

Digitized by the Internet Archive  
in 2022 with funding from  
University of Toronto

<https://archive.org/details/31761115491722>











CA 1  
YB  
- B56

18

## C-15

First Session, Thirty-first Parliament,  
28 Elizabeth II, 1979

3  
THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

### 4 BILL C-15

An Act to extend the present laws of Canada that provide access to information under the control of the Government of Canada and to amend the Canada Evidence Act, the Federal Court Act and the Statutory Instruments Act

---

First reading, October 24, 1979

---

THE PRESIDENT OF THE PRIVY COUNCIL

## C-15

Première session, trente et unième législature,  
28 Elizabeth II, 1979

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

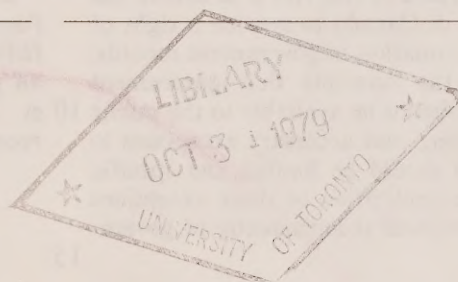
### BILL C-15

Loi visant à compléter la législation canadienne en matière d'accès à l'information détenue par l'administration fédérale et modifiant la Loi sur la preuve au Canada, la Loi sur la Cour fédérale et la Loi sur les textes réglementaires

---

Première lecture le 24 octobre 1979

---



LE PRÉSIDENT DU CONSEIL PRIVÉ



“government institution”  
«institution...»

“government institution” means any department or ministry of state of the Government of Canada listed in the schedule and any board, commission, body or office listed in the schedule;

“head”  
«responsable»

“head”, in respect of a government institution, means

(a) in the case of a department or ministry of state listed in the schedule, the member of the Queen's Privy Council for Canada presiding over that institution, or

(b) in any other case, the person designated by order in council pursuant to this paragraph and for the purposes of this Act to be the head of that institution;

“Information Commissioner”  
«Commissaire...»

“Information Commissioner” means the Commissioner appointed under section 49;

“record”  
«document»

“record” includes any correspondence, memorandum, book, plan, map, drawing, diagram, pictorial or graphic work, photograph, film, microform, sound recording, videotape, machine readable record, and any other documentary material, regardless of physical form or characteristics, and any copy thereof.

plan, carte, dessin, diagramme, illustration ou graphique, photographie, film, micro-formule, enregistrement sonore, magnétoscopique ou informatisé, ou toute reproduction de ces éléments d'information.

5

5

«institution fédérale» Tout ministère, département d'État ou organisme relevant du gouvernement du Canada et figurant à l'annexe.

«institution fédérale»  
“government...”

«ministre désigné» Le membre du Conseil privé de la Reine pour le Canada chargé par le gouverneur en conseil de l'application d'une ou de plusieurs dispositions de la présente loi.

«ministre désigné»  
“designated...”

«responsable d'institution fédérale»

15 «responsable d'institution fédérale»  
“head”

a) Le membre du Conseil privé de la Reine pour le Canada sous l'autorité de qui est placé un ministère ou un département d'État;

b) la personne désignée par décret du 20 conseil, conformément au présent alinéa, en qualité de responsable, pour l'application de la présente loi, d'une institution fédérale autre que celles mentionnées à l'alinéa a).

25

#### ACCESS TO GOVERNMENT RECORDS

##### Right of Access

Right to access to records

4. Subject to this Act, every person who is

- (a) a Canadian citizen,
- (b) a permanent resident within the meaning of the *Immigration Act, 1976*, or
- (c) a corporation incorporated by or under a law of Canada or a province

has a right to and shall, on request, be given access to any record under the control of a government institution.

#### ACCÈS AUX DOCUMENTS DE L'ADMINISTRATION FÉDÉRALE

##### Droit d'accès

Droit d'accès

4. Sous réserve de la présente loi, ont droit à l'accès aux documents des institutions fédérales et peuvent se les faire communiquer sur demande:

- a) les citoyens canadiens;
- b) les résidents permanents au sens de la *Loi sur l'immigration de 1976*;
- c) les sociétés constituées en vertu des lois du Canada ou d'une province.

35

#### Information about Government Institutions

Publication on government institutions

5. (1) The designated Minister shall cause to be published, on a periodic basis not less frequently than once each year, a publication containing

#### Répertoire des institutions fédérales

5. (1) Le ministre désigné fait publier, au moins une fois l'an, un répertoire des institutions fédérales donnant, pour chacune d'elles, les indications suivantes:

Répertoire des institutions fédérales





(a) a description of the organization and responsibilities of each government institution, including details on the programs and functions of each division or branch of each government institution;

(b) a description of all classes of records under the control of each government institution in sufficient detail to facilitate the exercise of the right of access under this Act; and

(c) the title and address of the appropriate officer for each government institution to whom requests for access to records under this Act should be sent.

a) son organigramme et ses attributions, ainsi que les programmes et fonctions de ses différents services;

b) les catégories de documents qui en relèvent, avec suffisamment de précisions pour que l'exercice du droit à leur accès en soit facilité;

c) les titre et adresse du fonctionnaire chargé de recevoir les demandes de communication.

Publication to be made available

(2) The designated Minister shall cause the publication referred to in subsection (1) to be made available throughout Canada in conformity with the principle that every person is entitled to reasonable access thereto in order to be informed of the contents thereof.

(2) Le ministre désigné est responsable de la diffusion du répertoire dans tout le Canada, étant entendu que toute personne a le droit d'en prendre normalement connaissance.

Diffusion

#### Requests for Access

Request for access to record

6. A request for access to a record under this Act shall be made in writing to the government institution that has control of the record and shall provide sufficient detail to enable an experienced employee of the institution to identify the record.

6. La demande de communication d'un document se fait par écrit auprès de l'institution fédérale de qui relève le document; elle doit être rédigée en des termes suffisamment précis pour permettre à un fonctionnaire expérimenté de l'institution de trouver le document.

Demandes de communication

Notice where access requested

7. Where access to a record is requested under this Act, the head of the government institution to which the request is made shall, subject to sections 8, 9 and 11, within thirty days after the request is received,

(a) give written notice to the person who made the request as to whether or not access to the record or a part thereof will be given; and

(b) if access is to be given, give the person who made the request access to the record or part thereof.

7. Le responsable de l'institution fédérale à qui est faite une demande de communication de document doit, dans les trente jours suivant sa réception, sous réserve des articles 8, 9 et 11:

Notification

a) aviser par écrit la personne qui a fait la demande de ce qu'il sera donné ou non communication totale ou partielle du document;

b) le cas échéant, donner communication totale ou partielle du document.

Transfer of request

8. (1) Where a government institution receives a request for access to a record under this Act that the head of the institution considers should more appropriately have been directed to another government institution that has a greater interest in the record, the head of the institution may,

8. (1) Dans les cas où il juge que le document objet de la demande dont a été saisie son institution concerne davantage une autre institution fédérale, le responsable de l'institution saisie peut, dans les quinze jours suivant la réception de la demande, la transmettre au responsable de l'autre institution. Le

Transmission de la demande





within fifteen days after the request is received, transfer the request to the other government institution, in which case the head of the institution transferring the request shall give written notice of the transfer to the person who made the request. 5

cas échéant, il en avise par écrit la personne qui a fait la demande.

Deeming provision

(2) For the purposes of section 7, where a request is transferred under subsection (1), the request shall be deemed to have been made to the government institution to which it was transferred on the day the government institution to which the request was originally made received it. 10

(2) Dans les cas prévus au paragraphe (1), c'est la date de réception par l'institution fédérale saisie de la demande qui est prise en considération comme point de départ du délai mentionné à l'article 7. 5

Départ du délai

Meaning of greater interest

(3) For the purposes of subsection (1), a government institution has a greater interest in a record if 15

(3) La transmission visée au paragraphe (1) se justifie si l'autre institution:

Justification de la transmission

(a) the record was originally produced in the institution; or

a) est à l'origine du document; 10

(b) in the case of a record not originally produced by a government institution, the institution was the first institution to receive the record or a copy thereof. 20

b) est la première institution fédérale à avoir reçu le document ou une copie de celui-ci, dans les cas où le document n'est pas d'origine fédérale.

Extension of time limits

9. The head of a government institution may extend the time limit set out in section 7 or subsection 8(1) in respect of a request under this Act for a reasonable period of time, having regard to the circumstances, if 25

9. (1) Le responsable d'une institution fédérale peut proroger le délai mentionné à l'article 7 ou au paragraphe 8(1) d'une période que justifient les circonstances dans les cas où: 15 Prorogation du délai

(a) the request is for a large number of records or necessitates a search through a large number of records and meeting the original time limit would unreasonably interfere with the operations of the government institution, or 30

a) l'observation du délai entraverait de façon excessive le fonctionnement de l'institution en raison soit du grand nombre de documents demandés, soit de l'ampleur des recherches à effectuer pour donner suite à la demande; 25

(b) consultations are necessary to comply with the request that cannot reasonably be completed within the original time limit 35

b) les consultations nécessaires pour donner suite à la demande rendraient pratiquement impossible l'observation du délai.

by forthwith giving notice of the extension and the length of the extension to the person who made the request, which notice shall contain a statement that the person has a right to make a complaint to the Information Commissioner about the extension. 40

Dans l'un ou l'autre de ces cas, le responsable de l'institution fédérale envoie immédiatement à la personne qui a fait la demande un avis de prorogation de délai, en lui faisant part du nouveau délai ainsi que de son droit de déposer une plainte à ce propos auprès du Commissaire à l'information. 35

Where access is refused

10. (1) Where the head of a government institution refuses to give access to a record or a part of a record requested under this Act, the head of the institution shall state in 45

10. (1) En cas de refus de communication totale ou partielle d'un document demandé en vertu de la présente loi, l'avis mentionné à l'alinéa 7a) doit contenir les éléments suivants: 40

Refus de communication





the notice given in respect of the record under paragraph 7(a)

(a) the specific provision of this Act on which the refusal was based or the provision on which a refusal could reasonably be expected to be based if the record existed; and

(b) that the person who made the request has a right to make a complaint to the Information Commissioner about the refusal.

Existence of a record not required to be disclosed

(2) The head of a government institution is not required under subsection (1) to indicate whether a record requested under this Act exists.

Deemed refusal to give access

(3) Where the head of a government institution fails to give access to a record or part of a record requested under this Act within the time limits set out in this Act, the head of the institution shall, for the purposes of this Act, be deemed to have refused to give access to the record.

Fees

11. (1) Subject to this section, a person who makes a request for access to a record under this Act shall pay

(a) at the time the request is made, such application fee, not exceeding twenty-five dollars, as may be prescribed by regulation toward the costs of search for or production of the record and the costs of reviewing the record; and

(b) before any copies are made, a reasonable fee, determined by the head of the government institution that has control of the record, reflecting the cost of reproducing the record or part thereof.

Additional payment

(2) The head of a government institution to which a request for access to a record is made under this Act may, before giving access to the record, require, in addition to the fee payable under paragraph (1)(a), payment of an amount, calculated in the manner prescribed by regulation, for every hour in excess of five hours that is reasonably required to search for, produce or review the record.

Deposit

(3) Where the head of a government institution requires payment of an amount under

a) la disposition précise de la présente loi sur laquelle se fonde le refus ou sur laquelle il pourrait vraisemblablement se fonder si le document existait;

b) la mention du droit de la personne qui a fait la demande de déposer une plainte auprès du Commissaire à l'information.

(2) Le paragraphe (1) n'oblige pas le responsable de l'institution fédérale à faire état de l'existence du document demandé.

Dispense de divulgation de l'existence d'un document

(3) Le défaut de communication totale ou partielle d'un document dans les délais prévus par la présente loi vaut décision de refus de communication.

Présomption de refus

11. (1) Sous réserve du présent article, la personne qui fait la demande acquitte les droits suivants:

Frais de communication

a) un versement initial accompagnant la demande et destiné à couvrir les frais de recherche, d'examen ou de préparation du document, le montant de ce versement, d'un maximum de vingt-cinq dollars, pouvant être fixé par règlement;

b) un versement exigible avant la préparation de copies, d'un montant raisonnable déterminé par le responsable de l'institution fédérale de qui relève le document et correspondant aux frais de reproduction totale ou partielle du document.

(2) Le responsable de l'institution fédérale à qui la demande est faite peut exiger, avant de donner communication du document, un versement additionnel, d'un montant déterminé par règlement, si le nombre d'heures nécessaires pour rechercher, examiner ou préparer le document est supérieur à cinq.

Versement additionnel

(3) Dans les cas prévus au paragraphe (2), le responsable peut exiger le dépôt d'une

Dépôt





subsection (2) in respect of a request for a record, the head of the institution may require that a reasonable proportion of that amount be paid as a deposit before the search, production or review of the record is undertaken.

partie raisonnable du versement additionnel avant que ne soient effectués la recherche, l'examen ou la préparation du document.

## Notice

(4) Where the head of a government institution requires a person to pay an amount under subsection (2) or (3), the head of the institution shall

(4) Dans les cas où sont exigés les versements prévus aux paragraphes (2) et (3), le responsable de l'institution fédérale:

- (a) give written notice to the person; and
- (b) in the notice, state that the person has a right to make a complaint to the Information Commissioner about the amount required.

- a) en avise par écrit la personne qui a fait la demande;
- b) l'informe, par le même avis, qu'elle a le droit de déposer une plainte à ce propos auprès du Commissaire à l'information.

## Waiver

(5) The head of a government institution to which a request for access to a record is made under this Act may, in his discretion, waive the requirement to pay a fee or other amount or a part thereof under this section or may refund a fee or other amount or a part thereof paid under this section.

(5) Le responsable de l'institution fédérale peut dispenser en tout ou en partie la personne qui fait la demande du versement des droits ou lui rembourser tout ou partie du montant déjà versé.

*Form of Access**Exercice de l'accès*

## Form of access

12. (1) Subject to subsection (2), a person who is given access to a record or a part thereof may, at the option of the person,

12. (1) L'accès aux documents s'exerce, au choix de la personne qui a fait la demande mais sous réserve du paragraphe (2):

- (a) be given a copy of the record or part thereof; or
- (b) examine the record or part thereof.

- a) par délivrance de copies totales ou partielles du document;
- b) par consultation totale ou partielle du document.

## No copy in certain cases

(2) No copy of a record or part thereof shall be given under this Act where

(2) Il ne peut y avoir délivrance de copies dans les cas suivants:

- (a) it would not be reasonably practicable to reproduce the record or part thereof by reason of the length or nature of the record; or
- (b) the making of such copy would involve an infringement of copyright other than copyright of Her Majesty in right of Canada.

- a) la reproduction totale ou partielle du document, étant donné la longueur ou la nature de celui-ci, poserait des problèmes excessifs;
- b) la reproduction porterait atteinte à des droits d'auteur autres que ceux de Sa Majesté du chef du Canada.

## Access in original language

(3) Notwithstanding any other Act, there is no obligation to give access to a record under this Act in any language other than that in which it exists but where a record exists in both official languages of Canada, as declared in the *Official Languages Act*, a

(3) Nonobstant toute autre loi, un document n'a pas à être communiqué dans une autre langue que celle de sa version originale, sauf s'il est établi dans les deux langues qui sont, suivant la déclaration de la *Loi sur les langues officielles*, les langues officielles du

Communication dans la langue de la version originale





person who is given access shall be given access in the official language of his choice.

Canada. Dans ce cas, la personne qui a accès au document en reçoit communication dans la version de son choix.

#### EXEMPTIONS

##### *Obligations of Government*

International agreements and agreements with provinces

13. The head of a government institution shall refuse to disclose a record requested under this Act where the record contains information that was obtained in confidence under an agreement or arrangement

- (a) between the Government of Canada and the government of a foreign state or an international organization of states; or 10
- (b) between the Government of Canada and the government of a province.

Federal-provincial negotiations

14. The head of a government institution may refuse to disclose a record requested under this Act where the record contains information the disclosure of which could reasonably be expected to affect adversely federal-provincial negotiations. 15

International relations and defence

15. (1) The head of a government institution may refuse to disclose a record requested under this Act where the record contains information the disclosure of which could reasonably be expected to be injurious to the conduct by Canada of international relations, the defence of Canada or any state allied or associated with Canada or the efforts of Canada toward detecting, preventing or suppressing subversive or hostile activities, including, without restricting the generality of the foregoing, 20

- (a) information, assessments and plans concerning military tactics or strategy including exercises and operations aimed at preparing for hostilities or detecting, preventing or suppressing hostile or subversive activities; 35

- (b) information concerning the military characteristics, capabilities or deployment of weapons or defence equipment, including any articles being designed, developed, 40 produced or considered for use as weapons or defence equipment;

- (c) information concerning the military characteristics, capabilities or role of any

#### EXCEPTIONS

##### *Obligations de l'État*

Accords internationaux et accords avec les provinces

13. Le responsable d'une institution fédérale est tenu de refuser la communication de 5 documents contenant des renseignements obtenus à titre confidentiel aux termes d'accords ou d'ententes conclus:

- a) entre le gouvernement du Canada et celui d'un État étranger ou une organisation internationale d'États; 10
- b) entre le gouvernement du Canada et celui d'une province.

Négociations fédéro-provinciales

14. Le responsable d'une institution fédérale peut refuser la communication de documents contenant des renseignements dont la divulgation risquerait vraisemblablement de nuire aux négociations fédéro-provinciales. 15

Relations internationales et défense

15. (1) Le responsable d'une institution fédérale peut refuser la communication de 20 documents contenant des renseignements dont la divulgation risquerait vraisemblablement de porter préjudice à la conduite des relations internationales du Canada, à sa défense ou à celle d'États alliés ou associés, 25 ou à ses efforts de détection, de prévention ou de répression d'activités hostiles ou subversives, notamment:

- a) des renseignements, analyses et plans d'ordre tactique ou stratégique, relatifs en 30 particulier aux manœuvres et opérations destinées à la préparation d'hostilités ou à la détection, la prévention ou la répression d'activités hostiles ou subversives;

- b) des renseignements concernant les 35 caractéristiques, les capacités ou le déploiement d'armes ou de matériels de défense, y compris les matériels conçus, mis au point, produits ou prévus à ces fins;

- c) des renseignements concernant les 40 caractéristiques, le potentiel ou le rôle militaires des forces armées et des établissements, unités ou personnels de défense;





military force or any defence establishment, unit or personnel;

(d) intelligence obtained or prepared for

(i) the defence of Canada or any state allied or associated with Canada, or

(ii) the detection, prevention or suppression of subversive or hostile activities;

(e) intelligence respecting foreign states, international organizations of states or citizens of foreign states the release of which would interfere with the formulation of policy of the Government of Canada or the conduct by Canada of international relations;

(f) information on methods of collecting, assessing or handling intelligence referred to in paragraphs (d) and (e) and information on sources of such intelligence;

(g) information on the positions of the Government of Canada, governments of foreign states or international organizations of states the release of which would interfere with international negotiations;

(h) diplomatic correspondence exchanged with foreign states or international organizations of states, except correspondence the disclosure of which is consented to by the states or organizations involved; and

(i) information relating to the communications systems of Canada and other states used

(i) for the conduct by Canada of international relations,

(ii) for the defence of Canada or any state allied or associated with Canada, or

(iii) in relation to the efforts of Canada toward detecting, preventing or suppressing subversive or hostile activities.

d) les informations des services de renseignements obtenues ou préparées en vue:

(i) de la défense du Canada ou d'États alliés ou associés,

(ii) de la détection, de la prévention ou de la répression d'activités hostiles ou subversives;

e) les informations des services de renseignements concernant les États étrangers, les organisations internationales d'États ou les citoyens étrangers et dont la divulgation porterait préjudice à la formulation de la politique du gouvernement du Canada ou à la conduite de ses relations internationales;

f) des renseignements concernant les méthodes de collecte, d'analyse ou de traitement des informations visées aux alinéas d) et e), ainsi que des renseignements concernant les sources de ces informations;

g) des renseignements concernant les positions respectives du gouvernement du Canada, de gouvernements d'États étrangers ou d'organisations internationales d'États et dont la divulgation entraverait des négociations internationales;

h) des renseignements contenus dans la correspondance diplomatique échangée avec des États étrangers ou des organisations internationales d'États, sauf consentement des États ou des organisations concernés à leur divulgation;

i) des renseignements relatifs aux réseaux de communications du Canada et d'autres États et utilisés dans les buts suivants:

(i) la conduite des relations internationales du Canada,

(ii) la défense du Canada ou d'États alliés ou associés,

(iii) les efforts déployés par le Canada en vue de la détection, de la prévention ou de la répression d'activités hostiles ou subversives.

#### Definitions

"the defence of Canada or any state allied or associated with Canada"

(2) In this section,

(a) "the defence of Canada or any state allied or associated with Canada" includes the efforts of Canada toward detecting, preventing or suppressing activities of any person, group of persons or foreign state

(2) Dans le présent article:

a) «défense du Canada ou des États alliés ou associés» s'entend notamment des efforts déployés par le Canada pour détecter, prévenir ou réprimer les activités entreprises par des personnes ou groupe-

#### Définitions

«défense du Canada ou des États alliés ou associés»





"subversive or hostile activities"

directed toward actual or potential attack or other hostile acts against Canada or any state allied or associated with Canada; and (b) "subversive or hostile activities" means

- (i) espionage or sabotage,
- (ii) activities of any person or group of persons directed toward the commission of terrorist acts in or against Canada or other states, 10
- (iii) activities directed toward accomplishing governmental change within Canada or other states by the use of or the encouragement of the use of force, violence or any criminal means, 15
- (iv) activities directed toward gathering intelligence relating to Canada or any state allied or associated with Canada, and
- (v) activities directed toward threaten- 20  
ing the safety of Canadians, employees of the Government of Canada or property of the Government of Canada.

Law enforcement and investigations

16. The head of a government institution may refuse to disclose a record requested 25 under this Act where the record contains

- (a) information obtained or prepared by any government institution or part of a government institution that is an investigative body specified in the regulations in the 30  
course of investigations pertaining to
  - (i) the detection, prevention or suppression of crime, or
  - (ii) the enforcement of any law of Canada or a province; 35
- (b) information relating to investigative techniques or plans for specific lawful investigations; or
- (c) any other information the disclosure of which would be injurious to law enforce- 40  
ment, the conduct of lawful investigations or the security of penal institutions.

Safety of an individual

17. The head of a government institution may refuse to disclose a record requested 45 under this Act where the record contains

ments ou par un État étranger en vue d'une attaque réelle ou éventuelle ou d'autres actes hostiles contre le Canada ou des États alliés ou associés;

- b) «activités subversives ou hostiles» s'entend:
  - (i) de l'espionnage ou du sabotage,
  - (ii) des activités de personnes ou groupements visant la perpétration d'actes de terrorisme au Canada ou contre lui ou 10  
dans d'autres États ou contre eux,
  - (iii) des activités visant un changement de régime au Canada ou dans d'autres États par l'emploi de moyens criminels, dont la force ou la violence, ou par 15  
l'incitation à l'emploi de ces moyens,
  - (iv) des activités de services de renseignements visant à recueillir des informations touchant le Canada ou des États alliés ou associés, 20
  - (v) des activités destinées à menacer la sécurité des citoyens ou des fonctionnaires fédéraux canadiens ou à mettre en danger des biens fédéraux.

5 «activités subversives ou hostiles»

16. Le responsable d'une institution fédérale peut refuser la communication de documents contenant: 25 Enquêtes

- a) des renseignements obtenus ou préparés par une institution fédérale ou par la subdivision de l'institution qui constitue un 30  
organisme d'enquête déterminé par règlement au cours d'enquêtes visant à:
  - (i) détecter, prévenir ou réprimer le crime,
  - (ii) faire respecter les lois fédérales ou 35  
provinciales;
- b) des renseignements relatifs à des techniques d'enquêtes ou à des plans d'enquêtes licites;
- c) des renseignements dont la divulgation 40  
nuirait aux activités destinées à faire respecter les lois, au déroulement d'enquêtes licites ou à la sécurité des établissements pénitentiaires.

17. Le responsable d'une institution fédérale peut refuser la communication de documents contenant des renseignements dont la 45 Sécurité des individus





information the disclosure of which could reasonably be expected to threaten the safety of an individual.

divulcation risquerait vraisemblablement de nuire à la sécurité des individus.

Economic  
interests of  
Canada

18. The head of a government institution may refuse to disclose a record requested under this Act where the record contains information the disclosure of which would have a substantial adverse effect on the economic interests of Canada including, without restricting the generality of the foregoing, 10

- (a) information relating to the currency, coinage or legal tender of Canada;
- (b) information concerning a contemplated change in the rate of bank interest, tariff rates, taxes or duties or concerning 15 the sale or acquisition of land or property; or
- (c) information relating to the regulation or supervision of financial institutions.

#### Personal Information

Personal  
information

19. (1) The head of a government institu- 20 tion shall refuse to disclose a record requested under this Act where the record contains personal information respecting an identifiable individual including, without restricting the generality of the foregoing, 25

- (a) information relating to the race, national or ethnic origin, colour, religion, age or marital status of the individual;
- (b) information relating to the education or the medical, criminal or employment 30 history of the individual or information relating to financial transactions in which the individual has been involved;
- (c) any identifying number, symbol or other particular assigned to the individual; 35
- (d) the address, fingerprints or blood type of the individual;
- (e) the personal opinions or views of the individual;
- (f) correspondence sent to a government 40 institution by the individual that is implicitly or explicitly of a private or confidential nature, and replies to such correspondence that would reveal the contents of the original correspondence, except corre- 45 spondence and replies the disclosure of which are consented to by the individual;

18. Le responsable d'une institution fédérale peut refuser la communication de documents contenant des renseignements dont la divulgation porterait un préjudice grave aux intérêts économiques du Canada, notamment des renseignements concernant: 5

- a) la monnaie canadienne, son monnayage et son pouvoir libératoire; 10
- b) les projets de changement du taux d'intérêt bancaire, des taux tarifaires, des taxes, impôts ou droits, ou les ventes ou acquisitions de terrains ou autres biens;
- c) la réglementation et la surveillance des 15 institutions financières.

Intérêts  
économiques du  
Canada

#### Renseignements personnels

19. (1) Le responsable d'une institution fédérale est tenu de refuser la communication de documents contenant des renseignements personnels concernant un individu 20 identifiable, notamment:

- a) des renseignements relatifs à sa race, à son origine nationale ou ethnique, à sa couleur, à sa religion, à son âge ou à sa situation de famille; 25
- b) des renseignements relatifs à son éducation, à son dossier médical, à son casier judiciaire, à ses antécédents professionnels ou à des opérations financières auxquelles il a participé; 30
- c) tout numéro ou symbole, ou toute autre indication identificatrice, qui lui est propre;
- d) son adresse, ses empreintes digitales ou son groupe sanguin; 35
- e) ses opinions ou ses idées personnelles;
- f) toute correspondance de nature, implicitement ou explicitement, privée ou confidentielle envoyée par lui à une institution fédérale, ainsi que les réponses de l'institu- 40 tion dans la mesure où elles révèlent le contenu de la correspondance de l'expéditeur, sauf consentement de celui-ci à leur divulgation;

Renseigne-  
ments  
personnels





(g) the views or opinions of another person in respect of the individual; and  
 (h) the name of the individual where it appears in a record together with other personal information relating to the individual or where the disclosure of the name itself would reveal information in respect of the individual.

g) les idées ou opinions d'autrui sur lui;  
 h) son nom lorsqu'un document mentionne celui-ci avec d'autres renseignements personnels le concernant ou lorsque la seule divulgation du nom révélerait des renseignements à son sujet.

Limitation

(2) Subsection (1) does not apply in respect of the following classes of information:

(a) information in respect of an individual who is or was an officer or employee of a government institution that relates to the position or functions of the individual including,

(i) the fact that the individual is or was an officer or employee of the government institution,

(ii) the title, business address and telephone number of the individual,

(iii) the classification, salary range and responsibilities of the position held by the individual,

(iv) the name of the individual on a document prepared by the individual in the course of employment, and

(v) the personal opinions or views of the individual given in the course of employment except where they are given in respect of another individual;

(b) the terms of any contract of or for personal services under which an individual performs services for a government institution, and the opinions or views of the individual given in the course of the performance of such services except where they are given in respect of another individual; and

(c) information relating to any discretionary benefit conferred on an individual, including the name of the individual and the exact nature of the benefit.

*Financial, Commercial, Scientific and Technical Information*

20. (1) The head of a government institution may refuse to disclose a record requested under this Act where the record contains

Financial, commercial, scientific and technical information

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas aux catégories de renseignements concernant:

Restrictions

a) un cadre ou employé, actuel ou ancien, d'une institution fédérale et portant sur son poste ou ses fonctions, notamment:

(i) le fait même qu'il est ou a été employé par l'institution,

(ii) son titre et les adresse et numéro de téléphone de son lieu de travail,

(iii) la classification, l'éventail des salaires et les attributions de son poste,

(iv) son nom lorsque celui-ci figure sur un document qu'il a préparé au cours de son emploi,

(v) les idées et opinions personnelles qu'il a exprimées au cours de son emploi, sauf si elles portent sur un autre individu;

b) les conditions d'un contrat de prestation de services intervenu entre un individu et une institution fédérale, ainsi que les idées et opinions personnelles que cet individu a exprimées au cours de sa prestation de services, sauf si elles portent sur un autre individu;

c) des avantages facultatifs accordés à un individu, y compris le nom de celui-ci et la nature précise de ces avantages.

*Renseignements financiers, commerciaux, scientifiques et techniques*

20. (1) Le responsable d'une institution fédérale peut refuser la communication de documents contenant des renseignements

Renseignements financiers, commerciaux, scientifiques et techniques





financial, commercial, scientific or technical information

- (a) the disclosure of which could reasonably be expected to result in information of the same kind no longer being supplied to the government institution, where the information was supplied to a government institution on the basis that the information be kept confidential and where it is in the public interest that information of that type continue to be supplied to the government institution; 10
- (b) the disclosure of which could reasonably be expected to prejudice significantly the competitive position, or interfere significantly with contractual or other negotiations, of a person, group of persons, organization or government institution; 15
- (c) the disclosure of which could reasonably be expected to result in undue financial loss or gain by a person, group of persons, organization or government institution. 20

Product or environmental testing

(2) The head of a government institution may not, pursuant to subsection (1), refuse to disclose a record under the control of the institution that contains the results of product or environmental testing unless 25

- (a) the testing was done by the government institution as a service and for a fee; 30 or
- (b) the head of the institution believes, on reasonable grounds, that the results are misleading.

#### *Operations of Government*

Cabinet records

**21.** (1) The head of a government institution shall refuse to disclose a record requested under this Act if it falls within any of the following classes:

- (a) records containing proposals or recommendations submitted, or prepared for submission, by a Minister of the Crown to Council; 40
- (b) records containing agendas of Council or recording deliberations or decisions of Council; 45
- (c) records used for or reflecting consultations among Ministers of the Crown on

financiers, commerciaux, scientifiques ou techniques dans les cas suivants:

- a) les renseignements ont été fournis à l'institution fédérale à titre confidentiel, leur divulgation risquerait vraisemblablement d'arrêter la fourniture de renseignements de cette nature à l'institution et il est de l'intérêt public qu'ils continuent à lui être fournis; 5
- b) la divulgation des renseignements risquerait vraisemblablement de porter un préjudice grave à la compétitivité d'une personne, d'un groupe de personnes, d'une organisation ou d'une institution fédérale ou d'entraver sérieusement des négociations qu'ils mènent en vue de contrats ou à d'autres fins; 10
- c) la divulgation des renseignements risquerait vraisemblablement de causer des pertes ou profits financiers injustifiés à une personne, un groupe de personnes, une organisation ou une institution fédérale. 20

(2) Le paragraphe (1) n'autorise pas le responsable d'une institution fédérale à refuser la communication d'un document qui relève de l'institution et qui donne les résultats d'essais de produits ou d'essais d'environnement, sauf dans les cas suivants: 25

- a) les essais constituent une prestation de services fournis à titre onéreux par l'institution; 30
- b) le responsable de l'institution est fondé à croire que les résultats risquent d'induire en erreur.

Essais de produits ou essais d'environnement

#### *Activités du gouvernement*

**21.** (1) Le responsable d'une institution fédérale est tenu de refuser la communication des documents qui entrent dans l'une des catégories suivantes:

- a) documents contenant des propositions ou recommandations soumises ou à soumettre par un ministre de la Couronne au Conseil; 40
- b) documents contenant les ordres du jour ou les procès-verbaux des délibérations ou décisions du Conseil; 45
- c) documents employés en vue ou faisant état de consultations entre ministres de la

Documents du Cabinet



matters relating to the making of government decisions or the formulation of government policy;

(d) records containing briefings to Ministers of the Crown in relation to matters that are before, or are proposed to be brought before, Council or that are the subject of consultations referred to in paragraph (c);

(e) draft legislation before its introduction in Parliament; and

(f) records containing background explanations, analyses of problems or policy options submitted or prepared for submission by a Minister of the Crown to Council for consideration by Council in making decisions, before such decisions are made.

(2) The head of a government institution shall refuse to disclose a record requested under this Act where the record contains information about the contents of any record referred to in subsection (1).

(3) Subsections (1) and (2) do not apply in respect of any record

(a) where disclosure of the record is authorized by the Prime Minister of Canada; or

(b) where a request is made under this Act for access to the record more than twenty years after the record came into existence.

(4) For the purposes of this section, "Council" means the Queen's Privy Council for Canada, committees of the Queen's Privy Council for Canada, Cabinet and committees of Cabinet.

22. (1) The head of a government institution may refuse to disclose a record requested under this Act where the record contains advice or recommendations developed by a government institution or a Minister of the Crown or an account of the process of consultation and deliberation in connection therewith, if the record came into existence less than twenty years prior to the request.

(2) Subsection (1) does not apply in respect of a record or a part of a record that contains an account of, or a statement of the

Couronne sur des questions liées à la prise des décisions du gouvernement ou à la formulation de sa politique;

d) documents d'information à l'usage des ministres de la Couronne sur des questions portées ou qu'il est prévu de porter devant le Conseil, ou sur des questions qui font l'objet des consultations visées à l'alinéa c);

e) avant-projets de loi tant que les projets correspondants ne sont pas déposés devant le Parlement;

f) documents qui présentent ou analysent un problème ou des options politiques soumis ou à soumettre par un ministre de la Couronne à l'examen du Conseil, tant que celui-ci n'a pas pris de décision à leur sujet.

(2) Le responsable d'une institution fédérale est tenu de refuser la communication de documents contenant des renseignements relatifs à la teneur des documents visés au paragraphe (1).

(3) Les paragraphes (1) et (2) ne s'appliquent pas aux documents:

a) dont le premier ministre du Canada autorise la communication;

b) dont la date est antérieure de plus de vingt ans à celle de la demande formulée pour leur communication.

(4) Pour l'application du présent article, «Conseil» s'entend du Conseil privé de la Reine pour le Canada, du Cabinet et de leurs comités respectifs.

22. (1) Le responsable d'une institution fédérale peut refuser la communication des documents datés de moins de vingt ans au moment de la demande et contenant des avis ou recommandations, élaborés par une institution fédérale ou un ministre de la Couronne, ou le procès-verbal des consultations ou délibérations tenues à ce sujet.

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas aux documents ou parties de documents où est énoncée, éventuellement avec motifs, une

Documents contenant des renseignements sur les documents du Cabinet

Exceptions

Définition de «Conseil»

Avis, etc.

Décisions

Records containing information about Cabinet records

Limitation

Definition of "Council"

Advice, etc.

Exercise of a discretionary power or adjudicative function





reasons for, a decision made in the exercise of a discretionary power or in the exercise of an adjudicative function affecting the rights of a person.

décision prise dans l'exercice d'un pouvoir discrétionnaire ou rendue dans l'exercice d'une fonction judiciaire ou quasi-judiciaire touchant les droits d'une personne.

Product or environmental testing

(3) The head of a government institution may not, pursuant to subsection (1), refuse to disclose a record under the control of the institution that contains the results of product or environmental testing unless

- (a) the testing was done by the government institution as a service and for a fee; or
- (b) the head of the institution believes, on reasonable grounds, that the results are misleading.

5 (3) Le paragraphe (1) n'autorise pas le responsable d'une institution fédérale à refuser la communication d'un document qui relève de l'institution et qui donne les résultats d'essais de produits ou d'essais d'environnement, sauf dans les cas suivants:

5 Essais de produits ou essais d'environnement

10

a) les essais constituent une prestation de services fournis à titre onéreux par l'institution;

15 b) le responsable de l'institution est fondé à croire que les résultats risquent d'induire en erreur.

Testing procedures, tests and audits

23. The head of a government institution may refuse to disclose a record requested under this Act where the record contains information relating to testing or auditing procedures or techniques or details of specific tests to be given or audits to be conducted if such disclosure would prejudice the use or results of particular tests or audits.

23. Le responsable d'une institution fédérale peut refuser la communication de documents contenant des renseignements relatifs à certaines opérations — essais, épreuves, 20 examens, vérifications —, ou aux méthodes et techniques employées pour les effectuer, et dont la divulgation nuirait à l'exploitation de ces opérations ou fausserait leurs résultats.

Examens et vérifications

Solicitor-client privilege

24. The head of a government institution may refuse to disclose a record requested under this Act where the record contains information that is subject to a solicitor-client privilege.

24. Le responsable d'une institution fédérale peut refuser la communication de documents contenant des renseignements dont la divulgation violerait le secret professionnel qui lie un avocat et son client.

25 Secret professionnel des avocats

### Statutory Restrictions

### Interdictions fondées sur d'autres lois

Statutory prohibitions against disclosure

25. The head of a government institution shall refuse to disclose a record requested under this Act where the record contains information that is required under any other Act of Parliament to be withheld from the general public or from any person not legally entitled thereto if the Act of Parliament

25. Le responsable d'une institution fédérale est tenu de refuser la communication de documents contenant des renseignements dont une autre loi du Parlement interdit la communication au public ou aux personnes non autorisées dans les cas où cette loi:

30 Interdictions fondées sur d'autres lois

35

- (a) provides that the requirement to withhold information be exercised in such a manner as to leave no discretion in the matter; or

- a) prévoit que l'interdiction est absolue;
- b) fixe des critères de non-divulgence ou précise les genres de renseignements à ne pas divulguer.

- (b) establishes particular criteria for withholding information or refers to particular types of information to be withheld.

40





*Severability*

## Severability

26. Notwithstanding any other provision of this Act, where a request is made to a government institution for access to a record that the head of the institution may refuse to disclose under this Act by reason of information contained in the record, the head of the institution shall disclose any part of the record that does not contain any such information and can reasonably be severed from any part containing such information.

*General*

## Refusal of access where information to be published

27. The head of a government institution may refuse to disclose a record or a part of a record under the control of the institution if the head of the institution believes on reasonable grounds that the material in the record or part thereof will be published by the Government of Canada within ninety days from the time the request is made.

## Transitional provision

28. The head of a government institution may, during the first year after the coming into force of this Act, refuse to disclose a record under the control of the institution that was in existence more than five years before the coming into force of this Act where, in the opinion of the head of the institution, to comply with a request for the record would unreasonably interfere with the operations of the government institution.

## COMPLAINTS

## Receipt and investigation of complaints

29. (1) Subject to this Act, the Information Commissioner shall receive and investigate complaints

- (a) from persons who have been refused access to a record or part of a record requested under this Act;
- (b) from persons who have been required to pay an amount under subsection 11(2) or (3) that they consider unreasonable;
- (c) from persons who have requested access to records in respect of which time limits have been extended pursuant to subsection 9(1) where they consider the extension unreasonable; or

*Prélèvements*

## Prélèvements

26. Le responsable d'une institution fédérale, dans les cas où il pourrait, vu la nature des renseignements contenus dans le document demandé, s'autoriser de la présente loi pour refuser la communication du document, est cependant tenu, nonobstant les autres dispositions de la présente loi, d'en communiquer les parties dépourvues des renseignements en cause, à condition que le prélèvement de ces parties ne pose pas de problèmes excessifs.

*Dispositions générales*

## Refus de communication en cas de publication

27. Le responsable d'une institution fédérale peut refuser la communication totale ou partielle d'un document qui relève de l'institution s'il est fondé à croire que le contenu du document ou de la partie en cause sera publié par l'administration fédérale dans les quatre-vingt-dix jours suivant la demande.

## Disposition transitoire

28. Le responsable d'une institution fédérale peut, dans l'année suivant l'entrée en vigueur de la présente loi, refuser la communication d'un document qui relève de l'institution et daté de plus de cinq ans avant cette entrée en vigueur s'il estime que donner suite à la demande entraverait de façon excessive le fonctionnement de l'institution.

## PLAINTES

## Réception des plaintes et enquêtes

29. (1) Sous réserve de la présente loi, le Commissaire à l'information reçoit les plaintes et fait enquête sur les plaintes:

- a) déposées par des personnes qui se sont vu refuser la communication totale ou partielle d'un document qu'elles ont demandé en vertu de la présente loi;
- b) déposées par des personnes qui considèrent comme excessif le montant réclamé en vertu des paragraphes 11(2) ou (3);
- c) déposées par des personnes qui ont demandé des documents dont les délais de communication ont été prorogés en vertu du paragraphe 9(1) et qui considèrent la prorogation comme abusive;



(d) in respect of any other matter relating to requesting or obtaining access to records under this Act.

d) portant sur toute autre question relative à la demande ou à l'obtention de documents en vertu de la présente loi.

Complaints submitted on behalf of complainants

(2) Nothing in this Act precludes the Information Commissioner from receiving and investigating complaints of a nature described in subsection (1) that are submitted by a person authorized by the complainant to act on behalf of the complainant, and a reference to a complainant in any other section includes a reference to a person so authorized.

(2) Le Commissaire à l'information peut recevoir les plaintes visées au paragraphe (1) par l'intermédiaire d'un représentant du plaignant. Dans les autres articles de la présente loi, les dispositions qui concernent le plaignant concernent également son représentant.

Entremise de représentants

Information Commissioner may initiate complaint

(3) Where the Information Commissioner is satisfied that there are reasonable grounds to investigate a matter relating to requesting or obtaining access to records under this Act, the Commissioner may initiate a complaint in respect thereof.

(3) Le Commissaire à l'information peut lui-même prendre l'initiative d'une plainte s'il est fondé à croire qu'une enquête devrait être menée sur une question relative à la demande ou à l'obtention de documents en vertu de la présente loi.

Plaintes émanant du Commissaire

Written complaint

30. A complaint under this Act shall be made to the Information Commissioner in writing unless the Commissioner authorizes otherwise and shall be made within one year from the time when the request for the record in respect of which the complaint is made was received.

30. Les plaintes sont, sauf dispense accordée par le Commissaire à l'information, déposées devant lui par écrit; elles se prescrivent par un an à compter de la réception de la demande de communication des documents en cause.

Plaintes écrites

Refusal to investigate

31. (1) The Information Commissioner may refuse to investigate or may cease to investigate any complaint if, in the opinion of the Commissioner,

31. (1) Le Commissaire à l'information peut refuser de faire une enquête ou de la poursuivre s'il estime:

Refus de faire enquête

- (a) the complaint is trivial, frivolous or vexatious; or
- (b) having regard to all the circumstances, investigation or further investigation is not necessary or reasonably practicable.

- a) soit que la plainte est frivole, vexatoire ou sans objet;
- b) soit que, compte tenu des circonstances, il est inutile ou peu pratique de donner suite à la plainte.

Notice of refusal

(2) Where the Information Commissioner refuses to investigate or ceases to investigate a complaint, the Commissioner shall inform the complainant of that fact with reasons therefor.

(2) Le Commissaire à l'information donne au plaignant, dans les cas prévus au paragraphe (1), un avis motivé de son refus.

Avis de refus

#### INVESTIGATIONS

#### ENQUÊTES

Notice of intention to investigate

32. Before commencing an investigation of a complaint under this Act, the Information Commissioner shall notify the head of the government institution concerned of the intention to carry out the investigation and shall inform the head of the institution of the substance of the complaint.

32. Le Commissaire à l'information, avant de procéder aux enquêtes prévues par la présente loi, avise le responsable de l'institution fédérale concernée de son intention d'enquêter et lui fait connaître l'objet de la plainte.

Avis d'enquête





Regulation of  
procedure

**33.** Subject to this Act, the Information Commissioner may determine the procedure to be followed in the performance of any duty or function of the Commissioner under this Act.

5

**33.** Sous réserve de la présente loi, le Commissaire à l'information peut établir la procédure à suivre dans l'exercice de ses pouvoirs et fonctions.

Procédure

Investigations  
in private

**34. (1)** Every investigation by the Information Commissioner under this Act shall be conducted in private.

**34. (1)** Les enquêtes menées par le Commissaire à l'information sont secrètes.

5 Secret des  
enquêtes

Right to make  
representation

(2) In the course of an investigation by the Information Commissioner under this Act, 10 the person who made the complaint under investigation and the head of the government institution concerned shall be given an opportunity to make representations to the Commissioner, but no one is entitled as of right to 15 be present during, to have access to or to comment on representations made to the Commissioner by any other person.

(2) Au cours de l'enquête, le plaignant et le responsable de l'institution fédérale concernée doivent avoir la possibilité de présenter leurs arguments au Commissaire à l'in- 10 formation; toutefois, nul n'a le droit absolu d'être présent lorsqu'une autre personne présente des arguments au Commissaire à l'in- 15 formation, ni d'en recevoir communication ou de faire des commentaires à leur sujet. 15

Droit de  
présenter des  
arguments

Powers of  
Information  
Commissioner  
in carrying out  
investigations

**35. (1)** The Information Commissioner has, in relation to the carrying out of the 20 investigation of any complaint under this Act, power

**35. (1)** Le Commissaire à l'information a, pour l'instruction des plaintes déposées en vertu de la présente loi, le pouvoir:

Pouvoirs du  
Commissaire à  
l'information  
pour la tenue  
des enquêtes

(a) to summon and enforce the appearance of persons before the Information Commissioner and compel them to give 25 oral or written evidence on oath and to produce such documents and things as the Commissioner deems requisite to the full investigation and consideration of the complaint, in the same manner and to the 30 same extent as a superior court of record;

a) d'assigner et de contraindre des témoins à comparaître devant lui, à déposer verbalement ou par écrit sous la foi du serment et à produire les pièces qu'il juge indispensables pour instruire et examiner à fond les plaintes dont il est saisi, de la même façon et dans la même mesure 25 qu'une cour supérieure d'archives;

(b) to administer oaths;

b) de faire prêter serment;

(c) to receive and accept such evidence and other information, whether on oath or by affidavit or otherwise, as the Information 35 Commissioner sees fit, whether or not such evidence or information is or would be admissible in a court of law;

c) de recevoir des éléments de preuve ou des renseignements par déclaration verbale ou écrite sous serment ou par tout autre 30 moyen qu'il estime indiqué, indépendamment de leur admissibilité devant les tribunaux;

(d) to enter any premises occupied by any government institution on complying with 40 any security requirements of the institution relating to the premises;

d) de pénétrer dans les locaux occupés par une institution fédérale, à condition d'ob- 35 server les normes de sécurité établies par l'institution pour ces locaux;

(e) to converse in private with any person in any premises entered pursuant to paragraph (d) and otherwise carry out therein 45 such inquiries within the authority of the Information Commissioner under this Act as the Commissioner sees fit; and

e) de s'entretenir en privé avec toute personne se trouvant dans les locaux où il a pénétré conformément à l'alinéa d) et d'y 40 mener, dans le cadre de la compétence que lui confère la présente loi, les interrogatoires qu'il estime nécessaires;

f) d'examiner ou de se faire remettre des copies ou des extraits des livres ou autres 45





(f) to examine or obtain copies of or extracts from books or other records found in any premises entered pursuant to paragraph (d) containing any matter relevant to the investigation.

5

documents trouvés dans les locaux où il a pénétré conformément à l'alinéa d) et contenant des éléments utiles à l'enquête.

No information to be withheld

(2) The Information Commissioner may, during the investigation of any complaint under this Act, examine any record or other document or thing under the control of a government institution, and no information 10 may be withheld from the Commissioner by any person on grounds of public interest or on any other grounds.

(2) Le Commissaire à l'information a, pour les enquêtes qu'il mène en vertu de la 5 présente loi, accès à tous les documents et autres pièces qui relèvent d'une institution fédérale. Nul ne peut invoquer l'argument de l'intérêt public, ou tout autre argument, pour refuser de lui fournir des renseignements. 10

Accès absolu

Evidence in other proceedings

(3) Except in a prosecution of a person for an offence under section 122 of the *Criminal Code* (false statements in extra-judicial proceedings) in respect of a statement made under this Act, in a prosecution for an offence under this Act or in a review before the Federal Court—Trial Division under this 20 Act or an appeal therefrom, evidence given by a person in proceedings under this Act and evidence of the existence of the proceedings is inadmissible against that person in a court or in any other proceedings.

(3) Sauf les cas où une personne est poursuivie soit pour une infraction à l'article 122 du *Code criminel* (fausses déclarations dans des procédures extrajudiciaires) se rapportant à une déclaration faite en vertu de la 15 présente loi, soit pour infraction à la présente loi, ou sauf les cas de pourvois en révision prévus par la présente loi devant la Division de première instance de la Cour fédérale ou les cas d'appel de la décision rendue par cette 20 Cour, les dépositions faites au cours de procédures prévues par la présente loi ou le fait de l'existence de ces procédures ne sont pas admissibles contre le déposant devant les tribunaux ni dans aucunes autres procédures. 25

Inadmissibilité de la preuve dans d'autres procédures

Witness fees

(4) Any person summoned to appear before the Information Commissioner pursuant to this section is entitled in the discretion of the Commissioner to receive the like fees and allowances for so doing as if summoned 30 to attend before the Federal Court of Canada.

(4) Les témoins assignés à comparaître devant le Commissaire à l'information en vertu du présent article ont droit, à la discrétion du Commissaire à l'information, aux 30 frais et indemnités accordés aux témoins assignés devant la Cour fédérale du Canada.

Frais des témoins

Return of documents, etc.

(5) Any document or thing produced pursuant to this section by any person or government institution shall be returned by the 35 Information Commissioner within ten days after a request is made to the Commissioner by that person or government institution, but nothing in this subsection precludes the Commissioner from again requiring its production in accordance with this section. 40

(5) Les personnes ou les institutions fédérales qui produisent des pièces demandées en vertu du présent article peuvent exiger du Commissaire à l'information qu'il leur ren- 35 voie ces pièces dans les dix jours suivant la requête qu'elles lui présentent à cette fin, mais rien n'empêche le Commissaire d'en réclamer une nouvelle production.

Renvoi des documents, etc.

Findings and recommendations of Information Commissioner

36. (1) If, on investigating a complaint in respect of a record under this Act, the Information Commissioner finds that the complaint is well-founded, the Commissioner 45

36. (1) Dans les cas où il conclut au bien-fondé d'une plainte portant sur la communication d'un document, le Commissaire à l'information adresse au responsable de l'institu-

Conclusions et recommandations du Commissaire à l'information



shall provide to the head of the government institution that has control of the record a report containing

(a) the findings of the investigation and any recommendations that the Commissioner considers appropriate; and

(b) where appropriate, a request that, within a time specified therein, notice be given to the Commissioner of any action taken or proposed to be taken to implement the recommendations contained in the report or reasons why no such action has been or is proposed to be taken.

tion fédérale de qui relève le document un rapport où:

a) il présente les conclusions de son enquête ainsi que les recommandations qu'il juge indiquées;

b) il demande, s'il le juge à propos, au responsable de lui donner avis, dans un délai déterminé, soit des mesures prises ou envisagées pour la mise en œuvre de ses recommandations, soit des motifs invoqués pour ne pas y donner suite.

Report to complainant

(2) The Information Commissioner shall, after investigating a complaint under this Act, report to the complainant the results of the investigation, but where, pursuant to paragraph (1)(b), a notice has been requested of action taken or proposed to be taken in relation to the recommendation of the Commissioner arising out of the complaint, no report shall be made under this subsection until the expiration of the time within which the notice is to be given to the Commissioner.

(2) Le Commissaire à l'information rend compte au plaignant des conclusions de son enquête; toutefois, dans les cas prévus à l'alinéa (1)b), le Commissaire à l'information ne peut faire son compte rendu qu'après l'expiration du délai imparti au responsable de l'institution fédérale.

Compte rendu au plaignant

Matter to be included in report to complainant

(3) Where, pursuant to paragraph (1)(b), a notice has been requested of action taken or proposed to be taken in relation to recommendations of the Information Commissioner arising out of a complaint and no such notice is received by the Commissioner within the time specified therefor or the action described in the notice is, in the opinion of the Commissioner, inadequate or inappropriate or will not be taken in a reasonable time, the Commissioner shall so advise the complainant in his report under subsection (2) and may include in the report such comments on the matter as he thinks fit.

(3) Le Commissaire à l'information mentionne également dans son compte rendu au plaignant, s'il y a lieu, le fait que, dans les cas prévus à l'alinéa (1)b), il n'a pas reçu d'avis dans le délai imparti ou que les mesures indiquées dans l'avis sont, selon lui, insuffisantes, inadaptées ou non susceptibles d'être prises en temps utile. Il peut en outre y inclure tous commentaires qu'il estime utiles.

Éléments à inclure dans le compte rendu

Right of review

(4) Where, following the investigation of a complaint relating to a refusal to give access to a record requested under this Act, access is not given to the complainant, the Investigation Commissioner shall inform the complainant that the complainant has the right to apply to the Federal Court—Trial Division for a review of the matter investigated.

(4) Dans les cas où, l'enquête terminée, le document n'est pas communiqué au plaignant, le Commissaire à l'information informe celui-ci de l'existence d'un droit de recours en révision devant la Division de première instance de la Cour fédérale.

Pourvoi en révision





## REPORTS TO PARLIAMENT

## RAPPORTS AU PARLEMENT

Annual report

**37.** The Information Commissioner shall, within three months after the 31st day of December in each year, make a report to Parliament on the activities of the office during that year.

5

**37.** Le Commissaire à l'information présente au Parlement, dans les trois premiers mois de chaque année civile, le rapport annuel de ses activités.

Rapport annuel

Special reports

**38.** (1) The Information Commissioner may, at any time, make a special report to Parliament referring to and commenting on any matter within the scope of the powers, duties and functions of the Commissioner where, in the opinion of the Information Commissioner, the matter is of such urgency or importance that a report thereon should not be deferred until the time provided for transmission of the next annual report of the Commissioner under section 37.

10

**38.** (1) Le Commissaire à l'information peut, à toute époque de l'année, présenter au Parlement un rapport spécial sur toute question relevant de ses pouvoirs et attributions et dont l'urgence ou l'importance sont telles qu'il serait contre-indiqué d'en différer le compte rendu jusqu'à l'époque du rapport annuel suivant.

5 Rapports  
spéciauxWhere  
investigation  
made

(2) Any report made pursuant to subsection (1) that relates to an investigation under this Act shall be made only after the procedures set out in section 36 have been followed in respect of the investigation.

20

(2) Le Commissaire à l'information ne peut présenter de rapport spécial sur des enquêtes qu'après observation des formalités prévues à leur sujet à l'article 36.

Cas des  
enquêtesTransmission of  
reports

**39.** Every report to Parliament made by the Information Commissioner under section 37 or 38 shall be made by being transmitted to the Speaker of the Senate and to the Speaker of the House of Commons for tabling in those Houses.

25

**39.** La présentation des rapports du Commissaire à l'information au Parlement s'effectue par remise au président du Sénat et à l'Orateur de la Chambre des communes pour dépôt devant leurs chambres respectives.

Remise des  
rapports

## REVIEW BY THE FEDERAL COURT

## RÉVISION PAR LA COUR FÉDÉRALE

Review by  
Federal Court

**40.** Any person who has been refused access to a record or part of a record requested under this Act may, if a complaint has been made to the Information Commissioner in respect of the refusal, apply to the Federal Court—Trial Division for a review of the matter within forty-five days after the time the results of an investigation of the complaint by the Information Commissioner are reported to the complainant under subsection 36(2) or within such further time as the Court may, either before or after the expiry of those forty-five days, fix or allow.

30

35

40

**40.** La personne qui s'est vu refuser communication totale ou partielle d'un document demandé en vertu de la présente loi et qui a déposé ou fait déposer une plainte à ce sujet devant le Commissaire à l'information peut, dans un délai de quarante-cinq jours suivant le compte rendu du Commissaire prévu au paragraphe 36(2), se pourvoir en révision de la décision de refus devant la Division de première instance de la Cour fédérale. La Cour peut, avant ou après l'expiration du délai, le proroger ou en autoriser la prorogation.

Révision par la  
Cour fédéraleInformation  
Commissioner  
may apply,  
appear, etc.

**41.** The Information Commissioner may (a) apply to the Court, within the time limits prescribed in section 40, for a review of any refusal to disclose a record or part of a record requested under this Act in

45

**41.** Le Commissaire a qualité pour:  
a) exercer lui-même, à l'issue de son enquête et dans les délais prévus à l'article 40, le pourvoi en révision pour refus de communication totale ou partielle d'un

35 Exercice du  
pourvoi par le  
Commissaire,  
etc.





respect of which an investigation has been carried out by the Information Commissioner, if the Commissioner has the consent of the person who requested access to the record;

(b) appear before the Court on behalf of any person who has applied for a review under section 40;

(c) intervene in any review applied for under section 40; or

(d) with leave of the Court, appear as a party to any review applied for under section 40.

document, avec le consentement de la personne qui avait demandé le document;

b) comparaître devant la Cour au nom de la personne qui a exercé un pourvoi devant la Cour en vertu de l'article 40;

c) intervenir dans un pourvoi exercé en vertu de l'article 40;

d) comparaître, avec l'autorisation de la Cour, comme partie à un pourvoi exercé en vertu de l'article 40.

Hearing in summary way

42. (1) An application made under section 40 or 41 shall be heard and determined in a summary way.

Federal Court Act and Rules applicable to motions

(2) Subject to this Act, the *Federal Court Act* and the Federal Court Rules applicable to motions before the Court apply in respect of applications made under section 40 or 41 except as varied by special rules made in respect of such applications pursuant to section 46 of the *Federal Court Act*.

Court to take precautions against disclosing

43. (1) In any proceedings before the Court arising from an application under section 40 or 41, the Court shall take every reasonable precaution, including, when appropriate, receiving representations *ex parte* and conducting hearings *in camera*, to avoid the disclosure by the Court or any other person of

(a) any information contained in a record the disclosure of which may be refused under this Act by reason of the class of records into which it falls; or

(b) any information on the basis of which the disclosure of a record or part of a record may be refused under this Act.

Disclosure of offence authorized

(2) The Court may disclose to the appropriate authority information relating to an offence against any law of Canada or a province on the part of any officer or employee of a government institution, if in the opinion of the Court there is substantial evidence thereof.

42. (1) Les pourvois prévus aux articles 40 et 41 sont entendus et jugés en procédure sommaire.

Procédure sommaire

(2) Sous réserve de la présente loi, les cas de pourvois prévus aux articles 40 et 41 sont régis par la *Loi sur la Cour fédérale* et les règles de pratique de la Cour fédérale concernant les requêtes dans la mesure où la Cour n'adopte pas, en vertu de l'article 46 de cette loi, de règles spéciales à l'égard de ces cas.

Application de la *Loi sur la Cour fédérale* et des règles de pratique de cette Cour

43. (1) A l'occasion des procédures relatives aux pourvois prévus aux articles 40 et 41, la Cour prend toutes les précautions possibles, notamment, si c'est indiqué, par la tenue d'audiences à huis clos et l'audition d'arguments en l'absence d'une partie, pour éviter que ne soient divulgués de par son propre fait ou celui de quiconque:

Précautions à prendre contre la divulgation

a) des renseignements contenus dans un document qui ne peut être divulgué en raison de son appartenance à une catégorie déterminée;

b) des renseignements qui, par leur nature, justifient, en vertu de la présente loi, un refus de communication totale ou partielle d'un document.

(2) Dans les cas où, à son avis, il existe des éléments de preuve suffisants touchant la perpétration d'infractions fédérales ou provinciales par un cadre ou employé d'une institution fédérale, la Cour peut faire part à l'autorité compétente des renseignements qu'elle détient à cet égard.

Autorisation de dénoncer des infractions



Burden of proof

**44.** In any proceedings before the Court arising from an application under section 40 or 41, the burden of establishing that access to a record or part of a record requested under this Act may be refused shall be on the government institution concerned.

**44.** Dans les procédures découlant des pourvois prévus aux articles 40 et 41, la charge d'établir le bien-fondé du refus de communiquer un document incombe au responsable de l'institution fédérale concernée.

Charge de la preuve

5

Order of Court

**45.** Where the Court determines that the head of a government institution is not entitled to refuse to disclose a record or part of a record requested under this Act, the Court shall order the head of the institution to disclose the record or part thereof, subject to such conditions as the Court deems appropriate, to the person who requested access to the record, or shall make such other order as the Court deems appropriate.

**45.** La Cour, dans les cas où elle conclut au bon droit de la personne qui s'est pourvue devant elle, ordonne au responsable de l'institution fédérale dont relève le document en litige de donner à cette personne communication totale ou partielle du document, aux conditions qu'elle juge indiquées; la Cour rend une autre ordonnance si elle l'estime indiquée.

Ordonnance de la Cour

10

Actions relating to international relations and defence

**46.** Any application under section 40 or 41 relating to a record or part of a record that the head of a government institution has refused to disclose in accordance with paragraph 13(a) or section 15 shall, on the request of the head of the institution, be heard and determined by three judges of the Court.

**46.** Dans les cas où son refus de donner communication totale ou partielle du document en litige se fondait sur l'alinéa 13a) ou l'article 15, le responsable de l'institution fédérale peut exiger que le pourvoi soit entendu et jugé par trois juges de la Cour.

Relations internationales et défense

15

Costs

**47.** (1) Subject to subsection (2), the costs of and incidental to all proceedings in the Court under this Act shall be in the discretion of the Court and shall follow the event unless the Court orders otherwise.

**47.** (1) Sous réserve du paragraphe (2), les frais et dépens sont laissés à l'appréciation de la Cour et suivent, sauf ordonnance contraire de la Cour, le sort du principal.

Frais et dépens

Idem

(2) Where the Court is of the opinion that an application for review under section 40 or 41 has raised an important new principle in relation to this Act, the Court shall order that costs be awarded to the applicant even if the applicant has not been successful in the result.

(2) Dans les cas où elle estime que l'objet du pourvoi a soulevé un principe important et nouveau quant à la présente loi, la Cour peut accorder les frais et dépens à la personne qui s'est pourvue devant elle, même si elle a succombé.

25

30

Definition of "Court"

**48.** For the purposes of sections 41 to 47, "Court" means the Federal Court—Trial Division.

**48.** Pour l'application des articles 41 à 47, «Cour» s'entend de la Division de première instance de la Cour fédérale.

Définition de «Cour»

OFFICE OF THE INFORMATION  
COMMISSIONER

*Information Commissioner*

COMMISSARIAT À L'INFORMATION

*Commissaire à l'information*

Information Commissioner

**49.** (1) The Governor in Council shall, by commission under the Great Seal, appoint an Information Commissioner after approval of

**49.** (1) Le gouverneur en conseil nomme le Commissaire à l'information par commission sous le grand sceau, après approbation

Commissaire à l'information

35





the appointment by resolution of the Senate and House of Commons.

par résolution du Sénat et de la Chambre des communes.

Tenure of office and removal

(2) Subject to this section, the Information Commissioner holds office during good behaviour for a term of seven years, but may be removed by the Governor in Council at any time on address of the Senate and House of Commons.

(2) Sous réserve du présent article, le Commissaire à l'information occupe sa charge à titre inamovible pour un mandat de sept ans, sauf révocation par le gouverneur en conseil sur adresse du Sénat et de la Chambre des communes.

Durée du mandat et révocation

Further terms

(3) The Information Commissioner, on the expiration of a first or any subsequent term of office, is eligible to be re-appointed for a further term not exceeding seven years.

(3) Le mandat du Commissaire à l'information est renouvelable pour des périodes d'au plus sept ans chacune.

Renouvellement du mandat

Cessation of term of office

(4) The Information Commissioner ceases to hold office on attaining the age of sixty-five years.

(4) Le Commissaire à l'information cesse d'exercer sa charge à l'âge de soixante-cinq ans.

Limite d'âge

Extension of term of office

(5) Notwithstanding subsection (4), where the Governor in Council is of the opinion that it would be in the public interest for the Information Commissioner to continue to hold office beyond the age of sixty-five years, the Governor in Council may appoint the Commissioner for one further term, not exceeding five years, commencing at the time the Commissioner attains the age of sixty-five years.

(5) Le gouverneur en conseil peut déroger au paragraphe (4) dans l'intérêt public et permettre au Commissaire à l'information de continuer d'exercer sa charge après qu'il a atteint l'âge de soixante-cinq ans, mais le mandat du Commissaire cesse obligatoire- ment dès qu'il atteint l'âge de soixante-dix ans.

Maintien en fonctions

Absence or incapacity

(6) In the event of the absence or incapacity of the Information Commissioner, or if the office of Information Commissioner is vacant, the Governor in Council may appoint another qualified person to hold office instead of the Commissioner for a term not exceeding six months, and that person shall, while holding such office, have all of the powers, duties and functions of the Information Commissioner under this or any other Act of Parliament and be paid such salary or other remuneration and expenses as may be fixed by the Governor in Council.

(6) En cas d'absence ou d'empêchement du Commissaire à l'information ou de vacance de son poste, le gouverneur en conseil peut confier à toute personne compétente, pour un mandat maximal de six mois, les pouvoirs et fonctions conférés au titulaire du poste par la présente loi ou une autre loi du Parlement et fixer la rémunération et les frais auxquels cette personne aura droit.

Absence ou empêchement

Rank, powers and duties generally

50. (1) The Information Commissioner shall rank as and have all the powers of a deputy head of a department, shall engage exclusively in the duties of the office of Information Commissioner under this or any other Act of Parliament and shall not hold any other office under Her Majesty for reward or engage in any other employment for reward.

50. (1) Le Commissaire à l'information a rang et pouvoirs de sous-ministre, il se consacre exclusivement à la charge que lui confère la présente loi ou une autre loi du Parlement, à l'exclusion de toute autre charge rétribuée au service de Sa Majesté ou de tout autre emploi rétribué.

Rang, pouvoirs et fonctions



Salary and  
expenses

(2) The Information Commissioner shall be paid a salary equal to the salary of the Chief Justice of the Federal Court of Canada, including any additional salary authorized by section 20 of the *Judges Act*, and is entitled to be paid reasonable travel and living expenses incurred in the performance of duties under this or any other Act of Parliament.

(2) Le Commissaire à l'information reçoit le même traitement que le juge en chef de la Cour fédérale du Canada; il a droit au traitement additionnel prévu à l'article 20 de la *Loi sur les juges* et aux frais de déplacement et de séjour entraînés par l'exercice des fonctions que lui confèrent la présente loi ou une autre loi du Parlement.

Traitement et  
fraisPension  
Benefits

(3) The provisions of the *Public Service Superannuation Act*, other than those relating to tenure of office, apply to the Information Commissioner, except that a person appointed as Information Commissioner from outside the Public Service, as defined in the *Public Service Superannuation Act*, may, by notice in writing given to the President of the Treasury Board not more than sixty days after the date of appointment, elect to participate in the pension plan provided in the *Diplomatic Service (Special) Superannuation Act*, in which case the provisions of that Act, other than those relating to tenure of office, apply to the Information Commissioner from the date of appointment and the provisions of the *Public Service Superannuation Act* do not apply.

(3) Les dispositions de la *Loi sur la pension dans la fonction publique* qui ne traitent pas de durée de fonctions s'appliquent au Commissaire à l'information; toutefois, le Commissaire à l'information choisi en dehors de la fonction publique, au sens de la loi mentionnée ci-dessus, peut, par avis adressé au président du conseil du Trésor dans les soixante jours suivant sa date de nomination, opter pour l'adhésion au régime de pension prévu par la *Loi sur la pension spéciale du service diplomatique*; dans ce cas, il est assujéti aux dispositions de cette loi qui ne traitent pas de durée de fonctions et se soustrait à l'application des dispositions de la *Loi sur la pension dans la fonction publique*.

Régime de  
pension

Other benefits

(4) The Information Commissioner is deemed to be employed in the public service of Canada for the purposes of the *Government Employees Compensation Act* and any regulations made under section 7 of the *Aeronautics Act*.

(4) Le Commissaire à l'information est assimilé à un employé de la fonction publique du Canada pour l'application de la *Loi sur l'indemnisation des employés de l'État* et des règlements pris en vertu de l'article 7 de la *Loi sur l'aéronautique*.

Autres  
avantages

### Staff

Staff of the  
Information  
Commissioner

51. (1) Such officers and employees as are necessary to enable the Information Commissioner to perform the duties and functions of the Commissioner under this or any other Act of Parliament shall be appointed in accordance with the *Public Service Employment Act*.

51. (1) Les dispositions de la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique* s'appliquent au personnel dont le Commissaire à l'information a besoin pour l'exercice des pouvoirs et fonctions que lui confèrent la présente loi ou une autre loi du Parlement.

Assistance  
techniqueTechnical  
assistance

(2) The Information Commissioner may engage on a temporary basis the services of persons having technical or specialized knowledge of any matter relating to the work of the Commissioner to advise and assist the Commissioner in the performance of the duties and functions of the Commissioner under this or any other Act of Parliament

(2) Le Commissaire à l'information peut retenir temporairement les services d'experts ou de spécialistes dont la compétence lui est utile dans l'exercice des fonctions que lui confèrent la présente loi ou une autre loi du Parlement; il peut fixer, avec l'approbation du conseil du Trésor, leur rémunération et leurs frais.





and, with the approval of the Treasury Board, may fix and pay the remuneration and expenses of such persons.

### Delegation

Delegation by  
Information  
Commissioner

**52.** (1) Subject to subsection (2), the Information Commissioner may authorize any person to exercise or perform, subject to such restrictions or limitation as the Commissioner may specify, any of the powers, duties or functions of the Commissioner under this Act except the power to delegate under this section and the powers, duties or functions set out in sections 36, 37 and 38.

Delegations of  
investigations  
relating to  
international  
relations and  
defence

(2) The Information Commissioner may not delegate the investigation of any complaint resulting from a refusal by the head of a government institution to disclose a record or a part thereof pursuant to paragraph 13(a) or section 15 except to one of a maximum of two officers or employees of the Commissioner specifically designated by the Commissioner for the purpose of conducting such investigations.

### General

Principal office

**53.** The principal office of the Information Commissioner shall be in the National Capital Region described in the schedule to the *National Capital Act*.

Access to  
privileged  
information

**54.** For the purpose of any investigation by the Information Commissioner under this or any other Act of Parliament, any information with respect to a person or an association of persons that is obtained under or in the course of the administration of any Act of Parliament may, notwithstanding any privilege established under such Act, on the request of the Commissioner or any person acting on behalf or under the direction of the Commissioner, be communicated to the Commissioner or such other person, and the Commissioner and any person acting on behalf or under the direction of the Commissioner is entitled to inspect or have access to any statement or other writing containing any such information.

Compliance  
with security  
requirements

**55.** The Information Commissioner and every person acting on behalf or under the

### Délégation

Pouvoir de  
délégation

**52.** (1) Sous réserve du paragraphe (2), le Commissaire à l'information peut, dans les limites qu'il fixe, déléguer ses pouvoirs et fonctions, sauf le pouvoir même de délégation que lui confère le présent paragraphe ainsi que les pouvoirs et fonctions énoncés aux articles 36, 37 et 38.

(2) Le Commissaire à l'information ne peut déléguer la tenue des enquêtes portant sur les cas où le refus de communication totale ou partielle d'un document se fonde sur l'alinéa 13a) ou l'article 15 qu'à un de ses collaborateurs pris entre deux de ses cadres ou employés et qu'il désigne spécialement à cette fin.

Relations  
internationales  
et défense

### Dispositions d'ordre général

Siège

**53.** Le siège du Commissariat à l'information est fixé dans la région de la Capitale nationale définie à l'annexe de la *Loi sur la Capitale nationale*.

**54.** Le Commissaire à l'information a, pour les enquêtes qu'il mène en vertu de la présente loi ou d'une autre loi du Parlement, accès aux renseignements concernant une personne ou une association de personnes et obtenus dans le cadre de l'application d'une loi du Parlement, nonobstant les dispositions de cette loi qui en restreignent l'accès; les écrits qui contiennent ces renseignements doivent être communiqués, sur demande, au Commissaire lui-même ou aux personnes qui agissent en son nom ou sur son ordre.

Accès aux  
renseignements  
protégés

**55.** Le Commissaire à l'information et les personnes agissant en son nom ou sur son

Observation des  
normes de  
sécurité



direction of the Commissioner who receives or obtains information relating to any investigation under this or any other Act of Parliament shall, with respect to access to and the use of such information, comply with any security requirements applicable to, and take any oath of secrecy required to be taken by, persons who normally have access to and use of such information.

ordre, qui reçoivent ou recueillent des renseignements dans le cadre des enquêtes prévues par la présente loi ou une autre loi du Parlement doivent, quant à l'accès à ces renseignements et leur utilisation, observer les normes applicables en matière de sécurité et prêter les serments imposés à leurs usagers habituels.

Confidentiality

**56.** Subject to this Act, the Information Commissioner and every person acting on behalf or under the direction of the Commissioner shall not disclose any information that comes to their knowledge in the performance of their duties and functions under this Act.

**56.** Sous réserve de la présente loi, le Commissaire à l'information et les personnes agissant en son nom ou sur son ordre sont tenus au secret en ce qui concerne les renseignements dont ils prennent connaissance dans l'exercice des pouvoirs et fonctions que leur confère la présente loi.

Secret

Disclosure authorized

**57.** (1) The Information Commissioner may disclose or may authorize any person acting on behalf or under the direction of the Commissioner to disclose information that, in the opinion of the Commissioner, is necessary to

**57.** (1) Le Commissaire à l'information peut divulguer, ou autoriser les personnes agissant en son nom ou sur son ordre à divulguer, les renseignements à son avis nécessaires pour:

Divulgateion autorisée

(a) carry out an investigation under this Act; or

a) mener une enquête prévue par la présente loi;

(b) establish the grounds for findings and recommendations contained in any report under this Act.

b) motiver les conclusions et recommandations contenues dans les rapports et comptes rendus prévus par la présente loi.

Disclosure of offence authorized

(2) The Information Commissioner may disclose to the appropriate authority information relating to an offence against any law of Canada or a province on the part of any officer or employee of a government institution if in the opinion of the Commissioner there is substantial evidence thereof.

(2) Dans les cas où, à son avis, il existe des éléments de preuve suffisants touchant la perpétration d'infractions fédérales ou provinciales par un cadre ou employé d'une institution fédérale, le Commissaire à l'information peut faire part à l'autorité compétente des renseignements qu'il détient à cet égard.

Dénonciation autorisée

Information not to be disclosed

**58.** In carrying out an investigation under this Act and in any report made to Parliament under section 37 or 38, the Information Commissioner shall take every reasonable precaution to avoid the disclosure of, and shall not disclose,

**58.** Le Commissaire à l'information, lors de ses enquêtes et dans la préparation de ses rapports au Parlement, ne peut divulguer et prend toutes les précautions possibles pour éviter que ne soient divulgués:

Précautions à prendre

(a) any information contained in a record the disclosure of which may be refused under this Act by reason of the class of record into which it falls; or

a) des renseignements contenus dans un document dont la communication peut être refusée en vertu de la présente loi en raison de son appartenance à une catégorie déterminée;

(b) any information on the basis of which a record or a part of a record may be refused under this Act.

b) des renseignements qui, par leur nature, justifient, en vertu de la présente loi, un refus de communication totale ou partielle d'un document.





No summons

**59.** The Information Commissioner or any person acting on behalf or under the direction of the Commissioner is not a competent or compellable witness, in respect of any matter coming to the knowledge of the Commissioner or that person as a result of performing any duties or functions under this Act during an investigation, in any proceeding other than a prosecution for an offence under this Act, an offence under section 122 of the *Criminal Code* (false statements in extra-judicial proceedings) in respect of a statement made under this Act or in a review before the Federal Court—Trial Division under this Act or an appeal therefrom.

Protection of Information Commissioner

**60.** (1) No criminal or civil proceedings lie against the Information Commissioner, or against any person acting on behalf or under the direction of the Commissioner, for anything done, reported or said in good faith in the course of the exercise or performance or purported exercise or performance of any power, duty or function of the Commissioner under this Act.

Libel or slander

(2) For the purposes of any law relating to libel or slander,

(a) anything said, any information supplied or any document or thing produced in good faith in the course of an investigation by or on behalf of the Information Commissioner under this Act is privileged; and

(b) any report made in good faith by the Information Commissioner under this Act and any fair and accurate account of the report made in good faith in a newspaper or any other periodical publication or in a broadcast is privileged.

## OFFENCES

Obstruction

**61.** (1) No person shall obstruct the Information Commissioner or any person acting on behalf or under the direction of the Commissioner in the performance of the Commissioner's duties and functions under this Act.

Non-assignation

**59.** En ce qui concerne les questions venues à leur connaissance dans l'exercice, au cours d'une enquête, des pouvoirs et fonctions qui leur sont conférés en vertu de la présente loi, le Commissaire à l'information et les personnes qui agissent en son nom ou sur son ordre n'ont qualité pour témoigner ou ne peuvent y être contraints que dans les procédures intentées pour infraction à la présente loi ou pour une infraction à l'article 122 du *Code criminel* (fausses déclarations dans des procédures extra-judiciaires) se rapportant à une déclaration faite en vertu de la présente loi, ou que lors d'un pourvoi en révision prévu par la présente loi devant la Division de première instance de la Cour fédérale ou lors de l'appel de la décision rendue par cette Cour.

Protection du Commissaire à l'information

**60.** (1) Le Commissaire à l'information et les personnes qui agissent en son nom ou sur son ordre bénéficient de l'immunité devant toute juridiction civile ou criminelle pour les actes accomplis, les rapports ou comptes rendus établis et les paroles prononcées de bonne foi dans l'exercice effectif ou présenté comme tel des pouvoirs et fonctions qui sont conférés au Commissaire en vertu de la présente loi.

Diffamation

(2) Ne peuvent donner lieu à poursuites pour diffamation verbale ou écrite:

a) les paroles prononcées, les renseignements fournis ou les pièces produites de bonne foi par le Commissaire à l'information ou en son nom au cours d'une enquête menée dans le cadre de la présente loi;

b) les rapports ou comptes rendus établis de bonne foi par le Commissaire à l'information dans le cadre de la présente loi, ainsi que les relations qui en sont faites de bonne foi par la presse écrite ou audiovisuelle.

## INFRACTIONS

Entrave

**61.** (1) Il est interdit d'entraver l'action du Commissaire à l'information ou des personnes qui agissent en son nom ou sur son ordre dans l'exercice des pouvoirs et fonctions qui sont conférés au Commissaire en vertu de la présente loi.



Offence and  
punishment

(2) Every person who contravenes this section is guilty of an offence and liable on summary conviction to a fine not exceeding one thousand dollars.

(2) Quiconque contrevient au présent article est coupable d'une infraction et passible, sur déclaration sommaire de culpabilité, d'une amende d'au plus mille dollars.

Infraction et  
peine

#### GENERAL

Act does not  
apply to certain  
materials

62. This Act does not apply to  
(a) published material or material available for purchase by the public;  
(b) library or museum material made or acquired and preserved solely for reference or exhibition purposes; or  
(c) material placed in the Public Archives by or on behalf of persons or organizations other than government institutions.

5 62. La présente loi ne s'applique pas aux documents suivants:  
a) les documents publiés ou mis en vente dans le public;  
b) les documents de bibliothèques ou de musées utilisés uniquement à des fins de 10 référence ou d'exposition;  
c) les documents déposés aux Archives nationales par ou pour des personnes ou organisations extérieures aux institutions fédérales. 15

5 Non-applica-  
tion de la loi

Duties and  
functions of  
designated  
Minister

63. The designated Minister shall  
(a) cause to be kept under review the 15 manner in which records under the control of government institutions are maintained and managed to ensure compliance with the provisions of this Act and the regulations relating to access to records; 20  
(b) prescribe such forms as may be required for the operation of this Act and the regulations; and  
(c) cause to be prepared and distributed to government institutions guidelines con- 25 cerning the operation of this Act and the regulations.

63. Le ministre désigné est responsable:  
a) du contrôle des modalités de tenue et de gestion des documents relevant des institutions fédérales dans le but d'en assurer la conformité avec la présente loi et ses 20 règlements;  
b) de l'établissement des formulaires nécessaires à la mise en œuvre de la présente loi et de ses règlements;  
c) de la rédaction des directives nécessai- 25 res à la mise en œuvre de la présente loi et de ses règlements et de leur diffusion auprès des institutions fédérales.

Responsabilités  
du ministre  
désigné

Delegation by  
the head of a  
government  
institution

64. The head of a government institution may by order designate one or more officers or employees of that institution to exercise or 30 perform any of the powers, duties or functions of the head of the institution under this Act specified in the order.

64. Le responsable d'une institution fédérale peut, par ordonnance, déléguer certaines 30 de ses attributions à des cadres ou employés de l'institution.

Pouvoir de  
délégation du  
responsable  
d'une  
institution

Protection from  
civil proceeding  
or from  
prosecution

65. Notwithstanding any other Act of Parliament, no civil or criminal proceedings 35 lie against the head of any government institution, or against any person acting on behalf or under the direction of the head of a government institution, and no proceedings lie against the Crown, for the disclosure in 40 good faith of any record or any part thereof pursuant to this Act or for any consequences that flow from such disclosure.

65. Nonobstant toute autre loi du Parle- 35 ment, le responsable d'une institution et les personnes qui agissent en son nom ou sur son ordre bénéficient de l'immunité devant toute juridiction civile ou criminelle, et la Couronne bénéficie de l'immunité devant toute 40 juridiction, pour la communication totale ou partielle d'un document faite de bonne foi dans le cadre de la présente loi ainsi que pour les conséquences qui s'ensuivent.

Immunité





Permanent review of this Act by Parliamentary Committee

66. (1) The administration of this Act shall be reviewed on a permanent basis by such committee of the House of Commons, of the Senate or of both Houses of Parliament as may be designated or established by Parliament for that purpose.

Review and report after three years

(2) The committee designated or established by Parliament for the purposes of subsection (1) shall, within three years after the coming into force of this Act, undertake a comprehensive review of the provisions and operation of this Act, and shall forthwith submit a report to Parliament thereon including a statement of any changes the Committee would recommend.

Binding on Crown

67. This Act is binding on Her Majesty in right of Canada.

Regulations

68. (1) The Governor in Council may make regulations

- (a) prescribing a fee for the purpose of paragraph 11(1)(a) and the manner of calculating an amount payable for the purpose of subsection 11(2); and
- (b) specifying investigative bodies for the purpose of paragraph 16(a).

Additions to schedule

(2) The Governor in Council may, by order, amend the schedule by adding thereto any department, ministry of state, board, commission, body or office of the Government of Canada.

R.S., c. E-10; 1974-75-76, c. 14; 1976-77, c. 28

#### CANADA EVIDENCE ACT

69. The *Canada Evidence Act* is amended by adding thereto, immediately after section 36 thereof, the following heading and section:

#### "Disclosure of Government Information

Objection to disclosure of information

36.1 (1) A Minister of the Crown or 35 other person interested may object to the disclosure of information before a court, person or body with jurisdiction to compel the production of information by certifying orally or in writing to the court, person or 40 body that the information should not be

66. (1) Le Parlement désigne ou constitue un comité, soit de la Chambre des communes, soit du Sénat, soit mixte, chargé spécialement de l'examen permanent de l'application de la présente loi.

Examen permanent par un comité parlementaire

5

(2) Le comité prévu au paragraphe (1) examine à fond, dans les trois ans suivant l'entrée en vigueur de la présente loi, les dispositions de celle-ci ainsi que les conséquences de son application en vue de la 10 présentation, sans délai, d'un rapport au Parlement où seront consignées ses conclusions ainsi que ses recommandations, s'il y a lieu, 15 quant aux modifications qui seraient souhaitables.

Rapport dans les trois ans

15

67. La présente loi lie Sa Majesté du chef du Canada.

La Couronne est liée

68. (1) Le gouverneur en conseil peut, par règlement:

Règlements

- a) fixer le montant des droits prévus à 20 l'alinéa 11(1)a) et déterminer le mode de calcul du montant exigible en vertu du paragraphe 11(2);
- b) déterminer les organismes d'enquête prévus à l'alinéa 16a).

25

(2) Le gouverneur en conseil peut, par décret, ajouter à l'annexe tout ministère, département d'État ou organisme de l'administration fédérale.

Additions à l'annexe

30

#### LOI SUR LA PREUVE AU CANADA

69. La *Loi sur la preuve au Canada* est 30 modifiée par l'insertion, après l'article 36, de ce qui suit:

S.R., c. E-10; 1974-75-76, c. 14; 1976-77, c. 28

#### «Divulgence de renseignements administratifs

36.1 (1) Un ministre de la Couronne ou toute autre personne intéressée peut s'opposer à la divulgation de renseignements 35 devant un tribunal, un organisme ou une personne ayant le pouvoir de contraindre à la production de renseignements, en attestant verbalement ou par écrit devant eux

Opposition à divulgation



disclosed on the grounds of a specified public interest.

When objection made to superior court

(2) An objection to disclosure referred to in subsection (1) may be reviewed by a superior court, in which case the court may examine or hear the information in respect of which the objection was made and order its disclosure, subject to such restrictions or conditions as it deems appropriate, if it concludes that, in the circumstances of the case, the public interest in disclosure outweighs in importance the specified public interest.

When objection not made to superior court

(3) An objection to disclosure referred to in subsection (1) made to a court, person or body other than a superior court shall be determined in accordance with subsection (2) but may only be reviewed, on application, by

(a) the Federal Court—Trial Division, in the case of a person or body vested with power to compel production by or pursuant to an Act of Parliament if the person or body is not a court established under a law of a province; or

(b) the trial division or trial court of the superior court of the province within which the court, person or body exercises its jurisdiction, in any other case.

Appeal to Court of Appeal

(4) An appeal lies from a determination under subsection (2) or (3)

(a) to the Federal Court of Appeal from a determination of the Federal Court—Trial Division; or

(b) to the court of appeal of a province from a determination of a trial division or trial court of a superior court of a province.

Appeal to Supreme Court of Canada

(5) An appeal lies to the Supreme Court of Canada with leave of that Court from a determination of the Federal Court of Appeal or a court of appeal of a province under this section where the Supreme Court is of the opinion that the question

que ces renseignements ne devraient pas être divulgués pour des raisons d'intérêt public déterminées.

(2) L'opposition visée au paragraphe (1) est susceptible de révision devant une cour supérieure; dans ce cas, la cour peut prendre connaissance des renseignements sur lesquels porte l'opposition et ordonner leur divulgation, sous réserve des restrictions ou conditions qu'elle estime indiquées, si elle conclut qu'en l'espèce, les raisons d'intérêt public qui justifient la divulgation l'emportent sur les raisons d'intérêt public invoquées lors de l'attestation.

(3) La question de l'opposition visée au paragraphe (1), portée devant un tribunal, un organisme ou une personne qui ne constituent pas une cour supérieure, est décidée conformément au paragraphe (2), mais sa révision ne peut être effectuée, sur demande, que par:

a) la Division de première instance de la Cour fédérale dans les cas où l'organisme ou la personne investis du pouvoir de contraindre à la production de renseignements en vertu d'une loi du Parlement ne constituent pas un tribunal régi par le droit d'une province; ou

b) la division ou cour de première instance de la cour supérieure de la province dans le ressort de laquelle le tribunal, l'organisme ou la personne ont compétence, dans les autres cas.

(4) L'appel des décisions rendues en vertu des paragraphes (2) ou (3) se fait:

a) devant la Cour d'appel fédérale pour ce qui est de celles de la Division de première instance de la Cour fédérale; ou

b) devant la cour d'appel d'une province, pour ce qui est de celles de la division ou cour de première instance d'une cour supérieure d'une province.

(5) L'appel des décisions rendues en vertu du présent article par la Cour d'appel fédérale ou la cour d'appel d'une province se fait devant la Cour suprême du Canada, sur son autorisation, si elle estime que sa saisine se justifie par la portée

Opposition devant une cour supérieure

Révision par une cour supérieure

Appels devant les cours d'appel

Appels devant la Cour suprême du Canada





involved in the case sought to be appealed is, by reason of its public importance or the importance of any issue of law or any issue of mixed law and fact involved in the question, one that ought to be decided by the Supreme Court or is, for any other reason, of such a nature or significance as to warrant decision by it.”

publique de l'objet de la demande d'appel, par l'intérêt des questions soulevées en matière de droit seul ou de droit et de fait mêlés, ou par quelque autre raison liée au fond ou à l'importance de l'affaire.»

R.S., c. 10 (2nd Supp.);  
1973-74, c. 17;  
1974-75-76, cc. 18, 19, 108;  
1976-77, c. 25;  
1977-78, cc. 22, 41

#### FEDERAL COURT ACT

70. Section 41 of the *Federal Court Act* is repealed.

#### LOI SUR LA COUR FÉDÉRALE

70. L'article 41 de la *Loi sur la Cour fédérale* est abrogé.

S.R., c. 10 (1<sup>er</sup> Supp.),  
1973-74, c. 17  
1974-75-76, cc. 18, 19, 108;  
1976-77, c. 25;  
1977-78, cc. 22, 41

1970-71-72, c. 38;  
1974-75-76, c. 20;  
1976-77, c. 28

#### STATUTORY INSTRUMENTS ACT

71. (1) Subparagraph 27(c)(iii) of the *Statutory Instruments Act* is repealed and the following substituted therefor:

“(iii) any regulation or class of regulation where the Governor in Council is satisfied that the regulation or class of regulation is such that publication could reasonably be expected to

(A) affect adversely federal-provincial negotiations, or

(B) be injurious to the conduct by Canada of international relations, the defence of Canada or any state allied or associated with Canada or the efforts of Canada towards detecting, preventing or suppressing subversive or hostile activities, as defined in subsection 15(2) of the *Freedom of Information Act*.”

(2) Subparagraph 27(d)(ii) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“(ii) any statutory instrument or class of statutory instrument other than a regulation, where the Governor in Council is satisfied that the inspection thereof and the obtaining of copies thereof could reasonably be expected to

(A) affect adversely federal-provincial negotiations, or

(B) be injurious to the conduct by Canada of international relations, the defence of Canada or any state allied

#### LOI SUR LES TEXTES RÉGLEMENTAIRES

71. (1) Le sous-alinéa 27c)(iii) de la *Loi sur les textes réglementaires* est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«(iii) un règlement ou une catégorie de règlements lorsque le gouverneur en conseil est convaincu que le règlement ou la catégorie de règlements sont tels que leur publication risquerait vraisemblablement de:

(A) nuire aux négociations fédérales-provinciales; ou

(B) porter préjudice à la conduite des relations internationales du Canada, à sa défense ou à celle d'États alliés ou associés ou à ses efforts de détection, de prévention ou de répression d'activités hostiles ou subversives au sens du paragraphe 15(2) de la *Loi sur l'accès à l'information*;»

(2) Le sous-alinéa 27d)(ii) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«(ii) d'un texte réglementaire ou d'une catégorie de textes réglementaires autres qu'un règlement, lorsque le gouverneur en conseil est convaincu que le fait de les examiner et d'en obtenir copie risquerait vraisemblablement de:

(A) nuire aux négociations fédérales-provinciales; ou

(B) porter préjudice à la conduite des relations internationales du Canada, à sa défense ou à celle d'États alliés ou

10

20

25

30

40

30

35

## EXPLANATORY NOTES

*Clause 70:* Section 41 of the *Federal Court Act* reads as follows:

“41. (1) Subject to the provisions of any other Act and to subsection (2), when a Minister of the Crown certifies to any court by affidavit that a document belongs to a class or contains information which on grounds of a public interest specified in the affidavit should be withheld from production and discovery, the court may examine the document and order its production and discovery to the parties, subject to such restrictions or conditions as it deems appropriate, if it concludes in the circumstances of the case that the public interest in the proper administration of justice outweighs in importance the public interest specified in the affidavit.

(2) When a Minister of the Crown certifies to any court by affidavit that the production or discovery of a document or its contents would be injurious to international relations, national defence or security, or to federal-provincial relations, or that it would disclose a confidence of the Queen's Privy Council for Canada, discovery and production shall be refused without any examination of the document by the court.”

*Clause 71:* The relevant portions of section 27 of the *Statutory Instruments Act* at present read as follows:

“27. The Governor in Council may make regulations,

(c) subject to any other Act of the Parliament of Canada, exempting from the application of subsection (1) of section 11

(iii) any regulation or class of regulation where the Governor in Council is satisfied that the regulation or class of regulation is such that *in the interest of international relations, national defence or security or federal-provincial relations it should not be published;*

(d) precluding the inspection of and the obtaining of copies of

(ii) any statutory instrument or class of statutory instrument other than a regulation, where the Governor in Council is satisfied that *in the interest of international relations, national defence or security or federal-provincial relations* the inspection thereof and the obtaining of copies thereof *should be precluded, or*”

## NOTES EXPLICATIVES

*Article 70 du bill.*—Texte actuel de l'article 41 de la *Loi sur la Cour fédérale:*

«41. (1) Sous réserve des dispositions de toute autre loi et du paragraphe (2), lorsqu'un ministre de la Couronne certifie par affidavit à un tribunal qu'un document fait partie d'une catégorie ou contient des renseignements dont on devrait, à cause d'un intérêt public spécifié dans l'affidavit, ne pas exiger la production et la communication, ce tribunal peut examiner le document et ordonner de le produire ou d'en communiquer la teneur aux parties, sous réserve des restrictions ou conditions qu'il juge appropriées, s'il conclut, dans les circonstances de l'espèce, que l'intérêt public dans la bonne administration de la justice l'emporte sur l'intérêt public spécifié dans l'affidavit.

(2) Lorsqu'un ministre de la Couronne certifie par affidavit à un tribunal que la production ou communication d'un document serait préjudiciable aux relations internationales, à la défense ou à la sécurité nationale ou aux relations fédérales-provinciales, ou dévoilerait une communication confidentielle du Conseil privé de la Reine pour le Canada, le tribunal doit, sans examiner le document, refuser sa production et sa communication.»

*Article 71 du bill.*—Texte actuel des parties modifiées de l'article 27 de la *Loi sur les textes réglementaires:*

«27. . . .

c) sous réserve de toute autre loi du Parlement du Canada, soustrayant à l'application du paragraphe (1) de l'article 11,

(iii) un règlement ou une catégorie de règlement lorsque le gouverneur en conseil est convaincu que le règlement ou la catégorie de règlements sont tels qu'ils ne devraient pas être publiés dans l'intérêt des relations internationales, de la défense ou de la sécurité nationales ou des relations fédérales-provinciales;

d) empêchant l'examen et l'obtention de copie

(ii) d'un texte réglementaire ou d'une catégorie de textes réglementaires autres qu'un règlement, lorsque le gouverneur en conseil est convaincu que, dans l'intérêt des relations internationales, de la défense ou de la sécurité nationales, ou des relations fédérales-provinciales, on devrait empêcher de les examiner et d'en obtenir copie, ou»

or associated with Canada or the efforts of Canada towards detecting, preventing or suppressing subversive or hostile activities, as defined in subsection 15(2) of the *Freedom of Information Act*, or”

associés ou à ses efforts de détection, de prévention ou de répression d'activités hostiles ou subversives au sens du paragraphe 15(2) de la *Loi sur l'accès à l'information*»

5

## CONSEQUENTIAL AMENDMENTS

*Canadian Human Rights Act*

72. Section 44 of the *Canadian Human Rights Act* is repealed and the following substituted therefor:

Application respecting disclosure of information

“44. (1) Where any investigator or Tribunal requires the disclosure of any information and a Minister of the Crown or any other person interested objects to its disclosure, the Commission may apply to the Federal Court of Canada for a determination of the matter.

Certificate

(2) Where the Commission applies to the Federal Court of Canada pursuant to subsection (1) and the Minister of the Crown or other person interested objects to the disclosure in accordance with section 36.1 of the *Canada Evidence Act*, the matter shall be determined in accordance with the terms of that section.

No certificate

(3) Where the Commission applies to the Federal Court of Canada pursuant to subsection (1) but the Minister of the Crown or other person interested does not within ninety days thereafter object to the disclosure in accordance with section 36.1 of the *Canada Evidence Act*, the Court may take such action as it deems appropriate.”

## COMMENCEMENT

Coming into force

73. This Act or any section or sections of this Act shall come into force on a day or days to be fixed by proclamation.

## MODIFICATION CORRÉLATIVE

*Loi canadienne sur les droits de la personne*

72. L'article 44 de la *Loi canadienne sur les droits de la personne* est abrogé et remplacé par ce qui suit:

1976-77, c. 33;  
1977-78, c. 22

«44. (1) Dans les cas où un ministre de la Couronne ou une autre personne intéressée s'oppose à la divulgation de renseignements demandée par l'enquêteur ou le tribunal, la Commission peut demander à la Cour fédérale du Canada de statuer sur la question.

Divulguation de renseignements

10

15

(2) Dans les cas où le ministre de la Couronne ou l'autre personne intéressée se prévalent du droit d'opposition à la divulgation prévu à l'article 36.1 de la *Loi sur la preuve au Canada*, la Cour statue sur la demande prévue au paragraphe (1) conformément à cet article.

Opposition

(3) Dans les cas où le ministre de la Couronne ou l'autre personne intéressée ne se prévalent pas du droit d'opposition à la divulgation, prévu à l'article 36.1 de la *Loi sur la preuve au Canada*, dans les quatre-vingt-dix jours suivant la demande, la Cour prend les mesures qu'elle juge indiquées.»

Absence d'opposition

30

## ENTRÉE EN VIGUEUR

73. La présente loi ou l'une ou l'autre de ses dispositions entrent en vigueur à la date ou aux dates fixées par proclamation.

Entrée en vigueur



*Clause 72: Section 44 of the Canadian Human Rights Act at present reads as follows:*

“44. (1) Where any investigator or Tribunal requires *production or discovery of a document* and a Minister of the Crown objects to its *production or discovery*, the Commission may apply to the Federal Court of Canada for a determination of the matter.

(2) Where the Commission applies to the Federal Court of Canada pursuant to subsection (1) and the Minister of the Crown *files an affidavit* of the kind described in *subsection 41(1) or (2) of the Federal Court Act*, the matter shall be determined in accordance with the terms of that section *subject to such modifications as the circumstances require*.

(3) Where the Commission applies to the Federal Court of Canada pursuant to subsection (1) but the Minister of the Crown does not within ninety days thereafter *file an affidavit of the kind referred to in subsection (2)*, the Court may take such action as it deems appropriate.”

*Article 72 du bill.—Texte actuel de l'article 44 de la Loi canadienne sur les droits de la personne:*

«44. (1) Dans les cas où un ministre de la Couronne s'oppose à la production d'un document ou à la divulgation du contenu d'un document demandées par l'enquêteur ou le tribunal, la Commission peut demander à la Cour fédérale du Canada de statuer sur la question.

(2) Dans les cas où le ministre de la Couronne dépose l'affidavit prévu aux paragraphes 44(1) ou (2) de la *Loi sur la Cour fédérale du Canada*, la Cour statue sur la demande prévue au paragraphe (1) conformément à cet article, sous réserve des aménagements de circonstance.

(3) Dans les cas où le ministre de la Couronne ne dépose pas l'affidavit prévu au paragraphe (2) dans les quatre-vingt-dix jours de la demande, la Cour prend les mesures qu'elle juge indiquées.»

## SCHEDULE

(Section 3)

## GOVERNMENT INSTITUTIONS

*Departments and Ministries of State*

Department of Agriculture  
*Ministère de l'Agriculture*

Department of Communications  
*Ministère des Communications*

Department of Consumer and Corporate Affairs  
*Ministère de la Consommation et des Corporations*

Ministry of State for Economic Development  
*Département d'État au Développement économique*

Department of Employment and Immigration  
*Ministère de l'Emploi et de l'Immigration*

Department of Energy, Mines and Resources  
*Ministère de l'Énergie, des Mines et des Ressources*

Department of the Environment  
*Ministère de l'Environnement*

Department of External Affairs  
*Ministère des Affaires extérieures*

Department of Finance  
*Ministère des Finances*

Department of Fisheries and Oceans  
*Ministère des Pêches et des Océans*

Department of Indian Affairs and Northern Development  
*Ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien*

Department of Industry, Trade and Commerce  
*Ministère de l'Industrie et du Commerce*

Department of Insurance  
*Département des assurances*

Department of Justice  
*Ministère de la Justice*

Department of Labour  
*Ministère du Travail*

Department of National Defence  
*Ministère de la Défense nationale*

Department of National Health and Welfare  
*Ministère de la Santé nationale et du Bien-être social*

Department of National Revenue  
*Ministère du Revenu national*

Post Office Department  
*Ministère des Postes*

## ANNEXE

(article 3)

## INSTITUTIONS FÉDÉRALES

*Ministères et départements d'État*

Département des assurances  
*Department of Insurance*

Département d'État au Développement économique  
*Ministry of State for Economic Development*

Département d'État des Sciences et de la Technologie  
*Ministry of State for Science and Technology*

Ministère des Affaires des anciens combattants  
*Department of Veterans Affairs*

Ministère des Affaires extérieures  
*Department of External Affairs*

Ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien  
*Department of Indian Affairs and Northern Development*

Ministère de l'Agriculture  
*Department of Agriculture*

Ministère des Approvisionnements et Services  
*Department of Supply and Services*

Ministère des Communications  
*Department of Communications*

Ministère de la Consommation et des Corporations  
*Department of Consumer and Corporate Affairs*

Ministère de la Défense nationale  
*Department of National Defence*

Ministère de l'Emploi et de l'Immigration  
*Department of Employment and Immigration*

Ministère de l'Énergie, des Mines et des Ressources  
*Department of Energy, Mines and Resources*

Ministère de l'Environnement  
*Department of the Environment*

Ministère de l'Expansion économique régionale  
*Department of Regional Economic Expansion*

Ministère des Finances  
*Department of Finance*

Ministère de l'Industrie et du Commerce  
*Department of Industry, Trade and Commerce*

Ministère de la Justice  
*Department of Justice*

Ministère des Pêches et des Océans  
*Department of Fisheries and Oceans*



## SCHEDULE—Continued

Department of Public Works  
*Ministère des Travaux publics*

Department of Regional Economic Expansion  
*Ministère de l'Expansion économique régionale*

Ministry of State for Science and Technology  
*Département d'État des Sciences et de la Technologie*

Department of the Secretary of State  
*Secrétariat d'État du Canada*

Department of the Solicitor General  
*Ministère du Solliciteur général*

Department of Supply and Services  
*Ministère des Approvisionnements et Services*

Department of Transport  
*Ministère des Transports*

Department of Veterans Affairs  
*Ministère des Affaires des anciens combattants*

*Other Government Institutions*

Advisory Council on the Status of Women  
*Conseil consultatif de la situation de la femme*

Agricultural Products Board  
*Office des produits agricoles*

Agricultural Stabilization Board  
*Office de stabilisation des prix agricoles*

Anti-Dumping Tribunal  
*Tribunal antidumping*

Atlantic Pilotage Authority  
*Administration de pilotage de l'Atlantique*

Atomic Energy Control Board  
*Commission de contrôle de l'énergie atomique*

Bank of Canada  
*Banque du Canada*

Bilingual Districts Advisory Board  
*Conseil consultatif des districts bilingues*

Blue Water Bridge Authority  
*Administration du Pont Blue Water*

Board of Trustees of the Queen Elizabeth II Canadian  
 Fund to Aid in Research on the Diseases of  
 Children  
*Conseil de fiducie du Fonds canadien de recherches  
 de la Reine Elizabeth II sur les maladies de  
 l'enfance*

Bureau of Pension Advocates  
*Bureau de services juridiques des pensions*

Canada Council  
*Conseil des Arts du Canada*

## ANNEXE (suite)

Ministère des Postes  
*Post Office Department*

Ministère du Revenu national  
*Department of National Revenue*

Ministère de la Santé et du Bien-être social  
*Department of National Health and Welfare*

Ministère du Solliciteur général  
*Department of the Solicitor General*

Ministère des Transports  
*Department of Transport*

Ministère du Travail  
*Department of Labour*

Ministère des Travaux publics  
*Department of Public Works*

Secrétariat d'État du Canada  
*Department of the Secretary of State*

*Autres institutions fédérales*

Administration de l'assistance à l'agriculture des  
 Prairies  
*Prairie Farm Assistance Administration*

Administration du Pont Blue Water  
*Blue Water Bridge Authority*

Administration du rétablissement agricole des Prairies  
*Prairie Farm Rehabilitation Administration*

Administration de pilotage de l'Atlantique  
*Atlantic Pilotage Authority*

Administration de pilotage du Pacifique  
*Pacific Pilotage Authority*

Administration de la voie maritime du Saint-Laurent  
*The St. Lawrence Seaway Authority*

Administration de pilotage des Grands Lacs, Limitée  
*Great Lakes Pilotage Authority*

Administration de pilotage des Laurentides  
*Laurentian Pilotage Authority*

Agence canadienne de développement international  
*Canadian International Development Agency*

Agence d'examen de l'investissement étranger  
*Foreign Investment Review Agency*

Agence fédérale en matière d'insolvabilité  
*Federal Insolvency Trustee Agency*

Archives publiques  
*Public Archives*

Bibliothèque nationale  
*National Library*





## SCHEDULE—Continued

Canada Deposit Insurance Corporation  
*Société d'assurance-dépôt du Canada*

Canada Employment and Immigration Commission  
*Commission de l'emploi et de l'immigration du Canada*

Canada Labour Relations Board  
*Conseil canadien des relations de travail*

Canada Mortgage and Housing Corporation  
*Société canadienne d'hypothèques et de logement*

Canadian Commercial Corporation  
*Corporation commerciale canadienne*

Canadian Dairy Commission  
*Commission canadienne du lait*

Canadian Film Development Corporation  
*Société de développement de l'industrie cinématographique canadienne*

Canadian Forces  
*Forces canadiennes*

Canadian Government Specifications Board  
*Office des normes du gouvernement canadien*

Canadian Grain Commission  
*Commission canadienne des grains*

Canadian Human Rights Commission  
*Commission canadienne des droits de la personne*

Canadian Intergovernmental Conference Secretariat  
*Secrétariat des conférences intergouvernementales canadiennes*

Canadian International Development Agency  
*Agence canadienne de développement international*

Canadian Livestock Feed Board  
*Office canadien des provendes*

Canadian Patents and Development Limited  
*Société canadienne des brevets et d'exploitation Ltée*

Canadian Penitentiary Service  
*Service canadien des pénitenciers*

Canadian Pension Commission  
*Commission canadienne des pensions*

Canadian Radio-television and Telecommunications Commission  
*Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes*

Canadian Saltfish Corporation  
*Office canadien du poisson salé*

Canadian Transport Commission  
*Commission canadienne des transports*

## ANNEXE (suite)

Banque du Canada  
*Bank of Canada*

Banque fédérale de développement  
*Federal Business Development Bank*

Bourse fédérale d'hypothèques  
*Federal Mortgage Exchange Corporation*

Bureau de services juridiques des pensions  
*Bureau of Pension Advocates*

Bureau du Conseil privé  
*Privy Council Office*

Bureau du contrôleur général  
*Office of the Comptroller General*

Bureau de la coordonnatrice de la situation de la femme  
*Office of the Co-ordinator, Status of Women*

Bureau du séquestre (biens ennemis)  
*Office of the Custodian of Enemy Property*

Centre de recherches pour le développement international  
*International Development Research Centre*

Commission canadienne du blé  
*The Canadian Wheat Board*

Commission canadienne du lait  
*Canadian Dairy Commission*

Commission canadienne des transports  
*Canadian Transport Commission*

Commission canadienne des grains  
*Canadian Grain Commission*

Commission canadienne des pensions  
*Canadian Pension Commission*

Commission d'appel de l'immigration  
*Immigration Appeal Board*

Commission d'appel du droit d'auteur  
*Copyright Appeal Board*

Commission d'appel des pensions  
*Pension Appeals Board*

Commission d'indemnisation des marins marchands  
*Merchant Seamen Compensation Board*

Commission de la Capitale nationale  
*National Capital Commission*

Commission des champs de bataille nationaux  
*National Battlefields Commission*

Commission de contrôle de l'énergie atomique  
*Atomic Energy Control Board*

Commission de la Fonction publique  
*Public Service Commission*



## SCHEDULE—Continued

The Canadian Wheat Board  
*Commission canadienne du blé*

Copyright Appeal Board  
*Commission d'appel du droit d'auteur*

Crown Assets Disposal Corporation  
*Corporation de disposition des biens de la Couronne*

Defence Construction (1951) Limited  
*Construction de défense (1951) Limitée*

The Director of Soldier Settlement  
*Directeur de l'établissement de soldats*

The Director, The Veterans' Land Act  
*Directeur des terres destinées aux anciens combattants*

Economic Council of Canada  
*Conseil économique du Canada*

Energy Supplies Allocation Board  
*Office de répartition des approvisionnements d'énergie*

Export Development Corporation  
*Société pour l'expansion des exportations*

Farm Credit Corporation  
*Société de crédit agricole*

Federal Business Development Bank  
*Banque fédérale de développement*

Federal Insolvency Trustee Agency  
*Agence fédérale en matière d'insolvabilité*

Federal Mortgage Exchange Corporation  
*Bourse fédérale d'hypothèques*

Federal-Provincial Relations Office  
*Secrétariat des relations fédérales-provinciales*

Fisheries Prices Support Board  
*Office des prix des produits de la pêche*

The Fisheries Research Board of Canada  
*Office des recherches sur les pêcheries du Canada*

Foreign Investment Review Agency  
*Agence d'examen de l'investissement étranger*

Freshwater Fish Marketing Corporation  
*Office de commercialisation du poisson d'eau douce*

Great Lakes Pilotage Authority, Ltd.  
*Administration de pilotage des Grands Lacs, Limitée*

Historic Sites and Monuments Board of Canada  
*Commission des lieux et monuments historiques du Canada*

Immigration Appeal Board  
*Commission d'appel de l'immigration*

## ANNEXE (suite)

Commission des droits des Indiens du Canada  
*Canadian Indian Rights Commission*

Commission de l'emploi et de l'immigration du Canada  
*Canada Employment and Immigration Commission*

Commission d'énergie du Nord canadien  
*Northern Canada Power Commission*

Commission de réforme du droit du Canada  
*Law Reform Commission of Canada*

Commission de revision des lois  
*Statute Revision Commission*

Commission de révision de l'impôt  
*Tax Review Board*

Commission des allocations aux anciens combattants  
*War Veterans Allowance Board*

Commission des relations de travail dans la Fonction publique  
*Public Service Staff Relations Board*

Commission du système métrique  
*Metric Commission*

Commission des lieux et monuments historiques du Canada  
*Historic Sites and Monuments Board of Canada*

Commission sur les pratiques restrictives du commerce  
*Restrictive Trade Practices Commission*

Commission du tarif  
*Tariff Board*

Commission du textile et du vêtement  
*Textile and Clothing Board*

Commission nationale des libérations conditionnelles  
*National Parole Board*

Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes  
*Canadian Radio-television and Telecommunications*

Conseil canadien des normes  
*Standards Council of Canada*

Conseil canadien des relations de travail  
*Canada Labour Relations Board*

Conseil consultatif des districts bilingues  
*Bilingual Districts Advisory Board*

Conseil consultatif de la situation de la femme  
*Advisory Council on the Status of Women*

Conseil économique du Canada  
*Economic Council of Canada*





## SCHEDULE—Continued

International Development Research Centre  
*Centre de recherches pour le développement international*

Laurentian Pilotage Authority  
*Administration de pilotage des Laurentides*

Law Reform Commission of Canada  
*Commission de réforme du droit du Canada*

Medical Research Council  
*Conseil de recherches médicales*

Merchant Seamen Compensation Board  
*Commission d'indemnisation des marins marchands*

Metric Commission  
*Commission du système métrique*

National Arts Centre Corporation  
*Corporation du Centre national des Arts*

National Battlefields Commission  
*Commission des champs de bataille nationaux*

National Capital Commission  
*Commission de la Capitale nationale*

National Design Council  
*Conseil national de l'esthétique industrielle*

National Energy Board  
*Office national de l'énergie*

National Farm Products Marketing Council  
*Conseil national de commercialisation des produits de ferme*

National Film Board  
*Office national du film*

National Harbours Board  
*Conseil des ports nationaux*

National Library  
*Bibliothèque nationale*

National Museums of Canada  
*Musées nationaux du Canada*

National Parole Board  
*Commission nationale des libérations conditionnelles*

National Research Council of Canada  
*Conseil national de recherches du Canada*

Natural Sciences and Engineering Research Council  
*Conseil de recherches en sciences naturelles et en génie*

Northern Canada Power Commission  
*Commission d'énergie du Nord canadien*

Northwest Territories Water Board  
*Office des eaux des territoires du Nord-Ouest*

## ANNEXE (suite)

Conseil de fiducie du Fonds canadien de recherches de la Reine Elisabeth II sur les maladies de l'enfance  
*Board of Trustees of the Queen Elizabeth II Canadian Fund to Aid in Research on the Diseases of Children*

Conseil national de commercialisation des produits de ferme  
*National Farm Products Marketing Council*

Conseil national de l'esthétique industrielle  
*National Design Council*

Conseil national de recherches du Canada  
*National Research Council of Canada*

Conseil de recherches en sciences naturelles et en génie  
*Natural Sciences and Engineering Research Council*

Conseil de recherches en sciences humaines  
*Social Sciences and Humanities Research Council*

Conseil de recherches médicales  
*Medical Research Council*

Conseil de revision des pensions  
*Pension Review Board*

Conseil des Arts du Canada  
*Canada Council*

Conseil des ports nationaux  
*National Harbours Board*

Conseil des Sciences du Canada  
*Science Council of Canada*

Conseil des subventions au développement régional  
*Regional Development Incentives Board*

Construction de défense (1951) Limitée  
*Defence Construction (1951) Limited*

Corporation du Centre national des Arts  
*National Art Center Corporation*

Corporation commerciale canadienne  
*Canadian Commercial Corporation*

Corporation de disposition des biens de la Couronne  
*Crown Assets Disposal Corporation*

Directeur de l'établissement de soldats  
*The Director of Soldier Settlement*

Directeur des terres destinées aux anciens combattants  
*The Director, The Veteran's Land Act*

Forces canadiennes  
*Canadian Forces*

Gendarmerie royale du Canada  
*Royal Canadian Mounted Police*



## SCHEDULE—Continued

Office of the Comptroller General  
*Bureau du contrôleur général*

Office of the Co-ordinator, Status of Women  
*Bureau de la coordonnatrice de la situation de la femme*

Office of the Correctional Investigator  
*Office of the Correctional Investigator*

Office of the Custodian of Enemy Property  
*Bureau du séquestre (biens ennemis)*

Pacific Pilotage Authority  
*Administration de pilotage du Pacifique*

Pension Appeals Board  
*Commission d'appel des pensions*

Pension Review Board  
*Conseil de revision des pensions*

Prairie Farm Assistance Administration  
*Administration de l'assistance à l'agriculture des Prairies*

Prairie Farm Rehabilitation Administration  
*Administration du rétablissement agricole des Prairies*

Privy Council Office  
*Bureau du Conseil privé*

Public Archives  
*Archives publiques*

Public Service Commission  
*Commission de la Fonction publique*

Public Service Staff Relations Board  
*Commission des relations de travail dans la Fonction publique*

Public Works Land Company Limited  
*Public Works Land Company Limited*

Regional Development Incentives Board  
*Conseil des subventions au développement régional*

Restrictive Trade Practices Commission  
*Commission sur les pratiques restrictives du commerce*

Royal Canadian Mint  
*Monnaie royale canadienne*

Royal Canadian Mounted Police  
*Gendarmerie royale du Canada*

The St. Lawrence Seaway Authority  
*Administration de la voie maritime du Saint-Laurent*

Science Council of Canada  
*Conseil des Sciences du Canada*

## ANNEXE (suite)

Musées nationaux du Canada  
*National Museums of Canada*

Monnaie royale canadienne  
*Royal Canadian Mint*

Office canadien des provendes  
*Canadian Livestock Feed Board*

Office des eaux des territoires du Nord-Ouest  
*Northwest Territories Water Board*

Office canadien du poisson salé  
*Canadian Saltfish Corporation*

Office des normes du gouvernement canadien  
*Canadian Government Specifications Board*

Office des prix des produits de la pêche  
*Fisheries Prices Support Board*

Office des produits agricoles  
*Agricultural Products Board*

Office des recherches sur les pêcheries du Canada  
*The Fisheries Research Board of Canada*

Office de répartition des approvisionnements d'énergie  
*Energy Supplies Allocation Board*

Office de commercialisation du poisson d'eau douce  
*Freshwater Fish Marketing Corporation*

Office de stabilisation des prix agricoles  
*Agricultural Stabilization Board*

Office national de l'énergie  
*National Energy Board*

Office national du film  
*National Film Board*

Office des eaux du Yukon  
*Yukon Territory Water Board*

Office of the Correctional Investigator  
*Office of the Correctional Investigator*

Public Works Land Company Limited  
*Public Works Land Company Limited*

Secrétariat des conférences intergouvernementales canadiennes  
*Canadian Intergovernmental Conference Secretariat*

Secrétariat du conseil du Trésor  
*Treasury Board Secretariat*

Secrétariat des relations fédérales-provinciales  
*Federal-Provincial Relations Office*

Service canadien des pénitenciers  
*Canadian Penitentiary Service*

Société d'assurance-dépôt du Canada  
*Canada Deposit Insurance Co.*





SCHEDULE—*Concluded*

The Seaway International Bridge Corporation, Ltd.  
*The Seaway International Bridge Corporation, Ltd.*

Social Sciences and Humanities Research Council  
*Conseil de recherches en sciences humaines*

Standards Council of Canada  
*Conseil canadien des normes*

Statistics Canada  
*Statistique Canada*

Statute Revision Commission  
*Commission de révision des lois*

Superintendent of Bankruptcy  
*Surintendant des faillites*

Tariff Board  
*Commission du tarif*

Tax Review Board  
*Commission de révision de l'impôt*

Textile and Clothing Board  
*Commission du textile et du vêtement*

Treasury Board Secretariat  
*Secrétariat du conseil du Trésor*

Uranium Canada, Limited  
*Uranium Canada Ltée*

War Veterans Allowance Board  
*Commission des allocations aux anciens combattants*

Yukon Territory Water Board  
*Office des eaux du territoire du Yukon*

## ANNEXE (fin)

Société canadienne des brevets et d'exploitation Ltée  
*Canadian Patents and Development Ltd.*

Société de crédit agricole  
*Farm Credit Corporation*

Société canadienne d'hypothèques et de logement  
*Canada Mortgage and Housing Corporation*

Société de développement de l'industrie cinématographique canadienne  
*Canadian Film Development Corporation*

Société pour l'expansion des exportations  
*Export Development Corporation*

Statistique Canada  
*Statistics Canada*

Surintendant des faillites  
*Superintendent of Bankruptcy*

The Seaway International Bridge Corporation, Ltd.  
*The Seaway International Bridge Corporation, Ltd.*

Tribunal antidumping  
*Anti-Dumping Tribunal*

Uranium Canada Ltée  
*Uranium Canada Ltd.*







**C-16**

First Session, Thirty-first Parliament,  
28 Elizabeth II, 1979

**THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA**

**BILL C-16**

An Act to amend the Petroleum Administration Act

---

First reading, October 24, 1979

---

**C-16**

Première session, trente et unième législature,  
28 Elizabeth II, 1979

**CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA**

**BILL C-16**

Loi modifiant la Loi sur l'administration du pétrole

---

Première lecture le 24 octobre 1979

---



**THE MINISTER OF ENERGY, MINES AND RESOURCES**

**LE MINISTRE DE L'ÉNERGIE, DES MINES ET DES  
RESSOURCES**

1st Session, 31st Parliament, 28 Elizabeth II,  
1979

1<sup>re</sup> session, 31<sup>e</sup> législature, 28 Elizabeth II,  
1979

THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

## BILL C-16

## BILL C-16

### An Act to amend the Petroleum Administration Act

### Loi modifiant la Loi sur l'administration du pétrole

1974-75-76, c.  
47; 1976-77, c.  
28; 1977-78,  
c. 24

Her Majesty, by and with the advice and  
consent of the Senate and House of Com-  
mons of Canada, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et du consentement  
du Sénat et de la Chambre des communes du  
Canada, décrète:

1974-75-76, c.  
47; 1976-77, c.  
28; 1977-78,  
c. 24

1. Subsection 7(1) of the *Petroleum  
Administration Act* is repealed and the fol-  
lowing substituted therefor:

1. Le paragraphe 7(1) de la *Loi sur l'ad-  
ministration du pétrole* est abrogé et rem- 5  
placé par ce qui suit:

Imposition of  
charge

“7. (1) There shall be imposed, levied  
and collected on each barrel of oil export-  
ed from Canada in any month after the  
month of April, 1979 a charge in such 10  
amount not exceeding twenty-five dollars a  
barrel as may be prescribed in a tariff of  
charges for that month made by order of  
the Governor in Council.”

«7. (1) Est imposée, levée et perçue sur  
chaque baril de pétrole exporté du Canada  
après le mois d'avril 1979, la redevance  
prévvue au tarif mensuel qu'établit, par 10  
décret, le gouverneur en conseil. Celle-ci  
ne doit pas dépasser vingt-cinq dollars le  
baril.»

Imposition de la  
redevance

Coming into  
force

2. This Act shall be deemed to have come 15  
into force on May 1, 1979.

2. La présente loi est réputée être entrée  
en vigueur le 1<sup>er</sup> mai 1979.

Entrée en  
vigueur 15

#### EXPLANATORY NOTE

This Bill would implement the Ways and Means Motion relating to the *Petroleum Administration Act* tabled by the Minister of Energy, Mines and Resources on October 22, 1979.

*Clause 1:* This amendment would permit the export charge on each barrel of oil to be increased from eight dollars a barrel to twenty-five dollars effective May, 1979.

Subsection 7(1) at present reads as follows:

"7. (1) There shall be imposed, levied and collected on each barrel of oil exported from Canada in any month after the month of *November, 1974* a charge in such amount not exceeding *eight* dollars a barrel as may be prescribed in a tariff of charges for that month made by order of the Governor in Council."

#### NOTE EXPLICATIVE

Le présent bill donne effet à la motion des Voies et Moyens portant sur la *Loi sur l'administration du pétrole* déposée par le ministre de l'Énergie, des Mines et des Ressources le 22 octobre 1979.

*Article 1 du bill:* Cette modification substitue, après le mois d'avril 1979, le montant de vingt-cinq dollars à celui de huit dollars.

Le paragraphe 7(1) se lit présentement comme suit:

«7. (1) Est imposée, levée et perçue sur chaque baril de pétrole exporté du Canada après le mois de *novembre 1974*, la redevance prévue au tarif mensuel qu'établit, par décret, le gouverneur en conseil. Celle-ci ne doit pas dépasser *huit* dollars le baril.»





**C-17**

First Session, Thirty-first Parliament,  
28 Elizabeth II, 1979

**THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA**

**BILL C-17**

An Act to amend the statute law relating to income tax  
and to amend the Canada Pension Plan

---

First reading, October 25, 1979

---

**C-17**

Première session, trente et unième législature,  
28 Elizabeth II, 1979

**CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA**

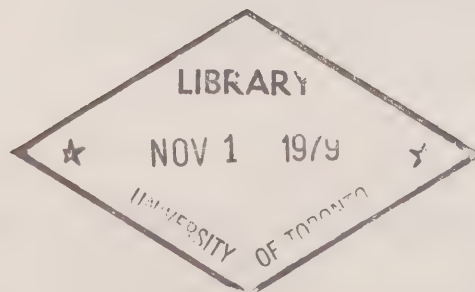
**BILL C-17**

Loi modifiant le droit statutaire relatif à l'impôt sur le  
revenu et modifiant le Régime de pensions du  
Canada

---

Première lecture le 25 octobre 1979

---



**THE MINISTER OF FINANCE**

**LE MINISTRE DES FINANCES**

1st Session, 31st Parliament, 28 Elizabeth II,  
1979

1<sup>re</sup> session, 31<sup>e</sup> législature, 28 Elizabeth II,  
1979

THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

## BILL C-17

## BILL C-17

An Act to amend the statute law relating to  
income tax and to amend the Canada  
Pension Plan

Loi modifiant le droit statutaire relatif à  
l'impôt sur le revenu et modifiant le  
Régime de pensions du Canada

Her Majesty, by and with the advice and  
consent of the Senate and House of Com-  
mons of Canada, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et du consentement  
du Sénat et de la Chambre des communes du  
Canada, décrète:

### PART I

#### INCOME TAX ACT

1. (1) All that portion of paragraph  
8(1)(a) of the *Income Tax Act* preceding  
subparagraph (i) thereof is repealed and the  
following substituted therefor:

“(a) a single amount in respect of all  
offices and employments of the taxpay-  
er, equal to the lesser of \$500 and 3% of 10  
the aggregate of”

(2) This section is applicable to the 1979  
and subsequent taxation years.

2. (1) Subsection 10(1.1) of the said Act  
is repealed.

(2) This section is applicable with respect  
to expenses incurred after November 16,  
1978.

3. (1) Subsection 12(1) of the said Act is  
amended by striking out the word “and” at  
the end of paragraph (p) thereof and by  
repealing paragraph (q) thereof and sub-  
stituting the following therefor:

### PARTIE I

#### LOI DE L'IMPÔT SUR LE REVENU

1. (1) La partie de l'alinéa 8(1)a) de la  
*Loi de l'impôt sur le revenu* qui précède le  
sous-alinéa (i) est abrogée et remplacée par  
ce qui suit:

“(a) un montant unique pour toutes les  
charges et tous les emplois remplis par  
le contribuable égal au moins élevé des 10  
deux montants suivants: \$500 ou 3% du  
total constitué par”

(2) Le présent article s'applique aux  
années d'imposition 1979 et suivantes.

2. (1) Le paragraphe 10(1.1) de ladite loi 15  
est abrogé.

(2) Le présent article s'applique aux  
dépenses engagées après le 16 novembre  
1978.

3. (1) Le paragraphe 12(1) de ladite loi 20  
est modifié par le retranchement du mot «et»  
à la fin de l'alinéa p) et par l'abrogation de  
l'alinéa q) qui est remplacé par ce qui suit:

R.S. 1952, c.  
148; 1970-71-  
72, c. 63; 1972,  
c. 9; 1973-74,  
cc. 14, 29, 30,  
44, 45, 49, 51;  
1974-75-76, cc.  
26, 50, 58, 71,  
87, 88, 95;  
1976-77, cc. 4,  
10, 54;  
1977-78, cc. 1,  
4, 32, 41, 42;  
1978-79, c. 5

Employment  
expense  
deduction

S.R. de 1952, c.  
148; 1970-  
71-72, c. 63;  
1972, c. 9;  
1973-74, cc. 14,  
29, 30, 44, 45,  
49, 51;  
1974-75-76, cc.  
26, 50, 58, 71,  
87, 88, 95;  
1976-77, cc. 4,  
10, 54;  
1977-78, cc. 1,  
4, 32, 41, 42;  
1978-79, c. 5

Déduction des  
dépenses  
afférentes à un  
emploi

EXPLANATORY NOTES  
PART I

These amendments would implement the Ways and Means Motion relating to the *Income Tax Act* tabled by the Minister of Finance on October 23, 1979 (hereinafter referred to as the "Income Tax Motion").

*Clause 1:* This amendment, which would substitute \$500 for \$250, would implement paragraph (1) of the Income Tax Motion, which reads as follows:

"(1) That for the 1979 and subsequent taxation years, the maximum amount that may be claimed as an employment expense deduction be increased to \$500."

*Clause 2:* This amendment is related to the implementation of paragraph (7) of the Income Tax Motion, which is quoted in the explanatory note to clause 6.

Subsection 10(1.1) reads as follows:

"(1.1) For the purposes of subsection (1), the cost to the taxpayer of land that is described in the inventory of a business carried on by him shall include any amount described in paragraph 18(2)(a) or (b) in respect of that land for which no deduction is permitted to him."

*Clause 3:* The amendment to paragraph 12(1)(q) would implement paragraph (3) of the Income Tax Motion, which reads as follows:

NOTES EXPLICATIVES  
PARTIE I

Ces modifications mettent en vigueur la Motion des Voies et Moyens visant la *Loi de l'impôt sur le revenu* (ci-après appelée «la Motion»), déposée par le ministre des Finances le 23 octobre 1979.

*Article 1 du bill:* Cette modification, qui remplace \$250 par \$500, met en vigueur l'article (1) de la Motion, qui se lit comme suit:

«(1) Que, pour 1979 et les années d'imposition ultérieures, le montant maximal de la déduction des dépenses afférentes à un emploi soit haussé à \$500.»

*Article 2 du bill:* Cette modification est reliée à la mise en vigueur de l'article (7) de la Motion, qui est cité dans la note explicative de l'article 6 du bill.

Le paragraphe 10(1.1) se lit comme suit:

«(1.1) Aux fins du paragraphe (1), le coût, pour le contribuable, d'un fonds de terre figurant dans l'inventaire d'une entreprise qu'il exploite comprend tout montant visé aux alinéas 18(2)a) ou b) relativement à ce fonds de terre pour lequel aucune déduction n'est permise au contribuable.»

*Article 3 du bill:* La modification à l'alinéa 12(1)q) met en vigueur l'article (3) de la Motion, qui se lit comme suit:

Employment  
tax deduction

“(q) any amount deducted under subsection 127(13) or (14) by the taxpayer for the year; and

«q) toute somme déduite en vertu des paragraphes 127(13) ou (14) par le contribuable pour l’année; et

Dédaction  
d’impôt à  
l’emploiInventory  
adjustment

(r) an amount equal to the aggregate of all amounts each of which, in respect of a property described in the taxpayer’s inventory at the end of the year and valued at its cost amount to him for the purposes of computing his income for the year, is an allowance in respect of depreciation, obsolescence or depletion included in that cost amount.”

r) une somme égale au total de tous les montants dont chacun est, à l’égard d’un bien figurant dans l’inventaire du contribuable à la fin de l’année et qui était évalué au coût indiqué supporté par lui aux fins du calcul de son revenu pour l’année, une allocation à l’égard de l’amortissement, la désuétude ou de l’épuisement inclus dans ce coût indiqué.»

Ajustement de  
l’inventaire

(2) This section is applicable to taxation years ending after November 16, 1978.

(2) Le présent article s’applique aux années d’imposition se terminant après le 16 novembre 1978.

4. (1) All that portion of subsection 15(13(7.1) of the said Act preceding paragraph (a) thereof is repealed and the following substituted therefor:

4. (1) La partie du paragraphe 15(13(7.1) de ladite loi qui précède l’alinéa a) est abrogée et remplacée par ce qui suit:

Deemed capital  
cost of certain  
property

“(7.1) For the purposes of this Act, where a taxpayer has deducted an amount under subsection 127(5) or (6) in respect of a depreciable property or has received or is entitled to receive assistance from a government, municipality or other public authority in respect of, or for the acquisition of, depreciable property, whether as a grant, subsidy, forgivable loan, deduction from tax, investment allowance or as any other form of assistance other than”

«(7.1) Aux fins de la présente loi, lorsqu’un contribuable a déduit un montant en vertu des paragraphes 127(5) ou (6) relativement à un bien amortissable ou a reçu ou a le droit de recevoir une aide d’un gouvernement, d’une municipalité ou d’un autre organisme public relativement à des biens amortissables, ou en vue d’acquérir de tels biens, à titre de prime, de subvention, de prêt à remboursement conditionnel, de déduction de taxes ou d’impôts, d’allocation de placement ou à tout autre titre qui n’est pas»

Coût en capital  
réputé de  
certains biens

(2) Paragraph 13(7.1)(e) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(2) L’alinéa 13(7.1)e) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

“(e) all amounts deducted under subsection 127(5) or (6) in respect of that property, and”

«e) de tous les montants déduits en vertu des paragraphes 127(5) ou (6) relativement à ce bien, et»

(3) This section is applicable to taxation years ending after November 16, 1978.

(3) Le présent article s’applique aux années d’imposition se terminant après le 16 novembre 1978.

5. (1) Subsections 15(3) and (4) of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

5. (1) Les paragraphes 15(3) et (4) de ladite loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit:

Interest or  
dividend on  
income bond or  
debenture

“(3) An amount paid as interest or a dividend by a corporation resident in

«(3) Une somme versée à titre d’intérêt ou de dividende par une corporation qui

Intérêt ou  
dividendes sur  
obligations à  
intérêt  
conditionnel



“(3) That for taxation years ending after November 16, 1978, a cooperative corporation be required to include in its income for a year the employment tax credit to the extent that it offsets the deduction at source on patronage dividends.”

The new paragraph 12(1)(r), together with the amendments proposed in subclauses 7(2) and 28(2), would implement paragraph (4) of the Income Tax Motion, which reads as follows:

“(4) That for taxation years ending after November 16, 1978, an annual inventory adjustment be introduced

(a) requiring the inclusion in a taxpayer's income for a year of an amount equal to the depreciation, obsolescence or depletion included in the cost amount to him of that inventory on hand at the end of the year where such cost amount is relevant in determining his income for the year, and

(b) permitting the deduction of that amount in the following year.”

The relevant portion of subsection 12(1) at present reads as follows:

“12. (1) There shall be included in computing the income of a taxpayer for a taxation year as income from a business or property such of the following amounts as are applicable:

(g) any amount deducted under subsection 127(13) in computing the tax otherwise payable by the taxpayer under this Part for the year.”

*Clause 4:* This amendment, which would add the underlined cross-references and article, together with subclause 14(2), would implement paragraph (5) of the Income Tax Motion, which reads as follows:

“(5) That for taxation years ending after November 16, 1978, a cooperative corporation be required to reduce the cost of property to it to the extent that its investment tax credit offsets the deduction at source on patronage dividends.”

*Clause 5:* This amendment would implement paragraph (6) of the Income Tax Motion, which reads as follows:

“(6) That with respect to payments on income bonds or income debentures made after November 16, 1978, the reference in subsections 15(3) and 15(4) of the Act to “an annual or other periodic amount” be replaced by a reference to “an amount paid as interest or a dividend.” ”

«(3) Que, pour les années d'imposition se terminant après le 16 novembre 1978, une corporation coopérative soit tenue d'inclure dans son revenu pour une année le crédit d'impôt à l'emploi, dans la mesure où il compense la retenue à la source effectuée sur des ristournes.»

Le nouvel alinéa 12(1)r), ainsi que les modifications proposées aux paragraphes 7(2) et 28(2) du bill, mettent en vigueur l'article (4) de la Motion, qui se lit comme suit:

«(4) Que, pour les années d'imposition se terminant après le 16 novembre 1978, un rajustement annuel de l'inventaire soit prévu

a) afin d'exiger l'inclusion, dans le revenu d'un contribuable pour une année, d'un montant égal à l'amortissement, à la désuétude ou à l'épuisement inclus dans le coût indiqué supporté par lui pour cet inventaire de fin d'année lorsqu'un tel coût indiqué est pertinent aux fins de la détermination de son revenu pour l'année, et

b) afin de permettre la déduction de ce montant dans l'année qui suit.»

La partie pertinente du paragraphe 12(1) se lit comme suit:

«12. (1) Sont à inclure dans le calcul du revenu tiré par un contribuable d'une entreprise ou d'un bien, au cours d'une année d'imposition, les sommes appropriées suivantes:

g) toute somme déduite en vertu du paragraphe 127(13), dans le calcul de l'impôt que le contribuable doit par ailleurs payer en vertu de la présente Partie pour l'année.»

*Article 4 du bill:* Cette modification, qui ajoute les renvois et l'article soulignés, ainsi que le paragraphe 14(2) du bill, mettent en vigueur l'article (5) de la Motion, qui se lit comme suit:

«(5) Que, pour les années d'imposition se terminant après le 16 novembre 1978, une corporation coopérative soit tenue de diminuer le coût des biens supporté par elle, dans la mesure où son crédit d'impôt à l'investissement compense la retenue à la source sur des ristournes.»

*Article 5 du bill:* Cette modification met en vigueur l'article (6) de la Motion, qui se lit comme suit:

«(6) Que, à l'égard des paiements sur des obligations à intérêt conditionnel faits après le 16 novembre 1978, le renvoi aux paragraphes 15(3) et 15(4) de la Loi à l'expression «toute somme versée à intervalle périodique, annuel ou autre» soit remplacé par un renvoi à l'expression «toute somme versée à titre d'intérêt ou de dividende» . »

Canada to a taxpayer in respect of an income bond or income debenture shall be deemed to have been paid by the corporation and received by the taxpayer as a dividend on a share of the capital stock of the corporation, unless the corporation is entitled to deduct the amount so paid in computing its income.

Idem

(4) An amount paid as interest or a dividend by a corporation not resident in Canada to a taxpayer in respect of an income bond or income debenture shall be deemed to have been received by the taxpayer as a dividend on a share of the capital stock of the corporation unless the amount so paid was, under the laws of the country in which the corporation was resident, deductible in computing the amount for the year on which the corporation was liable to pay income or profits tax imposed by the government of that country.”

(2) This section is applicable in respect of interest and dividends paid after November 16, 1978.

6. (1) Paragraph 18(2)(c) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“(c) used in, or held in the course of, a business carried on in the year by the taxpayer, or”

(2) This section is applicable in respect of expenses incurred after November 16, 1978.

7. (1) Paragraph 20(1)(e) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“(e) an expense incurred in the year  
(i) in the course of issuing or selling units of the taxpayer where the taxpayer is a unit trust, interests in a partnership or syndicate by the partnership or syndicate, as the case may be, or shares of the capital stock of the taxpayer, or  
(ii) in the course of borrowing money used by the taxpayer for the purpose of earning income from a business or

Expenses of issuing or selling units, interests or shares or borrowing money

réside au Canada à un contribuable au titre d'une obligation à intérêt conditionnel est réputée avoir été payée par la corporation et reçue par le contribuable à titre de dividende sur une action du capital-actions de la corporation, sauf si la corporation a le droit de déduire la somme ainsi versée lors du calcul de son revenu.

Idem

(4) Une somme versée à titre d'intérêt ou de dividende à un contribuable par une corporation ne résidant pas au Canada, au titre d'une obligation à intérêt conditionnel, est réputée avoir été reçue par le contribuable à titre de dividende sur une action du capital-actions de la corporation à moins que la somme ainsi versée n'ait été, en vertu des lois du pays où la corporation résidait, déductible lors du calcul de la somme, pour l'année, sur laquelle la corporation était tenue de payer un impôt sur le revenu ou sur les bénéfices établi par le gouvernement de ce pays.»

(2) Le présent article s'applique à l'intérêt et aux dividendes versés après le 16 novembre 1978.

6. (1) L'alinéa 18(2)c) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«c) utilisé dans l'exploitation ou détenu dans le cadre d'une entreprise exploitée dans l'année par le contribuable, ou»

(2) Le présent article s'applique aux dépenses engagées après le 16 novembre 1978.

7. (1) L'alinéa 20(1)e) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«e) une dépense engagée dans l'année,  
(i) à l'occasion de l'émission ou de la vente d'unités du contribuable lorsque le contribuable est une fiducie d'investissement à participation unitaire, de participation dans une société ou un syndicat par la société ou le syndicat, selon le cas, ou d'actions du capital-actions du contribuable, ou  
(ii) à l'occasion d'un emprunt d'argent utilisé par le contribuable en vue

Frais d'émission ou de vente d'actions, d'unités, de participations ou de frais d'emprunt

*Clause 6:* This amendment would implement paragraph (7) of the Income Tax Motion, which reads as follows:

“(7) That the Act be amended to permit a deduction for interest and property taxes incurred after November 16, 1978 with respect to land held primarily for the purpose of resale or development by a taxpayer in the ordinary course of his business.”

Subsection 18(2) reads as follows:

“(2) Notwithstanding paragraph 20(1)(c), in computing the taxpayer's income for a taxation year from a business or property, no deduction shall be made in respect of any amount paid or payable by the taxpayer in the year and after 1971 as, on account or in lieu of payment of, or in satisfaction of,

(a) interest on borrowed money used to acquire land, or on an amount payable by him for land, or

(b) property taxes (not including income or profits taxes or taxes computed by reference to the transfer of property) paid or payable by him in respect of land to a province or a Canadian municipality,

if, having regard to all the circumstances, including the cost to the taxpayer of the land in relation to his gross revenue, if any, therefrom for that or any previous year, the land cannot reasonably be considered to have been, in that year,

(c) used in, or held in the course of, carrying on a business by the taxpayer other than a business in the ordinary course of which land is held primarily for the purpose of resale or development, or

(e) held primarily for the purpose of gaining or producing income of the taxpayer from the land for that year,

*Article 6 du bill:* Cette modification met en vigueur l'article (7) de la Motion, qui se lit comme suit:

«(7) Que la Loi soit modifiée afin de permettre la déduction de l'intérêt et des impôts fonciers encourus, après le 16 novembre 1978, à l'égard d'un fonds de terre détenu principalement pour la revente ou la mise en valeur par un contribuable dans le cours normal de l'exploitation de son entreprise.»

Le paragraphe 18(2) se lit comme suit:

«(2) Nonobstant l'alinéa 20(1)c), lors du calcul du revenu d'un contribuable tiré, pour une année d'imposition, d'une entreprise ou d'un bien, aucune déduction ne peut être effectuée relativement à toute somme payée ou payable par le contribuable dans l'année et après 1971, au titre ou en paiement intégral ou partiel

a) d'intérêts sur de l'argent emprunté et utilisé pour acquérir un fonds de terre, ou sur une somme payable par lui relativement à un fonds de terre, ou

b) d'impôts fonciers (non compris l'impôt sur le revenu ou sur les bénéfices ni l'impôt afférent au transfert de biens) payés ou payables par lui à une province ou à une municipalité canadienne, relativement à un fonds de terre,

si, compte tenu de toutes les circonstances, y compris le prix que le contribuable a payé pour le fonds de terre par rapport au revenu brut, si revenu brut il y a, qu'il en a tiré dans cette année ou dans toute année antérieure, le fonds de terre ne peut pas raisonnablement être considéré comme ayant été, dans l'année,

c) utilisé dans l'exploitation ou détenu dans le cadre de l'exploitation d'une entreprise exploitée par le contribuable qui n'est pas une entreprise dans le cours normal de laquelle un fonds de terre est détenu principalement pour la revente ou la mise en valeur, ou



property (other than money used by the taxpayer for the purpose of acquiring property the income from which would be exempt),

including a commission, fee or other amount paid or payable for or on account of services rendered by a person as a salesman, agent or dealer in securities in the course of issuing or selling the units, interests or shares or borrowing the money, but not including any amount paid or payable as or on account of the principal amount of the indebtedness or as or on account of interest;"

de tirer un revenu d'une entreprise ou d'un bien (autre que l'argent utilisé par le contribuable pour acquérir un bien dont le revenu serait exonéré),

y compris une commission, des honoraires ou toute autre somme payés ou payables pour services rendus ou au titre de services rendus par une personne à titre de vendeur, d'agent ou de courtier en valeurs mobilières au cours de l'émission ou de la vente des unités, des participations ou des actions ou de l'emprunt de l'argent, mais à l'exclusion d'une somme payée ou payable à titre ou au titre du principal de la dette ou à titre ou au titre d'intérêts;»

(2) Subsection 20(1) of the said Act is further amended by striking out the word "and" at the end of paragraph (gg) thereof, by adding the word "and" at the end of paragraph (hh) thereof and by adding thereto the following paragraph:

(2) Le paragraphe 20(1) de ladite loi est en outre modifié par le retranchement du mot «et» à la fin de l'alinéa gg), par l'adjonction du mot «et» à la fin de l'alinéa hh) et par l'adjonction de l'alinéa suivant:

Inventory adjustment

"(ii) the amount required by paragraph 12(1)(r) to be included in computing the taxpayer's income for the immediately preceding year."

«ii) la somme qui doit être incluse, en vertu de l'alinéa 12(1)r), lors du calcul du revenu du contribuable pour l'année précédente.»

Ajustement de l'inventaire

(3) Paragraph 20(2.1)(b) and subsection 20(2.2) of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

(3) L'alinéa 20(2.1)b) et le paragraphe 20(2.2) de ladite loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit:

"(b) interest (other than interest that would, but for paragraph (2.2)(b), be interest on money borrowed before 1978 to acquire a life insurance policy or on an amount payable for property acquired before 1978 that is an interest in a life insurance policy) that is not added to the adjusted cost basis (within the meaning given that expression in subsection 148(9)) to the taxpayer of his interest in the policy."

«b) un intérêt (autre que celui qui serait, si ce n'était de l'alinéa (2.2)b), un intérêt sur de l'argent emprunté avant 1978 pour acquérir une police d'assurance-vie ou sur un montant payable relativement à des biens acquis avant 1978 qui sont un intérêt dans une police d'assurance-vie) qui n'est pas ajouté au prix de base rajusté (au sens donné à cette expression dans le paragraphe 148(9)), pour le contribuable, pour son intérêt dans la police."

"Life insurance policy"

(2.2) For the purposes of paragraphs (1)(c) and (d), a "life insurance policy" does not include a policy

(2.2) Aux fins des alinéas (1)c) et d), une «police d'assurance-vie» ne comprend pas une police

«Police d'assurance-vie»

(a) referred to in paragraph 148(1)(b); or

a) visée à l'alinéa 148(1)b); ou

(b) that was an annuity contract issued before 1978 that provided for annuity

b) qui était un contrat de rente émis avant 1978, prévoyant que le paiement de rentes devait commencer au plus tard



except to the extent that the taxpayer's gross revenue, if any, from the land for that year exceeds the aggregate of all other amounts deducted in computing his income from the land for that year."

*Clause 7:* (1) This amendment would implement paragraph (8) of the Income Tax Motion, which reads as follows:

"(8) That

(a) a unit trust, partnership or syndicate be permitted to deduct expenses incurred after November 16, 1978 in the course of issuing an interest therein, and

(b) a commission, fee or other amount paid or payable after November 16, 1978 for or on account of services rendered by a person as a salesman, agent or dealer in securities in the course of selling shares, units or interests or borrowing money be permitted as a deduction."

The relevant portion of subsection 20(1) at present reads as follows:

"20. (1) Notwithstanding paragraphs 18(1)(a), (b) and (h), in computing a taxpayer's income for a taxation year from a business or property, there may be deducted such of the following amounts as are wholly applicable to that source or such part of the following amounts as may reasonably be regarded as applicable thereto:

(e) an expense incurred in the year,

(i) in the course of issuing or selling shares of the capital stock of the taxpayer, or

(ii) in the course of borrowing money used by the taxpayer for the purpose of earning income from a business or property (other than money used by the taxpayer for the purpose of acquiring property the income from which would be exempt),

but not including any amount in respect of

(iii) a commission or bonus paid or payable to a person to whom the shares were issued or sold or from whom the money was borrowed, or for or on account of services rendered by a person as a salesman, agent or dealer in securities in the course of issuing or selling the share or borrowing the money, or

(iv) an amount paid or payable as or on account of the principal amount of the indebtedness incurred in the course of borrowing the money, or as or on account of interest;"

(2) New. This amendment, together with the new paragraph 12(1)(r) proposed in clause 3 and 87(2)(j.1) proposed in subclause 28(2), would implement paragraph (4) of the Income Tax Motion, which is quoted in the explanatory note to clause 3.

e) détenu par le contribuable principalement pour que ce dernier tire de ce fonds de terre ou lui fasse produire un revenu dans cette année,

sauf dans la mesure où le revenu brut, si revenu brut il y a, tiré du fonds de terre dans cette année par le contribuable dépasse le total de toutes les autres sommes déduites lors du calcul du revenu qu'il a tiré du fonds de terre dans cette année.»

*Article 7 du bill:* (1) Cette modification met en vigueur l'article (8) de la Motion, qui se lit comme suit:

«(8) Que

a) une fiducie d'investissement à participation unitaire, une société ou un syndicat puisse déduire les dépenses engagées après le 16 novembre 1978 dans le cadre de l'émission d'une participation dans cette fiducie, cette société ou ce syndicat, et que

b) une commission, des honoraires ou une autre somme payés ou payable après le 16 novembre 1978 pour des services rendus par une personne à titre de vendeur, d'agent ou de courtier en valeurs mobilières dans le cadre d'une vente d'actions, d'unités ou de participations ou d'un emprunt d'argent puissent être admis en déduction.»

La partie pertinente du paragraphe 20(1) se lit comme suit:

«20. (1) Nonobstant les dispositions des alinéas 18(1)a), b) et h), lors du calcul du revenu tiré par un contribuable d'une entreprise ou d'un bien pour une année d'imposition, peuvent être déduites celles des sommes suivantes qui se rapportent entièrement à cette source de revenus ou la partie des sommes suivantes qui peut raisonnablement être considérée comme s'y rapportant:

e) une dépense engagée dans l'année,

(i) à l'occasion de l'émission ou de la vente d'actions du capital-actions du contribuable, ou

(ii) à l'occasion d'un emprunt contracté par le contribuable et utilisé en vue de tirer un revenu d'une entreprise ou d'un bien (autre que l'argent utilisé par le contribuable pour acquérir un bien dont le revenu serait exonéré d'impôt),

mais à l'exclusion d'aucune somme se rapportant à

(iii) une commission ou gratification payée ou payable à une personne au nom de qui les actions ont été émises ou à qui elles ont été vendues ou de qui l'argent a été emprunté, ou pour services rendus par une personne à titre de vendeur, d'agent ou de courtier en valeurs mobilières au cours de l'émission ou de la vente des actions ou de l'emprunt de l'argent, ou à

(iv) une somme payée ou payable à titre ou au titre du principal de la dette contractée à l'occasion de l'emprunt, ou à titre ou au titre d'intérêts;»

(2) Nouveau. Cette modification, ainsi que le nouvel alinéa 12(1)r) proposé à l'article 3 du bill et le nouvel alinéa 87(2)j.1) proposé au paragraphe 28(2) du bill, mettent en vigueur l'article (4) de la Motion, qui est cité dans la note explicative de l'article 3 du bill.

payments to commence not later than the day on which the policyholder attains 75 years of age.”

le jour où le détenteur de police atteint l'âge de 75 ans.»

(4) Subsection (1) is applicable to amounts paid or payable after November 16, 1978.

(4) Le paragraphe (1) s'applique aux sommes payées ou payables après le 16 novembre 1978.

(5) Subsection (2) is applicable to taxation years ending after November 16, 1978.

(5) Le paragraphe (2) s'applique aux années d'imposition se terminant après le 16 novembre 1978.

(6) Subsection (3) is applicable to the 1978 and subsequent taxation years.

(6) Le paragraphe (3) s'applique aux 10 années d'imposition 1978 et suivantes.

8. (1) Subsection 27(2) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

8. (1) Le paragraphe 27(2) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

Idem

“(2) Notwithstanding any other provision of this Act, a corporation specified in 15 Schedule D to the *Financial Administration Act* and any corporation controlled by such a corporation shall be deemed not to be a private corporation and paragraph 149(1)(d) does not apply thereto.” 20

«(2) Nonobstant toute autre disposition 15 de la présente loi, une corporation figurant à l'annexe D de la *Loi sur l'administration financière* et toute corporation dont elle a le contrôle sont réputées ne pas être une corporation privée, et l'alinéa 149(1)d) ne s'y applique pas.»

(2) This section is applicable to the 1978 and subsequent taxation years.

(2) Le présent article s'applique aux 20 années d'imposition 1978 et suivantes.

9. (1) Subparagraph 31(1)(a)(i) of the said Act is repealed and the following substituted therefor: 25

9. (1) Le sous-alinéa 31(1)a)(i) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

“(i) the amount by which the aggregate of his losses for the year, determined without reference to this section and before making any deduction under section 37 or 37.1, from all 30 farming businesses carried on by him exceeds the aggregate of his incomes for the year, so determined from all such businesses, and”

«(i) la fraction du total de ses pertes 25 pour l'année, déterminées en faisant abstraction du présent article et avant toute déduction en vertu des articles 37 ou 37.1, et provenant de toutes les entreprises agricoles exploitées par lui, qui est en sus du total des revenus, 30 ainsi déterminés, qu'il a tirés pour l'année de toutes ces entreprises, ou»

(2) Subparagraph 31(1)(b)(i) of the said 35 Act is repealed and the following substituted therefor:

(2) Le sous-alinéa 31(1)b)(i) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

“(i) the amount that would be determined under subparagraph (a)(i) if it were read as though the words “and 40 before making any deduction under section 37 or 37.1” were deleted,”

«(i) de la somme qui serait détermi- 35 née en vertu du sous-alinéa a)(i) s'il y était fait abstraction des mots «et avant toute déduction en vertu des articles 37 ou 37.1», »

(3) This section is applicable to taxation years ending after 1977.

(3) Le présent article s'applique aux 40 années d'imposition se terminant après 1977.



(3) This amendment would implement paragraph (9) of the Income Tax Motion, which reads as follows:

“(9) That for the 1978 and subsequent taxation years, in computing his income, a taxpayer be entitled to deduct interest paid on money borrowed before 1978 to purchase an annuity contract before 1978 provided that

(a) the money was not borrowed from the issuer of the contract, and

(b) annuity payments under the contract commence not later than the date on which the annuitant becomes 75 years of age.”

Subsections 20(2.1) and (2.2) at present read as follows:

“(2.1) For the purposes of paragraphs (1)(c) and (d), “interest” does not include an amount that is paid after the taxpayer’s 1977 taxation year or payable in respect of a period after the taxpayer’s 1977 taxation year, depending on the method regularly followed by the taxpayer in computing his income, in respect of interest on a policy loan made by an insurer except to the extent that the amount thereof is verified by the insurer in prescribed form and within the prescribed time to be

(a) interest paid in the year on that loan; and

(b) interest that is not added to the adjusted cost basis (within the meaning given that expression in subsection 148(9)) of the policy.

(2.2) For the purposes of paragraphs (1)(c) and (d), a “life insurance policy” does not include a policy referred to in paragraph 148(1)(b).”

*Clause 8:* This amendment would implement paragraph (10) of the Income Tax Motion, which reads as follows:

“(10) That for the 1978 and subsequent taxation years, the tax status of any Crown corporation specified in Schedule D to the *Financial Administration Act* be extended to any corporation it controls.”

Subsection 27(2) at present reads as follows:

“(2) Notwithstanding any other provision of this Act, a corporation specified in Schedule D to the *Financial Administration Act* shall be deemed not to be a private corporation, and paragraph 149(1)(d) does not apply to a corporation specified in Schedule D to that Act.”

*Clause 9:* (1) and (2) These amendments would implement paragraph (11) of the Income Tax Motion, which reads as follows:

“(11) That for taxation years ending after 1977, the additional allowance for scientific research not be limited by the rules in section 31 of the Act relating to restricted farm losses.”

Subsection 31(1) at present reads as follows:

“31. (1) Where a taxpayer’s chief source of income for a taxation year is neither farming nor a combination of farming and some other source of income, for the purposes of sections 3 and 111 his loss, if any, for the year from all farming businesses carried on by him shall be deemed to be the aggregate of

(3) Cette modification met en vigueur l’article (9) de la Motion, qui se lit comme suit:

«(9) Que, pour 1978 et les années d’imposition ultérieures, un contribuable puisse déduire, dans le calcul de son revenu, l’intérêt versé sur de l’argent emprunté avant 1978, pour l’achat d’un contrat de rente effectué avant 1978, à la condition que

a) l’argent n’ait pas été emprunté de l’émetteur du contrat, et que

b) les paiements en vertu du contrat de rente commencent, au plus tard, le jour où le rentier atteint l’âge de 75 ans.»

Les paragraphes 20(2.1) et (2.2) se lisent comme suit:

«(2.1) Aux fins des alinéas (1)c) et d), «intérêt» ne comprend pas un montant qui est payé après l’année d’imposition 1977 du contribuable ou qui est payable à l’égard d’une période postérieure à l’année d’imposition 1977 du contribuable, suivant la méthode normalement suivie par le contribuable pour le calcul de son revenu, au titre de l’intérêt sur un prêt sur police consenti par un assureur, sauf dans la mesure où le montant de cet intérêt est, après vérification par l’assureur dans la forme et le délai prescrits, déclaré être

a) un intérêt payé dans l’année sur ce prêt; et

b) un intérêt qui n’est pas ajouté au prix de base rajusté (au sens du paragraphe 148(9)) de la police.

(2.2) Aux fins des alinéas (1)c) et d), une «police d’assurance-vie» ne comprend pas une police visée à l’alinéa 148(1)b).»

*Article 8 du bill:* Cette modification met en vigueur l’article (10) de la Motion, qui se lit comme suit:

«(10) Que, pour 1978 et les années d’imposition ultérieures, le statut fiscal de toute corporation de la Couronne qui figure à l’Annexe D de la *Loi sur l’administration financière* soit étendu à toute corporation qu’elle contrôle.»

Le paragraphe 27(2) se lit comme suit:

«(2) Nonobstant toute autre disposition de la présente loi, une corporation figurant à l’annexe D de la *Loi sur l’administration financière* est réputée ne pas être une corporation privée, et l’alinéa 149(1)d) ne s’applique pas à une corporation figurant à l’annexe D de cette loi.»

*Article 9 du bill:* (1) et (2) Ces modifications mettent en vigueur l’article (11) de la Motion, qui se lit comme suit:

«(11) Que, pour les années d’imposition se terminant après 1977, l’allocation supplémentaire au titre de la recherche scientifique ne soit pas limitée par les règles de l’article 31 de la *Loi relatives aux pertes agricoles restreintes*.»

Le paragraphe 31(1) se lit comme suit:

«31. (1) Lorsque le revenu d’un contribuable, pour une année d’imposition, ne provient principalement ni de l’agriculture ni d’une combinaison de l’agriculture et de quelque autre source, aux fins des articles 3 et 111, ses pertes, si pertes il y a, pour l’année, provenant de toutes les entreprises agricoles exploitées par lui, sont réputées être le total formé

10. (1) Clause 37.1(1)(b)(ii)(A) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“(A) Her Majesty in right of Canada or a province in respect of scientific research to the extent that the amount may reasonably be considered to relate to 5

(I) the qualified expenditure made by the corporation in taxation years ending after 1977, or 10  
(II) the cost of or depreciation on any research property of the corporation,”

(2) Clause 37.1(5)(b)(ii)(A) of the said Act is repealed and the following substituted therefor: 15

“(A) Her Majesty in right of Canada or a province in respect of scientific research to the extent that the amount may reasonably be considered to relate to 20

(I) the qualified expenditure made by the corporation in taxation years ending after 1976, or 25  
(II) the cost of or depreciation on any research property of the corporation,”

(3) Paragraph 37.1(5)(c) of the said Act is amended by striking out the word “or” at the end of subparagraph (i) thereof, by adding the word “or” at the end of subparagraph (ii) thereof and by adding thereto the following subparagraph: 30

“(iii) a payment made by it in the year to Her Majesty in right of Canada or a province to the extent that it may reasonably be considered to be a repayment of an amount described in clause 37.1(1)(b)(ii)(A) with regard to that corporation;” 40

(4) This section is applicable to taxation years ending after 1977.

10. (1) La disposition 37.1(1)(b)(ii)(A) de ladite loi est abrogée et remplacée par ce qui suit:

«(A) par Sa Majesté du chef du Canada ou d'une province au titre de la recherche scientifique, dans la mesure où l'on peut raisonnablement considérer que le montant a trait 5

(I) aux dépenses admissibles engagées par la corporation dans des années d'imposition se terminant après 1977, ou 10  
(II) au coût ou à l'amortissement de tout bien de la corporation servant à la recherche,» 15

(2) La disposition 37.1(5)(b)(ii)(A) de ladite loi est abrogée et remplacée par ce qui suit:

«(A) par Sa Majesté du chef du Canada ou d'une province au titre de la recherche scientifique, dans la mesure où l'on peut raisonnablement considérer que le montant a trait 20

(I) aux dépenses admissibles engagées par la corporation dans des années d'imposition se terminant après 1976, ou 25  
(II) au coût ou à l'amortissement de tout bien de la corporation servant à la recherche,» 30

(3) L'alinéa 37.1(5)(c) de ladite loi est modifié par le retranchement du mot «ou» à la fin du sous-alinéa (i), par l'adjonction du mot «ou» à la fin du sous-alinéa (ii) et par l'adjonction du sous-alinéa suivant: 35

«(iii) un paiement fait par elle dans l'année à Sa Majesté du chef du Canada ou d'une province, dans la mesure où l'on peut raisonnablement le considérer comme étant un remboursement d'une somme visée à la disposition 37.1(1)(b)(ii)(A) à l'égard de cette corporation;» 45

(4) Le présent article s'applique aux années d'imposition se terminant après 1977.



(a) the lesser of

(i) the amount by which the aggregate of his losses for the year, determined without reference to this section and before making any deductions in respect of expenditures described in section 37, from all farming businesses carried on by him exceeds the aggregate of his incomes for the year, so determined from all such businesses, and

(ii) \$2,500 plus the lesser of

(A) 1/2 of the amount by which the amount determined under subparagraph (i) exceeds \$2,500, and

(B) \$2,500, and

(b) the amount, if any, by which

(i) the amount that would be determined under subparagraph (a)(i) if it were read as though the words "and before making any deductions in respect of expenditures described in section 37" were deleted,

exceeds

(ii) the amount determined under subparagraph (a)(i);

and for the purposes of this Act the amount, if any, by which the amount determined under subparagraph (a)(i) exceeds the amount determined under subparagraph (a)(ii) is the taxpayer's "restricted farm loss" for the year."

*Clause 10:* (1) to (3) These amendments would implement paragraph (12) of the Income Tax Motion, which reads as follows:

"(12) That for taxation years ending after 1977 and before 1989, in determining the research allowance,

(a) qualified expenditures on scientific research in Canada be reduced by government grants only to the extent that they relate to qualified expenditures on a research property, and

(b) qualified expenditures include the repayment of government research grants."

Subsection 37.1(1) and the relevant portion of subsection 37.1(5) at present read as follows:

"37.1 (1) In computing the income for a taxation year of a corporation that carried on business in Canada, other than a corporation referred to in subsection (2), there may be deducted an amount (in this section referred to as the "research allowance" of the corporation) equal to 50% of the amount, if any, by which

(a) the qualified expenditure made by the corporation in the year exceeds

(b) the aggregate of

(i) the expenditure base of the corporation for the year, and

(ii) the aggregate of all amounts each of which is an amount paid to the corporation in the year by

(A) Her Majesty in right of Canada or a province in respect of scientific research,

(B) another corporation resident in Canada for scientific research related to the business of that other corporation, or

(C) a corporation not resident in Canada if it is entitled to a deduction under subparagraph 37(1)(a)(v) in respect of the amount so paid."

"(5) In this section and subsections 87(2) and 88(1.4),

a) de la moins élevée des sommes que représentent:

(i) la fraction du total de ses pertes pour l'année, déterminées en faisant abstraction du présent article et avant toute déduction relative aux dépenses visées à l'article 37, et provenant de toutes les entreprises agricoles exploitées par lui, qui est en sus du total des revenus, ainsi déterminés, qu'il a tirés pour l'année de toutes ces entreprises, ou

(ii) \$2,500 plus la moins élevée des sommes suivantes:

(A) 1/2 de la fraction du montant visé au sous-alinéa (i) qui est en sus de \$2,500, ou

(B) \$2,500, et

b) la fraction, si fraction il y a,

(i) de la somme qui serait déterminée en vertu du sous-alinéa a)(i) s'il y était fait abstraction des mots «et avant toute déduction relative aux dépenses visées à l'article 37,

qui est en sus

(ii) de la somme déterminée en vertu du sous-alinéa a)(i),

et aux fins de la présente loi, la fraction, si fraction il y a, du montant déterminé en vertu du sous-alinéa a)(i), qui est en sus du montant déterminé en vertu du sous-alinéa a)(ii), constitue la «perte agricole restreinte» subie par le contribuable pour l'année.»

*Article 10 du bill:* (1) à (3) Ces modifications mettent en vigueur l'article (12) de la Motion, qui se lit comme suit:

«(12) Que, pour les années d'imposition se terminant après 1977 et avant 1989, dans le calcul de l'allocation à la recherche,

a) les dépenses admissibles à l'égard de la recherche scientifique au Canada ne soient diminuées par les subventions gouvernementales que dans la mesure où elles ont trait à des dépenses admissibles à l'égard d'un bien servant à la recherche, et que

b) les dépenses admissibles comprennent le remboursement de subventions gouvernementales à la recherche.»

Le paragraphe 37.1(1) et la partie pertinente du paragraphe 37.1(5) se lisent comme suit:

«37.1 (1) Lors du calcul du revenu, pour une année d'imposition, d'une corporation qui exploitait une entreprise au Canada, autre qu'une corporation visée au paragraphe (2), il peut être déduit un montant (appelé dans le présent article «allocation à la recherche» de la corporation) égal à 50% de la fraction, si fraction il y a,

a) des dépenses admissibles faites par la corporation dans l'année qui est en sus

b) du total des montants suivants:

(i) la base de dépenses de la corporation pour l'année, et

(ii) la somme des montants dont chacun est un montant versé à la corporation dans l'année

(A) par Sa Majesté du chef du Canada ou d'une province au titre de la recherche scientifique,

(B) par une autre corporation résidant au Canada pour la recherche scientifique se rapportant à l'entreprise de cette autre corporation, ou

(C) par une corporation ne résidant pas au Canada si elle a droit à une déduction en vertu du sous-alinéa 37(1)a)(v) à l'égard du montant ainsi versé.»

«(5) Dans le présent article et les paragraphes 87(2) et 88(1.4),

11. (1) Paragraphs 39(1)(b) and (c) of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

“(b) a taxpayer’s capital loss for a taxation year from the disposition of any property is his loss for the year determined under this subdivision (to the extent of the amount thereof that would not, if section 3 were read in the manner described in paragraph (a) and without reference to the expression “or his allowable business investment loss for the year” in paragraph 3(d), be deductible in computing his income for the year or any other taxation year) from the disposition of any property of the taxpayer other than

(i) depreciable property, or

(ii) property described in subparagraph (a)(i), (ii) or (iii); and

(c) a taxpayer’s business investment loss for a taxation year from the disposition of any property is the amount, if any, by which his capital loss for the year from a disposition after 1977

(i) to which subsection 50(1) applies, or

(ii) to a person with whom he was dealing at arm’s length

of any property that is

(iii) a share of the capital stock of a Canadian-controlled private corporation, or

(iv) a debt owing to the taxpayer by a Canadian-controlled private corporation other than, where the taxpayer is a corporation, a debt owed to it by another corporation with which it does not deal at arm’s length,

exceeds the aggregate of

(v) the amount, if any, of the increase after 1977 in the adjusted cost base to the taxpayer of the property by virtue of the application of subsection 85(4), and

(vi) in the case of a share referred to in subparagraph (iii) that was issued before 1972 or a share (in this subparagraph referred to as a “substitut-

11. (1) Les alinéas 39(1)b) et c) de ladite loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit:

«b) une perte en capital subie par un contribuable, pour une année d’imposition, du fait de la disposition d’un bien quelconque, désigne la perte qu’il a subie dans l’année, déterminée conformément aux dispositions de la présente sous-section (jusqu’à concurrence du montant de cette perte qui ne serait pas deductible, si l’article 3 était interprété de la manière indiquée dans l’alinéa a) et en faisant abstraction de l’expression «ou une perte déductible au titre d’un placement d’entreprise pour l’année, subie par le contribuable» à l’alinéa 3d), lors du calcul de son revenu pour l’année ou pour toute autre année d’imposition) du fait de la disposition d’un bien quelconque de ce contribuable autre

(i) qu’un bien amortissable, ou

(ii) qu’un bien visé au sous-alinéa a)(i), (ii) ou (iii); et

c) une perte au titre d’un placement d’entreprise subie par un contribuable, pour une année d’imposition, résultant de la disposition d’un bien quelconque désigne la fraction, si fraction il y a, de la perte en capital que le contribuable a subie pour l’année résultant d’une disposition, après 1977,

(i) à laquelle le paragraphe 50(1) s’applique, ou

(ii) en faveur d’une personne avec laquelle il n’avait aucun lien de dépendance

d’un bien qui est

(iii) une action du capital-actions d’une corporation privée dont le contrôle est canadien, ou

(iv) une créance qui lui est due par une corporation privée dont le contrôle est canadien autre qu’une créance, lorsque le contribuable est une corporation, qui lui est due par une autre corporation avec laquelle elle a un lien de dépendance

qui est en sus du total



(b) "expenditure base" of a corporation for a particular taxation year means the product obtained when the amount, if any, by which

(i) the aggregate of all amounts each of which is the qualified expenditure made by the corporation in a taxation year in its base period (or, in the case of a new corporation within the meaning of subsection 87(1), made by the corporation in its base period),

exceeds

(ii) the aggregate of all amounts paid to the corporation by

(A) Her Majesty in right of Canada or a province in respect of scientific research,

(B) another corporation resident in Canada for scientific research related to the business of that other corporation, or

(C) a corporation not resident in Canada if it was entitled to a deduction under subparagraph 37(1)(a)(v) in respect of the amount so paid

in a taxation year in its base period (or, in the case of a new corporation within the meaning of subsection 87(1), paid to the corporation in its base period),

is multiplied by the proportion that the number of days in the particular year is of the number of days in its base period;

(c) "qualified expenditure" made by a corporation in a taxation year means the aggregate of expenditures (other than prescribed expenditures) each of which is

(i) an expenditure, in respect of scientific research carried on in Canada, made by it in the year and described in paragraph 37(1)(a), or

(ii) an expenditure made by it in the year to acquire property that has not been used for any purpose whatever before it was acquired by the corporation and that is an expenditure described in subparagraph 37(1)(b)(i);"

**Clause 11:** This amendment would implement paragraph (13) of the Income Tax Motion, which reads as follows:

"(13) That

(a) for the 1978 and subsequent taxation years, the definition of capital loss in paragraph 39(1)(b) of the Act be amended to include a reference to a business investment loss, and

(b) the definition of business investment loss in paragraph 39(1)(c) of the Act be amended to reduce the loss on a disposition after November 16, 1978 of any share issued before 1972 or any share substituted or exchanged therefor by the amount of taxable dividends received after 1971 in respect thereof by the shareholder or a related person."

The relevant portion of subsection 39(1) at present reads as follows:

"39. (1) For the purposes of this Act,

(b) a taxpayer's capital loss for a taxation year from the disposition of any property is his loss for the year determined under this subdivision (to the extent of the amount thereof that would not, if section 3 were read in the manner described in paragraph (a) of this subsection, be deductible in computing his income for the

b) «base de dépenses» d'une corporation pour une année d'imposition donnée désigne le produit obtenu en multipliant la fraction, si fraction il y a,

(i) du total des montants dont chacun représente les dépenses admissibles faites par la corporation dans une année d'imposition comprise dans sa période de base (ou, dans le cas d'une nouvelle corporation au sens du paragraphe 87(1), celles faites par elle dans sa période de base)

qui est en sus

(ii) du total des montants versés à la corporation

(A) par Sa Majesté du chef du Canada ou d'une province au titre de la recherche scientifique,

(B) par une autre corporation résidant au Canada pour la recherche scientifique se rapportant à l'entreprise de cette autre corporation, ou

(C) par une corporation ne résidant pas au Canada si elle avait droit à une déduction en vertu du sous-alinéa 37(1)a)(v) à l'égard du montant ainsi versé

dans une année d'imposition comprise dans sa période de base (ou, dans le cas d'une nouvelle corporation au sens du paragraphe 87(1), ceux versés par elle dans sa période de base)

par le rapport entre le nombre de jours dans l'année donnée et le nombre de jours dans sa période de base;

c) «dépenses admissibles» faites par une corporation dans une année d'imposition désigne le total des dépenses (autres que les dépenses prescrites) dont chacune représente

(i) une dépense faite par elle, à l'égard de recherches scientifiques poursuivies au Canada, dans l'année et prévue à l'alinéa 37(1)a), ou

(ii) une dépense faite par elle dans l'année pour acquérir un bien qui n'a été utilisé à aucune fin avant d'être acquis par la corporation et qui est une dépense prévue au sous-alinéa 37(1)b)(i);»

**Article 11 du bill:** Cette modification met en vigueur l'article (13) de la Motion, qui se lit comme suit:

«(13) Que,

a) pour 1978 et les années d'imposition ultérieures, la définition de l'expression «perte en capital» à l'alinéa 39(1)b) de la Loi soit modifiée afin d'inclure une référence à une perte au titre d'un placement d'entreprise, et que

b) la définition de l'expression «perte au titre d'un placement d'entreprise» à l'alinéa 39(1)c) de la Loi soit modifiée afin de diminuer la perte résultant d'une disposition, après le 16 novembre 1978, de toute action émise avant 1972 ou, relativement à une telle action, de toute action de remplacement ou de toute action obtenue en échange, par le montant des dividendes imposables reçus après 1971 à l'égard de telles actions par l'actionnaire ou une personne liée.»

La partie pertinente du paragraphe 39(1) se lit comme suit:

«39. (1) Aux fins de la présente loi,

b) une perte en capital subie par un contribuable, pour une année d'imposition, du fait de la disposition d'un bien quelconque, désigne la perte qu'il a subie dans l'année, déterminée conformé-

ed share”) that was substituted or exchanged for a share issued before 1972 or for a substituted share, the aggregate of all amounts received, after 1971 and before the disposition, by the taxpayer or any person with whom he was not dealing at arm’s length as a taxable dividend on the share and any other share in respect of which it is a substituted share.”

(v) du montant, si montant il y a, de l’augmentation, après 1977, du prix de base rajusté, pour le contribuable, du bien en vertu de l’application du paragraphe 85(4), et

(vi) dans le cas d’une action visée au sous-alinéa (iii) qui a été émise avant 1972 ou une action (appelée dans le présent sous-alinéa une «action de remplacement») qui a remplacé une action émise avant 1972 ou une action de remplacement ou qui a été échangée contre une action émise avant 1972 ou contre une action de remplacement, le total des montants reçus, après 1971 et avant la disposition, par le contribuable ou toute personne avec laquelle il avait un lien de dépendance, à titre de dividende imposable sur l’action et toute autre action à l’égard de laquelle elle est une action de remplacement.»

(2) Paragraph 39(1)(b) of the said Act, as amended by subsection (1), is applicable to the 1978 and subsequent taxation years and paragraph 39(1)(c) of the said Act, as amended by subsection (1), is applicable in respect of dispositions occurring after November 16, 1978.

(2) L’alinéa 39(1)b) de ladite loi, tel que modifié par le paragraphe (1), s’applique aux années d’imposition 1978 et suivantes et l’alinéa 39(1)c) de ladite loi, tel que modifié par le paragraphe (1), s’applique aux dispositions survenues après le 16 novembre 1978.

12. (1) Subsection 40(2) of the said Act is amended by striking out the word “and” at the end of paragraph (f) thereof, by adding the word “and” at the end of paragraph (g) thereof and by adding thereto the following paragraph:

12. (1) Le paragraphe 40(2) de ladite loi est modifié par le retranchement du mot «et» à la fin de l’alinéa f), par l’adjonction du mot «et» à la fin de l’alinéa g) et par l’adjonction de l’alinéa suivant:

“(h) where the taxpayer is a corporation, its loss otherwise determined from the disposition at any time in a taxation year of shares of the capital stock of a corporation (in this paragraph referred to as the “controlled corporation”) that was controlled by it at any time in the year, is its loss therefrom otherwise determined less the amount, if any, by which

«h) lorsque le contribuable est une corporation, sa perte déterminée par ailleurs provenant de la disposition à une date quelconque d’une année d’imposition, d’actions du capital-actions d’une corporation (appelée dans le présent alinéa la «corporation contrôlée») qu’elle contrôlait à une date quelconque dans l’année, est sa perte provenant de sa disposition déterminée par ailleurs moins l’excédent, si excédent il y a,

(i) all amounts added under paragraph 53(1)(f.1) to the cost to another corporation of property disposed of to that corporation by the controlled corporation that were

(i) de tous les montants ajoutés en vertu de l’alinéa 53(1)f.1) au coût pour une autre corporation du bien dont a disposé en faveur de cette cor-



year or any other taxation year) from the disposition of any property of the taxpayer other than

(i) depreciable property, or

(ii) property described in subparagraph (a)(i), (ii) or (iii); and

(c) a taxpayer's business investment loss for a taxation year from the disposition of any property is the amount, if any, by which

(i) his loss for the year determined under this subdivision (to the extent of the amount thereof that would not, if section 3 were read in the manner described in paragraph (a) of this subsection, be deductible in computing his income for the year or any other taxation year) from the disposition after 1977 of any property that is

(A) a share of the capital stock of a Canadian-controlled private corporation, or

(B) a debt owing to the taxpayer by a Canadian-controlled private corporation (other than, where the taxpayer is a corporation, a debt owed to it by another corporation with which it does not deal at arm's length)

and, except where subsection 50(1) applies, that has been disposed of to a person other than a person who does not deal at arm's length with the taxpayer

exceeds

(ii) the amount, if any, of the increase after 1977 in the adjusted cost base to the taxpayer of the property by virtue of the application of subsection 85(4)."

ment aux dispositions de la présente sous-section (jusqu'à concurrence du montant de cette perte qui ne serait pas, si l'article 3 était interprété de la manière indiquée dans l'alinéa a) du présent paragraphe, déductible lors du calcul de son revenu pour l'année ou pour toute autre année d'imposition) du fait de la disposition d'un bien quelconque de ce contribuable autre

(i) qu'un bien amortissable, ou

(ii) qu'un bien visé au sous-alinéa a)(i), (ii) ou (iii); et

c) une perte au titre d'un placement d'entreprise subie par un contribuable, pour une année d'imposition, résultant de la disposition d'un bien quelconque désigne la fraction, si fraction il y a,

(i) de la perte que le contribuable a subie pour l'année, déterminée conformément aux dispositions de la présente sous-section (jusqu'à concurrence du montant de cette perte qui ne serait pas, si l'article 3 était interprété de la manière indiquée dans l'alinéa a) du présent paragraphe, déductible lors du calcul de son revenu pour l'année ou pour toute autre année d'imposition) résultant de la disposition, après 1977, d'un bien qui est

(A) une action du capital-actions d'une corporation privée dont le contrôle est canadien, ou

(B) une créance qui lui est due par une corporation privée dont le contrôle est canadien (autre qu'une créance, lorsque le contribuable est une corporation, qui lui est due par une autre corporation avec laquelle elle a un lien de dépendance)

et, sauf lorsque le paragraphe 50(1) s'applique, dont il a été disposé en faveur d'une personne autre qu'une personne avec laquelle le contribuable a un lien de dépendance

qui est en sus

(ii) du montant, si montant il y a, de l'augmentation, après 1977, du prix de base rajusté, pour le contribuable, du bien en vertu de l'application du paragraphe 85(4).»

*Clause 12:* This amendment is related to the amendment to paragraph 53(1)(f.1) that is proposed in subclause 14(1).

*Article 12 du bill:* Cette modification est reliée à la modification de l'alinéa 53(1)f.1) qui est proposée au paragraphe 14(1) du bill.

added to the cost of such property during the period that the controlled corporation was controlled by the taxpayer and that may reasonably be considered to be attributable to losses on the property that accrued during the period that the controlled corporation was controlled by the taxpayer, exceeds

(ii) all amounts by which losses have been reduced by virtue of this paragraph in respect of dispositions before that time of shares of the capital stock of the controlled corporation.”

(2) This section is applicable in respect of dispositions of property after November 16, 1978.

13. (1) Paragraph 48(1)(b) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“(b) a right to receive any payment described in paragraph 212(1)(h), in any of paragraphs 212(1)(j) to (q) and a right to receive any payment of a benefit under the *Canada Pension Plan* or a provincial pension plan as defined in section 3 of that Act, or”

(2) This section is applicable to the 1978 and subsequent taxation years.

14. (1) Paragraph 53(1)(f.1) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“(f.1) where the property has been disposed of by a taxable Canadian corporation to the taxpayer, and the taxpayer is a taxable Canadian corporation, in circumstances such that paragraph 85(4)(b) does not apply so as to increase the adjusted cost base to the corporation of shares of the capital stock of the taxpayer, and the corporation’s capital loss from the disposition has been deemed by paragraph 40(2)(e) or 85(4)(a) to be nil, the amount that

poration la corporation contrôlée, qui ont été ajoutés au coût d’un tel bien au cours de la période où le contribuable contrôlait la corporation contrôlée et qui peuvent raisonnablement être considérés comme attribuables aux pertes sur les biens accumulées au cours de la période où la corporation contrôlée était contrôlée par le contribuable,

sur

(ii) tous les montants des diminutions des pertes en vertu du présent alinéa à l’égard des dispositions, faites avant cette date, d’actions du capital-actions de la corporation contrôlée.»

(2) Le présent article s’applique à l’égard des dispositions de biens faites après le 16 novembre 1978.

13. (1) L’alinéa 48(1)b) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«b) que le droit de recevoir tout paiement visé à l’alinéa 212(1)h), à l’un quelconque des alinéas 212(1)j) à q) et le droit de recevoir une prestation versée en vertu du *Régime de pensions du Canada* ou d’un régime de pensions ou de rentes d’une province selon la définition qu’en donne l’article 3 de cette loi, ou»

(2) Le présent article s’applique aux années d’imposition 1978 et suivantes.

14. (1) L’alinéa 53(1)f.1) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«f.1) lorsqu’une corporation canadienne imposable a disposé du bien en faveur du contribuable, et que le contribuable est une corporation canadienne imposable, dans des circonstances qui font que l’application de l’alinéa 85(4)b) n’augmente pas le prix de base rajusté, pour la corporation, des actions du capital-actions du contribuable, et que la perte en capital subie par la corporation par suite de la disposition est réputée nulle en vertu de l’alinéa 40(2)e) ou 85(4)a),

*Clause 13:* This amendment, which adds paragraph 212(1)(q) to the paragraphs referred to in paragraph 48(1)(b), would implement paragraph (14) of the Income Tax Motion, which reads as follows:

“(14) That for the 1978 and subsequent taxation years, a right to any payment under a registered retirement income fund be excluded from the property to which subsection 48(1) of the Act applies when a person ceases to be resident in Canada.”

*Clause 14:* (1) This amendment would implement paragraph (15) of the Income Tax Motion, which reads as follows:

“(15) That where subsection 85(4) of the Act denies a capital loss on the disposition of a property to a corporation, subsection 53(1) of the Act be amended

(a) in the case of a disposition after November 16, 1978 by one taxable Canadian corporation to another, to permit the disallowed loss to be added to the cost of the property to the purchasing corporation where the vendor does not own shares of that corporation, and

(b) in the case of a disposition after 1971, to ensure that the disallowed loss is added to the vendor's cost of the shares where he owns shares of the corporation.”

The relevant portion of subsection 53(1) at present reads as follows:

“53. (1) In computing the adjusted cost base to a taxpayer of property at any time, there shall be added to the cost to him of the

*Article 13 du bill:* Cette modification, qui ajoute l'alinéa 212(1)q) aux alinéas visés à l'alinéa 48(1)b), met en vigueur l'article (14) de la Motion, qui se lit comme suit:

«(14) Que, pour 1978 et les années d'impositions ultérieures, un droit à tout paiement en vertu d'un fonds enregistré de revenu de retraite soit exclu des biens auxquels le paragraphe 48(1) de la Loi s'applique lorsqu'une personne cesse de résider au Canada.»

*Article 14 du bill:* (1) Cette modification met en vigueur l'article (15) de la Motion, qui se lit comme suit:

«(15) Que, lorsque le paragraphe 85(4) de la Loi ne permet pas une perte en capital lors de la disposition d'un bien en faveur d'une corporation, le paragraphe 53(1) de la Loi soit modifié

a) dans le cas d'une disposition effectuée après le 16 novembre 1978 par une corporation canadienne imposable en faveur d'une autre corporation canadienne imposable, afin que la perte non permise puisse être ajoutée au coût des biens pour la corporation acheteuse lorsque le vendeur ne possède pas d'actions de cette corporation, et

b) dans le cas d'une disposition effectuée après 1971, afin de s'assurer que la perte non permise soit ajoutée au coût des actions pour le vendeur lorsqu'il détient des actions de la corporation.»

La partie pertinente du paragraphe 53(1) se lit comme suit:

«53. (1) Dans le calcul du prix de base rajusté d'un bien, pour le contribuable, à une date quelconque, il faut ajouter au prix que le



would otherwise have been the corporation's capital loss from the disposition;

(f.2) where the property is a share of the capital stock of a corporation, any amount required by paragraph 85(4)(b) to be added in computing the adjusted cost base to him of the share;"

le montant qui aurait par ailleurs représenté la perte en capital subie par la corporation par suite de cette disposition;

f.2) lorsque le bien est une action du capital-actions d'une corporation, tout montant qu'il faut ajouter, en vertu de l'alinéa 85(4)b), lors du calcul du prix de base rajusté de l'action pour le contribuable;»

(2) Subparagraph 53(2)(k)(ii) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(2) Le sous-alinéa 53(2)k)(ii) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

"(ii) all amounts deducted under subsection 127(5) or (6) in respect of the property before that time,"

«(ii) des montants déduits en vertu des paragraphes 127(5) ou (6) relativement au bien avant cette date,»

(3) Paragraph 53(1)(f.1) of the said Act, as amended by subsection (1), is applicable in respect of dispositions of property after November 16, 1978 and paragraph 53(1)(f.2) of the said Act, as enacted by subsection (1), is applicable in respect of dispositions of property after 1971.

(3) L'alinéa 53(1)f.1) de ladite loi, tel que modifié par le paragraphe (1), s'applique aux dispositions de biens faites après le 16 novembre 1978 et l'alinéa 53(1)f.2) de ladite loi, tel qu'édicte par le paragraphe (1), s'applique aux dispositions de biens faites après 1971.

(4) Subsection (2) is applicable to taxation years ending after November 16, 1978.

(4) Le paragraphe (2) s'applique aux années d'imposition se terminant après le 16 novembre 1978.

15. (1) Paragraph 56(1)(a) of the said Act is amended by striking out the word "or" at the end of subparagraph (vi) thereof, by adding the word "or" at the end of subparagraph (vii) thereof and by adding thereto the following subparagraph:

15. (1) L'alinéa 56(1)a) de ladite loi est modifié par le retranchement du mot «ou» à la fin du sous-alinéa (vi), par l'adjonction du mot «ou» à la fin du sous-alinéa (vii) et par l'adjonction du sous-alinéa suivant:

"(viii) a termination payment;"

«(viii) un paiement de cessation d'une charge ou d'un emploi;»

(2) Paragraph 56(1)(h) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(2) L'alinéa 56(1)h) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

"(h) amounts required by section 146 in respect of a registered retirement savings plan or a registered retirement income fund to be included in computing the taxpayer's income for the year;"

«h) toutes sommes relatives à un régime enregistré d'épargne-retraite ou à un fonds enregistré de revenu de retraite, qui doivent, en vertu de l'article 146, être incluses dans le calcul du revenu du contribuable pour l'année;»

(3) Paragraph 56(1)(j) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(3) L'alinéa 56(1)j) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

Registered retirement savings plan, etc.

Régime enregistré d'épargne-retraite, etc.



property such of the following amounts in respect of the property as are applicable:

(f.1) where the property has been disposed of by a corporation to the taxpayer in circumstances such that subsection 85(4) does not apply in respect of the disposition, and the corporation's loss from the disposition has been deemed by paragraph 40(2)(e) to be nil, the amount that, but for that paragraph, would have been the corporation's loss from the disposition;"

(2) This amendment, which adds the underlined cross-reference, would in part implement paragraph (5) of the Income Tax Motion, which is quoted in the explanatory note to clause 4.

*Clause 15:* (1) New. This amendment, together with the amendment proposed in subclause 18(2), clause 53 and the new definition "termination payment" proposed in subclause 66(8), would implement paragraph (16) of the Income Tax Motion, which reads as follows:

"(16) That an amount not otherwise included in income and received with respect to the termination after November 16, 1978 of an office or employment be included in the recipient's income and subject to deduction at source except to the extent that it exceeds one-half of the employee's remuneration for a preceding twelve month period and qualify for the purchase of an income-averaging annuity contract."

The relevant portion of subsection 56(1) reads as follows:

"56. (1) Without restricting the generality of section 3, there shall be included in computing the income of a taxpayer for a taxation year,

(a) any amount received in the year as, on account or in lieu of payment of, or in satisfaction of,

(i) a superannuation or pension benefit, including, without limiting the generality of the foregoing,

(A) the amount of any pension, supplement or spouse's allowance under the *Old Age Security Act* and the amount of any similar payment under a law of a province, and

bien lui a coûté ceux des montants suivants appropriés qui se rapportent au bien:

f.1) lorsqu'une corporation a disposé du bien en faveur du contribuable dans des circonstances qui font que le *paragraphe 85(4)* ne s'applique pas à la disposition et que la perte subie par la corporation par suite de la disposition est réputée être nulle en vertu de l'alinéa 40(2)e), le montant qui aurait, sans cet alinéa, représenté la perte subie par la corporation par suite de cette disposition;"

(2) Cette modification, qui ajoute le renvoi souligné, met en partie en vigueur l'article (5) de la Motion, qui est cité dans la note explicative de l'article 4 du bill.

*Article 15 du bill:* (1) Nouveau. Cette modification, ainsi que la modification proposée au paragraphe 18(2) du bill, l'article 53 du bill et la nouvelle définition de «paiement de cessation d'une charge ou d'un emploi» proposée au paragraphe 66(8) du bill, mettent en vigueur l'article (16) de la Motion, qui se lit comme suit:

«(16) Qu'un montant qui ne serait pas autrement inclus dans le revenu et qui est reçu à l'égard de la cessation, après le 16 novembre 1978, d'une charge ou d'un emploi, soit inclus dans le revenu du bénéficiaire et assujetti à la retenue à la source sauf dans la mesure où il excède la moitié de la rémunération de l'employé pour une période précédente de douze mois et soit admissible à l'achat d'un contrat de rente à versements invariables.»

La partie pertinente du paragraphe 56(1) se lit comme suit:

«56. (1) Sans restreindre la portée générale de l'article 3, sont à inclure dans le calcul du revenu d'un contribuable pour une année d'imposition,

a) toute somme reçue au cours de l'année au titre, ou en paiement intégral ou partiel

(i) d'une prestation de retraite ou d'autres pensions, y compris, sans restreindre la portée générale de ce qui précède,

(A) toute pension, tout supplément ou toute allocation servie en vertu de la *Loi sur la sécurité de la vieillesse* ainsi que tout paiement semblable fait en vertu d'une loi provinciale, et

Life insurance  
policy proceeds

“(j) any amount required by subsection 148(1) or (1.1) to be included in computing the taxpayer’s income for the year;”

(4) Subparagraph 56(1)(n)(i) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“(i) the aggregate of all amounts (other than amounts described in paragraph (q)) received by the taxpayer in the year, each of which is an amount received by him as or on account of a scholarship, fellowship or bursary, or a prize for achievement in a field of endeavour ordinarily carried on by the taxpayer,”

(5) Subsection (1) is applicable in respect of amounts received in respect of a termination after November 16, 1978 of an office or employment.

(6) Subsection (2) is applicable after June 29, 1978.

(7) Subsection (3) is applicable to the 1980 and subsequent taxation years.

(8) Subsection (4) is applicable in respect of amounts received after 1978.

16. (1) All that portion of subsection 59(1.1) of the said Act following paragraph (b) thereof is repealed and the following substituted therefor:

“the taxpayer’s proceeds of disposition therefrom shall be included in the amount referred to in clause 66.2(5)(b)(v)(A) to the extent that the proceeds become receivable.”

(2) Paragraph 59(3.1)(a) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“(a) the relevant percentage of the taxpayer’s proceeds of disposition therefrom shall be included in the amount referred to in clause 66.2(5)(b)(v)(A) to the extent that the proceeds become receivable; and”

(3) This section is applicable to the 1977 and subsequent taxation years.

«j) toutes sommes qui, en vertu du paragraphe 148(1) ou (1.1), doivent être incluses dans le calcul du revenu du contribuable pour l’année;»

(4) Le sous-alinéa 56(1)n(i) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«(i) du total de toutes les sommes (autres que les sommes visées à l’alinéa q)) reçues dans l’année par le contribuable et dont chacune est une somme qu’il a reçue à titre ou au titre de bourse d’études, de bourse de perfectionnement (*fellowship*) ou de récompense couronnant une œuvre remarquable réalisée dans son domaine d’activité habituel,»

(5) Le paragraphe (1) s’applique aux sommes reçues à l’égard d’une cessation d’une charge ou d’un emploi après le 16 novembre 1978.

(6) Le paragraphe (2) s’applique après le 29 juin 1978.

(7) Le paragraphe (3) s’applique aux années d’imposition 1980 et suivantes.

(8) Le paragraphe (4) s’applique aux sommes reçues après 1978.

16. (1) La partie du paragraphe 59(1.1) de ladite loi qui suit l’alinéa b) est abrogée et remplacée par ce qui suit:

«le produit de la disposition qu’il en tire doit être inclus dans le montant visé à la disposition 66.2(5)b)(v)(A) dans la mesure où le produit devient recevable.»

(2) L’alinéa 59(3.1)a) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«a) la fraction appropriée du produit de la disposition qu’en tire le contribuable doit être incluse dans le montant visé à la disposition 66.2(5)b)(v)(A) dans la mesure où le produit devient recevable; et»

(3) Le présent article s’applique aux années d’imposition 1977 et suivantes.

Produit d’une  
police  
d’assurance-vie

(B) the amount of any benefit under the *Canada Pension Plan* or a provincial pension plan as defined in section 3 of that Act,

but not including

(C) the amount of any social assistance payment made on a means or a needs test basis,

(I) by a registered charity organization, or

(II) under a prescribed program provided for by an Act of the Parliament of Canada or a law of a province,

(ii) a retiring allowance,

(iii) a death benefit,

(iv) a benefit under the *Unemployment Insurance Act, 1971*.

(v) a benefit under regulations made under an *Appropriation Act* providing for a scheme of transitional assistance benefits to persons employed in the production of products to which the Canada-United States Agreement on Automotive Products, signed on January 16, 1965 applies,

(vi) a benefit under any law of Canada providing for a scheme of adjustment assistance benefits to persons employed in the production of textile and clothing goods; or

(vii) a benefit under any law of Canada providing for a scheme of adjustment assistance benefits to persons employed in the leather tanning industry or in the production of leather footwear;"

(2) This amendment is related to the implementation of paragraph (50) of the Income Tax Motion, which is quoted in the explanatory note to clause 46.

(3) This amendment, which adds the underlined cross-reference, is related to the amendment proposed in subclause 50(1).

(4) This amendment is related to the implementation of paragraph (55) of the Income Tax Motion, which is quoted in the explanatory note to clause 47.

*Clause 16:* (1) and (2) These amendments, which would modify the underlined cross-reference, are consequential on the amendment proposed in subclause 21(7).

(B) toute prestation versée en vertu du *Régime des pensions du Canada* ou d'un régime provincial de pensions ou de rentes, au sens de l'article 3 de cette loi,

à l'exclusion

(C) de tout paiement d'assistance sociale fait après examen des ressources et des besoins,

(I) par un organisme de charité enregistré, ou

(II) dans le cadre d'un programme prescrit prévu par une loi fédérale ou une loi provinciale,

(ii) d'une allocation de retraite,

(iii) d'une prestation consécutive au décès,

(iv) d'une prestation versée en vertu de la *Loi de 1971 sur l'assurance-chômage*,

(v) un avantage accordé selon les règlements établis en vertu d'une loi d'affectation de crédits prévoyant l'établissement d'un régime d'assistance transitoire pour les personnes employées à la production d'articles auxquels s'applique l'Accord canado-américain sur les produits de l'automobile, signé le 16 janvier 1965,

(vi) un avantage accordé par toute loi du Canada prévoyant, pour les personnes employées à la production d'articles de textile et d'habillement, un régime d'assistance pour leur adaptation; ou

(vii) un avantage accordé par toute loi du Canada prévoyant, pour les personnes employées dans l'industrie du tannage du cuir ou employées à la production de chaussures en cuir, un régime d'assistance pour leur adaptation;»

(2) Cette modification est reliée à la mise en vigueur de l'article (50) de la Motion, qui est cité dans la note explicative de l'article 46 du bill.

(3) Cette modification, qui ajoute le renvoi souligné, est reliée à la modification proposée au paragraphe 50(1) du bill.

(4) Cette modification est reliée à la mise en vigueur de l'article (55) de la Motion, qui est cité dans la note explicative de l'article 47 du bill.

*Article 16 du bill:* (1) et (2) Ces modifications, qui modifient le renvoi souligné, découlent de la modification proposée au paragraphe 21(7) du bill.



17. (1) All that portion of paragraph 60(n) of the said Act following subparagraph (iii) thereof is repealed and the following substituted therefor:

“received by the taxpayer in a previous taxation year, to the extent of the amount thereof repaid by him in the year otherwise than by virtue of

(iv) the deduction or withholding thereof from any other payment made to him in the year, or

(v) Part VIII of the *Unemployment Insurance Act, 1971*,”

(2) This section is applicable to the 1979 and subsequent taxation years.

18. (1) Subparagraph 61(1)(b)(ii) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“(ii) the amount, if any, by which the amount determined under paragraph 3(b) in respect of the individual for the year exceeds the aggregate of amounts each of which is an allowable business investment loss of the individual for the year,”

(2) Paragraph 61(2)(e) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“(e) any amount included in computing the individual's income for the year by virtue of section 13, 14 or 23, subsection 28(4) or (5), subparagraph 56(1)(a)(viii) or paragraph 106(2)(a);”

(3) Subsection (1) is applicable to the 1979 and subsequent taxation years.

(4) Subsection (2) is applicable in respect of amounts received in respect of a termination after November 16, 1978 of an office or employment.

19. (1) All that portion of subsection 66(6) of the said Act preceding paragraph (a) thereof is repealed and the following substituted therefor:

17. (1) La partie de l'alinéa 60n) de ladite loi qui suit le sous-alinéa (iii) est abrogée et remplacée par ce qui suit:

«reçue par le contribuable dans une année d'imposition antérieure, jusqu'à concurrence du montant de ce paiement en trop remboursé par lui dans l'année autrement

(iv) qu'à titre de déduction ou de retenue effectuée sur tout autre paiement fait à lui dans l'année, ou

(v) qu'en vertu de la Partie VIII de la *Loi de 1971 sur l'assurance-chômage*,»

(2) Le présent article s'applique aux 15 années d'imposition 1979 et suivantes.

18. (1) Le sous-alinéa 61(1)b)(ii) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«(ii) la fraction, si fraction il y a, de 20 la somme déterminée en vertu de l'alinéa 3b), et relative au particulier pour l'année, qui est en sus du total des sommes dont chacune représente une perte déductible au titre d'un placement d'entreprise du particulier pour l'année,»

(2) L'alinéa 61(2)e) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«e) toute somme incluse dans le calcul 30 du revenu du particulier pour l'année, en vertu des articles 13, 14 ou 23, du paragraphe 28(4) ou (5), du sous-alinéa 56(1)a)(viii) ou de l'alinéa 106(2)a);»

(3) Le paragraphe (1) s'applique aux 35 années d'imposition 1979 et suivantes.

(4) Le paragraphe (2) s'applique aux sommes reçues à l'égard d'une cessation d'une charge ou d'un emploi après le 16 novembre 1978.

19. (1) La partie du paragraphe 66(6) de ladite loi qui précède l'alinéa a) est abrogée et remplacée par ce qui suit:



*Clause 17:* This amendment, together with the amendment to subsection 110(1) proposed in clause 33, would implement paragraph (17) of the Income Tax Motion, which reads as follows:

- “(17) That for the 1979 and subsequent taxation years,
- (a) the benefit repayment of an unemployment insurance claimant be deductible in computing the taxable income of the claimant for the taxation year to which the benefit repayment relates, and
  - (b) such benefit repayment not be deductible in computing the claimant's income for the taxation year in which it is paid.”

The relevant portion of section 60 reads as follows:

“60. There may be deducted in computing a taxpayer's income for a taxation year such of the following amounts as are applicable:

- (n) the amount of any overpayment of
  - (i) any pension described in clause 56(1)(a)(i)(A),
  - (ii) any benefit described in clause 56(1)(a)(i)(B), or
  - (iii) any benefit under the *Unemployment Insurance Act, 1971* received by the taxpayer in a previous taxation year, to the extent of the amount thereof repaid by him in the year otherwise than by virtue of the deduction or withholding thereof from any other payment made to him in the year;”

*Clause 18:* (1) This amendment would implement paragraph (18) of the Income Tax Motion, which reads as follows:

“(18) That for the 1979 and subsequent taxation years, the amount qualifying for the purchase of an income-averaging annuity contract by an individual in a year be reduced by his allowable business investment loss for the year.”

(2) This amendment, which would add the underlined cross-reference, is consequential on the amendment proposed in subclause 15(1).

*Clause 19:* (1) and (3) These amendments, which add the underlined and sidelined words, would, together with subclauses 20(2) and (4) and 21(1), implement paragraph (23) of the Income Tax Motion, which reads as follows:

*Article 17 du bill:* Cette modification, ainsi que la modification au paragraphe 110(1) proposée à l'article 33 du bill, mettent en vigueur l'article (17) de la Motion, qui se lit comme suit:

- «(17) Que, pour 1979 et les années d'imposition ultérieures,
- a) le remboursement de prestations d'un réclamant d'assurance-chômage soit déductible dans le calcul du revenu imposable du réclamant pour l'année d'imposition à l'égard de laquelle le remboursement de prestations a trait, et que
  - b) un tel remboursement de prestations ne soit pas déductible dans le calcul du revenu du réclamant pour l'année d'imposition au cours de laquelle il a été versé.»

La partie pertinente de l'article 60 se lit comme suit:

“60. Peuvent être déduites lors du calcul du revenu d'un contribuable pour une année d'imposition les sommes suivantes qui sont appropriées:

- n) le montant de tout paiement en trop
  - (i) d'une pension visée à la disposition 56(1)a)(i)(A),
  - (ii) d'une prestation visée à la disposition 56(1)a)(i)(B), ou
  - (iii) d'une prestation versée en vertu de la *Loi de 1971 sur l'assurance-chômage* reçue par le contribuable dans une année d'imposition antérieure, jusqu'à concurrence du montant de ce paiement en trop remboursé par lui dans l'année autrement qu'à titre de déduction ou de retenue effectuée sur tout autre paiement fait à lui dans l'année;»

*Article 18 du bill:* (1) Cette modification met en vigueur l'article (18) de la Motion, qui se lit comme suit:

«(18) Que, pour 1979 et les années d'imposition ultérieures, le montant admissible à l'achat par un particulier d'un contrat de rente à versements invariables pour une année soit diminué par sa perte au titre d'un placement d'entreprise déductible pour l'année.»

(2) Cette modification, qui ajoute le renvoi souligné, découle de la modification proposée au paragraphe 15(1) du bill.

*Article 19 du bill:* (1) et (3) Ces modifications, qui ajoutent les mots soulignés et ceux bordés d'une verticale, ainsi que les paragraphes 20(2) et (4) et 21(1) du bill, mettent en vigueur l'article (23) de la Motion, qui se lit comme suit:

Successor corporation's Canadian exploration and development expenses

“(6) Where a corporation (in this subsection referred to as the “successor corporation”) has, at any time after 1971, acquired, by purchase or otherwise (including an acquisition as a result of an amalgamation described in section 87), from another corporation (in this subsection referred to as the “predecessor corporation”) all or substantially all of the property of the predecessor corporation used by it in carrying on in Canada such of the businesses described in any of subparagraphs (15)(h)(i) to (vii) as were carried on by it, and (except in the case of an amalgamation or a winding-up) the predecessor corporation and the successor corporation have jointly elected in prescribed form on or before the day that is the earlier of the days on or before which either taxpayer making the election is required to file a return of income pursuant to section 150 for the taxation year in which the transaction to which the election relates occurred, there may be deducted by the successor corporation in computing its income under this Part for a taxation year, the lesser of”

(2) Paragraph 66(6)(b) of the said Act is amended by striking out the word “and” at the end of subparagraph (i) thereof, by adding the word “and” at the end of subparagraph (ii) thereof and by adding thereto the following subparagraph:

“(iii) the amount, if any, by which the aggregate of all amounts each of which is an amount

(A) required by subsection 59(2) or (2.1) to be included in computing its income for the year, and

(B) in respect of a reserve deducted in computing the predecessor corporation's income and deemed by paragraph 87(2)(g) or by virtue of that paragraph and paragraph 88(1)(e.2) to have been deducted by the successor corporation as a reserve in computing its income for a preceding year,

«(6) Lorsqu'une corporation (appelée dans le présent paragraphe «corporation remplaçante») a acquis, par achat ou autrement, (y compris une acquisition résultant d'une fusion visée à l'article 87), à une date quelconque après 1971, d'une autre corporation (appelée dans le présent paragraphe «corporation remplacée»), la totalité ou la presque totalité des biens de la corporation remplacée qui lui servaient dans l'exploitation au Canada de celle des entreprises prévues aux sous-alinéas (15)h(i) à (vii) qu'elle exploitait, et que (sauf dans le cas d'une fusion ou d'une liquidation) la corporation remplacée et la corporation remplaçante ont choisi conjointement en la forme prescrite au plus tard à la date qui survient la première parmi les dates auxquelles l'un ou l'autre des contribuables faisant le choix doit, au plus tard, produire une déclaration du revenu en application de l'article 150, pour l'année d'imposition pendant laquelle a eu lieu l'opération à laquelle se rapporte le choix, la corporation remplaçante peut, lors du calcul de son revenu pour une année d'imposition en vertu de la présente Partie, déduire le moins élevé des montants suivants:»

(2) L'alinéa 66(6)b) de ladite loi est modifié par le retranchement du mot «et» à la fin du sous-alinéa (i), par l'adjonction du mot «et» à la fin du sous-alinéa (ii) et par l'adjonction de l'alinéa suivant:

«(iii) la fraction, si fraction il y a, du total de tous les montants dont chacun est un montant

(A) qui doit être inclus, en vertu des paragraphes 59(2) ou (2.1), lors du calcul de son revenu pour l'année, et

(B) à l'égard d'une réserve déduite lors du calcul du revenu de la corporation remplacée et réputée par l'alinéa 87(2)g), ou en vertu de cet alinéa, et de l'alinéa 88(1)e.2) avoir été déduite par la corporation remplaçante à titre de réserve lors du calcul de son revenu pour une année précédente,

Frais d'exploration et d'aménagement canadiens d'une corporation remplaçante

“(23) That the rules in sections 66, 66.1 and 66.2 of the Act relating to predecessor, successor and second successor corporations apply to an acquisition of property after November 16, 1978 only if the purchaser and vendor elect jointly to have the rules apply.”

«(23) Que les règles des articles 66, 66.1 et 66.2 de la Loi relatives aux corporations remplacées, aux corporations remplaçantes et aux secondes corporations remplaçantes ne s'appliquent à une acquisition de biens après le 16 novembre 1978 que si l'acheteur et le vendeur font, conjointement, un choix en ce sens.»

(2) New. This amendment, together with subclause (4) and subclauses 20(3) and (5), would implement paragraph (26) of the Income Tax Motion, which reads as follows:

“(26) That for the 1979 and subsequent taxation years, for the purpose of determining the amount of the deduction of Canadian exploration and development expenses, Canadian exploration expense and Canadian development expense acquired from a predecessor corporation or a first successor corporation, the income limit be increased to include any amounts included in the income of the successor corporation by virtue of paragraph 87(2)(g) or paragraph 88(1)(e.2) of the Act less any amounts deducted by the successor corporation by virtue of subsection 64(1) or (1.1) of the Act in respect of dispositions of property by the predecessor corporation or first successor corporation.”

(2) Nouveau. Cette modification, ainsi que le paragraphe (4) du bill et les paragraphes 20(3) et (5) du bill, mettent en vigueur l'article (26) de la Motion, qui se lit comme suit:

«(26) Que, pour 1979 et les années d'imposition ultérieures, aux fins de la détermination du montant de la déduction des frais d'exploration et d'aménagement au Canada, des frais d'exploration au Canada et des frais d'aménagement au Canada, qui ont été acquis d'une corporation remplacée ou d'une première corporation remplaçante, la limite de revenu soit augmentée afin d'inclure tous les montants inclus dans le revenu de la corporation remplaçante en vertu des alinéas 87(2)g) ou 88(1)e.2) de la Loi moins tous les montants déduits par la corporation remplaçante en vertu des paragraphes 64(1) ou (1.1) de la Loi à l'égard des dispositions de biens par la corporation remplacée ou la première corporation remplaçante.»



exceeds the aggregate of amounts, if any, deducted in computing the successor corporation's income for the year by virtue of subsection 64(1) or (1.1) in respect of dispositions of property by the predecessor corporation;"

(3) All that portion of subsection 66(7) of the said Act preceding paragraph (a) thereof is repealed and the following substituted therefor:

"(7) Where a corporation (in this subsection referred to as the "second successor corporation") has, at any time after 1971, acquired, by purchase or otherwise (including an acquisition as a result of an amalgamation described in section 87), from another corporation (in this subsection referred to as the "first successor corporation") that was a successor corporation within the meaning of subsection (6), all or substantially all of the property of the first successor corporation used by it in carrying on in Canada such of the businesses described in any of subparagraphs (15)(h)(i) to (vii) as were carried on by it, and (except in the case of an amalgamation or a winding-up) the first successor corporation and the second successor corporation have jointly elected in prescribed form on or before the day that is the earlier of the days on or before which either taxpayer making the election is required to file a return of income pursuant to section 150 for the taxation year in which the transaction to which the election relates occurred, there may be deducted by the second successor corporation in computing its income under this Part for a taxation year, the lesser of"

qui est en sus du total des montants, si montant il y a, déduit lors du calcul du revenu de la corporation remplaçante pour l'année en vertu des paragraphes 64(1) ou (1.1) à l'égard des dispositions de biens par la corporation remplacée;»

(3) La partie du paragraphe 66(7) de ladite loi qui précède l'alinéa a) est abrogée et remplacée par ce qui suit:

«(7) Lorsqu'une corporation (appelée dans le présent paragraphe «seconde corporation remplaçante») a acquis, par achat ou autrement, (y compris une acquisition résultant d'une fusion visée à l'article 87), à une date quelconque après 1971, d'une autre corporation (appelée dans le présent paragraphe «première corporation remplaçante») qui était une corporation remplaçante au sens du paragraphe (6), la totalité ou la presque totalité des biens de la première corporation remplaçante qui lui servaient à l'exploitation au Canada de celle des entreprises prévues à l'un quelconque des sous-alinéas (15)h(i) à (vii) qu'elle exploitait, et que, (sauf dans le cas d'une fusion ou d'une liquidation) la première corporation remplaçante et la seconde corporation remplaçante ont choisi conjointement en la forme prescrite au plus tard à la date qui survient la première parmi les dates auxquelles l'un ou l'autre des contribuables faisant le choix doit, au plus tard, produire une déclaration du revenu en application de l'article 150, pour l'année d'imposition pendant laquelle a eu lieu l'opération à laquelle se rapporte le choix, la seconde corporation remplaçante peut, lors du calcul de son revenu pour une année d'imposition en vertu de la présente Partie, déduire le moins élevé des montants suivants:»

Frais d'exploration et d'aménagement canadiens d'une seconde corporation remplaçante

(4) Paragraph 66(7)(b) of the said Act is amended by striking out the word "and" at the end of subparagraph (i) thereof, by adding the word "and" at end of subparagraph (ii) thereof and by adding thereto the following subparagraph:

(4) L'alinéa 66(7)b) de ladite loi est modifié par le retranchement du mot «et» à la fin du sous-alinéa (i), par l'adjonction du mot «et» à la fin du sous-alinéa (ii) et par l'adjonction de l'alinéa suivant:

Second successor corporation's Canadian exploration and development expenses



(3) See explanatory note to subclause (1).

(3) Voir la note explicative du paragraphe (1) du bill.

(4) New. See explanatory note to subclause (2).

(4) Nouveau. Voir la note explicative du paragraphe (2) du bill.

<p>“(iii) the amount, if any, by which the aggregate of all amounts each of which is an amount</p> <p>(A) required by subsection 59(2) or (2.1) to be included in computing its income for the year, and</p> <p>(B) in respect of a reserve deducted in computing the income of the predecessor corporation of the first successor corporation and deemed by paragraph 87(2)(g) or by virtue of that paragraph and paragraph 88(1)(e.2) to have been deducted by the second successor corporation as a reserve in computing its income for a preceding year,</p> <p>exceeds the aggregate of amounts, if any, deducted in computing the income of the second successor corporation for the year by virtue of subsection 64(1) or (1.1) in respect of dispositions of property by the predecessor corporation of the first successor corporation;”</p>	<p>«(iii) la fraction, si fraction il y a, du total de tous les montants dont chacun est un montant</p> <p>(A) qui doit être inclus, en vertu des paragraphes 59(2) ou (2.1), lors du calcul de son revenu pour l'année, et</p> <p>(B) à l'égard d'une réserve déduite lors du calcul du revenu de la corporation remplacée de la première corporation remplaçante et réputée par l'alinéa 87(2)g), ou en vertu de cet alinéa, et de l'alinéa 88(1)e.2) avoir été déduite par la seconde corporation remplaçante à titre de réserve lors du calcul de son revenu pour une année précédente,</p> <p>qui est en sus du total des montants, si montant il y a, déduit lors du calcul du revenu de la seconde corporation remplaçante pour l'année en vertu des paragraphes 64(1) ou (1.1) à l'égard des dispositions de biens par la corporation remplacée de la première corporation remplaçante;»</p>
<p>(5) Subparagraph 66(15)(c)(i) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:</p>	<p>(5) Le sous-alinéa 66(15)c(i) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:</p>
<p>“(i) any right, licence or privilege to explore for, drill for, take or store <u>underground</u> petroleum, natural gas or other related hydrocarbons in Canada,”</p>	<p>«(i) un droit, permis ou privilège afférent aux travaux d'exploration, de forage, d'extraction ou de stockage <u>souterrain</u>, relatifs au pétrole, au gaz naturel ou à d'autres hydrocarbures apparentés au Canada,»</p>
<p>(6) Subparagraph 66(15)(e)(iv) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:</p>	<p>(6) Le sous-alinéa 66(15)e(iv) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:</p>
<p>“(iv) his share of the foreign exploration and development expenses incurred after 1971 by a partnership in a fiscal period thereof, if at the end of that period he was a member thereof, and”</p>	<p>«(iv) sa part des frais d'exploration et d'aménagement à l'étranger, engagés après 1971 par une société au cours d'un exercice financier de cette dernière si à la fin de cet exercice il en était membre, et»</p>
<p>(7) Subsections (1) and (3) are applicable with respect to acquisitions of property after November 16, 1978.</p>	<p>(7) Les paragraphes (1) et (3) s'appliquent aux acquisitions de biens faites après le 16 novembre 1978.</p>
<p>(8) Subsections (2) and (4) are applicable to the 1979 and subsequent taxation years.</p>	<p>(8) Les paragraphes (2) et (4) s'appliquent aux années d'imposition 1979 et suivantes.</p>

(5) This amendment, which adds the underlined words, would implement paragraph (24) of the Income Tax Motion, which reads as follows:

“(24) That, after November 16, 1978, a right, licence or privilege to store underground petroleum, natural gas or other related hydrocarbons be included in the definition of Canadian resource property.”

(6) This amendment, which deletes a reference to associations and syndicates, together with equivalent amendments to subparagraphs 66.1(6)(a)(iv) and 66.2(5)(a)(iv) in subclauses 20(7) and 21(5) respectively, would implement paragraph (25) of the Income Tax Motion, which reads as follows:

“(25) That after Royal Assent to any measure giving effect to this paragraph, the references to associations and syndicates be deleted in the definitions of “foreign exploration and development expenses”, “Canadian exploration expense” and “Canadian development expense”.”

(5) Cette modification, qui ajoute les mots soulignés, met en vigueur l'article (24) de la Motion, qui se lit comme suit:

«(24) Que, pour application après le 16 novembre 1978, un droit, permis ou privilège de stocker sous la terre du pétrole, du gaz naturel ou d'autres hydrocarbures connexes soit inclus dans la définition de l'expression «avoir minier canadien».»

(6) Cette modification, qui fait disparaître un renvoi aux associations et aux syndicats, ainsi que les modifications correspondantes aux sous-alinéas 66.1(6)a)(iv) et 66.2(5)a)(iv) aux paragraphes 20(7) et 21(5) du bill respectivement, mettent en vigueur l'article (25) de la Motion, qui se lit comme suit:

«(25) Que, après la Sanction Royale de toute mesure donnant effet à la présente section, le renvoi aux expressions «associations» et «syndicats» soit enlevé dans la définition des expressions «frais d'exploration et d'aménagement à l'étranger», «frais d'exploration au Canada» et «frais d'aménagement au Canada».»

(9) Subsection (5) is applicable for the purposes of determining the Canadian resource property of a taxpayer after November 16, 1978.

(9) Le paragraphe (5) s'applique aux fins de déterminer l'avoir minier canadien d'un contribuable après le 16 novembre 1978.

20. (1) Subparagraph 66.1(3)(a)(i) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

20. (1) Le sous-alinéa 66.1(3)a)(i) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

“(i) the amount by which his Canadian exploration expense incurred after May 25, 1976 and before 1982 exceeds the aggregate of all amounts claimed by virtue of this paragraph in a previous taxation year, and”

«(i) la fraction de ses frais d'exploration au Canada engagés après le 25 mai 1976 et avant 1982 qui dépasse le total de tous les montants réclamés en conformité du présent alinéa dans une année d'imposition antérieure, et»

(2) All that portion of subsection 66.1(4) of the said Act preceding paragraph (a) thereof is repealed and the following substituted therefor:

(2) La partie du paragraphe 66.1(4) de ladite loi qui précède l'alinéa a) est abrogée et remplacée par ce qui suit:

Successor corporation's Canadian exploration expense

“(4) Where a corporation (in this subsection referred to as the “successor corporation”) has, at any time after May 6, 1974, acquired, by purchase or otherwise (including an acquisition as a result of an amalgamation described in section 87), from another corporation (in this subsection referred to as the “predecessor corporation”) all or substantially all of the property of the predecessor corporation used by it in carrying on in Canada such of the businesses described in any of subparagraphs 66(15)(h)(i) to (vii) as were carried on by it, and (except in the case of an amalgamation or a winding-up) the predecessor corporation and the successor corporation have jointly elected in prescribed form on or before the day that is the earlier of the days on or before which either taxpayer making the election is required to file a return of income pursuant to section 150 for the taxation year in which the transaction to which the election relates occurred, there may be deducted by the successor corporation in computing its income under this Part for a taxation year, such amount as it may claim not exceeding the lesser of”

“(4) Lorsqu'une corporation (appelée dans le présent paragraphe «corporation remplaçante») a acquis, par achat ou autrement (y compris une acquisition résultant d'une fusion visée à l'article 87), à une date quelconque après le 6 mai 1974, d'une autre corporation (appelée dans le présent paragraphe «corporation remplacée»), la totalité ou la presque totalité des biens de la corporation remplacée qui lui servaient dans l'exploitation au Canada de celle des entreprises prévues à l'un quelconque des sous-alinéas 66(15)h)(i) à (vii) qu'elle exploitait, et que (sauf dans le cas d'une fusion ou d'une liquidation) la corporation remplacée et la corporation remplaçante ont choisi conjointement en la forme prescrite au plus tard à la date qui survient la première parmi les dates auxquelles l'un ou l'autre des contribuables faisant le choix doit, au plus tard, produire une déclaration du revenu en application de l'article 150, pour l'année d'imposition pendant laquelle a eu lieu l'opération à laquelle se rapporte le choix, la corporation remplaçante peut, lors du calcul de son revenu pour une année d'imposition en vertu de la présente Partie, déduire tout montant qu'elle peut réclamer sans dépasser le moins élevé des montants suivants:»

Frais d'exploration canadiens d'une corporation remplaçante

(3) Paragraph 66.1(4)(b) of the said Act is amended by striking out the word “and” at

(3) L'alinéa 66.1(4)b) de ladite loi est modifié par le retranchement du mot «et» à la



*Clause 20:* (1) This amendment, which substitutes the reference to “1982” for a reference to “July 1979”, would implement paragraph (19) of the Income Tax Motion, which reads as follows:

“(19) That the provisions of the Act permitting the deduction of Canadian exploration expenses incurred before July, 1979 by individuals and non-principal-business corporations be extended to expenses incurred before 1982.”

(2) and (4) These amendments would add the underlined and sidelined words. See explanatory note to subclauses 19(1) and (3).

*Article 20 du bill:* (1) Cette modification, qui remplace le renvoi à «juillet 1979» par un renvoi à «1982», met en vigueur l'article (19) de la Motion, qui se lit comme suit:

«(19) Que les dispositions de la Loi prévoyant la déduction des frais d'exploration engagés au Canada avant juillet 1979 par les particuliers et les corporations n'exploitant pas une entreprise principale soient élargies aux frais engagés avant 1982.»

(2) et (4) Ces modifications ajoutent les mots soulignés et ceux bordés d'une verticale. Voir la note explicative des paragraphes 19(1) et (3) du bill.

(3) New. See explanatory note to subclause 19(2).

(3) Nouveau. Voir la note explicative du paragraphe 19(2) du bill.

the end of subparagraph (i) thereof, by adding the word "and" at the end of subparagraph (ii) thereof and by adding thereto the following subparagraph:

"(iii) the amount, if any, by which the aggregate of all amounts each of which is an amount

(A) required by subsection 59(2) or (2.1) to be included in computing its income for the year, and

(B) in respect of a reserve deducted in computing the predecessor corporation's income and deemed by paragraph 87(2)(g) or by virtue of that paragraph and paragraph 88(1)(e.2) to have been deducted by the successor corporation as a reserve in computing its income for a preceding year,

exceeds the aggregate of amounts, if any, deducted in computing the successor corporation's income for the year by virtue of subsection 64(1) or (1.1) in respect of dispositions of property by the predecessor corporation;"

(4) All that portion of subsection 66.1(5) of the said Act preceding paragraph (a) thereof is repealed and the following substituted therefor:

"(5) Where a corporation (in this subsection referred to as the "second successor corporation") has, at any time after May 6, 1974, acquired, by purchase or otherwise (including an acquisition as a result of an amalgamation described in section 87), from another corporation (in this subsection referred to as the "first successor corporation") that was a successor corporation within the meaning of subsection (4), all or substantially all of the property of the first successor corporation used by it in carrying on in Canada such of the businesses described in any of subparagraphs 66(15)(h)(i) to (vii) as were carried on by it, and (except in the case of an amalgamation or a winding-up) the first successor corporation and the second successor corporation have jointly elected

fin du sous-alinéa (i), par l'adjonction du mot «et» à la fin du sous-alinéa (ii) et par l'adjonction du sous-alinéa suivant:

«(iii) la fraction, si fraction il y a, du total de tous les montants dont chacun est un montant

(A) qui doit être inclus, en vertu des paragraphes 59(2) ou (2.1), lors du calcul de son revenu pour l'année, et

(B) à l'égard d'une réserve déduite lors du calcul du revenu de la corporation remplacée et réputée par l'alinéa 87(2)g), ou en vertu de cet alinéa, et de l'alinéa 88(1)e.2) avoir été déduite par la corporation remplaçante à titre de réserve lors du calcul de son revenu pour une année précédente,

qui est en sus du total des montants, si montant il y a, déduit lors du calcul du revenu de la corporation remplaçante pour l'année en vertu des paragraphes 64(1) ou (1.1) à l'égard des dispositions de biens par la corporation remplacée;"

(4) La partie du paragraphe 66.1(5) de ladite loi qui précède l'alinéa a) est abrogée et remplacée par ce qui suit:

«(5) Lorsqu'une corporation (appelée dans le présent paragraphe «seconde corporation remplaçante») a acquis, par achat ou autrement (y compris une acquisition résultant d'une fusion visée à l'article 87), à une date quelconque après le 6 mai 1974, d'une autre corporation (appelée dans le présent paragraphe «première corporation remplaçante»), qui était une corporation remplaçante au sens du paragraphe (4), la totalité ou la presque totalité des biens de la première corporation remplaçante qui lui servaient dans l'exploitation au Canada de celle des entreprises prévues à l'un quelconque des sous-alinéas 66(15)h)(i) à (vii) qu'elle exploitait et que (sauf dans le cas d'une fusion ou d'une liquidation) la première corporation remplaçante et la seconde corporation remplaçante ont

Second  
successor  
corporation's  
Canadian  
exploration  
expenses

Frais d'exploration  
canadiens  
d'une seconde  
corporation  
remplaçante

(4) See explanatory note to subclause (2).

(4) Voir la note explicative du paragraphe (2) du bill.

in prescribed form on or before the day that is the earlier of the days on or before which either taxpayer making the election is required to file a return of income pursuant to section 150 for the taxation year in which the transaction to which the election relates occurred, there may be deducted by the second successor corporation in computing its income under this Part for a taxation year, such amount as it may claim not exceeding the lesser of”

(5) Paragraph 66.1(5)(b) of the said Act is amended by striking out the word “and” at the end of subparagraph (i) thereof, by adding the word “and” at the end of subparagraph (ii) thereof and by adding thereto the following subparagraph:

“(iii) the amount, if any, by which the aggregate of all amounts each of which is an amount

(A) required by subsection 59(2) or (2.1) to be included in computing its income for the year, and

(B) in respect of a reserve deducted in computing the income of the predecessor corporation of the first successor corporation and deemed by paragraph 87(2)(g) or by virtue of that paragraph and paragraph 88(1)(e.2) to have been deducted by the second successor corporation as a reserve in computing its income for a preceding year,

exceeds the aggregate of amounts, if any, deducted in computing the income of the second successor corporation for the year by virtue of subsection 64(1) or (1.1) in respect of dispositions of property by the predecessor corporation of the first successor corporation;”

(6) All that portion of subparagraph 66.1(6)(a)(ii) of the said Act preceding clause (A) thereof is repealed and the following substituted therefor:

choisi conjointement en la forme prescrite au plus tard à la date qui survient la première parmi les dates auxquelles l’un ou l’autre des contribuables faisant le choix doit, au plus tard, produire une déclaration du revenu en application de l’article 150, pour l’année d’imposition pendant laquelle a eu lieu l’opération à laquelle se rapporte le choix, la seconde corporation remplaçante peut, lors du calcul de son revenu pour une année d’imposition en vertu de la présente Partie, déduire tout montant qu’elle peut réclamer sans dépasser le moins élevé des montants suivants:»

(5) L’alinéa 66.1(5)b) de ladite loi est modifié par le retranchement du mot «et» à la fin du sous-alinéa (i), par l’adjonction du mot «et» à la fin du sous-alinéa (ii) et par l’adjonction du sous-alinéa suivant:

«(iii) la fraction, si fraction il y a, du total de tous les montants dont chacun est un montant

(A) qui doit être inclus, en vertu des paragraphes 59(2) ou (2.1), lors du calcul de son revenu pour l’année, et

(B) à l’égard d’une réserve déduite lors du calcul du revenu de la corporation remplacée de la première corporation remplaçante et réputée par l’alinéa 87(2)g), ou en vertu de cet alinéa, et de l’alinéa 88(1)e.2) avoir été déduite par la seconde corporation remplaçante à titre de réserve lors du calcul de son revenu pour une année précédente,

qui est en sus du total des montants, si montant il y a, déduit lors du calcul du revenu de la seconde corporation remplaçante pour l’année en vertu des paragraphes 64(1) ou (1.1) à l’égard des dispositions de biens par la corporation remplacée de la première corporation remplaçante;»

(6) La partie du sous-alinéa 66.1(6)a)(ii) de ladite loi qui précède la disposition (A) est abrogée et remplacée par ce qui suit:



(5) New. See explanatory note to subclause 19(2).

(5) Nouveau. Voir la note explicative du paragraphe 19(2) du bill.

(6) This amendment, which adds the underlined words, would, together with the amendment proposed in subclause 21(2), implement subparagraph (21)(a) of the Income Tax Motion.

(6) Cette modification, qui ajoute les mots soulignés, ainsi que la modification proposée au paragraphe 21(2) du bill, mettent en vigueur le paragraphe (21)a) de la Motion.

“(ii) any expense incurred in drilling or completing an oil or gas well in Canada, building a temporary access road to the well or in preparing the site in respect of the well,”

5

«(ii) une dépense faite pour le forage ou l'achèvement d'un puits de pétrole ou de gaz au Canada, la construction d'une route d'accès temporaire au puits ou la préparation d'un emplacement à l'égard du puits,»

5

(7) Subparagraphs 66.1(6)(a)(iv) and (v) of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

(7) Les sous-alinéas 66.1(6)a)(iv) et (v) de ladite loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit:

“(iii.1) any expense incurred by him after November 16, 1978 for the purpose of bringing a mineral resource in Canada into production and incurred prior to the commencement of production from the resource in reasonable commercial quantities, including

10

(A) clearing, removing overburden and stripping, and

(B) sinking a mine shaft, constructing an adit or other underground entry,

20

(iv) his share of any expense referred to in any of subparagraphs (i) to (iii.1) incurred by a partnership in a fiscal period thereof, if, at the end of that period he was a member thereof, 25 or

(v) any expense referred to in any of subparagraphs (i) to (iii.1) incurred by the taxpayer pursuant to an agreement with a corporation under which the taxpayer incurred the expense solely as consideration for shares of the capital stock of the corporation issued to him or any interest in such shares or right thereto,”

35

«(iii.1) toute dépense supportée par lui après le 16 novembre 1978 aux fins d'amener au stade de la production une ressource minérale au Canada et supportée avant le début de la production tirée de cette ressource minérale en quantités commerciales raisonnables, y compris

15

(A) les frais de déblaiement, d'enlèvement des terrains de couverture et de dépouillement, et

20

(B) les frais de creusage d'un puits de mine, la construction d'une galerie à flanc de coteau ou autre entrée souterraine,

(iv) sa part de toute dépense visée à l'un quelconque des sous-alinéas (i) à (iii.1) et supportée par une société durant un exercice financier de cette dernière si, à la fin de cet exercice financier, il en était membre, ou

30

(v) une dépense visée à l'un quelconque des sous-alinéas (i) à (iii.1) supportée par le contribuable en application d'une entente conclue avec une corporation et en vertu de laquelle le contribuable a supporté la dépense uniquement comme contrepartie d'actions du capital-actions de la corporation qui lui sont émises par la corporation ou toute participation ou droit dans ces actions,»

40

(8) Subsections (2) and (4) are applicable with respect to acquisitions of property after November 16, 1978.

(8) Les paragraphes (2) et (4) s'appliquent à l'égard des acquisitions de biens faites après le 16 novembre 1978.

(9) Subsections (3) and (5) are applicable to the 1979 and subsequent taxation years.

40

(9) Les paragraphes (3) et (5) s'appliquent aux années d'imposition 1979 et suivantes.

45

(10) Subsection (6) is applicable to taxation years ending after May 6, 1974.

(10) Le paragraphe (6) s'applique aux années d'imposition se terminant après le 6 mai 1974.

Paragraph (21) of the Income Tax Motion reads as follows:

“(21) That

(a) the definitions of Canadian development expense and Canadian exploration expense be clarified to ensure that, for taxation years ending after May 6, 1974, they include the expense of completing an oil or gas well in Canada, and

(b) the definition of Canadian development expense be extended to include expenses relating to the recompletion of an oil or gas well in Canada incurred after November 16, 1978.”

(7) The new subparagraph 66.1(6)(a)(iii.1), together with the amendment proposed in subclause 21(4), would implement paragraph (20) of the Income Tax Motion, which reads as follows:

“(20) That expenses incurred after November 16, 1978 relating to the development of a new mine qualify as Canadian exploration expense.”

The amendments to subparagraphs 66.1(6)(a)(iv) and (v) are in part consequential on the new subparagraph 66.1(6)(a)(iii.1) and in part would implement paragraph (25) of the Income Tax Motion, which is quoted in the explanatory note to subclause 19(6).

L'article (21) de la Motion se lit comme suit:

«(21) Que

a) les définitions des expressions «frais d'aménagement engagés au Canada» et «frais d'exploration engagés au Canada» soient précisées de sorte que, pour les années d'imposition se terminant après le 6 mai 1974, elles comprennent les dépenses relatives à l'achèvement d'un puits de pétrole ou de gaz au Canada, et que

b) la définition de l'expression «frais d'aménagement engagés au Canada» soit élargie afin d'inclure les dépenses relatives à la remise en production d'un puits de pétrole ou de gaz au Canada engagées après le 16 novembre 1978.»

(7) Le nouveau sous-alinéa 66.1(6)a)(iii.1), ainsi que la modification proposée au paragraphe 21(4) du bill, mettent en vigueur l'article (20) de la Motion, qui se lit comme suit:

«(20) Que les dépenses engagées après le 16 novembre 1978 pour l'aménagement d'une nouvelle mine soient admissibles à titre de frais d'exploration engagés au Canada.»

Les modifications aux sous-alinéas 66.1(6)a)(iv) et (v) découlent en partie du nouveau sous-alinéa 66.1(6)a)(iii.1) et en partie mettent en vigueur l'article (25) de la Motion, qui est cité dans la note explicative du paragraphe 19(6) du bill.

21. (1) Subsections 66.2(3) and (4) of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

Successor corporation's Canadian development expense

“(3) Where a corporation (in this subsection referred to as the “successor corporation”) has, at any time after May 6, 1974, acquired, by purchase or otherwise (including an acquisition as a result of an amalgamation described in section 87), from another corporation (in this subsection referred to as the “predecessor corporation”) all or substantially all of the property of the predecessor corporation used by it in carrying on in Canada such of the businesses described in any of subparagraphs 66(15)(h)(i) to (vii) as were carried on by it, and (except in the case of an amalgamation or a winding-up) the predecessor corporation and the successor corporation have jointly elected in prescribed form on or before the day that is the earlier of the days on or before which either taxpayer making the election is required to file a return of income pursuant to section 150 for the taxation year in which the transaction to which the election relates occurred, there may be deducted by the successor corporation in computing its income under this Part for a taxation year, such amount as it may claim not exceeding the lesser of

(a) 30% of the amount by which

(i) the cumulative Canadian development expense of the predecessor corporation determined at the time immediately after the property so acquired was acquired by the successor corporation to the extent it has not been deducted by the predecessor corporation in computing its income for any taxation year and has not been deducted by the successor corporation in computing its income for a previous taxation year,

exceeds

(ii) the aggregate of all amounts each of which was an amount that became receivable in the taxation year or in a previous taxation year by the successor corporation, that are required to

21. (1) Les paragraphes 66.2(3) et (4) de ladite loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit:

«(3) Lorsqu'une corporation (appelée dans le présent paragraphe «corporation remplaçante») a acquis, par achat ou autrement, (y compris une acquisition résultant d'une fusion visée à l'article 87), à une date quelconque après le 6 mai 1974, d'une autre corporation (appelée dans le présent paragraphe «corporation remplacée»), la totalité ou la presque totalité des biens de la corporation remplacée qui lui servaient dans l'exploitation au Canada de celle des entreprises prévues à l'un quelconque des sous-alinéas 66(15)(h)(i) à (vii) qu'elle exploitait, et que (sauf dans le cas d'une fusion ou d'une liquidation) la corporation remplacée et la corporation remplaçante ont choisi conjointement en la forme prescrite au plus tard à la date qui survient la première parmi les dates auxquelles l'un ou l'autre des contribuables faisant le choix doit, au plus tard, produire une déclaration du revenu en application de l'article 150, pour l'année d'imposition pendant laquelle a eu lieu l'opération à laquelle se rapporte le choix, la corporation remplaçante peut, lors du calcul de son revenu pour une année d'imposition en vertu de la présente Partie, déduire tout montant qu'elle peut réclamer sans dépasser le moins élevé des montants suivants:

a) le montant égal à 30% de l'excédent

(i) des frais cumulatifs d'aménagement au Canada engagés par la corporation remplacée, déterminés immédiatement après que les biens ainsi acquis l'ont été par la corporation remplaçante dans la mesure où ils n'ont pas été déduits par la corporation remplacée lors du calcul de son revenu pour une année d'imposition et n'ont pas été déduits par la corporation remplaçante lors du calcul de son revenu pour une année d'imposition antérieure,

sur

(ii) le total de tous les montants dont chacun est un montant qui est devenu 50

Frais cumulatifs d'aménagement au Canada engagés par une corporation remplacée



*Clause 21:* (1) This amendment would, in part, implement paragraph (23) of the Income Tax Motion, which is quoted in the explanatory note to subclauses 19(1) and (3). It would also, in part, implement paragraph (22) of the Income Tax Motion, which reads as follows:

“(22) That for the 1977 and subsequent taxation years, where a successor or second successor corporation has acquired a resource property from another corporation, any proceeds from its disposition be deducted from the cumulative Canadian development expense so acquired.”

*Article 21 du bill:* (1) Cette modification met en partie en vigueur l'article (23) de la Motion, qui est cité dans la note explicative des paragraphes 19(1) et (3) du bill. De plus, la modification met en partie en vigueur l'article (22) de la Motion, qui se lit comme suit:

«(22) Que, pour 1977 et les années d'imposition ultérieures, lorsqu'une corporation remplaçante ou une seconde corporation remplaçante a acquis un avoir minier d'une autre corporation, tout produit de la disposition d'un tel avoir soit déduit des frais d'aménagement cumulatifs au Canada ainsi acquis.»

be included in the amount determined under clause 66.2(5)(b)(v)(A) by virtue of subsection 59(1.1) or paragraph 59(3.1)(a) and that may reasonably be regarded as attributable to the disposition by the successor corporation of any property owned by the predecessor corporation immediately before the acquisition thereof by the successor corporation, and

(b) the amount that is equal to such part of its income for the year, if no deduction were allowed under this section, section 65, 66 or 66.1 or the *Income Tax Application Rules, 1971* in respect of this paragraph (minus the deductions allowed for the year by subsection (4) and sections 112 and 113), as may reasonably be regarded as attributable to

(i) the production of petroleum or natural gas from wells, or the production of minerals from mines, situated on property in Canada in respect of which the predecessor corporation had, immediately before the acquisition by the successor corporation of the property so acquired, an interest or a right to take or remove petroleum or natural gas or a right to take or remove minerals, and

(ii) the amount, if any, by which the aggregate of all amounts each of which is an amount

(A) required by subsection 59(2) (2.1) to be included in computing its income for the year, and

(B) in respect of a reserve deducted in computing the predecessor corporation's income and deemed by paragraph 87(2)(g) or by virtue of that paragraph and paragraph 88(1)(e.2) to have been deducted by the successor corporation as a reserve in computing its income for a preceding year,

exceeds the aggregate of amounts, if any, deducted in computing the successor corporation's income for the year by virtue of subsection 64(1) or

recevable dans l'année d'imposition ou dans une année d'imposition antérieure par la corporation remplaçante, qui doivent être inclus dans le montant déterminé conformément à la disposition 66.2(5)b(v)(A) en vertu du paragraphe 59(1.1) ou de l'alinéa 59(3.1)a) et qui peuvent raisonnablement être attribués à la disposition de biens, par la corporation remplaçante, appartenant à la corporation remplacée immédiatement avant leur acquisition par la corporation remplaçante, ou

b) le montant égal à la partie de son revenu pour l'année, si aucune déduction n'était autorisée par le présent article, par les articles 65, 66 ou 66.1, ni par les *Règles de 1971 concernant l'application de l'impôt sur le revenu* relativement au présent alinéa (moins les déductions autorisées pour l'année par le paragraphe (4) et les articles 112 et 113), qui peut raisonnablement être attribuée

(i) à la production de pétrole ou de gaz naturel provenant de puits, ou à la production de minéraux provenant de mines, situés sur des biens au Canada à l'égard desquels la corporation remplacée avait, immédiatement avant l'acquisition par la corporation remplaçante des biens ainsi acquis, des intérêts ou un droit d'extraire ou d'enlever du pétrole, du gaz naturel ou un droit d'extraire ou d'enlever des minéraux, et

(ii) la fraction, si fraction il y a, du total de tous les montants dont chacun est un montant

(A) qui doit être inclus, en vertu des paragraphes 59(2) ou (2.1), lors du calcul de son revenu pour l'année, et

(B) à l'égard de la réserve déduite lors du calcul du revenu de la corporation remplacée et réputée par l'alinéa 87(2)g), ou en vertu de cet alinéa, et de l'alinéa 88(1)e.2 avoir été déduite par la corporation remplaçante à titre de réserve lors du



(1.1) in respect of dispositions of property by the predecessor corporation;

and, in respect of any expense included in the cumulative Canadian development expense referred to in subparagraph (a)(i), no deduction may be made under this section by the predecessor corporation in computing its income for a taxation year subsequent to its taxation year in which the property so acquired was acquired by the successor corporation.

Second  
successor  
corporation's  
Canadian  
development  
expense

(4) Where a corporation (in this subsection referred to as the "second successor corporation") has, at any time after May 6, 1974, acquired, by purchase or otherwise (including an acquisition as a result of an amalgamation described in section 87), from another corporation (in this subsection referred to as the "first successor corporation") that was a successor corporation within the meaning of subsection (3) all or substantially all of the property of the first successor corporation used by it in carrying on in Canada such of the businesses described in any of subparagraphs 66(15)(h)(i) to (vii) as were carried on by it and (except in the case of an amalgamation or a winding-up) the first successor corporation and the second successor corporation have jointly elected in prescribed form on or before the day that is the earlier of the days on or before which either taxpayer making the election is required to file a return of income pursuant to section 150 for the taxation year in which the transaction to which the election relates occurred, there may be deducted by the second successor corporation in computing its income under this Part for a taxation year, such amount as it may claim not exceeding the lesser of

(a) 30% of the amount by which the

(i) cumulative Canadian development expense of the predecessor corpora-

calcul de son revenu pour une année d'imposition précédente

qui est en sus du total des montants, si montant il y a, déduit lors du calcul du revenu de la corporation remplaçante pour l'année en vertu des paragraphes 64(1) ou (1.1) à l'égard des dispositions de biens par la corporation remplacée;

de plus, lors du calcul de son revenu pour une année d'imposition postérieure à son année d'imposition au cours de laquelle les biens ainsi acquis l'ont été par la corporation remplaçante, la corporation remplacée ne peut rien déduire, en vertu du présent article, au titre de toute dépense comprise dans les frais cumulatifs d'aménagement au Canada visés au sous-alinéa a)(i).

(4) Lorsqu'une corporation (appelée dans le présent paragraphe «seconde corporation remplaçante») a acquis, par achat ou autrement, (y compris une acquisition résultant d'une fusion visée à l'article 87), à une date quelconque après le 6 mai 1974, d'une autre corporation (appelée dans le présent paragraphe «première corporation remplaçante») qui était une corporation remplaçante au sens du paragraphe (3), la totalité ou la presque totalité des biens de la première corporation remplaçante qui lui servaient dans l'exploitation au Canada de celle des entreprises prévues à l'un quelconque des sous-alinéas 66(15)h(i) à (vii) qu'elle exploitait, et que (sauf dans le cas d'une fusion ou d'une liquidation) la première corporation remplaçante et la seconde corporation remplaçante ont choisi conjointement en la forme prescrite au plus tard à la date qui survient la première parmi les dates auxquelles l'un ou l'autre des contribuables faisant le choix doit, au plus tard, produire une déclaration du revenu en application de l'article 150, pour l'année d'imposition pendant laquelle a eu lieu l'opération à laquelle se rapporte le choix, la seconde corporation remplaçante peut, lors du calcul de son revenu pour une année d'imposition en vertu de la présente Partie, déduire tout montant qu'elle peut réclamer

Frais cumulatifs d'aménagement au Canada engagés par une seconde corporation remplaçante





tion referred to in subparagraph (3)(a)(i) determined at the time immediately after the property so acquired was acquired by the first successor corporation to the extent it has not been deducted by the first successor corporation in computing its income for any taxation year and has not been deducted by the second successor corporation in computing its income for a previous taxation year,

exceeds

(ii) the aggregate of all amounts each of which was an amount that became receivable in the taxation year or in a previous taxation year by the second successor corporation, that are required to be included in the amount determined under clause 66.2(5)(b)(v)(A) by virtue of subsection 59(1.1) or paragraph 59(3.1)(a) and that may reasonably be regarded as attributable to the disposition by the second successor corporation of any property owned by the predecessor corporation of the first successor corporation immediately before the acquisition thereof by the second successor corporation, and

(b) the amount that is equal to such part of its income for the year, if no deduction were allowed under this section, section 65, 66 or 66.1 or the *Income Tax Application Rules, 1971* in respect of this paragraph (minus the deductions allowed for the year by sections 112 and 113), as may reasonably be regarded as attributable to

(i) the production of petroleum or natural gas from wells, or the production of minerals from mines, situated on property in Canada in respect of which the predecessor of the first successor corporation had, immediately before the acquisition by the first successor corporation of the property so acquired by the second successor corporation, an interest or a right to take or remove petroleum or natural gas or a right to take or remove minerals, and

sans dépasser le moins élevé des montants suivants:

a) le montant égal à 30% de l'excédent

(i) des frais cumulatifs d'aménagement au Canada engagés par la corporation remplacée visée au sous-alinéa (3)a)(i), déterminés immédiatement après que les biens ainsi acquis l'ont été par la première corporation remplaçante, dans la mesure où ces frais n'ont pas été déduits par la première corporation remplaçante lors du calcul de son revenu pour une année d'imposition et n'ont pas été déduits par la seconde corporation remplaçante lors du calcul de son revenu pour une année d'imposition antérieure,

sur

(ii) le total de tous les montants dont chacun était un montant qui est devenu recevable dans l'année d'imposition ou dans une année d'imposition antérieure par la seconde corporation remplaçante, qui doivent être inclus dans le montant déterminé conformément à la disposition 66.2(5)b)(v)(A) en vertu du paragraphe 59(1.1) ou de l'alinéa 59(3.1)a) et qui peuvent raisonnablement être attribués à la disposition de biens, par la seconde corporation remplaçante, appartenant à la corporation remplacée de la première corporation remplaçante immédiatement avant leur acquisition par la seconde corporation remplaçante, ou

b) le montant égal à la partie de son revenu pour l'année, si aucune déduction n'était autorisée par le présent article, par les articles 65, 66 ou 66.1, ni par les *Règles de 1971 concernant l'application de l'impôt sur le revenu*, à l'égard du présent alinéa (moins les déductions autorisées pour l'année par les articles 112 et 113), qui peut raisonnablement être attribué

(i) à la production de pétrole ou de gaz naturel provenant de puits, ou à la production de minéraux provenant



(ii) the amount, if any, by which the aggregate of all amounts each of which is an amount

(A) required by subsection 59(2) or (2.1) to be included in computing its income for the year, and

(B) in respect of a reserve deducted in computing the income of the predecessor corporation of the first successor corporation and deemed by paragraph 87(2)(g) or by virtue of that paragraph and paragraph 88(1)(e.2) to have been deducted by the second successor corporation as a reserve in computing its income for a preceding year,

exceeds the aggregate of amounts, if any, deducted in computing the income of the second successor corporation for the year by virtue of subsections 64(1) or (1.1) in respect of dispositions of property by the predecessor corporation of the first successor corporation;

and, in respect of any expense included in the amount referred to in subparagraph (a)(i), no deduction may be made under this section by the first successor corporation in computing its income for a taxation year subsequent to its taxation year in which the property so acquired was acquired by the second successor corporation."

(2) Clause 66.2(5)(a)(i)(B) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

"(B) drilling or completing an oil or gas well in Canada, building a tem-

de mines, situés sur des biens au Canada à l'égard desquels la corporation remplacée de la première corporation remplaçante avait, immédiatement avant l'acquisition par la première corporation remplaçante des biens ainsi acquis par la seconde corporation remplaçante, des intérêts ou un droit d'extraire ou d'enlever du pétrole, du gaz naturel ou un droit d'extraire ou d'enlever des minéraux, et

(ii) la fraction, si fraction il y a, du total de tous les montants dont chacun est un montant

(A) qui doit être inclus, en vertu des paragraphes 59(2) ou (2.1), lors du calcul de son revenu pour l'année, et

(B) à l'égard d'une réserve déduite lors du calcul du revenu de la corporation remplacée de la première corporation remplaçante et réputée par l'alinéa 87(2)g), ou en vertu de cet alinéa, et de l'alinéa 88(1)e.2) avoir été déduite par la seconde corporation remplaçante à titre de réserve lors du calcul de son revenu pour une année précédente,

qui est en sus du total des montants, si montant il y a, déduit lors du calcul du revenu de la seconde corporation remplaçante dans l'année en vertu des paragraphes 64(1) ou (1.1) à l'égard des dispositions de biens par la corporation remplacée de la première corporation remplaçante;

de plus, lors du calcul de son revenu pour une année d'imposition postérieure à son année d'imposition au cours de laquelle les biens ainsi acquis l'ont été par la seconde corporation remplaçante, la première corporation remplaçante ne peut rien déduire, en vertu du présent article, au titre des frais compris dans le montant prévu au sous-alinéa a)(i).»

(2) La disposition 66.2(5)a)(i)(B) de ladite loi est abrogée et remplacée par ce qui suit:

«(B) pour le forage ou l'achèvement d'un puits de pétrole ou de gaz au



(2) This amendment, which adds the underlined words, would in part implement subparagraph (21)(a) of the Income Tax Motion, which is quoted in the explanatory note to subclause 20(6).

(2) Cette modification, qui ajoute les mots soulignés, met en partie en vigueur le paragraphe (21)a) de la Motion, qui est cité dans la note explicative du paragraphe 20(6) du bill.

porary access road to the well or preparing a site in respect of the well, to the extent that the expense is not a Canadian exploration expense,” 5

Canada, pour la construction d'une route d'accès temporaire au puits ou pour la préparation d'un emplacement pour le puits, dans la mesure où cette dépense ne constitue pas des frais d'exploration au Canada,» 5

(3) Paragraph 66.2(5)(a) of the said Act is further amended by adding thereto, immediately after subparagraph (i) thereof, the following subparagraph;

(3) L'alinéa 66.2(5)a) de ladite loi est en outre modifié par l'adjonction, après le sous-alinéa (i), du sous-alinéa suivant: 10

“(i.1) any expense incurred by him in 10  
drilling or recompleting an oil or gas well in Canada after the commencement of production from the well,”

«(i.1) une dépense supportée par lui pour le forage ou la remise en production d'un puits de pétrole ou de gaz au Canada après le début de la production tirée de ce puits,» 15

(4) Subparagraph 66.2(5)(a)(ii) of the said Act is repealed and the following substituted therefor: 15

(4) Le sous-alinéa 66.2(5)a)(ii) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

“(ii) any expense incurred by him before November 17, 1978 for the purpose of bringing a mineral resource in Canada into production 20 and incurred prior to the commencement of production from the resource in reasonable commercial quantities, including

«(ii) une dépense supportée par lui avant le 17 novembre 1978 aux fins d'amener au stade de la production 20 une ressource minérale au Canada et supportée avant le début de la production tirée de cette ressource minérale en quantités commerciales raisonnables, y compris 25

(A) clearing, removing overburden 25 and stripping, and

(A) les frais de déblaiement, d'enlèvement des terrains de couverture et de dépouillement, et

(B) sinking a mine shaft, constructing an adit or other underground entry,”

(B) les frais de creusage d'un puits de mine, la construction d'une galerie à flanc de coteau ou autre entrée souterraine,» 30

(5) Subparagraph 66.2(5)(a)(iv) of the said Act is repealed and the following substituted therefor: 30

(5) Le sous-alinéa 66.2(5)a)(iv) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

“(iv) his share of any expense referred to in any of subparagraphs (i) to (iii) incurred by a partnership in a fiscal period thereof, if, at the end of that period, he was a member thereof, or” 35

«(iv) sa part de toute dépense visée à 35 l'un quelconque des sous-alinéas (i) à (iii) supportée par une société au cours d'un exercice financier de cette dernière, si à la fin de cet exercice financier il en était membre, ou» 40

(6) All that portion of paragraph 66.2(5)(b) of the said Act preceding subparagraph (i) thereof is repealed and the following substituted therefor: 40

(6) La partie de l'alinéa 66.2(5)b) de ladite loi qui précède le sous-alinéa (i) est abrogée et remplacée par ce qui suit:

(3) New. This amendment would implement subparagraph (21)(b) of the Income Tax Motion, which is quoted in the explanatory note to subclause 20(6).

(3) Nouveau. Cette modification met en vigueur le paragraphe (21)b) de la Motion, qui est cité dans la note explicative du paragraphe 20(6) du bill.

(4) This amendment, which adds the underlined words, would in part implement paragraph (20) of the Income Tax Motion, which is quoted in the explanatory note to subclause 20(7).

(4) Cette modification, qui ajoute les mots soulignés, met en partie en vigueur l'article (20) de la Motion, qui est cité dans la note explicative du paragraphe 20(7) du bill.

(5) This amendment, which deletes a reference to associations and syndicates, would in part implement paragraph (25) of the Income Tax Motion, which is quoted in the explanatory note to subclause 19(6).

(5) Cette modification, qui fait disparaître un renvoi aux associations et aux syndicats, met en partie en vigueur l'article (25) de la Motion, qui est cité dans la note explicative du paragraphe 19(6) du bill.

(6) This amendment is in part consequential on the amendment proposed in subclause (7).

The relevant portion of paragraph 66.2(5)(b) at present reads as follows:

(6) Cette modification découle en partie de la modification proposée au paragraphe (7) du bill.

La partie pertinente de l'alinéa 66.2(5)b) se lit comme suit:

“Cumulative Canadian development expense”

“(b) “cumulative Canadian development expense” of a taxpayer at any time in a taxation year means the amount, if any, by which the aggregate of”

«b) «frais cumulatifs d'aménagement au Canada» engagés par un contribuable à une date quelconque dans une année d'imposition désigne la fraction, si fraction il y a,»

«frais cumulatifs d'aménagement au Canada»

5

(7) Subparagraph 66.2(5)(b)(v) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(7) Le sous-alinéa 66.2(5)b(v) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

“(v) the aggregate of all amounts each of which is an amount in respect of a property (referred to herein as 10 “the particular property”) disposed of by the taxpayer equal to the amount, if any, by which

«(v) le total de tous les montants dont chacun est un montant, à l'égard d'un bien (appelé ci-après le «bien donné») 10 dont le contribuable a disposé, égal à l'excédent, si excédent il y a,

(A) the amount, in respect of the disposition of the particular prop- 15 erty, that became receivable by him after May 6, 1974 and before that time that is required to be included in the amount determined under this clause by virtue of subsection 20 59(1.1) or paragraph 59(3.1)(a), exceeds

(A) du montant, à l'égard de la disposition du bien donné, qui est devenu recevable par lui après le 6 15 mai 1974 mais avant cette date, qui doit, aux termes du paragraphe 59(1.1) ou de l'alinéa 59(3.1)a), être inclus dans le montant déterminé en vertu de la présente 20 disposition,

sur

(B) the amount equal to,

(B) le montant égal

(I) where there has been an acquisition of property by the 25 taxpayer from a predecessor corporation (within the meaning of subsection (3)) or from a first successor corporation (within the meaning of subsection (4)) and 30 the particular property is all or part of the property that was so acquired, the amount, if any, by which the amount determined (immediately before the particu- 35 lar time at which the amount receivable by the taxpayer for the particular property so became receivable by him) under subparagraph 66.2(3)(a)(i) in 40 respect of the acquisition, or under 66.2(4)(a)(i) in respect of the earlier acquisition by the first successor corporation from its predecessor corporation, as the 45 case may be, exceeds the aggregate of such amounts that became receivable by the taxpayer before the particular time and that are described in subpara- 50

(I) lorsque le contribuable a fait l'acquisition d'un bien d'une cor- 25 poration remplacée (au sens du paragraphe (3)) ou d'une première corporation remplaçante (au sens du paragraphe (4)) et que le bien donné représente une 30 partie ou la totalité du bien ainsi acquis, à la fraction, si fraction il y a, du montant déterminé, (immédiatement avant la date donnée à laquelle le montant 35 recevable par le contribuable pour le bien donné est devenu ainsi recevable par lui) en vertu du sous-alinéa 66.2(3)a)(i) à l'égard de l'acquisition, ou en 40 vertu du sous-alinéa 66.2(4)a)(i) à l'égard de l'acquisition antérieure par la première corporation remplaçante de sa corporation remplacée, selon le cas, qui 45 est en sus du total de tels montants qui sont devenus recevables par le contribuable avant la date donnée et qui sont visés aux sous-alinéas 66.2(3)a)(ii) ou 50



“(5) In this section and sections 66 and 66.1,”

«(5) Au présent article et aux articles 66 et 66.1»

(7) This amendment would in part implement paragraph (22) of the Income Tax Motion, which is quoted in the explanatory note to subclause (1).

(7) Cette modification met en partie en vigueur l'article (22) de la Motion, qui est cité dans la note explicative du paragraphe (1) du bill.

<p>graph 66.2(3)(a)(ii) or 66.2(4)(a)(ii), as the case may be, as may reasonably be attributed to the disposition by the taxpayer of property owned by the predecessor corporation or the first successor corporation, as the case may be, and (II) in any other case, nil,"</p>	<p>66.2(4)a)(ii), selon le cas, qui peut raisonnablement être attribué à la disposition de biens par le contribuable, appartenant à la corporation remplacée ou à la première corporation remplaçante, selon le cas, et (II) dans tous les autres cas, à zéro.»</p>
--	---

(8) Paragraphs 66.2(3)(a) and 66.2(4)(a) of the said Act, as enacted by subsection (1), are applicable to the 1977 and subsequent taxation years, paragraphs 66.2(3)(b) and 66.2(4)(b) of the said Act as enacted by that subsection are applicable to the 1979 and subsequent taxation years and, with respect to the elections referred to in subsections 66.2(3) and (4) of the said Act, subsection (1) is applicable with respect to acquisitions of property after November 16, 1978.

(8) Les alinéas 66.2(3)a) et 66.2(4)a) de ladite loi, tels qu'édictees par le paragraphe (1), s'appliquent aux années d'imposition 1977 et suivantes, les alinéas 66.2(3)b) et 66.2(4)b) de ladite loi, tels qu'édictees par ce paragraphe, s'appliquent aux années d'imposition 1979 et suivantes, et, à l'égard des choix visés aux paragraphes 66.2(3) et (4) de ladite loi, le paragraphe (1) s'applique aux acquisitions de biens faites après le 16 novembre 1978.

(9) Subsection (2) is applicable to taxation years ending after May 6, 1974.

(9) Le paragraphe (2) s'applique aux années d'imposition se terminant après le 6 mai 1974.

(10) Subsection (3) is applicable with respect to expenses incurred after November 16, 1978.

(10) Le paragraphe (3) s'applique aux dépenses engagées après le 16 novembre 1978.

(11) Subsections (6) and (7) are applicable to the 1977 and subsequent taxation years.

(11) Les paragraphes (6) et (7) s'appliquent aux années d'imposition 1977 et suivantes.

22. (1) Subsection 69(5) of the said Act is amended by striking out the word "and" at the end of paragraph (b) thereof, by adding the word "and" at the end of paragraph (c) thereof and by adding thereto the following paragraph:

22. (1) Le paragraphe 69(5) de ladite loi est modifié par le retranchement du mot «et» à la fin de l'alinéa b), par l'adjonction du mot «et» à la fin de l'alinéa c) et par l'adjonction de l'alinéa suivant:

"(d) subsection 85(4) shall not apply in respect of the winding-up."

«d) le paragraphe 85(4) ne s'applique pas à la liquidation.»

(2) This section is applicable in respect of an appropriation of property after November 16, 1978.

(2) Le présent article s'applique aux attributions de biens faites après le 16 novembre 1978.

23. (1) Paragraph 70(11)(b) of the said Act is repealed.

23. (1) L'alinéa 70(11)b) de ladite loi est abrogé.

(2) Subparagraph 70(11)(c)(i) is repealed and the following substituted therefor:

(2) Le sous-alinéa 70(11)c)(i) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

"(i) used in an active business (within the meaning of paragraph 125(6)(d)) by

«(i) utilisés dans une entreprise exploitée activement (au sens accordé à cette

*Clause 22:* New. This amendment would implement paragraph (27) of the Income Tax Motion, which reads as follows:

“(27) That subsection 69(5) of the Act be amended to ensure that the rules in subsection 85(4) of the Act not apply to an appropriation of property to shareholders after November 16, 1978 on the winding-up of a corporation.”

*Clause 23:* (1) to (3) These amendments would implement paragraph (28) of the Income Tax Motion, which reads as follows:

“(28) That, for the purposes of the rules relating to the transfer after May 25, 1978 of shares of a small business corporation,

(a) a qualified business be defined as a business carried on in Canada that is the business of manufacturing or processing property for sale or lease, mining, operating an oil or gas well,

*Article 22 du bill:* Nouveau. Cette modification met en vigueur l'article (27) de la Motion, qui se lit comme suit:

«(27) Que le paragraphe 69(5) de la Loi soit modifié pour faire en sorte que les règles du paragraphe 85(4) de la Loi ne s'appliquent pas à une appropriation de biens aux actionnaires, après le 16 novembre 1978, lors de la liquidation d'une corporation.»

*Article 23 du bill:* (1) à (3) Ces modifications mettent en vigueur l'article (28) de la Motion, qui se lit comme suit:

«(28) Que, aux fins des règles relatives au transfert, après le 25 mai 1978, d'actions d'une corporation exploitant une petite entreprise,

a) une entreprise admissible soit définie comme étant une entreprise exploitée au Canada qui est une entreprise de fabrication ou

the particular corporation or by a corporation controlled by it,"

(3) Paragraph 70(11)(c) of the said Act is further amended by adding the word "or" at the end of subparagraph (ii) thereof and by adding thereto the following subparagraph:

"(iii) assets described in subparagraphs (i) and (ii)."

(4) This section is applicable in respect of a disposition after May 25, 1978 of a share of the capital stock of a small business corporation.

24. (1) All that portion of subsection 73(5) of the said Act preceding paragraph (a) thereof is repealed and the following substituted therefor:

"(5) For the purposes of this Part, where at any particular time a taxpayer has transferred property to his child who was resident in Canada immediately before the transfer and the property was, immediately before the transfer, a share of the capital stock of a small business corporation, except where the rules in subsection 74(2) require any taxable capital gain from the disposition by the taxpayer of that property to be included in the income of a person other than the taxpayer, the following rules apply:"

(2) This section is applicable in respect of a disposition after November 16, 1978 of a share of the capital stock of a small business corporation.

25. (1) All that portion of subsection 80.4(1) of the said Act following subparagraph (c)(i) thereof is repealed and the following substituted therefor:

"(ii) the product obtained when the prescribed rate per annum is multiplied by

(A) in the case of an individual whose spouse with whom he resided in the taxation year had a housing loan, an amount (in this subsection referred to as his "agreed amount") equal to such portion of \$50,000 as

expression par l'alinéa 125(6)d)) par la corporation donnée ou par une corporation qu'elle contrôlait,»

(3) L'alinéa 70(11)c) de ladite loi est en outre modifié par l'adjonction du mot «ou» à la fin du sous-alinéa (ii) et par l'adjonction du sous-alinéa suivant:

«(iii) des actifs visés aux sous-alinéas (i) et (ii).»

(4) Le présent article s'applique à une disposition d'actions du capital-actions d'une corporation exploitant une petite entreprise, faite après le 25 mai 1978.

24. (1) La partie du paragraphe 73(5) de ladite loi qui précède l'alinéa a) est abrogée et remplacée par ce qui suit:

«(5) Aux fins de la présente Partie et sauf lorsque les règles exposées au paragraphe 74(2) exigent qu'un gain en capital imposable, tiré de la disposition d'un bien par le contribuable, soit inclus dans le revenu d'une personne autre que le contribuable, lorsque, à une date quelconque, un bien a été transféré par un contribuable à son enfant qui résidait au Canada immédiatement avant le transfert, et que le bien était, immédiatement avant le transfert, une action du capital-actions d'une corporation exploitant une petite entreprise, les règles suivantes s'appliquent:»

(2) Le présent article s'applique à une disposition d'actions du capital-actions d'une corporation exploitant une petite entreprise, faite après le 16 novembre 1978.

25. (1) La partie du paragraphe 80.4(1) de ladite loi qui suit le sous-alinéa c)(i) est abrogée et remplacée par ce qui suit:

«(ii) le produit obtenu de la multiplication du taux annuel prescrit par

(A) dans le cas d'un particulier dont le conjoint avec qui il a résidé au cours de l'année d'imposition avait un prêt résidentiel, une fraction (appelée «fraction convenue» dans le présent paragraphe) de \$50,000 qui lui a été attribuée par

*Inter vivos transfer of share of the capital stock of small business corporation*

*Transfert entre vifs d'actions du capital-actions d'une corporation exploitant une petite entreprise*



prospecting, exploring or drilling for natural resources, construction, logging, farming, fishing, selling property as a principal, transportation or any other business carried on by the corporation other than a non-qualifying business or a specified investment business, and

(b) the definition of small business corporation be amended to include a Canadian-controlled private corporation whose property consisted both of assets used in a qualified business and of shares of one or more other small business corporations connected with it.”

The reference to “active business” in the proposed amendment to paragraph 70(11)(b) is related to amendments proposed in subclauses 38(6) and 66(1).

*Clause 24:* This amendment, which adds the underlined words, would implement paragraph (29) of the Income Tax Motion, which reads as follows:

“(29) That for transfers after November 16, 1978 of shares of a small business corporation, the rules in subsection 73(5) of the Act be applicable only if the attribution rules in subsection 74(2) of the Act do not apply thereto.”

*Clause 25:* (1) and (2) These amendments would implement paragraph (30) of the Income Tax Motion, which reads as follows:

“(30) That for the 1979 and subsequent taxation years, where a loan is made at any time after November 16, 1978 to an individual and, immediately after that time, his spouse had a housing loan, certain amounts reducing the housing loan benefit be shared by them.”

Subsection 80.4(1) and paragraph 80.4(2)(b) at present read as follows:

“80.4 (1) Where an individual

(a) is an officer or employee or is related to an officer or employee and has received a loan by virtue of his office or employment or the office or employment of a person to whom he is related, or

de transformation de biens aux fins de la vente ou de la location, une entreprise d'exploitation minière, d'exploitation d'un puits de pétrole ou de gaz, de prospection, d'exploration ou de forage en vue de la découverte de ressources naturelles, de construction, d'exploitation forestière, d'exploitation agricole, de pêche, une entreprise de vente de biens à titre de principal, une entreprise de transport ou toute autre entreprise exploitée par la corporation à l'exception d'une entreprise non admissible ou une entreprise de placement désignée, et que

b) la définition de «corporation exploitant une petite entreprise» soit modifiée pour inclure une corporation privée dont le contrôle est canadien dont les biens consistaient à la fois en actifs utilisés dans une entreprise admissible et en actions d'une ou plusieurs corporations exploitant une petite entreprise qui lui étaient rattachées.»

Le renvoi à «entreprise exploitée activement» dans la modification proposée à l'alinéa 70(11)b) est relié aux modifications proposées aux paragraphes 38(6) et 66(1) du bill.

*Article 24 du bill:* Cette modification, qui ajoute les mots soulignés, met en vigueur l'article (29) de la Motion, qui se lit comme suit:

«(29) Que, pour les transferts, après le 16 novembre 1978, d'actions d'une corporation exploitant une petite entreprise, les règles du paragraphe 73(5) de la Loi ne s'appliquent que si les règles d'attribution du paragraphe 74(2) de la Loi ne s'y appliquent pas.»

*Article 25 du bill:* (1) et (2) Ces modifications mettent en vigueur l'article (30) de la Motion, qui se lit comme suit:

«(30) Que, pour 1979 et les années d'imposition ultérieures, lorsqu'un prêt est consenti à une date quelconque après le 16 novembre 1978 à un particulier et, immédiatement après cette date, son conjoint bénéficiait d'un prêt résidentiel, qu'ils partagent certains montants réduisant le bénéfice du prêt résidentiel.»

Le paragraphe 80.4(1) et l'alinéa 80.4(2)b) se lisent comme suit:

«80.4 (1) Le particulier qui est

a) un cadre ou un employé ou qui est lié à un cadre ou à un employé et à qui un prêt a été consenti en raison de sa charge ou de son emploi ou de la charge ou de l'emploi d'une personne à qui il est lié, ou

has, by agreement between the individual and his spouse, been allocated to him and that, when added to the agreed amount of his spouse, does not exceed \$50,000, 5 and

(B) in any other case, \$50,000, and

(d) the amount, if any, by which interest in respect of the taxation year on all loans described in paragraphs (a) and 10 (b) (other than housing loans and excluded loans) received by him, computed at a prescribed rate per annum, exceeds the interest in respect of the taxation year paid by him before the 15 end of the immediately following taxation year on all such loans,

exceeds

(e) in the case of the individual referred to in clause (c)(ii)(A), that proportion 20 of \$500 that his agreed amount is of \$50,000, and

(f) in any other case, \$500."

(2) Paragraph 80.4(2)(b) of the said Act is repealed and the following substituted 25 therefor:

"Housing loan"

"(b) "housing loan" means the portion of any loan made to an officer or employee or to his spouse, by virtue of 30 his office or employment, to enable or assist him or his spouse to acquire a dwelling for his habitation if the acquisition of that dwelling was made in the course of a change in his residence and he was (or would have been had he 35 moved from a location in Canada after 1971 and incurred moving expenses) entitled to a deduction under section 62."

(3) Subsection (1) is applicable with respect to loans made after November 16, 40 1978.

(4) Subsection (2) is applicable to the 1979 and subsequent taxation years.

26. (1) Subsection 81(1) of the said Act is amended by striking out the word "or" at the 45 end of paragraph (o) thereof, by adding the

voie d'entente entre eux et qui, lorsque ajoutée à la fraction convenue du conjoint, ne dépasse pas \$50,000, et

(B) dans tout autre cas, \$50,000, et 5

d) de l'excédent, si excédent il y a, des intérêts pour cette année d'imposition sur l'ensemble des prêts visés aux alinéas a) et b) (autres que les prêts résidentiels et les prêts exclus) qui lui ont 10 été consentis, calculés au taux annuel prescrit sur les intérêts pour cette année d'imposition qu'il a payés sur l'ensemble de ces prêts avant la fin de l'année qui suit cette année d'imposition, 15

est en sus de

e) dans le cas du particulier visé à la disposition c)(ii)(A), le pourcentage de \$500 que représente sa fraction convenue par rapport à \$50,000, et 20

f) dans tout autre cas, \$500."

(2) L'alinéa 80.4(2)b) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«b) «prêt résidentiel» désigne la partie 25 de tout prêt consenti à un cadre ou à un employé ou à son conjoint, en raison de la charge ou de l'emploi du cadre ou de l'employé pour lui permettre ou permettre à son conjoint d'acquérir une maison d'habitation pour se loger, si cette 30 acquisition survient lors d'un changement de résidence et qu'aux termes de l'article 62, il avait droit (ou aurait eu droit, s'il était déménagé après 1971 d'un lieu situé au Canada et avait 35 engagé des frais de déménagement), à une déduction.»

«prêt résidentiel»

(3) Le paragraphe (1) s'applique aux prêts consentis après le 16 novembre 1978.

(4) Le paragraphe (2) s'applique aux 40 années d'imposition 1979 et suivantes.

26. (1) Le paragraphe 81(1) de ladite loi est modifié par le retranchement du mot «ou» à la fin de l'alinéa o), par l'adjonction du

(b) is a shareholder of a particular corporation or is related to a shareholder of a particular corporation and has received a loan (other than an excluded loan) from the particular corporation, from a corporation related to the particular corporation or from a partnership of which the particular corporation or a corporation related to the particular corporation is a member,

he shall be deemed to have received a benefit in a taxation year equal to the amount, if any, by which the aggregate of

(c) the amount, if any, by which interest in respect of the taxation year on all housing loans received by him, computed at a prescribed rate per annum, exceeds the aggregate of

(i) interest in respect of the taxation year paid by him before the end of the immediately following taxation year on all such loans, and

(ii) the product obtained when the prescribed rate per annum is multiplied by \$50,000, and

(d) the amount, if any, by which interest in respect of the taxation year on all loans described in paragraphs (a) and (b) (other than housing loans and excluded loans) received by him, computed at a prescribed rate per annum, exceeds the interest in respect of the taxation year paid by him before the end of the immediately following taxation year on all such loans,

exceeds

(e) \$500.

(b) "housing loan" means the portion of any loan described in paragraph (1)(a), made to an officer or employee of an employer to enable or assist him or his spouse to acquire a dwelling for his own occupation if the acquisition of that dwelling was made in the course of a change in his residence and he was (or would have been had he moved from a location in Canada after 1971 and incurred moving expenses) entitled to a deduction under section 62 in respect of such expenses."

b) actionnaire d'une corporation donnée ou lié à un actionnaire de la corporation donnée et à qui un prêt (autre qu'un prêt exclus) a été consenti par ladite corporation, une corporation liée à cette dernière ou une société dont la corporation donnée ou une corporation liée à cette dernière est membre,

est réputé, pour une année d'imposition, avoir reçu un avantage égal au montant, si montant il y a, par lequel le total

c) de l'excédent, si excédent il y a, des intérêts pour cette année d'imposition sur l'ensemble des prêts résidentiels qui lui ont été consentis, calculés au taux annuel prescrit sur le total des montants suivants:

(i) les intérêts pour cette année d'imposition qu'il a payés sur l'ensemble de ces prêts avant la fin de l'année qui suit cette année d'imposition, et

(ii) le produit obtenu de la multiplication du taux annuel prescrit par \$50,000, et

d) de l'excédent, si excédent il y a, des intérêts pour cette année d'imposition sur l'ensemble des prêts visés aux alinéas a) et b) (autres que les prêts résidentiels et les prêts exclus) qui lui ont été consentis, calculés au taux annuel prescrit sur les intérêts pour cette année d'imposition qu'il a payés sur l'ensemble de ces prêts avant la fin de l'année qui suit cette année d'imposition,

est en sus de

e) \$500.

b) «prêt résidentiel» désigne la partie de tout prêt visé à l'alinéa (1)a) consenti à un cadre ou à un employé d'un employeur pour permettre à lui ou à son conjoint d'acquérir une maison d'habitation pour son propre usage, lorsque cette acquisition survient lors d'un changement de résidence et qu'aux termes de l'article 62, il avait droit (ou aurait eu droit, s'il était déménagé après 1971 d'un lieu situé au Canada et avait engagé des frais de déménagement), à une déduction au titre de ces dépenses.»

**Clause 26: New.** This amendment would implement paragraph (31) of the Income Tax Motion, which reads as follows:

**Article 26 du bill: Nouveau.** Cette modification met en vigueur l'article (31) de la Motion, qui se lit comme suit:



word "or" at the end of paragraph (p) thereof and by adding thereto the following paragraph:

Provincial  
indemnities

"(q) an amount paid to an individual as an indemnity under a prescribed provision of the law of a province." 5

(2) This section is applicable with respect to amounts received after 1977.

27. (1) Paragraph 84.1(2)(c) of the said Act is repealed and the following substituted 10 therefor:

"(c) for the purposes of determining whether or not a taxpayer referred to in paragraph (b) was a member of a group of less than 6 persons that controlled a 15 corporation at any time, any shares of the capital stock of that corporation owned at that time by

- (i) the taxpayer's spouse,
- (ii) an *inter vivos* trust of which the 20 taxpayer, his spouse, a corporation described in subparagraph (iii) or any combination thereof is a beneficiary, or
- (iii) a corporation controlled by the 25 taxpayer, his spouse, a trust described in subparagraph (ii) or any combination thereof

shall be deemed to be owned at that time by the taxpayer and not by the 30 person who actually owned the shares at that time."

(2) This section is applicable in respect of dispositions after April 10, 1978.

28. (1) All that portion of subsection 35 87(1) of the said Act preceding paragraph (a) thereof is repealed and the following substituted therefor:

Amalgamations

"87. (1) In this section, an amalgamation means a merger of two or more corpo- 40 rations each of which was, immediately before the merger, a taxable Canadian corporation (each of which corporations is referred to in this section as a "predecessor corporation") to form one corporate entity 45 (in this section referred to as the "new corporation") in such manner that"

mot «ou» à la fin de l'alinéa p) et par l'adjonction de l'alinéa suivant:

«q) une somme versée à un particulier à titre d'indemnité en vertu d'une disposition prescrite de la loi d'une province.» 5

(2) Le présent article s'applique aux sommes reçues après 1977.

27. (1) L'alinéa 84.1(2)c) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«c) dans le but de déterminer si un con- 10 tribuable visé à l'alinéa b) faisait partie d'un groupe de moins de 6 personnes qui contrôlaient une corporation à une date quelconque, toute action du capital- 15 actions de cette corporation qui, à cette 15 date, appartenait

- (i) au conjoint du contribuable,
- (ii) à une fiducie non testamentaire dont le contribuable, son conjoint, une corporation visée au sous-alinéa (iii) 20 ou une combinaison de ceux-ci est un bénéficiaire, ou
- (iii) à une corporation que le contri- 25 buable, son conjoint, une fiducie visée au sous-alinéa (ii) ou une combinai- 25 son de ceux-ci contrôlaient

est réputée appartenir au contribuable à cette date et non à la personne à qui les actions appartenaient réellement à cette date.» 30

(2) Le présent article s'applique aux dispositions faites après le 10 avril 1978.

28. (1) La partie du paragraphe 87(1) de ladite loi qui précède l'alinéa a) est abrogée 35 et remplacée par ce qui suit:

«87. (1) Dans le présent article, fusion signifie l'unification de deux ou plusieurs corporations dont chacune était, immédia- 40 tement avant l'unification, une corporation canadienne imposable (chacune de ces cor- 40 porations étant appelée dans le présent article une «corporation remplacée») destinée à former une entité constituée (appelée dans le présent article la «nouvelle corpo- 45 ration») de façon que»

Indemnités  
provinciales

Fusions



“(31) That any indemnity received after 1977 by an individual under prescribed provisions of provincial law be exempt.”

«(31) Que toute indemnité reçue après 1977 par un particulier en vertu de dispositions prescrites d'une loi d'une province soit exonérée d'impôt.»

*Clause 27:* This amendment, together with the amendment set out in clause 62, would implement paragraph (32) of the Income Tax Motion, which reads as follows:

“(32) That, in respect of a disposition of shares after April 10, 1978 to which the rules in sections 84.1 and 212.1 of the Act apply, in determining whether a taxpayer is a member of a controlling group of less than 6 persons, only shares of a corporation that are owned by the taxpayer, his spouse, an *inter vivos* trust of which the taxpayer or his spouse is a beneficiary or a controlled corporation be deemed to be owned by him.”

Paragraph 84.1(2)(c) at present reads as follows:

“(c) for the purposes of determining whether or not a taxpayer referred to in paragraph (b) was a member of a group of less than 6 persons that controlled a corporation at any time, any shares of the capital stock of that corporation owned at that time by a person related to the taxpayer shall be deemed to be owned at that time by the taxpayer.”

*Clause 28:* (1) This amendment, which adds the underlined word, would, together with the amendment proposed in subclause 29(1), implement paragraph (33) of the Income Tax Motion, which reads as follows:

“(33) That the rules in sections 87 and 88 of the Act not apply to an amalgamation or winding-up after November 16, 1978 involving any corporation that is not a taxable Canadian corporation.”

*Article 27 du bill:* Cette modification, ainsi que la modification exposée à l'article 62 du bill, mettent en vigueur l'article (32) de la Motion, qui se lit comme suit:

«(32) Que, à l'égard d'une disposition d'actions effectuée après le 10 avril 1978 à laquelle s'appliquent les règles des articles 84.1 et 212.1 de la Loi, en déterminant si un contribuable est membre d'un groupe de moins de 6 personnes exerçant le contrôle d'une corporation, seules les actions d'une corporation qui appartiennent au contribuable, à son conjoint, à une fiducie non testamentaire dont le contribuable ou son conjoint est le bénéficiaire, ou à une corporation contrôlée soient réputées lui appartenir.»

L'alinéa 84.1(2)c) se lit comme suit:

«c) dans le but de déterminer si un contribuable visé par l'alinéa b) faisait partie du groupe de moins de 6 personnes qui contrôlaient une corporation à une date quelconque, toute action du capital-actions de cette corporation qui, à cette date, appartenait à une personne liée au contribuable, est réputée appartenir au contribuable à cette date.»

*Article 28 du bill:* (1) Cette modification, qui ajoute le mot souligné, ainsi que la modification proposée au paragraphe 29(1) du bill, mettent en vigueur l'article (33) de la Motion, qui se lit comme suit:

«(33) Que les règles des articles 87 et 88 de la Loi ne s'appliquent pas à une fusion ou à une liquidation, après le 16 novembre 1978, impliquant toute corporation qui n'est pas une corporation canadienne imposable.»

(2) Subsection 87(2) of the said Act is amended by adding thereto, immediately after paragraph (j) thereof, the following paragraph:

(2) Le paragraphe 87(2) de ladite loi est modifié par l'insertion, immédiatement après l'alinéa j), de l'alinéa suivant:

Inventory  
adjustment

“(j.1) for the purposes of paragraph 20(1)(ii), an amount required by paragraph 12(1)(r) to be included in computing the income of a predecessor corporation for its last taxation year shall be deemed to be an amount required by 10 paragraph 12(1)(r) to be included in computing the income of the new corporation for a taxation year immediately preceding its first taxation year;”

«j.1) aux fins de l'alinéa 20(1)ii), une somme qui, en vertu de l'alinéa 12(1)r), 5 doit être incluse dans le calcul du revenu d'une corporation remplacée pour sa dernière année d'imposition, est réputée être une somme qui, en vertu de l'alinéa 12(1)r), doit être incluse dans le calcul 10 du revenu de la nouvelle corporation pour une année d'imposition qui précède immédiatement sa première année d'imposition;»

Ajustement de  
l'inventaire

(3) Paragraph 87(2)(y) of the said Act is 15 repealed and the following substituted therefor:

(3) L'alinéa 87(2)y) de ladite loi est 15 abrogé et remplacé par ce qui suit:

Cumulative  
deduction  
account

“(y) for the purpose of computing the cumulative deduction account (within the meaning assigned by subsection 20 125(6)) of the new corporation, the new corporation shall be deemed to have a taxation year immediately preceding its first taxation year and to have a cumulative deduction account at the end 25 of that preceding year equal to the aggregate of amounts each of which was a predecessor corporation's cumulative deduction account immediately before the amalgamation and for the purposes 30 of subsection 125(12), the new corporation shall be deemed to be the same corporation as, and a continuation of, each such predecessor corporation;”

«y) aux fins du calcul du compte des déductions cumulatives (au sens du 20 paragraphe 125(6)) de la nouvelle corporation, cette dernière est réputée avoir une année d'imposition précédant immédiatement sa première année d'imposition et un compte de déductions cumulatives à la fin de cette année précédente égal au total des montants dont 25 chacun représente le compte des déductions cumulatives d'une corporation remplacée immédiatement avant la fusion et, aux fins du paragraphe 125(12), la nouvelle corporation est 30 réputée être la même corporation que cette corporation remplacée et en être la continuation;»

Compte des  
déductions  
cumulatives

(4) Subsection 87(2) of the said Act is 35 further amended by adding thereto the following paragraphs:

(4) Le paragraphe 87(2) de ladite loi est 35 en outre modifié par l'adjonction des alinéas suivants:

Continuation of  
predecessor  
corporations

“(jj) for the purposes of paragraph 81(1)(m), the new corporation shall be deemed to be the same corporation as, 40 and a continuation of, each predecessor corporation; and  
(kk) for the purposes of paragraph 40(2)(h),  
(i) where a corporation was con- 45 trolled by a predecessor corporation immediately before the amalgamation and has, by virtue of the amalgama-

«jj) aux fins de l'alinéa 81(1)m), la nouvelle corporation est réputée être la même corporation que chacune des corporations remplacées et est réputée être 40 la continuation de chacune d'elles; et  
kk) aux fins de l'alinéa 40(2)h),  
(i) lorsqu'une corporation était contrôlée par une corporation remplacée, immédiatement avant la fusion, et est 45 devenue contrôlée, en vertu de la fusion, par la nouvelle corporation,

Continuation  
des corpora-  
tions rempla-  
cées

(2) New. This amendment, together with the amendments proposed in clause 3 and subclause 7(2), would implement paragraph (4) of the Income Tax Motion, which is quoted in the explanatory note to clause 3.

(2) Nouveau. Cette modification, ainsi que les modifications proposées à l'article 3 du bill et au paragraphe 7(2) du bill, mettent en vigueur l'article (4) de la Motion, qui est cité dans la note explicative de l'article 3 du bill.

(3) This amendment, which would add the underlined and sidelined words, is related to the implementation of paragraphs (42) and (43) of the Income Tax Motion, which are quoted in the explanatory notes to clause 38.

(3) Cette modification, qui ajoute les mots soulignés, est reliée à l'application des articles (42) et (43) de la Motion cités dans les notes explicatives vis-à-vis l'article 38 du bill.

(4) New. This amendment would implement paragraph (34) of the Income Tax Motion, which reads as follows:

“(34) That for the 1978 and subsequent taxation years, a corporation formed on an amalgamation be deemed to be a continuation of each predecessor corporation for the purposes of the treatment of interest referred to in paragraph 81(1)(m) of the Act.”

(4) Nouveau. Cette modification met en vigueur l'article (34) de la Motion, qui se lit comme suit:

«(34) Que, pour 1978 et les années d'imposition ultérieures, une corporation formée lors d'une fusion soit réputée être la continuation de chaque corporation remplacée aux fins du traitement des intérêts visés à l'alinéa 81(1)m) de la Loi.»



tion, become controlled by the new corporation, the new corporation shall be deemed to have acquired control of the corporation so controlled at the time control thereof was acquired by the predecessor corporation, and (ii) where a predecessor corporation was immediately before the amalgamation controlled by a corporation that, immediately after the amalgamation, controlled the new corporation, the new corporation shall be deemed to be the same corporation as, and a continuation of, each predecessor corporation.”

(5) Section 87 of the said Act is further amended by adding thereto, immediately after subsection (4) thereof, the following subsection:

“(4.1) For the purposes of the definition “term preferred share”, where there has been an amalgamation of two or more corporations after November 16, 1978 and a share of any class of the capital stock of the new corporation (in this subsection referred to as the “new share”) was issued in consideration for the disposition of a share of any class of the capital stock of a predecessor corporation (in this subsection referred to as the “exchanged share”) and the terms and conditions of the new share were the same as, or substantially the same as, the terms and conditions of the exchanged share,

(a) the new share shall be deemed to have been issued at the time the exchanged share was issued,

(b) if the exchanged share was issued under an agreement in writing, the new share shall be deemed to have been issued under that agreement, and

(c) the new corporation shall be deemed to be the same corporation as, and a continuation of, each such predecessor corporation.”

(6) All that portion of subsection 87(7) of the said Act following paragraph (c) thereof is repealed and the following substituted therefor:

cette dernière est réputée avoir acquis le contrôle de la corporation ainsi contrôlée au moment où le contrôle de la corporation a été acquis par la corporation remplacée, et

(ii) lorsqu’une corporation remplacée était, immédiatement avant la fusion, contrôlée par une corporation qui, immédiatement après la fusion, contrôlait la nouvelle corporation, la nouvelle corporation est réputée être la même corporation que chacune des corporations remplacées et est réputée être la continuation de chacune d’elles.»

(5) L’article 87 de ladite loi est en outre modifié par l’adjonction, immédiatement après le paragraphe (4), du paragraphe suivant:

«(4.1) Aux fins de la définition d’action privilégiée à terme», lorsqu’il y a eu fusion de deux ou plusieurs corporations après le 16 novembre 1978 et qu’une action de toute catégorie du capital-actions de la nouvelle corporation (appelée dans le présent paragraphe la «nouvelle action») a été émise en contrepartie de la disposition d’une action de toute catégorie du capital-actions d’une corporation remplacée (appelée dans le présent paragraphe l’action échangée), et les modalités de la nouvelle action étaient les mêmes ou essentiellement les mêmes que celles de l’action échangée,

a) la nouvelle action est réputée avoir été émise au moment où l’action échangée a été émise;

b) si l’action échangée a été émise en vertu d’une entente écrite, la nouvelle action est réputée avoir été émise en vertu de cette entente; et

c) la nouvelle corporation est réputée être la même corporation que chacune des corporations remplacées et est réputée être la continuation de chacune d’elles.»

(6) La partie du paragraphe 87(7) de ladite loi qui suit l’alinéa c) est abrogée et remplacée par ce qui suit:

Exchanged  
shares

20 Actions  
échangées



(5) and (6) These amendments, which would add a new subsection (4.1) and the sidelined and underlined portion of subsection (7), are consequential on the implementation of paragraph (73) of the Income Tax Motion which is quoted in the explanatory note to subclauses 66(5) to (7).

(5) et (6) Ces modifications, qui ajoutent le nouveau paragraphe (4.1) et les parties soulignées et bordées d'une verticale au paragraphe (7), découlent de la mise en vigueur de l'article (73) de la Motion, qui est cité dans la note explicative des paragraphes 66(5) à (7) du bill.

“(d) shall apply as if the new corporation had incurred or issued the debt or other obligation at the time it was incurred or issued by the predecessor corporation under the agreement made on the day on which the predecessor corporation made an agreement under which the debt or other obligation was issued,

except that, for the purposes of the definition “income bond” or “income debenture” in subsection 248(1), paragraph (d) shall not apply to any debt or other obligation of the new corporation unless the terms and conditions thereof immediately after the amalgamation are the same as, or substantially the same as, the terms and conditions of the debt or obligation that was an income bond or income debenture of the predecessor corporation immediately before the amalgamation.”

(7) Section 87 of the said Act is further amended by adding thereto the following subsection:

“(9) Where there has been a merger of two or more taxable Canadian corporations to form a new corporation that was controlled, immediately after the merger, by a taxable Canadian corporation (in this subsection referred to as the “parent”) and, on the merger, shares of the capital stock of the parent (in this subsection referred to as “parent shares”) were issued by the parent to persons who were, immediately before the merger, shareholders of a predecessor corporation, the following rules apply:

- (a) for the purposes of paragraph (1)(c), subsection (4) and the *Income Tax Application Rules, 1971*, any parent shares received by a shareholder of a predecessor corporation shall be deemed to be shares of the capital stock of the new corporation received by the shareholder by virtue of the merger;
- (b) in computing, at any particular time, the paid-up capital in respect of any particular class of shares of the capital stock of the parent that included

«d) s'appliquent comme si la nouvelle corporation avait contracté la dette ou l'engagement à la date où la corporation remplacée l'a contracté en vertu de l'entente conclue le jour où la corporation remplacée a conclu une entente en vertu de laquelle la dette ou l'engagement a été contracté,

sauf qu'aux fins de la définition d'«obligation à intérêt conditionnel» du paragraphe 248(1), l'alinéa d) ne s'applique pas à une dette ou à un engagement de la nouvelle corporation à moins que les modalités qui y sont applicables immédiatement après la fusion soient les mêmes ou essentiellement les mêmes que celles propres à la dette ou à l'engagement qui était une obligation à intérêt conditionnel de la corporation remplacée immédiatement avant la fusion.»

(7) L'article 87 de ladite loi est en outre modifié par l'adjonction du paragraphe suivant:

«(9) Lorsqu'il y a eu unification de deux ou plusieurs corporations canadiennes imposables afin de former une nouvelle corporation qui était contrôlée, immédiatement après l'unification, par une corporation canadienne imposable (appelée dans le présent paragraphe la «corporation mère») et lorsque, dès l'unification, des actions du capital-actions de la corporation mère (appelées dans le présent paragraphe «actions de la corporation mère») ont été émises par la corporation mère à des personnes qui, immédiatement avant l'unification, étaient actionnaires d'une corporation remplacée, les règles suivantes s'appliquent:

- a) aux fins de l'alinéa (1)c), du paragraphe (4) et des *Règles de 1971 concernant l'application de l'impôt sur le revenu*, toute action de la corporation mère reçue par un actionnaire d'une corporation remplacée est réputée être une action du capital-actions de la nouvelle corporation qui a été reçue par l'actionnaire en vertu de l'unification;

Rules  
applicable in  
respect of  
certain mergers

Règles qui  
s'appliquent à  
certaines  
unifications

(7) New. This amendment and the amendment proposed in subclause 29(6) would implement paragraph (35) of the Income Tax Motion, which reads as follows:

“(35) That section 87 of the Act be amended to include a statutory amalgamation occurring after November 16, 1978 of two or more taxable Canadian corporations as a result of which the amalgamated corporation is controlled by another taxable Canadian corporation (the “parent”) and to provide a rollover for shareholders in respect of the surrender of their shares of a predecessor corporation in exchange for shares of the parent.”

(7) Nouveau. Cette modification et la modification proposée au paragraphe 29(6) du bill mettent en vigueur l'article (35) de la Motion, qui se lit comme suit:

«(35) Que l'article 87 de la Loi soit modifié pour inclure une fusion statutaire, survenant après le 16 novembre 1978, de deux ou plusieurs corporations canadiennes imposables à la suite de laquelle la nouvelle corporation née de la fusion est contrôlée par une autre corporation canadienne imposable (la «corporation mère») et pour prévoir un roulement pour les actionnaires lors du rachat de leurs actions d'une corporation remplacée en échange d'actions de la corporation mère.»

parent shares immediately after the merger

(i) there shall be deducted that proportion of the amount, if any, by which the paid-up capital, determined without reference to this paragraph, in respect of all the shares of the capital stock of the parent immediately after the merger exceeds the aggregate of all amounts each of which is the paid-up capital in respect of a share of the capital stock of the parent or a predecessor corporation (other than any share of a predecessor corporation owned by the parent or by another predecessor corporation and any share of a predecessor corporation owned by a shareholder other than the parent or another predecessor corporation that was not exchanged on the merger for parent shares) immediately before the merger that

(A) the paid-up capital, determined without reference to this paragraph, in respect of that particular class of shares of the capital stock of the parent immediately after the merger

is of

(B) the paid-up capital, determined without reference to this paragraph, in respect of all the issued and outstanding shares of the classes of the capital stock of the parent that included parent shares immediately after the merger, and

(ii) there shall be added an amount equal to the lesser of

(A) the amount, if any, by which

(I) the aggregate of all amounts each of which is an amount deemed by subsection 84(3), (4) or (4.1) to be a dividend on shares of the particular class paid by the parent before the particular time

exceeds

(II) the aggregate that would be determined under subclause (I) if

b) dans le calcul, à un moment donné, du capital versé à l'égard de toute catégorie d'actions donnée du capital-actions de la corporation mère qui comprenait des actions de la corporation mère immédiatement après l'unification

(i) il faut déduire la fraction, si fraction il y a, de l'excédent du capital versé, calculé sans égard au présent alinéa, à l'égard de toutes les actions du capital-actions de la corporation mère immédiatement après l'unification, sur le total de tous les montants dont chacun représente le capital versé à l'égard d'une action du capital-actions de la corporation mère ou d'une corporation remplacée (exception faite d'une action d'une corporation remplacée qui appartient à la corporation mère ou à une autre corporation remplacée et d'une action d'une corporation remplacée qui appartient à un actionnaire autre que la corporation mère ou à une autre corporation remplacée qui n'a pas été échangée, à l'unification, contre des actions de la corporation mère), immédiatement avant l'unification, que représente

(A) le capital versé, calculé sans égard au présent alinéa, à l'égard de cette catégorie d'actions donnée du capital-actions de la corporation mère immédiatement après l'unification

par rapport

(B) au capital versé, calculé sans égard au présent alinéa, à l'égard de toutes les actions émises et en circulation des catégories du capital-actions de la corporation mère qui comprenaient des actions de la corporation mère immédiatement après l'unification, et

(ii) il faut ajouter un montant égal au moins élevé des montants suivants:

(A) la fraction, si fraction il y a,

(I) du total de tous les montants dont chacun est un montant réputé être, en vertu des paragraphes





this Act were read without reference to subparagraph (i), and  
 (B) the amount required by subparagraph (i) to be deducted in computing the paid-up capital of 5  
 shares of the particular class; and  
 (c) notwithstanding paragraph (4)(b), the parent shall be deemed to have acquired the new shares of any particular class of the capital stock of the new 10  
 corporation at a cost equal to the aggregate of  
 (i) the amount otherwise determined under paragraph (4)(b) to be the cost of such shares, and 15  
 (ii) in any case where the parent owned, immediately after the merger, all of the issued shares of the capital stock of the new corporation, such 20  
 portion of  
 (A) the amount, if any, by which  
 (I) the amount by which the aggregate of the money on hand of the new corporation and all amounts each of which is the cost 25  
 amount to the new corporation of a property owned by it, immediately after the merger, exceeds the aggregate of all amounts each of which is the amount of 30  
 any debt owing by the new corporation, or of any other obligation of the new corporation to pay any amount, that was outstanding immediately after the 35  
 merger,  
 exceeds  
 (II) the aggregate of the adjusted cost bases to the parent of all 40  
 shares of the capital stock of each predecessor corporation beneficially owned by it immediately before the merger  
 as is designated by the parent in respect of the shares of that particular 45  
 class in its return of income under this Part for its taxation year in which the merger occurred, except that  
 (B) in no case shall the amount so designated in respect of the shares 50  
 of a particular class exceed the

phes 84(3), (4) ou (4.1), un dividende sur des actions de la catégorie donnée, qui a été versé par la corporation mère avant la date donnée, 5

qui est en sus

(II) du total qui serait déterminé en vertu de la sous-disposition (I), si la présente loi était interprétée sans égard au sous-alinéa 10  
 (i), ou

(B) le montant qui doit, en vertu du sous-alinéa (i), être déduit dans le calcul du capital versé à l'égard des actions de la catégorie donnée; et 15

c) nonobstant l'alinéa (4)b), la corporation mère est réputée avoir acquis les nouvelles actions d'une catégorie donnée du capital-actions de la nouvelle corporation à un coût égal au total 20

(i) de la somme par ailleurs déterminée en vertu de l'alinéa (4)b) comme étant le coût de telles actions, et

(ii) dans tous les cas où la corporation mère possédait, immédiatement 25  
 après l'unification, toutes les actions émises du capital-actions de la nouvelle corporation, de la partie

(A) de l'excédent, si excédent il y a,  
 (I) de la fraction du total de la 30  
 somme d'argent que la nouvelle corporation a en sa possession et de toutes les sommes dont chacune est le coût indiqué d'un bien, pour la nouvelle corpora- 35  
 tion, qu'elle possède immédiatement après l'unification, qui est en sus du total de toutes les sommes dont chacune représente le montant d'une dette de la nou- 40  
 velle corporation ou de toute autre obligation de celle-ci de verser une somme d'argent qui était impayée, immédiatement après l'unification, 45

sur

(II) le total des prix de base rajustés, pour la corporation mère, de toutes les actions du capital-actions de chaque corpo- 50  
 ration remplacée sur lesquelles la



amount, if any, by which the aggregate fair market value, immediately after the merger, of the shares of that particular class issued by virtue of the merger exceeds the cost of such shares to the parent determined without reference to this paragraph, and

(C) in no case shall the aggregate of the amounts so designated in respect of the shares of each class of the capital stock of the new corporation exceed the amount determined under clause (A).”

corporation mère avait, immédiatement avant l'unification, le droit de jouissance

ainsi qu'il a été fixé par la corporation mère relativement aux actions de cette catégorie donnée dans sa déclaration du revenu en vertu de la présente Partie pour son année d'imposition dans laquelle l'unification a été opérée, sauf que

(B) le montant ainsi fixé, relativement aux actions d'une catégorie donnée, ne doit en aucun cas dépasser la fraction, si fraction il y a, du total de la juste valeur marchande, immédiatement après l'unification, des actions de cette catégorie donnée émises en vertu de l'unification, qui est en sus du coût de telles actions, pour la corporation mère, déterminé sans égard au présent alinéa, et

(C) le total des montants ainsi fixés, relativement aux actions de chaque catégorie du capital-actions de la nouvelle corporation ne doit en aucun cas dépasser le montant déterminé en vertu de la disposition (A).»

(8) Subsections (1), (2) and (7) are applicable in respect of amalgamations occurring after November 16, 1978.

(9) Subsection (3) is applicable to the 1979 and subsequent taxation years.

(10) Subsection (4) is applicable to the 1978 and subsequent taxation years.

29. (1) All that portion of subsection 88(1) of the said Act preceding paragraph (a) thereof is repealed and the following substituted therefor:

“88. (1) Where a taxable Canadian corporation (in this section referred to as the “subsidiary”) has been wound up after May 6, 1974 and all of the issued shares of the capital stock thereof were, immediately before the winding-up, owned by another taxable Canadian corporation (in this section referred to as the “parent”),

(8) Les paragraphes (1), (2) et (7) s'appliquent aux fusions survenues après le 16 novembre 1978.

(9) Le paragraphe (3) s'applique aux années d'imposition 1979 et suivantes.

(10) Le paragraphe (4) s'applique aux années d'imposition 1978 et suivantes.

29. (1) La partie du paragraphe 88(1) de ladite loi qui précède l'alinéa a) est abrogée et remplacée par ce qui suit:

«88. (1) Lorsqu'une corporation canadienne imposable (appelée dans le présent article la «filiale») a été liquidée après le 6 mai 1974 et que toutes les actions émises de son capital-actions appartenaient, immédiatement avant la liquidation, à une autre corporation canadienne imposable (appelée dans le présent article la «corpo-

Winding-up of wholly-owned taxable Canadian corporation

Liquidation d'une corporation canadienne imposable possédée en propriété exclusive



*Clause 29:* (1) This amendment, which adds the underlined words, would, together with the amendment proposed in subclause 28(1), implement paragraph (33) of the Income Tax Motion, which is quoted in the explanatory note to that subclause.

*Article 29 du bill:* (1) Cette modification, qui ajoute les mots soulignés, ainsi que la modification proposée au paragraphe 28(1) du bill, mettent en vigueur l'article (33) de la Motion, qui est cité dans la note explicative dudit paragraphe du bill.

notwithstanding any other provisions of this Act, the following rules apply:"

(2) Paragraph 88(1)(d) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

"(d) the amount determined under this paragraph in respect of each property that was a capital property (other than a depreciable property) owned by the subsidiary at the time that the parent last 10 acquired control of the subsidiary and thereafter without interruption until such time as it was distributed to the parent on the winding-up, is such portion of the amount, if any, by which the 15 aggregate determined under subparagraph (b)(ii) exceeds the aggregate of

(i) the amount, if any, by which

(A) the aggregate of all amounts each of which is an amount in 20 respect of any property owned by the subsidiary immediately before the winding-up, equal to the cost amount to the subsidiary of the property immediately before the 25 winding-up, plus the amount of any money of the subsidiary on hand immediately before the winding-up, exceeds the aggregate of

(B) all amounts each of which is 30 the amount of any debt owing by the subsidiary, or of any other obligation of the subsidiary to pay any amount, that was outstanding immediately before the winding-up, 35 and

(C) the amount of any reserve (other than a reserve referred to in paragraph 20(1)(n), subparagraph 40(1)(a)(iii) or subsection 64(1) or 40 (1.1)), deducted in computing the subsidiary's income for its taxation year during which its assets were distributed to the parent on the winding-up, and 45

(i.1) the aggregate of all amounts each of which is an amount in respect of any share of the capital stock of the subsidiary so disposed of by the

ration mère»), les règles suivantes s'appliquent nonobstant toutes autres dispositions de la présente loi:»

(2) L'alinéa 88(1)d) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit: 5

«d) le montant déterminé en vertu du présent alinéa relativement à chaque bien qui était un bien en immobilisations (autre qu'un bien amortissable) qui appartenait à la filiale au moment où la 10 corporation mère a acquis pour la dernière fois le contrôle de la filiale et par la suite sans interruption jusqu'à la date où il a été attribué à la corporation mère lors de la liquidation, est la partie de la 15 fraction, si fraction il y a, du total déterminé en vertu du sous-alinéa b)(ii) qui est en sus du total

(i) de la fraction, si fraction il y a,

(A) du total de toutes les sommes 20 dont chacune se rapporte à un bien quelconque qui appartenait à la filiale, immédiatement avant la liquidation, égal au coût indiqué du bien, pour la filiale, immédiatement 25 avant la liquidation, plus tout argent que la filiale a en sa possession immédiatement avant la liquidation,

qui est en sus du total 30

(B) de toutes les sommes dont chacune représente le montant d'une dette de la filiale, ou de toute autre obligation de celle-ci de verser une somme d'argent qui était impayée, 35 immédiatement avant la liquidation, et

(C) du montant de toute réserve (à l'exclusion d'une réserve visée à l'alinéa 20(1)n), au sous-alinéa 40 40(1)a)(iii) ou aux paragraphes 64(1) ou (1.1)), déduite lors du calcul du revenu de la filiale pour son année d'imposition pendant laquelle ses actifs ont été attribués 45 à la corporation mère lors de la liquidation, et

(i.1) du total de toutes les sommes dont chacune se rapporte à une action

(2) and (3) These amendments would implement paragraph (36) of the Income Tax Motion, which reads as follows:

“(36) That in respect of a winding-up commencing after November 16, 1978,

(a) the increase to a parent corporation in the cost of assets acquired on the winding-up of its subsidiary under paragraph 88(1)(d) of the Act be limited by any taxable dividends or capital dividends received by the parent, or by a corporation which controlled the subsidiary and with which the parent was not dealing at arm's length, on shares of the subsidiary, and

(b) for the purposes of paragraphs 88(1)(c) and (d) of the Act, where a parent has acquired control of a subsidiary in a non-arm's length transaction (otherwise than by way of bequest or inheritance), the parent be deemed to have last acquired control of the subsidiary at the time a related corporation last acquired control (within the meaning assigned by subsection 186(2) of the Act) of the subsidiary.”

Paragraph 88(1)(d) at present reads as follows:

“(d) the amount determined under this paragraph in respect of each property that was a capital property (other than a depreciable property) owned by the subsidiary at the time that the parent last acquired control of the subsidiary and thereafter without interruption until such time as it was distributed to the parent on the winding-up, is such portion of the amount, if any, by which the aggregate determined under subparagraph (b)(ii) exceeds

(i) the amount, if any, by which

(A) the aggregate of amounts each of which is an amount in respect of any property owned by the subsidiary immediately before the winding-up, equal to the cost amount to the subsidiary of the property immediately before the winding-up, plus the amount of any money of the subsidiary on hand immediately before the winding-up,

exceeds the aggregate of

(B) all amounts each of which is the amount of any debt owing by the subsidiary, or of any other obligation of the subsidiary to pay any amount, that was outstanding immediately before the winding-up, and

(C) the amount of any reserve (other than a reserve referred to in paragraph 20(1)(n), subparagraph 40(1)(a)(iii) or subsection 64(1) or (1.1)), deducted in computing the subsidiary's income for its taxation year during which its assets were distributed to the parent on the winding-up,

as is designated by the parent in respect of that capital property in its return of income under this Part for its taxation year in which the subsidiary was so wound up, except that

(ii) in no case shall the amount so designated in respect of any such capital property exceed the amount, if any, by which the fair market value of the property at the time the parent last acquired control of the subsidiary exceeds the cost amount to the subsidiary of the property immediately before the winding-up, and

(iii) in no case shall the aggregate of amounts so designated in respect of all such capital properties exceed the amount, if any,

(2) et (3) Ces modifications mettent en vigueur l'article (36) de la Motion, qui se lit comme suit:

«(36) Que, à l'égard d'une liquidation commençant après le 16 novembre 1978,

a) l'augmentation pour la corporation mère du coût des actifs acquis lors de la liquidation de sa filiale déterminé en vertu de l'alinéa 88(1)d) de la Loi soit limitée par tout dividende imposable ou dividende en capital que la corporation mère ou une corporation qui contrôlait la filiale avec laquelle la corporation mère avait un lien de dépendance, a reçu sur des actions de la filiale, et que

b) aux fins des alinéas 88(1)c) et d) de la Loi, lorsqu'une corporation mère a acquis (autrement que par legs ou héritage) le contrôle d'une filiale lors d'une transaction avec lien de dépendance, la corporation mère soit réputée avoir acquis pour la dernière fois le contrôle de la filiale au moment où une corporation liée a acquis le contrôle (au sens du paragraphe 186(2) de la Loi) de la filiale pour la dernière fois.»

L'alinéa 88(1)d) se lit comme suit:

«d) le montant déterminé en vertu du présent alinéa relativement à chaque bien qui était un bien en immobilisations (autre qu'un bien amortissable) qui appartenait à la filiale au moment où la corporation mère a acquis pour la dernière fois le contrôle de la filiale et par la suite sans interruption jusqu'à la date où il a été attribué à la corporation mère lors de la liquidation, est la partie de la fraction, si fraction il y a, du total déterminé en vertu du sous-alinéa b)(ii) qui est en sus

(i) de la fraction, si fraction il y a,

(A) du total des sommes dont chacune se rapporte à un bien quelconque qui appartenait à la filiale, immédiatement avant la liquidation, égal au coût indiqué du bien, pour la filiale, immédiatement avant la liquidation, plus tout argent que la filiale a en sa possession immédiatement avant la liquidation, qui est en sus du total

(B) de toutes les sommes dont chacune se rapporte à une dette de la filiale, ou à toute autre obligation de celle-ci de verser une somme d'argent qui était impayée, immédiatement avant la liquidation, et

(C) du montant de toute réserve (à l'exclusion d'une réserve visée à l'alinéa 20(1)n), au sous-alinéa 40(1)a)(iii) ou aux paragraphes 64(1) ou (1.1)), déduite lors du calcul du revenu de la filiale pour son année d'imposition pendant laquelle ses biens ont été attribués à la corporation mère lors de la liquidation,

ainsi qu'il a été fixé par la corporation mère relativement à ce bien en immobilisations dans sa déclaration de revenu en vertu de la présente Partie pour son année d'imposition dans laquelle la filiale a été ainsi liquidée, sauf que

(ii) le montant ainsi fixé, relativement à tout bien en immobilisations de ce genre, ne doit en aucun cas dépasser la fraction, si fraction il y a, de la juste valeur marchande du bien à la date où la corporation mère a acquis pour la dernière fois le contrôle de la filiale, qui est en sus du coût indiqué de ce bien, pour la filiale, immédiatement avant la liquidation, et

(iii) le total des montants ainsi fixés, relativement à tout bien en immobilisations de ce genre, ne doit en aucun cas dépasser la



parent on the winding-up, equal to the aggregate of all amounts received by the parent or by a corporation with which the parent was not dealing at arm's length in respect of 5

(A) taxable dividends on the share or on any share (in this subparagraph referred to as a "replaced share") for which the share or a replaced share was substituted or 10 exchanged to the extent that the amounts thereof were deductible from the recipient's income for any taxation year by virtue of section 112 or subsection 138(6) and were 15 not amounts on which the recipient was required to pay tax under Part VII of this Act as it read on March 31, 1977, or

(B) capital dividends on the share 20 or on any share (in this subparagraph referred to as a "replaced share") for which the share or a replaced share was substituted or exchanged, 25

as is designated by the parent in respect of that capital property in its return of income under this Part for its taxation year in which the subsidiary was so wound up, except that 30

(ii) in no case shall the amount so designated in respect of any such capital property exceed the amount, if any, by which the fair market value of the property at the time the parent 35 last acquired control of the subsidiary exceeds the cost amount to the subsidiary of the property immediately before the winding-up, and

(iii) in no case shall the aggregate of 40 amounts so designated in respect of all such capital properties exceed the amount, if any, by which the aggregate determined under subparagraph (b)(ii) exceeds the aggregate of the 45 amounts determined under subparagraphs (i) and (i.1),

and for the purposes of this paragraph, where a parent corporation has been incorporated or otherwise formed after 50 the time any other corporation (other

du capital-actions de la filiale, dont la corporation mère a disposé lors de la liquidation, égal au total de toutes les sommes reçues par la corporation 5 mère ou par une corporation avec laquelle la corporation mère avait un lien de dépendance, à l'égard de

(A) dividendes imposables sur l'action, ou sur toute action (appelée «action remplacée» au présent sous- 10 alinéa) contre laquelle a été substituée ou échangée l'action ou une action remplacée, dans la mesure où les sommes afférentes à ces dividendes étaient déductibles du 15 revenu du bénéficiaire, en vertu de l'article 112 ou du paragraphe 138(6), pour toute année d'imposition, et n'étaient pas des sommes sur lesquelles le bénéficiaire était 20 tenu de payer de l'impôt aux termes de la Partie VII de la présente loi telle qu'elle se lisait au 31 mars 1977, ou

(B) dividendes en capital, sur l'ac- 25 tion ou sur toute action (appelée «action remplacée» au présent sous-alinéa) contre laquelle a été substituée ou échangée l'action ou une action remplacée, 30

ainsi qu'il a été fixé par la corporation mère relativement à ce bien en immobilisations dans sa déclaration du revenu en vertu de la présente Partie pour son année d'imposition dans laquelle la 35 filiale a été ainsi liquidée, sauf que

(ii) le montant ainsi fixé, relativement à tout bien en immobilisations de ce genre, ne doit en aucun cas dépasser la fraction, si fraction il y a, 40 de la juste valeur marchande du bien à la date où la corporation mère a acquis pour la dernière fois le contrôle de la filiale, qui est en sus du coût indiqué de ce bien, pour la filiale, 45 immédiatement avant la liquidation, et

(iii) le total des montants ainsi fixés, relativement à tout bien en immobilisations de ce genre, ne doit en aucun 50 cas dépasser la fraction, si fraction il



by which the aggregate determined under subparagraph (b)(ii) exceeds the amount determined under subparagraph (i);”

fraction, si fraction il y a, du total déterminé en vertu du sous-alinéa b)(ii), qui est en sus du montant déterminé en vertu du sous-alinéa (i);»

than a corporation acquired by it from a person with whom it was dealing at arm's length) with which it did not deal at arm's length at any time prior to the winding-up was incorporated or otherwise formed, the parent corporation shall be deemed to have been in existence from the time of formation of the other corporation and to have been not dealing at arm's length with the other corporation from that time;"

(3) Subsection 88(1) of the said Act is further amended by adding thereto, immediately after paragraph (d.1) thereof, the following paragraph:

"(d.2) in determining for the purposes of this paragraph and paragraphs (c) and (d) the time that a taxpayer last acquired control of the subsidiary, where control of the subsidiary was acquired (otherwise than by way of bequest or inheritance) from a person (in this paragraph referred to as the "vendor") with whom the taxpayer was not dealing at arm's length, the taxpayer shall be deemed to have last acquired control at the earlier of the time that the vendor last acquired control (within the meaning assigned by subsection 186(2)) of the subsidiary and the time that the vendor was deemed by this subsection to have last acquired control;"

(4) All that portion of paragraph 88(1)(e.2) of the said Act preceding subparagraph (i) thereof is repealed and the following substituted therefor:

"(e.2) the provisions of paragraphs 87(2)(c), (d.1), (g) to (l), (l.3) to (s), (t), (u), (x), (z), (z.1), (cc) and (ee), subsection 87(6) and, subject to section 78, subsection 87(7) apply to the winding-up as if the references therein to"

y a, du total déterminé en vertu du sous-alinéa b)(ii), qui est en sus du total des montants déterminés en vertu des sous-alinéas (i) et (i.1),

et, aux fins du présent alinéa, la corporation mère qui a été constituée en corporation ou autrement créée après que n'importe quelle autre corporation (à l'exception d'une corporation qu'elle a acquise d'une personne avec laquelle elle traitait sans lien de dépendance), avec laquelle elle a traité avec un lien de dépendance à quelque moment que ce soit avant la liquidation, a été constituée en corporation ou autrement créée, est réputée avoir existé à compter de la formation de l'autre corporation et avoir eu avec elle un lien de dépendance à partir de ce moment;"

(3) Le paragraphe 88(1) de ladite loi est en outre modifié par l'adjonction, immédiatement après l'alinéa d.1), de l'alinéa suivant:

«d.2) lorsqu'il s'agit de déterminer, aux fins du présent alinéa et des alinéas c) et d), le moment où le contribuable a acquis pour la dernière fois le contrôle de la filiale, lorsque ce contrôle a été acquis (autrement que par legs ou héritage) d'une personne (appelée dans le présent alinéa, le «vendeur») ayant un lien de dépendance avec le contribuable, ce dernier est réputé avoir acquis pour la dernière fois le contrôle au moment où le vendeur a acquis pour la dernière fois le contrôle (au sens du paragraphe 186(2)) de la filiale et le moment où le vendeur était réputé, en vertu du présent paragraphe, avoir acquis pour la dernière fois le contrôle, en retenant le premier de ces moments;"

(4) La partie de l'alinéa 88(1)e.2) de ladite loi qui précède le sous-alinéa (i) est abrogée et remplacée par ce qui suit:

«e.2) les alinéas 87(2)c), d.1), g) à l), l.3) à s), t), u), x), z), z.1), cc) et ee), le paragraphe 87(6) et, sous réserve de l'article 78, le paragraphe 87(7) s'appliquent à la liquidation, avec les modifications suivantes:"

(4) and (5) These amendments, which would add the underlined cross-reference in the opening words of paragraph 88(1)(e.2) and a new subparagraph (xiii) of that paragraph, would implement paragraph (37) of the Income Tax Motion, which reads as follows:

“(37) That where a debt obligation of a parent corporation is substituted for a debt obligation of its subsidiary on a winding-up after November 16, 1978, the rules in subsection 88(1) of the Act be amended to permit a rollover of the adjusted cost base of the obligation.”

(4) et (5) Ces modifications, qui ajoutent le renvoi souligné au début de l'alinéa 88(1)e.2) et un nouveau sous-alinéa (xiii) de cet alinéa, mettent en vigueur l'article (37) de la Motion, qui se lit comme suit:

«(37) Que, lorsqu'un titre de créance d'une corporation mère a remplacé un titre de créance de sa filiale, lors d'une liquidation après le 16 novembre 1978, les règles du paragraphe 88(1) de la Loi soient modifiées afin de permettre un roulement du prix de base rajusté du titre.»

(5) Paragraph 88(1)(e.2) of the said Act is further amended by striking out the word "and" at the end of subparagraph (xi) thereof, by adding the word "and" at the end of subparagraph (xii) thereof and by adding thereto the following subparagraph:

"(xiii) "two or more corporations" were read as "a subsidiary";"

(6) Subsection 88(4) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

"(4) In determining, for the purposes of paragraphs (1)(c) and (d), whether control of any corporation has been acquired, control shall be deemed not to have been acquired by virtue of any amalgamation and any corporation formed as a result of any amalgamation shall be deemed to be the same corporation as, and a continuation of, each predecessor corporation and, in the case of an amalgamation described in subsection 87(9), control of a predecessor corporation that was not controlled by the parent prior to such an amalgamation shall be deemed to have been acquired by the parent immediately prior to the amalgamation."

(7) Subsections (1) to (3) and (6) are applicable with respect to corporate wind-ups commencing after November 16, 1978.

(8) Subsections (4) and (5) are applicable with respect to corporate wind-ups ending after November 16, 1978.

30. (1) Clause 89(1)(c) (ii) (C) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

"(C) where the particular time is after March 31, 1977, an amount equal to the paid-up capital in respect of that class of shares at the particular time, computed without reference to the provisions of this Act except sections 84.2 and 212.1 and subsections 87(3) and 87(9), and"

(2) Paragraph 89(1)(i) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(5) L'alinéa 88(1)e.2) de ladite loi est en outre modifié par le retranchement du mot «et» à la fin du sous-alinéa (xi), par l'adjonction du mot «et» à la fin du sous-alinéa (xii) et par l'adjonction du sous-alinéa suivant:

«(xiii) «deux ou plusieurs corporations» devient «une filiale»;»

(6) Le paragraphe 88(4) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«(4) Lorsqu'il s'agit de déterminer, aux fins des alinéas (1)c) et d), si le contrôle d'une corporation a été acquis, le contrôle est réputé ne pas avoir été acquis en raison d'une fusion et toute corporation formée par suite d'une fusion est réputée être la même corporation que chacune des corporations remplacées et est réputée être la continuation de chacune d'elles et, dans le cas d'une fusion visée au paragraphe 87(9), le contrôle d'une corporation remplacée dont le contrôle n'était pas détenu par la corporation mère avant une telle fusion est réputé avoir été acquis par la corporation mère immédiatement avant la fusion.»

(7) Les paragraphes (1) à (3) et (6) s'appliquent aux liquidations de corporation entreprises après le 16 novembre 1978.

(8) Les paragraphes (4) et (5) s'appliquent aux liquidations de corporation se terminant après le 16 novembre 1978.

30. (1) La disposition 89(1)c)(ii)(C) de ladite loi est abrogée et remplacée par ce qui suit:

«(C) lorsque la date donnée est postérieure au 31 mars 1977, une somme égale au capital versé à la date donnée à l'égard de cette catégorie d'actions, calculée sans égard aux dispositions de la présente loi, à l'exception des articles 84.2 et 212.1 et des paragraphes 87(3) et 87(9), et»

(2) L'alinéa 89(1)i) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

Amalgamation deemed not to be acquisition of control

Lorsque la fusion est réputée ne pas être une acquisition de contrôle



(6) This amendment is related to the amendment proposed in subclause 28(7).

(6) Cette modification est reliée à la modification proposée au paragraphe 28(7) du bill.

*Clause 30:* (1) This amendment, which would add the underlined cross reference, is related to the proposed subsection 87(9) set out in subclause 28(7).

(2) This amendment is related to the implementation of paragraph (33) of the Income Tax Motion, which is quoted in the explanatory note to subclause 28(1).

Paragraph 89(1)(i) at present reads as follows:

“(i) “taxable Canadian corporation” means a corporation that

(i) was a Canadian corporation at the time any dividend in respect of which the expression is relevant was received or deemed to have been received, and

(ii) was not, by virtue of a statutory provision, exempt from tax under this Part for the taxation year of the corporation during which the dividend was received or deemed to have been received;”

*Article 30 du bill:* (1) Cette modification, qui ajoute le renvoi souligné, est reliée au paragraphe 87(9) proposé par le paragraphe 28(7) du bill.

(2) Cette modification est reliée à la mise en vigueur de l'article (33) de la Motion, qui est cité dans la note explicative du paragraphe 28(1) du bill.

L'alinéa 89(1)i) se lit comme suit:

«i) «corporation canadienne imposable» signifie une corporation qui

(i) était une corporation canadienne lorsqu'un dividende relativement auquel l'expression est employée à propos, a été reçu ou est réputé avoir été reçu, et

(ii) n'était pas, en vertu d'une disposition légale, exonérée d'impôt sous le régime de la présente Partie pour l'année d'imposition de la corporation au cours de laquelle le dividende a été reçu ou est réputé avoir été reçu;»

“Taxable  
Canadian  
corporation”

“(i) “taxable Canadian corporation” means a corporation that, at the time the expression is relevant,

- (i) was a Canadian corporation, and
- (ii) was not, by virtue of a statutory provision, exempt from tax under this Part;”

(3) This section is applicable to the 1978 and subsequent taxation years.

31. Section 93 of the said Act is amended 10 by adding thereto the following subsections:

Late filed  
elections

“(5) Where the election referred to in subsection (1) was not made on or before the day on or before which the election was required by that subsection to be made, the election shall be deemed to have been made on that day if, on or before the day that is 2 years after that day,

- (a) the election is made in prescribed manner; and
- (b) an estimate of the penalty in respect of that election is paid by the corporation when that election is made.

Penalty for late  
filed election

(6) For the purposes of this section, the penalty in respect of an election referred to in paragraph (5)(a) is an amount equal to the lesser of

- (a) 1/4 of 1% of the amount designated in the election for each month or part of a month during the period commencing with the day on or before which the election is required by subsection (1) to be made and ending on the day the election is made; and
- (b) \$2,500.

Unpaid balance  
of penalty

(7) The Minister shall, with all due dispatch, examine each election referred to in paragraph (5)(a), assess the penalty payable and send a notice of assessment to the corporation and the corporation shall pay, forthwith to the Receiver General of Canada, the amount, if any, by which the penalty so assessed exceeds the aggregate of all amounts previously paid on account of that penalty.”

«i) «corporation canadienne imposable» désigne une corporation qui, au moment où l'expression est pertinente,

- (i) était une corporation canadienne, et
- (ii) n'était pas, en vertu d'une disposition statutaire, exonérée d'impôt sous le régime de la présente Partie;»

(3) Le présent article s'applique aux années d'imposition 1978 et suivantes.

31. L'article 93 de ladite loi est modifié par l'adjonction des paragraphes suivants:

«corporation  
canadienne  
imposable»

Choix  
communiqués  
en retard

«(5) Lorsque le choix visé au paragraphe (1) n'a pas été fait au plus tard à la date à laquelle le choix devait, au plus tard, être fait en vertu de ce paragraphe, le choix est réputé avoir été fait à cette date si, au plus tard dans les 2 ans après cette date,

- a) le choix est fait dans la manière prescrite; et
- b) la corporation verse le montant estimatif de la pénalité relative à ce choix au moment où celui-ci est fait.

(6) Aux fins du présent article, la pénalité relative au choix visé à l'alinéa (5)a) est un montant égal à la moins élevée des sommes suivantes:

- a) 1/4 de 1% du montant indiqué dans le choix pour chaque mois ou partie de mois de la période commençant à la date à laquelle le choix doit, au plus tard, être fait aux termes du paragraphe (1) et se terminant à la date où le choix est fait; ou
- b) \$2,500.

(7) Le Ministre doit, avec toute la diligence possible, examiner chaque choix visé à l'alinéa (5)a), fixer la pénalité payable et envoyer un avis de cotisation à la corporation; celle-ci doit payer sans délai au receveur général du Canada la fraction, si fraction il y a, de la pénalité ainsi cotisée qui est en sus du total de toutes les sommes antérieurement versées au titre de cette pénalité.»

Solde impayé  
de la pénalité

*Clause 31:* New. This amendment would implement paragraph (38) of the Income Tax Motion, which reads as follows:

“(38) That after Royal Assent to any measure giving effect to this paragraph, the section 93 election in respect of gains on the sale of shares of a foreign affiliate be permitted at any time within two years of the due date upon payment of a late-filing penalty on the amount designated in the election of 1/4 of 1% per month to a maximum of \$2,500.”

*Article 31 du bill:* Nouveau. Cette modification met en vigueur l'article (38) de la Motion, qui se lit comme suit:

«(38) Que, après la Sanction Royale de toute mesure donnant effet à la présente section, le choix prévu à l'article 93 de la Loi relativement aux gains réalisés lors de la vente d'actions d'une corporation étrangère affiliée, soit accepté en tout temps dans les deux ans de la date d'échéance, sur le paiement d'une amende pour déclaration tardive de 1/4 de 1% par mois, jusqu'à un montant maximal de \$2,500, sur le montant désigné dans le choix.»

32. (1) Subsection 95(2) of the said Act is amended by striking out the word "and" at the end of paragraph (e) thereof and by repealing paragraph (f) thereof and substituting the following therefor:

5

"(f) except as provided in paragraphs (c), (d), (e) and (g), each taxable capital gain of a foreign affiliate of a taxpayer and each allowable capital loss of a foreign affiliate of a taxpayer shall be computed in accordance with subdivision c as though the foreign affiliate were resident in Canada, except that in computing any such gain or loss from the disposition of property owned by the affiliate at the time it last became a foreign affiliate of the taxpayer there shall not be included such portion of the gain or loss, as the case may be, as may reasonably be considered to have accrued before that time; and

(g) where, by virtue of a fluctuation in the value of the currency of a country other than Canada relative to the value of the Canadian dollar, a foreign affiliate of a taxpayer has realized a taxable capital gain or an allowable capital loss in a taxation year on the settlement of a debt that was owing to

(i) another foreign affiliate of the taxpayer or any other non-resident corporation with which the taxpayer does not deal at arm's length, or

(ii) the affiliate by another foreign affiliate of the taxpayer or any other non-resident corporation with which the taxpayer does not deal at arm's length,

such gain or loss, as the case may be, shall, for the purposes of paragraph (1)(b), be deemed to be nil."

(2) This section is applicable to the 1976 and subsequent taxation years.

32. (1) Le paragraphe 95(2) de ladite loi est modifié par le retranchement du mot «et» à la fin de l'alinéa e) et par l'abrogation de l'alinéa f) qui est remplacé par ce qui suit:

«f) sauf en ce qui concerne les dispositions des alinéas c), d), e) et g), chaque gain en capital imposable et chaque perte en capital déductible d'une corporation étrangère affiliée d'un contribuable est calculé conformément à la sous-section c comme si la corporation étrangère affiliée résidait au Canada, sauf que, lors du calcul d'un gain ou d'une perte de ce genre provenant de la disposition de biens qui appartenaient à la corporation affiliée à la date où elle est devenue pour la dernière fois une corporation étrangère affiliée du contribuable, on n'inclut pas la fraction du gain ou de la perte, selon le cas, qui peut raisonnablement être considérée comme s'étant accumulée avant cette date; et

g) lorsque, par suite d'une fluctuation de la valeur de la monnaie d'un pays autre que le Canada par rapport à la valeur du dollar canadien, une corporation étrangère affiliée d'un contribuable a réalisé un gain en capital imposable ou une perte en capital déductible dans une année d'imposition lors du règlement d'une dette qui était due

(i) à une autre corporation étrangère affiliée du contribuable ou à toute autre corporation non résidente avec laquelle le contribuable a un lien de dépendance, ou

(ii) à la corporation affiliée par une autre corporation étrangère affiliée du contribuable ou par toute autre corporation non résidente avec laquelle le contribuable a un lien de dépendance,

ce gain ou cette perte, selon le cas, est réputé aux fins de l'alinéa (1)b) être nul.»

(2) Le présent article s'applique aux années d'imposition 1976 et suivantes.



*Clause 32:* This amendment, which adds the underlined cross-reference in paragraph 95(2)(f) and the new paragraph 95(2)(g), would implement paragraph (39) of the Income Tax Motion, which reads as follows:

“(39) That for the 1976 and subsequent taxation years, any foreign exchange gain or loss arising on the settlement of debt with another foreign affiliate or a related non-resident corporation be excluded from foreign accrual property income.”

*Article 32 du bill:* Cette modification, qui ajoute le renvoi souligné à l’alinéa 95(2)f) et le nouvel alinéa 95(2)g), met en vigueur l’article (39) de la Motion, qui se lit comme suit:

«(39) Que, pour 1976 et les années d’imposition ultérieures, tout gain ou toute perte de change survenant lors du règlement d’une dette avec une autre corporation étrangère affiliée ou une corporation non résidente liée soit exclu du revenu étranger accumulé tiré de biens.»

33. (1) Subsection 110(1) of the said Act is amended by striking out the word "and" at the end of paragraph (g) thereof, by adding the word "and" at the end of paragraph (h) thereof and by adding thereto the following paragraph:

Unemployment  
insurance  
benefit  
repayment

"(i) any benefit repayment payable by the taxpayer under Part VIII of the *Unemployment Insurance Act, 1971* on or before April 30 of the following year to the extent that the amount was not deductible in computing his taxable income for any previous taxation year."

(2) This section is applicable to the 1979 and subsequent taxation years.

34. (1) Paragraph 110.1(2)(f) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

"(f) included in computing the income of the taxpayer for the year by virtue of 20 paragraph 56(1)(q) or subsection 135(7) or 137(5);"

(2) Subparagraph 110.1(3)(b)(i) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

"(i) the aggregate of amounts each of which is an amount included by virtue of subsection 148(1) or (1.1) in computing the taxpayer's income for the year in respect of the disposition of an interest 30 in a life insurance policy"

(3) Subsection 110.1(5) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

"(5) For the purposes of this section, 35 grossed-up dividends of a taxpayer for a taxation year means the amount required by subsection 82(1) to be included in his income for the year, but does not include any such amount in respect of any 40 dividend

(a) received by the taxpayer from a corporation with which he does not deal at arm's length, or

Meaning of  
"grossed-up  
dividends"

33. (1) Le paragraphe 110(1) de ladite loi est modifié par le retranchement du mot «et» à la fin de l'alinéa g), par l'adjonction du mot «et» à la fin de l'alinéa h) et par l'adjonction 5 de l'alinéa suivant:

«i) tout remboursement de prestations payable par le contribuable en vertu de la Partie VIII de la *Loi de 1971 sur l'assurance-chômage* au plus tard le 30 avril de l'année suivante dans la mesure 10 où le montant n'était pas déductible dans le calcul de son revenu imposable pour toute année d'imposition antérieure.»

Rembourse-  
ment de  
prestations  
d'assurance-  
chômage

(2) Le présent article s'applique aux 15 années d'imposition 1979 et suivantes.

34. (1) L'alinéa 110.1(2)f) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«f) un montant inclus dans le calcul du revenu du contribuable pour l'année en 20 vertu de l'alinéa 56(1)q) ou du paragraphe 135(7) ou 137(5);»

(2) Le sous-alinéa 110.1(3)b)(i) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«(i) du total des montants dont chacun 25 représente un montant inclus en vertu du paragraphe 148(1) ou (1.1) dans le calcul du revenu du contribuable pour l'année à l'égard de la disposition d'un intérêt dans une police d'assurance-vie 30

(3) Le paragraphe 110.1(5) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«(5) Aux fins du présent article, le terme «dividendes majorés» d'un contribuable pour une année d'imposition dési- 35 gne le montant qui doit être inclus, en vertu du paragraphe 82(1), dans son revenu pour l'année, mais ne comprend pas un tel montant relatif à un dividende

Sens de  
«dividendes  
majorés»

a) reçu par le contribuable d'une corpo- 40 ration avec laquelle il a un lien de dépendance, ou

*Clause 33:* This amendment, together with the amendment to paragraph 60(n) proposed in clause 17, would implement paragraph (17) of the Income Tax Motion, which is quoted in the explanatory note to clause 17.

*Article 33 du bill:* Cette modification, ainsi que la modification à l'alinéa 60n) proposée à l'article 17 du bill, mettent en vigueur l'article (17) de la Motion, qui est cité dans la note explicative de l'article 17 du bill.

*Clause 34:* (1) This amendment, which adds the underlined cross-reference, would in part implement paragraph (55) of the Income Tax Motion, which is quoted in the explanatory note to clause 47.

*Article 34 du bill:* (1) Cette modification, qui ajoute le renvoi souligné, met en partie en vigueur l'article (55) de la Motion, qui est cité dans la note explicative de l'article 47 du bill.

(2) This amendment, which adds the underlined words and cross-reference, is related to the amendment proposed in subclause 50(1).

(2) Cette modification, qui ajoute les mots et le renvoi soulignés, est reliée à la modification proposée au paragraphe 50(1) du bill.

(3) This amendment, which makes minor technical changes in the opening words of subsection 110.1(5) and adds the sidelined paragraph, would implement paragraph (40) of the Income Tax Motion, which reads as follows:

“(40) That amounts received after November 16, 1978 that are deemed by section 84 of the Act to be dividends be excluded from income qualifying for the \$1,000 investment income deduction.”

(3) Cette modification, qui apporte des modifications d'ordre technique au début du paragraphe 110.1(5) et qui ajoute l'alinéa bordé d'une verticale, met en vigueur l'article (40) de la Motion, qui se lit comme suit:

«(40) Que les montants reçus, après le 16 novembre 1978, qui sont réputés, en vertu de l'article 84 de la Loi, être des dividendes, soient exclus du revenu admissible à la déduction de \$1,000 au titre du revenu de placement.»

<p>(b) deemed by section 84 to have been received by the taxpayer.”</p>	<p>b) réputé reçu par le contribuable en vertu de l'article 84.»</p>
<p>(4) Subsection (1) is applicable to the 1979 and subsequent taxation years.</p>	<p>(4) Le paragraphe (1) s'applique aux années d'imposition 1979 et suivantes.</p>
<p>(5) Subsection (2) is applicable to the 1980 and subsequent taxation years.</p>	<p>(5) Le paragraphe (2) s'applique aux 5 années d'imposition 1980 et suivantes.</p>
<p>(6) Subsection (3) is applicable to dividends received or deemed to have been received after November 16, 1978.</p>	<p>(6) Le paragraphe (3) s'applique aux dividendes reçus ou réputés avoir été reçus après le 16 novembre 1978.</p>
<p>35. (1) Subparagraphs 111(7.2)(b)(i) to 10 (iii) of the said Act are repealed and the following substituted therefor:</p>	<p>35. (1) Les sous-alinéas 111(7.2)b(i) à 10 (iii) de ladite loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit:</p>
<p>“(i) the amount referred to in subparagraph 138(4.2)(a)(iv) exceeds the aggregate of 15</p> <p>(ii) the amount of the reserve determined for the purpose of subparagraph 138(4.2)(a)(i),</p> <p>(iii) in any case where subparagraph 138(4.2)(a)(ii) applies, the aggregate of 20 amounts referred to therein, and</p> <p>(iv) in any case where subparagraph 138(4.2)(a)(iii) applies, the amount referred to therein.”</p>	<p>«(i) du montant visé au sous-alinéa 138(4.2)a(iv) 15</p> <p>qui est en sus du total des montants 15 suivants:</p> <p>(ii) le montant de la réserve déterminée aux fins du sous-alinéa 138(4.2)a(i),</p> <p>(iii) dans tous les cas où le sous-alinéa 138(4.2)a(ii) s'applique, le total des 20 montants qui y sont mentionnés, et</p> <p>(iv) dans tous les cas où le sous-alinéa 138(4.2)a(iii) s'applique, le montant qui y est mentionné.»</p>
<p>(2) This section is applicable to the 1978 25 and subsequent taxation years.</p>	<p>(2) Le présent article s'applique aux 25 années d'imposition 1978 et suivantes.</p>
<p>36. (1) Section 112 of the said Act is amended by adding thereto, immediately after subsection (2) thereof, the following subsections: 30</p>	<p>36. (1) L'article 112 de ladite loi est modifié par l'adjonction, immédiatement après le paragraphe (2), des paragraphes 30 suivants: 30</p>
<p>“(2.1) No deduction may be made under subsection (1) or (2) in computing the taxable income of a particular corporation that is</p> <p>(a) a corporation described in any of 35 paragraphs 39(5) (b) to (f) or an insurance corporation,</p> <p>(b) a corporation in which a corporation described in paragraph (a) has an equity percentage (within the meaning 40 that would be assigned by paragraph 95(4)(b) if</p> <p>(i) the rules in paragraph 94(1)(d) were applicable to all trusts, wherever resident, and 45</p>	<p>“(2.1) Aucune déduction ne peut être faite en vertu des paragraphes (1) ou (2) dans le calcul du revenu imposable d'une corporation donnée qui est</p> <p>a) une corporation décrite à l'un quel- 35 conque des alinéas 39(5)b) à f) ou une corporation d'assurance,</p> <p>b) une corporation dans laquelle une corporation décrite à l'alinéa a) a un pourcentage d'intérêt (au sens qui serait 40 accordé à cette expression par l'alinéa 95(4)b) si</p> <p>(i) les règles de l'alinéa 94(1)d) étaient applicables à toutes les fidu- 45 cies, sans égard à leur résidence, et</p>

Where no deduction permitted

Cas où aucune déduction n'est permise



*Clause 35:* This amendment, which would substitute a cross-reference to subparagraph 138(4.2)(a)(iv) for a reference to subparagraph 138(4.2)(a)(iii) and add the sidelined subparagraph, is related to the amendment to paragraph 138(4.2)(a) proposed in subclause 44(1).

*Clause 36:* New. This amendment would in part implement paragraph (73) of the Income Tax Motion, which is quoted in the explanatory note to subclauses 66(5) to (7).

*Article 35 du bill:* Cette modification, qui remplace un renvoi au sous-alinéa 138(4.2)a)(iii) par un renvoi au sous-alinéa 138(4.2)a)(iv) et qui ajoute le sous-alinéa bordé d'une verticale, est reliée à la modification à l'alinéa 138(4.2)a) proposée au paragraphe 44(1) du bill.

*Article 36 du bill:* Nouveau. Cette modification met en partie en vigueur l'article (73) de la Motion, qui est cité dans la note explicative des paragraphes 66(5) à (7) du bill.

(ii) the references in subparagraph 95(4)(a)(i) to "number of shares" and "number of issued shares" were read as references to "number of issued shares other than shares that were not term preferred shares on November 17, 1978, but would have been term preferred shares on that day, had they not been issued before that day, or that are not term preferred shares by reason of having been issued pursuant to an agreement in writing made before November 17, 1978 and, in either case, that were issued in a transaction between persons dealing at arm's length")

of not less than 10%, or

(c) a corporation whose principal business is the ownership of shares, and that is or would be, if all corporations described in paragraphs (a) and (b) were members of a related group, controlled by a related group of corporations described in paragraph (a) or (b),

in respect of a dividend received on a term preferred share by the particular corporation other than a dividend paid on a share of the capital stock of a corporation that was not acquired in the ordinary course of the business carried on by the particular corporation.

Idem

(2.2) No deduction may be made under subsection (1) or (2) in computing the taxable income of a particular corporation (other than a corporation described in any of paragraphs (2.1) (a) to (c)) in respect of a dividend on a share of the capital stock of a corporation that was acquired after October 23, 1979 if a corporation described in any of paragraphs (2.1)(a) to (c) or a person related thereto, or a partnership or trust of which any such corporation or a person related thereto is a member or beneficiary, as the case may be, is or may be required to

(a) acquire the share at any time, or

(b) provide any form of guarantee, security or covenant providing protection with respect to the share."

(ii) les mentions au sous-alinéa 95(4)a(i) du «nombre d'actions» et du «nombre d'actions émises» devaient se lire comme si elles renvoyaient au «nombre d'actions émises, à l'exception des actions qui n'étaient pas des actions privilégiées à terme le 17 novembre 1978, mais qui auraient été des actions privilégiées à terme à cette date, si elles n'avaient pas été émises avant cette date, ou qui ne sont pas des actions privilégiées à terme parce qu'elles ont été émises par suite d'une entente écrite conclue avant le 17 novembre 1978 et, dans chaque cas, 15 qui ont été émises par une transaction entre personnes qui traitaient sans lien de dépendance»)

d'au moins 10%, ou

c) une corporation dont l'entreprise principale consiste à posséder des actions, et qui est ou serait contrôlée, si toutes les corporations décrites aux alinéas a) et b) appartenaient à un groupe lié, par un groupe lié de corporations décrites à l'alinéa a) ou b),

relativement à un dividende que la corporation donnée a reçu sur une action privilégiée à terme, à l'exception d'un dividende versé sur une action du capital-actions d'une corporation qui n'a pas été acquise dans le cours normal de l'entreprise exploitée par la corporation donnée.

(2.2) Aucune déduction ne peut être faite en vertu des paragraphes (1) ou (2) dans le calcul du revenu imposable d'une corporation donnée (autre qu'une corporation décrite à l'un quelconque des alinéas (2.1) a) à c)) relativement à un dividende sur une action du capital-actions d'une corporation qui a été acquise après le 23 octobre 1979 si une corporation décrite à l'un quelconque des alinéas (2.1)a) à c) ou une personne qui y est liée, ou une société ou une fiducie dont fait partie ou est bénéficiaire, selon le cas, cette corporation ou une personne qui y est liée, est tenue ou peut être tenue

a) d'acquérir l'action à une date quelconque, ou



(2) Subsection 112(2.1) of the said Act, as enacted by subsection (1) is applicable in respect of dividends received after November 16, 1978 except that, in its application to dividends received by an insurance corporation, (other than a life insurance corporation) it is applicable only in respect of dividends received on shares acquired after October 23, 1979.

37. (1) Subparagraph 113(2)(b)(ii) of the said Act is repealed.

(2) This section is applicable to the 1976 and subsequent taxation years.

38. (1) All that portion of subsection 125(1) of the said Act preceding paragraph (a) thereof is repealed and the following substituted therefor:

Small business deduction

“125. (1) There may be deducted from the tax otherwise payable under this Part for a taxation year by a corporation (other than a corporation that carried on a non-qualifying business in Canada in the year) that was, throughout the year, a Canadian-controlled private corporation, an amount equal to 21% of the least of”

(2) All that portion of subsection 125(1) of the said Act following paragraph (d) thereof is repealed.

(3) Section 125 of the said Act is further amended by adding thereto, immediately after subsection (1) thereof, the following subsection:

Idem

“(1.1) There may be deducted from the tax otherwise payable under this Part for a taxation year by a corporation that was, throughout the year, a Canadian-controlled private corporation and that carried on a non-qualifying business in Canada in the year, an amount equal to 12 2/3% of the lesser of

(a) the amount, if any, by which

b) de fournir une garantie, une caution ou un engagement quelconque en garantie de l'action.»

(2) Le paragraphe 112(2.1) de ladite loi, tel qu'édicte par le paragraphe (1), s'applique aux dividendes reçus après le 16 novembre 1978, mais lorsqu'il s'applique à des dividendes reçus par une corporation d'assurance (autre qu'une corporation d'assurance-vie), il ne s'applique qu'aux dividendes reçus sur des actions acquises après le 23 octobre 1979.

37. (1) Le sous-alinéa 113(2)b)(ii) de ladite loi est abrogé.

(2) Le présent article s'applique aux années d'imposition 1976 et suivantes.

38. (1) La partie du paragraphe 125(1) de ladite loi qui précède l'alinéa a) est abrogée et remplacée par ce qui suit:

«125. (1) Une corporation (autre qu'une corporation qui exploitait une entreprise non admissible au Canada dans l'année), qui a été pendant toute l'année une corporation privée dont le contrôle est canadien, peut déduire de l'impôt payable par ailleurs pour une année d'imposition en vertu de la présente Partie une somme égale à 21% du moins élevé des montants suivants:»

Déduction accordée aux petites entreprises

(2) La partie du paragraphe 125(1) de ladite loi qui suit l'alinéa d) est abrogée.

(3) L'article 125 de ladite loi est en outre modifié par l'insertion, après le paragraphe (1), du paragraphe suivant:

«(1.1) Une corporation, qui a été pendant toute l'année une corporation privée dont le contrôle est canadien et qui exploitait une entreprise non admissible dans l'année peut déduire de l'impôt payable par ailleurs pour une année d'imposition en vertu de la présente Partie une somme égale à 12 2/3% du moins élevé des montants suivants:

Idem



*Clause 37:* This amendment would implement paragraph (41) of the Income Tax Motion, which reads as follows:

“(41) That for the 1976 and subsequent taxation years, subparagraph 113(2)(b)(ii) of the Act be repealed with respect to dividends received from a foreign affiliate.”

The relevant portion of subsection 113(2) reads as follows:

“(2) Where, at any particular time in a taxation year ending after 1975, a corporation resident in Canada has received a dividend on a share owned by it at the end of its 1975 taxation year of the capital stock of a foreign affiliate of the corporation, there may be deducted from the income for the year of the corporation for the purpose of computing its taxable income for the year, an amount in respect of the dividend equal to the lesser of

(b) the amount, if any, by which

(i) the adjusted cost base to the corporation of the share at the end of its 1975 taxation year

exceeds the aggregate of

(ii) the amount, if any, by which the aggregate of amounts required by paragraph 92(1)(a) to be added in computing the adjusted cost base referred to in subparagraph (i) exceeds the aggregate of amounts required by paragraph 92(1)(b) to be deducted in computing that adjusted cost base.”

*Clause 38:* (1) to (3) These amendments would in part implement paragraphs (42) and (43) of the Income Tax Motion, which are quoted in the explanatory notes to subclauses (5) to (7).

*Article 37 du bill:* Cette modification met en vigueur l'article (41) de la Motion, qui se lit comme suit:

«(41) Que, pour 1976 et les années d'imposition ultérieures, le sous-alinéa 113(2)b)(ii) de la Loi soit abrogé à l'égard des dividendes reçus d'une corporation étrangère affiliée.»

La partie pertinente du paragraphe 113(2) se lit comme suit:

«(2) Lorsque, à une date donnée dans une année d'imposition se terminant après 1975, une corporation qui réside au Canada a reçu un dividende sur une action qui lui appartenait à la fin de son année d'imposition 1975 et qui faisait partie du capital-actions d'une corporation étrangère affiliée de la corporation, peut être déduite du revenu de la corporation pour l'année aux fins du calcul de son revenu imposable pour l'année, une somme relative au dividende, égale au moins élevé des montants suivants:

b) la fraction, si fraction il y a,

(i) du prix de base rajusté de l'action, pour la corporation, à la fin de son année d'imposition 1975

qui est en sus du total

(ii) de la fraction, si fraction il y a, du total des montants qui, selon l'alinéa 92(1)a), doivent être ajoutés dans le calcul du prix de base rajusté mentionné au sous-alinéa (i), qui est en sus du total des montants qui, selon l'alinéa 92(1)b), doivent être déduits lors du calcul du prix de base rajusté.»

*Article 38 du bill:* (1) à (3) Ces modifications mettent en vigueur les articles (42) et (43) de la Motion qui sont cités dans les notes explicatives vis-à-vis les paragraphes (5) à (7) du bill.

(i) the aggregate of all amounts each of which is the income of the corporation for the year from a business carried on in Canada that is an active business or a non-qualifying business, 5 exceeds

(ii) the aggregate of all amounts each of which is a loss of the corporation for the year from a business carried on in Canada that is an active business or a non-qualifying business; and 10

(b) the least of the amounts that would be determined under paragraphs (1)(b), (c) and (d) in respect of the corporation for the year if subsection (1) applied to 15 the corporation in respect of the year."

a) la fraction, si fraction il y a,

(i) du total des sommes qui constituent chacune le revenu de la corporation pour l'année tiré d'une entreprise exploitée au Canada qui est exploitée 5 activement ou qui est non admissible,

qui est en sus

(ii) du total des sommes qui constituent chacune une perte de la corporation pour l'année provenant de l'ex- 10 ploitation au Canada d'une entreprise exploitée activement ou d'une entreprise non admissible; et

b) le moindre des montants qui seraient obtenus en vertu des alinéas (1)b), c) et 15 d) à l'égard de la corporation pour l'année si le paragraphe (1) s'appliquait à la corporation pour l'année.»

(4) All that portion of subsection 125(6) of the said Act preceding paragraph (a) thereof is repealed and the following substituted therefor: 20

(4) La partie du paragraphe 125(6) de ladite loi qui précède l'alinéa a) est abrogée 20 et remplacée par ce qui suit:

#### Definitions

"(6) In this section and section 129,"

"(6) Dans le présent article et l'article 129,»

#### Définitions

(5) Paragraph 125(6)(b) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(5) L'alinéa 125(6)b) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit: 25

#### "Cumulative deduction account"

"(b) "cumulative deduction account" of 25 a corporation at the end of any taxation year means the amount, if any, by which the aggregate of

(i) the corporation's cumulative deduction account at the end of the 30 immediately preceding taxation year,

(ii) the amount, if any, by which the corporation's taxable income for the taxation year exceeds 4 times the least of the amounts determined 35 under subparagraphs 129(3) (a) (i) to (iv) in respect of the corporation for the year,

(iii) 4/3 of the amount, if any, by which the aggregate of amounts 40 deductible under section 112 or subsection 113(1) from the corporation's income for the year exceeds 4 times the amount of the tax under Part IV

"(b) «compte des déductions cumulatives» d'une corporation à la fin de toute année d'imposition désigne la fraction, si fraction il y a, du total

#### «compte des déductions cumulatives»

(i) du compte des déductions cumula- 30 tives de la corporation, à la fin de l'année d'imposition précédente,

(ii) de la fraction, si fraction il y a, du revenu imposable de la corporation pour l'année d'imposition qui est en 35 sus du montant égal à 4 fois la moindre des sommes déterminées en vertu des sous-alinéas 129(3)a) (i) à (iv) à l'égard de la corporation pour l'année, et 40

(iii) des 4/3 de la fraction, si fraction il y a, du total des montants déductibles en vertu de l'article 112 ou du paragraphe 113(1) du revenu de la corporation pour l'année qui est en 45

(4) This amendment is related to the amendments proposed in subclauses (6) and (7) and in clause 41.

(5) This amendment would in part implement paragraph (42) of the Income Tax Motion, which reads as follows:

“(42) That, in computing the cumulative deduction account of a corporation at the end of a taxation year,

(a) where the taxation year ends after November 16, 1978, the reduction in the cumulative deduction account for dividends paid in the year refer to the full amount of the corporation's dividend refund rather than to a proportion thereof, and

(b) where the taxation year ends after October 23, 1979, adjustments be made as a result of the amendments proposed in paragraph (43) of this Motion.”

Paragraph 125(6)(b) at present reads as follows:

“(6) in this section,

(b) “cumulative deduction account” of a corporation at the end of any taxation year means the amount, if any, by which the aggregate of

(i) the corporation's cumulative deduction account at the end of the immediately preceding taxation year,

(ii) the amount, if any, by which the corporation's taxable income for the taxation year exceeds 4 times the least of the amounts determined under subparagraphs 129(3)(a)(i) to (iv) in respect of the corporation for the year, and

(iii) 4/3 of the amount, if any, by which the aggregate of amounts deductible under section 112 or subsection 113(1)

(4) Cette modification est reliée aux modifications proposées aux paragraphes (6) et (7) du bill et à l'article 41 du bill.

(5) Cette modification met partiellement en vigueur l'article (42) de la Motion, qui se lit comme suit:

«(42) Que, dans le calcul du compte des déductions cumulatives d'une corporation à la fin d'une année d'imposition,

a) lorsque l'année d'imposition se termine après le 16 novembre 1978, la réduction du compte des déductions cumulatives à l'égard des dividendes versés dans l'année se rapporte au montant complet du remboursement au titre de dividendes de la corporation plutôt qu'à une fraction de celui-ci, et que

b) lorsque l'année d'imposition se termine après le 23 octobre 1979, des changements soient apportés suite aux modifications proposées à l'article (43) de la Motion.»

L'alinéa 125(6)b) se lit comme suit:

«(6) Dans le présent article,

b) «compte des déductions cumulatives» d'une corporation à la fin de toute année d'imposition désigne la fraction, si fraction il y a, du total

(i) du compte des déductions cumulatives de la corporation, à la fin de l'année d'imposition précédente,

(ii) de la fraction, si fraction il y a, du revenu imposable de la corporation pour l'année d'imposition qui est en sus du montant égal à 4 fois la moindre des sommes déterminées en vertu des sous-alinéas 129(3)a)(i) à (iv) à l'égard de la corporation pour l'année, et

(iii) des 4/3 de la fraction, si fraction il y a, du total des montants déductibles en vertu de l'article 112 ou du paragraphe



payable by the corporation for the year, and

(iii.1) the amount, if any, of the specified addition to the cumulative deduction account of the corporation for the year

exceeds the aggregate of

(iv)  $\frac{4}{3}$  of the amount, if any, by which the aggregate of the qualifying taxable dividends paid by the corporation in the year exceeds 4 times its dividend refund (within the meaning assigned by subsection 129(1)) for the year, and

(iv.1) the amount, if any, of the specified reduction in the cumulative deduction account of the corporation for the year

except that, where the corporation carried on a non-qualifying business in Canada in the year, the reference in subparagraphs (iii) and (iv) to " $\frac{4}{3}$ " shall be read as references to " $\frac{3}{2}$ ";

(6) Subsection 125(6) of the said Act is further amended by adding thereto the following paragraphs:

"Active business"

"(d) "active business" carried on by a corporation in a taxation year means the business of manufacturing or processing property for sale or lease, mining, operating an oil or gas well, prospecting, exploring or drilling for natural resources, construction, logging, farming, fishing, selling property as a principal, transportation or any other business carried on by the corporation other than a specified investment business or a non-qualifying business;

"Income of the corporation for the year from an active business"

(e) "income of the corporation for the year from an active business" means the income of the corporation from an active business carried on by it, including any income pertaining to or incident to that business and amounts deemed by subsection 129(6) to be income from an active business, but does not include income for the year from a source in

sus du montant égal à 4 fois le montant de l'impôt en vertu de la Partie IV que doit payer la corporation pour l'année, et

(iii.1) du montant, si montant il y a, de l'augmentation désignée du compte des déductions cumulatives de la corporation pour l'année

qui est supérieur au total

(iv) des  $\frac{4}{3}$  de la fraction, si fraction il y a, du total des dividendes imposables admissibles payés par la corporation dans l'année, qui est en sus du montant égal à 4 fois la fraction de son remboursement au titre de dividendes (au sens du paragraphe 129(1)) pour l'année, et

(iv.1) du montant, si montant il y a, de la diminution désignée du compte des déductions cumulatives de la corporation pour l'année

sauf que, lorsque la corporation exploitait une entreprise non admissible au Canada dans l'année, la fraction " $\frac{4}{3}$ " dans les sous-alinéas (iii) et (iv) doit se lire comme étant " $\frac{3}{2}$ ";

(6) Le paragraphe 125(6) de ladite loi est en outre modifié par l'adjonction des alinéas suivants:

"(d) «entreprise exploitée activement» par une corporation dans une année d'imposition désigne une entreprise de fabrication ou de transformation de biens aux fins de la vente ou de la location, une entreprise d'exploitation minière, d'exploitation d'un puits de pétrole ou de gaz, de prospection, d'exploration ou de forage en vue de la découverte de ressources naturelles, de construction, d'exploitation forestière, d'exploitation agricole, de pêche, une entreprise de vente de biens à titre de principal, une entreprise de transport, ou toute autre entreprise exploitée par la corporation qui n'est pas une entreprise de placement désignée ou une entreprise non admissible;

e) «revenu de la corporation pour l'année provenant d'une entreprise exploitée activement» désigne le revenu de la corporation provenant d'une entreprise exploitée activement



from the corporation's income for the year exceeds 4 times the amount of the tax under Part IV payable by the corporation for the year

exceeds

(iv) 4/3 of the amount, if any, by which the aggregate of the qualifying taxable dividends paid by the corporation in the year exceeds 4 times that proportion of its dividend refund (within the meaning assigned by subsection 129(1)) for the year that

(A) the aggregate of the qualifying taxable dividends paid by it in the year

is of

(B) the aggregate of the taxable dividends paid by it in the year; and"

113(1) du revenu de la corporation pour l'année qui est en sus du montant égal à 4 fois le montant de l'impôt en vertu de la Partie IV que doit payer la corporation pour l'année

qui est supérieure

(iv) aux 4/3 de la fraction, si fraction il y a, du total des dividendes imposables admissibles payés par la corporation dans l'année, qui est en sus du montant égal à 4 fois la fraction de son remboursement au titre de dividendes (au sens du paragraphe 129(1)) pour l'année *qui est représentée par le rapport entre*

(A) le total des dividendes imposables admissibles payés par la corporation dans l'année

et

(B) le total des dividendes imposables payés par la corporation dans l'année; et»

(6) and (7) New. These amendments would implement paragraph (43) of the Income Tax Motion, which reads as follows:

"(43) That, for taxation years commencing after 1979 in the case of a corporation in existence on October 23, 1979 and for taxation years commencing after October 23, 1979 in any other case,

(a) the definition of "active business" be amended to exclude certain investment businesses and certain non-qualifying professional, management and personal service businesses, and

(b) a Canadian-controlled private corporation that carries on a non-qualifying business referred to in paragraph (a) be restricted to a small business deduction of 12-2/3%."

(6) et (7) Nouveaux. Ces modifications mettent en vigueur l'article (43) de la Motion, qui se lit comme suit:

«(43) Que, pour les années d'imposition commençant après 1979 dans le cas d'une corporation qui existait au 23 octobre 1979 et, pour les années d'imposition commençant après le 23 octobre 1979 dans tout autre cas,

a) la définition de «entreprise exploitée activement» soit modifiée de façon à exclure certaines entreprises de placement et certaines entreprises professionnelles, de gestion et de services personnels non admissibles, et que

b) une corporation privée dont le contrôle est canadien qui exploite une entreprise visée à l'alinéa a) ne puisse bénéficier que d'une déduction de 12 2/3% à titre de déduction accordée aux petites entreprises.»

“Non-qualifying business”

Canada that is a property (within the meaning assigned by subsection 129(4.1));

(f) “non-qualifying business” carried on by a corporation in a taxation year means

- (i) the professional practice of an accountant, dentist, lawyer, medical doctor, veterinarian or chiropractor,
- (ii) a business of providing services if more than 66 2/3% of the gross revenue for the year of that business derived from services

(A) is derived from services provided to, or performed for or on behalf of, one entity, and

(B) can reasonably be attributed to services performed by persons who are specified shareholders of the corporation or persons related thereto

unless the corporation employs in the business throughout the year more than five full-time employees who are not specified shareholders of the corporation or persons related thereto, or

(iii) a business the principal purpose of which is to provide managerial, administrative, financial, maintenance or other similar services, including the leasing of property, to one or more businesses connected at any time in the year with the corporation;

“Income of the corporation for the year from a non-qualifying business”

(g) “income of the corporation for the year from a non-qualifying business” means the income of the corporation from a non-qualifying business carried on by it, including any income pertaining to or incident to that business and amounts deemed by subsection 129(6) to be income from a non-qualifying business, but does not include income for the year from a source in Canada that is a property (within the meaning assigned by subsection 129(4.1)); and

“Specified investment business”

(h) “specified investment business” carried on by a corporation in a taxation year means a business (other than the business of leasing property other than

poration provenant d’une entreprise exploitée activement par la corporation, y compris tout revenu qui se rapporte directement ou de manière accessoire à cette entreprise et les montants réputés, aux termes du paragraphe 129(6), être un revenu provenant d’une entreprise exploitée activement, mais ne comprend pas un revenu pour l’année tiré d’une source au Canada qui est un bien (au sens du paragraphe 129(4.1));

f) «entreprise non admissible» exploitée par une corporation dans une année d’imposition désigne

«entreprise non admissible»

(i) l’exercice de la profession de 15 comptable, de dentiste, d’avocat, de médecin, de vétérinaire ou de chiropraticien,

(ii) une entreprise de fourniture de services si plus de 66 2/3% des recettes brutes de l’entreprise pour l’année proviennent de services

(A) fournis à une entité ou rendus pour elle ou pour son compte, et

(B) qui peuvent vraisemblablement être attribués à des services rendus par des actionnaires désignés de la corporation ou des personnes qui sont liées à eux,

à moins que la corporation n’emploie dans son entreprise tout au long de l’année plus de cinq employés à plein temps qui ne sont pas des actionnaires désignés de la corporation ni des personnes liées à eux, ou

(iii) une entreprise dont l’objet principal consiste à fournir des services de gestion, d’administration, d’entretien, des services d’ordre financier ou d’autres services semblables, y compris la location de biens à une ou plusieurs entreprises rattachées à la corporation à quelque moment que ce soit pendant l’année;

g) «revenu de la corporation pour l’année tiré d’une entreprise non admissible» désigne le revenu de la corporation tiré d’une entreprise non admissible qu’elle exploite, y compris tout revenu relatif à cette entreprise et les montants réputés en vertu du paragraphe 129(6) être des

«revenu de la corporation pour l’année tiré d’une entreprise non admissible»



real property) the principal purpose of which is to derive income from property, unless the corporation employs in the business throughout the year more than five full-time employees who are not specified shareholders of the corporation or persons related thereto.” 5

revenus tirés d'une entreprise non admissible, mais ne comprend pas un revenu pour l'année tiré d'une source au Canada qui est un bien (au sens du paragraphe 129(4.1)); et 5

h) «entreprise de placement désignée» exploitée par une corporation au cours d'une année d'imposition désigne une entreprise (à l'exception de la location de biens autres que des biens immobiliers) dont le but principal est de tirer un revenu de biens, à moins que la corporation n'emploie dans l'entreprise tout au long de l'année plus de cinq employés à plein temps qui ne sont pas des actionnaires désignés de la corporation ni des personnes liées à eux.» 10 15

«entreprise de placement désignée»

(7) Section 125 of the said Act is further amended by adding thereto the following subsections:

(7) L'article 125 de ladite loi est en outre modifié par l'adjonction des paragraphes suivants: 20

Rules applicable

“(8) Where any particular amount paid or payable to a corporation (in this subsection referred to as the “recipient corporation”) by another corporation (in this subsection referred to as the “associated corporation”) with which the recipient corporation was associated in any particular taxation year would otherwise be included in computing the income of the recipient corporation for the particular year from a non-qualifying business, the following rules apply: 15 20

(a) in computing the recipient corporation's income for the year from a non-qualifying business 25

(i) there shall not be included any portion (in this subsection referred to as the “specified portion”) of the particular amount that was or may be deductible in computing the income of the associated corporation for any taxation year from an active business carried on by it in Canada, and 30

(ii) no deduction shall be made in respect of any outlay or expense, to the extent that that outlay or expense may reasonably be regarded as having been made or incurred by the recipient corporation for the purpose of 35

«(8) Lorsqu'une somme déterminée payée ou payable à une corporation (appelée dans le présent paragraphe «la corporation bénéficiaire») par une autre corporation (appelée dans le présent paragraphe la «corporation associée») à laquelle la corporation bénéficiaire était associée au cours d'une année d'imposition donnée, serait par ailleurs incluse dans le calcul du revenu de la corporation bénéficiaire tiré, pour l'année donnée, d'une entreprise non admissible, les règles suivantes s'appliquent: 25 30

a) dans le calcul du revenu de la corporation bénéficiaire tiré, pour l'année, d'une entreprise non admissible, 35

(i) on ne doit pas inclure toute partie (appelée dans le présent paragraphe la «partie désignée») de la somme déterminée qui était ou peut être déductible lors du calcul du revenu de la corporation associée tiré, pour une année d'imposition, d'une entreprise exploitée activement au Canada par elle, et 40 45

(ii) il ne doit pas être fait de déduction à l'égard de tout débours ou de toute dépense, dans la mesure où ce débours ou cette dépense peut raison-

Règles qui s'appliquent





## Definitions

## "Business connected"

gaining or producing the specified portion;

(b) the specified portion shall be deemed to be income of the recipient corporation for the particular year from carrying on an active business in Canada; and 5

(c) any outlay or expense, to the extent described in subparagraph (a)(ii), shall be deemed to have been made or incurred by the recipient corporation for the purpose of gaining or producing that income. 10

(9) For the purposes of paragraphs (6) (f) and (h), 15

(a) "business connected" at any time in a taxation year with a corporation means any business carried on by an individual, a partnership or another corporation if at that time more than 20% of the shares of any class of the capital stock of the corporation are owned, directly or indirectly, by 20

(i) the individual,

(ii) one or more members of the partnership, 25

(iii) one or more specified shareholders of the other corporation, or

(iv) the other corporation

as the case may be, and for the purposes of this definition, 30

(v) shares of the corporation owned by a person related to the individual referred to in subparagraph (i), a member of a partnership referred to in subparagraph (ii) or a shareholder referred to in subparagraph (iii) shall be deemed to be owned by that individual, member or shareholder, as the case may be, and not by the person who actually owned the shares, and 40

(vi) a trust of which any individual, member or shareholder referred to in any of subparagraphs (i) to (iii) or any person related thereto is a beneficiary shall be deemed to be 45

nablement être considérée comme ayant été faite ou engagée par la corporation bénéficiaire en vue de gagner ou de faire produire la partie désignée; 5

b) la partie désignée est réputée constituer pour l'année donnée un revenu de la corporation bénéficiaire tiré de l'exploitation d'une entreprise exploitée activement au Canada; et 10

c) tout débours ou toute dépense, dans la mesure visée au sous-alinéa a)(ii), est réputé avoir été fait ou engagé par la corporation bénéficiaire en vue de gagner ou de faire produire ce revenu. 15

(9) Aux fins des alinéas (6)f) et h),

a) «entreprise rattachée» à une corporation à une date quelconque d'une année d'imposition s'entend de toute entreprise exploitée par un particulier, une société ou une autre corporation si à cette date plus de 20% des actions, de quelque catégorie que ce soit, du capital-actions de la corporation appartiennent, directement ou indirectement, 25

(i) au particulier,

(ii) à un ou plusieurs des membres de la société,

(iii) à un ou plusieurs actionnaires désignés de l'autre corporation, ou 30

(iv) à l'autre corporation,

selon le cas, et aux fins de la présente définition,

(v) des actions de la corporation appartenant à une personne liée au particulier visé au sous-alinéa (i), au membre de la société visé au sous-alinéa (ii) ou à l'actionnaire visé au sous-alinéa (iii) sont réputées appartenir au particulier, au membre ou à l'actionnaire, selon le cas, et non à la personne à qui elles appartenaient réellement, et 40

(vi) la fiducie dont est bénéficiaire le particulier, le membre ou l'actionnaire visé à l'un quelconque des sous-alinéas (i) à (iii) ou toute personne liée à eux est réputée être liée au particulier visé au sous-alinéa (i), au 45

## Définitions

## «entreprise rattachée»



	related to an individual referred to in subparagraph (i), a member of a partnership referred to in subparagraph (ii) or a shareholder referred to in subparagraph (iii), as the case may be;	5	membre de la société visé au sous-alinéa (ii) ou à l'actionnaire visé au sous-alinéa (iii), selon le cas;	
"Entity"	(b) "entity" includes a partnership, a person other than a member of a related group and one or more persons who are members of a related group; and,	10	b) «entité» comprend une société, une personne autre qu'un membre d'un groupe lié et une ou plusieurs personnes qui sont membres d'un groupe lié; et	«entité» 5
"Specified shareholder"	(c) "specified shareholder" of a corporation in a taxation year means a taxpayer who owns, directly or indirectly, at any time in the year, not less than 10% of the issued shares of any class of the capital stock of the corporation and for the purposes of this definition	15	c) «actionnaire désigné» d'une corporation au cours d'une année d'imposition s'entend d'un contribuable possédant, directement ou indirectement, à une date quelconque de l'année, au moins 10% des actions émises, de quelque catégorie que ce soit, du capital-actions de la corporation, et aux fins de la présente définition,	«actionnaire désigné» 10
	(i) a taxpayer shall be deemed to own each share of the capital stock of the corporation owned at that time by a person with whom he does not deal at arm's length, and	20	(i) un contribuable est réputé posséder chaque action du capital-actions de la corporation que possède à cette date une personne avec laquelle il a un lien de dépendance, et	20
	(ii) each beneficiary of a trust shall be deemed to own that proportion of all of such shares owned by the trust at that time that the fair market value at that time of his beneficial interest in the trust is of the fair market value at that time of all beneficial interests in the trust.	25	(ii) chaque bénéficiaire d'une fiducie est réputé posséder la fraction de toutes les actions que la fiducie possède à cette date représentée par le rapport entre la juste valeur marchande de ses droits dans la fiducie à cette date et la juste valeur marchande à cette date de tous les droits détenus dans la fiducie.	25
	(10) For the purposes of subparagraph (6)(f)(ii), where a corporation was a member of a partnership at any time in a taxation year,	30	(10) Aux fins du sous-alinéa (6)f(ii), lorsqu'une corporation faisait partie d'une société à une date quelconque d'une année d'imposition,	30
Where corporation a member of a partnership	(a) there shall be included in the gross revenue for the year of a particular business carried on by the corporation in Canada, that proportion of the gross revenue of that business carried on in Canada by the partnership, for the fiscal period of the partnership coinciding with or ending in that year, that the corporation's share of the income of the partnership from that business for that fiscal period is of the income of the partnership from that business for that fiscal period; and	35	a) il doit être inclus dans les recettes brutes provenant, pour l'année, d'une entreprise donnée, exploitée par la corporation au Canada, le pourcentage des recettes brutes tirées de l'entreprise en question exploitée au Canada par la société, pour l'exercice financier de la société qui coïncide avec cette année ou se termine au cours de celle-ci, que représente le rapport existant entre la part de la corporation du revenu que la société tire de cette entreprise pour cet exercice financier et le revenu que la société tire de cette entreprise pour cet exercice financier; et	35
	(b) clause (A) thereof shall be read as if the reference to "one entity" were a	40		Corporation faisant partie d'une société 45





reference to "a number of entities that is not more than the number of members of the partnership at the end of the fiscal period of the partnership coinciding with or ending in that year".

5

b) la disposition (A) dudit sous-alinéa doit s'interpréter comme si l'expression «une entité» signifiait «un nombre d'entités qui n'est pas supérieur au nombre des membres de la société à la fin de l'exercice financier de la société qui coïncide avec cette année ou se termine au cours de celle-ci».

5

Where corporation deemed to employ more than five full-time employees

(11) For the purposes of paragraph (6)(h), a particular corporation shall be deemed to employ in its business more than five full-time employees throughout a taxation year if

10

(a) in the course of carrying on an active business, any other corporation associated with it, or a corporation that carried on a business connected (within the meaning assigned by paragraph (9)(a)) with it, provides managerial, administrative, financial, maintenance or other similar services to the particular corporation in the year; and

15

(b) the particular corporation could reasonably be expected to require more than the equivalent of five full-time employees if those services had not been provided.

20

(11) Aux fins de l'alinéa (6)h), une corporation donnée est réputée employer dans son entreprise plus de cinq employés à plein temps au cours d'une année d'imposition si

Circonstances dans lesquelles la corporation est réputée avoir plus de cinq employés à plein temps

10

a) dans le cadre de l'exploitation d'une entreprise exploitée activement, toute autre corporation associée à elle, ou une corporation qui exploitait une entreprise rattachée (au sens de l'alinéa (9)a)) à la sienne, a fourni à la corporation donnée pendant l'année des services de gestion, d'administration, d'entretien, des services d'ordre financier ou d'autres services semblables; et

15

20

b) l'on peut raisonnablement s'attendre à ce que la corporation donnée ait besoin de plus que l'équivalent de cinq employés à plein temps en l'absence de ces services.

25

Definitions

(12) For the purposes of paragraph (6)(b),

30

(a) "specified addition to the cumulative deduction account" of a corporation for a taxation year means the aggregate of

(i) where subparagraph (ii) does not apply to the corporation in the year and where the corporation carried on a non-qualifying business in Canada in the year and did not carry on such a business in Canada in its immediately preceding taxation year, an amount equal to 1/8 of its cumulative deduction account at the end of the immediately preceding taxation year,

40

(ii) where the corporation is a corporation formed as a result of an amalgamation (within the meaning of section 87) or merger, the taxation year is its first taxation year commencing after the amalgamation or merger

45

(12) Aux fins de l'alinéa (6)b),

Définitions

a) «augmentation désignée du compte des déductions cumulatives» d'une corporation pour une année d'imposition désigne le total

«augmentation désignée du compte des déductions cumulatives»

30

(i) lorsque le sous-alinéa (ii) ne s'applique pas à la corporation dans l'année et lorsque la corporation exploitait une entreprise non admissible au Canada dans l'année et n'exploitait pas une telle entreprise au Canada dans son année d'imposition immédiatement précédente, du montant égal à 1/8 de son compte des déductions cumulatives à la fin de l'année d'imposition immédiatement précédente,

35

40

(ii) lorsque la corporation est une corporation constituée par une fusion (au sens de l'article 87) ou une unification, l'année d'imposition est sa première année d'imposition commençant après la fusion ou l'unification et

45

50

"Specified addition to the cumulative deduction account"



"Specified reduction in the cumulative deduction account"

and the corporation carried on a non-qualifying business in Canada in the year, an amount equal to 1/8 of the aggregate of amounts each of which is the cumulative deduction account, 5 immediately before the amalgamation or merger, of a predecessor corporation that did not carry on a non-qualifying business in its last taxation year, and 10

(iii) where the corporation carried on a non-qualifying business in Canada in the year, 1/8 of the amount, if any, added under paragraph 88(1)(e.3) to the corporation's cumulative deduction account at the end of the year in respect of a subsidiary that did not carry on a non-qualifying business in the taxation year in which it was wound up; and 20

(b) "specified reduction in the cumulative deduction account" of a corporation for a taxation year means the aggregate of

(i) where subparagraph (ii) does not apply to the corporation in the year and where the corporation did not carry on a non-qualifying business in Canada in the year and carried on such a business in its immediately preceding taxation year, an amount equal to 1/9 of its cumulative deduction account at the end of the immediately preceding taxation year, 30

(ii) where the corporation is a corporation formed as a result of an amalgamation (within the meaning of section 87) or merger, the taxation year is its first taxation year commencing after the amalgamation or merger and the corporation did not carry on a non-qualifying business in Canada in the year, an amount equal to 1/9 of the aggregate of amounts each of which is the cumulative deduction account, immediately before the amalgamation or merger, of a predecessor corporation that carried on a non-qualifying business in its last taxation year, 40 45 50

(iii) where the corporation did not carry on a non-qualifying business in Canada in the year, 1/9 of the amount, if any, added under paragraph 88(1)(e.3) to the corporation's

qu'elle exploitait une entreprise non admissible dans l'année, du montant égal à 1/8 du total des montants dont chacun est le compte des déductions cumulatives, immédiatement avant la fusion, d'une corporation remplacée qui n'exploitait pas une entreprise non admissible dans sa dernière année d'imposition, et 5

(iii) lorsque la corporation exploitait une entreprise non admissible au Canada dans l'année, de 1/8 du montant, si montant il y a, ajouté en vertu de l'alinéa 88(1)e.3) au compte des déductions cumulatives de la corporation à la fin de l'année à l'égard d'une filiale qui n'exploitait pas une entreprise non admissible dans l'année d'imposition pendant laquelle elle a été liquidée; et 10 20

b) «diminution désignée du compte des déductions cumulatives» d'une corporation pour une année d'imposition désigne le total

«diminution désignée du compte des déductions cumulatives»

(i) lorsque le sous-alinéa (ii) ne s'applique pas à la corporation dans l'année et lorsque la corporation n'exploitait pas une entreprise non admissible au Canada dans l'année et exploitait une telle entreprise dans son année d'imposition immédiatement précédente, du montant égal à 1/9 de son compte des déductions cumulatives à la fin de l'année d'imposition immédiatement précédente, 35

(ii) lorsque la corporation est une corporation constituée par une fusion (au sens de l'article 87) ou une unification, l'année d'imposition est sa première année d'imposition commençant après la fusion ou l'unification et que la corporation n'exploitait pas une entreprise non admissible au Canada dans l'année, du montant égal à 1/9 du total des montants dont chacun est le compte des déductions cumulatives, immédiatement avant la fusion ou l'unification, d'une corporation remplacée qui exploitait une entreprise non admissible dans sa dernière année d'imposition, 40 45 50

(iii) lorsque la corporation n'exploitait pas une entreprise non admissible au Canada dans l'année, de 1/9 du montant, si montant il y a, ajouté en vertu





cumulative deduction account at the end of the year in respect of a subsidiary that carried on a non-qualifying business in the taxation year in which it was wound up,

and, for greater certainty, a business carried on by a corporation in any taxation year preceding the taxation year of the corporation in respect of which subsection (1.1) came into force shall be deemed not to be a non-qualifying business.”

(8) Subject to subsection (10), subsections (1), (3), (4), (5), (6) and (7) are applicable to taxation years commencing after 1979 in respect of corporations in existence on October 23, 1979 and to taxation years commencing after October 23, 1979 in any other case.

(9) Subsection (5) is applicable for the purposes of computing the cumulative deduction account of a corporation at the end of any taxation year ending after October 23, 1979 except that subparagraph 125(6)(b)(iv) of the said Act, as amended, by deleting the reference to a proportion of a dividend refund, by subsection (5) of this section, is applicable for the purpose of computing the cumulative deduction account of a corporation at the end of any taxation year ending after November 16, 1978.

(10) For the purposes of paragraph 70(11)(c) of the said Act, as amended by subsection 23(2) of this Act, the definitions “active business”, “non-qualifying business” and “specified investment business” in subsection 125(6) of the said Act, as enacted by subsection (6) of this section, are applicable after May 25, 1978.

39. (1) All that portion of subparagraph 126(2.1)(b)(ii) of the said Act preceding clause (A) thereof is repealed and the following substituted therefor:

“(ii) the taxpayer’s income, other than his income earned in the year in a province (within the meaning assigned by paragraph 120(4)(a)),”

de l’alinéa 88(1)e.3) au compte des déductions cumulatives de la corporation à la fin de l’année à l’égard d’une filiale qui exploitait une entreprise non admissible dans l’année d’imposition au cours de laquelle elle a été liquidée,

et, pour plus de précision, une entreprise exploitée par une corporation dans n’importe quelle année d’imposition précédant l’année d’imposition de la corporation à l’égard de laquelle le paragraphe (1.1) est entré en vigueur est réputée ne pas être une entreprise non admissible.»

(8) Sous réserve du paragraphe (10), les paragraphes (1), (3), (4), (5), (6) et (7) s’appliquent aux années d’imposition commençant après 1979 dans le cas des corporations qui existaient le 23 octobre 1979, et aux années d’imposition commençant après le 23 octobre 1979 dans tous les autres cas.

(9) Le paragraphe (5) s’applique au calcul du compte des déductions cumulatives d’une corporation à la fin de toute année d’imposition se terminant après le 23 octobre 1979, sauf que le sous-alinéa 125(6)b)(iv) de ladite loi, tel que modifié par le paragraphe (5) du présent article par le retrait du renvoi à une fraction d’un paiement d’un remboursement de dividende, s’applique au calcul d’un compte des déductions cumulatives d’une corporation à la fin de toute année d’imposition se terminant après le 16 novembre 1978.

(10) Pour l’application de l’alinéa 70(11)c) de ladite loi, modifié par le paragraphe 23(2) de la présente loi, les définitions d’«entreprise exploitée activement», d’«entreprise non admissible» et d’«entreprise de placement désignée» du paragraphe 125(6) de ladite loi, tel qu’il est édicté par le paragraphe (6) du présent article, s’appliquent après le 25 mai 1978.

39. (1) La partie du sous-alinéa 126(2.1)b)(ii) de ladite loi qui précède la disposition (A) est abrogée et remplacée par ce qui suit:

«(ii) à son revenu, autre que le revenu gagné par lui dans l’année dans une province (au sens de l’alinéa 120(4)a)),»

*Clause 39:* This amendment, which adds the underlined words, would implement paragraph (44) of the Income Tax Motion, which reads as follows:

“(44) That for the 1978 and subsequent taxation years, for the purposes of the foreign tax credit formula, the amount of the income earned in the year in a province be the amount thereof as determined for the purposes of section 120 of the Act.”

*Article 39 du bill:* Cette modification, qui ajoute les mots soulignés, met en vigueur l'article (44) de la Motion, qui se lit comme suit:

«(44) Que, pour 1978 et les années d'imposition ultérieures, aux fins du calcul du crédit d'impôt étranger, le montant du revenu gagné dans une province, dans l'année, soit le montant de ce revenu, tel que déterminé aux fins de l'article 120 de la Loi.»

(2) This section is applicable to the 1978 and subsequent taxation years.

(2) Le présent article s'applique aux années d'imposition 1978 et suivantes.

40. (1) All that portion of subsection 127(9) of the said Act preceding paragraph (a.1) thereof is repealed and the following substituted therefor:

40. (1) La partie du paragraphe 127(9) de ladite loi qui précède l'alinéa a.1) est abrogée 5 et remplacée par ce qui suit: 5

"Investment tax credit" defined

"(9) For the purposes of subsections (5) to (8) and subject to subsection (11.1), "investment tax credit" of a taxpayer at the end of a taxation year means the 10 amount, if any, by which the aggregate of  
(a) an amount equal to 5% of the aggregate of all amounts each of which is the capital cost to him of a qualified property or qualified transportation 15 equipment acquired by him in the year or the amount of a qualified expenditure in respect of scientific research made by him in the year, determined without reference to subsection 13(7.1)," 20

«(9) Aux fins des paragraphes (5) à (8) et sous réserve du paragraphe (11.1), «crédit d'impôt à l'investissement» d'un contribuable à la fin d'une année d'imposition désigne la fraction, si fraction il y a, 10 du total

Définition de «crédit d'impôt à l'investissement»

a) d'un montant égal à 5% du total de tous les montants dont chacun est le coût en capital, pour lui, d'un bien admissible ou du matériel de transport 15 admissible acquis par lui au cours de l'année ou le montant d'une dépense admissible faite par lui au titre d'une recherche scientifique au cours de l'année, calculé sans égard au paragraphe 20 13(7.1),»

(2) Paragraph 127(9)(b) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(2) L'alinéa 127(9)b) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

"(b) an amount equal to 5% of the aggregate of all amounts each of which 25 is the capital cost to him of a qualified property or qualified transportation equipment acquired by him in any of the 5 immediately preceding taxation years or the amount of a qualified expenditure 30 in respect of scientific research made by him in any of the 5 immediately preceding taxation years, determined without reference to subsection 13(7.1),"

«b) d'un montant égal à 5% du total de tous les montants dont chacun est le 25 coût en capital, pour lui, d'un bien admissible ou du matériel de transport admissible acquis par lui au cours de l'une des 5 années d'imposition précédentes ou le montant d'une dépense 30 admissible au titre d'une recherche scientifique, faite par lui au cours de l'une des 5 années d'imposition précédentes, calculé sans égard au para- 35 graphe 13(7.1),»

(3) Paragraphs 127(10)(a) and (b) of the 35 said Act are repealed and the following substituted therefor:

(3) Les alinéas 127(10)a) et b) de ladite loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit:

"(a) a prescribed building to the extent that it is acquired by the taxpayer after June 23, 1975, or 40  
(b) prescribed machinery and equipment acquired by the taxpayer after June 23, 1975"

«a) un bâtiment prescrit dans la mesure où il est acquis par le contribuable après le 23 juin 1975, ou 40  
b) les machines et le matériel prescrits, acquis par le contribuable après le 23 juin 1975»



*Clause 40:* (1) to (6) These amendments would implement paragraph (2) of the Income Tax Motion, which reads as follows:

“(2) That the investment tax credit be modified in the following ways:

- (a) the credit be extended by repealing the June 30, 1980 termination date for qualifying property and expenditures,
- (b) the credit be increased for qualifying property acquired after November 16, 1978 to 7%, 10% and 20% depending on location of use of the qualified property in Canada,
- (c) a credit of 7% apply to acquisitions after November 16, 1978 of qualifying transportation equipment for use in a taxable business carried on in Canada, and
- (d) the credit for eligible current and capital scientific research expenditures incurred after November 16, 1978 be increased
  - (i) to 25% for a Canadian-controlled private corporation which qualifies in the year in which the expenditure is made for the small business deduction, and
  - (ii) in any other case, to 20% for research carried on in the Atlantic provinces and the Gaspé Peninsula of Quebec and 10% for research carried on elsewhere in Canada.”

Subsection 127(9) and the relevant portion of subsection 127(10) at present read as follows:

“(9) For the purposes of subsections (5) to (8), “investment tax credit” of a taxpayer at the end of a taxation year means the amount, if any, by which the aggregate of

(a) an amount equal to 5% of the aggregate of all amounts each of which is the capital cost to him of a qualified property acquired by him in the year or the amount of a qualified expenditure in respect of scientific research made by him in the year, determined without reference to subsection 13(7.1),

(a.1) where, after March 31, 1977, the taxpayer has acquired a qualified property primarily for use in, or made a qualified expenditure in respect of scientific research to be carried out in, the Province of Newfoundland, Prince Edward Island, Nova Scotia or New Brunswick or in the Gaspé Peninsula, an amount equal to 5% of the aggregate of all amounts each of which is the capital cost to him of that qualified property acquired by him in the year or the amount of that qualified expenditure made by him in the year, determined without reference to subsection 13(7.1),

(a.2) where, after March 31, 1977, the taxpayer had acquired a qualified property primarily for use in, or made a qualified expenditure in respect of scientific research to be carried out in, a prescribed designated region, an amount equal to 2 1/2% of the aggregate of all amounts each of which is the capital cost to him of that qualified property acquired by him in the year or the amount of that qualified expenditure made by him in the year, determined without reference to subsection 13(7.1),

(b) an amount equal to 5% of the aggregate of all amounts each of which is the capital cost to him of a qualified property acquired by him in any of the 5 immediately preceding taxation years or the amount of a qualified expenditure in respect of scientific research made by him in any of the 5 immediately preceding taxation years, determined without reference to subsection 13(7.1),

*Article 40 du bill:* (1) à (6) Ces modifications mettent en vigueur l'article (2) de la Motion, qui se lit comme suit:

«(2) Que les dispositions concernant le crédit d'impôt à l'investissement soient modifiées de la façon suivante:

- a) le crédit soit prolongé par l'abrogation de la date du 30 juin 1980 comme date limite pour acquérir des biens admissibles et pour effectuer des dépenses admissibles,
- b) le crédit pour les biens admissibles acquis après le 16 novembre 1978 soit augmenté à 7%, 10% ou 20% compte tenu du lieu d'utilisation au Canada des biens admissibles,
- c) un crédit de 7% soit applicable aux acquisitions effectuées, après le 16 novembre 1978, de matériel de transport admissible pour utilisation dans l'exploitation au Canada d'une entreprise imposable, et
- d) le crédit pour les dépenses en immobilisations admissibles et les dépenses courantes admissibles relatives à la recherche scientifique encourues après le 16 novembre 1978 soit augmenté
  - (i) à 25% dans le cas d'une corporation privée dont le contrôle est canadien qui est admissible à la déduction accordée aux petites entreprises dans l'année au cours de laquelle la dépense est effectuée, et
  - (ii) dans tout autre cas, à 20% pour les recherches effectuées dans les provinces atlantiques et dans la péninsule de Gaspé, au Québec, et à 10% pour les recherches effectuées ailleurs au Canada.»

Le paragraphe 127(9) et la partie pertinente du paragraphe 127(10) se lisent comme suit:

«(9) Aux fins des paragraphes (5) à (8), «crédit d'impôt à l'investissement» d'un contribuable à la fin d'une année d'imposition désigne la fraction, si fraction il y a, du total

a) d'un montant égal à 5% du total de tous les montants dont chacun est le coût en capital, pour lui, d'un bien admissible acquis par lui au cours de l'année ou le montant d'une dépense admissible faite par lui au titre d'une recherche scientifique au cours de l'année calculé sans égard au paragraphe 13(7.1),

a.1) lorsque le contribuable a acquis après le 31 mars 1977 un bien admissible pour l'utiliser principalement dans les provinces de Terre-Neuve, de l'Île-du-Prince-Édouard, de la Nouvelle-Écosse ou du Nouveau-Brunswick ou dans la péninsule de Gaspé, ou qu'il a fait une dépense admissible au titre d'une recherche scientifique qui doit être effectuée dans ces régions, d'un montant égal à 5% du total de tous les montants dont chacun est le coût en capital, pour lui, de ce bien admissible acquis par lui au cours de l'année ou le montant de cette dépense admissible faite par lui au cours de l'année, calculé sans égard au paragraphe 13(7.1),

a.2) lorsque le contribuable a acquis après le 31 mars 1977 un bien admissible pour l'utiliser principalement dans une région désignée prescrite ou qu'il a fait une dépense admissible au titre d'une recherche scientifique qui doit être effectuée dans cette région, d'un montant égal à 2 1/2% du total de tous les montants dont chacun est le coût en capital, pour lui, de ce bien admissible acquis par lui au cours de l'année ou le montant de cette dépense admissible faite par lui au cours de l'année, calculé sans égard au paragraphe 13(7.1),

b) d'un montant égal à 5% du total de tous les montants dont chacun est le coût en capital, pour lui, d'un bien admissible acquis

(4) Subparagraph 127(10)(d)(ii) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“(ii) use of the property by the first lessee commenced after June 23, 1975.”

(5) Paragraph 127(10.1)(c) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(4) Le sous-alinéa 127(10)d)(ii) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«(ii) le locataire initial a commencé à utiliser le bien après le 23 juin 1975.»

(5) L'alinéa 127(10.1)c) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

“Qualified expenditure”

“(c) “qualified expenditure” means an expenditure in respect of scientific research made by a taxpayer after March 31, 1977 that qualifies as an expenditure described in paragraph 37(1)(a) or subparagraph 37(1)(b)(i), but does not include a prescribed expenditure; and

(d) “qualified transportation equipment” of a taxpayer means prescribed equipment acquired by him after November 16, 1978 that has not been used for any purpose whatever before it was acquired by the taxpayer and that is

(i) to be used by him principally for the purpose of transporting passengers, property or passengers and property, in Canada or to and from Canada, in the ordinary course of carrying on a business in Canada other than a business

(A) the income from which is exempt from income tax by virtue of any provision of this Act, or

(B) the income from which is not included in his income or, in the case of a non-resident person, his taxable income earned in Canada, or

(ii) to be leased by the taxpayer, if

(A) the equipment is leased by the taxpayer in the ordinary course of carrying on a business in Canada, the income from which is other than income referred to in clause (i)(A) or (B), to a lessee who can reasonably be expected to use the equipment principally for the purposes and under the circumstances referred to in subparagraph (i), and

«c) «dépense admissible» désigne une dépense au titre d'une recherche scientifique faite par un contribuable après le 31 mars 1977 qui est admissible à titre de dépense visée à l'alinéa 37(1)a) ou au sous-alinéa 37(1)b)(i), mais ne comprend pas une dépense prescrite; et

d) «matériel de transport admissible» d'un contribuable désigne le matériel prescrit qu'il a acquis après le 16 novembre 1978 et qui n'a pas été utilisé à quelque fin que ce soit avant son acquisition par le contribuable et

(i) qu'il doit utiliser principalement afin de transporter des passagers, des biens, ou des passagers et des biens, au Canada ou en provenance ou à destination du Canada, dans le cours ordinaire de l'exploitation d'une entreprise au Canada autre qu'une entreprise

(A) dont le revenu est exonéré de l'impôt sur le revenu en vertu de toute disposition de la présente loi, 30 ou

(B) dont le revenu n'est pas inclus dans son revenu ou, dans le cas d'une personne non résidente, son revenu imposable gagné au Canada, ou 35

(ii) qu'il doit donner en location, si

(A) le matériel est donné en location par le contribuable dans le cours ordinaire de l'exploitation d'une entreprise au Canada, dont le revenu est autre que le revenu visé à la disposition (i)(A) ou (B), à un locataire dont on peut raisonnablement s'attendre à ce qu'il utilise le matériel principalement à des fins

«dépense admissible»

«matériel de transport admissible»

“Qualified transportation equipment”



(b.1) where, after March 31, 1977, the taxpayer has acquired a qualified property primarily for use in, or made a qualified expenditure in respect of scientific research to be carried out in, the Province of Newfoundland, Prince Edward Island, Nova Scotia or New Brunswick or in the Gaspé Peninsula, an amount equal to 5% of the aggregate of all amounts each of which is the capital cost to him of that qualified property acquired by him in any of the 5 immediately preceding taxation years or the amount of that qualified expenditure made by him in any of the 5 immediately preceding taxation years, determined without reference to subsection 13(7.1),

(b.2) where, after March 31, 1977, the taxpayer has acquired a qualified property primarily for use in, or made a qualified expenditure in respect of scientific research to be carried out in, a prescribed designated region, an amount equal to 2 1/2% of the aggregate of all amounts each of which is the capital cost to him of that qualified property acquired by him in any of the 5 immediately preceding taxation years or the amount of that qualified expenditure made by him in any of the 5 immediately preceding taxation years, determined without reference to subsection 13(7.1),

(c) an amount equal to the aggregate of all amounts each of which is an amount required to be added in computing his investment tax credit at the end of the year by virtue of subsection (7) or (8), and

(d) the aggregate of all amounts each of which is an amount required to be added in computing his investment tax credit at the end of any of the five immediately preceding taxation years by virtue of subsection (7) or (8)

exceeds the aggregate of

(e) the aggregate of all amounts each of which is that portion of the amount deducted under subsection (5) from the tax for the year otherwise payable under this Part by the taxpayer for any of the 5 immediately preceding taxation years that is in respect of qualified property acquired by him in those years or a qualified expenditure in respect of scientific research made by him in those years, and

(f) the aggregate of all amounts each of which is an amount required to be deducted in computing his investment tax credit at the end of the year or at the end of any of the five immediately preceding taxation years by virtue of subsection (6) or (7).

(10) For the purposes of subsection (9), a "qualified property" of a taxpayer means

(a) a prescribed building to the extent that it is

(i) acquired by the taxpayer after June 23, 1975 and before July 1, 1980, or

(ii) acquired by the taxpayer after June 30, 1980, if installation of the footings or other base support for the building was commenced by the taxpayer after June 23, 1975 and before July 1, 1980 and the building was completed in substantial accordance with plans and specifications agreed to in writing by the taxpayer before July 1, 1980, or

(b) prescribed machinery and equipment acquired by the taxpayer after June 23, 1975 and before July 1, 1980

that has not been used for any purpose whatever before it was acquired by the taxpayer and that is . . .

The amendment to subparagraph 127(10)(d)(ii) would delete a reference to "and before July 1, 1980".

par lui au cours de l'une des 5 années d'imposition précédentes ou le montant d'une dépense admissible au titre d'une recherche scientifique, faite par lui au cours de l'une des 5 années d'imposition précédentes, calculé sans égard au paragraphe 13(7.1),

b.1) lorsque, après le 31 mars 1977, le contribuable a acquis un bien admissible pour l'utiliser principalement dans les provinces de Terre-Neuve, de l'Île-du-Prince-Édouard, de la Nouvelle-Écosse ou du Nouveau-Brunswick ou dans la péninsule de Gaspé, ou qu'il a fait une dépense admissible au titre d'une recherche scientifique, qui doit être effectuée dans ces régions, d'un montant égal à 5% du total de tous les montants dont chacun est le coût en capital, pour lui, de ce bien admissible acquis par lui au cours de l'une des 5 années d'imposition précédentes ou le montant de cette dépense admissible faite par lui au cours de l'une des 5 années d'imposition précédentes, calculé sans égard au paragraphe 13(7.1),

b.2) lorsque, après le 31 mars 1977, le contribuable a acquis un bien admissible pour l'utiliser principalement dans une région désignée prescrite ou qu'il a fait une dépense admissible au titre d'une recherche scientifique qui doit être effectuée dans cette région, d'un montant égal à 2 1/2% du total de tous les montants dont chacun est le coût en capital, pour lui, de ce bien admissible acquis par lui au cours de l'une des 5 années d'imposition précédentes ou le montant de cette dépense admissible faite par lui au cours de l'une des 5 années d'imposition précédentes, calculé sans égard au paragraphe 13(7.1),

c) d'un montant égal au total de tous les montants dont chacun est un montant qui doit être ajouté dans le calcul de son crédit d'impôt à l'investissement à la fin de l'année en conformité des paragraphes (7) ou (8), et

d) du total de tous les montants dont chacun est un montant qui doit être ajouté dans le calcul de son crédit d'impôt à l'investissement à la fin de l'une quelconque des cinq années d'imposition précédentes en conformité des paragraphes (7) ou (8)

qui est en sus

e) du total de tous les montants dont chacun est la fraction du montant déduit, en vertu du paragraphe (5), de l'impôt pour l'année payable par ailleurs par le contribuable sous le régime de la présente Partie, pour l'une des 5 années d'imposition précédentes, afférente aux biens admissibles acquis par lui au cours de ces années ou à une dépense admissible faite par lui au titre d'une recherche scientifique au cours de ces années, et

f) du total de tous les montants dont chacun est un montant qui doit être déduit dans le calcul de son crédit d'impôt à l'investissement à la fin de l'année ou à la fin de l'une quelconque des cinq années d'imposition précédentes en conformité des paragraphes (6) ou (7).

(10) Aux fins du paragraphe (9), «biens admissibles» d'un contribuable désigne

a) un bâtiment prescrit dans la mesure où il est

(i) acquis par le contribuable après le 23 juin 1975 et avant le 1<sup>er</sup> juillet 1980, ou

(ii) acquis par le contribuable après le 30 juin 1980, si l'installation de la semelle du bâtiment ou d'un autre genre d'appui en fondation de celui-ci a été commencée par le contribuable après le 23 juin 1975 et avant le 1<sup>er</sup> juillet 1980 et que le bâtiment ait été achevé en conformité effective de plans et devis acceptés par écrit par le contribuable avant le 1<sup>er</sup> juillet 1980, ou

b) les machines et matériels prescrits acquis par le contribuable après le 23 juin 1975 et avant le 1<sup>er</sup> juillet 1980

(B) the taxpayer is a corporation whose principal business is a business described in any of clauses 127(10)(d)(i)(A) to (E), or any combination thereof, or is a taxpayer whose principal business is passenger, property or passenger and property transport.”

et dans des circonstances visées au sous-alinéa (i), et

(B) le contribuable est une corporation dont l'entreprise principale est une entreprise visée à l'une quelconque des dispositions 127(10)d(i)(A) à (E) ou une combinaison de celles-ci, ou est un contribuable dont l'entreprise principale est le transport de passagers, de biens, ou de passagers et de biens.»

(6) Section 127 of the said Act is further amended by adding thereto, immediately after subsection (11) thereof, the following subsection:

(6) L'article 127 de ladite loi est en outre modifié par l'adjonction, immédiatement après le paragraphe (11), du paragraphe suivant:

Application of ss. (9) after November 16, 1978

“(11.1) In applying subsection (9) in respect of

(a) a qualified property or qualified transportation equipment acquired after November 16, 1978, the references in paragraphs (a) and (b) thereof to “5%” shall be read as references to “7%”, the references in paragraphs (a.1) and (b.1) thereof to “5%” shall be read as references to “13%” and the references in paragraphs (a.2) and (b.2) thereof to “2 1/2%” shall be read as references to “3%”; and

(b) a qualified expenditure incurred after November 16, 1978,

(i) where the expenditure was incurred by a Canadian-controlled private corporation in a taxation year of the corporation in which it is or would, if it had sufficient taxable income for the year, be entitled to a deduction under subsection 125(1) in computing its tax payable under this Part for the year, the references in paragraphs (a) and (b) thereof to “5%” shall be read as references to “25%” and the references in paragraphs (a.1), (a.2), (b.1) and (b.2) thereof to “2 1/2%” or “5%”, as the case may be, shall be read as references to “0%”, and

(ii) in any other case, the references in paragraphs (a), (a.1), (b) and (b.1) thereof to “5%” shall be read as refer-

“(11.1) Dans l'application du paragraphe (9) à l'égard

a) d'un bien admissible ou de matériel de transport admissible acquis après le 16 novembre 1978, les renvois aux alinéas a) et b) à «5%» doivent s'interpréter comme des renvois à «7%», les renvois aux alinéas a.1) et b.1) à «5%» doivent s'interpréter comme des renvois à «13%» et les renvois aux alinéas a.2) et b.2) à «2 1/2%» doivent s'interpréter comme des renvois à «3%»; et

b) d'une dépense admissible engagée après le 16 novembre 1978,

(i) lorsque la dépense a été engagée par une corporation privée dont le contrôle est canadien dans une année d'imposition de la corporation au cours de laquelle elle a ou aurait, si elle avait un revenu imposable suffisant pour l'année, droit à une déduction en vertu du paragraphe 125(1) dans le calcul de son impôt payable, pour l'année, en vertu de la présente Partie, les renvois aux alinéas a) et b) à «5%» doivent s'interpréter comme des renvois à «25%» et les renvois aux alinéas a.1), a.2), b.1) et b.2) à «2 1/2%» ou «5%», selon le cas, doivent s'interpréter comme des renvois à «0%», et

(ii) dans tous les autres cas, les renvois aux alinéas a), a.1), b) et b.1) à «5%» doivent s'interpréter comme des

Application du paragraphe (9) après le 16 novembre 1978



The amendment to subsection 127(10.1) would delete a reference to “and before July 1, 1980” from paragraph (c) and add the sidelined paragraph (d).

qui n'ont jamais été employés à quelque fin que ce soit avant leur acquisition par le contribuable et qui. . .»

La modification au sous-alinéa 127(10)d)(ii) fait disparaître un renvoi à «et avant le 1<sup>er</sup> juillet 1980».

La modification au paragraphe 127(10.1) fait disparaître un renvoi à «et avant le 1<sup>er</sup> juillet 1980» de l'alinéa c) et ajoute l'alinéa d) bordé d'une verticale.

ences to "10%" and the references in paragraphs (a.2) and (b.2) thereof to "2 1/2%" shall be read as references to "0%".

(7) This section is applicable in respect of qualified property and qualified transportation equipment acquired after November 16, 1978 and in respect of qualified expenditures incurred after November 16, 1978.

41. (1) Subparagraph 129(3)(a)(iii) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

"(iii) 25% of the amount, if any, by which the corporation's taxable income for the year exceeds the aggregate of

(A) 4 times the amount, if any, deductible under subsection 125(1),

(B) 8 times the amount, if any, deductible under subsection 125(1.1),  
(C) 10/4 of the aggregate of amounts deducted under subsection 126(1), and

(D) 2 times the aggregate of amounts deducted under subsection 126(2)

from the tax for the year otherwise payable by it under this Part, and"

(2) Paragraph 129(4)(a) of the said Act is amended by adding the word "and" at the end of subparagraph (i) thereof and by striking out all that portion after subparagraph (i) thereof and substituting the following therefor:

"(ii) all amounts each of which is the corporation's income for the year from a source in Canada that is a property (other than exempt income, any dividend the amount of which was deductible in computing its taxable income for the year or income from real property of a corporation that is not a Canadian-controlled private corporation) determined after deducting all outlays and expenses deductible in computing the corporation's income for the year to the extent that they may reasonably be regarded as having been made or

renvois à «10%» et les renvois aux alinéas a.2) et b.2) à «2 1/2%» doivent s'interpréter comme des renvois à «0%».

(7) Le présent article s'applique à un bien admissible et au matériel de transport admissible acquis après le 16 novembre 1978 et aux dépenses admissibles engagées après le 16 novembre 1978.

41. (1) Le sous-alinéa 129(3)a)(iii) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«(iii) 25% de la fraction, si fraction il y a, du revenu imposable de la corporation pour l'année qui est en sus du total de

(A) 4 fois la somme, si somme il y a, déductible en vertu du paragraphe 125(1),

(B) 8 fois la somme, si somme il y a, déductible en vertu du paragraphe 125(1.1),

(C) 10/4 du total des sommes déduites en vertu du paragraphe 126(1), et

(D) 2 fois le total des sommes déduites en vertu du paragraphe 126(2)

de l'impôt pour l'année qu'elle doit payer par ailleurs en vertu de la présente Partie, et»

(2) L'alinéa 129(4)a) de ladite loi est modifié par l'adjonction du mot «et» à la fin du sous-alinéa (i) et par le retranchement de la partie qui suit le sous-alinéa (i) qui est remplacée par ce qui suit:

«(ii) des sommes dont chacune est le revenu de la corporation pour l'année tiré d'une source au Canada qui est un bien (sauf le revenu exonéré ou tout dividende dont le montant était déductible lors du calcul de son revenu imposable pour l'année ou le revenu tiré de biens immeubles d'une corporation qui n'est pas une corporation privée dont le contrôle est canadien) déterminé après déduction de tous les débours et dépenses déductibles lors du calcul du revenu de la corporation pour l'année, dans la mesure où ils peuvent raisonnable-

*Clause 41:* (1) This amendment, which would substitute a reference to subsection 125(1) for a reference to section 125 in clause (A) and add clause (B), is consequential on the amendments proposed in subclauses 38(1) and (3).

*Article 41 du bill:* Cette modification, qui remplace un renvoi au paragraphe 125(1) par un renvoi à l'article 125 dans la disposition (A) et qui ajoute la disposition (B), est consécutive aux modifications des paragraphes 38(1) et (3) du bill.

(2) to (5) These amendments would implement paragraph (45) of the Income Tax Motion, which reads as follows:

“(45) That

(a) for taxation years commencing after 1979 in the case of a corporation in existence on October 23, 1979, and

(b) for taxation years commencing after October 23, 1979 in any other case

except in restricted circumstances the income from a business and, in the case of a corporation that is controlled by one or more non-residents, income from the rental of real property not be included in Canadian or foreign investment income for the purposes of the dividend refund.”

Subsection 129(4) at present reads as follows:

“(4) In subsection (3),

(a) “Canadian investment income” of a corporation for a taxation year means the amount, if any, by which the aggregate of

(i) the amount, if any, by which the aggregate of such of the corporation's taxable capital gains for the year from dispositions of property as may reasonably be considered to be income from sources in Canada exceeds the aggregate of such of the corporation's allowable capital losses for the year from dispositions of property as may reasonably be considered to be losses from sources in Canada,

(2) à (5) Ces modifications mettent en vigueur l'article (45) de la Motion, qui se lit comme suit:

«(45) Que,

a) pour les années d'imposition commençant après 1979 dans le cas d'une corporation en existence au 23 octobre 1979, et

b) pour les années d'imposition commençant après le 23 octobre 1979, dans tous les autres cas,

le revenu tiré d'une entreprise et, dans le cas d'une corporation qui est contrôlée par un ou plusieurs non-résidents, le revenu tiré de la location de biens immeubles, ne soit pas inclus dans le revenu de placements au Canada ou dans le revenu de placements à l'étranger aux fins du remboursement au titre de dividendes.»

Le paragraphe 129(4) se lit comme suit:

«(4) Dans le paragraphe (3),

a) «revenu de placements au Canada» d'une corporation pour une année d'imposition signifie la fraction, si fraction il y a, du total

(i) de la fraction, si fraction il y a, du total de la partie des gains en capital imposables que la corporation a tirés dans l'année de la disposition de biens, qui peut raisonnablement être considérée comme étant un revenu provenant de sources situées au Canada, qui est en sus du total des pertes en capital déductibles de la corporation pour l'année, résultant de la disposition de biens, qui peuvent raisonnablement être considérées comme des pertes provenant de sources situées au Canada,

incurred for the purpose of earning the income from that property, exceeds

(iii) the aggregate of amounts each of which is the corporation's loss for the year from a source in Canada that is a property; and" 5

(3) Paragraph 129(4)(b) of the said Act is repealed and the following substituted therefor: 10

"(b) "foreign investment income" of a corporation for a taxation year means the amount that would be determined under paragraph (a) in respect of the corporation for the year if the references 15 in paragraph (a) to "in Canada" were read as references to "outside Canada"."

(4) Section 129 of the said Act is further amended by adding thereto, immediately 20 after subsection (4) thereof, the following subsection:

"Income" or "loss"

"(4.1) For the purposes of paragraph (4)(a) and subsection (6), "income" or "loss" of a corporation for a year from a 25 source in Canada that is a property includes the income or loss from a specified investment business carried on by it in Canada other than income or loss from a source outside Canada but does not 30 include income or loss

(a) from any other business,  
(b) from any property that is incident to or pertains to an active business or a non-qualifying business carried on by it, 35 or

(c) from any property used or held principally for the purpose of gaining or producing income from an active business or a non-qualifying business carried 40 on by it."

(5) Subsection 129(6) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

ment être considérés comme ayant été engagés ou supportés aux fins de gagner le revenu tiré de ce bien,

qui sont en sus

(iii) du total des sommes dont chacune est une perte subie par la corporation pour l'année provenant d'une source au Canada qui est un bien; et» 5

(3) L'alinéa 129(4)b) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit: 10

«b) «revenu de placements à l'étranger» d'une corporation pour une année d'imposition désigne le montant qui serait calculé en vertu de l'alinéa a) relativement à la corporation pour l'année, si 15 dans l'alinéa a), les mots «au Canada» étaient remplacés par les mots «à l'extérieur du Canada»,»

(4) L'article 129 de ladite loi est en outre modifié par l'adjonction immédiatement 20 après le paragraphe (4), du paragraphe suivant:

«(4.1) Aux fins de l'alinéa (4)a) et du paragraphe (6), «revenu» ou «perte» d'une corporation pour une année, provenant 25 d'une source au Canada qui est un bien comprend le revenu ou la perte provenant d'une entreprise de placement désignée qu'elle exploite au Canada, autre que le revenu ou la perte provenant d'une source 30 située à l'extérieur du Canada comprend pas un revenu ou une perte

a) provenant de toute autre entreprise;  
b) provenant d'un bien qui se rapporte directement ou d'une manière accessoire 35 à une entreprise exploitée activement par la corporation à une entreprise non admissible qu'elle exploite; ou

c) provenant d'un bien utilisé ou détenu principalement aux fins de tirer un 40 revenu d'une entreprise exploitée activement par la corporation, ou d'une entreprise non admissible qu'elle exploite, ou de lui faire produire un revenu.»

(5) Le paragraphe 129(6) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit: 45

«Revenu» ou «perte»



(ii) all amounts each of which is the corporation's income for the year (other than exempt income or any dividend the amount of which was deductible under section 112 from its income for the year) from a source in Canada that is a property (other than a property used or held by the corporation in the year in the course of carrying on a business), determined, for greater certainty, after deducting all outlays and expenses deductible in computing the corporation's income for the year to the extent that they may reasonably be regarded as having been made or incurred for the purpose of earning the income from that property,

(iii) all amounts each of which is the corporation's income for the year (other than exempt income) from a source in Canada that is a business other than an active business, determined, for greater certainty, after deducting all outlays and expenses deductible in computing the corporation's income for the year to the extent that they may reasonably be regarded as having been made or incurred for the purpose of earning the income from that business,

exceeds the aggregate of amounts each of which is a loss of the corporation for the year from a source in Canada that is a property or business other than an active business; and

(b) "foreign investment income" of a corporation for a taxation year means the amount, if any, by which

(i) the amount that would be determined under paragraph (a) in respect of the corporation for the year if the references in paragraph (a) to "in Canada" were read as references to "outside Canada",

exceeds

(ii) the aggregate of all amounts deductible under section 113 from the corporation's income for the year."

(ii) des sommes dont chacune est le revenu de la corporation pour l'année (sauf le revenu exonéré ou tout dividende dont le montant était déductible, en vertu de l'article 112, de son revenu pour l'année) tiré d'un bien situé au Canada, (à l'exclusion d'un bien dont la corporation a eu l'usage ou la possession dans l'année aux fins de son entreprise), déterminé pour plus de précision, après déduction de tous les frais et dépenses déductibles lors du calcul du revenu de la corporation pour l'année, dans la mesure où ils peuvent raisonnablement être considérés comme ayant été engagés ou supportés aux fins de gagner le revenu tiré de ce bien,

(iii) des sommes dont chacune est le revenu de la corporation pour l'année (autre qu'un revenu exonéré), tiré d'une entreprise autre qu'une entreprise activement exploitée, et située au Canada, détermine, pour plus de précision, après déduction de tous les frais et dépenses déductibles lors du calcul du revenu de la corporation pour l'année, dans la mesure où ils peuvent raisonnablement être considérés comme ayant été engagés ou supportés aux fins de gagner le revenu tiré de cette entreprise,

qui est en sus du total des sommes dont chacune est une perte subie par la corporation pour l'année, provenant d'un bien, ou d'une entreprise autre qu'une entreprise activement exploitée, situés au Canada; et

b) «revenu de placements à l'étranger» d'une corporation pour une année d'imposition signifie la fraction, si fraction il y a,

(i) du montant qui serait calculé en vertu de l'alinéa a) relativement à la corporation pour l'année, si, dans l'alinéa a), les mots «au Canada» étaient remplacés par les mots «à l'extérieur du Canada»,

qui est en sus

(ii) du total des montants déductibles en vertu de l'article 113 lors du calcul du revenu de la corporation pour l'année.»

Investment  
income from  
associated  
corporation  
deemed to be  
active business  
income

“(6) Where any particular amount paid or payable to a corporation (in this subsection referred to as the “recipient corporation”) by another corporation (in this subsection referred to as the “associated corporation”) with which the recipient corporation was associated in any particular taxation year commencing after 1972, would otherwise be included in computing the income of the recipient corporation for the particular year from a source in Canada that is a property, the following rules apply:

(a) for the purposes of subsection (4), in computing the recipient corporation's income for the year from a source in Canada that is a property,

(i) there shall not be included any portion (in this subsection referred to as the “deductible portion”) of the particular amount that was or may be deductible in computing the income of the associated corporation for any taxation year from an active business or a non-qualifying business carried on by it in Canada, and

(ii) no deduction shall be made in respect of any outlay or expense, to the extent that that outlay or expense may reasonably be regarded as having been made or incurred by the recipient corporation for the purpose of gaining or producing the deductible portion; and

(b) for the purposes of this subsection and section 125,

(i) the deductible portion shall be deemed to be income of the recipient corporation for the particular year from an active business or a non-qualifying business, as the case may be, carried on by it in Canada,

(ii) any outlay or expense, to the extent described in subparagraph (a)(ii), shall be deemed to have been made or incurred by the recipient corporation for the purpose of gaining or producing that income, and

(iii) where the recipient corporation does not have income from an active

«(6) Lorsqu'une somme déterminée payée ou payable à une corporation (appelée dans le présent paragraphe «la corporation bénéficiaire») par une autre corporation (appelée dans le présent paragraphe la «corporation associée») à laquelle la corporation bénéficiaire était associée au cours d'une année d'imposition donnée commençant après 1972, serait par ailleurs incluse dans le calcul du revenu de la corporation bénéficiaire pour l'année donnée, qui provient d'une source au Canada qui est un bien les règles suivantes s'appliquent:

a) aux fins du paragraphe (4), dans le calcul du revenu de la corporation bénéficiaire, pour l'année, provenant d'une source au Canada qui est un bien,

(i) ne sera pas incluse toute partie (appelée dans le présent paragraphe la «partie déductible») de la somme déterminée qui était ou peut être déductible lors du calcul du revenu de la corporation associée pour une année d'imposition, qui provient d'une entreprise exploitée activement ou d'une entreprise non admissible exploitée par elle au Canada, et

(ii) il ne doit pas être fait de déduction à l'égard de tout débours ou de toute dépense, dans la mesure où ce débours ou cette dépense peut raisonnablement être considéré comme ayant été fait ou engagé par la corporation bénéficiaire en vue de gagner ou de faire produire la partie déductible, et

b) aux fins du présent paragraphe et de l'article 125,

(i) la partie déductible est réputée constituer pour l'année donnée un revenu de la corporation bénéficiaire tiré d'une entreprise exploitée activement ou d'une entreprise non admissible, selon le cas, qu'elle exploite au Canada,

(ii) tout débours ou toute dépense, dans la mesure visée au sous-alinéa a)(ii), est réputé avoir été fait ou engagé par la corporation bénéficiaire en vue de gagner ou de faire produire ce revenu, et

Revenu de  
placement  
provenant d'une  
corporation  
associée, réputé  
être un revenu  
provenant d'une  
entreprise  
exploitée  
activement



business carried on by it in Canada in the year, it shall be deemed to have carried on a non-qualifying business in Canada in the year and, in any other case, if the recipient corporation so elects in its return of income under this Part for the year, it shall be deemed to have carried on a non-qualifying business in Canada in the year.”

5

10

(6) This section is applicable to taxation years commencing after 1979 in respect of corporations in existence on October 23, 1979 and to taxation years commencing after October 23, 1979 in any other case.

15

**42.** (1) All that portion of subparagraph 130(3)(a)(viii) of the said Act following clause (B) thereof is repealed and the following substituted therefor:

“(less any dividends or interest received by it in the form of shares, bonds or other securities that had not been sold before the end of the year) was distributed, otherwise than by way of a stock dividend, to its shareholders before the end of the year; and”

20

25

(2) This section is applicable with respect to stock dividends paid after November 16, 1978.

**43.** (1) All that portion of subparagraph 131(2)(a)(i) of the said Act preceding clause (A) thereof is repealed and the following substituted therefor:

“(i) 18% of the aggregate of”

(2) Clause 131(6)(a)(i)(A) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“(A) 50/9 times its refundable capital gains tax on hand at the end of the year, and”

40

(iii) lorsque la corporation bénéficiaire n'a pas de revenu tiré d'une entreprise exploitée activement par elle au Canada, dans l'année, elle est réputée avoir exploité une entreprise non admissible au Canada dans l'année et, dans tout autre cas, si la corporation bénéficiaire en fait le choix dans sa déclaration de revenu en vertu de la présente Partie pour l'année, elle est réputée avoir exploité une entreprise non admissible au Canada dans l'année.»

5

10

(6) Le présent article s'applique aux années d'imposition débutant après 1979 dans le cas de corporations qui existaient le 23 octobre 1979 et aux années d'imposition débutant après le 23 octobre 1979 dans tous les autres cas.

15

**42.** (1) La partie du sous-alinéa 20 130(3)a(viii) de ladite loi qui suit la disposition (B) est abrogée et remplacée par ce qui suit:

«(moins tous dividendes ou intérêts reçus par elle sous la forme d'actions, d'obligations ou d'autres valeurs qui n'avaient pas été vendues avant la fin de l'année) a été distribuée, autrement que sous forme d'un dividende en actions, à ses actionnaires avant la fin de l'année; et»

25

30

(2) Le présent article s'applique aux dividendes en actions payés après le 16 novembre 1978.

**43.** (1) La partie du sous-alinéa 131(2)a(i) de ladite loi qui précède la disposition (A) est abrogée et remplacée par ce qui suit:

«(i) 18% du total»

(2) La disposition 131(6)a(i)(A) de ladite loi est abrogée et remplacée par ce qui suit:

40

«(A) de 50/9 fois son impôt en main remboursable au titre des gains en capital à la fin de l'année, et»



*Clause 42:* This amendment, which adds the underlined words, would implement paragraph (46) of the Income Tax Motion, which reads as follows:

“(46) That stock dividends paid by an investment corporation after November 16, 1978 not qualify as a distribution to shareholders for the purposes of subsection 130(3) of the Act.”

*Clause 43:* (1) to (4) These amendments, which would substitute the underlined percentage in subparagraph 131(2)(a)(i) for 20%, the underlined fractions in clauses 131(6)(a)(i)(A) and 131(6)(b)(ii)(C) for the number 5 and the underlined percentages in clauses 131(6)(d)(i)(A) and (B) for 40%, would implement paragraph (47) of the Income Tax Motion, which reads as follows:

“(47) That for taxation years ending after November 16, 1978, the capital gains refund to a mutual fund corporation be computed by reference to a federal tax rate of 36%.”

*Article 42 du bill:* Cette modification, qui ajoute les mots soulignés, met en vigueur l'article (46) de la Motion, qui se lit comme suit:

«(46) Que, aux fins du paragraphe 130(3) de la Loi, les dividendes en actions qu'une corporation de placement verse après le 16 novembre 1978 ne soient pas admissibles à titre de distribution aux actionnaires.»

*Article 43 du bill:* (1) à (4) Ces modifications, qui remplacent 20% au sous-alinéa 131(2)a)(i) par le pourcentage souligné, le chiffre 5 aux dispositions 131(6)a)(i)(A) et 131(6)b)(ii)(C) par les fractions soulignées et 40% aux dispositions 131(6)d)(i)(A) et (B) par les pourcentages soulignés, met en vigueur l'article (47) de la Motion, qui se lit comme suit:

«(47) Que, pour les années d'imposition se terminant après le 16 novembre 1978, le remboursement au titre des gains en capital d'une corporation de fonds mutuels soit calculé par rapport au taux d'impôt fédéral de 36%.»

(3) Clause 131(6)(b)(ii)(C) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“(C) all amounts each of which is an amount in respect of any taxation year of the corporation ending more than 60 days before that time throughout which it was a mutual fund corporation, equal to  $\frac{50}{9}$  times its capital gains refund for that year;”

(4) Clauses 131(6)(d)(i)(A) and (B) of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

“(A) 36% of its taxable income for the year,  
(B) 36% of its taxed capital gains for the year, and”

(5) This section is applicable to taxation years ending after November 16, 1978 except that in its application to taxation years ending before November 17, 1978 the reference in clause 131(6)(b)(ii)(C) to “ $\frac{50}{9}$ ” shall be read as a reference to “5” and the references in clauses 131(6)(d)(i)(A) and (B) to “36%” shall be read as references to “40%”.

44. (1) Paragraph 138(4.2)(a) of the said Act is amended by striking out the word “and” at the end of subparagraph (i) thereof, by adding the word “and” at the end of subparagraph (ii) thereof and by repealing all that portion following subparagraph (ii) thereof and substituting the following therefor:

“(iii) that portion of the amount deducted by the insurer under subparagraph (3)(a)(i) in computing its income for its 1977 taxation year that is in respect of segregated fund policies

exceeds

(iv) the amount prescribed to be its 1977 carryforward deduction;”

(3) La disposition 131(6)b(ii)(C) de ladite loi est abrogée et remplacée par ce qui suit:

«(C) toutes les sommes dont chacune est une somme afférente à toute année d'imposition de la corporation qui s'est terminée plus de 60 jours avant cette date et durant laquelle elle était une corporation de fonds mutuels, égales à  $\frac{50}{9}$  fois son remboursement au titre des gains en capital pour cette année;»

(4) Les dispositions 131(6)d(i)(A) et (B) de ladite loi sont abrogées et remplacées par ce qui suit: 15

«(A) 36% de son revenu imposable pour l'année,  
(B) 36% de ses gains en capital imposés pour l'année, ou»

(5) Le présent article s'applique aux 20 années d'imposition se terminant après le 16 novembre 1978 sauf que dans son application aux années d'imposition se terminant avant le 17 novembre 1978, le renvoi dans la disposition 131(6)b(ii)(C) à “ $\frac{50}{9}$ ” doit s'interpréter comme un renvoi à “5” et les renvois dans les dispositions 131(6)d(i)(A) et (B) à 36% doivent s'interpréter comme un renvoi à “40%”. 25

44. (1) L'alinéa 138(4.2)a) de ladite loi est modifié par le retranchement du mot «et» à la fin du sous-alinéa (i), par l'adjonction du mot «et» à la fin du sous-alinéa (ii) et par l'abrogation de la partie qui suit le sous-alinéa (ii) qui est remplacée par ce qui suit: 35

«(iii) de la partie du montant déduit par l'assureur en vertu du sous-alinéa (3)a)(i) lors du calcul de son revenu pour son année d'imposition 1977 à l'égard de polices à fonds réservé

sur

(iv) le montant prescrit comme étant celui de sa déduction reportée pour 1977;» 40

*Clauses 44 and 45:* These amendments, other than subclause 44(2), would implement paragraphs (48) and (49) of the Income Tax Motion, which read as follows:

“(48) That

(a) the portion of a life insurer's policy reserves in respect of its segregated fund policies deducted in computing its income for its 1977 taxation year be included in the amount referred to in paragraph 138(4.2)(a) of the Act for its 1978 taxation year, and

(b) a life insurer be permitted to deduct in its 1978 taxation year the portion of any policy reserve in respect of segregated fund policies deducted under subparagraph 138(3)(a)(i) of the Act for its 1977 taxation year.

(49) That the rule requiring a life insurer resident in Canada to add to its taxable income an amount determined by reference to dividends paid to its shareholders be amended to ensure that the amount so added will not be increased in respect of dividends paid before 1978 to the extent such increase would not have occurred under the rule as it read in its application to the 1976 taxation year.”

*Articles 44 et 45 du bill:* Ces modifications, sauf le paragraphe 44(2) du bill, mettent en vigueur les articles (48) et (49) de la Motion, qui se lisent comme suit:

«(48) Que

a) la fraction des réserves afférentes aux polices d'un assureur sur la vie à l'égard de ses polices à fonds réservé, déduite lors du calcul de son revenu pour l'année d'imposition 1977, soit comprise dans le montant visé à l'alinéa 138(4.2)a) de la Loi pour l'année d'imposition 1978, et que

b) un assureur sur la vie soit autorisé à déduire dans son année d'imposition 1978, la fraction de toute réserve pour polices afférente aux polices à fonds réservé déduite en vertu du sous-alinéa 138(3)a)(i) de la Loi pour son année d'imposition 1977.

(49) Que la règle exigeant qu'un assureur sur la vie résidant au Canada ajoute à son revenu imposable un montant déterminé par rapport aux dividendes versés à ses actionnaires soit modifiée pour faire en sorte que le montant ainsi ajouté n'augmente, à l'égard des dividendes versés avant 1978, que dans la mesure où une telle augmentation ne se serait pas produite en vertu de la règle comme elle se lisait dans son application à l'année d'imposition 1976.»

(2) Subsection 138(6) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(2) Le paragraphe 138(6) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

Deduction for  
dividends from  
taxable  
corporations

“(6) In computing the taxable income of a life insurer for a taxation year no deduction from the income of the insurer for the year may be made under section 112 but there may be deducted from such income the aggregate of taxable dividends (other than dividends on term preferred shares) included in computing the insurer’s income for the year and received by the insurer in the year from taxable Canadian corporations.”

«(6) Lors du calcul du revenu imposable d’un assureur sur la vie pour une année d’imposition, aucune déduction ne peut être faite sur le revenu de l’assureur pour l’année en vertu de l’article 112, mais il peut être déduit de ce revenu le total formé des dividendes imposables (autres que des dividendes sur des actions privilégiées à terme) inclus dans le calcul du revenu de l’assureur, pour l’année, et reçus par l’assureur, dans l’année, de corporations canadiennes imposables.»

Déduction au  
titre de  
dividendes  
provenant de  
corporations  
imposables

(3) Paragraph 138(7)(c) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(3) L’alinéa 138(7)c) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

“(c) the aggregate of amounts of surplus contributed to the insurer before the end of the year,”

«c) du total des montants du surplus contribué à l’assureur avant la fin de l’année,»

(4) Subsection 138(7) of the said Act is further amended by striking out the word “and” at the end of paragraph (f) thereof, by adding the word “and” at the end of paragraph (g) thereof and by adding thereto the following paragraph:

(4) Le paragraphe 138(7) de ladite loi est en outre modifié par le retranchement du mot «et» à la fin de l’alinéa f), par l’adjonction du mot «et» à la fin de l’alinéa g) et par l’adjonction de l’alinéa suivant:

“(h) the amount, if any, by which the lesser of

«h) de l’excédent, si excédent il y a, du moins élevé des montants suivants:

(i) the aggregate of amounts paid after the end of the insurer’s 1968 taxation year and before 1978 as, on account or in lieu of payment of, or in satisfaction of, dividends or stock dividends in respect of shares of the capital stock of the insurer, and

(i) le total des sommes versées après la fin de l’année d’imposition 1968 de l’assureur et avant 1978 au titre ou en paiement intégral ou partiel de dividendes ou de dividendes en actions à l’égard d’actions du capital-actions de l’assureur, ou

(ii) the amount, if any, determined in respect of the insurer under paragraph (c) as it read in its application to the 1976 taxation year

(ii) le montant, si montant il y a, déterminé à l’égard de l’assureur en vertu de l’alinéa c) comme il s’appliquait à l’année d’imposition 1976

exceeds

sur

(iii) the aggregate of amounts of surplus contributed to the insurer before 1978.”

(iii) le total des montants du surplus contribué à l’assureur avant 1978.»

(5) Subsection (1) is applicable to the 1978 and subsequent taxation years.

(5) Le paragraphe (1) s’applique aux années d’imposition 1978 et suivantes.



Subclause 44(2) would in part implement paragraph (73) of the Income Tax Motion, which is quoted in the explanatory note to subclauses 66(4) to (6).

Le paragraphe 44(2) du bill met en partie en vigueur l'article (73) de la Motion, qui est cité dans la note explicative des paragraphes 66(4) à (6) du bill.

(6) Subsection (2) is applicable in respect of dividends received after November 16, 1978.

(6) Le paragraphe (2) s'applique à l'égard des dividendes reçus après le 16 novembre 1978.

(7) Subsections (3) and (4) are applicable to the 1977 and subsequent taxation years.

(7) Les paragraphes (3) et (4) s'appliquent 5 aux années d'imposition 1977 et suivantes. 5

45. (1) Paragraph 138.1(2)(c) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

45. (1) L'alinéa 138.1(2)(c) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

"(c) for the purpose of computing the insurer's income for its 1978 taxation 10 year it shall be deemed to have made a payment to its policyholders in satisfaction of their rights under their segregated fund policies in that year equal to that portion of the amount deducted 15 under subparagraph 138(3)(a)(i) in computing its income for its 1977 taxation year that is in respect of segregated fund policies."

«c) aux fins du calcul du revenu de l'assureur pour son année d'imposition 1978, ce dernier est réputé avoir fait un 10 versement à ses détenteurs de police en acquittement de leurs droits en vertu de leurs polices à fonds réservé durant cette année, égal à la fraction du montant qui a été déduit en vertu du sous-alinéa 15 138(3)a)(i) au titre de polices à fonds réservé, dans le calcul de son revenu pour son année d'imposition 1977.»

(2) This section is applicable to the 1978 20 and subsequent taxation years.

(2) Le présent article s'applique aux 20 années d'imposition 1978 et suivantes. 20

46. (1) Paragraph 146(1)(a) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

46. (1) L'alinéa 146(1)a) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

"Annuitant"

"(a) "annuitant" means 25

(i) until such time after maturity of the plan as his spouse becomes entitled, as a consequence of his death, to receive benefits to be paid out of or 30 under the plan, the individual referred to in subparagraph (j)(i) or (ii) for whom, under a retirement savings plan, a retirement income is to be provided, and

(ii) thereafter, his spouse;" 35

«a) «rentier» désigne,

«rentier»

(i) jusqu'à la date, après l'échéance du régime, où son conjoint acquiert le 25 droit, par suite du décès du rentier, de recevoir des prestations qui doivent être versées sur ce régime ou en vertu de ce régime, le particulier visé aux sous-alinéas j)(i) ou (ii) pour lequel 30 est prévu, en vertu d'un régime d'épargne-retraite, un revenu de retraite, et

(ii) après son décès, son conjoint;»

(2) Paragraph 146(1)(b) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(2) L'alinéa 146(1)b) de ladite loi est 35 abrogé et remplacé par ce qui suit:

"Benefit"

"(b) "benefit" includes any amount received out of or under a retirement 40 savings plan other than

(i) the portion thereof received by a person other than the annuitant that can reasonably be regarded as part of the amount included in computing the 45

«b) «prestation» comprend toute somme reçue d'un régime d'épargne-retraite ou en vertu d'un tel régime, à l'exception

«prestation»

(i) de la fraction de cette somme 40 reçue par une personne autre que le rentier, que l'on peut raisonnablement considérer comme faisant partie de la

*Clause 46:* (1) to (3) and (5) to (11) These amendments would in part implement paragraphs (50) to (52) of the Income Tax Motion, which read as follows:

“(50) That the Act be amended to provide that

(a) where an annuitant under a matured registered retirement savings plan dies after June 29, 1978, the surviving spouse, who thereby becomes entitled to benefits payable under the plan, shall become the annuitant under the plan,

(b) on the death after June 29, 1978 of an annuitant under a registered retirement savings plan that had not matured before June 30, 1978 or a registered retirement income fund, any residue in the plan or fund be included in the income of the annuitant for the year of his death except for the following amounts included in the income of the recipient:

(i) that portion of the residue that passes to his surviving spouse, and

(ii) if the annuitant is not survived by a spouse, that portion of the residue that passes to a child or grandchild of the annuitant who was financially dependent on him, to the extent that the aggregate of all such amounts that pass to any one such child or grandchild does not exceed (except in the case of a recipient who is dependent by reason of mental or physical infirmity) \$5,000 times the number of years until the child or grandchild becomes 26 years of age, and

(c) in respect of the death of an annuitant after November 16, 1978, the recipient of an amount out of or under a registered retirement savings plan or a registered retirement income fund that is included in the annuitant's income be jointly and severally liable for the tax payable thereon by the annuitant.

(51) That for the 1978 and subsequent taxation years, registered retirement savings plans may be matured before age 60 if

*Article 46 du bill:* (1) à (3) et (5) à (11) Ces modifications mettent en partie en vigueur les articles (50) à (52) de la Motion, qui se lisent comme suit:

«(50) Que la Loi soit modifiée de façon à prévoir que

a) lors du décès, après le 29 juin 1978, d'un rentier en vertu d'un régime enregistré d'épargne-retraite qui est échu, le conjoint survivant qui obtient, par la suite du décès, le droit de recevoir des prestations payables en vertu du régime, doive devenir le rentier du régime,

b) lors du décès, après le 29 juin 1978, d'un rentier en vertu d'un régime enregistré d'épargne-retraite qui n'était pas arrivé à échéance avant le 30 juin 1978 ou d'un fonds enregistré de revenu de retraite, tout reliquat du régime ou du fonds soit inclus dans le revenu du rentier pour l'année de son décès à l'exception des montants suivants inclus dans le revenu du bénéficiaire:

(i) la partie du reliquat qui est transmise au conjoint survivant, et

(ii) si le rentier n'a pas de conjoint survivant, la partie du reliquat qui est transmise à un enfant ou petit-enfant du rentier qui était financièrement à la charge de celui-ci, dans la mesure où le total de tels montants transmis à un tel enfant ou petit-enfant ne dépasse pas (sauf dans le cas d'un bénéficiaire à charge en raison d'une infirmité physique ou mentale) le produit obtenu en multipliant \$5,000 par le nombre d'années avant que l'enfant ou petit-enfant n'atteigne l'âge de 26 ans, et que

c) à l'égard du décès, après le 16 novembre 1978, du rentier, le bénéficiaire d'un montant reçu en vertu d'un régime enregistré d'épargne-retraite ou d'un fonds enregistré de revenu de retraite inclus dans le revenu du rentier soit conjointement et solidairement responsable de l'impôt payable par le rentier sur un tel montant.

income of an annuitant by virtue of subsections (8.8) and (8.9),

(ii) an amount received by the person with whom the annuitant has the contract or arrangement described in paragraph (j) as a premium under the plan, and

(iii) an amount, or part thereof, received in respect of the income of the trust under the plan for a taxation year for which the trust was not exempt from tax by virtue of paragraph (4)(c)

and without restricting the generality of the foregoing includes any amount paid to an annuitant under the plan

(iv) in accordance with the terms of the plan,

(v) resulting from an amendment to or modification of the plan, or

(vi) resulting from the termination of the plan;"

(3) Paragraph 146(1)(h) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

"(h) "refund of premiums" means

(i) any amount paid to a spouse of the annuitant, as a consequence of his death, out of or under a registered retirement savings plan of the annuitant prior to its maturity, or

(ii) if the annuitant had no spouse at the time of his death, such portion of the aggregate of amounts paid out of or under all registered retirement savings plans of the annuitant to his child or grandchild (in this paragraph referred to as his "dependant"), who was at the time the annuitant died financially dependent on him for support, as does not exceed (except in the case of a dependant who was dependent on the annuitant by reason of physical or mental infirmity) the amount obtained when \$5,000 is multiplied by the amount by which exceeds the number that is the age in

somme incluse dans le calcul du revenu d'un rentier en vertu des paragraphes (8.8) et (8.9),

(ii) d'une somme reçue comme prime en vertu du régime par la personne avec laquelle le rentier a conclu le contrat ou l'arrangement visé à l'alinéa j), et

(iii) d'une somme, ou d'une partie de cette somme, reçue relativement au revenu de la fiducie en vertu du régime, pour une année d'imposition, à l'égard de laquelle la fiducie n'était pas exonérée d'impôt en vertu de l'alinéa (4)c)

et sans restreindre la portée générale de ce qui précède, comprend toute somme versée à un rentier en vertu du régime

(iv) conformément aux conditions du régime,

(v) à la suite d'une modification du régime, ou

(vi) à la suite de l'expiration du régime;"

(3) L'alinéa 146(1)h) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

"h) «remboursement de primes» désigne

(i) toute somme versée à un conjoint du rentier, par suite du décès de ce dernier, sur un régime enregistré d'épargne-retraite du rentier avant son échéance ou en vertu d'un tel régime, ou

(ii) si, au moment de son décès, le rentier n'avait pas de conjoint, la fraction du total des sommes versées sur tous les régimes enregistrés d'épargne-retraite du rentier ou en vertu de tels régimes, à son enfant ou petit-enfant (appelé dans le présent alinéa sa «personne à charge») financièrement à la charge du rentier au moment du décès de ce dernier, qui ne dépasse pas (sauf dans le cas d'une personne à charge qui était à la charge du rentier en raison d'une infirmité mentale ou physique) le produit obtenu en multipliant \$5,000 par

"Refund of premiums"

«remboursement de primes»



(a) the annuitant or his spouse is in receipt of a disability pension under the *Canada Pension Plan* or a similar provincial pension plan, or

(b) the annuitant is in receipt of a survivor's pension under the *Canada Pension Plan* or a similar provincial plan, as a consequence of the death of the annuitant's spouse.

(52) That for the 1979 and subsequent taxation years,

(a) a trust under a registered retirement savings plan or a registered retirement income fund cease to be exempt from tax after the end of the year in which the last annuitant thereunder dies, and

(b) any annuity under a registered retirement savings plan be required to be commuted on the death of an annuitant thereunder unless it becomes payable to his spouse."

(1), (2) and (3) The definitions "annuitant", "benefit" and "refund of premiums" in subsection 146(1) at present read as follows:

"146. (1) In this section,

(a) "annuitant" means the individual referred to in subparagraph (j)(i) or (ii) for whom, under a retirement savings plan, a retirement income is to be provided;

(b) "benefit" includes any amount received out of or under a retirement savings plan otherwise than as a premium and without restricting the generality of the foregoing includes any amount paid to an annuitant under the plan

(i) in accordance with the terms of the plan,

(ii) resulting from an amendment to or modification of the plan, or

(iii) resulting from the termination of the plan;

(h) "refund of premiums" means any amount paid or payable under a retirement savings plan, on or after the death of the annuitant thereunder in the event of his death before maturity, as or on account of

(i) a return of premiums,

(ii) reasonable interest on premiums, or

(iii) a share or interest in or a bonus out of profits or gains;"

(51) Que, pour 1979 et les années d'imposition ultérieures, les régimes enregistrés d'épargne-retraite puissent venir à échéance avant l'âge de 60 ans si

a) le rentier ou son conjoint reçoit une pension d'invalidité en vertu du *Régime de pensions du Canada* ou d'un régime provincial de pensions similaire, ou

b) le rentier reçoit une pension de survivant en vertu du *Régime de pensions du Canada* ou d'un régime provincial de pensions similaire, à la suite du décès du conjoint du rentier.

(52) Que, pour 1979 et les années d'imposition ultérieures,

a) une fiducie instituée en vertu d'un régime enregistré d'épargne-retraite ou d'un fonds enregistré de revenu de retraite cesse d'être exonérée d'impôt après la fin de l'année au cours de laquelle le dernier rentier en vertu de ce régime ou de ce fonds décède, et que

b) toute rente versée en vertu d'un régime enregistré d'épargne-retraite doit être convertie lors du décès du dernier rentier en vertu du régime, à moins qu'elle ne devienne payable à son conjoint.»

(1), (2) et (3) Les définitions de «rentier», «prestation» et «remboursement des primes» au paragraphe 146(1) se lisent comme suit:

«146. (1) Dans le présent article,

a) «rentier» signifie le particulier visé aux sous-alinéas j)(i) ou (ii) pour lequel est prévu, en vertu d'un régime d'épargne-retraite, un revenu de retraite;

b) «prestation» comprend toute somme reçue d'un régime d'épargne-retraite ou en vertu d'un tel régime, à l'exclusion d'une prime, et, sans restreindre la portée générale des termes qui précèdent, comprend notamment toute somme versée à un rentier en vertu du régime

(i) conformément aux conditions du régime,

(ii) à la suite d'une modification du régime, ou

(iii) à la suite de l'expiration du régime;

h) «remboursement des primes» signifie toute somme payée ou payable en vertu d'un régime d'épargne-retraite, lors du décès ou après le décès du rentier, lorsque son décès survient avant l'échéance, à titre ou au titre

(i) d'une restitution de primes,

(ii) d'intérêts raisonnables sur les primes, ou

(iii) d'une participation aux bénéfices ou aux gains, d'un droit sur ceux-ci ou d'une gratification qui en provient;»

whole years of that dependant at the time the annuitant died		l'excédent du nombre 26 sur l'âge de cette personne à charge exprimé en années révolues au moment du décès du rentier	
and for the purpose of subparagraph (ii), it shall be assumed, unless the contrary is established, that a dependant was not financially dependent on the annuitant for support at the time of his death if	5	et aux fins du sous-alinéa (ii), il doit être supposé, sauf preuve du contraire, qu'une personne à charge n'était pas financièrement à la charge du rentier au moment de son décès si	5
(iii) any person other than the annuitant was permitted a deduction under paragraph 109(1)(d) in respect of the dependant in computing his taxable income for the year immediately preceding the year in which the annuitant died, or	10 15	(iii) une personne autre que le rentier s'est vue accorder une déduction en vertu de l'alinéa 109(1)d) à l'égard de la personne à charge lors du calcul de son revenu imposable pour l'année qui précède immédiatement l'année où le rentier est décédé, ou	10 15
(iv) the income of the dependant for the year referred to in subparagraph (iii) exceeded \$5,000;»		(iv) le revenu de la personne à charge pour l'année visée au sous-alinéa (iii) était en sus de \$5,000;»	
(4) Clause 146(2)(a)(i)(B) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:	20	(4) La disposition 146(2)a)(i)(B) de ladite loi est abrogée et remplacée par ce qui suit:	20
“(B) a payment of all or part of		«(B) du paiement de la totalité ou d'une partie	
(I) an excess amount for a year in respect of registered retirement savings plans, within the meaning assigned by subsection 204.2(1), or	25	(I) d'un excédent pour une année relativement aux régimes enregistrés d'épargne-retraite au sens du paragraphe 204.2(1), ou	25
(II) the excess referred to in subsection (8.2)		(II) de l'excédent visé au paragraphe (8.2)	
but not exceeding the aggregate of amounts referred to in paragraphs 204.2(1)(a) and (b) paid to the plan in the year, or”	30	sans toutefois dépasser le total des montants visés aux alinéas 204.2(1)a) et b) versés au régime dans l'année, ou»	30
(5) Subparagraph 146(2)(b)(iii) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:	35	(5) Le sous-alinéa 146(2)b)(iii) est abrogé et remplacé par ce qui suit:	35
“(iii) provide for maturity before the earliest of such times as		«(iii) aucune échéance antérieure à la première des dates où	
(A) the annuitant attains 60 years of age,	40	(A) le rentier atteint l'âge de 60 ans,	
(B) the annuitant or his spouse receives a disability pension under the <i>Canada Pension Plan</i> or a provincial pension plan as defined in section 3 of that Act, or	45	(B) le rentier ou son conjoint reçoit une pension d'invalidité en vertu du <i>Régime de pensions du Canada</i> ou en vertu d'un régime provincial de pensions, tel que défini à l'article 3 de cette loi, ou	45
(C) where the spouse of the annuitant has died, the annuitant receives a survivor's pension under		(C) lorsque le conjoint du rentier est décédé, le rentier reçoit une	

(4) This amendment would in part implement paragraph (65) of the Income Tax Motion, which is quoted in the explanatory note to clause 58.

(4) Cette modification met en partie en vigueur l'article (65) de la Motion, qui est cité dans la note explicative de l'article 58 du bill.

(5) This amendment would add the underlined and sidelined words and relates to paragraph (51) of the Income Tax Motion quoted above.

(5) Cette modification ajoute les mots soulignés et ceux bordés d'une verticale et est reliée à l'article (51) de la Motion, cité plus haut.

<p>the <i>Canada Pension Plan</i> or a provincial pension plan as defined in section 3 of that Act, or after the end of the year in which the annuitant attains 71 years of age;" 5</p>	<p>pension de survivant en vertu du <i>Régime de pensions du Canada</i> ou en vertu d'un régime provincial de pensions, tel que défini à l'article 3 de cette loi, ou 5 aucune échéance postérieure à la fin de l'année où le rentier atteint l'âge de 71 ans;»</p>
<p>(6) Paragraph 146(2)(c) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:</p>	<p>(6) L'alinéa 146(2)c) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit: 10</p>
<p>"(c) the plan includes a provision stipulating that no annuity payable thereunder to an annuitant under the plan is capable either in whole or in part of surrender, commutation or assignment;" 10</p>	<p>«c) le régime comporte une clause stipulant qu'aucune rente payable en vertu de ce régime à un rentier en vertu du régime ne peut, ni en totalité ni en partie, faire l'objet d'un rachat, d'une 15 conversion ou d'une cession;»</p>
<p>(7) Paragraph 146(2)(c.2) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:</p>	<p>(7) L'alinéa 146(2)c.2) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:</p>
<p>"(c.2) the plan requires the commutation of each annuity payable thereunder that would otherwise become payable to a person other than an annuitant under the plan; and"</p>	<p>«c.2) le régime exige la conversion de chaque rente payable en vertu de ce 20 régime qui deviendrait autrement payable à une personne autre qu'un rentier en vertu du régime; et»</p>
<p>(8) Subsection 146(3) of the said Act is amended by adding thereto, immediately after paragraph (c) thereof, the following paragraph:</p>	<p>(8) Le paragraphe 146(3) de ladite loi est modifié par l'adjonction, immédiatement 25 après l'alinéa c), de l'alinéa suivant:</p>
<p>"(d) provides for the payment of any amount after the death of an annuitant thereunder;"</p>	<p>«d) prévoit le versement d'une somme après le décès d'un rentier en vertu de ce régime;»</p>
<p>(9) Subsection 146(4) of the said Act is amended by striking out the word "and" at the end of paragraph (a) thereof, by adding the word "and" at the end of paragraph (b) thereof and by adding thereto the following paragraph: 35</p>	<p>(9) Le paragraphe 146(4) de ladite loi est 30 modifié par le retranchement du mot «et» à la fin de l'alinéa a), par l'adjonction du mot «et» à la fin de l'alinéa b) et par l'adjonction de l'alinéa suivant:</p>
<p>"(c) if the last annuitant under the plan has died, tax is payable under this Part by the trust on its taxable income for each year after the year of his death."</p>	<p>«c) si le dernier rentier en vertu du 35 régime est décédé, un impôt est payable par la fiducie, en vertu de la présente Partie, sur son revenu imposable pour chaque année postérieure à l'année du décès de ce rentier.» 40</p>
<p>(10) Subsection 146(8.1) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:</p>	<p>(10) Le paragraphe 146(8.1) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:</p>



(6) Paragraph 146(2)(c) at present reads as follows:

“(c) the plan includes a provision stipulating that, *except on the death of the annuitant*, no annuity payable thereunder is capable either in whole or in part of surrender, commutation or assignment;”

(6) L'alinéa 146(2)c se lit comme suit:

«c) le régime comporte une clause stipulant *que sauf lors du décès du rentier*, aucune rente payable en vertu de ce régime ne peut, ni en totalité ni en partie, faire l'objet d'un rachat, d'une conversion ou d'une cession;»

(7) This amendment relates to subparagraph (52)(b) of the Income Tax Motion quoted above.

(7) Cette modification est reliée au paragraphe (52)b) de la Motion précitée.

(8) The relevant portion of subsection 146(3) at present reads as follows:

“(3) The Minister may accept for registration for the purposes of this Act any retirement savings plan notwithstanding that the plan . . . .”

(8) La partie pertinente du paragraphe 146(3) se lit comme suit:

«(3) Le Ministre peut accepter, aux fins d'enregistrement, pour l'application de la présente loi, tout régime d'épargne-retraite, même si ce régime . . . .»

(9) This amendment relates to subparagraph (52)(a) of the Income Tax Motion quoted above.

(9) Cette modification est reliée au paragraphe (52)a) de la Motion précitée.

Subsection 146(4) at present reads as follows:

“(4) No tax is payable under this Part by a trust on the taxable income of the trust for a taxation year if, throughout the period in the year during which the trust was in existence, the trust was governed by a registered retirement savings plan, except that

Le paragraphe 146(4) se lit comme suit:

«(4) En vertu de la présente Partie, aucun impôt n'est exigible d'une fiducie, sur son revenu imposable pour une année d'imposition, si, pendant toute la période de l'année au cours de laquelle la fiducie existait, elle était régie par un régime enregistré d'épargne-retraite, sauf que

a) si la fiducie a fait un emprunt (autre que de l'argent utilisé pour l'exploitation d'une entreprise) durant l'année ou a emprunté, après le 18 juin 1971, de l'argent (autre que de l'argent utilisé pour l'exploitation d'une entreprise) qu'elle n'a pas remboursé avant le début de l'année, un impôt est payable par la fiducie, en vertu de la présente Partie, sur son revenu imposable pour l'année considérée, et

b) dans tout cas non visé à l'alinéa a), si la fiducie a exploité une ou plusieurs entreprises pendant l'année, un impôt est payable par elle, en vertu de la présente Partie, sur la somme qui constituerait son revenu imposable pour l'année si la fiducie n'avait eu aucun revenu ou aucune perte provenant de sources autres que l'entreprise ou les entreprises en question.»

(a) if the trust has borrowed money (other than money used in carrying on a business) in the year or has, after June 18, 1971, borrowed money (other than money used in carrying on a business) that it has not repaid before the commencement of the year, tax is payable under this Part by the trust on its taxable income for the year, and

(b) in any case not described in paragraph (a), if the trust has carried on any business of businesses in the year, tax is payable under this Part by the trust on the amount that its taxable income for the year would be if it had no incomes or losses from sources other than from that business or those businesses.”

Deemed receipt  
of refund of  
premiums

“(8.1) Such portion of an amount paid in a taxation year out of or under a registered retirement savings plan of a deceased annuitant to his legal representative as, had that portion been paid under the plan to a beneficiary of the deceased’s estate, would have been a refund of premiums shall, to the extent it is so designated jointly by the legal representative and the beneficiary in prescribed form filed with the Minister, be deemed to be received by the beneficiary in the year as a benefit that is a refund of premiums.”

(11) Subsection 146(8.8) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

Effect of death  
where person  
other than  
spouse becomes  
entitled

“(8.8) Where the annuitant under a registered retirement savings plan (other than a plan that had matured before June 30, 1978) dies after June 29, 1978, he shall be deemed to have received, immediately before his death, an amount as a benefit out of or under a registered retirement savings plan equal to the amount, if any, by which

(a) the fair market value of all the property of the plan at the time of his death

exceeds

(b) the portion thereof that, as a consequence of his death, becomes receivable by his spouse, or would become so receivable should that spouse survive throughout all guaranteed terms contained in the plan.

Idem

(8.9) There may be deducted from the amount deemed by subsection (8.8) to have been received by an annuitant as a benefit out of or under a registered retirement savings plan the aggregate of all amounts each of which is

(a) that portion of an amount paid out of or under the plan that is deemed to be received by a beneficiary as a benefit that is a refund of premiums pursuant to subsection (8.1); or

«(8.1) La fraction de la somme versée au cours d’une année d’imposition sur un régime enregistré d’épargne-retraite d’un rentier décédé, ou en vertu d’un tel régime, au représentant légal de ce rentier, fraction qui aurait, si elle avait été versée en vertu du régime à un bénéficiaire de la succession du défunt, été un remboursement de primes, dans la mesure où elle est ainsi désignée conjointement par le représentant légal et le bénéficiaire dans la formule prescrite produite auprès du Ministre, est réputée être reçue par le bénéficiaire dans l’année à titre de prestation qui est un remboursement de primes.»

(11) Le paragraphe 146(8.8) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«(8.8) Lorsque le rentier en vertu d’un régime enregistré d’épargne-retraite (autre qu’un régime arrivé à échéance avant le 30 juin 1978) meurt après le 29 juin 1978, il est réputé avoir reçu, immédiatement avant son décès, une somme à titre de prestation, versée à même un tel régime ou en vertu de ce dernier, égale à la fraction, s’il en est,

a) de la juste valeur marchande de tous les biens du régime à la date de son décès

qui est en sus

b) de la partie de cette somme que son conjoint, par suite de son décès, a droit de recevoir, ou aurait droit de recevoir s’il devait survivre pendant tous les termes garantis que comprend le régime.

(8.9) Il peut être déduit du montant réputé, par l’application du paragraphe (8.8), avoir été reçu par un rentier à titre de prestation versée sur un régime enregistré d’épargne-retraite ou en vertu d’un tel régime l’ensemble des sommes dont chacune est

a) la fraction d’une somme versée sur le régime ou en vertu de ce dernier qui est réputée être reçue par un bénéficiaire à titre de prestation qui est un remboursement de primes conformément au paragraphe (8.1); ou

Avantage reçu  
sous forme de  
rembourse-  
ment de primes

Effet produit  
par le décès

Idem

(10) and (11) Subsections 146(8.1) and (8.8) at present read as follows:

“(8.1) For the purposes of paragraphs 60(*l*) and 61(2)(*d*), such portion of a refund of premiums under a registered retirement savings plan received by a testamentary trust as

(*a*) may reasonably be considered (having regard to all the circumstances including the terms and conditions of the trust arrangement) to be part of the amount that, by virtue of subsection 104(13) or (14) or section 105, as the case may be, was included in computing the income for a taxation year of a particular beneficiary under the trust, and

(*b*) was not designated by the trust in respect of any other beneficiary thereunder,

shall, if so designated by the trust in respect of the particular beneficiary in its return of income for the year under this Part, be deemed to be a refund of premiums under a registered retirement savings plan received by the particular beneficiary in the year and to be an amount included in computing the beneficiary's income for the year by virtue of subsection (8).

(8.8) Where, as a consequence of the death of an individual, a person, other than the spouse of the individual, becomes entitled to receive an amount out of or under a contract or arrangement that was, at the time of the individual's death, a registered retirement savings plan of the individual that matured or provided for maturity after the day on which this subsection comes into force,

(*a*) the individual shall be deemed to have received, immediately before his death, an amount out of or under a registered retirement savings plan equal to the fair market value at the time of his death of the amount the person became entitled to receive; and

(*b*) the plan shall be deemed, for the purposes of this Act, not to be a registered retirement savings plan at any time after the individual's death.”

(10) et (11) Les paragraphes 146(8.1) et (8.8) se lisent comme suit:

«(8.1) Aux fins des alinéas 60(*l*) et 61(2)(*d*), la fraction d'un remboursement de primes effectué en vertu d'un régime enregistré d'épargne-retraite et reçu par une fiducie testamentaire qui

*a*) peut raisonnablement être considérée (compte tenu de toutes les circonstances, y compris les modalités du contrat de fiducie) comme faisant partie de la somme qui, en vertu du paragraphe 104(13) ou (14) ou de l'article 105, selon le cas, a été incluse dans le calcul du revenu, pour une année d'imposition, d'un bénéficiaire donné de la fiducie, et

*b*) n'a été attribuée par la fiducie à aucun autre de ses bénéficiaires,

est, si la fiducie l'a ainsi attribuée au bénéficiaire donné dans sa déclaration de revenu pour l'année en vertu de la présente Partie, réputée constituer un remboursement de primes effectué en vertu d'un régime enregistré d'épargne-retraite et reçu par le bénéficiaire donné dans l'année, et être une somme incluse dans le calcul du revenu du bénéficiaire, pour l'année, en vertu du paragraphe (8).

(8.8) Lorsque, par suite du décès d'un particulier, une personne autre que son conjoint a le droit de recevoir une somme en vertu d'un contrat ou d'un arrangement qui, au moment du décès du particulier était un régime enregistré d'épargne-retraite échéant après l'entrée en vigueur du présent paragraphe,

*a*) le particulier est réputé avoir reçu, immédiatement avant son décès, une somme d'un régime enregistré d'épargne-retraite ou en vertu d'un tel régime égale à la juste valeur marchande, au moment de son décès, de la somme que cette personne avait le droit de recevoir; et

*b*) le régime est réputé, aux fins de la présente loi, n'être un régime enregistré d'épargne-retraite en aucun temps après son décès.»



Amounts  
deemed  
receivable by  
spouse

(b) an amount received under the plan by a child or grandchild of the annuitant as a refund of premiums.

(8.91) Where, as a consequence of the death of an annuitant after the maturity of his registered retirement savings plan, his legal representative has become entitled to receive amounts out of or under the plan for the benefit of the spouse of the deceased and the legal representative and the spouse file with the Minister a joint election in prescribed form,

(a) the spouse shall be deemed to have become the annuitant under the plan as a consequence of the annuitant's death; and

(b) such amounts shall be deemed to be receivable by the spouse and when paid, to be received by the spouse as a benefit under the plan, and not to be received by any other person."

(12) Subsection 146(10) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

Where  
acquisition of  
non-qualified  
investment by  
trust

"(10) Where at any time in a taxation year a trust governed by a registered retirement savings plan

(a) acquires a non-qualified investment, or

(b) uses or permits to be used any property of the trust as security for a loan, the fair market value of

(c) the non-qualified investment at the time it was acquired by the trust, or

(d) the property used as security at the time it commenced to be so used, as the case may be, shall be included in computing the income for the year of the taxpayer who is the annuitant under the plan at that time."

(13) All that portion of subsection 146(16) of the said Act following paragraph (b) thereof and preceding paragraph (d) thereof

b) une somme reçue en vertu du régime par un enfant ou petit-enfant du rentier à titre de remboursement de primes.

(8.91) Lorsqu'en raison du décès du rentier après l'échéance de son régime enregistré d'épargne-retraite, son représentant légal a droit de recevoir des sommes de ce régime ou en vertu de ce dernier au profit du conjoint du défunt, et que le représentant et le conjoint produisent auprès du Ministre un choix commun en la forme prescrite,

a) le conjoint est réputé être devenu le rentier en vertu du régime en raison du décès du rentier; et

b) ces sommes sont réputées être recevables par le conjoint et, une fois versées, être reçues par ce dernier à titre de prestation en vertu du régime, et n'être reçues par personne d'autre."

(12) Le paragraphe 146(10) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«(10) Lorsque à une date quelconque d'une année d'imposition, une fiducie régie par un régime enregistré d'épargne-retraite

a) acquiert un placement non admissible, ou

b) utilise à titre de garantie d'un prêt, un bien quelconque de la fiducie ou en permet l'utilisation, la juste valeur marchande

c) du placement non admissible au moment de son acquisition par la fiducie, ou

d) du bien utilisé à titre de garantie, au moment où il a commencé à être ainsi utilisé,

selon le cas, doit être incluse dans le calcul du revenu, pour l'année, du contribuable qui est le rentier en vertu du régime à cette date.»

(13) La partie du paragraphe 146(16) de ladite loi qui suit l'alinéa b) et qui précède l'alinéa d) est abrogée et remplacée par ce qui suit:

Sommes  
réputées receva-  
bles par le  
conjoint

Acquisition  
d'un placement  
non admissible  
par une fiducie



(12) This amendment would in part implement paragraph (53) of the Income Tax Motion, which reads as follows:

“(53) That the references in the Act to cost in connection with the acquisition or holding after November 16, 1978, of non-qualified investments by a registered retirement savings plan, a deferred profit sharing plan, a registered home ownership savings plan or a registered retirement income fund be changed to references to the fair market value of such investments.”

(13) This amendment, which adds the underlined words, would implement paragraph (54) of the Income Tax Motion, which reads as follows:

(12) Cette modification met en partie en vigueur l'article (53) de la Motion, qui se lit comme suit:

«(53) Que les renvois dans la Loi au coût relatif à l'acquisition ou à la possession, après le 16 novembre 1978, de placements non admissibles par un régime enregistré d'épargne-retraite, un régime de participation différée aux bénéfices, un régime enregistré d'épargne-logement ou un fonds enregistré de revenu de retraite soient modifiés par des renvois à la juste valeur marchande.»

(13) Cette modification, qui ajoute les mots soulignés, met en vigueur l'article (54) de la Motion, qui se lit comme suit:

is repealed and the following substituted therefor:

“(c) after the earliest of the times described in subparagraph (2)(b)(iii), to a carrier (within the meaning of paragraph 146.3(1)(b)) of a registered retirement income fund under which he is the annuitant (within the meaning of paragraph 146.3(1)(a)),

and upon the payment or transfer of such funds before the year in which he attains 72 years of age”

(14) Paragraph 146(18)(d) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“(d) before the earliest of the times described in subparagraph (2)(b)(iii)”

(15) Subsections (1), (2), (5), (6), (8), (11), (14) and paragraph 146(16)(c) of the said Act, as enacted by subsection (13), are applicable after June 29, 1978.

(16) Subsection (3) is applicable in respect of deaths occurring after June 29, 1978.

(17) Subsection (4) is applicable to the 1977 and subsequent taxation years.

(18) Subsections (7), (9) and (13), other than paragraph 146(16)(c) of the said Act as enacted by subsection (13), are applicable to the 1979 and subsequent taxation years.

(19) Subsection (10) is applicable after June 29, 1978 except that, in its application in respect of deaths occurring before June 30, 1978, subsection 146(8.1) of the said Act shall be read as follows:

“(8.1) For the purposes of paragraphs 60(1) and 61(2)(d), such portion of a refund of premiums under a registered retirement savings plan received by a testamentary trust as

(a) may reasonably be considered (having regard to all the circumstances including the terms and conditions of the trust arrangement) to be part of the

«c) après la date qui survient la première parmi celles qui sont exposées au sous-alinéa (2)b(iii), à un émetteur (au sens de l'alinéa 146.3(1)b)) d'un fonds enregistré de revenu de retraite en vertu duquel il est le rentier (au sens de l'alinéa 146.3(1)a)),

et sur paiement ou transfert de fonds de cette sorte avant l'année ou il atteint l'âge de 72 ans.»

(14) L'alinéa 146(18)d) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«d) avant la date qui survient la première parmi celles qui sont exposées au sous-alinéa (2)b(iii)»

(15) Les paragraphes (1), (2), (5), (6), (8), (11), (14) et l'alinéa 146(16)c) de ladite loi, tels qu'édictees par le paragraphe (13), sont applicables après le 29 juin 1978.

(16) Le paragraphe (3) est applicable à l'égard des décès survenant après le 29 juin 1978.

(17) Le paragraphe (4) s'applique aux 25 années d'imposition 1977 et suivantes.

(18) Les paragraphes (7), (9) et (13), à l'exception de l'alinéa 146(16)c) de ladite loi tels qu'édictees par le paragraphe (13), s'appliquent à l'année d'imposition 1979 et aux années d'imposition subséquentes.

(19) Le paragraphe (10) s'applique après le 29 juin 1978, mais lorsqu'il s'applique aux décès survenus avant le 30 juin 1978, le paragraphe 146(8.1) de ladite loi doit se lire comme suit:

«(8.1) Aux fins des alinéas 60(1) et 61(2)d), la fraction d'un remboursement de primes effectué en vertu d'un régime enregistré d'épargne-retraite et reçu par une fiducie testamentaire qui

a) peut raisonnablement être considérée (compte tenu de toutes les circonstances, y compris les modalités du contrat de fiducie) comme faisant partie de la

“(54) That the rules in subsection 146(16) of the Act relating to the transfer of funds of a registered retirement savings plan apply only to those transfers after 1978 that are made before the year in which the annuitant attains 72 years of age.”

«(54) Que les règles du paragraphe 146(16) de la Loi relatives au transfert de fonds d'un régime enregistré d'épargne-retraite s'appliquent seulement aux transferts, après 1978, qui sont effectués avant l'année au cours de laquelle le rentier atteint l'âge de 72 ans.»

amount that, by virtue of subsection 104(13) or (14) or section 105, as the case may be, was included in computing the income for a taxation year of a particular beneficiary under the trust, 5  
and

(b) was not designated by the trust in respect of any other beneficiary thereunder

shall, if so designated by the trust in 10 respect of the particular beneficiary in its return of income for the year under this Part, be deemed to be a refund of premiums under a registered retirement savings plan received by the particular beneficiary 15 in the year and to be an amount included in computing the beneficiary's income for the year by virtue of subsection (8)."

(20) Subsection (12) is applicable in respect of property acquired or used as security after November 16, 1978. 20

47. (1) Paragraph 146.1(1)(h) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

"(h) "trust" except in this paragraph 25 means any person who irrevocably holds property or money pursuant to an education savings plan for

(i) the payment of educational assistance payments, 30

(ii) the payment of scholarships or other amounts to persons, other than a beneficiary, to assist them to further their education at the post-secondary school level, 35

(iii) the refund of payments,

(iv) the payment to, or to a trust in favour of, designated educational institutions in Canada referred to in clause 110(9)(a)(i)(A), or 40

(v) the payment to a trust that irrevocably holds money or property transferred to it for any of the purposes set out in subparagraphs (i) to (iv)." 45

somme qui, en vertu du paragraphe 104(13) ou (14) ou de l'article 105, selon le cas, a été incluse dans le calcul du revenu, pour une année d'imposition, d'un bénéficiaire donné de la fiducie, et 5  
b) n'a été désignée par la fiducie à l'égard d'aucun autre de ses bénéficiaires,

est, si la fiducie l'a ainsi désignée à l'égard du bénéficiaire donné dans sa déclaration 10 de revenu pour l'année en vertu de la présente Partie, réputée constituer un remboursement de primes effectué en vertu d'un régime enregistré d'épargne-retraite et reçu par le bénéficiaire donné dans l'an- 15 née, et être une somme incluse dans le calcul du revenu du bénéficiaire, pour l'année, en vertu du paragraphe (8)."

(20) Le paragraphe (12) s'applique aux biens acquis ou servant de garantie après le 20 16 novembre 1978.

47. (1) L'alinéa 146.1(1)h) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«h) «fiducie» désigne, sauf dans le présent alinéa, une personne qui détient 25 irrévocablement des biens ou de l'argent en application d'un régime d'épargne-études pour

(i) le versement de paiements d'aide aux études, 30

(ii) le paiement de bourses d'études ou d'autres montants à des personnes autres qu'un bénéficiaire pour leur permettre de poursuivre leurs études au niveau post-secondaire, 35

(iii) le remboursement de paiements, (iv) le paiement fait à des institutions d'enseignement désignées au Canada visées à la disposition 110(9)a)(i)(A), ou à une fiducie en faveur d'institu- 40 tions de ce genre, ou

(v) le paiement fait à une fiducie qui détient irrévocablement de l'argent ou des biens qui lui ont été transférés pour l'une ou l'autre des fins exposées 45 aux sous-alinéas (i) à (iv).»



*Clause 47:* (1) and (2) These amendments, together with the amendment to paragraph 110.1(2)(f) set out in subclause 34(1), would implement paragraph (55) of the Income Tax Motion, which reads as follows:

“(55) That for purposes of the provisions relating to registered education savings plans, the income of a plan received after 1978 by or on behalf of a beneficiary under the plan either directly or indirectly from a trust to which the plan had transferred funds, be included in computing the beneficiary’s income and not qualify for the \$1,000 investment income deduction or the \$500 scholarship exemption.”

Paragraph 146.1(1)(h) at present reads as follows:

“(h) “trust” means any person who irrevocably holds property or money pursuant to an education savings plan for

- (i) the payment of educational assistance payments,
- (ii) the payment of scholarships to persons other than a beneficiary,
- (iii) the refund of payments,
- (iv) the payment to, or to a trust in favour of, designated educational institutions in Canada referred to in clause 110(9)(a)(i)(A), or
- (v) the payment to another trust that irrevocably holds money or property transferred to it for any of the purposes set out in subparagraphs (i) to (iv).”

Subsection 146.1(7) at present reads as follows:

“(7) There shall be included in computing the income of a beneficiary for a taxation year ending after 1973 under a registered education savings plan, the amount, if any, by which

- (a) the aggregate of educational assistance payments paid to or for the beneficiary in the year under the plan exceeds

*Article 47 du bill:* (1) et (2) Ces modifications, ainsi que la modification à l’alinéa 110.1(2)f) exposée au paragraphe 34(1) du bill, mettent en vigueur l’article (55) de la Motion, qui se lit comme suit:

«(55) Que, aux fins des dispositions relatives aux régimes enregistrés d’épargne-études, le revenu d’un régime reçu, après 1978, par un bénéficiaire ou pour le compte d’un bénéficiaire du régime, que ce soit directement ou indirectement d’une fiducie à laquelle le régime a transféré des fonds, soit compris dans le calcul du revenu du bénéficiaire et ne soit pas admissible à la déduction de \$1,000 au titre du revenu de placement ou à l’exonération de \$500 au titre de bourses d’études.»

L’alinéa 146.1(1)h) se lit comme suit:

«h) «fiducie» désigne une personne qui détient irrévocablement des biens ou de l’argent en application d’un régime d’épargne-études pour

- (i) le versement de paiements d’aide aux études,
- (ii) le paiement de bourses d’études à des personnes autres qu’un bénéficiaire,
- (iii) le remboursement de paiements,
- (iv) le paiement fait à des institutions d’enseignement désignées au Canada visées à la disposition 110(9)a)(i)(A), ou à une fiducie en faveur d’institutions de ce genre, ou
- (v) le paiement fait à une autre fiducie qui détient irrévocablement de l’argent ou des biens qui lui ont été transférés pour l’une ou l’autre des fins exposées aux sous-alinéas (i) à (iv).»

Le paragraphe 146.1(7) se lit comme suit:

«(7) Doit être inclus dans le calcul du revenu, pour une année d’imposition se terminant après 1973, d’un bénéficiaire d’un régime enregistré d’épargne-études la fraction, si fraction il y a,

(2) Subsection 146.1(7) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(2) Le paragraphe 146.1(7) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

Amounts to be included in beneficiary's income

“(7) There shall be included in computing the income for a taxation year of a taxpayer who is or was a beneficiary under a registered education savings plan, the amount, if any, by which the aggregate of

(a) educational assistance payments paid to him or on his behalf in the year under the plan, and

(b) amounts paid to him or on his behalf to the extent that such amounts may reasonably be regarded as a distribution of property that had been transferred from a trust established under a registered education savings plan, of property substituted therefor or of income from any such property

exceeds

(c) his portion of the tax-paid-income in the year under the plan.”

«(7) Doit être inclus dans le calcul du revenu, pour une année d'imposition, d'un contribuable qui est ou qui était un bénéficiaire d'un régime enregistré d'épargne-études la fraction, si fraction il y a, du total

a) des paiements d'aide aux études versés au contribuable ou pour son compte, pendant l'année, en vertu du régime, et

b) des montants versés au contribuable ou pour son compte dans la mesure où ces montants peuvent raisonnablement être considérés comme une attribution de biens qui lui ont été transférés d'une fiducie établie en vertu d'un régime enregistré d'épargne-études, de biens qui les remplacent ou de revenu tiré de tels biens

sur

c) la part du contribuable dans le revenu libéré d'impôt pour l'année, en vertu du régime.»

Montant à inclure dans le revenu d'un bénéficiaire

(3) This section is applicable with respect to amounts paid after 1978.

(3) Le présent article s'applique aux montants payés après 1978.

48. (1) Paragraph 146.2(6.1)(b) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

48. (1) L'alinéa 146.2(6.1)b) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

“(b) the amount, if any, by which the amount so included in computing his income exceeds the portion thereof in respect of which an amount has been deducted pursuant to paragraph 60(j) or subsection 61(1) in computing the taxpayer's income for the particular taxation year,

except that no amount may be deducted by the taxpayer for a year under this subsection if an amount has been deducted under this subsection in computing his income for any preceding taxation year.”

«b) la fraction, si fraction il y a, du montant ainsi inclus dans le calcul de son revenu, qui est en sus de la fraction de ce montant qui a fait l'objet d'une déduction en vertu de l'alinéa 60j) ou du paragraphe 61(1) dans le calcul de son revenu pour l'année d'imposition donnée,

sauf que le contribuable ne peut déduire, en vertu du présent paragraphe, aucun montant pour une année si un montant a été déduit en vertu du présent paragraphe dans le calcul de son revenu pour toute année d'imposition précédente.»

(2) All that portion of subsection 146.2(12) of the said Act following para-

(2) La partie du paragraphe 146.2(12) de ladite loi qui suit l'alinéa b) est abrogée et remplacée par ce qui suit:

(b) the beneficiary's portion of the tax-paid-income in the year under the plan."

a) du total des paiements d'aide aux études versés au *bénéficiaire* ou en son nom, pendant l'année, en vertu du régime qui est en sus  
b) de la part du *bénéficiaire* dans le revenu libéré d'impôt pour l'année, en vertu du régime.»

*Clause 48:* (1) This amendment, which adds the sidelined portion, would implement paragraph (56) of the Income Tax Motion, which reads as follows:

"(56) That for the 1978 and subsequent taxation years, the deduction allowed in a year in respect of funds withdrawn from a registered home ownership savings plan that were included in a taxpayer's income for a previous year be allowed only if an amount has not previously been deducted in respect thereof."

*Article 48 du bill:* (1) Cette modification, qui ajoute la partie bordée d'une verticale, met en vigueur l'article (56) de la Motion, qui se lit comme suit:

«(56) Que, pour 1978 et les années d'imposition ultérieures, la déduction permise dans une année à l'égard des fonds retirés d'un régime enregistré d'épargne-logement qui ont été inclus dans le revenu d'un contribuable pour une année antérieure, ne soit accordée que si un montant n'a pas été déduit antérieurement à leur égard.»

(2) This amendment would in part implement paragraph (53) of the Income Tax Motion, which is quoted in the explanatory note to subclause 46(12).

(2) Cette modification met en partie en vigueur l'article (53) de la Motion, qui est cité dans la note explicative du paragraphe 46(12) du bill.



graph (b) thereof is repealed and the following substituted therefor:

“the fair market value of

(c) the non-qualified investment at the time it was acquired by the trust, or 5

(d) the property used as security at the time it commenced to be so used

as the case may be, shall be included in computing the income for the year of the taxpayer who is the beneficiary under the plan.” 10

«la juste valeur marchande

c) du placement non admissible à la date de son acquisition par la fiducie, ou

d) du bien utilisé à titre de garantie au moment où il a commencé à être ainsi 5 utilisé,

selon le cas, doit être incluse dans le calcul du revenu pour l'année du contribuable qui est le bénéficiaire en vertu du régime.»

(3) All that portion of subsection 146.2(18) of the said Act preceding paragraph (a) thereof is repealed and the following substituted therefor: 15

(3) La partie du paragraphe 146.2(18) de 10 ladite loi qui précède l'alinéa a) est abrogée et remplacée par ce qui suit:

Transfer of funds

“(18) Notwithstanding anything in this section, a registered home ownership savings plan may at any time be revised or amended to provide for the payment or transfer, on behalf of the beneficiary under 20 the plan, of all funds thereunder by the corporation with whom the beneficiary has an arrangement described in paragraph (1)(d) to any corporation with whom the beneficiary has such an arrangement, and 25 upon such payment or transfer of those funds”

«(18) Nonobstant toute disposition contraire du présent article, un régime enregistré d'épargne-logement peut en tout 15 temps être révisé ou modifié pour prévoir le versement ou le transfert, pour le compte du bénéficiaire du régime, de tous les fonds s'y trouvant par la corporation avec laquelle le bénéficiaire a conclu un 20 contrat visé à l'alinéa (1)d) à toute corporation avec laquelle le bénéficiaire a aussi conclu un tel contrat, et, lorsque s'effectue ce versement ou ce transfert de ces fonds,»

Transfert de fonds

(4) Subsection (1) is applicable to the 1978 and subsequent taxation years.

(4) Le paragraphe (1) s'applique aux 25 années d'imposition 1978 et suivantes.

(5) Subsection (2) is applicable in respect 30 of property acquired or used as security after November 16, 1978.

(5) Le paragraphe (2) s'applique à des 30 biens acquis ou utilisés à titre de garantie après le 16 novembre 1978.

49. (1) Paragraph 146.3(2)(e) of the English version of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

35 49. (1) L'alinéa 146.3(2)e) de la version anglaise de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

“(e) the fund includes a provision stipulating that, at the direction of the annuitant, the carrier shall, in prescribed form and manner, transfer all the property held in connection with the 40 arrangement or an amount equal to its value at the time of such direction, together with all information necessary for the continuance of the fund, to any person who is a carrier;” 45

“(e) the fund includes a provision stipulating that, at the direction of the annuitant, the carrier shall, in prescribed 35 form and manner, transfer all the property held in connection with the arrangement or an amount equal to its value at the time of such direction, together with all information necessary 40 for the continuance of the fund, to any person who is a carrier;»



(3) This amendment, which substitutes the underlined word for the word “another”, would in part implement paragraph (57) of the Income Tax Motion, which reads as follows:

“(57) That after Royal Assent to any measure giving effect to this paragraph,

(a) the rules relating to registered home ownership savings plans provide for a transfer of funds to a new plan with the same trustee, and

(b) the rules relating to registered retirement income funds provide for a transfer of funds to a new fund with the same carrier.”

*Clause 49:* (1) This amendment, which deletes the word “other” preceding the words “person who is a carrier” at the end of the paragraph, would in part implement paragraph (57) of the Income Tax Motion, which is quoted in the explanatory note to subclause 48(3).

(3) Cette modification, qui remplace les mots «une autre» par le mot souligné, met en vigueur l'article (57) de la Motion, qui se lit comme suit:

«(57) Que, après la Sanction Royale de toute mesure donnant effet à la présente section,

a) les règles relatives aux régimes enregistrés d'épargne-logement prévoient le transfert de fonds à un nouveau régime souscrit auprès du même fiduciaire, et que

b) les règles relatives aux fonds enregistrés de revenu de retraite prévoient le transfert de fonds à un nouveau fonds souscrit auprès du même émetteur.»

*Article 49 du bill:* (1) Cette modification s'applique à la version anglaise seulement.

(2) Section 146.3 of the said Act is further amended by adding thereto, immediately after subsection (3) thereof, the following subsection:

(2) L'article 146.3 de ladite loi est en outre modifié par l'adjonction, immédiatement après le paragraphe (3), du paragraphe suivant:

Exception

“(3.1) Notwithstanding subsection (3), if the last annuitant under a registered retirement income fund has died, tax is payable under this Part by the trust governed by the fund on its taxable income for each year after the year of his death.”

«(3.1) Nonobstant le paragraphe (3), si le dernier rentier en vertu d'un fonds enregistré de revenu de retraite est décédé, l'impôt est payable, en vertu de la présente Partie, par la fiducie régie par le fonds sur son revenu imposable pour chaque année postérieure à l'année du décès de ce rentier.»

(3) Subsections 146.3(5) and (6) of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

(3) Les paragraphes 146.3(5) et (6) de ladite loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit:

Benefits taxable

“(5) There shall be included in computing the income of a taxpayer for a taxation year all amounts received by him in the year out of or under a registered retirement income fund other than the portion thereof that can reasonably be regarded as

«(5) Il doit être inclus dans le calcul du revenu d'un contribuable pour une année d'imposition toutes les sommes qu'il a reçues dans l'année d'un fonds enregistré de revenu de retraite ou en vertu d'un tel fonds, sauf la partie de ces sommes que l'on peut raisonnablement considérer comme étant

(a) part of the amount included in computing the income of another taxpayer by virtue of subsections (6) and (6.2); or  
(b) an amount received in respect of the income of the trust under the fund for a taxation year for which the trust was not exempt from tax by virtue of subsection (3.1).

a) une partie de la somme comprise dans le calcul du revenu d'un autre contribuable en vertu des paragraphes (6) et (6.2); ou  
b) une somme reçue à l'égard du revenu de la fiducie en vertu du fonds pour une année d'imposition pour laquelle la fiducie n'était pas exonérée de l'impôt en vertu du paragraphe (3.1).

Effect of death where person other than spouse becomes entitled

(6) Where the last annuitant under a registered retirement income fund dies, he shall be deemed to have received, immediately before his death, an amount out of or under a registered retirement income fund equal to the amount, if any, by which

(6) Lorsque le dernier rentier en vertu d'un fonds enregistré de revenu de retraite meurt, il est réputé avoir reçu, immédiatement avant son décès, une somme versée à même ledit fonds ou en vertu de ce dernier égale à la fraction, s'il en est,

(a) the fair market of all the property of the fund at the time of his death exceeds

a) de la juste valeur marchande de tous les biens du fonds à la date de son décès qui est en sus

(b) the portion thereof that, as a consequence of his death, becomes receivable by his spouse.

b) de la partie de ces biens que son conjoint, par suite de son décès, a droit de recevoir.

Amount deemed received by child or grandchild as a result of death

(6.1) Such portion of an amount paid in a taxation year out of or under a registered retirement income fund after the death of the last annuitant thereunder to his legal

(6.1) La fraction de la somme versée, au cours d'une année d'imposition, sur un fonds enregistré de revenu de retraite ou en vertu d'un tel fonds après le décès du

Prestations imposables

Effet produit par le décès

Montant réputé être versé à l'enfant ou au petit-enfant par suite du décès

(2) New. This amendment relates to subparagraph (52)(a) of the Income Tax Motion, which is quoted in the explanatory note to clause 46.

(3) This amendment would in part implement paragraph (50) of the Income Tax Motion, which is quoted in the explanatory note to clause 46.

Subsections 146.3(5) and (6) at present read as follows:

“(5) There shall be included in computing the income of a taxpayer for a taxation year all amounts received by him in the year out of or under a registered retirement income fund.

(6) Where, as a consequence of the death of an individual, a person, other than the spouse of the individual, becomes entitled to receive an amount out of or under an arrangement that was, immediately before the individual's death, a registered income fund of the individual,

(a) the individual shall be deemed to have received, immediately before his death, an amount out of or under a registered retirement income fund equal to the fair market value at the time of his death of the amount the person became entitled to receive, and

(b) the fund shall be deemed, for the purposes of this Act, not to be a registered retirement income fund at any time after the individual's death.”

(2) Nouveau. Cette modification est reliée au paragraphe (52)a) de la Motion, qui est cité dans la note explicative de l'article 46 du bill.

(3) Cette modification met en partie en vigueur l'article (50) de la Motion, qui est cité dans la note explicative de l'article 46 du bill.

Les paragraphes 146.3(5) et (6) se lisent comme suit:

«(5) Il doit être inclus dans le calcul du revenu d'un contribuable pour une année d'imposition toutes les sommes qu'il a reçues dans l'année d'un fonds enregistré de revenu de retraite ou en vertu d'un tel fonds.

(6) Lorsque, par suite du décès *d'un particulier*, une personne autre que son conjoint a le droit de recevoir une somme *d'un arrangement qui était*, immédiatement avant ce décès, un fonds enregistré de revenu de retraite du particulier ou en vertu d'un tel arrangement,

a) le particulier est réputé avoir reçu, immédiatement avant son décès, une somme d'un fonds enregistré de revenu de retraite ou en vertu d'un tel fonds, égale à la juste valeur marchande de la somme qu'au moment de son décès, la personne avait le droit de recevoir, et

b) le fonds est réputé, aux fins de la présente loi, n'être un fonds enregistré de revenu de retraite en aucun temps après le décès du particulier.»

representative as, had that portion been paid under the fund to a beneficiary of the deceased's estate, would have been a refund of premiums (within the meaning assigned by paragraph 146(1)(h)) if the fund were a registered retirement savings plan shall, to the extent it is so designated jointly by the legal representative and the beneficiary in prescribed form filed with the Minister, be deemed

- (a) to be received by the beneficiary in the year as a benefit that is a refund of premiums (within the meanings assigned by paragraphs 146(1)(b) and (h)); and
- (b) not to be received out of or under a registered retirement income fund.

(6.2) There may be deducted from the amount deemed by subsection (6) to have been received by an annuitant under a registered retirement income fund the aggregate of all amounts each of which is

- (a) that portion of an amount paid out of or under the fund that is deemed to be received by a beneficiary as a benefit that is a refund of premiums pursuant to subsection (6.1), or
  - (b) an amount paid under the fund to a child or grandchild of the annuitant that would be a refund of premiums (within the meaning assigned by paragraph 146(1)(h)) had the fund been a registered retirement savings plan
- and all amounts described in paragraph (b) shall be deemed not to be received out of or under a registered retirement income fund."

(4) All that portion of subsection 146.3(7) of the said Act following paragraph (b) thereof is repealed and the following substituted therefor:

- "the fair market value of  
(c) the investment at the time it was acquired by the trust, or

dernier rentier de ce fonds, au représentant légal de ce rentier, fraction qui aurait, si elle avait été versée en vertu du fonds à un bénéficiaire de la succession du défunt, constitué un remboursement de primes (au sens que donne l'alinéa 146(1)h)) s'il s'était agi d'un régime enregistré d'épargne-retraite, dans la mesure où elle est ainsi désignée conjointement par le représentant légal et le bénéficiaire dans la formule prescrite produite auprès du Ministre, est réputée

- a) être reçue par le bénéficiaire dans l'année à titre de prestation qui est un remboursement de primes (aux sens donnés par les alinéas 146(1)b) et h)); et
- b) ne pas être reçue d'un fonds enregistré de revenu de retraite ni en vertu d'un tel fonds.

(6.2) Il peut être déduit du montant qu'un rentier, selon le paragraphe (6), est réputé avoir reçu en vertu d'un fonds enregistré de revenu de retraite le total des sommes dont chacune est

- a) la fraction d'une somme versée sur le fonds, ou en vertu de ce dernier, qui est réputée être reçue par un bénéficiaire à titre de prestation qui est un remboursement de primes conformément au paragraphe (6.1), ou
  - b) la somme versée en vertu du fonds à l'enfant ou au petit-enfant du rentier qui serait un remboursement de primes (au sens donné par l'alinéa 146(1)h)) s'il s'était agi d'un régime enregistré d'épargne-retraite
- et toutes les sommes visées à l'alinéa b) sont réputées ne pas être reçues d'un fonds enregistré de revenu de retraite ni en vertu d'un tel fonds.»

(4) La partie du paragraphe 146.3(7) de ladite loi qui suit l'alinéa b) est abrogée et remplacée par ce qui suit:

- «la juste valeur marchande  
c) du placement à la date de son acquisition par la fiducie, ou

Amount  
deductible

Somme  
déductible



(4) This amendment would in part implement paragraph (53) of the Income Tax Motion, which is quoted in the explanatory note to subclause 46(12).

(4) Cette modification met en partie en vigueur l'article (53) de la Motion, qui est cité dans la note explicative du paragraphe 46(12) du bill.

(d) the property used as security at the time it commenced to be so used

as the case may be, shall be included in computing the income for the year of the taxpayer who is the annuitant under the fund at that time.”

d) du bien utilisé à titre de garantie à la date où il a commencé à être ainsi utilisé,

selon le cas, doit être incluse dans le calcul du revenu pour l'année du contribuable qui est le rentier en vertu du fonds à cette date.»

(5) Subsection (2) is applicable to the 1979 and subsequent taxation years.

(5) Le paragraphe (2) s'applique aux années d'imposition 1979 et suivantes.

(6) Subsection (3) is applicable after June 29, 1978.

(6) Le paragraphe (3) s'applique après le 10 29 juin 1978.

(7) Subsection (4) is applicable in respect of property acquired or used as security after November 16, 1978.

(7) Le paragraphe (4) s'applique aux biens acquis ou utilisés à titre de garantie après le 16 novembre 1978.

50. (1) Section 148 of the said Act is amended by adding thereto, immediately after subsection (1) thereof, the following subsection:

50. (1) L'article 148 de ladite loi est 15 modifié par l'adjonction, immédiatement après le paragraphe (1), du paragraphe suivant:

Amount included in computing taxpayer's income

“(1.1) There shall be included in computing the income for a taxation year of a taxpayer in respect of a disposition of an interest in a life insurance policy described in subparagraph (9)(c)(iv.1) the amount, if any, by which the amount of a payment described in that subparagraph that the taxpayer became entitled to receive in the year exceeds the amount that would be the taxpayer's adjusted cost basis of his interest in the policy immediately before the disposition if, for the purposes of paragraph (9)(a), he were, in respect of that interest in the policy, the policyholder.”

«(1.1) Dans le calcul du revenu d'un contribuable pour une année d'imposition, il faut inclure, relativement à une disposition d'intérêts dans une police d'assurance-vie visée au sous-alinéa (9)c)(iv.1) la fraction, si fraction il y a, du montant d'un paiement visé à ce sous-alinéa que le contribuable a acquis le droit de recevoir pendant l'année, qui est en sus du montant qui serait le prix de base rajusté, pour le contribuable, de ses intérêts dans la police immédiatement avant la disposition si, aux fins de l'alinéa (9)a), il était le détenteur de police à l'égard de ces intérêts dans la police.»

Montant à inclure dans le calcul du revenu d'un contribuable

(2) Subparagraph 148(9)(a)(iv) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(2) Le sous-alinéa 148(9)a)(iv) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

“(iv) all amounts, each of which is an amount in respect of the repayment before that time and after March 31, 1978 of a policy loan not exceeding the aggregate of the proceeds of the disposition, if any, in respect of that loan (within the meaning of paragraph (e.2)) and the amount, if any, described in subparagraph (vii) but not including any payment of interest thereon or any repayment of a loan

«(iv) de toutes les sommes dont chacune représente un montant à l'égard du remboursement, avant cette date et après le 31 mars 1978, d'un prêt sur police qui ne dépasse pas le total du produit de la disposition, s'il y a lieu, à l'égard de ce prêt (au sens de l'alinéa e.2)) et le montant, si montant il y a, visé au sous-alinéa (vii) mais sans inclure tout paiement d'intérêts sur cette police ou tout rem-

*Clause 50:* (1) to (5) These amendments would implement paragraphs (58) and (59) of the Income Tax Motion, which read as follows:

“(58) That any payment (other than an annuity payment, a policy loan or a policy dividend) received after 1979 by a taxpayer under a life annuity contract entered into after November 16, 1978 be deemed to be proceeds of the disposition of an interest in a life insurance policy unless the contract was issued pursuant to a registered pension fund or plan, a registered retirement savings plan, an income-averaging annuity contract or a deferred profit sharing plan.

(59) That the portion of any policy loan made after March 31, 1978 representing accumulated policy dividends or interest thereon be excluded for the purposes of determining the proceeds of disposition of an interest in a life insurance policy.”

*Article 50 du bill:* (1) à (5) Ces modifications mettent en vigueur les articles (58) et (59) de la Motion, qui se lisent comme suit:

«(58) Que tout paiement (autre qu'un paiement de rente, un prêt sur police ou un dividende sur police) qu'un contribuable reçoit, après 1979, en vertu d'un contrat de rente viagère conclu après le 16 novembre 1978, soit réputé être le produit de la disposition d'un intérêt dans une police d'assurance-vie, sauf si le contrat a été émis en vertu d'une caisse ou d'un régime enregistré de pensions, d'un régime enregistré d'épargne-retraite, d'un contrat de rente à versements invariables ou d'un régime de participation différée aux bénéfices.

(59) Que, aux fins de la détermination du produit de la disposition d'un intérêt dans une police d'assurance-vie, la fraction de tout prêt sur police consenti après le 31 mars 1978, représentant des dividendes accumulés sur police ou des intérêts sur ces dividendes, soit exclue.»

that was deductible pursuant to paragraph 20(1)(hh), and”

(3) Paragraph 148(9)(c) of the said Act is amended by striking out the word “and” at the end of subparagraph (iii) thereof, by adding the word “and” at the end of subparagraph (iv) thereof and by adding thereto, immediately after subparagraph (iv), the following subparagraph:

“(iv.1) the payment by an insurer of 10 an amount (other than an annuity payment, a policy loan or a policy dividend) in respect of a policy (other than a policy described in paragraph 15 (1)(b)) that is a life annuity contract, as defined by regulation, entered into after November 16, 1978,”

(4) Paragraph 148(9)(e.2) of the said Act is amended by striking out the word “and” at the end of subparagraph (i) thereof and by repealing subparagraph (ii) thereof and substituting the following therefor:

“(ii) in respect of a policy loan made after March 31, 1978 means the lesser of 25

(A) the amount of the loan, and

(B) the amount, if any, by which the cash surrender value of the policy immediately before the loan was made exceeds the aggregate of 30 the balances outstanding at that time of any policy loans in respect of the policy, and

(iii) in respect of a payment described in subparagraph (c)(iv.1), 35 means the amount of such payment;”

(5) Paragraph 148(10)(b) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“(b) a reference to a “person whose life 40 was insured” shall be deemed to include a reference to an annuitant under a life annuity contract entered into before 45 November 17, 1978.”

(6) Subsections (1) and (3), subparagraph 45 148(9)(e.2)(iii) of the said Act as enacted by

boursement d'un prêt qui était déductible en vertu de l'alinéa 20(1)hh), et»

(3) L'alinéa 148(9)c) de ladite loi est modifié par le retranchement du mot «et» à la fin du sous-alinéa (iii), par l'adjonction du 5 mot «et» à la fin du sous-alinéa (iv) et par l'adjonction, immédiatement après le sous-alinéa (iv), du sous-alinéa suivant:

«(iv.1) le paiement d'un montant (autre que le paiement d'une rente, un 10 prêt sur police ou un dividende sur police) effectué par un assureur à l'égard d'une police (autre qu'une police visée à l'alinéa (1)b)) qui est un 15 contrat de rente viagère, tel que défini par règlement, conclu après le 16 novembre 1978.»

(4) L'alinéa 148(9)e.2) de ladite loi est modifié par le retranchement du mot «et» à la fin du sous-alinéa (i) et par l'abrogation du 20 sous-alinéa (ii) qui est remplacé par ce qui suit:

«(ii) dans le cas d'un prêt sur police consenti après le 31 mars 1978, désigne le moins élevé des montants 25 suivants:

(A) le montant du prêt, ou

(B) la fraction, si fraction il y a, de la valeur de rachat de la police immédiatement avant que le prêt 30 ait été consenti, qui est en sus du total des soldes impayés à cette date de tout prêt sur police à l'égard de la police, et

(iii) dans le cas d'un paiement visé au 35 sous-alinéa c)(iv.1), désigne le montant d'un tel paiement;»

(5) L'alinéa 148(10)b) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«b) un renvoi à l'expression «personne 40 dont la vie était assurée» est réputé inclure un renvoi à un rentier en vertu d'un contrat de rente viagère conclu 45 avant le 17 novembre 1978.»

(6) Les paragraphes (1) et (3), le sous- 45 alinéa 148(9)e.2)(iii) de ladite loi, tel qu'é-





subsection (4), and subsection (5) are applicable to the 1980 and subsequent taxation years.

(7) Subsection (2) and subparagraph 148(9)(e.2)(ii) of the said Act as enacted by subsection (4), are applicable after March 31, 1978.

51. (1) Paragraphs 149(1)(n) and (o) of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

dicté par le paragraphe (4), et le paragraphe (5) s'appliquent aux années d'imposition 1980 et suivantes.

(7) Le paragraphe (2) et le sous-alinéa 148(9)e.2(ii) de ladite loi, tel qu'édicte par le paragraphe (4), s'appliquent après le 31 mars 1978.

51. (1) Les alinéas 149(1)n) et o) de ladite loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit:

"Housing company"

"(n) a limited-dividend housing company (within the meaning of that expression as defined in section 2 of the *National Housing Act*), all or substantially all of the business of which is the construction, holding or management of low-rental housing projects;

Pension trust

(o) a trust governed by a registered pension fund or plan;

Pension corporation

(o.1) a corporation incorporated and operated throughout the period solely for the administration of a registered pension fund or plan and accepted by the Minister as a funding medium for the purposes of the registration of a pension fund or plan;

Idem

(o.2) a corporation

(i) incorporated before November 17, 1978 solely in connection with, or for the administration of, a registered pension fund or plan,  
(ii) that has at all times since the later of November 16, 1978 and the date on which it was incorporated

(A) limited its activities to acquiring, holding, maintaining, improving, leasing or managing capital property that is real property or an interest therein owned by the corporation, another corporation described by this subparagraph and subparagraph (iv) or a registered pension fund or plan,

(B) made no investments other than in real property or an interest therein or investments that a pension fund or plan is permitted to make under the *Pension Benefits*

«n) une compagnie de logement à dividendes limités (au sens que l'article 2 de la *Loi nationale sur l'habitation* donne à cette expression) et dont la totalité ou la presque totalité de l'entreprise consiste à construire, détenir ou administrer des projets d'habitations à bas loyer;

o) une fiducie régie par une caisse ou un régime enregistré de pensions;

o.1) une corporation constituée en corporation et exploitée pendant toute la période uniquement pour la gestion d'une caisse ou d'un régime enregistré de pension et acceptée par le Ministre comme moyen de financement aux fins de l'enregistrement d'une caisse ou d'un régime de pensions;

o.2) une corporation

(i) constituée en corporation avant le 17 novembre 1978 uniquement pour la gestion d'une caisse ou d'un régime enregistré de pension ou s'y rattachant,

(ii) qui en tout temps depuis le 16 novembre 1978 ou le jour de sa constitution, la date la plus récente étant à retenir,

(A) a limité ses activités à acquérir, détenir, entretenir, améliorer, louer ou gérer des biens en immobilisations qui sont des biens immobiliers ou des droits sur de tels biens possédés par la corporation, une autre corporation décrite au présent sous-alinéa et au sous-alinéa (iv) ou un régime enregistré de pensions,

(B) n'a fait que des placements dans des biens immobiliers ou dans

«Compagnie de logement»

Fiducie de pension

Corporation pour la gestion de pension

Idem

*Clause 51:* This amendment would implement paragraphs (60) and (61) of the Income Tax Motion, which read as follows:

“(60) That for taxation years commencing after 1978, a limited-dividend housing corporation qualify for exemption only if all or substantially all of its business is the construction, holding or management of low-rental housing projects.

(61) That for taxation years commencing after 1978, the exemption in section 149 of the Act for pension fund corporations be restricted to

(a) corporations incorporated and operated solely for the administration of a registered pension plan and accepted as a “funding medium” for the purposes of the registration of the plan, and

(b) a corporation to which paragraph 149(1)(o) of the Act applied on November 16, 1978 or any qualifying corporation incorporated after November 16, 1978 only if it was held exclusively for the benefit of such pension plans since the later of November 16, 1978 and the date of incorporation.”

Paragraphs 149(1)(n) and (o) at present read as follows:

“(n) a limited-dividend housing company within the meaning of that expression as defined by the *National Housing Act*;

(o) a trust or corporation established or incorporated solely in connection with, or for the administration of, a registered pension fund or plan;”

*Article 51 du bill:* Cette modification met en vigueur les articles (60) et (61) de la Motion, qui se lisent comme suit:

«(60) Que, pour les années d'imposition commençant après 1978, une compagnie de logement à dividendes limités ne soit admissible à l'exonération que si la totalité ou la presque totalité de son entreprise consiste à construire, détenir ou administrer des projets de logements à bas loyers.

(61) Que, pour les années d'imposition commençant après 1978, l'exonération prévue à l'article 149 de la Loi relativement aux corporations de gestion des fonds de pension soit limitée

a) aux corporations constituées et opérées uniquement pour la gestion d'une caisse ou d'un régime enregistré de pension et admises comme «moyen de financement» aux fins de l'enregistrement de la caisse ou du régime, et

b) à une corporation à laquelle s'appliquait, au 16 novembre 1978, l'alinéa 149(1)o) de la Loi, ou à toute corporation admissible, constituée après le 16 novembre 1978, seulement si elle était détenue exclusivement pour le bénéfice de tels caisses ou régimes de pension depuis la date de constitution de la corporation ou le 16 novembre 1978, la dernière de ces deux dates étant à retenir.»

Les alinéas 149(1)n) et o) se lisent comme suit:

«n) une compagnie de logement à dividendes limités au sens que la *Loi nationale sur l'habitation* donne à cette expression;

o) une fiducie ou corporation établie ou constituée uniquement pour la gestion d'une caisse ou régime enregistré de pension ou s'y rattachant;»

*Standards Act* or a similar law of a province, and  
 (C) borrowed money solely for the purpose of earning income from real property or an interest therein, 5  
 or  
 (iii) that made no investments other than investments that a pension fund or plan was permitted to make under the *Pension Benefits Standards Act* 10  
 or a similar law of a province, and  
 (A) whose assets were at least 98% cash and investments,  
 (B) that had not issued debt obligations or accepted deposits, and 15  
 (C) had derived at least 98% of its income for the period that is a taxation year of the corporation from, or from the disposition of, investments 20  
 if, at all times since the later of November 16, 1978 and the date on which it was incorporated,  
 (iv) all of the shares, and rights to acquire shares, of the capital stock of 25  
 the corporation are owned by one or more registered pension funds or plans, or  
 (v) in the case of a corporation without share capital, all the property of 30  
 the corporation has been held exclusively for the benefit of one or more registered pension funds or plans;  
 and for the purposes of subparagraph (iv), where a corporation has been 35  
 formed as a result of the merger of two or more other corporations, it shall be deemed to be the same corporation as, and a continuation of, each such other corporation and the shares of the 40  
 merged corporations shall be deemed to have been altered, in form only, by virtue of the merger and to have continued in existence in the form of shares of the corporation formed as a result of 45  
 the merger;"

des droits sur de tels biens, ou des placements que peut faire une caisse ou un régime de pensions en vertu de la *Loi sur les normes des prestations de pension* ou une loi 5  
 provinciale semblable, et  
 (C) n'a emprunté de l'argent que dans le but de tirer un revenu d'un bien immobilier ou d'un droit dans un tel bien, ou 10  
 (iii) qui n'a fait d'autres placements que ceux qu'une caisse ou un régime de retraite pouvait faire en vertu de la *Loi sur les normes des prestations de pension* ou une loi provinciale sembla- 15  
 ble, et  
 (A) dont au moins 98% des actifs se composaient d'espèces et de placements,  
 (B) qui n'avait pas émis de dettes 20  
 obligataires ni n'avait accepté de dépôts, et  
 (C) qui avait tiré au moins 98% de son revenu pour la période qui constitue l'année d'imposition de la cor- 25  
 poration en effectuant des placements, ou en les aliénant,  
 si en tout temps depuis le 16 novembre 1978 ou depuis sa constitution, la date la plus récente étant à retenir, 30  
 (iv) toutes les actions du capital-actions de la corporation et le droit de les acquérir appartiennent à un ou plusieurs régimes ou caisses enregistrés de pensions, ou 35  
 (v) lorsqu'il s'agit d'une corporation sans capital-actions, tous les biens de la corporation ont été détenus exclusivement au profit d'un ou plusieurs régimes ou caisses enregistrés de 40  
 pensions,  
 et aux fins du sous-alinéa (iv), lorsqu'une corporation a été constituée par l'unification de deux ou plusieurs autres corporations, elle est réputée être la 45  
 même corporation que chacune des autres corporations et la continuation de chacune d'elles et les actions des corporations unifiées sont réputées avoir été modifiées, dans leur forme seulement, 50





(2) This section is applicable to taxation years commencing after 1978.

52. Subsection 149.1(15) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

Information  
may be  
communicated

“(15) Notwithstanding section 241,

(a) the information contained in a public information return referred to in subsection (14) shall be communicated or otherwise made available to the public by the Minister in such manner as he deems appropriate; and

(b) the Minister may make available to the public in such manner as he deems appropriate an annual listing of all registered or previously registered charities indicating for each the name, location, registration number, date of registration and, in the case of a charity the registration of which has been revoked, annulled or terminated, the effective date of such revocation, annulment or termination.”

53. (1) Subsection 153(1) of the said Act is amended by deleting the word “or” at the end of paragraph (k) thereof, by adding the word “or” at the end of paragraph (l) thereof and by adding thereto, immediately after paragraph (l), the following paragraph:

“(m) a termination payment,”

(2) Subsections 153(1.1) and (1.2) of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

“(1.1) Where the Minister is satisfied that the deducting or withholding of the amount otherwise required to be deducted or withheld under subsection (1) from a payment would cause undue hardship, he may determine a lesser amount and that amount shall be deemed to be the amount prescribed under that subsection as the

Undue  
hardship

par l'effet de l'unification et avoir continué à exister sous la forme d'actions de la corporation formée par l'unification;»

(2) Le présent article s'applique aux années d'imposition débutant après 1978.

52. (1) Le paragraphe 149.1(15) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«(15) Nonobstant l'article 241,

a) les renseignements contenus dans une déclaration publique renfermant des renseignements, visée au paragraphe (14), doivent être communiqués au public ou autrement mis à sa disposition par le Ministre de la façon que celui-ci juge appropriée; et

b) le Ministre peut mettre à la disposition du public de la façon qu'il juge appropriée, une liste annuelle de tous les organismes de charité enregistrés ou antérieurement enregistrés indiquant à l'égard de chaque organisme ses nom, lieu, numéro d'enregistrement, date d'enregistrement et, dans le cas d'un organisme de charité dont l'enregistrement a été annulé ou auquel on a mis fin, la date d'entrée en vigueur de l'annulation ou la date à compter de laquelle on a mis fin à l'enregistrement.»

53. (1) Le paragraphe 153(1) de ladite loi est modifié par le retranchement du mot «ou» à la fin de l'alinéa k), par l'adjonction du mot «ou» à la fin de l'alinéa l) et par l'adjonction, immédiatement après l'alinéa l), de l'alinéa suivant:

«m) un paiement de cessation d'une charge ou d'un emploi,»

(2) Les paragraphes 153(1.1) et (1.2) de ladite loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit:

«(1.1) Lorsque le Ministre est convaincu que la déduction ou la retenue de la somme qui devrait par ailleurs, en vertu du paragraphe (1), être déduite d'un paiement ou retenue sur un tel paiement porterait indûment préjudice, il peut fixer une somme inférieure et cette dernière est réputée être la somme prescrite en vertu de

Communication  
de renseigne-  
ments

Préjudice

*Clause 52:* This amendment, which adds the underlined and sidelined words, would implement paragraph (62) of the Income Tax Motion, which reads as follows:

“(62) That after Royal Assent to any measure giving effect to this paragraph, the Minister be given authority to publish an annual listing of all registered or previously registered charities.”

*Article 52 du bill:* Cette modification, qui ajoute les mots soulignés et ceux bordés d'une verticale, met en vigueur l'article (62) de la Motion, qui se lit comme suit:

«(62) Que, après la Sanction Royale de toute mesure donnant effet à la présente section, le Ministre soit autorisé à publier annuellement une liste de tous les organismes de charité enregistrés et de ceux qui l'ont été antérieurement.»

*Clause 53:* (1) New. This amendment is related to the implementation of paragraph (16) of the Income Tax Motion, which is quoted in the explanatory note to subclause 15(1).

*Article 53 du bill:* (1) Nouveau. Cette modification est reliée à la mise en vigueur de l'article (16) de la Motion, qui est cité dans la note explicative du paragraphe 15(1) du bill.

(2) This amendment is consequential on the amendment proposed in subclause (1).

Subsections 153(1.1) and (1.2) at present read as follows:

“(1.1) Where the Minister is satisfied that the deducting or withholding of the amount otherwise required to be deducted or withheld under subsection (1) from a payment referred to in any of paragraphs (1)(a) to (k) would cause undue hardship, he may determine a lesser amount and that amount shall be deemed to be the amount prescribed under that subsection as the amount to be deducted or withheld from that payment.

(1.2) Where a taxpayer so elects in prescribed manner and prescribed form, the amount required to be deducted or withheld

(2) Cette modification découle de la modification projetée au paragraphe (1) du bill.

Les paragraphes 153(1.1) et (1.2) actuels se lisent ainsi:

«(1.1) Lorsque le Ministre est convaincu que la déduction ou la retenue de la somme qui devrait par ailleurs, en vertu du paragraphe (1), être déduite d'un paiement visé à l'un quelconque des alinéas (1)a) à k) ou retenue sur un tel paiement porterait indûment préjudice, il peut fixer une somme inférieure et cette dernière est réputée être la somme prescrite en vertu de ce paragraphe à titre de somme à déduire ou à retenir de ce paiement sur celui-ci.

(1.2) Lorsqu'un contribuable fait un tel choix de la manière et dans la forme prescrites, la somme qui doit, en vertu du paragraphe

amount to be deducted or withheld from that payment.

Election to increase withholding

(1.2) Where a taxpayer so elects in prescribed manner and prescribed form, the amount required to be deducted or withheld under subsection (1) from any payment to him shall be deemed to be the aggregate of

(a) the amount, if any, otherwise required to be deducted or withheld under that subsection from that payment; and

(b) the amount specified by the taxpayer in that election with respect to that payment or with respect to a class of payments that includes that payment."

54. (1) The said Act is further amended by adding thereto, immediately before the heading preceding section 161 thereof, the following section:

Joint and several liability in respect of amounts received out of or under RRSP

**"160.2 (1) Where**

(a) an amount is received out of or under a registered retirement savings plan by a taxpayer other than an annuitant (within the meaning assigned by paragraph 146(1)(a)) under the plan, and

(b) that amount or part thereof would, but for subparagraph 146(1)(b)(i), be received by the taxpayer as a benefit (within the meaning assigned by paragraph 146(1)(b)),

the taxpayer and the last annuitant under the plan are jointly and severally liable to pay a part of the annuitant's tax under this Part for the year of his death equal to that proportion of the amount by which the annuitant's tax for the year is greater than it would have been if it were not for the operation of subsection 146(8.8) that the aggregate of all amounts each of which is an amount determined under paragraph (b) in respect of the taxpayer is of the amount included in computing the annuitant's income by virtue of subsection 146(8.8), but nothing in this subsection shall be deemed to limit the liability of the

ce paragraphe à titre de somme à déduire ou à retenir de ce paiement.

(1.2) Lorsqu'un contribuable fait un tel choix de la manière et dans la forme prescrites, la somme qui doit, en vertu du paragraphe (1), être déduite de tout paiement qui est fait au contribuable, ou être retenue sur un tel paiement, est réputée être le total

a) de la somme, s'il en est, qui, en vertu dudit paragraphe, doit par ailleurs être déduite de ce paiement ou retenue sur celui-ci; et

b) de la somme indiquée par le contribuable dans ce choix en ce qui concerne ce paiement ou une catégorie de paiements qui comprend ce paiement."

54. (1) Ladite loi est en outre modifiée par l'adjonction, immédiatement avant la rubrique qui précède l'article 161, de l'article 20 suivant:

**«160.2 (1) Lorsque**

a) une somme est reçue d'un régime enregistré d'épargne-retraite ou en vertu d'un tel régime par un contribuable autre qu'un rentier (au sens de l'alinéa 146(1)a)) en vertu du régime, et

b) cette somme, ou toute partie de cette somme, si ce n'était du sous-alinéa 146(1)b)(i), serait reçue par le contribuable à titre de prestation (au sens de l'alinéa 146(1)b)),

le contribuable et le dernier rentier en vertu du régime sont solidairement responsables du paiement de la partie de l'impôt auquel est tenu le rentier en vertu de la présente Partie pour l'année de son décès égale à la fraction de l'excédent de l'impôt du rentier pour l'année sur ce que cet impôt aurait été sans l'application du paragraphe 146(8.8) que représente le total de toutes les sommes dont chacune représente une somme déterminée conformément à l'alinéa b) à l'égard du contribuable par rapport à la somme incluse dans le calcul du revenu du rentier en vertu du paragraphe 146(8.8), mais aucune disposition du présent paragraphe n'est réputée limiter la

Choix d'augmenter les retenues

Responsabilité solidaire à l'égard des sommes reçues d'un régime enregistré d'épargne-retraite ou en vertu d'un tel régime



under subsection (1) from any payment to him that is referred to in any of paragraphs (1)(a) to (k) shall be deemed to be the aggregate of

(a) the amount, if any, otherwise required to be deducted or withheld under subsection (1) from that payment; and

(b) the amount specified by the taxpayer in that election with respect to that payment or with respect to a class of payments that includes that payment.”

(1), être déduite de tout paiement visé à l'un quelconque des alinéas (1)a) à k) qui est fait au contribuable, ou être retenue sur un tel paiement, est réputée être le total

a) de la somme, si somme il y a, qui, en vertu du paragraphe (1), doit par ailleurs être déduite de ce paiement ou retenue sur celui-ci; et

b) de la somme indiquée par le contribuable dans ce choix en ce qui concerne ce paiement ou une catégorie de paiements qui comprend ce paiement.»

*Clause 54:* New. This amendment would implement subparagraph (50)(c) of the Income Tax Motion, which is quoted in the explanatory note to clause 46.

*Article 54 du bill:* Nouveau. Cette modification met en vigueur le paragraphe (50)c) de la Motion, qui est cité dans la note explicative de l'article 46 du bill.

Joint and  
several liability  
in respect of  
amounts  
received out of  
or under RRIF

annuitant under any other provision of this Act.

(2) Where

(a) an amount is received out of or under a registered retirement income fund by a taxpayer other than an annuitant (within the meaning assigned by paragraph 146.3(1)(a)) under the fund, and

(b) that amount or part thereof would, but for paragraph 146.3(5)(a), be included in computing the taxpayer's income for the year of receipt pursuant to subsection 146.3(5),

the taxpayer and the annuitant are jointly and severally liable to pay a part of the annuitant's tax under this Part for the year of his death equal to that proportion of the amount by which the annuitant's tax for the year is greater than it would have been if it were not for the operation of subsection 146.3(6) that the amount determined under paragraph (b) is of the amount included in computing the annuitant's income by virtue of subsection 146.3(6), but nothing in this subsection shall be deemed to limit the liability of the annuitant under any other provision of this Act.

Minister may  
assess recipient

(3) The Minister may at any time assess a taxpayer in respect of any amount payable by virtue of this section and the provisions of this Division are applicable *mutatis mutandis* in respect of an assessment made under this section as though it had been made under section 152.

Rules  
applicable

(4) Where a taxpayer and an annuitant have, by virtue of subsection (1) or (2), become jointly and severally liable in respect of part or all of a liability under this Act of the annuitant, the following rules apply:

(a) a payment by the taxpayer on account of the liability shall to the extent thereof discharge the joint liability; but

responsabilité du rentier en vertu de toute autre disposition de la présente loi.

(2) Lorsque

a) une somme est reçue d'un fonds enregistré de revenu de retraite ou en vertu d'un tel fonds par un contribuable autre qu'un rentier (au sens de l'alinéa 146.3(1)a)) en vertu du fonds, et

b) cette somme, ou toute partie de cette somme, si ce n'était de l'alinéa 146.3(5)a), serait incluse dans le calcul du revenu du contribuable pour l'année où elle a été reçue, conformément au paragraphe 146.3(5),

le contribuable et le rentier sont solidairement responsables du paiement de la partie de l'impôt auquel est tenu le rentier en vertu de la présente Partie pour l'année de son décès égale à la fraction de l'excédent de l'impôt du rentier pour l'année sur ce que cet impôt aurait été sans l'application du paragraphe 146.3(6) que représente la somme déterminée conformément à l'alinéa b) par rapport à la somme incluse dans le calcul du revenu du rentier en vertu du paragraphe 146.3(6), mais aucune disposition du présent paragraphe n'est réputée limiter la responsabilité du rentier en vertu de toute autre disposition de la présente loi.

(3) Le Ministre peut, à une date quelconque, cotiser un contribuable à l'égard de toute somme payable en vertu du présent article et les dispositions de la présente section s'appliquent *mutatis mutandis* à une cotisation faite en vertu du présent article comme si elle avait été faite en vertu de l'article 152.

(4) Lorsqu'un contribuable et un rentier sont devenus, en vertu du paragraphe (1) ou (2), solidairement responsables de tout ou partie d'une obligation du rentier en vertu de la présente loi, les règles suivantes s'appliquent:

a) tout paiement fait par le contribuable au titre de l'obligation éteint d'autant l'obligation solidaire; mais  
b) tout paiement fait au titre de l'obligation du rentier n'éteint l'obligation du

Responsabilité  
solidaire à  
l'égard des  
sommes reçues  
d'un fonds  
enregistré de  
revenu de  
retraite ou en  
vertu d'un tel  
fonds

Le Ministre  
peut cotiser le  
bénéficiaire

Règles  
applicables



(b) a payment on account of the annuitant's liability only discharges the taxpayer's liability to the extent that the payment operates to reduce the annuitant's liability to an amount less than the amount in respect of which the taxpayer was, by subsection (1) or (2), as the case may be, made jointly and severally liable." 5

contribuable que dans la mesure où le paiement sert à diminuer l'obligation du rentier à une somme inférieure à celle à laquelle le contribuable est, en vertu des paragraphes (1) ou (2), tenu solidairement responsable.» 5

(2) This section is applicable in respect of deaths occurring after November 16, 1978. 10

(2) Le présent article s'applique aux décès survenus après le 16 novembre 1978.

55. (1) Subsection 174(1) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

55. (1) Le paragraphe 174(1) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit: 10

Reference to Federal Court or Tax Review Board of common questions

"174. (1) Where the Minister is of the opinion that a question of law, fact or mixed law and fact arising out of one and the same transaction or occurrence or series of transactions or occurrences is common to assessments or proposed assessments in respect of two or more taxpayers, he may apply to the Tax Review Board or, with the concurrence of the taxpayers involved, to the Federal Court—Trial Division for a determination of the question." 20

«174. (1) Lorsque le Ministre est d'avis qu'une même transaction ou un même événement ou qu'une même série de transactions ou d'événements a donné naissance à une question de droit, de fait ou de droit et de fait qui se rapporte à des cotisations ou à des cotisations éventuelles relatives à deux ou plusieurs contribuables, il peut demander à la Commission de révision de l'impôt ou, avec l'assentiment des contribuables concernés, à la Cour fédérale—Division de première instance, de se prononcer sur la question.» 15 20

Renvoi à la Cour fédérale ou à la Commission de révision de l'impôt de questions communes

(2) Subsections 174(3) to (5) of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

(2) Les paragraphes 174(3) à (5) de ladite loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit: 25

Where Board or Court may determine question

"(3) Where the Tax Review Board or the Federal Court—Trial Division is satisfied that a determination of the question set forth in an application under this section will affect assessments or proposed assessments in respect of two or more taxpayers who have been served with a copy of the application and who are named in an order of the Board or the Court, as the case may be, pursuant to this subsection, it may 40

«(3) Lorsque la Commission de révision de l'impôt ou la Cour fédérale—Division de première instance est convaincue que la décision rendue concernant la question exposée dans une demande présentée en vertu du présent article influera sur des cotisations ou des cotisations éventuelles intéressant deux ou plusieurs contribuables à qui une copie de la demande a été signifiée et qui sont nommés dans une ordonnance de la Commission ou de la Cour, selon le cas, conformément au présent paragraphe, elle peut 30

Lorsque la Commission ou la Cour peuvent statuer sur une question

(a) if none of the taxpayers so named has appealed from such an assessment, proceed to determine the question in such manner as it considers appropriate, or 45

a) si aucun des contribuables ainsi nommés n'en a appelé d'une de ces cotisations, entreprendre de statuer sur la question de la façon qu'elle juge appropriée, ou 40

(b) if one or more of the taxpayers so named has or have appealed, make such



*Clause 55:* (1) and (2) These amendments would implement paragraph (63) of the Income Tax Motion, which reads as follows:

“(63) That after Royal Assent to any measure giving effect to this paragraph, the rules in section 174 of the Act relating to the reference by the Minister to the Federal Court or Tax Review Board of questions of law or fact common to assessments of two or more taxpayers be modified

- (a) to make clear that the questions may concern assessments or proposed assessments,
- (b) to enable appeals against determinations of such questions to be made under the Act or the *Federal Court Act*, and
- (c) to change the time-stop rules provided in subsection 174(5) thereof for the purposes of assessing tax, interest or penalties, serving a notice of objection or instituting an appeal.”

Subsections 174(1) and (3) to (5) at present read as follows:

“174. (1) Where the Minister is of the opinion that a question of law, fact or mixed law and fact arising out of one and the same transaction or occurrence or series of transactions or occurrences is common to assessments in respect of two or more taxpayers, he may apply to the Tax Review Board or the Federal Court—Trial Division for a determination of the question.

(3) Where the Tax Review Board or the Federal Court—Trial Division is satisfied that a determination of the question set forth in an application under this section will affect assessments in respect of two or more taxpayers who have been served with a copy of the application and who are named in an order of the Board or the Court, as the case may be, pursuant to this subsection, it may

- (a) if none of the taxpayers so named has appealed from such an assessment, proceed to determine the question in such manner as it considers appropriate, or
- (b) if one or more of the taxpayers so named has or have appealed, make such order joining a party or parties to that or those appeals as it considers appropriate.

(4) Where a question set forth in an application under this section is determined by the Tax Review Board or the Federal Court—Trial Division, the determination thereof is, subject to any appeal therefrom in accordance with the *Federal Court Act*, final and conclusive for the purposes of any assessments of tax payable by the taxpayers named by it pursuant to subsection (3).

(5) The time between the day on which an application under this section is served on a taxpayer pursuant to subsection (2), and

*Article 55 du bill:* (1) et (2) Ces modifications mettent en vigueur l'article (63) de la Motion, qui se lit comme suit:

«(63) Que, après la Sanction Royale de toute mesure donnant effet à la présente section, les règles de l'article 174 de la Loi relatives au renvoi à la Cour fédérale ou à la Commission de révision de l'impôt par le Ministre de questions de droit ou de fait qui se rapportent à des cotisations relatives à deux ou plusieurs contribuables soient modifiées

- a) pour préciser que les questions peuvent se rapporter à des cotisations ou à des cotisations envisagées,
- b) pour permettre que l'on puisse en appeler des décisions rendues sur de telles questions en vertu de la Loi ou de la *Loi sur la Cour fédérale*, et
- c) pour modifier les règles prévues au paragraphe 174(5) dudit article empêchant les délais de courir aux fins de fixer l'impôt, l'intérêt ou les pénalités, signifier un avis d'opposition ou interjeter appel.»

Les paragraphes 174(1) et (3) à (5) se lisent comme suit:

«174. (1) Lorsque le Ministre est d'avis qu'une même transaction ou un même événement ou qu'une même série de transactions ou d'événements a donné naissance à une question de droit, de fait ou de droit et de fait qui se rapporte à des cotisations relatives à deux ou plusieurs contribuables, il peut demander à la Commission de révision de l'impôt ou à la Cour fédérale—Division de première instance, de se prononcer sur la question.

(3) Lorsque la Commission de révision de l'impôt ou la Cour fédérale—Division de première instance, est convaincue que la décision rendue concernant la question exposée dans une demande présentée en vertu du présent article influera sur des cotisations intéressant deux ou plusieurs contribuables à qui une copie de la demande a été signifiée et qui sont nommés dans une *décision* de la Commission ou de la Cour, selon le cas, elle peut, conformément au présent paragraphe,

- a) si aucun des contribuables ainsi nommés n'en a appelé d'une de ces cotisations, entreprendre de statuer sur la question de la façon qu'elle juge appropriée, ou
- b) si un ou plusieurs des contribuables ainsi nommés se sont pourvus en appel, rendre une *décision* groupant dans cet ou ces appels les parties appelantes comme elle le juge à propos.

(4) Lorsque la Commission de révision de l'impôt ou la Cour fédérale—Division de première instance, statue sur une question exposée dans une demande dont elle a été saisie en vertu du présent

order joining a party or parties to that or those appeals as it considers appropriate and proceed to determine the question.

Determination  
final and  
conclusive

(4) Subject to subsection (4.1), where a question set forth in an application under this section is determined by the Tax Review Board or the Federal Court—Trial Division, the determination thereof is final and conclusive for the purposes of any assessments of tax payable by the taxpayers named by it pursuant to subsection (3).

Appeals

(4.1) Where a question set forth in an application under this section is determined by the Tax Review Board or the Federal Court—Trial Division, the Minister or any of the taxpayers who have been served with a copy of the application and who are named in an order of the Board or the Court, as the case may be, pursuant to subsection (3), may, in accordance with the provisions of this Act or the *Federal Court Act* as they relate to appeals from decisions of the Board or the Court, appeal from the determination.

Time during  
consideration of  
question not  
counted

(5) The time between the day on which an application under this section is served on a taxpayer pursuant to subsection (2), and

(a) in the case of a taxpayer named in an order of the Tax Review Board or the Federal Court—Trial Division, as the case may be, pursuant to subsection (3), the day on which the determination becomes final and conclusive and not subject to any appeal, or

(b) in the case of any other taxpayer, the day on which he is served with notice that he has not been named in an order of the Board or the Court, as the case may be, pursuant to subsection (3), shall not be counted in the computation of

b) si un ou plusieurs des contribuables ainsi nommés se sont pourvus en appel, rendre une ordonnance groupant dans cet ou ces appels les parties appelantes comme elle le juge à propos et entreprendre de statuer sur la question.

5

(4) Sous réserve du paragraphe (4.1), lorsque la Commission de révision de l'impôt ou la Cour fédérale—Division de première instance statue sur une question exposée dans une demande dont elle a été saisie en vertu du présent article, la décision rendue est finale et définitive aux fins de l'établissement de toute cotisation d'impôt payable par les contribuables nommés dans la décision, en vertu du paragraphe (3).

Décision finale  
et définitive

Appels

(4.1) Lorsque la Commission de révision de l'impôt ou la Cour fédérale—Division de première instance statue sur une question exposée dans une demande dont elle a été saisie en vertu du présent article, le Ministre ou l'un des contribuables à qui une copie de la demande a été signifiée et qui est nommé, conformément au paragraphe (3), dans une ordonnance de la Commission ou de la Cour, selon le cas, peut, conformément aux dispositions de la présente loi ou de la *Loi sur la Cour fédérale* qui se rapportent aux appels de décision de la Commission ou de la Cour, interjeter appel de la décision.

(5) La période comprise entre la date à laquelle une demande faite en vertu du présent article est signifiée à un contribuable conformément au paragraphe (2), et

Exclusion du  
délai d'examen  
de la question

a) dans le cas d'un contribuable nommé dans une ordonnance de la Commission de révision de l'impôt ou de la Cour fédérale—Division de première instance, selon le cas, conformément au paragraphe (3), la date à laquelle la décision devient finale et définitive et non sujette à un appel, ou

b) dans le cas de tout autre contribuable, la date à laquelle il lui est signifié un avis portant qu'il n'a pas été nommé dans une ordonnance de la Commission ou de la Cour, selon le cas, en vertu du paragraphe (3),

50

(a) in the case of a taxpayer named in an order of the Tax Review Board or the Federal Court—Trial Division, as the case may be, pursuant to subsection (3), the day on which the question is finally determined pursuant to paragraph (3)(a) or on which an order is made under paragraph (3)(b), or

(b) in the case of any other taxpayer, the day on which he is served with notice that he has not been named in an order of the Board or the Court, as the case may be, pursuant to subsection (3),

shall not be counted in the computation of

(c) the 4-year period referred to in subsection 152(4),

(d) the time for service of a notice of objection to an assessment under section 165, or

(e) the time within which an appeal may be instituted under section 169 or subsection 172(2),

for the purpose of making an assessment of the tax payable by the taxpayer, serving a notice of objection thereto or instituting an appeal therefrom, as the case may be.”

article, la décision rendue est, *sous réserve de tout appel interjeté en vertu de la Loi sur la Cour fédérale*, finale et définitive aux fins de l'établissement de toute cotisation d'impôt payable par les contribuables nommés dans la décision, en vertu du paragraphe (3).

(5) La période comprise entre la date à laquelle une demande faite en vertu du présent article est signifiée à un contribuable conformément au paragraphe (2), et

a) dans le cas d'un contribuable nommé dans une ordonnance de la Commission de révision de l'impôt ou de la Cour fédérale—Division de première instance, selon le cas, conformément au paragraphe (3), la date à laquelle la *question est définitivement tranchée en vertu de l'alinéa (3)a) ou à laquelle une ordonnance est rendue en vertu de l'alinéa (3)b)*, ou

b) dans le cas de tout autre contribuable, la date à laquelle il lui est signifié un avis portant qu'il n'a pas été nommé dans une ordonnance de la Commission ou de la Cour, selon le cas, en vertu du paragraphe (3),

est exclue du calcul

c) de la période de 4 ans visée au paragraphe 152(4),

d) du délai de signification d'un avis d'opposition à une cotisation en vertu de l'article 165, ou

e) du délai d'appel en vertu de l'article 169 ou du paragraphe 172(2),

aux fins d'établir la cotisation d'impôt payable par le contribuable, aux fins de la signification d'un avis d'opposition à cette cotisation ou aux fins d'en appeler de celle-ci, selon le cas.»



(c) the 4-year period referred to in subsection 152(4),

(d) the time for service of a notice of objection to an assessment under section 165, or

(e) the time within which an appeal may be instituted under section 169 or subsection 172(2),

for the purpose of making an assessment of the tax, interest or penalties payable by the taxpayer, serving a notice of objection thereto or instituting an appeal therefrom, as the case may be.”

56. (1) Paragraph 186(1)(b.1) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“(b.1) an amount not exceeding the aggregate of

(i) all amounts each of which is an amount in respect of a taxable dividend received after April 10, 1978 by the particular corporation in the year from a payer corporation connected with the particular corporation but not controlled by it, and

(ii) the lesser of

(A) all amounts each of which is an amount in respect of a taxable dividend received after April 10, 1978 by the particular corporation in the year from a payer corporation controlled by, but not associated with, the particular corporation, and

(B) all amounts each of which is a taxable dividend paid by the particular corporation in the year to an individual,

in respect of which the directors of the particular corporation (or where the directors of the particular corporation are not legally entitled to administer the affairs of the particular corporation, the person or persons legally entitled to administer its affairs) have, by resolution made within 6 months from the later of the end of the year and December 31, 1979, elected to pay tax under this Part,”

est exclue du calcul

c) de la période de 4 ans visée au paragraphe 152(4),

d) du délai de signification d'un avis d'opposition à une cotisation en vertu de l'article 165, ou

e) du délai d'appel en vertu de l'article 169 ou du paragraphe 172(2),

aux fins d'établir la cotisation d'impôt, des intérêts ou des pénalités payables par le contribuable, aux fins de la signification d'un avis d'opposition à cette cotisation ou aux fins d'en appeler de celle-ci, selon le cas.»

56. (1) L'alinéa 186(1)b.1 de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«b.1) d'une somme ne dépassant pas le total

(i) de toutes les sommes dont chacune se rapporte à un dividende imposable que la corporation donnée a reçu dans l'année, après le 10 avril 1978, d'une corporation payante à laquelle elle est rattachée sans qu'elle n'en ait le contrôle, et

(ii) de la moins élevée des sommes suivantes:

(A) de toutes les sommes dont chacune se rapporte à un dividende imposable que la corporation donnée a reçu dans l'année, après le 10 avril 1978, d'une corporation payante que la corporation donnée contrôlait sans être associée avec elle, ou

(B) de toutes les sommes dont chacune constitue un dividende imposable que la corporation donnée a versé dans l'année à un particulier,

et à l'égard desquelles les administrateurs de la corporation donnée (ou lorsque les administrateurs de la corporation donnée n'ont pas le droit de gérer la corporation donnée, la ou les personnes qui ont ce droit) ont choisi, par l'adoption d'une résolution dans les 6 mois suivant la fin de l'année ou le 31 décembre 1979, la date la plus récente étant à



*Clause 56:* This amendment would implement paragraph (64) of the Income Tax Motion, which reads as follows:

“(64) That the election to pay Part IV tax in respect of dividends received by a corporation after November 16, 1978 from a corporation it controls be restricted to those circumstances where the corporations are not associated and limited to the amount of taxable dividends paid by the recipient corporation in the year to individuals.”

*Article 56 du bill:* Cette modification met en vigueur l'article (64) de la Motion, qui se lit comme suit:

«(64) Que le choix de payer l'impôt de la Partie IV à l'égard des dividendes reçus par une corporation, après le 16 novembre 1978, d'une corporation qu'elle contrôle soit restreint aux circonstances où les corporations ne sont pas associées et qu'il soit limité au montant des dividendes imposables que la corporation bénéficiaire a versé dans l'année à des particuliers.»

(2) This section is applicable in respect of dividends received after November 16, 1978.

57. (1) All that portion of subsection 198(1) of the said Act following paragraph (b) thereof is repealed and the following substituted therefor:

“shall pay a tax equal to the fair market value of

(c) the non-qualified investment at the time it was acquired by the trust, 10 or

(d) the property used as security at the time it commenced to be so used.”

(2) This section is applicable in respect of property acquired, or used as security, after 15 November 16, 1978.

58. (1) All that portion of subsection 204.2(1) of the said Act following paragraph (b) thereof is repealed and the following substituted therefor: 20

“in the year and before the particular time, exceeds the aggregate of

(c) all amounts that the taxpayer is entitled to deduct in computing his income for the immediately preceding year in 25 respect of those payments, and

(d) \$5,500.”

(2) This section is applicable to the 1977 and subsequent taxation years.

59. (1) All that portion of subsection 30 207.1(1) of the said Act preceding paragraph (b) thereof is repealed and the following substituted therefor:

“207.1 (1) Where, at the end of any month, a trust governed by a registered 35 retirement savings plan holds property that is neither a qualified investment (within the meaning assigned by subsection 146(1)) nor a life insurance policy in respect of which, but for subsection 40 146(11), subsection 146(10) would have applied as a consequence of its acquisition, the trust shall, in respect of that month, pay a tax under this Part equal to 1% of

retenir, de payer l'impôt en vertu de la présente Partie,»

(2) Le présent article s'applique aux dividendes reçus après le 16 novembre 1978.

57. (1) La partie du paragraphe 198(1) de 5 ladite loi qui suit l'alinéa b) est abrogée et 5 remplacée par ce qui suit:

«doit payer un impôt égal à la juste valeur marchande du

c) placement non admissible au 10 moment où la fiducie l'a acquis, ou

d) bien utilisé comme garantie au moment où il a commencé à être utilisé comme tel.»

(2) Le présent article s'applique relative- 15 ment aux biens acquis ou utilisés comme garantie après le 16 novembre 1978.

58. (1) La partie du paragraphe 204.2(1) de ladite loi qui suit l'alinéa b) est abrogée et 20 remplacée par ce qui suit:

«dans l'année et avant la date donnée, sur le total

c) de tous les montants que le contribuable a droit de déduire dans le calcul de son revenu pour l'année précédente 25 relativement à ces versements, et

d) \$5,500.»

(2) Le présent article s'applique aux années d'imposition 1977 et suivantes.

59. (1) La partie du paragraphe 207.1(1) 30 de ladite loi qui précède l'alinéa b) est abrogée et remplacée par ce qui suit:

«207.1 (1) Lorsque, à la fin d'un mois quelconque, une fiducie régie par un régime enregistré d'épargne-retraite 35 détient des biens qui ne sont ni un placement admissible (au sens du paragraphe 146(1)) ni une police d'assurance-vie à l'égard de laquelle, sans le paragraphe 146(11), le paragraphe 146(10) aurait été 40 applicable à la suite de son acquisition, elle doit payer, pour ce mois, en vertu de la présente Partie, un impôt égal à 1% de la

Tax payable by registered retirement savings plan

Impôt payable par les régimes enregistrés d'épargne-retraite

*Clause 57:* This amendment would in part implement paragraph (53) of the Income Tax Motion, which is quoted in the explanatory note to subclause 46(12).

Subsection 198(1) at present reads as follows:

“198. (1) Every trust governed by a deferred profit sharing plan or revoked plan that

(a) acquires a non-qualified investment, or

(b) uses or permits to be used any property of the trust as security for a loan,

shall pay a tax equal to the cost to the trust of the non-qualified investment or the fair market value, at the time the property is used as security, of the property so used, as the case may be.”

*Clause 58:* This amendment, together with the amendment proposed in subclause 46(4), would implement paragraph (65) of the Income Tax Motion, which reads as follows:

“(65) That for the 1977 and subsequent taxation years, for the purpose of the Part X.1 Tax, the “excess amount for a taxation year in respect of registered retirement savings plans” be defined as the amount by which the contributions and gifts referred to in paragraphs 204.2(1)(a) and (b) of the Act exceed the aggregate of \$5,500 and the amounts deductible, in respect of such contributions and gifts, in computing the individual’s income for the previous year.”

*Clause 59:* (1) to (3) These amendments would in part implement paragraph (53) of the Income Tax Motion, which is quoted in the explanatory note to subclause 46(12), and paragraph (66) of the said Motion, which reads as follows:

“(66) That

(a) for the 1973 and subsequent taxation years, the Part XI.1 tax not apply in respect of certain life insurance policies held under a registered retirement savings plan or a deferred profit sharing plan, and

(b) for the 1978 and subsequent taxation years, the provisions of Part XI.1 of the Act relating to the filing of returns and the payment of tax apply to registered retirement income funds.”

Subsections 207.1(1) and (2) at present read as follows:

“207.1 (1) Where, at the end of any month after 1972, a trust governed by a registered retirement savings plan holds property that

*Article 57 du bill:* Cette modification met partiellement en vigueur l’article (53) de la Motion, lequel est cité dans la note explicative du paragraphe 46(12) du bill.

Le paragraphe 198(1) se lit actuellement comme suit:

«198. (1) Toute fiducie régie par un régime de participation différée aux bénéfices ou par un régime dont l’enregistrement est annulé, qui

a) acquiert un placement non admissible, ou

b) utilise ou permet l’utilisation de tout bien de la fiducie pour garantir un emprunt,

doit payer un impôt égal au coût, pour la fiducie, du placement non admissible ou à la juste valeur marchande du bien au jour où il est utilisé comme garantie, suivant le cas.»

*Article 58 du bill:* Cette modification, ainsi que la modification proposée au paragraphe 46(4) du bill, mettent en vigueur l’article (65) de la Motion, qui se lit comme suit:

«(65) Que, pour 1977 et les années d’imposition ultérieures, aux fins de l’impôt de la Partie X.1, l’expression «excédent pour une année d’imposition relativement aux régimes enregistrés d’épargne-retraite» soit définie comme étant l’excédent des contributions et des dons visés aux alinéas 204.2(1)a) et b) de la Loi sur le total de \$5,500 et des montants qui peuvent être déduits, à l’égard de telles contributions et de tels dons, lors du calcul du revenu du particulier pour l’année précédente.»

*Article 59 du bill:* (1) à (3) Ces modifications mettent en partie en vigueur l’article (53) de la Motion, qui est cité dans la note explicative du paragraphe 46(12) du bill, et le paragraphe (66) de la Motion, qui se lit comme suit:

«(66) Que,

a) pour 1973 et les années d’imposition ultérieures, l’impôt de la Partie XI.1 ne s’applique pas à l’égard de certaines polices d’assurance-vie détenues en vertu d’un régime enregistré d’épargne-retraite ou d’un régime de participation différée aux bénéfices, et

b) pour 1978 et les années d’imposition ultérieures, les dispositions de la Partie XI.1 de la Loi relatives à la production de déclarations et au paiement de l’impôt s’appliquent à un fonds enregistré de revenu de retraite.»

Les paragraphes 207.1(1) et (2) se lisent comme suit:



the fair market value of the property at the time it was acquired by the trust of all such property held by it at the end of the month, other than

(a) property, the fair market value of which was included, by virtue of subsection 146(10), in computing the income, for any year, of an annuitant (within the meaning assigned by subsection 146(1)) under the plan; and”

(2) All that portion of subsection 207.1(2) of the said Act preceding paragraph (a) thereof is repealed and the following substituted therefor:

Tax payable by  
deferred profit  
sharing plan

“(2) Where, at the end of any month, a trust governed by a deferred profit sharing plan holds property that is neither a qualified investment (within the meaning assigned by section 204) nor a life insurance policy (referred to in paragraphs 198(6)(c) to (e) or subsection 198(6.1)), the trust shall, in respect of that month, pay a tax under this Part equal to 1% of the fair market value of the property at the time it was acquired by the trust of all such property held by it at the end of the month, other than”

(3) Subsections 207.1(3) and (4) of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

Tax payable by  
registered home  
ownership  
savings plan

“(3) Where, at the end of any month, a trust governed by a registered home ownership savings plan holds property that is not a qualified investment (within the meaning assigned by subsection 146.2(1)), the trust shall, in respect of that month, pay a tax under this Part equal to 1% of the fair market value of the property at the time it was acquired by the trust of all such property held by it at the end of the month other than property, the fair market value of which was included by virtue of subsection 146.2(12), in computing the income for any year of the beneficiary (within the meaning assigned by subsection 146.2(1)) under the plan.

Tax payable by  
registered  
retirement  
income fund

(4) Where, at the end of any month after 1978, a trust governed by a registered retirement income fund holds prop-

juste valeur marchande des biens au moment où ils ont été acquis par la fiducie, de tous ces biens qu'elle détient à la fin du mois, autres que

a) les biens dont la juste valeur marchande a été incluse, en vertu du paragraphe 146(10), dans le calcul du revenu, pour une année quelconque, d'un rentier (au sens du paragraphe 146(1)) en vertu du régime; et»

(2) La partie du paragraphe 207.1(2) de ladite loi qui précède l'alinéa a) est abrogée et remplacée par ce qui suit:

“(2) Lorsque, à la fin d'un mois quelconque, une fiducie régie par un régime de participation différée aux bénéfices détient des biens qui ne sont ni un placement admissible (au sens de l'article 204) ni une police d'assurance-vie (visée aux alinéas 198(6)c) à e) ou au paragraphe 198(6.1)), la fiducie doit payer, pour ce mois, en vertu de la présente Partie, un impôt égal à 1% de la juste valeur marchande des biens au moment où ils ont été acquis par la fiducie, de tous ces biens qu'elle détient à la fin du mois, autres que»

(3) Les paragraphes 207.1(3) et (4) de ladite loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit:

“(3) Lorsque, à la fin d'un mois quelconque, une fiducie régie par un régime enregistré d'épargne-logement détient des biens qui ne sont pas un placement admissible (au sens du paragraphe 146.2(1)), la fiducie doit payer, pour ce mois, en vertu de la présente Partie, un impôt égal à 1% de la juste valeur marchande des biens au moment où ils ont été acquis par la fiducie, de tous ces biens qu'elle détient à la fin du mois, autres que les biens dont la juste valeur marchande a été incluse, en vertu du paragraphe 146.2(12), dans le calcul du revenu d'une année quelconque du bénéficiaire (au sens du paragraphe 146.2(1)) en vertu du régime.

(4) Lorsque, à la fin d'un mois quelconque après 1978, une fiducie régie par un fonds enregistré de revenu de retraite

Impôt payable  
par les régimes  
de participation  
différée aux  
bénéfices

Impôt payable  
par les régimes  
enregistrés  
d'épargne-logement

Impôt payable  
par les fonds  
enregistrés de  
revenu de  
retraite



is not a qualified investment (within the meaning assigned by subsection 146(1)), the trust shall, in respect of that month, pay a tax under this Part equal to 1% of the cost to it of all such property held by it at that time, other than

(a) property, the cost of acquisition of which was included, under subsection 146(10), in computing the income, for any year, of the taxpayer who is the annuitant under the plan; and

(b) property acquired by the trust before August 25, 1972.

(2) Where the trustee of a trust that is liable to pay tax under this Part does not remit to the Receiver General of Canada the amount of the tax within the time specified in subsection (1), the trustee is personally liable to pay on behalf of the trust the full amount of the tax and is entitled to recover from the trust any amount paid by him as tax under this section."

(2) Where, at the end of any month after 1972, a trust governed by a deferred profit sharing plan holds property that is not a qualified investment (within the meaning assigned by section 204) or a life insurance policy (referred to in paragraphs 198(6)(c) to (e) or subsection 198(6.1)), the trust shall, in respect of that month, pay a tax under this Part equal to 1% of the cost to it of all such property held by it at that time, other than

(a) property in respect of the acquisition of which the trust has paid or is liable to pay a tax under subsection 198(1); and

(b) property acquired by the trust before August 25, 1972."

The amendments to subsections 207.1(3) and (4) would substitute references to the fair market value of property at the time it was acquired for references to the cost of such property.

«207.1 (1) Lorsque à la fin d'un mois quelconque *après* 1972, une fiducie régie par un régime enregistré d'épargne-retraite détient des biens qui ne sont *pas* un placement admissible (au sens où l'entend le paragraphe 146(1)), elle doit payer, pour ce mois, en vertu de la présente Partie, un impôt égal à 1% *du coût, pour elle*, de tous ces biens qu'elle détient à *ce moment*, autres que

a) les biens dont *le coût d'acquisition* a été inclus, en vertu du paragraphe 146(10), dans le calcul du revenu, pour une année quelconque, du contribuable qui est le rentier qui bénéficie de ce régime; et

b) les biens acquis par la fiducie avant le 25 août 1972.

(2) Lorsque, à la fin d'un mois quelconque *après* 1972, une fiducie régie par un régime de participation différée aux bénéfices détient des biens qui ne sont *pas* un placement admissible (au sens où l'entend l'article 204) *ou* une police d'assurance-vie (visée aux alinéas 198(6)c) à e) et au paragraphe 198(6.1)), la fiducie doit payer, pour ce mois, en vertu de la présente Partie, un impôt égal à 1% *du coût, pour elle*, de tous ces biens qu'elle détient à *ce moment*, autres que

a) les biens pour l'acquisition desquels la fiducie a payé ou est tenue de payer un impôt en vertu du paragraphe 198(1); et

b) les biens acquis par la fiducie avant le 25 août 1972.»

Les modifications aux paragraphes 207.1(3) et (4) remplacent le coût de ces biens par la valeur marchande des biens au moment où ils ont été acquis.

erty that is not a qualified investment (within the meaning assigned by subsection 146.3(1)), the trust shall, in respect of that month, pay a tax under this Part equal to 1% of the fair market value of the property at the time it was acquired by the trust of all such property held by it at the end of the month other than property, the fair market value of which was included by virtue of subsection 146.3(7) in computing the income for any year of an annuitant (within the meaning assigned by subsection 146.3(1)) under the fund.”

(4) Subsections (1) and (2) are applicable to the 1973 and subsequent taxation years except that, in respect of the holding of property before November 17, 1978, any reference in subsection 207.1(1) or (2) of the said Act, as amended by subsection (1) or (2), as the case may be, to “fair market value” shall be read as a reference to “cost”.

(5) Subsection (3) is applicable in respect of the holding of property after November 16, 1978.

60. (1) All that portion of subsection 207.2(1) of the said Act preceding paragraph (a) thereof is repealed and the following substituted therefor:

“207.2 (1) Within 90 days after the end of each year, a taxpayer to whom this Part applies shall”

(2) This section is applicable to the 1978 and subsequent taxation years.

61. (1) Paragraph 212(1)(j) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“(j) a payment of any allowance or benefit described in any of paragraphs 56(1)(a)(ii) to (viii);”

(2) Subsection 212(1) of the said Act is further amended by striking out the word “or” at the end of paragraph (p) thereof, by adding the word “or” at the end of paragraph (q) thereof and by adding thereto the following paragraph:

“(r) a payment in respect of a registered education savings plan that would,

détient des biens qui ne sont pas un placement admissible (au sens du paragraphe 146.3(1)), elle doit payer, pour ce mois, en vertu de la présente Partie, un impôt égal à 1% de la juste valeur marchande des biens au moment où ils ont été acquis par la fiducie, de tous ces biens qu'elle détient à la fin du mois, autres que les biens dont la juste valeur marchande a été incluse, en vertu du paragraphe 146.3(7), dans le calcul du revenu d'une année quelconque d'un rentier (au sens du paragraphe 146.3(1)) en vertu du fonds.”

(4) Les paragraphes (1) et (2) s'appliquent aux années d'imposition 1973 et suivantes sauf que, à l'égard des biens détenus avant le 17 novembre 1978, un renvoi au paragraphe 207.1(1) ou (2) de ladite loi, tel que modifié par le paragraphe (1) ou (2), selon le cas, à la «juste valeur marchande» doit s'interpréter comme un renvoi au «coût».

(5) Le paragraphe (3) s'applique aux biens détenus après le 16 novembre 1978.

60. (1) La partie du paragraphe 207.2(1) de ladite loi qui précède l'alinéa a) est abrogée et remplacée par ce qui suit:

«207.2 (1) Dans les 90 jours qui suivent la fin de chaque année, un contribuable auquel la présente Partie s'applique doit»

(2) Le présent article s'applique aux années d'imposition 1978 et suivantes.

61. (1) L'alinéa 212(1)(j) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«j) un paiement d'une allocation ou d'une prestation visés à l'un quelconque des sous-alinéas 56(1)a)(ii) à (viii);»

(2) Le paragraphe 212(1) de ladite loi est en outre modifié par le retranchement du mot «ou» à la fin de l'alinéa p), par l'adjonction du mot «ou» à la fin de l'alinéa q) et par l'adjonction de l'alinéa suivant:

«r) un paiement à l'égard d'un régime enregistré d'épargne-études qui, si la

Return and  
payment of tax

Déclaration et  
paiement de  
l'impôt

Retiring  
allowances, etc.

Allocation de  
retraite, etc.

*Clause 60:* This amendment would in part implement paragraph (66) of the Income Tax Motion, which is quoted in the explanatory note to clause 56.

Subsection 207.2(1) at present reads as follows:

“**207.2** (1) Within 90 days after the end of each year after 1972, a trust governed by a registered retirement savings plan, by a deferred profit sharing plan or by a registered home ownership savings plan shall

(a) file with the Minister a return for the year under this Part in prescribed form and containing prescribed information, without notice or demand therefor;

(b) estimate in the return the amount of tax, if any, payable by it under this Part in respect of each month in the year; and

(c) pay to the Receiver General of Canada the amount of tax, if any, payable by it under this Part in respect of each month in the year.”

*Clause 61:* (1), (2) and (4) These amendments would implement paragraph (69) of the Income Tax Motion, which reads as follows:

“(69) That the non-resident withholding tax be extended to termination payments and income payments to a beneficiary under a registered education savings plan after February 28, 1979.”

*Article 60 du bill:* Cette modification met en partie en vigueur l'article (66) de la Motion, qui est cité dans la note explicative de l'article 56 du bill.

Le paragraphe 207.2(1) se lit comme suit:

«**207.2** (1) Une fiducie régie par un régime enregistré d'épargne-retraite, par un régime de participation différée aux bénéfices ou par un régime enregistré d'épargne-logements doit, dans les 90 jours qui suivent la fin de chaque année postérieure à 1972,

a) adresser au Ministre, sans avoir été requise ou mise en demeure de le faire, une déclaration pour l'année, en vertu de la présente Partie, dans la forme prescrite, renfermant les renseignements exigés;

b) calculer, dans cette déclaration, le montant d'impôt, si montant il y a, qu'elle doit payer en vertu de la présente Partie pour chaque mois de l'année; et

c) verser au receveur général du Canada le montant d'impôt, si montant il y a, qu'elle doit acquitter en vertu de la présente Partie pour chaque mois de l'année.»

*Article 61 du bill:* (1), (2) et (4) Ces modifications mettent en vigueur l'article (69) de la Motion, qui se lit comme suit:

«(69) Que la retenue d'impôt de non-résidents soit étendue aux paiements de cessation d'une charge ou d'un emploi et aux paiements de revenus à un bénéficiaire en vertu d'un régime enregistré d'épargne-études, effectués après le 28 février 1979.»



if the non-resident person had been resident in Canada throughout the taxation year in which the payment was made, be required by section 146.1 to be included in computing his income for the year.” 5

personne non résidente avait résidé au Canada pendant toute l'année d'imposition dans laquelle le paiement a été fait, devrait être inclus, en vertu de l'article 146.1, dans le calcul de son revenu pour l'année.» 5

(3) Subsection 212(2) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(3) Le paragraphe 212(2) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

Tax on  
dividends

“(2) Every non-resident person shall pay an income tax of 25% on every 10 amount that a corporation resident in Canada pays or credits, or is deemed by Part I to pay or credit, to him as, on account or in lieu of payment of, or in satisfaction of, 15

«(2) Toute personne non résidente paie un impôt sur le revenu de 25% sur toute 10 somme qu'une corporation résidant au Canada lui paie ou porte à son crédit ou est réputée, selon la Partie I, lui payer ou porter à son crédit, au titre ou en paiement intégral ou partiel 15

(a) a taxable dividend (other than a capital gains dividend within the meaning assigned by subsection 130.1(4), 131(1) or 133(7.1)), 20

a) d'un dividende imposable (autre qu'un dividende sur les gains en capital, au sens que donne à cette expression le paragraphe 130.1(4), 131(1) ou 133(7.1)), 20

(b) a capital dividend, or

b) d'un dividende en capital, ou

(c) where the corporation is a public corporation, a stock dividend (other than a dividend referred to in paragraph (a)) paid by the corporation (other than any such stock dividend paid in shares 25 of the same class of the capital stock of the corporation as that on which the stock dividend was paid).”

c) lorsque la corporation est une corporation publique, un dividende en actions (autre qu'un dividende visé à l'alinéa a)) payé par la corporation (autre qu'un tel 25 dividende en actions payé au moyen d'actions de la même catégorie du capital-actions de la corporation que la catégorie à même laquelle le dividende en actions a été payé).» 30

(4) Paragraph 212(13) (d) of the said Act is repealed and the following substituted 30 therefor:

(4) L'alinéa 212(13)d) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

“(d) a payment of a retiring allowance, a death benefit or a termination payment to the extent that the payment is deductible in computing the payer's tax- 35 able income earned in Canada,”

«d) un paiement d'une allocation de retraite, d'une prestation consécutive au décès ou d'un paiement de cessation 35 d'une charge ou d'un emploi dans la mesure où le paiement est déductible lors du calcul du revenu imposable du payeur que celui-ci a gagné au Canada.»

(5) Subsections (1), (2) and (4) are applicable in respect of amounts paid or credited after February 28, 1979.

(5) Les paragraphes (1), (2) et (4) s'appli- 40 quent aux montants payés ou crédités après le 28 février 1979.

(6) Subsection (3) is applicable in respect 40 of dividends paid after November 16, 1978.

(6) Le paragraphe (3) s'applique aux divi- dendes payés après le 16 novembre 1978.

Impôt sur  
dividendes



(3) This amendment, which adds the sidelined paragraph, would implement paragraph (67) of the Income Tax Motion, which reads as follows:

“(67) That the non-resident withholding tax be extended to stock dividends paid after November 16, 1978 by a public corporation to non-resident shareholders, other than stock dividends paid in shares of the same class as that on which the dividend was paid.”

(3) Cette modification, qui ajoute l'alinéa bordé d'une verticale, met en vigueur l'article (67) de la Motion, qui se lit comme suit:

«(67) Que la retenue d'impôt de non-résidents soit étendue aux dividendes en actions versés après le 16 novembre 1978 à des actionnaires non résidents par une corporation publique, autres que des dividendes en actions payés à l'aide d'actions de la même catégorie que les actions sur lesquelles les dividendes ont été versés.»

62. (1) Paragraph 212.1(3)(b) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“(b) for the purposes of determining whether or not a particular non-resident person (in this paragraph referred to as the “taxpayer”) referred to in paragraph (a) was a member of a group of less than 6 persons that controlled a corporation at any time, any shares of the capital stock of that corporation owned at that time by

- (i) the taxpayer’s spouse,
- (ii) an *inter vivos* trust of which the taxpayer, his spouse, a corporation described in subparagraph (iii) or any combination thereof is a beneficiary, or
- (iii) a corporation controlled by the taxpayer, his spouse, a trust described in subparagraph (ii) or any combination thereof

shall be deemed to be owned at that time by the taxpayer and not by the person who actually owned the shares at that time.”

(2) This section is applicable in respect of dispositions after April 10, 1978.

63. (1) Paragraph 214(15)(b) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“(b) where a non-resident person has entered into an agreement under the terms of which he agrees to lend money, or to make money available, to a person resident in Canada, any amount paid or credited as consideration for so agreeing to lend money or to make money available shall, if the non-resident would be liable to tax under this Part in respect of interest payable on any obligation issued under the terms of the agreement on the date it was entered into, be deemed to be a payment of interest.”

(2) This section is applicable in respect of amounts paid or credited after 1977.

62. (1) L’alinéa 212.1(3)b) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«b) dans le but de déterminer si un non-résident donné (appelé dans le présent alinéa «le contribuable») visé à l’alinéa a) faisait partie d’un groupe de moins de 6 personnes qui contrôlaient une corporation à une date quelconque, toute action du capital-actions de cette corporation qui, à cette date, appartenait

- (i) au conjoint du contribuable,
- (ii) à une fiducie non testamentaire dont le contribuable, son conjoint, une corporation visée au sous-alinéa (iii) ou une combinaison de ceux-ci est un bénéficiaire, ou
- (iii) à une corporation que le contribuable, son conjoint, une fiducie visée au sous-alinéa (ii) ou une combinaison de ceux-ci contrôlaient

est réputée appartenir au contribuable à cette date et non à la personne à qui les actions appartenaient réellement à cette date.»

(2) Le présent article s’applique aux dispositions faites après le 10 avril 1978.

63. (1) L’alinéa 214(15)b) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«b) lorsqu’une personne non résidente a conclu une entente aux termes de laquelle elle consent à prêter de l’argent, ou à mettre de l’argent à la disposition d’une personne résidant au Canada, toute somme versée ou créditée en contrepartie de cette entente est réputée, si la personne non résidente était tenue de payer l’impôt prévu par la présente Partie à l’égard des intérêts payables sur toute obligation émise selon les conditions de l’entente à la date où cette dernière a été conclue, être un paiement d’intérêt.»

(2) Le présent article s’applique aux sommes payées ou créditées après 1977.

*Clause 62:* This amendment, together with the amendment set out in clause 27, would implement paragraph (32) of the Income Tax Motion, which is quoted in the explanatory note to clause 27.

The relevant portion of subsection 212.1(3) at present reads as follows:

“(3) For the purposes of this section,

(b) for the purposes of determining whether or not a particular non-resident person (in this paragraph referred to as the “taxpayer”) referred to in paragraph (a) was a member of a group of less than 6 persons that controlled a corporation at any time, any shares of the capital stock of that corporation owned at that time by another non-resident person related to the taxpayer shall be deemed to be owned at that time by the taxpayer.”

*Clause 63:* This amendment, which adds the underlined and sidelined words, would implement paragraph (68) of the Income Tax Motion, which reads as follows:

“(68) That standby charges and commitment fees paid after 1977 under an agreement to lend money be exempt from the non-resident withholding tax where interest payable on all obligations issued under the agreement would be exempt.”

*Article 62 du bill:* Cette modification, ainsi que la modification exposée à l'article 27 du bill, mettent en vigueur l'article (32) de la Motion, qui est cité dans la note explicative de l'article 27 du bill.

La partie pertinente du paragraphe 212.1(3) se lit comme suit:

«(3) Aux fins du présent article,

b) dans le but de déterminer si un non-résident donné (appelée dans le présent alinéa «le contribuable») visé par l'alinéa a) faisait partie du groupe de moins de 6 personnes qui contrôlaient une corporation à une date quelconque, toute action du capital-actions de cette corporation qui, à cette date, appartenait à *un autre non-résident lié au contribuable*, est réputée appartenir au contribuable à cette date.»

*Article 63 du bill:* Cette modification, qui ajoute les mots soulignés et ceux bordés d'une verticale, met en vigueur l'article (68) de la Motion, qui se lit comme suit:

«(68) Que les frais d'utilisation et d'engagement payés après 1977 en vertu d'un accord de prêt soient exonérés de la retenue d'impôt de non-résidents lorsque l'intérêt payable à l'égard de toute les obligations émises en vertu de l'accord est exonéré.»

64. The said Act is further amended by adding thereto, immediately after section 224 thereof, the following section:

Recovery by  
deduction or  
set-off

"224.1 Where a person is indebted to Her Majesty under this Act, the Minister may require the retention by way of deduction or set-off of such amount as the Minister may specify out of any amount that may be or become payable to such person by Her Majesty in right of 10 Canada."

65. Section 233 of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

Information  
return

"233. Whether or not he has filed an information return as required by a regulation made under paragraph 221(1)(d), every person shall, on demand from the Minister, served personally or by registered mail, file with the Minister, within such reasonable time as may be stipulated 20 in the demand, such prescribed information return as is designated therein."

66. (1) Subsection 248(1) of the said Act is amended by adding thereto, immediately before the definition "adjusted cost base", 25 the following definition:

"active  
business"  
«entreprise...»

" "active business", in relation to any business carried on by a corporation resident in Canada, has the meaning assigned by paragraph 125(6)(d);" 30

(2) The definition "amount" in subsection 248(1) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

"amount"  
«montant»

" "amount" means money, rights or things expressed in terms of the amount of 35 money or the value in terms of money of the right or thing, except that the "amount" of any stock dividend paid by a corporation is

(a) in the case of a dividend 40 described in subsection 112(2.1) or (2.2), the greater of

(i) the amount of the increase in the paid-up capital of the corporation by virtue of the payment of the 45 dividend, and

64. Ladite loi est en outre modifiée par l'adjonction, immédiatement après l'article 224, de l'article suivant:

"224.1 Lorsqu'une personne est endettée envers Sa Majesté, en vertu de la présente loi, le Ministre peut exiger la retenue par voie de déduction ou de compensation d'un tel montant qu'il peut spécifier sur tout montant qui peut être ou qui peut devenir payable à cette personne par 10 Sa Majesté du chef du Canada."

65. L'article 233 de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

"233. Qu'elle ait produit ou non une déclaration renfermant des renseignements 15 requise par un règlement établi selon l'alinéa 221(1)d), toute personne doit, sur demande émanant du Ministre faite par signification à personne ou par poste recommandée, produire auprès du Ministre 20 la déclaration prescrite renfermant les renseignements qu'indique la demande, dans le délai raisonnable que celle-ci peut fixer."

66. (1) Le paragraphe 248(1) de ladite loi 25 est modifié par l'adjonction, immédiatement après la définition d'«employeur», de la définition suivante:

«entreprise exploitée activement», relativement à toute entreprise exploitée par 30 une corporation résidant au Canada, a le sens que lui donne l'alinéa 125(6)d);»

(2) La définition de «montant» ou «somme» au paragraphe 248(1) de ladite loi est abrogée et remplacée par ce qui suit: 35

«montant» ou «somme» s'entend de l'argent, des droits ou des choses exprimés sous forme d'un montant d'argent, ou leur valeur exprimée en argent, sauf que le «montant» de tout dividende en 40 actions payé par une corporation est,

a) lorsqu'il s'agit d'un dividende visé au paragraphe 112(2.1) ou (2.2), le plus élevé des montants suivants:

(i) le montant de l'augmentation du 45 capital versé de la corporation découlant du paiement du dividende, ou

Recouvrement  
par voie de  
déduction ou de  
compensation

Déclaration de  
renseignements

«entreprise  
exploitée  
activement»  
"active..."

«montant» ou  
«somme»  
"amount"



*Clause 64:* New. This amendment would implement paragraph (70) of the Income Tax Motion, which reads as follows:

“(70) That after Royal Assent to any measure giving effect to this paragraph, where there is an amount owing by a person to Her Majesty under the Act, the Minister be authorized to require the retention by way of deduction or set-off of any amount payable to such person by Her Majesty.”

*Clause 65:* This amendment would implement paragraph (71) of the Income Tax Motion, which reads as follows:

“(71) That after Royal Assent to any measure giving effect to this paragraph, section 233 of the Act be amended to allow a demand by the Minister for an information return to be served personally.”

*Clause 66:* (1) New. This amendment is related to the amendments proposed in subclauses 23(2) and 38(6).

(2) This amendment is related to the amendments proposed in subclauses (5) and (7).

*Article 64 du bill:* Nouveau. Cette modification met en vigueur l'article (70) de la Motion, qui se lit comme suit:

«(70) Que, après la Sanction Royale de toute mesure donnant effet à la présente section, le Ministre soit autorisé à exiger la retenue, par voie de déduction ou de compensation, de tout montant dû par une personne à Sa Majesté en vertu de la Loi à même tout montant payable à cette personne par Sa Majesté.»

*Article 65 du bill:* Cette modification met en vigueur l'article (71) de la Motion, qui se lit comme suit:

«(71) Que, après la Sanction Royale de toute mesure donnant effet à la présente section, l'article 233 de la Loi soit modifié pour permettre qu'une demande de déclaration de renseignements faite par le Ministre puisse faire l'objet d'une signification à personne.»

*Article 66 du bill:* (1) Nouveau. Cette modification est reliée aux modifications proposées aux paragraphes 23(2) et 38(6) du bill.

(2) Cette modification est reliée aux modifications proposées aux paragraphes (5) et (7) du bill.

(ii) the fair market value of the share or shares paid as a stock dividend at the time of payment, and

(b) in any other case, the amount of the increase in the paid-up capital of the corporation by virtue of the payment of the dividend;"

(3) The definition "business" in subsection 248(1) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

"business"  
«entreprise» ou  
«affaire»

"business" includes a profession, calling, trade, manufacture or undertaking of any kind whatever and, except for the purposes of paragraph 18(2)(c), an adventure or concern in the nature of trade but does not include an office or employment;"

(4) Subsection 248(1) of the said Act is further amended by adding thereto, immediately after the definition "Canadian corporation", the following definition:

"Canadian partnership"  
«société  
canadienne»

"Canadian partnership" has the meaning assigned by section 102;"

(5) Subparagraph (b)(i) of the definition "dividend" in subsection 248(1) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

"(i) a person resident in Canada other than

(A) a non-resident-owned investment corporation that, either alone or together with other persons related to it, owns more than 10% of the shares of the class of the capital stock of the corporation on which the stock dividend was paid, or

(B) a corporation to which a dividend paid on the share of the class of the capital stock of the corporation on which the stock dividend was paid would, if paid at the time the stock dividend was paid, not be deductible for the purpose of computing its taxable income by virtue of section 112, or"

(ii) la juste valeur marchande de l'action ou des actions versées à titre de dividende en actions au moment du paiement, et

b) dans tous les autres cas, le montant de l'augmentation du capital versé de la corporation découlant du paiement du dividende;"

(3) La définition d'«entreprise» ou «affaire» au paragraphe 248(1) de ladite loi est abrogée et remplacée par ce qui suit:

«entreprise» ou «affaire» comprend une profession, un métier, un commerce, une manufacture ou une activité de quelque genre que ce soit et, sauf aux fins de l'alinéa 18(2)c), comprend un projet comportant un risque ou une affaire de caractère commercial mais ne comprend pas une charge ni un emploi;

«entreprise» ou  
«affaire»  
"business"

(4) Le paragraphe 248(1) de ladite loi est en outre modifié par l'adjonction, immédiatement après la définition de «revenu imposable gagné au Canada», de la définition suivante:

«société canadienne» a le sens que lui donne l'article 102;"

«société  
canadienne»  
"Canadian  
partnership"

(5) Le sous-alinéa b)(i) de la définition de «dividende» au paragraphe 248(1) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«(i) à une personne résidant au Canada autre

(A) qu'une corporation de placement appartenant à des non-résidents, qui, seule ou avec d'autres personnes liées à elles, possèdent plus de 10% des actions de la catégorie du capital-actions de la corporation sur laquelle le dividende en actions a été payé, ou

(B) qu'une corporation à laquelle un dividende, payé sur l'action de la catégorie du capital-actions de la corporation sur laquelle le dividende en actions a été payé, ne serait pas déductible pour le calcul de son revenu imposable en vertu de l'article 112, s'il était payé à la date où le dividende en actions a été payé, ou»

(3) This amendment, which would add the underlined portion, is related to the amendment to subsection 18(2) proposed in clause 6.

(3) Cette modification, qui ajoute la partie soulignée, est reliée à la modification au paragraphe 18(2) proposée à l'article 6 du bill.

(4) New. This amendment would implement paragraph (72) of the Income Tax Motion, which reads as follows:

“(72) That after Royal Assent to any measure giving effect to this paragraph, the definition of “Canadian partnership” in section 102 of the Act apply for all purposes of the Act.”

(4) Nouveau. Cette modification met en vigueur l'article (72) de la Motion, qui se lit comme suit:

«(72) Que, après la Sanction Royale de toute mesure donnant effet à la présente section, la définition de l'expression «société canadienne» à l'article 102 de la Loi s'applique à toutes les fins de la Loi.»

(5) to (7) These amendments, together with the proposed subsection 258(1) set out in subclause 67(1), would implement paragraphs (73) and (74) of the Income Tax Motion, which read as follows:

(5) à (7) Ces modifications, ainsi que le paragraphe 258(1) exposé au paragraphe 67(1) du bill, mettent en vigueur les articles (73) et (74) de la Motion, qui se lisent comme suit:

“(73) That interest and dividends on

(a) income bonds and income debentures issued before 1980 pursuant to an agreement in writing entered into on or before November 16, 1978 cease after that date to qualify for dividend treatment on the date that the conditions thereof are altered, the term is extended or the holder waives his right to redeem,

(b) term and retractable preferred shares issued before 1980 pursuant to an agreement in writing entered into on or before November 16, 1978 held by specified financial institutions cease after that date to qualify for dividend treatment on the date that the conditions thereof are altered, the term is extended or the holder waives his right to redeem, and

(c) term and retractable preferred shares, other than those referred to in paragraph (b), held by specified financial institutions or certain other corporations be denied dividend treatment except in specified circumstances.

(74) That income bonds and income debentures be defined to exclude any security issued after November 16, 1978 other than pursuant to an agreement in writing entered into on or before that date except in cases where the issuing corporation is in financial difficulty.”

«(73) Que les dividendes et l'intérêt sur

a) les obligations à intérêt conditionnel émises avant 1980 à la suite d'une entente écrite conclue, au plus tard le 16 novembre 1978, cessent d'être admissibles, après cette date, au traitement réservé aux dividendes le jour où les modalités de cette entente sont modifiées, le terme est prolongé, ou lorsque le détenteur renonce à son droit de rachat, et

b) les actions privilégiées à terme et remboursables détenues par des institutions financières spécifiées et émises avant 1980 à la suite d'une entente écrite conclue, au plus tard le 16 novembre 1978, cessent, après cette date, d'être admissibles au traitement réservé aux dividendes le jour où les modalités de cette entente sont modifiées, le terme est prolongé, ou lorsque le détenteur renonce à son droit de rachat, et

c) les actions privilégiées à terme et remboursables, autres que celles visées à l'alinéa b), que des institutions financières spécifiées ou certaines autres corporations détiennent, ne puissent procurer le traitement réservé aux dividendes sauf dans des circonstances spécifiées.

(74) Que les obligations à intérêt conditionnel soient définies de manière à exclure n'importe quelle valeur émise après le 16 novembre 1978 autrement qu'en vertu d'une entente écrite conclue au plus



(6) The definition "income bond" or "income debenture" in subsection 248(1) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

"income bond"  
«obligation...»

5 "income bond" or "income debenture" of a corporation means a bond or debenture in respect of which interest or dividends are payable only to the extent that the corporation has made a profit before taking into account the interest or dividend obligation and that was issued by the corporation 10

(a) before November 17, 1978,  
(b) after November 16, 1978 and before 1980 pursuant to an agreement 15 in writing to do so made before November 17, 1978 (in this definition referred to as an "established agreement"), or  
(c) for a term that may not, in any 20 circumstances, exceed 5 years, in the case of a corporation resident in Canada,

(i) as part of a proposal to or an arrangement with its creditors that 25 had been approved by a court under the *Bankruptcy Act*,

(ii) while all or substantially all of its assets were under the control of a receiver, receiver-manager, 30 sequestrator or trustee in bankruptcy, or

(iii) while, by reason of financial difficulty, it or a corporation resident in Canada with which it does 35 not deal at arm's length was in default, or could reasonably be expected to default, on a debt obligation held by a person with whom the corporation was dealing at 40 arm's length and the bond or debenture was issued, in whole or in part, directly or indirectly in exchange or substitution for that obligation, 45

and the proceeds from the issue may reasonably be regarded as having been used by the corporation or a corporation with which it was not dealing at arm's length in the financ- 50

(6) La définition d'«obligation à intérêt conditionnel» au paragraphe 248(1) de ladite loi est abrogée et remplacée par ce qui suit:

5 «obligation à intérêt conditionnel» d'une corporation désigne une obligation dont l'intérêt ou les dividendes ne sont payables que dans la mesure où la corporation a réalisé des bénéfices avant d'envisager le paiement de l'intérêt ou des dividendes, et qui a été émise par la 10 corporation

«obligation à  
intérêt  
conditionnel»  
"income bond"

a) avant le 17 novembre 1978,

b) après le 16 novembre 1978 et avant 1980 conformément à une entente écrite de ce faire conclue 15 avant le 17 novembre 1978 (appelée dans la présente définition une «entente établie»), ou

c) pour une durée qui ne peut, dans aucune circonstance, dépasser 5 ans, 20 dans le cas d'une corporation qui réside au Canada

(i) conformément à une proposition faite à ses créanciers ou un accommodement conclu avec eux et 25 approuvés par un tribunal conformément à la *Loi sur la faillite*,

(ii) lorsque la totalité ou la presque totalité de ses actifs était sous le contrôle d'un séquestre, d'un 30 séquestre-gérant, d'un administrateur-séquestre ou d'un syndic de faillite, ou

(iii) lorsque, en raison de difficultés financières, la corporation ou une 35 corporation qui réside au Canada et avec laquelle elle a un lien de dépendance manquait, ou qu'on pouvait raisonnablement croire qu'elle ou une corporation qui 40 réside au Canada et avec laquelle elle a un lien de dépendance manquerait, aux engagements résultant d'une dette obligataire détenue par une personne avec laquelle la cor- 45 poration n'avait aucun lien de dépendance et l'obligation a été émise, en tout ou en partie directement ou indirectement, en échange ou en remplacement de cette dette, 50



The definition “income bond” or “income debenture” in subsection 248(1) at present reads as follows:

“248. (1) In this Act,

“income bond” or “income debenture” means a bond or debenture in respect of which interest or dividends are payable only when the *debtor company* has made a profit before taking into account the interest or dividend obligation;”

tard à cette date, sauf lorsque la corporation émettrice a des ennuis d'ordre financier.»

La définition d’«obligation à intérêt conditionnel» au paragraphe 248(1) se lit comme suit:

«248. (1) Dans la présente loi,

«obligation à intérêt conditionnel» signifie une obligation dont l'intérêt ou les dividendes ne sont *pas* payables que si la *compagnie débitrice* a réalisé des bénéfices avant d'envisager le paiement de l'intérêt ou des dividendes;»

ing of its business carried on immediately before the bond or debenture was issued,

and for the purposes of this definition,

(d) where the terms or conditions of an established agreement were amended after November 16, 1978, the agreement shall be deemed to have been made after that date, and

(e) where

(i) at any particular time the terms or conditions of a bond or debenture issued pursuant to an established agreement or of any agreement related to such a bond or debenture have been changed,

(ii) under the terms or conditions of a bond or debenture acquired in the ordinary course of the business carried on by a corporation described in any of paragraphs 112(2.1)(a) to (c) or a partnership or trust (other than a testamentary trust) or under the terms or conditions of any agreement relating to any such bond or debenture (other than an agreement made before October 23, 1979 to which the issuer or any person related thereto was not a party), the owner could at any particular time after November 16, 1978 require, either alone or together with one or more taxpayers, the repayment, acquisition, cancellation or conversion of the bond or debenture otherwise than by reason of a failure or default under the terms or conditions of the bond or debenture,

(iii) at any particular time after November 16, 1978 the maturity date of a bond or debenture was extended or the terms or conditions relating to the repayment of the principal amount thereof were changed, or

(iv) at any particular time after October 23, 1979, a bond or debenture issued before November 17, 1978 or pursuant to an established agreement is acquired (other than

et le produit de l'émission peut raisonnablement être considéré comme ayant été utilisé par la corporation ou une corporation avec laquelle elle avait un lien de dépendance pour le financement de l'entreprise qu'elle exploitait immédiatement avant que soit émise l'obligation

et aux fins de la présente définition,

d) lorsque les modalités d'une entente établie ont été modifiées après le 16 novembre 1978, cette entente est réputée avoir été conclue après cette date, et

e) lorsque

(i) à une date donnée, les modalités d'une obligation émise conformément à une entente établie ou celles de toute entente reliée à une telle obligation ont été modifiées,

(ii) selon les modalités d'obligations acquises dans le cadre habituel de l'exploitation de son entreprise par une corporation visée aux alinéas 112(2.1)a) à c) ou une société ou une fiducie (à l'exception d'une fiducie testamentaire) ou selon les modalités de toute entente relative à n'importe quelle obligation semblable (autre qu'une entente conclue avant le 10 octobre 1979 à laquelle l'émetteur, ou toute personne liée avec lui, n'était pas partie), le propriétaire pouvait à un moment donné après le 16 novembre 1978 demander, soit seul ou avec un ou plusieurs contribuables, le remboursement, l'acquisition, l'annulation ou la conversion des obligations pour une autre raison que la non observation des modalités des obligations,

(iii) à un moment donné après le 16 novembre 1978, la date d'échéance d'obligations a été reportée ou les modalités de remboursement du principal ont été modifiées, ou

(iv) à une date donnée après le 23 octobre 1979, des obligations émises avant le 17 novembre 1978 ou conformément à une entente



pursuant to an agreement in writing made before October 23, 1979) from a person (other than a corporation described in any of paragraphs 112(2.1) (a) to (c)) by a corporation described in any of paragraphs 112(2.1) (a) to (c) or by a partnership or trust (other than a testamentary trust), the bond or debenture shall, for the purposes of determining at any time after the particular time whether it is an income bond or income debenture, as the case may be, be deemed to have been issued after November 16, 1978 other than pursuant to an established agreement;"

(7) Subsection 248(1) of the said Act is further amended by adding thereto, immediately after the definition "taxpayer", the following definition:

"term preferred share"  
«action privilégiée...»

" "term preferred share" of a corporation means a share of a class of the capital stock of the corporation issued after November 16, 1978 if

(a) under the terms of issue thereof, any agreement relating to the share or any modification to such terms or to any such agreement,

(i) the owner thereof may, at any time within 10 years of the date of issue, cause the share to be redeemed, acquired or cancelled or its paid-up capital to be reduced,

(ii) the corporation or any other person is or may be required to redeem, acquire or cancel, in whole or in part, the share or reduce its paid-up capital at any time within 10 years of the date of issue (other than pursuant to a requirement of the corporation to redeem, acquire or cancel annually not more than 5% of the issued and fully paid shares of that class),

(iii) the corporation or any other person provides or may be required to provide any form of guarantee, security (including the lending of funds to or the placing of amounts on deposit with, or on behalf of, the

établie sont acquises (autrement qu'en vertu d'une entente écrite conclue avant le 23 octobre 1979) d'une personne (autre qu'une corporation visée à l'un quelconque des alinéas 112(2.1)a) à c)) par une corporation visée à l'un quelconque des alinéas 112(2.1)a) à c) ou par une société ou une fiducie (à l'exception d'une fiducie testamentaire),

les obligations, aux fins d'établir après le moment donné s'il s'agit d'obligations à intérêt conditionnel, sont réputées avoir été émises après le 16 novembre 1978 autrement qu'en conformité à une entente établie;"

(7) Le paragraphe 248(1) de ladite loi est en outre modifié par l'adjonction, immédiatement après la définition d'«action privilégiée», de la définition suivante:

«action privilégiée à terme» d'une corporation, à une date quelconque, désigne une action d'une catégorie du capital-actions de la corporation émise après le 16 novembre 1978, si

«action privilégiée à terme»  
"term..."

a) en vertu des modalités de son émission, une entente relative à l'action ou une modification à de telles modalités ou à une telle entente,

(i) son propriétaire peut, à une date quelconque dans les 10 ans de la date d'émission, faire en sorte que l'action soit rachetée, acquise ou annulée ou que son capital versé soit réduit,

(ii) la corporation ou toute autre personne est ou peut être tenue de racheter, d'acquérir ou d'annuler, en tout ou en partie, l'action ou de réduire son capital versé à une date quelconque dans les 10 ans de la date d'émission (autrement qu'en vertu d'une exigence de la part de la corporation de racheter, d'acquies ou d'annuler annuellement au plus 5% des actions émises et entièrement libérées de cette catégorie),

(iii) la corporation ou toute autre personne fournit ou peut être tenue de fournir toute forme de garantie





holder thereof or any person related thereto) or covenant providing protection with respect to the share, or (iv) the share is convertible, directly or indirectly, into debt or into a share that, if issued, would be a term preferred share, or

(b) the owner thereof is a corporation described in any of paragraphs 39(5)(b) to (f) or an insurance corporation, a corporation that is controlled directly or indirectly by one or more corporations described in those paragraphs or a partnership or trust that (either alone or together with one or more such corporations or a partnership or trust) controls or has an absolute or contingent right to acquire control of the corporation,

but does not include a share of the capital stock of a corporation that

(c) was issued after November 16, 1978 and before 1980 pursuant to an agreement in writing to do so made before November 17, 1978 (in this definition referred to as an "established agreement"),

(d) was issued as a stock dividend in respect of a share of the capital stock of a public corporation that was not a term preferred share,

(e) was issued, in the case of a corporation resident in Canada, for a term that may not, in any circumstances, exceed ten years,

(i) as part of a proposal to or an arrangement with its creditors that had been approved by a court under the *Bankruptcy Act*,

(ii) while all or substantially all of its assets were under the control of a receiver, receiver-manager, sequestrator or trustee in bankruptcy, or

(iii) while, by reason of financial difficulty, it or a corporation resident in Canada with which it does not deal at arm's length was in default, or could reasonably be expected to default, on a debt obli-

(y compris celle de prêter de l'argent ou de placer des sommes en dépôt auprès de son détenteur ou toute personne liée à ce dernier ou pour leur compte) ou convention donnant une garantie à l'égard de l'action, ou

(iv) l'action est convertible, directement ou indirectement, en une dette ou en une action qui, si elle était émise, serait une action privilégiée à terme, ou

b) son propriétaire est une corporation visée à l'un quelconque des alinéas 39(5)b) à f) ou une corporation d'assurance, une corporation qui est contrôlée directement ou indirectement par une ou plusieurs corporations décrites dans ces paragraphes ou une société ou une fiducie qui (soit seule ou avec une ou plusieurs corporations semblables ou avec une société ou une fiducie) contrôle la corporation ou a le droit, avec ou sans réserve, d'en acquérir le contrôle,

mais ne comprend pas une action du capital-actions d'une corporation qui

c) a été émise après le 16 novembre 1978 et avant 1980 conformément à une entente écrite à cet effet conclue avant le 17 novembre 1978 (appelée «entente établie» dans la présente définition),

d) a été émise à titre de dividende en actions à l'égard d'une action du capital-actions d'une corporation publique qui n'était pas une action privilégiée à terme,

e) a été émise, dans le cas d'une corporation qui réside au Canada pour une durée qui ne peut, en aucun cas, dépasser 10 ans

(i) conformément à une proposition faite à ses créanciers ou à un accommodement conclu avec eux et approuvé par un tribunal conformément à la *Loi sur la faillite*,

(ii) lorsque la totalité ou la presque totalité de ses actifs était sous le contrôle d'un séquestre, d'un séquestre-gérant, d'un administra-



gation held by a person with whom the corporation was dealing at arm's length and the share was issued, in whole or in part, directly or indirectly in exchange or substitution for that obligation, 5

and the proceeds from the issue may reasonably be regarded as having been used by the corporation or a corporation with which it was not dealing at arm's length in the financing of its business carried on immediately before the share was issued, or (f) was at that time a prescribed share, 15

and for the purposes of this definition,

(g) where the terms or conditions of an established agreement were amended after November 16, 1978, the agreement shall be deemed to have been made after that date, and 20

(h) where

(i) at any particular time the terms or conditions of a share issued pursuant to an established agreement or of any agreement relating to such a share have been changed, 25

(ii) under the terms or conditions of a share of a class of the capital stock of a corporation issued before November 17, 1978 (other than a share that was listed on November 16, 1978 on a prescribed stock exchange in Canada), of a share issued pursuant to an established agreement or of any agreement relating to any such share (other than an agreement made before October 23, 1979 to which the issuer, or any person related thereto, was not a party), the owner thereof could at any particular time after November 16, 1978 require, either alone or together with one or more taxpayers, the redemption, acquisition, cancellation, conversion or reduction of the paid-up capital of the share otherwise than by reason of a failure or default under the terms or conditions of the share, 50

teur-séquestre ou d'un syndic de faillite, ou

(iii) lorsque, en raison de difficultés financières, la corporation ou une corporation qui réside au Canada et avec laquelle elle a un lien de dépendance manquait, ou qu'on pouvait raisonnablement croire qu'elle ou une corporation qui réside au Canada et avec laquelle elle a un lien de dépendance manquerait, aux engagements résultant d'une dette obligataire détenue par une personne avec laquelle la corporation n'avait aucun lien de dépendance et l'action a été émise, en tout ou en partie, directement ou indirectement, en échange ou en remplacement de cette dette, 15

et le produit de l'émission peut raisonnablement être considéré comme ayant été utilisé par la corporation ou une corporation avec laquelle elle avait un lien de dépendance pour le financement de l'entreprise qu'elle exploitait immédiatement avant que soit émise l'action, ou 20

f) était, à cette date, une action prescrite, 25

et aux fins de la présente définition, 30

g) lorsque les modalités d'une entente établie ont été modifiées après le 16 novembre 1978, l'entente est réputée avoir été conclue après cette date, et 35

h) lorsque

(i) à une date donnée les modalités propres à une action émise conformément à une entente établie ou à toute entente portant sur une telle action ont été modifiées, 40

(ii) selon les modalités propres à une action d'une catégorie donnée du capital-actions de la corporation émise avant le 17 novembre 1978 (autre qu'une action cotée le 16 novembre 1978 à une bourse prescrite au Canada) ou propres à une action émise conformément à une entente établie ou à toute entente portant sur une telle action (autre 50





(iii) at any particular time after November 16, 1978, in respect of a share issued before November 17, 1978, the redemption date was extended or the terms or conditions relating to its redemption, acquisition, cancellation, conversion or reduction of its paid-up capital by the issuer of the share were changed, or

(iv) at any particular time after October 23, 1979, a share issued before November 17, 1978 or pursuant to an established agreement is acquired (other than pursuant to an agreement in writing made before October 23, 1979) from a person (other than a corporation described in any of paragraphs 112(2.1)(a) to (c)) by a corporation described in any of paragraphs 112(2.1)(a) to (c) or by a partnership or trust,

the share shall, for the purposes of determining at any time after the particular time whether it is a term preferred share, be deemed to have been issued after November 16, 1978 other than pursuant to an established agreement;"

qu'une entente conclue avant le 23 octobre 1979 à laquelle l'émetteur, ou toute personne liée avec lui, n'était pas partie), le propriétaire de l'action pouvait, à une date donnée après le 16 novembre 1978, exiger, seul ou avec un ou plusieurs contribuables, le rachat, l'acquisition, l'annulation, la conversion ou la réduction du capital versé de l'action autrement qu'en raison de la non observation des modalités de l'action,

(iii) à une date donnée après le 16 novembre 1978, relativement à une action émise avant le 17 novembre 1978, la date de rachat a été prorogée ou les modalités relatives au rachat, à l'acquisition, à l'annulation, à la conversion ou à la réduction de son capital versé par l'émetteur ont été modifiées, ou

(iv) à une date donnée après le 23 octobre 1979, une action émise avant le 17 novembre 1978 ou conformément à une entente établie est acquise (autrement qu'en vertu d'une entente écrite conclue avant le 23 octobre 1979) d'une personne (autre qu'une corporation visée à l'un quelconque des alinéas 112(2.1)a) à c)) par une corporation visée à l'un quelconque des alinéas 112(2.1)a) à c) ou par une société ou une fiducie,

l'action, aux fins d'établir à un moment quelconque après la date donnée s'il s'agit d'une action privilégiée à terme, est réputée avoir été émise après le 16 novembre 1978 autrement qu'en conformité à une entente établie;"

(8) Subsection 248(1) of the said Act is further amended by adding thereto, immediately before the definition "testamentary trust", the following definition:

"termination  
payment"  
«paiement de...»

"termination payment", for a taxation year, means an amount equal to the lesser of

(a) the aggregate of all amounts each of which is an amount received in the

(8) Le paragraphe 248(1) de ladite loi est en outre modifié par l'adjonction, immédiatement après la définition d'«organisme de charité enregistré», de la définition suivante:

«paiement de cessation d'une charge ou d'un emploi» pour une année d'imposition désigne la somme égale à la moins élevée des sommes suivantes:

«paiement de  
cessation d'une  
charge ou d'un  
emploi»  
"termination..."

(8) The new definition "termination payment" would in part implement paragraph (16) of the Income Tax Motion, which is quoted in the explanatory note to clause 15.

(8) La nouvelle définition de «paiement de cessation d'une charge ou d'un emploi» met en partie en vigueur l'article (16) de la Motion, qui est cité dans la note explicative de l'article 15 du bill.

<p>year in respect of a termination of an office or employment, whether or not received pursuant to an order or judgment of a competent tribunal, other than</p> <p>(i) an amount required by any provision of this Act (other than subparagraph 56(1)(a)(viii)) to be included in computing the income of a taxpayer for a year,</p> <p>(ii) an amount in respect of which an election has been made under subsection 40(1) of the <i>Income Tax Application Rules, 1971</i>, and</p> <p>(iii) an amount received in the year as a consequence of the death of an employee, and</p> <p>(b) the amount by which 50% of the aggregate of all amounts each of which is the amount that may reasonably be considered to be the employee's salary, wages and other remuneration from an office or employment for the 12 months preceding the date that is the earlier of</p> <p>(i) the date on which the office or employment was terminated, and</p> <p>(ii) the date on which an agreement, if any, in respect of the termination was entered into</p> <p>exceeds the amount determined under paragraph (a) for each previous year in respect of that termination</p> <p>whether the recipient is the officer or employee whose office or employment was terminated or a dependant, relation or legal representative of the officer or employee;"</p>	<p>5</p> <p>10</p> <p>15</p> <p>20</p> <p>25</p> <p>30</p> <p>35</p> <p>40</p>	<p>a) le total de tous les montants dont chacun représente un montant reçu dans l'année à l'égard de la cessation d'une charge ou d'un emploi, qu'il soit reçu ou non conformément à une ordonnance ou à un jugement d'un tribunal compétent, à l'exception</p> <p>(i) d'un montant qui doit être inclus dans le calcul du revenu d'un contribuable pour une année conformément à toute disposition de la présente loi (autre que le sous-alinéa 56(1)a)(viii)),</p> <p>(ii) d'un montant à l'égard duquel un choix a été fait en vertu du paragraphe 40(1) des <i>Règles de 1971 concernant l'application de l'impôt sur le revenu</i>, et</p> <p>(iii) d'un montant reçu dans l'année par suite du décès d'un employé, ou</p> <p>b) l'excédent de 50% du total de tous les montants dont chacun représente le montant qui peut raisonnablement être considéré comme étant le traitement, salaire ou une autre rémunération de l'employé tiré d'une charge ou d'un emploi et reçu pour les 12 mois qui précèdent la première des dates suivantes:</p> <p>(i) la date à laquelle la charge ou l'emploi a cessé, ou</p> <p>(ii) la date à laquelle une entente, si entente il y a, a été conclue à l'égard de la cessation</p> <p>sur le montant déterminé conformément à l'alinéa a) reçu au cours de chaque année antérieure à l'égard de cette cessation,</p> <p>que le bénéficiaire soit le cadre ou l'employé dont la charge ou l'emploi a cessé ou une personne à charge, un parent ou un représentant légal du cadre ou de l'employé;"</p>	<p>5</p> <p>10</p> <p>15</p> <p>20</p> <p>25</p> <p>30</p> <p>35</p> <p>40</p>
<p>(9) Subsection (1) is applicable to taxation years commencing after 1978.</p> <p>(10) Subsections (2) and (5) are applicable with respect to dividends paid after November 16, 1978.</p> <p>(11) Subsection (3) is applicable after November 16, 1978.</p>	<p>40</p>	<p>(9) Le paragraphe (1) s'applique aux années d'imposition débutant après 1978.</p> <p>(10) Les paragraphes (2) et (5) s'appliquent aux dividendes payés après le 16 novembre 1978.</p> <p>(11) Le paragraphe (3) s'applique après le 16 novembre 1978.</p>	<p>45</p> <p>50</p>





(12) Subsection (8) is applicable in respect of amounts received in respect of a termination after November 16, 1978 of an office or employment.

(12) Le paragraphe (8) s'applique aux sommes reçues à l'égard d'une cessation d'une charge ou d'un emploi après le 16 novembre 1978.

67. (1) The said Act is further amended by adding thereto the following section:

67. (1) Ladite loi est en outre modifiée 5 par l'adjonction de l'article suivant:

Deemed dividend on term preferred share

"258. (1) For the purposes of this Act, where at any time after November 16, 1978, a corporation has reduced the paid-up capital in respect of a term preferred 10 share otherwise than by way of a redemption, acquisition or cancellation of the share or a transaction described in subsection 84(2) or (4.1), a dividend shall be deemed to have been received on the share 15 at that time by the shareholder equal to the amount received by him on the reduction of the paid-up capital.

Idem

(2) Notwithstanding subsection 15(3), an amount paid or payable after 1978 as 20 interest on or as an amount in lieu of interest in respect of

(a) any interest or dividend payable after November 16, 1978 on an income bond or an income debenture, or 25

(b) a dividend that became payable or in arrears after November 16, 1978 on a share of the capital stock of a corporation that is not a term preferred share by reason of having been issued before 30 November 17, 1978 or pursuant to an agreement in writing made before that date,

shall, for the purposes of subsections 112(2.1) and 138(6), be deemed to be a 35 dividend received on a term preferred share.

Deemed interest on term preferred share

(3) A dividend on a term preferred share received by a particular corporation described in any of paragraphs 40 112(2.1)(a) to (c) from a corporation not resident in Canada other than a dividend paid on a share of the capital stock of a corporation that was not acquired in the ordinary course of the business carried on 45 by the particular corporation, or a dividend on a term preferred share received by a particular corporation referred to in subsection 112(2.2) from a corporation not

Dividende réputé reçu sur une action privilégiée à terme

"258. (1) Aux fins de la présente loi, lorsque à une date quelconque après le 16 novembre 1978, une corporation a réduit le capital versé à l'égard d'une action pri- 10 vilégiée à terme autrement que par un rachat, une acquisition ou une annulation de l'action ou une opération visée aux paragraphes 84(2) ou (4.1), un dividende est réputé avoir été reçu sur l'action à cette 15 date par l'actionnaire, égal au montant reçu par ce dernier lors de la réduction du capital versé.

Idem

(2) Nonobstant le paragraphe 15(3), un montant payé ou payable après 1978 à 20 titre d'intérêt ou à titre d'un montant tenant lieu d'intérêt à l'égard

a) d'un intérêt ou d'un dividende payable après le 16 novembre 1978 sur une obligation à intérêt conditionnel, ou 25

b) d'un dividende qui est devenu payable ou qui constitue des arriérés après le 16 novembre 1978 sur une action du capital-actions d'une corporation qui n'est pas une action privilégiée à terme 30 parce qu'elle a été émise avant le 17 novembre 1978 ou conformément à une entente écrite conclue avant cette date,

est, aux fins des paragraphes 112(2.1) et 138(6), réputé être un dividende reçu sur 35 une action privilégiée à terme.

Intérêt réputé reçu sur une action privilégiée à terme

(3) Le dividende sur une action privilégiée à terme reçu par une corporation donnée visée à l'un quelconque des alinéas 40 112(2.1)(a) à (c) d'une corporation ne résidant pas au Canada, autre qu'un dividende versé sur une action du capital-actions de la corporation qui n'a pas été acquise dans le cadre normal de l'exploitation de l'entreprise de la corporation donnée, ou un 45 dividende sur une action privilégiée à terme reçu par une corporation donnée visée au paragraphe 112(2.2) d'une corpo-

*Clause 67:* New. This amendment would in part implement paragraph (73) of the Income Tax Motion, which is quoted in the explanatory note to subclauses 66(4) to (6) and paragraph (75) of the Income Tax Motion, which reads as follows:

“(75) That compound interest or similar amounts payable after 1978 on interest or dividends owing on an income bond, income debenture or share of the capital stock of a corporation that would, if it were issued after November 16, 1978, be a term preferred share be deemed to be a dividend on a term preferred share.”

*Article 67 du bill:* Nouveau. Cette modification met en partie en vigueur l'article (73) de la Motion, qui est cité dans la note explicative des paragraphes 66(4) à (6) et l'article (75) de la Motion, qui se lit comme suit:

«(75) Que l'intérêt composé ou toute somme semblable payable après 1978 sur l'intérêt ou des dividendes dus sur une obligation à intérêt conditionnel ou sur une action du capital-actions d'une corporation qui serait, si elle était émise après le 16 novembre 1978, une action privilégiée à terme, soit réputé être un dividende sur une action privilégiée à terme.»

resident in Canada, shall, for the purposes of paragraphs 12(1) (c) and (k) and section 113, be deemed to be received as interest and not as a dividend on a share of the capital stock of a foreign affiliate of the corporation.”

5

ration ne résidant pas au Canada, est réputé, aux fins des alinéas 12(1)c) et k) et de l'article 113, être reçu à titre d'intérêt et non comme dividende sur une action du capital-actions d'une corporation étrangère affiliée de la corporation.»

5





## PART II

INCOME TAX APPLICATION RULES,  
1971

68. (1) Subsection 26(8.3) of the *Income Tax Application Rules, 1971* is repealed and the following substituted therefor:

Idem

“(8.3) Where a corporation resident in Canada has, after 1971, received a stock dividend in respect of a share owned on June 18, 1971 and December 31, 1971 by it or by a corporation with which it did not deal at arm's length of the capital stock of a foreign affiliate of that corporation and the share or shares received as the stock dividend are identical to the share in respect of which the stock dividend was received, the share or shares received as such stock dividend may, at the option of the corporation, be deemed for the purposes of subsection (5) to be capital property owned by it on June 18, 1971 and for the purposes of paragraph (3)(c), subsection (8) and this subsection to be capital property owned by it on June 18, 1971 and December 31, 1971 and not to be property acquired by the corporation after 1971 for the purposes of paragraph (8)(e).

Idem

(8.4) Where a corporation resident in Canada has, after 1971, received a stock dividend in respect of a share acquired by it after June 18, 1971 from a person with whom it was dealing at arm's length and owned by it on December 31, 1971 of the capital stock of a foreign affiliate of that corporation and the share or shares received as the stock dividend are identical to the share in respect of which the stock dividend was received, the share or shares received as such stock dividend may, at the option of the corporation, be deemed for the purposes of paragraph (3)(c), subsection (8) and this subsection to be capital property owned by it on December 31, 1971 and not to be property acquired by the corporation after 1971 for the purposes of paragraph (8)(e).

## PARTIE II

RÈGLES DE 1971 CONCERNANT  
L'APPLICATION DE L'IMPÔT SUR LE  
REVENU

68. (1) Le paragraphe 26(8.3) des *Règles de 1971 concernant l'application de l'impôt sur le revenu* est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«(8.3) Lorsqu'une corporation résidant au Canada a reçu, après 1971, un dividende en actions à l'égard d'une action du capital-actions d'une corporation étrangère affiliée de cette corporation, dont elle ou une corporation avec laquelle elle avait un lien de dépendance était propriétaire au 18 juin 1971 et au 31 décembre 1971, et que l'action ou les actions reçues au titre de ce dividende sont identiques à celle pour laquelle ce dividende est versé, l'action ou les actions reçues au titre d'un tel dividende en actions peuvent, au choix de la corporation, être réputées, aux fins du paragraphe (5), être des biens en immobilisations qui lui appartenaient le 18 juin 1971 et, aux fins de l'alinéa (3)c), du paragraphe (8) et du présent paragraphe, être des biens en immobilisations qui lui appartenaient le 18 juin 1971 et le 31 décembre 1971 et ne pas être des biens acquis par la corporation après 1971 aux fins de l'alinéa (8)e). 5 Idem

(8.4) Lorsqu'une corporation résidant au Canada a reçu, après 1971, un dividende en actions à l'égard d'une action du capital-actions d'une corporation étrangère affiliée de cette corporation, qu'elle avait acquise après le 18 juin 1971 d'une personne avec laquelle elle n'avait aucun lien de dépendance et dont elle était propriétaire au 31 décembre 1971, et que l'action ou les actions reçues au titre de ce dividende sont identiques à celle pour laquelle ce dividende est versé, l'action ou les actions reçues au titre d'un tel dividende en actions peuvent, au choix de la corporation, être réputées, aux fins de l'alinéa (3)c), du paragraphe (8) et du présent paragraphe, être des biens en immobilisations qui lui appartenaient le 31 décembre 1971 et ne pas être des biens acquis par la 30 35 40 45 Idem

## PART II

These amendments would implement the Ways and Means Motion relating to the *Income Tax Application Rules, 1971* tabled by the Minister of Finance on October 23, 1979 (hereinafter referred to as the "Rules Motion").

*Clause 68:* This amendment, which adds the underlined words in subsection (8.3) and the new subsections (8.4) and (8.5), would implement paragraph (1) of the Rules Motion, which reads as follows:

"(1) That, for the 1972 and subsequent taxation years,

(a) the option provided in subsection 26(8.3) of the Rules in respect of a stock dividend on a share of a foreign affiliate owned on December 31, 1971 be extended to shares received as a stock dividend on shares previously received to which that subsection applies, and

(b) a corporation formed on an amalgamation be deemed to be a continuation of each predecessor corporation for the purposes of the treatment of stock dividends provided in subsection 26(8.3) of the Rules."

## PARTIE II

Ces modifications mettent en vigueur la Motion des Voies et Moyens visant les *Règles de 1971 concernant l'application de l'impôt sur le revenu* (ci-après appelée la «Motion sur les Règles»), déposée par le ministre des Finances le 23 octobre 1979.

*Article 68 du bill:* Cette modification, qui ajoute les mots soulignés au paragraphe (8.3) et les nouveaux paragraphes (8.4) et (8.5), met en vigueur l'article (1) de la Motion sur les Règles, qui se lit comme suit:

«(1) Que, pour 1972 et les années d'imposition ultérieures,

a) le choix prévu au paragraphe 26(8.3) des Règles relativement à un dividende en actions reçu à l'égard d'une action d'une corporation étrangère affiliée, détenue au 31 décembre 1971, soit élargi aux actions reçues à titre de dividendes en actions sur des actions antérieurement reçues auxquelles ce paragraphe s'applique, et que

b) une corporation formée à la suite d'une fusion soit réputée être la continuation de chaque corporation remplacée aux fins du traitement des dividendes en actions prévu au paragraphe 26(8.3) des Règles.»

Amalgamation

(8.5) For the purposes of subsections (8.3) and (8.4), where there has been an amalgamation within the meaning of section 87 of the amended Act, the new corporation shall be deemed to be the same corporation as, and a continuation of, each predecessor corporation.”

(2) This section is applicable to the 1972 and subsequent taxation years.

69. (1) All that portion of subsection 29(25) of the said Rules preceding paragraph (c) thereof is repealed and the following substituted therefor:

Property acquired by successor corporation

“(25) Notwithstanding subsection (24), where a corporation (hereinafter in this subsection referred to as the “successor corporation”) whose principal business is

(a) production, refining or marketing of petroleum, petroleum products or natural gas, or exploring or drilling for petroleum or natural gas, or

(b) mining or exploring for minerals,

has, at any time after 1954, acquired from a corporation (hereinafter in this subsection referred to as the “predecessor corporation”) whose principal business was production, refining or marketing of petroleum, petroleum products or natural gas, exploring or drilling for petroleum or natural gas, or mining or exploration for minerals, all or substantially all of the property of the predecessor corporation used by it in carrying on that business in Canada and (except in the case of a winding-up) the predecessor corporation and the successor corporation have jointly elected in prescribed form on or before the day that is the earlier of the days on or before which either taxpayer making the election is required to file a return of income pursuant to section 150 of the amended Act for the taxation year in which the transaction to which the election relates occurred, there may be deducted by the successor corporation, in computing its income for a taxation year, the lesser of”

corporation après 1971 aux fins de l'alinéa (8)e).

(8.5) Aux fins des paragraphes (8.3) et (8.4), lorsqu'il y a eu fusion au sens de l'article 87 de la loi modifiée, la nouvelle corporation est réputée être la même corporation que chacune des corporations remplacées et est réputée assurer la continuation de chacune d'elles.»

(2) Le présent article s'applique aux 10 années d'imposition 1972 et suivantes.

69. (1) La partie du paragraphe 29(25) desdites Règles qui précède l'alinéa c) est abrogée et remplacée par ce qui suit:

Fusion

«(25) Nonobstant le paragraphe (24), lorsqu'une corporation (appelée ci-après dans le présent paragraphe «la corporation remplaçante») dont l'entreprise principale est

Biens acquis par une corporation remplaçante

a) la production, le raffinage ou la vente du pétrole, des produits pétroliers ou du gaz naturel, ou l'exploration ou le forage en vue de découvrir du pétrole ou du gaz naturel, ou

b) l'extraction ou l'exploration en vue de la découverte de minerai,

a, à une date quelconque postérieure à 1954, acquis d'une corporation (appelée ci-après dans le présent paragraphe la «corporation remplacée») dont l'entreprise principale était la production, le raffinage ou la vente du pétrole, des produits pétroliers ou du gaz naturel, l'exploration ou le forage fait en vue de découvrir du pétrole ou du gaz naturel, ou l'extraction ou la recherche de minerai, la totalité ou la presque totalité des biens que la corporation remplacée utilisait dans l'exploitation de cette entreprise au Canada et (sauf dans le cas d'une liquidation) la corporation remplacée et la corporation remplaçante ont choisi conjointement en la forme prescrite au plus tard à la date qui survient la première parmi les dates auxquelles l'un ou l'autre des contribuables, faisant le choix doit, au plus tard, produire une déclaration du revenu, en application de l'article 150 de la loi modifiée, pour l'an-



*Clause 69:* (1) and (2) These amendments, which add the underlined and sidelined words, would implement paragraph (2) of the Rules Motion, which reads as follows:

“(2) That the rules in section 29 of the Rules relating to the predecessor, successor and second successor corporations apply to an acquisition of property after November 16, 1978 only if the purchaser and vendor elect jointly to have the rules apply.”

*Article 69 du bill:* (1) et (2) Ces modifications, qui ajoutent les mots soulignés et ceux bordés d’une verticale, met en vigueur l’article (2) de la Motion sur les Règles, qui se lit comme suit:

«(2) Que les règles de l’article 29 des Règles concernant les corporations remplacées, les corporations remplaçantes et les secondes corporations remplaçantes ne s’appliquent à une acquisition de biens après le 16 novembre 1978 que si l’acheteur et le vendeur ont fait, conjointement, un choix en ce sens.»

(2) All that portion of subsection 29(29) of the said Rules preceding paragraph (a) thereof is repealed and the following substituted therefor:

née d'imposition pendant laquelle a eu lieu l'opération à laquelle se rapporte le choix, la corporation remplaçante peut, lors du calcul de son revenu pour une année d'imposition, déduire le moins élevé des montants suivants:» 5

(2) La partie du paragraphe 29(29) desdites Règles qui précède l'alinéa a) est abrogée et remplacée par ce qui suit:

Property  
acquired by  
second  
successor  
corporation

“(29) Notwithstanding subsection (24), 5 where a corporation (hereinafter in this subsection referred to as the “second successor corporation”) whose principal business is of the class described in subsection (4) has, at any time after April 10, 10 1962, acquired from a corporation (hereinafter in this subsection referred to as the “first successor corporation”) that was a successor corporation within the meaning of subsection (25) all or substantially all of 15 the property of the first successor corporation used by it in carrying on in Canada its principal business, and (except in the case of a winding-up) the first successor corporation and the second successor corpora- 20 tion have jointly elected in prescribed form on or before the day that is the earlier of the days on or before which either taxpayer making the election is required to file a return of income pursuant to section 150 25 of the amended Act for the taxation year in which the transaction to which the election relates occurred, there may be deducted by the second successor corporation, in computing its income for a taxation year, 30 the lesser of”

«(29) Nonobstant le paragraphe (24), 10 lorsqu'une corporation (appelée ci-après dans le présent paragraphe la «seconde corporation remplaçante») dont l'entreprise principale entre dans la catégorie visée au paragraphe (4) a, à une date 15 quelconque postérieure au 10 avril 1962, acquis d'une corporation (appelée ci-après dans le présent paragraphe la «première corporation remplaçante») qui était une corporation remplaçante au sens du para- 20 graphe (25), la totalité ou la presque totalité des biens de la première corporation remplaçante, qui lui permettaient d'exploiter son entreprise principale au Canada et 25 (sauf dans le cas d'une liquidation) lorsque la première corporation remplaçante et la seconde corporation remplaçante ont choisi conjointement en la forme prescrite au plus tard à la date qui survient la première parmi les dates auxquelles l'un 30 ou l'autre des contribuables, faisant le choix doit, au plus tard, produire une déclaration du revenu, en application de l'article 150 de la loi modifiée, pour l'an- 35 née d'imposition pendant laquelle a eu lieu l'opération à laquelle se rapporte le choix, peut être déduit par la seconde corporation remplaçante, lors du calcul de son revenu pour une année d'imposition, le moins 40 élevé des montants suivants:»

Biens acquis  
par une seconde  
corporation  
remplaçante

(3) Subsections (1) and (2) are applicable with respect to acquisitions of property after November 16, 1978.

(3) Les paragraphes (1) et (2) s'appliquent aux acquisitions de biens faites après le 16 novembre 1978.



## PART III

## CANADA PENSION PLAN

70. Subsection 24(2) of the *Canada Pension Plan* is repealed and the following substituted therefor:

Application of  
*Income Tax*  
*Act*

“(2) Subsections 220(4) and (5), sections 223, 224, 224.1, 229 and 236, and section 244 (except subsections (1) and (4) thereof) of the *Income Tax Act* apply *mutatis mutandis* in relation to all contributions, interest, penalties and other amounts payable by an employer under 10 this Act.”

## PARTIE III

## RÉGIME DE PENSIONS DU CANADA

70. Le paragraphe 24(2) du *Régime de pensions du Canada* est abrogé et remplacé par ce qui suit:

Application de  
la *Loi de*  
5 l'impôt sur le  
revenu

«(2) Les paragraphes 220(4) et (5), les articles 223, 224, 224.1, 229 et 236, et l'article 244 (sauf les paragraphes (1) et (4)) de la *Loi de l'impôt sur le revenu*, s'appliquent *mutatis mutandis* à l'égard des cotisations, intérêts, pénalités et autres montants payables par un employeur selon 10 la présente loi.»



*Clause 70:* This amendment, which would add the underlined cross-reference, is related to the enactment of section 224.1 of the *Income Tax Act*, as proposed in clause 64.

*Article 70 du bill:* Cette modification, qui ajoute le renvoi souligné, est reliée à l'adoption de l'article 224.1 de la *Loi de l'impôt sur le revenu*, tel que proposé à l'article 64 du bill.









**C-17**

First Session, Thirty-first<sup>2</sup>/<sub>1</sub> Parliament,  
28 Elizabeth II, 1979

**C-17**

Première session, trente et unième législature,  
28 Elizabeth II, 1979

**THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA**

**CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA**

**BILL C-17****BILL C-17**

An Act to amend the statute law relating to income tax  
and to amend the Canada Pension Plan

Loi modifiant le droit statutaire relatif à l'impôt sur le  
revenu et modifiant le Régime de pensions du  
Canada

AS PASSED BY THE HOUSE OF COMMONS  
NOVEMBER 5, 1979

ADOPTÉ PAR LA CHAMBRE DES COMMUNES  
LE 5 NOVEMBRE 1979



1st Session, 31st Parliament, 28 Elizabeth II,  
1979

1<sup>re</sup> session, 31<sup>e</sup> législature, 28 Elizabeth II,  
1979

THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

## BILL C-17

## BILL C-17

An Act to amend the statute law relating to  
income tax and to amend the Canada  
Pension Plan

Loi modifiant le droit statutaire relatif à  
l'impôt sur le revenu et modifiant le  
Régime de pensions du Canada

Her Majesty, by and with the advice and  
consent of the Senate and House of Com-  
mons of Canada, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et du consentement  
du Sénat et de la Chambre des communes du  
Canada, décrète:

R.S. 1952, c.  
148; 1970-71-  
72, c. 63; 1972,  
c. 9; 1973-74,  
cc. 14, 29, 30,  
44, 45, 49, 51;  
1974-75-76, cc.  
26, 50, 58, 71,  
87, 88, 95;  
1976-77, cc. 4,  
10, 54;  
1977-78, cc. 1,  
4, 32, 41, 42;  
1978-79, c. 5

### PART I INCOME TAX ACT

1. (1) All that portion of paragraph  
8(1)(a) of the *Income Tax Act* preceding  
subparagraph (i) thereof is repealed and the  
following substituted therefor:

Employment  
expense  
deduction

“(a) a single amount in respect of all  
offices and employments of the taxpay-  
er, equal to the lesser of \$500 and 3% of 10  
the aggregate of”

(2) This section is applicable to the 1979  
and subsequent taxation years.

2. (1) Subsection 10(1.1) of the said Act  
is repealed.

(2) This section is applicable with respect  
to expenses incurred after November 16,  
1978.

3. (1) Subsection 12(1) of the said Act is  
amended by striking out the word “and” at 20  
the end of paragraph (p) thereof and by

### PARTIE I

### LOI DE L'IMPÔT SUR LE REVENU

1. (1) La partie de l'alinéa 8(1)a) de la  
5 *Loi de l'impôt sur le revenu* qui précède le  
sous-alinéa (i) est abrogée et remplacée par  
ce qui suit:

«a) un montant unique pour toutes les  
charges et tous les emplois remplis par  
le contribuable égal au moins élevé des 10  
deux montants suivants: \$500 ou 3% du  
total constitué par»

(2) Le présent article s'applique aux  
années d'imposition 1979 et suivantes.

2. (1) Le paragraphe 10(1.1) de ladite loi 15  
est abrogé.

(2) Le présent article s'applique aux  
dépenses engagées après le 16 novembre  
1978.

3. (1) Le paragraphe 12(1) de ladite loi 20  
est modifié par le retranchement du mot «et»  
à la fin de l'alinéa p) et par l'abrogation de  
l'alinéa q) qui est remplacé par ce qui suit:

S.R. de 1952, c.  
148; 1970-  
71-72, c. 63;  
1972, c. 9;  
1973-74, cc. 14,  
29, 30, 44, 45,  
49, 51;  
1974-75-76, cc.  
26, 50, 58, 71,  
87, 88, 95;  
1976-77, cc. 4,  
10, 54;  
1977-78, cc. 1,  
4, 32, 41, 42;  
1978-79, c. 5

Déduction des  
dépenses  
afférentes à un  
emploi



repealing paragraph (q) thereof and substituting the following therefor:

Employment  
tax deduction

“(q) any amount deducted under subsection 127(13) or (14) by the taxpayer for the year; and

5

«(q) toute somme déduite en vertu des paragraphes 127(13) ou (14) par le contribuable pour l'année; et

Déduction  
d'impôt à  
l'emploi

Inventory  
adjustment

(r) an amount equal to the aggregate of all amounts each of which, in respect of a property described in the taxpayer's inventory at the end of the year and valued at its cost amount to him for the purposes of computing his income for the year, is an allowance in respect of depreciation, obsolescence or depletion included in that cost amount.”

10

r) une somme égale au total de tous les montants dont chacun est, à l'égard d'un bien figurant dans l'inventaire du contribuable à la fin de l'année et qui était évalué au coût indiqué supporté par lui aux fins du calcul de son revenu pour l'année, une allocation à l'égard de l'amortissement, la désuétude ou de l'épuisement inclus dans ce coût indiqué.»

Ajustement de  
l'inventaire

5

(2) This section is applicable to taxation years ending after November 16, 1978.

(2) Le présent article s'applique aux années d'imposition se terminant après le 16 novembre 1978.

4. (1) All that portion of subsection 13(7.1) of the said Act preceding paragraph (a) thereof is repealed and the following substituted therefor:

20

4. (1) La partie du paragraphe 13(7.1) de ladite loi qui précède l'alinéa a) est abrogée et remplacée par ce qui suit:

Deemed capital  
cost of certain  
property

“(7.1) For the purposes of this Act, where a taxpayer has deducted an amount under subsection 127(5) or (6) in respect of a depreciable property or has received or is entitled to receive assistance from a government, municipality or other public authority in respect of, or for the acquisition of, depreciable property, whether as a grant, subsidy, forgivable loan, deduction from tax, investment allowance or as any other form of assistance other than”

25

“(7.1) Aux fins de la présente loi, lorsqu'un contribuable a déduit un montant en vertu des paragraphes 127(5) ou (6) relativement à un bien amortissable ou a reçu ou a le droit de recevoir une aide d'un gouvernement, d'une municipalité ou d'un autre organisme public relativement à des biens amortissables, ou en vue d'acquérir de tels biens, à titre de prime, de subvention, de prêt à remboursement conditionnel, de déduction de taxes ou d'impôts, d'allocation de placement ou à tout autre titre qui n'est pas»

Coût en capital  
réputé de  
certains biens

20

(2) Paragraph 13(7.1)(e) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(2) L'alinéa 13(7.1)e) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

“(e) all amounts deducted under subsection 127(5) or (6) in respect of that property, and”

35

«(e) de tous les montants déduits en vertu des paragraphes 127(5) ou (6) relativement à ce bien, et»

(3) This section is applicable to taxation years ending after November 16, 1978.

(3) Le présent article s'applique aux années d'imposition se terminant après le 16 novembre 1978.

40

5. (1) Subsections 15(3) and (4) of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

5. (1) Les paragraphes 15(3) et (4) de ladite loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit:





Interest or  
dividend on  
income bond or  
debenture

“(3) An amount paid as interest or a dividend by a corporation resident in Canada to a taxpayer in respect of an income bond or income debenture shall be deemed to have been paid by the corporation and received by the taxpayer as a dividend on a share of the capital stock of the corporation, unless the corporation is entitled to deduct the amount so paid in computing its income.”

Idem

“(4) An amount paid as interest or a dividend by a corporation not resident in Canada to a taxpayer in respect of an income bond or income debenture shall be deemed to have been received by the taxpayer as a dividend on a share of the capital stock of the corporation unless the amount so paid was, under the laws of the country in which the corporation was resident, deductible in computing the amount for the year on which the corporation was liable to pay income or profits tax imposed by the government of that country.”

(2) This section is applicable in respect of interest and dividends paid after November 16, 1978.

6. (1) Paragraph 18(2)(c) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“(c) used in, or held in the course of, a business carried on in the year by the taxpayer, or”

(2) This section is applicable in respect of expenses incurred after November 16, 1978.

7. (1) Paragraph 20(1)(e) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“(e) an expense incurred in the year  
(i) in the course of issuing or selling units of the taxpayer where the taxpayer is a unit trust, interests in a partnership or syndicate by the partnership or syndicate, as the case may be, or shares of the capital stock of the taxpayer, or

Expenses of  
issuing or  
selling units,  
interests or  
shares or  
borrowing  
money

«(3) Une somme versée à titre d'intérêt ou de dividende par une corporation qui réside au Canada à un contribuable au titre d'une obligation à intérêt conditionnel est réputée avoir été payée par la corporation et reçue par le contribuable à titre de dividende sur une action du capital-actions de la corporation, sauf si la corporation a le droit de déduire la somme ainsi versée lors du calcul de son revenu.»

Intérêt ou  
dividendes sur  
obligations à  
intérêt  
conditionnel

“(4) Une somme versée à titre d'intérêt ou de dividende à un contribuable par une corporation ne résidant pas au Canada, au titre d'une obligation à intérêt conditionnel, est réputée avoir été reçue par le contribuable à titre de dividende sur une action du capital-actions de la corporation à moins que la somme ainsi versée n'ait été, en vertu des lois du pays où la corporation résidait, déductible lors du calcul de la somme, pour l'année, sur laquelle la corporation était tenue de payer un impôt sur le revenu ou sur les bénéfices établi par le gouvernement de ce pays.»

Idem

(2) Le présent article s'applique à l'intérêt et aux dividendes versés après le 16 novembre 1978.

6. (1) L'alinéa 18(2)c) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«c) utilisé dans l'exploitation ou détenu dans le cadre d'une entreprise exploitée dans l'année par le contribuable, ou»

(2) Le présent article s'applique aux dépenses engagées après le 16 novembre 1978.

7. (1) L'alinéa 20(1)e) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«e) une dépense engagée dans l'année,  
(i) à l'occasion de l'émission ou de la vente d'unités du contribuable lorsque le contribuable est une fiducie d'investissement à participation unitaire, de participation dans une société ou un syndicat par la société ou le syndicat, selon le cas, ou d'actions du capital-actions du contribuable, ou

Frais d'émission  
ou de vente  
d'actions,  
d'unités, de  
participations  
ou de frais  
d'emprunt



(ii) in the course of borrowing money used by the taxpayer for the purpose of earning income from a business or property (other than money used by the taxpayer for the purpose of acquiring property the income from which would be exempt),

including a commission, fee or other amount paid or payable for or on account of services rendered by a person as a salesman, agent or dealer in securities in the course of issuing or selling the units, interests or shares or borrowing the money, but not including any amount paid or payable as or on account of the principal amount of the indebtedness or as or on account of interest;"

(2) Subsection 20(1) of the said Act is further amended by striking out the word "and" at the end of paragraph (gg) thereof, by adding the word "and" at the end of paragraph (hh) thereof and by adding thereto the following paragraph:

"(ii) the amount required by paragraph 12(1)(r) to be included in computing the taxpayer's income for the immediately preceding year."

(3) Paragraph 20(2.1)(b) and subsection 20(2.2) of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

"(b) interest (other than interest that would, but for paragraph (2.2)(b), be interest on money borrowed before 1978 to acquire a life insurance policy or on an amount payable for property acquired before 1978 that is an interest in a life insurance policy) that is not added to the adjusted cost basis (within the meaning given that expression in subsection 148(9)) to the taxpayer of his interest in the policy.

(2.2) For the purposes of paragraphs (1)(c) and (d), a "life insurance policy" does not include a policy

(a) referred to in paragraph 148(1)(b); or

(ii) à l'occasion d'un emprunt d'argent utilisé par le contribuable en vue de tirer un revenu d'une entreprise ou d'un bien (autre que l'argent utilisé par le contribuable pour acquérir un bien dont le revenu serait exonéré),

y compris une commission, des honoraires ou toute autre somme payés ou payables pour services rendus ou au titre de services rendus par une personne à titre de vendeur, d'agent ou de courtier en valeurs mobilières au cours de l'émission ou de la vente des unités, des participations ou des actions ou de l'emprunt de l'argent, mais à l'exclusion d'une somme payée ou payable à titre ou au titre du principal de la dette ou à titre ou au titre d'intérêts;

(2) Le paragraphe 20(1) de ladite loi est en outre modifié par le retranchement du mot «et» à la fin de l'alinéa (gg), par l'adjonction du mot «et» à la fin de l'alinéa (hh) et par l'adjonction de l'alinéa suivant:

«ii) la somme qui doit être incluse, en vertu de l'alinéa 12(1)r), lors du calcul du revenu du contribuable pour l'année précédente.»

(3) L'alinéa 20(2.1)b) et le paragraphe 20(2.2) de ladite loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit:

«b) un intérêt (autre que celui qui serait, si ce n'était de l'alinéa (2.2)b), un intérêt sur de l'argent emprunté avant 1978 pour acquérir une police d'assurance-vie ou sur un montant payable relativement à des biens acquis avant 1978 qui sont un intérêt dans une police d'assurance-vie) qui n'est pas ajouté au prix de base rajusté (au sens donné à cette expression dans le paragraphe 148(9)), pour le contribuable, pour son intérêt dans la police.

(2.2) Aux fins des alinéas (1)c) et d), une «police d'assurance-vie» ne comprend pas une police

a) visée à l'alinéa 148(1)b); ou

b) qui était un contrat de rente émis avant 1978, prévoyant que le paiement

Inventory  
adjustment

Ajustement de  
l'inventaire

"Life insurance  
policy"

«Police  
d'assurance-vie»





(b) that was an annuity contract issued before 1978 that provided for annuity payments to commence not later than the day on which the policyholder attains 75 years of age.”

5

de rentes devait commencer au plus tard le jour où le détenteur de police atteint l'âge de 75 ans.»

(4) Subsection (1) is applicable to amounts paid or payable after November 16, 1978.

(4) Le paragraphe (1) s'applique aux sommes payées ou payables après le 16 novembre 1978. 5

(5) Subsection (2) is applicable to taxation years ending after November 16, 1978.

(5) Le paragraphe (2) s'applique aux années d'imposition se terminant après le 16 novembre 1978. 10

(6) Subsection (3) is applicable to the 1978 and subsequent taxation years.

(6) Le paragraphe (3) s'applique aux 10 années d'imposition 1978 et suivantes.

8. (1) Subsection 27(2) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

8. (1) Le paragraphe 27(2) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit: 15

Idem

“(2) Notwithstanding any other provision of this Act, a corporation specified in Schedule D to the *Financial Administration Act* and any corporation controlled by such a corporation shall be deemed not to be a private corporation and paragraph 149(1)(d) does not apply thereto.” 20

«(2) Nonobstant toute autre disposition de la présente loi, une corporation figurant à l'annexe D de la *Loi sur l'administration financière* et toute corporation dont elle a le contrôle sont réputées ne pas être une corporation privée, et l'alinéa 149(1)d) ne s'y applique pas.» 20 Idem

(2) This section is applicable to the 1978 and subsequent taxation years.

(2) Le présent article s'applique aux années d'imposition 1978 et suivantes.

9. (1) Subparagraph 31(1)(a)(i) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

9. (1) Le sous-alinéa 31(1)a)(i) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

“(i) the amount by which the aggregate of his losses for the year, determined without reference to this section and before making any deduction under section 37 or 37.1, from all farming businesses carried on by him exceeds the aggregate of his incomes for the year, so determined from all such businesses, and” 30

“(i) la fraction du total de ses pertes pour l'année, déterminées en faisant abstraction du présent article et avant toute déduction en vertu des articles 37 ou 37.1, et provenant de toutes les entreprises agricoles exploitées par lui, qui est en sus du total des revenus, ainsi déterminés, qu'il a tirés pour l'année de toutes ces entreprises, ou» 30

(2) Subparagraph 31(1)(b)(i) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(2) Le sous-alinéa 31(1)b)(i) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit: 35

“(i) the amount that would be determined under subparagraph (a)(i) if it were read as though the words “and before making any deduction under section 37 or 37.1” were deleted,” 40

“(i) de la somme qui serait déterminée en vertu du sous-alinéa a)(i) s'il y était fait abstraction des mots «et avant toute déduction en vertu des articles 37 ou 37.1», » 40



(3) This section is applicable to taxation years ending after 1977.

(3) Le présent article s'applique aux années d'imposition se terminant après 1977.

10. (1) Clause 37.1(1)(b)(ii)(A) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

10. (1) La disposition 37.1(1)b(ii)(A) de ladite loi est abrogée et remplacée par ce qui 5 suit:

“(A) Her Majesty in right of Canada or a province in respect of scientific research to the extent that the amount may reasonably be considered to relate to 10

«(A) par Sa Majesté du chef du Canada ou d'une province au titre de la recherche scientifique, dans la mesure où l'on peut raisonnablement considérer que le montant a 10 trait

(I) the qualified expenditure made by the corporation in taxation years ending after 1977, or (II) the cost of or depreciation on any research property of the 15 corporation,”

(I) aux dépenses admissibles engagées par la corporation dans des années d'imposition se terminant après 1977, ou 15 (II) au coût ou à l'amortissement de tout bien de la corporation servant à la recherche,»

(2) Clause 37.1(5)(b)(ii)(A) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(2) La disposition 37.1(5)b(ii)(A) de ladite loi est abrogée et remplacée par ce qui 20 suit:

“(A) Her Majesty in right of Canada or a province in respect of scientific research to the extent that the amount may reasonably be considered to relate to

«(A) par Sa Majesté du chef du Canada ou d'une province au titre de la recherche scientifique, dans la mesure où l'on peut raisonnablement considérer que le montant a 25 trait

(I) the qualified expenditure 25 made by the corporation in taxation years ending after 1976, or (II) the cost of or depreciation on any research property of the corporation,” 30

(I) aux dépenses admissibles engagées par la corporation dans des années d'imposition se terminant après 1976, ou 30 (II) au coût ou à l'amortissement de tout bien de la corporation servant à la recherche,»

(3) Paragraph 37.1(5)(c) of the said Act is amended by striking out the word “or” at the end of subparagraph (i) thereof, by adding the word “or” at the end of subparagraph (ii) thereof and by adding thereto the following subparagraph:

(3) L'alinéa 37.1(5)c) de ladite loi est 35 modifié par le retranchement du mot «ou» à la fin du sous-alinéa (i), par l'adjonction du mot «ou» à la fin du sous-alinéa (ii) et par l'adjonction du sous-alinéa suivant:

“(iii) a payment made by it in the year to Her Majesty in right of Canada or a province to the extent that it may reasonably be considered 40 to be a repayment of an amount described in clause 37.1(1)(b)(ii)(A) with regard to that corporation;”

«(iii) un paiement fait par elle dans 40 l'année à Sa Majesté du chef du Canada ou d'une province, dans la mesure où l'on peut raisonnablement le considérer comme étant un remboursement d'une somme visée à la 45 disposition 37.1(1)b(ii)(A) à l'égard de cette corporation;»





(4) This section is applicable to taxation years ending after 1977.

(4) Le présent article s'applique aux années d'imposition se terminant après 1977.

11. (1) Paragraphs 39(1)(b) and (c) of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

11. (1) Les alinéas 39(1)b) et c) de ladite loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit:

“(b) a taxpayer's capital loss for a taxation year from the disposition of any property is his loss for the year determined under this subdivision (to the extent of the amount thereof that would not, if section 3 were read in the manner described in paragraph (a) and without reference to the expression “or his allowable business investment loss for the year” in paragraph 3(d), be deductible in computing his income for the year or any other taxation year) from the disposition of any property of the taxpayer other than

- (i) depreciable property, or
- (ii) property described in subparagraph (a)(i), (ii) or (iii); and

(c) a taxpayer's business investment loss for a taxation year from the disposition of any property is the amount, if any, by which his capital loss for the year from a disposition after 1977

- (i) to which subsection 50(1) applies, or
- (ii) to a person with whom he was dealing at arm's length

of any property that is

- (iii) a share of the capital stock of a Canadian-controlled private corporation, or
- (iv) a debt owing to the taxpayer by a Canadian-controlled private corporation other than, where the taxpayer is a corporation, a debt owed to it by another corporation with which it does not deal at arm's length,

exceeds the aggregate of

- (v) the amount, if any, of the increase after 1977 in the adjusted cost base to the taxpayer of the property by virtue of the application of subsection 85(4), and

«b) une perte en capital subie par un contribuable, pour une année d'imposition, du fait de la disposition d'un bien quelconque, désigne la perte qu'il a subie dans l'année, déterminée conformément aux dispositions de la présente sous-section (jusqu'à concurrence du montant de cette perte qui ne serait pas déductible, si l'article 3 était interprété de la manière indiquée dans l'alinéa a) et en faisant abstraction de l'expression «ou une perte déductible au titre d'un placement d'entreprise pour l'année, subie par le contribuable» à l'alinéa 3d), lors du calcul de son revenu pour l'année ou pour toute autre année d'imposition du fait de la disposition d'un bien quelconque de ce contribuable autre

- (i) qu'un bien amortissable, ou
- (ii) qu'un bien visé au sous-alinéa a)(i), (ii) ou (iii); et

c) une perte au titre d'un placement d'entreprise subie par un contribuable, pour une année d'imposition, résultant de la disposition d'un bien quelconque désigne la fraction, si fraction il y a, de la perte en capital que le contribuable a subie pour l'année résultant d'une disposition, après 1977,

- (i) à laquelle le paragraphe 50(1) s'applique, ou
- (ii) en faveur d'une personne avec laquelle il n'avait aucun lien de dépendance

d'un bien qui est

- (iii) une action du capital-actions d'une corporation privée dont le contrôle est canadien, ou
- (iv) une créance qui lui est due par une corporation privée dont le contrôle est canadien autre qu'une créance, lorsque le contribuable est une corporation, qui lui est due par



(vi) in the case of a share referred to in subparagraph (iii) that was issued before 1972 or a share (in this subparagraph referred to as a “substituted share”) that was substituted or exchanged for a share issued before 1972 or for a substituted share, the aggregate of all amounts received, after 1971 and before the disposition, by the taxpayer or any person with whom he was not dealing at arm’s length as a taxable dividend on the share and any other share in respect of which it is a substituted share.”

une autre corporation avec laquelle elle a un lien de dépendance

qui est en sus du total

(v) du montant, si montant il y a, de l’augmentation, après 1977, du prix de base rajusté, pour le contribuable, du bien en vertu de l’application du paragraphe 85(4), et

(vi) dans le cas d’une action visée au sous-alinéa (iii) qui a été émise avant 1972 ou une action (appelée dans le présent sous-alinéa une «action de remplacement») qui a remplacé une action émise avant 1972 ou une action de remplacement ou qui a été échangée contre une action émise avant 1972 ou contre une action de remplacement, le total des montants reçus, après 1971 et avant la disposition, par le contribuable ou toute personne avec laquelle il avait un lien de dépendance, à titre de dividende imposable sur l’action et toute autre action à l’égard de laquelle elle est une action de remplacement.»

(2) Paragraph 39(1)(b) of the said Act, as amended by subsection (1), is applicable to the 1978 and subsequent taxation years and paragraph 39(1)(c) of the said Act, as amended by subsection (1), is applicable in respect of dispositions occurring after November 16, 1978.

(2) L’alinéa 39(1)b) de ladite loi, tel que modifié par le paragraphe (1), s’applique aux années d’imposition 1978 et suivantes et l’alinéa 39(1)c) de ladite loi, tel que modifié par le paragraphe (1), s’applique aux dispositions survenues après le 16 novembre 1978.

**12.** (1) Subsection 40(2) of the said Act is amended by striking out the word “and” at the end of paragraph (f) thereof, by adding the word “and” at the end of paragraph (g) thereof and by adding thereto the following paragraph:

**12.** (1) Le paragraphe 40(2) de ladite loi est modifié par le retranchement du mot «et» à la fin de l’alinéa f), par l’adjonction du mot «et» à la fin de l’alinéa g) et par l’adjonction de l’alinéa suivant:

“(h) where the taxpayer is a corporation, its loss otherwise determined from the disposition at any time in a taxation year of shares of the capital stock of a corporation (in this paragraph referred to as the “controlled corporation”) that was controlled by it at any time in the year, is its loss therefrom otherwise determined less the amount, if any, by which

«h) lorsque le contribuable est une corporation, sa perte déterminée par ailleurs provenant de la disposition à une date quelconque d’une année d’imposition, d’actions du capital-actions d’une corporation (appelée dans le présent alinéa la «corporation contrôlée») qu’elle contrôlait à une date quelconque dans l’année, est sa perte provenant de sa disposition déterminée par ailleurs moins l’excédent, si excédent il y a,





(i) all amounts added under paragraph 53(1)(f.1) to the cost to another corporation of property disposed of to that corporation by the controlled corporation that were added to the cost of such property during the period that the controlled corporation was controlled by the taxpayer and that may reasonably be considered to be attributable to losses on the property that accrued during the period that the controlled corporation was controlled by the taxpayer,

exceeds

(ii) all amounts by which losses have been reduced by virtue of this paragraph in respect of dispositions before that time of shares of the capital stock of the controlled corporation.”

(2) This section is applicable in respect of dispositions of property after November 16, 1978.

**13.** (1) Paragraph 48(1)(b) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“(b) a right to receive any payment described in paragraph 212(1)(h), in any of paragraphs 212(1)(j) to (q) and a right to receive any payment of a benefit under the *Canada Pension Plan* or a provincial pension plan as defined in section 3 of that Act, or”

(2) This section is applicable to the 1978 and subsequent taxation years.

**14.** (1) Paragraph 53(1)(f.1) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“(f.1) where the property has been disposed of by a taxable Canadian corporation to the taxpayer, and the taxpayer is a taxable Canadian corporation, in circumstances such that paragraph 85(4)(b) does not apply so as to increase the adjusted cost base to the corporation of shares of the capital stock of the

(i) de tous les montants ajoutés en vertu de l’alinéa 53(1)f.1) au coût pour une autre corporation du bien dont a disposé en faveur de cette corporation la corporation contrôlée, qui ont été ajoutés au coût d’un tel bien au cours de la période où le contribuable contrôlait la corporation contrôlée et qui peuvent raisonnablement être considérés comme attribuables aux pertes sur les biens accumulés au cours de la période où la corporation contrôlée était contrôlée par le contribuable,

sur

(ii) tous les montants des diminutions des pertes en vertu du présent alinéa à l’égard des dispositions, faites avant cette date, d’actions du capital-actions de la corporation contrôlée.»

(2) Le présent article s’applique à l’égard des dispositions de biens faites après le 16 novembre 1978.

**13.** (1) L’alinéa 48(1)b) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«b) que le droit de recevoir tout paiement visé à l’alinéa 212(1)h), à l’un quelconque des alinéas 212(1)j) à q) et le droit de recevoir une prestation versée en vertu du *Régime de pensions du Canada* ou d’un régime de pensions ou de rentes d’une province selon la définition qu’en donne l’article 3 de cette loi, ou»

(2) Le présent article s’applique aux années d’imposition 1978 et suivantes.

**14.** (1) L’alinéa 53(1)f.1) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«f.1) lorsqu’une corporation canadienne imposable a disposé du bien en faveur du contribuable, et que le contribuable est une corporation canadienne imposable, dans des circonstances qui font que l’application de l’alinéa 85(4)b) n’augmente pas le prix de base rajusté, pour la corporation, des actions du capital-



taxpayer, and the corporation's capital loss from the disposition has been deemed by paragraph 40(2)(e) or 85(4)(a) to be nil, the amount that would otherwise have been the corporation's capital loss from the disposition;

(f.2) where the property is a share of the capital stock of a corporation, any amount required by paragraph 85(4)(b) to be added in computing the adjusted cost base to him of the share;"

(2) Subparagraph 53(2)(k)(ii) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

"(ii) all amounts deducted under subsection 127(5) or (6) in respect of the property before that time,"

(3) Paragraph 53(1)(f.1) of the said Act, as amended by subsection (1), is applicable in respect of dispositions of property after November 16, 1978 and paragraph 53(1)(f.2) of the said Act, as enacted by subsection (1), is applicable in respect of dispositions of property after 1971.

(4) Subsection (2) is applicable to taxation years ending after November 16, 1978.

15. (1) Paragraph 56(1)(a) of the said Act is amended by striking out the word "or" at the end of subparagraph (vi) thereof, by adding the word "or" at the end of subparagraph (vii) thereof and by adding thereto the following subparagraph:

"(viii) a termination payment;"

(2) Paragraph 56(1)(h) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

"(h) amounts required by section 146 in respect of a registered retirement savings plan or a registered retirement income fund to be included in computing the taxpayer's income for the year;"

actions du contribuable, et que la perte en capital subie par la corporation par suite de la disposition est réputée nulle en vertu de l'alinéa 40(2)e) ou 85(4)a), le montant qui aurait par ailleurs représenté la perte en capital subie par la corporation par suite de cette disposition;

f.2) lorsque le bien est une action du capital-actions d'une corporation, tout montant qu'il faut ajouter, en vertu de l'alinéa 85(4)b), lors du calcul du prix de base rajusté de l'action pour le contribuable;"

(2) Le sous-alinéa 53(2)k)(ii) de ladite loi 15 est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«(ii) des montants déduits en vertu des paragraphes 127(5) ou (6) relativement au bien avant cette date,»

(3) L'alinéa 53(1)f.1) de ladite loi, tel que modifié par le paragraphe (1), s'applique aux dispositions de biens faites après le 16 novembre 1978 et l'alinéa 53(1)f.2) de ladite loi, tel qu'édicte par le paragraphe (1), s'applique aux dispositions de biens faites après 1971.

(4) Le paragraphe (2) s'applique aux années d'imposition se terminant après le 16 novembre 1978.

15. (1) L'alinéa 56(1)a) de ladite loi est 30 modifié par le retranchement du mot «ou» à la fin du sous-alinéa (vi), par l'adjonction du mot «ou» à la fin du sous-alinéa (vii) et par l'adjonction du sous-alinéa suivant:

«(viii) un paiement de cessation d'une charge ou d'un emploi;»

(2) L'alinéa 56(1)h) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«h) toutes sommes relatives à un régime enregistré d'épargne-retraite ou à un fonds enregistré de revenu de retraite, qui doivent, en vertu de l'article 146, être incluses dans le calcul du revenu du contribuable pour l'année;»

Régime enregistré d'épargne-retraite, etc.

Registered retirement savings plan, etc.





(3) Paragraph 56(1)(j) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

Life insurance  
policy proceeds

“(j) any amount required by subsection 148(1) or (1.1) to be included in computing the taxpayer’s income for the year;”

(4) Subparagraph 56(1)(n)(i) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“(i) the aggregate of all amounts (other than amounts described in paragraph (q)) received by the taxpayer in the year, each of which is an amount received by him as or on account of a scholarship, fellowship or bursary, or a prize for achievement in a field of endeavour ordinarily carried on by the taxpayer;”

(5) Subsection (1) is applicable in respect of amounts received in respect of a termination after November 16, 1978 of an office or employment.

(6) Subsection (2) is applicable after June 29, 1978.

(7) Subsection (3) is applicable to the 1980 and subsequent taxation years.

(8) Subsection (4) is applicable in respect of amounts received after 1978.

16. (1) All that portion of subsection 59(1.1) of the said Act following paragraph (b) thereof is repealed and the following substituted therefor:

“the taxpayer’s proceeds of disposition therefrom shall be included in the amount referred to in clause 66.2(5)(b)(v)(A) to the extent that the proceeds become receivable.”

(2) Paragraph 59(3.1)(a) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“(a) the relevant percentage of the taxpayer’s proceeds of disposition therefrom shall be included in the amount referred to in clause 66.2(5)(b)(v)(A) to 45

(3) L’alinéa 56(1)(j) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«j) toutes sommes qui, en vertu du paragraphe 148(1) ou (1.1), doivent être incluses dans le calcul du revenu du contribuable pour l’année;»

(4) Le sous-alinéa 56(1)(n)(i) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«(i) du total de toutes les sommes (autres que les sommes visées à l’alinéa q)) reçues dans l’année par le contribuable et dont chacune est une somme qu’il a reçue à titre ou au titre de bourse d’études, de bourse de perfectionnement (*fellowship*) ou de récompense couronnant une œuvre remarquable réalisée dans son domaine d’activité habituel,»

(5) Le paragraphe (1) s’applique aux sommes reçues à l’égard d’une cessation d’une charge ou d’un emploi après le 16 novembre 1978.

(6) Le paragraphe (2) s’applique après le 29 juin 1978.

(7) Le paragraphe (3) s’applique aux années d’imposition 1980 et suivantes.

(8) Le paragraphe (4) s’applique aux sommes reçues après 1978.

16. (1) La partie du paragraphe 59(1.1) de ladite loi qui suit l’alinéa b) est abrogée et remplacée par ce qui suit:

«le produit de la disposition qu’il en tire doit être inclus dans le montant visé à la disposition 66.2(5)b)(v)(A) dans la mesure où le produit devient recevable.»

(2) L’alinéa 59(3.1)a) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«a) la fraction appropriée du produit de la disposition qu’en tire le contribuable doit être incluse dans le montant visé à la disposition 66.2(5)b)(v)(A) dans la

Produit d’une  
police  
d’assurance-vie



the extent that the proceeds become receivable; and”

(3) This section is applicable to the 1977 and subsequent taxation years.

17. (1) All that portion of paragraph 60(n) of the said Act following subparagraph (iii) thereof is repealed and the following substituted therefor:

“received by the taxpayer in a previous taxation year, to the extent of the 10 amount thereof repaid by him in the year otherwise than by virtue of

(iv) the deduction or withholding thereof from any other payment made to him in the year, or 15

(v) Part VIII of the *Unemployment Insurance Act, 1971*;

(2) This section is applicable to the 1979 and subsequent taxation years.

18. (1) Subparagraph 61(1)(b)(ii) of the 20 said Act is repealed and the following substituted therefor:

“(ii) the amount, if any, by which the amount determined under paragraph 3(b) in respect of the individual for 25 the year exceeds the aggregate of amounts each of which is an allowable business investment loss of the individual for the year,”

(2) Paragraph 61(2)(e) of the said Act is 30 repealed and the following substituted therefor:

“(e) any amount included in computing the individual’s income for the year by virtue of section 13, 14 or 23, subsection 35 28(4) or (5), subparagraph 56(1)(a)(viii) or paragraph 106(2)(a);”

(3) Subsection (1) is applicable to the 1979 and subsequent taxation years.

(4) Subsection (2) is applicable in respect 40 of amounts received in respect of a termination after November 16, 1978 of an office or employment.

mesure où le produit devient recevable; et»

(3) Le présent article s’applique aux années d’imposition 1977 et suivantes.

17. (1) La partie de l’alinéa 60(n) de ladite 5 loi qui suit le sous-alinéa (iii) est abrogée et remplacée par ce qui suit:

«reçue par le contribuable dans une année d’imposition antérieure, jusqu’à concurrence du montant de ce paiement 10 en trop remboursé par lui dans l’année autrement

(iv) qu’à titre de déduction ou de retenue effectuée sur tout autre paiement fait à lui dans l’année, ou 15

(v) qu’en vertu de la Partie VIII de la *Loi de 1971 sur l’assurance-chômage*;

(2) Le présent article s’applique aux 20 années d’imposition 1979 et suivantes.

18. (1) Le sous-alinéa 61(1)(b)(ii) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«(ii) la fraction, si fraction il y a, de la somme déterminée en vertu de l’ali- 25 néa 3b), et relative au particulier pour l’année, qui est en sus du total des sommes dont chacune représente une perte déductible au titre d’un placement d’entreprise du particulier pour 30 l’année.»

(2) L’alinéa 61(2)(e) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«e) toute somme incluse dans le calcul du revenu du particulier pour l’année, en 35 vertu des articles 13, 14 ou 23, du paragraphe 28(4) ou (5), du sous-alinéa 56(1)(a)(viii) ou de l’alinéa 106(2)(a);»

(3) Le paragraphe (1) s’applique aux 40 années d’imposition 1979 et suivantes.

(4) Le paragraphe (2) s’applique aux sommes reçues à l’égard d’une cessation d’une charge ou d’un emploi après le 16 novembre 1978.





19. (1) All that portion of subsection 66(6) of the said Act preceding paragraph (a) thereof is repealed and the following substituted therefor:

Successor corporation's Canadian exploration and development expenses

“(6) Where a corporation (in this subsection referred to as the “successor corporation”) has, at any time after 1971, acquired, by purchase or otherwise (including an acquisition as a result of an amalgamation described in section 87), from another corporation (in this subsection referred to as the “predecessor corporation”) all or substantially all of the property of the predecessor corporation used by it in carrying on in Canada such of the businesses described in any of subparagraphs (15)(h)(i) to (vii) as were carried on by it, and (except in the case of an amalgamation or a winding-up) the predecessor corporation and the successor corporation have jointly elected in prescribed form on or before the day that is the earlier of the days on or before which either taxpayer making the election is required to file a return of income pursuant to section 150 for the taxation year in which the transaction to which the election relates occurred, there may be deducted by the successor corporation in computing its income under this Part for a taxation year, the lesser of”

(2) Paragraph 66(6)(b) of the said Act is amended by striking out the word “and” at the end of subparagraph (i) thereof, by adding the word “and” at the end of subparagraph (ii) thereof and by adding thereto the following subparagraph:

“(iii) the amount, if any, by which the aggregate of all amounts each of which is an amount

(A) required by subsection 59(2) or (2.1) to be included in computing its income for the year, and

(B) in respect of a reserve deducted in computing the predecessor corporation's income and deemed by paragraph 87(2)(g) or by virtue of that paragraph and paragraph

19. (1) La partie du paragraphe 66(6) de ladite loi qui précède l'alinéa a) est abrogée et remplacée par ce qui suit:

«(6) Lorsqu'une corporation (appelée dans le présent paragraphe «corporation remplaçante») a acquis, par achat ou autrement, (y compris une acquisition résultant d'une fusion visée à l'article 87), à une date quelconque après 1971, d'une autre corporation (appelée dans le présent paragraphe «corporation remplacée»), la totalité ou la presque totalité des biens de la corporation remplacée qui lui servaient dans l'exploitation au Canada de celle des entreprises prévues aux sous-alinéas (15)h(i) à (vii) qu'elle exploitait, et que (sauf dans le cas d'une fusion ou d'une liquidation) la corporation remplacée et la corporation remplaçante ont choisi conjointement en la forme prescrite au plus tard à la date qui survient la première parmi les dates auxquelles l'un ou l'autre des contribuables faisant le choix doit, au plus tard, produire une déclaration du revenu en application de l'article 150, pour l'année d'imposition pendant laquelle a eu lieu l'opération à laquelle se rapporte le choix, la corporation remplaçante peut, lors du calcul de son revenu pour une année d'imposition en vertu de la présente Partie, déduire le moins élevé des montants suivants:»

(2) L'alinéa 66(6)b) de ladite loi est modifié par le retranchement du mot «et» à la fin du sous-alinéa (i), par l'adjonction du mot «et» à la fin du sous-alinéa (ii) et par l'adjonction de l'alinéa suivant:

«(iii) la fraction, si fraction il y a, du total de tous les montants dont chacun est un montant

(A) qui doit être inclus, en vertu des paragraphes 59(2) ou (2.1), lors du calcul de son revenu pour l'année, et

(B) à l'égard d'une réserve déduite lors du calcul du revenu de la corporation remplacée et réputée par l'alinéa 87(2)g), ou en vertu de cet

Frais d'exploration et d'aménagement canadiens d'une corporation remplaçante



88(1)(e.2) to have been deducted by the successor corporation as a reserve in computing its income for a preceding year,

exceeds the aggregate of amounts, if any, deducted in computing the successor corporation's income for the year by virtue of subsection 64(1) or (1.1) in respect of dispositions of property by the predecessor corporation;"

(3) All that portion of subsection 66(7) of the said Act preceding paragraph (a) thereof is repealed and the following substituted therefor:

"(7) Where a corporation (in this subsection referred to as the "second successor corporation") has, at any time after 1971, acquired, by purchase or otherwise (including an acquisition as a result of an amalgamation described in section 87), from another corporation (in this subsection referred to as the "first successor corporation") that was a successor corporation within the meaning of subsection (6), all or substantially all of the property of the first successor corporation used by it in carrying on in Canada such of the businesses described in any of subparagraphs (15)(h)(i) to (vii) as were carried on by it, and (except in the case of an amalgamation or a winding-up) the first successor corporation and the second successor corporation have jointly elected in prescribed form on or before the day that is the earlier of the days on or before which either taxpayer making the election is required to file a return of income pursuant to section 150 for the taxation year in which the transaction to which the election relates occurred, there may be deducted by the second successor corporation in computing its income under this Part for a taxation year, the lesser of"

alinéa, et de l'alinéa 88(1)e.2) avoir été déduite par la corporation remplaçante à titre de réserve lors du calcul de son revenu pour une année précédente,

qui est en sus du total des montants, si montant il y a, déduit lors du calcul du revenu de la corporation remplaçante pour l'année en vertu des paragraphes 64(1) ou (1.1) à l'égard des dispositions de biens par la corporation remplacée;

(3) La partie du paragraphe 66(7) de ladite loi qui précède l'alinéa a) est abrogée et remplacée par ce qui suit:

«(7) Lorsqu'une corporation (appelée dans le présent paragraphe «seconde corporation remplaçante») a acquis, par achat ou autrement, (y compris une acquisition résultant d'une fusion visée à l'article 87), à une date quelconque après 1971, d'une autre corporation (appelée dans le présent paragraphe «première corporation remplaçante») qui était une corporation remplaçante au sens du paragraphe (6), la totalité ou la presque totalité des biens de la première corporation remplaçante qui lui servaient à l'exploitation au Canada de celle des entreprises prévues à l'un quelconque des sous-alinéas (15)h(i) à (vii) qu'elle exploitait, et que, (sauf dans le cas d'une fusion ou d'une liquidation) la première corporation remplaçante et la seconde corporation remplaçante ont choisi conjointement en la forme prescrite au plus tard à la date qui survient la première parmi les dates auxquelles l'un ou l'autre des contribuables faisant le choix doit, au plus tard, produire une déclaration du revenu en application de l'article 150, pour l'année d'imposition pendant laquelle a eu lieu l'opération à laquelle se rapporte le choix, la seconde corporation remplaçante peut, lors du calcul de son revenu pour une année d'imposition en vertu de la présente Partie, déduire le moins élevé des montants suivants:»

Frais d'exploration et d'aménagement canadiens d'une seconde corporation remplaçante

Second successor corporation's Canadian exploration and development expenses

(4) Paragraph 66(7)(b) of the said Act is amended by striking out the word "and" at

(4) L'alinéa 66(7)b) de ladite loi est modifié par le retranchement du mot «et» à la fin





the end of subparagraph (i) thereof, by adding the word "and" at end of subparagraph (ii) thereof and by adding thereto the following subparagraph:

"(iii) the amount, if any, by which the aggregate of all amounts each of which is an amount

(A) required by subsection 59(2) or (2.1) to be included in computing its income for the year, and

(B) in respect of a reserve deducted in computing the income of the predecessor corporation of the first successor corporation and deemed by paragraph 87(2)(g) or by virtue of that paragraph and paragraph 88(1)(e.2) to have been deducted by the second successor corporation as a reserve in computing its income for a preceding year, exceeds the aggregate of amounts, if any, deducted in computing the income of the second successor corporation for the year by virtue of subsection 64(1) or (1.1) in respect of dispositions of property by the predecessor corporation of the first successor corporation;"

(5) Subparagraph 66(15)(c)(i) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

"(i) any right, licence or privilege to explore for, drill for, take or store underground petroleum, natural gas or other related hydrocarbons in Canada,"

(6) Subparagraph 66(15)(e)(iv) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

"(iv) his share of the foreign exploration and development expenses incurred after 1971 by a partnership in a fiscal period thereof, if at the end of that period he was a member thereof, and"

du sous-alinéa (i), par l'adjonction du mot «et» à la fin du sous-alinéa (ii) et par l'adjonction de l'alinéa suivant:

«(iii) la fraction, si fraction il y a, du total de tous les montants dont chacun est un montant

(A) qui doit être inclus, en vertu des paragraphes 59(2) ou (2.1), lors du calcul de son revenu pour l'année, et

(B) à l'égard d'une réserve déduite lors du calcul du revenu de la corporation remplacée de la première corporation remplaçante et réputée par l'alinéa 87(2)g), ou en vertu de cet alinéa, et de l'alinéa 88(1)e.2) avoir été déduite par la seconde corporation remplaçante à titre de réserve lors du calcul de son revenu pour une année précédente, qui est en sus du total des montants, si montant il y a, déduit lors du calcul du revenu de la seconde corporation remplaçante pour l'année en vertu des paragraphes 64(1) ou (1.1) à l'égard des dispositions de biens par la corporation remplacée de la première corporation remplaçante;»

(5) Le sous-alinéa 66(15)c)(i) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«(i) un droit, permis ou privilège afférent aux travaux d'exploration, de forage, d'extraction ou de stockage souterrain, relatifs au pétrole, au gaz naturel ou à d'autres hydrocarbures apparentés au Canada,»

(6) Le sous-alinéa 66(15)e)(iv) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«(iv) sa part des frais d'exploration et d'aménagement à l'étranger, engagés après 1971 par une société au cours d'un exercice financier de cette dernière si à la fin de cet exercice il en était membre, et»



(7) Subsections (1) and (3) are applicable with respect to acquisitions of property after November 16, 1978.

(8) Subsections (2) and (4) are applicable to the 1979 and subsequent taxation years.

(9) Subsection (5) is applicable for the purposes of determining the Canadian resource property of a taxpayer after November 16, 1978.

20. (1) Subparagraph 66.1(3)(a)(i) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“(i) the amount by which his Canadian exploration expense incurred after May 25, 1976 and before 1982 exceeds the aggregate of all amounts claimed by virtue of this paragraph in a previous taxation year, and”

(2) All that portion of subsection 66.1(4) of the said Act preceding paragraph (a) thereof is repealed and the following substituted therefor:

“(4) Where a corporation (in this subsection referred to as the “successor corporation”) has, at any time after May 6, 1974, acquired, by purchase or otherwise (including an acquisition as a result of an amalgamation described in section 87), from another corporation (in this subsection referred to as the “predecessor corporation”) all or substantially all of the property of the predecessor corporation used by it in carrying on in Canada such of the businesses described in any of subparagraphs 66(15)(h)(i) to (vii) as were carried on by it, and (except in the case of an amalgamation or a winding-up) the predecessor corporation and the successor corporation have jointly elected in prescribed form on or before the day that is the earlier of the days on or before which either taxpayer making the election is required to file a return of income pursuant to section 150 for the taxation year in which the transaction to which the election relates occurred, there may be deducted by the successor corporation in computing its income under this Part for a taxation year,

Successor corporation's Canadian exploration expense

(7) Les paragraphes (1) et (3) s'appliquent aux acquisitions de biens faites après le 16 novembre 1978.

(8) Les paragraphes (2) et (4) s'appliquent 5 aux années d'imposition 1979 et suivantes. 5

(9) Le paragraphe (5) s'applique aux fins de déterminer l'avoir minier canadien d'un contribuable après le 16 novembre 1978.

20. (1) Le sous-alinéa 66.1(3)a(i) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui 10 suit:

«(i) la fraction de ses frais d'exploration au Canada engagés après le 25 mai 1976 et avant 1982 qui dépasse le total de tous les montants réclamés en 15 conformité du présent alinéa dans une année d'imposition antérieure, et»

(2) La partie du paragraphe 66.1(4) de ladite loi qui précède l'alinéa a) est abrogée et remplacée par ce qui suit: 20

«(4) Lorsqu'une corporation (appelée dans le présent paragraphe «corporation remplaçante») a acquis, par achat ou autrement (y compris une acquisition résultant d'une fusion visée à l'article 87), à une date quelconque après le 6 mai 1974, d'une autre corporation (appelée dans le présent paragraphe «corporation remplacée»), la totalité ou la presque totalité des biens de la corporation remplacée qui lui servaient dans l'exploitation au Canada de celle des entreprises prévues à l'un quelconque des sous-alinéas 66(15)h(i) à (vii) qu'elle exploitait, et que (sauf dans le cas d'une fusion ou d'une liquidation) la corporation remplacée et la corporation remplaçante ont choisi conjointement en la forme prescrite au plus tard à la date qui survient la première parmi les dates auxquelles l'un ou l'autre des contribuables faisant le choix doit, au plus tard, produire une déclaration du revenu en application de l'article 150, pour l'année d'imposition pendant laquelle a eu lieu l'opération à laquelle se rapporte le choix, la corporation remplaçante peut, lors du calcul de

Frais d'exploration canadiens d'une corporation remplaçante





such amount as it may claim not exceeding the lesser of”

(3) Paragraph 66.1(4)(b) of the said Act is amended by striking out the word “and” at the end of subparagraph (i) thereof, by adding the word “and” at the end of subparagraph (ii) thereof and by adding thereto the following subparagraph:

“(iii) the amount, if any, by which the aggregate of all amounts each of 10 which is an amount

(A) required by subsection 59(2) or (2.1) to be included in computing its income for the year, and

(B) in respect of a reserve deducted 15 in computing the predecessor corporation's income and deemed by paragraph 87(2)(g) or by virtue of that paragraph and paragraph 88(1)(e.2) to have been deducted 20 by the successor corporation as a reserve in computing its income for a preceding year,

exceeds the aggregate of amounts, if any, deducted in computing the 25 successor corporation's income for the year by virtue of subsection 64(1) or (1.1) in respect of dispositions of property by the predecessor corporation;” 30

(4) All that portion of subsection 66.1(5) of the said Act preceding paragraph (a) thereof is repealed and the following substituted therefor:

“(5) Where a corporation (in this sub- 35 section referred to as the “second successor corporation”) has, at any time after May 6, 1974, acquired, by purchase or otherwise (including an acquisition as a result of an amalgamation described in 40 section 87), from another corporation (in this subsection referred to as the “first successor corporation”) that was a successor corporation within the meaning of subsection (4), all or substantially all of the 45 property of the first successor corporation used by it in carrying on in Canada such

son revenu pour une année d'imposition en vertu de la présente Partie, déduire tout montant qu'elle peut réclamer sans dépasser le moins élevé des montants suivants:»

(3) L'alinéa 66.1(4)b) de ladite loi est 5 modifié par le retranchement du mot «et» à la fin du sous-alinéa (i), par l'adjonction du mot «et» à la fin du sous-alinéa (ii) et par l'adjonction du sous-alinéa suivant:

«(iii) la fraction, si fraction il y a, du 10 total de tous les montants dont chacun est un montant

(A) qui doit être inclus, en vertu des paragraphes 59(2) ou (2.1), lors du calcul de son revenu pour l'an- 15 née, et

(B) à l'égard d'une réserve déduite lors du calcul du revenu de la corporation remplacée et réputée par l'alinéa 87(2)g), ou en vertu de cet 20 alinéa, et de l'alinéa 88(1)e.2) avoir été déduite par la corporation remplaçante à titre de réserve lors du calcul de son revenu pour une année précédente, 25

qui est en sus du total des montants, si montant il y a, déduit lors du calcul du revenu de la corporation remplaçante pour l'année en vertu des paragraphes 64(1) ou (1.1) à l'égard des 30 dispositions de biens par la corporation remplacée;»

(4) La partie du paragraphe 66.1(5) de ladite loi qui précède l'alinéa a) est abrogée 35 et remplacée par ce qui suit:

«(5) Lorsqu'une corporation (appelée dans le présent paragraphe «seconde corporation remplaçante») a acquis, par achat ou autrement (y compris une acquisition résultant d'une fusion visée à l'article 87), 40 à une date quelconque après le 6 mai 1974, d'une autre corporation (appelée dans le présent paragraphe «première corporation remplaçante»), qui était une corporation remplaçante au sens du paragraphe (4), la 45 totalité ou la presque totalité des biens de la première corporation remplaçante qui lui servaient dans l'exploitation au Canada

Second  
successor  
corporation's  
Canadian  
exploration  
expenses

Frais d'explora-  
tion canadiens  
d'une seconde  
corporation  
remplaçante



of the businesses described in any of subparagraphs 66(15)(h)(i) to (vii) as were carried on by it, and (except in the case of an amalgamation or a winding-up) the first successor corporation and the second successor corporation have jointly elected in prescribed form on or before the day that is the earlier of the days on or before which either taxpayer making the election is required to file a return of income pursuant to section 150 for the taxation year in which the transaction to which the election relates occurred, there may be deducted by the second successor corporation in computing its income under this Part for a taxation year, such amount as it may claim not exceeding the lesser of”

(5) Paragraph 66.1(5)(b) of the said Act is amended by striking out the word “and” at the end of subparagraph (i) thereof, by adding the word “and” at the end of subparagraph (ii) thereof and by adding thereto the following subparagraph:

“(iii) the amount, if any, by which the aggregate of all amounts each of which is an amount

(A) required by subsection 59(2) or (2.1) to be included in computing its income for the year, and

(B) in respect of a reserve deducted in computing the income of the predecessor corporation of the first successor corporation and deemed by paragraph 87(2)(g) or by virtue of that paragraph and paragraph 88(1)(e.2) to have been deducted by the second successor corporation as a reserve in computing its income for a preceding year,

exceeds the aggregate of amounts, if any, deducted in computing the income of the second successor corporation for the year by virtue of subsection 64(1) or (1.1) in respect of dispositions of property by the predecessor corporation of the first successor corporation;”

de celle des entreprises prévues à l'un quelconque des sous-alinéas 66(15)h(i) à (vii) qu'elle exploitait et que (sauf dans le cas d'une fusion ou d'une liquidation) la première corporation remplaçante et la seconde corporation remplaçante ont choisi conjointement en la forme prescrite au plus tard à la date qui survient la première parmi les dates auxquelles l'un ou l'autre des contribuables faisant le choix doit, au plus tard, produire une déclaration du revenu en application de l'article 150, pour l'année d'imposition pendant laquelle a eu lieu l'opération à laquelle se rapporte le choix, la seconde corporation remplaçante peut, lors du calcul de son revenu pour une année d'imposition en vertu de la présente Partie, déduire tout montant qu'elle peut réclamer sans dépasser le moins élevé des montants suivants:»

(5) L'alinéa 66.1(5)b) de ladite loi est modifié par le retranchement du mot «et» à la fin du sous-alinéa (i), par l'adjonction du mot «et» à la fin du sous-alinéa (ii) et par l'adjonction du sous-alinéa suivant:

«(iii) la fraction, si fraction il y a, du total de tous les montants dont chacun est un montant

(A) qui doit être inclus, en vertu des paragraphes 59(2) ou (2.1), lors du calcul de son revenu pour l'année, et

(B) à l'égard d'une réserve déduite lors du calcul du revenu de la corporation remplacée de la première corporation remplaçante et réputée par l'alinéa 87(2)g), ou en vertu de cet alinéa, et de l'alinéa 88(1)e.2) avoir été déduite par la seconde corporation remplaçante à titre de réserve lors du calcul de son revenu pour une année précédente,

qui est en sus du total des montants, si montant il y a, déduit lors du calcul du revenu de la seconde corporation remplaçante pour l'année en vertu des paragraphes 64(1) ou (1.1) à l'égard des dispositions de biens par la corpo-





(6) All that portion of subparagraph 66.1(6)(a)(ii) of the said Act preceding clause (A) thereof is repealed and the following substituted therefor:

“(ii) any expense incurred in drilling or completing an oil or gas well in Canada, building a temporary access road to the well or in preparing the site in respect of the well,”

(7) Subparagraphs 66.1(6)(a)(iv) and (v) of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

“(iii.1) any expense incurred by him after November 16, 1978 for the purpose of bringing a mineral resource in Canada into production and incurred prior to the commencement of production from the resource in reasonable commercial quantities, including

(A) clearing, removing overburden and stripping, and

(B) sinking a mine shaft, constructing an adit or other underground entry,

(iv) his share of any expense referred to in any of subparagraphs (i) to (iii.1) incurred by a partnership in a fiscal period thereof, if, at the end of that period he was a member thereof, or

(v) any expense referred to in any of subparagraphs (i) to (iii.1) incurred by the taxpayer pursuant to an agreement with a corporation under which the taxpayer incurred the expense solely as consideration for shares of the capital stock of the corporation issued to him or any interest in such shares or right thereto,”

ration remplacée de la première corporation remplaçante;»

(6) La partie du sous-alinéa 66.1(6)a(ii) de ladite loi qui précède la disposition (A) est abrogée et remplacée par ce qui suit:

«(ii) une dépense faite pour le forage ou l'achèvement d'un puits de pétrole ou de gaz au Canada, la construction d'une route d'accès temporaire au puits ou la préparation d'un emplacement à l'égard du puits,»

(7) Les sous-alinéas 66.1(6)a(iv) et (v) de ladite loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit:

«(iii.1) toute dépense supportée par lui après le 16 novembre 1978 aux fins d'amener au stade de la production une ressource minérale au Canada et supportée avant le début de la production tirée de cette ressource minérale en quantités commerciales raisonnables, y compris

(A) les frais de déblaiement, d'enlèvement des terrains de couverture et de dépouillement, et

(B) les frais de creusage d'un puits de mine, la construction d'une galerie à flanc de coteau ou autre entrée souterraine,

(iv) sa part de toute dépense visée à l'un quelconque des sous-alinéas (i) à (iii.1) et supportée par une société durant un exercice financier de cette dernière si, à la fin de cet exercice financier, il en était membre, ou

(v) une dépense visée à l'un quelconque des sous-alinéas (i) à (iii.1) supportée par le contribuable en application d'une entente conclue avec une corporation et en vertu de laquelle le contribuable a supporté la dépense uniquement comme contrepartie d'actions du capital-actions de la corporation qui lui sont émises par la corporation ou toute participation ou droit dans ces actions,»



(8) Subsections (2) and (4) are applicable with respect to acquisitions of property after November 16, 1978.

(9) Subsections (3) and (5) are applicable to the 1979 and subsequent taxation years.

(10) Subsection (6) is applicable to taxation years ending after May 6, 1974.

**21.** (1) Subsections 66.2(3) and (4) of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

“(3) Where a corporation (in this subsection referred to as the “successor corporation”) has, at any time after May 6, 1974, acquired, by purchase or otherwise (including an acquisition as a result of an amalgamation described in section 87), from another corporation (in this subsection referred to as the “predecessor corporation”) all or substantially all of the property of the predecessor corporation used by it in carrying on in Canada such of the businesses described in any of subparagraphs 66(15)(h)(i) to (vii) as were carried on by it, and (except in the case of an amalgamation or a winding-up) the predecessor corporation and the successor corporation have jointly elected in prescribed form on or before the day that is the earlier of the days on or before which either taxpayer making the election is required to file a return of income pursuant to section 150 for the taxation year in which the transaction to which the election relates occurred, there may be deducted by the successor corporation in computing its income under this Part for a taxation year, such amount as it may claim not exceeding the lesser of

(a) 30% of the amount by which

(i) the cumulative Canadian development expense of the predecessor corporation determined at the time immediately after the property so acquired was acquired by the successor corporation to the extent it has not been deducted by the predecessor corporation in computing its income for any taxation year and has not been

(8) Les paragraphes (2) et (4) s'appliquent à l'égard des acquisitions de biens faites après le 16 novembre 1978.

(9) Les paragraphes (3) et (5) s'appliquent 5 aux années d'imposition 1979 et suivantes. 5

(10) Le paragraphe (6) s'applique aux années d'imposition se terminant après le 6 mai 1974.

**21.** (1) Les paragraphes 66.2(3) et (4) de ladite loi sont abrogés et remplacés par ce 10 qui suit: 10

«(3) Lorsqu'une corporation (appelée dans le présent paragraphe «corporation remplaçante») a acquis, par achat ou autrement, (y compris une acquisition résultant d'une fusion visée à l'article 87), à une date quelconque après le 6 mai 1974, d'une autre corporation (appelée dans le présent paragraphe «corporation remplacée»), la totalité ou la presque totalité des biens de la corporation remplacée qui lui servaient dans l'exploitation au Canada de celle des entreprises prévues à l'un quelconque des sous-alinéas 66(15)h(i) à (vii) qu'elle exploitait, et que (sauf dans le cas d'une fusion ou d'une liquidation) la corporation remplacée et la corporation remplaçante ont choisi conjointement en la forme prescrite au plus tard à la date qui survient la première parmi les dates auxquelles l'un ou l'autre des contribuables faisant le choix doit, au plus tard, produire une déclaration du revenu en application de l'article 150, pour l'année d'imposition pendant laquelle a eu lieu l'opération à laquelle se rapporte le choix, la corporation remplaçante peut, lors du calcul de son revenu pour une année d'imposition en vertu de la présente Partie, déduire tout montant qu'elle peut réclamer sans dépasser le moins élevé des montants suivants:

a) le montant égal à 30% de l'excédent

(i) des frais cumulatifs d'aménagement au Canada engagés par la corporation remplacée, déterminés immédiatement après que les biens ainsi acquis l'ont été par la corporation remplaçante dans la mesure où ils n'ont pas été déduits par la corpo-

Successor corporation's Canadian development expense

Frais cumulatifs d'aménagement au Canada engagés par une corporation remplaçante





deducted by the successor corporation in computing its income for a previous taxation year,

exceeds

(ii) the aggregate of all amounts each of which was an amount that became receivable in the taxation year or in a previous taxation year by the successor corporation, that are required to be included in the amount determined under clause 66.2(5)(b)(v)(A) by virtue of subsection 59(1.1) or paragraph 59(3.1)(a) and that may reasonably be regarded as attributable to the disposition by the successor corporation of any property owned by the predecessor corporation immediately before the acquisition thereof by the successor corporation, and

(b) the amount that is equal to such part of its income for the year, if no deduction were allowed under this section, section 65, 66 or 66.1 or the *Income Tax Application Rules, 1971* in respect of this paragraph (minus the deductions allowed for the year by subsection (4) and sections 112 and 113), as may reasonably be regarded as attributable to

(i) the production of petroleum or natural gas from wells, or the production of minerals from mines, situated on property in Canada in respect of which the predecessor corporation had, immediately before the acquisition by the successor corporation of the property so acquired, an interest or a right to take or remove petroleum or natural gas or a right to take or remove minerals, and

(ii) the amount, if any, by which the aggregate of all amounts each of which is an amount

(A) required by subsection 59(2) or (2.1) to be included in computing its income for the year, and

(B) in respect of a reserve deducted in computing the predecessor corporation's income and deemed by paragraph 87(2)(g) or by virtue of

ration remplacée lors du calcul de son revenu pour une année d'imposition et n'ont pas été déduits par la corporation remplaçante lors du calcul de son revenu pour une année d'imposition antérieure,

sur

(ii) le total de tous les montants dont chacun est un montant qui est devenu recevable dans l'année d'imposition ou dans une année d'imposition antérieure par la corporation remplaçante, qui doivent être inclus dans le montant déterminé conformément à la disposition 66.2(5)b)(v)(A) en vertu du paragraphe 59(1.1) ou de l'alinéa 59(3.1)a) et qui peuvent raisonnablement être attribués à la disposition de biens, par la corporation remplaçante, appartenant à la corporation remplacée immédiatement avant leur acquisition par la corporation remplaçante, ou

b) le montant égal à la partie de son revenu pour l'année, si aucune déduction n'était autorisée par le présent article, par les articles 65, 66 ou 66.1, ni par les *Règles de 1971 concernant l'application de l'impôt sur le revenu* relativement au présent alinéa (moins les déductions autorisées pour l'année par le paragraphe (4) et les articles 112 et 113), qui peut raisonnablement être attribuée

(i) à la production de pétrole ou de gaz naturel provenant de puits, ou à la production de minéraux provenant de mines, situés sur des biens au Canada à l'égard desquels la corporation remplacée avait, immédiatement avant l'acquisition par la corporation remplaçante des biens ainsi acquis, des intérêts ou un droit d'extraire ou d'enlever du pétrole, du gaz naturel ou un droit d'extraire ou d'enlever des minéraux, et

(ii) la fraction, si fraction il y a, du total de tous les montants dont chacun est un montant

(A) qui doit être inclus, en vertu des paragraphes 59(2) ou (2.1), lors



that paragraph and paragraph 88(1)(e.2) to have been deducted by the successor corporation as a reserve in computing its income for a preceding year, 5  
exceeds the aggregate of amounts, if any, deducted in computing the successor corporation's income for the year by virtue of subsection 64(1) or (1.1) in respect of dispositions of 10 property by the predecessor corporation;

and, in respect of any expense included in the cumulative Canadian development expense referred to in subparagraph (a)(i), 15 no deduction may be made under this section by the predecessor corporation in computing its income for a taxation year subsequent to its taxation year in which the property so acquired was acquired by 20 the successor corporation.

Second  
successor  
corporation's  
Canadian  
development  
expense

(4) Where a corporation (in this subsection referred to as the "second successor corporation") has, at any time after May 6, 1974, acquired, by purchase or otherwise (including an acquisition as a result of an amalgamation described in section 87), from another corporation (in this subsection referred to as the "first successor corporation") that was a successor corporation within the meaning of subsection (3) all or substantially all of the property of the first successor corporation used by it in carrying on in Canada such of the businesses described in any of subparagraphs 35 66(15)(h)(i) to (vii) as were carried on by it and (except in the case of an amalgamation or a winding-up) the first successor corporation and the second successor corporation have jointly elected in prescribed 40 form on or before the day that is the earlier of the days on or before which either taxpayer making the election is required to file a return of income pursuant to section 150 for the taxation year in 45

du calcul de son revenu pour l'année, et  
(B) à l'égard de la réserve déduite lors du calcul du revenu de la corporation remplacée et réputée par 5 l'alinéa 87(2)g), ou en vertu de cet alinéa, et de l'alinéa 88(1)e.2) avoir été déduite par la corporation remplaçante à titre de réserve lors du calcul de son revenu pour une 10 année d'imposition précédente

qui est en sus du total des montants, si montant il y a, déduit lors du calcul du revenu de la corporation remplaçante pour l'année en vertu des para- 15 graphes 64(1) ou (1.1) à l'égard des dispositions de biens par la corporation remplacée;

de plus, lors du calcul de son revenu pour une année d'imposition postérieure à son 20 année d'imposition au cours de laquelle les biens ainsi acquis l'ont été par la corporation remplaçante, la corporation remplacée ne peut rien déduire, en vertu du présent article, au titre de toute dépense comprise 25 dans les frais cumulatifs d'aménagement au Canada visés au sous-alinéa a)(i).

(4) Lorsqu'une corporation (appelée dans le présent paragraphe «seconde corporation remplaçante») a acquis, par achat 30 ou autrement, (y compris une acquisition résultant d'une fusion visée à l'article 87), à une date quelconque après le 6 mai 1974, d'une autre corporation (appelée dans le présent paragraphe «première corporation 35 remplaçante») qui était une corporation remplaçante au sens du paragraphe (3), la totalité ou la presque totalité des biens de la première corporation remplaçante qui lui servaient dans l'exploitation au Canada 40 de celle des entreprises prévues à l'un quelconque des sous-alinéas 66(15)h)(i) à (vii) qu'elle exploitait, et que (sauf dans le cas d'une fusion ou d'une liquidation) la première corporation remplaçante et la 45 seconde corporation remplaçante ont choisi conjointement en la forme prescrite au plus tard à la date qui survient la première parmi les dates auxquelles l'un ou l'autre des contribuables faisant le 50 choix doit, au plus tard, produire une

Frais cumulatifs d'aménagement au Canada engagés par une seconde corporation remplaçante





which the transaction to which the election relates occurred, there may be deducted by the second successor corporation in computing its income under this Part for a taxation year, such amount as it may claim not exceeding the lesser of

(a) 30% of the amount by which the

(i) cumulative Canadian development expense of the predecessor corporation referred to in subparagraph (3)(a)(i) determined at the time immediately after the property so acquired was acquired by the first successor corporation to the extent it has not been deducted by the first successor corporation in computing its income for any taxation year and has not been deducted by the second successor corporation in computing its income for a previous taxation year, exceeds

(ii) the aggregate of all amounts each of which was an amount that became receivable in the taxation year or in a previous taxation year by the second successor corporation, that are required to be included in the amount determined under clause 66.2(5)(b)(v)(A) by virtue of subsection 59(1.1) or paragraph 59(3.1)(a) and that may reasonably be regarded as attributable to the disposition by the second successor corporation of any property owned by the predecessor corporation of the first successor corporation immediately before the acquisition thereof by the second successor corporation, and

(b) the amount that is equal to such part of its income for the year, if no deduction were allowed under this section, section 65, 66 or 66.1 or the *Income Tax Application Rules, 1971* in respect of this paragraph (minus the deductions allowed for the year by sections 112 and 113), as may reasonably be regarded as attributable to

(i) the production of petroleum or natural gas from wells, or the production of minerals from mines, situated 50

déclaration du revenu en application de l'article 150, pour l'année d'imposition pendant laquelle a eu lieu l'opération à laquelle se rapporte le choix, la seconde corporation remplaçante peut, lors du calcul de son revenu pour une année d'imposition en vertu de la présente Partie, déduire tout montant qu'elle peut réclamer sans dépasser le moins élevé des montants suivants: 10

a) le montant égal à 30% de l'excédent

(i) des frais cumulatifs d'aménagement au Canada engagés par la corporation remplacée visée au sous-alinéa (3)a(i), déterminés immédiatement après que les biens ainsi acquis l'ont été par la première corporation remplaçante, dans la mesure où ces frais n'ont pas été déduits par la première corporation remplaçante lors du calcul de son revenu pour une année d'imposition et n'ont pas été déduits par la seconde corporation remplaçante lors du calcul de son revenu pour une année d'imposition antérieure, 15 20 25

sur

(ii) le total de tous les montants dont chacun était un montant qui est devenu recevable dans l'année d'imposition ou dans une année d'imposition antérieure par la seconde corporation remplaçante, qui doivent être inclus dans le montant déterminé conformément à la disposition 66.2(5)b(v)(A) en vertu du paragraphe 59(1.1) ou de l'alinéa 59(3.1)a) et qui peuvent raisonnablement être attribués à la disposition de biens, par la seconde corporation remplaçante, appartenant à la corporation remplacée de la première corporation remplaçante immédiatement avant leur acquisition par la seconde corporation remplaçante, ou 40 45

b) le montant égal à la partie de son revenu pour l'année, si aucune déduction n'était autorisée par le présent article, par les articles 65, 66 ou 66.1, ni par les *Règles de 1971 concernant l'application* 50



on property in Canada in respect of which the predecessor of the first successor corporation had, immediately before the acquisition by the first successor corporation of the property so acquired by the second successor corporation, an interest or a right to take or remove petroleum or natural gas or a right to take or remove minerals, and

(ii) the amount, if any, by which the aggregate of all amounts each of which is an amount

(A) required by subsection 59(2) or (2.1) to be included in computing its income for the year, and

(B) in respect of a reserve deducted in computing the income of the predecessor corporation of the first successor corporation and deemed by paragraph 87(2)(g) or by virtue of that paragraph and paragraph 88(1)(e.2) to have been deducted by the second successor corporation as a reserve in computing its income for a preceding year,

exceeds the aggregate of amounts, if any, deducted in computing the income of the second successor corporation for the year by virtue of subsections 64(1) or (1.1) in respect of dispositions of property by the predecessor corporation of the first successor corporation;

and, in respect of any expense included in the amount referred to in subparagraph (a)(i), no deduction may be made under this section by the first successor corporation in computing its income for a taxation year subsequent to its taxation year in which the property so acquired was acquired by the second successor corporation."

*de l'impôt sur le revenu*, à l'égard du présent alinéa (moins les déductions autorisées pour l'année par les articles 112 et 113), qui peut raisonnablement être attribué

(i) à la production de pétrole ou de gaz naturel provenant de puits, ou à la production de minéraux provenant de mines, situés sur des biens au Canada à l'égard desquels la corporation remplacée de la première corporation remplaçante avait, immédiatement avant l'acquisition par la première corporation remplaçante des biens ainsi acquis par la seconde corporation remplaçante, des intérêts ou un droit d'extraire ou d'enlever du pétrole, du gaz naturel ou un droit d'extraire ou d'enlever des minéraux, et

(ii) la fraction, si fraction il y a, du total de tous les montants dont chacun est un montant

(A) qui doit être inclus, en vertu des paragraphes 59(2) ou (2.1), lors du calcul de son revenu pour l'année, et

(B) à l'égard d'une réserve déduite lors du calcul du revenu de la corporation remplacée de la première corporation remplaçante et réputée par l'alinéa 87(2)(g), ou en vertu de cet alinéa, et de l'alinéa 88(1)e.2) avoir été déduite par la seconde corporation remplaçante à titre de réserve lors du calcul de son revenu pour une année précédente,

qui est en sus du total des montants, si montant il y a, déduit lors du calcul du revenu de la seconde corporation remplaçante dans l'année en vertu des paragraphes 64(1) ou (1.1) à l'égard des dispositions de biens par la corporation remplacée de la première corporation remplaçante;

de plus, lors du calcul de son revenu pour une année d'imposition postérieure à son année d'imposition au cours de laquelle les biens ainsi acquis l'ont été par la seconde corporation remplaçante, la première corporation remplaçante ne peut rien déduire,





(2) Clause 66.2(5)(a)(i)(B) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“(B) drilling or completing an oil or gas well in Canada, building a temporary access road to the well or preparing a site in respect of the well, to the extent that the expense is not a Canadian exploration expense,”

(3) Paragraph 66.2(5)(a) of the said Act is further amended by adding thereto, immediately after subparagraph (i) thereof, the following subparagraph;

“(i.1) any expense incurred by him in drilling or recompleting an oil or gas well in Canada after the commencement of production from the well,”

(4) Subparagraph 66.2(5)(a)(ii) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“(ii) any expense incurred by him before November 17, 1978 for the purpose of bringing a mineral resource in Canada into production and incurred prior to the commencement of production from the resource in reasonable commercial quantities, including

(A) clearing, removing overburden and stripping, and

(B) sinking a mine shaft, constructing an adit or other underground entry,”

(5) Subparagraph 66.2(5)(a)(iv) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“(iv) his share of any expense referred to in any of subparagraphs (i) to (iii) incurred by a partnership in

en vertu du présent article, au titre des frais compris dans le montant prévu au sous-alinéa a)(i).»

(2) La disposition 66.2(5)a)(i)(B) de ladite loi est abrogée et remplacée par ce qui suit:

«(B) pour le forage ou l'achèvement d'un puits de pétrole ou de gaz au Canada, pour la construction d'une route d'accès temporaire au puits ou pour la préparation d'un emplacement pour le puits, dans la mesure où cette dépense ne constitue pas des frais d'exploration au Canada,»

(3) L'alinéa 66.2(5)a) de ladite loi est en outre modifié par l'adjonction, après le sous-alinéa (i), du sous-alinéa suivant:

«(i.1) une dépense supportée par lui pour le forage ou la remise en production d'un puits de pétrole ou de gaz au Canada après le début de la production tirée de ce puits,»

(4) Le sous-alinéa 66.2(5)a)(ii) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«(ii) une dépense supportée par lui avant le 17 novembre 1978 aux fins d'amener au stade de la production une ressource minérale au Canada et supportée avant le début de la production tirée de cette ressource minérale en quantités commerciales raisonnables, y compris

(A) les frais de déblaiement, d'enlèvement des terrains de couverture et de dépouillement, et

(B) les frais de creusage d'un puits de mine, la construction d'une galerie à flanc de coteau ou autre entrée souterraine,»

(5) Le sous-alinéa 66.2(5)a)(iv) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«(iv) sa part de toute dépense visée à l'un quelconque des sous-alinéas (i) à (iii) supportée par une société au



a fiscal period thereof, if, at the end of that period, he was a member thereof, or"

(6) All that portion of paragraph 66.2(5)(b) of the said Act preceding subparagraph (i) thereof is repealed and the following substituted therefor:

"Cumulative Canadian development expense"

"(b) "cumulative Canadian development expense" of a taxpayer at any time in a taxation year means the amount, if 10 any, by which the aggregate of"

(7) Subparagraph 66.2(5)(b)(v) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

"(v) the aggregate of all amounts 15 each of which is an amount in respect of a property (referred to herein as "the particular property") disposed of by the taxpayer equal to the amount, if any, by which 20

(A) the amount, in respect of the disposition of the particular property, that became receivable by him after May 6, 1974 and before that time that is required to be included 25 in the amount determined under this clause by virtue of subsection 59(1.1) or paragraph 59(3.1)(a), exceeds

(B) the amount equal to, 30

(I) where there has been an acquisition of property by the taxpayer from a predecessor corporation (within the meaning of subsection (3)) or from a first 35 successor corporation (within the meaning of subsection (4)) and the particular property is all or part of the property that was so acquired, the amount, if any, by 40 which the amount determined (immediately before the particular time at which the amount receivable by the taxpayer for the particular property so 45 became receivable by him) under subparagraph 66.2(3)(a)(i) in respect of the acquisition, or under 66.2(4)(a)(i) in respect of

cours d'un exercice financier de cette dernière, si à la fin de cet exercice financier il en était membre, ou»

(6) La partie de l'alinéa 66.2(5)(b) de 5 ladite loi qui précède le sous-alinéa (i) est abrogée et remplacée par ce qui suit:

«b) «frais cumulatifs d'aménagement au Canada» engagés par un contribuable à une date quelconque dans une année d'imposition désigne la fraction, si frac- 10 tion il y a,»

«frais cumulatifs d'aménagement au Canada»

(7) Le sous-alinéa 66.2(5)(b)(v) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«(v) le total de tous les montants dont chacun est un montant, à l'égard d'un 15 bien (appelé ci-après le «bien donné») dont le contribuable a disposé, égal à l'excédent, si excédent il y a,

(A) du montant, à l'égard de la disposition du bien donné, qui est 20 devenu recevable par lui après le 6 mai 1974 mais avant cette date, qui doit, aux termes du paragraphe 59(1.1) ou de l'alinéa 59(3.1)(a), être inclus dans le montant déter- 25 miné en vertu de la présente disposition,

sur

(B) le montant égal

(I) lorsque le contribuable a fait 30 l'acquisition d'un bien d'une corporation remplacée (au sens du paragraphe (3)) ou d'une première corporation remplaçante (au sens du paragraphe (4)) et 35 que le bien donné représente une partie ou la totalité du bien ainsi acquis, à la fraction, si fraction il y a, du montant déterminé, (immédiatement avant la date 40 donnée à laquelle le montant recevable par le contribuable pour le bien donné est devenu ainsi recevable par lui) en vertu du sous-alinéa 66.2(3)(a)(i) à 45 l'égard de l'acquisition, ou en vertu du sous-alinéa 66.2(4)(a)(i) à l'égard de l'acquisition anté-





the earlier acquisition by the first successor corporation from its predecessor corporation, as the case may be, exceeds the aggregate of such amounts that became receivable by the taxpayer before the particular time and that are described in subparagraph 66.2(3)(a)(ii) or 66.2(4)(a)(ii), as the case may be, as may reasonably be attributed to the disposition by the taxpayer of property owned by the predecessor corporation or the first successor corporation, as the case may be, and (II) in any other case, nil,"

(8) Paragraphs 66.2(3)(a) and 66.2(4)(a) of the said Act, as enacted by subsection (1), are applicable to the 1977 and subsequent taxation years, paragraphs 66.2(3)(b) and 66.2(4)(b) of the said Act as enacted by that subsection are applicable to the 1979 and subsequent taxation years and, with respect to the elections referred to in subsections 66.2(3) and (4) of the said Act, subsection (1) is applicable with respect to acquisitions of property after November 16, 1978.

(9) Subsection (2) is applicable to taxation years ending after May 6, 1974.

(10) Subsection (3) is applicable with respect to expenses incurred after November 16, 1978.

(11) Subsections (6) and (7) are applicable to the 1977 and subsequent taxation years.

**22.** (1) Subsection 69(5) of the said Act is amended by striking out the word "and" at the end of paragraph (b) thereof, by adding the word "and" at the end of paragraph (c) thereof and by adding thereto the following paragraph:

"(d) subsection 85(4) shall not apply in respect of the winding-up."

(2) This section is applicable in respect of an appropriation of property after November 16, 1978.

rieure par la première corporation remplaçante de sa corporation remplacée, selon le cas, qui est en sus du total de tels montants qui sont devenus recevables par le contribuable avant la date donnée et qui sont visés aux sous-alinéas 66.2(3)(a)(ii) ou 66.2(4)(a)(ii), selon le cas, qui peut raisonnablement être attribué à la disposition de biens par le contribuable, appartenant à la corporation remplacée ou à la première corporation remplaçante, selon le cas, et (II) dans tous les autres cas, à zéro,»

(8) Les alinéas 66.2(3)a) et 66.2(4)a) de ladite loi, tels qu'édictees par le paragraphe (1), s'appliquent aux années d'imposition 1977 et suivantes, les alinéas 66.2(3)b) et 66.2(4)b) de ladite loi, tels qu'édictees par ce paragraphe, s'appliquent aux années d'imposition 1979 et suivantes, et, à l'égard des choix visés aux paragraphes 66.2(3) et (4) de ladite loi, le paragraphe (1) s'applique aux acquisitions de biens faites après le 16 novembre 1978.

(9) Le paragraphe (2) s'applique aux années d'imposition se terminant après le 6 mai 1974.

(10) Le paragraphe (3) s'applique aux dépenses engagées après le 16 novembre 1978.

(11) Les paragraphes (6) et (7) s'appliquent aux années d'imposition 1977 et suivantes.

**22.** (1) Le paragraphe 69(5) de ladite loi est modifié par le retranchement du mot «et» à la fin de l'alinéa b), par l'adjonction du mot «et» à la fin de l'alinéa c) et par l'adjonction de l'alinéa suivant:

«d) le paragraphe 85(4) ne s'applique pas à la liquidation.»

(2) Le présent article s'applique aux attributions de biens faites après le 16 novembre 1978.



**23.** (1) Paragraph 70(11)(b) of the said Act is repealed.

(2) Subparagraph 70(11)(c)(i) is repealed and the following substituted therefor:

“(i) used in an active business (within the meaning of paragraph 125(6)(d)) by the particular corporation or by a corporation controlled by it,”

(3) Paragraph 70(11)(c) of the said Act is further amended by adding the word “or” at the end of subparagraph (ii) thereof and by adding thereto the following subparagraph:

“(iii) assets described in subparagraphs (i) and (ii).”

(4) This section is applicable in respect of a disposition after May 25, 1978 of a share of the capital stock of a small business corporation.

**24.** (1) All that portion of subsection 73(5) of the said Act preceding paragraph (a) thereof is repealed and the following substituted therefor:

“(5) For the purposes of this Part, where at any particular time a taxpayer has transferred property to his child who was resident in Canada immediately before the transfer and the property was, immediately before the transfer, a share of the capital stock of a small business corporation, except where the rules in subsection 74(2) require any taxable capital gain from the disposition by the taxpayer of that property to be included in the income of a person other than the taxpayer, the following rules apply:”

(2) This section is applicable in respect of a disposition after November 16, 1978 of a share of the capital stock of a small business corporation.

**25.** (1) All that portion of subsection 80.4(1) of the said Act following subparagraph (c)(i) thereof is repealed and the following substituted therefor:

**23.** (1) L'alinéa 70(11)b) de ladite loi est abrogé.

(2) Le sous-alinéa 70(11)c)(i) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«(i) utilisés dans une entreprise exploitée activement (au sens accordé à cette expression par l'alinéa 125(6)d)) par la corporation donnée ou par une corporation qu'elle contrôlait,»

(3) L'alinéa 70(11)c) de ladite loi est en outre modifié par l'adjonction du mot «ou» à la fin du sous-alinéa (ii) et par l'adjonction du sous-alinéa suivant:

«(iii) des actifs visés aux sous-alinéas (i) et (ii).»

(4) Le présent article s'applique à une disposition d'actions du capital-actions d'une corporation exploitant une petite entreprise, faite après le 25 mai 1978.

**24.** (1) La partie du paragraphe 73(5) de ladite loi qui précède l'alinéa a) est abrogée et remplacée par ce qui suit:

«(5) Aux fins de la présente Partie et sauf lorsque les règles exposées au paragraphe 74(2) exigent qu'un gain en capital imposable, tiré de la disposition d'un bien par le contribuable, soit inclus dans le revenu d'une personne autre que le contribuable, lorsque, à une date quelconque, un bien a été transféré par un contribuable à son enfant qui résidait au Canada immédiatement avant le transfert, et que le bien était, immédiatement avant le transfert, une action du capital-actions d'une corporation exploitant une petite entreprise, les règles suivantes s'appliquent:»

(2) Le présent article s'applique à une disposition d'actions du capital-actions d'une corporation exploitant une petite entreprise, faite après le 16 novembre 1978.

**25.** (1) La partie du paragraphe 80.4(1) de ladite loi qui suit le sous-alinéa c)(i) est abrogée et remplacée par ce qui suit:

*Inter vivos*  
transfer of  
share of the  
capital stock of  
small business  
corporation

Transfert entre  
vifs d'actions du  
capital-actions  
d'une  
corporation  
exploitant une  
petite entreprise





“(ii) the product obtained when the prescribed rate per annum is multiplied by

(A) in the case of an individual whose spouse with whom he resided 5 in the taxation year had a housing loan, an amount (in this subsection referred to as his “agreed amount”) equal to such portion of \$50,000 as has, by agreement between the 10 individual and his spouse, been allocated to him and that, when added to the agreed amount of his spouse, does not exceed \$50,000, and 15

(B) in any other case, \$50,000, and

(d) the amount, if any, by which interest in respect of the taxation year on all loans described in paragraphs (a) and (b) (other than housing loans and 20 excluded loans) received by him, computed at a prescribed rate per annum, exceeds the interest in respect of the taxation year paid by him before the end of the immediately following tax- 25 tion year on all such loans,

exceeds

(e) in the case of the individual referred to in clause (c)(ii)(A), that proportion of \$500 that his agreed amount is of 30 \$50,000, and

(f) in any other case, \$500.”

(2) Paragraph 80.4(2)(b) of the said Act is repealed and the following substituted therefor: 35

“Housing loan”

“(b) “housing loan” means the portion of any loan made to an officer or employee or to his spouse, by virtue of his office or employment, to enable or assist him or his spouse to acquire a 40 dwelling for his habitation if the acquisition of that dwelling was made in the course of a change in his residence and he was (or would have been had he moved from a location in Canada after 45 1971 and incurred moving expenses) entitled to a deduction under section 62.”

«(ii) le produit obtenu de la multiplication du taux annuel prescrit par

(A) dans le cas d'un particulier dont le conjoint avec qui il a résidé au cours de l'année d'imposition 5 avait un prêt résidentiel, une fraction (appelée «fraction convenue» dans le présent paragraphe) de \$50,000 qui lui a été attribuée par voie d'entente entre eux et qui, lors- 10 que ajoutée à la fraction convenue du conjoint, ne dépasse pas \$50,000, et

(B) dans tout autre cas, \$50,000, et

d) de l'excédent, si excédent il y a, des 15 intérêts pour cette année d'imposition sur l'ensemble des prêts visés aux alinéas a) et b) (autres que les prêts résidentiels et les prêts exclus) qui lui ont été consentis, calculés au taux annuel 20 prescrit sur les intérêts pour cette année d'imposition qu'il a payés sur l'ensemble de ces prêts avant la fin de l'année qui suit cette année d'imposition,

est en sus de 25

e) dans le cas du particulier visé à la disposition c)(ii)(A), le pourcentage de \$500 que représente sa fraction convenue par rapport à \$50,000, et

f) dans tout autre cas, \$500.» 30

(2) L'alinéa 80.4(2)b) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«b) «prêt résidentiel» désigne la partie de tout prêt consenti à un cadre ou à un employé ou à son conjoint, en raison de 35 la charge ou de l'emploi du cadre ou de l'employé pour lui permettre ou permettre à son conjoint d'acquérir une maison d'habitation pour se loger, si cette acquisition survient lors d'un change- 40 ment de résidence et qu'aux termes de l'article 62, il avait droit (ou aurait eu droit, s'il était déménagé après 1971 d'un lieu situé au Canada et avait engagé des frais de déménagement), à 45 une déduction.»

«prêt résidentiel»



(3) Subsection (1) is applicable with respect to loans made after November 16, 1978.

(4) Subsection (2) is applicable to the 1979 and subsequent taxation years.

**26.** (1) Subsection 81(1) of the said Act is amended by striking out the word "or" at the end of paragraph (o) thereof, by adding the word "or" at the end of paragraph (p) thereof and by adding thereto the following 10 paragraphs:

"(q) an amount paid to an individual as an indemnity under a prescribed provision of the law of a province."

(2) This section is applicable with respect 15 to amounts received after 1977.

**27.** (1) Paragraph 84.1(2)(c) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

"(c) for the purposes of determining 20 whether or not a taxpayer referred to in paragraph (b) was a member of a group of less than 6 persons that controlled a corporation at any time, any shares of the capital stock of that corporation 25 owned at that time by

- (i) the taxpayer's spouse,
- (ii) an *inter vivos* trust of which the taxpayer, his spouse, a corporation described in subparagraph (iii) or any 30 combination thereof is a beneficiary, or
- (iii) a corporation controlled by the taxpayer, his spouse, a trust described in subparagraph (ii) or any combina- 35 tion thereof

shall be deemed to be owned at that time by the taxpayer and not by the person who actually owned the shares at that time." 40

(2) This section is applicable in respect of dispositions after April 10, 1978.

**28.** (1) All that portion of subsection 87(1) of the said Act preceding paragraph (a) thereof is repealed and the following 45 substituted therefor:

(3) Le paragraphe (1) s'applique aux prêts consentis après le 16 novembre 1978.

(4) Le paragraphe (2) s'applique aux 5 années d'imposition 1979 et suivantes.

**26.** (1) Le paragraphe 81(1) de ladite loi 5 est modifié par le retranchement du mot «ou» à la fin de l'alinéa o), par l'adjonction du mot «ou» à la fin de l'alinéa p) et par l'adjonction de l'alinéa suivant:

«q) une somme versée à un particulier à 10 titre d'indemnité en vertu d'une disposition prescrite de la loi d'une province.» Indemnités provinciales

(2) Le présent article s'applique aux sommes reçues après 1977.

**27.** (1) L'alinéa 84.1(2)c) de ladite loi est 15 abrogé et remplacé par ce qui suit:

«c) dans le but de déterminer si un contribuable visé à l'alinéa b) faisait partie d'un groupe de moins de 6 personnes qui contrôlaient une corporation à une date 20 quelconque, toute action du capital-actions de cette corporation qui, à cette date, appartenait

- (i) au conjoint du contribuable,
- (ii) à une fiducie non testamentaire 25 dont le contribuable, son conjoint, une corporation visée au sous-alinéa (iii) ou une combinaison de ceux-ci est un bénéficiaire, ou
- (iii) à une corporation que le contri- 30 buable, son conjoint, une fiducie visée au sous-alinéa (ii) ou une combinaison de ceux-ci contrôlaient

est réputée appartenir au contribuable à cette date et non à la personne à qui les 35 actions appartenaient réellement à cette date.»

(2) Le présent article s'applique aux dispositions faites après le 10 avril 1978.

**28.** (1) La partie du paragraphe 87(1) de 40 ladite loi qui précède l'alinéa a) est abrogée et remplacée par ce qui suit:





## Amalgamations

«87. (1) In this section, an amalgamation means a merger of two or more corporations each of which was, immediately before the merger, a taxable Canadian corporation (each of which corporations is referred to in this section as a “predecessor corporation”) to form one corporate entity (in this section referred to as the “new corporation”) in such manner that”

(2) Subsection 87(2) of the said Act is amended by adding thereto, immediately after paragraph (j) thereof, the following paragraph:

## Inventory adjustment

“(j.1) for the purposes of paragraph 20(1)(ii), an amount required by paragraph 12(1)(r) to be included in computing the income of a predecessor corporation for its last taxation year shall be deemed to be an amount required by paragraph 12(1)(r) to be included in computing the income of the new corporation for a taxation year immediately preceding its first taxation year;”

(3) Paragraph 87(2)(y) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

## Cumulative deduction account

“(y) for the purpose of computing the cumulative deduction account (within the meaning assigned by subsection 125(6)) of the new corporation, the new corporation shall be deemed to have a taxation year immediately preceding its first taxation year and to have a cumulative deduction account at the end of that preceding year equal to the aggregate of amounts each of which was a predecessor corporation’s cumulative deduction account immediately before the amalgamation and for the purposes of subsection 125(12), the new corporation shall be deemed to be the same corporation as, and a continuation of, each such predecessor corporation;”

(4) Subsection 87(2) of the said Act is further amended by adding thereto the following paragraphs:

## Fusions

«87. (1) Dans le présent article, fusion signifie l’unification de deux ou plusieurs corporations dont chacune était, immédiatement avant l’unification, une corporation canadienne imposable (chacune de ces corporations étant appelée dans le présent article une «corporation remplacée») destinée à former une entité constituée (appelée dans le présent article la «nouvelle corporation») de façon que»

(2) Le paragraphe 87(2) de ladite loi est modifié par l’insertion, immédiatement après l’alinéa j), de l’alinéa suivant:

## Ajustement de l’inventaire

«j.1) aux fins de l’alinéa 20(1)ii), une somme qui, en vertu de l’alinéa 12(1)r), doit être incluse dans le calcul du revenu d’une corporation remplacée pour sa dernière année d’imposition, est réputée être une somme qui, en vertu de l’alinéa 12(1)r), doit être incluse dans le calcul du revenu de la nouvelle corporation pour une année d’imposition qui précède immédiatement sa première année d’imposition;»

(3) L’alinéa 87(2)y) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

## Compte des déductions cumulatives

«y) aux fins du calcul du compte des déductions cumulatives (au sens du paragraphe 125(6)) de la nouvelle corporation, cette dernière est réputée avoir une année d’imposition précédant immédiatement sa première année d’imposition et un compte de déductions cumulatives à la fin de cette année précédente égal au total des montants dont chacun représente le compte des déductions cumulatives d’une corporation remplacée immédiatement avant la fusion et, aux fins du paragraphe 125(12), la nouvelle corporation est réputée être la même corporation que cette corporation remplacée et en être la continuation;»

(4) Le paragraphe 87(2) de ladite loi est en outre modifié par l’adjonction des alinéas suivants:



Continuation of  
predecessor  
corporations

“(jj) for the purposes of paragraph 81(1)(m), the new corporation shall be deemed to be the same corporation as, and a continuation of, each predecessor corporation; and

(kk) for the purposes of paragraph 40(2)(h),

(i) where a corporation was controlled by a predecessor corporation immediately before the amalgamation and has, by virtue of the amalgamation, become controlled by the new corporation, the new corporation shall be deemed to have acquired control of the corporation so controlled at the time control thereof was acquired by the predecessor corporation, and

(ii) where a predecessor corporation was immediately before the amalgamation controlled by a corporation that, immediately after the amalgamation, controlled the new corporation, the new corporation shall be deemed to be the same corporation as, and a continuation of, each predecessor corporation.”

(5) Section 87 of the said Act is further amended by adding thereto, immediately after subsection (4) thereof, the following subsection:

Exchanged  
shares

“(4.1) For the purposes of the definition “term preferred share”, where there has been an amalgamation of two or more corporations after November 16, 1978 and a share of any class of the capital stock of the new corporation (in this subsection referred to as the “new share”) was issued in consideration for the disposition of a share of any class of the capital stock of a predecessor corporation (in this subsection referred to as the “exchanged share”) and the terms and conditions of the new share were the same as, or substantially the same as, the terms and conditions of the exchanged share,

(a) the new share shall be deemed to have been issued at the time the exchanged share was issued,

(b) if the exchanged share was issued under an agreement in writing, the new

«jj) aux fins de l’alinéa 81(1)m), la nouvelle corporation est réputée être la même corporation que chacune des corporations remplacées et est réputée être la continuation de chacune d’elles; et

kk) aux fins de l’alinéa 40(2)h),

(i) lorsqu’une corporation était contrôlée par une corporation remplacée, immédiatement avant la fusion, et est devenue contrôlée, en vertu de la fusion, par la nouvelle corporation, cette dernière est réputée avoir acquis le contrôle de la corporation ainsi contrôlée au moment où le contrôle de la corporation a été acquis par la corporation remplacée, et

(ii) lorsqu’une corporation remplacée était, immédiatement avant la fusion, contrôlée par une corporation qui, immédiatement après la fusion, contrôlait la nouvelle corporation, la nouvelle corporation est réputée être la même corporation que chacune des corporations remplacées et est réputée être la continuation de chacune d’elles.»

(5) L’article 87 de ladite loi est en outre modifié par l’adjonction, immédiatement après le paragraphe (4), du paragraphe suivant:

«(4.1) Aux fins de la définition d’«action privilégiée à terme», lorsqu’il y a eu fusion de deux ou plusieurs corporations après le 16 novembre 1978 et qu’une action de toute catégorie du capital-actions de la nouvelle corporation (appelée dans le présent paragraphe la «nouvelle action») a été émise en contrepartie de la disposition d’une action de toute catégorie du capital-actions d’une corporation remplacée (appelée dans le présent paragraphe l’«action échangée»), et les modalités de la nouvelle action étaient les mêmes ou essentiellement les mêmes que celles de l’action échangée,

a) la nouvelle action est réputée avoir été émise au moment où l’action échangée a été émise;

b) si l’action échangée a été émise en vertu d’une entente écrite, la nouvelle

Continuation  
des corpora-  
tions rempla-  
cées

Actions  
échangées





share shall be deemed to have been issued under that agreement, and

(c) the new corporation shall be deemed to be the same corporation as, and a continuation of, each such predecessor corporation.”

(6) All that portion of subsection 87(7) of the said Act following paragraph (c) thereof is repealed and the following substituted therefor:

“(d) shall apply as if the new corporation had incurred or issued the debt or other obligation at the time it was incurred or issued by the predecessor corporation under the agreement made on the day on which the predecessor corporation made an agreement under which the debt or other obligation was issued,

except that, for the purposes of the definition “income bond” or “income debenture” in subsection 248(1), paragraph (d) shall not apply to any debt or other obligation of the new corporation unless the terms and conditions thereof immediately after the amalgamation are the same as, or substantially the same as, the terms and conditions of the debt or obligation that was an income bond or income debenture of the predecessor corporation immediately before the amalgamation.”

(7) Section 87 of the said Act is further amended by adding thereto the following subsection:

“(9) Where there has been a merger of two or more taxable Canadian corporations to form a new corporation that was controlled, immediately after the merger, by a taxable Canadian corporation (in this subsection referred to as the “parent”) and, on the merger, shares of the capital stock of the parent (in this subsection referred to as “parent shares”) were issued by the parent to persons who were, immediately before the merger, shareholders of a predecessor corporation, the following rules apply:

action est réputée avoir été émise en vertu de cette entente; et

c) la nouvelle corporation est réputée être la même corporation que chacune des corporations remplacées et est réputée être la continuation de chacune d'elles.»

(6) La partie du paragraphe 87(7) de ladite loi qui suit l'alinéa c) est abrogée et remplacée par ce qui suit:

«d) s'appliquent comme si la nouvelle corporation avait contracté la dette ou l'engagement à la date où la corporation remplacée l'a contracté en vertu de l'entente conclue le jour où la corporation remplacée a conclu une entente en vertu de laquelle la dette ou l'engagement a été contracté,

sauf qu'aux fins de la définition d'«obligation à intérêt conditionnel» du paragraphe 248(1), l'alinéa d) ne s'applique pas à une dette ou à un engagement de la nouvelle corporation à moins que les modalités qui y sont applicables immédiatement après la fusion soient les mêmes ou essentiellement les mêmes que celles propres à la dette ou à l'engagement qui était une obligation à intérêt conditionnel de la corporation remplacée immédiatement avant la fusion.»

(7) L'article 87 de ladite loi est en outre modifié par l'adjonction du paragraphe suivant:

«(9) Lorsqu'il y a eu unification de deux ou plusieurs corporations canadiennes imposables afin de former une nouvelle corporation qui était contrôlée, immédiatement après l'unification, par une corporation canadienne imposable (appelée dans le présent paragraphe la «corporation mère») et lorsque, dès l'unification, des actions du capital-actions de la corporation mère (appelées dans le présent paragraphe «actions de la corporation mère») ont été émises par la corporation mère à des personnes qui, immédiatement avant l'unifica-

Rules  
applicable in  
respect of  
certain mergers

Règles qui  
s'appliquent à  
certaines  
unifications



(a) for the purposes of paragraph (1)(c), subsection (4) and the *Income Tax Application Rules, 1971*, any parent shares received by a shareholder of a predecessor corporation shall be deemed to be shares of the capital stock of the new corporation received by the shareholder by virtue of the merger;

(b) in computing, at any particular time, the paid-up capital in respect of any particular class of shares of the capital stock of the parent that included parent shares immediately after the merger

(i) there shall be deducted that portion of the amount, if any, by which the paid-up capital, determined without reference to this paragraph, in respect of all the shares of the capital stock of the parent immediately after the merger exceeds the aggregate of all amounts each of which is the paid-up capital in respect of a share of the capital stock of the parent or a predecessor corporation (other than any share of a predecessor corporation owned by the parent or by another predecessor corporation and any share of a predecessor corporation owned by a shareholder other than the parent or another predecessor corporation that was not exchanged on the merger for parent shares) immediately before the merger that

(A) the paid-up capital, determined without reference to this paragraph, in respect of that particular class of shares of the capital stock of the parent immediately after the merger

is of

(B) the paid-up capital, determined without reference to this paragraph, in respect of all the issued and outstanding shares of the classes of the capital stock of the parent that included parent shares immediately after the merger, and

(ii) there shall be added an amount equal to the lesser of

tion, étaient actionnaires d'une corporation remplacée, les règles suivantes s'appliquent:

a) aux fins de l'alinéa (1)c), du paragraphe (4) et des *Règles de 1971 concernant l'application de l'impôt sur le revenu*, toute action de la corporation mère reçue par un actionnaire d'une corporation remplacée est réputée être une action du capital-actions de la nouvelle corporation qui a été reçue par l'actionnaire en vertu de l'unification;

b) dans le calcul, à un moment donné, du capital versé à l'égard de toute catégorie d'actions donnée du capital-actions de la corporation mère qui comprenait des actions de la corporation mère immédiatement après l'unification

(i) il faut déduire la fraction, si fraction il y a, de l'excédent du capital versé, calculé sans égard au présent alinéa, à l'égard de toutes les actions du capital-actions de la corporation mère immédiatement après l'unification, sur le total de tous les montants dont chacun représente le capital versé à l'égard d'une action du capital-actions de la corporation mère ou d'une corporation remplacée (exception faite d'une action d'une corporation remplacée qui appartient à la corporation mère ou à une autre corporation remplacée et d'une action d'une corporation remplacée qui appartient à un actionnaire autre que la corporation mère ou à une autre corporation remplacée qui n'a pas été échangée, à l'unification, contre des actions de la corporation mère), immédiatement avant l'unification, que représente

(A) le capital versé, calculé sans égard au présent alinéa, à l'égard de cette catégorie d'actions donnée du capital-actions de la corporation mère immédiatement après l'unification

par rapport

(B) au capital versé, calculé sans égard au présent alinéa, à l'égard de toutes les actions émises et en





- (A) the amount, if any, by which
- (I) the aggregate of all amounts each of which is an amount deemed by subsection 84(3), (4) or (4.1) to be a dividend on 5 shares of the particular class paid by the parent before the particular time exceeds
- (II) the aggregate that would be 10 determined under subclause (I) if this Act were read without reference to subparagraph (i), and
- (B) the amount required by subparagraph (i) to be deducted in 15 computing the paid-up capital of shares of the particular class; and
- (c) notwithstanding paragraph (4)(b), the parent shall be deemed to have acquired the new shares of any particu- 20 lar class of the capital stock of the new corporation at a cost equal to the aggregate of
- (i) the amount otherwise determined under paragraph (4)(b) to be the cost 25 of such shares, and
- (ii) in any case where the parent owned, immediately after the merger, all of the issued shares of the capital stock of the new corporation, such 30 portion of
- (A) the amount, if any, by which
- (I) the amount by which the aggregate of the money on hand of the new corporation and all 35 amounts each of which is the cost amount to the new corporation of a property owned by it, immediately after the merger, exceeds the aggregate of all amounts 40 each of which is the amount of any debt owing by the new corporation, or of any other obligation of the new corporation to pay any amount, that was out- 45 standing immediately after the merger, exceeds
- (II) the aggregate of the adjusted cost bases to the parent of all 50
- circulation des catégories du capital-actions de la corporation mère qui comprenaient des actions de la corporation mère immédiatement après l'unification, et 5
- (ii) il faut ajouter un montant égal au moins élevé des montants suivants:
- (A) la fraction, si fraction il y a,
- (I) du total de tous les montants dont chacun est un montant 10 réputé être, en vertu des paragraphes 84(3), (4) ou (4.1), un dividende sur des actions de la catégorie donnée, qui a été versé par la corporation mère avant la date 15 donnée, qui est en sus
- (II) du total qui serait déterminé en vertu de la sous-disposition (I), si la présente loi était interprétée sans égard au sous-alinéa (i), ou
- (B) le montant qui doit, en vertu du sous-alinéa (i), être déduit dans le calcul du capital versé à l'égard des 25 actions de la catégorie donnée; et
- c) nonobstant l'alinéa (4)b), la corporation mère est réputée avoir acquis les nouvelles actions d'une catégorie donnée du capital-actions de la nouvelle corpo- 30 ration à un coût égal au total
- (i) de la somme par ailleurs déterminée en vertu de l'alinéa (4)b) comme étant le coût de telles actions, et
- (ii) dans tous les cas où la corporation mère possédait, immédiatement après l'unification, toutes les actions émises du capital-actions de la nouvelle corporation, de la partie
- (A) de l'excédent, si excédent il y a, 40
- (I) de la fraction du total de la somme d'argent que la nouvelle corporation a en sa possession et de toutes les sommes dont chacune est le coût indiqué d'un 45 bien, pour la nouvelle corporation, qu'elle possède immédiatement après l'unification, qui est en sus du total de toutes les sommes dont chacune représente 50



shares of the capital stock of each predecessor corporation beneficially owned by it immediately before the merger as is designated by the parent in respect of the shares of that particular class in its return of income under this Part for its taxation year in which the merger occurred, except that

(B) in no case shall the amount so designated in respect of the shares of a particular class exceed the amount, if any, by which the aggregate fair market value, immediately after the merger, of the shares of that particular class issued by virtue of the merger exceeds the cost of such shares to the parent determined without reference to this paragraph, and

(C) in no case shall the aggregate of the amounts so designated in respect of the shares of each class of the capital stock of the new corporation exceed the amount determined under clause (A)."

(8) Subsections (1), (2) and (7) are applicable in respect of amalgamations occurring after November 16, 1978.

(9) Subsection (3) is applicable to the 1979 and subsequent taxation years.

(10) Subsection (4) is applicable to the 1978 and subsequent taxation years.

le montant d'une dette de la nouvelle corporation ou de toute autre obligation de celle-ci de verser une somme d'argent qui était impayée, immédiatement après l'unification,

sur

(II) le total des prix de base rajustés, pour la corporation mère, de toutes les actions du capital-actions de chaque corporation remplacée sur lesquelles la corporation mère avait, immédiatement avant l'unification, le droit de jouissance

ainsi qu'il a été fixé par la corporation mère relativement aux actions de cette catégorie donnée dans sa déclaration du revenu en vertu de la présente Partie pour son année d'imposition dans laquelle l'unification a été opérée, sauf que

(B) le montant ainsi fixé, relativement aux actions d'une catégorie donnée, ne doit en aucun cas dépasser la fraction, si fraction il y a, du total de la juste valeur marchande, immédiatement après l'unification, des actions de cette catégorie donnée émises en vertu de l'unification, qui est en sus du coût de telles actions, pour la corporation mère, déterminé sans égard au présent alinéa, et

(C) le total des montants ainsi fixés, relativement aux actions de chaque catégorie du capital-actions de la nouvelle corporation ne doit en aucun cas dépasser le montant déterminé en vertu de la disposition (A).»

(8) Les paragraphes (1), (2) et (7) s'appliquent aux fusions survenues après le 16 novembre 1978.

(9) Le paragraphe (3) s'applique aux années d'imposition 1979 et suivantes.

(10) Le paragraphe (4) s'applique aux années d'imposition 1978 et suivantes.





29. (1) All that portion of subsection 88(1) of the said Act preceding paragraph (a) thereof is repealed and the following substituted therefor:

Winding-up of  
wholly-owned  
taxable  
Canadian  
corporation

“88. (1) Where a taxable Canadian corporation (in this section referred to as the “subsidiary”) has been wound up after May 6, 1974 and all of the issued shares of the capital stock thereof were, immediately before the winding-up, owned by another taxable Canadian corporation (in this section referred to as the “parent”), notwithstanding any other provisions of this Act, the following rules apply:”

(2) Paragraph 88(1)(d) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“(d) the amount determined under this paragraph in respect of each property that was a capital property (other than a depreciable property) owned by the subsidiary at the time that the parent last acquired control of the subsidiary and thereafter without interruption until such time as it was distributed to the parent on the winding-up, is such portion of the amount, if any, by which the aggregate determined under subparagraph (b)(ii) exceeds the aggregate of

(i) the amount, if any, by which

(A) the aggregate of all amounts each of which is an amount in respect of any property owned by the subsidiary immediately before the winding-up, equal to the cost amount to the subsidiary of the property immediately before the winding-up, plus the amount of any money of the subsidiary on hand immediately before the winding-up,

exceeds the aggregate of

(B) all amounts each of which is the amount of any debt owing by the subsidiary, or of any other obligation of the subsidiary to pay any amount, that was outstanding immediately before the winding-up, and

29. (1) La partie du paragraphe 88(1) de ladite loi qui précède l’alinéa a) est abrogée et remplacée par ce qui suit:

«88. (1) Lorsqu’une corporation canadienne imposable (appelée dans le présent article la «filiale») a été liquidée après le 6 mai 1974 et que toutes les actions émises de son capital-actions appartenaient, immédiatement avant la liquidation, à une autre corporation canadienne imposable (appelée dans le présent article la «corporation mère»), les règles suivantes s’appliquent nonobstant toutes autres dispositions de la présente loi:»

(2) L’alinéa 88(1)d) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«d) le montant déterminé en vertu du présent alinéa relativement à chaque bien qui était un bien en immobilisations (autre qu’un bien amortissable) qui appartenait à la filiale au moment où la corporation mère a acquis pour la dernière fois le contrôle de la filiale et par la suite sans interruption jusqu’à la date où il a été attribué à la corporation mère lors de la liquidation, est la partie de la fraction, si fraction il y a, du total déterminé en vertu du sous-alinéa b)(ii) qui est en sus du total

(i) de la fraction, si fraction il y a,

(A) du total de toutes les sommes dont chacune se rapporte à un bien quelconque qui appartenait à la filiale, immédiatement avant la liquidation, égal au coût indiqué du bien, pour la filiale, immédiatement avant la liquidation, plus tout argent que la filiale a en sa possession immédiatement avant la liquidation,

qui est en sus du total

(B) de toutes les sommes dont chacune représente le montant d’une dette de la filiale, ou de toute autre obligation de celle-ci de verser une somme d’argent qui était impayée, immédiatement avant la liquidation, et

Liquidation  
d’une  
corporation  
canadienne  
imposable  
possédée en  
propriété  
exclusive



(C) the amount of any reserve (other than a reserve referred to in paragraph 20(1)(n), subparagraph 40(1)(a)(iii) or subsection 64(1) or (1.1)), deducted in computing the subsidiary's income for its taxation year during which its assets were distributed to the parent on the winding-up, and

(i.1) the aggregate of all amounts each of which is an amount in respect of any share of the capital stock of the subsidiary so disposed of by the parent on the winding-up, equal to the aggregate of all amounts received by the parent or by a corporation with which the parent was not dealing at arm's length in respect of

(A) taxable dividends on the share or on any share (in this subparagraph referred to as a "replaced share") for which the share or a replaced share was substituted or exchanged to the extent that the amounts thereof were deductible from the recipient's income for any taxation year by virtue of section 112 or subsection 138(6) and were not amounts on which the recipient was required to pay tax under Part VII of this Act as it read on March 31, 1977, or

(B) capital dividends on the share or on any share (in this subparagraph referred to as a "replaced share") for which the share or a replaced share was substituted or exchanged,

as is designated by the parent in respect of that capital property in its return of income under this Part for its taxation year in which the subsidiary was so wound up, except that

(ii) in no case shall the amount so designated in respect of any such capital property exceed the amount, if any, by which the fair market value of the property at the time the parent last acquired control of the subsidiary exceeds the cost amount to the sub-

(C) du montant de toute réserve (à l'exclusion d'une réserve visée à l'alinéa 20(1)n), au sous-alinéa 40(1)a)(iii) ou aux paragraphes 64(1) ou (1.1)), déduite lors du calcul du revenu de la filiale pour son année d'imposition pendant laquelle ses actifs ont été attribués à la corporation mère lors de la liquidation, et

(i.1) du total de toutes les sommes dont chacune se rapporte à une action du capital-actions de la filiale, dont la corporation mère a disposé lors de la liquidation, égal au total de toutes les sommes reçues par la corporation mère ou par une corporation avec laquelle la corporation mère avait un lien de dépendance, à l'égard de

(A) dividendes imposables sur l'action, ou sur toute action (appelée «action remplacée» au présent sous-alinéa) contre laquelle a été substituée ou échangée l'action ou une action remplacée, dans la mesure où les sommes afférentes à ces dividendes étaient déductibles du revenu du bénéficiaire, en vertu de l'article 112 ou du paragraphe 138(6), pour toute année d'imposition, et n'étaient pas des sommes sur lesquelles le bénéficiaire était tenu de payer de l'impôt aux termes de la Partie VII de la présente loi telle qu'elle se lisait au 31 mars 1977, ou

(B) dividendes en capital, sur l'action ou sur toute action (appelée «action remplacée» au présent sous-alinéa) contre laquelle a été substituée ou échangée l'action ou une action remplacée,

ainsi qu'il a été fixé par la corporation mère relativement à ce bien en immobilisations dans sa déclaration du revenu en vertu de la présente Partie pour son année d'imposition dans laquelle la filiale a été ainsi liquidée, sauf que

(ii) le montant ainsi fixé, relativement à tout bien en immobilisations





subsidiary of the property immediately before the winding-up, and

(iii) in no case shall the aggregate of amounts so designated in respect of all such capital properties exceed the amount, if any, by which the aggregate determined under subparagraph (b)(ii) exceeds the aggregate of the amounts determined under subparagraphs (i) and (i.1),

and for the purposes of this paragraph, where a parent corporation has been incorporated or otherwise formed after the time any other corporation (other than a corporation acquired by it from a person with whom it was dealing at arm's length) with which it did not deal at arm's length at any time prior to the winding-up was incorporated or otherwise formed, the parent corporation shall be deemed to have been in existence from the time of formation of the other corporation and to have been not dealing at arm's length with the other corporation from that time;"

(3) Subsection 88(1) of the said Act is further amended by adding thereto, immediately after paragraph (d.1) thereof, the following paragraph:

"(d.2) in determining for the purposes of this paragraph and paragraphs (c) and (d) the time that a taxpayer last acquired control of the subsidiary, where control of the subsidiary was acquired (otherwise than by way of bequest or inheritance) from a person (in this paragraph referred to as the "vendor") with whom the taxpayer was not dealing at arm's length, the taxpayer shall be deemed to have last acquired control at the earlier of the time that the vendor last acquired control (within the meaning assigned by subsection 186(2)) of the subsidiary and the time that the

de ce genre, ne doit en aucun cas dépasser la fraction, si fraction il y a, de la juste valeur marchande du bien à la date où la corporation mère a acquis pour la dernière fois le contrôle de la filiale, qui est en sus du coût indiqué de ce bien, pour la filiale, immédiatement avant la liquidation, et

(iii) le total des montants ainsi fixés, relativement à tout bien en immobilisations de ce genre, ne doit en aucun cas dépasser la fraction, si fraction il y a, du total déterminé en vertu du sous-alinéa b)(ii), qui est en sus du total des montants déterminés en vertu des sous-alinéas (i) et (i.1),

et, aux fins du présent alinéa, la corporation mère qui a été constituée en corporation ou autrement créée après que n'importe quelle autre corporation (à l'exception d'une corporation qu'elle a acquise d'une personne avec laquelle elle traitait sans lien de dépendance), avec laquelle elle a traité avec un lien de dépendance à quelque moment que ce soit avant la liquidation, a été constituée en corporation ou autrement créée, est réputée avoir existé à compter de la formation de l'autre corporation et avoir eu avec elle un lien de dépendance à partir de ce moment;"

(3) Le paragraphe 88(1) de ladite loi est en outre modifié par l'adjonction, immédiatement après l'alinéa d.1), de l'alinéa suivant:

«d.2) lorsqu'il s'agit de déterminer, aux fins du présent alinéa et des alinéas c) et d), le moment où le contribuable a acquis pour la dernière fois le contrôle de la filiale, lorsque ce contrôle a été acquis (autrement que par legs ou héritage) d'une personne (appelée dans le présent alinéa, le «vendeur») ayant un lien de dépendance avec le contribuable, ce dernier est réputé avoir acquis pour la dernière fois le contrôle au moment où le vendeur a acquis pour la dernière fois le contrôle (au sens du paragraphe 186(2)) de la filiale et le moment où le vendeur était réputé, en vertu du présent



vendor was deemed by this subsection to have last acquired control;”

paragraphe, avoir acquis pour la dernière fois le contrôle, en retenant le premier de ces moments;»

(4) All that portion of paragraph 88(1)(e.2) of the said Act preceding subparagraph (i) thereof is repealed and the following substituted therefor:

(4) La partie de l’alinéa 88(1)e.2 de ladite loi qui précède le sous-alinéa (i) est 5 abrogée et remplacée par ce qui suit:

“(e.2) the provisions of paragraphs 87(2)(c), (d.1), (g) to (l), (l.3) to (s), (t), (u), (x), (z), (z.1), (cc) and (ee), subsection 87(6) and, subject to section 10 78, subsection 87(7) apply to the winding-up as if the references therein to”

«e.2) les alinéas 87(2)c), d.1), g) à l), l.3) à s), t), u), x), z), z.1), cc) et ee), le paragraphe 87(6) et, sous réserve de l’article 78, le paragraphe 87(7) s’appli- 10 quent à la liquidation, avec les modifications suivantes:»

(5) Paragraph 88(1)(e.2) of the said Act is further amended by striking out the word “and” at the end of subparagraph (xi) thereof, by adding the word “and” at the end of subparagraph (xii) thereof and by adding thereto the following subparagraph:

(5) L’alinéa 88(1)e.2) de ladite loi est en outre modifié par le retranchement du mot 15 «et» à la fin du sous-alinéa (xi), par l’adjonction du mot «et» à la fin du sous-alinéa (xii) et par l’adjonction du sous-alinéa suivant:

“(xiii) “two or more corporations” were read as “a subsidiary”;” 20

«(xiii) «deux ou plusieurs corporations» devient «une filiale»;»

(6) Subsection 88(4) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(6) Le paragraphe 88(4) de ladite loi est 20 abrogé et remplacé par ce qui suit:

Amalgamation deemed not to be acquisition of control

“(4) In determining, for the purposes of paragraphs (1)(c) and (d), whether control 25 of any corporation has been acquired, control shall be deemed not to have been acquired by virtue of any amalgamation and any corporation formed as a result of any amalgamation shall be deemed to be 30 the same corporation as, and a continuation of, each predecessor corporation and, in the case of an amalgamation described in subsection 87(9), control of a predecessor corporation that was not controlled by 35 the parent prior to such an amalgamation shall be deemed to have been acquired by the parent immediately prior to the amalgamation.”

«(4) Lorsqu’il s’agit de déterminer, aux fins des alinéas (1)c) et d), si le contrôle d’une corporation a été acquis, le contrôle est réputé ne pas avoir été acquis en raison 25 d’une fusion et toute corporation formée par suite d’une fusion est réputée être la même corporation que chacune des corporations remplacées et est réputée être la continuation de chacune d’elles et, dans le 30 cas d’une fusion visée au paragraphe 87(9), le contrôle d’une corporation remplacée dont le contrôle n’était pas détenu par la corporation mère avant une telle fusion est réputé avoir été acquis par la 35 corporation mère immédiatement avant la fusion.»

Lorsque la fusion est réputée ne pas être une acquisition de contrôle

(7) Subsections (1) to (3) and (6) are 40 applicable with respect to corporate wind-ups commencing after November 16, 1978.

(7) Les paragraphes (1) à (3) et (6) s’appliquent aux liquidations de corporation 40 entreprises après le 16 novembre 1978.

(8) Subsections (4) and (5) are applicable with respect to corporate wind-ups ending after November 16, 1978.

(8) Les paragraphes (4) et (5) s’appliquent aux liquidations de corporation se terminant 45 après le 16 novembre 1978.





30. (1) Clause 89(1)(c) (ii) (C) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“(C) where the particular time is after March 31, 1977, an amount equal to the paid-up capital in respect of that class of shares at the particular time, computed without reference to the provisions of this Act except sections 84.2 and 212.1 and subsections 87(3) and 87(9), and”

(2) Paragraph 89(1)(i) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“(i) “taxable Canadian corporation” means a corporation that, at the time the expression is relevant,  
(i) was a Canadian corporation, and  
(ii) was not, by virtue of a statutory provision, exempt from tax under this Part;”

(3) This section is applicable to the 1978 and subsequent taxation years.

31. Section 93 of the said Act is amended by adding thereto the following subsections:

“(5) Where the election referred to in subsection (1) was not made on or before the day on or before which the election was required by that subsection to be made, the election shall be deemed to have been made on that day if, on or before the day that is 2 years after that day,

(a) the election is made in prescribed manner; and

(b) an estimate of the penalty in respect of that election is paid by the corporation when that election is made.

(6) For the purposes of this section, the penalty in respect of an election referred to in paragraph (5)(a) is an amount equal to the lesser of

(a) 1/4 of 1% of the amount designated in the election for each month or part of a month during the period commencing with the day on or before which the election is required by subsection (1) to

30. (1) La disposition 89(1)c)(ii)(C) de ladite loi est abrogée et remplacée par ce qui suit:

«(C) lorsque la date donnée est postérieure au 31 mars 1977, une somme égale au capital versé à la date donnée à l'égard de cette catégorie d'actions, calculée sans égard aux dispositions de la présente loi, à l'exception des articles 84.2 et 212.1 et des paragraphes 87(3) et 87(9), et»

(2) L'alinéa 89(1)i) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«(i) «corporation canadienne imposable» désigne une corporation qui, au moment où l'expression est pertinente,  
(i) était une corporation canadienne, et  
(ii) n'était pas, en vertu d'une disposition statutaire, exonérée d'impôt sous le régime de la présente Partie;»

(3) Le présent article s'applique aux années d'imposition 1978 et suivantes.

31. L'article 93 de ladite loi est modifié par l'adjonction des paragraphes suivants:

«(5) Lorsque le choix visé au paragraphe (1) n'a pas été fait au plus tard à la date à laquelle le choix devait, au plus tard, être fait en vertu de ce paragraphe, le choix est réputé avoir été fait à cette date si, au plus tard dans les 2 ans après cette date,

a) le choix est fait dans la manière prescrite; et

b) la corporation verse le montant estimatif de la pénalité relative à ce choix au moment où celui-ci est fait.

(6) Aux fins du présent article, la pénalité relative au choix visé à l'alinéa (5)a) est un montant égal à la moins élevée des sommes suivantes:

a) 1/4 de 1% du montant indiqué dans le choix pour chaque mois ou partie de mois de la période commençant à la date à laquelle le choix doit, au plus tard, être fait aux termes du paragraphe

“Taxable Canadian corporation”

Late filed elections

Penalty for late filed election

«corporation canadienne imposable»

Choix communiqués en retard

Pénalités pour choix tardifs



be made and ending on the day the election is made; and

(b) \$2,500.

(1) et se terminant à la date où le choix est fait; ou

b) \$2,500.

Unpaid balance  
of penalty

(7) The Minister shall, with all due dispatch, examine each election referred to in paragraph (5)(a), assess the penalty payable and send a notice of assessment to the corporation and the corporation shall pay, forthwith to the Receiver General of Canada, the amount, if any, by which the penalty so assessed exceeds the aggregate of all amounts previously paid on account of that penalty.”

(7) Le Ministre doit, avec toute la diligence possible, examiner chaque choix visé à l'alinéa (5)a), fixer la pénalité payable et envoyer un avis de cotisation à la corporation; celle-ci doit payer sans délai au receveur général du Canada la fraction, si fraction il y a, de la pénalité ainsi cotisée qui est en sus du total de toutes les sommes antérieurement versées au titre de cette pénalité.»

Solde impayé  
de la pénalité

32. (1) Subsection 95(2) of the said Act is amended by striking out the word “and” at the end of paragraph (e) thereof and by repealing paragraph (f) thereof and substituting the following therefor:

32. (1) Le paragraphe 95(2) de ladite loi est modifié par le retranchement du mot «et» à la fin de l'alinéa e) et par l'abrogation de l'alinéa f) qui est remplacé par ce qui suit:

“(f) except as provided in paragraphs (c), (d), (e) and (g), each taxable capital gain of a foreign affiliate of a taxpayer and each allowable capital loss of a foreign affiliate of a taxpayer shall be computed in accordance with subdivision c as though the foreign affiliate were resident in Canada, except that in computing any such gain or loss from the disposition of property owned by the affiliate at the time it last became a foreign affiliate of the taxpayer there shall not be included such portion of the gain or loss, as the case may be, as may reasonably be considered to have accrued before that time; and

(g) where, by virtue of a fluctuation in the value of the currency of a country other than Canada relative to the value of the Canadian dollar, a foreign affiliate of a taxpayer has realized a taxable capital gain or an allowable capital loss in a taxation year on the settlement of a debt that was owing to

- (i) another foreign affiliate of the taxpayer or any other non-resident corporation with which the taxpayer does not deal at arm's length, or
- (ii) the affiliate by another foreign affiliate of the taxpayer or any other

«f) sauf en ce qui concerne les dispositions des alinéas c), d), e) et g), chaque gain en capital imposable et chaque perte en capital déductible d'une corporation étrangère affiliée d'un contribuable est calculé conformément à la sous-section c comme si la corporation étrangère affiliée résidait au Canada, sauf que, lors du calcul d'un gain ou d'une perte de ce genre provenant de la disposition de biens qui appartenaient à la corporation affiliée à la date où elle est devenue pour la dernière fois une corporation étrangère affiliée du contribuable, on n'inclut pas la fraction du gain ou de la perte, selon le cas, qui peut raisonnablement être considérée comme s'étant accumulée avant cette date; et

g) lorsque, par suite d'une fluctuation de la valeur de la monnaie d'un pays autre que le Canada par rapport à la valeur du dollar canadien, une corporation étrangère affiliée d'un contribuable a réalisé un gain en capital imposable ou une perte en capital déductible dans une année d'imposition lors du règlement d'une dette qui était due

- (i) à une autre corporation étrangère affiliée du contribuable ou à toute autre corporation non résidente avec





non-resident corporation with which the taxpayer does not deal at arm's length,  
such gain or loss, as the case may be, shall, for the purposes of paragraph 5  
(1)(b), be deemed to be nil."

laquelle le contribuable a un lien de dépendance, ou  
(ii) à la corporation affiliée par une autre corporation étrangère affiliée du contribuable ou par toute autre corporation non résidente avec laquelle le contribuable a un lien de dépendance, ce gain ou cette perte, selon le cas, est réputé aux fins de l'alinéa (1)b) être nul.» 10

(2) This section is applicable to the 1976 and subsequent taxation years.

(2) Le présent article s'applique aux années d'imposition 1976 et suivantes.

33. (1) Subsection 110(1) of the said Act is amended by striking out the word "and" at the end of paragraph (g) thereof, by adding the word "and" at the end of paragraph (h) thereof and by adding thereto the following paragraph:

33. (1) Le paragraphe 110(1) de ladite loi est modifié par le retranchement du mot «et» à la fin de l'alinéa g), par l'adjonction du mot «et» à la fin de l'alinéa h) et par l'adjonction de l'alinéa suivant: 15

Unemployment  
insurance  
benefit  
repayment

"(i) any benefit repayment payable by 15 the taxpayer under Part VIII of the *Unemployment Insurance Act, 1971* on or before April 30 of the following year to the extent that the amount was not deductible in computing his taxable 20 income for any previous taxation year."

«i) tout remboursement de prestations payable par le contribuable en vertu de la Partie VIII de la *Loi de 1971 sur 20 l'assurance-chômage* au plus tard le 30 avril de l'année suivante dans la mesure où le montant n'était pas déductible dans le calcul de son revenu imposable pour toute année d'imposition antérieure.» 25

(2) This section is applicable to the 1979 and subsequent taxation years.

(2) Le présent article s'applique aux années d'imposition 1979 et suivantes.

34. (1) Paragraph 110.1(2)(f) of the said Act is repealed and the following substituted 25 therefor:

34. (1) L'alinéa 110.1(2)f) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit: 30

"(f) included in computing the income of the taxpayer for the year by virtue of paragraph 56(1)(q) or subsection 135(7) or 137(5);" 30

«f) un montant inclus dans le calcul du revenu du contribuable pour l'année en vertu de l'alinéa 56(1)q) ou du paragraphe 135(7) ou 137(5);»

(2) Subparagraph 110.1(3)(b)(i) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(2) Le sous-alinéa 110.1(3)b)(i) de ladite 35 loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

"(i) the aggregate of amounts each of which is an amount included by virtue 35 of subsection 148(1) or (1.1) in computing the taxpayer's income for the year in respect of the disposition of an interest in a life insurance policy"

«(i) du total des montants dont chacun représente un montant inclus en vertu du paragraphe 148(1) ou (1.1) dans le calcul du revenu du contribuable pour 40 l'année à l'égard de la disposition d'un intérêt dans une police d'assurance-vie»

Rembourse-  
ment de  
prestations  
d'assurance-  
chômage



(3) Subsection 110.1(5) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

Meaning of  
"grossed-up  
dividends"

"(5) For the purposes of this section, grossed-up dividends of a taxpayer for a taxation year means the amount required by subsection 82(1) to be included in his income for the year, but does not include any such amount in respect of any dividend

(a) received by the taxpayer from a corporation with which he does not deal at arm's length, or

(b) deemed by section 84 to have been received by the taxpayer."

(4) Subsection (1) is applicable to the 1979 and subsequent taxation years.

(5) Subsection (2) is applicable to the 1980 and subsequent taxation years.

(6) Subsection (3) is applicable to dividends received or deemed to have been received after November 16, 1978.

35. (1) Subparagraphs 111(7.2)(b)(i) to (iii) of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

"(i) the amount referred to in subparagraph 138(4.2)(a)(iv)

exceeds the aggregate of

(ii) the amount of the reserve determined for the purpose of subparagraph 138(4.2)(a)(i),

(iii) in any case where subparagraph 138(4.2)(a)(ii) applies, the aggregate of amounts referred to therein, and

(iv) in any case where subparagraph 138(4.2)(a)(iii) applies, the amount referred to therein."

(2) This section is applicable to the 1978 and subsequent taxation years.

36. (1) Section 112 of the said Act is amended by adding thereto, immediately after subsection (2) thereof, the following subsections:

"(2.1) No deduction may be made under subsection (1) or (2) in computing

Where no  
deduction  
permitted

(3) Le paragraphe 110.1(5) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«(5) Aux fins du présent article, le terme «dividendes majorés» d'un contribuable pour une année d'imposition désigne le montant qui doit être inclus, en vertu du paragraphe 82(1), dans son revenu pour l'année, mais ne comprend pas un tel montant relatif à un dividende

a) reçu par le contribuable d'une corporation avec laquelle il a un lien de dépendance, ou

b) réputé reçu par le contribuable en vertu de l'article 84.»

(4) Le paragraphe (1) s'applique aux années d'imposition 1979 et suivantes.

(5) Le paragraphe (2) s'applique aux années d'imposition 1980 et suivantes.

(6) Le paragraphe (3) s'applique aux dividendes reçus ou réputés avoir été reçus après le 16 novembre 1978.

35. (1) Les sous-alinéas 111(7.2)b)(i) à (iii) de ladite loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit:

«(i) du montant visé au sous-alinéa 25 138(4.2)a)(iv)

qui est en sus du total des montants suivants:

(ii) le montant de la réserve déterminée aux fins du sous-alinéa 138(4.2)a)(i), 30

(iii) dans tous les cas où le sous-alinéa 138(4.2)a)(ii) s'applique, le total des montants qui y sont mentionnés, et

(iv) dans tous les cas où le sous-alinéa 138(4.2)a)(iii) s'applique, le montant 35 qui y est mentionné.»

(2) Le présent article s'applique aux années d'imposition 1978 et suivantes.

36. (1) L'article 112 de ladite loi est modifié par l'adjonction, immédiatement après le paragraphe (2), des paragraphes suivants:

«(2.1) Aucune déduction ne peut être faite en vertu des paragraphes (1) ou (2)

Sens de  
«dividendes  
majorés»

Cas où aucune  
déduction n'est  
permise





the taxable income of a particular corporation that is

(a) a corporation described in any of paragraphs 39(5) (b) to (f) or an insurance corporation, 5

(b) a corporation in which a corporation described in paragraph (a) has an equity percentage (within the meaning that would be assigned by paragraph 95(4)(b) if 10

(i) the rules in paragraph 94(1)(d) were applicable to all trusts, wherever resident, and

(ii) the references in subparagraph 95(4)(a)(i) to "number of shares" 15 and "number of issued shares" were read as references to "number of issued shares other than shares that were not term preferred shares on November 17, 1978, but would have 20 been term preferred shares on that day, had they not been issued before that day, or that are not term preferred shares by reason of having been issued pursuant to an agreement 25 in writing made before November 17, 1978 and, in either case, that were issued in a transaction between persons dealing at arm's length")

of not less than 10%, or 30

(c) a corporation whose principal business is the ownership of shares, and that is or would be, if all corporations described in paragraphs (a) and (b) were members of a related group, controlled by a related group of corporations described in paragraph (a) or (b), 35

in respect of a dividend received on a term preferred share by the particular corporation other than a dividend paid on a share 40 of the capital stock of a corporation that was not acquired in the ordinary course of the business carried on by the particular corporation.

dans le calcul du revenu imposable d'une corporation donnée qui est

a) une corporation décrite à l'un quelconque des alinéas 39(5)b) à f) ou une corporation d'assurance, 5

b) une corporation dans laquelle une corporation décrite à l'alinéa a) a un pourcentage d'intérêt (au sens qui serait accordé à cette expression par l'alinéa 95(4)b) si 10

(i) les règles de l'alinéa 94(1)d) étaient applicables à toutes les fiducies, sans égard à leur résidence, et

(ii) les mentions au sous-alinéa 95(4)a)(i) du «nombre d'actions» et 15 du «nombre d'actions émises» devaient se lire comme si elles renvoyaient au «nombre d'actions émises, à l'exception des actions qui n'étaient pas des actions privilégiées à terme le 17 20 novembre 1978, mais qui auraient été des actions privilégiées à terme à cette date, si elles n'avaient pas été émises avant cette date, ou qui ne sont pas des actions privilégiées à terme parce 25 qu'elles ont été émises par suite d'une entente écrite conclue avant le 17 novembre 1978 et, dans chaque cas, qui ont été émises par une transaction entre personnes qui traitaient sans 30 lien de dépendance»)

d'au moins 10%, ou

c) une corporation dont l'entreprise principale consiste à posséder des actions, et qui est ou serait contrôlée, si 35 toutes les corporations décrites aux alinéas a) et b) appartenaient à un groupe lié, par un groupe lié de corporations décrites à l'alinéa a) ou b),

relativement à un dividende que la corporation donnée a reçu sur une action privilégiée à terme, à l'exception d'un dividende versé sur une action du capital-actions d'une corporation qui n'a pas été acquise dans le cours normal de l'entreprise exploitée 45 par la corporation donnée.

Idem

(2.2) No deduction may be made under subsection (1) or (2) in computing the taxable income of a particular corporation (other than a corporation described in any 45

(2.2) Aucune déduction ne peut être faite en vertu des paragraphes (1) ou (2) dans le calcul du revenu imposable d'une corporation donnée (autre qu'une corpora- 50

Idem



of paragraphs (2.1) (a) to (c)) in respect of a dividend on a share of the capital stock of a corporation that was acquired after October 23, 1979 if a corporation described in any of paragraphs (2.1)(a) to (c) or a person related thereto, or a partnership or trust of which any such corporation or a person related thereto is a member or beneficiary, as the case may be, is or may be required to

(a) acquire the share at any time, or

(b) provide any form of guarantee, security or covenant providing protection with respect to the share.”

(2) Subsection 112(2.1) of the said Act, as enacted by subsection (1) is applicable in respect of dividends received after November 16, 1978 except that, in its application to dividends received by an insurance corporation, (other than a life insurance corporation) it is applicable only in respect of dividends received on shares acquired after October 23, 1979.

37. (1) Subparagraph 113(2)(b)(ii) of the said Act is repealed.

(2) This section is applicable to the 1976 and subsequent taxation years.

38. (1) All that portion of subsection 125(1) of the said Act preceding paragraph (a) thereof is repealed and the following substituted therefor:

“125. (1) There may be deducted from the tax otherwise payable under this Part for a taxation year by a corporation (other than a corporation that carried on a non-qualifying business in Canada in the year) that was, throughout the year, a Canadian-controlled private corporation, an amount equal to 21% of the least of”

(2) All that portion of subsection 125(1) of the said Act following paragraph (d) thereof is repealed.

tion décrite à l'un quelconque des alinéas (2.1) a) à c)) relativement à un dividende sur une action du capital-actions d'une corporation qui a été acquise après le 23 octobre 1979 si une corporation décrite à l'un quelconque des alinéas (2.1)a) à c) ou une personne qui y est liée, ou une société ou une fiducie dont fait partie ou est bénéficiaire, selon le cas, cette corporation ou une personne qui y est liée, est tenue ou peut être tenue

a) d'acquérir l'action à une date quelconque, ou

b) de fournir une garantie, une caution ou un engagement quelconque en garantie de l'action.»

(2) Le paragraphe 112(2.1) de ladite loi, tel qu'édicte par le paragraphe (1), s'applique aux dividendes reçus après le 16 novembre 1978, mais lorsqu'il s'applique à des dividendes reçus par une corporation d'assurance (autre qu'une corporation d'assurance-vie), il ne s'applique qu'aux dividendes reçus sur des actions acquises après le 23 octobre 1979.

37. (1) Le sous-alinéa 113(2)b)(ii) de ladite loi est abrogé.

(2) Le présent article s'applique aux années d'imposition 1976 et suivantes.

38. (1) La partie du paragraphe 125(1) de ladite loi qui précède l'alinéa a) est abrogée et remplacée par ce qui suit:

«125. (1) Une corporation (autre qu'une corporation qui exploitait une entreprise non admissible au Canada dans l'année), qui a été pendant toute l'année une corporation privée dont le contrôle est canadien, peut déduire de l'impôt payable par ailleurs pour une année d'imposition en vertu de la présente Partie une somme égale à 21% du moins élevé des montants suivants:»

(2) La partie du paragraphe 125(1) de ladite loi qui suit l'alinéa d) est abrogée.

Small business deduction

Déduction accordée aux petites entreprises





(3) Section 125 of the said Act is further amended by adding thereto, immediately after subsection (1) thereof, the following subsection:

(3) L'article 125 de ladite loi est en outre modifié par l'insertion, après le paragraphe (1), du paragraphe suivant:

Idem

“(1.1) There may be deducted from the tax otherwise payable under this Part for a taxation year by a corporation that was, throughout the year, a Canadian-controlled private corporation and that carried on a non-qualifying business in Canada in the year, an amount equal to 12 2/3% of the lesser of

(a) the amount, if any, by which

(i) the aggregate of all amounts each of which is the income of the corporation for the year from a business carried on in Canada that is an active business or a non-qualifying business, exceeds

(ii) the aggregate of all amounts each of which is a loss of the corporation for the year from a business carried on in Canada that is an active business or a non-qualifying business; and

(b) the least of the amounts that would be determined under paragraphs (1)(b), (c) and (d) in respect of the corporation for the year if subsection (1) applied to the corporation in respect of the year.”

(4) All that portion of subsection 125(6) of the said Act preceding paragraph (a) thereof is repealed and the following substituted therefor:

Definitions

“(6) In this section and section 129,”

(5) Paragraph 125(6)(b) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“Cumulative deduction account”

“(b) “cumulative deduction account” of a corporation at the end of any taxation year means the amount, if any, by which the aggregate of

(i) the corporation's cumulative deduction account at the end of the immediately preceding taxation year,

«(1.1) Une corporation, qui a été pendant toute l'année une corporation privée dont le contrôle est canadien et qui exploitait une entreprise non admissible dans l'année peut déduire de l'impôt payable par ailleurs pour une année d'imposition en vertu de la présente Partie une somme égale à 12 2/3% du moins élevé des montants suivants:

a) la fraction, si fraction il y a,

(i) du total des sommes qui constituent chacune le revenu de la corporation pour l'année tiré d'une entreprise exploitée au Canada qui est exploitée activement ou qui est non admissible,

qui est en sus

(ii) du total des sommes qui constituent chacune une perte de la corporation pour l'année provenant de l'exploitation au Canada d'une entreprise exploitée activement ou d'une entreprise non admissible; et

b) le moindre des montants qui seraient obtenus en vertu des alinéas (1)b), c) et d) à l'égard de la corporation pour l'année si le paragraphe (1) s'appliquait à la corporation pour l'année.»

(4) La partie du paragraphe 125(6) de ladite loi qui précède l'alinéa a) est abrogée et remplacée par ce qui suit:

«(6) Dans le présent article et l'article 129,»

(5) L'alinéa 125(6)b) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«b) «compte des déductions cumulatives» d'une corporation à la fin de toute année d'imposition désigne la fraction, si fraction il y a, du total

(i) du compte des déductions cumulatives de la corporation, à la fin de l'année d'imposition précédente,

Idem

Définitions

«compte des déductions cumulatives»



(ii) the amount, if any, by which the corporation's taxable income for the taxation year exceeds 4 times the least of the amounts determined under subparagraphs 129(3) (a) (i) to (iv) in respect of the corporation for the year,

(iii)  $\frac{4}{3}$  of the amount, if any, by which the aggregate of amounts deductible under section 112 or subsection 113(1) from the corporation's income for the year exceeds 4 times the amount of the tax under Part IV payable by the corporation for the year, and

(iii.1) the amount, if any, of the specified addition to the cumulative deduction account of the corporation for the year

exceeds the aggregate of

(iv)  $\frac{4}{3}$  of the amount, if any, by which the aggregate of the qualifying taxable dividends paid by the corporation in the year exceeds 4 times its dividend refund (within the meaning assigned by subsection 129(1)) for the year, and

(iv.1) the amount, if any, of the specified reduction in the cumulative deduction account of the corporation for the year

except that, where the corporation carried on a non-qualifying business in Canada in the year, the reference in subparagraphs (iii) and (iv) to " $\frac{4}{3}$ " shall be read as references to " $\frac{3}{2}$ ";

(6) Subsection 125(6) of the said Act is further amended by adding thereto the following paragraphs:

"(d) "active business" carried on by a corporation in a taxation year means the business of manufacturing or processing property for sale or lease, mining, operating an oil or gas well, prospecting, exploring or drilling for natural resources, construction, logging, farming, fishing, selling property as a princi-

(ii) de la fraction, si fraction il y a, du revenu imposable de la corporation pour l'année d'imposition qui est en sus du montant égal à 4 fois la moindre des sommes déterminées en vertu des sous-alinéas 129(3)a) (i) à (iv) à l'égard de la corporation pour l'année, et

(iii) des  $\frac{4}{3}$  de la fraction, si fraction il y a, du total des montants déductibles en vertu de l'article 112 ou du paragraphe 113(1) du revenu de la corporation pour l'année qui est en sus du montant égal à 4 fois le montant de l'impôt en vertu de la Partie IV que doit payer la corporation pour l'année, et

(iii.1) du montant, si montant il y a, de l'augmentation désignée du compte des déductions cumulatives de la corporation pour l'année

qui est supérieur au total

(iv) des  $\frac{4}{3}$  de la fraction, si fraction il y a, du total des dividendes imposables admissibles payés par la corporation dans l'année, qui est en sus du montant égal à 4 fois la fraction de son remboursement au titre de dividendes (au sens du paragraphe 129(1)) pour l'année, et

(iv.1) du montant, si montant il y a, de la diminution désignée du compte des déductions cumulatives de la corporation pour l'année

sauf que, lorsque la corporation exploitait une entreprise non admissible au Canada dans l'année, la fraction " $\frac{4}{3}$ " dans les sous-alinéas (iii) et (iv) doit se lire comme étant " $\frac{3}{2}$ ";

(6) Le paragraphe 125(6) de ladite loi est en outre modifié par l'adjonction des alinéas suivants:

"d) «entreprise exploitée activement» par une corporation dans une année d'imposition désigne une entreprise de fabrication ou de transformation de biens aux fins de la vente ou de la location, une entreprise d'exploitation minière, d'exploitation d'un puits de pétrole ou de gaz, de prospection, d'ex-

«entreprise exploitée activement»

"Active business"





pal, transportation or any other business carried on by the corporation other than a specified investment business or a non-qualifying business;

"Income of the corporation for the year from an active business"

(e) "income of the corporation for the year from an active business" means the income of the corporation from an active business carried on by it, including any income pertaining to or incident to that business and amounts deemed by subsection 129(6) to be income from an active business, but does not include income for the year from a source in Canada that is a property (within the meaning assigned by subsection 15129(4.1));

"Non-qualifying business"

(f) "non-qualifying business" carried on by a corporation in a taxation year means

- (i) the professional practice of an accountant, dentist, lawyer, medical doctor, veterinarian or chiropractor,
- (ii) a business of providing services if more than 66 2/3% of the gross revenue for the year of that business derived from services

(A) is derived from services provided to, or performed for or on behalf of, one entity, and

(B) can reasonably be attributed to services performed by persons who are specified shareholders of the corporation or persons related thereto

unless the corporation employs in the business throughout the year more than five full-time employees who are not specified shareholders of the corporation or persons related thereto, or

(iii) a business the principal purpose of which is to provide managerial, administrative, financial, maintenance or other similar services, including the leasing of property, to one or more businesses connected at any time in the year with the corporation;

"Income of the corporation for the year from a non-qualifying business"

(g) "income of the corporation for the year from a non-qualifying business" means the income of the corporation

ploration ou de forage en vue de la découverte de ressources naturelles, de construction, d'exploitation forestière, d'exploitation agricole, de pêche, une entreprise de vente de biens à titre de principal, une entreprise de transport, ou toute autre entreprise exploitée par la corporation qui n'est pas une entreprise de placement désignée ou une entreprise non admissible;

e) «revenu de la corporation pour l'année provenant d'une entreprise exploitée activement» désigne le revenu de la corporation provenant d'une entreprise exploitée activement par la corporation, y compris tout revenu qui se rapporte directement ou de manière accessoire à cette entreprise et les montants réputés, aux termes du paragraphe 129(6), être un revenu provenant d'une entreprise exploitée activement, mais ne comprend pas un revenu pour l'année tiré d'une source au Canada qui est un bien (au sens du paragraphe 129(4.1));

f) «entreprise non admissible» exploitée par une corporation dans une année d'imposition désigne

(i) l'exercice de la profession de comptable, de dentiste, d'avocat, de médecin, de vétérinaire ou de chiropraticien,

(ii) une entreprise de fourniture de services si plus de 66 2/3% des recettes brutes de l'entreprise pour l'année proviennent de services

(A) fournis à une entité ou rendus pour elle ou pour son compte, et

(B) qui peuvent vraisemblablement être attribués à des services rendus par des actionnaires désignés de la corporation ou des personnes qui sont liées à eux,

à moins que la corporation n'emploie dans son entreprise tout au long de l'année plus de cinq employés à plein temps qui ne sont pas des actionnaires désignés de la corporation ni des personnes liées à eux, ou

(iii) une entreprise dont l'objet principal consiste à fournir des services de gestion, d'administration, d'entretien,

«revenu de la corporation pour l'année provenant d'une entreprise exploitée activement»

«entreprise non admissible»



from a non-qualifying business carried on by it, including any income pertaining to or incident to that business and amounts deemed by subsection 129(6) to be income from a non-qualifying business, but does not include income for the year from a source in Canada that is a property (within the meaning assigned by subsection 129(4.1)); and

“Specified investment business”

(h) “specified investment business” carried on by a corporation in a taxation year means a business (other than the business of leasing property other than real property) the principal purpose of which is to derive income from property, unless the corporation employs in the business throughout the year more than five full-time employees who are not specified shareholders of the corporation or persons related thereto.”

(7) Section 125 of the said Act is further amended by adding thereto the following subsections:

Rules applicable

“(8) Where any particular amount paid or payable to a corporation (in this subsection referred to as the “recipient corporation”) by another corporation (in this subsection referred to as the “associated corporation”) with which the recipient corporation was associated in any particular taxation year would otherwise be included in computing the income of the recipient corporation for the particular year from a non-qualifying business, the following rules apply:

(a) in computing the recipient corporation’s income for the year from a non-qualifying business

(i) there shall not be included any portion (in this subsection referred to

des services d’ordre financier ou d’autres services semblables, y compris la location de biens à une ou plusieurs entreprises rattachées à la corporation à quelque moment que ce soit pendant l’année;

g) «revenu de la corporation pour l’année tiré d’une entreprise non admissible» désigne le revenu de la corporation tiré d’une entreprise non admissible qu’elle exploite, y compris tout revenu relatif à cette entreprise et les montants réputés en vertu du paragraphe 129(6) être des revenus tirés d’une entreprise non admissible, mais ne comprend pas un revenu pour l’année tiré d’une source au Canada qui est un bien (au sens du paragraphe 129(4.1)); et

h) «entreprise de placement désignée» exploitée par une corporation au cours d’une année d’imposition désigne une entreprise (à l’exception de la location de biens autres que des biens immobiliers) dont le but principal est de tirer un revenu de biens, à moins que la corporation n’emploie dans l’entreprise tout au long de l’année plus de cinq employés à plein temps qui ne sont pas des actionnaires désignés de la corporation ni des personnes liées à eux.»

«revenu de la corporation pour l’année tiré d’une entreprise non admissible»

«entreprise de placement désignée»

(7) L’article 125 de ladite loi est en outre modifié par l’adjonction des paragraphes suivants:

«(8) Lorsqu’une somme déterminée payée ou payable à une corporation (appelée dans le présent paragraphe «la corporation bénéficiaire») par une autre corporation (appelée dans le présent paragraphe la «corporation associée») à laquelle la corporation bénéficiaire était associée au cours d’une année d’imposition donnée, serait par ailleurs incluse dans le calcul du revenu de la corporation bénéficiaire tiré, pour l’année donnée, d’une entreprise non admissible, les règles suivantes s’appliquent:

a) dans le calcul du revenu de la corporation bénéficiaire tiré, pour l’année, d’une entreprise non admissible,

Règles qui s’appliquent





as the "specified portion") of the particular amount that was or may be deductible in computing the income of the associated corporation for any taxation year from an active business 5 carried on by it in Canada, and

(ii) no deduction shall be made in respect of any outlay or expense, to the extent that that outlay or expense may reasonably be regarded as having 10 been made or incurred by the recipient corporation for the purpose of gaining or producing the specified portion;

(b) the specified portion shall be 15 deemed to be income of the recipient corporation for the particular year from carrying on an active business in Canada; and

(c) any outlay or expense, to the extent 20 described in subparagraph (a)(ii), shall be deemed to have been made or incurred by the recipient corporation for the purpose of gaining or producing that income. 25

## Definitions

"Business connected"

(9) For the purposes of paragraphs (6) (f) and (h),

(a) "business connected" at any time in a taxation year with a corporation means any business carried on by an 30 individual, a partnership or another corporation if at that time more than 20% of the shares of any class of the capital stock of the corporation are owned, directly or indirectly, by 35

- (i) the individual,
- (ii) one or more members of the partnership,
- (iii) one or more specified shareholders of the other corporation, or 40
- (iv) the other corporation

as the case may be, and for the purposes of this definition,

(v) shares of the corporation owned by a person related to the individual 45 referred to in subparagraph (i), a

(i) on ne doit pas inclure toute partie (appelée dans le présent paragraphe la «partie désignée») de la somme déterminée qui était ou peut être 5 déductible lors du calcul du revenu de la corporation associée tiré, pour une année d'imposition, d'une entreprise exploitée activement au Canada par elle, et

(ii) il ne doit pas être fait de déduc- 10 tion à l'égard de tout débours ou de toute dépense, dans la mesure où ce débours ou cette dépense peut raisonnablement être considérée comme ayant été faite ou engagée par la cor- 15 poration bénéficiaire en vue de gagner ou de faire produire la partie désignée;

b) la partie désignée est réputée constituer pour l'année donnée un revenu de la 20 corporation bénéficiaire tiré de l'exploitation d'une entreprise exploitée activement au Canada; et

c) tout débours ou toute dépense, dans la mesure visée au sous-alinéa a)(ii), est 25 réputé avoir été fait ou engagé par la corporation bénéficiaire en vue de gagner ou de faire produire ce revenu.

## Définitions

(9) Aux fins des alinéas (6)f) et h),

a) «entreprise rattachée» à une corpora- 30 tion à une date quelconque d'une année d'imposition s'entend de toute entreprise exploitée par un particulier, une société ou une autre corporation si à cette date plus de 20% des actions, de quelque 35 catégorie que ce soit, du capital-actions de la corporation appartiennent, directement ou indirectement,

- (i) au particulier,
- (ii) à un ou plusieurs des membres de 40 la société,
- (iii) à un ou plusieurs actionnaires désignés de l'autre corporation, ou
- (iv) à l'autre corporation,

selon le cas, et aux fins de la présente 45 définition,

(v) des actions de la corporation appartenant à une personne liée au particulier visé au sous-alinéa (i), au



member of a partnership referred to in subparagraph (ii) or a shareholder referred to in subparagraph (iii) shall be deemed to be owned by that individual, member or shareholder, as the case may be, and not by the person who actually owned the shares, and

(vi) a trust of which any individual, member or shareholder referred to in any of subparagraphs (i) to (iii) or any person related thereto is a beneficiary shall be deemed to be related to an individual referred to in subparagraph (i), a member of a partnership referred to in subparagraph (ii) or a shareholder referred to in subparagraph (iii), as the case may be;

"Entity"

(b) "entity" includes a partnership, a person other than a member of a related group and one or more persons who are members of a related group; and,

"Specified shareholder"

(c) "specified shareholder" of a corporation in a taxation year means a taxpayer who owns, directly or indirectly, at any time in the year, not less than 10% of the issued shares of any class of the capital stock of the corporation and for the purposes of this definition

(i) a taxpayer shall be deemed to own each share of the capital stock of the corporation owned at that time by a person with whom he does not deal at arm's length, and

(ii) each beneficiary of a trust shall be deemed to own that proportion of all of such shares owned by the trust at that time that the fair market value at that time of his beneficial interest in the trust is of the fair market value at that time of all beneficial interests in the trust.

Where corporation a member of a partnership

(10) For the purposes of subparagraph (6)(f)(ii), where a corporation was a member of a partnership at any time in a taxation year,

(a) there shall be included in the gross revenue for the year of a particular business carried on by the corporation in

membre de la société visé au sous-alinéa (ii) ou à l'actionnaire visé au sous-alinéa (iii) sont réputées appartenir au particulier, au membre ou à l'actionnaire, selon le cas, et non à la personne à qui elles appartenaient réellement, et

(vi) la fiducie dont est bénéficiaire le particulier, le membre ou l'actionnaire visé à l'un quelconque des sous-alinéas (i) à (iii) ou toute personne liée à eux est réputée être liée au particulier visé au sous-alinéa (i), au membre de la société visé au sous-alinéa (ii) ou à l'actionnaire visé au sous-alinéa (iii), selon le cas;

b) «entité» comprend une société, une personne autre qu'un membre d'un groupe lié et une ou plusieurs personnes qui sont membres d'un groupe lié; et

«entité»

c) «actionnaire désigné» d'une corporation au cours d'une année d'imposition s'entend d'un contribuable possédant, directement ou indirectement, à une date quelconque de l'année, au moins 10% des actions émises, de quelque catégorie que ce soit, du capital-actions de la corporation, et aux fins de la présente définition,

«actionnaire désigné»

(i) un contribuable est réputé posséder chaque action du capital-actions de la corporation que possède à cette date une personne avec laquelle il a un lien de dépendance, et

(ii) chaque bénéficiaire d'une fiducie est réputé posséder la fraction de toutes les actions que la fiducie possède à cette date représentée par le rapport entre la juste valeur marchande de ses droits dans la fiducie à cette date et la juste valeur marchande à cette date de tous les droits détenus dans la fiducie.

(10) Aux fins du sous-alinéa (6)f(ii), lorsqu'une corporation faisait partie d'une société à une date quelconque d'une année d'imposition,

Corporation faisant partie d'une société

a) il doit être inclus dans les recettes brutes provenant, pour l'année, d'une entreprise donnée, exploitée par la cor-





Canada, that proportion of the gross revenue of that business carried on in Canada by the partnership, for the fiscal period of the partnership coinciding with or ending in that year, that the corporation's share of the income of the partnership from that business for that fiscal period is of the income of the partnership from that business for that fiscal period; and

(b) clause (A) thereof shall be read as if the reference to "one entity" were a reference to "a number of entities that is not more than the number of members of the partnership at the end of the fiscal period of the partnership coinciding with or ending in that year".

Where corporation deemed to employ more than five full-time employees

(11) For the purposes of paragraph (6)(h), a particular corporation shall be deemed to employ in its business more than five full-time employees throughout a taxation year if

(a) in the course of carrying on an active business, any other corporation associated with it, or a corporation that carried on a business connected (within the meaning assigned by paragraph (9)(a)) with it, provides managerial, administrative, financial, maintenance or other similar services to the particular corporation in the year; and

(b) the particular corporation could reasonably be expected to require more than the equivalent of five full-time employees if those services had not been provided.

#### Definitions

"Specified addition to the cumulative deduction account"

(12) For the purposes of paragraph (6)(b),

(a) "specified addition to the cumulative deduction account" of a corporation for a taxation year means the aggregate of

(i) where subparagraph (ii) does not apply to the corporation in the year and where the corporation carried on a non-qualifying business in Canada

poration au Canada, le pourcentage des recettes brutes tirées de l'entreprise en question exploitée au Canada par la société, pour l'exercice financier de la société qui coïncide avec cette année ou se termine au cours de celle-ci, que représente le rapport existant entre la part de la corporation du revenu que la société tire de cette entreprise pour cet exercice financier et le revenu que la société tire de cette entreprise pour cet exercice financier; et

b) la disposition (A) dudit sous-alinéa doit s'interpréter comme si l'expression «une entité» signifiait «un nombre d'entités qui n'est pas supérieur au nombre des membres de la société à la fin de l'exercice financier de la société qui coïncide avec cette année ou se termine au cours de celle-ci».

(11) Aux fins de l'alinéa (6)h), une corporation donnée est réputée employer dans son entreprise plus de cinq employés à plein temps au cours d'une année d'imposition si

Circonstances dans lesquelles la corporation est réputée avoir plus de cinq employés à plein temps

a) dans le cadre de l'exploitation d'une entreprise exploitée activement, toute autre corporation associée à elle, ou une corporation qui exploitait une entreprise rattachée (au sens de l'alinéa (9)a)) à la sienne, a fourni à la corporation donnée pendant l'année des services de gestion, d'administration, d'entretien, des services d'ordre financier ou d'autres services semblables; et

b) l'on peut raisonnablement s'attendre à ce que la corporation donnée ait besoin de plus que l'équivalent de cinq employés à plein temps en l'absence de ces services.

(12) Aux fins de l'alinéa (6)b),

#### Définitions

a) «augmentation désignée du compte des déductions cumulatives» d'une corporation pour une année d'imposition désigne le total

«augmentation désignée du compte des déductions cumulatives»

(i) lorsque le sous-alinéa (ii) ne s'applique pas à la corporation dans l'année et lorsque la corporation exploitait une entreprise non admissible au Canada dans l'année et n'exploitait



in the year and did not carry on such a business in Canada in its immediately preceding taxation year, an amount equal to 1/8 of its cumulative deduction account at the end of the immediately preceding taxation year, 5  
 (ii) where the corporation is a corporation formed as a result of an amalgamation (within the meaning of section 87) or merger, the taxation year 10  
 is its first taxation year commencing after the amalgamation or merger and the corporation carried on a non-qualifying business in Canada in the year, an amount equal to 1/8 of the aggregate of amounts each of which is the cumulative deduction account, immediately before the amalgamation or merger, of a predecessor corporation that did not carry on a non-qualifying business in its last taxation year, 20  
 and

(iii) where the corporation carried on a non-qualifying business in Canada in the year, 1/8 of the amount, if any, 25  
 added under paragraph 88(1)(e.3) to the corporation's cumulative deduction account at the end of the year in respect of a subsidiary that did not carry on a non-qualifying business in 30  
 the taxation year in which it was wound up; and

(b) "specified reduction in the cumulative deduction account" of a corporation for a taxation year means the aggregate 35  
 of

(i) where subparagraph (ii) does not apply to the corporation in the year and where the corporation did not carry on a non-qualifying business in 40  
 Canada in the year and carried on such a business in its immediately preceding taxation year, an amount equal to 1/9 of its cumulative deduction account at the end of the immediately preceding taxation year, 45

(ii) where the corporation is a corporation formed as a result of an amalgamation (within the meaning of section 87) or merger, the taxation year 50  
 is its first taxation year commencing

pas une telle entreprise au Canada dans son année d'imposition immédiatement précédente, du montant égal à 1/8 de son compte des déductions cumulatives à la fin de l'année d'imposition immédiatement précédente, 5

(ii) lorsque la corporation est une corporation constituée par une fusion (au sens de l'article 87) ou une unification, l'année d'imposition est sa première année d'imposition commençant après la fusion ou l'unification et qu'elle exploitait une entreprise non admissible dans l'année, du montant égal à 1/8 du total des montants dont 15  
 chacun est le compte des déductions cumulatives, immédiatement avant la fusion, d'une corporation remplacée qui n'exploitait pas une entreprise non admissible dans sa dernière année 20  
 d'imposition, et

(iii) lorsque la corporation exploitait une entreprise non admissible au Canada dans l'année, de 1/8 du montant, si montant il y a, ajouté en vertu 25  
 de l'alinéa 88(1)e.3) au compte des déductions cumulatives de la corporation à la fin de l'année à l'égard d'une filiale qui n'exploitait pas une entreprise non admissible dans l'année 30  
 d'imposition pendant laquelle elle a été liquidée; et

b) «diminution désignée du compte des déductions cumulatives» d'une corporation pour une année d'imposition dési- 35  
 gne le total

«diminution désignée du compte des déductions cumulatives»

(i) lorsque le sous-alinéa (ii) ne s'applique pas à la corporation dans l'année et lorsque la corporation n'exploitait pas une entreprise non admissible 40  
 au Canada dans l'année et exploitait une telle entreprise dans son année d'imposition immédiatement précédente, du montant égal à 1/9 de son compte des déductions cumulati- 45  
 ves à la fin de l'année d'imposition immédiatement précédente,

(ii) lorsque la corporation est une corporation constituée par une fusion (au sens de l'article 87) ou une unifi- 50  
 cation, l'année d'imposition est sa pre-

"Specified reduction in the cumulative deduction account"





after the amalgamation or merger and the corporation did not carry on a non-qualifying business in Canada in the year, an amount equal to 1/9 of the aggregate of amounts each of which is the cumulative deduction account, immediately before the amalgamation or merger, of a predecessor corporation that carried on a non-qualifying business in its last taxation year,

(iii) where the corporation did not carry on a non-qualifying business in Canada in the year, 1/9 of the amount, if any, added under paragraph 88(1)(e.3) to the corporation's cumulative deduction account at the end of the year in respect of a subsidiary that carried on a non-qualifying business in the taxation year in which it was wound up,

and, for greater certainty, a business carried on by a corporation in any taxation year preceding the taxation year of the corporation in respect of which subsection (1.1) came into force shall be deemed not to be a non-qualifying business.”

(8) Subject to subsection (10), subsections (1), (3), (4), (5), (6) and (7) are applicable to taxation years commencing after 1979 in respect of corporations in existence on October 23, 1979 and to taxation years commencing after October 23, 1979 in any other case.

(9) Subsection (5) is applicable for the purposes of computing the cumulative deduction account of a corporation at the end of any taxation year ending after October 23, 1979 except that subparagraph 125(6)(b)(iv) of the said Act, as amended, by deleting the reference to a proportion of a dividend refund, by subsection (5) of this section, is applicable for the purpose of computing the cumulative deduction account of a corporation at the end of any taxation year ending after November 16, 1978.

mière année d'imposition commençant après la fusion ou l'unification et que la corporation n'exploitait pas une entreprise non admissible au Canada dans l'année, du montant égal à 1/9 du total des montants dont chacun est le compte des déductions cumulatives, immédiatement avant la fusion ou l'unification, d'une corporation remplacée qui exploitait une entreprise non admissible dans sa dernière année d'imposition,

(iii) lorsque la corporation n'exploitait pas une entreprise non admissible au Canada dans l'année, de 1/9 du montant, si montant il y a, ajouté en vertu de l'alinéa 88(1)e.3) au compte des déductions cumulatives de la corporation à la fin de l'année à l'égard d'une filiale qui exploitait une entreprise non admissible dans l'année d'imposition au cours de laquelle elle a été liquidée,

et, pour plus de précision, une entreprise exploitée par une corporation dans n'importe quelle année d'imposition précédant l'année d'imposition de la corporation à l'égard de laquelle le paragraphe (1.1) est entré en vigueur est réputée ne pas être une entreprise non admissible.»

(8) Sous réserve du paragraphe (10), les paragraphes (1), (3), (4), (5), (6) et (7) s'appliquent aux années d'imposition commençant après 1979 dans le cas des corporations qui existaient le 23 octobre 1979, et aux années d'imposition commençant après le 23 octobre 1979 dans tous les autres cas.

(9) Le paragraphe (5) s'applique au calcul du compte des déductions cumulatives d'une corporation à la fin de toute année d'imposition se terminant après le 23 octobre 1979, sauf que le sous-alinéa 125(6)b)(iv) de ladite loi, tel que modifié par le paragraphe (5) du présent article par le retrait du renvoi à une fraction d'un paiement d'un remboursement de dividende, s'applique au calcul d'un compte des déductions cumulatives d'une corporation à la fin de toute année d'imposition se terminant après le 16 novembre 1978.



(10) For the purposes of paragraph 70(11)(c) of the said Act, as amended by subsection 23(2) of this Act, the definitions "active business", "non-qualifying business" and "specified investment business" in subsection 125(6) of the said Act, as enacted by subsection (6) of this section, are applicable after May 25, 1978.

39. (1) All that portion of subparagraph 126(2.1)(b)(ii) of the said Act preceding clause (A) thereof is repealed and the following substituted therefor:

"(ii) the taxpayer's income, other than his income earned in the year in a province (within the meaning assigned by paragraph 120(4)(a)),

(2) This section is applicable to the 1978 and subsequent taxation years.

40. (1) All that portion of subsection 127(9) of the said Act preceding paragraph (a.1) thereof is repealed and the following substituted therefor:

"(9) For the purposes of subsections (5) to (8) and subject to subsection (11.1), "investment tax credit" of a taxpayer at the end of a taxation year means the amount, if any, by which the aggregate of  
(a) an amount equal to 5% of the aggregate of all amounts each of which is the capital cost to him of a qualified property or qualified transportation equipment acquired by him in the year or the amount of a qualified expenditure in respect of scientific research made by him in the year, determined without reference to subsection 13(7.1),"

(2) Paragraph 127(9)(b) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

"(b) an amount equal to 5% of the aggregate of all amounts each of which is the capital cost to him of a qualified property or qualified transportation equipment acquired by him in any of the 5 immediately preceding taxation years

(10) Pour l'application de l'alinéa 70(11)c) de ladite loi, modifié par le paragraphe 23(2) de la présente loi, les définitions d'«entreprise exploitée activement», d'«entreprise non admissible» et d'«entreprise de placement désignée» du paragraphe 125(6) de ladite loi, tel qu'il est édicté par le paragraphe (6) du présent article, s'appliquent après le 25 mai 1978.

39. (1) La partie du sous-alinéa 126(2.1)b)(ii) de ladite loi qui précède la disposition (A) est abrogée et remplacée par ce qui suit:

«(ii) à son revenu, autre que le revenu gagné par lui dans l'année dans une province (au sens de l'alinéa 120(4)a)),»

(2) Le présent article s'applique aux années d'imposition 1978 et suivantes.

40. (1) La partie du paragraphe 127(9) de 20 ladite loi qui précède l'alinéa a.1) est abrogée et remplacée par ce qui suit:

«(9) Aux fins des paragraphes (5) à (8) et sous réserve du paragraphe (11.1), «crédit d'impôt à l'investissement» d'un contribuable à la fin d'une année d'imposition désigne la fraction, si fraction il y a, du total

a) d'un montant égal à 5% du total de tous les montants dont chacun est le coût en capital, pour lui, d'un bien admissible ou du matériel de transport admissible acquis par lui au cours de l'année ou le montant d'une dépense admissible faite par lui au titre d'une recherche scientifique au cours de l'année, calculé sans égard au paragraphe 13(7.1),»

(2) L'alinéa 127(9)b) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit: 40

«b) d'un montant égal à 5% du total de tous les montants dont chacun est le coût en capital, pour lui, d'un bien admissible ou du matériel de transport admissible acquis par lui au cours de l'une des 5 années d'imposition précé-

"Investment tax credit" defined

Définition de «crédit d'impôt à l'investissement»





or the amount of a qualified expenditure in respect of scientific research made by him in any of the 5 immediately preceding taxation years, determined without reference to subsection 13(7.1),” 5

dentes ou le montant d'une dépense admissible au titre d'une recherche scientifique, faite par lui au cours de l'une des 5 années d'imposition précédentes, calculé sans égard au paragraphe 13(7.1),» 5

(3) Paragraphs 127(10)(a) and (b) of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

(3) Les alinéas 127(10)a) et b) de ladite loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit:

“(a) a prescribed building to the extent that it is acquired by the taxpayer after 10 June 23, 1975, or

«a) un bâtiment prescrit dans la mesure où il est acquis par le contribuable après 10 le 23 juin 1975, ou

(b) prescribed machinery and equipment acquired by the taxpayer after June 23, 1975”

b) les machines et le matériel prescrits, acquis par le contribuable après le 23 juin 1975»

(4) Subparagraph 127(10)(d)(ii) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(4) Le sous-alinéa 127(10)d)(ii) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

“(ii) use of the property by the first lessee commenced after June 23, 1975.” 20

«(ii) le locataire initial a commencé à utiliser le bien après le 23 juin 1975.»

(5) Paragraph 127(10.1)(c) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(5) L'alinéa 127(10.1)c) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit: 20

“Qualified expenditure”

“(c) “qualified expenditure” means an expenditure in respect of scientific 25 research made by a taxpayer after March 31, 1977 that qualifies as an expenditure described in paragraph 37(1)(a) or subparagraph 37(1)(b)(i), but does not include a prescribed expen- 30 diture; and

«c) «dépense admissible» désigne une dépense au titre d'une recherche scientifique faite par un contribuable après le 31 mars 1977 qui est admissible à titre de dépense visée à l'alinéa 37(1)a) ou au 25 sous-alinéa 37(1)b)(i), mais ne comprend pas une dépense prescrite; et

«dépense admissible»

“Qualified transportation equipment”

(d) “qualified transportation equipment” of a taxpayer means prescribed equipment acquired by him after November 16, 1978 that has not been 35 used for any purpose whatever before it was acquired by the taxpayer and that is

d) «matériel de transport admissible» d'un contribuable désigne le matériel prescrit qu'il a acquis après le 16 30 novembre 1978 et qui n'a pas été utilisé à quelque fin que ce soit avant son acquisition par le contribuable et

«matériel de transport admissible»

(i) to be used by him principally for the purpose of transporting passengers, property or passengers and prop- 40 erty, in Canada or to and from Canada, in the ordinary course of carrying on a business in Canada other than a business

(i) qu'il doit utiliser principalement afin de transporter des passagers, des 35 biens, ou des passagers et des biens, au Canada ou en provenance ou à destination du Canada, dans le cours ordinaire de l'exploitation d'une entreprise au Canada autre qu'une 40 entreprise

(A) the income from which is 45 exempt from income tax by virtue of any provision of this Act, or

(A) dont le revenu est exonéré de l'impôt sur le revenu en vertu de



(B) the income from which is not included in his income or, in the case of a non-resident person, his taxable income earned in Canada, or  
 (ii) to be leased by the taxpayer, if  
 (A) the equipment is leased by the taxpayer in the ordinary course of carrying on a business in Canada, the income from which is other than income referred to in clause (i)(A) or (B), to a lessee who can reasonably be expected to use the equipment principally for the purposes and under the circumstances referred to in subparagraph (i), and  
 (B) the taxpayer is a corporation whose principal business is a business described in any of clauses 127(10)(d)(i)(A) to (E), or any combination thereof, or is a taxpayer whose principal business is passenger, property or passenger and property transport."

(6) Section 127 of the said Act is further amended by adding thereto, immediately after subsection (11) thereof, the following subsection:

"(11.1) In applying subsection (9) in respect of

(a) a qualified property or qualified transportation equipment acquired after November 16, 1978, the references in paragraphs (a) and (b) thereof to "5%" shall be read as references to "7%", the references in paragraphs (a.1) and (b.1) thereof to "5%" shall be read as references to "13%" and the references in paragraphs (a.2) and (b.2) thereof to "2 1/2%" shall be read as references to "3%"; and

(b) a qualified expenditure incurred after November 16, 1978,

(i) where the expenditure was incurred by a Canadian-controlled

toute disposition de la présente loi, ou

(B) dont le revenu n'est pas inclus dans son revenu ou, dans le cas d'une personne non résidente, son revenu imposable gagné au Canada, ou

(ii) qu'il doit donner en location, si

(A) le matériel est donné en location par le contribuable dans le cours ordinaire de l'exploitation d'une entreprise au Canada, dont le revenu est autre que le revenu visé à la disposition (i)(A) ou (B), à un locataire dont on peut raisonnablement s'attendre à ce qu'il utilise le matériel principalement à des fins et dans des circonstances visées au sous-alinéa (i), et

(B) le contribuable est une corporation dont l'entreprise principale est une entreprise visée à l'une quelconque des dispositions 127(10)d(i)(A) à (E) ou une combinaison de celles-ci, ou est un contribuable dont l'entreprise principale est le transport de passagers, de biens, ou de passagers et de biens."

(6) L'article 127 de ladite loi est en outre modifié par l'adjonction, immédiatement après le paragraphe (11), du paragraphe suivant:

"(11.1) Dans l'application du paragraphe (9) à l'égard

a) d'un bien admissible ou de matériel de transport admissible acquis après le 16 novembre 1978, les renvois aux alinéas a) et b) à «5%» doivent s'interpréter comme des renvois à «7%», les renvois aux alinéas a.1) et b.1) à «5%» doivent s'interpréter comme des renvois à «13%» et les renvois aux alinéas a.2) et b.2) à «2 1/2%» doivent s'interpréter comme des renvois à «3%»; et

b) d'une dépense admissible engagée après le 16 novembre 1978,

(i) lorsque la dépense a été engagée par une corporation privée dont le contrôle est canadien dans une année

Application of ss. (9) after November 16, 1978

Application du paragraphe (9) après le 16 novembre 1978





private corporation in a taxation year of the corporation in which it is or would, if it had sufficient taxable income for the year, be entitled to a deduction under subsection 125(1) in computing its tax payable under this Part for the year, the references in paragraphs (a) and (b) thereof to "5%" shall be read as references to "25%" and the references in paragraphs (a.1), (a.2), (b.1) and (b.2) thereof to "2 1/2%" or "5%", as the case may be, shall be read as references to "0%", and

(ii) in any other case, the references in paragraphs (a), (a.1), (b) and (b.1) thereof to "5%" shall be read as references to "10%" and the references in paragraphs (a.2) and (b.2) thereof to "2 1/2%" shall be read as references to "0%".

(7) This section is applicable in respect of qualified property and qualified transportation equipment acquired after November 16, 1978 and in respect of qualified expenditures incurred after November 16, 1978.

41. (1) Subparagraph 129(3)(a)(iii) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

"(iii) 25% of the amount, if any, by which the corporation's taxable income for the year exceeds the aggregate of

- (A) 4 times the amount, if any, deductible under subsection 125(1),
- (B) 8 times the amount, if any, deductible under subsection 125(1.1),
- (C) 10/4 of the aggregate of amounts deducted under subsection 126(1), and
- (D) 2 times the aggregate of amounts deducted under subsection 126(2)

from the tax for the year otherwise payable by it under this Part, and"

(2) Paragraph 129(4)(a) of the said Act is amended by adding the word "and" at the end of subparagraph (i) thereof and by strik-

d'imposition de la corporation au cours de laquelle elle a ou aurait, si elle avait un revenu imposable suffisant pour l'année, droit à une déduction en vertu du paragraphe 125(1) dans le calcul de son impôt payable, pour l'année, en vertu de la présente Partie, les renvois aux alinéas a) et b) à «5%» doivent s'interpréter comme des renvois à «25%» et les renvois aux alinéas a.1), a.2), b.1) et b.2) à «2 1/2%» ou «5%», selon le cas, doivent s'interpréter comme des renvois à «0%», et

(ii) dans tous les autres cas, les renvois aux alinéas a), a.1), b) et b.1) à «5%» doivent s'interpréter comme des renvois à «10%» et les renvois aux alinéas a.2) et b.2) à «2 1/2%» doivent s'interpréter comme des renvois à «0%».

(7) Le présent article s'applique à un bien admissible et au matériel de transport admissible acquis après le 16 novembre 1978 et aux dépenses admissibles engagées après le 16 novembre 1978.

41. (1) Le sous-alinéa 129(3)a)(iii) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«(iii) 25% de la fraction, si fraction il y a, du revenu imposable de la corporation pour l'année qui est en sus du total de

- (A) 4 fois la somme, si somme il y a, déductible en vertu du paragraphe 125(1),
- (B) 8 fois la somme, si somme il y a, déductible en vertu du paragraphe 125(1.1),
- (C) 10/4 du total des sommes déduites en vertu du paragraphe 126(1), et
- (D) 2 fois le total des sommes déduites en vertu du paragraphe 126(2)

de l'impôt pour l'année qu'elle doit payer par ailleurs en vertu de la présente Partie, et»

(2) L'alinéa 129(4)a) de ladite loi est modifié par l'adjonction du mot «et» à la fin du sous-alinéa (i) et par le retranchement de



ing out all that portion after subparagraph (i) thereof and substituting the following therefor:

“(ii) all amounts each of which is the corporation’s income for the year 5 from a source in Canada that is a property (other than exempt income, any dividend the amount of which was deductible in computing its taxable income for the year or income 10 from real property of a corporation that is not a Canadian-controlled private corporation) determined after deducting all outlays and expenses deductible in computing the corpora- 15 tion’s income for the year to the extent that they may reasonably be regarded as having been made or incurred for the purpose of earning the income from that property, 20

exceeds

(iii) the aggregate of amounts each of which is the corporation’s loss for the year from a source in Canada that is a property; and” 25

(3) Paragraph 129(4)(b) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“(b) “foreign investment income” of a corporation for a taxation year means 30 the amount that would be determined under paragraph (a) in respect of the corporation for the year if the references in paragraph (a) to “in Canada” were read as references to “outside Cana- 35 da”.”

(4) Section 129 of the said Act is further amended by adding thereto, immediately after subsection (4) thereof, the following subsection:

“(4.1) For the purposes of paragraph (4)(a) and subsection (6), “income” or “loss” of a corporation for a year from a source in Canada that is a property includes the income or loss from a speci- 45 fied investment business carried on by it in Canada other than income or loss from a

la partie qui suit le sous-alinéa (i) qui est remplacée par ce qui suit:

«(ii) des sommes dont chacune est le revenu de la corporation pour l’année 5 tiré d’une source au Canada qui est un bien (sauf le revenu exonéré ou tout dividende dont le montant était déductible lors du calcul de son revenu imposable pour l’année ou le revenu tiré de biens immeubles d’une 10 corporation qui n’est pas une corporation privée dont le contrôle est canadien) déterminé après déduction de tous les débours et dépenses déductibles lors du calcul du revenu de la 15 corporation pour l’année, dans la mesure où ils peuvent raisonnablement être considérés comme ayant été engagés ou supportés aux fins de gagner le revenu tiré de ce bien, 20

qui sont en sus

(iii) du total des sommes dont chacune est une perte subie par la corporation pour l’année provenant d’une source au Canada qui est un bien; et» 25

(3) L’alinéa 129(4)b) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«b) «revenu de placements à l’étranger» d’une corporation pour une année d’im- 30 position désigne le montant qui serait calculé en vertu de l’alinéa a) relativement à la corporation pour l’année, si dans l’alinéa a), les mots «au Canada» étaient remplacés par les mots «à l’exté- 35 rieur du Canada»,»

(4) L’article 129 de ladite loi est en outre modifié par l’adjonction immédiatement après le paragraphe (4), du paragraphe 40 suivant:

«(4.1) Aux fins de l’alinéa (4)a) et du 40 «Revenu» ou «perte» paragraphe (6), «revenu» ou «perte» d’une corporation pour une année, provenant d’une source au Canada qui est un bien comprend le revenu ou la perte provenant d’une entreprise de placement désignée 45 qu’elle exploite au Canada, autre que le

“Income” or  
“loss”

«Revenu» ou  
«perte»





source outside Canada but does not include income or loss

- (a) from any other business,
- (b) from any property that is incident to or pertains to an active business or a non-qualifying business carried on by it, or
- (c) from any property used or held principally for the purpose of gaining or producing income from an active business or a non-qualifying business carried on by it."

(5) Subsection 129(6) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

"(6) Where any particular amount paid or payable to a corporation (in this subsection referred to as the "recipient corporation") by another corporation (in this subsection referred to as the "associated corporation") with which the recipient corporation was associated in any particular taxation year commencing after 1972, would otherwise be included in computing the income of the recipient corporation for the particular year from a source in Canada that is a property, the following rules apply:

(a) for the purposes of subsection (4), in computing the recipient corporation's income for the year from a source in Canada that is a property,

(i) there shall not be included any portion (in this subsection referred to as the "deductible portion") of the particular amount that was or may be deductible in computing the income of the associated corporation for any taxation year from an active business or a non-qualifying business carried on by it in Canada, and

(ii) no deduction shall be made in respect of any outlay or expense, to the extent that that outlay or expense may reasonably be regarded as having been made or incurred by the recipi-

revenu ou la perte provenant d'une source située à l'extérieur du Canada comprend pas un revenu ou une perte

- a) provenant de toute autre entreprise;
- b) provenant d'un bien qui se rapporte directement ou d'une manière accessoire à une entreprise exploitée activement par la corporation à une entreprise non admissible qu'elle exploite; ou
- c) provenant d'un bien utilisé ou détenu principalement aux fins de tirer un revenu d'une entreprise exploitée activement par la corporation, ou d'une entreprise non admissible qu'elle exploite, ou de lui faire produire un revenu.»

(5) Le paragraphe 129(6) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«(6) Lorsqu'une somme déterminée payée ou payable à une corporation (appelée dans le présent paragraphe «la corporation bénéficiaire») par une autre corporation (appelée dans le présent paragraphe la «corporation associée») à laquelle la corporation bénéficiaire était associée au cours d'une année d'imposition donnée commençant après 1972, serait par ailleurs incluse dans le calcul du revenu de la corporation bénéficiaire pour l'année donnée, qui provient d'une source au Canada qui est un bien les règles suivantes s'appliquent:

a) aux fins du paragraphe (4), dans le calcul du revenu de la corporation bénéficiaire, pour l'année, provenant d'une source au Canada qui est un bien,

(i) ne sera pas incluse toute partie (appelée dans le présent paragraphe la «partie déductible») de la somme déterminée qui était ou peut être déductible lors du calcul du revenu de la corporation associée pour une année d'imposition, qui provient d'une entreprise exploitée activement ou d'une entreprise non admissible exploitée par elle au Canada, et

(ii) il ne doit pas être fait de déduction à l'égard de tout débours ou de toute dépense, dans la mesure où ce débours ou cette dépense peut raison-

Investment income from associated corporation deemed to be active business income

Revenu de placement provenant d'une corporation associée, réputé être un revenu provenant d'une entreprise exploitée activement



ent corporation for the purpose of gaining or producing the deductible portion; and

(b) for the purposes of this subsection and section 125,

(i) the deductible portion shall be deemed to be income of the recipient corporation for the particular year from an active business or a non-qualifying business, as the case may be, carried on by it in Canada,

(ii) any outlay or expense, to the extent described in subparagraph (a)(ii), shall be deemed to have been made or incurred by the recipient corporation for the purpose of gaining or producing that income, and

(iii) where the recipient corporation does not have income from an active business carried on by it in Canada in the year, it shall be deemed to have carried on a non-qualifying business in Canada in the year and, in any other case, if the recipient corporation so elects in its return of income under this Part for the year, it shall be deemed to have carried on a non-qualifying business in Canada in the year."

(6) This section is applicable to taxation years commencing after 1979 in respect of corporations in existence on October 23, 1979 and to taxation years commencing after October 23, 1979 in any other case.

42. (1) All that portion of subparagraph 130(3)(a)(viii) of the said Act following clause (B) thereof is repealed and the following substituted therefor:

"(less any dividends or interest received by it in the form of shares, bonds or other securities that had not been sold before the end of the year) was distributed, otherwise than by way of a stock dividend, to its shareholders before the end of the year; and"

nablement être considéré comme ayant été fait ou engagé par la corporation bénéficiaire en vue de gagner ou de faire produire la partie déductible, et

b) aux fins du présent paragraphe et de l'article 125,

(i) la partie déductible est réputée constituer pour l'année donnée un revenu de la corporation bénéficiaire tiré d'une entreprise exploitée activement ou d'une entreprise non admissible, selon le cas, qu'elle exploite au Canada,

(ii) tout débours ou toute dépense, dans la mesure visée au sous-alinéa a)(ii), est réputé avoir été fait ou engagé par la corporation bénéficiaire en vue de gagner ou de faire produire ce revenu, et

(iii) lorsque la corporation bénéficiaire n'a pas de revenu tiré d'une entreprise exploitée activement par elle au Canada, dans l'année, elle est réputée avoir exploité une entreprise non admissible au Canada dans l'année et, dans tout autre cas, si la corporation bénéficiaire en fait le choix dans sa déclaration de revenu en vertu de la présente Partie pour l'année, elle est réputée avoir exploité une entreprise non admissible au Canada dans l'année.»

(6) Le présent article s'applique aux années d'imposition débutant après 1979 dans le cas de corporations qui existaient le 23 octobre 1979 et aux années d'imposition débutant après le 23 octobre 1979 dans tous les autres cas.

42. (1) La partie du sous-alinéa 130(3)a)(viii) de ladite loi qui suit la disposition (B) est abrogée et remplacée par ce qui suit:

«(moins tous dividendes ou intérêts reçus par elle sous la forme d'actions, d'obligations ou d'autres valeurs qui n'avaient pas été vendues avant la fin de l'année) a été distribuée, autrement que sous forme d'un dividende en actions, à ses actionnaires avant la fin de l'année; et»





(2) This section is applicable with respect to stock dividends paid after November 16, 1978.

**43.** (1) All that portion of subparagraph 131(2)(a)(i) of the said Act preceding clause (A) thereof is repealed and the following substituted therefor:

“(i) 18% of the aggregate of”

(2) Clause 131(6)(a)(i)(A) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“(A) 50/9 times its refundable capital gains tax on hand at the end of the year, and”

(3) Clause 131(6)(b)(ii)(C) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“(C) all amounts each of which is an amount in respect of any taxation year of the corporation ending more than 60 days before that time throughout which it was a mutual fund corporation, equal to 50/9 times its capital gains refund for that year;”

(4) Clauses 131(6)(d)(i)(A) and (B) of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

“(A) 36% of its taxable income for the year,  
(B) 36% of its taxed capital gains for the year, and”

(5) This section is applicable to taxation years ending after November 16, 1978 except that in its application to taxation years ending before November 17, 1978 the reference in clause 131(6)(b)(ii)(C) to “50/9” shall be read as a reference to “5” and the references in clauses 131(6)(d)(i)(A) and (B) to “36%” shall be read as references to “40%”.

**44.** (1) Paragraph 138(4.2)(a) of the said Act is amended by striking out the word “and” at the end of subparagraph (i) thereof,

(2) Le présent article s'applique aux dividendes en actions payés après le 16 novembre 1978.

**43.** (1) La partie du sous-alinéa 131(2)a(i) de ladite loi qui précède la disposition (A) est abrogée et remplacée par ce qui suit:

«(i) 18% du total»

(2) La disposition 131(6)a(i)(A) de ladite loi est abrogée et remplacée par ce qui suit:

«(A) de 50/9 fois son impôt en main remboursable au titre des gains en capital à la fin de l'année, et»

(3) La disposition 131(6)b(ii)(C) de ladite loi est abrogée et remplacée par ce qui suit:

«(C) toutes les sommes dont chacune est une somme afférente à toute année d'imposition de la corporation qui s'est terminée plus de 60 jours avant cette date et durant laquelle elle était une corporation de fonds mutuels, égales à 50/9 fois son remboursement au titre des gains en capital pour cette année;»

(4) Les dispositions 131(6)d(i)(A) et (B) de ladite loi sont abrogées et remplacées par ce qui suit:

«(A) 36% de son revenu imposable pour l'année,  
(B) 36% de ses gains en capital imposés pour l'année, ou»

(5) Le présent article s'applique aux années d'imposition se terminant après le 16 novembre 1978 sauf que dans son application aux années d'imposition se terminant avant le 17 novembre 1978, le renvoi dans la disposition 131(6)b(ii)(C) à «50/9» doit s'interpréter comme un renvoi à «5» et les renvois dans les dispositions 131(6)d(i)(A) et (B) à 36% doivent s'interpréter comme un renvoi à «40%».

**44.** (1) L'alinéa 138(4.2)a) de ladite loi est modifié par le retranchement du mot «et» à la fin du sous-alinéa (i), par l'adjonction du



by adding the word "and" at the end of subparagraph (ii) thereof and by repealing all that portion following subparagraph (ii) thereof and substituting the following therefor:

"(iii) that portion of the amount deducted by the insurer under subparagraph (3)(a)(i) in computing its income for its 1977 taxation year that is in respect of segregated fund 10 policies

exceeds

(iv) the amount prescribed to be its 1977 carryforward deduction;"

(2) Subsection 138(6) of the said Act is 15 repealed and the following substituted therefor:

"(6) In computing the taxable income of a life insurer for a taxation year no deduction from the income of the insurer 20 for the year may be made under section 112 but there may be deducted from such income the aggregate of taxable dividends (other than dividends on term preferred shares) included in computing the insurer's 25 income for the year and received by the insurer in the year from taxable Canadian corporations."

(3) Paragraph 138(7)(c) of the said Act is 30 repealed and the following substituted therefor:

"(c) the aggregate of amounts of surplus contributed to the insurer before the end of the year,"

(4) Subsection 138(7) of the said Act is 35 further amended by striking out the word "and" at the end of paragraph (f) thereof, by adding the word "and" at the end of paragraph (g) thereof and by adding thereto the following paragraph:

"(h) the amount, if any, by which the lesser of

(i) the aggregate of amounts paid after the end of the insurer's 1968 taxation year and before 1978 as, on 45 account or in lieu of payment of, or in satisfaction of, dividends or stock divi-

mot «et» à la fin du sous-alinéa (ii) et par l'abrogation de la partie qui suit le sous-alinéa (ii) qui est remplacée par ce qui suit:

5

«(iii) de la partie du montant déduit par l'assureur en vertu du sous-alinéa 5 (3)a(i) lors du calcul de son revenu pour son année d'imposition 1977 à l'égard de polices à fonds réservé

sur

(iv) le montant prescrit comme étant 10 celui de sa déduction reportée pour 1977;»

(2) Le paragraphe 138(6) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«(6) Lors du calcul du revenu imposable 15 d'un assureur sur la vie pour une année d'imposition, aucune déduction ne peut être faite sur le revenu de l'assureur pour l'année en vertu de l'article 112, mais il peut être déduit de ce revenu le total formé 20 des dividendes imposables (autres que des dividendes sur des actions privilégiées à terme) inclus dans le calcul du revenu de l'assureur, pour l'année, et reçus par l'assureur, dans l'année, de corporations cana- 25 diennes imposables.»

(3) L'alinéa 138(7)c) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«c) du total des montants du surplus contribué à l'assureur avant la fin de 30 l'année,»

(4) Le paragraphe 138(7) de ladite loi est en outre modifié par le retranchement du mot «et» à la fin de l'alinéa f), par l'adjonction du mot «et» à la fin de l'alinéa g) et par 35 l'adjonction de l'alinéa suivant:

«h) de l'excédent, si excédent il y a, du moins élevé des montants suivants:

(i) le total des sommes versées après la fin de l'année d'imposition 1968 de 40 l'assureur et avant 1978 au titre ou en paiement intégral ou partiel de dividendes ou de dividendes en actions à

Deduction for  
dividends from  
taxable  
corporations

Déduction au  
titre de  
dividendes  
provenant de  
corporations  
imposables





dends in respect of shares of the capital stock of the insurer, and  
 (ii) the amount, if any, determined in respect of the insurer under paragraph (c) as it read in its application to the 1976 taxation year 5

exceeds

(iii) the aggregate of amounts of surplus contributed to the insurer before 1978.” 10

(5) Subsection (1) is applicable to the 1978 and subsequent taxation years.

(6) Subsection (2) is applicable in respect of dividends received after November 16, 1978. 15

(7) Subsections (3) and (4) are applicable to the 1977 and subsequent taxation years.

**45.** (1) Paragraph 138.1(2)(c) of the said Act is repealed and the following substituted therefor: 20

“(c) for the purpose of computing the insurer’s income for its 1978 taxation year it shall be deemed to have made a payment to its policyholders in satisfaction of their rights under their segregated fund policies in that year equal to that portion of the amount deducted under subparagraph 138(3)(a)(i) in computing its income for its 1977 taxation year that is in respect of segregated fund policies.” 25 30

(2) This section is applicable to the 1978 and subsequent taxation years.

**46.** (1) Paragraph 146(1)(a) of the said Act is repealed and the following substituted therefor: 35

“Annuitant”

“(a) “annuitant” means

(i) until such time after maturity of the plan as his spouse becomes entitled, as a consequence of his death, to receive benefits to be paid out of or under the plan, the individual referred to in subparagraph (j)(i) or (ii) for whom, under a retirement savings plan, a retirement income is to be provided, and 45  
 (ii) thereafter, his spouse;”

l’égard d’actions du capital-actions de l’assureur, ou

(ii) le montant, si montant il y a, déterminé à l’égard de l’assureur en vertu de l’alinéa c) comme il s’applique à l’année d’imposition 1976 5

sur

(iii) le total des montants du surplus contribué à l’assureur avant 1978.»

(5) Le paragraphe (1) s’applique aux 10 années d’imposition 1978 et suivantes.

(6) Le paragraphe (2) s’applique à l’égard des dividendes reçus après le 16 novembre 15 1978.

(7) Les paragraphes (3) et (4) s’appliquent 15 aux années d’imposition 1977 et suivantes.

**45.** (1) L’alinéa 138.1(2)c) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«c) aux fins du calcul du revenu de l’assureur pour son année d’imposition 1978, ce dernier est réputé avoir fait un versement à ses détenteurs de police en acquittement de leurs droits en vertu de leurs polices à fonds réservé durant cette année, égal à la fraction du montant qui a été déduit en vertu du sous-alinéa 138(3)a)(i) au titre de polices à fonds réservé, dans le calcul de son revenu pour son année d’imposition 1977.» 20 25

(2) Le présent article s’applique aux 30 années d’imposition 1978 et suivantes.

**46.** (1) L’alinéa 146(1)a) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«a) «rentier» désigne,

«rentier»

(i) jusqu’à la date, après l’échéance du régime, où son conjoint acquiert le droit, par suite du décès du rentier, de recevoir des prestations qui doivent être versées sur ce régime ou en vertu de ce régime, le particulier visé aux sous-alinéas j)(i) ou (ii) pour lequel est prévu, en vertu d’un régime d’épargne-retraite, un revenu de retraite, et 35 40



(2) Paragraph 146(1)(b) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“Benefit”

“(b) “benefit” includes any amount received out of or under a retirement savings plan other than

(i) the portion thereof received by a person other than the annuitant that can reasonably be regarded as part of the amount included in computing the income of an annuitant by virtue of subsections (8.8) and (8.9),

(ii) an amount received by the person with whom the annuitant has the contract or arrangement described in paragraph (j) as a premium under the plan, and

(iii) an amount, or part thereof, received in respect of the income of the trust under the plan for a taxation year for which the trust was not exempt from tax by virtue of paragraph (4)(c)

and without restricting the generality of the foregoing includes any amount paid to an annuitant under the plan

(iv) in accordance with the terms of the plan,

(v) resulting from an amendment to or modification of the plan, or

(vi) resulting from the termination of the plan;”

(3) Paragraph 146(1)(h) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“Refund of premiums”

“(h) “refund of premiums” means

(i) any amount paid to a spouse of the annuitant, as a consequence of his death, out of or under a registered retirement savings plan of the annuitant prior to its maturity, or

(ii) if the annuitant had no spouse at the time of his death, such portion of the aggregate of amounts paid out of or under all registered retirement savings plans of the annuitant to his child

(ii) après son décès, son conjoint;»

(2) L’alinéa 146(1)b) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«b) «prestation» comprend toute somme reçue d’un régime d’épargne-retraite ou en vertu d’un tel régime, à l’exception

(i) de la fraction de cette somme reçue par une personne autre que le rentier, que l’on peut raisonnablement considérer comme faisant partie de la somme incluse dans le calcul du revenu d’un rentier en vertu des paragraphes (8.8) et (8.9),

(ii) d’une somme reçue comme prime en vertu du régime par la personne avec laquelle le rentier a conclu le contrat ou l’arrangement visé à l’alinéa j), et

(iii) d’une somme, ou d’une partie de cette somme, reçue relativement au revenu de la fiducie en vertu du régime, pour une année d’imposition, à l’égard de laquelle la fiducie n’était pas exonérée d’impôt en vertu de l’alinéa (4)c)

et sans restreindre la portée générale de ce qui précède, comprend toute somme versée à un rentier en vertu du régime

(iv) conformément aux conditions du régime,

(v) à la suite d’une modification du régime, ou

(vi) à la suite de l’expiration du régime;»

(3) L’alinéa 146(1)h) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«h) «remboursement de primes» désigne

(i) toute somme versée à un conjoint du rentier, par suite du décès de ce dernier, sur un régime enregistré d’épargne-retraite du rentier avant son échéance ou en vertu d’un tel régime, ou

(ii) si, au moment de son décès, le rentier n’avait pas de conjoint, la fraction du total des sommes versées sur tous les régimes enregistrés d’épar-





or grandchild (in this paragraph referred to as his "dependant"), who was at the time the annuitant died financially dependent on him for support, as does not exceed (except in the case of a dependant who was dependent on the annuitant by reason of physical or mental infirmity) the amount obtained when \$5,000 is multiplied by the amount by which exceeds the number that is the age in whole years of that dependant at the time the annuitant died

and for the purpose of subparagraph (ii), it shall be assumed, unless the contrary is established, that a dependant was not financially dependent on the annuitant for support at the time of his death if

(iii) any person other than the annuitant was permitted a deduction under paragraph 109(1)(d) in respect of the dependant in computing his taxable income for the year immediately preceding the year in which the annuitant died, or

(iv) the income of the dependant for the year referred to in subparagraph (iii) exceeded \$5,000;"

(4) Clause 146(2)(a)(i)(B) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

"(B) a payment of all or part of

(I) an excess amount for a year in respect of registered retirement savings plans, within the meaning assigned by subsection 204.2(1), or

(II) the excess referred to in subsection (8.2)

but not exceeding the aggregate of amounts referred to in paragraphs 204.2(1)(a) and (b) paid to the plan in the year, or"

(5) Subparagraph 146(2)(b)(iii) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

gne-retraite du rentier ou en vertu de tels régimes, à son enfant ou petit-enfant (appelé dans le présent alinéa sa «personne à charge») financièrement à la charge du rentier au moment du décès de ce dernier, qui ne dépasse pas (sauf dans le cas d'une personne à charge qui était à la charge du rentier en raison d'une infirmité mentale ou physique) le produit obtenu en multipliant \$5,000 par l'excédent du nombre 26 sur l'âge de cette personne à charge exprimé en années révolues au moment du décès du rentier

et aux fins du sous-alinéa (ii), il doit être supposé, sauf preuve du contraire, qu'une personne à charge n'était pas financièrement à la charge du rentier au moment de son décès si

(iii) une personne autre que le rentier s'est vue accorder une déduction en vertu de l'alinéa 109(1)d) à l'égard de la personne à charge lors du calcul de son revenu imposable pour l'année qui précède immédiatement l'année où le rentier est décédé, ou

(iv) le revenu de la personne à charge pour l'année visée au sous-alinéa (iii) était en sus de \$5,000;»

(4) La disposition 146(2)a)(i)(B) de ladite loi est abrogée et remplacée par ce qui suit:

«(B) du paiement de la totalité ou d'une partie

(I) d'un excédent pour une année relativement aux régimes enregistrés d'épargne-retraite au sens du paragraphe 204.2(1), ou

(II) de l'excédent visé au paragraphe (8.2)

sans toutefois dépasser le total des montants visés aux alinéas 204.2(1)a) et b) versés au régime dans l'année, ou»

(5) Le sous-alinéa 146(2)b)(iii) est abrogé et remplacé par ce qui suit:



“(iii) provide for maturity before the earliest of such times as

- (A) the annuitant attains 60 years of age,
  - (B) the annuitant or his spouse 5 receives a disability pension under the *Canada Pension Plan* or a provincial pension plan as defined in section 3 of that Act, or
  - (C) where the spouse of the annui- 10 tant has died, the annuitant receives a survivor's pension under the *Canada Pension Plan* or a provincial pension plan as defined in section 3 of that Act, or 15
- after the end of the year in which the annuitant attains 71 years of age;”

(6) Paragraph 146(2)(c) of the said Act is repealed and the following substituted 20 therefor:

“(c) the plan includes a provision stipulating that no annuity payable thereunder to an annuitant under the plan is capable either in whole or in part of 25 surrender, commutation or assignment;”

(7) Paragraph 146(2)(c.2) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“(c.2) the plan requires the commuta- 30 tion of each annuity payable thereunder that would otherwise become payable to a person other than an annuitant under the plan; and”

(8) Subsection 146(3) of the said Act is 35 amended by adding thereto, immediately after paragraph (c) thereof, the following paragraph:

“(d) provides for the payment of any amount after the death of an annuitant 40 thereunder;”

(9) Subsection 146(4) of the said Act is amended by striking out the word “and” at the end of paragraph (a) thereof, by adding

«(iii) aucune échéance antérieure à la première des dates où

- (A) le rentier atteint l'âge de 60 ans,
- (B) le rentier ou son conjoint reçoit 5 une pension d'invalidité en vertu du *Régime de pensions du Canada* ou en vertu d'un régime provincial de pensions, tel que défini à l'article 3 de cette loi, ou 10
- (C) lorsque le conjoint du rentier est décédé, le rentier reçoit une pension de survivant en vertu du *Régime de pensions du Canada* ou en vertu d'un régime provincial de 15 pensions, tel que défini à l'article 3 de cette loi, ou

aucune échéance postérieure à la fin de l'année où le rentier atteint l'âge de 71 ans;» 20

(6) L'alinéa 146(2)c) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«c) le régime comporte une clause stipulant qu'aucune rente payable en vertu de ce régime à un rentier en vertu du 25 régime ne peut, ni en totalité ni en partie, faire l'objet d'un rachat, d'une conversion ou d'une cession;»

(7) L'alinéa 146(2)c.2) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit: 30

«c.2) le régime exige la conversion de chaque rente payable en vertu de ce régime qui deviendrait autrement payable à une personne autre qu'un rentier en vertu du régime; et» 35

(8) Le paragraphe 146(3) de ladite loi est modifié par l'adjonction, immédiatement après l'alinéa c), de l'alinéa suivant:

«d) prévoit le versement d'une somme après le décès d'un rentier en vertu de ce 40 régime;»

(9) Le paragraphe 146(4) de ladite loi est modifié par le retranchement du mot «et» à la fin de l'alinéa a), par l'adjonction du mot «et»





the word "and" at the end of paragraph (b) thereof and by adding thereto the following paragraph:

"(c) if the last annuitant under the plan has died, tax is payable under this Part by the trust on its taxable income for each year after the year of his death."

à la fin de l'alinéa b) et par l'adjonction de l'alinéa suivant:

«c) si le dernier rentier en vertu du régime est décédé, un impôt est payable par la fiducie, en vertu de la présente Partie, sur son revenu imposable pour chaque année postérieure à l'année du décès de ce rentier.»

(10) Subsection 146(8.1) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

"(8.1) Such portion of an amount paid in a taxation year out of or under a registered retirement savings plan of a deceased annuitant to his legal representative as, had that portion been paid under the plan to a beneficiary of the deceased's estate, would have been a refund of premiums shall, to the extent it is so designated jointly by the legal representative and the beneficiary in prescribed form filed with the Minister, be deemed to be received by the beneficiary in the year as a benefit that is a refund of premiums."

Deemed receipt of refund of premiums

(10) Le paragraphe 146(8.1) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«(8.1) La fraction de la somme versée au cours d'une année d'imposition sur un régime enregistré d'épargne-retraite d'un rentier décédé, ou en vertu d'un tel régime, au représentant légal de ce rentier, fraction qui aurait, si elle avait été versée en vertu du régime à un bénéficiaire de la succession du défunt, été un remboursement de primes, dans la mesure où elle est ainsi désignée conjointement par le représentant légal et le bénéficiaire dans la formule prescrite produite auprès du Ministre, est réputée être reçue par le bénéficiaire dans l'année à titre de prestation qui est un remboursement de primes.»

Avantage reçu sous forme de remboursement de primes

(11) Subsection 146(8.8) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

"(8.8) Where the annuitant under a registered retirement savings plan (other than a plan that had matured before June 30, 1978) dies after June 29, 1978, he shall be deemed to have received, immediately before his death, an amount as a benefit out of or under a registered retirement savings plan equal to the amount, if any, by which

Effect of death where person other than spouse becomes entitled

(a) the fair market value of all the property of the plan at the time of his death

exceeds

(b) the portion thereof that, as a consequence of his death, becomes receivable by his spouse, or would become so receivable should that spouse survive throughout all guaranteed terms contained in the plan.

(11) Le paragraphe 146(8.8) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«(8.8) Lorsque le rentier en vertu d'un régime enregistré d'épargne-retraite (autre qu'un régime arrivé à échéance avant le 30 juin 1978) meurt après le 29 juin 1978, il est réputé avoir reçu, immédiatement avant son décès, une somme à titre de prestation, versée à même un tel régime ou en vertu de ce dernier, égale à la fraction, s'il en est,

Effet produit par le décès

a) de la juste valeur marchande de tous les biens du régime à la date de son décès

qui est en sus

b) de la partie de cette somme que son conjoint, par suite de son décès, a droit de recevoir, ou aurait droit de recevoir s'il devait survivre pendant tous les termes garantis que comprend le régime.

40

45



Idem

(8.9) There may be deducted from the amount deemed by subsection (8.8) to have been received by an annuitant as a benefit out of or under a registered retirement savings plan the aggregate of all amounts each of which is

(a) that portion of an amount paid out of or under the plan that is deemed to be received by a beneficiary as a benefit that is a refund of premiums pursuant to subsection (8.1); or

(b) an amount received under the plan by a child or grandchild of the annuitant as a refund of premiums.

Amounts deemed receivable by spouse

(8.91) Where, as a consequence of the death of an annuitant after the maturity of his registered retirement savings plan, his legal representative has become entitled to receive amounts out of or under the plan for the benefit of the spouse of the deceased and the legal representative and the spouse file with the Minister a joint election in prescribed form,

(a) the spouse shall be deemed to have become the annuitant under the plan as a consequence of the annuitant's death; and

(b) such amounts shall be deemed to be receivable by the spouse and when paid, to be received by the spouse as a benefit under the plan, and not to be received by any other person."

(12) Subsection 146(10) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

Where acquisition of non-qualified investment by trust

"(10) Where at any time in a taxation year a trust governed by a registered retirement savings plan

(a) acquires a non-qualified investment, or

(b) uses or permits to be used any property of the trust as security for a loan, the fair market value of

(c) the non-qualified investment at the time it was acquired by the trust, or

(8.9) Il peut être déduit du montant réputé, par l'application du paragraphe (8.8), avoir été reçu par un rentier à titre de prestation versée sur un régime enregistré d'épargne-retraite ou en vertu d'un tel régime l'ensemble des sommes dont chacune est

a) la fraction d'une somme versée sur le régime ou en vertu de ce dernier qui est réputée être reçue par un bénéficiaire à titre de prestation qui est un remboursement de primes conformément au paragraphe (8.1); ou

b) une somme reçue en vertu du régime par un enfant ou petit-enfant du rentier à titre de remboursement de primes.

Idem

(8.91) Lorsqu'en raison du décès du rentier après l'échéance de son régime enregistré d'épargne-retraite, son représentant légal a droit de recevoir des sommes de ce régime ou en vertu de ce dernier au profit du conjoint du défunt, et que le représentant et le conjoint produisent auprès du Ministre un choix commun en la forme prescrite,

a) le conjoint est réputé être devenu le rentier en vertu du régime en raison du décès du rentier; et

b) ces sommes sont réputées être recevables par le conjoint et, une fois versées, être reçues par ce dernier à titre de prestation en vertu du régime, et n'être reçues par personne d'autre."

Sommes réputées recevables par le conjoint

(12) Le paragraphe 146(10) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

"(10) Lorsque à une date quelconque d'une année d'imposition, une fiducie régie par un régime enregistré d'épargne-retraite

a) acquiert un placement non admissible, ou

b) utilise à titre de garantie d'un prêt, un bien quelconque de la fiducie ou en permet l'utilisation, la juste valeur marchande

Acquisition d'un placement non admissible par une fiducie





(d) the property used as security at the time it commenced to be so used, as the case may be, shall be included in computing the income for the year of the taxpayer who is the annuitant under the plan at that time.” 5

c) du placement non admissible au moment de son acquisition par la fiducie, ou  
d) du bien utilisé à titre de garantie, au moment où il a commencé à être ainsi 5 utilisé,

selon le cas, doit être incluse dans le calcul du revenu, pour l'année, du contribuable qui est le rentier en vertu du régime à cette date.» 10

(13) All that portion of subsection 146(16) of the said Act following paragraph (b) thereof and preceding paragraph (d) thereof is repealed and the following substituted 10 therefor:

(13) La partie du paragraphe 146(16) de ladite loi qui suit l'alinéa b) et qui précède l'alinéa d) est abrogée et remplacée par ce qui suit:

“(c) after the earliest of the times described in subparagraph (2)(b)(iii), to a carrier (within the meaning of paragraph 146.3(1)(b)) of a registered 15 retirement income fund under which he is the annuitant (within the meaning of paragraph 146.3(1)(a)),

«c) après la date qui survient la première 15 parmi celles qui sont exposées au sous-alinéa (2)b)(iii), à un émetteur (au sens de l'alinéa 146.3(1)b)) d'un fonds enregistré de revenu de retraite en vertu duquel il est le rentier (au sens de l'alinéa 146.3(1)a)), 20

and upon the payment or transfer of such funds before the year in which he attains 20 72 years of age”

et sur paiement ou transfert de fonds de cette sorte avant l'année où il atteint l'âge de 72 ans,»

(14) Paragraph 146(18)(d) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(14) L'alinéa 146(18)d) de ladite loi est 25 abrogé et remplacé par ce qui suit:

“(d) before the earliest of the times 25 described in subparagraph (2)(b)(iii)”

«d) avant la date qui survient la première 30 parmi celles qui sont exposées au sous-alinéa (2)b)(iii)»

(15) Subsections (1), (2), (5), (6), (8), (11), (14) and paragraph 146(16)(c) of the said Act, as enacted by subsection (13), are applicable after June 29, 1978.

(15) Les paragraphes (1), (2), (5), (6), 30 (8), (11), (14) et l'alinéa 146(16)c) de ladite loi, tels qu'édictees par le paragraphe (13), sont applicables après le 29 juin 1978.

(16) Subsection (3) is applicable in respect of deaths occurring after June 29, 1978.

(16) Le paragraphe (3) est applicable à l'égard des décès survenant après le 29 juin 35 1978.

(17) Subsection (4) is applicable to the 1977 and subsequent taxation years.

(17) Le paragraphe (4) s'applique aux années d'imposition 1977 et suivantes.

(18) Subsections (7), (9) and (13), other 35 than paragraph 146(16)(c) of the said Act as enacted by subsection (13), are applicable to the 1979 and subsequent taxation years.

(18) Les paragraphes (7), (9) et (13), à l'exception de l'alinéa 146(16)c) de ladite loi 40 tels qu'édictees par le paragraphe (13), s'appliquent à l'année d'imposition 1979 et aux années d'imposition subséquentes.

(19) Subsection (10) is applicable after June 29, 1978 except that, in its application 40

(19) Le paragraphe (10) s'applique après le 29 juin 1978, mais lorsqu'il s'applique aux 45



in respect of deaths occurring before June 30, 1978, subsection 146(8.1) of the said Act shall be read as follows:

“(8.1) For the purposes of paragraphs 60(l) and 61(2)(d), such portion of a refund of premiums under a registered retirement savings plan received by a testamentary trust as

(a) may reasonably be considered (having regard to all the circumstances including the terms and conditions of the trust arrangement) to be part of the amount that, by virtue of subsection 104(13) or (14) or section 105, as the case may be, was included in computing the income for a taxation year of a particular beneficiary under the trust, and

(b) was not designated by the trust in respect of any other beneficiary thereunder

shall, if so designated by the trust in respect of the particular beneficiary in its return of income for the year under this Part, be deemed to be a refund of premiums under a registered retirement savings plan received by the particular beneficiary in the year and to be an amount included in computing the beneficiary's income for the year by virtue of subsection (8).”

(20) Subsection (12) is applicable in respect of property acquired or used as security after November 16, 1978.

47. (1) Paragraph 146.1(1)(h) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“(h) “trust” except in this paragraph means any person who irrevocably holds property or money pursuant to an education savings plan for

- (i) the payment of educational assistance payments,
- (ii) the payment of scholarships or other amounts to persons, other than a beneficiary, to assist them to further their education at the post-secondary school level,
- (iii) the refund of payments,

décès survenus avant le 30 juin 1978, le paragraphe 146(8.1) de ladite loi doit se lire comme suit:

“(8.1) Aux fins des alinéas 60(l) et 61(2)d), la fraction d'un remboursement de primes effectué en vertu d'un régime enregistré d'épargne-retraite et reçu par une fiducie testamentaire qui

a) peut raisonnablement être considérée (compte tenu de toutes les circonstances, y compris les modalités du contrat de fiducie) comme faisant partie de la somme qui, en vertu du paragraphe 104(13) ou (14) ou de l'article 105, selon le cas, a été incluse dans le calcul du revenu, pour une année d'imposition, d'un bénéficiaire donné de la fiducie, et

b) n'a été désignée par la fiducie à l'égard d'aucun autre de ses bénéficiaires,

est, si la fiducie l'a ainsi désignée à l'égard du bénéficiaire donné dans sa déclaration de revenu pour l'année en vertu de la présente Partie, réputée constituer un remboursement de primes effectué en vertu d'un régime enregistré d'épargne-retraite et reçu par le bénéficiaire donné dans l'année, et être une somme incluse dans le calcul du revenu du bénéficiaire, pour l'année, en vertu du paragraphe (8).”

(20) Le paragraphe (12) s'applique aux biens acquis ou servant de garantie après le 16 novembre 1978.

47. (1) L'alinéa 146.1(1)h) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«h) «fiducie» désigne, sauf dans le présent alinéa, une personne qui détient irrévocablement des biens ou de l'argent en application d'un régime d'épargne-études pour

- (i) le versement de paiements d'aide aux études,
- (ii) le paiement de bourses d'études ou d'autres montants à des personnes autres qu'un bénéficiaire pour leur permettre de poursuivre leurs études au niveau post-secondaire,





(iv) the payment to, or to a trust in favour of, designated educational institutions in Canada referred to in clause 110(9)(a)(i)(A), or

(v) the payment to a trust that irrevocably holds money or property transferred to it for any of the purposes set out in subparagraphs (i) to (iv).”

(2) Subsection 146.1(7) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“(7) There shall be included in computing the income for a taxation year of a taxpayer who is or was a beneficiary under a registered education savings plan, the amount, if any, by which the aggregate of

(a) educational assistance payments paid to him or on his behalf in the year under the plan, and

(b) amounts paid to him or on his behalf to the extent that such amounts may reasonably be regarded as a distribution of property that had been transferred from a trust established under a registered education savings plan, of property substituted therefor or of income from any such property

exceeds

(c) his portion of the tax-paid-income in the year under the plan.”

(3) This section is applicable with respect to amounts paid after 1978.

**48.** (1) Paragraph 146.2(6.1)(b) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“(b) the amount, if any, by which the amount so included in computing his income exceeds the portion thereof in respect of which an amount has been deducted pursuant to paragraph 60(j) or subsection 61(1) in computing the tax-

(iii) le remboursement de paiements,

(iv) le paiement fait à des institutions d'enseignement désignées au Canada visées à la disposition 110(9)a(i)(A), ou à une fiducie en faveur d'institutions de ce genre, ou

(v) le paiement fait à une fiducie qui détient irrévocablement de l'argent ou des biens qui lui ont été transférés pour l'une ou l'autre des fins exposées aux sous-alinéas (i) à (iv).»

(2) Le paragraphe 146.1(7) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«(7) Doit être inclus dans le calcul du revenu, pour une année d'imposition, d'un contribuable qui est ou qui était un bénéficiaire d'un régime enregistré d'épargne-études la fraction, si fraction il y a, du total

a) des paiements d'aide aux études versés au contribuable ou pour son compte, pendant l'année, en vertu du régime, et

b) des montants versés au contribuable ou pour son compte dans la mesure où ces montants peuvent raisonnablement être considérés comme une attribution de biens qui lui ont été transférés d'une fiducie établie en vertu d'un régime enregistré d'épargne-études, de biens qui les remplacent ou de revenu tiré de tels biens

sur

c) la part du contribuable dans le revenu libéré d'impôt pour l'année, en vertu du régime.»

(3) Le présent article s'applique aux montants payés après 1978.

**48.** (1) L'alinéa 146.2(6.1)b) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«b) la fraction, si fraction il y a, du montant ainsi inclus dans le calcul de son revenu, qui est en sus de la fraction de ce montant qui a fait l'objet d'une déduction en vertu de l'alinéa 60j) ou du paragraphe 61(1) dans le calcul de son

Amounts to be included in beneficiary's income

Montant à inclure dans le revenu d'un bénéficiaire



payer's income for the particular taxation year,

except that no amount may be deducted by the taxpayer for a year under this subsection if an amount has been deducted under this subsection in computing his income for any preceding taxation year."

(2) All that portion of subsection 146.2(12) of the said Act following paragraph (b) thereof is repealed and the following substituted therefor:

"the fair market value of

(c) the non-qualified investment at the time it was acquired by the trust, or

(d) the property used as security at the time it commenced to be so used

as the case may be, shall be included in computing the income for the year of the taxpayer who is the beneficiary under the plan."

(3) All that portion of subsection 146.2(18) of the said Act preceding paragraph (a) thereof is repealed and the following substituted therefor:

"(18) Notwithstanding anything in this section, a registered home ownership savings plan may at any time be revised or amended to provide for the payment or transfer, on behalf of the beneficiary under the plan, of all funds thereunder by the corporation with whom the beneficiary has an arrangement described in paragraph (1)(d) to any corporation with whom the beneficiary has such an arrangement, and upon such payment or transfer of those funds"

(4) Subsection (1) is applicable to the 1978 and subsequent taxation years.

(5) Subsection (2) is applicable in respect of property acquired or used as security after November 16, 1978.

49. (1) Paragraph 146.3(2)(e) of the English version of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

"(e) the fund includes a provision stipulating that, at the direction of the annui-

revenu pour l'année d'imposition donnée,

sauf que le contribuable ne peut déduire, en vertu du présent paragraphe, aucun montant pour une année si un montant a été déduit en vertu du présent paragraphe dans le calcul de son revenu pour toute année d'imposition précédente.»

(2) La partie du paragraphe 146.2(12) de ladite loi qui suit l'alinéa b) est abrogée et remplacée par ce qui suit:

«la juste valeur marchande

c) du placement non admissible à la date de son acquisition par la fiducie, ou

d) du bien utilisé à titre de garantie au moment où il a commencé à être ainsi utilisé,

selon le cas, doit être incluse dans le calcul du revenu pour l'année du contribuable qui est le bénéficiaire en vertu du régime.»

(3) La partie du paragraphe 146.2(18) de ladite loi qui précède l'alinéa a) est abrogée et remplacée par ce qui suit:

«(18) Nonobstant toute disposition contraire du présent article, un régime enregistré d'épargne-logement peut en tout temps être révisé ou modifié pour prévoir le versement ou le transfert, pour le compte du bénéficiaire du régime, de tous les fonds s'y trouvant par la corporation avec laquelle le bénéficiaire a conclu un contrat visé à l'alinéa (1)d) à toute corporation avec laquelle le bénéficiaire a aussi conclu un tel contrat, et, lorsque s'effectue ce versement ou ce transfert de ces fonds,»

(4) Le paragraphe (1) s'applique aux années d'imposition 1978 et suivantes.

(5) Le paragraphe (2) s'applique à des biens acquis ou utilisés à titre de garantie après le 16 novembre 1978.

49. (1) L'alinéa 146.3(2)e) de la version anglaise de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«(e) the fund includes a provision stipulating that, at the direction of the annui-

Transfer of funds

Transfert de fonds





tant, the carrier shall, in prescribed form and manner, transfer all the property held in connection with the arrangement or an amount equal to its value at the time of such direction, together with all information necessary for the continuance of the fund, to any person who is a carrier;»

(2) Section 146.3 of the said Act is further amended by adding thereto, immediately after subsection (3) thereof, the following subsection:

Exception

“(3.1) Notwithstanding subsection (3), if the last annuitant under a registered retirement income fund has died, tax is payable under this Part by the trust governed by the fund on its taxable income for each year after the year of his death.”

(3) Subsections 146.3(5) and (6) of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

Benefits taxable

“(5) There shall be included in computing the income of a taxpayer for a taxation year all amounts received by him in the year out of or under a registered retirement income fund other than the portion thereof that can reasonably be regarded as

(a) part of the amount included in computing the income of another taxpayer by virtue of subsections (6) and (6.2); or

(b) an amount received in respect of the income of the trust under the fund for a taxation year for which the trust was not exempt from tax by virtue of subsection (3.1).

Effect of death where person other than spouse becomes entitled

(6) Where the last annuitant under a registered retirement income fund dies, he shall be deemed to have received, immediately before his death, an amount out of or under a registered retirement income fund equal to the amount, if any, by which

(a) the fair market of all the property of the fund at the time of his death exceeds

tant, the carrier shall, in prescribed form and manner, transfer all the property held in connection with the arrangement or an amount equal to its value at the time of such direction, together with all information necessary for the continuance of the fund, to any person who is a carrier;»

(2) L'article 146.3 de ladite loi est en outre modifié par l'adjonction, immédiatement après le paragraphe (3), du paragraphe suivant:

Exception

«(3.1) Nonobstant le paragraphe (3), si le dernier rentier en vertu d'un fonds enregistré de revenu de retraite est décédé, l'impôt est payable, en vertu de la présente Partie, par la fiducie régie par le fonds sur son revenu imposable pour chaque année postérieure à l'année du décès de ce rentier.»

(3) Les paragraphes 146.3(5) et (6) de ladite loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit:

«(5) Il doit être inclus dans le calcul du revenu d'un contribuable pour une année d'imposition toutes les sommes qu'il a reçues dans l'année d'un fonds enregistré de revenu de retraite ou en vertu d'un tel fonds, sauf la partie de ces sommes que l'on peut raisonnablement considérer comme étant

a) une partie de la somme comprise dans le calcul du revenu d'un autre contribuable en vertu des paragraphes (6) et (6.2); ou

b) une somme reçue à l'égard du revenu de la fiducie en vertu du fonds pour une année d'imposition pour laquelle la fiducie n'était pas exonérée de l'impôt en vertu du paragraphe (3.1).

(6) Lorsque le dernier rentier en vertu d'un fonds enregistré de revenu de retraite meurt, il est réputé avoir reçu, immédiatement avant son décès, une somme versée à même ledit fonds ou en vertu de ce dernier égale à la fraction, s'il en est,

a) de la juste valeur marchande de tous les biens du fonds à la date de son décès qui est en sus

Effet produit par le décès



(b) the portion thereof that, as a consequence of his death, becomes receivable by his spouse.

b) de la partie de ces biens que son conjoint, par suite de son décès, a droit de recevoir.

Amount deemed received by child or grandchild as a result of death

(6.1) Such portion of an amount paid in a taxation year out of or under a registered retirement income fund after the death of the last annuitant thereunder to his legal representative as, had that portion been paid under the fund to a beneficiary of the deceased's estate, would have been a refund of premiums (within the meaning assigned by paragraph 146(1)(h)) if the fund were a registered retirement savings plan shall, to the extent it is so designated jointly by the legal representative and the beneficiary in prescribed form filed with the Minister, be deemed

(a) to be received by the beneficiary in the year as a benefit that is a refund of premiums (within the meanings assigned by paragraphs 146(1)(b) and (h)); and

(b) not to be received out of or under a registered retirement income fund.

(6.1) La fraction de la somme versée, au cours d'une année d'imposition, sur un fonds enregistré de revenu de retraite ou en vertu d'un tel fonds après le décès du dernier rentier de ce fonds, au représentant légal de ce rentier, fraction qui aurait, si elle avait été versée en vertu du fonds à un bénéficiaire de la succession du défunt, constitué un remboursement de primes (au sens que donne l'alinéa 146(1)h)) s'il s'était agi d'un régime enregistré d'épargne-retraite, dans la mesure où elle est ainsi désignée conjointement par le représentant légal et le bénéficiaire dans la formule prescrite produite auprès du Ministre, est réputée

a) être reçue par le bénéficiaire dans l'année à titre de prestation qui est un remboursement de primes (aux sens donnés par les alinéas 146(1)b) et h)); et

b) ne pas être reçue d'un fonds enregistré de revenu de retraite ni en vertu d'un tel fonds.

Montant réputé être versé à l'enfant ou au petit-enfant par suite du décès

Amount deductible

(6.2) There may be deducted from the amount deemed by subsection (6) to have been received by an annuitant under a registered retirement income fund the aggregate of all amounts each of which is

(a) that portion of an amount paid out of or under the fund that is deemed to be received by a beneficiary as a benefit that is a refund of premiums pursuant to subsection (6.1), or

(b) an amount paid under the fund to a child or grandchild of the annuitant that would be a refund of premiums (within the meaning assigned by paragraph 146(1)(h)) had the fund been a registered retirement savings plan

and all amounts described in paragraph (b) shall be deemed not to be received out of or under a registered retirement income fund."

(6.2) Il peut être déduit du montant qu'un rentier, selon le paragraphe (6), est réputé avoir reçu en vertu d'un fonds enregistré de revenu de retraite le total des sommes dont chacune est

a) la fraction d'une somme versée sur le fonds, ou en vertu de ce dernier, qui est réputée être reçue par un bénéficiaire à titre de prestation qui est un remboursement de primes conformément au paragraphe (6.1), ou

b) la somme versée en vertu du fonds à l'enfant ou au petit-enfant du rentier qui serait un remboursement de primes (au sens donné par l'alinéa 146(1)h)) s'il s'était agi d'un régime enregistré d'épargne-retraite

et toutes les sommes visées à l'alinéa b) sont réputées ne pas être reçues d'un fonds enregistré de revenu de retraite ni en vertu d'un tel fonds.»

Somme déductible





(4) All that portion of subsection 146.3(7) of the said Act following paragraph (b) thereof is repealed and the following substituted therefor:

“the fair market value of

(c) the investment at the time it was acquired by the trust, or

(d) the property used as security at the time it commenced to be so used

as the case may be, shall be included in 10 computing the income for the year of the taxpayer who is the annuitant under the fund at that time.”

(5) Subsection (2) is applicable to the 1979 and subsequent taxation years.

(6) Subsection (3) is applicable after June 29, 1978.

(7) Subsection (4) is applicable in respect of property acquired or used as security after November 16, 1978.

50. (1) Section 148 of the said Act is amended by adding thereto, immediately after subsection (1) thereof, the following subsection:

“(1.1) There shall be included in computing the income for a taxation year of a taxpayer in respect of a disposition of an interest in a life insurance policy described in subparagraph (9)(c)(iv.1) the amount, if any, by which the amount of a payment described in that subparagraph that the taxpayer became entitled to receive in the year exceeds the amount that would be the taxpayer's adjusted cost basis of his interest in the policy immediately before the disposition if, for the purposes of paragraph (9)(a), he were, in respect of that interest in the policy, the policyholder.”

(2) Subparagraph 148(9)(a)(iv) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“(iv) all amounts, each of which is an amount in respect of the repayment before that time and after March 31, 1978 of a policy loan not exceeding 45

(4) La partie du paragraphe 146.3(7) de ladite loi qui suit l'alinéa b) est abrogée et remplacée par ce qui suit:

5 «la juste valeur marchande

c) du placement à la date de son acquisition par la fiducie, ou

d) du bien utilisé à titre de garantie à la date où il a commencé à être ainsi utilisé,

selon le cas, doit être incluse dans le calcul 10 du revenu pour l'année du contribuable qui est le rentier en vertu du fonds à cette date.»

(5) Le paragraphe (2) s'applique aux 15 années d'imposition 1979 et suivantes. 15

(6) Le paragraphe (3) s'applique après le 29 juin 1978.

(7) Le paragraphe (4) s'applique aux biens acquis ou utilisés à titre de garantie après le 20 16 novembre 1978. 20

50. (1) L'article 148 de ladite loi est modifié par l'adjonction, immédiatement après le paragraphe (1), du paragraphe suivant:

“(1.1) Dans le calcul du revenu d'un 25 contribuable pour une année d'imposition, il faut inclure, relativement à une disposition d'intérêts dans une police d'assurance-vie visée au sous-alinéa (9)c)(iv.1) la fraction, si fraction il y a, du montant d'un 30 paiement visé à ce sous-alinéa que le contribuable a acquis le droit de recevoir pendant l'année, qui est en sus du montant qui serait le prix de base rajusté, pour le contribuable, de ses intérêts dans la police 35 immédiatement avant la disposition si, aux fins de l'alinéa (9)a), il était le détenteur de police à l'égard de ces intérêts dans la police.»

(2) Le sous-alinéa 148(9)a)(iv) de ladite 40 loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«(iv) de toutes les sommes dont chacune représente un montant à l'égard du remboursement, avant cette date et après le 31 mars 1978, d'un prêt 45

Amount  
included in  
computing  
taxpayer's  
income

Montant à  
inclure dans le  
calcul du  
revenu d'un  
contribuable



the aggregate of the proceeds of the disposition, if any, in respect of that loan (within the meaning of paragraph (e.2)) and the amount, if any, described in subparagraph (vii) but not including any payment of interest thereon or any repayment of a loan that was deductible pursuant to paragraph 20(1)(hh), and” 5

sur police qui ne dépasse pas le total du produit de la disposition, s'il y a lieu, à l'égard de ce prêt (au sens de l'alinéa e.2)) et le montant, si montant il y a, visé au sous-alinéa (vii) 5 mais sans inclure tout paiement d'intérêts sur cette police ou tout remboursement d'un prêt qui était déductible en vertu de l'alinéa 20(1)hh), et»

(3) Paragraph 148(9)(c) of the said Act is 10 amended by striking out the word “and” at the end of subparagraph (iii) thereof, by adding the word “and” at the end of subparagraph (iv) thereof and by adding thereto, immediately after subparagraph (iv), the 15 following subparagraph:

(3) L'alinéa 148(9)c) de ladite loi est 10 modifié par le retranchement du mot «et» à la fin du sous-alinéa (iii), par l'adjonction du mot «et» à la fin du sous-alinéa (iv) et par l'adjonction, immédiatement après le sous-alinéa (iv), du sous-alinéa suivant: 15

“(iv.1) the payment by an insurer of an amount (other than an annuity payment, a policy loan or a policy dividend) in respect of a policy (other 20 than a policy described in paragraph (1)(b)) that is a life annuity contract, as defined by regulation, entered into after November 16, 1978,”

«(iv.1) le paiement d'un montant (autre que le paiement d'une rente, un prêt sur police ou un dividende sur police) effectué par un assureur à l'égard d'une police (autre qu'une 20 police visée à l'alinéa (1)b)) qui est un contrat de rente viagère, tel que défini par règlement, conclu après le 16 novembre 1978,»

(4) Paragraph 148(9)(e.2) of the said Act 25 is amended by striking out the word “and” at the end of subparagraph (i) thereof and by repealing subparagraph (ii) thereof and substituting the following therefor:

(4) L'alinéa 148(9)e.2) de ladite loi est 25 modifié par le retranchement du mot «et» à la fin du sous-alinéa (i) et par l'abrogation du sous-alinéa (ii) qui est remplacé par ce qui suit:

“(ii) in respect of a policy loan made 30 after March 31, 1978 means the lesser of

«(ii) dans le cas d'un prêt sur police 30 consenti après le 31 mars 1978, désigne le moins élevé des montants suivants:

- (A) the amount of the loan, and
- (B) the amount, if any, by which the cash surrender value of the 35 policy immediately before the loan was made exceeds the aggregate of the balances outstanding at that time of any policy loans in respect of the policy, and 40

- (A) le montant du prêt, ou
- (B) la fraction, si fraction il y a, de 35 la valeur de rachat de la police immédiatement avant que le prêt ait été consenti, qui est en sus du total des soldes impayés à cette date de tout prêt sur police à 40 l'égard de la police, et

(iii) in respect of a payment described in subparagraph (c)(iv.1), means the amount of such payment;”

(iii) dans le cas d'un paiement visé au sous-alinéa c)(iv.1), désigne le montant d'un tel paiement;»

(5) Paragraph 148(10)(b) of the said Act is repealed and the following substituted 45 therefor:

(5) L'alinéa 148(10)b) de ladite loi est 45 abrogé et remplacé par ce qui suit:





“(b) a reference to a “person whose life was insured” shall be deemed to include a reference to an annuitant under a life annuity contract entered into before November 17, 1978.”

5

«b) un renvoi à l'expression «personne dont la vie était assurée» est réputé inclure un renvoi à un rentier en vertu d'un contrat de rente viagère conclu avant le 17 novembre 1978.»

5

(6) Subsections (1) and (3), subparagraph 148(9)(e.2)(iii) of the said Act as enacted by subsection (4), and subsection (5) are applicable to the 1980 and subsequent taxation years.

10

(6) Les paragraphes (1) et (3), le sous-alinéa 148(9)e.2(iii) de ladite loi, tel qu'édicte par le paragraphe (4), et le paragraphe (5) s'appliquent aux années d'imposition 1980 et suivantes.

10

(7) Subsection (2) and subparagraph 148(9)(e.2)(ii) of the said Act as enacted by subsection (4), are applicable after March 31, 1978.

(7) Le paragraphe (2) et le sous-alinéa 148(9)e.2(ii) de ladite loi, tel qu'édicte par le paragraphe (4), s'appliquent après le 31 mars 1978.

51. (1) Paragraphs 149(1)(n) and (o) of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

51. (1) Les alinéas 149(1)n) et o) de ladite loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit:

“Housing company”

“(n) a limited-dividend housing company (within the meaning of that expression as defined in section 2 of the 20 *National Housing Act*), all or substantially all of the business of which is the construction, holding or management of low-rental housing projects;

«n) une compagnie de logement à dividendes limités (au sens que l'article 2 de la *Loi nationale sur l'habitation* donne à 20 cette expression) et dont la totalité ou la presque totalité de l'entreprise consiste à construire, détenir ou administrer des projets d'habitations à bas loyer;

«Compagnie de logement»

Pension trust

(o) a trust governed by a registered 25 pension fund or plan;

o) une fiducie régie par une caisse ou 25 un régime enregistré de pensions;

Fiducie de pension

Pension corporation

(o.1) a corporation incorporated and operated throughout the period solely for the administration of a registered pension fund or plan and accepted by 30 the Minister as a funding medium for the purposes of the registration of a pension fund or plan;

o.1) une corporation constituée en corporation et exploitée pendant toute la période uniquement pour la gestion d'une caisse ou d'un régime enregistré 30 de pension et acceptée par le Ministre comme moyen de financement aux fins de l'enregistrement d'une caisse ou d'un régime de pensions;

Corporation pour la gestion de pension

Idem

(o.2) a corporation

o.2) une corporation

35 Idem

(i) incorporated before November 17, 35 1978 solely in connection with, or for the administration of, a registered pension fund or plan,

(i) constituée en corporation avant le 17 novembre 1978 uniquement pour la gestion d'une caisse ou d'un régime enregistré de pension ou s'y rattachant, 40

(ii) that has at all times since the later of November 16, 1978 and the 40 date on which it was incorporated

(ii) qui en tout temps depuis le 16 novembre 1978 ou le jour de sa constitution, la date la plus récente étant à retenir,

(A) limited its activities to acquiring, holding, maintaining, improving, leasing or managing capital 45 property that is real property or an interest therein owned by the corporation, another corporation described by this subparagraph and

(A) a limité ses activités à acquérir, 45 détenir, entretenir, améliorer, louer ou gérer des biens en immobilisations qui sont des biens immobiliers



subparagraph (iv) or a registered pension fund or plan,

(B) made no investments other than in real property or an interest therein or investments that a pension fund or plan is permitted to make under the *Pension Benefits Standards Act* or a similar law of a province, and

(C) borrowed money solely for the purpose of earning income from real property or an interest therein, or

(iii) that made no investments other than investments that a pension fund or plan was permitted to make under the *Pension Benefits Standards Act* or a similar law of a province, and

(A) whose assets were at least 98% cash and investments,

(B) that had not issued debt obligations or accepted deposits, and

(C) had derived at least 98% of its income for the period that is a taxation year of the corporation from, or from the disposition of, investments

if, at all times since the later of November 16, 1978 and the date on which it was incorporated,

(iv) all of the shares, and rights to acquire shares, of the capital stock of the corporation are owned by one or more registered pension funds or plans, or

(v) in the case of a corporation without share capital, all the property of the corporation has been held exclusively for the benefit of one or more registered pension funds or plans;

and for the purposes of subparagraph (iv), where a corporation has been formed as a result of the merger of two or more other corporations, it shall be deemed to be the same corporation as, and a continuation of, each such other corporation and the shares of the merged corporations shall be deemed to have been altered, in form only, by virtue of the merger and to have con-

ou des droits sur de tels biens possédés par la corporation, une autre corporation décrite au présent sous-alinéa et au sous-alinéa (iv) ou un régime enregistré de pensions,

(B) n'a fait que des placements dans des biens immobiliers ou dans des droits sur de tels biens, ou des placements que peut faire une caisse ou un régime de pensions en vertu de la *Loi sur les normes des prestations de pension* ou une loi provinciale semblable, et

(C) n'a emprunté de l'argent que dans le but de tirer un revenu d'un bien immobilier ou d'un droit dans un tel bien, ou

(iii) qui n'a fait d'autres placements que ceux qu'une caisse ou un régime de retraite pouvait faire en vertu de la *Loi sur les normes des prestations de pension* ou une loi provinciale semblable, et

(A) dont au moins 98% des actifs se composaient d'espèces et de placements,

(B) qui n'avait pas émis de dettes obligataires ni n'avait accepté de dépôts, et

(C) qui avait tiré au moins 98% de son revenu pour la période qui constitue l'année d'imposition de la corporation en effectuant des placements, ou en les aliénant,

si en tout temps depuis le 16 novembre 1978 ou depuis sa constitution, la date la plus récente étant à retenir,

(iv) toutes les actions du capital-actions de la corporation et le droit de les acquérir appartiennent à un ou plusieurs régimes ou caisses enregistrés de pensions, ou

(v) lorsqu'il s'agit d'une corporation sans capital-actions, tous les biens de la corporation ont été détenus exclusivement au profit d'un ou plusieurs régimes ou caisses enregistrés de pensions,

et aux fins du sous-alinéa (iv), lorsqu'une corporation a été constituée par





tinued in existence in the form of shares of the corporation formed as a result of the merger;”

l'unification de deux ou plusieurs autres corporations, elle est réputée être la même corporation que chacune des autres corporations et la continuation de chacune d'elles et les actions des corporations unifiées sont réputées avoir été modifiées, dans leur forme seulement, par l'effet de l'unification et avoir continué à exister sous la forme d'actions de la corporation formée par l'unification;» 10

(2) This section is applicable to taxation years commencing after 1978.

(2) Le présent article s'applique aux 5 années d'imposition débutant après 1978.

52. Subsection 149.1(15) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

52. (1) Le paragraphe 149.1(15) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

Information  
may be  
communicated

“(15) Notwithstanding section 241,  
(a) the information contained in a 10  
public information return referred to in  
subsection (14) shall be communicated  
or otherwise made available to the  
public by the Minister in such manner  
as he deems appropriate; and 15  
(b) the Minister may make available to  
the public in such manner as he deems  
appropriate an annual listing of all reg-  
istered or previously registered charities  
indicating for each the name, location, 20  
registration number, date of registration  
and, in the case of a charity the registra-  
tion of which has been revoked, annulled  
or terminated, the effective date of such  
revocation, annulment or termination.” 25

«(15) Nonobstant l'article 241,  
a) les renseignements contenus dans  
une déclaration publique renfermant des  
renseignements, visée au paragraphe  
(14), doivent être communiqués au  
public ou autrement mis à sa disposition 20  
par le Ministre de la façon que celui-ci  
juge appropriée; et  
b) le Ministre peut mettre à la disposi-  
tion du public de la façon qu'il juge  
appropriée, une liste annuelle de tous les 25  
organismes de charité enregistrés ou  
antérieurement enregistrés indiquant à  
l'égard de chaque organisme ses nom,  
lieu, numéro d'enregistrement, date  
d'enregistrement et, dans le cas d'un 30  
organisme de charité dont l'enregistre-  
ment a été annulé ou auquel on a mis  
fin, la date d'entrée en vigueur de l'an-  
nulation ou la date à compter de  
laquelle on a mis fin à l'enregistrement.» 35

15 Communication  
de renseigne-  
ments

53. (1) Subsection 153(1) of the said Act is amended by deleting the word “or” at the end of paragraph (k) thereof, by adding the word “or” at the end of paragraph (l) thereof and by adding thereto, immediately after 30 paragraph (l), the following paragraph:

53. (1) Le paragraphe 153(1) de ladite loi est modifié par le retranchement du mot «ou» à la fin de l'alinéa k), par l'adjonction du mot «ou» à la fin de l'alinéa l) et par l'adjonction, immédiatement après l'alinéa l), de 40 l'alinéa suivant:

“(m) a termination payment,”

«m) un paiement de cessation d'une charge ou d'un emploi,»

(2) Subsections 153(1.1) and (1.2) of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

(2) Les paragraphes 153(1.1) et (1.2) de ladite loi sont abrogés et remplacés par ce 45 50 qui suit:



Undue  
hardship

“(1.1) Where the Minister is satisfied that the deducting or withholding of the amount otherwise required to be deducted or withheld under subsection (1) from a payment would cause undue hardship, he may determine a lesser amount and that amount shall be deemed to be the amount prescribed under that subsection as the amount to be deducted or withheld from that payment.”

10

Election to  
increase  
withholding

(1.2) Where a taxpayer so elects in prescribed manner and prescribed form, the amount required to be deducted or withheld under subsection (1) from any payment to him shall be deemed to be the aggregate of

10

(a) the amount, if any, otherwise required to be deducted or withheld under that subsection from that payment; and

20

(b) the amount specified by the taxpayer in that election with respect to that payment or with respect to a class of payments that includes that payment.”

54. (1) The said Act is further amended by adding thereto, immediately before the heading preceding section 161 thereof, the following section:

Joint and  
several liability  
in respect of  
amounts  
received out of  
or under RRSP

“160.2 (1) Where

(a) an amount is received out of or under a registered retirement savings plan by a taxpayer other than an annuitant (within the meaning assigned by paragraph 146(1)(a)) under the plan, and

35

(b) that amount or part thereof would, but for subparagraph 146(1)(b)(i), be received by the taxpayer as a benefit (within the meaning assigned by paragraph 146(1)(b)),

40

the taxpayer and the last annuitant under the plan are jointly and severally liable to pay a part of the annuitant's tax under this Part for the year of his death equal to that proportion of the amount by which the annuitant's tax for the year is greater than it would have been if it were not for the operation of subsection 146(8.8) that the

10

«(1.1) Lorsque le Ministre est convaincu que la déduction ou la retenue de la somme qui devrait par ailleurs, en vertu du paragraphe (1), être déduite d'un paiement ou retenue sur un tel paiement porterait indûment préjudice, il peut fixer une somme inférieure et cette dernière est réputée être la somme prescrite en vertu de ce paragraphe à titre de somme à déduire ou à retenir de ce paiement.”

10

(1.2) Lorsqu'un contribuable fait un tel choix de la manière et dans la forme prescrites, la somme qui doit, en vertu du paragraphe (1), être déduite de tout paiement qui est fait au contribuable, ou être retenue sur un tel paiement, est réputée être le total

a) de la somme, s'il en est, qui, en vertu dudit paragraphe, doit par ailleurs être déduite de ce paiement ou retenue sur celui-ci; et

b) de la somme indiquée par le contribuable dans ce choix en ce qui concerne ce paiement ou une catégorie de paiements qui comprend ce paiement.»

25

54. (1) Ladite loi est en outre modifiée par l'adjonction, immédiatement avant la rubrique qui précède l'article 161, de l'article suivant:

«160.2 (1) Lorsque

a) une somme est reçue d'un régime enregistré d'épargne-retraite ou en vertu d'un tel régime par un contribuable autre qu'un rentier (au sens de l'alinéa 146(1)a)) en vertu du régime, et

30 Responsabilité  
solidaire à  
l'égard des  
sommes reçues  
d'un régime  
enregistré  
d'épargne-  
retraite ou en  
vertu d'un tel  
régime

b) cette somme, ou toute partie de cette somme, si ce n'était du sous-alinéa 146(1)b)(i), serait reçue par le contribuable à titre de prestation (au sens de l'alinéa 146(1)b)),

35

le contribuable et le dernier rentier en vertu du régime sont solidairement responsables du paiement de la partie de l'impôt auquel est tenu le rentier en vertu de la présente Partie pour l'année de son décès égale à la fraction de l'excédent de l'impôt du rentier pour l'année sur ce que cet impôt aurait été sans l'application du paragraphe 146(8.8) que représente le total de

40

Préjudice

Choix  
d'augmenter les  
retenues





aggregate of all amounts each of which is an amount determined under paragraph (b) in respect of the taxpayer is of the amount included in computing the annuitant's income by virtue of subsection 146(8.8), but nothing in this subsection shall be deemed to limit the liability of the annuitant under any other provision of this Act.

Joint and several liability in respect of amounts received out of or under RRIF

- (2) Where
- (a) an amount is received out of or under a registered retirement income fund by a taxpayer other than an annuitant (within the meaning assigned by paragraph 146.3(1)(a)) under the fund, and
- (b) that amount or part thereof would, but for paragraph 146.3(5)(a), be included in computing the taxpayer's income for the year of receipt pursuant to subsection 146.3(5),

the taxpayer and the annuitant are jointly and severally liable to pay a part of the annuitant's tax under this Part for the year of his death equal to that proportion of the amount by which the annuitant's tax for the year is greater than it would have been if it were not for the operation of subsection 146.3(6) that the amount determined under paragraph (b) is of the amount included in computing the annuitant's income by virtue of subsection 146.3(6), but nothing in this subsection shall be deemed to limit the liability of the annuitant under any other provision of this Act.

Minister may assess recipient

- (3) The Minister may at any time assess a taxpayer in respect of any amount payable by virtue of this section and the provisions of this Division are applicable *mutatis mutandis* in respect of an assessment made under this section as though it had been made under section 152.

Rules applicable

- (4) Where a taxpayer and an annuitant have, by virtue of subsection (1) or (2), become jointly and severally liable in respect of part or all of a liability under

toutes les sommes dont chacune représente une somme déterminée conformément à l'alinéa b) à l'égard du contribuable par rapport à la somme incluse dans le calcul du revenu du rentier en vertu du paragraphe 146(8.8), mais aucune disposition du présent paragraphe n'est réputée limiter la responsabilité du rentier en vertu de toute autre disposition de la présente loi.

## (2) Lorsque

- a) une somme est reçue d'un fonds enregistré de revenu de retraite ou en vertu d'un tel fonds par un contribuable autre qu'un rentier (au sens de l'alinéa 146.3(1)a)) en vertu du fonds, et
- b) cette somme, ou toute partie de cette somme, si ce n'était de l'alinéa 146.3(5)a), serait incluse dans le calcul du revenu du contribuable pour l'année où elle a été reçue, conformément au paragraphe 146.3(5),

le contribuable et le rentier sont solidairement responsables du paiement de la partie de l'impôt auquel est tenu le rentier en vertu de la présente Partie pour l'année de son décès égale à la fraction de l'excédent de l'impôt du rentier pour l'année sur ce que cet impôt aurait été sans l'application du paragraphe 146.3(6) que représente la somme déterminée conformément à l'alinéa b) par rapport à la somme incluse dans le calcul du revenu du rentier en vertu du paragraphe 146.3(6), mais aucune disposition du présent paragraphe n'est réputée limiter la responsabilité du rentier en vertu de toute autre disposition de la présente loi.

- (3) Le Ministre peut, à une date quelconque, cotiser un contribuable à l'égard de toute somme payable en vertu du présent article et les dispositions de la présente section s'appliquent *mutatis mutandis* à une cotisation faite en vertu du présent article comme si elle avait été faite en vertu de l'article 152.

- (4) Lorsqu'un contribuable et un rentier sont devenus, en vertu du paragraphe (1) ou (2), solidairement responsables de tout ou partie d'une obligation du rentier en

10 Responsabilité solidaire à l'égard des sommes reçues d'un fonds enregistré de revenu de retraite ou en vertu d'un tel fonds

Le Ministre peut cotiser le bénéficiaire

Règles applicables



this Act of the annuitant, the following rules apply:

(a) a payment by the taxpayer on account of the liability shall to the extent thereof discharge the joint liability; but

(b) a payment on account of the annuitant's liability only discharges the taxpayer's liability to the extent that the payment operates to reduce the annuitant's liability to an amount less than the amount in respect of which the taxpayer was, by subsection (1) or (2), as the case may be, made jointly and severally liable."

(2) This section is applicable in respect of deaths occurring after November 16, 1978.

55. (1) Subsection 174(1) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

"174. (1) Where the Minister is of the opinion that a question of law, fact or mixed law and fact arising out of one and the same transaction or occurrence or series of transactions or occurrences is common to assessments or proposed assessments in respect of two or more taxpayers, he may apply to the Tax Review Board or, with the concurrence of the taxpayers involved, to the Federal Court—Trial Division for a determination of the question."

(2) Subsections 174(3) to (5) of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

"(3) Where the Tax Review Board or the Federal Court—Trial Division is satisfied that a determination of the question set forth in an application under this section will affect assessments or proposed assessments in respect of two or more taxpayers who have been served with a copy of the application and who are named in an order of the Board or the Court, as the case may be, pursuant to this subsection, it may

(a) if none of the taxpayers so named has appealed from such an assessment,

vertu de la présente loi, les règles suivantes s'appliquent:

a) tout paiement fait par le contribuable au titre de l'obligation éteint d'autant l'obligation solidaire; mais

b) tout paiement fait au titre de l'obligation du rentier n'éteint l'obligation du contribuable que dans la mesure où le paiement sert à diminuer l'obligation du rentier à une somme inférieure à celle à laquelle le contribuable est, en vertu des paragraphes (1) ou (2), tenu solidairement responsable.»

(2) Le présent article s'applique aux décès survenus après le 16 novembre 1978.

55. (1) Le paragraphe 174(1) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«174. (1) Lorsque le Ministre est d'avis qu'une même transaction ou un même événement ou qu'une même série de transactions ou d'événements a donné naissance à une question de droit, de fait ou de droit et de fait qui se rapporte à des cotisations ou à des cotisations éventuelles relatives à deux ou plusieurs contribuables, il peut demander à la Commission de révision de l'impôt ou, avec l'assentiment des contribuables concernés, à la Cour fédérale—Division de première instance, de se prononcer sur la question.»

(2) Les paragraphes 174(3) à (5) de ladite loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit:

«(3) Lorsque la Commission de révision de l'impôt ou la Cour fédérale—Division de première instance est convaincue que la décision rendue concernant la question exposée dans une demande présentée en vertu du présent article influera sur des cotisations ou des cotisations éventuelles intéressant deux ou plusieurs contribuables à qui une copie de la demande a été signifiée et qui sont nommés dans une ordonnance de la Commission ou de la Cour, selon le cas, conformément au présent paragraphe, elle peut

Renvoi à la Cour fédérale ou à la Commission de révision de l'impôt de questions communes

Lorsque la Commission ou la Cour peuvent statuer sur une question

Reference to Federal Court or Tax Review Board of common questions

Where Board or Court may determine question





proceed to determine the question in such manner as it considers appropriate, or

(b) if one or more of the taxpayers so named has or have appealed, make such order joining a party or parties to that or those appeals as it considers appropriate and proceed to determine the question. 5

Determination  
final and  
conclusive

(4) Subject to subsection (4.1), where a question set forth in an application under this section is determined by the Tax Review Board or the Federal Court—Trial Division, the determination thereof is final and conclusive for the purposes of any assessments of tax payable by the taxpayers named by it pursuant to subsection (3). 15

Appeals

(4.1) Where a question set forth in an application under this section is determined by the Tax Review Board or the Federal Court—Trial Division, the Minister or any of the taxpayers who have been served with a copy of the application and who are named in an order of the Board or the Court, as the case may be, pursuant to subsection (3), may, in accordance with the provisions of this Act or the *Federal Court Act* as they relate to appeals from decisions of the Board or the Court, appeal from the determination. 20 25 30

Time during  
consideration of  
question not  
counted

(5) The time between the day on which an application under this section is served on a taxpayer pursuant to subsection (2), and

(a) in the case of a taxpayer named in an order of the Tax Review Board or the Federal Court—Trial Division, as the case may be, pursuant to subsection (3), the day on which the determination becomes final and conclusive and not subject to any appeal, or

(b) in the case of any other taxpayer, the day on which he is served with

a) si aucun des contribuables ainsi nommés n'en a appelé d'une de ces cotisations, entreprendre de statuer sur la question de la façon qu'elle juge appropriée, ou 5

b) si un ou plusieurs des contribuables ainsi nommés se sont pourvus en appel, rendre une ordonnance groupant dans cet ou ces appels les parties appelantes comme elle le juge à propos et entreprendre de statuer sur la question. 10

Décision finale  
et définitive

(4) Sous réserve du paragraphe (4.1), lorsque la Commission de révision de l'impôt ou la Cour fédérale—Division de première instance statue sur une question exposée dans une demande dont elle a été saisie en vertu du présent article, la décision rendue est finale et définitive aux fins de l'établissement de toute cotisation d'impôt payable par les contribuables nommés dans la décision, en vertu du paragraphe (3). 15 20

Appels

(4.1) Lorsque la Commission de révision de l'impôt ou la Cour fédérale—Division de première instance statue sur une question exposée dans une demande dont elle a été saisie en vertu du présent article, le Ministre ou l'un des contribuables à qui une copie de la demande a été signifiée et qui est nommé, conformément au paragraphe (3), dans une ordonnance de la Commission ou de la Cour, selon le cas, peut, conformément aux dispositions de la présente loi ou de la *Loi sur la Cour fédérale* qui se rapportent aux appels de décision de la Commission ou de la Cour, interjeter appel de la décision. 25 30 35

Exclusion du  
délai d'examen  
de la question

(5) La période comprise entre la date à laquelle une demande faite en vertu du présent article est signifiée à un contribuable conformément au paragraphe (2), et

a) dans le cas d'un contribuable nommé dans une ordonnance de la Commission de révision de l'impôt ou de la Cour fédérale—Division de première instance, selon le cas, conformément au paragraphe (3), la date à laquelle la décision devient finale et définitive et non sujette à un appel, ou 40 45



notice that he has not been named in an order of the Board or the Court, as the case may be, pursuant to subsection (3), shall not be counted in the computation of

(c) the 4-year period referred to in subsection 152(4),

(d) the time for service of a notice of objection to an assessment under section 165, or

(e) the time within which an appeal may be instituted under section 169 or subsection 172(2),

for the purpose of making an assessment of the tax, interest or penalties payable by the taxpayer, serving a notice of objection thereto or instituting an appeal therefrom, as the case may be."

**56.** (1) Paragraph 186(1)(b.1) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

"(b.1) an amount not exceeding the aggregate of

(i) all amounts each of which is an amount in respect of a taxable dividend received after April 10, 1978 by the particular corporation in the year from a payer corporation connected with the particular corporation but not controlled by it, and

(ii) the lesser of

(A) all amounts each of which is an amount in respect of a taxable dividend received after April 10, 1978 by the particular corporation in the year from a payer corporation controlled by, but not associated with, the particular corporation, and

(B) all amounts each of which is a taxable dividend paid by the particular corporation in the year to an individual,

in respect of which the directors of the particular corporation (or where the directors of the particular corporation are not legally entitled to administer the affairs of the particular corporation, the

b) dans le cas de tout autre contribuable, la date à laquelle il lui est signifié un avis portant qu'il n'a pas été nommé dans une ordonnance de la Commission ou de la Cour, selon le cas, en vertu du paragraphe (3),

est exclue du calcul

c) de la période de 4 ans visée au paragraphe 152(4),

d) du délai de signification d'un avis d'opposition à une cotisation en vertu de l'article 165, ou

e) du délai d'appel en vertu de l'article 169 ou du paragraphe 172(2),

aux fins d'établir la cotisation d'impôt, des intérêts ou des pénalités payables par le contribuable, aux fins de la signification d'un avis d'opposition à cette cotisation ou aux fins d'en appeler de celle-ci, selon le cas.»

**56.** (1) L'alinéa 186(1)b.1) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«b.1) d'une somme ne dépassant pas le total

(i) de toutes les sommes dont chacune se rapporte à un dividende imposable que la corporation donnée a reçu dans l'année, après le 10 avril 1978, d'une corporation payante à laquelle elle est rattachée sans qu'elle n'en ait le contrôle, et

(ii) de la moins élevée des sommes suivantes:

(A) de toutes les sommes dont chacune se rapporte à un dividende imposable que la corporation donnée a reçu dans l'année, après le 10 avril 1978, d'une corporation payante que la corporation donnée contrôlait sans être associée avec elle, ou

(B) de toutes les sommes dont chacune constitue un dividende imposable que la corporation donnée a versé dans l'année à un particulier,

et à l'égard desquelles les administrateurs de la corporation donnée (ou lorsque les administrateurs de la corpora-





person or persons legally entitled to administer its affairs) have, by resolution made within 6 months from the later of the end of the year and December 31, 1979, elected to pay tax under this Part,”

(2) This section is applicable in respect of dividends received after November 16, 1978.

**57.** (1) All that portion of subsection 198(1) of the said Act following paragraph (b) thereof is repealed and the following substituted therefor:

“shall pay a tax equal to the fair market value of

(c) the non-qualified investment at the time it was acquired by the trust, or

(d) the property used as security at the time it commenced to be so used.”

(2) This section is applicable in respect of property acquired, or used as security, after November 16, 1978.

**58.** (1) All that portion of subsection 204.2(1) of the said Act following paragraph (b) thereof is repealed and the following substituted therefor:

“in the year and before the particular time, exceeds the aggregate of

(c) all amounts that the taxpayer is entitled to deduct in computing his income for the immediately preceding year in respect of those payments, and

(d) \$5,500.”

(2) This section is applicable to the 1977 and subsequent taxation years.

**59.** (1) All that portion of subsection 207.1(1) of the said Act preceding paragraph (b) thereof is repealed and the following substituted therefor:

“**207.1** (1) Where, at the end of any month, a trust governed by a registered retirement savings plan holds property that is neither a qualified investment (within the meaning assigned by subsection

tion donnée n'ont pas le droit de gérer la corporation donnée, la ou les personnes qui ont ce droit) ont choisi, par l'adoption d'une résolution dans les 6 mois suivant la fin de l'année ou le 31 décembre 1979, la date la plus récente étant à retenir, de payer l'impôt en vertu de la présente Partie,”

(2) Le présent article s'applique aux dividendes reçus après le 16 novembre 1978. 10

**57.** (1) La partie du paragraphe 198(1) de ladite loi qui suit l'alinéa b) est abrogée et remplacée par ce qui suit:

«doit payer un impôt égal à la juste valeur marchande du 15

c) placement non admissible au moment où la fiducie l'a acquis, ou

d) bien utilisé comme garantie au moment où il a commencé à être utilisé comme tel.» 20

(2) Le présent article s'applique relativement aux biens acquis ou utilisés comme garantie après le 16 novembre 1978.

**58.** (1) La partie du paragraphe 204.2(1) de ladite loi qui suit l'alinéa b) est abrogée et remplacée par ce qui suit: 25

«dans l'année et avant la date donnée, sur le total

c) de tous les montants que le contribuable a droit de déduire dans le calcul de son revenu pour l'année précédente relativement à ces versements, et

d) \$5,500.»

(2) Le présent article s'applique aux 35 années d'imposition 1977 et suivantes. 35

**59.** (1) La partie du paragraphe 207.1(1) de ladite loi qui précède l'alinéa b) est abrogée et remplacée par ce qui suit:

«**207.1** (1) Lorsque, à la fin d'un mois quelconque, une fiducie régie par un régime enregistré d'épargne-retraite détient des biens qui ne sont ni un placement admissible (au sens du paragraphe 40

Impôt payable par les régimes enregistrés d'épargne-retraite



146(1)) nor a life insurance policy in respect of which, but for subsection 146(11), subsection 146(10) would have applied as a consequence of its acquisition, the trust shall, in respect of that month, pay a tax under this Part equal to 1% of the fair market value of the property at the time it was acquired by the trust of all such property held by it at the end of the month, other than

(a) property, the fair market value of which was included, by virtue of subsection 146(10), in computing the income, for any year, of an annuitant (within the meaning assigned by subsection 146(1)) under the plan; and"

(2) All that portion of subsection 207.1(2) of the said Act preceding paragraph (a) thereof is repealed and the following substituted therefor:

"(2) Where, at the end of any month, a trust governed by a deferred profit sharing plan holds property that is neither a qualified investment (within the meaning assigned by section 204) nor a life insurance policy (referred to in paragraphs 198(6)(c) to (e) or subsection 198(6.1)), the trust shall, in respect of that month, pay a tax under this Part equal to 1% of the fair market value of the property at the time it was acquired by the trust of all such property held by it at the end of the month, other than"

(3) Subsections 207.1(3) and (4) of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

"(3) Where, at the end of any month, a trust governed by a registered home ownership savings plan holds property that is not a qualified investment (within the meaning assigned by subsection 146.2(1)), the trust shall, in respect of that month, pay a tax under this Part equal to 1% of the fair market value of the property at the time it was acquired by the trust of all such property held by it at the end of the month other than property, the fair market value of which was included by virtue of subsection 146.2(12), in computing the income for any year of the beneficiary

146(1)) ni une police d'assurance-vie à l'égard de laquelle, sans le paragraphe 146(11), le paragraphe 146(10) aurait été applicable à la suite de son acquisition, elle doit payer, pour ce mois, en vertu de la présente Partie, un impôt égal à 1% de la juste valeur marchande des biens au moment où ils ont été acquis par la fiducie, de tous ces biens qu'elle détient à la fin du mois, autres que

a) les biens dont la juste valeur marchande a été incluse, en vertu du paragraphe 146(10), dans le calcul du revenu, pour une année quelconque, d'un rentier (au sens du paragraphe 146(1)) en vertu du régime; et»

(2) La partie du paragraphe 207.1(2) de ladite loi qui précède l'alinéa a) est abrogée et remplacée par ce qui suit:

«(2) Lorsque, à la fin d'un mois quelconque, une fiducie régie par un régime de participation différée aux bénéfices détient des biens qui ne sont ni un placement admissible (au sens de l'article 204) ni une police d'assurance-vie (visée aux alinéas 198(6)c) à e) ou au paragraphe 198(6.1)), la fiducie doit payer, pour ce mois, en vertu de la présente Partie, un impôt égal à 1% de la juste valeur marchande des biens au moment où ils ont été acquis par la fiducie, de tous ces biens qu'elle détient à la fin du mois, autres que»

(3) Les paragraphes 207.1(3) et (4) de ladite loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit:

«(3) Lorsque, à la fin d'un mois quelconque, une fiducie régie par un régime enregistré d'épargne-logement détient des biens qui ne sont pas un placement admissible (au sens du paragraphe 146.2(1)), la fiducie doit payer, pour ce mois, en vertu de la présente Partie, un impôt égal à 1% de la juste valeur marchande des biens au moment où ils ont été acquis par la fiducie, de tous ces biens qu'elle détient à la fin du mois, autres que les biens dont la juste valeur marchande a été incluse, en vertu du paragraphe 146.2(12), dans le calcul du revenu d'une année quelconque du bénéfici-

Tax payable by  
deferred profit  
sharing plan

Impôt payable  
par les régimes  
de participation  
différée aux  
bénéfices

Tax payable by  
registered home  
ownership  
savings plan

Impôt payable  
par les régimes  
enregistrés  
d'épargne-logement





(within the meaning assigned by subsection 146.2(1)) under the plan.

ciaire (au sens du paragraphe 146.2(1)) en vertu du régime.

Tax payable by registered retirement income fund

(4) Where, at the end of any month after 1978, a trust governed by a registered retirement income fund holds property that is not a qualified investment (within the meaning assigned by subsection 146.3(1)), the trust shall, in respect of that month, pay a tax under this Part equal to 1% of the fair market value of the property at the time it was acquired by the trust of all such property held by it at the end of the month other than property, the fair market value of which was included by virtue of subsection 146.3(7) in computing the income for any year of an annuitant (within the meaning assigned by subsection 146.3(1)) under the fund."

(4) Lorsque, à la fin d'un mois quelconque après 1978, une fiducie régie par un fonds enregistré de revenu de retraite détient des biens qui ne sont pas un placement admissible (au sens du paragraphe 146.3(1)), elle doit payer, pour ce mois, en vertu de la présente Partie, un impôt égal à 1% de la juste valeur marchande des biens au moment où ils ont été acquis par la fiducie, de tous ces biens qu'elle détient à la fin du mois, autres que les biens dont la juste valeur marchande a été incluse, en vertu du paragraphe 146.3(7), dans le calcul du revenu d'une année quelconque d'un rentier (au sens du paragraphe 146.3(1)) en vertu du fonds.»

Impôt payable par les fonds enregistrés de revenu de retraite

(4) Subsections (1) and (2) are applicable to the 1973 and subsequent taxation years except that, in respect of the holding of property before November 17, 1978, any reference in subsection 207.1(1) or (2) of the said Act, as amended by subsection (1) or (2), as the case may be, to "fair market value" shall be read as a reference to "cost".

(4) Les paragraphes (1) et (2) s'appliquent aux années d'imposition 1973 et suivantes sauf que, à l'égard des biens détenus avant le 17 novembre 1978, un renvoi au paragraphe 207.1(1) ou (2) de ladite loi, tel que modifié par le paragraphe (1) ou (2), selon le cas, à la «juste valeur marchande» doit s'interpréter 25 comme un renvoi au «coût».

(5) Subsection (3) is applicable in respect of the holding of property after November 16, 1978.

(5) Le paragraphe (3) s'applique aux biens détenus après le 16 novembre 1978.

60. (1) All that portion of subsection 207.2(1) of the said Act preceding paragraph (a) thereof is repealed and the following substituted therefor:

60. (1) La partie du paragraphe 207.2(1) de ladite loi qui précède l'alinéa a) est abrogée et remplacée par ce qui suit:

Return and payment of tax

"207.2 (1) Within 90 days after the end of each year, a taxpayer to whom this Part applies shall"

«207.2 (1) Dans les 90 jours qui suivent la fin de chaque année, un contribuable auquel la présente Partie s'applique doit»

Déclaration et paiement de l'impôt

(2) This section is applicable to the 1978 and subsequent taxation years.

(2) Le présent article s'applique aux années d'imposition 1978 et suivantes.

61. (1) Paragraph 212(1)(j) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

61. (1) L'alinéa 212(1)(j) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

Retiring allowances, etc.

"(j) a payment of any allowance or benefit described in any of paragraphs 56(1)(a)(ii) to (viii);"

«j) un paiement d'une allocation ou d'une prestation visés à l'un quelconque des sous-alinéas 56(1)(a)(ii) à (viii);»

Allocation de retraite, etc.

(2) Subsection 212(1) of the said Act is further amended by striking out the word "or" at the end of paragraph (p) thereof, by

(2) Le paragraphe 212(1) de ladite loi est en outre modifié par le retranchement du mot «ou» à la fin de l'alinéa p), par l'adjonc-



adding the word "or" at the end of paragraph (q) thereof and by adding thereto the following paragraph:

"(r) a payment in respect of a registered education savings plan that would, if the non-resident person had been resident in Canada throughout the taxation year in which the payment was made, be required by section 146.1 to be included in computing his income for the year."

tion du mot «ou» à la fin de l'alinéa q) et par l'adjonction de l'alinéa suivant:

«r) un paiement à l'égard d'un régime enregistré d'épargne-études qui, si la personne non résidente avait résidé au Canada pendant toute l'année d'imposition dans laquelle le paiement a été fait, devrait être inclus, en vertu de l'article 146.1, dans le calcul de son revenu pour l'année.»

(3) Subsection 212(2) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(3) Le paragraphe 212(2) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

Tax on  
dividends

"(2) Every non-resident person shall pay an income tax of 25% on every amount that a corporation resident in Canada pays or credits, or is deemed by Part I to pay or credit, to him as, on account or in lieu of payment of, or in satisfaction of,

(a) a taxable dividend (other than a capital gains dividend within the meaning assigned by subsection 130.1(4), 131(1) or 133(7.1)),

(b) a capital dividend, or

(c) where the corporation is a public corporation, a stock dividend (other than a dividend referred to in paragraph (a)) paid by the corporation (other than any such stock dividend paid in shares of the same class of the capital stock of the corporation as that on which the stock dividend was paid)."

«(2) Toute personne non résidente paie un impôt sur le revenu de 25% sur toute somme qu'une corporation résidente au Canada lui paie ou porte à son crédit ou est réputée, selon la Partie I, lui payer ou porter à son crédit, au titre ou en paiement intégral ou partiel

a) d'un dividende imposable (autre qu'un dividende sur les gains en capital, au sens que donne à cette expression le paragraphe 130.1(4), 131(1) ou 133(7.1)),

b) d'un dividende en capital, ou

c) lorsque la corporation est une corporation publique, un dividende en actions (autre qu'un dividende visé à l'alinéa a)) payé par la corporation (autre qu'un tel dividende en actions payé au moyen d'actions de la même catégorie du capital-actions de la corporation que la catégorie à même laquelle le dividende en actions a été payé)."

Impôt sur  
dividendes

(4) Paragraph 212(13)(d) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

"(d) a payment of a retiring allowance, a death benefit or a termination payment to the extent that the payment is deductible in computing the payer's taxable income earned in Canada,"

(4) L'alinéa 212(13)d) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«d) un paiement d'une allocation de retraite, d'une prestation consécutive au décès ou d'un paiement de cessation d'une charge ou d'un emploi dans la mesure où le paiement est déductible lors du calcul du revenu imposable du payeur que celui-ci a gagné au Canada,»





(5) Subsections (1), (2) and (4) are applicable in respect of amounts paid or credited after February 28, 1979.

(5) Les paragraphes (1), (2) et (4) s'appliquent aux montants payés ou crédités après le 28 février 1979.

(6) Subsection (3) is applicable in respect of dividends paid after November 16, 1978.

(6) Le paragraphe (3) s'applique aux dividendes payés après le 16 novembre 1978. 5

**62.** (1) Paragraph 212.1(3)(b) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

**62.** (1) L'alinéa 212.1(3)b) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

“(b) for the purposes of determining whether or not a particular non-resident 10 person (in this paragraph referred to as the “taxpayer”) referred to in paragraph (a) was a member of a group of less than 6 persons that controlled a corporation at any time, any shares of 15 the capital stock of that corporation owned at that time by

- (i) the taxpayer's spouse,
- (ii) an *inter vivos* trust of which the taxpayer, his spouse, a corporation 20 described in subparagraph (iii) or any combination thereof is a beneficiary, or
- (iii) a corporation controlled by the taxpayer, his spouse, a trust described 25 in subparagraph (ii) or any combination thereof

shall be deemed to be owned at that time by the taxpayer and not by the person who actually owned the shares at 30 that time.”

«b) dans le but de déterminer si un non-résident donné (appelé dans le présent alinéa «le contribuable») visé à l'alinéa 10 a) faisait partie d'un groupe de moins de 6 personnes qui contrôlaient une corporation à une date quelconque, toute action du capital-actions de cette corporation qui, à cette date, appartenait 15

- (i) au conjoint du contribuable,
- (ii) à une fiducie non testamentaire dont le contribuable, son conjoint, une corporation visée au sous-alinéa (iii) ou une combinaison de ceux-ci est un 20 bénéficiaire, ou
- (iii) à une corporation que le contribuable, son conjoint, une fiducie visée au sous-alinéa (ii) ou une combinaison de ceux-ci contrôlaient 25

est réputée appartenir au contribuable à cette date et non à la personne à qui les actions appartenaient réellement à cette date.»

(2) This section is applicable in respect of dispositions after April 10, 1978.

(2) Le présent article s'applique aux dispositions faites après le 10 avril 1978. 30

**63.** (1) Paragraph 214(15)(b) of the said Act is repealed and the following substituted 35 therefor:

**63.** (1) L'alinéa 214(15)b) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

“(b) where a non-resident person has entered into an agreement under the terms of which he agrees to lend money, or to make money available, to a person 40 resident in Canada, any amount paid or credited as consideration for so agreeing to lend money or to make money available shall, if the non-resident would be liable to tax under this Part in respect of 45 interest payable on any obligation issued under the terms of the agreement on the

«b) lorsqu'une personne non résidente a conclu une entente aux termes de 35 laquelle elle consent à prêter de l'argent, ou à mettre de l'argent à la disposition d'une personne résidant au Canada, toute somme versée ou créditée en contrepartie de cette entente est réputée, si 40 la personne non résidente était tenue de payer l'impôt prévu par la présente Partie à l'égard des intérêts payables sur toute obligation émise selon les condi-



date it was entered into, be deemed to be a payment of interest."

(2) This section is applicable in respect of amounts paid or credited after 1977.

64. The said Act is further amended by adding thereto, immediately after section 224 thereof, the following section:

Recovery by deduction or set-off

"224.1 Where a person is indebted to Her Majesty under this Act, the Minister may require the retention by way of deduction or set-off of such amount as the Minister may specify out of any amount that may be or become payable to such person by Her Majesty in right of Canada."

65. Section 233 of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

Information return

"233. Whether or not he has filed an information return as required by a regulation made under paragraph 221(1)(d), 20 every person shall, on demand from the Minister, served personally or by registered mail, file with the Minister, within such reasonable time as may be stipulated in the demand, such prescribed information return as is designated therein."

66. (1) Subsection 248(1) of the said Act is amended by adding thereto, immediately before the definition "adjusted cost base", the following definition:

"active business"  
«entreprise...»

" "active business", in relation to any business carried on by a corporation resident in Canada, has the meaning assigned by paragraph 125(6)(d);"

(2) The definition "amount" in subsection 248(1) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

"amount"  
«montant»

" "amount" means money, rights or things expressed in terms of the amount of money or the value in terms of money of 40 the right or thing, except that the "amount" of any stock dividend paid by a corporation is

tions de l'entente à la date où cette dernière a été conclue, être un paiement d'intérêt.»

(2) Le présent article s'applique aux sommes payées ou créditées après 1977.

64. Ladite loi est en outre modifiée par l'adjonction, immédiatement après l'article 224, de l'article suivant:

"224.1 Lorsqu'une personne est endettée envers Sa Majesté, en vertu de la présente loi, le Ministre peut exiger la retenue par voie de déduction ou de compensation d'un tel montant qu'il peut spécifier sur tout montant qui peut être ou qui peut devenir payable à cette personne par 15 Sa Majesté du chef du Canada."

65. L'article 233 de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

"233. Qu'elle ait produit ou non une déclaration renfermant des renseignements 20 requise par un règlement établi selon l'alinéa 221(1)d), toute personne doit, sur demande émanant du Ministre faite par signification à personne ou par poste recommandée, produire auprès du Ministre 25 la déclaration prescrite renfermant les renseignements qu'indique la demande, dans le délai raisonnable que celle-ci peut fixer."

Recouvrement par voie de déduction ou de compensation

Déclaration de renseignements

66. (1) Le paragraphe 248(1) de ladite loi 30 est modifié par l'adjonction, immédiatement après la définition d'«employeur», de la définition suivante:

« «entreprise exploitée activement», relativement à toute entreprise exploitée par 35 une corporation résidant au Canada, a le sens que lui donne l'alinéa 125(6)d);»

«entreprise exploitée activement»  
"active..."

(2) La définition de «montant» ou «somme» au paragraphe 248(1) de ladite loi est abrogée et remplacée par ce qui suit:

« «montant» ou «somme» s'entend de l'argent, des droits ou des choses exprimés sous forme d'un montant d'argent, ou leur valeur exprimée en argent, sauf que le «montant» de tout dividende en 45 actions payé par une corporation est,

«montant» ou «somme»  
"amount"





(a) in the case of a dividend described in subsection 112(2.1) or (2.2), the greater of

(i) the amount of the increase in the paid-up capital of the corporation by virtue of the payment of the dividend, and

(ii) the fair market value of the share or shares paid as a stock dividend at the time of payment, and

(b) in any other case, the amount of the increase in the paid-up capital of the corporation by virtue of the payment of the dividend;"

(3) The definition "business" in subsection 248(1) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

"business"  
«entreprise» ou  
«affaire»

"business" includes a profession, calling, trade, manufacture or undertaking of any kind whatever and, except for the purposes of paragraph 18(2)(c), an adventure or concern in the nature of trade but does not include an office or employment;"

(4) Subsection 248(1) of the said Act is further amended by adding thereto, immediately after the definition "Canadian corporation", the following definition:

"Canadian partnership"  
«société  
canadienne»

"Canadian partnership" has the meaning assigned by section 102;"

(5) Subparagraph (b)(i) of the definition "dividend" in subsection 248(1) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

"(i) a person resident in Canada other than

(A) a non-resident-owned investment corporation that, either alone or together with other persons related to it, owns more than 10% of the shares of the class of the capital stock of the corporation on which the stock dividend was paid, or

(B) a corporation to which a dividend paid on the share of the class of the capital stock of the corporation on

a) lorsqu'il s'agit d'un dividende visé au paragraphe 112(2.1) ou (2.2), le plus élevé des montants suivants:

(i) le montant de l'augmentation du capital versé de la corporation découlant du paiement du dividende, ou

(ii) la juste valeur marchande de l'action ou des actions versées à titre de dividende en actions au moment du paiement, et

b) dans tous les autres cas, le montant de l'augmentation du capital versé de la corporation découlant du paiement du dividende;"

(3) La définition d'«entreprise» ou «affaire» au paragraphe 248(1) de ladite loi est abrogée et remplacée par ce qui suit:

«entreprise» ou «affaire» comprend une profession, un métier, un commerce, une manufacture ou une activité de quelque genre que ce soit et, sauf aux fins de l'alinéa 18(2)c), comprend un projet comportant un risque ou une affaire de caractère commercial mais ne comprend pas une charge ni un emploi;"

«entreprise» ou  
«affaire»  
"business"

(4) Le paragraphe 248(1) de ladite loi est en outre modifié par l'adjonction, immédiatement après la définition de «revenu imposable gagné au Canada», de la définition suivante:

«société canadienne» a le sens que lui donne l'article 102;"

«société  
canadienne»  
"Canadian  
partnership"

(5) Le sous-alinéa b)(i) de la définition «dividende» au paragraphe 248(1) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«(i) à une personne résidant au Canada autre

(A) qu'une corporation de placement appartenant à des non-résidents, qui, seule ou avec d'autres personnes liées à elles, possèdent plus de 10% des actions de la catégorie du capital-actions de la corporation sur laquelle le dividende en actions a été payé, ou

(B) qu'une corporation à laquelle un dividende, payé sur l'action de la catégorie du capital-actions de la corpora-



which the stock dividend was paid would, if paid at the time the stock dividend was paid, not be deductible for the purpose of computing its taxable income by virtue of section 112, or”

(6) The definition “income bond” or “income debenture” in subsection 248(1) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“income bond”  
«obligation...»

““income bond” or “income debenture” of a corporation means a bond or debenture in respect of which interest or dividends are payable only to the extent that the corporation has made a profit before taking into account the interest or dividend obligation and that was issued by the corporation

(a) before November 17, 1978,

(b) after November 16, 1978 and before 1980 pursuant to an agreement in writing to do so made before November 17, 1978 (in this definition referred to as an “established agreement”), or

(c) for a term that may not, in any circumstances, exceed 5 years, in the case of a corporation resident in Canada,

(i) as part of a proposal to or an arrangement with its creditors that had been approved by a court under the *Bankruptcy Act*,

(ii) while all or substantially all of its assets were under the control of a receiver, receiver-manager, sequestrator or trustee in bankruptcy, or

(iii) while, by reason of financial difficulty, it or a corporation resident in Canada with which it does not deal at arm's length was in default, or could reasonably be expected to default, on a debt obligation held by a person with whom the corporation was dealing at arm's length and the bond or debenture was issued, in whole or in part, directly or indirectly in

tion sur laquelle le dividende en actions a été payé, ne serait pas déductible pour le calcul de son revenu imposable en vertu de l'article 112, s'il était payé à la date où le dividende en actions a été payé, ou»

(6) La définition d'«obligation à intérêt conditionnel» au paragraphe 248(1) de ladite loi est abrogée et remplacée par ce qui suit:

««obligation à intérêt conditionnel» d'une corporation désigne une obligation dont l'intérêt ou les dividendes ne sont payables que dans la mesure où la corporation a réalisé des bénéfices avant d'envisager le paiement de l'intérêt ou des dividendes, et qui a été émise par la corporation

«obligation à  
intérêt  
conditionnel»  
“income bond”

a) avant le 17 novembre 1978,

b) après le 16 novembre 1978 et avant 1980 conformément à une entente écrite de ce faire conclue avant le 17 novembre 1978 (appelée dans la présente définition une «entente établie»), ou

c) pour une durée qui ne peut, dans aucune circonstance, dépasser 5 ans, dans le cas d'une corporation qui réside au Canada

(i) conformément à une proposition faite à ses créanciers ou un accord modement conclu avec eux et approuvés par un tribunal conformément à la *Loi sur la faillite*,

(ii) lorsque la totalité ou la presque totalité de ses actifs était sous le contrôle d'un séquestre, d'un séquestre-gérant, d'un administrateur-séquestre ou d'un syndic de faillite, ou

(iii) lorsque, en raison de difficultés financières, la corporation ou une corporation qui réside au Canada et avec laquelle elle a un lien de dépendance manquait, ou qu'on pouvait raisonnablement croire qu'elle ou une corporation qui réside au Canada et avec laquelle elle a un lien de dépendance manquerait, aux engagements résultant





exchange or substitution for that obligation,  
 and the proceeds from the issue may reasonably be regarded as having been used by the corporation or a corporation with which it was not dealing at arm's length in the financing of its business carried on immediately before the bond or debenture was issued, 10  
 and for the purposes of this definition,  
 (d) where the terms or conditions of an established agreement were amended after November 16, 1978, the agreement shall be deemed to have been made after that date, and 15  
 (e) where  
 (i) at any particular time the terms or conditions of a bond or debenture issued pursuant to an established agreement or of any agreement related to such a bond or debenture have been changed, 20  
 (ii) under the terms or conditions of a bond or debenture acquired in the ordinary course of the business carried on by a corporation described in any of paragraphs 112(2.1)(a) to (c) or a partnership or trust (other than a testamentary trust) or under the terms or conditions of any agreement relating to any such bond or debenture (other than an agreement made before October 23, 1979 to which the issuer or any person related thereto was not a party), the owner could at any particular time after November 16, 1978 require, either alone or together with one or more taxpayers, the repayment, acquisition, cancellation or conversion of the bond or debenture otherwise than by reason of a failure or default under the terms or conditions of the bond or debenture, 45  
 (iii) at any particular time after November 16, 1978 the maturity date of a bond or debenture was extended or the terms or conditions relating to the repayment of the 50

d'une dette obligataire détenue par une personne avec laquelle la corporation n'avait aucun lien de dépendance et l'obligation a été émise, en tout ou en partie directement ou indirectement, en échange ou en remplacement de cette dette, 5  
 et le produit de l'émission peut raisonnablement être considéré comme ayant été utilisé par la corporation ou une corporation avec laquelle elle avait un lien de dépendance pour le financement de l'entreprise qu'elle exploitait immédiatement avant que soit émise l'obligation 15  
 et aux fins de la présente définition,  
 d) lorsque les modalités d'une entente établie ont été modifiées après le 16 novembre 1978, cette entente est réputée avoir été conclue après cette date, et 20  
 e) lorsque  
 (i) à une date donnée, les modalités d'une obligation émise conformément à une entente établie ou celles de toute entente reliée à une telle obligation ont été modifiées, 25  
 (ii) selon les modalités d'obligations acquises dans le cadre habituel de l'exploitation de son entreprise par une corporation visée aux alinéas 112(2.1)a) à c) ou une société ou une fiducie (à l'exception d'une fiducie testamentaire) ou selon les modalités de toute entente relative à n'importe quelle obligation semblable (autre qu'une entente conclue avant le 10 octobre 1979 à laquelle l'émetteur, ou toute personne liée avec lui, n'était pas partie), le propriétaire pouvait à un moment donné après le 16 novembre 1978 demander, soit seul ou avec un ou plusieurs contribuables, le remboursement, l'acquisition, l'annulation ou la conversion des obligations pour une autre raison que la non observation des modalités des obligations, 35  
 (iii) à un moment donné après le 16 novembre 1978, la date d'échéance 50



principal amount thereof were changed, or

(iv) at any particular time after October 23, 1979, a bond or debenture issued before November 17, 1978 or pursuant to an established agreement is acquired (other than pursuant to an agreement in writing made before October 23, 1979) from a person (other than a corporation described in any of paragraphs 112(2.1) (a) to (c)) by a corporation described in any of paragraphs 112(2.1) (a) to (c) or by a partnership or trust (other than a testamentary trust),

the bond or debenture shall, for the purposes of determining at any time after the particular time whether it is an income bond or income debenture, as the case may be, be deemed to have been issued after November 16, 1978 other than pursuant to an established agreement;"

(7) Subsection 248(1) of the said Act is further amended by adding thereto, immediately after the definition "taxpayer", the following definition:

"term preferred share"  
«action privilégiée...»

" "term preferred share" of a corporation means a share of a class of the capital stock of the corporation issued after November 16, 1978 if

(a) under the terms of issue thereof, any agreement relating to the share or any modification to such terms or to any such agreement,

(i) the owner thereof may, at any time within 10 years of the date of issue, cause the share to be redeemed, acquired or cancelled or its paid-up capital to be reduced,

(ii) the corporation or any other person is or may be required to redeem, acquire or cancel, in whole or in part, the share or reduce its paid-up capital at any time within 10 years of the date of issue (other than pursuant to a requirement of the corporation to redeem, acquire or cancel annually not more

d'obligations a été reportée ou les modalités de remboursement du principal ont été modifiées, ou

(iv) à une date donnée après le 23 octobre 1979, des obligations émises avant le 17 novembre 1978 ou conformément à une entente établie sont acquises (autrement qu'en vertu d'une entente écrite conclue avant le 23 octobre 1979) d'une personne (autre qu'une corporation visée à l'un quelconque des alinéas 112(2.1)a) à c)) par une corporation visée à l'un quelconque des alinéas 112(2.1)a) à c) ou par une société ou une fiducie (à l'exception d'une fiducie testamentaire),

les obligations, aux fins d'établir après le moment donné s'il s'agit d'obligations à intérêt conditionnel, sont réputées avoir été émises après le 16 novembre 1978 autrement qu'en conformité à une entente établie;"

(7) Le paragraphe 248(1) de ladite loi est en outre modifié par l'adjonction, immédiatement après la définition d'«action privilégiée», de la définition suivante:

« «action privilégiée à terme» d'une corporation, à une date quelconque, désigne une action d'une catégorie du capital-actions de la corporation émise après le 16 novembre 1978, si

«action privilégiée à terme»  
"term..."

a) en vertu des modalités de son émission, une entente relative à l'action ou une modification à de telles modalités ou à une telle entente,

(i) son propriétaire peut, à une date quelconque dans les 10 ans de la date d'émission, faire en sorte que l'action soit rachetée, acquise ou annulée ou que son capital versé soit réduit,

(ii) la corporation ou toute autre personne est ou peut être tenue de racheter, d'acquérir ou d'annuler, en tout ou en partie, l'action ou de réduire son capital versé à une date quelconque dans les 10 ans de la date d'émission (autrement qu'en





- than 5% of the issued and fully paid shares of that class),
- (iii) the corporation or any other person provides or may be required to provide any form of guarantee, 5 security (including the lending of funds to or the placing of amounts on deposit with, or on behalf of, the holder thereof or any person related thereto) or covenant providing pro- 10 tection with respect to the share, or
- (iv) the share is convertible, directly or indirectly, into debt or into a share that, if issued, would be a term preferred share, or 15
- (b) the owner thereof is a corporation described in any of paragraphs 39(5)(b) to (f) or an insurance corporation, a corporation that is controlled directly or indirectly by one or more 20 corporations described in those paragraphs or a partnership or trust, that (either alone or together with one or more such corporations or a partnership or trust) controls or has an abso- 25 lute or contingent right to acquire control of the corporation,
- but does not include a share of the capital stock of a corporation that
- (c) was issued after November 16, 30 1978 and before 1980 pursuant to an agreement in writing to do so made before November 17, 1978 (in this definition referred to as an "estab- 35 lished agreement"),
- (d) was issued as a stock dividend in respect of a share of the capital stock of a public corporation that was not a term preferred share,
- (e) was issued, in the case of a corpo- 40 ration resident in Canada, for a term that may not, in any circumstances, exceed ten years,
- (i) as part of a proposal to or an arrangement with its creditors that 45 had been approved by a court under the *Bankruptcy Act*,
- (ii) while all or substantially all of its assets were under the control of a receiver, receiver-manager, 50
- vertu d'une exigence de la part de la corporation de racheter, d'acquérir ou d'annuler annuellement au plus 5% des actions émises et entièrement libérées de cette catégorie), 5
- (iii) la corporation ou toute autre personne fournit ou peut être tenue de fournir toute forme de garantie (y compris celle de prêter de l'argent ou de placer des sommes en 10 dépôt auprès de son détenteur ou toute personne liée à ce dernier ou pour leur compte) ou convention donnant une garantie à l'égard de l'action, ou 15
- (iv) l'action est convertible, directement ou indirectement, en une dette ou en une action qui, si elle était émise, serait une action privilégiée à terme, ou 20
- b) son propriétaire est une corporation visée à l'un quelconque des alinéas 39(5)b) à f) ou une corporation d'assurance, une corporation qui est contrôlée directement ou indirecte- 25 ment par une ou plusieurs corporations décrites dans ces paragraphes ou une société ou une fiducie qui (soit seule ou avec une ou plusieurs corporations semblables ou avec une société 30 ou une fiducie) contrôle la corporation ou a le droit, avec ou sans réserve, d'en acquérir le contrôle,
- mais ne comprend pas une action du capital-actions d'une corporation qui 35
- c) a été émise après le 16 novembre 1978 et avant 1980 conformément à une entente écrite à cet effet conclue avant le 17 novembre 1978 (appelée «entente établie» dans la présente 40 définition),
- d) a été émise à titre de dividende en actions à l'égard d'une action du capital-actions d'une corporation publique qui n'était pas une action privilégiée à 45 terme,
- e) a été émise, dans le cas d'une corporation qui réside au Canada pour une durée qui ne peut, en aucun cas, dépasser 10 ans 50



sequestrator or trustee in bankruptcy, or

(iii) while, by reason of financial difficulty, it or a corporation resident in Canada with which it does not deal at arm's length was in default, or could reasonably be expected to default, on a debt obligation held by a person with whom the corporation was dealing at arm's length and the share was issued, in whole or in part, directly or indirectly in exchange or substitution for that obligation,

and the proceeds from the issue may reasonably be regarded as having been used by the corporation or a corporation with which it was not dealing at arm's length in the financing of its business carried on immediately before the share was issued, or (f) was at that time a prescribed share,

and for the purposes of this definition,

(g) where the terms or conditions of an established agreement were amended after November 16, 1978, the agreement shall be deemed to have been made after that date, and

(h) where

(i) at any particular time the terms or conditions of a share issued pursuant to an established agreement or of any agreement relating to such a share have been changed,

(ii) under the terms or conditions of a share of a class of the capital stock of a corporation issued before November 17, 1978 (other than a share that was listed on November 16, 1978 on a prescribed stock exchange in Canada), of a share issued pursuant to an established agreement or of any agreement relating to any such share (other than an agreement made before October 23, 1979 to which the issuer, or any person related thereto, was not a party), the owner thereof could at any particular time after November 16, 1978 require,

(i) conformément à une proposition faite à ses créanciers ou à un accommodement conclu avec eux et approuvé par un tribunal conformément à la *Loi sur la faillite*,

(ii) lorsque la totalité ou la presque totalité de ses actifs était sous le contrôle d'un séquestre, d'un séquestre-gérant, d'un administrateur-séquestre ou d'un syndic de faillite, ou

(iii) lorsque, en raison de difficultés financières, la corporation ou une corporation qui réside au Canada et avec laquelle elle a un lien de dépendance manquait, ou qu'on pouvait raisonnablement croire qu'elle ou une corporation qui réside au Canada et avec laquelle elle a un lien de dépendance manquerait, aux engagements résultant d'une dette obligataire détenue par une personne avec laquelle la corporation n'avait aucun lien de dépendance et l'action a été émise, en tout ou en partie, directement ou indirectement, en échange ou en remplacement de cette dette,

et le produit de l'émission peut raisonnablement être considéré comme ayant été utilisé par la corporation ou une corporation avec laquelle elle avait un lien de dépendance pour le financement de l'entreprise qu'elle exploitait immédiatement avant qu'elle soit émise l'action, ou

f) était, à cette date, une action prescrite,

et aux fins de la présente définition,

g) lorsque les modalités d'une entente établie ont été modifiées après le 16 novembre 1978, l'entente est réputée avoir été conclue après cette date, et

h) lorsque

(i) à une date donnée les modalités propres à une action émise conformément à une entente établie ou à toute entente portant sur une telle action ont été modifiées,

(ii) selon les modalités propres à une action d'une catégorie donnée





either alone or together with one or more taxpayers, the redemption, acquisition, cancellation, conversion or reduction of the paid-up capital of the share otherwise than by reason of a failure or default under the terms or conditions of the share, (iii) at any particular time after November 16, 1978, in respect of a share issued before November 17, 1978, the redemption date was extended or the terms or conditions relating to its redemption, acquisition, cancellation, conversion or reduction of its paid-up capital by the issuer of the share were changed, or (iv) at any particular time after October 23, 1979, a share issued before November 17, 1978 or pursuant to an established agreement is acquired (other than pursuant to an agreement in writing made before October 23, 1979) from a person (other than a corporation described in any of paragraphs 112(2.1)(a) to (c)) by a corporation described in any of paragraphs 112(2.1)(a) to (c) or by a partnership or trust, the share shall, for the purposes of determining at any time after the particular time whether it is a term preferred share, be deemed to have been issued after November 16, 1978 other than pursuant to an established agreement;"

du capital-actions de la corporation émise avant le 17 novembre 1978 (autre qu'une action cotée le 16 novembre 1978 à une bourse prescrite au Canada) ou propres à une action émise conformément à une entente établie ou à toute entente portant sur une telle action (autre qu'une entente conclue avant le 23 octobre 1979 à laquelle l'émetteur, ou toute personne liée avec lui, n'était pas partie), le propriétaire de l'action pouvait, à une date donnée après le 16 novembre 1978, exiger, seul ou avec un ou plusieurs contribuables, le rachat, l'acquisition, l'annulation, la conversion ou la réduction du capital versé de l'action autrement qu'en raison de la non observation des modalités de l'action, (iii) à une date donnée après le 16 novembre 1978, relativement à une action émise avant le 17 novembre 1978, la date de rachat a été prorogée ou les modalités relatives au rachat, à l'acquisition, à l'annulation, à la conversion ou à la réduction de son capital versé par l'émetteur ont été modifiées, ou (iv) à une date donnée après le 23 octobre 1979, une action émise avant le 17 novembre 1978 ou conformément à une entente établie est acquise (autrement qu'en vertu d'une entente écrite conclue avant le 23 octobre 1979) d'une personne (autre qu'une corporation visée à l'un quelconque des alinéas 112(2.1)a) à c)) par une corporation visée à l'un quelconque des alinéas 112(2.1)a) à c) ou par une société ou une fiducie, l'action, aux fins d'établir à un moment quelconque après la date donnée s'il s'agit d'une action privilégiée à terme, est réputée avoir été émise après le 16 novembre 1978 autrement qu'en conformité à une entente établie;"



(8) Subsection 248(1) of the said Act is further amended by adding thereto, immediately before the definition "testamentary trust", the following definition:

"termination  
payment"  
«paiement de...»

"termination payment", for a taxation year, means an amount equal to the lesser of

(a) the aggregate of all amounts each of which is an amount received in the year in respect of a termination of an office or employment, whether or not received pursuant to an order or judgment of a competent tribunal, other than

(i) an amount required by any provision of this Act (other than subparagraph 56(1)(a)(viii)) to be included in computing the income of a taxpayer for a year,

(ii) an amount in respect of which an election has been made under subsection 40(1) of the *Income Tax Application Rules, 1971*, and

(iii) an amount received in the year as a consequence of the death of an employee, and

(b) the amount by which 50% of the aggregate of all amounts each of which is the amount that may reasonably be considered to be the employee's salary, wages and other remuneration from an office or employment for the 12 months preceding the date that is the earlier of

(i) the date on which the office or employment was terminated, and

(ii) the date on which an agreement, if any, in respect of the termination was entered into

exceeds the amount determined under paragraph (a) for each previous year in respect of that termination

whether the recipient is the officer or employee whose office or employment was terminated or a dependant, relation or legal representative of the officer or employee;"

(8) Le paragraphe 248(1) de ladite loi est en outre modifié par l'adjonction, immédiatement après la définition d'«organisme de charité enregistré», de la définition suivante:

«paiement de cessation d'une charge ou d'un emploi» pour une année d'imposition désigne la somme égale à la moins élevée des sommes suivantes:

5 «paiement de  
cessation d'une  
charge ou d'un  
emploi»  
"termination..."

a) le total de tous les montants dont chacun représente un montant reçu dans l'année à l'égard de la cessation d'une charge ou d'un emploi, qu'il soit reçu ou non conformément à une ordonnance ou à un jugement d'un tribunal compétent, à l'exception

(i) d'un montant qui doit être inclus dans le calcul du revenu d'un contribuable pour une année conformément à toute disposition de la présente loi (autre que le sous-alinéa 56(1)a)(viii)),

(ii) d'un montant à l'égard duquel un choix a été fait en vertu du paragraphe 40(1) des *Règles de 1971 concernant l'application de l'impôt sur le revenu*, et

(iii) d'un montant reçu dans l'année par suite du décès d'un employé, ou

b) l'excédent de 50% du total de tous les montants dont chacun représente le montant qui peut raisonnablement être considéré comme étant le traitement, salaire ou une autre rémunération de l'employé tiré d'une charge ou d'un emploi et reçu pour les 12 mois qui précèdent la première des dates suivantes:

(i) la date à laquelle la charge ou l'emploi a cessé, ou

(ii) la date à laquelle une entente, si entente il y a, a été conclue à l'égard de la cessation

sur le montant déterminé conformément à l'alinéa a) reçu au cours de chaque année antérieure à l'égard de cette cessation,

que le bénéficiaire soit le cadre ou l'employé dont la charge ou l'emploi a cessé ou une personne à charge, un parent ou





(9) Subsection (1) is applicable to taxation years commencing after 1978.

(10) Subsections (2) and (5) are applicable with respect to dividends paid after November 16, 1978.

(11) Subsection (3) is applicable after November 16, 1978.

(12) Subsection (8) is applicable in respect of amounts received in respect of a termination after November 16, 1978 of an office or employment.

67. (1) The said Act is further amended by adding thereto the following section:

«258. (1) For the purposes of this Act, where at any time after November 16, 1978, a corporation has reduced the paid-up capital in respect of a term preferred share otherwise than by way of a redemption, acquisition or cancellation of the share or a transaction described in subsection 84(2) or (4.1), a dividend shall be deemed to have been received on the share at that time by the shareholder equal to the amount received by him on the reduction of the paid-up capital.

(2) Notwithstanding subsection 15(3), an amount paid or payable after 1978 as interest on or as an amount in lieu of interest in respect of

(a) any interest or dividend payable after November 16, 1978 on an income bond or an income debenture, or

(b) a dividend that became payable or in arrears after November 16, 1978 on a share of the capital stock of a corporation that is not a term preferred share by reason of having been issued before November 17, 1978 or pursuant to an agreement in writing made before that date,

shall, for the purposes of subsections 112(2.1) and 138(6), be deemed to be a dividend received on a term preferred share.

un représentant légal du cadre ou de l'employé;»

(9) Le paragraphe (1) s'applique aux années d'imposition débutant après 1978.

(10) Les paragraphes (2) et (5) s'appliquent aux dividendes payés après le 16 novembre 1978.

(11) Le paragraphe (3) s'applique après le 16 novembre 1978.

(12) Le paragraphe (8) s'applique aux sommes reçues à l'égard d'une cessation d'une charge ou d'un emploi après le 16 novembre 1978.

67. (1) Ladite loi est en outre modifiée par l'adjonction de l'article suivant:

«258. (1) Aux fins de la présente loi, lorsque à une date quelconque après le 16 novembre 1978, une corporation a réduit le capital versé à l'égard d'une action privilégiée à terme autrement que par un rachat, une acquisition ou une annulation de l'action ou une opération visée aux paragraphes 84(2) ou (4.1), un dividende est réputé avoir été reçu sur l'action à cette date par l'actionnaire, égal au montant reçu par ce dernier lors de la réduction du capital versé.

(2) Nonobstant le paragraphe 15(3), un montant payé ou payable après 1978 à titre d'intérêt ou à titre d'un montant tenant lieu d'intérêt à l'égard

a) d'un intérêt ou d'un dividende payable après le 16 novembre 1978 sur une obligation à intérêt conditionnel, ou

b) d'un dividende qui est devenu payable après le 16 novembre 1978 sur une action du capital-actions d'une corporation qui n'est pas une action privilégiée à terme parce qu'elle a été émise avant le 17 novembre 1978 ou conformément à une entente écrite conclue avant cette date,

est, aux fins des paragraphes 112(2.1) et 138(6), réputé être un dividende reçu sur une action privilégiée à terme.

Deemed dividend on term preferred share

Idem

Dividende réputé reçu sur une action privilégiée à terme

Idem



Deemed  
interest on term  
preferred share

(3) A dividend on a term preferred share received by a particular corporation described in any of paragraphs 112(2.1)(a) to (c) from a corporation not resident in Canada other than a dividend 5 paid on a share of the capital stock of a corporation that was not acquired in the ordinary course of the business carried on by the particular corporation, or a dividend on a term preferred share received by 10 a particular corporation referred to in subsection 112(2.2) from a corporation not resident in Canada, shall, for the purposes of paragraphs 12(1) (c) and (k) and section 113, be deemed to be received as 15 interest and not as a dividend on a share of the capital stock of a foreign affiliate of the corporation."

(3) Le dividende sur une action privilégiée à terme reçu par une corporation donnée visée à l'un quelconque des alinéas 112(2.1)a) à c) d'une corporation ne rési- 5 dant pas au Canada, autre qu'un dividende versé sur une action du capital-actions de la corporation qui n'a pas été acquise dans le cadre normal de l'exploitation de l'en- treprise de la corporation donnée, ou un dividende sur une action privilégiée à 10 terme reçu par une corporation donnée visée au paragraphe 112(2.2) d'une corporation ne résidant pas au Canada, est réputé, aux fins des alinéas 12(1)c) et k) et de l'article 113, être reçu à titre d'inté- 15 rêt et non comme dividende sur une action du capital-actions d'une corporation étrangère affiliée de la corporation.»

Intérêt réputé  
reçu sur une  
action privi-  
légiée à terme





## PART II

INCOME TAX APPLICATION RULES,  
1971

**68.** (1) Subsection 26(8.3) of the *Income Tax Application Rules, 1971* is repealed and the following substituted therefor:

Idem

“(8.3) Where a corporation resident in Canada has, after 1971, received a stock dividend in respect of a share owned on June 18, 1971 and December 31, 1971 by it or by a corporation with which it did not deal at arm’s length of the capital stock of a foreign affiliate of that corporation and the share or shares received as the stock dividend are identical to the share in respect of which the stock dividend was received, the share or shares received as such stock dividend may, at the option of the corporation, be deemed for the purposes of subsection (5) to be capital property owned by it on June 18, 1971 and for the purposes of paragraph (3)(c), subsection (8) and this subsection to be capital property owned by it on June 18, 1971 and December 31, 1971 and not to be property acquired by the corporation after 1971 for the purposes of paragraph (8)(e).”

Idem

(8.4) Where a corporation resident in Canada has, after 1971, received a stock dividend in respect of a share acquired by it after June 18, 1971 from a person with whom it was dealing at arm’s length and owned by it on December 31, 1971 of the capital stock of a foreign affiliate of that corporation and the share or shares received as the stock dividend are identical to the share in respect of which the stock dividend was received, the share or shares received as such stock dividend may, at the option of the corporation, be deemed for the purposes of paragraph (3)(c), subsection (8) and this subsection to be capital property owned by it on December 31, 1971 and not to be property acquired by the corporation after 1971 for the purposes of paragraph (8)(e).”

## PARTIE II

RÈGLES DE 1971 CONCERNANT  
L'APPLICATION DE L'IMPÔT SUR LE  
REVENU

**68.** (1) Le paragraphe 26(8.3) des *Règles de 1971 concernant l'application de l'impôt sur le revenu* est abrogé et remplacé par ce qui suit:

5 Idem

«(8.3) Lorsqu'une corporation résidant au Canada a reçu, après 1971, un dividende en actions à l'égard d'une action du capital-actions d'une corporation étrangère affiliée de cette corporation, dont elle ou une corporation avec laquelle elle avait un lien de dépendance était propriétaire au 18 juin 1971 et au 31 décembre 1971, et que l'action ou les actions reçues au titre de ce dividende sont identiques à celle pour laquelle ce dividende est versé, l'action ou les actions reçues au titre d'un tel dividende en actions peuvent, au choix de la corporation, être réputées, aux fins du paragraphe (5), être des biens en immobilisations qui lui appartenaient le 18 juin 1971 et, aux fins de l'alinéa (3)c), du paragraphe (8) et du présent paragraphe, être des biens en immobilisations qui lui appartenaient le 18 juin 1971 et le 31 décembre 1971 et ne pas être des biens acquis par la corporation après 1971 aux fins de l'alinéa (8)e).”

Idem

(8.4) Lorsqu'une corporation résidant au Canada a reçu, après 1971, un dividende en actions à l'égard d'une action du capital-actions d'une corporation étrangère affiliée de cette corporation, qu'elle avait acquise après le 18 juin 1971 d'une personne avec laquelle elle n'avait aucun lien de dépendance et dont elle était propriétaire au 31 décembre 1971, et que l'action ou les actions reçues au titre de ce dividende sont identiques à celle pour laquelle ce dividende est versé, l'action ou les actions reçues au titre d'un tel dividende en actions peuvent, au choix de la corporation, être réputées, aux fins de l'alinéa (3)c), du paragraphe (8) et du présent paragraphe, être des biens en immobilisations qui lui appartenaient le 31 décembre 1971 et ne pas être des biens acquis par la



## Amalgamation

(8.5) For the purposes of subsections (8.3) and (8.4), where there has been an amalgamation within the meaning of section 87 of the amended Act, the new corporation shall be deemed to be the same corporation as, and a continuation of, each predecessor corporation.”

(2) This section is applicable to the 1972 and subsequent taxation years.

69. (1) All that portion of subsection 29(25) of the said Rules preceding paragraph (c) thereof is repealed and the following substituted therefor:

## Property acquired by successor corporation

“(25) Notwithstanding subsection (24), where a corporation (hereinafter in this subsection referred to as the “successor corporation”) whose principal business is

(a) production, refining or marketing of petroleum, petroleum products or natural gas, or exploring or drilling for petroleum or natural gas, or

(b) mining or exploring for minerals, has, at any time after 1954, acquired from a corporation (hereinafter in this subsection referred to as the “predecessor corporation”) whose principal business was production, refining or marketing of petroleum, petroleum products or natural gas, exploring or drilling for petroleum or natural gas, or mining or exploration for minerals, all or substantially all of the property of the predecessor corporation used by it in carrying on that business in Canada and (except in the case of a winding-up) the predecessor corporation and the successor corporation have jointly elected in prescribed form on or before the day that is the earlier of the days on or before which either taxpayer making the election is required to file a return of income pursuant to section 150 of the amended Act for the taxation year in which the transaction to which the election relates occurred, there may be deducted by the successor corporation, in computing its income for a taxation year, the lesser of”

corporation après 1971 aux fins de l'alinéa (8)e).

(8.5) Aux fins des paragraphes (8.3) et (8.4), lorsqu'il y a eu fusion au sens de l'article 87 de la loi modifiée, la nouvelle corporation est réputée être la même corporation que chacune des corporations remplacées et est réputée assurer la continuation de chacune d'elles.»

(2) Le présent article s'applique aux 10 années d'imposition 1972 et suivantes.

69. (1) La partie du paragraphe 29(25) desdites Règles qui précède l'alinéa c) est abrogée et remplacée par ce qui suit:

«(25) Nonobstant le paragraphe (24), lorsqu'une corporation (appelée ci-après dans le présent paragraphe «la corporation remplaçante») dont l'entreprise principale est

a) la production, le raffinage ou la vente du pétrole, des produits pétroliers ou du gaz naturel, ou l'exploration ou le forage en vue de découvrir du pétrole ou du gaz naturel, ou

b) l'extraction ou l'exploration en vue de la découverte de minerai,

a, à une date quelconque postérieure à 1954, acquis d'une corporation (appelée ci-après dans le présent paragraphe la «corporation remplacée») dont l'entreprise principale était la production, le raffinage ou la vente du pétrole, des produits pétroliers ou du gaz naturel, l'exploration ou le forage fait en vue de découvrir du pétrole ou du gaz naturel, ou l'extraction ou la recherche de minerai, la totalité ou la presque totalité des biens que la corporation remplacée utilisait dans l'exploitation de cette entreprise au Canada et (sauf dans le cas d'une liquidation) la corporation remplacée et la corporation remplaçante ont choisi conjointement en la forme prescrite au plus tard à la date qui survient la première parmi les dates auxquelles l'un ou l'autre des contribuables, faisant le choix doit, au plus tard, produire une déclaration du revenu, en application de l'article 150 de la loi modifiée, pour l'an-

## Fusion

## Biens acquis par une corporation remplaçante





(2) All that portion of subsection 29(29) of the said Rules preceding paragraph (a) thereof is repealed and the following substituted therefor:

“(29) Notwithstanding subsection (24), where a corporation (hereinafter in this subsection referred to as the “second successor corporation”) whose principal business is of the class described in subsection (4) has, at any time after April 10, 1962, acquired from a corporation (hereinafter in this subsection referred to as the “first successor corporation”) that was a successor corporation within the meaning of subsection (25) all or substantially all of the property of the first successor corporation used by it in carrying on in Canada its principal business, and (except in the case of a winding-up) the first successor corporation and the second successor corporation have jointly elected in prescribed form on or before the day that is the earlier of the days on or before which either taxpayer making the election is required to file a return of income pursuant to section 150 of the amended Act for the taxation year in which the transaction to which the election relates occurred, there may be deducted by the second successor corporation, in computing its income for a taxation year, the lesser of”

(3) Subsections (1) and (2) are applicable with respect to acquisitions of property after November 16, 1978.

née d'imposition pendant laquelle a eu lieu l'opération à laquelle se rapporte le choix, la corporation remplaçante peut, lors du calcul de son revenu pour une année d'imposition, déduire le moins élevé des montants suivants:»

(2) La partie du paragraphe 29(29) desdites Règles qui précède l'alinéa a) est abrogée et remplacée par ce qui suit:

«(29) Nonobstant le paragraphe (24), lorsqu'une corporation (appelée ci-après dans le présent paragraphe la «seconde corporation remplaçante») dont l'entreprise principale entre dans la catégorie visée au paragraphe (4) a, à une date quelconque postérieure au 10 avril 1962, acquis d'une corporation (appelée ci-après dans le présent paragraphe la «première corporation remplaçante») qui était une corporation remplaçante au sens du paragraphe (25), la totalité ou la presque totalité des biens de la première corporation remplaçante, qui lui permettaient d'exploiter son entreprise principale au Canada et (sauf dans le cas d'une liquidation) lorsque la première corporation remplaçante et la seconde corporation remplaçante ont choisi conjointement en la forme prescrite au plus tard à la date qui survient la première parmi les dates auxquelles l'un ou l'autre des contribuables, faisant le choix doit, au plus tard, produire une déclaration du revenu, en application de l'article 150 de la loi modifiée, pour l'année d'imposition pendant laquelle a eu lieu l'opération à laquelle se rapporte le choix, peut être déduit par la seconde corporation remplaçante, lors du calcul de son revenu pour une année d'imposition, le moins élevé des montants suivants:»

Biens acquis par une seconde corporation remplaçante

(3) Les paragraphes (1) et (2) s'appliquent aux acquisitions de biens faites après le 16 novembre 1978.

Property acquired by second successor corporation



## PART III

## CANADA PENSION PLAN

70. Subsection 24(2) of the *Canada Pension Plan* is repealed and the following substituted therefor:

Application of  
*Income Tax*  
*Act*

“(2) Subsections 220(4) and (5), sections 223, 224, 224.1, 229 and 236, and section 244 (except subsections (1) and (4) thereof) of the *Income Tax Act* apply *mutatis mutandis* in relation to all contributions, interest, penalties and other amounts payable by an employer under 10 this Act.”

## PARTIE III

## RÉGIME DE PENSIONS DU CANADA

70. Le paragraphe 24(2) du *Régime de pensions du Canada* est abrogé et remplacé par ce qui suit:

Application de  
la *Loi de*  
5 l'impôt sur le  
revenu

«(2) Les paragraphes 220(4) et (5), les articles 223, 224, 224.1, 229 et 236, et l'article 244 (sauf les paragraphes (1) et (4)) de la *Loi de l'impôt sur le revenu*, s'appliquent *mutatis mutandis* à l'égard des cotisations, intérêts, pénalités et autres montants payables par un employeur selon 10 la présente loi.»













**C-18**

First Session, Thirty-first Parliament,  
28 Elizabeth II, 1979

**THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA**

**BILL C-18**

An Act to amend the Customs Tariff and to make certain amendments to The New Zealand Trade Agreement Act, 1932, the Australian Trade Agreement Act, 1960 and The Union of South Africa Trade Agreement Act, 1932

---

First reading, October 25, 1979

---

THE MINISTER OF FINANCE

**C-18**

Première session, trente et unième législature,  
28 Elizabeth II, 1979

**CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA**

**BILL C-18**

Loi modifiant le Tarif des douanes, la Loi de la Convention commerciale avec la Nouvelle-Zélande, 1932, la Loi de 1960 sur un accord commercial avec l'Australie et la Loi de l'accord commercial avec l'Union Sud-Africaine, 1932

---

Première lecture le 25 octobre 1979

---

LE MINISTRE DES FINANCES



THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-18

BILL C-18

An Act to amend the Customs Tariff and to make certain amendments to The New Zealand Trade Agreement Act, 1932, the Australian Trade Agreement Act, 1960 and The Union of South Africa Trade Agreement Act, 1932

Loi modifiant le Tarif des douanes, la Loi de la Convention commerciale avec la Nouvelle-Zélande, 1932, la Loi de 1960 sur un accord commercial avec l'Australie et la Loi de l'accord commercial avec l'Union Sud-Africaine, 1932

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et du consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, décrète:

PART I

CUSTOMS TARIFF

DIVISION I

R.S., c. C-41;  
1970-71-72, c.  
61; 1973-74, cc.  
10, 22;  
1974-75-76,  
cc. 6, 23, 70;  
1976-77, cc. 5,  
14, 28, 53;  
1977-78, c. 40

1. The schedule to subsection 3.1(3) of the *Customs Tariff* is amended by adding thereto, immediately after tariff item 10525-6 thereof, the following item, enumeration of goods and rate of duty:

“10525-7 Strawberries or cherries, pickled or preserved in salt, brine, oil or any other manner, n.o.p. 12½ p.c.”

2. Section 15 of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“15. (1) The Minister may order (a) that the specific rate of duty provided for in tariff items 8702-2, 8703-1, 8704-1, 8706-1, 8707-1, 8709-1, 8710-1, 8715-1, 8717-1, 8720-1, 8721-1, 8722-1, 8724-2, 8728-1, 9201-1, 9202-1, 9203-2, 9205-2, 9206-2, 9208-1, 9210-1, 9211-2

Application of specific duties or *ad valorem* rate in certain items

PARTIE I

TARIF DES DOUANES

SECTION I

S.R., c. C-41;  
1970-71-72, c.  
61; 1973-74, cc.  
10, 22;  
1974-75-76,  
cc. 6, 23, 70;  
1976-77, cc. 5,  
14, 28, 53;  
1977-78, c. 40

1. L'annexe du paragraphe 3.1(3) du *Tarif des douanes* est modifiée par l'insertion après le numéro tarifaire 10525-6 du numéro tarifaire, de l'énumération de marchandises et du taux de droits suivants:

«10525-7 Fraises ou cerises, marinées ou conservées dans le sel, la saumure, l'huile ou de toute autre manière, n.d. 12½ p.c.»

2. L'article 15 de ladite loi est abrogé et 15 remplacé par ce qui suit:

«15. (1) Le Ministre peut ordonner a) qu'au lieu du taux de droits *ad valorem* ou de la franchise, le taux de droits spécifique prévu aux numéros tarifaires 8702-2, 8703-1, 8704-1, 8706-1, 8707-1, 8709-1, 8710-1, 8715-1, 8717-1, 8720-1, 8721-1, 8722-1, 8724-2, 8728-1, 9201-1,

Application du taux de droits spécifique ou *ad valorem* à certains numéros

#### EXPLANATORY NOTE

This Bill would implement the Ways and Means Motions relating to the *Customs Tariff* that were tabled by the Minister of Finance on October 23, 1979.

#### NOTE EXPLICATIVE

Le présent bill fait suite aux motions des voies et moyens relatives au *Tarif des douanes* déposées par le ministre des Finances le 23 octobre 1979.

and 9402-1 shall apply in lieu of the *ad valorem* rate of duty or the free rate of duty,

(b) that the *ad valorem* rate of duty provided for in tariff items 8718-1, 8727-1, 8729-1 and 9207-1 shall apply in lieu of the free rate of duty, and

(c) that the specific rate of duty, or *ad valorem* minimum rate of duty, as the case may be, provided for in tariff items 8702-1, 8705-1, 8708-1, 8712-1, 8720-2, 8724-1, 9203-1, 9205-1, 9206-1 and 9211-1 shall apply in lieu of the free rate of duty,

to goods described in the order imported through a customs office in a region or part of Canada during such period or periods as may be fixed by the Minister.

Exception

(2) If, before the coming into force of an order under paragraph (1)(a), a person purchased goods for importation through a customs office in a region or part of Canada specified in the order, in the expectation in good faith that the *ad valorem* rate of duty or the free rate of duty would apply to the goods, and, at the time of the coming into force of the order the goods were in transit to the purchaser in Canada, the *ad valorem* rate of duty or the free rate of duty applies to the goods, notwithstanding the order.

Idem

(3) If, before the coming into force of an order under paragraph (1)(b) or (c), a person purchased goods for importation through a customs office in a region or part of Canada specified in the order, in the expectation in good faith that the free rate of duty would apply to the goods, and, at the time of the coming into force of the order the goods were in transit to the purchaser in Canada, the free rate of duty applies to the goods, notwithstanding the order."

Schedule A  
amended

3. Schedule A to the said Act is amended by striking out tariff items 4800-1, 8702-1, 8704-1, 8705-1, 8706-1, 8708-1, 8709-1, 8712-1, 8713-1, 8715-1, 8717-1, 8720-1, 8722-1, 8724-1, 8728-1, 8906-1, 9002-1, 9004-1, 9010-1, 9015-1, 9020-1, 9021-1,

9202-1, 9203-2, 9205-2, 9206-2, 9208-1, 9210-1, 9211-2 et 9402-1 s'applique,

b) qu'au lieu de la franchise, le taux de droits *ad valorem* prévu aux numéros tarifaires 8718-1, 8727-1, 8729-1 et 9207-1 s'applique, et

c) qu'au lieu de la franchise, le taux de droits spécifique ou le taux minimum de droits *ad valorem* prévu aux numéros tarifaires 8702-1, 8705-1, 8708-1, 8712-1, 8720-2, 8724-1, 9203-1, 9205-1, 9206-1 et 9211-1 s'applique

aux marchandises désignées dans l'ordonnance et importées via un bureau de douane d'une région ou partie du Canada pendant les périodes que le Ministre peut fixer.

Exception

(2) Si, avant l'entrée en vigueur d'une ordonnance établie en vertu de l'alinéa (1)a), une personne a acheté des marchandises pour les importer, via un bureau de douane d'une région ou partie du Canada désignée dans l'ordonnance, en croyant de bonne foi que le taux de droits *ad valorem* ou la franchise s'y appliquait et si, au moment de l'entrée en vigueur de l'ordonnance, les marchandises étaient en route vers l'acheteur au Canada, le taux de droits *ad valorem* ou la franchise s'applique aux marchandises nonobstant l'ordonnance.

Idem

(3) Si, avant l'entrée en vigueur d'une ordonnance établie en vertu des alinéas (1)b) ou c), une personne a acheté des marchandises pour les importer, via un bureau de douane d'une région ou partie du Canada désignée dans l'ordonnance, en croyant de bonne foi que la franchise s'y appliquait et si, au moment de l'entrée en vigueur de l'ordonnance, les marchandises étaient en route vers l'acheteur au Canada, la franchise s'applique aux marchandises nonobstant l'ordonnance.»

Modification de  
la liste A

3. La liste A de ladite loi est modifiée par le retranchement des numéros tarifaires 4800-1, 8702-1, 8704-1, 8705-1, 8706-1, 8708-1, 8709-1, 8712-1, 8713-1, 8715-1, 8717-1, 8720-1, 8722-1, 8724-1, 8728-1, 8906-1, 9002-1, 9004-1, 9010-1, 9015-1,





9030-1, 9032-1, 9035-1, 9100-1, 9203-1, 9204-1, 9205-1, 9206-1, 9210-1, 9211-1, 9500-1, 9910-1, 9915-1, 9950-1, 10525-1, 10525-2, 10525-3, 10550-1, 15205-1, 15206-1, 15207-1, 15215-1, 15305-1 and 71105-1, and the enumerations of goods and the rates of duty set opposite each of those items and by inserting in Schedule A to the said Act the items, enumerations of goods and rates of duty specified in Schedule I to this Act.

9020-1, 9021-1, 9030-1, 9032-1, 9035-1, 9100-1, 9203-1, 9204-1, 9205-1, 9206-1, 9210-1, 9211-1, 9500-1, 9910-1, 9915-1, 9950-1, 10525-1, 10525-2, 10525-3, 10550-1, 15205-1, 15206-1, 15207-1, 15215-1, 15305-1 et 71105-1, ainsi que des énumérations de marchandises et des taux de droits figurant vis-à-vis de chacun de ces numéros, et par l'insertion dans ladite liste des numéros tarifaires, des énumérations de marchandises et des taux de droits spécifiés à l'annexe I de la présente loi.

Schedule A  
further  
amended

4. Schedule A to the said Act is further amended by striking out tariff items 707-1, 800-1, 805-1, 810-1, 825-1, 835-1, 1805-1, 2200-1, 4505-1, 4600-1, 5100-1, 6300-1, 6400-1, 6500-1, 6505-1, 6600-1, 6605-1, 6610-1, 6700-1, 11300-1, 12100-1, 12200-1, 12600-1, 12900-1, 13400-1, 13405-1, 13410-1, 13415-1, 13420-1, 13425-1, 13430-1, 13435-1, 13440-1, 13445-1, 13500-1, 13505-1, 13600-1, 13650-1, 13700-1, 13705-1, 14000-1, 16101-1, 16102-1, 18702-1, 22001-1, 22001-2, 22003-1, 22005-1, 22800-1, 23215-1, 23400-1, 28700-1, 28900-1, 28900-2, 32305-1, 32603-1, 32700-1, 32800-1, 35405-1, 35410-1, 41400-1, 41405-1, 41500-1, 41535-1, 42505-1, 42520-1, 42525-1, 42903-1, 42907-1, 42907-2, 42908-1, 43115-1, 43120-1, 43135-1, 43200-1, 43205-1, 43210-1, 43300-1, 43829-1, 43900-1, 43901-1, 44034-1, 44405-1, 44502-1, 44504-1, 44520-1, 44606-1, 44900-1, 45100-1, 45110-1, 45116-1, 46205-1, 46210-1, 46300-1, 46305-1, 46310-1, 51100-1, 51105-1, 51110-1, 51115-1, 51120-1, 51400-1, 59730-1, 62200-2, 62200-3, 65500-1, 65505-1, 65510-1, 65811-1, 92936-1, 92937-1, 92938-1, 92939-1, 92940-1, 92941-1, 92942-1, 92942-4, 92943-1 and 92944-1, and the enumerations of goods and the rates of duty set opposite each of those items, and by inserting in Schedule A to the said Act the items, enumerations of goods and rates of duty specified in Schedule II to this Act.

4. La liste A de ladite loi est en outre modifiée par le retranchement des numéros tarifaires 707-1, 800-1, 805-1, 810-1, 825-1, 835-1, 1805-1, 2200-1, 4505-1, 4600-1, 5100-1, 6300-1, 6400-1, 6500-1, 6505-1, 6600-1, 6605-1, 6610-1, 6700-1, 11300-1, 12100-1, 12200-1, 12600-1, 12900-1, 13400-1, 13405-1, 13410-1, 13415-1, 13420-1, 13425-1, 13430-1, 13435-1, 13440-1, 13445-1, 13500-1, 13505-1, 13600-1, 13650-1, 13700-1, 13705-1, 14000-1, 16101-1, 16102-1, 18702-1, 22001-1, 22001-2, 22003-1, 22005-1, 22800-1, 23215-1, 23400-1, 28700-1, 28900-1, 28900-2, 32305-1, 32603-1, 32700-1, 32800-1, 35405-1, 35410-1, 41400-1, 41405-1, 41500-1, 41535-1, 42505-1, 42520-1, 42525-1, 42903-1, 42907-1, 42907-2, 42908-1, 43115-1, 43120-1, 43135-1, 43200-1, 43205-1, 43210-1, 43300-1, 43829-1, 43900-1, 43901-1, 44034-1, 44405-1, 44502-1, 44504-1, 44520-1, 44606-1, 44900-1, 45100-1, 45110-1, 45116-1, 46205-1, 46210-1, 46300-1, 46305-1, 46310-1, 51100-1, 51105-1, 51110-1, 51115-1, 51120-1, 51400-1, 59730-1, 62200-2, 62200-3, 65500-1, 65505-1, 65510-1, 65811-1, 92936-1, 92937-1, 92938-1, 92939-1, 92940-1, 92941-1, 92942-1, 92942-4, 92943-1 et 92944-1, ainsi que des énumérations de marchandises et des taux de droits figurant vis-à-vis de chacun de ces numéros, et par l'insertion dans ladite liste des numéros tarifaires, des énumérations de marchandises et des taux de droits spécifiés à l'annexe II de la présente loi.

Autre  
modification de  
la liste A



Idem

5. Schedule A to the said Act is further amended by striking out tariff items 44043-1 and 44047-1, and the enumerations of goods and the rates of duty set opposite each of those items, and by inserting in Schedule A to the said Act the items, enumerations of goods and rates of duty specified in Schedule III to this Act.

Applicable rates

6. (1) For the purposes of subsection 3.1(1) of the *Customs Tariff*, the rates of customs duty applicable on the entry of goods enumerated in Schedule II to this Act shall be deemed to be the rates of customs duty applicable on and after July 1, 1980.

Increase in rates by order

(2) Notwithstanding anything inserted in Schedule A to the *Customs Tariff* by section 4, the Governor in Council may, at any time during the period commencing with the coming into force of that section and ending on July 1, 1980, by order effective on and after such day before July 1, 1980 as is specified therein, increase a rate of customs duty on any goods enumerated in Schedule II to this Act to the rate that would, but for such order, be in effect on and after July 1, 1980.

## DIVISION II

7. Paragraph 3.1(2)(c) of the said Act is amended by striking out tariff item 71105-1.

8. The schedule to subsection 3.1(3) of the said Act is amended by striking out tariff items 9910-2, 10405-2, 10500-4, 10525-1, 10525-3, 10525-5, 10525-6, 10525-7, 10608-3, 15202-2, 15205-1, 15206-1, 15207-1, 15208-2, 15209-3 and 15215-1, and the enumerations of goods and the rates of duty set opposite each of those items, and by inserting in the schedule to the said subsection the items, enumerations of goods and rates of duty specified in Schedule IV to this Act.

9. Section 15 of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

"15. (1) The Minister may order

Application of specific duties or *ad valorem* rate to certain items

Idem

5. La liste A de ladite loi est en outre modifiée par le retranchement des numéros tarifaires 44043-1 et 44047-1, ainsi que des énumérations de marchandises et des taux de droits figurant vis-à-vis de chacun de ces numéros, et par l'insertion dans ladite liste des numéros tarifaires, des énumérations de marchandises et des taux de droits spécifiés à l'annexe III de la présente loi.

Taux applicables

6. (1) Aux fins du paragraphe 3.1(1) du *Tarif des douanes*, les taux de droits de douane applicables à l'admission des marchandises énumérées à l'annexe II de la présente loi sont réputés être les taux applicables à compter du 1<sup>er</sup> juillet 1980.

15

Augmentation des taux par décret

(2) Nonobstant les dispositions des numéros tarifaires insérés à la liste A du *Tarif des douanes* par l'article 4, le gouverneur en conseil peut, au cours de la période commençant à la date d'entrée en vigueur dudit article et se terminant le 1<sup>er</sup> juillet 1980, augmenter par décret, à compter d'une date se situant durant cette période, le taux de droits de douane applicable à toute marchandise énumérée à l'annexe II de la présente loi, au taux qui serait en vigueur à compter du 1<sup>er</sup> juillet 1980, si ce n'était du décret.

20

25

## SECTION II

7. L'alinéa 3.1(2)c) du *Tarif des douanes* est modifié par le retranchement du numéro tarifaire 71105-1.

30

8. L'annexe du paragraphe 3.1(3) de ladite loi est modifiée par le retranchement des numéros tarifaires 9910-2, 10405-2, 10500-4, 10525-1, 10525-3, 10525-5, 10525-6, 10525-7, 10608-3, 15202-2, 15205-1, 15206-1, 15207-1, 15208-2, 15209-3 et 15215-1, ainsi que des énumérations de marchandises et des taux de droits figurant vis-à-vis de chacun de ces numéros, et par l'insertion dans ladite annexe des numéros tarifaires, des énumérations de marchandises et des taux de droits spécifiés à l'annexe IV de la présente loi.

35

40

9. L'article 15 de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

45

"15. (1) Le Ministre peut ordonner

Application de taux à certains numéros





(a) that the specific rate of duty, or *ad valorem* minimum rate of duty, as the case may be, provided for in tariff items 8701-1, 8703-1, 8705-1, 8707-1, 8709-1 to 8717-1 inclusive, 8724-1, 8727-1 to 8730-1 inclusive, 8732-1, 8734-1, 8737-1, 8738-1, 8742-1, 9202-1, 9205-1, 9206-1, 9210-1, 9212-1, 9214-1, 9216-1, 9217-1, 9219-1 and 9220-1 shall apply in lieu of the free rate of duty, and

(b) that with respect to any goods enumerated in tariff items 8721-1, 8723-1, 8740-1, 8747-1 and 9222-1, the *ad valorem* rate of duty shall be suspended and a free rate of duty shall apply,

to goods described in the order imported through a customs office in a region or part of Canada during such period or periods as may be fixed by the Minister.

Exception

(2) If, before the coming into force of an order under paragraph (1)(a), a person purchased goods for importation through a customs office in a region or part of Canada specified in the order, in the expectation in good faith that the free rate of duty would apply to the goods, and, at the time of the coming into force of the order, the goods were in transit to the purchaser in Canada, the free rate of duty applies to the goods, notwithstanding the order.

Idem

(3) If, before an order under paragraph (1)(b) is revoked or otherwise ceases to have effect, a person purchased goods for importation through a customs office in a region or part of Canada specified in the order, in the expectation in good faith that the free rate of duty would apply to the goods, and, at the time the order is revoked or ceases to have effect, the goods were in transit to the purchaser in Canada, the free rate of duty applies to the goods, notwithstanding that the order has ceased to have effect."

Schedule A amended

10. Schedule A to the said Act is amended by striking out tariff items 2400-1, 3905-1, 8310-1, 8315-1, 8320-1, 8400-1, 8500-1, 8505-1, 8507-1, 8701-1, 8702-1, 8702-2,

a) qu'au lieu de la franchise, le taux de droits spécifique ou le taux minimum de droits *ad valorem* prévu aux numéros tarifaires 8701-1, 8703-1, 8705-1, 8707-1, 8709-1 à 8717-1 inclusivement, 8724-1, 8727-1 à 8730-1 inclusivement, 8732-1, 8734-1, 8737-1, 8738-1, 8742-1, 9202-1, 9205-1, 9206-1, 9210-1, 9212-1, 9214-1, 9216-1, 9217-1, 9219-1 et 9220-1 s'applique, et

b) qu'à l'égard de toute marchandise énumérée aux numéros tarifaires 8721-1, 8723-1, 8740-1, 8747-1 et 9222-1, le taux de droits *ad valorem* soit suspendu et que la franchise s'applique aux marchandises désignées dans l'ordonnance et importées via un bureau de douane d'une région ou partie du Canada pendant les périodes que le Ministre peut fixer.

Exception

(2) Si, avant l'entrée en vigueur d'une ordonnance établie en vertu de l'alinéa (1)a), une personne a acheté des marchandises pour les importer, via un bureau de douane d'une région ou partie du Canada désignée dans l'ordonnance, en croyant de bonne foi que la franchise s'y appliquait et si, au moment de l'entrée en vigueur de l'ordonnance, les marchandises étaient en route vers l'acheteur au Canada, la franchise s'applique aux marchandises nonobstant l'ordonnance.

Idem

(3) Si, avant qu'une ordonnance établie en vertu de l'alinéa (1)b) ne soit révoquée ou ne devienne caduque, une personne a acheté des marchandises pour les importer, via un bureau de douane d'une région ou partie du Canada désignée dans l'ordonnance, en croyant de bonne foi que la franchise s'y appliquait et, si au moment où l'ordonnance a été révoquée ou est devenue caduque, les marchandises étaient en route vers l'acheteur au Canada, la franchise s'applique aux marchandises nonobstant la révocation ou la caducité de l'ordonnance."

10. La liste A de ladite loi est modifiée par le retranchement des numéros tarifaires 2400-1, 3905-1, 8310-1, 8315-1, 8320-1, 8400-1, 8500-1, 8505-1, 8507-1, 8701-1, 8702-2,

Modification de la liste A



8703-1, 8704-1, 8705-1, 8706-1, 8707-1, 8702-1, 8702-2, 8703-1, 8704-1, 8705-1,  
 8708-1, 8709-1, 8710-1, 8711-1, 8712-1, 8706-1, 8707-1, 8708-1, 8709-1, 8710-1,  
 8713-1, 8714-1, 8715-1, 8716-1, 8717-1, 8711-1, 8712-1, 8713-1, 8714-1, 8715-1,  
 8718-1, 8719-1, 8720-1, 8720-2, 8721-1, 8716-1, 8717-1, 8718-1, 8719-1, 8720-1,  
 8722-1, 8723-1, 8724-1, 8724-2, 8725-1, 5 8720-2, 8721-1, 8722-1, 8723-1, 8724-1, 5  
 8726-1, 8727-1, 8728-1, 8729-1, 8730-1, 8724-2, 8725-1, 8726-1, 8727-1, 8728-1,  
 8731-1, 8901-1, 8902-1, 8903-1, 8904-1, 8729-1, 8730-1, 8731-1, 8901-1, 8902-1,  
 8905-1, 8905-2, 8906-1, 8906-2, 8906-3, 8903-1, 8904-1, 8905-1, 8905-2, 8906-1,  
 9001-1, 9002-1, 9003-1, 9004-1, 9004-2, 8906-2, 8906-3, 9001-1, 9002-1, 9003-1,  
 9004-3, 9007-1, 9010-1, 9015-1, 9020-1, 10 9004-1, 9004-2, 9004-3, 9007-1, 9010-1, 10  
 9021-1, 9030-1, 9032-1, 9035-1, 9100-1, 9015-1, 9020-1, 9021-1, 9030-1, 9032-1,  
 9201-1, 9202-1, 9203-1, 9203-2, 9204-1, 9035-1, 9100-1, 9201-1, 9202-1, 9203-1,  
 9205-1, 9205-2, 9206-1, 9206-2, 9207-1, 9203-2, 9204-1, 9205-1, 9205-2, 9206-1,  
 9208-1, 9209-1, 9210-1, 9211-1, 9211-2, 9206-2, 9207-1, 9208-1, 9209-1, 9210-1,  
 9212-1, 9300-1, 9401-1, 9402-1, 9500-1, 15 9211-1, 9211-2, 9212-1, 9300-1, 9401-1, 15  
 9905-1, 9910-1, 9945-1, 10405-1, 10500-1, 9402-1, 9500-1, 9905-1, 9910-1, 9945-1,  
 10500-2, 10500-3, 10520-1, 10525-1, 10405-1, 10500-1, 10500-2, 10500-3,  
 10525-2, 10525-3, 10525-4, 10525-7, 10520-1, 10525-1, 10525-2, 10525-3,  
 10525-8, 10525-9, 10530-1, 10550-1, 10525-4, 10525-7, 10525-8, 10525-9,  
 10555-1, 10601-1, 10602-1, 10603-1, 20 10530-1, 10550-1, 10555-1, 10601-1, 20  
 10604-1, 10605-1, 10606-1, 10607-1, 10602-1, 10603-1, 10604-1, 10605-1,  
 10608-1, 10608-2, 10608-4, 10701-1, 10606-1, 10607-1, 10608-1, 10608-2,  
 10702-1, 10703-1, 10704-1, 14800-1, 10608-4, 10701-1, 10702-1, 10703-1,  
 14900-1, 15201-1, 15202-1, 15203-1, 10704-1, 14800-1, 14900-1, 15201-1,  
 15204-1, 15205-1, 15206-1, 15207-1, 25 15202-1, 15203-1, 15204-1, 15205-1, 25  
 15208-1, 15208-3, 15208-4, 15209-1, 15206-1, 15207-1, 15208-1, 15208-3,  
 15209-2, 15215-1 and 71105-1, and the enu- 15208-4, 15209-1, 15209-2, 15215-1 et  
 merations of goods and the rates of duty set 71105-1, ainsi que des énumérations de mar-  
 opposite each of those items and by inserting chandises et des taux de droits figurant vis-à-  
 in Schedule A to the said Act the items, 30 vis de chacun de ces numéros, et par l'inser-  
 enumerations of goods and rates of duty tion dans ladite liste des numéros tarifaires,  
 specified in Schedule V to this Act. des énumérations de marchandises et des  
 taux de droits spécifiés à l'annexe V de la  
 présente loi.

## PART II

THE NEW ZEALAND TRADE  
AGREEMENT ACT, 1932

1932, c. 34;  
 1932-33, c. 44;  
 1959, c. 12;  
 1970-71-72,  
 c. 14

11. Schedule A to *The New Zealand Trade Agreement Act, 1932* is amended by striking out tariff items 104a and 106, and 35 the enumerations of goods and the rates of duty set opposite each of those items.

## PARTIE II

LOI DE LA CONVENTION  
COMMERCIALE AVEC LA  
NOUVELLE-ZÉLANDE, 1932

1932, c. 34;  
 1932-33, c. 44;  
 1959, c. 12;  
 1970-71-72,  
 c. 14

11. L'annexe A de la *Loi de la Convention commerciale avec la Nouvelle-Zélande, 1932* est modifiée par le retranchement des numéros tarifaires 104a et 106, ainsi que des énumérations de marchandises et des taux de droits figurant vis-à-vis de chacun de ces 40 numéros.





## PART III

1960, c. 17

AUSTRALIAN TRADE AGREEMENT  
ACT, 1960

12. Schedule A to the *Australian Trade Agreement Act, 1960* is amended by striking out tariff items 104a and 106 and subitem 152(i), and the enumerations of goods, the rates of duty and margins of preference, if any, set opposite each of those items.

## PART IV

1932-33, c. 3

THE UNION OF SOUTH AFRICA  
TRADE AGREEMENT ACT, 1932

13. Schedule A to *The Union of South Africa Trade Agreement Act, 1932* is amended by striking out tariff items 104a and 106, and the enumerations of goods and the rates of duty set opposite each of those items.

## PART V

## COMING INTO FORCE

Coming into  
force

14. (1) Subject to subsection (2), this Act shall be deemed to have come into force on October 24, 1979 and to have applied to all goods mentioned therein imported or taken out of warehouse for consumption on or after that day and to have applied to goods previously imported for which no entry for consumption was made before that day.

Idem

(2) Division I of Part I shall be deemed to have come into force on March 13, 1979, and to have applied to all goods mentioned therein imported or taken out of warehouse for consumption on or after that day, and to have applied to goods previously imported for which no entry for consumption was made before that day.

## PARTIE III

LOI DE 1960 SUR UN ACCORD  
COMMERCIAL AVEC L'AUSTRALIE

1960, c. 17

12. La liste A de la *Loi de 1960 sur un accord commercial avec l'Australie* est modifiée par le retranchement des numéros tarifaires 104a et 106 et du sous-numéro 152(i), ainsi que des énumérations de marchandises, des taux de droits et des marges de préférence figurant vis-à-vis de chacun de ces numéros.

## PARTIE IV

LOI DE L'ACCORD COMMERCIAL  
AVEC L'UNION SUD-AFRICAINE, 1932

1932-33, c. 3

13. Le tableau A de la *Loi de l'accord commercial avec l'Union Sud-Africaine, 1932* est modifié par le retranchement des numéros tarifaires 104a et 106, ainsi que des énumérations de marchandises et des taux de droits figurant vis-à-vis de chacun de ces numéros.

## PARTIE V

## ENTRÉE EN VIGUEUR

Entrée en  
vigueur

14. (1) Sous réserve du paragraphe (2), la présente Loi est réputée être entrée en vigueur le 24 octobre 1979 et s'être appliquée à toutes les marchandises y mentionnées qui ont été importées ou sorties d'entrepôt en vue de leur consommation à compter de cette date et s'être appliquée aux marchandises qui ont été importées antérieurement et qui n'ont pas été déclarées en douane en vue de leur consommation avant cette date.

Idem

(2) La Section I de la Partie I est réputée être entrée en vigueur le 13 mars 1979, et s'être appliquée à toutes les marchandises y mentionnées qui ont été importées ou sorties d'entrepôt en vue de leur consommation à compter de cette date, et s'être appliquée aux marchandises qui ont été importées antérieurement et qui n'ont pas été déclarées en douane en vue de leur consommation avant cette date.



## SCHEDULE I

Tariff Item	Description	British Preferential Tariff	Most-Favoured-Nation Tariff	General Tariff
4800-1	Peas, n.o.p., and lentils, whole or split.....per pound	Free	Free	1 ct.
	Vegetables, fresh, in their natural state, the weight of the packages to be included in the weight for duty:			
8702-1	Asparagus, n.o.p.....per pound In any 12 month period ending 31st March, the specific duty <i>or ad valorem duty, as the case may be</i> , shall not be maintained in force in excess of 8 weeks, and the <i>Free rate</i> shall apply whenever the specific duty <i>or ad valorem duty</i> is not in effect.	Free	3½ cts. but not less than 10 p.c., or Free	3½ cts. but not less than 10 p.c., or Free
8702-2	Asparagus for processing.....per pound In any 12 month period ending 31st March, the specific duty shall not be maintained in force in excess of 14 weeks, and the 10 per cent duty shall apply whenever the specific duty is not in effect.	Free	3½ cts. or 10 p.c.	3½ cts. or 10 p.c.
8704-1	Beets.....per pound In any 12 month period ending 31st March, the specific duty shall not be maintained in force in excess of 26 weeks which may be divided into two separate periods, and the <i>Free rate</i> shall apply whenever the specific duty is not in effect.	Free	1 ct. or Free	1 ct. or Free
8705-1	Brussels sprouts.....per pound The <i>Free rate</i> shall apply during the months of January, February, March, April, May and June. During the remaining months in any 12 month period ending 31st March, the specific duty <i>or ad valorem duty, as the case may be</i> , shall not be maintained in force in excess of 20 weeks, and the <i>Free rate</i> shall apply whenever the specific duty <i>or ad valorem duty</i> is not in effect.	Free	3 cts. but not less than 10 p.c., or Free	3 cts. but not less than 10 p.c., or Free
8706-1	Cabbage.....per pound In any 12 month period ending 31st March, the specific duty shall not be maintained in force (a) during the months of March and April, and (b) in excess of 30 weeks which may be divided into two separate periods and the <i>Free rate</i> shall apply whenever the specific duty is not in effect.	Free	9/10 ct. or Free	9/10 ct. or Free



## ANNEXE I

Numéro tarifaire	Description	Tarif de préférence britan- nique	Tarif de la nation la plus favorisée	Tarif général
4800-1	Pois, n.d., et lentilles, même cassés .....la livre  Légumes frais, à leur état naturel, le poids imposable devant compren- dre le poids de l'emballage:	En fr.	En fr.	1 c.
8702-1	Asperges, n.d. ....la livre  Au cours d'une période de 12 mois se terminant le 31 mars, le droit spécifique <i>ou le droit ad valorem, selon le cas</i> , ne sera pas maintenu en vigueur durant plus de 8 semaines; la <i>franchise</i> s'appliquera lorsque le droit spécifique <i>ou le droit ad valorem</i> ne sera pas en vigueur.	En fr.	3½ c. mais au moins 10 p.c., ou En fr.	3½ c. mais au moins 10 p.c., ou En fr.
8702-2	Asperges de conditionnement .....la livre  Au cours d'une période de 12 mois se terminant le 31 mars, le droit spécifique ne sera pas maintenu en vigueur durant plus de 14 semaines; le droit de 10 pour cent s'appliquera lorsque le droit spécifique ne sera pas en vigueur.	En fr.	3½ c. ou 10 p.c.	3½ c. ou 10 p.c.
8704-1	Betteraves .....la livre  Au cours d'une période de 12 mois se terminant le 31 mars, le droit spécifique ne sera pas maintenu en vigueur durant plus de 26 semai- nes, temps qui peut se diviser en deux périodes distinctes; la franchise s'appliquera lorsque le droit spécifique ne sera pas en vigueur.	En fr.	1 c. ou En fr.	1 c. ou En fr.
8705-1	Choux de Bruxelles.....la livre  La franchise s'appliquera pendant les mois de janvier, de février, de mars, d'avril, de mai et de juin.  Pendant les autres mois de la période de 12 mois se terminant le 31 mars, le droit spécifique <i>ou le droit ad valorem, selon le cas</i> , ne sera pas maintenu en vigueur durant plus de 20 semaines; la <i>franchise</i> s'appliquera lorsque le droit spécifique <i>ou le droit ad valorem</i> ne sera pas en vigueur.	En fr.	3 c. mais au moins 10 p.c., ou En fr.	3 c. mais au moins 10 p.c., ou En fr.
8706-1	Choux .....la livre  Au cours d'une période de 12 mois se terminant le 31 mars, le droit spécifique ne sera pas maintenu en vigueur (a) durant les mois de mars et d'avril, et ni (b) durant plus de 30 semaines, temps qui peut se diviser en deux périodes distinctes, et la franchise s'appliquera lorsque le droit spécifique ne sera pas en vigueur.	En fr.	9/10 c. ou En Fr.	9/10 c. ou En fr.

## SCHEDULE I—Continued

Tariff Item	Description	British Preferential Tariff	Most-Favoured-Nation Tariff	General Tariff
8708-1	Cauliflower .....per pound <p>The Free rate shall apply during the months of January, February, March, April and May.</p> <p>During the remaining months in any 12 month period ending 31st March, the specific duty <i>or ad valorem duty, as the case may be</i>, shall not be maintained in force in excess of 20 weeks which may be divided into two separate periods, and the <i>Free rate</i> shall apply whenever the specific duty <i>or ad valorem duty</i> is not in effect.</p>	Free	¾ ct. but not less than 5 p.c., or Free	¾ ct. but not less than 5 p.c., or Free
8709-1	Celery .....per pound <p>In any 12 month period ending 31st March, the specific duty shall not be maintained in force in excess of 18 weeks, and the Free rate shall apply whenever the specific duty is not in effect.</p>	Free	2 cts. or Free	2 cts. or Free
8712-1	Cucumbers, n.o.p. ....per pound <p>In any 12 month period ending 31st March, the specific duty <i>or ad valorem duty, as the case may be</i>, shall not be maintained in force in excess of 30 weeks which may be divided into two separate periods, and the <i>Free rate</i> shall apply whenever the specific duty <i>or ad valorem duty</i> is not in effect.</p>	Free	2¼ cts. but not less than 10 p.c., or Free	2¼ cts. but not less than 10 p.c., or Free
8713-1	Eggplant .....	Free	Free	Free
8715-1	Lettuce .....per pound <p>In any 12 month period ending 31st March, the specific duty shall not be maintained in force in excess of 16 weeks which may be divided into two separate periods, and the Free rate shall apply whenever the specific duty is not in effect.</p>	Free	.85 ct. or Free	.85 ct. or Free
8717-1	Onions, n.o.p. ....per pound <p>In any 12 month period ending 31st March, the specific duty shall not be maintained in force in excess of 44 weeks which may be divided into two separate periods, and the Free rate shall apply whenever the specific duty is not in effect.</p>	Free	1½ cts. or Free	1½ cts. or Free
8720-1	Peas, green, n.o.p. ....per pound <p>In any 12 month period ending 31st March, the specific duty shall not be maintained in force</p> <p>(a) during the months of October to April inclusive, and</p> <p>(b) in excess of 12 weeks</p> <p>and the Free rate shall apply whenever the specific duty is not in effect.</p>	Free	2 cts. or Free	2 cts. or Free

## ANNEXE I—Suite

Numéro tarifaire	Description	Tarif de préférence britan- nique	Tarif de la nation la plus favorisée	Tarif général
8708-1	Choux-fleurs .....la livre  La franchise s'appliquera pendant les mois de janvier, de février, de mars, d'avril et de mai.  Pendant les autres mois de la période de 12 mois se terminant le 31 mars, le droit spécifique <i>ou le droit ad valorem, selon le cas</i> , ne sera pas maintenu en vigueur durant plus de 20 semaines, temps qui peut se diviser en deux périodes distinctes; la franchise s'appliquera lorsque le droit spécifique <i>ou le droit ad valorem</i> ne sera pas en vigueur.	En fr.	¾ c. mais au moins 5 p.c., ou En fr.	¾ c. mais au moins 5 p.c., ou En fr.
8709-1	Céleri .....la livre  Au cours d'une période de 12 mois se terminant le 31 mars, le droit spécifique ne sera pas maintenu en vigueur durant plus de 18 semaines; la franchise s'appliquera lorsque le droit spécifique ne sera pas en vigueur.	En fr.	2 c. ou En fr.	2 c. ou En fr.
8712-1	Concombres, n.d. ....la livre  Au cours d'une période de 12 mois se terminant le 31 mars, le droit spécifique <i>ou le droit ad valorem, selon le cas</i> , ne sera pas maintenu en vigueur durant plus de 30 semaines, temps qui peut se diviser en deux périodes distinctes; la franchise s'appliquera lorsque le droit spécifique <i>ou le droit ad valorem</i> ne sera pas en vigueur.	En fr.	2¼ c. mais au moins 10 p.c., ou En fr.	2¼ c. mais au moins 10 p.c., ou En fr.
8713-1	Aubergines .....	En fr.	En fr.	En fr.
8715-1	Laitue .....la livre  Au cours d'une période de 12 mois se terminant le 31 mars, le droit spécifique ne sera pas maintenu en vigueur durant plus de 16 semaines, temps qui peut se diviser en deux périodes distinctes; la franchise s'appliquera lorsque le droit spécifique ne sera pas en vigueur.	En fr.	.85 c. ou En fr.	.85 c. ou En fr.
8717-1	Oignons, n.d. ....la livre  Au cours d'une période de 12 mois se terminant le 31 mars, le droit spécifique ne sera pas maintenu en vigueur durant plus de 44 semaines, temps qui peut se diviser en deux périodes distinctes; la franchise s'appliquera lorsque le droit spécifique ne sera pas en vigueur.	En fr.	1½ c. ou En fr.	1½ c. ou En fr.
8720-1	Pois verts, n.d. .... la livre  Au cours d'une période de 12 mois se terminant le 31 mars, le droit spécifique ne sera pas maintenu en vigueur (a) durant les mois d'octobre à avril inclusivement, ni (b) durant plus de 12 semaines, et la franchise s'appliquera lorsque le droit spécifique ne sera pas en vigueur.	En fr.	2 c. ou En fr.	2 c. ou En fr.

## SCHEDULE I—Continued

Tariff Item	Description	British Preferential Tariff	Most-Favoured-Nation Tariff	General Tariff
8720-2	<i>Peas, green, for processing</i> .....per pound  <i>In any 12 month period ending 31st March, the specific duty shall not be maintained in force</i> <i>(a) during the months of October to April inclusive, and</i> <i>(b) in excess of 12 weeks</i> <i>and the Free rate shall apply whenever the specific duty or ad valorem duty is not in effect.</i>	Free	1 ct. but not less than 10 p.c., or Free	1 ct. but not less than 10 p.c., or Free
8722-1	<i>Rhubarb</i> .....per pound  <i>In any 12 month period ending 31st March, the specific duty shall not be maintained in force in excess of 10 weeks, and the Free rate shall apply whenever the specific duty is not in effect.</i>	Free	½ ct. or Free	½ ct. or Free
8724-1	<i>Tomatoes, n.o.p.</i> .....per pound  <i>The Free rate shall apply during the months of January, February and March.</i>  <i>During the remaining months in any 12 month period ending 31st March, the specific duty or ad valorem duty, as the case may be, shall not be maintained in force in excess of 32 weeks, and the Free rate shall apply whenever the specific duty or ad valorem duty is not in effect.</i>	Free	1½ cts. but not less than 10 p.c., or Free	1½ cts. but not less than 10 p.c., or Free
8724-2	<i>Tomatoes for processing</i> .....per pound  <i>The Free rate shall apply during the months of January, February and March.</i>  <i>During the remaining months in any 12 month period ending 31st March, the specific duty shall not be maintained in force in excess of 32 weeks, and the 10 per cent duty shall apply whenever the specific duty is not in effect.</i>	Free	1 ct. or 10 p.c. or Free	1 ct. or 10 p.c. or Free
8728-1	<i>Green onions</i> .....per pound  <i>In any 12 month period ending 31st March, the specific duty shall not be maintained in force in excess of 22 weeks which may be divided into two separate periods, and the Free rate shall apply whenever the specific duty is not in effect.</i>	Free	1½ cts. or Free	1½ cts. or Free



## ANNEXE I—Suite

Numéro tarifaire	Description	Tarif de préférence britan- nique	Tarif de la nation la plus favorisée	Tarif général
8720-2	<i>Pois verts, de conditionnement</i> .....la livre  <i>Au cours d'une période de 12 mois se terminant le 31 mars, le droit spécifique ne sera pas maintenu en vigueur</i> <i>(a) durant les mois d'octobre à avril inclusivement, ni</i> <i>(b) durant plus de 12 semaines,</i> <i>et la franchise s'appliquera lorsque le droit spécifique ou le droit ad valorem ne sera pas en vigueur.</i>	En fr.	1 c. mais au moins 10 p.c., ou En fr.	1 c. mais au moins 10 p.c., ou En fr.
8722-1	Rhubarbe .....la livre  <i>Au cours d'une période de 12 mois se terminant le 31 mars, le droit spécifique ne sera pas maintenu en vigueur durant plus de 10 semaines; la franchise s'appliquera lorsque le droit spécifique ne sera pas en vigueur.</i>	En fr.	½ c. ou En fr.	½ c. ou En fr.
8724-1	Tomates, <i>n.d.</i> .....la livre  <i>La franchise s'appliquera pendant les mois de janvier, de février et de mars.</i>  <i>Pendant les autres mois de la période de 12 mois se terminant le 31 mars, le droit spécifique ou le droit ad valorem, selon le cas, ne sera pas maintenu en vigueur durant plus de 32 semaines; la franchise s'appliquera lorsque le droit spécifique ou le droit ad valorem ne sera pas en vigueur.</i>	En fr.	1 ½ c. mais au moins 10 p.c., ou En fr.	1 ½ c. mais au moins 10 p.c., ou En fr.
8724-2	<i>Tomates de conditionnement</i> .....la livre  <i>La franchise s'appliquera pendant les mois de janvier, de février et de mars.</i>  <i>Pendant les autres mois de la période de 12 mois se terminant le 31 mars, le droit spécifique ne sera pas maintenu en vigueur durant plus de 32 semaines; le droit de 10 pour cent s'appliquera lorsque le droit spécifique ne sera pas en vigueur.</i>	En fr.	1 c. ou 10 p.c. ou En fr.	1 c. ou 10 p.c. ou En fr.
8728-1	Oignons verts .....la livre  <i>Au cours d'une période de 12 mois se terminant le 31 mars, le droit spécifique ne sera pas maintenu en vigueur durant plus de 22 semaines, temps qui peut se diviser en deux périodes distinctes; la franchise s'appliquera lorsque le droit spécifique ne sera pas en vigueur.</i>	En fr.	1 ½ c. ou En fr.	1 ½ c. ou En fr.

## SCHEDULE I—Continued

Tariff Item	Description	British Preferential Tariff	Most-Favoured-Nation Tariff	General Tariff
	Vegetables, prepared, in air-tight cans or other air-tight containers, the weight of the containers to be included in the weight for duty:			
8906-1	N.o.p. ....	Free	12½ p.c.	30 p.c.
8906-2	<i>Of a class or kind not grown in Canada</i> .....	Free	Free	30 p.c.
8906-3	<i>Baby carrots</i> .....	Free	15 p.c.	30 p.c.
	Vegetables, frozen:			
9002-1	Brussels sprouts .....	15 p.c.	20 p.c.	30 p.c.
9004-1	N.o.p. ....	10 p.c.	15 p.c.	30 p.c.
9004-2	<i>Of a class or kind not grown in Canada</i> .....	Free	Free	30 p.c.
9004-3	<i>Spinach</i> .....	Free	Free	30 p.c.
9007-1	<i>Potatoes, frozen, whether or not pre-cooked, with or without admixture</i> .....	10 p.c.	10 p.c.	25 p.c.
9010-1	Vegetables, dried, desiccated, or dehydrated, including vegetable flour, n.o.p. ....	10 p.c.	10 p.c.	30 p.c.
9015-1	Vegetables, pickled or preserved in salt, brine, oil or in any other manner, n.o.p. ....	12½ p.c.	12½ p.c.	35 p.c.
9020-1	Vegetable juices, n.o.p., liquid mustards, soy and vegetable sauces of all kinds .....	12½ p.c.	15 p.c.	35 p.c.
9021-1	Tomato juice .....	12½ p.c.	15 p.c.	35 p.c.
9030-1	Potatoes, pre-cooked, without admixture beyond the addition of preservatives, in powder, flake or granular form .....	12½ p.c.	12½ p.c.	25 p.c.
9032-1	Potatoes, pre-cooked, with admixture beyond the addition of preservatives .....	12½ p.c.	12½ p.c.	25 p.c.
9035-1	Vegetable materials for use as flavourings .....	Free	Free	25 p.c.
9100-1	Soups, soup rolls, tablets, cubes, or other soup preparations, n.o.p. ....	12½ p.c.	12½ p.c.	35 p.c.

## ANNEXE I—Suite

Numéro tarifaire	Description	Tarif de préférence britannique	Tarif de la nation la plus favorisée	Tarif général
	Légumes préparés, dans des boîtes hermétiques ou d'autres récipients hermétiques, le poids imposable devant comprendre le poids des récipients:			
8906-1	N.d. ....	En fr.	12½ p.c.	30 p.c.
8906-2	<i>D'une classe ou d'une espèce non cultivée au Canada</i> .....	En fr.	En fr.	30 p.c.
8906-3	<i>Jeunes carottes</i> .....	En fr.	15 p.c.	30 p.c.
	Légumes congelés:			
9002-1	Choux de Bruxelles .....	15 p.c.	20 p.c.	30 p.c.
9004-1	N.d. ....	10 p.c.	15 p.c.	30 p.c.
9004-2	<i>D'une classe ou d'une espèce non cultivée au Canada</i> .....	En fr.	En fr.	30 p.c.
9004-3	<i>Épinards</i> .....	En fr.	En fr.	30 p.c.
9007-1	<i>Pommes de terre, congelées, cuites d'avance ou non, avec ou sans autre addition</i> .....	10 p.c.	10 p.c.	25 p.c.
9010-1	Légumes séchés ou déshydratés, y compris la farine de légumes, n.d. ....	10 p.c.	10 p.c.	30 p.c.
9015-1	Légumes marinés ou conservés dans le sel, la saumure, l'huile ou de toute autre manière, n.d. ....	12½ p.c.	12½ p.c.	35 p.c.
9020-1	Jus de légumes, n.d., moutardes liquides, sauces de soya et de légumes de toutes sortes .....	12½ p.c.	15 p.c.	35 p.c.
9021-1	Jus de tomate .....	12½ p.c.	15 p.c.	35 p.c.
9030-1	Pommes de terre cuites d'avance, sans autre addition qu'un agent de conservation, en poudre, flocons ou granules .....	12½ p.c.	12½ p.c.	25 p.c.
9032-1	Pommes de terre cuites d'avance, avec d'autres additions y compris celle d'un agent de conservation .....	12½ p.c.	12½ p.c.	25 p.c.
9035-1	Matières végétales devant servir d'arômes .....	En fr.	En fr.	25 p.c.
9100-1	Soupes, rouleaux, tablettes, cubes ou toutes autres préparations pour la soupe, n.d. ....	12½ p.c.	12½ p.c.	35 p.c.

## SCHEDULE I—Continued

Tariff Item	Description	British Preferential Tariff	Most-Favoured-Nation Tariff	General Tariff
	Fruits, fresh, in their natural state, the weight of the packages to be included in the weight for duty:			
9203-1	Cherries, sweet, <i>n.o.p.</i> .....per pound In any 12 month period ending 31st March, the specific duty <i>or ad valorem duty, as the case may be</i> , shall not be maintained in force in excess of 8 weeks, and the <i>Free rate</i> shall apply whenever the specific duty <i>or ad valorem duty</i> is not in effect.	Free	2 cts. but not less than 10 p.c., or Free	2 cts. but not less than 10 p.c., or Free
9203-2	Cherries, sweet, for processing .....per pound In any 12 month period ending 31st March, the specific duty shall not be maintained in force in excess of 7 weeks, and the 10 per cent duty shall apply whenever the specific duty is not in effect.	Free	2 cts. or 10 p.c.	2 cts. or 10 p.c.
9204-1	Cranberries .....	Free	Free	10 p.c.
9205-1	Peaches, <i>n.o.p.</i> .....per pound The Free rate shall apply during the months of November, December, January, February, March and April. During the remaining months in any 12 month period ending 31st March, the specific duty <i>or ad valorem duty, as the case may be</i> , shall not be maintained in force in excess of 14 weeks, and the <i>Free rate</i> shall apply whenever the specific duty <i>or ad valorem duty</i> is not in effect.	Free	1½ cts. but not less than 10 p.c., or Free	1½ cts. but not less than 10 p.c., or Free
9205-2	Peaches for processing .....per pound The Free rate shall apply during the months of November, December, January, February, March and April. During the remaining months in any 12 month period ending 31st March, the specific duty shall not be maintained in force in excess of 14 weeks, and the 10 per cent duty shall apply whenever the specific duty is not in effect.	Free	1½ cts. or 10 p.c. or Free	1½ cts. or 10 p.c. or Free
9206-1	Pears, <i>n.o.p.</i> .....per pound The Free rate shall apply during the months of March, April, May and June. During the remaining months in any 12 month period ending 31st March, the specific duty <i>or ad valorem duty, as the case may be</i> , shall not be maintained in force in excess of 24 weeks, and the <i>Free rate</i> shall apply whenever the specific duty <i>or ad valorem</i> is not in effect.	Free	1 ct. but not less than 10 p.c., or Free	1 ct. but not less than 10 p.c., or Free



## ANNEXE I—Suite

Numéro tarifaire	Description	Tarif de préférence britan- nique	Tarif de la nation la plus favorisée	Tarif général
	Fruits frais, à l'état naturel, le poids imposable devant comprendre le poids de l'emballage:			
9203-1	Cerises à chair douce, <i>n.d.</i> .....la livre  Au cours d'une période de 12 mois se terminant le 31 mars, le droit spécifique <i>ou le droit ad valorem, selon le cas</i> , ne sera pas maintenu en vigueur durant plus de 8 semaines; la franchise s'appliquera lorsque le droit spécifique <i>ou le droit ad valorem</i> ne sera pas en vigueur.	En fr.	2 c. mais au moins 10 p.c., ou En fr.	2 c. mais au moins 10 p.c., ou En fr.
9203-2	Cerises à chair douce, de conditionnement .....la livre  Au cours d'une période de 12 mois se terminant le 31 mars, le droit spécifique ne sera pas maintenu en vigueur durant plus de 7 semaines; le droit de 10 pour cent s'appliquera lorsque le droit spécifique ne sera pas en vigueur.	En fr.	2 c. ou 10 p.c.	2 c. ou 10 p.c.
9204-1	Canneberges .....	En fr.	En fr.	10 p.c.
9205-1	Pêches, <i>n.d.</i> .....la livre  La franchise s'appliquera pendant les mois de novembre, de décembre, de janvier, de février, de mars et d'avril.  Pendant les autres mois de la période de 12 mois se terminant le 31 mars, le droit spécifique <i>ou le droit ad valorem, selon le cas</i> , ne sera pas maintenu en vigueur durant plus de 14 semaines; la franchise s'appliquera lorsque le droit spécifique <i>ou le droit ad valorem</i> ne sera pas en vigueur.	En fr.	1½ c. mais au moins 10 p.c., ou En Fr.	1½ c. mais au moins 10 p.c., ou En fr.
9205-2	Pêches de conditionnement .....la livre  La franchise s'appliquera pendant les mois de novembre, de décembre, de janvier, de février, de mars et d'avril.  Pendant les autres mois de la période de 12 mois se terminant le 31 mars, le droit spécifique ne sera pas maintenu en vigueur durant plus de 14 semaines; le droit de 10 pour cent s'appliquera lorsque le droit spécifique ne sera pas en vigueur.	En fr.	1½ c. ou 10 p.c. ou En fr.	1½ c. ou 10 p.c. ou En fr.
9206-1	Poires, <i>n.d.</i> .....la livre  La franchise s'appliquera pendant les mois de mars, d'avril, de mai et de juin.  Pendant les autres mois de la période de 12 mois se terminant le 31 mars, le droit spécifique <i>ou le droit ad valorem, selon le cas</i> , ne sera pas maintenu en vigueur durant plus de 24 semaines; la franchise s'appliquera lorsque le droit spécifique <i>ou le droit ad valorem</i> ne sera pas en vigueur.	En fr.	1 c. mais au moins 10 p.c., ou En fr.	1 c. mais au moins 10 p.c., ou En fr.

## SCHEDULE I—Continued

Tariff Item	Description	British Preferential Tariff	Most-Favoured-Nation Tariff	General Tariff
9206-2	<i>Pears for processing</i> .....per pound <i>The Free rate shall apply during the months of March, April, May and June.</i> <i>During the remaining months in any 12 month period ending 31st March, the specific duty shall not be maintained in force in excess of 22 weeks, and the 10 per cent duty shall apply whenever the specific duty is not in effect.</i>	Free	Free or 1 ct. or 10 p.c.	Free or 1 ct. or 10 p.c.
9210-1	<i>Raspberries and loganberries</i> .....per pound <i>In any 12 month period ending 31st March, the specific duty shall not be maintained in force in excess of 6 weeks, and the Free rate shall apply whenever the specific duty is not in effect.</i>	Free	2 cts. or Free	2 cts. or Free
9211-1	<i>Strawberries, n.o.p.</i> .....per pound <i>The Free rate shall apply during the months of September, October, November, December, January, February and March.</i> <i>During the remaining months in any 12 month period ending 31st March, the specific duty or ad valorem duty, as the case may be, shall not be maintained in force in excess of 8 weeks, and the Free rate shall apply whenever the specific duty or ad valorem duty is not in effect.</i>	Free	1½ cts. but not less than 10 p.c., or Free	1½ cts. but not less than 10 p.c., or Free
9211-2	<i>Strawberries for processing</i> .....per pound <i>The Free rate shall apply during the months of September, October, November, December, January, February and March.</i> <i>During the remaining months in any 12 month period ending 31st March, the specific duty shall not be maintained in force in excess of 6 weeks, and the 10 per cent duty shall apply whenever the specific duty is not in effect.</i>	Free	1½ cts. or 10 p.c. or Free	1½ cts. or 10 p.c. or Free
9500-1	<i>Cantaloupes and muskmelons</i> .....	Free	Free	Free
9909-1	<i>Apples, dried, desiccated, evaporated or dehydrated</i> .....	Free	10 p.c.	25 p.c.
9910-1	<i>Fruits, dried, desiccated, evaporated or dehydrated, n.o.p.</i> .....	Free	Free	25 p.c.
9915-1	<i>Raisins</i> .....per pound	Free	Free	4 cts.
9950-1	<i>Dried currants</i> .....per pound	Free	Free	4 cts.
10525-1	<i>Fruits and nuts, pickled or preserved in salt, brine, oil, or any other manner, n.o.p.</i> .....	10 p.c.	10 p.c.	35 p.c.

## ANNEXE I—Suite

Numéro tarifaire	Description	Tarif de préférence britan- nique	Tarif de la nation la plus favorisée	Tarif général
9206-2	<i>Poires de conditionnement .....la livre</i> <i>La franchise s'appliquera pendant les mois de mars, d'avril, de mai et de juin.</i> <i>Pendant les autres mois de la période de 12 mois se terminant le 31 mars, le droit spécifique ne sera pas maintenu en vigueur durant plus de 22 semaines; le droit de 10 pour cent s'appliquera lorsque le droit spécifique ne sera pas en vigueur.</i>	En fr.	En fr. ou 1 c. ou 10 p.c.	En fr. ou 1 c. ou 10 p.c.
9210-1	<i>Framboises et mûres de Logan .....la livre</i> <i>Au cours d'une période de 12 mois se terminant le 31 mars, le droit spécifique ne sera pas maintenu en vigueur durant plus de 6 semaines; la franchise s'appliquera lorsque le droit spécifique ne sera pas en vigueur.</i>	En fr.	2 c. ou En fr.	2 c. ou En fr.
9211-1	<i>Fraises, n.d. ....la livre</i> <i>La franchise s'appliquera pendant les mois de septembre, d'octobre, de novembre, de décembre, de janvier, de février et de mars.</i> <i>Pendant les autres mois de la période de 12 mois se terminant le 31 mars, le droit spécifique ou le droit ad valorem, selon le cas, ne sera pas maintenu en vigueur durant plus de 8 semaines; la franchise s'appliquera lorsque le droit spécifique ou le droit ad valorem ne sera pas en vigueur.</i>	En fr.	1 $\frac{3}{5}$ c. mais au moins 10 p.c., ou En fr.	1 $\frac{3}{5}$ c. mais au moins 10 p.c., ou En fr.
9211-2	<i>Fraises de conditionnement .....la livre</i> <i>La franchise s'appliquera pendant les mois de septembre, d'octobre, de novembre, de décembre, de janvier, de février et de mars.</i> <i>Pendant les autres mois de la période de 12 mois se terminant le 31 mars, le droit spécifique ne sera pas maintenu en vigueur durant plus de 6 semaines; le droit de 10 pour cent s'appliquera lorsque le droit spécifique ne sera pas en vigueur.</i>	En fr.	1 $\frac{3}{5}$ c. ou 10 p.c. ou En fr.	1 $\frac{3}{5}$ c. ou 10 p.c. ou En fr.
9500-1	<i>Cantaloups, et melons brodés .....</i>	En fr.	En fr.	En fr.
9909-1	<i>Pommes séchées, réduites par évaporation ou déshydratées.....</i>	En fr.	10 p.c.	25 p.c.
9910-1	<i>Fruits tapés, desséchés, évaporés ou déshydratés, n.d. ....</i>	En fr.	En fr.	25 p.c.
9915-1	<i>Raisins secs .....la livre</i>	En fr.	En fr.	4 c.
9950-1	<i>Raisins de Corinthe, secs .....la livre</i>	En fr.	En fr.	4 c.
10525-1	<i>Fruits et noix marinés ou conservés dans le sel, la saumure, l'huile, ou de toute autre manière, n.d. ....</i>	10 p.c.	10 p.c.	35 p.c.

SCHEDULE I—*Concluded*

Tariff Item	Description	British Preferential Tariff	Most-Favoured-Nation Tariff	General Tariff
10525-2	Melons, pickled or preserved in salt, brine, oil, or any other manner, n.o.p. ....	Free	Free	35 p.c.
10525-3	Pineapples, pickled or preserved in salt, brine, oil, or any other manner, n.o.p. ....	Free	Free	35 p.c.
10525-7	<i>Strawberries or cherries, pickled or preserved in salt, brine, oil, or any other manner, n.o.p. ....</i>	17½ p.c.	17½ p.c.	35 p.c.
10525-8	<i>Olives, pickled or preserved in salt, brine, oil, or any other manner, n.o.p. ....</i>	12½ p.c.	12½ p.c.	35 p.c.
10525-9	<i>Fruits, of a class or kind not grown in Canada, n.o.p., pickled or preserved in salt, brine, oil, or any other manner, n.o.p. ....</i>	Free	Free	35 p.c.
10550-1	Zucca melons, peeled or sliced, sulphured or in brine, for use in Canadian manufactures.....	Free	Free	35 p.c.
	Fruits, prepared, in air-tight cans or other air-tight containers, the weight of the containers to be included in the weight for duty:			
10608-4	<i>Of a class or kind not grown in Canada ..... per pound</i>	Free	Free	5 cts.
	Fruit juices and fruit syrups, n.o.p., namely:			
15205-1	Pineapple juice .....	Free	Free	25 p.c.
15206-1	Grapefruit juice .....	Free	3 p.c.	25 p.c.
15207-1	Blended orange and grapefruit juice .....	Free	3 p.c.	25 p.c.
15208-3	<i>Apple juice not including apple juice concentrate nor reconstituted apple juice .....</i>	5 p.c.	5 p.c.	25 p.c.
15208-4	<i>Grape juice for wine-making .....</i>	Free	Free	25 p.c.
15215-1	Dehydrated citrus fruit juices with or without stabilizers or sugar .....	Free	Free	25 p.c.
71105-1	Beverages consisting of aqueous extracts of dried prunes .....	3 p.c.	3 p.c.	25 p.c.



## ANNEXE I—Fin

Numéro tarifaire	Description	Tarif de préférence britan- nique	Tarif de la nation la plus favorisée	Tarif général
10525-2	Melons, marinés ou conservés dans le sel, la saumure, l'huile, ou de toute autre manière, n.d. ....	En fr.	En fr.	35 p.c.
10525-3	Ananas, marinés ou conservés dans le sel, la saumure, l'huile, ou de toute autre manière, n.d. ....	En fr.	En fr.	35 p.c.
10525-7	Fraises ou cerises, marinées ou conservées dans le sel, la saumure, l'huile, ou de toute autre manière, n.d. ....	17½ p.c.	17½ p.c.	35 p.c.
10525-8	Olives marinées ou conservées dans le sel, la saumure, l'huile, ou de toute autre manière, n.d. ....	12½ p.c.	12½ p.c.	35 p.c.
10525-9	Fruits, d'une classe ou d'une espèce non cultivée au Canada, n.d., marinés ou conservés dans le sel, la saumure, l'huile, ou de toute autre manière, n.d. ....	En fr.	En fr.	35 p.c.
10550-1	Pastèques à confire ( <i>zucca melons</i> ), pelées ou tranchées, conservées au gaz sulfureux ou en saumure, devant entrer dans des produits canadiens.....	En fr.	En fr.	35 p.c.
	Fruits préparés, dans des boîtes hermétiques ou d'autres récipients hermétiques, le poids imposable devant comprendre le poids des récipients:			
10608-4	D'une classe ou d'une espèce non cultivée au Canada .....la livre	En fr.	En fr.	5 c.
	Jus de fruits et sirops de fruits, n.d., savoir:			
15205-1	Jus d'ananas .....	En fr.	En fr.	25 p.c.
15206-1	Jus de pamplemousse .....	En fr.	3 p.c.	25 p.c.
15207-1	Jus mélangés d'orange et de pamplemousse .....	En fr.	3 p.c.	25 p.c.
15208-3	Jus de pomme, à l'exclusion du concentré de jus de pomme et du jus de pomme reconstitué .....	5 p.c.	5 p.c.	25 p.c.
15208-4	Jus de raisin de vinification .....	En fr.	En fr.	25 p.c.
15215-1	Jus d'agrumes déshydratés avec ou sans stabilisants ou sucre.....	En fr.	En fr.	25 p.c.
71105-1	Breuvages consistant en extraits aqueux de pruneaux .....	3 p.c.	3 p.c.	25 p.c.

## SCHEDULE II

Tariff Item	Description	British Preferential Tariff	Most-Favoured-Nation Tariff	General Tariff
Meats, fresh, n.o.p.:				
707-1	Edible meat offal of all animals.....per pound	Free	Free	5 cts.
	<i>on and after July 1, 1980</i> .....per pound	0.5 ct.	0.5 ct.	5 cts.
800-1	Canned beef .....	15 p.c.	15 p.c.	35 p.c.
	<i>on and after July 1, 1980</i> .....	15 p.c.	20 p.c.	35 p.c.
805-1	Canned pork .....	15 p.c.	15 p.c.	35 p.c.
	<i>on and after July 1, 1980</i> .....	15 p.c.	25 p.c.	35 p.c.
810-1	Canned hams .....	15 p.c.	15 p.c.	35 p.c.
	<i>on and after July 1, 1980</i> .....	15 p.c.	20 p.c.	35 p.c.
825-1	Canned meats, n.o.p. ....	15 p.c.	15 p.c.	35 p.c.
	<i>on and after July 1, 1980</i> .....	15 p.c.	20 p.c.	35 p.c.
835-1	Extracts of meat and fluid beef, not medicated .....	Free	10 p.c.	35 p.c.
	<i>on and after July 1, 1980</i> .....	10 p.c.	20 p.c.	35 p.c.
1805-1	Peanut butter.....per pound	2 cts.	2 cts.	7 cts.
	<i>on and after July 1, 1980</i> .....per pound	3 cts.	4 cts.	7 cts.
2200-1	Preparations of cocoa or chocolate in powder form .....	10 p.c.	10 p.c.	35 p.c.
	<i>on and after July 1, 1980</i> .....	15 p.c.	15 p.c.	35 p.c.
4505-1	Prepared cereal foods, in packages not exceeding twenty-five pounds weight each.....	10 p.c.	10 p.c.	27 ½ p.c.
	<i>on and after July 1, 1980</i> .....	17 ½ p.c.	17 ½ p.c.	27 ½ p.c.
4600-1	Prepared cereal foods, n.o.p. ....	7 ½ p.c.	7 ½ p.c.	20 p.c.
	<i>on and after July 1, 1980</i> .....	12 ½ p.c.	12 ½ p.c.	20 p.c.
5100-1	Pot, pearl, rolled, roasted or ground barley .....	10 p.c.	10 p.c.	30 p.c.
	<i>on and after July 1, 1980</i> .....	20 p.c.	20 p.c.	30 p.c.
6300-1	Rice, cleaned .....	25 cts.	25 cts.	\$1.00
	<i>on and after July 1, 1980</i> .....	50 cts.	50 cts.	\$1.00
When in packages weighing two pounds each, or less, the weight of such packages to be included in the weight for duty.				
6400-1	Sago and tapioca .....	Free	Free	27 ½ p.c.
	<i>on and after July 1, 1980</i> .....	10 p.c.	10 p.c.	27 ½ p.c.
6500-1	Biscuits, not sweetened .....	7 ½ p.c.	7 ½ p.c.	25 p.c.
	<i>on and after July 1, 1980</i> .....	12 ½ p.c.	12 ½ p.c.	25 p.c.
6505-1	Special dietary breads and biscuits under regulations of the Department of National Health and Welfare.....	Free	Free	10 p.c.
	<i>on and after July 1, 1980</i> .....	Free	5 p.c.	10 p.c.

## ANNEXE II

Numéro tarifaire	Description	Tarif de préférence britannique	Tarif de la nation la plus favorisée	Tarif général
Viandes fraîches, n.d.:				
707-1	Abats comestibles de tous animaux .....la livre à compter du 1 <sup>er</sup> juillet 1980 .....la livre	En fr. 0.5 c.	En fr. 0.5 c.	5 c. 5 c.
800-1	Bœuf en boîtes ..... à compter du 1 <sup>er</sup> juillet 1980	15 p.c. 15 p.c.	15 p.c. 20 p.c.	35 p.c. 35 p.c.
805-1	Porc en boîtes ..... à compter du 1 <sup>er</sup> juillet 1980	15 p.c. 15 p.c.	15 p.c. 25 p.c.	35 p.c. 35 p.c.
810-1	Jambon en boîtes ..... à compter du 1 <sup>er</sup> juillet 1980	15 p.c. 15 p.c.	15 p.c. 20 p.c.	35 p.c. 35 p.c.
825-1	Viandes en boîtes, n.d. .... à compter du 1 <sup>er</sup> juillet 1980	15 p.c. 15 p.c.	15 p.c. 20 p.c.	35 p.c. 35 p.c.
835-1	Extraits de viande et thé de bœuf, non médicamenteux ..... à compter du 1 <sup>er</sup> juillet 1980	En fr. 10 p.c.	10 p.c. 20 p.c.	35 p.c. 35 p.c.
1805-1	Beurre d'arachides .....la livre à compter du 1 <sup>er</sup> juillet 1980 .....la livre	2 c. 3 c.	2 c. 4 c.	7 c. 7 c.
2200-1	Préparations de cacao ou de chocolat, en poudre ..... à compter du 1 <sup>er</sup> juillet 1980	10 p.c. 15 p.c.	10 p.c. 15 p.c.	35 p.c. 35 p.c.
4505-1	Préparations alimentaires de céréales en paquets d'au plus vingt-cinq livres chacun ..... à compter du 1 <sup>er</sup> juillet 1980	10 p.c. 17½ p.c.	10 p.c. 17½ p.c.	27½ p.c. 27½ p.c.
4600-1	Préparations alimentaires de céréales, n.d. .... à compter du 1 <sup>er</sup> juillet 1980	7½ p.c. 12½ p.c.	7½ p.c. 12½ p.c.	20 p.c. 20 p.c.
5100-1	Orge mondé, perlé, en flocons, torréfié ou moulu ..... à compter du 1 <sup>er</sup> juillet 1980	10 p.c. 20 p.c.	10 p.c. 20 p.c.	30 p.c. 30 p.c.
6300-1	Riz nettoyé .....les cent livres à compter du 1 <sup>er</sup> juillet 1980 .....les cent livres	25 c. 50 c.	25 c. 50 c.	\$1.00 \$1.00
Lorsqu'il est en paquets de deux livres chacun, ou moins, le poids imposable doit comprendre le poids de ces récipients.				
6400-1	Sagou et tapioca ..... à compter du 1 <sup>er</sup> juillet 1980	En fr. 10 p.c.	En fr. 10 p.c.	27½ p.c. 27½ p.c.
6500-1	Biscuits non sucrés ..... à compter du 1 <sup>er</sup> juillet 1980	7½ p.c. 12½ p.c.	7½ p.c. 12½ p.c.	25 p.c. 25 p.c.
6505-1	Pains et biscuits diététiques spéciaux, sous réserve des règlements du ministère de la Santé nationale et du Bien-être social ..... à compter du 1 <sup>er</sup> juillet 1980	En fr. En fr.	En fr. 5 p.c.	10 p.c. 10 p.c.

## SCHEDULE II—Continued

Tariff Item	Description	British Preferential Tariff	Most-Favoured-Nation Tariff	General Tariff
6600-1	Biscuits, sweetened..... <i>on and after July 1, 1980</i>	7 ½ p.c. 12 ½ p.c.	7 ½ p.c. 12 ½ p.c.	30 p.c. 30 p.c.
6605-1	Biscuits, sweetened or unsweetened, valued at not less than 20 cents per pound, said value to be based on the net weight and to include the value of the usual retail package ..... <i>on and after July 1, 1980</i>	Free Free	7 ½ p.c. 12 ½ p.c.	30 p.c. 30 p.c.
6610-1	Pretzels ..... <i>on and after July 1, 1980</i>	Free Free	7 ½ p.c. 12 ½ p.c.	30 p.c. 30 p.c.
6700-1	Macaroni and vermicelli, containing no egg or other added ingredients .....per one hundred pounds <i>on and after July 1, 1980</i> .....per one hundred pounds	Free Free	30 cts. 62.5 cts.	\$1.50 \$1.50
When in packages weighing two pounds each, or less, the weight of such packages to be included in the weight for duty.				
11300-1	Cocanut, desiccated, sweetened or not .....per pound <i>on and after July 1, 1980</i> .....per pound	Free Free	Free 1 ct.	6 cts. 6 cts.
12100-1	Fish preserved in oil, n.o.p. .... <i>on and after July 1, 1980</i>	15 p.c. 15 p.c.	15 p.c. 20 p.c.	35 p.c. 35 p.c.
12200-1	Herring (not including kippered herring in sealed containers) packed in oil or otherwise, in sealed containers ..... <i>on and after July 1, 1980</i>	10 p.c. 12½ p.c.	10 p.c. 12½ p.c.	35 p.c. 35 p.c.
12600-1	Clams in sealed containers ..... <i>on and after July 1, 1980</i>	10 p.c. 17½ p.c.	10 p.c. 20 p.c.	40 p.c. 40 p.c.
12900-1	Crabs in sealed containers ..... <i>on and after July 1, 1980</i>	10 p.c. 15 p.c.	10 p.c. 15 p.c.	40 p.c. 40 p.c.
		Cts.	Cts.	Cts.
13400-1	Sugar, n.o.p., under such regulations as the Minister may prescribe, When not exceeding seventy-six degrees of polarization .....per one hundred pounds <i>on and after July 1, 1980</i> .....per one hundred pounds	Free Free	50.224 50.224	70.851 70.851
	When exceeding seventy-six degrees but not exceeding seventy-seven degrees .....per one hundred pounds <i>on and after July 1, 1980</i> .....per one hundred pounds	Free Free	52.566 52.566	73.213 73.213
	When exceeding seventy-seven degrees but not exceeding seventy-eight degrees .....per one hundred pounds <i>on and after July 1, 1980</i> .....per one hundred pounds	Free Free	54.907 54.907	75.574 75.574



## ANNEXE II—Suite

Numéro tarifaire	Description	Tarif de préférence britan- nique	Tarif de la nation la plus favorisée	Tarif général
6600-1	Biscuits sucrés ..... <i>à compter du 1<sup>er</sup> juillet 1980</i>	7½ p.c. 12½ p.c.	7½ p.c. 12½ p.c.	30 p.c. 30 p.c.
6605-1	Biscuits, sucrés ou non, évalués à 20 cents la livre au moins, valeur qui doit être basée sur le poids net et doit comprendre la valeur du paquet ordinaire du détail ..... <i>à compter du 1<sup>er</sup> juillet 1980</i>	En fr. En fr.	7½ p.c. 12½ p.c.	30 p.c. 30 p.c.
6610-1	Bretzels ..... <i>à compter du 1<sup>er</sup> juillet 1980</i>	En fr. En fr.	7½ p.c. 12½ p.c.	30 p.c. 30 p.c.
6700-1	Macaroni et vermicelle sans œufs ni autres ingrédients ..... ..... les cent livres <i>à compter du 1<sup>er</sup> juillet 1980</i> ..... les cent livres	En fr. En fr.	30 c. 62½c.	\$1.50 \$1.50
	Lorsqu'ils sont en paquets de deux livres ou moins chacun, le poids imposable doit comprendre le poids du contenant.			
11300-1	Noix de coco, séchées, sucrées ou non ..... la livre <i>à compter du 1<sup>er</sup> juillet 1980</i> ..... la livre	En fr. En fr.	En fr. 1 c.	6 c. 6 c.
12100-1	Poisson conservé dans l'huile, n.d. .... <i>à compter du 1<sup>er</sup> juillet 1980</i>	15 p.c. 15 p.c.	15 p.c. 20 p.c.	35 p.c. 35 p.c.
12200-1	Hareng (excepté le hareng fumé en récipients soudés) conservé dans l'huile ou autrement, en récipients soudés ..... <i>à compter du 1<sup>er</sup> juillet 1980</i>	10 p.c. 12 ½ p.c.	10 p.c. 12 ½ p.c.	35 p.c. 35 p.c.
12600-1	Peignes en récipients soudés ..... <i>à compter du 1<sup>er</sup> juillet 1980</i>	10 p.c. 17 ½ p.c.	10 p.c. 20 p.c.	40 p.c. 40 p.c.
12900-1	Crabes en récipients soudés ..... <i>à compter du 1<sup>er</sup> juillet 1980</i>	10 p.c. 15 p.c.	10 p.c. 15 p.c.	40 p.c. 40 p.c.
		Cents	Cents	Cents
13400-1	Sucre, n.d., en vertu des règlements que peut prescrire le Ministre, ne titrant pas plus de soixante-seize degrés au polariscope ..... ..... les cent livres <i>à compter du 1<sup>er</sup> juillet 1980</i> ..... les cent livres	En fr. En fr.	50.224 50.224	70.851 70.851
	Titrant plus de soixante-seize degrés, mais pas plus de soixante-dix-sept degrés ..... les cent livres <i>à compter du 1<sup>er</sup> juillet 1980</i> ..... les cent livres	En fr. En fr.	52.566 52.566	73.213 73.213
	Titrant plus de soixante-dix-sept degrés, mais pas plus de soixante-dix- huit degrés ..... les cent livres <i>à compter du 1<sup>er</sup> juillet 1980</i> ..... les cent livres	En fr. En fr.	54.907 54.907	75.574 75.574

## SCHEDULE II—Continued

Tariff Item	Description	British Preferential Tariff	Most-Favoured-Nation Tariff	General Tariff
		Cts.	Cts.	Cts.
13400-1 (con.)	When exceeding seventy-eight degrees but not exceeding seventy-nine degrees .....per one hundred pounds	Free	57.249	77.936
	on and after July 1, 1980 .....per one hundred pounds	Free	57.249	77.936
	When exceeding seventy-nine degrees but not exceeding eighty degrees .....per one hundred pounds	Free	59.591	80.298
	on and after July 1, 1980 .....per one hundred pounds	Free	59.591	80.298
	When exceeding eighty degrees but not exceeding eighty-one degrees .....per one hundred pounds	Free	61.932	82.659
	on and after July 1, 1980 .....per one hundred pounds	Free	61.932	82.659
	When exceeding eighty-one degrees but not exceeding eighty-two degrees .....per one hundred pounds	Free	64.274	85.021
	on and after July 1, 1980 .....per one hundred pounds	Free	64.274	85.021
	When exceeding eighty-two degrees but not exceeding eighty-three degrees .....per one hundred pounds	Free	66.616	87.383
	on and after July 1, 1980 .....per one hundred pounds	Free	66.616	87.383
	When exceeding eighty-three degrees but not exceeding eighty-four degrees .....per one hundred pounds	Free	69.183	90.040
	on and after July 1, 1980 .....per one hundred pounds	Free	69.183	90.040
	When exceeding eighty-four degrees but not exceeding eighty-five degrees .....per one hundred pounds	Free	71.750	92.697
	on and after July 1, 1980 .....per one hundred pounds	Free	71.750	92.697
	When exceeding eighty-five degrees but not exceeding eighty-six degrees .....per one hundred pounds	Free	74.317	95.353
	on and after July 1, 1980 .....per one hundred pounds	Free	74.317	95.353
	When exceeding eighty-six degrees but not exceeding eighty-seven degrees .....per one hundred pounds	Free	76.884	98.010
	on and after July 1, 1980 .....per one hundred pounds	Free	76.884	98.010
	When exceeding eighty-seven degrees but not exceeding eighty-eight degrees .....per one hundred pounds	Free	79.451	\$1.00963
	on and after July 1, 1980 .....per one hundred pounds	Free	79.451	\$1.00963
	When exceeding eighty-eight degrees but not exceeding eighty-nine degrees .....per one hundred pounds	Free	82.018	\$1.03915
	on and after July 1, 1980 .....per one hundred pounds	Free	82.018	\$1.03915
	When exceeding eighty-nine degrees but not exceeding ninety degrees .....per one hundred pounds	Free	84.585	\$1.07457
	on and after July 1, 1980 .....per one hundred pounds	Free	84.585	\$1.07457

## ANNEXE II—Suite

Numéro tarifaire	Description	Tarif de préférence britan- nique	Tarif de la nation la plus favorisée	Tarif général
		Cents	Cents	Cents
13400-1 (suite)	Titrant plus de soixante-dix-huit degrés, mais pas plus de soixante-dix-neuf degrés .....les cent livres	En fr.	57.249	77.936
	à compter du 1 <sup>er</sup> juillet 1980 .....les cent livres	En fr.	57.249	77.936
	Titrant plus de soixante-dix-neuf degrés, mais pas plus de quatre-vingts degrés .....les cent livres	En fr.	59.591	80.298
	à compter du 1 <sup>er</sup> juillet 1980 .....les cent livres	En fr.	59.591	80.298
	Titrant plus de quatre-vingts degrés, mais pas plus de quatre-vingt-un degrés .....les cent livres	En fr.	61.932	82.659
	à compter du 1 <sup>er</sup> juillet 1980 .....les cent livres	En fr.	61.932	82.659
	Titrant plus de quatre-vingt-un degrés, mais pas plus de quatre-vingt-deux degrés .....les cent livres	En fr.	64.274	85.021
	à compter du 1 <sup>er</sup> juillet 1980 .....les cent livres	En fr.	64.274	85.021
	Titrant plus de quatre-vingt-deux degrés, mais pas plus de quatre-vingt-trois degrés .....les cent livres	En fr.	66.616	87.383
	à compter du 1 <sup>er</sup> juillet 1980 .....les cent livres	En fr.	66.616	87.383
	Titrant plus de quatre-vingt-trois degrés, mais pas plus de quatre-vingt-quatre degrés .....les cent livres	En fr.	69.183	90.040
	à compter du 1 <sup>er</sup> juillet 1980 .....les cent livres	En fr.	69.183	90.040
	Titrant plus de quatre-vingt-quatre degrés, mais pas plus de quatre-vingt-cinq degrés .....les cent livres	En fr.	71.750	92.697
	à compter du 1 <sup>er</sup> juillet 1980 .....les cent livres	En fr.	71.750	92.697
	Titrant plus de quatre-vingt-cinq degrés, mais pas plus de quatre-vingt-six degrés .....les cent livres	En fr.	74.317	95.353
	à compter du 1 <sup>er</sup> juillet 1980 .....les cent livres	En fr.	74.317	95.353
	Titrant plus de quatre-vingt-six degrés, mais pas plus de quatre-vingt-sept degrés .....les cent livres	En fr.	76.884	98.010
	à compter du 1 <sup>er</sup> juillet 1980 .....les cent livres	En fr.	76.884	98.010
	Titrant plus de quatre-vingt-sept degrés, mais pas plus de quatre-vingt-huit degrés .....les cent livres	En fr.	79.451	\$1.00963
	à compter du 1 <sup>er</sup> juillet 1980 .....les cent livres	En fr.	79.451	\$1.00963
	Titrant plus de quatre-vingt-huit degrés, mais pas plus de quatre-vingt-neuf degrés .....les cent livres	En fr.	82.018	\$1.03915
	à compter du 1 <sup>er</sup> juillet 1980 .....les cent livres	En fr.	82.018	\$1.03915
	Titrant plus de quatre-vingt-neuf degrés, mais pas plus de quatre-vingt-dix degrés .....les cent livres	En fr.	84.585	\$1.07457
	à compter du 1 <sup>er</sup> juillet 1980 .....les cent livres	En fr.	84.585	\$1.07457

## SCHEDULE II—Continued

Tariff Item	Description	British Preferential Tariff	Most-Favoured-Nation Tariff	General Tariff
		Cts.	Cts.	Cts.
13400-1 (con.)	When exceeding ninety degrees but not exceeding ninety-one degrees .....per one hundred pounds	Free	87.152	\$1.11000
	on and after July 1, 1980 .....per one hundred pounds	Free	87.152	\$1.11000
	When exceeding ninety-one degrees but not exceeding ninety-two degrees .....per one hundred pounds	Free	89.719	\$1.14542
	on and after July 1, 1980 .....per one hundred pounds	Free	89.719	\$1.14542
	When exceeding ninety-two degrees but not exceeding ninety-three degrees .....per one hundred pounds	Free	92.286	\$1.18085
	on and after July 1, 1980 .....per one hundred pounds	Free	92.286	\$1.18085
	When exceeding ninety-three degrees but not exceeding ninety-four degrees .....per one hundred pounds	Free	94.865	\$1.21627
	on and after July 1, 1980 .....per one hundred pounds	Free	94.865	\$1.21627
	When exceeding ninety-four degrees but not exceeding ninety-five degrees .....per one hundred pounds	Free	97.433	\$1.25170
	on and after July 1, 1980 .....per one hundred pounds	Free	97.433	\$1.25170
	When exceeding ninety-five degrees but not exceeding ninety-six degrees .....per one hundred pounds	Free	\$1.00	\$1.28712
	on and after July 1, 1980 .....per one hundred pounds	Free	\$1.00	\$1.28712
	When exceeding ninety-six degrees but not exceeding ninety-seven degrees .....per one hundred pounds	Free	\$1.02567	\$1.32255
	on and after July 1, 1980 .....per one hundred pounds	Free	\$1.02567	\$1.32255
	When exceeding ninety-seven degrees but not exceeding ninety-eight degrees .....per one hundred pounds	Free	\$1.05134	\$1.35798
	on and after July 1, 1980 .....per one hundred pounds	Free	\$1.05134	\$1.35798
	When exceeding ninety-eight degrees but not exceeding ninety-nine degrees .....per one hundred pounds	Free	\$1.15966	\$1.47606
	on and after July 1, 1980 .....per one hundred pounds	Free	\$1.15966	\$1.47606
	When exceeding ninety-nine degrees but less than ninety-nine and five-tenths degrees .....per one hundred pounds	Free	\$1.12	\$1.47606
	on and after July 1, 1980 .....per one hundred pounds	Free	\$1.12	\$1.47606
13410-1	Sugar, when of a polarization of ninety-nine and five-tenths degrees or more; soft sugars such as brown, yellow or golden sugar; icing sugar; all the foregoing under such regulations as the Minister may prescribe .....per one hundred pounds	\$1.00	\$1.40	\$1.89
	on and after July 1, 1980 .....per one hundred pounds	\$1.00	\$1.40	\$1.89



## ANNEXE II—Suite

Numéro tarifaire	Description	Tarif de préférence britan- nique	Tarif de la nation la plus favorisée	Tarif général
		Cents	Cents	Cents
13400-1 (suite)	Titrant plus de quatre-vingt-dix degrés, mais pas plus de quatre-vingt-onze degrés.....les cent livres	En fr.	87.152	\$1.11000
	à compter du 1 <sup>er</sup> juillet 1980 .....les cent livres	En fr.	87.152	\$1.11000
	Titrant plus de quatre-vingt-onze degrés, mais pas plus de quatre-vingt-douze degrés.....les cent livres	En fr.	89.719	\$1.14542
	à compter du 1 <sup>er</sup> juillet 1980 .....les cent livres	En fr.	89.719	\$1.14542
	Titrant plus de quatre-vingt-douze degrés, mais pas plus de quatre-vingt-treize degrés.....les cent livres	En fr.	92.286	\$1.18085
	à compter du 1 <sup>er</sup> juillet 1980 .....les cent livres	En fr.	92.286	\$1.18085
	Titrant plus de quatre-vingt-treize degrés, mais pas plus de quatre-vingt-quatorze degrés.....les cent livres	En fr.	94.865	\$1.21627
	à compter du 1 <sup>er</sup> juillet 1980 .....les cent livres	En fr.	94.865	\$1.21627
	Titrant plus de quatre-vingt-quatorze degrés, mais pas plus de quatre-vingt-quinze degrés.....les cent livres	En fr.	97.433	\$1.25170
	à compter du 1 <sup>er</sup> juillet 1980 .....les cent livres	En fr.	97.433	\$1.25170
	Titrant plus de quatre-vingt-quinze degrés, mais pas plus de quatre-vingt-seize degrés.....les cent livres	En fr.	\$1.00	\$1.28712
	à compter du 1 <sup>er</sup> juillet 1980 .....les cent livres	En fr.	\$1.00	\$1.28712
	Titrant plus de quatre-vingt-seize degrés, mais pas plus de quatre-vingt-dix-sept degrés.....les cent livres	En fr.	\$1.02567	\$1.32255
	à compter du 1 <sup>er</sup> juillet 1980 .....les cent livres	En fr.	\$1.02567	\$1.32255
13410-1	Titrant plus de quatre-vingt-dix-sept degrés, mais pas plus de quatre-vingt-dix-huit degrés.....les cent livres	En fr.	\$1.05134	\$1.35798
	à compter du 1 <sup>er</sup> juillet 1980 .....les cent livres	En fr.	\$1.05134	\$1.35798
	Titrant plus de quatre-vingt-dix-huit degrés, mais pas plus de quatre-vingt-dix-neuf degrés.....les cent livres	En fr.	\$1.15966	\$1.47606
	à compter du 1 <sup>er</sup> juillet 1980 .....les cent livres	En fr.	\$1.15966	\$1.47606
	Titrant plus de quatre-vingt-dix-neuf degrés, mais moins de quatre-vingt-dix-neuf degrés et cinq dixièmes.....les cent livres	En fr.	\$1.12	\$1.47606
	à compter du 1 <sup>er</sup> juillet 1980 .....les cent livres	En fr.	\$1.12	\$1.47606
13410-1	Sucre, titrant quatre-vingt-dix-neuf degrés et cinq dixièmes ou plus, au polariscopes; sucre en poudre comme la cassonade, le sucre jaune ou doré; le sucre à glacer; tout ce qui précède en vertu des règlements que peut prescrire le Ministre.....les cent livres	\$1.00	\$1.40	\$1.89
	à compter du 1 <sup>er</sup> juillet 1980 .....les cent livres	\$1.00	\$1.40	\$1.89

## SCHEDULE II—Continued

Tariff Item	Description	British Preferential Tariff	Most-Favoured-Nation Tariff	General Tariff
13415-1	Sugar, for use in the manufacture of wine .....per one hundred pounds	0.8 ct.	1.2 cts.	\$1.60
	<i>on and after July 1, 1980</i> .....per one hundred pounds	0.8 cts.	1.2 cts.	\$1.60
13420-1	Invert sugar, and syrups being the product of the sugar cane or beet, and all imitations thereof or substitutes therefor, in which the percentage of the total of reducing sugars after inversion is seventy-five per cent or greater of the total solids by weight, not including syrups in receptacles where the gross weight of the receptacle and contents does not exceed sixty pounds:			
	When the total of reducing sugars after inversion is equivalent to not more than sixty-five per cent by weight of the total syrup .....per one hundred pounds	60 cts.	85 cts.	\$1.00
	<i>on and after July 1, 1980</i> .....per one hundred pounds	60 cts.	85 cts.	\$1.00
	Plus, for each additional one per cent or fraction thereof in excess of sixty-five per cent by weight of the total syrup.....per one hundred pounds	1 ct.	1.5 cts.	2 cts.
	<i>on and after July 1, 1980</i> .....per one hundred pounds	1 ct.	1.5 cts.	2 cts.
13425-1	Syrups, the product of the sugar cane, in which the percentage of the total of reducing sugars after inversion is less than seventy-five per cent of the total solids by weight .....per gallon	Free	Free	1.5 cts.
	<i>on and after July 1, 1980</i> .....per gallon	Free	Free	1.5 cts.
13430-1	Syrups, the product of the sugar beet, in which the percentage of the total of reducing sugars after inversion is less than seventy-five per cent of the total solids by weight .....per gallon	1 ct.	1 ct.	7 cts.
	<i>on and after July 1, 1980</i> .....per gallon	1 ct.	1 ct.	7 cts.
13435-1	Concentrated sugar cane juice, partly inverted, of the kind known as fancy molasses, for human consumption only.....per gallon	Free	1 ct.	1.5 cts.
	<i>on and after July 1, 1980</i> .....per gallon	Free	1 ct.	1.5 cts.
13440-1	Molasses powder, without admixture or with added colouring or anti-caking agent .....per one hundred pounds	25 cts.	30 cts.	50 cts.
	<i>on and after July 1, 1980</i> .....per one hundred pounds	25 cts.	30 cts.	50 cts.
13445-1	Syrups, the product of the sugar cane or beet, and all imitations thereof or substitutes therefor, n.o.p. ....per gallon	3.5 cts.	4.5 cts.	7 cts.
	<i>on and after July 1, 1980</i> .....per gallon	3.5 cts.	4.5 cts.	7 cts.
	Perfumed spirits, bay rum, cologne and lavender waters, lotions, hair, tooth and skin washes, and other toilet preparations containing spirits of any kind:			
16101-1	When in bottles or flasks containing not more than four ounces each ..	15 p.c.	15 p.c.	50 p.c.
	<i>on and after July 1, 1980</i>	20 p.c.	20 p.c.	50 p.c.

## ANNEXE II—Suite

Numéro tarifaire	Description	Tarif de préférence britan- nique	Tarif de la nation la plus favorisée	Tarif général
13415-1	Sucre devant servir à la fabrication du vin .....les cent livres à compter du 1 <sup>er</sup> juillet 1980 .....les cent livres	0.8 c. 0.8 c.	1.2 c. 1.2 c.	\$1.60 \$1.60
13420-1	Sucre inversi, et sirops produits de la canne ou de la betterave à sucre, et toutes leurs imitations ou tous leurs succédanés, dans lesquels le pourcentage des sucres réducteurs, après inversion, est de soixante-quinze pour cent ou plus du poids total des solides, non compris les sirops dans des contenants lorsque le poids brut du contenant et du contenu ne dépasse pas soixante livres:  Lorsque le total des sucres réducteurs, après inversion, équivaut au plus à soixante-cinq pour cent du poids total du sirop .....les cent livres à compter du 1 <sup>er</sup> juillet 1980 .....les cent livres  Plus, pour chaque un pour cent additionnel ou fraction de ce dernier dépassant soixante-cinq pour cent du poids total du sirop ..... .....les cent livres à compter du 1 <sup>er</sup> juillet 1980 .....les cent livres	  60 c. 60 c.   1 c. 1 c.	  85 c. 85 c.  1.5 c. 1.5 c.	  \$1.00 \$1.00  2 c. 2 c.
13425-1	Sirops, produits de la canne à sucre, dans lesquels le pourcentage du total des sucres réducteurs, après inversion, est inférieur à soixante-quinze pour cent du poids total des solides .....le gallon à compter du 1 <sup>er</sup> juillet 1980 .....le gallon	En fr. En fr.	En fr. En fr.	1.5 c. 1.5 c.
13430-1	Sirops, produits de la betterave à sucre, dans lesquels le pourcentage du total des sucres réducteurs, après inversion, est inférieur à soixante-quinze pour cent du poids total des solides .....le gallon à compter du 1 <sup>er</sup> juillet 1980 .....le gallon	1 c. 1 c.	1 c. 1 c.	7 c. 7 c.
13435-1	Jus concentré de canne à sucre, partiellement inversi, de l'espèce connue sous le nom de mélasse de fantaisie, pour la consommation humaine seulement.....le gallon à compter du 1 <sup>er</sup> juillet 1980 .....le gallon	En fr. En fr.	1 c. 1 c.	1.5 c. 1.5 c.
13440-1	Poudre de mélasse, sans addition d'aucune substance ou additionnée de matière colorante ou d'un agent nécessaire pour en empêcher l'agglomération.....les cent livres à compter du 1 <sup>er</sup> juillet 1980 .....les cent livres	25 c. 25 c.	30 c. 30 c.	50 c. 50 c.
13445-1	Sirops, produits de la canne ou de la betterave à sucre, et toutes leurs imitations ou tous leurs succédanés, n.d. ....le gallon à compter du 1 <sup>er</sup> juillet 1980 .....le gallon  Alcools aromatisés, tafia de laurier, eau de Cologne et de lavande, lotions, shampooings, eaux dentifrices, eaux philodermiques et autres préparations de toilette renfermant de l'alcool de toute sorte:	3.5 c. 3.5 c.	4.5 c. 4.5 c.	7 c. 7 c.
16101-1	En bouteilles ou flacons ne contenant pas plus de quatre onces chacun ..... à compter du 1 <sup>er</sup> juillet 1980	15 p.c. 20 p.c.	15 p.c. 20 p.c.	50 p.c. 50 p.c.

## SCHEDULE II—Continued

Tariff Item	Description	British Preferential Tariff	Most-Favoured-Nation Tariff	General Tariff
16102-1	When in bottles, flasks or other packages, containing more than four ounces each .....	15 p.c.	15 p.c.	50 p.c.
	but not more than, per gallon .....	\$2.00		
	on and after July 1, 1980 .....	25 p.c.	25 p.c.	50 p.c.
	but not more than, per gallon .....	\$2.00		
18702-1	Films which otherwise would be classified under tariff item 18700-1 .....	Free	12½ p.c.	30 p.c.
	on and after July 1, 1980 .....	Free	17½ p.c.	30 p.c.
22001-1	All medicinal and pharmaceutical preparations, compounded of more than one substance, whether or not containing alcohol, including patent and proprietary preparations, tinctures, pills, powders, troches, lozenges, filled capsules, tablets, syrups, cordials, bitters, anodynes, tonics, plasters, liniments, salves, ointments, pastes, drops, waters, essences and oils .....	10 p.c.	10 p.c.	25 p.c.
	on and after July 1, 1980 .....	15 p.c.	15 p.c.	25 p.c.
	Any article in this item containing more than forty per cent of proof spirit shall be rated for duty at .....			
	per gallon .....	\$1.50	\$1.50	\$2.00
	and .....	15 p.c.	15 p.c.	25 p.c.
	on and after July 1, 1980 .....	\$1.50	\$1.50	\$2.00
	per gallon .....			
	and .....	15 p.c.	15 p.c.	25 p.c.
22001-2	Sulfamethylthiadiazole, in tablet form .....	10 p.c.	10 p.c.	25 p.c.
	on and after July 1, 1980 .....	12½ p.c.	12½ p.c.	25 p.c.
22003-1	Drugs, n.o.p. ....	10 p.c.	10 p.c.	25 p.c.
	on and after July 1, 1980 .....	15 p.c.	15 p.c.	25 p.c.
22005-1	Drugs, n.o.p., of a kind not produced in Canada.....	Free	10 p.c.	25 p.c.
	on and after July 1, 1980 .....	Free	15 p.c.	25 p.c.
22800-1	Soap powders, powdered soap, mineral soap, and soap, n.o.p.....	10 p.c.	10 p.c.	32½ p.c.
	on and after July 1, 1980 .....	15 p.c.	17½ p.c.	32½ p.c.
23215-1	Gelatine, edible.....	7½ p.c.	15 p.c.	35 p.c.
	on and after July 1, 1980 .....	7½ p.c.	20 p.c.	35 p.c.
23400-1	Perfumery, including toilet preparations, non-alcoholic, namely: hair oils, tooth and other powders and washes, pomatums, pastes and all other perfumed preparations, n.o.p., used for the hair, mouth or skin ..	15 p.c.	15 p.c.	40 p.c.
	on and after July 1, 1980 .....	15 p.c.	20 p.c.	40 p.c.
28700-1	All tableware of china, porcelain, semi-porcelain or white granite, but not to include tea-pots, jugs and similar articles of the type commonly known as earthenware .....	Free	15 p.c.	35 p.c.
	on and after July 1, 1980 .....	Free	20 p.c.	35 p.c.



## ANNEXE II—Suite

Numéro tarifaire	Description	Tarif de préférence britan- nique	Tarif de la nation la plus favorisée	Tarif général
16102-1	En bouteilles, flacons ou autres récipients contenant plus de quatre onces chacun .....	15 p.c.	15 p.c.	50 p.c.
	mais au plus, le gallon .....	\$2.00		
	à compter du 1 <sup>er</sup> juillet 1980 .....	25 p.c.	25 p.c.	50 p.c.
	mais au plus, le gallon .....	\$2.00		
18702-1	Films, qui autrement seraient classés dans le numéro tarifaire 18700-1 ..	En fr.	12 ½ p.c.	30 p.c.
	à compter du 1 <sup>er</sup> juillet 1980 .....	En fr.	17 ½ p.c.	30 p.c.
22001-1	Toutes préparations médicinales et pharmaceutiques, composées de plus d'une substance, même contenant de l'alcool, y compris les médicaments brevetés, spécialités pharmaceutiques, teintures, pilules, poudres, tablettes, trochisques, pastilles, capsules remplies, sirops, cordiaux, amers, anodins, toniques, emplâtres, liniments, pommades, onguents, pâtes, gouttes, eaux, essences et huiles .....	10 p.c.	10 p.c.	25 p.c.
	à compter du 1 <sup>er</sup> juillet 1980 .....	15 p.c.	15 p.c.	25 p.c.
	Tout article compris dans le présent numéro et renfermant plus de quarante pour cent d'esprit-preuve sera soumis au droit de .....			
	par gallon .....	\$1.50	\$1.50	\$2.00
	et .....	15 p.c.	15 p.c.	25 p.c.
	à compter du 1 <sup>er</sup> juillet 1980 .....	\$1.50	\$1.50	\$2.00
	par gallon .....	15 p.c.	15 p.c.	25 p.c.
22001-2	Sulfaméthylthiadiazole en tablettes .....	10 p.c.	10 p.c.	25 p.c.
	à compter du 1 <sup>er</sup> juillet 1980 .....	12 ½ p.c.	12 ½ p.c.	25 p.c.
22003-1	Produits pharmaceutiques, n.d. ....	10 p.c.	10 p.c.	25 p.c.
	à compter du 1 <sup>er</sup> juillet 1980 .....	15 p.c.	15 p.c.	25 p.c.
22005-1	Produits pharmaceutiques, n.d., d'une espèce non produite au Canada ....	En fr.	10 p.c.	25 p.c.
	à compter du 1 <sup>er</sup> juillet 1980 .....	En fr.	15 p.c.	25 p.c.
22800-1	Poudres à savon, savon pulvérisé, savon minéral, et savon, n.d. ....	10 p.c.	10 p.c.	32 ½ p.c.
	à compter du 1 <sup>er</sup> juillet 1980 .....	15 p.c.	17 ½ p.c.	32 ½ p.c.
23215-1	Gélatine comestible .....	7 ½ p.c.	15 p.c.	35 p.c.
	à compter du 1 <sup>er</sup> juillet 1980 .....	7 ½ p.c.	20 p.c.	35 p.c.
23400-1	Parfumerie, y compris les préparations non alcooliques pour la toilette, savoir: huiles à cheveux, poudres et eaux dentifrices et autres, pommades, pâtes et toutes autres préparations parfumées, n.d., pour la chevelure, la bouche ou la peau .....	15 p.c.	15 p.c.	40 p.c.
	à compter du 1 <sup>er</sup> juillet 1980 .....	15 p.c.	20 p.c.	40 p.c.
28700-1	Articles de table en porcelaine, en faïence ou en granit blanc, non compris les théières, les cruches, les pots et les autres articles analogues connus généralement sous le nom de vaisselle de terre .....	En fr.	15 p.c.	35 p.c.
	à compter du 1 <sup>er</sup> juillet 1980 .....	En fr.	20 p.c.	35 p.c.

## SCHEDULE II—Continued

Tariff Item	Description	British Preferential Tariff	Most-Favoured-Nation Tariff	General Tariff
28900-1	Baths, bathtubs, basins, closets, closet seats and covers, closet tanks, lavatories, urinals, sinks and laundry tubs of earthenware, stone, cement, clay or other material, n.o.p. .... <i>on and after July 1, 1980</i>	12½ p.c. 12½ p.c.	15 p.c. 20 p.c.	35 p.c. 35 p.c.
28900-2	Baths, bathtubs, urinals, sinks and laundry tubs of earthenware, stone, cement, clay or other material, n.o.p. .... <i>on and after July 1, 1980</i>	12½ p.c. 12½ p.c.	15 p.c. 20 p.c.	35 p.c. 35 p.c.
32305-1	Mirrors of glass, bevelled or not, and framed or not, n.o.p. .... <i>on and after July 1, 1980</i>	15 p.c. 17½ p.c.	15 p.c. 20 p.c.	30 p.c. 30 p.c.
32603-1	Demijohns or carboys, bottles, flasks, phials, jars and balls, of glass, not cut, n.o.p.; lamp chimneys of glass, n.o.p. .... <i>on and after July 1, 1980</i>	15 p.c. 15 p.c.	15 p.c. 20 p.c.	32½ p.c. 32½ p.c.
32604-1	Decanters and machine-made tumblers of glass, not cut nor decorated, n.o.p. .... <i>on and after July 1, 1980</i>	15 p.c. 15 p.c.	20 p.c. 20 p.c.	32½ p.c. 32½ p.c.
32700-1	Spectacles; eyeglasses, and ground or finished spectacle or eyeglass lenses, n.o.p. .... <i>on and after July 1, 1980</i>	12½ p.c. 17½ p.c.	12½ p.c. 17½ p.c.	30 p.c. 30 p.c.
32800-1	Spectacle and eyeglass frames and parts thereof, n.o.p. .... <i>on and after July 1, 1980</i>	12½ p.c. 15 p.c.	12½ p.c. 15 p.c.	20 p.c. 20 p.c.
35405-1	Kitchen or household hollow-ware of aluminum, n.o.p. .... <i>on and after July 1, 1980</i>	15 p.c. 17½ p.c.	15 p.c. 17½ p.c.	30 p.c. 30 p.c.
35410-1	Kitchen or household hollow-ware of nickel, n.o.p. .... <i>on and after July 1, 1980</i>	15 p.c. 17½ p.c.	15 p.c. 17½ p.c.	30 p.c. 30 p.c.
41400-1	Typewriters .... <i>on and after July 1, 1980</i>	Free Free	15 p.c. 20 p.c.	25 p.c. 25 p.c.
41405-1	Parts of typewriters .... <i>on and after July 1, 1980</i>	Free Free	5 p.c. 7½ p.c.	25 p.c. 25 p.c.
41500-1	Electric vacuum cleaners and attachments therefor; hand vacuum cleaners; and complete parts of all the foregoing, including suction hose, n.o.p. .... <i>on and after July 1, 1980</i>	5 p.c. 5 p.c.	15 p.c. 20 p.c.	25 p.c. 25 p.c.
41535-1	Carpet sweepers .... <i>on and after July 1, 1980</i>	10 p.c. 15 p.c.	15 p.c. 20 p.c.	30 p.c. 30 p.c.
42505-1	Power lawn mowers, self-propelled or not, whether or not containing the power unit .... <i>on and after July 1, 1980</i>	15 p.c. 15 p.c.	15 p.c. 17½ p.c.	32½ p.c. 32½ p.c.

## ANNEXE II—Suite

Numéro tarifaire	Description	Tarif de préférence britan- nique	Tarif de la nation la plus favorisée	Tarif général
28900-1	Baignoires, cuvettes, water-closets, sièges et couvercles de water-closets, réservoirs de water-closets, lavabos, urinoirs, évier et cuves à lessive en terre cuite, grès, ciment, argile ou autre matière, n.d. .... à compter du 1 <sup>er</sup> juillet 1980	12 ½ p.c. 12 ½ p.c.	15 p.c. 20 p.c.	35 p.c. 35 p.c.
28900-2	Baignoires, urinoirs, évier, cuves à lessive en terre cuite, grès, ciment, argile ou autre matière, n.d. .... à compter du 1 <sup>er</sup> juillet 1980	12 ½ p.c. 12 ½ p.c.	15 p.c. 20 p.c.	35 p.c. 35 p.c.
32305-1	Miroirs en verre, biseautés ou non, et encadrés ou non, n.d. .... à compter du 1 <sup>er</sup> juillet 1980	15 p.c. 17 ½ p.c.	15 p.c. 20 p.c.	30 p.c. 30 p.c.
32603-1	Dames-jeannes ou touries, bouteilles, flacons, fioles, cruches et ballons de verre non taillé, n.d.; cheminées de verre, pour lampes, n.d. .... à compter du 1 <sup>er</sup> juillet 1980	15 p.c. 15 p.c.	15 p.c. 20 p.c.	32 ½ p.c. 32 ½ p.c.
32604-1	Carafes en verre et verres à boire, fabriqués à la machine, ni taillés, ni décorés, n.d. .... à compter du 1 <sup>er</sup> juillet 1980	15 p.c. 15 p.c.	20 p.c. 20 p.c.	32 ½ p.c. 32 ½ p.c.
32700-1	Lunettes, monocles, lorgnons, et verres rodés ou finis de lunettes, de monocles ou de lorgnons, n.d. .... à compter du 1 <sup>er</sup> juillet 1980	12 ½ p.c. 17 ½ p.c.	12 ½ p.c. 17 ½ p.c.	30 p.c. 30 p.c.
32800-1	Montures de lunettes, monocles, lorgnons, pince-nez et leurs parties, n.d. .... à compter du 1 <sup>er</sup> juillet 1980	12 ½ p.c. 15 p.c.	12 ½ p.c. 15 p.c.	20 p.c. 20 p.c.
35405-1	Ustensiles creux en aluminium pour la cuisine et les usages domestiques, n.d. .... à compter du 1 <sup>er</sup> juillet 1980	15 p.c. 17 ½ p.c.	15 p.c. 17 ½ p.c.	30 p.c. 30 p.c.
35410-1	Ustensiles creux en nickel pour la cuisine et les usages domestiques, n.d. .... à compter du 1 <sup>er</sup> juillet 1980	15 p.c. 17 ½ p.c.	15 p.c. 17 ½ p.c.	30 p.c. 30 p.c.
41400-1	Dactylotypes ..... à compter du 1 <sup>er</sup> juillet 1980	En fr. En fr.	15 p.c. 20 p.c.	25 p.c. 25 p.c.
41405-1	Pièces de dactylotypes ..... à compter du 1 <sup>er</sup> juillet 1980	En fr. En fr.	5 p.c. 7 ½ p.c.	25 p.c. 25 p.c.
41500-1	Aspirateurs électriques et leurs accessoires; aspirateurs à main; et les pièces achevées des machines ci-dessus dénommées, y compris les boyaux de succion, n.d. .... à compter du 1 <sup>er</sup> juillet 1980	5 p.c. 5 p.c.	15 p.c. 20 p.c.	25 p.c. 25 p.c.
41535-1	Balayeuses mécaniques ..... à compter du 1 <sup>er</sup> juillet 1980	10 p.c. 15 p.c.	15 p.c. 20 p.c.	30 p.c. 30 p.c.
42505-1	Tondeuses de gazon mécaniques, à autopropulsion ou non, avec ou sans le moteur ..... à compter du 1 <sup>er</sup> juillet 1980	15 p.c. 15 p.c.	15 p.c. 17 ½ p.c.	32 ½ p.c. 32 ½ p.c.

## SCHEDULE II—Continued

Tariff Item	Description	British Preferential Tariff	Most-Favoured-Nation Tariff	General Tariff
42520-1	Air-cooled internal combustion engines of greater than one and one-half horsepower rating, and parts thereof; parts of power lawn mowers; all the foregoing for use in the manufacture or repair of power lawn mowers .....	5 p.c.	7 ½ p.c.	32 ½ p.c.
	<i>on and after July 1, 1980</i> .....	5 p.c.	10 p.c.	32 ½ p.c.
42525-1	Air-cooled internal combustion engines of not greater than one and one-half horsepower rating, and parts thereof, when for use in the manufacture or repair of power lawn mowers.....	Free	7 ½ p.c.	30 p.c.
	<i>on and after July 1, 1980</i> .....	Free	10 p.c.	30 p.c.
	Cutlery of iron or steel, plated or not:			
42903-1	Penknives, jack-knives and pocket knives of all kinds .....	Free	15 p.c.	30 p.c.
	<i>on and after July 1, 1980</i> .....	Free	17 ½ p.c.	30 p.c.
42907-1	Razors and complete parts thereof; razor blades, n.o.p.....	Free	15 p.c.	30 p.c.
	<i>on and after July 1, 1980</i> .....	Free	17 ½ p.c.	30 p.c.
42907-2	Razors and complete parts thereof, n.o.p. ....	Free	15 p.c.	30 p.c.
	<i>on and after July 1, 1980</i> .....	Free	17 ½ p.c.	30 p.c.
42908-1	Safety razor blades .....	Free	15 p.c.	30 p.c.
	<i>on and after July 1, 1980</i> .....	Free	17 ½ p.c.	30 p.c.
43115-1	Web saws and parts thereof .....	7 ½ p.c.	15 p.c.	35 p.c.
	<i>on and after July 1, 1980</i> .....	7 ½ p.c.	20 p.c.	35 p.c.
43120-1	Adzes, anvils, vises, cleavers, hatchets, saws, augers, bits, drills, screw-drivers, planes, spokeshaves, chisels, mallets, metal wedges, wrenches, sledges, hammers, crowbars, cantdogs, and track tools, picks, mat-tocks, and eyes or polls for the same .....	10 p.c.	15 p.c.	35 p.c.
	<i>on and after July 1, 1980</i> .....	10 p.c.	20 p.c.	35 p.c.
43135-1	Measuring rules and tapes of all kinds.....	15 p.c.	15 p.c.	30 p.c.
	<i>on and after July 1, 1980</i> .....	15 p.c.	17 ½ p.c.	30 p.c.
43140-1	Files and rasps .....	Free	15 p.c.	35 p.c.
	<i>on and after July 1, 1980</i> .....	Free	17 ½ p.c.	35 p.c.
43200-1	Hollow-ware, of iron or steel, coated or not, n.o.p. ....	10 p.c.	15 p.c.	30 p.c.
	<i>on and after July 1, 1980</i> .....	10 p.c.	17 ½ p.c.	30 p.c.
43205-1	Kitchen and dairy hollow-ware of iron or steel, coated with tin, includ-ing cans for shipping milk or cream, not painted, japanned or decorated.....	15 p.c.	15 p.c.	30 p.c.
	<i>on and after July 1, 1980</i> .....	15 p.c.	17 ½ p.c.	30 p.c.
43210-1	Hollow-ware, of iron or steel, coated with vitreous enamel .....	15 p.c.	15 p.c.	35 p.c.
	<i>on and after July 1, 1980</i> .....	15 p.c.	17 ½ p.c.	35 p.c.



## ANNEXE II—Suite

Numéro tarifaire	Description	Tarif de préférence britan- nique	Tarif de la nation la plus favorisée	Tarif général
42520-1	Moteurs à combustion interne avec refroidissement à l'air, d'une puissance nominale dépassant un h.p. et demi, et leurs pièces; pièces de tondeuses de gazon mécaniques; tout ce qui précède devant servir à la fabrication ou à la réparation de tondeuses de gazon mécaniques ..... <i>à compter du 1<sup>er</sup> juillet 1980</i>	5 p.c. 5 p.c.	7 ½ p.c. 10 p.c.	32 ½ p.c. 32 ½ p.c.
42525-1	Moteurs à combustion interne avec refroidissement à l'air, d'une puissance nominale ne dépassant pas un h.p. et demi, et leurs pièces, lorsqu'ils doivent servir à la fabrication ou à la réparation de tondeuses de gazon mécaniques ..... <i>à compter du 1<sup>er</sup> juillet 1980</i>	En fr. En fr.	7 ½ p.c. 10 p.c.	30 p.c. 30 p.c.
	Coutellerie de fer ou d'acier, plaquée ou non:			
42903-1	Canifs, couteaux de chasse et couteaux de poche de toute sorte ..... <i>à compter du 1<sup>er</sup> juillet 1980</i>	En fr. En fr.	15 p.c. 17 ½ p.c.	30 p.c. 30 p.c.
42907-1	Rasoirs et leurs pièces achevées; lames de rasoirs, n.d. .... <i>à compter du 1<sup>er</sup> juillet 1980</i>	En fr. En fr.	15 p.c. 17 ½ p.c.	30 p.c. 30 p.c.
42907-2	Rasoirs et leurs pièces achevées, n.d. .... <i>à compter du 1<sup>er</sup> juillet 1980</i>	En fr. En fr.	15 p.c. 17 ½ p.c.	30 p.c. 30 p.c.
42908-1	Lames de rasoirs mécaniques ..... <i>à compter du 1<sup>er</sup> juillet 1980</i>	En fr. En fr.	15 p.c. 17 ½ p.c.	30 p.c. 30 p.c.
43115-1	Scies à châssis et leurs pièces ..... <i>à compter du 1<sup>er</sup> juillet 1980</i>	7 ½ p.c. 7 ½ p.c.	15 p.c. 20 p.c.	35 p.c. 35 p.c.
43120-1	Erminettes, enclumes, étaux, merlins, hachettes, scies, tarières, mèches, forets, tournevis, rabots, racloirs, ciseaux, maillets, coins de métal, clefs anglaises, masses, marteaux, leviers, renards et outils de voies ferrées, pics, pioches, et leurs emmanchures et manches ..... <i>à compter du 1<sup>er</sup> juillet 1980</i>	10 p.c. 10 p.c.	15 p.c. 20 p.c.	35 p.c. 35 p.c.
43135-1	Règles et mètres souples, de toutes sortes ..... <i>à compter du 1<sup>er</sup> juillet 1980</i>	15 p.c. 15 p.c.	15 p.c. 17 ½ p.c.	30 p.c. 30 p.c.
43140-1	Limes et râpes..... <i>à compter du 1<sup>er</sup> juillet 1980</i>	En fr. En fr.	15 p.c. 17 ½ p.c.	35 p.c. 35 p.c.
43200-1	Articles creux de cuisine, en fer ou en acier, recouverts ou non, n.d. .... <i>à compter du 1<sup>er</sup> juillet 1980</i>	10 p.c. 10 p.c.	15 p.c. 17 ½ p.c.	30 p.c. 30 p.c.
43205-1	Articles creux de cuisine et de laiterie, en fer ou en acier, étamés, y compris les bidons pour l'expédition du lait ou de la crème, non peints, ni laqués, ni décorés ..... <i>à compter du 1<sup>er</sup> juillet 1980</i>	15 p.c. 15 p.c.	15 p.c. 17 ½ p.c.	30 p.c. 30 p.c.
43210-1	Articles creux de cuisine, en fer ou en acier, recouverts d'émail vitreux .. <i>à compter du 1<sup>er</sup> juillet 1980</i>	15 p.c. 15 p.c.	15 p.c. 17 ½ p.c.	35 p.c. 35 p.c.

## SCHEDULE II—Continued

Tariff Item	Description	British Preferential Tariff	Most-Favoured-Nation Tariff	General Tariff
43300-1	Baths, bathtubs, basins, closets, lavatories, urinals, sinks, and laundry tubs of iron or steel, coated or not <i>on and after July 1, 1980</i>	5 p.c. 5 p.c.	15 p.c. 20 p.c.	35 p.c. 35 p.c.
43829-1	Parts, n.o.p., electro-plated or not, whether finished or not, for automobiles, motor vehicles, electric trackless trolley buses, fire fighting vehicles, ambulances and hearses, or chassis enumerated in tariff items 42400-1 and 43803-1, including engines, but not including ball or roller bearings, wireless receiving sets, die castings of zinc, electric storage batteries, parts of wood, tires and tubes or parts of which the component material of chief value is rubber <i>on and after July 1, 1980</i>	Free Free	12 ½ p.c. 15 p.c.	35 p.c. 35 p.c.
43900-1	Bicycles, n.o.p. <i>on and after July 1, 1980</i>	20 p.c. 20 p.c.	25 p.c. 25 p.c.	30 p.c. 30 p.c.
43901-1	Tricycles, n.o.p. <i>on and after July 1, 1980</i>	15 p.c. 20 p.c.	15 p.c. 25 p.c.	30 p.c. 30 p.c.
44034-1	Trawls, trawling spoons, fly hooks, hooks, sinkers, swivels, bait, sportsmen's fishing reels, fishing rods, and fishing tackle, n.o.p. <i>on and after July 1, 1980</i>	Free Free	15 p.c. 17 ½ p.c.	30 p.c. 30 p.c.
44405-1	Gas, coal oil or other lighting fixtures and appliances, n.o.p., including tips, burners, collars and galleries; gas mantles and incandescent gas burners; complete parts of all the foregoing <i>on and after July 1, 1980</i>	15 p.c. 15 p.c.	15 p.c. 20 p.c.	30 p.c. 30 p.c.
44502-1	Electric head, side and tail lights, n.o.p.; electric torches or flashlights and complete parts therefor <i>on and after July 1, 1980</i>	15 p.c. 17 ½ p.c.	15 p.c. 20 p.c.	30 p.c. 30 p.c.
44504-1	Electric arc lamps and incandescent electric light lamps, n.o.p. <i>on and after July 1, 1980</i>	15 p.c. 15 p.c.	15 p.c. 20 p.c.	30 p.c. 30 p.c.
44520-1	Electric sad irons and complete parts thereof <i>on and after July 1, 1980</i>	12 ½ p.c. 12 ½ p.c.	15 p.c. 20 p.c.	27 ½ p.c. 27 ½ p.c.
44606-1	Steel bicycle rims, not enamelled nor plated <i>on and after July 1, 1980</i>	Free Free	12 ½ p.c. 17 ½ p.c.	35 p.c. 35 p.c.
44900-1	Steel wool, including steel wool impregnated with soap or in retail packages containing a cake of soap <i>on and after July 1, 1980</i>	Free Free	10 p.c. 15 p.c.	20 p.c. 20 p.c.
45100-1	Buckles, clasps, eyelets, hooks and eyes, dome, snap or other fasteners of iron, steel, brass or other metal, coated or not, n.o.p. (not being jewellery); parts of all the foregoing <i>on and after July 1, 1980</i>	15 p.c. 15 p.c.	15 p.c. 20 p.c.	30 p.c. 30 p.c.

## ANNEXE II—Suite

Numéro tarifaire	Description	Tarif de préférence britannique	Tarif de la nation la plus favorisée	Tarif général
43300-1	Baignoires, lavabos, cabinets d'aisance, cuvettes, urinoirs, éviers et baquets de blanchissage, en fer ou en acier, recouverts ou non ..... <i>à compter du 1<sup>er</sup> juillet 1980</i>	5 p.c. 5 p.c.	15 p.c. 20 p.c.	35 p.c. 35 p.c.
43829-1	Pièces, n.d., plaquées ou non, finies ou non, pour automobiles, véhicules automobiles, électrobus, voitures pour la lutte contre les incendies, ambulances et corbillards, ou châssis énumérés dans les numéros tarifaires 42400-1 et 43803-1, y compris les moteurs, mais non les coussinets à billes ou à rouleaux, les appareils récepteurs, les pièces en zinc, moulées sous pression, les accumulateurs, les pièces de bois, les pneus et les chambres à air, ou les pièces dont la matière dominante en valeur est le caoutchouc ..... <i>à compter du 1<sup>er</sup> juillet 1980</i>	En fr. En fr.	12 ½ p.c. 15 p.c.	35 p.c. 35 p.c.
43900-1	Bicyclettes, n.d. .... <i>à compter du 1<sup>er</sup> juillet 1980</i>	20 p.c. 20 p.c.	25 p.c. 25 p.c.	30 p.c. 30 p.c.
43901-1	Tricycles, n.d. .... <i>à compter du 1<sup>er</sup> juillet 1980</i>	15 p.c. 20 p.c.	15 p.c. 25 p.c.	30 p.c. 30 p.c.
44034-1	Chaluts, cuillers de pêche, mouches, hameçons, plomb, émerillons, appâts, moulinets, cannes à pêche, et engins de pêche, n.d. .... <i>à compter du 1<sup>er</sup> juillet 1980</i>	En fr. En fr.	15 p.c. 17 ½ p.c.	30 p.c. 30 p.c.
44405-1	Appareils d'éclairage au gaz, au pétrole ou autres, et leurs accessoires, n.d., y compris les pointes, brûleurs, viroles et griffes; manchons à gaz et brûleurs à gaz incandescent; pièces achevées de ce qui précède ..... <i>à compter du 1<sup>er</sup> juillet 1980</i>	15 p.c. 15 p.c.	15 p.c. 20 p.c.	30 p.c. 30 p.c.
44502-1	Phares, lumières latérales et feux arrières électriques, n.d., torches ou projecteurs électriques et leurs pièces achevées ..... <i>à compter du 1<sup>er</sup> juillet 1980</i>	15 p.c. 17 ½ p.c.	15 p.c. 20 p.c.	30 p.c. 30 p.c.
44504-1	Lampes électriques à arc et lampes d'éclairage électrique à incandescence, n.d. .... <i>à compter du 1<sup>er</sup> juillet 1980</i>	15 p.c. 15 p.c.	15 p.c. 20 p.c.	30 p.c. 30 p.c.
44520-1	Fers à repasser électriques et leurs pièces achevées ..... <i>à compter du 1<sup>er</sup> juillet 1980</i>	12 ½ p.c. 12 ½ p.c.	15 p.c. 20 p.c.	27 ½ p.c. 27 ½ p.c.
44606-1	Jantes d'acier pour bicyclettes, non émaillées, ni plaquées ..... <i>à compter du 1<sup>er</sup> juillet 1980</i>	En fr. En fr.	12 ½ p.c. 17 ½ p.c.	35 p.c. 35 p.c.
44900-1	Laine d'acier, y compris la laine d'acier imprégnée de savon ou empaquetée pour le commerce de détail avec un pain de savon ..... <i>à compter du 1<sup>er</sup> juillet 1980</i>	En fr. En fr.	10 p.c. 15 p.c.	20 p.c. 20 p.c.
45100-1	Boucles, agrafes, œillets, fermoirs à pression, boutons pression, ou autres fermoirs de fer, d'acier, de laiton ou d'autre métal, recouverts ou non, n.d., et qui ne constituent pas des objets de bijouterie; pièces de tout ce qui précède ..... <i>à compter du 1<sup>er</sup> juillet 1980</i>	15 p.c. 15 p.c.	15 p.c. 20 p.c.	30 p.c. 30 p.c.

## SCHEDULE II—Continued

Tariff Item	Description	British Preferential Tariff	Most-Favoured-Nation Tariff	General Tariff
45110-1	Needles, of any material or kind, n.o.p. .... <i>on and after July 1, 1980</i>	10 p.c. 10 p.c.	15 p.c. 20 p.c.	35 p.c. 35 p.c.
	Pins manufactured from wire of any metal:			
45116-1	N.o.p. .... <i>on and after July 1, 1980</i>	15 p.c. 15 p.c.	15 p.c. 20 p.c.	30 p.c. 30 p.c.
46205-1	Cameras, n.o.p., of a class or kind made in Canada; complete parts thereof .... <i>on and after July 1, 1980</i>	7 ½ p.c. 7 ½ p.c.	10 p.c. 15 p.c.	30 p.c. 30 p.c.
46210-1	Cameras, n.o.p., of a class or kind not made in Canada; complete parts thereof .... <i>on and after July 1, 1980</i>	5 p.c. 5 p.c.	10 p.c. 15 p.c.	30 p.c. 30 p.c.
46300-1	Still picture projectors, and slides and film strips therefor, n.o.p. .... <i>on and after July 1, 1980</i>	Free Free	10 p.c. 15 p.c.	25 p.c. 25 p.c.
46305-1	Motion picture projectors, arc lamps for motion picture work, motion picture or theatrical spot lights, light effect machines, portable motion picture projectors with or without sound equipment; electric rectifiers or generators designed for use with motion picture projectors; parts of all the foregoing, not including electric light bulbs, tubes, or exciter lamps .... <i>on and after July 1, 1980</i>	Free Free	10 p.c. 15 p.c.	35 p.c. 35 p.c.
46310-1	Still picture projectors combined with sound equipment .... <i>on and after July 1, 1980</i>	10 p.c. 10 p.c.	10 p.c. 15 p.c.	30 p.c. 30 p.c.
51100-1	Golf clubs and finished parts thereof; racquets and racquet frames and baseball bats; balls of all kinds for use in sports, games or athletics, n.o.p. .... <i>on and after July 1, 1980</i>	15 p.c. 15 p.c.	15 p.c. 20 p.c.	35 p.c. 35 p.c.
51105-1	Cricket bats, balls, gloves and leg guards .... <i>on and after July 1, 1980</i>	Free Free	15 p.c. 20 p.c.	35 p.c. 35 p.c.
51110-1	Skis .... <i>on and after July 1, 1980</i>	15 p.c. 20 p.c.	15 p.c. 20 p.c.	35 p.c. 35 p.c.
51115-1	Ski fittings .... <i>on and after July 1, 1980</i>	15 p.c. 15 p.c.	15 p.c. 20 p.c.	35 p.c. 35 p.c.
51120-1	Ski poles .... <i>on and after July 1, 1980</i>	15 p.c. 17 ½ p.c.	15 p.c. 17 ½ p.c.	35 p.c. 35 p.c.
51400-1	Coffins and caskets, and metal parts thereof .... <i>on and after July 1, 1980</i>	15 p.c. 17 ½ p.c.	15 p.c. 20 p.c.	25 p.c. 25 p.c.



## ANNEXE II—Suite

Numéro tarifaire	Description	Tarif de préférence britannique	Tarif de la nation la plus favorisée	Tarif général
45110-1	Aiguilles de toute matière et de toute sorte, n.d. .... <i>à compter du 1<sup>er</sup> juillet 1980</i>	10 p.c. 10 p.c.	15 p.c. 20 p.c.	35 p.c. 35 p.c.
	Épingles faites en fil métallique de toute espèce:			
45116-1	N.d. .... <i>à compter du 1<sup>er</sup> juillet 1980</i>	15 p.c. 15 p.c.	15 p.c. 20 p.c.	30 p.c. 30 p.c.
46205-1	Appareils de prise de vues, n.d., d'une classe ou d'une espèce faite au Canada; leurs pièces achevées ..... <i>à compter du 1<sup>er</sup> juillet 1980</i>	7 ½ p.c. 7 ½ p.c.	10 p.c. 15 p.c.	30 p.c. 30 p.c.
46210-1	Appareils de prise de vues, n.d., d'une classe ou d'une espèce non faite au Canada; leurs pièces achevées ..... <i>à compter du 1<sup>er</sup> juillet 1980</i>	5 p.c. 5 p.c.	10 p.c. 15 p.c.	30 p.c. 30 p.c.
46300-1	Appareils de projection diascopique, et leurs diapositives et bandes d'images, n.d. .... <i>à compter du 1<sup>er</sup> juillet 1980</i>	En fr. En fr.	10 p.c. 15 p.c.	25 p.c. 25 p.c.
46305-1	Cinématographes, lampes à arc pour la cinématographie, projecteurs pour cinéma ou théâtre, machines à donner des effets de lumière, cinématographes portatifs, avec ou sans mécanisme de sonorisation; redresseurs ou générateurs électriques devant servir avec des cinéma- tographes; pièces de tout ce qui précède, à l'exclusion des ampoules électriques, lampes ou lampes excitatrices ..... <i>à compter du 1<sup>er</sup> juillet 1980</i>	En fr. En fr.	10 p.c. 15 p.c.	35 p.c. 35 p.c.
46310-1	Appareils de projection fixe présentés avec reproduction de son ..... <i>à compter du 1<sup>er</sup> juillet 1980</i>	10 p.c. 10 p.c.	10 p.c. 15 p.c.	30 p.c. 30 p.c.
51100-1	Clubs de golf et leurs pièces achevées; raquettes et cadres de raquettes et battes de base-ball; balles de toutes sortes devant servir aux sports, aux jeux ou à l'athlétisme, n.d. .... <i>à compter du 1<sup>er</sup> juillet 1980</i>	15 p.c. 15 p.c.	15 p.c. 20 p.c.	35 p.c. 35 p.c.
51105-2	Battes, balles, gants et jambières pour le cricket ..... <i>à compter du 1<sup>er</sup> juillet 1980</i>	En fr. En fr.	15 p.c. 20 p.c.	35 p.c. 35 p.c.
51110-1	Skis ..... <i>à compter du 1<sup>er</sup> juillet 1980</i>	15 p.c. 20 p.c.	15 p.c. 20 p.c.	35 p.c. 35 p.c.
51115-1	Attaches de skis ..... <i>à compter du 1<sup>er</sup> juillet 1980</i>	15 p.c. 15 p.c.	15 p.c. 20 p.c.	35 p.c. 35 p.c.
51120-1	Bâtons de skis ..... <i>à compter du 1<sup>er</sup> juillet 1980</i>	15 p.c. 17½ p.c.	15 p.c. 17½ p.c.	35 p.c. 35 p.c.
51400-1	Cercueils, ainsi que leurs pièces en métal ..... <i>à compter du 1<sup>er</sup> juillet 1980</i>	15 p.c. 17½ p.c.	15 p.c. 20 p.c.	25 p.c. 25 p.c.

## SCHEDULE II—Continued

Tariff Item	Description	British Preferential Tariff	Most-Favoured-Nation Tariff	General Tariff
59730-1	Phonograph records ..... <i>on and after July 1, 1980</i>	15 p.c. 15 p.c.	15 p.c. 20 p.c.	30 p.c. 30 p.c.
62200-2	Baskets of bamboo ..... <i>on and after July 1, 1980</i>	12 ½ p.c. 12 ½ p.c.	15 p.c. 17 ½ p.c.	40 p.c. 40 p.c.
62200-3	Baskets of interwoven vegetable fibres ..... <i>on and after July 1, 1980</i>	12 ½ p.c. 12 ½ p.c.	15 p.c. 17 ½ p.c.	40 p.c. 40 p.c.
65500-1	Pens, n.o.p., penholders and rulers, of all kinds ..... <i>on and after July 1, 1980</i>	12 ½ p.c. 12 ½ p.c.	15 p.c. 20 p.c.	27 ½ p.c. 27 ½ p.c.
65505-1	Lead pencils and crayons, n.o.p. .... <i>on and after July 1, 1980</i>	10 p.c. 10 p.c.	15 p.c. 20 p.c.	35 p.c. 35 p.c.
65510-1	Crayons of chalk or chalk-like material, coloured or not ..... <i>on and after July 1, 1980</i>	10 p.c. 10 p.c.	15 p.c. 20 p.c.	35 p.c. 35 p.c.
	Magnetic recording tape, n.o.p., manufactured from synthetic resins or cellulose plastics:			
65811-1	Recorded ..... <i>on and after July 1, 1980</i>	15 p.c. 15 p.c.	15 p.c. 20 p.c.	25 p.c. 25 p.c.
92936-1	92936 — Sulphonamides ..... <i>on and after July 1, 1980</i>	10 p.c. 10 p.c.	10 p.c. 15 p.c.	25 p.c. 25 p.c.
92937-1	92937 — Sultones and sultams ..... <i>on and after July 1, 1980</i>	10 p.c. 10 p.c.	10 p.c. 15 p.c.	25 p.c. 25 p.c.
92938-1	92938 — Provitamins and vitamins, natural or reproduced by synthesis (including natural concentrates), derivatives thereof used primarily as vitamins, and intermixtures of the foregoing, whether or not in any solvent ..... <i>on and after July 1, 1980</i>	10 p.c. 10 p.c.	10 p.c. 15 p.c.	25 p.c. 25 p.c.
92939-1	92939 — Hormones, natural or reproduced by synthesis, and derivatives thereof, used primarily as hormones ..... <i>on and after July 1, 1980</i>	10 p.c. 10 p.c.	10 p.c. 15 p.c.	25 p.c. 25 p.c.
	92940 — Enzymes:			
92940-1	Other than the following ..... <i>on and after July 1, 1980</i>	10 p.c. 10 p.c.	10 p.c. 15 p.c.	25 p.c. 25 p.c.
92941-1	92941 — Glycosides, natural or reproduced by synthesis, and their salts, ethers, esters and other derivatives ..... <i>on and after July 1, 1980</i>	10 p.c. 10 p.c.	10 p.c. 15 p.c.	25 p.c. 25 p.c.

## ANNEXE II—Suite

Numéro tarifaire	Description	Tarif de préférence britannique	Tarif de la nation la plus favorisée	Tarif général
59730-1	Disques pour phonographes..... <i>à compter du 1<sup>er</sup> juillet 1980</i>	15 p.c. 15 p.c.	15 p.c. 20 p.c.	30 p.c. 30 p.c.
62200-2	Paniers en bambou..... <i>à compter du 1<sup>er</sup> juillet 1980</i>	12½ p.c. 12½ p.c.	15 p.c. 17½ p.c.	40 p.c. 40 p.c.
62200-3	Paniers en fibres végétales entrelacées..... <i>à compter du 1<sup>er</sup> juillet 1980</i>	12½ p.c. 12½ p.c.	15 p.c. 17½ p.c.	40 p.c. 40 p.c.
65500-1	Plumes, n.d., porte-plumes et règles, de toute sorte..... <i>à compter du 1<sup>er</sup> juillet 1980</i>	12½ p.c. 12½ p.c.	15 p.c. 20 p.c.	27½ p.c. 27½ p.c.
65505-1	Crayons de plombagine et craies à dessiner, n.d. .... <i>à compter du 1<sup>er</sup> juillet 1980</i>	10 p.c. 10 p.c.	15 p.c. 20 p.c.	35 p.c. 35 p.c.
65510-1	Craies à écrire ou crayons de matière crayeuse, de couleur ou non ..... <i>à compter du 1<sup>er</sup> juillet 1980</i>	10 p.c. 10 p.c.	15 p.c. 20 p.c.	35 p.c. 35 p.c.
	Bandes magnétiques, n.d., fabriquées avec des résines synthétiques ou des plastiques cellulosiques:			
65811-1	Enregistrées ..... <i>à compter du 1<sup>er</sup> juillet 1980</i>	15 p.c. 15 p.c.	15 p.c. 20 p.c.	25 p.c. 25 p.c.
92936-1	92936 — Sulfamides ..... <i>à compter du 1<sup>er</sup> juillet 1980</i>	10 p.c. 10 p.c.	10 p.c. 15 p.c.	25 p.c. 25 p.c.
92937-1	92937 — Sultones et sultames ..... <i>à compter du 1<sup>er</sup> juillet 1980</i>	10 p.c. 10 p.c.	10 p.c. 15 p.c.	25 p.c. 25 p.c.
92938-1	92938 — Provitamines et vitamines, naturelles ou reproduites par synthèse (y compris les concentrats naturels), ainsi que leurs dérivés utilisés principalement en tant que vitamines, mélangés ou non entre eux, même en solutions quelconques ..... <i>à compter du 1<sup>er</sup> juillet 1980</i>	10 p.c. 10 p.c.	10 p.c. 15 p.c.	25 p.c. 25 p.c.
92939-1	92939 — Hormones, naturelles ou reproduites par synthèse, ainsi que leurs dérivés utilisés principalement comme hormones ..... <i>à compter du 1<sup>er</sup> juillet 1980</i>	10 p.c. 10 p.c.	10 p.c. 15 p.c.	25 p.c. 25 p.c.
	92940 — Enzymes:			
92940-1	Autres que ce qui suit ..... <i>à compter du 1<sup>er</sup> juillet 1980</i>	10 p.c. 10 p.c.	10 p.c. 15 p.c.	25 p.c. 25 p.c.
92941-1	92941 — Hétérosides, naturels ou reproduits par synthèse, leurs sels, leurs éthers, leurs esters et autres dérivés ..... <i>à compter du 1<sup>er</sup> juillet 1980</i>	10 p.c. 10 p.c.	10 p.c. 15 p.c.	25 p.c. 25 p.c.

SCHEDULE II—*Concluded*

Tariff Item	Description	British Preferential Tariff	Most-Favoured-Nation Tariff	General Tariff
	92942 — Vegetable alkaloids, natural or reproduced by synthesis, and their salts, ethers, esters and other derivatives:			
92942-1	Other than the following .....	10 p.c.	10 p.c.	25 p.c.
	<i>on and after July 1, 1980</i> .....	10 p.c.	15 p.c.	25 p.c.
92942-4	Caffeine and its salts .....	Free	10 p.c.	25 p.c.
	<i>on and after July 1, 1980</i> .....	Free	12 ½ p.c.	25 p.c.
92943-1	92943 — Sugars, chemically pure, other than sucrose and glucose, but including lactose; sugar ethers and sugar esters, and their salts, other than products of headings 92939, 92941 and 92942.....	10 p.c.	10 p.c.	25 p.c.
	<i>on and after July 1, 1980</i> .....	10 p.c.	15 p.c.	25 p.c.
92944-1	92944 — Antibiotics .....	10 p.c.	10 p.c.	25 p.c.
	<i>on and after July 1, 1980</i> .....	10 p.c.	15 p.c.	25 p.c.



## ANNEXE II—Fin

Numéro tarifaire	Description	Tarif de préférence britan- nique	Tarif de la nation la plus favorisée	Tarif général
	92942 — Alcaloïdes végétaux, naturels ou reproduits par synthèse, leurs sels, leurs éthers, leurs esters et autres dérivés:			
92942-1	Autres que ce qui suit .....	10 p.c.	10 p.c.	25 p.c.
	<i>à compter du 1<sup>er</sup> juillet 1980</i>	10 p.c.	15 p.c.	25 p.c.
92942-4	Caféine et ses sels .....	En fr.	10 p.c.	25 p.c.
	<i>à compter du 1<sup>er</sup> juillet 1980</i>	En fr.	12½ p.c.	25 p.c.
92943-1	92943 — Sucres chimiquement purs, à l'exception du saccharose et du glucose, mais y compris le lactose; éthers et esters de sucre et leurs sels, autres que les produits des positions 92939, 92941 et 92942 .....	10 p.c.	10 p.c.	25 p.c.
	<i>à compter du 1<sup>er</sup> juillet 1980</i>	10 p.c.	15 p.c.	25 p.c.
92944-1	92944 — Antibiotiques .....	10 p.c.	10 p.c.	25 p.c.
	<i>à compter du 1<sup>er</sup> juillet 1980</i>	10 p.c.	15 p.c.	25 p.c.

## SCHEDULE III

Tariff Item	Description	British Prefer- ential Tariff	Most- Favoured- Nation Tariff	General Tariff
	Aircraft, not including engines, under such regulations as the Minister may prescribe:			
44043-1	When of types or sizes not made in Canada ..... on and after July 1, 1980	Free Free	Free 7½ p.c.	27½ p.c. 27½ p.c.
	Aircraft engines, when imported for use in the equipment of aircraft:			
44047-1	When of types or sizes not made in Canada ..... on and after July 1, 1980	Free Free	Free 7½ p.c.	27½ p.c. 27½ p.c.

## ANNEXE III

Numéro tarifaire	Description	Tarif de préférence britan- nique	Tarif de la nation la plus favorisée	Tarif général
	Aéronefs, à l'exclusion des moteurs, selon les règlements que peut prescrire le Ministre:			
44043-1	De modèles ou grosseurs non fabriqués au Canada ..... à compter du 1 <sup>er</sup> juillet 1980	En fr. En fr.	En fr. 7 ½ p.c.	27 ½ p.c. 27 ½ p.c.
	Moteurs d'aéronefs, importés pour être installés sur des aéronefs:			
44047-1	De modèles ou grosseurs non fabriqués au Canada ..... à compter du 1 <sup>er</sup> juillet 1980	En fr. En fr.	En fr. 7 ½ p.c.	27 ½ p.c. 27 ½ p.c.

## SCHEDULE IV

Tariff Item	Description	General Preferential Tariff
	Fruits, pickled or preserved in salt, brine, oil, <i>vinegar or acetic acid, or in sulphur dioxide or other similar preservatives, whether or not in air-tight cans or other air-tight containers; fruits pickled or preserved in any other manner, n.o.p.:</i>	
10520-1	<i>Cherries</i> .....	12½ p.c.
10522-1	<i>Strawberries</i> .....	12½ p.c.
10523-2	<i>Mango chutney</i> .....	Free
	Fruit juices, <i>n.o.p., reconstituted or not, concentrated or not, and fruit syrups, n.o.p.:</i>	
10657-1	<i>Grapefruit juice, n.o.p.</i> .....	Free
10658-1	<i>Blended orange and grapefruit juice</i> .....	Free
10663-2	<i>Fruit juices, n.o.p., not including apple, cranberry and blended juices</i> .....	Free
10664-2	<i>Fruit syrups, n.o.p., not including apricot, blueberry, cherry, loganberry, peach, raspberry and strawberry syrups</i> .....	Free
11400-2	<i>Nuts, pickled or preserved in salt, brine, oil, or any other manner, n.o.p., which would otherwise be classified under tariff item 11400-1</i> .....	7½ p.c.



## ANNEXE IV

Numéro tarifaire	Description	Tarif de préférence général
	Fruits, marinés ou conservés dans le sel, la saumure, l'huile, le vinaigre ou l'acide acétique, ou dans l'anhydride sulfureux ou d'autres agents de conservation similaires, qu'ils soient ou non dans des boîtes hermétiques ou d'autres récipients hermétiques; fruits marinés ou conservés de toute autre manière, n.d.:	
10520-1	Cerises .....	12½ p.c.
10522-1	Fraises .....	12½ p.c.
10523-2	Chutney de mangues .....	En fr.
	Jus de fruits, n.d., reconstitués ou non, concentrés ou non, et sirops de fruits, n.d.:	
10657-1	Jus de pamplemousse, n.d. ....	En fr.
10658-1	Mélanges de jus d'orange et de pamplemousse.....	En fr.
10663-2	Jus de fruits, n.d., à l'exclusion des jus de pomme, de canneberge et des mélanges de jus.....	En fr.
10664-2	Sirops de fruits, n.d., à l'exclusion des sirops d'abricot, de bleuet, de cerise, de mûres de Logan, de pêche, de framboise et de fraise.....	En fr.
11400-2	Noix marinées ou conservées dans le sel, la saumure, l'huile, ou de toute autre manière, n.d., qui seraient autrement classifiées dans le numéro tarifaire 11400-1..	7½ p.c.

## SCHEDULE V

Tariff Item	Description	British Preferential Tariff	Most-Favoured-Nation Tariff	General Tariff
2400-1	Chicory roots, raw or green, <i>with or without leaves</i> .....per pound	Free	Free	3 cts.
8400-1	Onion sets, <i>the weight of the packages to be included in the weight for duty</i> .....per pound	Free	3 cts. but not less than 15 p.c.	6 cts. but not less than 30 p.c.
	Vegetables, fresh, in their natural state, the weight of the packages to be included in the weight for duty:			
8701-1	Asparagus, <i>n.o.p.</i> .....per pound In any 12 month period ending 31st March, the specific duty <i>or ad valorem duty, as the case may be</i> , shall not be maintained in force in excess of 8 weeks, and the <i>Free rate</i> shall apply whenever the specific duty <i>or ad valorem duty</i> is not in effect.	Free	5½ cts. but not less than 15 p.c., or Free	5½ cts. but not less than 15 p.c., or Free
8702-1	Asparagus for processing.....per pound	Free	5 cts. but not less than 15 p.c.	5 cts. but not less than 15 p.c.
8703-1	Beans, <i>snap, n.o.p.</i> .....per pound In any 12 month period ending 31st March, the specific duty <i>or ad valorem duty, as the case may be</i> , shall not be maintained in force in excess of 14 weeks which may be divided into two separate periods, and the <i>Free rate</i> shall apply whenever the specific duty <i>or ad valorem duty</i> is not in effect.	Free	2 cts. but not less than 10 p.c., or Free	2 cts. but not less than 10 p.c., or Free
8704-1	Beans, <i>snap, for processing</i> .....per pound	Free	1 ct. but not less than 10 p.c.	1 ct. but not less than 10 p.c.
8705-1	Beets, <i>n.o.p.</i> .....per pound In any 12 month period ending 31st March, the specific duty <i>or ad valorem duty, as the case may be</i> , shall not be maintained in force in excess of 34 weeks which may be divided into two separate periods, and the <i>Free rate</i> shall apply whenever the specific duty <i>or ad valorem duty</i> is not in effect.	Free	1 ct. but not less than 10 p.c., or Free	1 ct. but not less than 10 p.c., or Free

## ANNEXE V

Numéro tarifaire	Description	Tarif de préférence britan- nique	Tarif de la nation la plus favorisée	Tarif général
2400-1	Racines de chicorée, crues ou fraîches, <i>avec ou sans feuilles</i> ..... la livre	En fr.	En fr.	3 c.
8400-1	Plants d'oignons, <i>le poids imposable devant comprendre le poids de l'emballage</i> ..... la livre	En fr.	3 c. mais au moins 15 p.c.	6 c. mais au moins 30 p.c.
Légumes frais, à leur état naturel, le poids imposable devant compren- dre le poids de l'emballage:				
8701-1	Asperges, <i>n.d.</i> ..... la livre Au cours d'une période de 12 mois se terminant le 31 mars, le droit spécifique <i>ou le droit ad valorem, selon le cas</i> , ne sera pas maintenu en vigueur durant plus de 8 semaines; la franchise s'appliquera lorsque le droit spécifique <i>ou le droit ad valorem</i> ne sera pas en vigueur.	En fr.	5½ c. mais au moins 15 p.c., ou En fr.	5½ c. mais au moins 15 p.c., ou En fr.
8702-1	Asperges de conditionnement ..... la livre	En fr.	5 c. mais au moins 15 p.c.	5 c. mais au moins 15 p.c.
8703-1	Haricots <i>mange-tout, n.d.</i> ..... la livre Au cours d'une période de 12 mois se terminant le 31 mars, le droit spécifique <i>ou le droit ad valorem, selon le cas</i> , ne sera pas maintenu en vigueur durant plus de 14 semaines, temps qui peut se diviser en deux périodes distinctes; la franchise s'appliquera lorsque le droit spécifique <i>ou le droit ad valorem</i> ne sera pas en vigueur.	En fr.	2 c. mais au moins 10 p.c., ou En fr.	2 c. mais au moins 10 p.c., ou En fr.
8704-1	Haricots <i>mange-tout de conditionnement</i> ..... la livre	En fr.	1 c. mais au moins 10 p.c.	1 c. mais au moins 10 p.c.
8705-1	Betteraves, <i>n.d.</i> ..... la livre Au cours d'une période de 12 mois se terminant le 31 mars, le droit spécifique <i>ou le droit ad valorem, selon le cas</i> , ne sera pas maintenu en vigueur durant plus de 34 semaines, temps qui peut se diviser en deux périodes distinctes; la franchise s'appliquera lorsque le droit spécifique <i>ou le droit ad valorem</i> ne sera pas en vigueur.	En fr.	1 c. mais au moins 10 p.c., ou En fr.	1 c. mais au moins 10 p.c., ou En fr.

## SCHEDULE V—Continued

Tariff Item	Description	British Preferential Tariff	Most-Favoured-Nation Tariff	General Tariff
8706-1	<i>Beets for processing</i> .....per pound	Free	1 ct. but not less than 20 p.c.	1 ct. but not less than 20 p.c.
8707-1	<i>Broccoli, n.o.p.</i> .....per pound In any 12 month period ending 31st March, the <i>specific duty or ad valorem duty, as the case may be</i> , shall not be maintained in force in excess of 16 weeks, and the <i>Free rate</i> shall apply whenever the <i>specific duty or ad valorem duty</i> is not in effect.	Free	2½ cts. but not less than 15 p.c., or Free	2½ cts. but not less than 15 p.c., or Free
8708-1	<i>Broccoli for processing</i> .....per pound	Free	1½ cts. but not less than 10 p.c.	1½ cts. but not less than 10 p.c.
8709-1	<i>Brussels sprouts</i> .....per pound In any 12 month period ending 31st March, the <i>specific duty or ad valorem duty, as the case may be</i> , shall not be maintained in force in excess of 20 weeks, and the <i>Free rate</i> shall apply whenever the <i>specific duty or ad valorem duty</i> is not in effect.	Free	3 cts. but not less than 12½ p.c., or Free	3 cts. but not less than 12½ p.c., or Free
8710-1	<i>Cabbage, n.o.p.</i> .....per pound In any 12 month period ending 31st March, the <i>specific duty or ad valorem duty, as the case may be</i> , shall not be maintained in force in excess of 34 weeks which may be divided into two separate periods, and the <i>Free rate</i> shall apply whenever the <i>specific duty or ad valorem duty</i> is not in effect.	Free	1¼ cts. but not less than 15 p.c., or Free	1¼ cts. but not less than 15 p.c., or Free
8711-1	<i>Cabbage, Chinese, or Chinese lettuce</i> .....per pound In any 12 month period ending 31st March, the <i>specific duty or ad valorem duty, as the case may be</i> , shall not be maintained in force in excess of 30 weeks, and the <i>Free rate</i> shall apply whenever the <i>specific duty or ad valorem duty</i> is not in effect.	1¼ cts. but not less than 15 p.c., or Free	1¼ cts. but not less than 15 p.c., or Free	3¾ cts. but not less than 45 p.c., or Free



## ANNEXE V—Suite

Numéro tarifaire	Description	Tarif de préférence britan- nique	Tarif de la nation la plus favorisée	Tarif général
8706-1	<i>Betteraves de conditionnement</i> .....la livre	En fr.	1 c. mais au moins 20 p.c.	1 c. mais au moins 20 p.c.
8707-1	<i>Brocoli, n.d.</i> .....la livre Au cours d'une période de 12 mois se terminant le 31 mars, le droit spécifique ou le droit ad valorem, selon le cas, ne sera pas maintenu en vigueur durant plus de 16 semaines; la franchise s'appliquera lorsque le droit spécifique ou le droit ad valorem ne sera pas en vigueur.	En fr.	2½ c. mais au moins 15 p.c., ou En fr.	2½ c. mais au moins 15 p.c., ou En fr.
8708-1	<i>Brocoli de conditionnement</i> .....la livre	En fr.	1½ c. mais au moins 10 p.c.	1½ c. mais au moins 10 p.c.
8709-1	<i>Choux de Bruxelles</i> .....la livre Au cours d'une période de 12 mois se terminant le 31 mars, le droit spécifique ou le droit ad valorem, selon le cas, ne sera pas maintenu en vigueur durant plus de 20 semaines; la franchise s'appliquera lorsque le droit spécifique ou le droit ad valorem ne sera pas en vigueur.	En fr.	3 c. mais au moins 12½ p.c., ou En fr.	3 c. mais au moins 12½ p.c., ou En fr.
8710-1	<i>Choux, n.d.</i> .....la livre Au cours d'une période de 12 mois se terminant le 31 mars, le droit spécifique ou le droit ad valorem, selon le cas, ne sera pas maintenu en vigueur durant plus de 34 semaines, temps qui peut se diviser en deux périodes distinctes; la franchise s'appliquera lorsque le droit spécifique ou le droit ad valorem ne sera pas en vigueur.	En fr.	1¼ c. mais au moins 15 p.c., ou En fr.	1¼ c. mais au moins 15 p.c., ou En fr.
8711-1	<i>Choux de Chine ou laitue chinoise</i> .....la livre Au cours d'une période de 12 mois se terminant le 31 mars, le droit spécifique ou le droit ad valorem, selon le cas, ne sera pas maintenu en vigueur durant plus de 30 semaines; la franchise s'appliquera lorsque le droit spécifique ou le droit ad valorem ne sera pas en vigueur.	1¼ c. mais au moins 15 p.c., ou En fr.	1¼ c. mais au moins 15 p.c., ou En fr.	3¼ c. mais au moins 45 p.c., ou En fr.

## SCHEDULE V—Continued

Tariff Item	Description	British Preferential Tariff	Most-Favoured-Nation Tariff	General Tariff
8712-1	Carrots, <i>n.o.p.</i> .....per pound In any 12 month period ending 31st March, the specific duty shall not be maintained in force in excess of 40 weeks which may be divided into two separate periods, and the Free rate shall apply whenever the specific duty is not in effect.	Free	0.5 ct. or Free	1 ct. or Free
8713-1	Carrots, baby, not exceeding 4½ inches in length .....per pound In any 12 month period ending 31st March, the specific duty or <i>ad valorem</i> duty, as the case may be, shall not be maintained in force in excess of 40 weeks which may be divided into two separate periods, and the Free rate shall apply whenever the specific duty or <i>ad valorem</i> duty is not in effect.	Free	1 ct. but not less than 5 p.c., or Free	1½ cts. but not less than 7½ p.c., or Free
8714-1	Cauliflower .....per pound In any 12 month period ending 31st March, the specific duty or <i>ad valorem</i> duty, as the case may be, shall not be maintained in force in excess of 20 weeks which may be divided into two separate periods, and the Free rate shall apply whenever the specific duty or <i>ad valorem</i> duty is not in effect.	Free	1 ct. but not less than 5 p.c., or Free	1 ct. but not less than 5 p.c., or Free
8715-1	Celery .....per pound In any 12 month period ending 31st March, the specific duty or <i>ad valorem</i> duty, as the case may be, shall not be maintained in force in excess of 18 weeks, and the Free rate shall apply whenever the specific duty or <i>ad valorem</i> duty is not in effect.	Free	2 cts. but not less than 15 p.c., or Free	2 cts. but not less than 15 p.c., or Free
8716-1	Corn-on-the-cob .....per pound In any 12 month period ending 31st March, the specific duty or <i>ad valorem</i> duty, as the case may be, shall not be maintained in force in excess of 12 weeks, and the Free rate shall apply whenever the specific duty or <i>ad valorem</i> duty is not in effect.	Free	1½ cts. but not less than 15 p.c., or Free	1½ cts. but not less than 15 p.c., or Free
8717-1	Cucumbers, <i>n.o.p.</i> .....per pound In any 12 month period ending 31st March, the specific duty or <i>ad valorem</i> duty, as the case may be, shall not be maintained in force in excess of 30 weeks which may be divided into two separate periods, and the Free rate shall apply whenever the specific duty or <i>ad valorem</i> duty is not in effect.	Free	2¼ cts. but not less than 15 p.c., or Free	2¼ cts. but not less than 15 p.c., or Free

## ANNEXE V—Suite

Numéro tarifaire	Description	Tarif de préférence britan- nique	Tarif de la nation la plus favorisée	Tarif général
8712-1	Carottes, <i>n.d.</i> .....la livre <p>Au cours d'une période de 12 mois se terminant le 31 mars, le droit spécifique ne sera pas maintenu en vigueur durant plus de 40 semaines, temps qui peut se diviser en deux périodes distinctes; la franchise s'appliquera lorsque le droit spécifique ne sera pas en vigueur.</p>	En fr.	0.5 c. ou En fr.	1 c. ou En fr.
8713-1	Carottes, jeunes, d'une longueur maximale de 4½ pouces.....la livre <p>Au cours d'une période de 12 mois se terminant le 31 mars, le droit spécifique ou le droit ad valorem, selon le cas, ne sera pas maintenu en vigueur durant plus de 40 semaines, temps qui peut se diviser en deux périodes distinctes; la franchise s'appliquera lorsque le droit spécifique ou le droit ad valorem ne sera pas en vigueur.</p>	En fr.	1 c. mais au moins 5 p.c., ou En fr.	1½ c. mais au moins 7½ p.c., ou En fr.
8714-1	Choux-fleurs .....la livre <p>Au cours d'une période de 12 mois se terminant le 31 mars, le droit spécifique ou le droit ad valorem, selon le cas, ne sera pas maintenu en vigueur durant plus de 20 semaines, temps qui peut se diviser en deux périodes distinctes; la franchise s'appliquera lorsque le droit spécifique ou le droit ad valorem ne sera pas en vigueur.</p>	En fr.	1 c. mais au moins 5 p.c., ou En fr.	1 c. mais au moins 5 p.c., ou En fr.
8715-1	Céleri .....la livre <p>Au cours d'une période de 12 mois se terminant le 31 mars, le droit spécifique ou le droit ad valorem, selon le cas, ne sera pas maintenu en vigueur durant plus de 18 semaines; la franchise s'appliquera lorsque le droit spécifique ou le droit ad valorem ne sera pas en vigueur.</p>	En fr.	2 c. mais au moins 15 p.c., ou En fr.	2 c. mais au moins 15 p.c., ou En fr.
8716-1	Maïs en épi .....la livre <p>Au cours d'une période de 12 mois se terminant le 31 mars, le droit spécifique ou le droit ad valorem, selon le cas, ne sera pas maintenu en vigueur durant plus de 12 semaines; la franchise s'appliquera lorsque le droit spécifique ou le droit ad valorem ne sera pas en vigueur.</p>	En fr.	1½ c. mais au moins 15 p.c., ou En fr.	1½ c. mais au moins 15 p.c., ou En fr.
8717-1	Concombres, <i>n.d.</i> .....la livre <p>Au cours d'une période de 12 mois se terminant le 31 mars, le droit spécifique ou le droit ad valorem, selon le cas, ne sera pas maintenu en vigueur durant plus de 30 semaines, temps qui peut se diviser en deux périodes distinctes; la franchise s'appliquera lorsque le droit spécifique ou le droit ad valorem ne sera pas en vigueur.</p>	En fr.	2¼ c. mais au moins 15 p.c., ou En fr.	2¼ c. mais au moins 15 p.c., ou En fr.

## SCHEDULE V—Continued

Tariff Item	Description	British Preferential Tariff	Most-Favoured-Nation Tariff	General Tariff
8718-1	Cucumbers for processing .....per pound	Free	1 ct. but not less than 10 p.c.	2 cts. but not less than 20 p.c.
8719-1	Eggplant .....	Free	Free	Free
8720-1	Escarole, endive and chicory .....	Free	Free	30 p.c.
8721-1	Garlic .....	5 p.c.	5 p.c.	35 p.c.
8722-1	Horseradish.....	Free	Free	30 p.c.
8723-1	Leeks .....	5 p.c.	5 p.c.	35 p.c.
8724-1	Lettuce .....per pound In any 12 month period ending 31st March, the specific duty or <i>ad valorem</i> duty, as the case may be, shall not be maintained in force in excess of 16 weeks which may be divided into two separate periods, and the Free rate shall apply whenever the specific duty or <i>ad valorem</i> duty is not in effect.	Free	1¼ cts. but not less than 15 p.c., or Free	1¼ cts. but not less than 15 p.c., or Free
8725-1	Mushrooms, <i>n.o.p.</i> .....per pound	1 ct.	4½ cts. but not less than 10 p.c.	5 cts. but not less than 12½ p.c.
8726-1	Mushrooms for processing .....per pound	1 ct.	4½ cts. but not less than 10 p.c.	5 cts. but not less than 12½ p.c.
8727-1	Onions and shallots, green.....per pound In any 12 month period ending 31st March, the specific duty or <i>ad valorem</i> duty, as the case may be, shall not be maintained in force in excess of 22 weeks which may be divided into two separate periods, and the Free rate shall apply whenever the specific duty or <i>ad valorem</i> duty is not in effect.	Free	2½ cts. but not less than 12½ p.c., or Free	2½ cts. but not less than 12½ p.c., or Free



## ANNEXE V—Suite

Numéro tarifaire	Description	Tarif de préférence britan- nique	Tarif de la nation la plus favorisée	Tarif général
8718-1	Concombres de conditionnement .....la livre	En fr.	1 c. mais au moins 10 p.c.	2 c. mais au moins 20 p.c.
8719-1	Aubergines .....	En fr.	En fr.	En fr.
8720-1	Scarole, endive et chicorée .....	En fr.	En fr.	30 p.c.
8721-1	Ail .....	5 p.c.	5 p.c.	35 p.c.
8722-1	Raifort.....	En fr.	En fr.	30 p.c.
8723-1	Poireaux .....	5 p.c.	5 p.c.	35 p.c.
8724-1	Laitue .....la livre Au cours d'une période de 12 mois se terminant le 31 mars, le droit spécifique ou le droit ad valorem, selon le cas, ne sera pas maintenu en vigueur durant plus de 16 semaines, temps qui peut se diviser en deux périodes distinctes; la franchise s'appliquera lorsque le droit spécifique ou le droit ad valorem ne sera pas en vigueur.	En fr.	1 ¼ c. mais au moins 15 p.c., ou En fr.	1 ¼ c. mais au moins 15 p.c., ou En fr.
8725-1	Champignons, n.d. ....la livre	1 c.	4 ½ c. mais au moins 10 p.c.	5 c. mais au moins 12 ½ p.c.
8726-1	Champignons de conditionnement .....la livre	1 c.	4 ½ c. mais au moins 10 p.c.	5 c. mais au moins 12 ½ p.c.
8727-1	Oignons et échalotes, verts .....la livre Au cours d'une période de 12 mois se terminant le 31 mars, le droit spécifique ou le droit ad valorem, selon le cas, ne sera pas maintenu en vigueur durant plus de 22 semaines, temps qui peut se diviser en deux périodes distinctes; la franchise s'appliquera lorsque le droit spécifique ou le droit ad valorem ne sera pas en vigueur.	En fr.	2 ½ c. mais au moins 12 ½ p.c., ou En fr.	2 ½ c. mais au moins 12 ½ p.c., ou En fr.

## SCHEDULE V—Continued

Tariff Item	Description	British Preferential Tariff	Most-Favoured-Nation Tariff	General Tariff
8728-1	Onions, Spanish-type, for processing.....per pound <i>In any 12 month period ending 31st March, the specific duty or ad valorem duty, as the case may be, shall not be maintained in force in excess of 12 weeks, and the Free rate shall apply whenever the specific duty or ad valorem duty is not in effect.</i>	Free	1½ cts. but not less than 15 p.c., or Free	1½ cts. but not less than 15 p.c., or Free
8729-1	Onions and shallots, n.o.p.....per pound <i>In any 12 month period ending 31st March, the specific duty or ad valorem duty, as the case may be, shall not be maintained in force in excess of 46 weeks which may be divided into two separate periods, and the Free rate shall apply whenever the specific duty or ad valorem duty is not in effect.</i>	Free	1½ cts. but not less than 15 p.c., or Free	1½ cts. but not less than 15 p.c., or Free
8730-1	Parsley .....per pound <i>In any 12 month period ending 31st March, the specific duty or ad valorem duty, as the case may be, shall not be maintained in force in excess of 16 weeks, and the Free rate shall apply whenever the specific duty or ad valorem duty is not in effect.</i>	Free	1¾ cts. but not less than 10 p.c., or Free	5¼ cts. but not less than 30 p.c., or Free
8731-1	Parsnips.....	Free	Free	Free
8732-1	Peas, green, n.o.p. ....per pound <i>In any 12 month period ending 31st March, the specific duty or ad valorem duty, as the case may be, shall not be maintained in force in excess of 12 weeks, and the Free rate shall apply whenever the specific duty or ad valorem duty is not in effect.</i>	Free	2 cts. but not less than 10 p.c., or Free	2 cts. but not less than 10 p.c., or Free
8733-1	Peas, green, whether or not shelled or chilled, for processing .....per pound	Free	1 ct. but not less than 10 p.c.	1 ct. but not less than 10 p.c.
8734-1	Peppers, including pimentos .....per pound <i>In any 12 month period ending 31st March, the specific duty or ad valorem duty, as the case may be, shall not be maintained in force in excess of 12 weeks, and the Free rate shall apply whenever the specific duty or ad valorem duty is not in effect.</i>	Free	2 cts. but not less than 10 p.c., or Free	2 cts. but not less than 10 p.c., or Free

## ANNEXE V—Suite

Numéro tarifaire	Description	Tarif de préférence britan- nique	Tarif de la nation la plus favorisée	Tarif général
8728-1	Oignons, genre d'Espagne, de conditionnement .....la livre <i>Au cours d'une période de 12 mois se terminant le 31 mars, le droit spécifique ou le droit ad valorem, selon le cas, ne sera pas maintenu en vigueur durant plus de 12 semaines; la franchise s'appliquera lorsque le droit spécifique ou le droit ad valorem ne sera pas en vigueur.</i>	En fr.	1½ c. mais au moins 15 p.c., ou En fr.	1½ c. mais au moins 15 p.c., ou En fr.
8729-1	Oignons et échalotes, n.d. ....la livre <i>Au cours d'une période de 12 mois se terminant le 31 mars, le droit spécifique ou le droit ad valorem, selon le cas, ne sera pas maintenu en vigueur durant plus de 46 semaines, temps qui peut se diviser en deux périodes distinctes; la franchise s'appliquera lorsque le droit spécifique ou le droit ad valorem ne sera pas en vigueur.</i>	En fr.	1½ c. mais au moins 15 p.c., ou En fr.	1½ c. mais au moins 15 p.c., ou En fr.
8730-1	Persil .....la livre <i>Au cours d'une période de 12 mois se terminant le 31 mars, le droit spécifique ou le droit ad valorem, selon le cas, ne sera pas maintenu en vigueur durant plus de 16 semaines; la franchise s'appliquera lorsque le droit spécifique ou le droit ad valorem ne sera pas en vigueur.</i>	En fr.	1¼ c. mais au moins 10 p.c., ou En fr.	5¼ c. mais au moins 30 p.c., ou En fr.
8731-1	Panais .....	En fr.	En fr.	En fr.
8732-1	Petits pois, n.d. ....la livre <i>Au cours d'une période de 12 mois se terminant le 31 mars, le droit spécifique ou le droit ad valorem, selon le cas, ne sera pas maintenu en vigueur durant plus de 12 semaines; la franchise s'appliquera lorsque le droit spécifique ou le droit ad valorem ne sera pas en vigueur.</i>	En fr.	2 c. mais au moins 10 p.c., ou En fr.	2 c. mais au moins 10 p.c., ou En fr.
8733-1	Petits pois de conditionnement qui ont été ou non écosés ou réfri- gérés .....la livre	En fr.	1 c. mais au moins 10 p.c.	1 c. mais au moins 10 p.c.
8734-1	Poivrons, y compris les piments .....la livre <i>Au cours d'une période de 12 mois se terminant le 31 mars, le droit spécifique ou le droit ad valorem, selon le cas, ne sera pas maintenu en vigueur durant plus de 12 semaines; la franchise s'appliquera lorsque le droit spécifique ou le droit ad valorem ne sera pas en vigueur.</i>	En fr.	2 c. mais au moins 10 p.c., ou En fr.	2 c. mais au moins 10 p.c., ou En fr.

## SCHEDULE V—Continued

Tariff Item	Description	British Preferential Tariff	Most-Favoured-Nation Tariff	General Tariff
8737-1	Radishes..... <i>per pound</i> In any 12 month period ending 31st March, the <i>specific duty or ad valorem duty, as the case may be</i> , shall not be maintained in force in excess of 26 weeks, and the Free rate shall apply whenever the <i>specific duty or ad valorem duty</i> is not in effect.	Free	1 ct. but not less than 10 p.c., or Free	3 cts. but not less than 30 p.c., or Free
8738-1	Rhubarb..... <i>per pound</i> In any 12 month period ending 31st March, the <i>specific duty or ad valorem duty, as the case may be</i> , shall not be maintained in force in excess of 12 weeks, and the Free rate shall apply whenever the <i>specific duty or ad valorem duty</i> is not in effect.	Free	1 ct. but not less than 5 p.c., or Free	1 ct. but not less than 5 p.c., or Free
8739-1	Spinach .....	Free	Free	30 p.c.
8740-1	Squashes of all kinds, of the genus <i>Cucurbita</i> , including pumpkins, vegetable marrow and zucchini .....	5 p.c.	5 p.c.	35 p.c.
8741-1	Sweet potatoes and yams ..... <i>per one hundred pounds</i>	Free	Free	15 cts.
8742-1	Tomatoes, <i>n.o.p.</i> ..... <i>per pound</i> In any 12 month period ending 31st March, the <i>specific duty or ad valorem duty, as the case may be</i> , shall not be maintained in force in excess of 32 weeks which may be divided into two separate periods, and the <i>Free rate</i> shall apply whenever the <i>specific duty or ad valorem duty</i> is not in effect.	Free	2½ cts. but not less than 15 p.c., or Free	2½ cts. but not less than 15 p.c., or Free
8743-1	Tomatoes for processing ..... <i>per pound</i>	Free	1 ct. but not less than 15 p.c.	1 ct. but not less than 15 p.c.
8744-1	Turnips and rutabagas .....	Free	Free	30 p.c.
8745-1	Watercress and other cresses .....	Free	Free	30 p.c.
8746-1	Witloof .....	Free	Free	30 p.c.
	<i>N.o.p.:</i>			
8747-1	Of a class or kind grown in Canada.....	5 p.c.	5 p.c.	35 p.c.



ANNEXE V—Suite

Numéro tarifaire	Description	Tarif de préférence britan- nique	Tarif de la nation la plus favorisée	Tarif général
8737-1	Radis .....la livre  Au cours d'une période de 12 mois se terminant le 31 mars, le droit spécifique ou le droit ad valorem, selon le cas, ne sera pas maintenu en vigueur durant plus de 26 semaines; la franchise s'appliquera lorsque le droit spécifique ou le droit ad valorem ne sera pas en vigueur.	En fr.	1 c. mais au moins 10 p.c., ou En fr.	3 c. mais au moins 30 p.c., ou En fr.
8738-1	Rhubarbe .....la livre  Au cours d'une période de 12 mois se terminant le 31 mars, le droit spécifique ou le droit ad valorem, selon le cas, ne sera pas maintenu en vigueur durant plus de 12 semaines; la franchise s'appliquera lorsque le droit spécifique ou le droit ad valorem ne sera pas en vigueur.	En fr.	1 c. mais au moins 5 p.c., ou En fr.	1 c. mais au moins 5 p.c., ou En fr.
8739-1	Épinards .....	En fr.	En fr.	30 p.c.
8740-1	Courges de toutes espèces, du genre Cucurbita, y compris les citrouilles, la courgette et le zucchini .....	5 p.c.	5 p.c.	35 p.c.
8741-1	Patates et ignames .....les cent livres	En fr.	En fr.	15 c.
8742-1	Tomates, n.d. ....la livre  Au cours d'une période de 12 mois se terminant le 31 mars, le droit spécifique ou le droit ad valorem, selon le cas, ne sera pas maintenu en vigueur durant plus de 32 semaines, temps qui peut se diviser en deux périodes distinctes; la franchise s'appliquera lorsque le droit spécifique ou le droit ad valorem ne sera pas en vigueur.	En fr.	2½ c. mais au moins 15 p.c., ou En fr.	2½ c. mais au moins 15 p.c., ou En fr.
8743-1	Tomates de conditionnement .....la livre	En fr.	1 c. mais au moins 15 p.c.	1 c. mais au moins 15 p.c.
8744-1	Navets et rutabagas .....	En fr.	En fr.	30 p.c.
8745-1	Cresson de fontaine et autres cressons .....	En fr.	En fr.	30 p.c.
8746-1	Witloof .....	En fr.	En fr.	30 p.c.
	N.d.:			
8747-1	D'une classe ou d'une espèce cultivée au Canada .....	5 p.c.	5 p.c.	35 p.c.

## SCHEDULE V—Continued

Tariff Item	Description	British Preferential Tariff	Most-Favoured-Nation Tariff	General Tariff
8748-1	<i>Of a class or kind not grown in Canada</i> .....	Free	Free	30 p.c.
	When the beans ( <i>snap</i> ), beets, Brussels sprouts, carrots, <i>baby carrots</i> , cauliflower, <i>celery</i> , corn-on-the-cob or lettuce specified in items 8703-1, 8705-1, 8709-1, 8712-1, 8713-1, 8714-1, 8715-1, 8716-1 and 8724-1 are not admissible free of duty and are imported in packages weighing five pounds or less, each, they shall, in addition to any other duty to which they may be liable, be subject to an additional duty of .....	Free	5 p.c.	10 p.c.
	Vegetables, prepared, in air-tight cans or other air-tight containers, <i>n.o.p.</i> :			
8901-1	Asparagus .....	7½ p.c.	22½ p.c.	30 p.c.
8902-1	<i>Baby carrots</i> .....	17½ p.c.	17½ p.c.	32½ p.c.
8903-1	Beans, baked .....	5 p.c.	10 p.c.	20 p.c.
8904-1	Corn .....	6½ p.c.	12½ p.c.	20 p.c.
8905-1	Tomatoes .....	13.6 p.c.	13.6 p.c.	22½ p.c.
8906-1	<i>Of a class or kind not grown in Canada</i> .....	Free	Free	30 p.c.
8907-1	<i>N.o.p.</i> .....	Free	12½ p.c.	30 p.c.
8915-1	Tomato paste .....	13.6 p.c.	13.6 p.c.	18 p.c.
8950-1	Sweet potatoes, <i>processed, preserved, or prepared in any manner</i> .....	Free	Free	2 ¾ cts.
	.....per pound			
	Vegetables, frozen:			
9001-1	Asparagus .....	15 p.c.	22½ p.c.	30 p.c.
9002-1	<i>Baby carrots</i> .....	17½ p.c.	17½ p.c.	30 p.c.
9003-1	<i>Broccoli</i> .....	15 p.c.	20 p.c.	35 p.c.

## ANNEXE V—Suite

Numéro tarifaire	Description	Tarif de préférence britan- nique	Tarif de la nation la plus favorisée	Tarif général
8748-1	<i>D'une classe ou d'une espèce non cultivée au Canada</i> .....	En fr.	En fr.	30 p.c.
	Lorsque les haricots ( <i>mange-tout</i> ), les betteraves, les choux de Bruxelles, les carottes, <i>les jeunes carottes</i> , les choux-fleurs, <i>le céleri</i> , le maïs en épi, ou la laitue désignés dans les numéros tarifaires 8703-1, 8705-1, 8709-1, 8712-1, 8713-1, 8714-1, 8715-1, 8716-1 et 8724-1 ne peuvent entrer en franchise des droits et sont importés en paquets pesant cinq livres ou moins chacun, en plus de tous les autres droits auxquels ils sont assujettis, ils sont passibles d'un droit supplémentaire de .....	En fr.	5 p.c.	10 p.c.
	Légumes, préparés dans des boîtes hermétiques ou d'autres récipients hermétiques, <i>n.d.</i> :			
8901-1	Asperges .....	7½ p.c.	22½ p.c.	30 p.c.
8902-1	<i>Jeunes carottes</i> .....	17½ p.c.	17½ p.c.	32½ p.c.
8903-1	Haricots cuits .....	5 p.c.	10 p.c.	20 p.c.
8904-1	Maïs.....	6½ p.c.	12½ p.c.	20 p.c.
8905-1	Tomates.....	13.6 p.c.	13.6 p.c.	22½ p.c.
8906-1	<i>D'une classe ou d'une espèce non cultivée au Canada</i> .....	En fr.	En fr.	30 p.c.
8907-1	N.d. ....	En fr.	12½ p.c.	30 p.c.
8915-1	<i>Pâte de tomates</i> .....	13.6 p.c.	13.6 p.c.	18 p.c.
8950-1	<i>Patates, conditionnées, en conserve ou préparées autrement</i> ..... la livre	En fr.	En fr.	2¼ c.
	Légumes congelés:			
9001-1	Asperges .....	15 p.c.	22½ p.c.	30 p.c.
9002-1	<i>Jeunes carottes</i> .....	17½ p.c.	17½ p.c.	30 p.c.
9003-1	<i>Brocoli</i> .....	15 p.c.	20 p.c.	35 p.c.

## SCHEDULE V—Continued

Tariff Item	Description	British Preferential Tariff	Most-Favoured-Nation Tariff	General Tariff
9004-1	Brussels sprouts .....	20 p.c.	20 p.c.	30 p.c.
9005-1	Cauliflower .....	15 p.c.	20 p.c.	30 p.c.
9006-1	Spinach .....	Free	Free	30 p.c.
9007-1	Of a class or kind not grown in Canada .....	Free	Free	30 p.c.
9008-1	N.o.p. ....	10 p.c.	15 p.c.	30 p.c.
9015-1	Vegetables, whole, cut or otherwise reduced, when dried, desiccated or dehydrated; dried, desiccated or dehydrated potatoes or mushrooms, whole, cut, or otherwise reduced, for use in the manufacture of soups or soup mixes; vegetable flours, n.o.p. ....	10 p.c.	10 p.c.	30 p.c.
9020-1	Vegetables, pickled or preserved in salt, brine, oil, vinegar, acetic acid or liquid mustard, or in sulphur dioxide or other similar preservatives, whether or not in air-tight cans or other air-tight containers; vegetables pickled or preserved in any other manner, n.o.p. ....	12½ p.c.	12½ p.c.	35 p.c.
9022-1	Vegetable sauces of all kinds, including soy sauce and liquid mustard ....	12½ p.c.	15 p.c.	35 p.c.
9023-1	Tomato ketchup .....	12½ p.c.	15 p.c.	35 p.c.
	<i>Vegetable juices:</i>			
9030-1	Tomato .....	12½ p.c.	15 p.c.	35 p.c.



## ANNEXE V—Suite

Numéro tarifaire	Description	Tarif de préférence britannique	Tarif de la nation la plus favorisée	Tarif général
9004-1	Choux de Bruxelles .....	20 p.c.	20 p.c.	30 p.c.
9005-1	Choux-fleurs .....	15 p.c.	20 p.c.	30 p.c.
9006-1	Épinards .....	En fr.	En fr.	30 p.c.
9007-1	D'une classe ou d'une espèce non cultivée au Canada .....	En fr.	En fr.	30 p.c.
9008-1	N.d. ....	10 p.c.	15 p.c.	30 p.c.
9015-1	Légumes, entiers, coupés, ou autrement réduits, à l'état séché ou déshydraté; pommes de terre ou champignons, entiers, coupés, ou autrement réduits, à l'état séché ou déshydraté, devant servir à la fabrication de soupes ou de préparations pour la soupe; farines de légumes, n.d. ....	10 p.c.	10 p.c.	30 p.c.
9020-1	Légumes, marinés ou conservés dans le sel, la saumure, l'huile, le vinaigre, l'acide acétique ou la moutarde liquide, ou dans l'anhydride sulfureux ou d'autres agents de conservation similaires, qu'ils soient ou non dans des boîtes hermétiques ou d'autres récipients hermétiques; légumes marinés ou conservés de toute autre manière, n.d. ....	12½ p.c.	12½ p.c.	35 p.c.
9022-1	Sauces de légumes de toutes sortes, y compris la sauce de soya et la moutarde liquide .....	12½ p.c.	15 p.c.	35 p.c.
9023-1	Ketchup .....	12½ p.c.	15 p.c.	35 p.c.
	Jus de légumes:			
9030-1	Tomate .....	12½ p.c.	15 p.c.	35 p.c.

## SCHEDULE V—Continued

Tariff Item	Description	British Preferential Tariff	Most-Favoured-Nation Tariff	General Tariff
9031-1	N.o.p. ....	12½ p.c.	15 p.c.	35 p.c.
	<i>Potatoes, processed, preserved or prepared in any manner and potato products, including potato starch and potato flour, whether or not in air-tight cans or other air-tight containers:</i>			
9035-1	Frozen .....	10 p.c.	10 p.c.	25 p.c.
9036-1	N.o.p. ....	12½ p.c.	12½ p.c.	25 p.c.
9050-1	Vegetable materials for use as flavourings, n.o.p. ....	Free	Free	25 p.c.
	<i>Mushrooms, processed, preserved or prepared in any manner, whether or not in air-tight cans or other air-tight containers:</i>			
9060-1	Dried .....	Free	10 p.c.	30 p.c.
9061-1	N.o.p. ....	15 p.c.	20 p.c.	30 p.c.
9100-1	Soups, soup mixes and bases, n.o.p. ....	12½ p.c.	12½ p.c.	35 p.c.
	Fruits, fresh, in their natural state, the weight of the packages to be included in the weight for duty:			
9201-1	Apples.....per pound	Free	Free	1 ct.
9202-1	Apricots, n.o.p. ....per pound	Free	2½ cts. but not less than 12½ p.c., or Free	2½ cts. but not less than 12½ p.c., or Free
	In any 12 month period ending 31st March, the specific duty or <i>ad valorem</i> duty, as the case may be, shall not be maintained in force in excess of 10 weeks, and the Free rate shall apply whenever the specific duty or <i>ad valorem</i> duty is not in effect.			
9203-1	Apricots for processing .....per pound	Free	1½ cts. but not less than 12½ p.c.	1½ cts. but not less than 12½ p.c.

## ANNEXE V—Suite

Numéro tarifaire	Description	Tarif de préférence britan- nique	Tarif de la nation la plus favorisée	Tarif général
9031-1	N.d. ....	12½ p.c.	15 p.c.	35 p.c.
	<i>Pommes de terre, conditionnées, en conserve ou préparées autrement et les produits dérivés de la pomme de terre, y compris l'amidon et la farine de pomme de terre, qu'ils soient ou non dans des boîtes hermétiques ou d'autres récipients hermétiques:</i>			
9035-1	Congelées ....	10 p.c.	10 p.c.	25 p.c.
9036-1	N.d. ....	12½ p.c.	12½ p.c.	25 p.c.
9050-1	Matières végétales devant servir d'arômes, n.d. ....	En fr.	En fr.	25 p.c.
	<i>Champignons conditionnés, en conserve ou préparés autrement, qu'ils soient ou non dans des boîtes hermétiques ou d'autres récipients hermétiques:</i>			
9060-1	Séchés ....	En fr.	10 p.c.	30 p.c.
9061-1	N.d. ....	15 p.c.	20 p.c.	30 p.c.
9100-1	Soupes et préparations pour la soupe, n.d. ....	12½ p.c.	12½ p.c.	35 p.c.
	Fruits frais, à l'état naturel, le poids imposable devant comprendre le poids de l'emballage:			
9201-1	Pommes .....la livre	En fr.	En fr.	1 c.
9202-1	Abricots, n.d. ....la livre Au cours d'une période de 12 mois se terminant le 31 mars, le droit spécifique ou le droit ad valorem, selon le cas, ne sera pas maintenu en vigueur durant plus de 10 semaines; la franchise s'appliquera lorsque le droit spécifique ou le droit ad valorem ne sera pas en vigueur.	En fr.	2½ c. mais au moins 12½ p.c., ou En fr.	2½ c. mais au moins 12½ p.c., ou En fr.
9203-1	Abricots de conditionnement .....la livre	En fr.	1½ c. mais au moins 12½ p.c.	1½ c. mais au moins 12½ p.c.

## SCHEDULE V—Continued

Tariff Item	Description	British Preferential Tariff	Most-Favoured-Nation Tariff	General Tariff
9204-1	Blueberries .....	Free	Free	20 p.c.
9205-1	Cherries, sour ..... per pound In any 12 month period ending 31st March, the specific duty <i>or ad valorem duty, as the case may be</i> , shall not be maintained in force in excess of 10 weeks, and the <i>Free rate</i> shall apply whenever the specific duty <i>or ad valorem duty</i> is not in effect.	Free	4 cts. but not less than 12½ p.c., or Free	4 cts. but not less than 12½ p.c., or Free
9206-1	Cherries, sweet, <i>n.o.p.</i> ..... per pound In any 12 month period ending 31st March, the specific duty <i>or ad valorem duty, as the case may be</i> , shall not be maintained in force in excess of 8 weeks, and the <i>Free rate</i> shall apply whenever the specific duty <i>or ad valorem duty</i> is not in effect.	Free	3 cts. but not less than 10 p.c., or Free	3 cts. but not less than 10 p.c., or Free
9207-1	Cherries, sweet, for processing ..... per pound	Free	4 cts. but not less than 12½ p.c.	4 cts. but not less than 12½ p.c.
9208-1	Cranberries .....	Free	Free	10 p.c.
9209-1	Grapes, <i>Vitis Vinifera</i> species ..... per pound	Free	Free	2 cts.
9210-1	Grapes, <i>Vitis Labrusca</i> species ..... per pound In any 12 month period ending 31st March, the specific duty shall not be maintained in force in excess of 15 weeks, and the <i>Free rate</i> shall apply whenever the specific duty is not in effect.	Free	1 ct. or Free	1 ct. or Free
9211-1	Nectarines .....	Free	Free	20 p.c.
9212-1	Peaches, <i>n.o.p.</i> ..... per pound In any 12 month period ending 31st March, the specific duty <i>or ad valorem duty, as the case may be</i> , shall not be maintained in force in excess of 14 weeks, and the <i>Free rate</i> shall apply whenever the specific duty <i>or ad valorem duty</i> is not in effect.	Free	3 cts. but not less than 12½ p.c., or Free	3 cts. but not less than 12½ p.c., or Free
9213-1	Peaches for processing ..... per pound	Free	2 cts. but not less than 12½ p.c.	2 cts. but not less than 12½ p.c.



## ANNEXE V—Suite

Numéro tarifaire	Description	Tarif de préférence britan- nique	Tarif de la nation la plus favorisée	Tarif général
9204-1	Bleuets.....	En fr.	En fr.	20 p.c.
9205-1	Cerises à chair acidulée .....la livre Au cours d'une période de 12 mois se terminant le 31 mars, le droit spécifique <i>ou le droit ad valorem, selon le cas</i> , ne sera pas maintenu en vigueur durant plus de 10 semaines; la franchise s'appliquera lorsque le droit spécifique <i>ou le droit ad valorem</i> ne sera pas en vigueur.	En fr.	4 c. mais au moins 12½ p.c., ou En fr.	4 c. mais au moins 12½ p.c., ou En fr.
9206-1	Cerises à chair douce, <i>n.d.</i> .....la livre Au cours d'une période de 12 mois se terminant le 31 mars, le droit spécifique <i>ou le droit ad valorem, selon le cas</i> , ne sera pas maintenu en vigueur durant plus de 8 semaines; la franchise s'appliquera lorsque le droit spécifique <i>ou le droit ad valorem</i> ne sera pas en vigueur.	En fr.	3 c. mais au moins 10 p.c., ou En fr.	3 c. mais au moins 10 p.c., ou En fr.
9207-1	Cerises à chair douce de conditionnement .....la livre	En fr.	4 c. mais au moins 12½ p.c.	4 c. mais au moins 12½ p.c.
9208-1	Canneberges .....	En fr.	En fr.	10 p.c.
9209-1	Raisins, espèce vitis vinifera ..... la livre	En fr.	En fr.	2 c.
9210-1	Raisins, espèce vitis labrusca .....la livre Au cours d'une période de 12 mois se terminant le 31 mars, le droit spécifique ne sera pas maintenu en vigueur durant plus de 15 semai- nes; la franchise s'appliquera lorsque le droit spécifique ne sera pas en vigueur.	En fr.	1 c. ou En fr.	1 c. ou En fr.
9211-1	Nectarines.....	En fr.	En fr.	20 p.c.
9212-1	Pêches, <i>n.d.</i> .....la livre Au cours d'une période de 12 mois se terminant le 31 mars, le droit spécifique <i>ou le droit ad valorem, selon le cas</i> , ne sera pas maintenu en vigueur durant plus de 14 semaines; la franchise s'appliquera lorsque le droit spécifique <i>ou le droit ad valorem</i> ne sera pas en vigueur.	En fr.	3 c. mais au moins 12½ p.c., ou En fr.	3 c. mais au moins 12½ p.c., ou En fr.
9213-1	Pêches de conditionnement .....la livre	En fr.	2 c. mais au moins 12½ p.c.	2 c. mais au moins 12½ p.c.

## SCHEDULE V—Continued

Tariff Item	Description	British Preferential Tariff	Most-Favoured-Nation Tariff	General Tariff
9214-1	Pears, <i>n.o.p.</i> .....per pound In any 12 month period ending 31st March, the specific duty <i>or ad valorem duty, as the case may be</i> , shall not be maintained in force in excess of 24 weeks, and the <i>Free rate</i> shall apply whenever the specific duty <i>or ad valorem duty</i> is not in effect.	Free	1½ cts. but not less than 12½ p.c., or Free	1½ cts. but not less than 12½ p.c., or Free
9215-1	Pears for processing .....per pound	Free	1½ cts. but not less than 12½ p.c.	1½ cts. but not less than 12½ p.c.
9216-1	Plums, <i>n.o.p.</i> .....per pound In any 12 month period ending 31st March, the <i>specific duty or ad valorem duty, as the case may be</i> , shall not be maintained in force in excess of 12 weeks, and the <i>Free rate</i> shall apply whenever the <i>specific duty or ad valorem duty</i> is not in effect.	Free	2 cts. but not less than 12½ p.c., or Free	2 cts. but not less than 12½ p.c., or Free
9217-1	Prune plums, <i>n.o.p.</i> .....per pound In any 12 month period ending 31st March, the specific duty <i>or ad valorem duty, as the case may be</i> , shall not be maintained in force in excess of 12 weeks, and the <i>Free rate</i> shall apply whenever the specific duty <i>or ad valorem duty</i> is not in effect.	Free	1½ cts. but not less than 12½ p.c., or Free	1½ cts. but not less than 12½ p.c., or Free
9218-1	Prune plums for processing .....per pound	Free	¾ ct. but not less than 12½ p.c.	¾ ct. but not less than 12½ p.c.
9219-1	Raspberries and loganberries .....per pound In any 12 month period ending 31st March, the specific duty <i>or ad valorem duty, as the case may be</i> , shall not be maintained in force in excess of 6 weeks, and the <i>Free rate</i> shall apply whenever the specific duty <i>or ad valorem duty</i> is not in effect.	Free	2½ cts. but not less than 7½ p.c., or Free	2½ cts. but not less than 7½ p.c., or Free
9220-1	Strawberries, <i>n.o.p.</i> .....per pound In any 12 month period ending 31st March, the specific duty <i>or ad valorem duty, as the case may be</i> , shall not be maintained in force in excess of 8 weeks, and the <i>Free rate</i> shall apply whenever the specific duty <i>or ad valorem duty</i> is not in effect.	Free	3 cts. but not less than 10 p.c., or Free	3 cts. but not less than 10 p.c., or Free

## ANNEXE V—Suite

Numéro tarifaire	Description	Tarif de préférence britan- nique	Tarif de la nation la plus favorisée	Tarif général
9214-1	Poires, <i>n.d.</i> ..... la livre Au cours d'une période de 12 mois se terminant le 31 mars, le droit spécifique ou le droit ad valorem, selon le cas, ne sera pas maintenu en vigueur durant plus de 24 semaines; la franchise s'appliquera lorsque le droit spécifique ou le droit ad valorem ne sera pas en vigueur.	En fr.	1½ c. mais au moins 12½ p.c., ou En fr.	1½ c. mais au moins 12½ p.c., ou En fr.
9215-1	Poires de conditionnement ..... la livre	En fr.	1½ c. mais au moins 12½ p.c.	1½ c. mais au moins 12½ p.c.
9216-1	Prunes, <i>n.d.</i> ..... la livre Au cours d'une période de 12 mois se terminant le 31 mars, le droit spécifique ou le droit ad valorem, selon le cas, ne sera pas maintenu en vigueur durant plus de 12 semaines; la franchise s'appliquera lorsque le droit spécifique ou le droit ad valorem ne sera pas en vigueur.	En fr.	2 c. mais au moins 12½ p.c., ou En fr.	2 c. mais au moins 12½ p.c., ou En fr.
9217-1	Prunes à pruneaux, <i>n.d.</i> ..... Au cours d'une période de 12 mois se terminant le 31 mars, le droit spécifique ou le droit ad valorem, selon le cas, ne sera pas maintenu en vigueur durant plus de 12 semaines; la franchise s'appliquera lorsque le droit spécifique ou le droit ad valorem ne sera pas en vigueur.	En fr.	1½ c. mais au moins 12½ p.c., ou En fr.	1½ c. mais au moins 12½ p.c., ou En fr.
9218-1	Prunes à pruneaux, de conditionnement ..... la livre	En fr.	¾ c. mais au moins 12½ p.c.	¾ c. mais au moins 12½ p.c.
9219-1	Framboises et mûres de Logan ..... la livre Au cours d'une période de 12 mois se terminant le 31 mars, le droit spécifique ou le droit ad valorem, selon le cas, ne sera pas maintenu en vigueur durant plus de 6 semaines; la franchise s'appliquera lorsque le droit spécifique ou le droit ad valorem ne sera pas en vigueur.	En fr.	2½ c. mais au moins 7½ p.c., ou En fr.	2½ c. mais au moins 7½ p.c., ou En fr.
9220-1	Fraises, <i>n.d.</i> ..... la livre Au cours d'une période de 12 mois se terminant le 31 mars, le droit spécifique ou le droit ad valorem, selon le cas, ne sera pas maintenu en vigueur durant plus de 8 semaines; la franchise s'appliquera lorsque le droit spécifique ou le droit ad valorem ne sera pas en vigueur.	En fr.	3 c. mais au moins 10 p.c., ou En fr.	3 c. mais au moins 10 p.c., ou En fr.

## SCHEDULE V—Continued

Tariff Item	Description	British Preferential Tariff	Most-Favoured-Nation Tariff	General Tariff
9221-1	<i>Strawberries for processing</i> .....per pound	Free	3 cts. but not less than 10 p.c.	3 cts. but not less than 10 p.c.
	<i>Berries, edible, n.o.p.:</i>			
9222-1	<i>Of a class or kind grown in Canada</i> .....	10 p.c.	10 p.c.	30 p.c.
9223-1	<i>Of a class or kind not grown in Canada</i> .....	Free	Free	20 p.c.
9224-1	<i>Cantaloupes</i> .....	Free	Free	Free
9910-1	<i>Fruits, dried, desiccated, evaporated or dehydrated, n.o.p., pitted or not</i>	Free	Free	25 p.c.
	<i>Fruit pulp and crushed fruit, whether or not sweetened and whether or not in air-tight cans or other air-tight containers:</i>			
10502-1	<i>Strawberry</i> .....	15 p.c.	15 p.c.	22½ p.c.
10503-1	<i>Of fruits of a class or kind not grown in Canada</i> .....	Free	Free	7½ p.c.
10504-1	<i>N.o.p.</i> .....	10 p.c.	10 p.c.	17½ p.c.
10516-1	<i>Olives, pickled or preserved in salt, brine, oil, or any other manner, n.o.p.</i> .....	12½ p.c.	12½ p.c.	35 p.c.



## ANNEXE V—Suite

Numéro tarifaire	Description	Tarif de préférence britan- nique	Tarif de la nation la plus favorisée	Tarif général
9221-1	<i>Fraises de conditionnement .....la livre</i>	En fr.	3 c. mais au moins 10 p.c.	3 c. mais au moins 10 p.c.
	<i>Baies comestibles, n.d.:</i>			
9222-1	<i>D'une classe ou d'une espèce cultivée au Canada.....</i>	10 p.c.	10 p.c.	30 p.c.
9223-1	<i>D'une classe ou d'une espèce non cultivée au Canada .....</i>	En fr.	En fr.	20 p.c.
9224-1	<i>Cantaloups .....</i>	En fr.	En fr.	En fr.
9910-1	<i>Fruits, séchés, réduits par évaporation ou déshydratés, n.d., dénoyautés ou non .....</i>	En fr.	En fr.	25 p.c.
	<i>Pulpe de fruits et fruits broyés, avec ou sans sucre, qu'ils soient ou non dans des boîtes hermétiques ou d'autres récipients hermétiques:</i>			
10502-1	<i>Fraises.....</i>	15 p.c.	15 p.c.	22½ p.c.
10503-1	<i>De fruits d'une classe ou d'une espèce non cultivée au Canada .....</i>	En fr.	En fr.	7½ p.c.
10504-1	<i>N.d. ....</i>	10 p.c.	10 p.c.	17½ p.c.
10516-1	<i>Olives, marinées ou conservées dans le sel, la saumure, l'huile, ou de toute autre manière, n.d. ....</i>	12½ p.c.	12½ p.c.	35 p.c.

## SCHEDULE V—Continued

Tariff Item	Description	British Preferential Tariff	Most-Favoured-Nation Tariff	General Tariff
	Fruits, pickled or preserved in salt, brine, oil, vinegar or acetic acid, or in sulphur dioxide or other similar preservatives, whether or not in air-tight cans or other air-tight containers; fruits pickled or preserved in any other manner, n.o.p.:			
10520-1	Cherries, per pound of drained weight .....	5 cts. but not less than 12½ p.c.	5 cts. but not less than 12½ p.c.	14 cts. but not less than 35 p.c.
10521-1	Melons .....	Free	Free	35 p.c.
10522-1	Strawberries, per pound of drained weight .....	5 cts. but not less than 17½ p.c.	5 cts. but not less than 17½ p.c.	10 cts. but not less than 35 p.c.
10523-1	Of a class or kind not grown in Canada .....	Free	Free	35 p.c.
10524-1	N.o.p. ....	10 p.c.	10 p.c.	35 p.c.
	Jellies, jams, marmalades, preserves, fruit butters and condensed mincemeat:			
10530-1	N.o.p. ....	7½ p.c.	10 p.c.	15 p.c.
10531-1	Strawberry jam, whether or not containing pectin .....	12½ p.c.	15 p.c.	20 p.c.
	Fruits, prepared, in air-tight cans or other air-tight containers, n.o.p.:			
10601-1	Apples, including applesauce .....	5 p.c.	5 p.c.	25 p.c.
10602-1	Apricots .....	15 p.c.	15 p.c.	25 p.c.
10603-1	Cherries .....	15 p.c.	15 p.c.	27½ p.c.
10604-1	Peaches .....	13 p.c.	13 p.c.	27½ p.c.

## ANNEXE V—Suite

Numéro tarifaire	Description	Tarif de préférence britan- nique	Tarif de la nation la plus favorisée	Tarif général
	Fruits, marinés ou conservés dans le sel, la saumure, l'huile, le vinaigre ou l'acide acétique, ou dans l'anhydride sulfureux ou d'autres agents de conservation similaires, qu'ils soient ou non dans des boîtes hermétiques ou d'autres récipients hermétiques; fruits marinés ou conservés de toute autre manière, n.d.:			
10520-1	Cerises, la livre de fruits égouttés .....	5 c. mais au moins 12½ p.c.	5 c. mais au moins 12½ p.c.	14 c. mais au moins 35 p.c.
10521-1	Melons .....	En fr.	En fr.	35 p.c.
10522-1	Fraises, la livre de fruits égouttés .....	5 c. mais au moins 17½ p.c.	5 c. mais au moins 17½ p.c.	10 c. mais au moins 35 p.c.
10523-1	D'une classe ou d'une espèce non cultivée au Canada .....	En fr.	En fr.	35 p.c.
10524-1	N.d. ....	10 p.c.	10 p.c.	35 p.c.
	Gelées, confitures, n.d., marmelades, conserves, beurres de fruits et hachis condensés:			
10530-1	N.d. ....	7½ p.c.	10 p.c.	15 p.c.
10531-1	Confitures de fraises, avec ou sans pectine .....	12½ p.c.	15 p.c.	20 p.c.
	Fruits, préparés, dans des boîtes hermétiques ou d'autres récipients hermétiques, n.d.:			
10601-1	Pommes, y compris la compote de pommes .....	5 p.c.	5 p.c.	25 p.c.
10602-1	Abricots .....	15 p.c.	15 p.c.	25 p.c.
10603-1	Cerises .....	15 p.c.	15 p.c.	27½ p.c.
10604-1	Pêches .....	13 p.c.	13 p.c.	27½ p.c.

## SCHEDULE V—Continued

Tariff Item	Description	British Preferential Tariff	Most-Favoured-Nation Tariff	General Tariff
10604-2	<i>Peaches, when the growth, produce or manufacture of Australia</i> .....			
	<i>Until September 30, 1980</i> .....8½ p.c.			
	<i>From October 1, 1980 to September 30, 1981</i> .....10 p.c.			
	<i>From October 1, 1981 to September 30, 1982</i> .....11½ p.c.			
10605-1	Pears .....	15 p.c.	15 p.c.	27½ p.c.
10605-2	<i>Pears, when the growth, produce or manufacture of Australia</i> .....			
	<i>Until September 30, 1981</i> .....6.5 p.c.			
	<i>From October 1, 1981 to September 30, 1983</i> .....10 p.c.			
10606-1	Pineapples, whether or not mint-flavoured .....	Free	Free	25 p.c.
10607-1	Prunes .....	10 p.c.	10 p.c.	22½ p.c.
10608-1	Mixtures containing peaches, pears or apricots .....	10 p.c.	10 p.c.	22½ p.c.
10608-2	<i>Mixtures containing peaches, pears or apricots, when the growth, produce or manufacture of Australia</i> .....			
	<i>Until September 30, 1980</i> .....7 p.c.			
	<i>From October 1, 1980 to September 30, 1981</i> .....8 p.c.			
	<i>From October 1, 1981 to September 30, 1982</i> .....9 p.c.			
10609-1	<i>Of a class or kind not grown in Canada</i> .....	Free	Free	25 p.c.
10610-1	N.o.p. ....	10 p.c.	10 p.c.	25 p.c.
	Fruit juices, n.o.p., reconstituted or not, concentrated or not, and fruit syrups, n.o.p.:			
10651-1	Lime juice .....	Free	Free	25 p.c.
10652-1	Orange juice, n.o.p. ....	Free	5 p.c.	25 p.c.
10653-1	Unsweetened orange juice concentrate, not less than fifty-eight degrees Brix, and unsweetened grapefruit juice concentrate, not less than fifty degrees Brix, for use in the manufacture of citrus fruit juices .....	Free	Free	25 p.c.
10654-1	Lemon juice .....	Free	Free	25 p.c.
10655-1	Passion fruit juice.....	Free	Free	25 p.c.



## ANNEXE V—Suite

Numéro tarifaire	Description	Tarif de préférence britan- nique	Tarif de la nation la plus favorisée	Tarif général
10604-2	<i>Pêches, cultivées, produites ou fabriquées en Australie</i> .....			
	<i>Jusqu'au 30 septembre 1980</i> .....8½ p.c.			
	<i>Du 1<sup>er</sup> octobre 1980 au 30 septembre 1981</i> .....10 p.c.			
	<i>Du 1<sup>er</sup> octobre 1981 au 30 septembre 1982</i> .....11½ p.c.			
10605-1	Poires.....	15 p.c.	15 p.c.	27½ p.c.
10605-2	<i>Poires, cultivées, produites ou fabriquées en Australie</i> .....			
	<i>Jusqu'au 30 septembre 1981</i> .....6.5 p.c.			
	<i>Du 1<sup>er</sup> octobre 1981 au 30 septembre 1983</i> .....10 p.c.			
10606-1	Ananas, parfumés ou non de menthe .....	En fr.	En fr.	25 p.c.
10607-1	Pruneaux.....	10 p.c.	10 p.c.	22½ p.c.
10608-1	Mélanges contenant des pêches, des poires ou des abricots .....	10 p.c.	10 p.c.	22½ p.c.
10608-2	<i>Mélanges contenant des pêches, des poires ou des abricots, cultivés, produits ou fabriqués en Australie</i> .....			
	<i>Jusqu'au 30 septembre 1980</i> .....7 p.c.			
	<i>Du 1<sup>er</sup> octobre 1980 au 30 septembre 1981</i> .....8 p.c.			
	<i>Du 1<sup>er</sup> octobre 1981 au 30 septembre 1982</i> .....9 p.c.			
10609-1	<i>D'une classe ou espèce non cultivée au Canada</i> .....	En fr.	En fr.	25 p.c.
10610-1	N.d. ....	10 p.c.	10 p.c.	25 p.c.
	Jus de fruits, n.d., reconstitués ou non, concentrés ou non, et sirops de fruits, n.d.:			
10651-1	Jus de lime .....	En fr.	En fr.	25 p.c.
10652-1	Jus d'orange, n.d. ....	En fr.	5 p.c.	25 p.c.
10653-1	Concentré de jus d'orange non sucré, titrant au moins cinquante-huit degrés Brix, et concentré de jus de pamplemousse non sucré, titrant au moins cinquante degrés Brix, devant servir à la fabrication de jus d'agrumes .....	En fr.	En fr.	25 p.c.
10654-1	Jus de citron .....	En fr.	En fr.	25 p.c.
10655-1	Jus du fruit de la passiflore .....	En fr.	En fr.	25 p.c.

## SCHEDULE V—Continued

Tariff Item	Description	British Preferential Tariff	Most-Favoured-Nation Tariff	General Tariff
10656-1	Pineapple juice .....	Free	Free	25 p.c.
10657-1	Grapefruit juice, <i>n.o.p.</i> .....	Free	3 p.c.	25 p.c.
10658-1	Blended orange and grapefruit juice .....	Free	3 p.c.	25 p.c.
10659-1	<i>Apple juice, not including apple juice concentrate nor reconstituted apple juice</i> .....	5 p.c.	5 p.c.	25 p.c.
10660-1	<i>Apple juice concentrate for use in the manufacture of apple juice</i> ..... <i>per gallon</i>	50 cts. but not less than 10 p.c.	50 cts. but not less than 10 p.c.	\$1.25 but not less than 25 p.c.
10661-1	<i>Grape juice for wine-making</i> .....	Free	Free	25 p.c.
10662-1	<i>Grape juice, n.o.p.</i> .....	15 p.c.	15 p.c.	30 p.c.
10663-1	Fruit juices, <i>n.o.p.</i> .....	10 p.c.	10 p.c.	25 p.c.
10664-1	Fruit syrups, <i>n.o.p.</i> .....	10 p.c.	10 p.c.	30 p.c.
10670-1	Dehydrated citrus fruit juices with or without stabilizers or sugar .....	Free	Free	25 p.c.
10675-1	Beverages consisting of aqueous extracts of dried prunes .....	3 p.c.	3 p.c.	25 p.c.
	Fruits, frozen:			
10701-1	Blueberries .....	Free	Free	25 p.c.
10702-1	Cherries, <i>per pound net weight</i> .....	4½ cts. but not less than 12½ p.c.	5 cts. but not less than 15 p.c.	5 cts. but not less than 15 p.c.
10703-1	Peaches .....	10 p.c.	12½ p.c.	15 p.c.
10704-1	<i>Strawberries for processing, per pound net weight</i> .....	3 cts. but not less than 10 p.c.	3 cts. but not less than 10 p.c.	4 cts. but not less than 12½ p.c.

## ANNEXE V—Suite

Numéro tarifaire	Description	Tarif de préférence britan- nique	Tarif de la nation la plus favorisée	Tarif général
10656-1	Jus d'ananas .....	En fr.	En fr.	25 p.c.
10657-1	Jus de pamplemousse, <i>n.d.</i> .....	En fr.	3 p.c.	25 p.c.
10658-1	Jus mélangé d'orange et de pamplemousse .....	En fr.	3 p.c.	25 p.c.
10659-1	<i>Jus de pomme, à l'exclusion du concentré de jus de pomme et du jus de pomme reconstitué</i> .....	5 p.c.	5 p.c.	25 p.c.
10660-1	<i>Concentré de jus de pomme devant servir à la fabrication de jus de pomme le gallon</i> .....	50 c. mais au moins 10 p.c.	50 c. mais au moins 10 p.c.	\$1.25 mais au moins 25 p.c.
10661-1	<i>Jus de raisin de vinification</i> .....	En fr.	En fr.	25 p.c.
10662-1	<i>Jus de raisin, n.d.</i> .....	15 p.c.	15 p.c.	30 p.c.
10663-1	Jus de fruits, <i>n.d.</i> .....	10 p.c.	10 p.c.	25 p.c.
10664-1	Sirops de fruits, <i>n.d.</i> .....	10 p.c.	10 p.c.	30 p.c.
10670-1	Jus d'agrumes déshydratés, avec ou sans stabilisants ou sucre .....	En fr.	En fr.	25 p.c.
10675-1	Boissons composées d'extraits aqueux de pruneaux .....	3 p.c.	3 p.c.	25 p.c.
	Fruits congelés:			
10701-1	<i>Bleuets</i> .....	En fr.	En fr.	25 p.c.
10702-1	<i>Cerises, la livre, poids net</i> .....	4½ c. mais au moins 12½ p.c.	5 c. mais au moins 15 p.c.	5 c. mais au moins 15 p.c.
10703-1	Pêches .....	10 p.c.	12½ p.c.	15 p.c.
10704-1	<i>Fraises de conditionnement, la livre, poids net</i> .....	3 c. mais au moins 10 p.c.	3 c. mais au moins 10 p.c.	4 c. mais au moins 12½ p.c.

SCHEDULE V—*Concluded*

Tariff Item	Description	British Prefer- ential Tariff	Most- Favoured- Nation Tariff	General Tariff
10705-1	<i>Strawberries, n.o.p.</i> .....	15 p.c.	15 p.c.	20 p.c.
10706-1	<i>N.o.p.</i> .....	7½ p.c.	10 p.c.	12½ p.c.
11400-1	<i>Nuts, and mixtures of fruits and nuts, pickled or preserved in salt, brine, oil, or any other manner, n.o.p.</i> .....	10 p.c.	10 p.c.	35 p.c.
14805-1	<i>Cider, but not including sparkling cider in bottles</i> .....	Free	5 p.c.	5 p.c.



## ANNEXE V—Fin

Numéro tarifaire	Description	Tarif de préférence britan- nique	Tarif de la nation la plus favorisée	Tarif général
10705-1	<i>Fraises, n.d.</i> .....	15 p.c.	15 p.c.	20 p.c.
10706-1	<i>N.d.</i> .....	7½ p.c.	10 p.c.	12½ p.c.
11400-1	<i>Noix et mélanges de fruits et de noix</i> , marinés ou conservés dans le sel, la saumure, l'huile, ou de toute autre manière, n.d. ....	10 p.c.	10 p.c.	35 p.c.
14805-1	<i>Cidre, à l'exclusion du cidre mousseux en bouteilles</i> .....	En fr.	5 p.c.	5 p.c.



















**C-18**

First Session, Thirty-first Parliament,  
28 Elizabeth II, 1979

**THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA**

**BILL C-18**

An Act to amend the Customs Tariff and to make certain amendments to The New Zealand Trade Agreement Act, 1932, the Australian Trade Agreement Act, 1960 and The Union of South Africa Trade Agreement Act, 1932

---

**AS PASSED BY THE HOUSE OF COMMONS  
NOVEMBER 19, 1979**

---

**C-18**

Première session, trente et unième législature,  
28 Elizabeth II, 1979

**CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA**

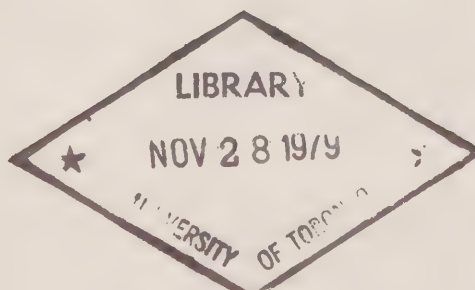
**BILL C-18**

Loi modifiant le Tarif des douanes, la Loi de la Convention commerciale avec la Nouvelle-Zélande, 1932, la Loi de 1960 sur un accord commercial avec l'Australie et la Loi de l'accord commercial avec l'Union Sud-Africaine, 1932

---

**ADOPTÉ PAR LA CHAMBRE DES COMMUNES  
LE 19 NOVEMBRE 1979**

---



1st Session, 31st Parliament, 28 Elizabeth II,  
1979

1<sup>re</sup> session, 31<sup>e</sup> législature, 28 Elizabeth II,  
1979

THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

## BILL C-18

## BILL C-18

An Act to amend the Customs Tariff and to make certain amendments to The New Zealand Trade Agreement Act, 1932, the Australian Trade Agreement Act, 1960 and The Union of South Africa Trade Agreement Act, 1932

Loi modifiant le Tarif des douanes, la Loi de la Convention commerciale avec la Nouvelle-Zélande, 1932, la Loi de 1960 sur un accord commercial avec l'Australie et la Loi de l'accord commercial avec l'Union Sud-Africaine, 1932

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et du consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, décrète:

### PART I CUSTOMS TARIFF

#### DIVISION I

1. The schedule to subsection 3.1(3) of the *Customs Tariff* is amended by adding thereto, immediately after tariff item 10525-6 thereof, the following item, enumeration of goods and rate of duty:

"10525-7 Strawberries or cherries, pickled or preserved in salt, brine, oil or any other manner, n.o.p. 12½ p.c."

2. Section 15 of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

"15. (1) The Minister may order (a) that the specific rate of duty provided for in tariff items 8702-2, 8703-1, 8704-1, 8706-1, 8707-1, 8709-1, 8710-1, 8715-1, 8717-1, 8720-1, 8721-1, 8722-1, 8724-2, 8728-1, 9201-1, 9202-1, 9203-2, 9205-2, 9206-2, 9208-1, 9210-1, 9211-2

### PARTIE I TARIF DES DOUANES

#### SECTION I

1. L'annexe du paragraphe 3.1(3) du *Tarif des douanes* est modifiée par l'insertion après le numéro tarifaire 10525-6 du numéro tarifaire, de l'énumération de marchandises et du taux de droits suivants:

"10525-7 Fraises ou cerises, marinées ou conservées dans le sel, la saumure, l'huile ou de toute autre manière, n.d. 12½ p.c."

2. L'article 15 de ladite loi est abrogé et 15 remplacé par ce qui suit:

"15. (1) Le Ministre peut ordonner a) qu'au lieu du taux de droits *ad valorem* ou de la franchise, le taux de droits spécifique prévu aux numéros tarifaires 8702-2, 8703-1, 8704-1, 8706-1, 8707-1, 8709-1, 8710-1, 8715-1, 8717-1, 8720-1, 8721-1, 8722-1, 8724-2, 8728-1, 9201-1,

S.R., c. C-41;  
1970-71-72, c.  
61; 1973-74, cc.  
10, 22;  
1974-75-76,  
cc. 6, 23, 70;  
1976-77, cc. 5,  
14, 28, 53;  
1977-78, c. 40

Application du  
taux de droits  
spécifique ou  
*ad valorem* à  
certains  
numéros

R.S., c. C-41;  
1970-71-72, c.  
61; 1973-74, cc.  
10, 22;  
1974-75-76,  
cc. 6, 23, 70;  
1976-77, cc. 5,  
14, 28, 53;  
1977-78, c. 40

Application of  
specific duties  
or *ad valorem*  
rate in certain  
items



and 9402-1 shall apply in lieu of the *ad valorem* rate of duty or the free rate of duty,

(b) that the *ad valorem* rate of duty provided for in tariff items 8718-1, 8727-1, 8729-1 and 9207-1 shall apply in lieu of the free rate of duty, and

(c) that the specific rate of duty, or *ad valorem* minimum rate of duty, as the case may be, provided for in tariff items 8702-1, 8705-1, 8708-1, 8712-1, 8720-2, 8724-1, 9203-1, 9205-1, 9206-1 and 9211-1 shall apply in lieu of the free rate of duty,

to goods described in the order imported through a customs office in a region or part of Canada during such period or periods as may be fixed by the Minister.

Exception

(2) If, before the coming into force of an order under paragraph (1)(a), a person purchased goods for importation through a customs office in a region or part of Canada specified in the order, in the expectation in good faith that the *ad valorem* rate of duty or the free rate of duty would apply to the goods, and, at the time of the coming into force of the order the goods were in transit to the purchaser in Canada, the *ad valorem* rate of duty or the free rate of duty applies to the goods, notwithstanding the order.

Idem

(3) If, before the coming into force of an order under paragraph (1)(b) or (c), a person purchased goods for importation through a customs office in a region or part of Canada specified in the order, in the expectation in good faith that the free rate of duty would apply to the goods, and, at the time of the coming into force of the order the goods were in transit to the purchaser in Canada, the free rate of duty applies to the goods, notwithstanding the order."

Schedule A  
amended

3. Schedule A to the said Act is amended by striking out tariff items 4800-1, 8702-1, 8704-1, 8705-1, 8706-1, 8708-1, 8709-1, 8712-1, 8713-1, 8715-1, 8717-1, 8720-1, 8722-1, 8724-1, 8728-1, 8906-1, 9002-1, 9004-1, 9010-1, 9015-1, 9020-1, 9021-1,

9202-1, 9203-2, 9205-2, 9206-2, 9208-1, 9210-1, 9211-2 et 9402-1 s'applique,

b) qu'au lieu de la franchise, le taux de droits *ad valorem* prévu aux numéros tarifaires 8718-1, 8727-1, 8729-1 et 9207-1 s'applique, et

c) qu'au lieu de la franchise, le taux de droits spécifique ou le taux minimum de droits *ad valorem* prévu aux numéros tarifaires 8702-1, 8705-1, 8708-1, 8712-1, 8720-2, 8724-1, 9203-1, 9205-1, 9206-1 et 9211-1 s'applique

aux marchandises désignées dans l'ordonnance et importées via un bureau de douane d'une région ou partie du Canada pendant les périodes que le Ministre peut fixer.

Exception

(2) Si, avant l'entrée en vigueur d'une ordonnance établie en vertu de l'alinéa (1)a), une personne a acheté des marchandises pour les importer, via un bureau de douane d'une région ou partie du Canada désignée dans l'ordonnance, en croyant de bonne foi que le taux de droits *ad valorem* ou la franchise s'y appliquait et si, au moment de l'entrée en vigueur de l'ordonnance, les marchandises étaient en route vers l'acheteur au Canada, le taux de droits *ad valorem* ou la franchise s'applique aux marchandises nonobstant l'ordonnance.

Idem

(3) Si, avant l'entrée en vigueur d'une ordonnance établie en vertu des alinéas (1)b) ou c), une personne a acheté des marchandises pour les importer, via un bureau de douane d'une région ou partie du Canada désignée dans l'ordonnance, en croyant de bonne foi que la franchise s'y appliquait et si, au moment de l'entrée en vigueur de l'ordonnance, les marchandises étaient en route vers l'acheteur au Canada, la franchise s'applique aux marchandises nonobstant l'ordonnance.»

Modification de  
la liste A

3. La liste A de ladite loi est modifiée par le retranchement des numéros tarifaires 4800-1, 8702-1, 8704-1, 8705-1, 8706-1, 8708-1, 8709-1, 8712-1, 8713-1, 8715-1, 8717-1, 8720-1, 8722-1, 8724-1, 8728-1, 8906-1, 9002-1, 9004-1, 9010-1, 9015-1,





9030-1, 9032-1, 9035-1, 9100-1, 9203-1, 9204-1, 9205-1, 9206-1, 9210-1, 9211-1, 9500-1, 9910-1, 9915-1, 9950-1, 10525-1, 10525-2, 10525-3, 10550-1, 15205-1, 15206-1, 15207-1, 15215-1, 15305-1 and 71105-1, and the enumerations of goods and the rates of duty set opposite each of those items and by inserting in Schedule A to the said Act the items, enumerations of goods and rates of duty specified in Schedule I to this Act.

9020-1, 9021-1, 9030-1, 9032-1, 9035-1, 9100-1, 9203-1, 9204-1, 9205-1, 9206-1, 9210-1, 9211-1, 9500-1, 9910-1, 9915-1, 9950-1, 10525-1, 10525-2, 10525-3, 10550-1, 15205-1, 15206-1, 15207-1, 15215-1, 15305-1 et 71105-1, ainsi que des énumérations de marchandises et des taux de droits figurant vis-à-vis de chacun de ces numéros, et par l'insertion dans ladite liste des numéros tarifaires, des énumérations de marchandises et des taux de droits spécifiés à l'annexe I de la présente loi.

Schedule A  
further  
amended

4. Schedule A to the said Act is further amended by striking out tariff items 707-1, 800-1, 805-1, 810-1, 825-1, 835-1, 1805-1, 2200-1, 4505-1, 4600-1, 5100-1, 6300-1, 6400-1, 6500-1, 6505-1, 6600-1, 6605-1, 6610-1, 6700-1, 11300-1, 12100-1, 12200-1, 12600-1, 12900-1, 13400-1, 13405-1, 13410-1, 13415-1, 13420-1, 13425-1, 13430-1, 13435-1, 13440-1, 13445-1, 13500-1, 13505-1, 13600-1, 13650-1, 13700-1, 13705-1, 14000-1, 16101-1, 16102-1, 18702-1, 22001-1, 22001-2, 22003-1, 22005-1, 22800-1, 23215-1, 23400-1, 28700-1, 28900-1, 28900-2, 32305-1, 32603-1, 32700-1, 32800-1, 35405-1, 35410-1, 41400-1, 41405-1, 41500-1, 41535-1, 42505-1, 42520-1, 42525-1, 42903-1, 42907-1, 42907-2, 42908-1, 43115-1, 43120-1, 43135-1, 43200-1, 43205-1, 43210-1, 43300-1, 43829-1, 43900-1, 43901-1, 44034-1, 44405-1, 44502-1, 44504-1, 44520-1, 44606-1, 44900-1, 45100-1, 45110-1, 45116-1, 46205-1, 46210-1, 46300-1, 46305-1, 46310-1, 51100-1, 51105-1, 51110-1, 51115-1, 51120-1, 51400-1, 59730-1, 62200-2, 62200-3, 65500-1, 65505-1, 65510-1, 65811-1, 92936-1, 92937-1, 92938-1, 92939-1, 92940-1, 92941-1, 92942-1, 92942-4, 92943-1 and 92944-1, and the enumerations of goods and the rates of duty set opposite each of those items, and by inserting in Schedule A to the said Act the items, enumerations of goods and rates of duty specified in Schedule II to this Act.

Autre  
modification de  
la liste A

4. La liste A de ladite loi est en outre modifiée par le retranchement des numéros tarifaires 707-1, 800-1, 805-1, 810-1, 825-1, 835-1, 1805-1, 2200-1, 4505-1, 4600-1, 5100-1, 6300-1, 6400-1, 6500-1, 6505-1, 6600-1, 6605-1, 6610-1, 6700-1, 11300-1, 12100-1, 12200-1, 12600-1, 12900-1, 13400-1, 13405-1, 13410-1, 13415-1, 13420-1, 13425-1, 13430-1, 13435-1, 13440-1, 13445-1, 13500-1, 13505-1, 13600-1, 13650-1, 13700-1, 13705-1, 14000-1, 16101-1, 16102-1, 18702-1, 22001-1, 22001-2, 22003-1, 22005-1, 22800-1, 23215-1, 23400-1, 28700-1, 28900-1, 28900-2, 32305-1, 32603-1, 32700-1, 32800-1, 35405-1, 35410-1, 41400-1, 41405-1, 41500-1, 41535-1, 42505-1, 42520-1, 42525-1, 42903-1, 42907-1, 42907-2, 42908-1, 43115-1, 43120-1, 43135-1, 43200-1, 43205-1, 43210-1, 43300-1, 43829-1, 43900-1, 43901-1, 44034-1, 44405-1, 44502-1, 44504-1, 44520-1, 44606-1, 44900-1, 45100-1, 45110-1, 45116-1, 46205-1, 46210-1, 46300-1, 46305-1, 46310-1, 51100-1, 51105-1, 51110-1, 51115-1, 51120-1, 51400-1, 59730-1, 62200-2, 62200-3, 65500-1, 65505-1, 65510-1, 65811-1, 92936-1, 92937-1, 92938-1, 92939-1, 92940-1, 92941-1, 92942-1, 92942-4, 92943-1 et 92944-1, ainsi que des énumérations de marchandises et des taux de droits figurant vis-à-vis de chacun de ces numéros, et par l'insertion dans ladite liste des numéros tarifaires, des énumérations de marchandises et des taux de droits spécifiés à l'annexe II de la présente loi.



Idem 5. Schedule A to the said Act is further amended by striking out tariff items 44043-1 and 44047-1, and the enumerations of goods and the rates of duty set opposite each of those items, and by inserting in Schedule A to the said Act the items, enumerations of goods and rates of duty specified in Schedule III to this Act.

Applicable rates

6. (1) For the purposes of subsection 3.1(1) of the *Customs Tariff*, the rates of 10 customs duty applicable on the entry of goods enumerated in Schedule II to this Act shall be deemed to be the rates of customs duty applicable on and after July 1, 1980.

Increase in rates by order

(2) Notwithstanding anything inserted in 15 Schedule A to the *Customs Tariff* by section 4, the Governor in Council may, at any time during the period commencing with the coming into force of that section and ending on July 1, 1980, by order effective on 20 and after such day before July 1, 1980 as is specified therein, increase a rate of customs duty on any goods enumerated in Schedule II to this Act to the rate that would, but for such order, be in effect on and after July 1, 25 1980.

## DIVISION II

7. Paragraph 3.1(2)(c) of the said Act is amended by striking out tariff item 71105-1.

8. The schedule to subsection 3.1(3) of the said Act is amended by striking out tariff 30 items 9910-2, 10405-2, 10500-4, 10525-1, 10525-3, 10525-5, 10525-6, 10525-7, 10608-3, 15202-2, 15205-1, 15206-1, 15207-1, 15208-2, 15209-3 and 15215-1, and the enumerations of goods and the rates of 35 duty set opposite each of those items, and by inserting in the schedule to the said subsection the items, enumerations of goods and rates of duty specified in Schedule IV to this Act.

9. Section 15 of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“15. (1) The Minister may order

Application of specific duties or *ad valorem* rate to certain items

5. La liste A de ladite loi est en outre modifiée par le retranchement des numéros tarifaires 44043-1 et 44047-1, ainsi que des 5 énumérations de marchandises et des taux de droits figurant vis-à-vis de chacun de ces numéros, et par l'insertion dans ladite liste des numéros tarifaires, des énumérations de marchandises et des taux de droits spécifiés à l'annexe III de la présente loi.

Idem

6. (1) Aux fins du paragraphe 3.1(1) du 10 *Tarif des douanes*, les taux de droits de douane applicables à l'admission des marchandises énumérées à l'annexe II de la présente loi sont réputés être les taux applicables à compter du 1<sup>er</sup> juillet 1980.

Taux applicables

(2) Nonobstant les dispositions des numéros tarifaires insérés à la liste A du *Tarif des douanes* par l'article 4, le gouverneur en conseil peut, au cours de la période commençant à la date d'entrée en vigueur dudit 20 article et se terminant le 1<sup>er</sup> juillet 1980, augmenter par décret, à compter d'une date se situant durant cette période, le taux de droits de douane applicable à toute marchandise énumérée à l'annexe II de la présente 25 loi, au taux qui serait en vigueur à compter du 1<sup>er</sup> juillet 1980, si ce n'était du décret.

Augmentation des taux par décret

## SECTION II

7. L'alinéa 3.1(2)(c) du *Tarif des douanes* est modifié par le retranchement du numéro tarifaire 71105-1.

30

8. L'annexe du paragraphe 3.1(3) de ladite loi est modifiée par le retranchement des numéros tarifaires 9910-2, 10405-2, 10500-4, 10525-1, 10525-3, 10525-5, 10525-6, 10525-7, 10608-3, 15202-2, 35 15205-1, 15206-1, 15207-1, 15208-2, 15209-3 et 15215-1, ainsi que des énumérations de marchandises et des taux de droits figurant vis-à-vis de chacun de ces numéros, et par l'insertion dans ladite annexe des 40 numéros tarifaires, des énumérations de marchandises et des taux de droits spécifiés à l'annexe IV de la présente loi.

9. L'article 15 de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

45

«15. (1) Le Ministre peut ordonner

Application de taux à certains numéros





(a) that the specific rate of duty, or *ad valorem* minimum rate of duty, as the case may be, provided for in tariff items 8701-1, 8703-1, 8705-1, 8707-1, 8709-1 to 8717-1 inclusive, 8724-1, 8727-1 to 8730-1 inclusive, 8732-1, 8734-1, 8737-1, 8738-1, 8742-1, 9202-1, 9205-1, 9206-1, 9210-1, 9212-1, 9214-1, 9216-1, 9217-1, 9219-1 and 9220-1 shall apply in lieu of the free rate of duty, and

(b) that with respect to any goods enumerated in tariff items 8721-1, 8723-1, 8740-1, 8747-1 and 9222-1, the *ad valorem* rate of duty shall be suspended and a free rate of duty shall apply,

to goods described in the order imported through a customs office in a region or part of Canada during such period or periods as may be fixed by the Minister.

Exception

(2) If, before the coming into force of an order under paragraph (1)(a), a person purchased goods for importation through a customs office in a region or part of Canada specified in the order, in the expectation in good faith that the free rate of duty would apply to the goods, and, at the time of the coming into force of the order, the goods were in transit to the purchaser in Canada, the free rate of duty applies to the goods, notwithstanding the order.

Idem

(3) If, before an order under paragraph (1)(b) is revoked or otherwise ceases to have effect, a person purchased goods for importation through a customs office in a region or part of Canada specified in the order, in the expectation in good faith that the free rate of duty would apply to the goods, and, at the time the order is revoked or ceases to have effect, the goods were in transit to the purchaser in Canada, the free rate of duty applies to the goods, notwithstanding that the order has ceased to have effect."

Schedule A  
amended

10. Schedule A to the said Act is amended by striking out tariff items 2400-1, 3905-1, 8310-1, 8315-1, 8320-1, 8400-1, 8500-1, 8505-1, 8507-1, 8701-1, 8702-1, 8702-2,

a) qu'au lieu de la franchise, le taux de droits spécifique ou le taux minimum de droits *ad valorem* prévu aux numéros tarifaires 8701-1, 8703-1, 8705-1, 8707-1, 8709-1 à 8717-1 inclusivement, 8724-1, 8727-1 à 8730-1 inclusivement, 8732-1, 8734-1, 8737-1, 8738-1, 8742-1, 9202-1, 9205-1, 9206-1, 9210-1, 9212-1, 9214-1, 9216-1, 9217-1, 9219-1 et 9220-1 s'applique, et

b) qu'à l'égard de toute marchandise énumérée aux numéros tarifaires 8721-1, 8723-1, 8740-1, 8747-1 et 9222-1, le taux de droits *ad valorem* soit suspendu et que la franchise s'applique

aux marchandises désignées dans l'ordonnance et importées via un bureau de douane d'une région ou partie du Canada pendant les périodes que le Ministre peut fixer.

Exception

(2) Si, avant l'entrée en vigueur d'une ordonnance établie en vertu de l'alinéa (1)a), une personne a acheté des marchandises pour les importer, via un bureau de douane d'une région ou partie du Canada désignée dans l'ordonnance, en croyant de bonne foi que la franchise s'y appliquait et si, au moment de l'entrée en vigueur de l'ordonnance, les marchandises étaient en route vers l'acheteur au Canada, la franchise s'applique aux marchandises nonobstant l'ordonnance.

Idem

(3) Si, avant qu'une ordonnance établie en vertu de l'alinéa (1)b) ne soit révoquée ou ne devienne caduque, une personne a acheté des marchandises pour les importer, via un bureau de douane d'une région ou partie du Canada désignée dans l'ordonnance, en croyant de bonne foi que la franchise s'y appliquait et, si au moment où l'ordonnance a été révoquée ou est devenue caduque, les marchandises étaient en route vers l'acheteur au Canada, la franchise s'applique aux marchandises nonobstant la révocation ou la caducité de l'ordonnance."

Modification de  
la liste A

10. La liste A de ladite loi est modifiée par le retranchement des numéros tarifaires 2400-1, 3905-1, 8310-1, 8315-1, 8320-1, 8400-1, 8500-1, 8505-1, 8507-1, 8701-1, 8702-1, 8702-2,





8703-1,	8704-1,	8705-1,	8706-1,	8707-1,	8702-1,	8702-2,	8703-1,	8704-1,	8705-1,
8708-1,	8709-1,	8710-1,	8711-1,	8712-1,	8706-1,	8707-1,	8708-1,	8709-1,	8710-1,
8713-1,	8714-1,	8715-1,	8716-1,	8717-1,	8711-1,	8712-1,	8713-1,	8714-1,	8715-1,
8718-1,	8719-1,	8720-1,	8720-2,	8721-1,	8716-1,	8717-1,	8718-1,	8719-1,	8720-1,
8722-1,	8723-1,	8724-1,	8724-2,	8725-1,	5 8720-2,	8721-1,	8722-1,	8723-1,	8724-1,
8726-1,	8727-1,	8728-1,	8729-1,	8730-1,	8724-2,	8725-1,	8726-1,	8727-1,	8728-1,
8731-1,	8901-1,	8902-1,	8903-1,	8904-1,	8729-1,	8730-1,	8731-1,	8901-1,	8902-1,
8905-1,	8905-2,	8906-1,	8906-2,	8906-3,	8903-1,	8904-1,	8905-1,	8905-2,	8906-1,
9001-1,	9002-1,	9003-1,	9004-1,	9004-2,	8906-2,	8906-3,	9001-1,	9002-1,	9003-1,
9004-3,	9007-1,	9010-1,	9015-1,	9020-1,	10 9004-1,	9004-2,	9004-3,	9007-1,	9010-1,
9021-1,	9030-1,	9032-1,	9035-1,	9100-1,	9015-1,	9020-1,	9021-1,	9030-1,	9032-1,
9201-1,	9202-1,	9203-1,	9203-2,	9204-1,	9035-1,	9100-1,	9201-1,	9202-1,	9203-1,
9205-1,	9205-2,	9206-1,	9206-2,	9207-1,	9203-2,	9204-1,	9205-1,	9205-2,	9206-1,
9208-1,	9209-1,	9210-1,	9211-1,	9211-2,	9206-2,	9207-1,	9208-1,	9209-1,	9210-1,
9212-1,	9300-1,	9401-1,	9402-1,	9500-1,	15 9211-1,	9211-2,	9212-1,	9300-1,	9401-1,
9905-1,	9910-1,	9945-1,	10405-1,	10500-1,	9402-1,	9500-1,	9905-1,	9910-1,	9945-1,
10500-2,	10500-3,	10520-1,	10525-1,	10405-1,	10500-1,	10500-2,	10500-3,		
10525-2,	10525-3,	10525-4,	10525-7,	10520-1,	10525-1,	10525-2,	10525-3,		
10525-8,	10525-9,	10530-1,	10550-1,	10525-4,	10525-7,	10525-8,	10525-9,		
10555-1,	10601-1,	10602-1,	10603-1,	20 10530-1,	10550-1,	10555-1,	10601-1,	20	
10604-1,	10605-1,	10606-1,	10607-1,	10602-1,	10603-1,	10604-1,	10605-1,		
10608-1,	10608-2,	10608-4,	10701-1,	10606-1,	10607-1,	10608-1,	10608-2,		
10702-1,	10703-1,	10704-1,	14800-1,	10608-4,	10701-1,	10702-1,	10703-1,		
14900-1,	15201-1,	15202-1,	15203-1,	10704-1,	14800-1,	14900-1,	15201-1,		
15204-1,	15205-1,	15206-1,	15207-1,	25 15202-1,	15203-1,	15204-1,	15205-1,	25	
15208-1,	15208-3,	15208-4,	15209-1,	15206-1,	15207-1,	15208-1,	15208-3,		
15209-2,	15215-1	and 71105-1,	and the enumerations of goods and the rates of duty set opposite each of those items and by inserting in Schedule A to the said Act the items, 30	15208-4,	15209-1,	15209-2,	15215-1	et 71105-1,	ainsi que des énumérations de marchandises et des taux de droits figurant vis-à-vis de chacun de ces numéros, et par l'inser- 30
			enumerations of goods and rates of duty specified in Schedule V to this Act.						tion dans ladite liste des numéros tarifaires, des énumérations de marchandises et des taux de droits spécifiés à l'annexe V de la présente loi.

## PART II

## PARTIE II

THE NEW ZEALAND TRADE  
AGREEMENT ACT, 1932LOI DE LA CONVENTION  
COMMERCIALE AVEC LA  
NOUVELLE-ZÉLANDE, 1932

11. Schedule A to *The New Zealand Trade Agreement Act, 1932* is amended by striking out tariff items 104a and 106, and 35 the enumerations of goods and the rates of duty set opposite each of those items.

11. L'annexe A de la *Loi de la Convention commerciale avec la Nouvelle-Zélande, 1932* est modifiée par le retranchement des numéros tarifaires 104a et 106, ainsi que des énumérations de marchandises et des taux de droits figurant vis-à-vis de chacun de ces 40 numéros.



## PART III

AUSTRALIAN TRADE AGREEMENT  
ACT, 1960

12. Schedule A to the *Australian Trade Agreement Act, 1960* is amended by striking out tariff items 104a and 106 and subitem 152(i), and the enumerations of goods, the rates of duty and margins of preference, if any, set opposite each of those items.

1960, c. 17

## PART IV

THE UNION OF SOUTH AFRICA  
TRADE AGREEMENT ACT, 1932

13. Schedule A to *The Union of South Africa Trade Agreement Act, 1932* is amended by striking out tariff items 104a and 106, and the enumerations of goods and the rates of duty set opposite each of those items.

1932-33, c. 3

## PART V

## COMING INTO FORCE

14. (1) Subject to subsection (2), this Act shall be deemed to have come into force on October 24, 1979 and to have applied to all goods mentioned therein imported or taken out of warehouse for consumption on or after that day and to have applied to goods previously imported for which no entry for consumption was made before that day.

Coming into  
force

(2) Division I of Part I shall be deemed to have come into force on March 13, 1979, and to have applied to all goods mentioned therein imported or taken out of warehouse for consumption on or after that day, and to have applied to goods previously imported for which no entry for consumption was made before that day.

Idem

## PARTIE III

LOI DE 1960 SUR UN ACCORD  
COMMERCIAL AVEC L'AUSTRALIE

12. La liste A de la *Loi de 1960 sur un accord commercial avec l'Australie* est modifiée par le retranchement des numéros tarifaires 104a et 106 et du sous-numéro 152(i), ainsi que des énumérations de marchandises, des taux de droits et des marges de préférence figurant vis-à-vis de chacun de ces numéros.

1960, c. 17

## PARTIE IV

LOI DE L'ACCORD COMMERCIAL  
AVEC L'UNION SUD-AFRICAINE, 1932

13. Le tableau A de la *Loi de l'accord commercial avec l'Union Sud-Africaine, 1932* est modifié par le retranchement des numéros tarifaires 104a et 106, ainsi que des énumérations de marchandises et des taux de droits figurant vis-à-vis de chacun de ces numéros.

1932-33, c. 3

## PARTIE V

## ENTRÉE EN VIGUEUR

14. (1) Sous réserve du paragraphe (2), la présente Loi est réputée être entrée en vigueur le 24 octobre 1979 et s'être appliquée à toutes les marchandises y mentionnées qui ont été importées ou sorties d'entrepôt en vue de leur consommation à compter de cette date et s'être appliquée aux marchandises qui ont été importées antérieurement et qui n'ont pas été déclarées en douane en vue de leur consommation avant cette date.

Entrée en  
vigueur

(2) La Section I de la Partie I est réputée être entrée en vigueur le 13 mars 1979, et s'être appliquée à toutes les marchandises y mentionnées qui ont été importées ou sorties d'entrepôt en vue de leur consommation à compter de cette date, et s'être appliquée aux marchandises qui ont été importées antérieurement et qui n'ont pas été déclarées en douane en vue de leur consommation avant cette date.

Idem

35





## SCHEDULE I

Tariff Item	Description	British Preferential Tariff	Most-Favoured-Nation Tariff	General Tariff
4800-1	Peas, n.o.p., and lentils, whole or split.....per pound	Free	Free	1 ct.
	Vegetables, fresh, in their natural state, the weight of the packages to be included in the weight for duty:			
8702-1	Asparagus, n.o.p.....per pound	Free	3½ cts. but not less than 10 p.c., or Free	3½ cts. but not less than 10 p.c., or Free
	In any 12 month period ending 31st March, the specific duty <i>or ad valorem duty, as the case may be</i> , shall not be maintained in force in excess of 8 weeks, and the <i>Free rate</i> shall apply whenever the specific duty <i>or ad valorem duty</i> is not in effect.			
8702-2	Asparagus for processing.....per pound	Free	3½ cts. or 10 p.c.	3½ cts. or 10 p.c.
	In any 12 month period ending 31st March, the specific duty shall not be maintained in force in excess of 14 weeks, and the 10 per cent duty shall apply whenever the specific duty is not in effect.			
8704-1	Beets.....per pound	Free	1 ct. or Free	1 ct. or Free
	In any 12 month period ending 31st March, the specific duty shall not be maintained in force in excess of 26 weeks which may be divided into two separate periods, and the <i>Free rate</i> shall apply whenever the specific duty is not in effect.			
8705-1	Brussels sprouts.....per pound	Free	3 cts. but not less than 10 p.c., or Free	3 cts. but not less than 10 p.c., or Free
	The <i>Free rate</i> shall apply during the months of January, February, March, April, May and June.			
	During the remaining months in any 12 month period ending 31st March, the specific duty <i>or ad valorem duty, as the case may be</i> , shall not be maintained in force in excess of 20 weeks, and the <i>Free rate</i> shall apply whenever the specific duty <i>or ad valorem duty</i> is not in effect.			
8706-1	Cabbage.....per pound	Free	9/10 ct. or Free	9/10 ct. or Free
	In any 12 month period ending 31st March, the specific duty shall not be maintained in force			
	(a) during the months of March and April, and			
	(b) in excess of 30 weeks which may be divided into two separate periods			
	and the <i>Free rate</i> shall apply whenever the specific duty is not in effect.			

## ANNEXE I

Numéro tarifaire	Description	Tarif de préférence britan- nique	Tarif de la nation la plus favorisée	Tarif général
4800-1	Pois, n.d., et lentilles, même cassés .....la livre Légumes frais, à leur état naturel, le poids imposable devant compren- dre le poids de l'emballage:	En fr.	En fr.	1 c.
8702-1	Asperges, n.d. ....la livre Au cours d'une période de 12 mois se terminant le 31 mars, le droit spécifique ou le droit ad valorem, selon le cas, ne sera pas maintenu en vigueur durant plus de 8 semaines; la franchise s'appliquera lorsque le droit spécifique ou le droit ad valorem ne sera pas en vigueur.	En fr.	3½ c. mais au moins 10 p.c., ou En fr.	3½ c. mais au moins 10 p.c., ou En fr.
8702-2	Asperges de conditionnement .....la livre Au cours d'une période de 12 mois se terminant le 31 mars, le droit spécifique ne sera pas maintenu en vigueur durant plus de 14 semaines; le droit de 10 pour cent s'appliquera lorsque le droit spécifique ne sera pas en vigueur.	En fr.	3½ c. ou 10 p.c.	3½ c. ou 10 p.c.
8704-1	Betteraves .....la livre Au cours d'une période de 12 mois se terminant le 31 mars, le droit spécifique ne sera pas maintenu en vigueur durant plus de 26 semai- nes, temps qui peut se diviser en deux périodes distinctes; la franchise s'appliquera lorsque le droit spécifique ne sera pas en vigueur.	En fr.	1 c. ou En fr.	1 c. ou En fr.
8705-1	Choux de Bruxelles.....la livre La franchise s'appliquera pendant les mois de janvier, de février, de mars, d'avril, de mai et de juin. Pendant les autres mois de la période de 12 mois se terminant le 31 mars, le droit spécifique ou le droit ad valorem, selon le cas, ne sera pas maintenu en vigueur durant plus de 20 semaines; la franchise s'appliquera lorsque le droit spécifique ou le droit ad valorem ne sera pas en vigueur.	En fr.	3 c. mais au moins 10 p.c., ou En fr.	3 c. mais au moins 10 p.c., ou En fr.
8706-1	Choux .....la livre Au cours d'une période de 12 mois se terminant le 31 mars, le droit spécifique ne sera pas maintenu en vigueur (a) durant les mois de mars et d'avril, et ni (b) durant plus de 30 semaines, temps qui peut se diviser en deux périodes distinctes, et la franchise s'appliquera lorsque le droit spécifique ne sera pas en vigueur.	En fr.	9/10 c. ou En Fr.	9/10 c. ou En fr.

SCHEDULE I—*Continued*

Tariff Item	Description	British Preferential Tariff	Most-Favoured-Nation Tariff	General Tariff
8708-1	Cauliflower .....per pound <p>The Free rate shall apply during the months of January, February, March, April and May.</p> <p>During the remaining months in any 12 month period ending 31st March, the specific duty <i>or ad valorem duty, as the case may be</i>, shall not be maintained in force in excess of 20 weeks which may be divided into two separate periods, and the <i>Free rate</i> shall apply whenever the specific duty <i>or ad valorem duty</i> is not in effect.</p>	Free	¾ ct. but not less than 5 p.c., or Free	¾ ct. but not less than 5 p.c., or Free
8709-1	Celery .....per pound <p>In any 12 month period ending 31st March, the specific duty shall not be maintained in force in excess of 18 weeks, and the Free rate shall apply whenever the specific duty is not in effect.</p>	Free	2 cts. or Free	2 cts. or Free
8712-1	Cucumbers, n.o.p. ....per pound <p>In any 12 month period ending 31st March, the specific duty <i>or ad valorem duty, as the case may be</i>, shall not be maintained in force in excess of 30 weeks which may be divided into two separate periods, and the <i>Free rate</i> shall apply whenever the specific duty <i>or ad valorem duty</i> is not in effect.</p>	Free	2¼ cts. but not less than 10 p.c., or Free	2¼ cts. but not less than 10 p.c., or Free
8713-1	Eggplant .....	Free	Free	Free
8715-1	Lettuce .....per pound <p>In any 12 month period ending 31st March, the specific duty shall not be maintained in force in excess of 16 weeks which may be divided into two separate periods, and the Free rate shall apply whenever the specific duty is not in effect.</p>	Free	.85 ct. or Free	.85 ct. or Free
8717-1	Onions, n.o.p. ....per pound <p>In any 12 month period ending 31st March, the specific duty shall not be maintained in force in excess of 44 weeks which may be divided into two separate periods, and the Free rate shall apply whenever the specific duty is not in effect.</p>	Free	1½ cts. or Free	1½ cts. or Free
8720-1	Peas, green, n.o.p. ....per pound <p>In any 12 month period ending 31st March, the specific duty shall not be maintained in force            (a) during the months of October to April inclusive, and            (b) in excess of 12 weeks            and the Free rate shall apply whenever the specific duty is not in effect.</p>	Free	2 cts. or Free	2 cts. or Free

## ANNEXE I—Suite

Numéro tarifaire	Description	Tarif de préférence britan- nique	Tarif de la nation la plus favorisée	Tarif général
8708-1	Choux-fleurs .....la livre <p>La franchise s'appliquera pendant les mois de janvier, de février, de mars, d'avril et de mai.</p> <p>Pendant les autres mois de la période de 12 mois se terminant le 31 mars, le droit spécifique <i>ou le droit ad valorem, selon le cas</i>, ne sera pas maintenu en vigueur durant plus de 20 semaines, temps qui peut se diviser en deux périodes distinctes; la franchise s'appliquera lorsque le droit spécifique <i>ou le droit ad valorem</i> ne sera pas en vigueur.</p>	En fr.	¾ c. mais au moins 5 p.c., ou En fr.	¾ c. mais au moins 5 p.c., ou En fr.
8709-1	Céleri .....la livre <p>Au cours d'une période de 12 mois se terminant le 31 mars, le droit spécifique ne sera pas maintenu en vigueur durant plus de 18 semaines; la franchise s'appliquera lorsque le droit spécifique ne sera pas en vigueur.</p>	En fr.	2 c. ou En fr.	2 c. ou En fr.
8712-1	Concombres, n.d. ....la livre <p>Au cours d'une période de 12 mois se terminant le 31 mars, le droit spécifique <i>ou le droit ad valorem, selon le cas</i>, ne sera pas maintenu en vigueur durant plus de 30 semaines, temps qui peut se diviser en deux périodes distinctes; la franchise s'appliquera lorsque le droit spécifique <i>ou le droit ad valorem</i> ne sera pas en vigueur.</p>	En fr.	2¼ c. mais au moins 10 p.c., ou En fr.	2¼ c. mais au moins 10 p.c., ou En fr.
8713-1	Aubergines .....	En fr.	En fr.	En fr.
8715-1	Laitue .....la livre <p>Au cours d'une période de 12 mois se terminant le 31 mars, le droit spécifique ne sera pas maintenu en vigueur durant plus de 16 semaines, temps qui peut se diviser en deux périodes distinctes; la franchise s'appliquera lorsque le droit spécifique ne sera pas en vigueur.</p>	En fr.	.85 c. ou En fr.	.85 c. ou En fr.
8717-1	Oignons, n.d. ....la livre <p>Au cours d'une période de 12 mois se terminant le 31 mars, le droit spécifique ne sera pas maintenu en vigueur durant plus de 44 semaines, temps qui peut se diviser en deux périodes distinctes; la franchise s'appliquera lorsque le droit spécifique ne sera pas en vigueur.</p>	En fr.	1½ c. ou En fr.	1½ c. ou En fr.
8720-1	Pois verts, n.d. .... la livre <p>Au cours d'une période de 12 mois se terminant le 31 mars, le droit spécifique ne sera pas maintenu en vigueur  (a) durant les mois d'octobre à avril inclusivement, ni  (b) durant plus de 12 semaines,  et la franchise s'appliquera lorsque le droit spécifique ne sera pas en vigueur.</p>	En fr.	2 c. ou En fr.	2 c. ou En fr.



## SCHEDULE I—Continued

Tariff Item	Description	British Preferential Tariff	Most-Favoured-Nation Tariff	General Tariff
8720-2	<i>Peas, green, for processing</i> .....per pound  <i>In any 12 month period ending 31st March, the specific duty shall not be maintained in force</i> <i>(a) during the months of October to April inclusive, and</i> <i>(b) in excess of 12 weeks</i> <i>and the Free rate shall apply whenever the specific duty or ad valorem duty is not in effect.</i>	Free	1 ct. but not less than 10 p.c., or Free	1 ct. but not less than 10 p.c., or Free
8722-1	<i>Rhubarb</i> .....per pound  <i>In any 12 month period ending 31st March, the specific duty shall not be maintained in force in excess of 10 weeks, and the Free rate shall apply whenever the specific duty is not in effect.</i>	Free	½ ct. or Free	½ ct. or Free
8724-1	<i>Tomatoes, n.o.p.</i> .....per pound  <i>The Free rate shall apply during the months of January, February and March.</i>  <i>During the remaining months in any 12 month period ending 31st March, the specific duty or ad valorem duty, as the case may be, shall not be maintained in force in excess of 32 weeks, and the Free rate shall apply whenever the specific duty or ad valorem duty is not in effect.</i>	Free	1½ cts. but not less than 10 p.c., or Free	1½ cts. but not less than 10 p.c., or Free
8724-2	<i>Tomatoes for processing</i> .....per pound  <i>The Free rate shall apply during the months of January, February and March.</i>  <i>During the remaining months in any 12 month period ending 31st March, the specific duty shall not be maintained in force in excess of 32 weeks, and the 10 per cent duty shall apply whenever the specific duty is not in effect.</i>	Free	1 ct. or 10 p.c. or Free	1 ct. or 10 p.c. or Free
8728-1	<i>Green onions</i> .....per pound  <i>In any 12 month period ending 31st March, the specific duty shall not be maintained in force in excess of 22 weeks which may be divided into two separate periods, and the Free rate shall apply whenever the specific duty is not in effect.</i>	Free	1½ cts. or Free	1½ cts. or Free



## ANNEXE I—Suite

Numéro tarifaire	Description	Tarif de préférence britan- nique	Tarif de la nation la plus favorisée	Tarif général
8720-2	<i>Pois verts, de conditionnement .....la livre</i>  <i>Au cours d'une période de 12 mois se terminant le 31 mars, le droit spécifique ne sera pas maintenu en vigueur</i> <i>(a) durant les mois d'octobre à avril inclusivement, ni</i> <i>(b) durant plus de 12 semaines,</i> <i>et la franchise s'appliquera lorsque le droit spécifique ou le droit ad valorem ne sera pas en vigueur.</i>	En fr.	1 c. mais au moins 10 p.c., ou En fr.	1 c. mais au moins 10 p.c., ou En fr.
8722-1	Rhubarbe.....la livre  Au cours d'une période de 12 mois se terminant le 31 mars, le droit spécifique ne sera pas maintenu en vigueur durant plus de 10 semaines; la franchise s'appliquera lorsque le droit spécifique ne sera pas en vigueur.	En fr.	½ c. ou En fr.	½ c. ou En fr.
8724-1	Tomates, <i>n.d.</i> .....la livre  La franchise s'appliquera pendant les mois de janvier, de février et de mars.  Pendant les autres mois de la période de 12 mois se terminant le 31 mars, le droit spécifique ou le droit ad valorem, selon le cas, ne sera pas maintenu en vigueur durant plus de 32 semaines; la franchise s'appliquera lorsque le droit spécifique ou le droit ad valorem ne sera pas en vigueur.	En fr.	1½ c. mais au moins 10 p.c., ou En fr.	1½ c. mais au moins 10 p.c., ou En fr.
8724-2	<i>Tomates de conditionnement .....la livre</i>  <i>La franchise s'appliquera pendant les mois de janvier, de février et de mars.</i>  <i>Pendant les autres mois de la période de 12 mois se terminant le 31 mars, le droit spécifique ne sera pas maintenu en vigueur durant plus de 32 semaines; le droit de 10 pour cent s'appliquera lorsque le droit spécifique ne sera pas en vigueur.</i>	En fr.	1 c. ou 10 p.c. ou En fr.	1 c. ou 10 p.c. ou En fr.
8728-1	Oignons verts .....la livre  Au cours d'une période de 12 mois se terminant le 31 mars, le droit spécifique ne sera pas maintenu en vigueur durant plus de 22 semaines, temps qui peut se diviser en deux périodes distinctes; la franchise s'appliquera lorsque le droit spécifique ne sera pas en vigueur.	En fr.	1½ c. ou En fr.	1½ c. ou En fr.

## SCHEDULE I—Continued

Tariff Item	Description	British Preferential Tariff	Most-Favoured-Nation Tariff	General Tariff
	Vegetables, prepared, in air-tight cans or other air-tight containers, the weight of the containers to be included in the weight for duty:			
8906-1	N.o.p. ....	Free	12½ p.c.	30 p.c.
8906-2	<i>Of a class or kind not grown in Canada</i> .....	Free	Free	30 p.c.
8906-3	<i>Baby carrots</i> .....	Free	15 p.c.	30 p.c.
	Vegetables, frozen:			
9002-1	Brussels sprouts .....	15 p.c.	20 p.c.	30 p.c.
9004-1	N.o.p. ....	10 p.c.	15 p.c.	30 p.c.
9004-2	<i>Of a class or kind not grown in Canada</i> .....	Free	Free	30 p.c.
9004-3	<i>Spinach</i> .....	Free	Free	30 p.c.
9007-1	<i>Potatoes, frozen, whether or not pre-cooked, with or without admixture</i> .....	10 p.c.	10 p.c.	25 p.c.
9010-1	Vegetables, dried, desiccated, or dehydrated, including vegetable flour, n.o.p. ....	10 p.c.	10 p.c.	30 p.c.
9015-1	Vegetables, pickled or preserved in salt, brine, oil or in any other manner, n.o.p. ....	12½ p.c.	12½ p.c.	35 p.c.
9020-1	Vegetable juices, n.o.p., liquid mustards, soy and vegetable sauces of all kinds .....	12½ p.c.	15 p.c.	35 p.c.
9021-1	Tomato juice .....	12½ p.c.	15 p.c.	35 p.c.
9030-1	Potatoes, pre-cooked, without admixture beyond the addition of preservatives, in powder, flake or granular form .....	12½ p.c.	12½ p.c.	25 p.c.
9032-1	Potatoes, pre-cooked, with admixture beyond the addition of preservatives .....	12½ p.c.	12½ p.c.	25 p.c.
9035-1	Vegetable materials for use as flavourings .....	Free	Free	25 p.c.
9100-1	Soups, soup rolls, tablets, cubes, or other soup preparations, n.o.p. ....	12½ p.c.	12½ p.c.	35 p.c.

## ANNEXE I—Suite

Numéro tarifaire	Description	Tarif de préférence britan- nique	Tarif de la nation la plus favorisée	Tarif général
	Légumes préparés, dans des boîtes hermétiques ou d'autres récipients hermétiques, le poids imposable devant comprendre le poids des récipients:			
8906-1	N.d. ....	En fr.	12½ p.c.	30 p.c.
8906-2	<i>D'une classe ou d'une espèce non cultivée au Canada</i> .....	En fr.	En fr.	30 p.c.
8906-3	<i>Jeunes carottes</i> .....	En fr.	15 p.c.	30 p.c.
	Légumes congelés:			
9002-1	Choux de Bruxelles .....	15 p.c.	20 p.c.	30 p.c.
9004-1	N.d. ....	10 p.c.	15 p.c.	30 p.c.
9004-2	<i>D'une classe ou d'une espèce non cultivée au Canada</i> .....	En fr.	En fr.	30 p.c.
9004-3	<i>Épinards</i> .....	En fr.	En fr.	30 p.c.
9007-1	<i>Pommes de terre, congelées, cuites d'avance ou non, avec ou sans autre addition</i> .....	10 p.c.	10 p.c.	25 p.c.
9010-1	Légumes séchés ou déshydratés, y compris la farine de légumes, n.d. ....	10 p.c.	10 p.c.	30 p.c.
9015-1	Légumes marinés ou conservés dans le sel, la saumure, l'huile ou de toute autre manière, n.d. ....	12½ p.c.	12½ p.c.	35 p.c.
9020-1	Jus de légumes, n.d., moutardes liquides, sauces de soya et de légumes de toutes sortes .....	12½ p.c.	15 p.c.	35 p.c.
9021-1	Jus de tomate .....	12½ p.c.	15 p.c.	35 p.c.
9030-1	Pommes de terre cuites d'avance, sans autre addition qu'un agent de conservation, en poudre, flocons ou granules .....	12½ p.c.	12½ p.c.	25 p.c.
9032-1	Pommes de terre cuites d'avance, avec d'autres additions y compris celle d'un agent de conservation .....	12½ p.c.	12½ p.c.	25 p.c.
9035-1	Matières végétales devant servir d'arômes .....	En fr.	En fr.	25 p.c.
9100-1	Soupes, rouleaux, tablettes, cubes ou toutes autres préparations pour la soupe, n.d. ....	12½ p.c.	12½ p.c.	35 p.c.

## SCHEDULE I—Continued

Tariff Item	Description	British Preferential Tariff	Most-Favoured-Nation Tariff	General Tariff
	Fruits, fresh, in their natural state, the weight of the packages to be included in the weight for duty:			
9203-1	Cherries, sweet, <i>n.o.p.</i> .....per pound In any 12 month period ending 31st March, the specific duty <i>or ad valorem duty, as the case may be</i> , shall not be maintained in force in excess of 8 weeks, and the <i>Free rate</i> shall apply whenever the specific duty <i>or ad valorem duty</i> is not in effect.	Free	2 cts. but not less than 10 p.c., or Free	2 cts. but not less than 10 p.c., or Free
9203-2	Cherries, sweet, for processing .....per pound In any 12 month period ending 31st March, the specific duty shall not be maintained in force in excess of 7 weeks, and the 10 per cent duty shall apply whenever the specific duty is not in effect.	Free	2 cts. or 10 p.c.	2 cts. or 10 p.c.
9204-1	Cranberries .....	Free	Free	10 p.c.
9205-1	Peaches, <i>n.o.p.</i> .....per pound The Free rate shall apply during the months of November, December, January, February, March and April. During the remaining months in any 12 month period ending 31st March, the specific duty <i>or ad valorem duty, as the case may be</i> , shall not be maintained in force in excess of 14 weeks, and the <i>Free rate</i> shall apply whenever the specific duty <i>or ad valorem duty</i> is not in effect.	Free	1½ cts. but not less than 10 p.c., or Free	1½ cts. but not less than 10 p.c., or Free
9205-2	Peaches for processing .....per pound The Free rate shall apply during the months of November, December, January, February, March and April. During the remaining months in any 12 month period ending 31st March, the specific duty shall not be maintained in force in excess of 14 weeks, and the 10 per cent duty shall apply whenever the specific duty is not in effect.	Free	1½ cts. or 10 p.c. or Free	1½ cts. or 10 p.c. or Free
9206-1	Pears, <i>n.o.p.</i> .....per pound The Free rate shall apply during the months of March, April, May and June. During the remaining months in any 12 month period ending 31st March, the specific duty <i>or ad valorem duty, as the case may be</i> , shall not be maintained in force in excess of 24 weeks, and the <i>Free rate</i> shall apply whenever the specific duty <i>or ad valorem</i> is not in effect.	Free	1 ct. but not less than 10 p.c., or Free	1 ct. but not less than 10 p.c., or Free

## ANNEXE I—Suite

Numéro tarifaire	Description	Tarif de préférence britannique	Tarif de la nation la plus favorisée	Tarif général
	Fruits frais, à l'état naturel, le poids imposable devant comprendre le poids de l'emballage:			
9203-1	Cerises à chair douce, <i>n.d.</i> .....la livre  Au cours d'une période de 12 mois se terminant le 31 mars, le droit spécifique <i>ou le droit ad valorem, selon le cas</i> , ne sera pas maintenu en vigueur durant plus de 8 semaines; <i>la franchise</i> s'appliquera lorsque le droit spécifique <i>ou le droit ad valorem</i> ne sera pas en vigueur.	En fr.	2 c. mais au moins 10 p.c., ou En fr.	2 c. mais au moins 10 p.c., ou En fr.
9203-2	Cerises à chair douce, de conditionnement .....la livre  Au cours d'une période de 12 mois se terminant le 31 mars, le droit spécifique ne sera pas maintenu en vigueur durant plus de 7 semaines; le droit de 10 pour cent s'appliquera lorsque le droit spécifique ne sera pas en vigueur.	En fr.	2 c. ou 10 p.c.	2 c. ou 10 p.c.
9204-1	Canneberges .....	En fr.	En fr.	10 p.c.
9205-1	Pêches, <i>n.d.</i> .....la livre  La franchise s'appliquera pendant les mois de novembre, de décembre, de janvier, de février, de mars et d'avril.  Pendant les autres mois de la période de 12 mois se terminant le 31 mars, le droit spécifique <i>ou le droit ad valorem, selon le cas</i> , ne sera pas maintenu en vigueur durant plus de 14 semaines; <i>la franchise</i> s'appliquera lorsque le droit spécifique <i>ou le droit ad valorem</i> ne sera pas en vigueur.	En fr.	1½ c. mais au moins 10 p.c., ou En Fr.	1½ c. mais au moins 10 p.c., ou En fr.
9205-2	Pêches de conditionnement .....la livre  La franchise s'appliquera pendant les mois de novembre, de décembre, de janvier, de février, de mars et d'avril.  Pendant les autres mois de la période de 12 mois se terminant le 31 mars, le droit spécifique ne sera pas maintenu en vigueur durant plus de 14 semaines; le droit de 10 pour cent s'appliquera lorsque le droit spécifique ne sera pas en vigueur.	En fr.	1½ c. ou 10 p.c. ou En fr.	1½ c. ou 10 p.c. ou En fr.
9206-1	Poires, <i>n.d.</i> .....la livre  La franchise s'appliquera pendant les mois de mars, d'avril, de mai et de juin.  Pendant les autres mois de la période de 12 mois se terminant le 31 mars, le droit spécifique <i>ou le droit ad valorem, selon le cas</i> , ne sera pas maintenu en vigueur durant plus de 24 semaines; <i>la franchise</i> s'appliquera lorsque le droit spécifique <i>ou le droit ad valorem</i> ne sera pas en vigueur.	En fr.	1 c. mais au moins 10 p.c., ou En fr.	1 c. mais au moins 10 p.c., ou En fr.



## SCHEDULE I—Continued

Tariff Item	Description	British Preferential Tariff	Most-Favoured-Nation Tariff	General Tariff
9206-2	<i>Pears for processing</i> .....per pound  <i>The Free rate shall apply during the months of March, April, May and June.</i>  <i>During the remaining months in any 12 month period ending 31st March, the specific duty shall not be maintained in force in excess of 22 weeks, and the 10 per cent duty shall apply whenever the specific duty is not in effect.</i>	Free	Free or 1 ct. or 10 p.c.	Free or 1 ct. or 10 p.c.
9210-1	<i>Raspberries and loganberries</i> .....per pound  <i>In any 12 month period ending 31st March, the specific duty shall not be maintained in force in excess of 6 weeks, and the Free rate shall apply whenever the specific duty is not in effect.</i>	Free	2 cts. or Free	2 cts. or Free
9211-1	<i>Strawberries, n.o.p.</i> .....per pound  <i>The Free rate shall apply during the months of September, October, November, December, January, February and March.</i>  <i>During the remaining months in any 12 month period ending 31st March, the specific duty or ad valorem duty, as the case may be, shall not be maintained in force in excess of 8 weeks, and the Free rate shall apply whenever the specific duty or ad valorem duty is not in effect.</i>	Free	1½ cts. but not less than 10 p.c., or Free	1½ cts. but not less than 10 p.c., or Free
9211-2	<i>Strawberries for processing</i> .....per pound  <i>The Free rate shall apply during the months of September, October, November, December, January, February and March.</i>  <i>During the remaining months in any 12 month period ending 31st March, the specific duty shall not be maintained in force in excess of 6 weeks, and the 10 per cent duty shall apply whenever the specific duty is not in effect.</i>	Free	1½ cts. or 10 p.c. or Free	1½ cts. or 10 p.c. or Free
9500-1	<i>Cantaloupes and muskmelons</i> .....	Free	Free	Free
9909-1	<i>Apples, dried, desiccated, evaporated or dehydrated</i> .....	Free	10 p.c.	25 p.c.
9910-1	<i>Fruits, dried, desiccated, evaporated or dehydrated, n.o.p.</i> .....	Free	Free	25 p.c.
9915-1	<i>Raisins</i> .....per pound	Free	Free	4 cts.
9950-1	<i>Dried currants</i> .....per pound	Free	Free	4 cts.
10525-1	<i>Fruits and nuts, pickled or preserved in salt, brine, oil, or any other manner, n.o.p.</i> .....	10 p.c.	10 p.c.	35 p.c.

ANNEXE I—Suite

Numéro tarifaire	Description	Tarif de préférence britan- nique	Tarif de la nation la plus favorisée	Tarif général
9206-2	Poires de conditionnement .....la livre  <i>La franchise s'appliquera pendant les mois de mars, d'avril, de mai et de juin.</i>  <i>Pendant les autres mois de la période de 12 mois se terminant le 31 mars, le droit spécifique ne sera pas maintenu en vigueur durant plus de 22 semaines; le droit de 10 pour cent s'appliquera lorsque le droit spécifique ne sera pas en vigueur.</i>	En fr.	En fr. ou 1 c. ou 10 p.c.	En fr. ou 1 c. ou 10 p.c.
9210-1	Framboises et mûres de Logan .....la livre  <i>Au cours d'une période de 12 mois se terminant le 31 mars, le droit spécifique ne sera pas maintenu en vigueur durant plus de 6 semaines; la franchise s'appliquera lorsque le droit spécifique ne sera pas en vigueur.</i>	En fr.	2 c. ou En fr.	2 c. ou En fr.
9211-1	Fraises, n.d. ....la livre  <i>La franchise s'appliquera pendant les mois de septembre, d'octobre, de novembre, de décembre, de janvier, de février et de mars.</i>  <i>Pendant les autres mois de la période de 12 mois se terminant le 31 mars, le droit spécifique ou le droit ad valorem, selon le cas, ne sera pas maintenu en vigueur durant plus de 8 semaines; la franchise s'appliquera lorsque le droit spécifique ou le droit ad valorem ne sera pas en vigueur.</i>	En fr.	1⅓ c. mais au moins 10 p.c., ou En fr.	1⅓ c. mais au moins 10 p.c., ou En fr.
9211-2	Fraises de conditionnement .....la livre  <i>La franchise s'appliquera pendant les mois de septembre, d'octobre, de novembre, de décembre, de janvier, de février et de mars.</i>  <i>Pendant les autres mois de la période de 12 mois se terminant le 31 mars, le droit spécifique ne sera pas maintenu en vigueur durant plus de 6 semaines; le droit de 10 pour cent s'appliquera lorsque le droit spécifique ne sera pas en vigueur.</i>	En fr.	1⅓ c. ou 10 p.c. ou En fr.	1⅓ c. ou 10 p.c. ou En fr.
9500-1	Cantaloups, et melons brodés .....	En fr.	En fr.	En fr.
9909-1	Pommes séchées, réduites par évaporation ou déshydratées.....	En fr.	10 p.c.	25 p.c.
9910-1	Fruits tapés, desséchés, évaporés ou déshydratés, n.d. ....	En fr.	En fr.	25 p.c.
9915-1	Raisins secs .....la livre	En fr.	En fr.	4 c.
9950-1	Raisins de Corinthe, secs .....la livre	En fr.	En fr.	4 c.
10525-1	Fruits et noix marinés ou conservés dans le sel, la saumure, l'huile, ou de toute autre manière, n.d. ....	10 p.c.	10 p.c.	35 p.c.

SCHEDULE I—*Concluded*

Tariff Item	Description	British Preferential Tariff	Most-Favoured-Nation Tariff	General Tariff
10525-2	Melons, pickled or preserved in salt, brine, oil, or any other manner, n.o.p. ....	Free	Free	35 p.c.
10525-3	Pineapples, pickled or preserved in salt, brine, oil, or any other manner, n.o.p. ....	Free	Free	35 p.c.
10525-7	<i>Strawberries or cherries, pickled or preserved in salt, brine, oil, or any other manner, n.o.p. ....</i>	17½ p.c.	17½ p.c.	35 p.c.
10525-8	<i>Olives, pickled or preserved in salt, brine, oil, or any other manner, n.o.p. ....</i>	12½ p.c.	12½ p.c.	35 p.c.
10525-9	<i>Fruits, of a class or kind not grown in Canada, n.o.p., pickled or preserved in salt, brine, oil, or any other manner, n.o.p. ....</i>	Free	Free	35 p.c.
10550-1	Zucca melons, peeled or sliced, sulphured or in brine, for use in Canadian manufactures.....	Free	Free	35 p.c.
	Fruits, prepared, in air-tight cans or other air-tight containers, the weight of the containers to be included in the weight for duty:			
10608-4	<i>Of a class or kind not grown in Canada .....per pound</i>	Free	Free	5 cts.
	Fruit juices and fruit syrups, n.o.p., namely:			
15205-1	Pineapple juice .....	Free	Free	25 p.c.
15206-1	Grapefruit juice .....	Free	3 p.c.	25 p.c.
15207-1	Blended orange and grapefruit juice .....	Free	3 p.c.	25 p.c.
15208-3	<i>Apple juice not including apple juice concentrate nor reconstituted apple juice .....</i>	5 p.c.	5 p.c.	25 p.c.
15208-4	<i>Grape juice for wine-making ...</i>	Free	Free	25 p.c.
15215-1	Dehydrated citrus fruit juices with or without stabilizers or sugar .....	Free	Free	25 p.c.
71105-1	Beverages consisting of aqueous extracts of dried prunes .....	3 p.c.	3 p.c.	25 p.c.

## ANNEXE I—Fin

Numéro tarifaire	Description	Tarif de préférence britan- nique	Tarif de la nation la plus favorisée	Tarif général
10525-2	Melons, marinés ou conservés dans le sel, la saumure, l'huile, ou de toute autre manière, n.d. ....	En fr.	En fr.	35 p.c.
10525-3	Ananas, marinés ou conservés dans le sel, la saumure, l'huile, ou de toute autre manière, n.d. ....	En fr.	En fr.	35 p.c.
10525-7	<i>Fraises ou cerises, marinées ou conservées dans le sel, la saumure, l'huile, ou de toute autre manière, n.d. ....</i>	17½ p.c.	17½ p.c.	35 p.c.
10525-8	<i>Olives marinées ou conservées dans le sel, la saumure, l'huile, ou de toute autre manière, n.d. ....</i>	12½ p.c.	12½ p.c.	35 p.c.
10525-9	<i>Fruits, d'une classe ou d'une espèce non cultivée au Canada, n.d., marinés ou conservés dans le sel, la saumure, l'huile, ou de toute autre manière, n.d. ....</i>	En fr.	En fr.	35 p.c.
10550-1	Pastèques à confire ( <i>zucca melons</i> ), pelées ou tranchées, conservées au gaz sulfureux ou en saumure, devant entrer dans des produits canadiens.....	En fr.	En fr.	35 p.c.
	Fruits préparés, dans des boîtes hermétiques ou d'autres récipients hermétiques, le poids imposable devant comprendre le poids des récipients:			
10608-4	<i>D'une classe ou d'une espèce non cultivée au Canada .....la livre</i>	En fr.	En fr.	5 c.
	Jus de fruits et sirops de fruits, n.d., savoir:			
15205-1	Jus d'ananas .....	En fr.	En fr.	25 p.c.
15206-1	Jus de pamplemousse .....	En fr.	3 p.c.	25 p.c.
15207-1	Jus mélangés d'orange et de pamplemousse .....	En fr.	3 p.c.	25 p.c.
15208-3	<i>Jus de pomme, à l'exclusion du concentré de jus de pomme et du jus de pomme reconstitué .....</i>	5 p.c.	5 p.c.	25 p.c.
15208-4	<i>Jus de raisin de vinification .....</i>	En fr.	En fr.	25 p.c.
15215-1	Jus d'agrumes déshydratés avec ou sans stabilisants ou sucre .....	En fr.	En fr.	25 p.c.
71105-1	Breuvages consistant en extraits aqueux de pruneaux .....	3 p.c.	3 p.c.	25 p.c.

## SCHEDULE II

Tariff Item	Description	British Preferential Tariff	Most-Favoured-Nation Tariff	General Tariff
Meats, fresh, n.o.p.:				
707-1	Edible meat offal of all animals .....per pound	Free	Free	5 cts.
	<i>on and after July 1, 1980</i> .....per pound	0.5 ct.	0.5 ct.	5 cts.
800-1	Canned beef .....per pound	15 p.c.	15 p.c.	35 p.c.
	<i>on and after July 1, 1980</i> .....per pound	15 p.c.	20 p.c.	35 p.c.
805-1	Canned pork .....per pound	15 p.c.	15 p.c.	35 p.c.
	<i>on and after July 1, 1980</i> .....per pound	15 p.c.	25 p.c.	35 p.c.
810-1	Canned hams .....per pound	15 p.c.	15 p.c.	35 p.c.
	<i>on and after July 1, 1980</i> .....per pound	15 p.c.	20 p.c.	35 p.c.
825-1	Canned meats, n.o.p. ....per pound	15 p.c.	15 p.c.	35 p.c.
	<i>on and after July 1, 1980</i> .....per pound	15 p.c.	20 p.c.	35 p.c.
835-1	Extracts of meat and fluid beef, not medicated .....per pound	Free	10 p.c.	35 p.c.
	<i>on and after July 1, 1980</i> .....per pound	10 p.c.	20 p.c.	35 p.c.
1805-1	Peanut butter .....per pound	2 cts.	2 cts.	7 cts.
	<i>on and after July 1, 1980</i> .....per pound	3 cts.	4 cts.	7 cts.
2200-1	Preparations of cocoa or chocolate in powder form .....per pound	10 p.c.	10 p.c.	35 p.c.
	<i>on and after July 1, 1980</i> .....per pound	15 p.c.	15 p.c.	35 p.c.
4505-1	Prepared cereal foods, in packages not exceeding twenty-five pounds weight each .....per pound	10 p.c.	10 p.c.	27 ½ p.c.
	<i>on and after July 1, 1980</i> .....per pound	17 ½ p.c.	17 ½ p.c.	27 ½ p.c.
4600-1	Prepared cereal foods, n.o.p. ....per pound	7 ½ p.c.	7 ½ p.c.	20 p.c.
	<i>on and after July 1, 1980</i> .....per pound	12 ½ p.c.	12 ½ p.c.	20 p.c.
5100-1	Pot, pearl, rolled, roasted or ground barley .....per pound	10 p.c.	10 p.c.	30 p.c.
	<i>on and after July 1, 1980</i> .....per pound	20 p.c.	20 p.c.	30 p.c.
6300-1	Rice, cleaned .....per one hundred pounds	25 cts.	25 cts.	\$1.00
	<i>on and after July 1, 1980</i> .....per one hundred pounds	50 cts.	50 cts.	\$1.00
When in packages weighing two pounds each, or less, the weight of such packages to be included in the weight for duty.				
6400-1	Sago and tapioca .....per pound	Free	Free	27 ½ p.c.
	<i>on and after July 1, 1980</i> .....per pound	10 p.c.	10 p.c.	27 ½ p.c.
6500-1	Biscuits, not sweetened .....per pound	7 ½ p.c.	7 ½ p.c.	25 p.c.
	<i>on and after July 1, 1980</i> .....per pound	12 ½ p.c.	12 ½ p.c.	25 p.c.
6505-1	Special dietary breads and biscuits under regulations of the Department of National Health and Welfare .....per pound	Free	Free	10 p.c.
	<i>on and after July 1, 1980</i> .....per pound	Free	5 p.c.	10 p.c.



## ANNEXE II

Numéro tarifaire	Description	Tarif de préférence britan- nique	Tarif de la nation la plus favorisée	Tarif général
	Viandes fraîches, n.d.:			
707-1	Abats comestibles de tous animaux .....la livre à compter du 1 <sup>er</sup> juillet 1980 .....la livre	En fr. 0.5 c.	En fr. 0.5 c.	5 c. 5 c.
800-1	Bœuf en boîtes ..... à compter du 1 <sup>er</sup> juillet 1980	15 p.c. 15 p.c.	15 p.c. 20 p.c.	35 p.c. 35 p.c.
805-1	Porc en boîtes ..... à compter du 1 <sup>er</sup> juillet 1980	15 p.c. 15 p.c.	15 p.c. 25 p.c.	35 p.c. 35 p.c.
810-1	Jambon en boîtes ..... à compter du 1 <sup>er</sup> juillet 1980	15 p.c. 15 p.c.	15 p.c. 20 p.c.	35 p.c. 35 p.c.
825-1	Viandes en boîtes, n.d. .... à compter du 1 <sup>er</sup> juillet 1980	15 p.c. 15 p.c.	15 p.c. 20 p.c.	35 p.c. 35 p.c.
835-1	Extraits de viande et thé de bœuf, non médicamenteux ..... à compter du 1 <sup>er</sup> juillet 1980	En fr. 10 p.c.	10 p.c. 20 p.c.	35 p.c. 35 p.c.
1805-1	Beurre d'arachides .....la livre à compter du 1 <sup>er</sup> juillet 1980 .....la livre	2 c. 3 c.	2 c. 4 c.	7 c. 7 c.
2200-1	Préparations de cacao ou de chocolat, en poudre ..... à compter du 1 <sup>er</sup> juillet 1980	10 p.c. 15 p.c.	10 p.c. 15 p.c.	35 p.c. 35 p.c.
4505-1	Préparations alimentaires de céréales en paquets d'au plus vingt-cinq livres chacun ..... à compter du 1 <sup>er</sup> juillet 1980	10 p.c. 17½ p.c.	10 p.c. 17½ p.c.	27½ p.c. 27½ p.c.
4600-1	Préparations alimentaires de céréales, n.d. .... à compter du 1 <sup>er</sup> juillet 1980	7½ p.c. 12½ p.c.	7½ p.c. 12½ p.c.	20 p.c. 20 p.c.
5100-1	Orge mondé, perlé, en flocons, torréfié ou moulu ..... à compter du 1 <sup>er</sup> juillet 1980	10 p.c. 20 p.c.	10 p.c. 20 p.c.	30 p.c. 30 p.c.
6300-1	Riz nettoyé .....les cent livres à compter du 1 <sup>er</sup> juillet 1980 .....les cent livres	25 c. 50 c.	25 c. 50 c.	\$1.00 \$1.00
	Lorsqu'il est en paquets de deux livres chacun, ou moins, le poids imposable doit comprendre le poids de ces récipients.			
6400-1	Sagou et tapioca ..... à compter du 1 <sup>er</sup> juillet 1980	En fr. 10 p.c.	En fr. 10 p.c.	27½ p.c. 27½ p.c.
6500-1	Biscuits non sucrés ..... à compter du 1 <sup>er</sup> juillet 1980	7½ p.c. 12½ p.c.	7½ p.c. 12½ p.c.	25 p.c. 25 p.c.
6505-1	Pains et biscuits diététiques spéciaux, sous réserve des règlements du ministère de la Santé nationale et du Bien-être social ..... à compter du 1 <sup>er</sup> juillet 1980	En fr. En fr.	En fr. 5 p.c.	10 p.c. 10 p.c.

## SCHEDULE II—Continued

Tariff Item	Description	British Preferential Tariff	Most-Favoured-Nation Tariff	General Tariff
6600-1	Biscuits, sweetened..... <i>on and after July 1, 1980</i>	7 ½ p.c. 12 ½ p.c.	7 ½ p.c. 12 ½ p.c.	30 p.c. 30 p.c.
6605-1	Biscuits, sweetened or unsweetened, valued at not less than 20 cents per pound, said value to be based on the net weight and to include the value of the usual retail package ..... <i>on and after July 1, 1980</i>	Free Free	7 ½ p.c. 12 ½ p.c.	30 p.c. 30 p.c.
6610-1	Pretzels ..... <i>on and after July 1, 1980</i>	Free Free	7 ½ p.c. 12 ½ p.c.	30 p.c. 30 p.c.
6700-1	Macaroni and vermicelli, containing no egg or other added ingredients .....per one hundred pounds <i>on and after July 1, 1980</i> .....per one hundred pounds	Free Free	30 cts. 62.5 cts.	\$1.50 \$1.50
	When in packages weighing two pounds each, or less, the weight of such packages to be included in the weight for duty.			
11300-1	Cocoanut, desiccated, sweetened or not .....per pound <i>on and after July 1, 1980</i> .....per pound	Free Free	Free 1 ct.	6 cts. 6 cts.
12100-1	Fish preserved in oil, n.o.p. .... <i>on and after July 1, 1980</i>	15 p.c. 15 p.c.	15 p.c. 20 p.c.	35 p.c. 35 p.c.
12200-1	Herring (not including kippered herring in sealed containers) packed in oil or otherwise, in sealed containers ..... <i>on and after July 1, 1980</i>	10 p.c. 12½ p.c.	10 p.c. 12½ p.c.	35 p.c. 35 p.c.
12600-1	Clams in sealed containers ..... <i>on and after July 1, 1980</i>	10 p.c. 17½ p.c.	10 p.c. 20 p.c.	40 p.c. 40 p.c.
12900-1	Crabs in sealed containers ..... <i>on and after July 1, 1980</i>	10 p.c. 15 p.c.	10 p.c. 15 p.c.	40 p.c. 40 p.c.
		Cts.	Cts.	Cts.
13400-1	Sugar, n.o.p., under such regulations as the Minister may prescribe, When not exceeding seventy-six degrees of polarization .....per one hundred pounds <i>on and after July 1, 1980</i> .....per one hundred pounds	Free Free	50.224 50.224	70.851 70.851
	When exceeding seventy-six degrees but not exceeding seventy-seven degrees .....per one hundred pounds <i>on and after July 1, 1980</i> .....per one hundred pounds	Free Free	52.566 52.566	73.213 73.213
	When exceeding seventy-seven degrees but not exceeding seventy-eight degrees .....per one hundred pounds <i>on and after July 1, 1980</i> .....per one hundred pounds	Free Free	54.907 54.907	75.574 75.574

## ANNEXE II—Suite

Numéro tarifaire	Description	Tarif de préférence britan- nique	Tarif de la nation la plus favorisée	Tarif général
6600-1	Biscuits sucrés .....	7½ p.c.	7½ p.c.	30 p.c.
	à compter du 1 <sup>er</sup> juillet 1980 .....	12½ p.c.	12½ p.c.	30 p.c.
6605-1	Biscuits, sucrés ou non, évalués à 20 cents la livre au moins, valeur qui doit être basée sur le poids net et doit comprendre la valeur du paquet ordinaire du détail .....	En fr.	7½ p.c.	30 p.c.
	à compter du 1 <sup>er</sup> juillet 1980 .....	En fr.	12½ p.c.	30 p.c.
6610-1	Bretzels .....	En fr.	7½ p.c.	30 p.c.
	à compter du 1 <sup>er</sup> juillet 1980 .....	En fr.	12½ p.c.	30 p.c.
6700-1	Macaroni et vermicelle sans œufs ni autres ingrédients .....			
	les cent livres .....	En fr.	30 c.	\$1.50
	à compter du 1 <sup>er</sup> juillet 1980 .....	En fr.	62½c.	\$1.50
	Lorsqu'ils sont en paquets de deux livres ou moins chacun, le poids imposable doit comprendre le poids du contenant.			
11300-1	Noix de coco, séchées, sucrées ou non .....	En fr.	En fr.	6 c.
	à compter du 1 <sup>er</sup> juillet 1980 .....	En fr.	1 c.	6 c.
12100-1	Poisson conservé dans l'huile, n.d. ....	15 p.c.	15 p.c.	35 p.c.
	à compter du 1 <sup>er</sup> juillet 1980 .....	15 p.c.	20 p.c.	35 p.c.
12200-1	Hareng (excepté le hareng fumé en récipients soudés) conservé dans l'huile ou autrement, en récipients soudés .....	10 p.c.	10 p.c.	35 p.c.
	à compter du 1 <sup>er</sup> juillet 1980 .....	12 ½ p.c.	12 ½ p.c.	35 p.c.
12600-1	Peignes en récipients soudés .....	10 p.c.	10 p.c.	40 p.c.
	à compter du 1 <sup>er</sup> juillet 1980 .....	17 ½ p.c.	20 p.c.	40 p.c.
12900-1	Crabes en récipients soudés .....	10 p.c.	10 p.c.	40 p.c.
	à compter du 1 <sup>er</sup> juillet 1980 .....	15 p.c.	15 p.c.	40 p.c.
		Cents	Cents	Cents
13400-1	Sucre, n.d., en vertu des règlements que peut prescrire le Ministre, ne titrant pas plus de soixante-seize degrés au polariscopes .....			
	les cent livres .....	En fr.	50.224	70.851
	à compter du 1 <sup>er</sup> juillet 1980 .....	En fr.	50.224	70.851
	Titrant plus de soixante-seize degrés, mais pas plus de soixante-dix-sept degrés			
	les cent livres .....	En fr.	52.566	73.213
	à compter du 1 <sup>er</sup> juillet 1980 .....	En fr.	52.566	73.213
	Titrant plus de soixante-dix-sept degrés, mais pas plus de soixante-dix- huit degrés .....	En fr.	54.907	75.574
	à compter du 1 <sup>er</sup> juillet 1980 .....	En fr.	54.907	75.574

## SCHEDULE II—Continued

Tariff Item	Description	British Prefer- ential Tariff	Most- Favoured- Nation Tariff	General Tariff
		Cts.	Cts.	Cts.
13400-1 (con.)	When exceeding seventy-eight degrees but not exceeding seventy-nine degrees .....per one hundred pounds	Free	57.249	77.936
	on and after July 1, 1980 .....per one hundred pounds	Free	57.249	77.936
	When exceeding seventy-nine degrees but not exceeding eighty degrees .....per one hundred pounds	Free	59.591	80.298
	on and after July 1, 1980 .....per one hundred pounds	Free	59.591	80.298
	When exceeding eighty degrees but not exceeding eighty-one degrees .....per one hundred pounds	Free	61.932	82.659
	on and after July 1, 1980 .....per one hundred pounds	Free	61.932	82.659
	When exceeding eighty-one degrees but not exceeding eighty-two degrees .....per one hundred pounds	Free	64.274	85.021
	on and after July 1, 1980 .....per one hundred pounds	Free	64.274	85.021
	When exceeding eighty-two degrees but not exceeding eighty-three degrees .....per one hundred pounds	Free	66.616	87.383
	on and after July 1, 1980 .....per one hundred pounds	Free	66.616	87.383
	When exceeding eighty-three degrees but not exceeding eighty-four degrees .....per one hundred pounds	Free	69.183	90.040
	on and after July 1, 1980 .....per one hundred pounds	Free	69.183	90.040
	When exceeding eighty-four degrees but not exceeding eighty-five degrees .....per one hundred pounds	Free	71.750	92.697
	on and after July 1, 1980 .....per one hundred pounds	Free	71.750	92.697
	When exceeding eighty-five degrees but not exceeding eighty-six degrees .....per one hundred pounds	Free	74.317	95.353
	on and after July 1, 1980 .....per one hundred pounds	Free	74.317	95.353
	When exceeding eighty-six degrees but not exceeding eighty-seven degrees .....per one hundred pounds	Free	76.884	98.010
	on and after July 1, 1980 .....per one hundred pounds	Free	76.884	98.010
	When exceeding eighty-seven degrees but not exceeding eighty-eight degrees .....per one hundred pounds	Free	79.451	\$1.00963
	on and after July 1, 1980 .....per one hundred pounds	Free	79.451	\$1.00963
	When exceeding eighty-eight degrees but not exceeding eighty-nine degrees .....per one hundred pounds	Free	82.018	\$1.03915
	on and after July 1, 1980 .....per one hundred pounds	Free	82.018	\$1.03915
	When exceeding eighty-nine degrees but not exceeding ninety degrees .....per one hundred pounds	Free	84.585	\$1.07457
	on and after July 1, 1980 .....per one hundred pounds	Free	84.585	\$1.07457



## ANNEXE II—Suite

Numéro tarifaire	Description	Tarif de préférence britan- nique	Tarif de la nation la plus favorisée	Tarif général
		Cents	Cents	Cents
13400-1 (suite)	Titrant plus de soixante-dix-huit degrés, mais pas plus de soixante-dix-neuf degrés .....les cent livres	En fr.	57.249	77.936
	à compter du 1 <sup>er</sup> juillet 1980 .....les cent livres	En fr.	57.249	77.936
	Titrant plus de soixante-dix-neuf degrés, mais pas plus de quatre-vingts degrés .....les cent livres	En fr.	59.591	80.298
	à compter du 1 <sup>er</sup> juillet 1980 .....les cent livres	En fr.	59.591	80.298
	Titrant plus de quatre-vingts degrés, mais pas plus de quatre-vingt-un degrés .....les cent livres	En fr.	61.932	82.659
	à compter du 1 <sup>er</sup> juillet 1980 .....les cent livres	En fr.	61.932	82.659
	Titrant plus de quatre-vingt-un degrés, mais pas plus de quatre-vingt-deux degrés .....les cent livres	En fr.	64.274	85.021
	à compter du 1 <sup>er</sup> juillet 1980 .....les cent livres	En fr.	64.274	85.021
	Titrant plus de quatre-vingt-deux degrés, mais pas plus de quatre-vingt-trois degrés .....les cent livres	En fr.	66.616	87.383
	à compter du 1 <sup>er</sup> juillet 1980 .....les cent livres	En fr.	66.616	87.383
	Titrant plus de quatre-vingt-trois degrés, mais pas plus de quatre-vingt-quatre degrés .....les cent livres	En fr.	69.183	90.040
	à compter du 1 <sup>er</sup> juillet 1980 .....les cent livres	En fr.	69.183	90.040
	Titrant plus de quatre-vingt-quatre degrés, mais pas plus de quatre-vingt-cinq degrés .....les cent livres	En fr.	71.750	92.697
	à compter du 1 <sup>er</sup> juillet 1980 .....les cent livres	En fr.	71.750	92.697
	Titrant plus de quatre-vingt-cinq degrés, mais pas plus de quatre-vingt-six degrés .....les cent livres	En fr.	74.317	95.353
	à compter du 1 <sup>er</sup> juillet 1980 .....les cent livres	En fr.	74.317	95.353
	Titrant plus de quatre-vingt-six degrés, mais pas plus de quatre-vingt-sept degrés .....les cent livres	En fr.	76.884	98.010
	à compter du 1 <sup>er</sup> juillet 1980 .....les cent livres	En fr.	76.884	98.010
	Titrant plus de quatre-vingt-sept degrés, mais pas plus de quatre-vingt-huit degrés .....les cent livres	En fr.	79.451	\$1.00963
	à compter du 1 <sup>er</sup> juillet 1980 .....les cent livres	En fr.	79.451	\$1.00963
	Titrant plus de quatre-vingt-huit degrés, mais pas plus de quatre-vingt-neuf degrés .....les cent livres	En fr.	82.018	\$1.03915
	à compter du 1 <sup>er</sup> juillet 1980 .....les cent livres	En fr.	82.018	\$1.03915
	Titrant plus de quatre-vingt-neuf degrés, mais pas plus de quatre-vingt-dix degrés .....les cent livres	En fr.	84.585	\$1.07457
	à compter du 1 <sup>er</sup> juillet 1980 .....les cent livres	En fr.	84.585	\$1.07457



## SCHEDULE II—Continued

Tariff Item	Description	British Preferential Tariff	Most-Favoured-Nation Tariff	General Tariff
		Cts.	Cts.	Cts.
13400-1 (con.)	When exceeding ninety degrees but not exceeding ninety-one degrees .....per one hundred pounds	Free	87.152	\$1.11000
	on and after July 1, 1980 .....per one hundred pounds	Free	87.152	\$1.11000
	When exceeding ninety-one degrees but not exceeding ninety-two degrees .....per one hundred pounds	Free	89.719	\$1.14542
	on and after July 1, 1980 .....per one hundred pounds	Free	89.719	\$1.14542
	When exceeding ninety-two degrees but not exceeding ninety-three degrees .....per one hundred pounds	Free	92.286	\$1.18085
	on and after July 1, 1980 .....per one hundred pounds	Free	92.286	\$1.18085
	When exceeding ninety-three degrees but not exceeding ninety-four degrees .....per one hundred pounds	Free	94.865	\$1.21627
	on and after July 1, 1980 .....per one hundred pounds	Free	94.865	\$1.21627
	When exceeding ninety-four degrees but not exceeding ninety-five degrees .....per one hundred pounds	Free	97.433	\$1.25170
	on and after July 1, 1980 .....per one hundred pounds	Free	97.433	\$1.25170
	When exceeding ninety-five degrees but not exceeding ninety-six degrees .....per one hundred pounds	Free	\$1.00	\$1.28712
	on and after July 1, 1980 .....per one hundred pounds	Free	\$1.00	\$1.28712
	When exceeding ninety-six degrees but not exceeding ninety-seven degrees .....per one hundred pounds	Free	\$1.02567	\$1.32255
	on and after July 1, 1980 .....per one hundred pounds	Free	\$1.02567	\$1.32255
	When exceeding ninety-seven degrees but not exceeding ninety-eight degrees .....per one hundred pounds	Free	\$1.05134	\$1.35798
	on and after July 1, 1980 .....per one hundred pounds	Free	\$1.05134	\$1.35798
	When exceeding ninety-eight degrees but not exceeding ninety-nine degrees .....per one hundred pounds	Free	\$1.15966	\$1.47606
	on and after July 1, 1980 .....per one hundred pounds	Free	\$1.15966	\$1.47606
	When exceeding ninety-nine degrees but less than ninety-nine and five-tenths degrees .....per one hundred pounds	Free	\$1.12	\$1.47606
	on and after July 1, 1980 .....per one hundred pounds	Free	\$1.12	\$1.47606
13410-1	Sugar, when of a polarization of ninety-nine and five-tenths degrees or more; soft sugars such as brown, yellow or golden sugar; icing sugar; all the foregoing under such regulations as the Minister may prescribe .....per one hundred pounds	\$1.00	\$1.40	\$1.89
	on and after July 1, 1980 .....per one hundred pounds	\$1.00	\$1.40	\$1.89

## ANNEXE II—Suite

Numéro tarifaire	Description	Tarif de préférence britan- nique	Tarif de la nation la plus favorisée	Tarif général
		Cents	Cents	Cents
13400-1 (suite)	Titrant plus de quatre-vingt-dix degrés, mais pas plus de quatre-vingt-onze degrés .....les cent livres	En fr.	87.152	\$1.11000
	à compter du 1 <sup>er</sup> juillet 1980 .....les cent livres	En fr.	87.152	\$1.11000
	Titrant plus de quatre-vingt-onze degrés, mais pas plus de quatre-vingt-douze degrés .....les cent livres	En fr.	89.719	\$1.14542
	à compter du 1 <sup>er</sup> juillet 1980 .....les cent livres	En fr.	89.719	\$1.14542
	Titrant plus de quatre-vingt-douze degrés, mais pas plus de quatre-vingt-treize degrés .....les cent livres	En fr.	92.286	\$1.18085
	à compter du 1 <sup>er</sup> juillet 1980 .....les cent livres	En fr.	92.286	\$1.18085
	Titrant plus de quatre-vingt-treize degrés, mais pas plus de quatre-vingt-quatorze degrés .....les cent livres	En fr.	94.865	\$1.21627
	à compter du 1 <sup>er</sup> juillet 1980 .....les cent livres	En fr.	94.865	\$1.21627
	Titrant plus de quatre-vingt-quatorze degrés, mais pas plus de quatre-vingt-quinze degrés .....les cent livres	En fr.	97.433	\$1.25170
	à compter du 1 <sup>er</sup> juillet 1980 .....les cent livres	En fr.	97.433	\$1.25170
	Titrant plus de quatre-vingt-quinze degrés, mais pas plus de quatre-vingt-seize degrés .....les cent livres	En fr.	\$1.00	\$1.28712
	à compter du 1 <sup>er</sup> juillet 1980 .....les cent livres	En fr.	\$1.00	\$1.28712
	Titrant plus de quatre-vingt-seize degrés, mais pas plus de quatre-vingt-dix-sept degrés .....les cent livres	En fr.	\$1.02567	\$1.32255
	à compter du 1 <sup>er</sup> juillet 1980 .....les cent livres	En fr.	\$1.02567	\$1.32255
	Titrant plus de quatre-vingt-dix-sept degrés, mais pas plus de quatre-vingt-dix-huit degrés .....les cent livres	En fr.	\$1.05134	\$1.35798
	à compter du 1 <sup>er</sup> juillet 1980 .....les cent livres	En fr.	\$1.05134	\$1.35798
13410-1	Titrant plus de quatre-vingt-dix-huit degrés, mais pas plus de quatre-vingt-dix-neuf degrés .....les cent livres	En fr.	\$1.15966	\$1.47606
	à compter du 1 <sup>er</sup> juillet 1980 .....les cent livres	En fr.	\$1.15966	\$1.47606
	Titrant plus de quatre-vingt-dix-neuf degrés, mais moins de quatre-vingt-dix-neuf degrés et cinq dixièmes .....les cent livres	En fr.	\$1.12	\$1.47606
	à compter du 1 <sup>er</sup> juillet 1980 .....les cent livres	En fr.	\$1.12	\$1.47606
13410-1	Sucre, titrant quatre-vingt-dix-neuf degrés et cinq dixièmes ou plus, au polariscopes; sucre en poudre comme la cassonade, le sucre jaune ou doré; le sucre à glacer; tout ce qui précède en vertu des règlements que peut prescrire le Ministre .....les cent livres	\$1.00	\$1.40	\$1.89
	à compter du 1 <sup>er</sup> juillet 1980 .....les cent livres	\$1.00	\$1.40	\$1.89

## SCHEDULE II—Continued

Tariff Item	Description	British Preferential Tariff	Most-Favoured-Nation Tariff	General Tariff
13415-1	Sugar, for use in the manufacture of wine .....per one hundred pounds	0.8 ct.	1.2 cts.	\$1.60
	<i>on and after July 1, 1980</i> .....per one hundred pounds	0.8 cts.	1.2 cts.	\$1.60
13420-1	Invert sugar, and syrups being the product of the sugar cane or beet, and all imitations thereof or substitutes therefor, in which the percentage of the total of reducing sugars after inversion is seventy-five per cent or greater of the total solids by weight, not including syrups in receptacles where the gross weight of the receptacle and contents does not exceed sixty pounds: When the total of reducing sugars after inversion is equivalent to not more than sixty-five per cent by weight of the total syrup .....per one hundred pounds <i>on and after July 1, 1980</i> .....per one hundred pounds Plus, for each additional one per cent or fraction thereof in excess of sixty-five per cent by weight of the total syrup .....per one hundred pounds <i>on and after July 1, 1980</i> .....per one hundred pounds	60 cts. 60 cts. 1 ct. 1 ct.	85 cts. 85 cts. 1.5 cts. 1.5 cts.	\$1.00 \$1.00 2 cts. 2 cts.
13425-1	Syrups, the product of the sugar cane, in which the percentage of the total of reducing sugars after inversion is less than seventy-five per cent of the total solids by weight .....per gallon <i>on and after July 1, 1980</i> .....per gallon	Free Free	Free Free	1.5 cts. 1.5 cts.
13430-1	Syrups, the product of the sugar beet, in which the percentage of the total of reducing sugars after inversion is less than seventy-five per cent of the total solids by weight .....per gallon <i>on and after July 1, 1980</i> .....per gallon	1 ct. 1 ct.	1 ct. 1 ct.	7 cts. 7 cts.
13435-1	Concentrated sugar cane juice, partly inverted, of the kind known as fancy molasses, for human consumption only .....per gallon <i>on and after July 1, 1980</i> .....per gallon	Free Free	1 ct. 1 ct.	1.5 cts. 1.5 cts.
13440-1	Molasses powder, without admixture or with added colouring or anti-caking agent .....per one hundred pounds <i>on and after July 1, 1980</i> .....per one hundred pounds	25 cts. 25 cts.	30 cts. 30 cts.	50 cts. 50 cts.
13445-1	Syrups, the product of the sugar cane or beet, and all imitations thereof or substitutes therefor, n.o.p. ....per gallon <i>on and after July 1, 1980</i> .....per gallon	3.5 cts. 3.5 cts.	4.5 cts. 4.5 cts.	7 cts. 7 cts.
	Perfumed spirits, bay rum, cologne and lavender waters, lotions, hair, tooth and skin washes, and other toilet preparations containing spirits of any kind:			
16101-1	When in bottles or flasks containing not more than four ounces each .. <i>on and after July 1, 1980</i>	15 p.c. 20 p.c.	15 p.c. 20 p.c.	50 p.c. 50 p.c.

## ANNEXE II—Suite

Numéro tarifaire	Description	Tarif de préférence britan- nique	Tarif de la nation la plus favorisée	Tarif général
13415-1	Sucre devant servir à la fabrication du vin .....les cent livres à compter du 1 <sup>er</sup> juillet 1980 .....les cent livres	0.8 c. 0.8 c.	1.2 c. 1.2 c.	\$1.60 \$1.60
13420-1	Sucre inverti, et sirops produits de la canne ou de la betterave à sucre, et toutes leurs imitations ou tous leurs succédanés, dans lesquels le pourcentage des sucres réducteurs, après inversion, est de soixante-quinze pour cent ou plus du poids total des solides, non compris les sirops dans des contenants lorsque le poids brut du contenant et du contenu ne dépasse pas soixante livres:  Lorsque le total des sucres réducteurs, après inversion, équivaut au plus à soixante-cinq pour cent du poids total du sirop .....les cent livres à compter du 1 <sup>er</sup> juillet 1980 .....les cent livres  Plus, pour chaque un pour cent additionnel ou fraction de ce dernier dépassant soixante-cinq pour cent du poids total du sirop ..... .....les cent livres à compter du 1 <sup>er</sup> juillet 1980 .....les cent livres	  60 c. 60 c.   1 c. 1 c.	  85 c. 85 c.   1.5 c. 1.5 c.	  \$1.00 \$1.00   2 c. 2 c.
13425-1	Sirops, produits de la canne à sucre, dans lesquels le pourcentage du total des sucres réducteurs, après inversion, est inférieur à soixante-quinze pour cent du poids total des solides .....le gallon à compter du 1 <sup>er</sup> juillet 1980 .....le gallon	En fr. En fr.	En fr. En fr.	1.5 c. 1.5 c.
13430-1	Sirops, produits de la betterave à sucre, dans lesquels le pourcentage du total des sucres réducteurs, après inversion, est inférieur à soixante-quinze pour cent du poids total des solides .....le gallon à compter du 1 <sup>er</sup> juillet 1980 .....le gallon	1 c. 1 c.	1 c. 1 c.	7 c. 7 c.
13435-1	Jus concentré de canne à sucre, partiellement inverti, de l'espèce connue sous le nom de mélasse de fantaisie, pour la consommation humaine seulement.....le gallon à compter du 1 <sup>er</sup> juillet 1980 .....le gallon	En fr. En fr.	1 c. 1 c.	1.5 c. 1.5 c.
13440-1	Poudre de mélasse, sans addition d'aucune substance ou additionnée de matière colorante ou d'un agent nécessaire pour en empêcher l'agglomération.....les cent livres à compter du 1 <sup>er</sup> juillet 1980 .....les cent livres	25 c. 25 c.	30 c. 30 c.	50 c. 50 c.
13445-1	Sirops, produits de la canne ou de la betterave à sucre, et toutes leurs imitations ou tous leurs succédanés, n.d. ....le gallon à compter du 1 <sup>er</sup> juillet 1980 .....le gallon	3.5 c. 3.5 c.	4.5 c. 4.5 c.	7 c. 7 c.
	Alcools aromatisés, tafia de laurier, eau de Cologne et de lavande, lotions, shampooings, eaux dentifrices, eaux philodermiques et autres préparations de toilette renfermant de l'alcool de toute sorte:			
16101-1	En bouteilles ou flacons ne contenant pas plus de quatre onces chacun ..... à compter du 1 <sup>er</sup> juillet 1980	15 p.c. 20 p.c.	15 p.c. 20 p.c.	50 p.c. 50 p.c.



## SCHEDULE II—Continued

Tariff Item	Description	British Preferential Tariff	Most-Favoured-Nation Tariff	General Tariff
16102-1	When in bottles, flasks or other packages, containing more than four ounces each .....	15 p.c.	15 p.c.	50 p.c.
	but not more than, per gallon	\$2.00		
	on and after July 1, 1980	25 p.c.	25 p.c.	50 p.c.
	but not more than, per gallon	\$2.00		
18702-1	Films which otherwise would be classified under tariff item 18700-1 .....	Free	12½ p.c.	30 p.c.
	on and after July 1, 1980	Free	17½ p.c.	30 p.c.
22001-1	All medicinal and pharmaceutical preparations, compounded of more than one substance, whether or not containing alcohol, including patent and proprietary preparations, tinctures, pills, powders, troches, lozenges, filled capsules, tablets, syrups, cordials, bitters, anodynes, tonics, plasters, liniments, salves, ointments, pastes, drops, waters, essences and oils .....	10 p.c.	10 p.c.	25 p.c.
	on and after July 1, 1980	15 p.c.	15 p.c.	25 p.c.
	Any article in this item containing more than forty per cent of proof spirit shall be rated for duty at .....			
	per gallon	\$1.50	\$1.50	\$2.00
	and	15 p.c.	15 p.c.	25 p.c.
	on and after July 1, 1980 .....	\$1.50	\$1.50	\$2.00
	per gallon			
	and	15 p.c.	15 p.c.	25 p.c.
22001-2	Sulfamethylthiadiazole, in tablet form .....	10 p.c.	10 p.c.	25 p.c.
	on and after July 1, 1980	12½ p.c.	12½ p.c.	25 p.c.
22003-1	Drugs, n.o.p. ....	10 p.c.	10 p.c.	25 p.c.
	on and after July 1, 1980	15 p.c.	15 p.c.	25 p.c.
22005-1	Drugs, n.o.p., of a kind not produced in Canada.....	Free	10 p.c.	25 p.c.
	on and after July 1, 1980	Free	15 p.c.	25 p.c.
22800-1	Soap powders, powdered soap, mineral soap, and soap, n.o.p.....	10 p.c.	10 p.c.	32½ p.c.
	on and after July 1, 1980	15 p.c.	17½ p.c.	32½ p.c.
23215-1	Gelatine, edible.....	7½ p.c.	15 p.c.	35 p.c.
	on and after July 1, 1980	7½ p.c.	20 p.c.	35 p.c.
23400-1	Perfumery, including toilet preparations, non-alcoholic, namely: hair oils, tooth and other powders and washes, pomatums, pastes and all other perfumed preparations, n.o.p., used for the hair, mouth or skin ..	15 p.c.	15 p.c.	40 p.c.
	on and after July 1, 1980	15 p.c.	20 p.c.	40 p.c.
28700-1	All tableware of china, porcelain, semi-porcelain or white granite, but not to include tea-pots, jugs and similar articles of the type commonly known as earthenware .....	Free	15 p.c.	35 p.c.
	on and after July 1, 1980	Free	20 p.c.	35 p.c.



## ANNEXE II—Suite

Numéro tarifaire	Description	Tarif de préférence britan- nique	Tarif de la nation la plus favorisée	Tarif général
16102-1	En bouteilles, flacons ou autres récipients contenant plus de quatre onces chacun.....	15 p.c.	15 p.c.	50 p.c.
	mais au plus, le gallon	\$2.00		
	à compter du 1 <sup>er</sup> juillet 1980	25 p.c.	25 p.c.	50 p.c.
	mais au plus, le gallon	\$2.00		
18702-1	Films, qui autrement seraient classés dans le numéro tarifaire 18700-1 ..	En fr.	12 ½ p.c.	30 p.c.
	à compter du 1 <sup>er</sup> juillet 1980	En fr.	17 ½ p.c.	30 p.c.
22001-1	Toutes préparations médicinales et pharmaceutiques, composées de plus d'une substance, même contenant de l'alcool, y compris les médicaments brevetés, spécialités pharmaceutiques, teintures, pilules, poudres, tablettes, trochisques, pastilles, capsules remplies, sirops, cordiaux, amers, anodins, toniques, emplâtres, liniments, pommades, onguents, pâtes, gouttes, eaux, essences et huiles .....	10 p.c.	10 p.c.	25 p.c.
	à compter du 1 <sup>er</sup> juillet 1980	15 p.c.	15 p.c.	25 p.c.
	Tout article compris dans le présent numéro et renfermant plus de quarante pour cent d'esprit-preuve sera soumis au droit de.....			
	par gallon	\$1.50	\$1.50	\$2.00
	et	15 p.c.	15 p.c.	25 p.c.
	à compter du 1 <sup>er</sup> juillet 1980.....par gallon	\$1.50	\$1.50	\$2.00
	et	15 p.c.	15 p.c.	25 p.c.
22001-2	Sulfaméthylthiadiazole en tablettes .....	10 p.c.	10 p.c.	25 p.c.
	à compter du 1 <sup>er</sup> juillet 1980	12 ½ p.c.	12 ½ p.c.	25 p.c.
22003-1	Produits pharmaceutiques, n.d.....	10 p.c.	10 p.c.	25 p.c.
	à compter du 1 <sup>er</sup> juillet 1980	15 p.c.	15 p.c.	25 p.c.
22005-1	Produits pharmaceutiques, n.d., d'une espèce non produite au Canada ....	En fr.	10 p.c.	25 p.c.
	à compter du 1 <sup>er</sup> juillet 1980	En fr.	15 p.c.	25 p.c.
22800-1	Poudres à savon, savon pulvérisé, savon minéral, et savon, n.d.....	10 p.c.	10 p.c.	32 ½ p.c.
	à compter du 1 <sup>er</sup> juillet 1980	15 p.c.	17 ½ p.c.	32 ½ p.c.
23215-1	Gélatine comestible .....	7 ½ p.c.	15 p.c.	35 p.c.
	à compter du 1 <sup>er</sup> juillet 1980	7 ½ p.c.	20 p.c.	35 p.c.
23400-1	Parfumerie, y compris les préparations non alcooliques pour la toilette, savoir: huiles à cheveux, poudres et eaux dentifrices et autres, pommades, pâtes et toutes autres préparations parfumées, n.d., pour la chevelure, la bouche ou la peau .....	15 p.c.	15 p.c.	40 p.c.
	à compter du 1 <sup>er</sup> juillet 1980	15 p.c.	20 p.c.	40 p.c.
28700-1	Articles de table en porcelaine, en faïence ou en granit blanc, non compris les théières, les cruches, les pots et les autres articles analogues connus généralement sous le nom de vaisselle de terre .....	En fr.	15 p.c.	35 p.c.
	à compter du 1 <sup>er</sup> juillet 1980	En fr.	20 p.c.	35 p.c.

## SCHEDULE II—Continued

Tariff Item	Description	British Preferential Tariff	Most-Favoured-Nation Tariff	General Tariff
28900-1	Baths, bathtubs, basins, closets, closet seats and covers, closet tanks, lavatories, urinals, sinks and laundry tubs of earthenware, stone, cement, clay or other material, n.o.p. .... <i>on and after July 1, 1980</i>	12½ p.c. 12½ p.c.	15 p.c. 20 p.c.	35 p.c. 35 p.c.
28900-2	Baths, bathtubs, urinals, sinks and laundry tubs of earthenware, stone, cement, clay or other material, n.o.p. .... <i>on and after July 1, 1980</i>	12½ p.c. 12½ p.c.	15 p.c. 20 p.c.	35 p.c. 35 p.c.
32305-1	Mirrors of glass, bevelled or not, and framed or not, n.o.p. .... <i>on and after July 1, 1980</i>	15 p.c. 17½ p.c.	15 p.c. 20 p.c.	30 p.c. 30 p.c.
32603-1	Demijohns or carboys, bottles, flasks, phials, jars and balls, of glass, not cut, n.o.p.; lamp chimneys of glass, n.o.p. .... <i>on and after July 1, 1980</i>	15 p.c. 15 p.c.	15 p.c. 20 p.c.	32½ p.c. 32½ p.c.
32604-1	Decanters and machine-made tumblers of glass, not cut nor decorated, n.o.p. .... <i>on and after July 1, 1980</i>	15 p.c. 15 p.c.	20 p.c. 20 p.c.	32½ p.c. 32½ p.c.
32700-1	Spectacles; eyeglasses, and ground or finished spectacle or eyeglass lenses, n.o.p. .... <i>on and after July 1, 1980</i>	12½ p.c. 17½ p.c.	12½ p.c. 17½ p.c.	30 p.c. 30 p.c.
32800-1	Spectacle and eyeglass frames and parts thereof, n.o.p. .... <i>on and after July 1, 1980</i>	12½ p.c. 15 p.c.	12½ p.c. 15 p.c.	20 p.c. 20 p.c.
35405-1	Kitchen or household hollow-ware of aluminum, n.o.p. .... <i>on and after July 1, 1980</i>	15 p.c. 17 ½ p.c.	15 p.c. 17 ½ p.c.	30 p.c. 30 p.c.
35410-1	Kitchen or household hollow-ware of nickel, n.o.p. .... <i>on and after July 1, 1980</i>	15 p.c. 17 ½ p.c.	15 p.c. 17 ½ p.c.	30 p.c. 30 p.c.
41400-1	Typewriters ..... <i>on and after July 1, 1980</i>	Free Free	15 p.c. 20 p.c.	25 p.c. 25 p.c.
41405-1	Parts of typewriters ..... <i>on and after July 1, 1980</i>	Free Free	5 p.c. 7 ½ p.c.	25 p.c. 25 p.c.
41500-1	Electric vacuum cleaners and attachments therefor; hand vacuum cleaners; and complete parts of all the foregoing, including suction hose, n.o.p. .... <i>on and after July 1, 1980</i>	5 p.c. 5 p.c.	15 p.c. 20 p.c.	25 p.c. 25 p.c.
41535-1	Carpet sweepers ..... <i>on and after July 1, 1980</i>	10 p.c. 15 p.c.	15 p.c. 20 p.c.	30 p.c. 30 p.c.
42505-1	Power lawn mowers, self-propelled or not, whether or not containing the power unit ..... <i>on and after July 1, 1980</i>	15 p.c. 15 p.c.	15 p.c. 17 ½ p.c.	32 ½ p.c. 32 ½ p.c.

## ANNEXE II—Suite

Numéro tarifaire	Description	Tarif de préférence britan- nique	Tarif de la nation la plus favorisée	Tarif général
28900-1	Baignoires, cuvettes, water-closets, sièges et couvercles de water-closets, réservoirs de water-closets, lavabos, urinoirs, évier et cuves à lessive en terre cuite, grès, ciment, argile ou autre matière, n.d. .... à compter du 1 <sup>er</sup> juillet 1980	12 ½ p.c. 12 ½ p.c.	15 p.c. 20 p.c.	35 p.c. 35 p.c.
28900-2	Baignoires, urinoirs, évier, cuves à lessive en terre cuite, grès, ciment, argile ou autre matière, n.d. .... à compter du 1 <sup>er</sup> juillet 1980	12 ½ p.c. 12 ½ p.c.	15 p.c. 20 p.c.	35 p.c. 35 p.c.
32305-1	Miroirs en verre, biseautés ou non, et encadrés ou non, n.d. .... à compter du 1 <sup>er</sup> juillet 1980	15 p.c. 17 ½ p.c.	15 p.c. 20 p.c.	30 p.c. 30 p.c.
32603-1	Dames-jeannes ou touries, bouteilles, flacons, fioles, cruches et ballons de verre non taillé, n.d.; cheminées de verre, pour lampes, n.d. .... à compter du 1 <sup>er</sup> juillet 1980	15 p.c. 15 p.c.	15 p.c. 20 p.c.	32 ½ p.c. 32 ½ p.c.
32604-1	Carafes en verre et verres à boire, fabriqués à la machine, ni taillés, ni décorés, n.d. .... à compter du 1 <sup>er</sup> juillet 1980	15 p.c. 15 p.c.	20 p.c. 20 p.c.	32 ½ p.c. 32 ½ p.c.
32700-1	Lunettes, monocles, lorgnons, et verres rodés ou finis de lunettes, de monocles ou de lorgnons, n.d. .... à compter du 1 <sup>er</sup> juillet 1980	12 ½ p.c. 17 ½ p.c.	12 ½ p.c. 17 ½ p.c.	30 p.c. 30 p.c.
32800-1	Montures de lunettes, monocles, lorgnons, pince-nez et leurs parties, n.d. .... à compter du 1 <sup>er</sup> juillet 1980	12 ½ p.c. 15 p.c.	12 ½ p.c. 15 p.c.	20 p.c. 20 p.c.
35405-1	Ustensiles creux en aluminium pour la cuisine et les usages domestiques, n.d. .... à compter du 1 <sup>er</sup> juillet 1980	15 p.c. 17 ½ p.c.	15 p.c. 17 ½ p.c.	30 p.c. 30 p.c.
35410-1	Ustensiles creux en nickel pour la cuisine et les usages domestiques, n.d. .... à compter du 1 <sup>er</sup> juillet 1980	15 p.c. 17 ½ p.c.	15 p.c. 17 ½ p.c.	30 p.c. 30 p.c.
41400-1	Dactylotypes ..... à compter du 1 <sup>er</sup> juillet 1980	En fr. En fr.	15 p.c. 20 p.c.	25 p.c. 25 p.c.
41405-1	Pièces de dactylotypes ..... à compter du 1 <sup>er</sup> juillet 1980	En fr. En fr.	5 p.c. 7 ½ p.c.	25 p.c. 25 p.c.
41500-1	Aspirateurs électriques et leurs accessoires; aspirateurs à main; et les pièces achevées des machines ci-dessus dénommées, y compris les boyaux de succion, n.d. .... à compter du 1 <sup>er</sup> juillet 1980	5 p.c. 5 p.c.	15 p.c. 20 p.c.	25 p.c. 25 p.c.
41535-1	Balayeuses mécaniques ..... à compter du 1 <sup>er</sup> juillet 1980	10 p.c. 15 p.c.	15 p.c. 20 p.c.	30 p.c. 30 p.c.
42505-1	Tondeuses de gazon mécaniques, à autopropulsion ou non, avec ou sans le moteur ..... à compter du 1 <sup>er</sup> juillet 1980	15 p.c. 15 p.c.	15 p.c. 17 ½ p.c.	32 ½ p.c. 32 ½ p.c.

## SCHEDULE II—Continued

Tariff Item	Description	British Preferential Tariff	Most-Favoured-Nation Tariff	General Tariff
42520-1	Air-cooled internal combustion engines of greater than one and one-half horsepower rating, and parts thereof; parts of power lawn mowers; all the foregoing for use in the manufacture or repair of power lawn mowers .....	5 p.c.	7 ½ p.c.	32 ½ p.c.
	<i>on and after July 1, 1980</i> .....	5 p.c.	10 p.c.	32 ½ p.c.
42525-1	Air-cooled internal combustion engines of not greater than one and one-half horsepower rating, and parts thereof, when for use in the manufacture or repair of power lawn mowers .....	Free	7 ½ p.c.	30 p.c.
	<i>on and after July 1, 1980</i> .....	Free	10 p.c.	30 p.c.
	Cutlery of iron or steel, plated or not:			
42903-1	Penknives, jack-knives and pocket knives of all kinds .....	Free	15 p.c.	30 p.c.
	<i>on and after July 1, 1980</i> .....	Free	17 ½ p.c.	30 p.c.
42907-1	Razors and complete parts thereof; razor blades, n.o.p. ....	Free	15 p.c.	30 p.c.
	<i>on and after July 1, 1980</i> .....	Free	17 ½ p.c.	30 p.c.
42907-2	Razors and complete parts thereof, n.o.p. ....	Free	15 p.c.	30 p.c.
	<i>on and after July 1, 1980</i> .....	Free	17 ½ p.c.	30 p.c.
42908-1	Safety razor blades .....	Free	15 p.c.	30 p.c.
	<i>on and after July 1, 1980</i> .....	Free	17 ½ p.c.	30 p.c.
43115-1	Web saws and parts thereof .....	7 ½ p.c.	15 p.c.	35 p.c.
	<i>on and after July 1, 1980</i> .....	7 ½ p.c.	20 p.c.	35 p.c.
43120-1	Adzes, anvils, vises, cleavers, hatchets, saws, augers, bits, drills, screw-drivers, planes, spokeshaves, chisels, mallets, metal wedges, wrenches, sledges, hammers, crowbars, cantdogs, and track tools, picks, mat-tocks, and eyes or polls for the same .....	10 p.c.	15 p.c.	35 p.c.
	<i>on and after July 1, 1980</i> .....	10 p.c.	20 p.c.	35 p.c.
43135-1	Measuring rules and tapes of all kinds .....	15 p.c.	15 p.c.	30 p.c.
	<i>on and after July 1, 1980</i> .....	15 p.c.	17 ½ p.c.	30 p.c.
43140-1	Files and rasps .....	Free	15 p.c.	35 p.c.
	<i>on and after July 1, 1980</i> .....	Free	17 ½ p.c.	35 p.c.
43200-1	Hollow-ware, of iron or steel, coated or not, n.o.p. ....	10 p.c.	15 p.c.	30 p.c.
	<i>on and after July 1, 1980</i> .....	10 p.c.	17 ½ p.c.	30 p.c.
43205-1	Kitchen and dairy hollow-ware of iron or steel, coated with tin, includ-ing cans for shipping milk or cream, not painted, japanned or decorated .....	15 p.c.	15 p.c.	30 p.c.
	<i>on and after July 1, 1980</i> .....	15 p.c.	17 ½ p.c.	30 p.c.
43210-1	Hollow-ware, of iron or steel, coated with vitreous enamel .....	15 p.c.	15 p.c.	35 p.c.
	<i>on and after July 1, 1980</i> .....	15 p.c.	17 ½ p.c.	35 p.c.



## ANNEXE II—Suite

Numéro tarifaire	Description	Tarif de préférence britan- nique	Tarif de la nation la plus favorisée	Tarif général
42520-1	Moteurs à combustion interne avec refroidissement à l'air, d'une puissance nominale dépassant un h.p. et demi, et leurs pièces; pièces de tondeuses de gazon mécaniques; tout ce qui précède devant servir à la fabrication ou à la réparation de tondeuses de gazon mécaniques ..... <i>à compter du 1<sup>er</sup> juillet 1980</i>	5 p.c. 5 p.c.	7 ½ p.c. 10 p.c.	32 ½ p.c. 32 ½ p.c.
42525-1	Moteurs à combustion interne avec refroidissement à l'air, d'une puissance nominale ne dépassant pas un h.p. et demi, et leurs pièces, lorsqu'ils doivent servir à la fabrication ou à la réparation de tondeuses de gazon mécaniques ..... <i>à compter du 1<sup>er</sup> juillet 1980</i>	En fr. En fr.	7 ½ p.c. 10 p.c.	30 p.c. 30 p.c.
	Coutellerie de fer ou d'acier, plaquée ou non:			
42903-1	Canifs, couteaux de chasse et couteaux de poche de toute sorte ..... <i>à compter du 1<sup>er</sup> juillet 1980</i>	En fr. En fr.	15 p.c. 17 ½ p.c.	30 p.c. 30 p.c.
42907-1	Rasoirs et leurs pièces achevées; lames de rasoirs, n.d. .... <i>à compter du 1<sup>er</sup> juillet 1980</i>	En fr. En fr.	15 p.c. 17 ½ p.c.	30 p.c. 30 p.c.
42907-2	Rasoirs et leurs pièces achevées, n.d. .... <i>à compter du 1<sup>er</sup> juillet 1980</i>	En fr. En fr.	15 p.c. 17 ½ p.c.	30 p.c. 30 p.c.
42908-1	Lames de rasoirs mécaniques ..... <i>à compter du 1<sup>er</sup> juillet 1980</i>	En fr. En fr.	15 p.c. 17 ½ p.c.	30 p.c. 30 p.c.
43115-1	Scies à châssis et leurs pièces ..... <i>à compter du 1<sup>er</sup> juillet 1980</i>	7 ½ p.c. 7 ½ p.c.	15 p.c. 20 p.c.	35 p.c. 35 p.c.
43120-1	Erminettes, enclumes, étaux, merlins, hachettes, scies, tarières, mèches, forets, tournevis, rabots, racloirs, ciseaux, maillets, coins de métal, clefs anglaises, masses, marteaux, leviers, renards et outils de voies ferrées, pics, pioches, et leurs emmanchures et manches ..... <i>à compter du 1<sup>er</sup> juillet 1980</i>	10 p.c. 10 p.c.	15 p.c. 20 p.c.	35 p.c. 35 p.c.
43135-1	Règles et mètres souples, de toutes sortes ..... <i>à compter du 1<sup>er</sup> juillet 1980</i>	15 p.c. 15 p.c.	15 p.c. 17 ½ p.c.	30 p.c. 30 p.c.
43140-1	Limes et râpes..... <i>à compter du 1<sup>er</sup> juillet 1980</i>	En fr. En fr.	15 p.c. 17 ½ p.c.	35 p.c. 35 p.c.
43200-1	Articles creux de cuisine, en fer ou en acier, recouverts ou non, n.d. .... <i>à compter du 1<sup>er</sup> juillet 1980</i>	10 p.c. 10 p.c.	15 p.c. 17 ½ p.c.	30 p.c. 30 p.c.
43205-1	Articles creux de cuisine et de laiterie, en fer ou en acier, étamés, y compris les bidons pour l'expédition du lait ou de la crème, non peints, ni laqués, ni décorés ..... <i>à compter du 1<sup>er</sup> juillet 1980</i>	15 p.c. 15 p.c.	15 p.c. 17 ½ p.c.	30 p.c. 30 p.c.
43210-1	Articles creux de cuisine, en fer ou en acier, recouverts d'émail vitreux .. <i>à compter du 1<sup>er</sup> juillet 1980</i>	15 p.c. 15 p.c.	15 p.c. 17 ½ p.c.	35 p.c. 35 p.c.



## SCHEDULE II—Continued

Tariff Item	Description	British Preferential Tariff	Most-Favoured-Nation Tariff	General Tariff
43300-1	Baths, bathtubs, basins, closets, lavatories, urinals, sinks, and laundry tubs of iron or steel, coated or not .....	5 p.c.	15 p.c.	35 p.c.
	<i>on and after July 1, 1980</i> .....	5 p.c.	20 p.c.	35 p.c.
43829-1	Parts, n.o.p., electro-plated or not, whether finished or not, for automobiles, motor vehicles, electric trackless trolley buses, fire fighting vehicles, ambulances and hearses, or chassis enumerated in tariff items 42400-1 and 43803-1, including engines, but not including ball or roller bearings, wireless receiving sets, die castings of zinc, electric storage batteries, parts of wood, tires and tubes or parts of which the component material of chief value is rubber .....	Free	12 ½ p.c.	35 p.c.
	<i>on and after July 1, 1980</i> .....	Free	15 p.c.	35 p.c.
43900-1	Bicycles, n.o.p. ....	20 p.c.	25 p.c.	30 p.c.
	<i>on and after July 1, 1980</i> .....	20 p.c.	25 p.c.	30 p.c.
43901-1	Tricycles, n.o.p. ....	15 p.c.	15 p.c.	30 p.c.
	<i>on and after July 1, 1980</i> .....	20 p.c.	25 p.c.	30 p.c.
44034-1	Trawls, trawling spoons, fly hooks, hooks, sinkers, swivels, bait, sportsmen's fishing reels, fishing rods, and fishing tackle, n.o.p. ....	Free	15 p.c.	30 p.c.
	<i>on and after July 1, 1980</i> .....	Free	17 ½ p.c.	30 p.c.
44405-1	Gas, coal oil or other lighting fixtures and appliances, n.o.p., including tips, burners, collars and galleries; gas mantles and incandescent gas burners; complete parts of all the foregoing .....	15 p.c.	15 p.c.	30 p.c.
	<i>on and after July 1, 1980</i> .....	15 p.c.	20 p.c.	30 p.c.
44502-1	Electric head, side and tail lights, n.o.p.; electric torches or flashlights and complete parts therefor .....	15 p.c.	15 p.c.	30 p.c.
	<i>on and after July 1, 1980</i> .....	17 ½ p.c.	20 p.c.	30 p.c.
44504-1	Electric arc lamps and incandescent electric light lamps, n.o.p. ....	15 p.c.	15 p.c.	30 p.c.
	<i>on and after July 1, 1980</i> .....	15 p.c.	20 p.c.	30 p.c.
44520-1	Electric sad irons and complete parts thereof .....	12 ½ p.c.	15 p.c.	27 ½ p.c.
	<i>on and after July 1, 1980</i> .....	12 ½ p.c.	20 p.c.	27 ½ p.c.
44606-1	Steel bicycle rims, not enamelled nor plated .....	Free	12 ½ p.c.	35 p.c.
	<i>on and after July 1, 1980</i> .....	Free	17 ½ p.c.	35 p.c.
44900-1	Steel wool, including steel wool impregnated with soap or in retail packages containing a cake of soap .....	Free	10 p.c.	20 p.c.
	<i>on and after July 1, 1980</i> .....	Free	15 p.c.	20 p.c.
45100-1	Buckles, clasps, eyelets, hooks and eyes, dome, snap or other fasteners of iron, steel, brass or other metal, coated or not, n.o.p. (not being jewellery); parts of all the foregoing .....	15 p.c.	15 p.c.	30 p.c.
	<i>on and after July 1, 1980</i> .....	15 p.c.	20 p.c.	30 p.c.

## ANNEXE II—Suite

Numéro tarifaire	Description	Tarif de préférence britan- nique	Tarif de la nation la plus favorisée	Tarif général
43300-1	Baignoires, lavabos, cabinets d'aisance, cuvettes, urinoirs, éviers et baquets de blanchissage, en fer ou en acier, recouverts ou non ..... à compter du 1 <sup>er</sup> juillet 1980	5 p.c. 5 p.c.	15 p.c. 20 p.c.	35 p.c. 35 p.c.
43829-1	Pièces, n.d., plaquées ou non, finies ou non, pour automobiles, véhicules automobiles, électrobus, voitures pour la lutte contre les incendies, ambulances et corbillards, ou châssis énumérés dans les numéros tarifaires 42400-1 et 43803-1, y compris les moteurs, mais non les coussinets à billes ou à rouleaux, les appareils récepteurs, les pièces en zinc, moulées sous pression, les accumulateurs, les pièces de bois, les pneus et les chambres à air, ou les pièces dont la matière dominante en valeur est le caoutchouc ..... à compter du 1 <sup>er</sup> juillet 1980	En fr. En fr.	12 ½ p.c. 15 p.c.	35 p.c. 35 p.c.
43900-1	Bicyclettes, n.d. .... à compter du 1 <sup>er</sup> juillet 1980	20 p.c. 20 p.c.	25 p.c. 25 p.c.	30 p.c. 30 p.c.
43901-1	Tricycles, n.d. .... à compter du 1 <sup>er</sup> juillet 1980	15 p.c. 20 p.c.	15 p.c. 25 p.c.	30 p.c. 30 p.c.
44034-1	Chaluts, cuillers de pêche, mouches, hameçons, plomb, émerillons, appâts, moulinets, cannes à pêche, et engins de pêche, n.d. .... à compter du 1 <sup>er</sup> juillet 1980	En fr. En fr.	15 p.c. 17 ½ p.c.	30 p.c. 30 p.c.
44405-1	Appareils d'éclairage au gaz, au pétrole ou autres, et leurs accessoires, n.d., y compris les pointes, brûleurs, viroles et griffes; manchons à gaz et brûleurs à gaz incandescent; pièces achevées de ce qui précède ..... à compter du 1 <sup>er</sup> juillet 1980	15 p.c. 15 p.c.	15 p.c. 20 p.c.	30 p.c. 30 p.c.
44502-1	Phares, lumières latérales et feux arrières électriques, n.d., torches ou projecteurs électriques et leurs pièces achevées ..... à compter du 1 <sup>er</sup> juillet 1980	15 p.c. 17 ½ p.c.	15 p.c. 20 p.c.	30 p.c. 30 p.c.
44504-1	Lampes électriques à arc et lampes d'éclairage électrique à incandescence, n.d. .... à compter du 1 <sup>er</sup> juillet 1980	15 p.c. 15 p.c.	15 p.c. 20 p.c.	30 p.c. 30 p.c.
44520-1	Fers à repasser électriques et leurs pièces achevées ..... à compter du 1 <sup>er</sup> juillet 1980	12 ½ p.c. 12 ½ p.c.	15 p.c. 20 p.c.	27 ½ p.c. 27 ½ p.c.
44606-1	Jantes d'acier pour bicyclettes, non émaillées, ni plaquées ..... à compter du 1 <sup>er</sup> juillet 1980	En fr. En fr.	12 ½ p.c. 17 ½ p.c.	35 p.c. 35 p.c.
44900-1	Laine d'acier, y compris la laine d'acier imprégnée de savon ou empaquetée pour le commerce de détail avec un pain de savon ..... à compter du 1 <sup>er</sup> juillet 1980	En fr. En fr.	10 p.c. 15 p.c.	20 p.c. 20 p.c.
45100-1	Boucles, agrafes, œillets, fermoirs à pression, boutons pression, ou autres fermoirs de fer, d'acier, de laiton ou d'autre métal, recouverts ou non, n.d., et qui ne constituent pas des objets de bijouterie; pièces de tout ce qui précède ..... à compter du 1 <sup>er</sup> juillet 1980	15 p.c. 15 p.c.	15 p.c. 20 p.c.	30 p.c. 30 p.c.

## SCHEDULE II—Continued

Tariff Item	Description	British Preferential Tariff	Most-Favoured-Nation Tariff	General Tariff
45110-1	Needles, of any material or kind, n.o.p. .... <i>on and after July 1, 1980</i>	10 p.c. 10 p.c.	15 p.c. 20 p.c.	35 p.c. 35 p.c.
	Pins manufactured from wire of any metal:			
45116-1	N.o.p. .... <i>on and after July 1, 1980</i>	15 p.c. 15 p.c.	15 p.c. 20 p.c.	30 p.c. 30 p.c.
46205-1	Cameras, n.o.p., of a class or kind made in Canada; complete parts thereof ..... <i>on and after July 1, 1980</i>	7 ½ p.c. 7 ½ p.c.	10 p.c. 15 p.c.	30 p.c. 30 p.c.
46210-1	Cameras, n.o.p., of a class or kind not made in Canada; complete parts thereof ..... <i>on and after July 1, 1980</i>	5 p.c. 5 p.c.	10 p.c. 15 p.c.	30 p.c. 30 p.c.
46300-1	Still picture projectors, and slides and film strips therefor, n.o.p. .... <i>on and after July 1, 1980</i>	Free Free	10 p.c. 15 p.c.	25 p.c. 25 p.c.
46305-1	Motion picture projectors, arc lamps for motion picture work, motion picture or theatrical spot lights, light effect machines, portable motion picture projectors with or without sound equipment; electric rectifiers or generators designed for use with motion picture projectors; parts of all the foregoing, not including electric light bulbs, tubes, or exciter lamps ..... <i>on and after July 1, 1980</i>	Free Free	10 p.c. 15 p.c.	35 p.c. 35 p.c.
46310-1	Still picture projectors combined with sound equipment ..... <i>on and after July 1, 1980</i>	10 p.c. 10 p.c.	10 p.c. 15 p.c.	30 p.c. 30 p.c.
51100-1	Golf clubs and finished parts thereof; racquets and racquet frames and baseball bats; balls of all kinds for use in sports, games or athletics, n.o.p. .... <i>on and after July 1, 1980</i>	15 p.c. 15 p.c.	15 p.c. 20 p.c.	35 p.c. 35 p.c.
51105-1	Cricket bats, balls, gloves and leg guards ..... <i>on and after July 1, 1980</i>	Free Free	15 p.c. 20 p.c.	35 p.c. 35 p.c.
51110-1	Skis ..... <i>on and after July 1, 1980</i>	15 p.c. 20 p.c.	15 p.c. 20 p.c.	35 p.c. 35 p.c.
51115-1	Ski fittings ..... <i>on and after July 1, 1980</i>	15 p.c. 15 p.c.	15 p.c. 20 p.c.	35 p.c. 35 p.c.
51120-1	Ski poles ..... <i>on and after July 1, 1980</i>	15 p.c. 17 ½ p.c.	15 p.c. 17 ½ p.c.	35 p.c. 35 p.c.
51400-1	Coffins and caskets, and metal parts thereof..... <i>on and after July 1, 1980</i>	15 p.c. 17 ½ p.c.	15 p.c. 20 p.c.	25 p.c. 25 p.c.

## ANNEXE II—Suite

Numéro tarifaire	Description	Tarif de préférence britan- nique	Tarif de la nation la plus favorisée	Tarif général
45110-1	Aiguilles de toute matière et de toute sorte, n.d. .... <i>à compter du 1<sup>er</sup> juillet 1980</i>	10 p.c. 10 p.c.	15 p.c. 20 p.c.	35 p.c. 35 p.c.
	Épingles faites en fil métallique de toute espèce:			
45116-1	N.d. .... <i>à compter du 1<sup>er</sup> juillet 1980</i>	15 p.c. 15 p.c.	15 p.c. 20 p.c.	30 p.c. 30 p.c.
46205-1	Appareils de prise de vues, n.d., d'une classe ou d'une espèce faite au Canada; leurs pièces achevées ..... <i>à compter du 1<sup>er</sup> juillet 1980</i>	7 ½ p.c. 7 ½ p.c.	10 p.c. 15 p.c.	30 p.c. 30 p.c.
46210-1	Appareils de prise de vues, n.d., d'une classe ou d'une espèce non faite au Canada; leurs pièces achevées ..... <i>à compter du 1<sup>er</sup> juillet 1980</i>	5 p.c. 5 p.c.	10 p.c. 15 p.c.	30 p.c. 30 p.c.
46300-1	Appareils de projection diascopique, et leurs diapositives et bandes d'images, n.d. .... <i>à compter du 1<sup>er</sup> juillet 1980</i>	En fr. En fr.	10 p.c. 15 p.c.	25 p.c. 25 p.c.
46305-1	Cinématographes, lampes à arc pour la cinématographie, projecteurs pour cinéma ou théâtre, machines à donner des effets de lumière, cinématographes portatifs, avec ou sans mécanisme de sonorisation; redresseurs ou générateurs électriques devant servir avec des cinéma- tographes; pièces de tout ce qui précède, à l'exclusion des ampoules électriques, lampes ou lampes excitatrices ..... <i>à compter du 1<sup>er</sup> juillet 1980</i>	En fr. En fr.	10 p.c. 15 p.c.	35 p.c. 35 p.c.
46310-1	Appareils de projection fixe présentés avec reproduction de son ..... <i>à compter du 1<sup>er</sup> juillet 1980</i>	10 p.c. 10 p.c.	10 p.c. 15 p.c.	30 p.c. 30 p.c.
51100-1	Clubs de golf et leurs pièces achevées; raquettes et cadres de raquettes et battes de base-ball; balles de toutes sortes devant servir aux sports, aux jeux ou à l'athlétisme, n.d. .... <i>à compter du 1<sup>er</sup> juillet 1980</i>	15 p.c. 15 p.c.	15 p.c. 20 p.c.	35 p.c. 35 p.c.
51105-2	Battes, balles, gants et jambières pour le cricket ..... <i>à compter du 1<sup>er</sup> juillet 1980</i>	En fr. En fr.	15 p.c. 20 p.c.	35 p.c. 35 p.c.
51110-1	Skis ..... <i>à compter du 1<sup>er</sup> juillet 1980</i>	15 p.c. 20 p.c.	15 p.c. 20 p.c.	35 p.c. 35 p.c.
51115-1	Attaches de skis ..... <i>à compter du 1<sup>er</sup> juillet 1980</i>	15 p.c. 15 p.c.	15 p.c. 20 p.c.	35 p.c. 35 p.c.
51120-1	Bâtons de skis ..... <i>à compter du 1<sup>er</sup> juillet 1980</i>	15 p.c. 17½ p.c.	15 p.c. 17½ p.c.	35 p.c. 35 p.c.
51400-1	Cercueils, ainsi que leurs pièces en métal ..... <i>à compter du 1<sup>er</sup> juillet 1980</i>	15 p.c. 17½ p.c.	15 p.c. 20 p.c.	25 p.c. 25 p.c.



## SCHEDULE II—Continued

Tariff Item	Description	British Preferential Tariff	Most-Favoured-Nation Tariff	General Tariff
59730-1	Phonograph records .....	15 p.c.	15 p.c.	30 p.c.
	<i>on and after July 1, 1980</i>	15 p.c.	20 p.c.	30 p.c.
62200-2	Baskets of bamboo .....	12 ½ p.c.	15 p.c.	40 p.c.
	<i>on and after July 1, 1980</i>	12 ½ p.c.	17 ½ p.c.	40 p.c.
62200-3	Baskets of interwoven vegetable fibres .....	12 ½ p.c.	15 p.c.	40 p.c.
	<i>on and after July 1, 1980</i>	12 ½ p.c.	17 ½ p.c.	40 p.c.
65500-1	Pens, n.o.p., penholders and rulers, of all kinds .....	12 ½ p.c.	15 p.c.	27 ½ p.c.
	<i>on and after July 1, 1980</i>	12 ½ p.c.	20 p.c.	27 ½ p.c.
65505-1	Lead pencils and crayons, n.o.p. ....	10 p.c.	15 p.c.	35 p.c.
	<i>on and after July 1, 1980</i>	10 p.c.	20 p.c.	35 p.c.
65510-1	Crayons of chalk or chalk-like material, coloured or not .....	10 p.c.	15 p.c.	35 p.c.
	<i>on and after July 1, 1980</i>	10 p.c.	20 p.c.	35 p.c.
	Magnetic recording tape, n.o.p., manufactured from synthetic resins or cellulose plastics:			
65811-1	Recorded .....	15 p.c.	15 p.c.	25 p.c.
	<i>on and after July 1, 1980</i>	15 p.c.	20 p.c.	25 p.c.
92936-1	92936 — Sulphonamides .....	10 p.c.	10 p.c.	25 p.c.
	<i>on and after July 1, 1980</i>	10 p.c.	15 p.c.	25 p.c.
92937-1	92937 — Sultones and sultams .....	10 p.c.	10 p.c.	25 p.c.
	<i>on and after July 1, 1980</i>	10 p.c.	15 p.c.	25 p.c.
92938-1	92938 — Provitamins and vitamins, natural or reproduced by synthesis (including natural concentrates), derivatives thereof used primarily as vitamins, and intermixtures of the foregoing, whether or not in any solvent .....	10 p.c.	10 p.c.	25 p.c.
	<i>on and after July 1, 1980</i>	10 p.c.	15 p.c.	25 p.c.
92939-1	92939 — Hormones, natural or reproduced by synthesis, and derivatives thereof, used primarily as hormones .....	10 p.c.	10 p.c.	25 p.c.
	<i>on and after July 1, 1980</i>	10 p.c.	15 p.c.	25 p.c.
	92940 — Enzymes:			
92940-1	Other than the following .....	10 p.c.	10 p.c.	25 p.c.
	<i>on and after July 1, 1980</i>	10 p.c.	15 p.c.	25 p.c.
92941-1	92941 — Glycosides, natural or reproduced by synthesis, and their salts, ethers, esters and other derivatives .....	10 p.c.	10 p.c.	25 p.c.
	<i>on and after July 1, 1980</i>	10 p.c.	15 p.c.	25 p.c.



## ANNEXE II—Suite

Numéro tarifaire	Description	Tarif de préférence britannique	Tarif de la nation la plus favorisée	Tarif général
59730-1	Disques pour phonographes..... <i>à compter du 1<sup>er</sup> juillet 1980</i>	15 p.c. 15 p.c.	15 p.c. 20 p.c.	30 p.c. 30 p.c.
62200-2	Paniers en bambou..... <i>à compter du 1<sup>er</sup> juillet 1980</i>	12½ p.c. 12½ p.c.	15 p.c. 17½ p.c.	40 p.c. 40 p.c.
62200-3	Paniers en fibres végétales entrelacées..... <i>à compter du 1<sup>er</sup> juillet 1980</i>	12½ p.c. 12½ p.c.	15 p.c. 17½ p.c.	40 p.c. 40 p.c.
65500-1	Plumes, n.d., porte-plumes et règles, de toute sorte..... <i>à compter du 1<sup>er</sup> juillet 1980</i>	12½ p.c. 12½ p.c.	15 p.c. 20 p.c.	27½ p.c. 27½ p.c.
65505-1	Crayons de plombagine et craies à dessiner, n.d. .... <i>à compter du 1<sup>er</sup> juillet 1980</i>	10 p.c. 10 p.c.	15 p.c. 20 p.c.	35 p.c. 35 p.c.
65510-1	Craies à écrire ou crayons de matière crayeuse, de couleur ou non ..... <i>à compter du 1<sup>er</sup> juillet 1980</i>	10 p.c. 10 p.c.	15 p.c. 20 p.c.	35 p.c. 35 p.c.
	Bandes magnétiques, n.d., fabriquées avec des résines synthétiques ou des plastiques cellulosiques:			
65811-1	Enregistrées ..... <i>à compter du 1<sup>er</sup> juillet 1980</i>	15 p.c. 15 p.c.	15 p.c. 20 p.c.	25 p.c. 25 p.c.
92936-1	92936 — Sulfamides ..... <i>à compter du 1<sup>er</sup> juillet 1980</i>	10 p.c. 10 p.c.	10 p.c. 15 p.c.	25 p.c. 25 p.c.
92937-1	92937 — Sultones et sultames ..... <i>à compter du 1<sup>er</sup> juillet 1980</i>	10 p.c. 10 p.c.	10 p.c. 15 p.c.	25 p.c. 25 p.c.
92938-1	92938 — Provitamines et vitamines, naturelles ou reproduites par synthèse (y compris les concentrats naturels), ainsi que leurs dérivés utilisés principalement en tant que vitamines, mélangés ou non entre eux, même en solutions quelconques ..... <i>à compter du 1<sup>er</sup> juillet 1980</i>	10 p.c. 10 p.c.	10 p.c. 15 p.c.	25 p.c. 25 p.c.
92939-1	92939 — Hormones, naturelles ou reproduites par synthèse, ainsi que leurs dérivés utilisés principalement comme hormones ..... <i>à compter du 1<sup>er</sup> juillet 1980</i>	10 p.c. 10 p.c.	10 p.c. 15 p.c.	25 p.c. 25 p.c.
	92940 — Enzymes:			
92940-1	Autres que ce qui suit ..... <i>à compter du 1<sup>er</sup> juillet 1980</i>	10 p.c. 10 p.c.	10 p.c. 15 p.c.	25 p.c. 25 p.c.
92941-1	92941 — Hétérosides, naturels ou reproduits par synthèse, leurs sels, leurs éthers, leurs esters et autres dérivés ..... <i>à compter du 1<sup>er</sup> juillet 1980</i>	10 p.c. 10 p.c.	10 p.c. 15 p.c.	25 p.c. 25 p.c.

SCHEDULE II—*Concluded*

Tariff Item	Description	British Prefer- ential Tariff	Most- Favoured- Nation Tariff	General Tariff
	92942 — Vegetable alkaloids, natural or reproduced by synthesis, and their salts, ethers, esters and other derivatives:			
92942-1	Other than the following .....	10 p.c.	10 p.c.	25 p.c.
	<i>on and after July 1, 1980</i>	10 p.c.	15 p.c.	25 p.c.
92942-4	Caffeine and its salts .....	Free	10 p.c.	25 p.c.
	<i>on and after July 1, 1980</i>	Free	12 ½ p.c.	25 p.c.
92943-1	92943 — Sugars, chemically pure, other than sucrose and glucose, but including lactose; sugar ethers and sugar esters, and their salts, other than products of headings 92939, 92941 and 92942.....	10 p.c.	10 p.c.	25 p.c.
	<i>on and after July 1, 1980</i>	10 p.c.	15 p.c.	25 p.c.
92944-1	92944 — Antibiotics .....	10 p.c.	10 p.c.	25 p.c.
	<i>on and after July 1, 1980</i>	10 p.c.	15 p.c.	25 p.c.

## ANNEXE II—Fin

Numéro tarifaire	Description	Tarif de préférence britan- nique	Tarif de la nation la plus favorisée	Tarif général
	92942 — Alcaloïdes végétaux, naturels ou reproduits par synthèse, leurs sels, leurs éthers, leurs esters et autres dérivés:			
92942-1	Autres que ce qui suit .....	10 p.c.	10 p.c.	25 p.c.
	<i>à compter du 1<sup>er</sup> juillet 1980</i>	10 p.c.	15 p.c.	25 p.c.
92942-4	Caféine et ses sels .....	En fr.	10 p.c.	25 p.c.
	<i>à compter du 1<sup>er</sup> juillet 1980</i>	En fr.	12½ p.c.	25 p.c.
92943-1	92943 — Sucres chimiquement purs, à l'exception du saccharose et du glucose, mais y compris le lactose; éthers et esters de sucre et leurs sels, autres que les produits des positions 92939, 92941 et 92942 .....	10 p.c.	10 p.c.	25 p.c.
	<i>à compter du 1<sup>er</sup> juillet 1980</i>	10 p.c.	15 p.c.	25 p.c.
92944-1	92944 — Antibiotiques .....	10 p.c.	10 p.c.	25 p.c.
	<i>à compter du 1<sup>er</sup> juillet 1980</i>	10 p.c.	15 p.c.	25 p.c.

## SCHEDULE III

Tariff Item	Description	British Prefer- ential Tariff	Most- Favoured- Nation Tariff	General Tariff
	Aircraft, not including engines, under such regulations as the Minister may prescribe:			
44043-1	When of types or sizes not made in Canada ..... on and after July 1, 1980	Free Free	Free 7½ p.c.	27½ p.c. 27½ p.c.
	Aircraft engines, when imported for use in the equipment of aircraft:			
44047-1	When of types or sizes not made in Canada ..... on and after July 1, 1980	Free Free	Free 7½ p.c.	27½ p.c. 27½ p.c.

## ANNEXE III

Numéro tarifaire	Description	Tarif de préférence britan- nique	Tarif de la nation la plus favorisée	Tarif général
Aéronefs, à l'exclusion des moteurs, selon les règlements que peut prescrire le Ministre:				
44043-1	De modèles ou grosseurs non fabriqués au Canada ..... à compter du 1 <sup>er</sup> juillet 1980	En fr. En fr.	En fr. 7 ½ p.c.	27 ½ p.c. 27 ½ p.c.
Moteurs d'aéronefs, importés pour être installés sur des aéronefs:				
44047-1	De modèles ou grosseurs non fabriqués au Canada ..... à compter du 1 <sup>er</sup> juillet 1980	En fr. En fr.	En fr. 7 ½ p.c.	27 ½ p.c. 27 ½ p.c.



## SCHEDULE IV

Tariff Item	Description	General Preferential Tariff
	<i>Fruits, pickled or preserved in salt, brine, oil, vinegar or acetic acid, or in sulphur dioxide or other similar preservatives, whether or not in air-tight cans or other air-tight containers; fruits pickled or preserved in any other manner, n.o.p.:</i>	
10520-1	<i>Cherries</i> .....	12½ p.c.
10522-1	<i>Strawberries</i> .....	12½ p.c.
10523-2	<i>Mango chutney</i> .....	Free
	<i>Fruit juices, n.o.p., reconstituted or not, concentrated or not, and fruit syrups, n.o.p.:</i>	
10657-1	<i>Grapefruit juice, n.o.p.</i> .....	Free
10658-1	<i>Blended orange and grapefruit juice</i> .....	Free
10663-2	<i>Fruit juices, n.o.p., not including apple, cranberry and blended juices</i> .....	Free
10664-2	<i>Fruit syrups, n.o.p., not including apricot, blueberry, cherry, loganberry, peach, raspberry and strawberry syrups</i> .....	Free
11400-2	<i>Nuts, pickled or preserved in salt, brine, oil, or any other manner, n.o.p., which would otherwise be classified under tariff item 11400-1</i> .....	7½ p.c.

## ANNEXE IV

Numéro tarifaire	Description	Tarif de préférence général
	Fruits, marinés ou conservés dans le sel, la saumure, l'huile, le vinaigre ou l'acide acétique, ou dans l'anhydride sulfureux ou d'autres agents de conservation similaires, qu'ils soient ou non dans des boîtes hermétiques ou d'autres récipients hermétiques; fruits marinés ou conservés de toute autre manière, n.d.:	
10520-1	Cerises .....	12½ p.c.
10522-1	Fraises .....	12½ p.c.
10523-2	Chutney de mangues .....	En fr.
	Jus de fruits, n.d., reconstitués ou non, concentrés ou non, et sirops de fruits, n.d.:	
10657-1	Jus de pamplemousse, n.d. ....	En fr.
10658-1	Mélanges de jus d'orange et de pamplemousse.....	En fr.
10663-2	Jus de fruits, n.d., à l'exclusion des jus de pomme, de canneberge et des mélanges de jus.....	En fr.
10664-2	Sirops de fruits, n.d., à l'exclusion des sirops d'abricot, de bleuet, de cerise, de mûres de Logan, de pêche, de framboise et de fraise .....	En fr.
11400-2	Noix marinées ou conservées dans le sel, la saumure, l'huile, ou de toute autre manière, n.d., qui seraient autrement classifiées dans le numéro tarifaire 11400-1 ..	7½ p.c.

## SCHEDULE V

Tariff Item	Description	British Preferential Tariff	Most-Favoured-Nation Tariff	General Tariff
2400-1	Chicory roots, raw or green, <i>with or without leaves</i> .....per pound	Free	Free	3 cts.
8400-1	Onion sets, <i>the weight of the packages to be included in the weight for duty</i> .....per pound	Free	3 cts. but not less than 15 p.c.	6 cts. but not less than 30 p.c.
Vegetables, fresh, in their natural state, the weight of the packages to be included in the weight for duty:				
8701-1	Asparagus, <i>n.o.p.</i> .....per pound In any 12 month period ending 31st March, the specific duty <i>or ad valorem duty, as the case may be</i> , shall not be maintained in force in excess of 8 weeks, and the <i>Free rate</i> shall apply whenever the specific duty <i>or ad valorem duty</i> is not in effect.	Free	5½ cts. but not less than 15 p.c., or Free	5½ cts. but not less than 15 p.c., or Free
8702-1	Asparagus for processing.....per pound	Free	5 cts. but not less than 15 p.c.	5 cts. but not less than 15 p.c.
8703-1	Beans, <i>snap, n.o.p.</i> .....per pound In any 12 month period ending 31st March, the specific duty <i>or ad valorem duty, as the case may be</i> , shall not be maintained in force in excess of 14 weeks which may be divided into two separate periods, and the <i>Free rate</i> shall apply whenever the specific duty <i>or ad valorem duty</i> is not in effect.	Free	2 cts. but not less than 10 p.c., or Free	2 cts. but not less than 10 p.c., or Free
8704-1	Beans, <i>snap, for processing</i> .....per pound	Free	1 ct. but not less than 10 p.c.	1 ct. but not less than 10 p.c.
8705-1	Beets, <i>n.o.p.</i> .....per pound In any 12 month period ending 31st March, the specific duty <i>or ad valorem duty, as the case may be</i> , shall not be maintained in force in excess of 34 weeks which may be divided into two separate periods, and the <i>Free rate</i> shall apply whenever the specific duty <i>or ad valorem duty</i> is not in effect.	Free	1 ct. but not less than 10 p.c., or Free	1 ct. but not less than 10 p.c., or Free

## ANNEXE V

Numéro tarifaire	Description	Tarif de préférence britannique	Tarif de la nation la plus favorisée	Tarif général
2400-1	Racines de chicorée, crues ou fraîches, avec ou sans feuilles ..... la livre	En fr.	En fr.	3 c.
8400-1	Plants d'oignons, le poids imposable devant comprendre le poids de l'emballage ..... la livre	En fr.	3 c. mais au moins 15 p.c.	6 c. mais au moins 30 p.c.
Légumes frais, à leur état naturel, le poids imposable devant compren- dre le poids de l'emballage:				
8701-1	Asperges, n.d. .... la livre Au cours d'une période de 12 mois se terminant le 31 mars, le droit spécifique ou le droit ad valorem, selon le cas, ne sera pas maintenu en vigueur durant plus de 8 semaines; la franchise s'appliquera lorsque le droit spécifique ou le droit ad valorem ne sera pas en vigueur.	En fr.	5½ c. mais au moins 15 p.c., ou En fr.	5½ c. mais au moins 15 p.c., ou En fr.
8702-1	Asperges de conditionnement ..... la livre	En fr.	5 c. mais au moins 15 p.c.	5 c. mais au moins 15 p.c.
8703-1	Haricots mange-tout, n.d. .... la livre Au cours d'une période de 12 mois se terminant le 31 mars, le droit spécifique ou le droit ad valorem, selon le cas, ne sera pas maintenu en vigueur durant plus de 14 semaines, temps qui peut se diviser en deux périodes distinctes; la franchise s'appliquera lorsque le droit spécifique ou le droit ad valorem ne sera pas en vigueur.	En fr.	2 c. mais au moins 10 p.c., ou En fr.	2 c. mais au moins 10 p.c., ou En fr.
8704-1	Haricots mange-tout de conditionnement ..... la livre	En fr.	1 c. mais au moins 10 p.c.	1 c. mais au moins 10 p.c.
8705-1	Betteraves, n.d. .... la livre Au cours d'une période de 12 mois se terminant le 31 mars, le droit spécifique ou le droit ad valorem, selon le cas, ne sera pas maintenu en vigueur durant plus de 34 semaines, temps qui peut se diviser en deux périodes distinctes; la franchise s'appliquera lorsque le droit spécifique ou le droit ad valorem ne sera pas en vigueur.	En fr.	1 c. mais au moins 10 p.c., ou En fr.	1 c. mais au moins 10 p.c., ou En fr.

## SCHEDULE V—Continued

Tariff Item	Description	British Preferential Tariff	Most-Favoured-Nation Tariff	General Tariff
8706-1	<i>Beets for processing</i> .....per pound	Free	1 ct. but not less than 20 p.c.	1 ct. but not less than 20 p.c.
8707-1	<i>Broccoli, n.o.p.</i> .....per pound  In any 12 month period ending 31st March, the <i>specific duty or ad valorem duty, as the case may be</i> , shall not be maintained in force in excess of 16 weeks, and the Free rate shall apply whenever the <i>specific duty or ad valorem duty</i> is not in effect.	Free	2½ cts. but not less than 15 p.c., or Free	2½ cts. but not less than 15 p.c., or Free
8708-1	<i>Broccoli for processing</i> .....per pound	Free	1½ cts. but not less than 10 p.c.	1½ cts. but not less than 10 p.c.
8709-1	<i>Brussels sprouts</i> .....per pound  In any 12 month period ending 31st March, the <i>specific duty or ad valorem duty, as the case may be</i> , shall not be maintained in force in excess of 20 weeks, and the Free rate shall apply whenever the <i>specific duty or ad valorem duty</i> is not in effect.	Free	3 cts. but not less than 12½ p.c., or Free	3 cts. but not less than 12½ p.c., or Free
8710-1	<i>Cabbage, n.o.p.</i> .....per pound  In any 12 month period ending 31st March, the <i>specific duty or ad valorem duty, as the case may be</i> , shall not be maintained in force in excess of 34 weeks which may be divided into two separate periods, and the Free rate shall apply whenever the <i>specific duty or ad valorem duty</i> is not in effect.	Free	1¼ cts. but not less than 15 p.c., or Free	1¼ cts. but not less than 15 p.c., or Free
8711-1	<i>Cabbage, Chinese, or Chinese lettuce</i> .....per pound  In any 12 month period ending 31st March, the <i>specific duty or ad valorem duty, as the case may be</i> , shall not be maintained in force in excess of 30 weeks, and the Free rate shall apply whenever the <i>specific duty or ad valorem duty</i> is not in effect.	1¼ cts. but not less than 15 p.c., or Free	1¼ cts. but not less than 15 p.c., or Free	3¾ cts. but not less than 45 p.c., or Free



## ANNEXE V—Suite

Numéro tarifaire	Description	Tarif de préférence britan- nique	Tarif de la nation la plus favorisée	Tarif général
8706-1	<i>Betteraves de conditionnement</i> .....la livre	En fr.	1 c. mais au moins 20 p.c.	1 c. mais au moins 20 p.c.
8707-1	<i>Brocoli, n.d.</i> .....la livre <p>Au cours d'une période de 12 mois se terminant le 31 mars, le droit spécifique ou le droit ad valorem, selon le cas, ne sera pas maintenu en vigueur durant plus de 16 semaines; la franchise s'appliquera lorsque le droit spécifique ou le droit ad valorem ne sera pas en vigueur.</p>	En fr.	2½ c. mais au moins 15 p.c., ou En fr.	2½ c. mais au moins 15 p.c., ou En fr.
8708-1	<i>Brocoli de conditionnement</i> .....la livre	En fr.	1½ c. mais au moins 10 p.c.	1½ c. mais au moins 10 p.c.
8709-1	<i>Choux de Bruxelles</i> .....la livre <p>Au cours d'une période de 12 mois se terminant le 31 mars, le droit spécifique ou le droit ad valorem, selon le cas, ne sera pas maintenu en vigueur durant plus de 20 semaines; la franchise s'appliquera lorsque le droit spécifique ou le droit ad valorem ne sera pas en vigueur.</p>	En fr.	3 c. mais au moins 12½ p.c., ou En fr.	3 c. mais au moins 12½ p.c., ou En fr.
8710-1	<i>Choux, n.d.</i> .....la livre <p>Au cours d'une période de 12 mois se terminant le 31 mars, le droit spécifique ou le droit ad valorem, selon le cas, ne sera pas maintenu en vigueur durant plus de 34 semaines, temps qui peut se diviser en deux périodes distinctes; la franchise s'appliquera lorsque le droit spécifique ou le droit ad valorem ne sera pas en vigueur.</p>	En fr.	1¼ c. mais au moins 15 p.c., ou En fr.	1¼ c. mais au moins 15 p.c., ou En fr.
8711-1	<i>Choux de Chine ou laitue chinoise</i> .....la livre <p>Au cours d'une période de 12 mois se terminant le 31 mars, le droit spécifique ou le droit ad valorem, selon le cas, ne sera pas maintenu en vigueur durant plus de 30 semaines; la franchise s'appliquera lorsque le droit spécifique ou le droit ad valorem ne sera pas en vigueur.</p>	1¼ c. mais au moins 15 p.c., ou En fr.	1¼ c. mais au moins 15 p.c., ou En fr.	3¾ c. mais au moins 45 p.c., ou En fr.

## SCHEDULE V—Continued

Tariff Item	Description	British Preferential Tariff	Most-Favoured-Nation Tariff	General Tariff
8712-1	Carrots, <i>n.o.p.</i> .....per pound In any 12 month period ending 31st March, the specific duty shall not be maintained in force in excess of 40 weeks which may be divided into two separate periods, and the Free rate shall apply whenever the specific duty is not in effect.	Free	0.5 ct. or Free	1 ct. or Free
8713-1	Carrots, <i>baby</i> , not exceeding 4½ inches in length .....per pound In any 12 month period ending 31st March, the specific duty or <i>ad valorem</i> duty, as the case may be, shall not be maintained in force in excess of 40 weeks which may be divided into two separate periods, and the Free rate shall apply whenever the specific duty or <i>ad valorem</i> duty is not in effect.	Free	1 ct. but not less than 5 p.c., or Free	1½ cts. but not less than 7½ p.c., or Free
8714-1	Cauliflower .....per pound In any 12 month period ending 31st March, the specific duty or <i>ad valorem</i> duty, as the case may be, shall not be maintained in force in excess of 20 weeks which may be divided into two separate periods, and the Free rate shall apply whenever the specific duty or <i>ad valorem</i> duty is not in effect.	Free	1 ct. but not less than 5 p.c., or Free	1 ct. but not less than 5 p.c., or Free
8715-1	Celery .....per pound In any 12 month period ending 31st March, the specific duty or <i>ad valorem</i> duty, as the case may be, shall not be maintained in force in excess of 18 weeks, and the Free rate shall apply whenever the specific duty or <i>ad valorem</i> duty is not in effect.	Free	2 cts. but not less than 15 p.c., or Free	2 cts. but not less than 15 p.c., or Free
8716-1	Corn-on-the-cob .....per pound In any 12 month period ending 31st March, the specific duty or <i>ad valorem</i> duty, as the case may be, shall not be maintained in force in excess of 12 weeks, and the Free rate shall apply whenever the specific duty or <i>ad valorem</i> duty is not in effect.	Free	1½ cts. but not less than 15 p.c., or Free	1½ cts. but not less than 15 p.c., or Free
8717-1	Cucumbers, <i>n.o.p.</i> .....per pound In any 12 month period ending 31st March, the specific duty or <i>ad valorem</i> duty, as the case may be, shall not be maintained in force in excess of 30 weeks which may be divided into two separate periods, and the Free rate shall apply whenever the specific duty or <i>ad valorem</i> duty is not in effect.	Free	2¼ cts. but not less than 15 p.c., or Free	2¼ cts. but not less than 15 p.c., or Free

## ANNEXE V—Suite

Numéro tarifaire	Description	Tarif de préférence britan- nique	Tarif de la nation la plus favorisée	Tarif général
8712-1	Carottes, <i>n.d.</i> .....la livre <p>Au cours d'une période de 12 mois se terminant le 31 mars, le droit spécifique ne sera pas maintenu en vigueur durant plus de 40 semaines, temps qui peut se diviser en deux périodes distinctes; la franchise s'appliquera lorsque le droit spécifique ne sera pas en vigueur.</p>	En fr.	0.5 c. ou En fr.	1 c. ou En fr.
8713-1	Carottes, jeunes, d'une longueur maximale de 4½ pouces.....la livre <p>Au cours d'une période de 12 mois se terminant le 31 mars, le droit spécifique ou le droit ad valorem, selon le cas, ne sera pas maintenu en vigueur durant plus de 40 semaines, temps qui peut se diviser en deux périodes distinctes; la franchise s'appliquera lorsque le droit spécifique ou le droit ad valorem ne sera pas en vigueur.</p>	En fr.	1 c. mais au moins 5 p.c., ou En fr.	1½ c. mais au moins 7½ p.c., ou En fr.
8714-1	Choux-fleurs .....la livre <p>Au cours d'une période de 12 mois se terminant le 31 mars, le droit spécifique ou le droit ad valorem, selon le cas, ne sera pas maintenu en vigueur durant plus de 20 semaines, temps qui peut se diviser en deux périodes distinctes; la franchise s'appliquera lorsque le droit spécifique ou le droit ad valorem ne sera pas en vigueur.</p>	En fr.	1 c. mais au moins 5 p.c., ou En fr.	1 c. mais au moins 5 p.c., ou En fr.
8715-1	Céleri .....la livre <p>Au cours d'une période de 12 mois se terminant le 31 mars, le droit spécifique ou le droit ad valorem, selon le cas, ne sera pas maintenu en vigueur durant plus de 18 semaines; la franchise s'appliquera lorsque le droit spécifique ou le droit ad valorem ne sera pas en vigueur.</p>	En fr.	2 c. mais au moins 15 p.c., ou En fr.	2 c. mais au moins 15 p.c., ou En fr.
8716-1	Maïs en épi .....la livre <p>Au cours d'une période de 12 mois se terminant le 31 mars, le droit spécifique ou le droit ad valorem, selon le cas, ne sera pas maintenu en vigueur durant plus de 12 semaines; la franchise s'appliquera lorsque le droit spécifique ou le droit ad valorem ne sera pas en vigueur.</p>	En fr.	1½ c. mais au moins 15 p.c., ou En fr.	1½ c. mais au moins 15 p.c., ou En fr.
8717-1	Concombres, <i>n.d.</i> .....la livre <p>Au cours d'une période de 12 mois se terminant le 31 mars, le droit spécifique ou le droit ad valorem, selon le cas, ne sera pas maintenu en vigueur durant plus de 30 semaines, temps qui peut se diviser en deux périodes distinctes; la franchise s'appliquera lorsque le droit spécifique ou le droit ad valorem ne sera pas en vigueur.</p>	En fr.	2¼ c. mais au moins 15 p.c., ou En fr.	2¼ c. mais au moins 15 p.c., ou En fr.

## SCHEDULE V—Continued

Tariff Item	Description	British Preferential Tariff	Most-Favoured-Nation Tariff	General Tariff
8718-1	Cucumbers for processing .....per pound	Free	1 ct. but not less than 10 p.c.	2 cts. but not less than 20 p.c.
8719-1	Eggplant .....	Free	Free	Free
8720-1	Escarole, endive and chicory .....	Free	Free	30 p.c.
8721-1	Garlic .....	5 p.c.	5 p.c.	35 p.c.
8722-1	Horseradish.....	Free	Free	30 p.c.
8723-1	Leeks .....	5 p.c.	5 p.c.	35 p.c.
8724-1	Lettuce .....per pound In any 12 month period ending 31st March, the specific duty or <i>ad valorem</i> duty, as the case may be, shall not be maintained in force in excess of 16 weeks which may be divided into two separate periods, and the Free rate shall apply whenever the specific duty or <i>ad valorem</i> duty is not in effect.	Free	1¼ cts. but not less than 15 p.c., or Free	1¼ cts. but not less than 15 p.c., or Free
8725-1	Mushrooms, <i>n.o.p.</i> .....per pound	1 ct.	4½ cts. but not less than 10 p.c.	5 cts. but not less than 12½ p.c.
8726-1	Mushrooms for processing .....per pound	1 ct.	4½ cts. but not less than 10 p.c.	5 cts. but not less than 12½ p.c.
8727-1	Onions and shallots, green.....per pound In any 12 month period ending 31st March, the specific duty or <i>ad valorem</i> duty, as the case may be, shall not be maintained in force in excess of 22 weeks which may be divided into two separate periods, and the Free rate shall apply whenever the specific duty or <i>ad valorem</i> duty is not in effect.	Free	2½ cts. but not less than 12½ p.c., or Free	2½ cts. but not less than 12½ p.c., or Free

## ANNEXE V—Suite

Numéro tarifaire	Description	Tarif de préférence britan- nique	Tarif de la nation la plus favorisée	Tarif général
8718-1	Concombres <i>de conditionnement</i> .....la livre	En fr.	1 c. mais au moins 10 p.c.	2 c. mais au moins 20 p.c.
8719-1	Aubergines .....	En fr.	En fr.	En fr.
8720-1	Scarole, endive et chicorée .....	En fr.	En fr.	30 p.c.
8721-1	Ail .....	5 p.c.	5 p.c.	35 p.c.
8722-1	Raifort.....	En fr.	En fr.	30 p.c.
8723-1	Poireaux .....	5 p.c.	5 p.c.	35 p.c.
8724-1	Laitue .....la livre Au cours d'une période de 12 mois se terminant le 31 mars, le droit spécifique <i>ou le droit ad valorem</i> , selon le cas, ne sera pas maintenu en vigueur durant plus de 16 semaines, temps qui peut se diviser en deux périodes distinctes; la franchise s'appliquera lorsque le droit spécifique <i>ou le droit ad valorem</i> ne sera pas en vigueur.	En fr.	1 ¼ c. mais au moins 15 p.c., ou En fr.	1 ¼ c. mais au moins 15 p.c., ou En fr.
8725-1	Champignons, <i>n.d.</i> .....la livre	1 c.	4 ½ c. mais au moins 10 p.c.	5 c. mais au moins 12 ½ p.c.
8726-1	Champignons <i>de conditionnement</i> .....la livre	1 c.	4 ½ c. mais au moins 10 p.c.	5 c. mais au moins 12 ½ p.c.
8727-1	Oignons et échalotes, verts .....la livre Au cours d'une période de 12 mois se terminant le 31 mars, le droit spécifique <i>ou le droit ad valorem</i> , selon le cas, ne sera pas maintenu en vigueur durant plus de 22 semaines, temps qui peut se diviser en deux périodes distinctes; la franchise s'appliquera lorsque le droit spécifique <i>ou le droit ad valorem</i> ne sera pas en vigueur.	En fr.	2 ½ c. mais au moins 12 ½ p.c., ou En fr.	2 ½ c. mais au moins 12 ½ p.c., ou En fr.



## SCHEDULE V—Continued

Tariff Item	Description	British Preferential Tariff	Most-Favoured-Nation Tariff	General Tariff
8728-1	Onions, Spanish-type, for processing .....per pound <i>In any 12 month period ending 31st March, the specific duty or ad valorem duty, as the case may be, shall not be maintained in force in excess of 12 weeks, and the Free rate shall apply whenever the specific duty or ad valorem duty is not in effect.</i>	Free	1½ cts. but not less than 15 p.c., or Free	1½ cts. but not less than 15 p.c., or Free
8729-1	Onions and shallots, n.o.p. ....per pound <i>In any 12 month period ending 31st March, the specific duty or ad valorem duty, as the case may be, shall not be maintained in force in excess of 16 weeks which may be divided into two separate periods, and the Free rate shall apply whenever the specific duty or ad valorem duty is not in effect.</i>	Free	1½ cts. but not less than 15 p.c., or Free	1½ cts. but not less than 15 p.c., or Free
8730-1	Parsley .....per pound <i>In any 12 month period ending 31st March, the specific duty or ad valorem duty, as the case may be, shall not be maintained in force in excess of 16 weeks, and the Free rate shall apply whenever the specific duty or ad valorem duty is not in effect.</i>	Free	1¾ cts. but not less than 10 p.c., or Free	5¼ cts. but not less than 30 p.c., or Free
8731-1	Parsnips.....	Free	Free	Free
8732-1	Peas, green, n.o.p. ....per pound <i>In any 12 month period ending 31st March, the specific duty or ad valorem duty, as the case may be, shall not be maintained in force in excess of 12 weeks, and the Free rate shall apply whenever the specific duty or ad valorem duty is not in effect.</i>	Free	2 cts. but not less than 10 p.c., or Free	2 cts. but not less than 10 p.c., or Free
8733-1	Peas, green, whether or not shelled or chilled, for processing .....per pound	Free	1 ct. but not less than 10 p.c.	1 ct. but not less than 10 p.c.
8734-1	Peppers, including pimentos .....per pound <i>In any 12 month period ending 31st March, the specific duty or ad valorem duty, as the case may be, shall not be maintained in force in excess of 12 weeks, and the Free rate shall apply whenever the specific duty or ad valorem duty is not in effect.</i>	Free	2 cts. but not less than 10 p.c., or Free	2 cts. but not less than 10 p.c., or Free

## ANNEXE V—Suite

Numéro tarifaire	Description	Tarif de préférence britan- nique	Tarif de la nation la plus favorisée	Tarif général
8728-1	Oignons, genre d'Espagne, de conditionnement .....la livre <i>Au cours d'une période de 12 mois se terminant le 31 mars, le droit spécifique ou le droit ad valorem, selon le cas, ne sera pas maintenu en vigueur durant plus de 12 semaines; la franchise s'appliquera lorsque le droit spécifique ou le droit ad valorem ne sera pas en vigueur.</i>	En fr.	1½ c. mais au moins 15 p.c., ou En fr.	1½ c. mais au moins 15 p.c., ou En fr.
8729-1	Oignons et échalotes, n.d. ....la livre <i>Au cours d'une période de 12 mois se terminant le 31 mars, le droit spécifique ou le droit ad valorem, selon le cas, ne sera pas maintenu en vigueur durant plus de 46 semaines, temps qui peut se diviser en deux périodes distinctes; la franchise s'appliquera lorsque le droit spécifique ou le droit ad valorem ne sera pas en vigueur.</i>	En fr.	1½ c. mais au moins 15 p.c., ou En fr.	1½ c. mais au moins 15 p.c., ou En fr.
8730-1	Persil .....la livre <i>Au cours d'une période de 12 mois se terminant le 31 mars, le droit spécifique ou le droit ad valorem, selon le cas, ne sera pas maintenu en vigueur durant plus de 16 semaines; la franchise s'appliquera lorsque le droit spécifique ou le droit ad valorem ne sera pas en vigueur.</i>	En fr.	1¼ c. mais au moins 10 p.c., ou En fr.	5¼ c. mais au moins 30 p.c., ou En fr.
8731-1	Panais .....	En fr.	En fr.	En fr.
8732-1	Petits pois, n.d. ....la livre <i>Au cours d'une période de 12 mois se terminant le 31 mars, le droit spécifique ou le droit ad valorem, selon le cas, ne sera pas maintenu en vigueur durant plus de 12 semaines; la franchise s'appliquera lorsque le droit spécifique ou le droit ad valorem ne sera pas en vigueur.</i>	En fr.	2 c. mais au moins 10 p.c., ou En fr.	2 c. mais au moins 10 p.c., ou En fr.
8733-1	Petits pois de conditionnement qui ont été ou non écosés ou réfrigérés .....la livre	En fr.	1 c. mais au moins 10 p.c.	1 c. mais au moins 10 p.c.
8734-1	Poivrons, y compris les piments .....la livre <i>Au cours d'une période de 12 mois se terminant le 31 mars, le droit spécifique ou le droit ad valorem, selon le cas, ne sera pas maintenu en vigueur durant plus de 12 semaines; la franchise s'appliquera lorsque le droit spécifique ou le droit ad valorem ne sera pas en vigueur.</i>	En fr.	2 c. mais au moins 10 p.c., ou En fr.	2 c. mais au moins 10 p.c., ou En fr.

## SCHEDULE V—Continued

Tariff Item	Description	British Preferential Tariff	Most-Favoured-Nation Tariff	General Tariff
8737-1	Radishes.....per pound In any 12 month period ending 31st March, the <i>specific duty or ad valorem duty, as the case may be</i> , shall not be maintained in force in excess of 26 weeks, and the Free rate shall apply whenever the <i>specific duty or ad valorem duty</i> is not in effect.	Free	1 ct. but not less than 10 p.c., or Free	3 cts. but not less than 30 p.c., or Free
8738-1	Rhubarb.....per pound In any 12 month period ending 31st March, the <i>specific duty or ad valorem duty, as the case may be</i> , shall not be maintained in force in excess of 12 weeks, and the Free rate shall apply whenever the <i>specific duty or ad valorem duty</i> is not in effect.	Free	1 ct. but not less than 5 p.c., or Free	1 ct. but not less than 5 p.c., or Free
8739-1	Spinach .....	Free	Free	30 p.c.
8740-1	Squashes of all kinds, of the genus <i>Cucurbita</i> , including pumpkins, vegetable marrow and zucchini .....	5 p.c.	5 p.c.	35 p.c.
8741-1	Sweet potatoes and yams .....per one hundred pounds	Free	Free	15 cts.
8742-1	Tomatoes, <i>n.o.p.</i> .....per pound In any 12 month period ending 31st March, the <i>specific duty or ad valorem duty, as the case may be</i> , shall not be maintained in force in excess of 32 weeks which may be divided into two separate periods, and the <i>Free rate</i> shall apply whenever the <i>specific duty or ad valorem duty</i> is not in effect.	Free	2½ cts. but not less than 15 p.c., or Free	2½ cts. but not less than 15 p.c., or Free
8743-1	Tomatoes for processing .....per pound	Free	1 ct. but not less than 15 p.c.	1 ct. but not less than 15 p.c.
8744-1	Turnips and rutabagas .....	Free	Free	30 p.c.
8745-1	Watercress and other cresses .....	Free	Free	30 p.c.
8746-1	Witloof .....	Free	Free	30 p.c.
	<i>N.o.p.:</i>			
8747-1	Of a class or kind grown in Canada.....	5 p.c.	5 p.c.	35 p.c.

## ANNEXE V—Suite

Numéro tarifaire	Description	Tarif de préférence britan- nique	Tarif de la nation la plus favorisée	Tarif général
8737-1	Radis .....la livre  Au cours d'une période de 12 mois se terminant le 31 mars, le droit spécifique ou le droit ad valorem, selon le cas, ne sera pas maintenu en vigueur durant plus de 26 semaines; la franchise s'appliquera lorsque le droit spécifique ou le droit ad valorem ne sera pas en vigueur.	En fr.	1 c. mais au moins 10 p.c., ou En fr.	3 c. mais au moins 30 p.c., ou En fr.
8738-1	Rhubarbe .....la livre  Au cours d'une période de 12 mois se terminant le 31 mars, le droit spécifique ou le droit ad valorem, selon le cas, ne sera pas maintenu en vigueur durant plus de 12 semaines; la franchise s'appliquera lorsque le droit spécifique ou le droit ad valorem ne sera pas en vigueur.	En fr.	1 c. mais au moins 5 p.c., ou En fr.	1 c. mais au moins 5 p.c., ou En fr.
8739-1	Épinards .....	En fr.	En fr.	30 p.c.
8740-1	Courges de toutes espèces, du genre <i>Cucurbita</i> , y compris les citrouilles, la courgette et le zucchini .....	5 p.c.	5 p.c.	35 p.c.
8741-1	Patates et ignames .....les cent livres	En fr.	En fr.	15 c.
8742-1	Tomates, n.d. ....la livre  Au cours d'une période de 12 mois se terminant le 31 mars, le droit spécifique ou le droit ad valorem, selon le cas, ne sera pas maintenu en vigueur durant plus de 32 semaines, temps qui peut se diviser en deux périodes distinctes; la franchise s'appliquera lorsque le droit spécifique ou le droit ad valorem ne sera pas en vigueur.	En fr.	2½ c. mais au moins 15 p.c., ou En fr.	2½ c. mais au moins 15 p.c., ou En fr.
8743-1	Tomates de conditionnement .....la livre	En fr.	1 c. mais au moins 15 p.c.	1 c. mais au moins 15 p.c.
8744-1	Navets et rutabagas .....	En fr.	En fr.	30 p.c.
8745-1	Cresson de fontaine et autres cressons .....	En fr.	En fr.	30 p.c.
8746-1	Witloof .....	En fr.	En fr.	30 p.c.
	N.d.:			
8747-1	D'une classe ou d'une espèce cultivée au Canada .....	5 p.c.	5 p.c.	35 p.c.

## SCHEDULE V—Continued

Tariff Item	Description	British Preferential Tariff	Most-Favoured-Nation Tariff	General Tariff
8748-1	<i>Of a class or kind not grown in Canada</i> .....	Free	Free	30 p.c.
	When the beans ( <i>snap</i> ), beets, Brussels sprouts, carrots, <i>baby carrots</i> , cauliflower, <i>celery</i> , corn-on-the-cob or lettuce specified in items 8703-1, 8705-1, 8709-1, 8712-1, 8713-1, 8714-1, 8715-1, 8716-1 and 8724-1 are not admissible free of duty and are imported in packages weighing five pounds or less, each, they shall, in addition to any other duty to which they may be liable, be subject to an additional duty of.....	Free	5 p.c.	10 p.c.
	Vegetables, prepared, in air-tight cans or other air-tight containers, <i>n.o.p.</i> :			
8901-1	Asparagus .....	7½ p.c.	22½ p.c.	30 p.c.
8902-1	<i>Baby carrots</i> .....	17½ p.c.	17½ p.c.	32½ p.c.
8903-1	Beans, baked .....	5 p.c.	10 p.c.	20 p.c.
8904-1	Corn.....	6½ p.c.	12½ p.c.	20 p.c.
8905-1	Tomatoes.....	13.6 p.c.	13.6 p.c.	22½ p.c.
8906-1	<i>Of a class or kind not grown in Canada</i> .....	Free	Free	30 p.c.
8907-1	<i>N.o.p.</i> .....	Free	12½ p.c.	30 p.c.
8915-1	Tomato paste .....	13.6 p.c.	13.6 p.c.	18 p.c.
8950-1	Sweet potatoes, <i>processed, preserved, or prepared in any manner</i> .....per pound	Free	Free	2 ¾ cts.
	Vegetables, frozen:			
9001-1	Asparagus .....	15 p.c.	22½ p.c.	30 p.c.
9002-1	<i>Baby carrots</i> .....	17½ p.c.	17½ p.c.	30 p.c.
9003-1	<i>Broccoli</i> .....	15 p.c.	20 p.c.	35 p.c.



## ANNEXE V—Suite

Numéro tarifaire	Description	Tarif de préférence britan- nique	Tarif de la nation la plus favorisée	Tarif général
8748-1	<i>D'une classe ou d'une espèce non cultivée au Canada</i> .....	En fr.	En fr.	30 p.c.
	Lorsque les haricots ( <i>mange-tout</i> ), les betteraves, les choux de Bruxelles, les carottes, les jeunes carottes, les choux-fleurs, le céleri, le maïs en épi, ou la laitue désignés dans les numéros tarifaires 8703-1, 8705-1, 8709-1, 8712-1, 8713-1, 8714-1, 8715-1, 8716-1 et 8724-1 ne peuvent entrer en franchise des droits et sont importés en paquets pesant cinq livres ou moins chacun, en plus de tous les autres droits auxquels ils sont assujettis, ils sont passibles d'un droit supplémentaire de .....	En fr.	5 p.c.	10 p.c.
	Légumes, préparés dans des boîtes hermétiques ou d'autres récipients hermétiques, n.d.:			
8901-1	Asperges .....	7½ p.c.	22½ p.c.	30 p.c.
8902-1	Jeunes carottes .....	17½ p.c.	17½ p.c.	32½ p.c.
8903-1	Haricots cuits .....	5 p.c.	10 p.c.	20 p.c.
8904-1	Maïs.....	6½ p.c.	12½ p.c.	20 p.c.
8905-1	Tomates.....	13.6 p.c.	13.6 p.c.	22½ p.c.
8906-1	<i>D'une classe ou d'une espèce non cultivée au Canada</i> .....	En fr.	En fr.	30 p.c.
8907-1	N.d. ....	En fr.	12½ p.c.	30 p.c.
8915-1	Pâte de tomates .....	13.6 p.c.	13.6 p.c.	18 p.c.
8950-1	Patates, conditionnées, en conserve ou préparées autrement ..... la livre	En fr.	En fr.	2¼ c.
	Légumes congelés:			
9001-1	Asperges .....	15 p.c.	22½ p.c.	30 p.c.
9002-1	Jeunes carottes .....	17½ p.c.	17½ p.c.	30 p.c.
9003-1	Brocoli.....	15 p.c.	20 p.c.	35 p.c.

## SCHEDULE V—Continued

Tariff Item	Description	British Preferential Tariff	Most-Favoured-Nation Tariff	General Tariff
9004-1	Brussels sprouts .....	20 p.c.	20 p.c.	30 p.c.
9005-1	Cauliflower .....	15 p.c.	20 p.c.	30 p.c.
9006-1	Spinach .....	Free	Free	30 p.c.
9007-1	Of a class or kind not grown in Canada .....	Free	Free	30 p.c.
9008-1	N.o.p. ....	10 p.c.	15 p.c.	30 p.c.
9015-1	Vegetables, whole, cut or otherwise reduced, when dried, desiccated or dehydrated; dried, desiccated or dehydrated potatoes or mushrooms, whole, cut, or otherwise reduced, for use in the manufacture of soups or soup mixes; vegetable flours, n.o.p. ....	10 p.c.	10 p.c.	30 p.c.
9020-1	Vegetables, pickled or preserved in salt, brine, oil, vinegar, acetic acid or liquid mustard, or in sulphur dioxide or other similar preservatives, whether or not in air-tight cans or other air-tight containers; vegetables pickled or preserved in any other manner, n.o.p. ....	12½ p.c.	12½ p.c.	35 p.c.
9022-1	Vegetable sauces of all kinds, including soy sauce and liquid mustard ....	12½ p.c.	15 p.c.	35 p.c.
9023-1	Tomato ketchup .....	12½ p.c.	15 p.c.	35 p.c.
	Vegetable juices:			
9030-1	Tomato .....	12½ p.c.	15 p.c.	35 p.c.

## ANNEXE V—Suite

Numéro tarifaire	Description	Tarif de préférence britannique	Tarif de la nation la plus favorisée	Tarif général
9004-1	Choux de Bruxelles .....	20 p.c.	20 p.c.	30 p.c.
9005-1	Choux-fleurs .....	15 p.c.	20 p.c.	30 p.c.
9006-1	Épinards .....	En fr.	En fr.	30 p.c.
9007-1	D'une classe ou d'une espèce non cultivée au Canada .....	En fr.	En fr.	30 p.c.
9008-1	N.d. ....	10 p.c.	15 p.c.	30 p.c.
9015-1	Légumes, entiers, coupés, ou autrement réduits, à l'état séché ou déshydraté; pommes de terre ou champignons, entiers, coupés, ou autrement réduits, à l'état séché ou déshydraté, devant servir à la fabrication de soupes ou de préparations pour la soupe; farines de légumes, n.d. ....	10 p.c.	10 p.c.	30 p.c.
9020-1	Légumes, marinés ou conservés dans le sel, la saumure, l'huile, le vinaigre, l'acide acétique ou la moutarde liquide, ou dans l'anhydride sulfureux ou d'autres agents de conservation similaires, qu'ils soient ou non dans des boîtes hermétiques ou d'autres récipients hermétiques; légumes marinés ou conservés de toute autre manière, n.d. ....	12½ p.c.	12½ p.c.	35 p.c.
9022-1	Sauces de légumes de toutes sortes, y compris la sauce de soya et la moutarde liquide .....	12½ p.c.	15 p.c.	35 p.c.
9023-1	Ketchup .....	12½ p.c.	15 p.c.	35 p.c.
	<i>Jus de légumes:</i>			
9030-1	Tomate .....	12½ p.c.	15 p.c.	35 p.c.

## SCHEDULE V—Continued

Tariff Item	Description	British Preferential Tariff	Most-Favoured-Nation Tariff	General Tariff
9031-1	N.o.p. ....	12½ p.c.	15 p.c.	35 p.c.
	<i>Potatoes, processed, preserved or prepared in any manner and potato products, including potato starch and potato flour, whether or not in air-tight cans or other air-tight containers:</i>			
9035-1	Frozen .....	10 p.c.	10 p.c.	25 p.c.
9036-1	N.o.p. ....	12½ p.c.	12½ p.c.	25 p.c.
9050-1	Vegetable materials for use as flavourings, n.o.p. ....	Free	Free	25 p.c.
	<i>Mushrooms, processed, preserved or prepared in any manner, whether or not in air-tight cans or other air-tight containers:</i>			
9060-1	Dried .....	Free	10 p.c.	30 p.c.
9061-1	N.o.p. ....	15 p.c.	20 p.c.	30 p.c.
9100-1	Soups, soup mixes and bases, n.o.p. ....	12½ p.c.	12½ p.c.	35 p.c.
	Fruits, fresh, in their natural state, the weight of the packages to be included in the weight for duty:			
9201-1	Apples.....per pound	Free	Free	1 ct.
9202-1	Apricots, n.o.p. ....per pound	Free	2½ cts. but not less than 12½ p.c., or Free	2½ cts. but not less than 12½ p.c., or Free
	In any 12 month period ending 31st March, the specific duty or ad valorem duty, as the case may be, shall not be maintained in force in excess of 10 weeks, and the Free rate shall apply whenever the specific duty or ad valorem duty is not in effect.			
9203-1	Apricots for processing .....per pound	Free	1½ cts. but not less than 12½ p.c.	1½ cts. but not less than 12½ p.c.

## ANNEXE V—Suite

Numéro tarifaire	Description	Tarif de préférence britan- nique	Tarif de la nation la plus favorisée	Tarif général
9031-1	N.d. ....	12½ p.c.	15 p.c.	35 p.c.
	<i>Pommes de terre, conditionnées, en conserve ou préparées autrement et les produits dérivés de la pomme de terre, y compris l'amidon et la farine de pomme de terre, qu'ils soient ou non dans des boîtes hermétiques ou d'autres récipients hermétiques:</i>			
9035-1	Congelées .....	10 p.c.	10 p.c.	25 p.c.
9036-1	N.d. ....	12½ p.c.	12½ p.c.	25 p.c.
9050-1	Matières végétales devant servir d'arômes, n.d. ....	En fr.	En fr.	25 p.c.
	<i>Champignons conditionnés, en conserve ou préparés autrement, qu'ils soient ou non dans des boîtes hermétiques ou d'autres récipients hermétiques:</i>			
9060-1	Séchés .....	En fr.	10 p.c.	30 p.c.
9061-1	N.d. ....	15 p.c.	20 p.c.	30 p.c.
9100-1	Soupes et préparations pour la soupe, n.d. ....	12½ p.c.	12½ p.c.	35 p.c.
	Fruits frais, à l'état naturel, le poids imposable devant comprendre le poids de l'emballage:			
9201-1	Pommes .....la livre	En fr.	En fr.	1 c.
9202-1	Abricots, n.d. ....la livre	En fr.	2½ c. mais au moins 12½ p.c., ou En fr.	2½ c. mais au moins 12½ p.c., ou En fr.
	Au cours d'une période de 12 mois se terminant le 31 mars, le droit spécifique ou le droit ad valorem, selon le cas, ne sera pas maintenu en vigueur durant plus de 10 semaines; la franchise s'appliquera lorsque le droit spécifique ou le droit ad valorem ne sera pas en vigueur.			
9203-1	Abricots de conditionnement .....la livre	En fr.	1½ c. mais au moins 12½ p.c.	1½ c. mais au moins 12½ p.c.



## SCHEDULE V—Continued

Tariff Item	Description	British Preferential Tariff	Most-Favoured-Nation Tariff	General Tariff
9204-1	<i>Blueberries</i> .....	Free	Free	20 p.c.
9205-1	<i>Cherries, sour</i> .....per pound In any 12 month period ending 31st March, the specific duty <i>or ad valorem duty, as the case may be</i> , shall not be maintained in force in excess of 10 weeks, and the Free rate shall apply whenever the specific duty <i>or ad valorem duty</i> is not in effect.	Free	4 cts. but not less than 12½ p.c., or Free	4 cts. but not less than 12½ p.c., or Free
9206-1	<i>Cherries, sweet, n.o.p.</i> .....per pound In any 12 month period ending 31st March, the specific duty <i>or ad valorem duty, as the case may be</i> , shall not be maintained in force in excess of 8 weeks, and the Free rate shall apply whenever the specific duty <i>or ad valorem duty</i> is not in effect.	Free	3 cts. but not less than 10 p.c., or Free	3 cts. but not less than 10 p.c., or Free
9207-1	<i>Cherries, sweet, for processing</i> .....per pound	Free	4 cts. but not less than 12½ p.c.	4 cts. but not less than 12½ p.c.
9208-1	<i>Cranberries</i> .....	Free	Free	10 p.c.
9209-1	<i>Grapes, Vitis Vinifera species</i> .....per pound	Free	Free	2 cts.
9210-1	<i>Grapes, Vitis Labrusca species</i> .....per pound In any 12 month period ending 31st March, the specific duty shall not be maintained in force in excess of 15 weeks, and the Free rate shall apply whenever the specific duty is not in effect.	Free	1 ct. or Free	1 ct. or Free
9211-1	<i>Nectarines</i> .....	Free	Free	20 p.c.
9212-1	<i>Peaches, n.o.p.</i> .....per pound In any 12 month period ending 31st March, the specific duty <i>or ad valorem duty, as the case may be</i> , shall not be maintained in force in excess of 14 weeks, and the Free rate shall apply whenever the specific duty <i>or ad valorem duty</i> is not in effect.	Free	3 cts. but not less than 12½ p.c., or Free	3 cts. but not less than 12½ p.c., or Free
9213-1	<i>Peaches for processing</i> .....per pound	Free	2 cts. but not less than 12½ p.c.	2 cts. but not less than 12½ p.c.

## ANNEXE V—Suite

Numéro tarifaire	Description	Tarif de préférence britan- nique	Tarif de la nation la plus favorisée	Tarif général
9204-1	<i>Bleuets</i> .....la livre	En fr.	En fr.	20 p.c.
9205-1	Cerises à chair acidulée .....la livre Au cours d'une période de 12 mois se terminant le 31 mars, le droit spécifique <i>ou le droit ad valorem, selon le cas</i> , ne sera pas maintenu en vigueur durant plus de 10 semaines; la franchise s'appliquera lorsque le droit spécifique <i>ou le droit ad valorem</i> ne sera pas en vigueur.	En fr.	4 c. mais au moins 12½ p.c., ou En fr.	4 c. mais au moins 12½ p.c., ou En fr.
9206-1	Cerises à chair douce, <i>n.d.</i> .....la livre Au cours d'une période de 12 mois se terminant le 31 mars, le droit spécifique <i>ou le droit ad valorem, selon le cas</i> , ne sera pas maintenu en vigueur durant plus de 8 semaines; la franchise s'appliquera lorsque le droit spécifique <i>ou le droit ad valorem</i> ne sera pas en vigueur.	En fr.	3 c. mais au moins 10 p.c., ou En fr.	3 c. mais au moins 10 p.c., ou En fr.
9207-1	<i>Cerises à chair douce de conditionnement</i> .....la livre	En fr.	4 c. mais au moins 12½ p.c.	4 c. mais au moins 12½ p.c.
9208-1	Canneberges .....	En fr.	En fr.	10 p.c.
9209-1	Raisins, espèce vitis vinifera ..... la livre	En fr.	En fr.	2 c.
9210-1	Raisins, espèce vitis labrusca .....la livre Au cours d'une période de 12 mois se terminant le 31 mars, le droit spécifique ne sera pas maintenu en vigueur durant plus de 15 semai- nes; la franchise s'appliquera lorsque le droit spécifique ne sera pas en vigueur.	En fr.	1 c. ou En fr.	1 c. ou En fr.
9211-1	Nectarines.....	En fr.	En fr.	20 p.c.
9212-1	Pêches, <i>n.d.</i> .....la livre Au cours d'une période de 12 mois se terminant le 31 mars, le droit spécifique <i>ou le droit ad valorem, selon le cas</i> , ne sera pas maintenu en vigueur durant plus de 14 semaines; la franchise s'appliquera lorsque le droit spécifique <i>ou le droit ad valorem</i> ne sera pas en vigueur.	En fr.	3 c. mais au moins 12½ p.c., ou En fr.	3 c. mais au moins 12½ p.c., ou En fr.
9213-1	<i>Pêches de conditionnement</i> .....la livre	En fr.	2 c. mais au moins 12½ p.c.	2 c. mais au moins 12½ p.c.

## SCHEDULE V—Continued

Tariff Item	Description	British Preferential Tariff	Most-Favoured-Nation Tariff	General Tariff
9214-1	Pears, <i>n.o.p.</i> .....per pound In any 12 month period ending 31st March, the specific duty <i>or ad valorem duty, as the case may be</i> , shall not be maintained in force in excess of 24 weeks, and the <i>Free rate</i> shall apply whenever the specific duty <i>or ad valorem duty</i> is not in effect.	Free	1½ cts. but not less than 12½ p.c., or Free	1½ cts. but not less than 12½ p.c., or Free
9215-1	Pears for processing .....per pound	Free	1½ cts. but not less than 12½ p.c.	1½ cts. but not less than 12½ p.c.
9216-1	Plums, <i>n.o.p.</i> .....per pound In any 12 month period ending 31st March, the specific duty <i>or ad valorem duty, as the case may be</i> , shall not be maintained in force in excess of 12 weeks, and the <i>Free rate</i> shall apply whenever the specific duty <i>or ad valorem duty</i> is not in effect.	Free	2 cts. but not less than 12½ p.c., or Free	2 cts. but not less than 12½ p.c., or Free
9217-1	Prune plums, <i>n.o.p.</i> .....per pound In any 12 month period ending 31st March, the specific duty <i>or ad valorem duty, as the case may be</i> , shall not be maintained in force in excess of 12 weeks, and the <i>Free rate</i> shall apply whenever the specific duty <i>or ad valorem duty</i> is not in effect.	Free	1½ cts. but not less than 12½ p.c., or Free	1½ cts. but not less than 12½ p.c., or Free
9218-1	Prune plums for processing .....per pound	Free	¾ ct. but not less than 12½ p.c.	¾ ct. but not less than 12½ p.c.
9219-1	Raspberries and loganberries .....per pound In any 12 month period ending 31st March, the specific duty <i>or ad valorem duty, as the case may be</i> , shall not be maintained in force in excess of 6 weeks, and the <i>Free rate</i> shall apply whenever the specific duty <i>or ad valorem duty</i> is not in effect.	Free	2½ cts. but not less than 7½ p.c., or Free	2½ cts. but not less than 7½ p.c., or Free
9220-1	Strawberries, <i>n.o.p.</i> .....per pound In any 12 month period ending 31st March, the specific duty <i>or ad valorem duty, as the case may be</i> , shall not be maintained in force in excess of 8 weeks, and the <i>Free rate</i> shall apply whenever the specific duty <i>or ad valorem duty</i> is not in effect.	Free	3 cts. but not less than 10 p.c., or Free	3 cts. but not less than 10 p.c., or Free

## ANNEXE V—Suite

Numéro tarifaire	Description	Tarif de préférence britan- nique	Tarif de la nation la plus favorisée	Tarif général
9214-1	Poires, <i>n.d.</i> .....la livre Au cours d'une période de 12 mois se terminant le 31 mars, le droit spécifique ou le droit ad valorem, selon le cas, ne sera pas maintenu en vigueur durant plus de 24 semaines; la franchise s'appliquera lorsque le droit spécifique ou le droit ad valorem ne sera pas en vigueur.	En fr.	1½ c. mais au moins 12½ p.c., ou En fr.	1½ c. mais au moins 12½ p.c., ou En fr.
9215-1	Poires de conditionnement .....la livre	En fr.	1½ c. mais au moins 12½ p.c.	1½ c. mais au moins 12½ p.c.
9216-1	Prunes, <i>n.d.</i> .....la livre Au cours d'une période de 12 mois se terminant le 31 mars, le droit spécifique ou le droit ad valorem, selon le cas, ne sera pas maintenu en vigueur durant plus de 12 semaines; la franchise s'appliquera lorsque le droit spécifique ou le droit ad valorem ne sera pas en vigueur.	En fr.	2 c. mais au moins 12½ p.c., ou En fr.	2 c. mais au moins 12½ p.c., ou En fr.
9217-1	Prunes à pruneaux, <i>n.d.</i> .....la livre Au cours d'une période de 12 mois se terminant le 31 mars, le droit spécifique ou le droit ad valorem, selon le cas, ne sera pas maintenu en vigueur durant plus de 12 semaines; la franchise s'appliquera lorsque le droit spécifique ou le droit ad valorem ne sera pas en vigueur.	En fr.	1½ c. mais au moins 12½ p.c., ou En fr.	1½ c. mais au moins 12½ p.c., ou En fr.
9218-1	Prunes à pruneaux, de conditionnement .....la livre	En fr.	¾ c. mais au moins 12½ p.c.	¾ c. mais au moins 12½ p.c.
9219-1	Framboises et mûres de Logan .....la livre Au cours d'une période de 12 mois se terminant le 31 mars, le droit spécifique ou le droit ad valorem, selon le cas, ne sera pas maintenu en vigueur durant plus de 6 semaines; la franchise s'appliquera lorsque le droit spécifique ou le droit ad valorem ne sera pas en vigueur.	En fr.	2½ c. mais au moins 7½ p.c., ou En fr.	2½ c. mais au moins 7½ p.c., ou En fr.
9220-1	Fraises, <i>n.d.</i> .....la livre Au cours d'une période de 12 mois se terminant le 31 mars, le droit spécifique ou le droit ad valorem, selon le cas, ne sera pas maintenu en vigueur durant plus de 8 semaines; la franchise s'appliquera lorsque le droit spécifique ou le droit ad valorem ne sera pas en vigueur.	En fr.	3 c. mais au moins 10 p.c., ou En fr.	3 c. mais au moins 10 p.c., ou En fr.

## SCHEDULE V—Continued

Tariff Item	Description	British Preferential Tariff	Most-Favoured-Nation Tariff	General Tariff
9221-1	<i>Strawberries for processing .....per pound</i>	Free	3 cts. but not less than 10 p.c.	3 cts. but not less than 10 p.c.
	<i>Berries, edible, n.o.p.:</i>			
9222-1	<i>Of a class or kind grown in Canada.....</i>	10 p.c.	10 p.c.	30 p.c.
9223-1	<i>Of a class or kind not grown in Canada .....</i>	Free	Free	20 p.c.
9224-1	<i>Cantaloupes .....</i>	Free	Free	Free
9910-1	<i>Fruits, dried, desiccated, evaporated or dehydrated, n.o.p., pitted or not</i>	Free	Free	25 p.c.
	<i>Fruit pulp and crushed fruit, whether or not sweetened and whether or not in air-tight cans or other air-tight containers:</i>			
10502-1	<i>Strawberry .....</i>	15 p.c.	15 p.c.	22½ p.c.
10503-1	<i>Of fruits of a class or kind not grown in Canada .....</i>	Free	Free	7½ p.c.
10504-1	<i>N.o.p. ....</i>	10 p.c.	10 p.c.	17½ p.c.
10516-1	<i>Olives, pickled or preserved in salt, brine, oil, or any other manner, n.o.p. ....</i>	12½ p.c.	12½ p.c.	35 p.c.



## ANNEXE V—Suite

Numéro tarifaire	Description	Tarif de préférence britan- nique	Tarif de la nation la plus favorisée	Tarif général
9221-1	<i>Fraises de conditionnement .....la livre</i>	En fr.	3 c. mais au moins 10 p.c.	3 c. mais au moins 10 p.c.
	<i>Baies comestibles, n.d.:</i>			
9222-1	<i>D'une classe ou d'une espèce cultivée au Canada.....</i>	10 p.c.	10 p.c.	30 p.c.
9223-1	<i>D'une classe ou d'une espèce non cultivée au Canada .....</i>	En fr.	En fr.	20 p.c.
9224-1	<i>Cantaloups .....</i>	En fr.	En fr.	En fr.
9910-1	<i>Fruits, séchés, réduits par évaporation ou déshydratés, n.d., dénoyautés ou non .....</i>	En fr.	En fr.	25 p.c.
	<i>Pulpe de fruits et fruits broyés, avec ou sans sucre, qu'ils soient ou non dans des boîtes hermétiques ou d'autres récipients hermétiques:</i>			
10502-1	<i>Fraises .....</i>	15 p.c.	15 p.c.	22½ p.c.
10503-1	<i>De fruits d'une classe ou d'une espèce non cultivée au Canada .....</i>	En fr.	En fr.	7½ p.c.
10504-1	<i>N.d. ....</i>	10 p.c.	10 p.c.	17½ p.c.
10516-1	<i>Olives, marinées ou conservées dans le sel, la saumure, l'huile, ou de toute autre manière, n.d. ....</i>	12½ p.c.	12½ p.c.	35 p.c.

## SCHEDULE V—Continued

Tariff Item	Description	British Preferential Tariff	Most-Favoured-Nation Tariff	General Tariff
	Fruits, pickled or preserved in salt, brine, oil, vinegar or acetic acid, or in sulphur dioxide or other similar preservatives, whether or not in air-tight cans or other air-tight containers; fruits pickled or preserved in any other manner, n.o.p.:			
10520-1	Cherries, per pound of drained weight .....	5 cts. but not less than 12½ p.c.	5 cts. but not less than 12½ p.c.	14 cts. but not less than 35 p.c.
10521-1	Melons .....	Free	Free	35 p.c.
10522-1	Strawberries, per pound of drained weight .....	5 cts. but not less than 17½ p.c.	5 cts. but not less than 17½ p.c.	10 cts. but not less than 35 p.c.
10523-1	Of a class or kind not grown in Canada .....	Free	Free	35 p.c.
10524-1	N.o.p. ....	10 p.c.	10 p.c.	35 p.c.
	Jellies, jams, marmalades, preserves, fruit butters and condensed mincemeat:			
10530-1	N.o.p. ....	7½ p.c.	10 p.c.	15 p.c.
10531-1	Strawberry jam, whether or not containing pectin .....	12½ p.c.	15 p.c.	20 p.c.
	Fruits, prepared, in air-tight cans or other air-tight containers, n.o.p.:			
10601-1	Apples, including applesauce .....	5 p.c.	5 p.c.	25 p.c.
10602-1	Apricots .....	15 p.c.	15 p.c.	25 p.c.
10603-1	Cherries .....	15 p.c.	15 p.c.	27½ p.c.
10604-1	Peaches .....	13 p.c.	13 p.c.	27½ p.c.

## ANNEXE V—Suite

Numéro tarifaire	Description	Tarif de préférence britan- nique	Tarif de la nation la plus favorisée	Tarif général
	Fruits, marinés ou conservés dans le sel, la saumure, l'huile, le vinaigre ou l'acide acétique, ou dans l'anhydride sulfureux ou d'autres agents de conservation similaires, qu'ils soient ou non dans des boîtes hermétiques ou d'autres récipients hermétiques; fruits marinés ou conservés de toute autre manière, n.d.:			
10520-1	Cerises, la livre de fruits égouttés .....	5 c. mais au moins 12½ p.c.	5 c. mais au moins 12½ p.c.	14 c. mais au moins 35 p.c.
10521-1	Melons .....	En fr.	En fr.	35 p.c.
10522-1	Fraises, la livre de fruits égouttés .....	5 c. mais au moins 17½ p.c.	5 c. mais au moins 17½ p.c.	10 c. mais au moins 35 p.c.
10523-1	D'une classe ou d'une espèce non cultivée au Canada .....	En fr.	En fr.	35 p.c.
10524-1	N.d. ....	10 p.c.	10 p.c.	35 p.c.
	Gelées, confitures, n.d., marmelades, conserves, beurres de fruits et hachis condensés:			
10530-1	N.d. ....	7½ p.c.	10 p.c.	15 p.c.
10531-1	Confitures de fraises, avec ou sans pectine .....	12½ p.c.	15 p.c.	20 p.c.
	Fruits, préparés, dans des boîtes hermétiques ou d'autres récipients hermétiques, n.d.:			
10601-1	Pommes, y compris la compote de pommes .....	5 p.c.	5 p.c.	25 p.c.
10602-1	Abricots .....	15 p.c.	15 p.c.	25 p.c.
10603-1	Cerises .....	15 p.c.	15 p.c.	27½ p.c.
10604-1	Pêches .....	13 p.c.	13 p.c.	27½ p.c.

## SCHEDULE V—Continued

Tariff Item	Description	British Preferential Tariff	Most-Favoured-Nation Tariff	General Tariff
10604-2	<i>Peaches, when the growth, produce or manufacture of Australia</i> .....			
	<i>Until September 30, 1980</i> .....8½ p.c.			
	<i>From October 1, 1980 to September 30, 1981</i> .....10 p.c.			
	<i>From October 1, 1981 to September 30, 1982</i> .....11½ p.c.			
10605-1	Pears .....	15 p.c.	15 p.c.	27½ p.c.
10605-2	<i>Pears, when the growth, produce or manufacture of Australia</i> .....			
	<i>Until September 30, 1981</i> .....6.5 p.c.			
	<i>From October 1, 1981 to September 30, 1983</i> .....10 p.c.			
10606-1	Pineapples, whether or not mint-flavoured .....	Free	Free	25 p.c.
10607-1	Prunes .....	10 p.c.	10 p.c.	22½ p.c.
10608-1	Mixtures containing peaches, pears or apricots .....	10 p.c.	10 p.c.	22½ p.c.
10608-2	<i>Mixtures containing peaches, pears or apricots, when the growth, produce or manufacture of Australia</i> .....			
	<i>Until September 30, 1980</i> .....7 p.c.			
	<i>From October 1, 1980 to September 30, 1981</i> .....8 p.c.			
	<i>From October 1, 1981 to September 30, 1982</i> .....9 p.c.			
10609-1	<i>Of a class or kind not grown in Canada</i> .....	Free	Free	25 p.c.
10610-1	N.o.p. ....	10 p.c.	10 p.c.	25 p.c.
	Fruit juices, n.o.p., reconstituted or not, concentrated or not, and fruit syrups, n.o.p.:			
10651-1	Lime juice .....	Free	Free	25 p.c.
10652-1	Orange juice, n.o.p. ....	Free	5 p.c.	25 p.c.
10653-1	Unsweetened orange juice concentrate, not less than fifty-eight degrees Brix, and unsweetened grapefruit juice concentrate, not less than fifty degrees Brix, for use in the manufacture of citrus fruit juices .....	Free	Free	25 p.c.
10654-1	Lemon juice .....	Free	Free	25 p.c.
10655-1	Passion fruit juice.....	Free	Free	25 p.c.

## ANNEXE V—Suite

Numéro tarifaire	Description	Tarif de préférence britan- nique	Tarif de la nation la plus favorisée	Tarif général
10604-2	<i>Pêches, cultivées, produites ou fabriquées en Australie</i> .....			
	<i>Jusqu'au 30 septembre 1980</i> .....8½ p.c.			
	<i>Du 1<sup>er</sup> octobre 1980 au 30 septembre 1981</i> .....10 p.c.			
	<i>Du 1<sup>er</sup> octobre 1981 au 30 septembre 1982</i> .....11½ p.c.			
10605-1	Poires.....	15 p.c.	15 p.c.	27½ p.c.
10605-2	<i>Poires, cultivées, produites ou fabriquées en Australie</i> .....			
	<i>Jusqu'au 30 septembre 1981</i> .....6.5 p.c.			
	<i>Du 1<sup>er</sup> octobre 1981 au 30 septembre 1983</i> .....10 p.c.			
10606-1	Ananas, parfumés ou non de menthe .....	En fr.	En fr.	25 p.c.
10607-1	Pruneaux .....	10 p.c.	10 p.c.	22½ p.c.
10608-1	Mélanges contenant des pêches, des poires ou des abricots .....	10 p.c.	10 p.c.	22½ p.c.
10608-2	<i>Mélanges contenant des pêches, des poires ou des abricots, cultivés, produits ou fabriqués en Australie</i> .....			
	<i>Jusqu'au 30 septembre 1980</i> .....7 p.c.			
	<i>Du 1<sup>er</sup> octobre 1980 au 30 septembre 1981</i> .....8 p.c.			
	<i>Du 1<sup>er</sup> octobre 1981 au 30 septembre 1982</i> .....9 p.c.			
10609-1	<i>D'une classe ou espèce non cultivée au Canada</i> .....	En fr.	En fr.	25 p.c.
10610-1	N.d. ....	10 p.c.	10 p.c.	25 p.c.
	Jus de fruits, n.d., reconstitués ou non, concentrés ou non, et sirops de fruits, n.d.:			
10651-1	Jus de lime .....	En fr.	En fr.	25 p.c.
10652-1	Jus d'orange, n.d. ....	En fr.	5 p.c.	25 p.c.
10653-1	Concentré de jus d'orange non sucré, titrant au moins cinquante-huit degrés Brix, et concentré de jus de pamplemousse non sucré, titrant au moins cinquante degrés Brix, devant servir à la fabrication de jus d'agrumes .....	En fr.	En fr.	25 p.c.
10654-1	Jus de citron .....	En fr.	En fr.	25 p.c.
10655-1	Jus du fruit de la passiflore .....	En fr.	En fr.	25 p.c.



## SCHEDULE V—Continued

Tariff Item	Description	British Preferential Tariff	Most-Favoured-Nation Tariff	General Tariff
10656-1	Pineapple juice .....	Free	Free	25 p.c.
10657-1	Grapefruit juice, <i>n.o.p.</i> .....	Free	3 p.c.	25 p.c.
10658-1	Blended orange and grapefruit juice .....	Free	3 p.c.	25 p.c.
10659-1	<i>Apple juice, not including apple juice concentrate nor reconstituted apple juice</i> .....	5 p.c.	5 p.c.	25 p.c.
10660-1	<i>Apple juice concentrate for use in the manufacture of apple juice</i> ..... <i>per gallon</i>	50 cts. but not less than 10 p.c.	50 cts. but not less than 10 p.c.	\$1.25 but not less than 25 p.c.
10661-1	<i>Grape juice for wine-making</i> .....	Free	Free	25 p.c.
10662-1	<i>Grape juice, n.o.p.</i> .....	15 p.c.	15 p.c.	30 p.c.
10663-1	Fruit juices, <i>n.o.p.</i> .....	10 p.c.	10 p.c.	25 p.c.
10664-1	Fruit syrups, <i>n.o.p.</i> .....	10 p.c.	10 p.c.	30 p.c.
10670-1	Dehydrated citrus fruit juices with or without stabilizers or sugar .....	Free	Free	25 p.c.
10675-1	Beverages consisting of aqueous extracts of dried prunes .....	3 p.c.	3 p.c.	25 p.c.
	Fruits, frozen:			
10701-1	Blueberries .....	Free	Free	25 p.c.
10702-1	Cherries, <i>per pound net weight</i> .....	4½ cts. but not less than 12½ p.c.	5 cts. but not less than 15 p.c.	5 cts. but not less than 15 p.c.
10703-1	Peaches .....	10 p.c.	12½ p.c.	15 p.c.
10704-1	<i>Strawberries for processing, per pound net weight</i> .....	3 cts. but not less than 10 p.c.	3 cts. but not less than 10 p.c.	4 cts. but not less than 12½ p.c.

## ANNEXE V—Suite

Numéro tarifaire	Description	Tarif de préférence britannique	Tarif de la nation la plus favorisée	Tarif général
10656-1	Jus d'ananas .....	En fr.	En fr.	25 p.c.
10657-1	Jus de pamplemousse, <i>n.d.</i> .....	En fr.	3 p.c.	25 p.c.
10658-1	Jus mélangé d'orange et de pamplemousse .....	En fr.	3 p.c.	25 p.c.
10659-1	<i>Jus de pomme, à l'exclusion du concentré de jus de pomme et du jus de pomme reconstitué</i> .....	5 p.c.	5 p.c.	25 p.c.
10660-1	<i>Concentré de jus de pomme devant servir à la fabrication de jus de pomme</i> ..... le gallon	50 c. mais au moins 10 p.c.	50 c. mais au moins 10 p.c.	\$1.25 mais au moins 25 p.c.
10661-1	<i>Jus de raisin de vinification</i> .....	En fr.	En fr.	25 p.c.
10662-1	<i>Jus de raisin, n.d.</i> .....	15 p.c.	15 p.c.	30 p.c.
10663-1	Jus de fruits, <i>n.d.</i> .....	10 p.c.	10 p.c.	25 p.c.
10664-1	Sirops de fruits, <i>n.d.</i> .....	10 p.c.	10 p.c.	30 p.c.
10670-1	Jus d'agrumes déshydratés, avec ou sans stabilisants ou sucre .....	En fr.	En fr.	25 p.c.
10675-1	Boissons composées d'extraits aqueux de pruneaux .....	3 p.c.	3 p.c.	25 p.c.
	Fruits congelés:			
10701-1	<i>Bleuets</i> .....	En fr.	En fr.	25 p.c.
10702-1	<i>Cerises, la livre, poids net</i> .....	4½ c. mais au moins 12½ p.c.	5 c. mais au moins 15 p.c.	5 c. mais au moins 15 p.c.
10703-1	Pêches .....	10 p.c.	12½ p.c.	15 p.c.
10704-1	<i>Fraises de conditionnement, la livre, poids net</i> .....	3 c. mais au moins 10 p.c.	3 c. mais au moins 10 p.c.	4 c. mais au moins 12½ p.c.

SCHEDULE V—*Concluded*

Tariff Item	Description	British Prefer- ential Tariff	Most- Favoured- Nation Tariff	General Tariff
10705-1	<i>Strawberries, n.o.p.</i> .....	15 p.c.	15 p.c.	20 p.c.
10706-1	<i>N.o.p.</i> .....	7½ p.c.	10 p.c.	12½ p.c.
11400-1	<i>Nuts, and mixtures of fruits and nuts</i> , pickled or preserved in salt, brine, oil, or any other manner, n.o.p. ....	10 p.c.	10 p.c.	35 p.c.
14805-1	<i>Cider, but not including sparkling cider in bottles</i> .....	Free	5 p.c.	5 p.c.

## ANNEXE V—Fin

Numéro tarifaire	Description	Tarif de préférence britan- nique	Tarif de la nation la plus favorisée	Tarif général
10705-1	<i>Fraises, n.d.</i> .....	15 p.c.	15 p.c.	20 p.c.
10706-1	<i>N.d.</i> .....	7½ p.c.	10 p.c.	12½ p.c.
11400-1	<i>Noix et mélanges de fruits et de noix</i> , marinés ou conservés dans le sel, la saumure, l'huile, ou de toute autre manière, n.d. ....	10 p.c.	10 p.c.	35 p.c.
14805-1	<i>Cidre, à l'exclusion du cidre mousseux en bouteilles</i> .....	En fr.	5 p.c.	5 p.c.

Publié en conformité de l'autorité de l'Orateur de la Chambre des communes par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada

En vente: Centre d'édition du gouvernement du Canada, Approvisionnements et Services Canada, Hull, Québec, Canada K1A 0S9



















A1  
K  
026

**C-19**

**C-19**

First Session, Thirty-first Parliament,  
28 Elizabeth II, 1979

Première session, trente et unième législature,  
28 Elizabeth II, 1979

**THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA**

**CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA**

**BILL C-19**

**BILL C-19**

An Act to amend the House of Commons Act

Loi modifiant la Loi sur la Chambre des communes

---

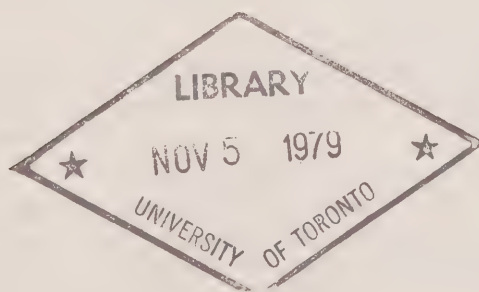
First reading, October 26, 1979

---

---

Première lecture le 26 octobre 1979

---



**THE PRESIDENT OF THE PRIVY COUNCIL**

**LE PRÉSIDENT DU CONSEIL PRIVÉ**

1st Session, 31st Parliament, 28 Elizabeth II,  
1979

1<sup>re</sup> session, 31<sup>e</sup> législature, 28 Elizabeth II,  
1979

THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

## BILL C-19

## BILL C-19

An Act to amend the House of Commons  
Act

Loi modifiant la Loi sur la Chambre des  
communes

R.S., c. H-9

Her Majesty, by and with the advice and  
consent of the Senate and House of Com-  
mons of Canada, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et du consentement  
du Sénat et de la Chambre des communes du  
Canada, décrète:

S.R., c. H-9

1. (1) Subsection 16(1) of the *House of  
Commons Act* is repealed and the following  
substituted therefor:

1. (1) Le paragraphe 16(1) de la *Loi sur  
la Chambre des communes* est abrogé et 5  
remplacé par ce qui suit:

Speaker and six  
other commis-  
sioners to act

“16. (1) The Governor in Council shall  
appoint six members of the Queen's Privy  
Council for Canada who are also members  
of the House of Commons, who, with the 10  
Speaker of the House of Commons, shall  
be commissioners for the purposes of this  
section and sections 17 and 18.”

«16. (1) Le gouverneur en conseil dési-  
gne six membres du Conseil privé de la  
Reine pour le Canada, qui sont en même  
temps membres de la Chambre des com- 10  
munes, lesquels, avec l'Orateur de la  
Chambre des communes, doivent être  
commissaires pour les objets du présent  
article et des articles 17 et 18.»

L'Orateur et six  
commissaires  
agissent

(2) Subsections 16(3) and (4) of the said  
Act are repealed and the following substitut- 15  
ed therefor:

(2) Les paragraphes 16(3) et (4) de ladite 15  
loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit:

Quorum

“(3) Four of the commissioners, where-  
of the Speaker of the House of Commons  
shall be one, may carry the said provisions  
into execution. 20

«(3) Quatre de ces commissaires, dont  
l'un est l'Orateur de la Chambre des com-  
munes, peuvent exécuter lesdites disposi-  
tions. 20

Quorum

Death or  
absence of  
Speaker

(4) In the event of the death, disability,  
or absence from Canada of the Speaker  
during any dissolution or prorogation of  
Parliament, any four of the commissioners  
may carry the said provisions into execu- 25  
tion.”

(4) Si l'Orateur décède, devient incapa-  
ble de remplir ses fonctions ou s'absente  
du Canada pendant que le Parlement est  
dissous ou prorogé, quatre des commissai-  
res peuvent exécuter lesdites dispositions.» 25

Décès ou  
absence de  
l'Orateur

2. Section 18 of the said Act is repealed  
and the following substituted therefor:

2. L'article 18 de ladite loi est abrogé et  
remplacé par ce qui suit:

Money payable  
for member's  
indemnity

“18. All sums of money voted by Par-  
liament upon such estimates or payable to 30  
members of the House of Commons under

«18. Toutes sommes votées par le Parle-  
ment d'après ces états estimatifs, ou paya-  
bles aux membres de la Chambre des com- 30

Sommes votées  
pour l'indem-  
nité des  
membres

#### RECOMMENDATION

His Excellency the Governor General recommends to the House of Commons the appropriation of public revenue under the circumstances, in the manner and for the purposes set out in a measure entitled "An Act to amend the House of Commons Act".

#### RECOMMANDATION

Son Excellence le gouverneur général recommande à la Chambre des communes l'affectation de deniers publics dans les circonstances, de la manière et aux fins prévues dans une mesure intitulée «Loi modifiant la Loi sur la Chambre des communes».

#### EXPLANATORY NOTES

*Clause 1:* (1) This amendment would increase the number of commissioners on internal economy from five to seven.

#### NOTES EXPLICATIVES

*Article 1 du bill:* (1) Cette modification a pour effet de porter de cinq à sept le nombre de commissaires pour l'application des articles 16, 17 et 18 de la *Loi sur la Chambre des communes*.

(2) The amendments to subsections (3) and (4) would substitute the underlined words "four" for references to "three".

(2) Les modifications aux paragraphes (3) et (4) remplacent le mot «trois» par le mot «quatre».

*Clause 2:* This amendment would substitute the underlined word "four" for a reference to "three".

*Article 2 du bill:* Cette modification remplace le mot «trois» par «quatre».

the *Senate and House of Commons Act*, are subject to the order of the commissioners, or any four of them, of whom the Speaker shall be one."

3. The names and offices of the additional commissioners provided for by this Act shall be communicated by message from the Governor in Council to the House of Commons in the first week following the week in which this Act is assented to.

munes, en vertu de la *Loi sur le Sénat et la Chambre des communes*, sont assujetties à l'ordre des commissaires ou de quatre d'entre eux, dont l'un doit être l'Orateur de la Chambre.»

5

5 3. Les noms et les titres officiels des nouveaux commissaires prévus par la présente loi sont communiqués, dans un message du gouverneur en conseil, à la Chambre des communes, dans la première semaine après la 10  
10 semaine de sa sanction.



*Clause 3:* Subsection 16(2) requires the Governor in Council to communicate the names and offices of the commissioners of internal economy to the House of Commons in the first week of each session of Parliament. This section would make special provision for communication of the names and offices of additional commissioners proposed in clause 1.

*Article 3 du bill:* Le paragraphe 16(2) exige que le gouverneur en conseil communique à la Chambre des communes, dans la première semaine de chaque session du Parlement, les noms et les titres officiels des membres de la Commission de l'économie interne. L'article 3 du bill a pour effet de prévoir les dispositions particulières pour communiquer les noms et les titres officiels des nouveaux commissaires visés à l'article 1 du bill.







**C-20**

First Session, Thirty-first Parliament,  
28 Elizabeth II, 1979

**THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA**

**BILL C-20**

An Act to amend the Income Tax Act to provide a tax credit in respect of mortgage interest and home-owner property tax

---

First reading, October 29, 1979

---

**THE MINISTER OF FINANCE**

**C-20**

Première session, trente et unième législature,  
28 Elizabeth II, 1979

**CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA**

**BILL C-20**

Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu afin d'accorder un crédit d'impôt à l'intérêt hypothécaire et à l'impôt foncier

---

Première lecture le 29 octobre 1979

---

**LE MINISTRE DES FINANCES**





**BILL C-20**

An Act to amend the Income Tax Act to provide a tax credit in respect of mortgage interest and homeowner property tax

R.S. 1952, c. 148; 1970-71-72, c. 63; 1972, c. 9; 1973-74, cc. 14, 29, 30, 44, 45, 49, 51; 1974-75-76, cc. 26, 50, 58, 71, 87, 88, 95; 1976-77, cc. 4, 10, 54; 1977-78, cc. 1, 4, 32, 41, 42; 1978-79, c. 5

"Tax otherwise payable under this Part"

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

1. (1) Paragraph 120(4)(c) of the *Income Tax Act* is repealed and the following substituted therefor:

"(c) "tax otherwise payable under this Part" means the amount that, but for this section, would be the tax payable by a taxpayer under this Part for the taxation 10 year in respect of which the expression is being applied if the taxpayer were not entitled to any deduction under section 122.3, 126 or 127."

(2) This section is applicable to the 1979 15 and subsequent taxation years.

2. (1) The said Act is further amended by adding thereto, immediately after section 122.2 thereof, the following section:

"122.3 (1) There may be deducted from 20 the tax otherwise payable under this Part for a taxation year by an individual (other than a trust) resident in Canada at any time in the year, an amount equal to the lesser of

(a) 25% of his eligible interest for the year, and

(b) an amount equal to

(i) the aggregate of

Additional deduction from tax—interest on qualified indebtedness

**BILL C-20**

Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu afin d'accorder un crédit d'impôt à l'intérêt hypothécaire et à l'impôt foncier

Sa Majesté, sur l'avis et du consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, décrète:

1. (1) L'alinéa 120(4)c) de la *Loi de l'im-* 5 *pôt sur le revenu* est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«c) «impôt qu'il est par ailleurs tenu de payer en vertu de la présente Partie» signifie le montant qui, sans le présent article, serait l'impôt payable par un contribuable 10 en vertu de la présente Partie pour l'année d'imposition à laquelle cette expression s'applique, si le contribuable n'avait droit à aucune déduction en vertu des articles 122.3, 126 ou 127.»

(2) Le présent article s'applique aux 15 années d'imposition 1979 et suivantes.

2. (1) Ladite loi est en outre modifiée par l'insertion, après l'article 122.2, de l'article 20 suivant:

«122.3 (1) Il peut être déduit de l'impôt par ailleurs payable en vertu de la présente Partie pour une année d'imposition par un particulier (autre qu'une fiducie) qui rési- 25 dait au Canada à une date quelconque de l'année une somme égale au moins élevé des montants suivants:

a) 25% de son intérêt admissible pour l'année, ou

b) une somme égale

S.R. de 1952, c. 148; 1970-71-72, c. 63; 1972, c. 9; 1973-74, cc. 14, 29, 30, 44, 45, 49, 51; 1974-75-76, cc. 26, 50, 58, 71, 87, 88, 95; 1976-77, cc. 4, 10, 54; 1977-78, cc. 1, 4, 32, 41, 42; 1978-79, c. 5  
«impôt qu'il est par ailleurs tenu de payer en vertu de la présente Partie»

Déduction supplémentaire—intérêt sur dette admissible

### EXPLANATORY NOTES

This Bill would implement the Ways and Means Motion relating to the *Income Tax Act* tabled by the Minister of Finance on October 25, 1979.

*Clause 1:* The relevant portion of subsection 120(4) at present reads as follows:

“(4) In this section,

(c) “tax, otherwise payable under this Part” means

(i) where a taxpayer's tax for the taxation year in respect of which the expression is being applied is computed in accordance with the table prescribed under subsection 117(6), the tax so computed, and

(ii) in any other case the amount that, but for this section, would be the tax payable by a taxpayer under this Part for the taxation year in respect of which the expression is being applied if the taxpayer were not entitled to any deduction under section 126 or 127.”

*Clause 2:* New.

### NOTES EXPLICATIVES

Ce bill met en vigueur la Motion des Voies et Moyens visant la *Loi de l'impôt sur le revenu* déposée par le ministre des Finances le 25 octobre 1979.

*Article 1 du bill:* La partie pertinente du paragraphe 120(4) se lit comme suit:

«(4) Dans le présent article,

c) «impôt qu'il est par ailleurs tenu de payer en vertu de la présente Partie» signifie

(i) lorsque l'impôt payable par le contribuable pour l'année d'imposition à laquelle s'applique cette expression est calculé en conformité de la table prescrite par le paragraphe 117(6), le montant de l'impôt ainsi calculé, et

(ii) dans tout autre cas, le montant qui, sans le présent article, serait l'impôt payable par un contribuable en vertu de la présente Partie pour l'année d'imposition à laquelle cette expression s'applique, si le contribuable n'avait droit à aucune déduction en vertu de l'article 126 ou 127.»

*Article 2 du bill:* Nouveau.

(A) the product obtained when the number of months in the year at the commencement of which months he was the sole owner of his qualified home is multiplied by 5  
1/12 of \$1,250, and

(B) the aggregate of amounts each of which is the amount in respect of a month in the year at the commencement of which month he and 10  
any other person owned the individual's qualified home equal to the quotient obtained when 1/12 of \$1,250 is divided by the number of individuals who owned the qualified 15  
home at the commencement of that month, or

(ii) an amount computed in accordance with a prescribed table that is prepared in accordance with pre- 20  
scribed rules,

if payment of the interest is proven by filing receipts with the Minister that contain prescribed information.

(2) There may be deducted from the tax 25  
otherwise payable under this Part for a taxation year by an individual (other than a trust) resident in Canada at any time in the year, an amount equal to

(a) the aggregate of 30

(i) the product obtained when the number of months in the year at the commencement of which months he was the sole owner of his qualified home is multiplied by 1/12 of \$250, 35  
and

(ii) the aggregate of amounts each of which is the amount in respect of a month in the year at the commencement of which month he and any 40  
other person owned the individual's qualified home equal to the quotient obtained when 1/12 of \$250 is divided by the number of individuals who owned the qualified home at the com- 45  
mencement of that month; or

(i) au total

(A) du produit obtenu en multipliant par 1/12 de \$1,250 le nombre de mois dans l'année au commencement desquels le particu- 5  
lier était l'unique propriétaire de son logement admissible, et

(B) du total des montants, dont chacun se rapporte à un mois de l'année au commencement duquel 10  
le particulier et n'importe quelle autre personne étaient propriétaires du logement admissible du particulier, égal au quotient obtenu lorsque 1/12 de \$1,250 est divisé par le 15  
nombre de particuliers qui étaient propriétaires du logement admissible au commencement de ce mois, ou

(ii) à une somme calculée conformément 20  
à une table prescrite préparée conformément à des règles prescrites, si le paiement de l'intérêt est prouvé en produisant auprès du Ministre les reçus qui contiennent les renseignements pres- 25  
crits.

(2) Il peut être déduit de l'impôt par ailleurs payable en vertu de la présente Partie pour une année d'imposition par un particulier (autre qu'une fiducie) qui rési- 30  
dait au Canada à une date quelconque de l'année une somme égale

a) au total

(i) du produit obtenu en multipliant par 1/12 de \$250 le nombre de mois 35  
dans l'année au commencement desquels il était l'unique propriétaire de son logement admissible, et

(ii) du total des montants, dont chacun se rapporte à un mois de l'an- 40  
née au commencement duquel le particulier et n'importe quelle autre personne étaient propriétaires du logement admissible du particulier, égal au quotient obtenu quand 1/12 45  
de \$250 est divisé par le nombre de particuliers qui étaient propriétaires du logement admissible au commencement de ce mois; ou





Idem—person  
married at any  
time during the  
year

(b) an amount computed in accordance with a prescribed table that is prepared in accordance with prescribed rules.

(3) There may be deducted from the tax otherwise payable under this Part for a taxation year by an individual who was resident in Canada at any time in the year, and who was at the end of the year

(a) a married person (other than a person living apart from, and separated pursuant to a judicial separation or written separation agreement from, his spouse), or

(b) an individual (other than a person living apart from, and separated pursuant to a judicial separation or written separation agreement from, his spouse at the time of the spouse's death) whose spouse died in the year,

an amount equal to the lesser of

(c) the amount, if any, by which \$1,500 exceeds the aggregate of the amounts deducted by him under subsections (1) and (2) for the year, and

(d) the amount, if any, by which the aggregate of the amounts deductible by his spouse under subsections (1) and (2) for the year exceeds the aggregate of the amounts deducted by his spouse thereunder for the year.

Prescribed form  
to be filed

(4) No amount may be deducted under this section for a taxation year by an individual unless he completes and files any form prescribed for the purposes of this section containing prescribed information.

Where no  
deduction may  
be made

(5) Notwithstanding subsections (1) to (3), in computing the tax payable under this Part for a taxation year by an individual pursuant to a return of income filed under subsection 70(2), 104(23) or 150(4), or paragraph 128(2)(e), no deduction may be made under this section.

Property  
maintained by  
trust for benefit  
of tenant for  
life, etc.

(6) For the purposes of this section, where an individual is required by section

b) à une somme calculée conformément à une table prescrite préparée conformément à des règles prescrites.

(3) Il peut être déduit de l'impôt payable en vertu de la présente Partie pour une année d'imposition par un particulier qui résidait au Canada à une date quelconque de l'année et qui était à la fin de l'année

a) une personne mariée (autre qu'une personne qui vivait séparée de son conjoint en vertu d'une séparation judiciaire ou d'une entente écrite de séparation), ou

b) un particulier (autre qu'une personne qui vivait séparée de son conjoint en vertu d'une séparation judiciaire ou d'une entente écrite de séparation au moment du décès du conjoint) dont le conjoint est décédé au cours de l'année,

une somme égale au moins élevé des montants suivants:

c) l'excédent, si excédent il y a, de \$1,500 sur le total des sommes qu'il a déduites pour l'année en vertu des paragraphes (1) et (2), et

d) l'excédent, si excédent il y a, du total des sommes déductibles pour l'année par son conjoint en vertu des paragraphes (1) et (2) sur le total des sommes déduites pour l'année par son conjoint en vertu de ces paragraphes.

(4) Un particulier ne peut déduire pour une année d'imposition une somme en vertu du présent article s'il n'a rempli et produit une formule prescrite aux fins du présent article et portant les renseignements prescrits.

(5) Nonobstant les paragraphes (1) à (3), aucune déduction ne peut être faite en vertu du présent article dans le calcul de l'impôt payable par un particulier en vertu de la présente Partie pour une année d'imposition lors de la production d'une déclaration de revenu en vertu des paragraphes 70(2), 104(23) ou 150(4) ou de l'alinéa 128(2)e).

(6) Aux fins du présent article, le particulier qui doit, en vertu de l'article 105,

Idem—  
personne  
mariée au cours  
de l'année

Produire la  
formule  
prescrite

Cas où la  
déduction n'est  
pas permise

Bien d'une  
fiducie  
bénéficiant à un  
locataire à vie,  
etc.





105 to include an amount in his income for a taxation year in respect of a property of a trust, he shall be deemed to have

(a) owned the property or an interest therein, as the case may be, during the time the trust owned the property or an interest therein, 5

(b) entered into or assumed any indebtedness in respect of the property at the time and for the purpose that the trust entered into or assumed such indebtedness, and 10

(c) paid the amount of any interest paid by the trustee on any indebtedness in respect of the property, to the extent that it can reasonably be considered to have been included in computing the income of the individual for the year by virtue of section 105. 15

#### Definitions

"Eligible interest"

(7) In this section, 20

(a) "eligible interest" of an individual for a year means the aggregate of amounts each of which is an amount paid by him in the year as, on account or in lieu of payment of, or in satisfaction of, interest on his qualified indebtedness in respect of a property pursuant to a legal obligation to pay such interest, for a period during the year or the immediately preceding year throughout which the property was the qualified home of the individual, to the extent that the aggregate thereof exceeds the aggregate of 25

(i) the amount of such interest that is deductible by the individual in computing his income for a taxation year, and 35

(ii) the amount of such interest paid in the year or a preceding taxation year to the extent that he is entitled to a reimbursement thereof in the year; 40

"Member"

(b) "member" of an individual's family means his spouse, former spouse or any child of the individual; 45

"Qualified home"

(c) "qualified home" of an individual in a year means a self-contained domestic establishment that is a housing unit in Canada, an emphyteutic or similar

inclure une somme dans son revenu pour une année d'imposition relativement à un bien appartenant à une fiducie est réputé

a) avoir été propriétaire de ce bien ou de droits y afférents, selon le cas, pendant la période où la fiducie était propriétaire du bien ou de droits y afférents, 5

b) avoir contracté ou assumé une dette à l'égard du bien à la date où, et aux fins pour lesquelles, la fiducie a contracté ou assumé une telle dette, et 10

c) avoir payé n'importe quel intérêt versé par le fiduciaire sur n'importe quelle dette à l'égard du bien, dans la mesure où il peut raisonnablement être considéré comme ayant été inclus dans le calcul du revenu du particulier pour l'année en vertu de l'article 105. 15

(7) Dans le présent article, 20

a) «intérêt admissible» d'un particulier pour une année désigne le total des sommes dont chacune représente une somme qu'il a versée dans l'année, au titre ou en paiement intégral ou partiel de l'intérêt sur sa dette admissible relative à un bien conformément à une obligation légale de verser cet intérêt, pour une période au cours de l'année ou de l'année immédiatement précédente tout au long de laquelle le bien était le logement admissible du particulier, dans la mesure où ce total dépasse le total du 25

(i) montant de cet intérêt que le particulier peut déduire dans le calcul de son revenu pour une année d'imposition, et 35

(ii) montant de cet intérêt versé au cours de l'année ou d'une année d'imposition précédente, dans la mesure où il a droit d'en être remboursé dans l'année; 40

b) «membre» de la famille d'un particulier désigne son conjoint, son ex-conjoint ou un enfant du particulier; 45

c) «logement admissible» d'un particulier au cours d'une année s'entend d'un établissement domestique autonome qui est un logement au Canada, d'un droit

Définitions

«intérêt admissible»

«membre»

«logement admissible»



leasehold interest in such a unit, or a share of the capital stock of a cooperative housing corporation, owned, whether jointly or otherwise, in the year by the individual, if the housing unit was, 5 or if the share was acquired for the sole purpose of acquiring the right to inhabit a housing unit in Canada owned by the corporation that was, ordinarily inhabited in the year by the individual or a 10 member of his family, and for the purposes of this paragraph

(i) qualified home does not include a property used as a secondary residence or used principally for seasonal 15 occupancy or recreational purposes,

(ii) qualified home does not include a property for any period during which it is used principally for the purpose of gaining or producing income, 20

(iii) qualified home includes, except where the property consists of a share of the capital stock of a cooperative housing corporation, the land subjacent to the housing unit and such 25 portion of any immediately contiguous land as may reasonably be regarded as contributing to the individual's use and enjoyment of the housing unit as a home, except that 30 where the total area of the subjacent land and of that portion exceeds one acre, the excess shall be deemed not to have contributed to the individual's use and enjoyment of the housing unit 35 as a home unless he establishes that it was necessary to such use and enjoyment,

(iv) where, at the commencement of any month in the year, the individual 40 was a married person (other than a person living apart from, and separated pursuant to a judicial separation or written separation agreement from, his spouse) and he, his spouse, or he 45 and his spouse, whether jointly or otherwise, owned at that time more than one property that would otherwise be his, or his spouse's, qualified home, 50

emphytéotique ou d'un droit de tenure à bail semblable sur un tel logement, ou d'une action du capital-actions d'une coopérative d'habitation constituée en corporation, appartenant, conjointement 5 ou autrement, au cours de l'année au particulier, pourvu que le logement ait été ou que l'acquisition de l'action ait eu pour unique objet d'acquérir le droit d'habiter dans un logement au Canada 10 appartenant à la corporation qui était normalement habité dans l'année par le particulier ou un membre de sa famille, et aux fins du présent alinéa,

(i) un logement admissible ne com- 15 prend pas un bien servant de résidence secondaire ou servant principalement à une occupation saisonnière ou à des fins récréatives,

(ii) un logement admissible ne com- 20 prend pas un bien pendant toute période au cours de laquelle il sert principalement à produire ou à tirer un revenu,

(iii) un logement admissible com- 25 prend, sauf lorsque le bien consiste en une action du capital-actions d'une coopérative d'habitation constituée en corporation, le terrain sous-jacent au logement et la partie de tout terrain 30 contigu que l'on peut raisonnablement considérer comme contribuant à l'usage et à la jouissance du logement par le particulier en tant qu'habitation, sauf que, lorsque la superficie 35 totale du terrain sous-jacent au logement et de cette partie dépasse une acre, l'excédent est réputé ne pas avoir servi auxdits usage et jouissance, à moins que le particulier 40 n'établisse qu'il y était nécessaire,

(iv) lorsque, au commencement d'un mois quelconque de l'année, le particulier était une personne mariée (autre qu'une personne qui vivait 45 séparée de son conjoint en vertu d'une séparation judiciaire ou d'une entente écrite de séparation) et que lui, son conjoint ou les deux, conjointement ou autrement, étaient propriétaires à 50





(A) if the individual and his spouse ordinarily and principally inhabit only one such property, any other property shall be deemed not to be a qualified home of the individual or his spouse for the month, and

(B) in any other case, the individual and his spouse may designate, in prescribed form, one such property as the qualified home for the month and any property not so designated shall be deemed not to be a qualified home of the individual or his spouse for the month,

(v) where, at the commencement of any month in the year, the individual was a person other than a person described in subparagraph (iv) and owned at that time more than one property that would otherwise be his qualified home,

(A) if the individual ordinarily and principally inhabited only one such property, any other property shall be deemed not to be a qualified home of the individual for the month, and

(B) in any other case, the individual may designate, in prescribed form, one such property as the qualified home for the month and any property not so designated shall be deemed not to be a qualified home of the individual for the month, and

(vi) where, at any time in a taxation year, the qualified home of an individual is ordinarily inhabited by him or a member of his family, the home shall be deemed to be ordinarily inhabited by him for the period in that year and in any subsequent taxation year that the home is owned by the individual and is available without interruption for the personal use or enjoyment of the individual or a member of his family; and

(d) "qualified indebtedness" of an individual in respect of a property that was at any time a qualified home of the individual means

cette date de plus d'un bien qui serait par ailleurs le logement admissible du particulier ou de son conjoint,

(A) si le particulier et son conjoint habitent ordinairement et principalement un seul de ces biens, tout autre bien est réputé ne pas être un logement admissible du particulier ou de son conjoint pour le mois, et

(B) dans tout autre cas, le particulier et son conjoint peuvent désigner, en la forme prescrite, un de ces biens comme étant un logement admissible pour le mois, et tout bien qui n'est pas ainsi désigné est réputé ne pas être un logement admissible du particulier ou de son conjoint pour le mois,

(v) lorsque, au commencement d'un mois quelconque de l'année, le particulier était une personne autre que celle visée au sous-alinéa (iv) et était propriétaire à cette date de plus d'un bien qui serait par ailleurs son logement admissible,

(A) si le particulier a habité ordinairement et principalement un seul de ces biens, tout autre bien est réputé ne pas être un logement admissible du particulier pour le mois, et

(B) dans tout autre cas, le particulier peut désigner, en la forme prescrite, un de ces biens comme étant son logement admissible pour le mois, et tout bien qui n'est pas ainsi désigné est réputé ne pas être un logement admissible du particulier pour le mois, et

(vi) le logement admissible d'un particulier qui, à une date quelconque au cours d'une année d'imposition, est ordinairement habité par lui ou par un membre de sa famille est réputé être ordinairement habité par lui pour la période de l'année en question et pour toute année d'imposition subséquente pendant laquelle le logement appartient au particulier et est continuellement disponible pour la jouissance et l'usage personnels du particulier ou d'un membre de sa famille; et



(i) in the case of indebtedness entered into or assumed by the individual before September 18, 1979, that portion of the indebtedness that was entered into or assumed for the purpose of enabling him

(A) to acquire the property, or

(B) to finance an addition or alteration to the property, other than an addition or alteration prescribed to be of a recreational nature, the cost of which was not less than \$5,000, and

(ii) in any other case, that portion of a mortgage, hypothec, agreement for sale or similar obligation secured, in whole or in part, on the property and entered into or assumed by the individual for the purpose of enabling him

(A) to acquire the property, or

(B) to finance an addition or alteration to the property, other than an addition or alteration prescribed to be of a recreational nature, the cost of which was not less than \$5,000,

except that

(iii) where, at any time, indebtedness (in this subparagraph referred to as "substituted indebtedness") of an individual is substituted, in whole or in part, for qualified indebtedness within the meaning of subparagraph (i) or (ii), it shall be deemed to be indebtedness entered into or assumed for the purpose of enabling the individual to acquire the property except to the extent that the principal amount of the substituted indebtedness at that time exceeds the principal amount at that time of the qualified indebtedness for which it is substituted,

(iv) where, at any time in a taxation year, an individual acquires a property an interest in which was disposed of by him or his spouse at that or any previous time in the year or in the two immediately preceding taxation years, the qualified indebtedness of the individual and his spouse in respect of

d) «dette admissible» d'un particulier, à l'égard d'un bien qui a été à une date quelconque son logement admissible, désigne

«dette admissible»

(i) dans le cas d'une dette que le particulier a contractée ou assumée avant le 18 septembre 1979, la partie de la dette qui a été contractée ou assumée pour lui permettre

(A) d'acquérir le bien, ou

(B) de financer un rajout ou une modification au bien, autre qu'un rajout ou une modification prescrite comme étant de nature récréative, dont le coût n'était pas inférieur à \$5,000, et

(ii) dans tout autre cas, la partie d'un *mortgage*, d'une hypothèque, d'un contrat de vente ou de toute autre obligation semblable garantie, en tout ou en partie, par le bien et contractée ou assumée par le particulier pour lui permettre

(A) d'acquérir le bien, ou

(B) de financer un rajout ou une modification au bien, autre qu'un rajout ou une modification prescrite comme étant de nature récréative, dont le coût n'était pas inférieur à \$5,000,

sauf que,

(iii) lorsque, à une date quelconque, la dette (appelée «dette substituée» dans le présent sous-alinéa) d'un particulier est substituée, en tout ou en partie, à une dette admissible au sens des sous-alinéas (i) ou (ii), elle est réputée être une dette contractée ou assumée dans le but de permettre au particulier d'acquérir le bien, sauf dans la mesure où le principal de la dette substituée, à cette date, dépasse le principal, à cette date, de la dette admissible à laquelle elle a été substituée,

(iv) lorsque, à une date quelconque d'une année d'imposition, un particulier acquiert un bien et que, à cette date ou à une date antérieure au cours de l'année ou des deux années d'impo-



the property shall be deemed not to exceed the principal amount of the qualified indebtedness of the individual and his spouse in respect of the property immediately before the time it was last disposed of by him or his spouse, and  
 (v) where an addition or alteration is made to property that has been damaged, the reference to “\$5,000” in clauses (i)(B) and (ii)(B) shall be read as a reference to “\$5,000 plus the amount of any compensation or insurance proceeds in respect thereof.”

(2) This section is applicable to the 1979 and subsequent taxation years except that in its application to the 1979, 1980 and 1981 taxation years,

(a) the amounts deductible under subsections 122.3(1) and (2) of the said Act shall be the following percentages of the amounts otherwise deductible under those subsections:

- (i) for the 1979 taxation year, 25%,
- (ii) for the 1980 taxation year, 50%, and
- (iii) for the 1981 taxation year, 75%; and

(b) the \$1,500 referred to in paragraph 122.3(3)(c) of the said Act shall be read as a reference to

- (i) for the 1979 taxation year, \$375,
- (ii) for the 1980 taxation year, \$750, and
- (iii) for the 1981 taxation year, \$1,125.

3. (1) Paragraph 126(7)(d) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“(d) “tax for the year otherwise payable under this Part” means

- (i) in paragraphs (1)(b) and (3)(b), the tax for the taxation year otherwise

sition précédentes, le particulier ou son conjoint a aliéné un droit sur ce bien, la dette admissible du particulier et de son conjoint relative au bien est réputée ne pas dépasser le principal de la dette admissible du particulier et de son conjoint relative au bien immédiatement avant la date où lui ou son conjoint l’a aliéné pour la dernière fois, et

(v) lorsqu’un rajout ou une modification est faite à un bien qui a subi des dommages, la mention de «\$5,000» aux dispositions (i)(B) et (ii)(B) doit se lire comme étant «\$5,000 en plus du montant de toute indemnité ou de toute assurance versé à cet égard».

(2) Le présent article s’applique aux années d’imposition 1979 et suivantes mais, lorsqu’il s’applique aux années d’imposition 1979, 1980 et 1981,

a) les sommes déductibles en vertu des paragraphes 122.3(1) et (2) de ladite loi correspondent aux pourcentages suivants des sommes par ailleurs déductibles en vertu de ces paragraphes:

- (i) pour l’année d’imposition 1979, 25%,
- (ii) pour l’année d’imposition 1980, 50%, et
- (iii) pour l’année d’imposition 1981, 75%; et

b) la somme de \$1,500 visée à l’alinéa 122.3(3)(c) de ladite loi doit se lire comme étant

- (i) pour l’année d’imposition 1979, \$375,
- (ii) pour l’année d’imposition 1980, \$750, et
- (iii) pour l’année d’imposition 1981, \$1,125.

3. (1) L’alinéa 126(7)(d) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«d) «impôt pour l’année payable par ailleurs en vertu de la présente Partie» désigne

«impôt pour l’année payable par ailleurs en vertu de la présente Partie»

“Tax for the year otherwise payable under this Part”



*Clause 3:* This amendment would add the underlined cross-references.

*Article 3 du bill:* Cette modification ajoute les renvois soulignés.

payable under this Part before making any deduction under any of sections 121, 122.3 and 125 to 127,  
 (ii) in subparagraph (2)(c)(i) and paragraph (2.2)(b), the tax for the taxation year otherwise payable under this Part before making any deduction under subsection 120(2), section 121 or 122.3, or any of sections 124 to 127 or by virtue of section 30 of the *Federal-Provincial Fiscal Arrangements and Established Programs Financing Act, 1977*, and  
 (iii) in subsection (2.1), the tax for the taxation year otherwise payable under this Part before making any addition under subsection 120(1) or any deduction under subsection 120(2), section 121 or 122.3, or any of sections 124 to 127 or by virtue of section 30 of the *Federal-Provincial Fiscal Arrangements and Established Programs Financing Act, 1977*.”

(2) This section is applicable to the 1979 and subsequent taxation years.

(i) dans les alinéas (1)b) et (3)b), l'impôt pour l'année d'imposition payable par ailleurs en vertu de la présente Partie, avant toute déduction en vertu des articles 121, 122.3 et 125 à 127,  
 (ii) dans le sous-alinéa (2)c)(i) et dans l'alinéa (2.2)b), l'impôt pour l'année d'imposition payable par ailleurs en vertu de la présente Partie, avant toute déduction en vertu du paragraphe 120(2), des articles 121 ou 122.3 ou de l'un quelconque des articles 124 à 127, ou en vertu de l'article 30 de la *Loi de 1977 sur les accords fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces et sur le financement des programmes établis*, et  
 (iii) dans le paragraphe (2.1), l'impôt pour l'année d'imposition payable par ailleurs en vertu de la présente Partie, avant tout supplément en vertu du paragraphe 120(1) ou toute déduction en vertu du paragraphe 120(2), des articles 121 ou 122.3 ou de l'un quelconque des articles 124 à 127, ou en vertu de l'article 30 de la *Loi de 1977 sur les accords fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces et sur le financement des programmes établis*.”

(2) Le présent article s'applique aux 25 années d'imposition 1979 et suivantes.















**C-21**

**C-21**

First Session, Thirty-first Parliament,  
28 Elizabeth II, 1979

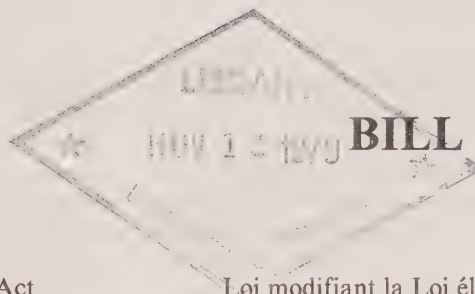
Première session, trente et unième législature,  
28 Elizabeth II, 1979

**THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA**

**CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA**

**BILL C-21**

**BILL C-21**



An Act to amend the Canada Elections Act

Loi modifiant la Loi électorale du Canada

---

First reading, November 5, 1979

---

---

Première lecture le 5 novembre 1979

---

PRESIDENT OF THE PRIVY COUNCIL

LE PRÉSIDENT DU CONSEIL PRIVÉ

## BILL C-21

### An Act to amend the Canada Elections Act

R.S., c. 14 (1st  
Supp.); c. 10  
(2nd Supp.);  
1973-74, c. 51;  
1974, c. 5;  
1974-75-76, cc.  
19, 48, 66, 108;  
1977-78, cc.  
3, 8

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

1. (1) The definition "official list of electors" in section 2 of the *Canada Elections Act* is repealed and the following substituted therefor:

"official list of electors" means

(a) in an urban polling division, any copy of the preliminary list of electors prepared by the urban enumerators pursuant to Rules (8) to (24) of Schedule A to section 18 taken together with a copy of the statement of changes and additions certified by the revising officer pursuant to Rule (63) of that Schedule, or the appropriate portion of such preliminary list that has been divided by the returning officer for the taking of the vote taken together with the special statement of changes and additions certified by the returning officer pursuant to subsections 35(9) to (12), and

(b) in a rural polling division, any copy of the preliminary list of electors prepared by the rural enumerator pursuant to Rules (3) to (11) of Schedule B to section 18 taken together with a copy of the statement of changes and additions certified by the rural enumerator pursuant to Rule (19) of that Schedule, or the appropriate portion of such preliminary list that has been divided by the returning officer for the taking of the vote taken together with the special statement of changes and additions certified by the

"official list of  
electors"  
«liste élec-  
torale...»

## BILL C-21

### Loi modifiant la Loi électorale du Canada

Sa Majesté, sur l'avis et du consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, décrète:

1. (1) La définition de «liste électorale officielle» de l'article 2 de la *Loi électorale du Canada* est abrogée et remplacée par ce qui suit:

«liste électorale officielle» signifie

a) dans une section urbaine, une copie de la liste préliminaire des électeurs, dressée par les recenseurs urbains conformément aux règles (8) à (24) de l'annexe A de l'article 18, avec une copie du relevé des changements et additions qu'a attestée le réviseur en conformité de la règle (63) de cette annexe, ou la partie appropriée de ladite liste préliminaire que le président d'élection a divisée pour la tenue du scrutin, avec le relevé spécial des changements et additions que le président d'élection a certifié conformément aux paragraphes 35(9) à (12), et

b) dans une section rurale, toute copie de la liste préliminaire des électeurs, dressée par le recenseur rural en conformité des règles (3) à (11) de l'annexe B de l'article 18, avec une copie du relevé des changements et additions attestée par le recenseur rural conformément à la règle (19) de cette annexe, ou la partie appropriée de ladite liste préliminaire que le président d'élection a répartie pour la tenue du scrutin, avec le relevé spécial des changements et additions que le président d'élection a attesté en con-

S.R., c. 14 (1<sup>er</sup>  
Supp.); c. 10  
(2<sup>e</sup> Supp.);  
1973-74, c. 51;  
1974, c. 5;  
1974-75-76, cc.  
19, 48, 66, 108;  
1977-78, cc.  
3, 8

«liste électorale  
officielle»  
"official list..."



## EXPLANATORY NOTES

The purpose of this Bill is to shorten the period required to hold a general election from approximately sixty days to forty-seven days. The proposed period would apply to both general elections and by-elections and would be obtained by replacing the requirement that preliminary lists of electors be printed and sent to electors with a requirement that preliminary lists be reproduced in reduced numbers by photographic or other means and that a notice of enumeration be sent to electors.

*Clause 1:* (1) This amendment, which is in part consequential on the proposed repeal of Rule (25) in subclause 6(5), would delete references to a printed preliminary list of electors.

The definition “official list of electors” at present reads as follows:

““official list of electors” means

(a) in an urban polling division, any copy of the *printed* preliminary list prepared by the urban enumerators pursuant to Rules (8) to (25) of Schedule A to section 18 taken together with a copy of the statement of changes and additions certified by the revising officer pursuant to Rule (63) of that Schedule, or the appropriate portion of *the* preliminary list that has been divided by the returning officer for the taking of the vote taken together with the special statement of changes and additions certified by the returning officer pursuant to subsections 35(9) to (12), and

(b) in a rural polling division, any copy of the *printed (or, where it has been found impossible to print, the written or typewritten)* preliminary list of electors prepared by the rural enumerator pursuant to Rules (3) to (11) of Schedule B to section 18, taken together with a copy of the statement of changes and additions certified by the rural enumerator pursuant to Rule (19) of that Schedule, or the appropriate portion of *the* preliminary list of electors that has been divided by the returning officer for the taking of the vote taken together with the special statement of changes and additions, certified by the returning officer pursuant to subsections 35(9) to (12);”

## NOTES EXPLICATIVES

Ce projet de loi a pour but de ramener de soixante à quarante-sept jours le délai requis pour tenir des élections tant générales que partielles. A cette fin, l'impression et l'envoi aux électeurs des listes préliminaires d'électeurs sont abandonnés; il suffit de les reproduire, par des procédés photographiques ou autrement, en un nombre réduit d'exemplaires et d'envoyer un avis d'énumération aux électeurs.

*Article 1 du bill:* (1) Cette modification, qui découle en partie de l'abrogation de la règle (25) par le paragraphe 6(5) du bill, supprime toute mention de la liste préliminaire imprimée des électeurs.

La définition actuelle de «liste électorale officielle» est ainsi libellée:

« «liste électorale officielle» signifie

a) dans une section urbaine, une copie de la liste préliminaire *imprimée*, dressée par les recenseurs urbains conformément aux règles (8) à (25) de l'annexe A de l'article 18, avec une copie du relevé des changements et additions qu'a attestée le réviseur en conformité de la règle (63) de cette annexe, ou la partie appropriée de *la* liste préliminaire que le président d'élection a divisée pour la tenue du scrutin, avec le relevé spécial des changements et additions que le président d'élection a certifié conformément aux paragraphes 35(9) à (12), et

b) dans une section rurale, toute copie de la liste préliminaire *imprimée* des électeurs (*ou, lorsque l'impression a été jugée impossible, une copie manuscrite ou dactylographiée*), dressée par le recenseur rural en conformité des règles (3) à (11) de l'annexe B de l'article 18, avec une copie du relevé des changements et additions attestée par le recenseur rural conformément à la règle (19) de cette annexe, ou la partie appropriée de *la* liste préliminaire *des* électeurs que le président d'élection a répartie pour la tenue du scrutin, avec le relevé spécial des changements et additions que le président d'élection a attesté en conformité des paragraphes 35(9) à (12);»

returning officer pursuant to subsections 35(9) to (12);»

(2) The definition "preliminary lists of electors" in section 2 of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

" "preliminary lists of electors" means the lists of electors prepared by enumerators pursuant to Rules (8) to (24) of Schedule A to section 18 and Rules (3) 10 to (11) of Schedule B to section 18;»

(3) Section 2 of the said Act is further amended by adding thereto the following subsections:

"(3) Subject to subsection (4), the 15 Chief Electoral Officer may at any time amend the list of electoral districts specified in Schedule III

(a) by adding to the list the name of any electoral district named and 20 described in a representation order declared pursuant to the *Electoral Boundaries Readjustment Act* to be in force, where that district coincides with or includes the whole or any part of any 25 electoral district that was specified in Schedule III on the coming into force of this Act and the Chief Electoral Officer is of the opinion that the exigencies of restricted communication or transporta- 30 tion facilities require the addition for the better operation of this Act; or

(b) by deleting from the list the name of any electoral district that was specified in Schedule III on the coming into 35 force of this Act or that has been added to the list pursuant to this subsection, where that district is not an electoral district named and described in a representation order declared pursuant 40 to the *Electoral Boundaries Readjustment Act* to be in force.

(4) No amendment to the list of electoral districts specified in Schedule III may be made by the Chief Electoral Officer 45 pursuant to subsection (3) later than seven

formité des paragraphes 35(9) à (12);»

(2) La définition de «liste préliminaire des électeurs» de l'article 2 de ladite loi est abrogée et remplacée par ce qui suit:

«listes préliminaires des électeurs» signifie les listes électorales dressées par les recenseurs en conformité des règles (8) à (24) de l'annexe A de l'article 18, et des règles (3) à (11) de l'annexe B dudit 10 article;»

(3) L'article 2 de ladite loi est en outre modifié en y ajoutant les paragraphes suivants:

«(3) Sous réserve du paragraphe (4), le 15 directeur général des élections peut toujours modifier la liste des circonscriptions énumérées à l'annexe III

a) en ajoutant à la liste le nom de toute circonscription désignée et décrite dans 20 une ordonnance de représentation déclarée en vigueur sous le régime de la *Loi sur la révision des limites des circonscriptions électorales*, si cette circonscription coïncide avec la totalité ou 25 partie d'une circonscription qui était mentionnée dans l'annexe III lors de l'entrée en vigueur de la présente loi, ou comprend la totalité ou partie d'une telle circonscription, et si le directeur 30 général des élections est d'avis que cette adjonction est nécessaire pour faciliter l'application de la présente loi, compte tenu du caractère inadéquat des moyens de communication et de transport; ou 35

b) en rayant de la liste le nom de toute circonscription qui figurait dans l'annexe III lors de l'entrée en vigueur de la présente loi ou qui y a été ajouté conformément au présent paragraphe, si cette 40 circonscription n'est pas désignée et décrite dans une ordonnance de représentation déclarée en vigueur sous le régime de la *Loi sur la révision des limites des circonscriptions électorales*. 45

(4) Aucune modification à la liste des circonscriptions énumérées à l'annexe III ne peut être faite par le directeur général des élections en conformité du paragraphe

"preliminary lists of electors"  
«listes préliminaires...»

Amendments to Schedule III

«listes préliminaires des électeurs»  
"preliminary..."

Modifications à l'annexe III

Time

Délai

(2) This amendment, which replaces a reference to Rule (25) with a reference to Rule (24), is consequential on the proposed repeal of Rule (25) in subclause 6(5).

(3) This amendment would replace subsections 22(6) and (7) (which would be repealed by clause 8) with similar provisions in a section having general application. Since under this Bill it is proposed that the nomination day for all electoral districts be the same, there would no longer be the need to refer to Schedule III in section 22. For the same reason part of the criteria for addition of an electoral district to the Schedule would also be amended.

Subsections 22(6) and (7) at present read as follows:

“(6) Subject to subsection (7), the Chief Electoral Officer may at any time amend the list of electoral districts specified in Schedule III *in which nomination day is the twenty-eighth day before polling day*,

(a) by adding to the list the name of any electoral district named and described in a representation order declared pursuant to the *Electoral Boundaries Readjustment Act* to be in force, where that district coincides with or includes the whole or any part of any electoral district that was specified in Schedule III on the coming into force of this Act and the Chief Electoral Officer is of opinion that *more than twenty-one days between nomination day and polling day are necessary for the effective conduct of an election in that district*; or

(b) by deleting from the list the name of any electoral district that was specified in Schedule III on the coming into force of this Act or that has been added to the list pursuant to this subsection, where that district is not an electoral district named and described in a representation order declared pursuant to the *Electoral Boundaries Readjustment Act* to be in force.

(7) No amendment to the list of electoral districts specified in Schedule III may be made by the Chief Electoral Officer pursuant to subsection (6) later than seven days after a representation order referred to in that subsection becomes effective, and no such amendment becomes effective until notice thereof has been published in the *Canada Gazette*.”

(2) Cette modification qui remplace la référence à la règle (25) par une référence à la règle (24), découle de l'abrogation de la règle (25) par le paragraphe 6(5) du bill.

(3) Cette modification remplace les paragraphes 22(6) et (7) (abrogés par l'article 8 du bill) par des dispositions similaires insérées dans un article de portée générale. Puisque dans ce bill on propose que le jour des présentations soit le même pour toutes les circonscriptions électorales, la référence à l'annexe III de l'article 22 n'a plus sa raison d'être. Pour la même raison certains critères relatifs à l'adjonction d'une circonscription électorale dans l'annexe devront également être modifiés.

Voici le texte actuel des paragraphes 22(6) et (7):

«(6) Sous réserve du paragraphe (7), le directeur général des élections peut toujours modifier la liste des circonscriptions énumérées à l'annexe III *dans lesquelles le jour des présentations est le vingt-huitième jour avant le jour du scrutin*,

a) en ajoutant à la liste le nom de toute circonscription désignée et décrite dans une ordonnance de représentation déclarée en vigueur sous le régime de la *Loi sur la révision des limites des circonscriptions électorales*, si cette circonscription coïncide avec la totalité ou partie d'une circonscription qui était mentionnée dans l'annexe III lors de l'entrée en vigueur de la présente loi, ou comprend la totalité ou partie d'une telle circonscription, et si le directeur général des élections est d'avis *qu'il faut un intervalle de plus de vingt et un jours entre le jour des présentations et le jour du scrutin pour organiser efficacement une élection dans cette circonscription*; ou

b) en rayant de la liste le nom de toute circonscription qui figurait dans l'annexe III lors de l'entrée en vigueur de la présente loi ou qui y a été ajouté conformément au présent paragraphe, si cette circonscription n'est pas désignée et décrite dans une ordonnance de représentation déclarée en vigueur sous le régime de la *Loi sur la révision des limites des circonscriptions électorales*.

(7) Aucune modification à la liste des circonscriptions énumérées à l'annexe III ne peut être faite par le directeur général des élections en conformité du paragraphe (6) plus de sept jours après l'entrée en vigueur d'une ordonnance de représentation mentionnée dans ce paragraphe, et aucune modification de ce genre n'entre en vigueur avant qu'avis n'en soit publié dans la *Gazette du Canada*.»



days after a representation order referred to in that subsection becomes effective, and no such amendment becomes effective until notice thereof has been published in the *Canada Gazette*.”

(3) plus de sept jours après l'entrée en vigueur d'une ordonnance de représentation mentionnée dans ce paragraphe, et aucune modification de ce genre n'entre en vigueur avant qu'avis n'en soit publié dans la *Gazette du Canada*.»

2. (1) Section 6 of the said Act is amended by adding thereto, immediately after subsection (3) thereof, the following section:

2. (1) L'article 6 de ladite loi est modifié par l'insertion, après le paragraphe (3), du paragraphe suivant:

Writs dated and issued

“(3.1) Notwithstanding subsections (2) and (3), in no case shall a writ of election be dated or issued on a day that is later than the forty-seventh day before polling day.”

«(3.1) Nonobstant les paragraphes (2) et (3), le bref d'élection ne pourra, en aucun cas, être émis après le quarante-septième jour précédant le jour du scrutin, ni porter une date postérieure audit jour.»

(2) Paragraph 6(5)(e) of the said Act is repealed.

(2) L'alinéa 6(5)e) de ladite loi est abrogé.

3. All that portion of paragraph 13(8)(a) of the said Act preceding subparagraph (i) thereof is repealed and the following substituted therefor:

3. La partie de l'alinéa 13(8)a) de la présente loi, qui précède le sous-alinéa (i), est abrogée et remplacée par ce qui suit:

“(a) on or after the thirty-fourth day before polling day, delete from the registry any registered party that”

«a) à compter du trente-quatrième jour qui précède le jour du scrutin, radier du registre un parti enregistré»

1973-74, c. 51, s. 4(1)

4. Subsection 13.2(3) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

4. Le paragraphe 13.2(3) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

1973-74, c. 51, par. 4(1)

Publication of preliminary lists

“(3) The Chief Electoral Officer shall, not later than the twenty-fourth day before polling day, determine the number of names appearing on all preliminary lists of electors for each electoral district and shall thereupon cause the information so determined to be published in the *Canada Gazette*.”

«(3) Le directeur général des élections doit, au plus tard le vingt-quatrième jour précédant le jour du scrutin, établir le nombre de noms figurant sur toutes les listes préliminaires des électeurs dans chaque circonscription et doit immédiatement faire publier ce renseignement dans la *Gazette du Canada*.»

Publication des listes préliminaires

5. (1) Subsection 18(1) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

5. (1) Le paragraphe 18(1) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

Preliminary lists

“18. (1) The returning officer shall, commencing on Monday, the thirty-fifth day before polling day, cause to be prepared in and for his electoral district, and pursuant to this Act, preliminary lists of all persons who are qualified as electors in the urban and rural polling divisions comprised therein.”

«18. (1) Le président d'élection doit, à compter du lundi trente-cinquième jour avant le jour du scrutin, faire dresser dans et pour sa circonscription, et conformément à la présente loi, des listes préliminaires de toutes les personnes habiles à voter dans les sections urbaines et rurales qui y sont comprises.»

Listes préliminaires

*Clause 2:* (1) New. This amendment would require writs of election to be issued not later than forty-seven days before polling day.

(2) Consequential. This amendment would repeal the reference to by-elections.

The relevant portions of subsection 6(5) at present read as follows:

“(5) Where the Chief Electoral Officer certifies that by reason of a flood, fire or other disaster, it is impracticable to carry out the provisions of this Act in any electoral district where a writ has been issued ordering an election,

...

*(e) the election shall be conducted according to the procedures prescribed in this Act for by-elections.”*

*Clause 3:* This amendment would alter the period within which the Chief Electoral Officer may delete a party from the registry of political parties.

The relevant portion of subsection 13(8) at present reads as follows:

“(8) The Chief Electoral Officer may, at a general election,

(a) on or after the *forty-eighth* day before polling day, delete from the registry any registered party that

(i) was not represented in the House of Commons on the day before the dissolution of Parliament immediately preceding the election, and

(ii) has not complied with subsection (7); and. . .”

*Clause 4:* This amendment would alter the period within which the Chief Electoral Officer must determine the number of electors in each electoral district for the purpose of determining the allowable campaign expense limit.

Subsection 13.2(3) at present reads as follows:

“(3) The Chief Electoral Officer shall, not later than the *thirtieth* day before polling day, determine the number of names appearing on all preliminary lists of electors for each electoral district and shall thereupon cause the information so determined to be published in the *Canada Gazette*.”

*Clause 5:* (1) This amendment would alter the period within which a returning officer shall cause preliminary lists of electors to be prepared.

*Article 2 du bill:* (1) Nouveau. Cette modification exige que les brefs d’élection soient émis au plus tard le quarante-septième jour avant le jour du scrutin.

(2) Modification corrélative. Cette modification abroge la référence aux élections partielles.

Voici les extraits pertinents du paragraphe 6(5):

«(5) Lorsque le directeur général des élections certifie que, par suite d’une inondation, d’un incendie ou d’un autre désastre, l’application de la présente loi est pratiquement impossible dans une circonscription où un bref d’élection a été émis,

...

*e) la procédure à suivre lors de cette élection est celle que prescrit la présente loi en cas d’élection partielle.»*

*Article 3 du bill:* Cet article modifie le délai durant lequel le directeur général des élections peut radier du registre un parti enregistré.

Voici les extraits pertinents du paragraphe 13(8):

«(8) Lors d’une élection générale, le directeur général des élections peut,

a) à compter du *quarante-huitième* jour qui précède le jour du scrutin, radier du registre un parti enregistré

(i) qui n’était pas représenté à la Chambre des communes la veille de la dissolution du Parlement juste avant l’élection, et

(ii) qui ne s’est pas conformé aux dispositions du paragraphe (7); et . . .»

*Article 4 du bill:* Cet article modifie le délai pendant lequel le directeur des élections doit établir le nombre d’électeurs de chaque circonscription électorale aux fins de déterminer la limite des dépenses électorales permises.

Le paragraphe 13.2(3) est ainsi libellé:

«(3) Le directeur général des élections doit, au plus tard le *trentième* jour précédant le jour du scrutin, établir le nombre de noms figurant sur toutes les listes préliminaires des électeurs dans chaque circonscription et doit immédiatement faire publier ce renseignement dans la *Gazette du Canada*.»

*Article 5 du bill:* (1) Ce paragraphe modifie le délai durant lequel le président d’élection doit faire dresser les listes préliminaires des électeurs.



1977-78, c. 3,  
s. 17(1) to (5)

(2) Subsections 18(4) to (17) of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

Disposal of  
copies of  
preliminary list  
received from  
enumerators

“(4) The returning officer shall, upon receipt of the two copies of the preliminary list of electors from each pair of urban enumerators pursuant to Rule (24) of Schedule A to this section and from every rural enumerator pursuant to Rule (11) of Schedule B to this section,

(a) correct any errors of a clerical nature in the name and particulars of any elector appearing on each such copy and initial each correction;

(b) certify each such corrected list in the prescribed form; and

(c) reproduce sufficient copies of each such corrected and certified list by photographic or other means and use those copies for the following purposes, 20 namely,

(i) one copy to be furnished to each person who nominated urban enumerators pursuant to Rule (4) of Schedule A to this section,

(ii) one copy to be furnished to each candidate at the pending election in the returning officer's electoral district,

(iii) five copies to be furnished to the Chief Electoral Officer,

(iv) one copy to be retained by the returning officer and kept available for inspection by any interested person at any reasonable time, and

(v) such additional copies as are necessary to be used for the revision of the lists and the taking of the votes at the poll.

(5) The returning officer shall, upon the request of any candidate at the pending election in the returning officer's electoral district, reproduce by photographic or other means and furnish to the candidate such additional copies, not exceeding ten, of the preliminary list of electors for any polling division in the electoral district as the candidate requests.

Additional  
copies

(2) Les paragraphes 18(4) à (17) de ladite loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit:

1977-78, c. 3,  
par. 17(1) - (5)

«(4) Dès la réception des deux copies de la liste préliminaire des électeurs dressée par les deux recenseurs urbains, en conformité de la règle (24) de l'annexe A du présent article et de celles dressées par chaque recenseur rural, en conformité de la règle (11) de l'annexe B du présent article, le président d'élection doit

a) y corriger toutes les erreurs de copiste relatives au nom d'un électeur et aux renseignements concernant un électeur et parafer les corrections;

b) attester, selon la forme prescrite, chaque liste corrigée; et

c) reproduire en quantité suffisante, par un procédé photographique ou autre, des copies de chaque liste corrigée et attestée et les employer aux fins suivantes:

(i) fournir une copie à chaque personne ayant désigné des recenseurs urbains en conformité de la règle (4) de l'annexe A du présent article,

(ii) fournir une copie à chaque candidat à l'élection en cours dans la circonscription du président d'élection,

(iii) fournir cinq copies au directeur général des élections,

(iv) conserver une copie et la tenir à la disposition des intéressés à toute heure raisonnable, et

(v) avoir le nombre supplémentaire de copies pour permettre la révision des listes et la tenue du scrutin.

(5) Le président d'élection doit reproduire par un procédé photographique ou autre et remettre à tout candidat à une élection en cours dans sa circonscription qui en fait la demande, le nombre requis de copies supplémentaires de la liste préliminaire des électeurs de toute section de vote située dans ladite circonscription; le nombre de ces copies ne doit cependant pas être supérieur à dix.

Distribution des  
copies des listes  
préliminaires

Copies  
supplémentaires

Subsection 18(1) at present reads as follows:

“18. (1) The returning officer shall, commencing on Monday, the *forty-ninth* day before polling day, cause to be prepared in and for his electoral district, and pursuant to this Act, preliminary lists of all persons who are qualified as electors in the urban and rural polling divisions comprised therein.”

(2) This amendment would repeal the requirement that preliminary lists of electors be printed and copies thereof sent to electors. Instead, the lists would be reproduced by photographic or other means in reduced numbers and a notice of enumeration would be sent to electors.

Subsections 18(4) to (17) at present read as follows:

“(4) The returning officer shall, upon receipt of the two copies of the preliminary list of electors from each pair of urban enumerators, pursuant to Rule (24) of Schedule A to this section and from every rural enumerator, pursuant to Rule (11) of Schedule B to this section,

(a) correct any errors of a clerical nature in the name and particulars of any elector appearing on *any* such copy and initial each correction; and

(b) reproduce sufficient copies of each such corrected list by photographic or other means and use those copies for the following purposes, namely,

(i) one copy for *printing of the preliminary lists of electors*,

(ii) one copy for *distribution* to each person who nominated urban enumerators pursuant to Rule (4) of Schedule A to this section,

(iii) one copy for *distribution* to each *local organization of a registered party that is likely to sponsor* a candidate in the returning officer's electoral district, and

(iv) one copy to be retained and kept available for *public inspection*.

(5) The returning officer shall, wherever possible, cause the preliminary lists of electors for both urban and rural polling divisions to be printed at a printing establishment situated in or near his electoral district, and shall have the printing of those lists completed not later than Wednesday, the twenty-sixth day before polling day.

(6) The printing of the preliminary lists of electors shall be in accordance with the specimen forms supplied by the Chief Electoral Officer.

(7) The preliminary list of electors for every polling division printed by a returning officer shall bear the name and address of the printer and a certificate by the returning officer that the print accurately sets out all the names and addresses of the electors as prepared by the enumerator or enumerators for the polling division to which the list relates.

(8) The arrangement of the names on the *printed* preliminary lists of electors shall be as follows:

(a) in the case of urban polling divisions,

(i) the names of the electors shall be arranged on the lists in geographical order, that is, by streets, roads and avenues, and by apartment or unit numbers, as prepared by the enumerators in the form prescribed pursuant to Rule (22) of Schedule A to this section, except as provided in subsection (26), in which case the names of the electors shall be arranged alphabetically, and

(ii) notices shall be printed at the top of the list for each urban polling division, setting forth the necessary details relating to

Le paragraphe 18(1) est ainsi libellé:

«18. (1) Le président d'élection doit, à compter du lundi *quarante-neuvième* jour avant le jour du scrutin, faire dresser dans et pour sa circonscription, et conformément à la présente loi, des listes préliminaires de toutes les personnes habiles à voter dans les sections urbaines et rurales qui y sont comprises.»

(2) Cette modification abroge l'obligation d'imprimer des listes préliminaires des électeurs et d'en envoyer des copies à ces derniers. Les listes sont désormais reproduites par un procédé photographique ou autre en nombre réduit et un avis d'énumération est envoyé aux électeurs.

Les paragraphes 18(4) à (17) sont ainsi libellés:

«(4) Dès la réception des deux copies de la liste préliminaire des électeurs dressée par les deux recenseurs urbains, en conformité de la règle (24) de l'annexe A du présent article et de celle dressée par chaque recenseur rural, en conformité de la règle (11) de l'annexe B du présent article, le président d'élection doit

a) y corriger toutes les erreurs de copiste relatives au nom d'un électeur et aux renseignements concernant un électeur et parafer les corrections; et

b) reproduire en quantité suffisante, par un procédé photographique ou autre, des copies de chaque liste corrigée et les employer aux fins suivantes:

(i) garder une copie *pour l'impression des listes préliminaires des électeurs*,

(ii) *remettre* une copie à chaque personne ayant désigné des recenseurs urbains en conformité de la règle (4) de l'annexe A du présent article,

(iii) *remettre* une copie à chaque *association locale d'un parti enregistré susceptible de parrainer* un candidat dans la circonscription du président d'élection, et

(iv) conserver une copie et la tenir à la disposition du *public*.

(5) Chaque fois que la chose est possible, le président d'élection doit faire imprimer les listes préliminaires d'électeurs pour les sections urbaines et rurales, à une imprimerie située dans sa circonscription ou près de celle-ci. Il doit faire terminer l'impression de ces listes au plus tard le mercredi vingt-sixième jour avant le jour du scrutin.

(6) Les listes préliminaires des électeurs doivent être imprimées conformément aux modèles de formules fournis par le directeur général des élections.

(7) La liste préliminaire des électeurs de chaque section de vote imprimée par les soins d'un président d'élection doit porter le nom et l'adresse de l'imprimeur et un certificat du président d'élection attestant que cet imprimé énonce fidèlement tous les noms et adresses des électeurs, selon la liste dressée par le recenseur ou les recenseurs de la section de vote visée par cette liste.

(8) Les noms doivent être disposés sur les exemplaires *imprimés* des listes préliminaires des électeurs comme il suit:

a) dans le cas des sections urbaines,

(i) les noms des électeurs doivent être disposés sur les listes dans l'ordre géographique, c'est-à-dire par rues, chemins et avenues, et par numéros d'appartement ou de fraction d'immeuble, comme sur les listes dressées par les énumérateurs selon la formule prescrite en vertu de la règle (22) de l'annexe A du présent article, sauf les dispositions du paragraphe (26), auquel cas les noms des électeurs doivent être disposés dans l'ordre alphabétique, et



Arrangement of  
names on lists

(6) The arrangement of the names on the preliminary lists of electors shall be as follows:

(a) in the case of urban polling divisions,

(i) the names of the electors shall be arranged on the lists in geographical order, that is, by streets, roads and avenues, and by apartment or unit numbers, as prepared by the enumerators in the form prescribed pursuant to Rule (22) of Schedule A to this section, except as provided in subsection (26), in which case the names of the electors shall be arranged alphabetically, and

(ii) notices shall be printed at the top of the list for each urban polling division, setting forth the necessary details relating to the sittings for revision of the revising officer and the exact location of the polling station established in the urban polling division for the taking of the votes on polling day; and

(b) in the case of rural polling divisions, the names of the electors shall be arranged on the lists in alphabetical order, as in the preliminary lists prepared by the enumerators in the form prescribed pursuant to subsection 18(26).

Notice of  
enumeration

(7) Each returning officer shall send a notice of enumeration in the prescribed form, not later than Wednesday, the twenty-sixth day before polling day, to the electors residing in a polling division in his electoral district whose names appear on the preliminary list of electors for that polling division, in accordance with the following provisions:

(a) where two or more electors having the same surname (in this subsection called "group" of electors) reside in one dwelling place, one notice containing the names of the enumerated electors in the group shall be sent to one of the electors of the group and one notice shall be sent to any other elector residing in that

(6) Les noms doivent être disposés sur les exemplaires des listes préliminaires des électeurs comme il suit:

a) dans le cas des sections urbaines,

(i) les noms des électeurs doivent être disposés sur les listes dans l'ordre géographique, c'est-à-dire par rues, chemins et avenues, et par numéros d'appartement ou de fraction d'immeuble, comme sur les listes dressées par les recenseurs selon la formule prescrite en vertu de la règle (22) de l'annexe A du présent article, sauf les dispositions du paragraphe (26), auquel cas les noms des électeurs doivent être disposés dans l'ordre alphabétique, et

(ii) au haut de la liste préliminaire de chaque section urbaine doivent être imprimés des avis énonçant les détails nécessaires se rapportant aux séances de révision du réviser et le lieu précis où se trouve le bureau de scrutin établi dans la section urbaine pour procéder au scrutin le jour de l'élection; et

b) dans le cas des sections rurales, les noms des électeurs doivent être disposés sur les listes dans l'ordre alphabétique, comme sur les listes préliminaires dressées par les recenseurs selon la formule prescrite en vertu du paragraphe 18(26).

Disposition des  
noms sur les  
listes

(7) Chaque président d'élection doit envoyer un avis de recensement en la forme prescrite, au plus tard le mercredi vingt-sixième jour avant le jour du scrutin, aux électeurs résidant dans une section de vote de sa circonscription dont les noms apparaissent sur la liste préliminaire des électeurs de cette section de vote, conformément aux prescriptions suivantes:

a) lorsque deux ou plusieurs électeurs ayant le même nom de famille (dans le présent paragraphe appelés «groupe» d'électeurs) résident dans le même logement, un avis contenant les noms des électeurs du groupe qui sont inscrits doit être envoyé à un des électeurs du groupe et un avis doit être adressé à tout autre

Avis de  
recensement

the sittings for revision of the revising officer and the exact location of the polling station established in the urban polling division for the taking of the votes on polling day; and

(b) in the case of rural polling divisions, the names of the electors shall be arranged on the lists in alphabetical order, as in the preliminary lists prepared by the enumerators in the form prescribed pursuant to subsection 18(26).

(9) Where, by reason of lack of printing facilities or of time or for any other reason, a returning officer is unable to cause the preliminary list of electors for any polling division to be printed in accordance with the requirements of this Act, he shall, wherever possible and with the prior approval of the Chief Electoral Officer, cause the list to be reproduced by any other means, and a preliminary list so reproduced shall, for the purposes of this Act, be deemed, except for the purposes of subsections (12) to (17), to be printed.

(10) The preliminary list of electors for every polling division reproduced by a returning officer under subsection (9) shall

(a) bear a certificate by the returning officer that the reproduction accurately sets out all the names and addresses of the electors as prepared by the enumerator or enumerators for the polling division to which the list relates; and

(b) be arranged in accordance with subsection (8).

(11) Where a preliminary list is reproduced in accordance with subsection (9) the returning officer shall furnish the Chief Electoral Officer and each candidate with two copies thereof.

(12) Immediately after the preliminary lists of electors for an electoral district have been printed, the returning officer for that electoral district shall furnish

(a) one copy of the lists to each candidate at the pending election in the electoral district; and

(b) where any such candidate requests additional copies of the preliminary list of electors for any polling division in the electoral district, such additional number of copies, not exceeding ten, of that preliminary list as the candidate requests.

(15) Each returning officer shall send a *printed copy of the preliminary list of electors for the appropriate urban polling division*, not later than *Saturday*, the *twenty-third* day before polling day, to the electors residing in the polling division whose names appear on the list, in accordance with the following provisions:

(a) where two or more electors having the same surname (in this subsection called "group" of electors) reside in one dwelling place, one *copy of the list* shall be sent to one of the electors of the group and one *copy of the list* shall be sent to any other elector residing in that dwelling place who has a surname different from the surname of the group;

(b) where two or more groups of electors, each group having a different surname, reside in one dwelling place, one *copy of the list* shall be sent to one of the electors of each of the groups and one *copy of the list* shall be sent to any other elector residing in that dwelling place who has a surname different from the surname of each group; and

(c) in the case of any other dwelling place or any hotel, hospital, university, college or other institution, one copy of the list shall be sent to each elector residing therein.

(16) *Copies of printed preliminary lists of electors* sent pursuant to subsection (15) shall be enclosed in sealed envelopes and are entitled to pass through the mails free of postage.

(17) Each returning officer shall, forthwith after the preliminary lists for the urban and rural polling divisions comprised in his

(ii) au haut de la liste préliminaire de chaque section urbaine doivent être imprimés des avis énonçant les détails nécessaires se rapportant aux séances de révision du réviseur et le lieu précis où se trouve le bureau de scrutin établi dans la section urbaine pour procéder au scrutin le jour de l'élection; et

b) dans le cas des sections rurales, les noms des électeurs doivent être disposés sur les listes dans l'ordre alphabétique, comme sur les listes préliminaires dressées par les énumérateurs selon la formule prescrite en vertu du paragraphe 18(26).

(9) Lorsque, faute de facilités d'imprimerie, faute de temps, ou pour quelque autre raison, un président d'élection est incapable de faire imprimer, conformément aux prescriptions de la présente loi, la liste préliminaire des électeurs d'une section de vote, il doit, chaque fois que la chose est possible et avec l'approbation préalable du directeur général des élections, faire reproduire cette liste par quelque autre moyen. Aux fins de la présente loi, une liste préliminaire ainsi reproduite est censée, sauf au sens des paragraphes (12) à (17), être imprimée.

(10) La liste préliminaire des électeurs de chaque section de vote, reproduite par un président d'élection en vertu du paragraphe (9) doit

a) porter un certificat du président d'élection attestant que cette reproduction énonce fidèlement tous les noms et adresses des électeurs, comme sur la liste dressée par le recenseur ou les recenseurs de la section de vote à laquelle cette liste se rattache; et

b) être disposée conformément au paragraphe (8).

(11) Si une liste préliminaire est reproduite en conformité du paragraphe (9), le président d'élection doit en fournir deux copies au directeur général des élections et à chaque candidat.

(12) Immédiatement après l'impression des listes préliminaires des électeurs de la circonscription le président d'élection de cette circonscription doit fournir

a) une copie de ces listes à chaque candidat à l'élection en cours dans la circonscription; et

b) au candidat qui en fait la demande, un maximum de dix copies supplémentaires de la liste préliminaire des électeurs d'une section de vote de la circonscription.

(15) Chaque président d'élection doit envoyer une *copie imprimée de la liste préliminaire des électeurs de la section urbaine appropriée*, au plus tard le *samedi vingt-troisième* jour avant le jour du scrutin, aux électeurs résidant dans cette section urbaine et dont les noms apparaissent sur la liste, conformément aux prescriptions suivantes:

a) lorsque deux ou plusieurs électeurs ayant le même nom de famille (dans le présent paragraphe appelés «groupes» d'électeurs) résident dans le même logement, une *copie de la liste* doit être envoyée à un des électeurs du groupe et une *copie de la liste* doit être adressée à tout autre électeur qui réside dans ce logement et qui a un nom de famille différent de celui du groupe;

b) lorsque deux ou plusieurs groupes d'électeurs, chaque groupe ayant un nom de famille différent, résident dans le même logement, une *copie de cette liste* doit être adressée à un des électeurs de chacun de ces groupes et une *copie* doit être envoyée à tout autre électeur qui réside dans ce logement et qui a un nom de famille différent de celui de chacun de ces groupes; et

c) dans le cas de tout autre logement ou d'un hôtel, hôpital, collège, d'une université ou autre institution, une copie de la liste doit être adressée à chacun des électeurs qui y résident.

(16) Les *copies imprimées des listes préliminaires des électeurs* expédiées en application du paragraphe (15) doivent être insérées dans des enveloppes cachetées et sont admises à la franchise postale.



dwelling place who has a surname different from the surname of the group;

(b) where two or more groups of electors, each group having a different surname, reside in one dwelling place, one notice containing the names of the enumerated electors in the group shall be sent to one of the electors of each such group and one notice shall be sent to any other elector residing in that dwelling place who has a surname different from the surname of each group; and

(c) in the case of any other dwelling place or any hotel, hospital, university, college or other institution, one notice shall be sent to each elector residing therein.

#### Mailing

(8) Notices of enumeration sent pursuant to subsection (7) are entitled to pass through the mails free of postage."

(3) Subsection 18(21) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

#### Limitation

"(21) A returning officer shall not issue the certificate referred to in subsection (20) in the case of a name struck off the preliminary list of electors by the revising officer during his sittings for revision."

1977-78, c. 3,  
s. 64

(4) Subsections 18(24) and (25) of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

Illegal  
arrangements  
respecting  
reproduction or  
printing of  
election  
documents

"(24) Every one is guilty of an offence against this Act who

(a) requests, demands, accepts or agrees to accept monetary or other reward of any kind as consideration for the granting of a contract or an order of any kind for the reproduction or printing of the lists of electors or other election documents required to be reproduced or printed pursuant to this Act; or  
(b) pays or agrees or promises to pay or gives or agrees or promises to give any monetary or other reward of any kind as consideration for the granting of a contract or an order of any kind for the

électeur qui réside dans ce logement et qui a un nom de famille différent de celui du groupe;

b) lorsque deux ou plusieurs groupes d'électeurs, chaque groupe ayant un nom de famille différent, résident dans le même logement, un avis contenant les noms des électeurs du groupe qui sont inscrits doit être adressé à un des électeurs de chacun de ces groupes et un avis doit être envoyé à tout autre électeur qui réside dans ce logement et qui a un nom de famille différent de celui de chacun de ces groupes; et

c) dans le cas de tout autre logement ou d'un hôtel, hôpital, collège, d'une université ou autre institution, un avis doit être adressé à chacun des électeurs qui y résident.

(8) Les avis de recensement expédiés en application du paragraphe (7) sont admis à la franchise postale.»

(3) Le paragraphe 18(21) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«(21) Un président d'élection ne doit pas délivrer le certificat mentionné au paragraphe (20) lorsque le réviseur, au cours de ses séances de révision, a rayé le nom du requérant de la liste préliminaire des électeurs.»

(4) Les paragraphes 18(24) et (25) de ladite loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit:

«(24) Est coupable d'une infraction à la présente loi quiconque

a) sollicite, exige, accepte ou convient d'accepter de l'argent ou une autre rétribution en contrepartie de l'adjudication d'un contrat ou de toute commande concernant la reproduction ou l'impression des listes électorales ou autres documents d'élection qui doivent être reproduits ou imprimés en conformité de la présente loi; ou

b) paie ou convient ou promet de payer ou donne ou convient ou promet de donner de l'argent ou une autre rétribution en contrepartie de l'adjudication

Franchise  
postale

Restriction

1977-78, c. 3,  
art. 64

Les conventions  
illégales  
concernant la  
reproduction ou  
l'impression de  
documents  
électorales sont  
une infraction



electoral district have been printed, transmit to the Chief Electoral Officer five copies of each of those lists.”

(17) Chaque président d’élection doit, dès que les listes préliminaires pour les sections urbaines et rurales comprises dans sa circonscription ont été imprimées, transmettre cinq copies de chacune de ces listes au directeur général des élections.»

(3) Consequential on the proposed amendment contained in subclause (2).

Subsection 18(21) at present reads as follows:

“(21) A returning officer shall not issue the certificate referred to in subsection (20) in the case of a name struck off the *printed* preliminary list of electors by the revising officer during his sittings for revision.”

(4) Consequential on the proposed amendment contained in subclause (2).

Subsections 18(24) and (25) at present read as follows:

“(24) Every one is guilty of an offence against this Act who

(a) requests, demands, accepts or agrees to accept monetary or other reward of any kind as consideration for the granting of a contract or an order of any kind for the printing of the lists of electors or other election documents required to be printed pursuant to this Act; or

(b) pays or agrees or promises to pay or gives or agrees or promises to give any monetary or other reward of any kind as consideration for the granting of a contract or an order of any kind for the printing of the lists of electors or other election documents required to be printed pursuant to this Act.

(25) Before an account relating to the printing of the lists of electors is taxed by the Chief Electoral Officer,

(a) the *printer* shall transmit to the Chief Electoral Officer, through the returning officer, an affidavit in the prescribed form setting forth that he has not, nor has anyone for him and on his behalf, paid, agreed or promised to pay, given or promised to give, any monetary or other reward to the returning officer, or to any

(3) Cette modification découle de celle introduite par le paragraphe (2).

Le paragraphe 18(21) est ainsi libellé:

«(21) Un président d’élection ne doit pas délivrer le certificat mentionné au paragraphe (20) lorsque le réviseur, au cours de ses séances de révision, a rayé le nom du requérant de la liste préliminaire *imprimée* des électeurs.»

(4) Cette modification découle de la modification projetée introduite au paragraphe (2).

Les paragraphes 18(24) et (25) se lisent ainsi:

«(24) Est coupable d’une infraction à la présente loi quiconque

a) sollicite, exige, accepte ou convient d’accepter de l’argent ou une autre rétribution en contrepartie de l’adjudication d’un contrat ou de toute commande concernant l’impression des listes électorales ou autres documents d’élection qui doivent être imprimés en conformité de la présente loi; ou

b) paie ou convient ou promet de payer ou donne ou convient ou promet de donner de l’argent ou une autre rétribution en contrepartie de l’adjudication d’un contrat ou de toute commande concernant l’impression des listes électorales ou autres documents d’élection qui doivent être imprimés en conformité de la présente loi.

(25) Avant que le directeur général des élections taxe un compte relatif à l’impression des listes électorales,

a) l’*imprimeur* doit transmettre au directeur général des élections, par l’entremise du président d’élection, un affidavit selon la formule n° 10, énonçant que ni lui, ni aucune personne pour lui et en son nom, n’ont payé, donné ou convenu ou promis de payer ou de donner de l’argent ou une autre rétribution quelconque au

reproduction or printing of the lists of electors or other election documents required to be reproduced or printed pursuant to this Act.

Affidavits

(25) Before an account relating to the reproduction or printing of lists of electors or other election documents is taxed by the Chief Electoral Officer,

(a) the person reproducing or printing the documents shall transmit to the Chief Electoral Officer, through the returning officer, an affidavit in the prescribed form setting forth that he has not, nor has anyone for him and on his behalf, paid, agreed or promised to pay, given, agreed or promised to give, any monetary or other reward of any kind to the returning officer, or to any person on the latter's behalf, as consideration for the granting of a contract or an order of any kind for the reproduction or printing of lists of electors or other election documents; and

(b) the returning officer shall transmit to the Chief Electoral Officer an affidavit in the prescribed form setting forth that he has not, nor has anyone for him and on his behalf, received or requested, demanded, accepted or agreed to accept, any monetary or other reward of any kind from any person, as consideration for the granting of a contract or an order of any kind for the reproduction or printing of lists of electors or other election documents for his electoral district."

6. (1) Subparagraph (a)(i) of Rule (4) of Schedule A to section 18 of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

"(i) give notice to the candidate who, at the last preceding election in the electoral district, received the highest number of votes, and also to the candidate representing at that election a

d'un contrat ou de toute commande concernant la reproduction ou l'impression des listes électorales ou autres documents d'élection qui doivent être reproduits ou imprimés en conformité de la présente loi.

5

Affidavits

(25) Avant que le directeur général des élections taxe un compte relatif à la reproduction ou à l'impression de listes électorales ou autres documents d'élection,

10

a) la personne qui a reproduit ou imprimé ces documents doit transmettre au directeur général des élections, par l'entremise du président d'élection, un affidavit selon la formule prescrite, énonçant que ni lui ni aucune personne pour lui et en son nom, n'ont payé, donné ou convenu ou promis de payer ou de donner de l'argent ou une autre rétribution quelconque au président d'élection, ou à toute autre personne pour le compte de ce dernier, en contrepartie de l'adjudication d'un contrat ou d'une commande de quelque nature pour la reproduction ou l'impression des listes électorales ou autres documents d'élection; et

b) le président d'élection doit transmettre au directeur général des élections un affidavit selon la formule prescrite, énonçant que ni lui, ni aucune personne pour lui et en son nom, n'ont reçu ou demandé, exigé, accepté ou convenu d'accepter, de l'argent ou une autre rétribution quelconque de qui que ce soit, en contrepartie de l'adjudication d'un contrat ou d'une commande de quelque nature pour la reproduction ou l'impression des listes électorales ou autres documents d'élection relatifs à sa circonscription.»

6. (1) Le sous-alinéa a)(i) de la règle (4) de l'annexe A de l'article 18 de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«(i) donner avis au candidat qui, lors de la dernière élection dans la circonscription, a obtenu le plus grand nombre de votes, et au candidat qui représentait, à cette élection, une ten-

40

person on the latter's behalf, as consideration for the granting of an order of any kind for the printing of the lists of electors; and  
(b) the returning officer shall transmit to the Chief Electoral Officer an affidavit in the prescribed form setting forth that he has not, nor has *any person* for him and on his behalf, received or requested, demanded, accepted or agreed to accept, any monetary or other reward from any person, as consideration for the granting of an order of any kind for the printing of the lists of electors for his electoral district."

président d'élection, ou à toute personne pour le compte de ce dernier, en contrepartie de l'adjudication d'une commande de quelque nature pour l'impression des listes électorales; et

b) le président d'élection doit transmettre au directeur général des élections un affidavit selon la formule n° 11, énonçant que ni lui, ni aucune personne pour lui et en son nom, n'ont reçu ou demandé, exigé, accepté ou convenu d'accepter, de l'argent ou une autre rétribution quelconque de qui que ce soit, en contrepartie de l'adjudication d'une commande de quelque nature pour l'impression des listes électorales relatives à sa circonscription.

*Clause 6:* (1) This amendment would alter the period within which candidates are to nominate enumerators.

The relevant portion of Rule (4) at present reads as follows:

"Rule (4).

...

(a) the returning officer shall, in an electoral district the boundaries of which have not been altered since the last preceding election,

*Article 6 du bill:* (1) Cet article modifie le délai durant lequel les candidats doivent désigner les recenseurs.

Voici un extrait des passages pertinents de la règle (4):

«Règle (4).

...

a) le président d'élection doit, dans une circonscription dont les limites n'ont pas été changées depuis l'élection précédente



different and opposed political interest, who received the next highest number of votes, to nominate a fit and proper person for appointment as an enumerator for every urban polling division comprised in the electoral district, whereupon each such candidate or his designated representative shall, not later than twelve o'clock noon on Monday, the forty-second day before polling day, nominate such persons and furnish to the returning officer a list of the names of the persons so nominated for all urban polling divisions, and"

(2) Rule (7) of Schedule A to section 18 of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

"Rule (7). If either of the candidates or persons entitled to nominate enumerators fail by twelve o'clock noon on Monday, the forty-second day before polling day to nominate a fit and proper person for appointment as enumerator for any urban polling division comprised in the electoral district, the returning officer shall, subject to the provisions of Rule (3), himself select and appoint enumerators to any necessary extent."

1977-78, c. 3,  
s. 18(1)

(3) All that portion of Rule (12) of Schedule A to section 18 of the said Act preceding paragraph (b) thereof is repealed and the following substituted therefor:

"Rule (12). Each pair of urban enumerators, after taking their oaths as such, shall, commencing on Monday, the thirty-fifth day before polling day and terminating on Thursday, the thirty-second day before polling day,

(a) proceed jointly to ascertain the name and address of every person who is entitled to have his name entered on the list of electors at the pending election in the polling division for which they have been appointed;"

1977-78, c. 3,  
s. 18(4)

(4) Rule (21) of Schedule A to section 18 of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

dance politique différente et opposée et qui a obtenu le plus grand nombre de votes après le premier, de désigner une personne apte et qualifiée pour remplir le poste de recenseur dans chaque section urbaine comprise dans la circonscription, et alors chacun de ces candidats ou le représentant qu'il choisit doit, au plus tard à midi le lundi, quarante-deuxième jour avant le jour du scrutin, désigner ces personnes et fournir au président d'élection une liste des noms des personnes ainsi désignées pour toutes les sections urbaines, et»

(2) La règle (7) de l'annexe A de l'article 18 de ladite loi est abrogée et remplacée par ce qui suit:

«Règle (7). Si l'un ou l'autre des candidats ou personnes ayant le droit de désigner des recenseurs a omis, au plus tard à midi le lundi, quarante-deuxième jour qui précède le jour du scrutin, de désigner une personne apte et qualifiée à titre de recenseur pour une section urbaine comprise dans la circonscription, le président d'élection, sous réserve de la règle (3), doit, dans la mesure où la chose est nécessaire, faire lui-même le choix et la nomination des recenseurs.»

(3) La partie de la règle (12) de l'annexe A de l'article 18 de ladite loi, qui précède son alinéa b), est abrogée et remplacée par ce qui suit:

«Règle (12). Les deux recenseurs urbains, après leur assermentation, doivent, dans la période commençant le lundi trente-cinquième jour avant le jour du scrutin et se terminant le jeudi trente-deuxième jour avant le jour du scrutin,

a) se mettre à recueillir ensemble les nom et adresse de chaque personne qui a droit à l'inscription de son nom sur la liste des électeurs à l'élection en cours, dans la section de vote pour laquelle ces recenseurs ont été nommés;"

(4) La règle (21) de l'annexe A de l'article 18 de ladite loi est abrogée et remplacée par ce qui suit:

1977-78, c. 3,  
par. 18(1)

1977-78, c. 3,  
par. 18(4)

(i) give notice to the candidate who, at the last preceding election in the electoral district, received the highest number of votes, and also to the candidate representing at that election a different and opposed political interest, who received the next highest number of votes, to nominate a fit and proper person for appointment as an enumerator for every urban polling division comprised in the electoral district, whereupon each such candidate or his designated representative shall, not later than twelve o'clock noon on the *fifty-fourth* day before polling day, nominate such persons and furnish to the returning officer a list of the names of the persons so nominated for all urban polling divisions, and. . .”

(2) Consequential on the proposed amendment contained in subclause (1).

Rule (7) at present reads as follows:

“*Rule (7)*. If either of the candidates or persons entitled to nominate enumerators fail by twelve o'clock noon on the *fifty-fourth* day before polling day to nominate a fit and proper person for appointment as enumerator for any urban polling division comprised in the electoral district, the returning officer shall, subject to the provisions of Rule (3), himself select and appoint enumerators to any necessary extent.”

(3) This amendment would alter the period in which urban enumerators are to enumerate electors.

The relevant portion of Rule (12) at present reads as follows:

“*Rule (12)*. Each pair of urban enumerators, after taking their oaths as such, shall

(a) on Monday, the *forty-ninth* day before polling day, proceed jointly to ascertain the name and address of every person who is entitled to have his name entered on the list of electors at the pending election in the polling division for which they have been appointed; . . .”

(4) This amendment would alter the day on which urban enumerators are to prepare copies of lists of electors and would reduce the number of those copies.

(i) donner avis au candidat qui, lors de la dernière élection dans la circonscription, a obtenu le plus grand nombre de votes, et au candidat qui représentait, à cette élection, une tendance politique différente et opposée et qui a obtenu le plus grand nombre de votes après le premier, de désigner une personne apte et qualifiée pour remplir le poste de recenseur dans chaque section urbaine comprise dans la circonscription, et alors chacun de ces candidats ou le représentant qu'il choisit doit, au plus tard à midi le *cinquante-quatrième* jour avant le jour du scrutin, désigner ces personnes et fournir au président d'élection une liste des noms des personnes ainsi désignées pour toutes les sections urbaines, et. . .»

(2) Modification corrélative à celle introduite par le paragraphe (1).

La règle (7) est ainsi libellée:

«*Règle (7)*. Si l'un ou l'autre des candidats ou personnes ayant le droit de désigner des recenseurs a omis, au plus tard à midi le *cinquante-quatrième* jour qui précède le jour du scrutin, de désigner une personne apte et qualifiée à titre de recenseur pour une section urbaine comprise dans la circonscription, le président d'élection, sous réserve de la règle (3), doit, dans la mesure où la chose est nécessaire, faire lui-même le choix et la nomination des recenseurs.»

(3) Cette modification modifie la période où les recenseurs urbains doivent procéder à l'énumération des électeurs.

Les parties pertinentes de la règle (12) se lisent comme suit:

«*Règle (12)*. Les deux recenseurs urbains, après leur assermentation, doivent

a) le lundi *quarante-neuvième* jour avant le jour du scrutin, se mettre à recueillir ensemble les nom, adresse et occupation de chaque personne qui a droit à l'inscription de son nom sur la liste des électeurs à l'élection en cours, dans la section de vote pour laquelle ces recenseurs ont été nommés;»

(4) Cette modification modifie le jour où les recenseurs urbains doivent préparer les copies des listes des électeurs et réduit le nombre de ces copies.



“Rule (21). On Friday, the thirty-first day before polling day, each pair of urban enumerators shall prepare at least two copies of a complete list of the names and addresses of the persons who are qualified as electors in the polling division for which they have been appointed.”

1977-78, c. 3,  
s. 18(6)

(5) Rules (24) and (25) of Schedule A to section 18 of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

“Rule (24). Upon completion of the preliminary list of electors and not later than Saturday, the thirtieth day before polling day, each pair of enumerators shall deliver or transmit to the returning officer who appointed them at least two plainly written or typewritten copies of the list for the polling division for which they were appointed, certified by them in the manner prescribed by the Chief Electoral Officer, together with their record books containing the carbon copies of the notices referred to in paragraph (c) of Rule (12).”

1977-78, c. 3,  
s. 64

(6) Rule (27) of Schedule A to section 18 of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“Rule (27). Forthwith upon being advised by a returning officer of the issue of a writ for an election in an electoral district comprising urban polling divisions and included within an area under his jurisdiction, the *ex officio* revising officer shall, not later than Wednesday, the thirty-third day before polling day, appoint in writing in the prescribed form a substitute revising officer for every revisal district, as hereafter established by the returning officer, for which the *ex officio* revising officer is not himself prepared to revise the lists of electors.”

1977-78, c. 3,  
s. 64

(7) Paragraph (c) of Rule (34) of Schedule A to section 18 of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“(c) transmit or deliver five copies of the notice of revision printed in accordance with paragraph (a) to every candi-

«Règle (21). Les deux recenseurs urbains doivent, le vendredi trente et unième jour avant le jour du scrutin, dresser, en deux exemplaires au moins, une liste complète des noms et adresses des personnes qui ont qualité d'électeur dans la section de vote pour laquelle ils ont été nommés.»

(5) Les règles (24) et (25) de l'annexe A de l'article 18 de ladite loi sont abrogées et 10  
10 remplacées par ce qui suit:

«Règle (24). Dès que la liste préliminaire des électeurs est complète et au plus tard le samedi trentième jour avant le jour du scrutin, les deux recenseurs doivent transmettre ou remettre au président d'élection qui les a nommés au moins deux copies lisiblement manuscrites, ou dactylographiées de la liste des électeurs de la section de vote pour laquelle ils ont été nommés, certifiées selon les modalités prescrites par le directeur général des élections, avec leurs registres contenant les copies au carbone des avis visés à l'alinéa c) de la règle (12).»

(6) La règle (27) de l'annexe A de l'article 18 de ladite loi est abrogée et remplacée par ce qui suit:

«Règle (27). Dès que le réviseur d'office apprend d'un président d'élection l'émission d'un bref ordonnant une élection dans une circonscription qui comprend des sections urbaines et qui fait partie d'un district relevant de sa juridiction, il doit, au plus tard le mercredi trente-troisième jour qui précède le jour du scrutin, nommer par écrit, selon la formule prescrite, un substitut du réviseur pour chaque district de révision, comme il est établi ci-après par le président d'élection pour lequel le réviseur d'office n'est pas préparé à réviser lui-même les listes électorales.»

(7) L'alinéa c) de la règle (34) de l'annexe A de l'article 18 de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«c) transmettre ou remettre cinq copies de l'avis de révision selon la formule imprimée en conformité de l'alinéa a) à

1977-78, c. 3,  
par. 18(6)

1976-78, c. 3,  
art. 64

1977-78, c. 3,  
art. 64

Rule (21) at present reads as follows:

“Rule (21). On *Saturday*, the *forty-fourth* day before polling day, each pair of urban enumerators shall prepare at least *three* copies of a complete list of the names and addresses of the persons who are qualified as electors in the polling division for which they have been appointed.”

(5) This amendment would alter the period within which enumerators are to forward lists of electors to the returning officer. It would also repeal the requirement that a copy of the list be posted up.

Rules (24) and (25) at present read as follows:

“Rule (24). Upon completion of the preliminary list of electors and not later than *Monday*, the *forty-second* day before polling day, each pair of enumerators shall deliver or transmit to the returning officer who appointed them at least two plainly written or typewritten copies of the list for the polling division for which they were appointed, certified by them in the manner prescribed by the Chief Electoral Officer together with their record books containing the carbon copies of the notices referred to in paragraph (c) of Rule (12).

Rule (25). Each pair of urban enumerators shall, on the day that pursuant to Rule (24), they transmit or deliver copies of their preliminary list of electors to the returning officer, post up or cause to be posted up one copy of the list, certified by them in the manner prescribed by the Chief Electoral Officer, in a conspicuous place within their polling division to which the public has access.”

(6) This amendment would alter the period within which an *ex officio* revising officer may appoint a substitute.

Rule (27) at present reads as follows:

“Rule (27). Forthwith upon being advised by a returning officer of the issue of a writ for an election in an electoral district comprising urban polling divisions and included within an area under his jurisdiction, the *ex officio* revising officer shall, not later than the *forty-fifth* day before polling day, appoint in writing, in the prescribed form, a substitute revising officer for every revisal district, as hereafter established by the returning officer, for which the *ex officio* revising officer is not himself prepared to revise the lists of electors.”

(7) Consequential on the proposed amendment contained in subclause 5(2).

The relevant portion of Rule (34) at present reads as follows:

“Rule (34). A returning officer shall

...

(c) transmit or deliver five copies of the notice of revision printed in accordance with paragraph (a) to every candidate officially

La règle (21) se lit comme suit:

«Règle (21). Les deux recenseurs urbains doivent, le *samedi quarante-quatrième* jour avant le jour du scrutin, dresser, en *trois* exemplaires au moins, une liste complète des noms, adresses et occupations des personnes qui ont qualité d'électeur dans la section de vote pour laquelle ils ont été nommés.»

(5) Cette modification modifie le délai imparti aux recenseurs pour envoyer au président d'élection des listes des électeurs. Elle abroge aussi l'obligation d'afficher une copie de ladite liste.

Les règles (24) et (25) se lisent comme suit:

«Règle (24). Dès que la liste préliminaire des électeurs est complète et au plus tard le *lundi quarante-deuxième* jour avant le jour du scrutin, les deux recenseurs doivent transmettre ou remettre au président d'élection qui les a nommés au moins deux copies lisiblement manuscrites, ou dactylographiées de la liste des électeurs de la section de vote pour laquelle ils ont été nommés, certifiées selon les modalités prescrites par le directeur général des élections, avec leurs registres contenant les copies au carbone des avis à l'alinéa c) de la règle (12).

Règle (25). Les deux recenseurs urbains doivent, le jour où, conformément à la règle (24), ils transmettent ou remettent des copies de leur liste préliminaire des électeurs au président d'élection, en afficher ou faire afficher dans leur section de vote une copie, certifiée selon les modalités prescrites par le directeur général des élections, à un endroit bien en vue et auquel le public a accès.»

(6) Cette modification modifie le délai imparti au réviseur d'office pour nommer un substitut.

La règle (27) se lit comme suit:

«Règle (27). Dès que le réviseur d'office apprend d'un président d'élection l'émission d'un bref ordonnant une élection dans une circonscription qui comprend des sections urbaines et qui fait partie d'un district relevant de sa juridiction, il doit, au plus tard le *quarante-cinquième* jour qui précède le jour du scrutin, nommer par écrit, selon la formule prescrite, un substitut du réviseur pour chaque district de révision, comme il est établi ci-après par le président d'élection pour lequel le réviseur d'office n'est pas préparé à réviser lui-même les listes électorales.»

(7) Cette modification découle de celle proposée au paragraphe 25(1) du bill.

La partie pertinente de la règle (34) se lit actuellement comme suit:

«Règle (34). Un président d'élection doit

...

c) transmettre ou remettre cinq copies de l'avis de révision selon la formule imprimée en conformité de l'alinéa a) à chaque

date officially nominated at the pending election in the electoral district.”

chaque candidat officiellement présenté à l'élection en cours dans la circonscription.»

(8) Paragraph (a) of Rule (38) of Schedule A to section 18 of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(8) L'alinéa a) de la règle (38) de l'annexe A de l'article 18 de ladite loi est abrogé et 5 remplacé par ce qui suit:

“(a) at least one copy of the preliminary list of electors for every polling division comprised in his revisal district; and”

10

«a) au moins une copie de la liste préliminaire des électeurs pour chaque section de vote comprise dans son district de révision; et»

10

1977-78, c. 3,  
s. 18(8)

(9) Paragraph (e) of Rule (42) of Schedule A to section 18 of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(9) L'alinéa e) de la règle (42) de l'annexe A de l'article 18 de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

1977-78, c. 3,  
par. 18(8)

“(e) requests made by the returning officer to correct errors appearing on the preliminary list of electors in accordance with the corrections made by the returning officer on the list and certified by him and to include in the official list of electors the names of electors to whom a notice referred to in paragraph (c) of Rule (12) has been duly issued by the enumerators but whose names have been inadvertently omitted from the preliminary list of electors;”

«e) les demandes faites par le président d'élection en vue de faire rectifier des erreurs qui paraissent sur la liste préliminaire des électeurs conformément aux corrections que le président d'élection a faites sur la liste et qu'il a attestées ou en vue de faire inscrire sur la liste électorale officielle les noms des électeurs auxquels les recenseurs ont dûment délivré un avis visé à l'alinéa c) de la règle (12) mais dont les noms ont, par mégarde, été omis de la liste préliminaire des électeurs;»

(10) Rule (43) of Schedule A to section 18 of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(10) La règle (43) de l'annexe A de l'article 18 de ladite loi est abrogée et remplacée par ce qui suit:

“Rule (43). At the sittings for revision referred to in Rule (42) the revising officer shall

«Règle (43). Aux séances de révision mentionnées à la règle (42) le réviseur doit

(a) comply with any request made by a returning officer pursuant to Rule (41); and

35

a) se conformer à toute requête présentée par un président d'élection en conformité de la règle (41); et

(b) correct any typographical errors of which he has knowledge appearing in the preliminary list of electors.”

b) corriger toute erreur typographique dont il a connaissance et qui apparaît sur la liste préliminaire des électeurs.»

1977-78, c. 3,  
s. 18(10)

(11) Paragraph (a) of Rule (50) of Schedule A to section 18 of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(11) L'alinéa a) de la règle (50) de l'annexe A de l'article 18 de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

1977-78, c. 3,  
par. 18(10)

“(a) whose name appears on the preliminary list for one of the polling divisions comprised in the electoral district

«a) dont le nom figure sur la liste préliminaire de l'une des sections de vote comprise dans la circonscription où est situé le district de révision du réviseur,»

40



nominated at the pending election in the electoral district *and, at the discretion of the returning officer, to every other person reasonably expected to be so nominated or to his representative.*"

(8) This amendment, which is in part consequential on the proposed amendment contained in subclause 5(2), would reduce the number of copies to be furnished to a revising officer.

The relevant portion of Rule (38) at present reads as follows:

"*Rule (38).* A returning officer shall furnish to each revising officer,

(a) at least *three copies* of the *printed* preliminary list of electors for every polling division comprised in his revisal district; and. . ."

(9) Consequential on the proposed amendment contained in subclause 5(2).

The relevant portion of Rule (42) at present reads as follows:

"*Rule (42).* At the sittings for revision on Wednesday, Thursday and Friday, the nineteenth, eighteenth and seventeenth days before polling day, the revising officer shall have jurisdiction to and shall dispose of

. . .

(e) requests made by the returning officer to correct errors appearing on the *printed* preliminary list of electors in accordance with the corrections made by the returning officer on the list and certified by him and to include in the official list of electors the names of electors to whom a notice referred to in paragraph (c) of Rule (12) has been duly issued by the enumerators but whose names have been inadvertently omitted from the preliminary list of electors;"

(10) This amendment, which is in part consequential on the proposed amendment contained in subclause 5(2), would make the actions specified in the Rule mandatory.

Rule (43) at present reads as follows:

"*Rule (43).* At the sittings for revision referred to in Rule (42) the revising officer *may*

(a) comply with any request made by a returning officer pursuant to Rule (41); and

(b) correct any typographical errors of which he has knowledge appearing in the *printed* preliminary list of electors."

(11) Consequential on the proposed amendment contained in subclause 5(2).

The relevant portion of Rule (50) at present reads as follows:

"*Rule (50).* In the absence of and as the equivalent of personal attendance before him of a person claiming to be registered as an elector, the revising officer may, at the sittings for revision held by him on Wednesday, Thursday and Friday, the nineteenth, eighteenth and seventeenth days before polling day, accept, as an

candidat officiellement présenté à l'élection en cours dans la circonscription *et, à la discrétion du président d'élection, à toute autre personne raisonnablement susceptible d'être ainsi présentée, ou à son représentant.*"

(8) Cette modification, qui découle en partie de celle introduite par le paragraphe 5(2) du bill, réduit le nombre de copies à fournir à chaque réviseur.

Voici un extrait des passages pertinents de la règle (38):

«*Règle (38).* Un président d'élection doit fournir à chaque réviseur,

a) au moins *trois copies* de la liste préliminaire *imprimée* des électeurs pour chaque section de vote comprise dans son district de révision; et. . .»

(9) Cette modification découle de celle proposée au paragraphe 5(2) du bill.

La partie importante de la règle (42) se lit comme suit:

*Règle (42).* Aux séances de révision tenues les mercredi, jeudi et vendredi, les dix-neuvième, dix-huitième et dix-septième jours avant le jour du scrutin, le réviseur a le pouvoir d'entendre et de juger

. . .

«e) les demandes faites par le président d'élection en vue de faire rectifier des erreurs qui paraissent sur la liste préliminaire *imprimée* des électeurs conformément aux corrections que le président d'élection a faites sur la liste et qu'il a attestées ou en vue de faire inscrire sur la liste électorale officielle les noms des électeurs auxquels les recenseurs ont dûment délivré un avis visé à l'alinéa c) de la règle (12) mais dont les noms ont, par mégarde, été omis de la liste préliminaire des électeurs;»

(10) Cette modification, qui découle en partie de celle introduite par le paragraphe 5(2) du bill, rend obligatoires les prescriptions contenues dans la règle.

Voici le texte actuel de la règle (43):

«*Règle (43).* Aux séances de révision mentionnées à la règle (42) le réviseur *peut*

a) se conformer à toute requête présentée par un président d'élection en conformité de la règle (41); et

b) corriger toute erreur typographique dont il a connaissance et qui apparaît sur la liste préliminaire *imprimée* des électeurs.»

(11) Cette modification découle de celle proposée au paragraphe 5(2) du bill.

La règle (50) se lit comme suit:

«*Règle (50).* Si une personne qui prétend avoir le droit à l'inscription comme électeur est absente, le réviseur peut, tout comme si cette personne était présente devant lui, accepter, aux séances de révision qu'il tient les mercredi, jeudi et vendredi, les dix-neuvième, dix-huitième et dix-septième jours avant le jour du scrutin, à titre de demande d'inscription faite par un agent, de tout électeur qui se présente devant lui et

in which the revising officer's revisal district is situated,"

1977-78, c. 3,  
s. 18(11)

(12) Rule (57) of Schedule A to section 18 of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

"*Rule (57)*. A revising officer shall consider all verbal applications for correction of mistakes in names or in descriptions of residences, appearing in any list of electors relating to his revisal district and, upon 10 satisfactory evidence being furnished to him, he shall enter the particulars of the correction in his record sheets as an accepted application for correction to be made in the appropriate official list of 15 electors."

(13) All that portion of Rule (76) of Schedule A to section 18 of the said Act preceding paragraph (a) thereof is repealed and the following substituted therefor:

"*Rule (76)*. Each pair of revising agents, after taking their oaths as such, shall, commencing on Friday, the thirty-first day before polling day, and up to and including Friday, the seventeenth day 25 before polling day, when so directed by the returning officer, visit any place in an urban polling division that the returning officer may make known to them and where, at such place, it is found that there 30 is any person who is a qualified elector and whose name has not been included in the appropriate urban list of electors prepared for the pending election,"

7. (1) Paragraph (b) of Rule (3) of 35 Schedule B to section 18 of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

"(b) on Monday, the thirty-fifth day 40 before polling day, begin to prepare the preliminary list of the persons who are entitled to have their names entered on the list of electors in the polling division for which he has been appointed."

1977-78, c. 3,  
s. 64

(2) Rule (10) of Schedule B to section 18 45 of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(12) La règle (57) de l'annexe A de l'article 18 de ladite loi est abrogée et rem- 5 placée par ce qui suit:

"*Règle (57)*. Un réviseur doit étudier toutes les demandes verbales présentées en 5 vue de faire corriger les erreurs de noms ou de descriptions de domiciles sur toute liste électorale se rapportant à son district de révision. Sur preuve satisfaisante à lui fournie, il doit inscrire sur ses feuilles de 10 registre les détails de la correction à titre de demande acceptée visant la correction de la liste électorale officielle en question."

(13) La partie de la règle (76) de l'annexe A de l'article 18 de ladite loi, qui précède son 15 alinéa a), est abrogée et remplacée par ce qui 20 suit:

"*Règle (76)*. Les deux agents réviseurs ayant prêté serment à ce titre, doivent, à partir du vendredi trente et unième jour 20 avant le jour du scrutin jusqu'au vendredi dix-septième jour avant le jour du scrutin, inclusivement, lorsque le président d'élection l'ordonne, visiter tout lieu compris dans une section urbaine et que peut leur 25 signaler le président d'élection et, lorsqu'on y trouve une personne ayant qualité d'électeur et dont le nom ne figure pas sur la liste électorale urbaine appropriée qui a été dressée pour l'élection en cours," 30

7. (1) L'alinéa b) de la règle (3) de l'annexe B de l'article 18 de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

"b) le lundi trente-cinquième jour avant le jour du scrutin, commencer à dresser 35 la liste préliminaire des personnes qui ont le droit de faire inscrire leur nom sur la liste électorale de la section de vote pour laquelle il a été nommé."

(2) La règle (10) de l'annexe B de l'article 40 18 de ladite loi est abrogée et remplacée par ce qui suit:

1977-78, c. 3,  
art. 64



application for registration made by an agent, from any person appearing before him who is an elector and

(a) whose name appears on the *printed* preliminary list for one of the polling divisions comprised in the electoral district in which the revising officer's revisal district is situated,

...

a sworn application of that elector, returning officer or election clerk in the prescribed form exhibiting an application in the prescribed form that has been signed by the person who claims to be entitled to be registered as an elector."

(12) Consequential on the proposed amendment contained in subclause 5(2).

Rule (57) at present reads as follows:

"*Rule (57)*. A revising officer shall consider all verbal applications for correction of mistakes in names, or in descriptions of residences, appearing in any *printed* list of electors relating to his revisal district and, upon satisfactory evidence being furnished to him, he shall enter the particulars of the correction in his record sheets as an accepted application for correction to be made in the appropriate official list of electors."

(13) Consequential on the proposed amendment contained in subclause 5(2).

The relevant portion of Rule (76) at present reads as follows:

"*Rule (76)*. Each pair of revising agents, after taking their oaths as such, shall, commencing on Friday, the *twenty-fourth* day before polling day, and up to and including Friday, the seventeenth day before polling day, when so directed by the returning officer, visit any place in an urban polling division that the returning officer may make known to them and where, at such place, it is found that there is any person who is a qualified elector and whose name has not been included in the appropriate urban list of electors prepared for the pending election,"

*Clause 7:* (1) This amendment would alter the day on which rural enumerators are to commence preparation of lists of electors.

The relevant portion of Rule (3) at present reads as follows:

"*Rule (3)*. Each rural enumerator shall

...

(b) on Monday, the *forty-ninth* day before polling day, begin to prepare the preliminary list of the persons who are entitled to have their names entered on the list of electors in the polling division for which he has been appointed."

(2) This amendment would alter the period within which rural enumerators are to complete the list of

a) dont le nom figure sur la liste préliminaire *imprimée* de l'une des sections de vote comprise dans la circonscription où est situé le district de révision du réviseur,

...

une demande de cet électeur, président d'élection ou secrétaire d'élection faite sous serment, selon la formule prescrite, produisant une demande rédigée conformément à la formule prescrite qui est signée par la personne désirant se faire inscrire comme électeur.»

(12) Cette modification découle de celle prévue au paragraphe 5(2) du bill.

La règle (57) se lit comme suit:

"*Règle (57)*. Un réviseur doit étudier toutes les demandes verbales présentées en vue de faire corriger les erreurs de noms ou de descriptions de domiciles sur toute liste électorale *imprimée* se rapportant à son district de révision. Sur preuve satisfaisante à lui fournie, il doit inscrire sur ses feuilles de registre les détails de la correction à titre de demande acceptée visant la correction de la liste électorale officielle en question."

(13) Cette modification découle de celle proposée au paragraphe 5(2) du bill.

La partie pertinente de la règle (76) se lit actuellement comme suit:

"*Règle (76)*. Les deux agents réviseurs ayant prêté serment à ce titre, doivent, à partir du vendredi *vingt-quatrième* jour avant le jour du scrutin jusqu'au vendredi dix-septième jour avant le jour du scrutin, inclusivement, lorsque le président d'élection l'ordonne, visiter tout lieu compris dans une section urbaine et que peut leur signaler le président d'élection et, lorsqu'on y trouve une personne ayant qualité d'électeur et dont le nom ne figure pas sur la liste électorale urbaine appropriée qui a été dressée pour l'élection en cours,"

*Article 7 du bill:* (1) Cet article modifie le jour où les recenseurs ruraux doivent commencer à dresser les listes d'électeurs.

Voici les extraits pertinents de la règle (3):

"*Règle (3)*. Chaque *énumérateur* rural doit

...

b) le lundi *quarante-neuvième* jour avant le jour du scrutin, commencer à dresser la liste préliminaire des personnes qui ont le droit de faire inscrire leur nom sur la liste électorale de la section de vote pour laquelle il a été nommé."

(2) Cette modification modifie le délai imparti aux recenseurs ruraux pour terminer la liste préliminaire des

“Rule (10). Each rural enumerator shall

(a) as soon as possible after six o'clock in the afternoon of Thursday, the thirty-second day before polling day, complete the preliminary list of electors for the polling division for which he has been appointed; and

(b) on or before Saturday, the thirtieth day before polling day, prepare in alphabetical order, as in the form prescribed pursuant to subsection 18(26), three plainly written or typewritten copies of the preliminary list and complete the certificate printed at the end of the last sheet of the form.”

(3) All that portion of Rule (11) of Schedule B to section 18 of the said Act preceding paragraph (a) thereof is repealed and the following substituted therefor:

“Rule (11). A rural enumerator shall, forthwith after complying with Rule (10), and not later than Saturday, the thirtieth day before polling day,”

(4) Rule (12) of Schedule B to section 18 of the said Act is repealed.

(5) Rules (21) and (22) of Schedule B to section 18 of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

“Rule (21). In polling divisions in which only one polling station has been established, the written or typewritten preliminary list of electors and the statement of changes and additions in the prescribed form, together constitute the official list of electors to be used for the taking of the vote on polling day at the pending election at the polling station in the polling division for which the enumerator has been appointed to act.

Rule (22). In polling divisions in which more than one polling station has been established, the appropriate portion of the written or typewritten preliminary list of electors and the appropriate special statement of changes and additions, certified by the returning officer pursuant to subsection 35(9), together constitute the official

«Règle (10). Chaque recenseur rural doit

a) aussitôt que possible après six heures de l'après-midi, le jeudi trente-deuxième jour avant le jour du scrutin, terminer la liste préliminaire des électeurs de la section de vote pour laquelle il a été nommé; et

b) au plus tard le samedi trentième jour avant le jour du scrutin, dresser, dans l'ordre alphabétique, selon la formule prescrite en vertu du paragraphe 18(26), trois copies lisiblement manuscrites ou dactylographiées de la liste préliminaire et remplir le certificat imprimé au bas de la dernière feuille de la formule.»

(3) La partie de la règle (11) de l'annexe B de l'article 18 de ladite loi, qui précède l'alinéa a) est abrogée et remplacée par ce qui suit:

«Règle (11). Un recenseur rural doit, dès qu'il s'est conformé à la règle (10), et au plus tard le samedi, trentième jour avant le jour du scrutin,»

(4) La règle (12) de l'annexe B de l'article 18 de ladite loi est abrogée.

(5) Les règles (21) et (22) de l'annexe B de l'article 18 de ladite loi sont abrogées et remplacées par ce qui suit:

«Règle (21). Dans les sections de vote où il n'a été établi qu'un seul bureau de scrutin, la liste préliminaire manuscrite ou dactylographiée des électeurs et le relevé des changements et additions, selon la formule prescrite, constituent ensemble la liste électorale officielle devant servir à la tenue du scrutin le jour du scrutin à l'élection en cours au bureau de scrutin de la section de vote pour laquelle le recenseur a été nommé pour agir.

Règle (22). Dans les sections de vote où l'on a établi plus d'un bureau de scrutin, la partie appropriée de la liste préliminaire manuscrite ou dactylographiée des électeurs et le relevé spécial approprié des changements et additions, attesté par le président d'élection en conformité du paragraphe 35(9), constituent ensemble la liste



electors and would reduce the number of copies of the preliminary list to be prepared.

Rule (10) at present reads as follows:

“*Rule (10)*. Each rural enumerator shall

(a) as soon as possible after six o'clock in the afternoon of *Saturday*, the *forty-fourth* day before polling day, complete the preliminary list of electors for the polling division for which he has been appointed; and

(b) on or before *Monday*, the *forty-second* day before polling day, prepare in alphabetical order as in the form prescribed pursuant to subsection 18(26), *four* plainly written or typewritten copies of the preliminary list and complete the certificate printed at the end of the last sheet of the form.”

(3) This amendment would alter the period within which a rural enumerator is to perform the duties set out in Rule (11).

Rule (11) at present reads as follows:

“*Rule (11)*. A rural enumerator shall, forthwith after complying with *Rule (10)*, and not later than *Monday*, the *forty-second* day before polling day,

(a) post up one certified copy of his preliminary list of electors at the place within the polling division at which he intends to remain to revise such preliminary list, as indicated in Rule (3);

(b) attach to the preliminary list one completed copy of the notice of rural enumeration described in Rule (3);

(c) transmit or deliver to the returning officer at least two plainly written or typewritten copies of the preliminary list and attach thereto one completed copy of the notice of rural enumeration; and

(d) retain in his possession and keep available for inspection by any interested person at any reasonable time one copy of the preliminary list.”

(4) Consequential on the proposed amendment contained in subclause 5(2).

Rule (12) at present reads as follows:

“*Rule (12)*. A returning officer shall, whenever possible, furnish every rural enumerator in his electoral district with two copies of the printed preliminary list of electors for the polling division for which he has been appointed.”

(5) Consequential on the proposed amendment contained in subclause 5(2).

Rules (21) and (22) at present read as follows:

“*Rule (21)*. In polling divisions in which only one polling station has been established, the *printed* (or, where it has been found impossible to print, the written or typewritten) preliminary list of electors and the statement of changes and additions in the prescribed form, together constitute the official list of electors to be used for the taking of the vote on polling day at the pending election at the polling station in the polling division for which the enumerator has been appointed to act.

électeurs. Elle réduit le nombre de copies à être préparé de la liste préliminaire.

Voici le texte de la règle (10):

“*Règle (10)*. Chaque recenseur rural doit

a) aussitôt que possible après six heures de l'après-midi, le *samedi quarante-quatrième* jour avant le jour du scrutin, terminer la liste préliminaire des électeurs de la section de vote pour laquelle il a été nommé; et

b) au plus tard le *lundi quarante-deuxième* jour avant le jour du scrutin, dresser, dans l'ordre alphabétique, selon la formule prescrite en vertu du paragraphe 18(26), *quatre* copies lisiblement manuscrites ou dactylographiées de la liste préliminaire et remplir le certificat imprimé au bas de la dernière feuille de la formule.”

(3) Ce paragraphe modifie la période durant laquelle le recenseur rural doit, entre autres, afficher une copie de la liste des électeurs.

Voici le texte actuel de la règle (11):

“*Règle (11)*. Un recenseur rural doit, dès qu'il s'est conformé à la règle (10), et au plus tard le *lundi quarante-deuxième* jour avant le jour du scrutin,

a) afficher une copie certifiée de sa liste préliminaire des électeurs à l'endroit, dans les limites de la section de vote, où il a l'intention de demeurer pour réviser cette liste préliminaire, comme l'indique la règle (3);

b) annexer à la liste préliminaire un exemplaire rempli de l'avis de l'énumération rurale, décrit à la règle (3);

c) transmettre ou remettre au président d'élection au moins deux copies lisiblement manuscrites ou dactylographiées de la liste préliminaire et y annexer un exemplaire rempli de l'avis de l'énumération rurale; et

d) garder en sa possession une copie de la liste préliminaire et la tenir à la disposition de toute personne intéressée, pour examen à toute heure raisonnable.”

(4) Modification corrélative à celle introduite par le paragraphe 5(2) du bill.

Voici le texte actuel de la règle (12):

“*Règle (12)*. Un président d'élection doit, chaque fois que la chose est possible, fournir à tout énumérateur rural de sa circonscription deux copies imprimées de la liste préliminaire des électeurs pour la section de vote pour laquelle il a été nommé.”

(5) Cette modification découle de la modification projetée introduite par le paragraphe 5(2).

Les règles (21) et (22) se lisent ainsi:

“*Règle (21)*. Dans les sections de vote où il n'a été établi qu'un seul bureau de scrutin, la liste préliminaire *imprimée* des électeurs, (ou, s'il a été jugé impossible de l'imprimer, la liste manuscrite ou dactylographiée) et le relevé des changements et additions, selon la formule n° 26, constituent ensemble la liste électorale officielle devant servir à la tenue du scrutin le jour du scrutin à l'élection en cours au bureau de scrutin de la section de vote pour laquelle le recenseur a été nommé pour agir.

list of electors to be used for the taking of the vote at each of those polling stations.”

électorale officielle devant servir à la tenue du scrutin dans chacune de ces sections de vote.»

8. Subsections 22(5) to (7) of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

8. Les paragraphes 22(5) à (7) de ladite loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit: 5

Nomination day

“(5) Nomination day in all electoral districts shall be Monday, the twenty-eighth day before polling day.”

«(5) Le jour des présentations dans toutes les circonscriptions doit être le lundi vingt-huitième jour avant le jour du scrutin.»

Jour des présentations

9. Subsection 24(1) of the said Act is repealed and the following substituted therefor: 10

9. Le paragraphe 24(1) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

Withdrawal of candidates

“24. (1) A candidate who has been officially nominated at an election may withdraw at any time prior to eight o'clock in the forenoon on Thursday, the twenty-fifth day before polling day, by filing, in person, with the returning officer a declaration in writing to that effect signed by him and attested by the signatures of two electors who are qualified to vote in the electoral district in which he was officially nominated.” 15

«24. (1) Un candidat qui a été officiellement présenté à une élection peut se désister en tout temps avant huit heures du matin le jeudi vingt-cinquième jour avant le jour du scrutin, en remettant personnellement au président d'élection une déclaration écrite dans ce sens, signée par lui et attestée par les signatures de deux électeurs habiles à voter dans la circonscription où il était officiellement présenté.» 20

Désistement des candidats

10. Subsection 25(2) of the said Act is repealed and the following substituted therefor: 25

10. Le paragraphe 25(2) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

Notice and proclamation of new nomination and polling days

“(2) Notice of the new day fixed for the nomination of candidates, which shall not be more than one month from the death of the candidate whose death is the cause for fixing the new day or less than twenty days from the issue of the notice, shall be given by a further proclamation distributed and posted up as specified in section 19, and there shall also be named by the proclamation a new day for polling, which shall be Monday, the twenty-eighth day after the new day fixed for the nomination of candidates.” 30

«(2) Lorsque, par suite du décès d'un candidat, un nouveau jour est fixé pour la présentation des candidats, une nouvelle proclamation, distribuée et affichée de la manière prescrite par l'article 19, doit donner avis du nouveau jour fixé dans un intervalle maximum d'un mois à compter de la date de décès du candidat et dans un intervalle minimum de vingt jours à compter de la nouvelle proclamation. Cette proclamation doit aussi fixer un autre jour pour le scrutin qui doit être le lundi vingt-huitième jour après le nouveau jour fixé pour la présentation des candidats.» 35

Avis et proclamation de nouveaux jours de présentation et d'élection

1977-78, c. 3, s. 64

11. (1) All that portion of subsection 27(2) of the said Act preceding paragraph (a) thereof is repealed and the following substituted therefor: 40

11. (1) La partie du paragraphe 27(2) de ladite loi qui précède son alinéa a) est abrogée et remplacée par ce qui suit: 40

1977-78, c. 3, art. 64

Returning officer to transmit copies of Notice of Grant of a Poll

“(2) Where a poll is granted pursuant to subsection (1), the returning officer

«(2) Lorsqu'il décide de tenir un scrutin en conformité du paragraphe (1), le prési-

Le président d'élection transmet des copies de l'Avis d'un scrutin



*Rule (22).* In polling divisions in which more than one polling station has been established, the appropriate portion of the *printed* (or, where it has been found impossible to print, the written or typewritten) preliminary list of electors and the appropriate special statement of changes and additions, certified by the returning officer pursuant to subsection 35(9), together constitute the official list of electors to be used for taking of the vote at each of those polling stations.”

*Clause 8:* See the note to subclause 1(3). This amendment would provide for one nomination day in all electoral districts.

Subsection 22(5) at present reads as follows:

“(5) Nomination day in the electoral districts specified in Schedule III shall be Monday, the twenty-eighth day before polling day, and in all other electoral districts shall be Monday, the twenty-first day before polling day.”

*Clause 9:* This amendment would alter the period within which a candidate may withdraw.

Subsection 24(1) at present reads as follows:

“24. (1) A candidate who has been officially nominated at an election may withdraw at any time prior to eight o'clock in the forenoon on Thursday, the *eighteenth* day before polling day by filing, in person, with the returning officer a declaration in writing to that effect signed by him and attested by the signatures of two electors who are qualified to vote in the electoral district in which he was officially nominated.”

*Clause 10:* Consequential on the proposed amendment contained in clause 8.

Subsection 25(2) at present reads as follows:

“(2) Notice of the new day fixed for the nomination of candidates, which shall not be more than one month from the death of the candidate whose death is the cause for fixing the new day or less than twenty days from the issue of the notice, shall be given by a further proclamation distributed and posted up as specified in section 19, and there shall also be named by the proclamation a new day for polling, which shall,

(a) in the electoral districts specified in Schedule III, be Monday, the twenty-eighth day after the new day fixed for the nomination of candidates; and

(b) in all other electoral districts, be Monday, the *fourteenth* day after the new day fixed for the nomination of candidates.”

*Clause 11:* (1) This amendment would alter the period within which a returning officer is to deliver Notices of Grant of a Poll and reduce the number of copies of such Notices to be sent to the Chief Electoral Officer.

The relevant portion of subsection 27(2) at present reads as follows:

*Règle (22).* Dans les sections de vote où l'on a établi plus d'un bureau de scrutin, la partie appropriée de la liste préliminaire imprimée des électeurs (ou, s'il a été jugé impossible de l'imprimer, de la liste manuscrite ou dactylographiée) et le relevé spécial approprié des changements et additions, attesté par le président d'élection en conformité du paragraphe 35(9), constituent ensemble la liste électorale officielle devant servir à la tenue du scrutin dans chacune de ces sections de vote.»

*Article 8 du bill:* Voir la note relative au paragraphe 1(3). Cette modification prévoit un jour de présentations unique pour toutes les circonscriptions électorales.

Voici le texte actuel du paragraphe 22(5):

«(5) Le jour des présentations dans les circonscriptions *spécifiées* à l'annexe III doit être le lundi vingt-huitième jour avant le jour du scrutin et, dans toutes les autres circonscriptions, le lundi vingt et unième jour avant le jour du scrutin.»

*Article 9 du bill:* Cette modification vise la période durant laquelle un candidat peut se désister.

Voici le texte actuel du paragraphe 24(1):

«24. (1) Un candidat qui a été officiellement présenté à une élection peut se désister en tout temps avant huit heures du matin le jeudi *dix-huitième* jour avant le jour du scrutin, en remettant personnellement au président d'élection une déclaration écrite dans ce sens, signée par lui et attestée par les signatures de deux électeurs habiles à voter dans la circonscription où il était officiellement présenté.»

*Article 10 du bill:* Modification corrélative à celle introduite par l'article 8 du bill.

Voici le texte actuel du paragraphe 25(2):

«(2) Lorsque, par suite du décès d'un candidat, un nouveau jour est fixé pour la présentation des candidats, une nouvelle proclamation, distribuée et affichée de la manière prescrite par l'article 19, doit donner avis du nouveau jour fixé dans un intervalle maximum d'un mois à compter de la date de décès du candidat et dans un intervalle minimum de vingt jours à compter de la nouvelle proclamation. Cette proclamation doit aussi fixer un autre jour pour le scrutin qui doit être,

a) dans les circonscriptions énumérées à l'annexe III, le lundi vingt-huitième jour après le nouveau jour fixé pour la présentation des candidats; et,

b) dans toutes les autres circonscriptions, le lundi quatorzième jour après le nouveau jour fixé pour la présentation des candidats.»

*Article 11 du bill:* (1) Cette modification change le délai dans lequel le président d'élection doit remettre l'Avis de scrutin. Elle réduit également le nombre de copies de l'avis qui doit être envoyé au directeur général des élections.

La partie pertinente du paragraphe 27(2) se lit actuellement comme suit:



shall, within the five days immediately following the day on which the poll is granted, deliver or send by registered mail to each candidate officially nominated in his electoral district ten copies, and to the Chief Electoral Officer ten copies, of the Notice of Grant of a Poll in the prescribed form issued by him indicating”

(2) Subsection 27(3) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“(3) Where a poll is granted pursuant to subsection (1), the returning officer shall, within the five days immediately following the day on which the poll is granted, deliver or send by registered mail to the postmaster of each post office situated in his electoral district one copy of the Notice of Grant of a Poll referred to in subsection (2).”

12. (1) Subsection 91(3) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“(3) Where a request is made to a returning officer not later than seven days after a writ has been issued for an election, he may, with the prior permission of the Chief Electoral Officer, combine any two urban advance polling districts in his electoral district.”

(2) Subsection 91(5) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“(5) Any request for the establishment of an advance polling station in a place not specifically provided for in subsection (2) shall be made to the returning officer not later than seven days after a writ has been issued for an election and thereupon he may, with the prior permission of the Chief Electoral Officer, provide for the establishment of an advance polling station at that place.”

13. (1) Subsection 97(2) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

dent d'élection doit, dans les cinq jours qui suivent, remettre ou envoyer, sous pli recommandé, à chacun des candidats officiellement présentés dans sa circonscription, dix copies, et au directeur général des élections, dix copies de l'Avis d'un scrutin, selon la formule prescrite, émis par lui et indiquant:»

(2) Le paragraphe 27(3) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«(3) Lorsqu'il décide de tenir un scrutin en conformité du paragraphe (1), le président d'élection doit, dans les cinq jours qui suivent, remettre ou envoyer, sous pli recommandé, au maître de poste de chaque bureau de poste situé dans sa circonscription, une copie de l'Avis d'un scrutin mentionné au paragraphe (2).»

12. (1) Le paragraphe 91(3) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«(3) Quand une demande est présentée à un président d'élection au plus tard sept jours après l'émission d'un bref ordonnant une élection, ce dernier peut, avec la permission préalable du directeur général des élections, réunir en un seul district spécial deux districts spéciaux de scrutin urbains de sa circonscription.»

(2) Le paragraphe 91(5) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«(5) Toute demande d'établissement d'un bureau spécial de scrutin dans un endroit autre que les endroits expressément prévus au paragraphe (2) doit être présentée au président d'élection au plus tard sept jours après l'émission d'un bref ordonnant une élection. Le président d'élection peut alors, avec la permission préalable du directeur général des élections, prendre des dispositions en vue d'établir un bureau spécial à cet endroit.»

13. (1) Le paragraphe 97(2) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

Idem

Idem

Combining urban advance polling districts

Réunion de districts spéciaux urbains

Request for advance polling station

Demande d'établissement d'un bureau spécial de scrutin

“(2) Where a poll is granted pursuant to subsection (1), the returning officer shall, within the *two* days immediately following the day on which the poll is granted, deliver or send by registered mail to each candidate officially nominated in his electoral district ten copies, and to the Chief Electoral Officer *twenty-five* copies, of the Notice of Grant of a Poll in the prescribed form issued by him indicating . . .”

(2) Consequential on the proposed amendment contained in subclause (1).

Subsection 27(3) at present reads as follows:

“(3) Where a poll is granted pursuant to subsection (1), the returning officer shall, within the *two* days immediately following the day on which the poll is granted, deliver or send by registered mail to the postmaster of each post office situated in his electoral district one copy of the Notice of Grant of a Poll referred to in subsection (2).”

*Clause 12:* (1) and (2). These amendments, which substitute “seven” for “ten”, would alter the period within which requests for combining urban advance polling districts (subsection 91(3)) and for establishment of advance polling stations (subsection 91(5)) are to be made.

*Clause 13 (1):* This amendment would reflect the fact that the election period for a general election and a by-election would be similar and would alter the period within which an elector may act under the subsection by

«(2) Lorsqu'il décide de tenir un scrutin en conformité du paragraphe (1), le président d'élection doit, dans les *deux* jours qui suivent, remettre ou envoyer, sous pli recommandé, à chacun des candidats officiellement présentés dans sa circonscription, dix copies, et au directeur général des élections, *vingt-cinq* copies de l'Avis d'un scrutin, selon la formule prescrite, émis par lui et indiquant:»

(2) Cette modification découle de celle proposée par le paragraphe (1).

Le paragraphe 27(3) se lit actuellement comme suit:

«(3) Lorsqu'il décide de tenir un scrutin en conformité du paragraphe (1), le président d'élection doit, dans les *deux* jours qui suivent, remettre ou envoyer, sous pli recommandé, au maître de poste de chaque bureau de poste situé dans sa circonscription, une copie de l'Avis d'un scrutin mentionné au paragraphe (2).»

*Article 12 du bill:* (1) et (2). Ces modifications, qui remplacent le nombre «dix» par «sept», visent aussi la période durant laquelle doivent être présentées les demandes de réunion de districts spéciaux urbains (paragraphe 91(3)) et d'établissement de bureaux spéciaux de scrutin (paragraphe 91(5)).

*Article 13 (1) du bill:* Cette modification fait ressortir le fait qu'une élection générale ou partielle se déroulerait dans une période équivalente. Elle changerait également le délai pendant lequel un électeur peut agir en

Idem

“(2) At an election, any elector whose name appears on the list of electors for any polling division of an electoral district and who has reason to believe that he will be unable to vote on the days fixed for the advance poll and the ordinary poll may cast his vote in the office of the returning officer for that electoral district, before the returning officer or the election clerk (in this section referred to as the “presiding officer”), between the hours of twelve o’clock noon and six o’clock in the afternoon or between the hours of seven and nine o’clock in the afternoon on any day during the period beginning on Monday, the twenty-first day before polling day, and ending on the last Friday before polling day, except on a Sunday and any day fixed for the advance poll.”

1977-78, c. 3,  
s. 56

(2) All that portion of subsection 97(3) of the said Act preceding paragraph (a) thereof is repealed and the following substituted therefor;

Examining and  
sealing ballot  
box

“(3) At twelve o’clock on Monday, the twenty-first day before polling day, in his office and in full view of such of the candidates or their agents or the electors representing the candidates as are present, the returning officer shall”

1977-78, c. 3,  
s. 62

14. Section 106 of the said Act is repealed.

15. The heading preceding Schedule III to the said Act is repealed and the following substituted therefor:

### “SCHEDULE III

#### LIST OF ELECTORAL DISTRICTS FOR THE PURPOSES OF SECTIONS 46 AND 63.1”

Published under authority of the Speaker of the House of Commons  
by the Queen's Printer for Canada

Available from the Canadian Government Publishing Centre, Supply and  
Services Canada, Hull, Québec, Canada K1A 0S9

“(2) A une élection, un électeur dont le nom figure sur la liste des électeurs dressée pour une section de vote d’une circonscription et qui a des motifs de croire qu’il sera incapable de voter aux bureaux spéciaux de scrutin les jours de vote anticipé ou le jour ordinaire du scrutin peut voter au bureau du président d’élection de cette circonscription, en présence du président ou du secrétaire d’élection (ce dernier étant, au présent article, appelé «préposé au scrutin»), entre midi et six heures du soir ou entre sept et neuf heures du soir tous les jours à compter du lundi vingt et unième jour avant le jour du scrutin jusqu’au dernier vendredi avant le jour ordinaire du scrutin, à l’exception du dimanche et des jours fixés pour la tenue des bureaux spéciaux de scrutin.”

Idem

(2) La partie du paragraphe 97(3) de ladite loi, précédant l’alinéa a) dudit paragraphe, est abrogée et remplacée par ce qui suit

1977-78, c. 3,  
art. 56

“(3) A midi, le lundi vingt et unième jour avant le jour ordinaire du scrutin, le président d’élection, dans son bureau et bien en vue des personnes, parmi les candidats ou leurs représentants, ou les électeurs représentant des candidats, qui sont présentes doit”

Examen et  
scellage des  
boîtes de  
scrutin

14. L’article 106 de ladite loi est abrogé.

1977-78, c.3,  
art. 62

15. Le titre précédant l’annexe III de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

### «ANNEXE III

#### LISTE DES CIRCONSCRIPTIONS AUX FINS DES ARTICLES 46 ET 63.1»

Publié en conformité de l’autorité de l’Orateur de la Chambre des  
communes par l’Imprimeur de la Reine pour le Canada

En vente: Centre d’édition du gouvernement du Canada,  
Approvisionnements et Services Canada, Hull, Québec, Canada K1A 0S9



providing that the period begins on Monday, the twenty-first day before polling day rather than Monday, the fourteenth day before polling day.

(2) This amendment would alter the day on which the returning officer is to examine and seal the ballot boxes from Monday the fourteenth day before polling day to Monday the twenty-first day before polling day.

*Clause 14: Consequential.* The times set by the Act for general elections and by-elections would be the same. Section 106 at present reads as follows:

“106. Notwithstanding section 18, Schedules A and B to section 18 and subsection 22(5), at a by-election

(a) the enumeration of electors in urban and rural polling divisions shall commence on Monday, the thirty-fifth day before polling day and be completed on Thursday, the thirty-second day before polling day;

(b) nomination day in all electoral districts other than electoral districts specified in Schedule III shall be Monday, the fourteenth day before polling day;

(c) a candidate who has been officially nominated may withdraw at any time prior to eight o'clock in the forenoon on Thursday, the eleventh day before polling day; and

(d) the sittings for revision of the lists of electors for urban polling divisions shall be held on

(i) Wednesday, Thursday and Friday, the twelfth, eleventh and tenth days before polling day, and

(ii) where a notice pursuant to paragraph (a) of Rule (44) of Schedule A to section 18 or Rule (55) of that Schedule has been given by the revising officer Tuesday, the sixth day before polling day.”

*Clause 15: Consequential.* See note to subclause 1(3).

The heading preceding Schedule III at present reads as follows:

### “SCHEDULE III

LIST OF ELECTORAL DISTRICTS IN WHICH  
NOMINATION DAY IS THE TWENTY-EIGHTH  
DAY BEFORE POLLING DAY”

vertu du paragraphe en prévoyant qu'il commence le lundi, le vingt et unième jour avant le scrutin au lieu du lundi, le quatorzième jour avant le jour du scrutin.

(2) Cette modification substitue au lundi quatorzième jour avant le jour ordinaire du scrutin le lundi vingt et unième jour avant le jour ordinaire du scrutin comme date à laquelle le président d'élection doit examiner et sceller les boîtes de scrutin.

*Article 14 du bill:* Corrélatif. Les dates fixées par la loi pour la tenue des élections générales et partielles demeurent les mêmes.

Voici le libellé de l'article 106:

«106. Nonobstant l'article 18, les annexes A et B de l'article 18 et le paragraphe 22(5), à une élection partielle,

a) l'énumération des électeurs dans les sections urbaines et rurales commencera le lundi trente-cinquième jour avant le jour du scrutin et sera terminée le jeudi trente-deuxième jour avant le jour du scrutin;

b) le jour des présentations dans toutes les circonscriptions autres que les circonscriptions mentionnées dans l'annexe III, sera le lundi quatorzième jour avant le jour du scrutin;

c) un candidat qui a été officiellement présenté peut se retirer en tout temps avant huit heures du matin, le jeudi onzième jour avant le jour du scrutin; et

d) les séances de révision des listes électorales des sections urbaines auront lieu

(i) les mercredi, jeudi et vendredi, douzième, onzième et dixième jours avant le jour du scrutin, et

(ii) lorsqu'un avis, selon la formule n° 16 ou la formule n° 72, a été transmis par le réviser en conformité de la règle (44) ou de la règle (55) de l'annexe A de l'article 18, le mardi sixième jour avant le jour du scrutin.»

*Article 15 du bill:* Corrélatif. Voir la note au bas du paragraphe 1(3) du bill.

Le titre précédant l'annexe III est ainsi libellé:

### «ANNEXE III

LISTE DES CIRCONSCRIPTIONS OÙ LE JOUR  
DES PRÉSENTATIONS EST LE  
VINGT-HUITIÈME JOUR AVANT LE JOUR DU  
SCRUTIN»





**C-22**

First Session, Thirty-first<sup>7</sup> Parliament,  
28 Elizabeth II, 1979

**THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA**

**BILL C-22**

An Act respecting the relocation of government agencies

---

First reading, November 6, 1979

---

**C-22**

Première session, trente et unième législature,  
28 Elizabeth II, 1979

**CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA**

**BILL C-22**

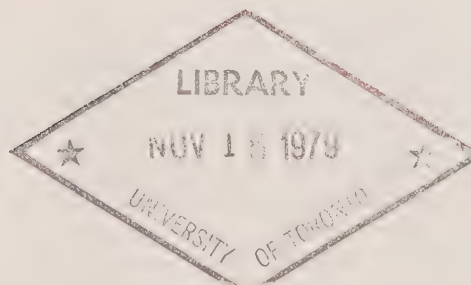
Loi sur la relocalisation d'agences gouvernementales

---

Première lecture le 6 novembre 1979

---

DEPOSITORY LIBRARY MATERIAL



**THE MINISTER OF PUBLIC WORKS**

**LE MINISTRE DES TRAVAUX PUBLICS**

1st Session, 31st Parliament, 28 Elizabeth II,  
1979

1<sup>re</sup> session, 31<sup>e</sup> législature, 28 Elizabeth II,  
1979

THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

## BILL C-22

## BILL C-22

An Act respecting the relocation of govern-  
ment agencies

Loi sur la relocalisation d'agences gouverne-  
mentales

Her Majesty, by and with the advice and  
consent of the Senate and House of Com-  
mons of Canada, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et du consentement  
du Sénat et de la Chambre des communes du  
Canada, décrète:

### PART I

### PARTIE I

R.S., c. E-1

#### ECONOMIC COUNCIL OF CANADA ACT

#### LOI SUR LE CONSEIL ÉCONOMIQUE DU CANADA

S.R., c. E-1

1. Section 12 of the *Economic Council of  
Canada Act* is repealed and the following  
substituted therefor:

1. L'article 12 de la *Loi sur le Conseil  
économique du Canada* est abrogé et rem- 5  
placé par ce qui suit:

Head office and  
meetings

"12. The head office of the Council  
shall be in the National Capital Region  
described in the schedule to the *National  
Capital Act*, but the Council may meet at 10  
such other places at such times as it deems  
necessary."

«12. Le siège social du Conseil est établi  
dans la région de la Capitale nationale  
définie à l'annexe de la *Loi sur la Capitale  
nationale*, mais le Conseil peut se réunir 10  
où et quand il l'estime nécessaire.»

Siège social et  
réunions

R.S., c. L-4

#### LAND TITLES ACT

#### LOI SUR LES TITRES DE BIENS-FONDS

S.R., c. L-4

2. Section 11 of the *Land Titles Act* is  
repealed and the following substituted  
therefor:

2. L'article 11 de la *Loi sur les titres de  
biens-fonds* est abrogé et remplacé par ce  
15 qui suit:

When in the  
National  
Capital Region

"11. If in any district no such place as  
is mentioned in section 10 can be found,  
the Governor in Council may order that  
the land titles office for that district shall  
be in the National Capital Region 20  
described in the schedule to the *National  
Capital Act*, until such place can be  
found."

«11. Si, dans une circonscription, il ne 15  
se trouve aucun endroit convenable, tel que  
mentionné à l'article 10, le gouverneur en  
conseil peut arrêter que le bureau des  
titres de biens-fonds pour cette circons-  
cription est dans la région de la Capitale 20  
nationale définie à l'annexe de la *Loi sur  
la Capitale nationale*, jusqu'à ce qu'un tel  
endroit puisse être trouvé.»

Région de la  
Capitale  
nationale

## EXPLANATORY NOTES

Part I of this Bill would revise certain statutory references to the city of Ottawa to provide equivalent references to the National Capital Region.

*Clause 1:* Section 12 at present reads as follows:

“12. The head office of the Council shall be in the *city of Ottawa*, but the Council may meet at such other places at such times as it deems necessary.”

*Clause 2:* Section 11 at present reads as follows:

“11. If in any district no such place as is mentioned in section 10 can be found, the Governor in Council may order that the land titles office for that district shall be in the *city of Ottawa*, in the Province of Ontario, until such place can be found.”

## NOTES EXPLICATIVES

La Partie I du bill remplace certaines références statutaires à la ville d'Ottawa par d'autres à la région de la Capitale nationale.

*Article 1 du bill:* L'article 12 se lit présentement comme suit:

«12. Le siège social du Conseil est établi dans la *ville d'Ottawa*, mais le Conseil peut se réunir aux autres dates et lieux qu'il estime nécessaire de fixer.»

*Article 2 du bill:* L'article 11 se lit présentement comme suit:

«11. Si, dans une circonscription, il ne se trouve aucun endroit convenable, tel que mentionné à l'article 10, le gouverneur en conseil peut arrêter que le bureau des titres de biens-fonds pour cette circonscription est *en la ville d'Ottawa, province d'Ontario*, jusqu'à ce qu'un tel endroit puisse être trouvé.»

R.S., c. N-17

## NATIONAL TRANSPORTATION ACT

## LOI NATIONALE SUR LES TRANSPORTS

S.R., c. N-17

3. Subsection 13(1) of the *National Transportation Act* is repealed and the following substituted therefor:

3. Le paragraphe 13(1) de la *Loi nationale sur les transports* est abrogé et remplacé par ce qui suit:

Offices

“13. (1) The Governor in Council shall, on the recommendation of the Minister, provide within the National Capital Region described in the schedule to the *National Capital Act* a suitable place in which the meetings of the Commission may be held, and also suitable offices for the commissioners, and for the Secretary, and the other officers and employees of the Commission, and all necessary furnishings, stationery and equipment for the conduct, maintenance and performance of the duties of the Commission.”

«13. (1) Le gouverneur en conseil doit, sur la recommandation du Ministre, fournir, dans la région de la Capitale nationale définie à l'annexe de la *Loi sur la Capitale nationale* des locaux convenables dans lesquels la Commission peut tenir ses réunions ainsi que des bureaux convenables pour les commissaires, le secrétaire et les autres fonctionnaires et employés de la Commission, de même que la totalité des meubles, des fournitures et du matériel de bureau qui sont nécessaires à la direction, à la continuation et à l'exécution des fonctions de la Commission.»

Bureaux

4. Section 18 of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

4. L'article 18 de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

Simultaneous sittings

“18. The Commission may hold more than one sitting at the same time, and, whenever circumstances render it expedient to hold a sitting elsewhere than at the place at which accommodation is provided pursuant to subsection 13(1), may hold such sitting in any part of Canada.”

«18. La Commission peut tenir plus d'une séance en même temps, et lorsque des circonstances font naître l'opportunité de tenir une séance ailleurs qu'en tout endroit où des locaux sont fournis en vertu du paragraphe 13(1), elle peut siéger en tout endroit du Canada.»

Séances simultanées

R.S., c. P-27

## PUBLIC ARCHIVES ACT

## LOI SUR LES ARCHIVES PUBLIQUES

S.R., c. P-27

5. Subsection 7(1) of the *Public Archives Act* is repealed and the following substituted therefor:

5. Le paragraphe 7(1) de la *Loi sur les archives publiques* est abrogé et remplacé par ce qui suit:

Transfer of records, etc.

“7. (1) The Governor in Council may order and direct that any public records, documents or other historical material of any kind, nature or description shall be taken from the custody of any department of the Government having control thereof and removed to the Archives Building in the city of Ottawa or to any other building in the National Capital Region described in the schedule to the *National Capital Act* established for the purpose of containing such records, documents and material and placed under the care, custody and control of the Dominion Archivist.”

«7. (1) Le gouverneur en conseil peut ordonner et enjoindre que des actes ou documents publics, ou d'autres pièces historiques, de toute espèce, nature ou description, soient soustraits à la garde d'un ministère de l'État qui en a la régie, transportés aux Archives, dans la ville d'Ottawa ou dans tout autre édifice situé dans la région de la Capitale nationale définie à l'annexe de la *Loi sur la Capitale nationale*, établis pour les recevoir, et placés sous le soin, la garde et la régie de l'archiviste fédéral.»

Transport d'actes, etc.

*Clause 3:* Subsection 13(1) at present reads as follows:

“13. (1) The Governor in Council shall, upon the recommendation of the Minister, provide within the *city of Ottawa*, a suitable place in which the meetings of the Commission may be held, and also suitable offices for the commissioners, and for the Secretary, and the other officers and employees of the Commission, and all necessary furnishings, stationery and equipment for the conduct, maintenance and performance of the duties of the Commission.”

*Clause 4:* Section 18 at present reads as follows:

“18. The Commission may hold more than one sitting at the same time, and, whenever circumstances render it expedient to hold a sitting elsewhere than *in Ottawa*, may hold such sitting in any part of Canada.”

*Clause 5:* Subsection 7(1) at present reads as follows:

“7. (1) The Governor in Council may order and direct that any public records, documents or other historical material of any kind, nature, or description shall be taken from the custody of any department of the Government having control thereof and removed to the Archives Building in the city of Ottawa established for the purpose of containing such records, documents and material and placed under the care, custody and control of the Dominion Archivist.”

*Article 3 du bill:* Le paragraphe 13(1) se lit présentement comme suit:

«13. (1) Le gouverneur en conseil doit, sur la recommandation du Ministre, fournir, dans la *ville d'Ottawa* des locaux convenables dans lesquels la Commission peut tenir ses réunions ainsi que des bureaux convenables pour les commissaires, le secrétaire et les autres fonctionnaires et employés de la Commission, de même que la totalité des meubles, des fournitures et du matériel de bureau qui sont nécessaires à la direction, à la continuation et à l'exécution des fonctions de la Commission.»

*Article 4 du bill:* L'article 18 se lit présentement comme suit:

«18. La Commission peut tenir plus d'une séance en même temps, et lorsque des circonstances font naître l'opportunité de tenir une séance ailleurs qu'en la *ville d'Ottawa*, elle peut siéger en tout endroit du Canada.»

*Article 5 du bill:* Le paragraphe 7(1) se lit présentement comme suit:

«7. (1) Le gouverneur en conseil peut ordonner et enjoindre que des actes ou documents publics, ou d'autres pièces historiques, de toute espèce, nature ou description, soient soustraits à la garde d'un ministère de l'État qui en a la régie, transportés aux Archives, dans la ville d'Ottawa, établies pour les recevoir, et placés sous le soin, la garde et la régie de l'archiviste fédéral.»



R.S., c. R-4

DEPARTMENT OF REGIONAL ECONOMIC  
EXPANSION ACTLOI SUR LE MINISTÈRE DE L'EXPANSION  
ÉCONOMIQUE RÉGIONALE

S.R., c. R-4

6. Section 18 of the *Department of Regional Economic Expansion Act* is repealed and the following substituted therefor:

6. L'article 18 de la *Loi sur le ministère de l'Expansion économique régionale* est abrogé et remplacé par ce qui suit:

Meetings

"18. The Council shall meet at least twice a year at such place in the Atlantic region as the Council considers appropriate or in the National Capital Region described in the schedule to the *National Capital Act*, and may meet at such other times as it deems necessary."

«18. Le Conseil se réunit au moins deux fois par an à l'endroit situé dans la région de l'Atlantique que le Conseil estime approprié ou dans la région de la Capitale nationale définie à l'annexe de la *Loi sur la Capitale nationale*, et il peut, en outre, lorsqu'il le juge nécessaire, se réunir à tout autre moment.»

Réunions

## PART II

## PARTIE II

R.S., c. P-7

## PENSION ACT

## LOI SUR LES PENSIONS

S.R., c. P-7

7. (1) Subsection 3(20) of the *Pension Act* is repealed and the following substituted therefor:

7. (1) Le paragraphe 3(20) de la *Loi sur les pensions* est abrogé et remplacé par ce qui suit:

Head office

"(20) The head office of the Commission shall be at such place in Canada as may be designated by order of the Governor in Council."

«(20) Le siège social de la Commission est établi à l'endroit au Canada que le gouverneur en conseil peut désigner par décret.

Siège social

Residence

(20.1) The Chairman of the Commission shall reside within fifty kilometres from the place designated pursuant to subsection (20) and the other commissioners, including *ad hoc* commissioners, shall reside at such place as may be directed by the Chairman."

(20.1) Le président de la Commission doit résider dans un rayon de cinquante kilomètres de l'endroit désigné en vertu du paragraphe (20) et les autres commissaires, y compris les commissaires *ad hoc*, doivent résider aux endroits que détermine le président.»

Résidence

c. 22 (2nd  
Supp.), s. 28

(2) Subsection 75(8) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(2) Le paragraphe 75(8) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

c. 22 (2<sup>e</sup>  
Supp.), art. 28Sittings of the  
Board

"(8) The Pension Review Board may sit and hear appeals only in such place in Canada as may be designated by order of the Governor in Council."

«(8) Le Conseil de révision des pensions ne peut siéger et entendre des appels qu'à l'endroit au Canada que le gouverneur en conseil peut désigner par décret.»

Audiences du  
Conseil

*Clause 6:* Section 18 at present reads as follows:

“18. The Council shall meet at least twice a year at such place in the Atlantic region as the Council considers appropriate or in the city of *Ottawa*, and may meet at such other times as it deems necessary.”

*Clause 7:* (1) This amendment would enable the Governor in Council to designate a place in Canada as the head office of the Commission and would require the Chairman to reside within fifty kilometres thereof and the other commissioners at such places as may be directed by the Chairman.

Subsection 3(20) at present reads as follows:

“(20) The Chairman of the Commission shall reside *in Ottawa or within ten miles thereof* and the other commissioners, including *ad hoc* commissioners, shall reside at such places as may from time to time be directed by the Chairman.”

(2) This amendment would replace the expression “in the National Capital Region as defined in the *National Capital Act*” by the underlined and sidelined words.

*Article 6 du bill:* L'article 18 se lit présentement comme suit:

«18. Le Conseil se réunit au moins deux fois par an à l'endroit situé dans la région de l'Atlantique que le Conseil estime approprié ou dans la *ville d'Ottawa*, et il peut en outre, lorsqu'il le juge nécessaire, se réunir à tout autre moment.»

*Article 7 du bill:* (1) Cette modification permet au gouverneur en conseil de désigner un endroit au Canada comme siège social de la Commission et exige du président qu'il réside dans un rayon de cinquante kilomètres de cet endroit. Les autres commissaires résident aux endroits que détermine le président.

Le paragraphe 3(20) se lit présentement comme suit:

«(20) Le président de la Commission doit résider à Ottawa ou dans un rayon de *dix milles d'Ottawa*, et les autres commissaires, y compris les commissaires *ad hoc*, doivent résider aux endroits que détermine, à l'occasion, le président.»

(2) Cette modification remplace l'expression «dans la région de la Capitale nationale selon la définition qu'en donne la *Loi sur la Capitale nationale*» par les mots soulignés et bordés d'une verticale.



**C-23**

**C-23**

First Session, Thirty-first Parliament,  
28 Elizabeth II, 1979

Première session, trente et unième législature,  
28 Elizabeth II, 1979

**THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA**

**CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA**

**BILL C-23**

**BILL C-23**

An Act for granting to Her Majesty certain sums of  
money for the public service for the financial year  
ending the 31st March, 1980

Loi accordant à Sa Majesté certaines sommes d'argent  
pour le service public de l'année financière se termi-  
nant le 31 mars 1980

---

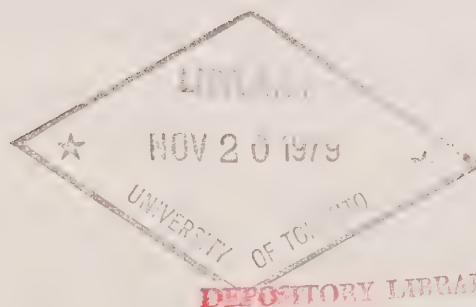
First reading, November 8, 1979

---

---

Première lecture le 8 novembre 1979

---



**THE PRESIDENT OF THE TREASURY BOARD**

**PRÉSIDENT DU CONSEIL DU TRÉSOR**

THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

**BILL C-23**

**BILL C-23**

An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the public service for the financial year ending the 31st March, 1980

Loi accordant à Sa Majesté certaines sommes d'argent pour le service public de l'année financière se terminant le 31 mars 1980

MOST GRACIOUS SOVEREIGN,

TRÈS GRACIEUSE SOUVERAINE,

Preamble

Whereas it appears by message from His Excellency, the Right Honourable Edward Schreyer, Governor General of Canada, and the estimates accompanying the said message, that the sums hereinafter mentioned are required to defray certain expenses of the Government of Canada, not otherwise provided for, for the financial year ending the 31st day of March, 1980; and for other purposes connected with the Government of Canada. May it therefore please Your Majesty, that it may be enacted, and be it enacted by the Queen's Most Excellent Majesty, by and with the advice and consent 15 of the Senate and House of Commons of Canada, that:

Considérant qu'il appert, du message de Son Excellence le très honorable Edward Schreyer, Gouverneur général du Canada, et du budget qui accompagne ledit message, 5 que les sommes ci-dessous mentionnées sont nécessaires pour faire face à certaines dépenses du gouvernement du Canada, afférentes à l'année financière se terminant le 31 mars 10 1980, auxquelles il n'est pas autrement 10 pourvu, et pour d'autres objets se rattachant au gouvernement du Canada; Plaise en conséquence à Votre Majesté que soit statué, et qu'il soit statué par Sa Très Excellente Majesté la Reine, sur l'avis et du consente- 15 ment du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, ce qui suit:

Préambule

Short title

1. This Act may be cited as the *Appropriation Act No. 1, 1979-80*.

1. La présente loi peut être citée sous le titre: *Loi n<sup>o</sup> 1 de 1979-80 portant affectation de crédits*.

Titre abrégé

\$17,409,059,-  
663.50 granted  
for 1979-80

2. From and out of the Consolidated 20 Revenue Fund, there may be paid and applied a sum not exceeding in the whole seventeen billion, four hundred and nine million, fifty-nine thousand, six hundred and sixty-three dollars and fifty cents towards 25 defraying the several charges and expenses of the Government of Canada from the 1st day of April, 1979 to the 31st day of March, 1980 not otherwise provided for, and being the aggregate of 30

2. Sur le Fonds du revenu consolidé, il peut être payé et affecté une somme n'excédant pas en tout dix-sept milliards quatre cent neuf millions cinquante-neuf mille six cent soixante-trois dollars et cinquante cents, 25 pour subvenir aux diverses charges et dépenses du gouvernement du Canada, depuis le 1<sup>er</sup> avril 1979 jusqu'au 31 mars 1980, auxquelles il n'est pas autrement pourvu, soit l'ensemble 30 a) des neuf douzièmes du total des montants des postes énoncés au budget de l'an-

\$17,409,059,-  
663.50 accordés  
pour 1979-80





(a) nine-twelfths of the total of the amounts of the items set forth in the Estimates for the fiscal year ending the 31st day of March, 1980, as laid before the House of Commons at the present session of Parliament.....	\$15,930,016,225.50	5
(b) three-twelfths of the total of the amounts of the several items in the said Estimates set forth in Schedule A.....	\$214,537,939.50	10
(c) two-twelfths of the total of the amounts of the several items in the said Estimates set forth in Schedule B.....	\$189,717,458.83	
(d) one-twelfth of the total of the amounts of the several items in the said Estimates set forth in Schedule C.....	\$73,279,321.67	15
the amounts hereby authorized to be paid and applied in respect to those items shall be deemed to include and not be in addition to the amounts authorized for such items by the special Warrants issued by the Governor General pursuant to Orders of the Governor in Council of April 4, 1979 (P.C. 1979-1196), April 25, 1979 (P.C. 1979-1345), May 11, 1979 (P.C. 1979-1470), May 14, 1979 (P.C. 1979-1471), June 29, 1979 (P.C. 1979-1810), August 24, 1979 (P.C. 1979-2275), September 20, 1979 (P.C. 1979-2542) for	\$1,760,595,900, \$1,854,740,320, \$1,805,981,957, \$997,796,526, \$2,351,766,733, \$1,831,404,033 and \$2,732,709,883 respectively; and	20
(e) the total of the amounts of the items set forth in the Supplementary Estimates (A) for the fiscal year ending the 31st day of March, 1980, as contained in Schedule D of this Act.....	\$1,001,508,718.00	35
née financière se terminant le 31 mars 1980, présenté à la Chambre des communes à la session actuelle du Parlement.....	\$15,930,016,225.50	5
b) des trois douzièmes du total des montants des divers postes dudit budget énoncés à l'annexe A.....	\$214,537,939.50	5
c) des deux douzièmes du total des montants des divers postes dudit budget énoncés à l'annexe B.....	\$189,717,458.83	10
d) un douzième du total des montants des divers postes dudit budget énoncés à l'annexe C.....	\$73,279,321.67	
les montants dont la présente loi autorise le paiement et l'affectation au titre de ces postes, devant être considérés comme inclusifs et non pas comme complémentaires des montants autorisés pour ces postes par les mandats spéciaux émis par le gouverneur général en vertu des ordres du gouverneur en conseil du 4 avril 1979 (C.P. 1979-1196), du 25 avril 1979 (C.P. 1979-1345), du 11 mai 1979 (C.P. 1979-1470), du 14 mai 1979 (C.P. 1979-1471), du 29 juin 1979 (C.P. 1979-1810), du 24 août 1979 (C.P. 1979-2275), 20 septembre 1979 (C.P. 1979-2542), se chiffrant à	\$1,760,595,900, \$1,854,740,320, \$1,805,981,957, \$997,796,526, \$2,351,766,733, \$1,831,404,033, et \$2,732,709,883 respectivement; et	20
e) du total des montants des postes énoncés au budget supplémentaire (A) pour l'année financière se terminant le 31 mars 1980, contenus dans l'annexe D de la présente loi.....	\$1,001,508,718.00	35

Confirmation of  
payment under  
special warrant  
for fiscal year  
1978-79

3. The payment from and out of the Consolidated Revenue Fund of the sum of \$147,867,104, for the purposes set forth in the schedule to the special warrant signed by the Governor General pursuant to section 23 of the *Financial Administration Act* and an order of the Governor in Council of March 29, 1979 (P.C. 1979-1110), and published in Volume 113, No. 14 of Part I of the *Canada Gazette* dated April 7, 1979, is hereby confirmed.

3. Est confirmé par les présentes le paiement de la somme de \$147,867,104, prélevée sur le Fonds du revenu consolidé aux fins prévues à l'annexe du mandat spécial signé par le gouverneur général en vertu de l'article 23 de la *Loi sur l'administration financière* et du décret du gouverneur en conseil du 29 mars 1979 (C.P. 1979-1110) publié dans le Volume 113, N° 14 de la partie I de la *Gazette du Canada* du 7 avril 1979.

Confirmation  
du paiement  
effectué en  
vertu d'un  
mandat spécial  
pour l'année  
financière  
1978-79



Purpose and  
effect of each  
item

4. The amount authorized by this Act to be paid or applied in respect of an item may be paid or applied only for the purposes and subject to any terms and conditions specified in the item, and the payment or application of any amount pursuant to the item has such operation and effect as may be stated or described therein.

4. Le montant dont la présente loi autorise le paiement ou l'affectation au titre d'un poste ne peut être versé ou affecté qu'aux fins et conditions spécifiées dans le poste et le paiement ou l'affectation de tout montant aux termes du poste ont l'application et l'effet qui peuvent y être énoncés ou indiqués.

Objet et effet  
de chaque poste

Commitments

5. (1) Where an item in the Estimates referred to in section 2 purports to confer authority to enter into commitments up to an amount stated therein or increases the amount up to which commitments may be entered into under any other Act or where a commitment is to be entered into under subsection (2), the commitment may be entered into in accordance with the terms of such item or in accordance with subsection (2) if the deputy head or other person charged with the administration of a service certifies that the amount of the commitment proposed to be entered into, together with all previous commitments entered into in accordance with this section or under such other Act, does not exceed the total amount of the commitment authority stated in such item or calculated in accordance with subsection (2).

5. (1) Lorsqu'un poste du budget mentionné à l'article 2 implique qu'il confère l'autorisation de prendre des engagements jusqu'à concurrence du montant y énoncé ou augmente le montant limite des engagements pouvant être pris en vertu d'une autre loi ou lorsqu'on se propose de prendre un engagement en vertu du paragraphe (2), l'engagement peut être pris aux termes de ce poste ou du paragraphe (2), si le sous-chef ou autre personne chargée de l'administration d'un service certifie que le total de l'engagement qu'on se propose de prendre et de tous les engagements antérieurement pris aux termes du présent article ou en vertu de cette autre loi n'excède pas le total de l'autorisation d'engagement énoncé dans ce poste ou calculé conformément au paragraphe (2).

Engagement

Idem

(2) Where an item in the Estimates referred to in section 2 or a provision of any Act purports to confer authority to spend revenues, commitments may be entered into in accordance with the terms of such item or provision up to an amount equal to the aggregate of

(2) Lorsqu'un poste du budget mentionné à l'article 2 ou une disposition d'une loi impliquent qu'ils confèrent l'autorisation de dépenser des recettes, des engagements peuvent être pris aux termes de ce poste ou cette disposition jusqu'à concurrence du total obtenu par addition

Idem

(a) the amount, if any, appropriated in respect of that item or provision; and

(b) the amount of revenues actually received or, in the case of an item in the said Estimates, the estimated revenues set out in the details related to such items, whichever is the greater.

a) du montant éventuellement attribué au titre de ce poste ou cette disposition et  
b) du plus élevé des deux montants suivants: celui des recettes effectivement perçues ou, dans le cas d'un poste dudit budget, celui des recettes estimatives énoncées dans les détails relatifs à ce poste.

Account to be  
rendered R.S.,  
c. F-10

6. Amounts paid or applied under the authority of this Act shall be accounted for in the Public Accounts in accordance with section 55 of the *Financial Administration Act*.

6. Il doit être rendu compte des montants payés ou affectés sous le régime de la présente loi, dans les Comptes publics conformément à l'article 55 de la *Loi sur l'administration financière*.

Compte à  
rendre S.R., c.  
F-10





## SCHEDULE A

Based on the Main Estimates, 1979-80. The amount hereby granted is \$214,537,939.50 being three-twelfths of the items in the said Estimates as contained in this Schedule.

SUMS granted to Her Majesty by this Act for the Financial year ending 31st March, 1980, and the purposes for which they are granted.

No. of Vote	Service	Amount	Total
		\$	\$
	ENERGY, MINES AND RESOURCES		
	A—DEPARTMENT		
	ENERGY PROGRAM		
15	Payments to refiners and other importers of crude oil and petroleum products for the purposes of Part IV of the <i>Petroleum Administration Act</i> .....	740,000,000	
	C—ATOMIC ENERGY OF CANADA LIMITED		
	NUCLEAR RESEARCH AND UTILIZATION PROGRAM		
	Non-Budgetary		
L75	Loans to Atomic Energy of Canada Limited in accordance with terms and conditions approved by the Governor in Council for the purchase from Canadian General Electric Company Limited of a heavy water plant at Port Hawkesbury, Nova Scotia.....	5,000,000	
	INDUSTRY, TRADE AND COMMERCE		
	A—DEPARTMENT		
	TRADE-INDUSTRIAL PROGRAM		
	Non-Budgetary		
L30	Advances to assist Canadian defence industry with plant modernization in amounts not to exceed one-half of the cost of the acquisition of new equipment to defence industry, such advances to be recovered on sale of the equipment to defence industry .....	6,000,000	
	NATIONAL DEFENCE		
	DEFENCE SERVICE PROGRAM		
10	Defence Services—The grants listed in the Estimates, contributions for Emergency Preparedness purposes and contributions to the North Atlantic Treaty Organization military budgets and common infrastructure program and, in accordance with Section 3 of the <i>Defence Appropriation Act, 1950</i> , the transfer of defence equipment and supplies and the provision of services and facilities for defence purposes.....	34,805,758	

## ANNEXE A

D'après le budget principal de 1979-80. Le montant accordé par les présentes est de \$214,537,939.50, soit les trois douzièmes des postes dudit budget que contient la présente annexe.

SOMMES accordées par la présente loi à Sa Majesté pour l'année financière se terminant le 31 mars 1980 et fins auxquelles elles sont accordées.

N° du Crédit	Service	Montant	Total
		\$	\$
	ÉNERGIE, MINES ET RESSOURCES		
	A—MINISTÈRE		
	PROGRAMME DE L'ÉNERGIE		
15	Paielements à des raffineurs et à d'autres importateurs de pétrole brut et de produits pétroliers aux fins de la partie IV de la <i>Loi sur l'administration du pétrole</i> .....	740,000,000	
	C—ÉNERGIE ATOMIQUE DU CANADA, LIMITÉE		
	PROGRAMME DE RECHERCHES ET D'APPLICATION NUCLÉAIRES		
	Non-budgétaire		
L75	Prêts à l'Énergie atomique du Canada, Limitée, selon les conditions approuvées par le gouverneur en conseil, pour l'achat d'une usine d'eau lourde à Port Hawkesbury (Nouvelle-Écosse) de la Compagnie Générale Électrique du Canada, Limitée.....	5,000,000	
	INDUSTRIE ET COMMERCE		
	A—MINISTÈRE		
	PROGRAMME COMMERCIAL ET INDUSTRIEL		
	Non-budgétaire		
L30	Avances à l'industrie canadienne de la défense pour l'aider à moderniser ses usines, avances ne dépassant pas la moitié du coût de l'acquisition du nouveau matériel et recouvrés par la vente du matériel à l'industrie de la défense .....	6,000,000	
	DÉFENSE NATIONALE		
	PROGRAMME DES SERVICES DE DÉFENSE		
10	Services de défense—Subventions inscrites au Budget, contributions aux fins de la préparation d'urgence et contributions aux budgets militaires et au programme d'infrastructure commun de l'Organisation du traité de l'Atlantique Nord et, aux termes de l'article 3 de la <i>Loi de 1950 sur les crédits de défense</i> , transfert de matériel et d'équipement de défense, prestation de services et fourniture d'installations aux fins de la défense.....	34,805,758	

## SCHEDULE A—Continued

No. of Vote	Service	Amount	Total
		\$	\$
	<b>PUBLIC WORKS</b>		
	<b>A—DEPARTMENT</b>		
	<b>TRANSPORTATION AND OTHER ENGINEERING PROGRAM</b>		
35	Transportation and Other Engineering—Capital expenditures including expenditures on works on other than Federal property .....	14,535,000	
	<b>B—CENTRAL MORTGAGE AND HOUSING CORPORATION</b>		
50	Canadian Home Insulation Program—To authorize Central Mortgage and Housing Corporation to administer a home insulation program in the Provinces of Newfoundland, New Brunswick, Quebec, Ontario, Manitoba, Saskatchewan, Alberta, British Columbia, the Yukon and the Northwest Territories, and in respect thereto to make a contribution, in accordance with terms and conditions prescribed by regulations of the Governor in Council, to any person who during the period beginning on September 1, 1977 and ending on December 31, 1984 in the said provinces and territories applies for the contribution and purchases materials for the purpose of insulating against heat loss so as to reduce energy consumption of		
	(a) a family housing unit owned or leased by such person in a residential building of not more than three storeys in height, the construction of which was substantially completed and ready for occupancy prior to such date as may from time to time be prescribed by the Corporation but in no event later than September 1, 1977, or		
	(b) a residential building owned and operated by a non-profit corporation, a department or agency of the federal or a provincial government, or a municipality or agency thereof, or an institution providing post secondary education, being not more than three storeys in height, containing hostel accommodation, the construction of any part of which was substantially completed and ready for occupancy prior to such date as may from time to time be prescribed by the Corporation but in no event later than September 1, 1977		
	in respect of which no contribution was previously made under this authority, the said regulations to include inter alia the definitions of a family housing unit, hostel accommodation and the maximum amount of contributions payable with respect to a family housing unit or residential building; payment to Central Mortgage and Housing Corporation for the purposes of the home insulation program including the costs and expenses of the Corporation in the administration of the program .....	47,300,000	
	<b>D—PUBLIC WORKS LANDS COMPANY LIMITED</b>		
80	Public Works Lands Company Limited—Operating expenditures, to add the Corporation to Part I of Schedule A of the <i>Public Service Superannuation Act</i> , to deem employees of the Corporation to be persons employed in the public service of Canada for the purpose of any regulations made under Section 7 of the		

## ANNEXE A—Suite

N° du crédit	Service	Montant	Total
		\$	\$
	<b>TRAVAUX PUBLICS</b>		
	<b>A—MINISTÈRE</b>		
	<b>PROGRAMME DE LA VOIRIE ET AUTRES TRAVAUX DE GÉNIE</b>		
35	Voirie et autres travaux de génie—Dépenses en capital, y compris les dépenses à l'égard d'ouvrages situés sur des propriétés n'appartenant pas au gouvernement fédéral .....	14,535,000	
	<b>B—SOCIÉTÉ CENTRALE D'HYPOTHÈQUES ET DE LOGEMENT</b>		
50	Programme d'isolation thermique des résidences canadiennes—Pour autoriser la Société centrale d'hypothèques et de logement à administrer un programme d'isolation thermique des habitations dans les provinces de Terre-Neuve, du Nouveau-Brunswick, de Québec, de l'Ontario, du Manitoba, de la Saskatchewan, de l'Alberta, de la Colombie-Britannique, au Yukon et dans les Territoires du Nord-Ouest, et, à cet égard, à accorder une contribution, conformément aux conditions prescrites par le règlement du gouverneur en conseil, à toute personne qui, durant la période commençant le 1 <sup>er</sup> septembre 1977 et se terminant le 31 décembre 1984 dans lesdites provinces et territoires, demandera une contribution et achètera les matériaux nécessaires aux fins d'isoler contre la déperdition de chaleur afin de réduire la consommation d'énergie		
	a) un logement familial, appartenant à ladite personne ou loué par celle-ci, sis dans un immeuble résidentiel d'au plus trois étages, dont la construction aura été pour une grande part terminée et prête pour fins d'occupation avant la date prescrite de temps à autre par la Société mais en aucun cas après le 1 <sup>er</sup> septembre 1977, ou		
	b) un immeuble résidentiel, appartenant à une société à but non lucratif, à un ministère ou organisme du gouvernement fédéral ou provincial, à une municipalité ou à un organisme de cette dernière, ou à un établissement dispensant un enseignement postsecondaire et administré par ladite institution, d'au plus trois étages, renfermant des places de foyer dont la construction de toute partie aura été pour une grande part terminée et prête pour fins d'occupation avant la date prescrite de temps à autre par la Société mais en aucun cas après le 1 <sup>er</sup> septembre 1977		
	et à l'égard duquel aucune contribution n'aura été accordée précédemment en vertu de la présente autorisation, ledit règlement devant inclure notamment les définitions d'un logement familial, des locaux d'habitation du type foyer et du montant maximal de contributions payable ayant trait à un logement familial ou à un immeuble résidentiel; paiement à la Société centrale d'hypothèques et de logement aux fins du programme d'isolation thermique des habitations, y compris les frais et dépenses de la Société relativement à l'administration du programme ..	47,300,000	
	<b>D—SOCIÉTÉ IMMOBILIÈRE DES TRAVAUX PUBLICS LIMITÉE</b>		
80	Société immobilière des Travaux publics Limitée—Dépenses de fonctionnement, afin d'ajouter la société à la Partie I de l'annexe A de la <i>Loi sur la pension de la Fonction publique</i> , afin de considérer les employés de ladite société en tant que		



## SCHEDULE A—Continued

No. of Vote	Service	Amount	Total
		\$	\$
	PUBLIC WORKS (Concluded)		
	D—PUBLIC WORKS LANDS COMPANY LIMITED (Concluded)		
80	(Concluded) <i>Aeronautics Act</i> , and authority to spend revenue received during the year from leases entered into by Her Majesty with respect to land expropriated for the Mirabel Airport that is not required for airport operational purposes .....	2,585,000	
	SECRETARY OF STATE		
	D—CANADIAN FILM DEVELOPMENT CORPORATION		
65	Payments to the Canadian Film Development Corporation to be used for the purposes set out in the <i>Canadian Film Development Corporation Act</i> .....	4,078,000	
	SOLICITOR GENERAL		
	C—ROYAL CANADIAN MOUNTED POLICE		
	LAW ENFORCEMENT PROGRAM		
	Non-Budgetary		
L30	To increase from \$80,000 to \$100,000 the amount that may be outstanding at any time against the Mess Operations Working Capital Advance Account established by Solicitor General Vote L70g, <i>Appropriation Act No. 2, 1967</i> : additional amount required .....	20,000	
	TRANSPORT		
	A—DEPARTMENT		
	MARINE TRANSPORTATION PROGRAM		
20	Payment to the Atlantic Pilotage Authority upon application by the Minister to be applied in payment of the excess of the expenditures over the revenues of the Authority during the period April 1, 1979 to March 31, 1980 .....	231,000	
30	Payment to the Great Lakes Pilotage Authority, Ltd., upon application by the Minister to be applied in payment of the excess of the expenditures over the revenues of the Authority during the period April 1, 1979 to March 31, 1980 .....	197,000	



## ANNEXE A—Suite

N° du crédit	Service	Montant	Total
		\$	\$
	TRAVAUX PUBLICS (Fin)		
80	(Fin) D—SOCIÉTÉ IMMOBILIÈRE DES TRAVAUX PUBLICS LIMITÉE (Fin) personnes à l'emploi de la Fonction publique du Canada aux fins de tout règlement ratifié en vertu de l'article 7 de la <i>Loi sur l'aéronautique</i> , et autorisation de dépenser les recettes de l'année provenant de baux conclus par le gouvernement relativement aux terrains expropriés pour l'aéroport de Mirabel qui ne sont pas nécessaires aux opérations de l'aéroport.....	2,585,000	
	SECRÉTARIAT D'ÉTAT		
65	D—SOCIÉTÉ DE DÉVELOPPEMENT DE L'INDUSTRIE CINÉMATOGRAPHIQUE CANADIENNE Paiements à la Société de développement de l'industrie cinématographique canadienne devant servir aux fins prévues dans la <i>Loi sur la Société de développement de l'industrie cinématographique canadienne</i> .....	4,078,000	
	SOLLICITEUR GÉNÉRAL		
	C—GENDARMERIE ROYALE DU CANADA		
	PROGRAMME D'APPLICATION DE LA LOI		
	Non-budgétaire		
L30	Pour porter de \$80,000 à \$100,000 le montant de la réserve imputable en tout temps au Compte d'avances de fonds de roulement des activités du mess établi par le crédit L70g (Solliciteur général) de la <i>Loi des subsides n° 2 de 1967</i> : ce montant supplémentaire est requis .....	20,000	
	TRANSPORTS		
	A—MINISTÈRE		
	PROGRAMME DES TRANSPORTS PAR EAU		
20	Paiement à l'Administration de pilotage de l'Atlantique, sur demande du Ministre, à affecter au paiement de l'excédent des dépenses sur les recettes de l'Administration au cours de la période allant du 1 <sup>er</sup> avril 1979 au 31 mars 1980 .....	231,000	
30	Paiement à l'Administration de pilotage des Grands Lacs, Limitée, sur demande du Ministre, à affecter au paiement de l'excédent des dépenses sur les recettes de l'Administration au cours de la période allant du 1 <sup>er</sup> avril 1979 au 31 mars 1980 ..	197,000	

## SCHEDULE A—Concluded

No. of Vote	Service	Amount	Total
	TRANSPORT (Concluded)	\$	\$
	A—DEPARTMENT (Concluded)		
	MARINE TRANSPORTATION PROGRAM (Concluded)		
40	Payment to the National Harbours Board for expenditures made either by the Board, or on behalf of or in co-operation with others, for the construction of wharves or retaining walls along the St. Lawrence River in the Port of Quebec, such amount to constitute an absolute grant without interest .....	3,400,000	*858,151,758

\*Net Total \$214,537,939.50

## ANNEXE A—Fin

N° du crédit	Service	Montant	Total
		\$	\$
	TRANSPORTS (Fin)		
	A—MINISTÈRE (Fin)		
	PROGRAMME DES TRANSPORTS PAR EAU (Fin)		
40	Paiement au Conseil des ports nationaux à l'égard des dépenses faites par le Conseil, ou en son nom, ou conjointement avec d'autres, relativement à la construction de quais ou de murs de soutènement le long du fleuve Saint-Laurent dans le port de Québec, ce montant devant constituer une subvention absolue sans intérêt.....	3,400,000	*858,151,758

\*Total net \$214,537,939.50

## SCHEDULE B

Based on the Main Estimates, 1979-80. The amount hereby granted is \$189,717,458.83 being two-twelfths of the items in the said Estimates as contained in this Schedule.

SUMS granted to Her Majesty by this Act for the financial year ending 31st March, 1980, and the purposes for which they are granted.

No. of Vote	Service	Amount	Total
		\$	\$
	<b>CONSUMER AND CORPORATE AFFAIRS</b>		
5	Consumer and Corporate Affairs—Restrictive Trade Practices Commission—Operating expenditures .....	487,000	
	<b>ENERGY, MINES AND RESOURCES</b>		
	<b>A—DEPARTMENT</b>		
	<b>ADMINISTRATION PROGRAM</b>		
1	Administration—Program expenditures and authority to spend revenue received during the year .....	14,415,000	
	<b>FINANCE</b>		
	<b>A—DEPARTMENT</b>		
	<b>MUNICIPAL GRANTS PROGRAM</b>		
5	Municipal Grants—Grants to municipalities in accordance with the <i>Municipal Grants Act</i> and, subject to terms and conditions approved by the Governor in Council, grants to municipalities in lieu of development or redevelopment taxes of general application that are imposed or levied by a municipality for financing the capital cost of services, where a benefit is derived by federal property, and grants to provinces, to be calculated in the same manner as grants to municipalities under the <i>Municipal Grants Act</i> , in respect of federal property situated therein, where a real estate tax has been imposed or levied on property by a province to finance services that are ordinarily provided throughout Canada by municipalities .....	148,000,000	
	<b>B—ANTI-INFLATION BOARD</b>		
20	Anti-Inflation Board—Program expenditures .....	6,146,000	
	<b>INDIAN AFFAIRS AND NORTHERN DEVELOPMENT</b>		
	<b>A—DEPARTMENT</b>		
	<b>INDIAN AND INUIT AFFAIRS PROGRAM</b>		
15	Indian and Inuit Affairs—The grants listed in the Estimates and contributions .....	353,147,753	

## ANNEXE B

D'après le budget principal de 1979-80. Le montant accordé par les présentes est de \$189,717,458.83, soit les deux douzièmes des postes dudit budget que contient la présente annexe.

SOMMES accordées par la présente loi à Sa Majesté pour l'année financière se terminant le 31 mars 1980, et fins auxquelles elles sont accordées.

N° du crédit	Service	Montant	Total
		\$	\$
	<b>CONSOMMATION ET CORPORATIONS</b>		
5	Consommation et Corporations—Commission sur les pratiques restrictives du commerce—Dépenses de fonctionnement.....	487,000	
	<b>ÉNERGIE, MINES ET RESSOURCES</b>		
	<b>A—MINISTÈRE</b>		
	<b>PROGRAMME D'ADMINISTRATION</b>		
1	Administration—Dépenses du programme et autorisation de dépenser les recettes de l'année .....	14,415,000	
	<b>FINANCES</b>		
	<b>A—MINISTÈRE</b>		
	<b>PROGRAMME DES SUBVENTIONS AUX MUNICIPALITÉS</b>		
5	Subventions aux municipalités—Subventions aux municipalités prévues par la <i>Loi sur les subventions aux municipalités</i> et, sous réserve des conditions approuvées par le gouverneur en conseil, subventions aux municipalités en remplacement des impôts d'application générale d'aménagement ou de réaménagement qu'une municipalité impose ou prélève afin de financer le coût en capital des services, lorsque des biens du gouvernement fédéral en bénéficient, et subventions aux provinces, devant être calculées de la même manière que les subventions aux municipalités aux termes de la <i>Loi sur les subventions aux municipalités</i> , à l'égard de biens du gouvernement fédéral situés dans ces provinces, là où une taxe sur les biens immobiliers a été imposée ou prélevée sur des biens par une province pour financer des services que les municipalités assurent ordinairement dans tout le Canada .....	148,000,000	
	<b>B—COMMISSION DE LUTTE CONTRE L'INFLATION</b>		
20	Commission de lutte contre l'inflation—Dépenses du programme .....	6,146,000	
	<b>AFFAIRES INDIENNES ET NORD CANADIEN</b>		
	<b>A—MINISTÈRE</b>		
	<b>PROGRAMMES DES AFFAIRES INDIENNES ET INUIT</b>		
15	Affaires indiennes et inuit—Subventions inscrites au Budget et contributions .....	353,147,753	



## SCHEDULE B—Continued

No. of Vote	Service	Amount	Total
		\$	\$
	INDIAN AFFAIRS AND NORTHERN DEVELOPMENT (Concluded)		
	A—DEPARTMENT (Concluded)		
	NORTHERN AFFAIRS PROGRAM		
35	Northern Affairs—The grants and other transfer payments listed in the Estimates and contributions .....	286,666,000	
	Non-Budgetary		
L40	Loans to the Government of the Yukon Territory, in accordance with terms and conditions approved by the Governor in Council for Territorial self-amortizing capital projects and for the making of loans to municipalities for capital projects ..	5,000,000	
L45	Loans to the Government of the Northwest Territories, in accordance with terms and conditions approved by the Governor in Council for Territorial self-amortizing capital projects and for the making of loans to municipalities and school districts for capital projects .....	4,000,000	
	PARKS CANADA PROGRAM		
60	Payments to the National Battlefields Commission for the purposes and subject to the provisions of an act respecting the National Battlefields at Quebec .....	1,089,000	
	NATIVE CLAIMS PROGRAM		
65	Native Claims—The grants listed in the Estimates and contributions .....	2,229,000	
	Non-Budgetary		
L70	Loans to Native Claimants in accordance with terms and conditions approved by the Governor in Council for the purpose of defraying costs related to research, development and negotiation of claims .....	3,400,000	
	INDUSTRY, TRADE AND COMMERCE		
	A—DEPARTMENT		
	GRAINS AND OILSEEDS PROGRAM		
55	Grains and Oilseeds—The grants listed in the Estimates and contributions .....	16,281,000	
	JUSTICE		
	A—DEPARTMENT		
	ADMINISTRATION OF JUSTICE PROGRAM		
5	Administration of Justice—The grants listed in the Estimates and contributions .....	28,021,500	
	PUBLIC WORKS		
	A—DEPARTMENT		
	MARINE PROGRAM		
25	Marine—Capital expenditures including expenditures on works on other than Federal property .....	14,414,000	

## ANNEXE B—Suite

N° du crédit	Service	Montant	Total
		\$	\$
	<b>AFFAIRES INDIENNES ET NORD CANADIEN (Fin)</b>		
	<b>A—MINISTÈRE (Fin)</b>		
	<b>PROGRAMME DES AFFAIRES DU NORD</b>		
35	Affaires du Nord—Subventions et autres paiements de transfert inscrits au Budget et contributions .....	286,666,000	
	<b>Non-budgétaire</b>		
L40	Prêts à l'Administration du Yukon, conformément aux conditions approuvées par le gouverneur en conseil, pour des travaux d'équipement à autoamortissement effectués dans le Yukon et l'octroi de prêts à des municipalités pour des travaux d'équipement .....	5,000,000	
L45	Prêts à l'Administration des Territoires du Nord-Ouest, conformément aux conditions approuvées par le gouverneur en conseil, pour des travaux d'équipement à autoamortissement effectués dans les territoires et l'octroi de prêts à des municipalités et à des districts scolaires pour des travaux d'équipement .....	4,000,000	
	<b>PROGRAMME PARCS CANADA</b>		
60	Paiements à la Commission des champs de bataille nationaux aux fins et sous réserve des dispositions d'une loi concernant les champs de bataille nationaux de Québec..	1,089,000	
	<b>PROGRAMME DES REVENDICATIONS DES AUTOCHTONES</b>		
65	Subventions inscrites au Budget et contributions .....	2,229,000	
	<b>Non-budgétaire</b>		
L70	Prêts à des revendicateurs autochtones, conformément aux conditions approuvées par le gouverneur en conseil, pour le paiement des frais de recherches, d'élaboration et de négociations concernant les revendications .....	3,400,000	
	<b>INDUSTRIE ET COMMERCE</b>		
	<b>A—MINISTÈRE</b>		
	<b>PROGRAMME DES CÉRÉALES ET DES GRAINES OLÉAGINEUSES</b>		
55	Céréales et graines oléagineuses—Subventions inscrites au Budget et contributions .....	16,281,000	
	<b>JUSTICE</b>		
	<b>A—MINISTÈRE</b>		
	<b>PROGRAMME D'ADMINISTRATION DE LA JUSTICE</b>		
5	Administration de la justice—Subventions inscrites au Budget et contributions .....	28,021,500	
	<b>TRAVAUX PUBLICS</b>		
	<b>A—MINISTÈRE</b>		
	<b>PROGRAMME DES TRAVAUX MARITIMES</b>		
25	Travaux maritimes—Dépenses en capital, y compris les dépenses à l'égard d'ouvrages situés sur des propriétés n'appartenant pas au gouvernement fédéral.....	14,414,000	

## SCHEDULE B—Concluded

No. of Vote	Service	Amount	Total
		\$	\$
	SECRETARY OF STATE		
	A—DEPARTMENT		
	ARTS AND CULTURE PROGRAM		
15	Arts and Culture—Operating expenditures .....	5,346,000	
20	Arts and Culture—The grants listed in the Estimates and contributions .....	5,939,000	
	CITIZENSHIP PROGRAM		
45	Citizenship—The grants listed in the Estimates and contributions .....	35,523,000	
	H—NATIONAL MUSEUMS OF CANADA		
95	National Museums of Canada—The grants listed in the Estimates .....	7,845,500	
	TRANSPORT		
	A—DEPARTMENT		
	DEPARTMENTAL ADMINISTRATION PROGRAM		
5	Departmental Administration—Capital expenditures .....	8,764,000	
	MARINE TRANSPORTATION PROGRAM		
25	Payment to the Canarctic Shipping Company, Limited to be applied by the Company in the payment of the excess of the expenditures over the revenues of the Company during the calendar year 1979 for the operation and maintenance of the vessel "MV Arctic" .....	3,341,000	
	Non-Budgetary		
L55	Advances to the National Harbours Board, subject to the provisions of Section 29 of the <i>National Harbours Board Act</i> , to meet capital expenditures applicable to the calendar year 1979 .....	21,850,000	
	TREASURY BOARD		
	A—SECRETARIAT		
	GOVERNMENT CONTINGENCIES AND CENTRALLY FINANCED PROGRAMS		
10	Student Summer and Youth Employment and Other Employment Initiatives—Subject to the approval of the Treasury Board, to supplement other votes to cover costs in connection with the employment of persons and the summer employment of and summer activities for students .....	166,400,000	
			*1,138,304,753

\*Net Total \$189,717,458.83

## ANNEXE B—Fin

N° du crédit	Service	Montant	Total
		\$	\$
	SECRÉTARIAT D'ÉTAT		
	A—MINISTÈRE		
	PROGRAMME DES ARTS ET DE LA CULTURE		
15	Arts et culture—Dépenses de fonctionnement .....	5,346,000	
20	Arts et culture—Subventions inscrites au Budget et contributions.....	5,939,000	
	PROGRAMME DE LA CITOYENNETÉ		
45	Citoyenneté—Subventions inscrites au Budget et contributions .....	35,523,000	
	H—MUSÉES NATIONAUX DU CANADA		
95	Musées nationaux du Canada—Subventions inscrites au Budget.....	7,845,500	
	TRANSPORTS		
	A—MINISTÈRE		
	PROGRAMME DE L'ADMINISTRATION CENTRALE		
5	Administration centrale—Dépenses en capital .....	8,764,000	
	PROGRAMME DES TRANSPORTS PAR EAU		
25	Paiement à la Canarctic Shipping Company Limited à affecter par celle-ci au paiement de l'excédent des dépenses sur les recettes de la Compagnie pour l'année civile 1979 pour fins d'exploitation et d'entretien du navire «MV Arctic» .....	3,341,000	
	Non-budgétaire		
L55	Avances au Conseil des ports nationaux, sous réserve des dispositions de l'article 29 de la <i>Loi sur le Conseil des ports nationaux</i> , afin de couvrir les dépenses en capital applicables à l'année civile 1979 .....	21,850,000	
	CONSEIL DU TRÉSOR		
	A—SECRÉTARIAT		
	PROGRAMME DES ÉVENTUALITÉS DU GOUVERNEMENT ET PROGRAMMES FINANCÉS PAR L'ADMINISTRATION CENTRALE		
10	Emplois d'été des étudiants et placement des jeunes, et autres initiatives visant à créer des emplois—Sous réserve de l'approbation du Conseil du Trésor, pour ajouter des sommes à d'autres crédits en vue de couvrir les frais se rapportant au placement de personnes et aux emplois et aux activités d'été pour les étudiants .....	166,400,000	
			*1,138,304,753

\*Total net \$189,717,458.83



## SCHEDULE C

Based on the Main Estimates, 1979-80. The amount hereby granted is \$73,279,321.67 being one-twelfth of the items in the said Estimates as contained in this Schedule.

SUMS granted to Her Majesty by this Act for the financial year ending 31st March, 1980, and the purposes for which they are granted.

No. of Vote	Service	Amount	Total
		\$	\$
	AGRICULTURE		
	C—CANADIAN LIVESTOCK FEED BOARD		
50	Canadian Livestock Feed Board—Contributions .....	13,600,000	
	ENERGY, MINES AND RESOURCES		
	A—DEPARTMENT		
	ENERGY PROGRAM		
30	Payments to Interprovincial Pipe Line Limited at the rate of 18 cents per barrel of crude oil, with appropriate variation for crude oil gravity, delivered from Sarnia through the Montreal extension of the Interprovincial Pipe Line Limited system not earlier than March 1, 1977 and not later than March 31, 1980, to shippers east of the line known as the Ottawa Valley Line, such payments being contributions to be credited by Interprovincial Pipe Line Limited severally to such shippers in respect of such deliveries made by it to them .....	19,700,000	
	INDIAN AFFAIRS AND NORTHERN DEVELOPMENT		
	A—DEPARTMENT		
	NORTHERN AFFAIRS PROGRAM		
25	Northern Affairs—Operating expenditures and authority to make recoverable advances for services performed on behalf of the Government of the Northwest Territories .....	42,441,000	
	JUSTICE		
	E—STATUS OF WOMEN		
40	Status of Women—Program expenditures and the grants listed in the Estimates .....	1,263,000	



## ANNEXE C

D'après le budget principal de 1979-80. Le montant accordé par les présentes est de \$73,279,321.67, soit un douzième des postes dudit budget que contient la présente annexe.

SOMMES accordées par la présente loi à Sa Majesté pour l'année financière se terminant le 31 mars 1980, et fins auxquelles elles sont accordées.

N° du crédit	Service	Montant	Total
		\$	\$
	AGRICULTURE		
	C—OFFICE CANADIEN DES PROVENDES		
50	Office canadien des provendes—Contributions .....	13,600,000	
	ÉNERGIE, MINES ET RESSOURCES		
	A—MINISTÈRE		
	PROGRAMME DE L'ÉNERGIE		
30	Palements de 18 cents le baril à l'Interprovincial Pipe Line Limited, compte tenu de la variation selon la densité, pour le pétrole brut expédié de Sarnia à des expéditeurs situés à l'est de la ligne de la vallée de l'Outaouais par le prolongement Sarnia-Montréal du réseau de l'Interprovincial Pipe Line Limited, entre le 1 <sup>er</sup> mars 1977 et le 31 mars 1980, lesdits paiements constituant des contributions que l'Interprovincial Pipe Line Limited portera au crédit de chacun desdits expéditeurs pour les livraisons qu'elle aura effectuées.....	19,700,000	
	AFFAIRES INDIENNES ET NORD CANADIEN		
	A—MINISTÈRE		
	PROGRAMME DES AFFAIRES DU NORD		
25	Affaires du Nord—Dépenses de fonctionnement et autorisation de consentir des avances recouvrables pour services rendus au nom de l'Administration des Territoires du Nord-Ouest .....	42,441,000	
	JUSTICE		
	E—SITUATION DE LA FEMME		
40	Situation de la femme—Dépenses du programme et subventions inscrites au Budget ....	1,263,000	

## SCHEDULE C—Continued

No. of Vote	Service	Amount	Total
		\$	\$
	NATIONAL HEALTH AND WELFARE		
	A—DEPARTMENT		
	FITNESS AND AMATEUR SPORT PROGRAM		
35	Fitness and Amateur Sport—Contributions, and authority to make payments out of the Consolidated Revenue Fund and to charge said payments to the National Lottery Account, for the purpose of physical fitness, amateur sport and recreation programs in accordance with terms and conditions prescribed by order of the Governor in Council, the aggregate of said payments and payments made pursuant to paragraph (d) of Treasury Board Vote L27a, <i>Appropriation Act No. 4, 1976</i> , not to exceed at any time 5 percent of the aggregate of the amounts credited to the National Lottery Account .....	21,467,000	
	PRIVY COUNCIL OFFICE		
	A—PRIVY COUNCIL		
1	Privy Council—Program expenditures, including maintenance and operation of the Prime Minister's residence; the payment to each member of the Queen's Privy Council for Canada who is a Minister without Portfolio or a Minister of State who does not preside over a Ministry of State of a salary of \$20,000 per annum and pro rata for any period less than a year and the grants listed in the Estimates .....	23,054,860	
	PUBLIC WORKS		
	A—DEPARTMENT		
	ACCOMMODATION PROGRAM		
10	Accommodation—Operating expenditures, the provision on a recoverable basis of accommodation and related services for <i>Canada Pension Plan</i> and <i>Unemployment Insurance Act, 1971</i> purposes, and assistance to the Ottawa Civil Service Recreation Association in the form of maintenance services in respect of the W. Clifford Clark Memorial Center in Ottawa and authority to spend revenue received during the year .....	388,351,000	
	TRANSPORTATION AND OTHER ENGINEERING PROGRAM		
30	Transportation and Other Engineering—Operating expenditures including authority to make recoverable advances in amounts not exceeding in the aggregate the amount of the operating expenses of the New Westminster Bridge .....	20,462,000	
	D—PUBLIC WORKS LANDS COMPANY LIMITED		
85	Public Works Lands Company Limited—Capital expenditures .....	5,535,000	

## ANNEXE C—Suite

N° du crédit	Service	Montant	Total
		\$	\$
	SANTÉ NATIONALE ET BIEN-ÊTRE SOCIAL		
	A—MINISTÈRE		
	PROGRAMME DE LA SANTÉ ET DU SPORT AMATEUR		
35	Santé et sport amateur—Contributions et autorisation d'effectuer des versements puisés dans le Fonds du revenu consolidé et d'imputer lesdits versements au Compte de la loterie nationale, aux fins de programmes de la santé physique, du sport amateur et des loisirs conformément aux conditions prescrites par décret du gouverneur en conseil, le total desdits versements et des versements effectués conformément à l'alinéa d) du crédit L27a (Conseil du Trésor) de la <i>Loi n° 4 de 1976 portant affectation de crédits</i> ne devant à aucun moment dépasser 5% du total des sommes portées au Compte de la loterie nationale .....	21,467,000	
	CONSEIL PRIVÉ		
	A—CONSEIL PRIVÉ		
1	Conseil privé—Dépenses du programme, y compris l'entretien et l'administration de la résidence du Premier ministre; paiement, à chaque membre du Conseil privé de la Reine pour le Canada qui a qualité de ministre sans portefeuille ou de ministre d'État, mais qui ne dirige pas un département d'État, d'un traitement de \$20,000 par année ou au prorata à l'égard de toute période inférieure à une année et subventions inscrites au Budget .....	23,054,860	
	TRAVAUX PUBLICS		
	A—MINISTÈRE		
	PROGRAMME DU LOGEMENT		
10	Logement—Dépenses de fonctionnement, fourniture de locaux et prestation de services connexes, sur une base de recouvrement des frais, aux fins du <i>Régime de pension du Canada</i> et de la <i>Loi de 1971 sur l'assurance-chômage</i> ; aide à l'Association récréative du service civil d'Ottawa, sous forme de services d'entretien au Centre commémoratif W. Clifford Clark, à Ottawa, et autorisation de dépenser les recettes de l'année.....	388,351,000	
	PROGRAMME DE LA VOIRIE ET AUTRES TRAVAUX DE GÉNIE		
30	Voirie et autres travaux de génie—Dépenses de fonctionnement, y compris l'autorisation de faire des avances recouvrables jusqu'à concurrence de l'ensemble des frais d'exploitation du pont de New Westminster .....	20,462,000	
	D—SOCIÉTÉ IMMOBILIÈRE DES TRAVAUX PUBLICS LIMITÉE		
85	Société immobilière des Travaux publics Limitée—Dépenses en capital .....	5,535,000	

## SCHEDULE C—Concluded

No. of Vote	Service	Amount	Total
		\$	\$
	SUPPLY AND SERVICES		
	A—DEPARTMENT		
	SERVICES PROGRAM		
1	Services—Program expenditures including recoverable expenditures on behalf of the <i>Canada Pension Plan</i> , the <i>Unemployment Insurance Act, 1971</i> , the Supply Revolving Fund and authority to spend revenue received during the year .....	109,478,000	
	TRANSPORT		
	A—DEPARTMENT		
	SURFACE TRANSPORTATION PROGRAM		
105	Payments to VIA Rail Canada Inc. in respect of the costs of the management of the Company and payments for the provision of rail passenger services in Canada in accordance with contracts entered into pursuant to subparagraph (c)(i) of Transport Vote 52d, <i>Appropriation Act No. 1, 1977</i> , and payments to a railway company for the prescribed portion of the costs incurred by the company for the provision of income maintenance benefits, layoff benefits, relocation expenses, early retirement benefits, severance benefits and other benefits to its employees where such costs are incurred as a result of the implementation of the provisions of the contract or discontinuance of a rail passenger service pursuant to subparagraph (c)(ii) of Transport Vote 52d, <i>Appropriation Act No. 1, 1977</i> .....	234,000,000	
			*879,351,860

\*Net Total \$73,279,321.67



## ANNEXE C—Fin

N° du crédit	Service	Montant	Total
		\$	\$
	APPROVISIONNEMENTS ET SERVICES		
	A—MINISTÈRE		
	PROGRAMME DES SERVICES		
1	Services—Dépenses du programme, y compris les dépenses recouvrables au titre du Régime de pensions du Canada, de la <i>Loi de 1971 sur l'assurance-chômage</i> , du Fonds renouvelable des approvisionnements, et autorisation de dépenser les recettes de l'année .....	109,478,000	
	TRANSPORTS		
	A—MINISTÈRE		
	PROGRAMME DES TRANSPORTS DE SURFACE		
105	Paiements à VIA Rail Canada Inc. relativement aux coûts de la direction de cette société et paiements en vue de la prestation d'un service ferroviaire de voyageurs au Canada conformément aux marchés conclus à l'alinéa c)(i) du crédit 52d (Transports) de la <i>Loi n° 1 de 1977 portant affectation de crédits</i> , et paiements à une compagnie de chemin de fer à l'égard de la partie déterminée des frais encourus par la compagnie pour assurer des prestations de soutien du revenu, des indemnités de licenciement, des frais de réinstallation, des prestations de retraite anticipée, des prestations de cessation d'emploi et d'autres prestations à ses employés lorsque ces coûts sont encourus par suite de la mise en application des dispositions du marché ou de l'interruption d'un service de transport ferroviaire de passagers, conformément à l'alinéa c)(ii) du crédit 52d (Transports) de la <i>Loi n° 1 de 1977 portant affectation de crédits</i> .....	234,000,000	
			*879,351,860

\*Total net \$73,279,321.67



## SCHEDULE D

Based on the Supplementary Estimates (A), 1979-80. The amount hereby granted is \$1,001,508,718.00 being the total of the amounts of the items in the said Estimates as contained in this Schedule.

SUMS granted to Her Majesty by this Act for the financial year ending 31st March, 1980, and the purposes for which they are granted.

No. of Vote	Service	Amount	Total
		\$	\$
	AGRICULTURE		
	A—DEPARTMENT		
	FOOD PRODUCTION AND MARKETING PROGRAM		
15a	Food Production and Marketing—Operating expenditures—To extend the purposes of Agriculture Vote 15 of the Main Estimates, 1979-80, to authorize the Minister, in accordance with terms and conditions approved by the Governor in Council, to guarantee a loan not exceeding \$4,000,000 to Canfarm Co-operative Services Limited .....	1	
	Non-Budgetary		
L21a	Loan to Canfarm Co-operative Services Limited in accordance with terms and conditions approved by the Governor in Council .....	4,000,000	
	CANADIAN GRAIN COMMISSION PROGRAM		
35a	Canadian Grain Commission—Program expenditures .....	5,121,000	9,121,001
	C—CANADIAN LIVESTOCK FEED BOARD		
50a	Canadian Livestock Feed Board—Contributions—To authorize the transfer of \$1,699,999 from Agriculture Vote 20 of the Main Estimates, 1979-80, for the purposes of this Vote .....		1
	COMMUNICATIONS		
	A—DEPARTMENT		
10a	Communications—The grant listed in the Estimates and contributions .....		10,383,000
	CONSUMER AND CORPORATE AFFAIRS		
5a	Consumer and Corporate Affairs—Restrictive Trade Practices Commission—Operating expenditures—To authorize the transfer of \$191,999 from Consumer and Corporate Affairs Vote 1 of the Main Estimates, 1979-80, for the purposes of this Vote .....		1

## ANNEXE D

D'après le budget supplémentaire (A) de 1979-80. Le montant accordé par les présentes est de \$1,001,508,718.00 soit le total des montants des postes dudit budget que contient la présente annexe.

SOMMES accordées par la présente loi à Sa Majesté pour l'année financière se terminant le 31 mars 1980, et fins auxquelles elles sont accordées.

N° du crédit	Service	Montant	Total
		\$	\$
	<b>AGRICULTURE</b>		
	<b>A—MINISTÈRE</b>		
	<b>PROGRAMME DE LA PRODUCTION ET DE LA COMMERCIALISATION DES ALIMENTS</b>		
15a	Production et commercialisation des aliments—Dépenses de fonctionnement—Pour étendre la portée du crédit 15 (Agriculture) du Budget des dépenses principal de 1979-1980, afin d'autoriser le Ministre, conformément aux conditions approuvées par le gouverneur en conseil, à garantir un prêt d'un montant ne devant pas dépasser \$4,000,000 à la Canfarm Co-operative Services Limited .....	1	
	<b>Non-budgétaire</b>		
L21a	Prêt à la Canfarm Co-operative Services Limited conformément aux conditions approuvées par le gouverneur en conseil .....	4,000,000	
	<b>PROGRAMME DE LA COMMISSION CANADIENNE DES GRAINS</b>		
35a	Commission canadienne des grains—Dépenses du programme .....	5,121,000	9,121,001
	<b>C—OFFICE CANADIEN DES PROVENDES</b>		
50a	Office canadien des provendes—Contributions—Pour autoriser le virement au présent crédit de \$1,699,999 du crédit 20 (Agriculture) du Budget des dépenses principal de 1979-1980 .....		1
	<b>COMMUNICATIONS</b>		
	<b>A—MINISTÈRE</b>		
10a	Communications—Subvention inscrite au Budget et contributions .....		10,383,000
	<b>CONSOMMATION ET CORPORATIONS</b>		
5a	Consommation et Corporations—Commission sur les pratiques restrictives du commerce—Dépenses de fonctionnement—Pour autoriser le virement au présent crédit de \$191,999 du crédit 1 <sup>er</sup> (Consommation et Corporations) du Budget des dépenses de 1979-1980 .....		1

## SCHEDULE D—Continued

No. of Vote	Service	Amount	Total
		\$	\$
	EMPLOYMENT AND IMMIGRATION		
	B—CANADA EMPLOYMENT AND IMMIGRATION COMMISSION		
	EMPLOYMENT AND INSURANCE PROGRAM		
15a	Employment and Insurance—The grant listed in the Estimates .....	1	
	IMMIGRATION PROGRAM		
20a	Immigration—Program expenditures and contributions—To authorize the transfer of \$30,999,999 from Employment and Immigration Vote 15 of the Main Estimates, 1979-80, for the purposes of this Vote .....	1	2
	ENERGY, MINES AND RESOURCES		
	A—DEPARTMENT		
	ENERGY PROGRAM		
15a	Payments to refiners and other importers of crude oil and petroleum products for the purposes of Part IV of the <i>Petroleum Administration Act</i> .....	835,000,000	
	Non-Budgetary		
L36a	In respect of Canada's participation with the Government of Newfoundland in the development of the hydro electric power potential of the Lower Churchill River in Labrador, to authorize payments for the acquisition by the Minister of approximately 49 per cent of the shares of the Lower Churchill Development Corporation.....	6,360,000	841,360,000
	EXTERNAL AFFAIRS		
	A—DEPARTMENT		
	CANADIAN INTERESTS ABROAD PROGRAM		
	Non-Budgetary		
L15a	Advances in accordance with terms and conditions approved by Treasury Board for the acquisition of capital equipment for the Central and Regional Passport Offices .....	670,000	
L16a	To increase from \$14,000,000 to \$19,500,000 the amount that may be outstanding at any time against the Working Capital Advance Account for advances to posts abroad established by Loans, Investments and Advances Vote 630, <i>Appropriation Act No. 2, 1954</i> ; and to charge the said Account with expenditures in an amount not exceeding \$5,500,000, payment of which was authorized for the purposes of the said Account under Special Governor General's Warrants issued pursuant to		

## ANNEXE D—Suite

N° du crédit	Service	Montant	Total
		\$	\$
	EMPLOI ET IMMIGRATION		
	B—COMMISSION DE L'EMPLOI ET DE L'IMMIGRATION DU CANADA		
	PROGRAMME D'EMPLOI ET D'ASSURANCE		
15a	Emploi et assurance—Subvention inscrite au Budget .....	1	
	PROGRAMME D'IMMIGRATION		
20a	Immigration—Dépenses du programme et contributions—Pour autoriser le virement au présent crédit de \$30,999,999 du crédit 15 (Emploi et Immigration) du Budget des dépenses principal de 1979-1980 .....	1	2
	ÉNERGIE, MINES ET RESSOURCES		
	A—MINISTÈRE		
	PROGRAMME DE L'ÉNERGIE		
15a	Paiements à des raffineurs et à d'autres importateurs de pétrole brut et de produits pétroliers aux fins de la partie IV de la <i>Loi sur l'administration du pétrole</i> .....	835,000,000	
	Non-budgétaire		
L36a	Relativement à la participation canadienne, de concert avec le gouvernement de Terre-Neuve, à la mise en valeur du potentiel hydroélectrique du cours inférieur de la rivière Churchill au Labrador, pour autoriser des paiements pour l'acquisition, par le Ministre, d'environ 49 pour cent des actions de la Lower Churchill Development Corporation .....	6,360,000	841,360,000
	AFFAIRES EXTÉRIEURES		
	A—MINISTÈRE		
	PROGRAMME DES INTÉRÊTS DU CANADA À L'ÉTRANGER		
	Non-budgétaire		
L15a	Avances, selon les conditions approuvées par le Conseil du Trésor, pour l'acquisition de biens d'équipement pour le compte du Bureau central et des bureaux régionaux des passeports .....	670,000	
L16a	Pour porter de \$14,000,000 à \$19,500,000 le montant de la réserve imputable en tout temps au Compte d'avances de fonds de roulement relativement aux avances consenties aux employés en mission à l'étranger, établi par le crédit 630 (Prêts, placements et avances) de la <i>Loi des subsides n° 2 de 1954</i> , et pour imputer audit compte des dépenses ne dépassant pas \$5,550,000, dont le paiement a été autorisé aux fins dudit compte en vertu de mandats spéciaux du gouverneur général émis		



## SCHEDULE D—Continued

No. of Vote	Service	Amount	Total
		\$	\$
	EXTERNAL AFFAIRS (Concluded)		
	A—DEPARTMENT (Concluded)		
	CANADIAN INTERESTS ABROAD PROGRAM (Concluded)		
L16a	(Concluded) Non-Budgetary (Concluded) P.C. 1979-1196 and 1345; additional amount required .....	5,500,000	6,170,000
	B—CANADIAN INTERNATIONAL DEVELOPMENT AGENCY		
30a	Canadian International Development Agency—The grant listed in the Estimates .....		1
	FINANCE		
	A—DEPARTMENT		
	CONTRACTING-OUT PAYMENTS PROGRAM		
7a	Payments to Quebec pursuant to an agreement under the <i>Established Program (Interim Arrangements) Act</i> .....		5,781,706
	F—NATIONAL COMMISSION ON INFLATION		
40a	National Commission on Inflation—Program expenditures .....		797,000
	FISHERIES AND OCEANS		
	A—DEPARTMENT		
10a	Fisheries and Oceans—The grants listed in the Estimates—To authorize the transfer of \$800,000 from Environment Vote 15 of the Main Estimates, 1979-80, for the purposes of this Vote; and to provide a further amount of .....		2,701,000
	INDIAN AFFAIRS AND NORTHERN DEVELOPMENT		
	A—DEPARTMENT		
	NATIVE CLAIMS PROGRAM		
65a	Native Claims—Contributions—To extend the purposes of Indian Affairs and Northern Development Vote 65 of the Main Estimates, 1979-80, to authorize contributions to Métis and Non-Status Indians for claims research; and to provide a further amount of .....		1,500,000



## ANNEXE D—Suite

N° du crédit	Service	Montant	Total
		\$	\$
	AFFAIRES EXTÉRIEURES (Fin)		
	A—MINISTÈRE (Fin)		
	PROGRAMME DES INTÉRÊTS DU CANADA À L'ÉTRANGER (Fin)		
	Non-budgétaire (Fin)		
L16a (Fin)	conformément aux C.P. 1979-1196 et 1979-1345, ce montant supplémentaire est requis .....	5,500,000	6,170,000
	B—AGENCE CANADIENNE DE DÉVELOPPEMENT INTERNATIONAL		
30a	Agence canadienne de développement international—Subvention inscrite au Budget .....		1
	FINANCES		
	A—MINISTÈRE		
	PROGRAMME DES PAIEMENTS DE RETRAIT		
7a	Paiements au Québec conformément à une entente conclue en vertu de la <i>Loi sur les programmes établis (arrangements provisoires)</i> .....		5,781,706
	F—COMMISSION NATIONALE DE L'INFLATION		
40a	Commission nationale de l'inflation—Dépenses du programme .....		797,000
	PÊCHES ET OCÉANS		
	A—MINISTÈRE		
10a	Pêches et Océans—Subventions inscrites au Budget—Pour autoriser le virement au présent crédit de \$800,000 du crédit 15 (Environnement) du Budget des dépenses principal de 1979-1980; et pour prévoir un montant supplémentaire de .....		2,701,000
	AFFAIRES INDIENNES ET NORD CANADIEN		
	A—MINISTÈRE		
	PROGRAMME DES REVENDICATIONS DES AUTOCHTONES		
65a	Revendications des Autochtones—Contributions—Pour étendre la portée du crédit 65 (Affaires indiennes et Nord canadien) du Budget des dépenses principal de 1979-1980, afin d'autoriser des contributions aux Métis et aux Indiens de fait pour fins de recherches sur les revendications; et pour prévoir un montant supplémentaire de .....		1,500,000

## SCHEDULE D—Continued

No. of Vote	Service	Amount	Total
		\$	\$
	INDIAN AFFAIRS AND NORTHERN DEVELOPMENT (Concluded)		
	B—NORTHERN CANADA POWER COMMISSION		
78a	Payments to the Northern Canada Power Commission for the purpose of carrying out investigation studies of the Mid-Yukon Project in accordance with terms and conditions approved by the Governor in Council .....		1,000,000
	INDUSTRY, TRADE AND COMMERCE		
	A—DEPARTMENT		
	GRAINS AND OILSEEDS PROGRAM		
55a	Grains and Oilseeds—Contributions .....		9,895,000
	PUBLIC WORKS		
	A—DEPARTMENT		
	LAND MANAGEMENT AND DEVELOPMENT PROGRAM		
40a	Land Management and Development—Program expenditures—To authorize the transfer of \$3,500,000 from Public Works Vote 45 of the Main Estimates, 1979-80, for the purposes of this Vote .....		1
	B—CANADA MORTGAGE AND HOUSING CORPORATION		
51a	Canadian Home Insulation Program—To authorise Canada Mortgage and Housing Corporation to administer a home insulation program in the Provinces of Newfoundland, New Brunswick, Quebec, Ontario, Manitoba, Saskatchewan, Alberta, British Columbia, the Yukon and the Northwest Territories, and in respect thereto to make a contribution, in accordance with terms and conditions prescribed by regulations of the Governor in Council, to any person who during the period beginning on September 1, 1977 and ending on December 31, 1984 in the said provinces and territories applies for the contribution and purchases materials for the purpose of insulating against heat loss so as to reduce energy consumption of		
	(a) a family housing unit owned or leased by such person in a residential building of not more than three storeys in height, the construction of which was substantially completed and ready for occupancy prior to such date as may from time to time be prescribed by the Corporation but in no event later than September 1, 1977, or		
	(b) a residential building owned and operated by a non-profit corporation, a department or agency of the federal or a provincial government, or a municipality or agency thereof, or an institution providing post secondary education, being not more than three storeys in height, containing hostel accomodation, the construction of any part of which was substantially completed and ready for occupancy prior to such date as may from time to time be prescribed by the Corporation but in no event later than September 1, 1977		
	in respect of which no contribution was previously made under this authority, the said regulations to include inter alia the definitions of a family housing unit, hostel accomodation and the maximum amount of contributions payable with respect to a family housing unit or residential building; payment to Canada Mortgage and Housing Corporation for the purposes of the home insulation		

## ANNEXE D—Suite

N° du crédit	Service	Montant	Total
		\$	\$
	<b>AFFAIRES INDIENNES ET NORD CANADIEN (Fin)</b>		
	<b>B—COMMISSION D'ÉNERGIE DU NORD CANADIEN</b>		
78a	Paielements à la Commission d'énergie du Nord canadien en vue de recherches sur le projet hydro-électrique du cours moyen du Yukon conformément aux conditions approuvées par le gouverneur en conseil .....		1,000,000
	<b>INDUSTRIE ET COMMERCE</b>		
	<b>A—MINISTÈRE</b>		
	<b>PROGRAMME DES CÉRÉALES ET DES GRAINES OLÉAGINEUSES</b>		
55a	Céréales et graines oléagineuses—Contributions .....		9,895,000
	<b>TRAVAUX PUBLICS</b>		
	<b>A—MINISTÈRE</b>		
	<b>PROGRAMME DES GESTION ET D'AMÉNAGEMENT FONCIERS</b>		
40a	Gestion et aménagement fonciers—Dépenses du programme—Pour autoriser le virement au présent crédit de \$3,500,000 du crédit 45 (Travaux publics) du Budget des dépenses principal de 1979-1980 .....		1
	<b>B—SOCIÉTÉ CANADIENNE D'HYPOTHÈQUES ET DE LOGEMENT</b>		
51a	Programme d'isolation thermique des résidences canadiennes—Pour autoriser la Société canadienne d'hypothèques et de logement à administrer un programme d'isolation thermique des habitations dans les provinces de Terre-Neuve, du Nouveau-Brunswick, de Québec, de l'Ontario, du Manitoba, de la Saskatchewan, de l'Alberta, de la Colombie-Britannique, au Yukon et dans les Territoires du Nord-Ouest, et, à cet égard, à accorder une contribution, conformément aux conditions prescrites par le règlement du gouverneur en conseil, à toute personne qui, durant la période commençant le 1 <sup>er</sup> septembre 1977 et se terminant le 31 décembre 1984 dans lesdits provinces et territoires, demandera une contribution et achètera les matériaux nécessaires aux fins d'isoler contre la déperdition de chaleur afin de réduire la consommation d'énergie		
	a) un logement familial, appartenant à ladite personne ou loué par celle-ci, sis dans un immeuble résidentiel d'au plus trois étages, dont la construction aura été pour une grande part terminée et prête pour fins d'occupation avant la date prescrite de temps à autre par la Société mais en aucun cas après le 1 <sup>er</sup> septembre 1977, ou		
	b) un immeuble résidentiel, appartenant à une société à but non lucratif, à un ministère ou organisme du gouvernement fédéral ou provincial, à une municipalité ou à un organisme de cette dernière, ou à un établissement dispensant un enseignement postsecondaire et administré par ladite institution, d'au plus trois étages, renfermant des places de foyer dont la construction de toute partie aura été pour une grande part terminée et prête pour fins d'occupation avant la date prescrite de temps à autre par la Société mais en aucun cas après le 1 <sup>er</sup> septembre 1977,		
	et à l'égard duquel aucune contribution n'aura été accordée précédemment en vertu de la présente autorisation, ledit règlement devant inclure notamment les définitions d'un logement familial, des locaux d'habitation du type foyer et le montant maximal de contributions payables relativement à un logement familial		

## SCHEDULE D—Continued

No. of Vote	Service	Amount	Total
		\$	\$
	PUBLIC WORKS (Concluded)		
	B—CANADA MORTGAGE AND HOUSING CORPORATION (Concluded)		
51a	(Concluded) program including the costs and expenses of the Corporation in the administration of the program and to authorize the transfer of \$14,999,999 from Public Works Vote 45 of the Main Estimates 1979-80, for the purposes of this Vote .....		1
	D—PUBLIC WORKS LANDS COMPANY LIMITED		
85a	Public Works Lands Company Limited—Capital expenditures .....		2,700,000
	SECRETARY OF STATE		
	A—DEPARTMENT		
	ARTS AND CULTURE PROGRAM		
20a	Arts and Culture—The grants listed in the Estimates—To authorize the transfer of \$191,999 from Secretary of State Vote 15 of the Main Estimates, 1979-80, for the purposes of this Vote .....	1	
	CITIZENSHIP PROGRAM		
45a	Citizenship—The grants listed in the Estimates and contributions .....	5,000,000	5,000,001
	SOLICITOR GENERAL		
	B—CORRECTIONAL SERVICES PROGRAM		
5a	Correctional Services—Penitentiary Service and National Parole Service—Operating expenditures and the grants listed in the Estimates—To extend the purposes of Solicitor General Vote 5 of the Main Estimates, 1979-80, to authorize the payment in the current and subsequent fiscal years of pensions in respect of the late Joseph Daniel Paul Maurice and Francis Arthur George Eustace, former penitentiary officers who were killed while on duty, to commence as of the date of death, and to be paid at the same rate as if the deceased were, immediately prior to death, persons described in subsection 27(1) of the <i>Royal Canadian Mounted Police Superannuation Act</i> , but in the current fiscal year the rate shall be reduced by the appropriate amount, at which benefits payable at annual or monthly rate have been and are being paid pursuant to the <i>Government Employees Compensation Act</i> , and in each subsequent fiscal year no amount shall be paid in respect of the aforementioned deceased pursuant to the <i>Government Employees Compensation Act</i> .....	1	
	Non-Budgetary		
L19a	To increase from \$4,000,000 to \$6,000,000 the amount that may be outstanding at any time against the Industrial and Stores Working Capital Advance Account		



## ANNEXE D—Suite

N° du crédit	Service	Montant	Total
		\$	\$
	TRAVAUX PUBLICS (Fin)		
51a	B—SOCIÉTÉ CANADIENNE D'HYPOTHÈQUES ET DE LOGEMENT (Fin) (Fin) ou à un immeuble résidentiel; paiement à la Société canadienne d'hypothèques et de logement aux fins du programme d'isolation thermique des habitations, y compris les frais et dépenses de la Société relativement à l'administration du programme et pour autoriser le virement au présent crédit de \$14,999,999 du crédit 45 (Travaux publics) du Budget des dépenses principal de 1979-1980 .....		1
85a	D—SOCIÉTÉ IMMOBILIÈRE DES TRAVAUX PUBLICS LIMITÉE Société immobilière des Travaux publics Limitée—Dépenses en capital .....		2,700,000
	SECRÉTARIAT D'ÉTAT		
	A—MINISTÈRE		
	PROGRAMME DES ARTS ET DE LA CULTURE		
20a	Arts et culture—Subventions inscrites au Budget—Pour autoriser le virement au présent crédit de \$191,999 du crédit 15 (Secrétariat d'État) du Budget des dépenses principal de 1979-1980 .....	1	
	PROGRAMME DE LA CITOYENNETÉ		
45a	Citoyenneté—Subventions inscrites au Budget et contributions .....	5,000,000	
			5,000,001
	SOLLICITEUR GÉNÉRAL		
	B—PROGRAMME DES SERVICES CORRECTIONNELS		
5a	Services correctionnels—Service pénitentiaire et Service national des libérations conditionnelles—Dépenses de fonctionnement et subventions inscrites au Budget—Pour étendre la portée du crédit 5 (Solliciteur général) du Budget des dépenses principal de 1979-1980, afin d'autoriser le paiement de pensions durant la présente année financière et les années financières subséquentes relativement à Joseph Daniel Paul Maurice et Francis Arthur George Eustace, anciens agents de pénitencier qui ont perdu la vie dans l'exercice de leurs fonctions, le paiement devant commencer à compter de la date de décès et être versé au même taux que si les défunts avaient été, immédiatement avant leur décès, des personnes décrites au paragraphe 27(1) de la <i>Loi sur la pension de retraite de la Gendarmerie royale du Canada</i> ; cependant, pour ce qui est de la présente année financière, le taux devra être réduit du montant approprié, auquel les prestations payables à un taux annuel ou mensuel ont été et sont présentement payées conformément à la <i>Loi sur l'indemnisation des employés de l'État</i> , et, pour les années financières subséquentes, aucune somme ne devra être versée en vertu de la <i>Loi sur l'indemnisation des employés de l'État</i> relativement aux défunts susmentionnés....	1	
	Non-budgétaire		
L19a	Pour porter de \$4,000,000 à \$6,000,000 le montant de la réserve imputable en tout temps au Compte d'avances de fonds de roulement des industries et des magasins,		



## SCHEDULE D—Concluded

No. of Vote	Service	Amount	Total
		\$	\$
	SOLICITOR GENERAL (Concluded)		
	B—CORRECTIONAL SERVICES PROGRAM (Concluded)		
	Non-Budgetary (Concluded)		
L19a	(Concluded) established by Loans, Investments and Advances Vote 628, <i>Appropriation Act No. 2, 1955</i> , for the purpose of acquiring, managing and manufacturing materials used in industrial work; and to charge the said Account with expenditures in an amount not exceeding \$700,000, payment of which was authorized for the purposes of the said Account under Special Governor General's Warrants issued pursuant to P.C. 1979-2542, additional amount required .....	2,000,000	2,000,001
	SUPPLY AND SERVICES		
	A—DEPARTMENT		
	SUPPLY PROGRAM		
	Non-Budgetary		
L6a	To increase from \$75,000,000 to \$111,000,000 the amount that may be outstanding at any time under the Supply Revolving Fund established by Loans, Investments and Advances Vote L18e, <i>Appropriation Act No. 4, 1966</i> , and to charge the said Account with expenditures in an amount not exceeding \$25,000,000, payment of which was authorized for the purposes of the said Account under Special Governor General's Warrants issued pursuant to P.C. 1979-1345 and 1470; additional amount required .....		36,000,000
	TRANSPORT		
	A—DEPARTMENT		
	AIR TRANSPORTATION PROGRAM		
60a	Air Transportation—The grants listed in the Estimates .....	1	
	SURFACE TRANSPORTATION PROGRAM		
90a	Surface Transportation—The grant listed in the Estimates .....	1	
107a	Surface Transportation—Payments to VIA Rail Canada Inc., in accordance with terms and conditions approved by the Governor in Council, for capital expenditures .....	67,100,000	67,100,002
			1,001,508,718

Published under authority of the Speaker of the House of Commons by the Queen's Printer for Canada

Available from the Canadian Government Publishing Centre, Supply and Services Canada, Hull, Québec, Canada K1A 0S9

## ANNEXE D—Fin

N° du crédit	Service	Montant	Total
		\$	\$
	SOLLICITEUR GÉNÉRAL (Fin)		
	B—PROGRAMME DES SERVICES CORRECTIONNELS (Fin)		
	Non-budgétaire (Fin)		
L19a	(Fin) établi par le crédit 628 (Prêts, placements et avances) de la <i>Loi des subsides n° 2 de 1955</i> , en vue de l'achat, de la gestion et de la fabrication de matériaux utilisés pour des travaux industriels; et pour imputer audit compte des dépenses ne dépassant pas \$700,000, dont le paiement a été autorisé aux fins dudit compte en vertu de mandats spéciaux du gouverneur général émis conformément au C.P. 1979-2542, ce montant supplémentaire est requis .....	2,000,000	2,000,001
	APPROVISIONNEMENTS ET SERVICES		
	A—MINISTÈRE		
	PROGRAMME DES APPROVISIONNEMENTS		
	Non-budgétaire		
L6a	Pour porter de \$75,000,000 à \$111,000,000 le montant de la réserve imputable en tout temps au Fonds renouvelable des approvisionnements, établi par le crédit L18e (Prêts, placements et avances) de la <i>Loi des subsides n° 4 de 1966</i> et pour imputer audit compte des dépenses ne dépassant pas \$25,000,000 dont le paiement a été autorisé aux fins dudit compte en vertu des mandats spéciaux du gouverneur général émis conformément aux C.P. 1979-1345 et 1979-1470; ce montant supplémentaire est requis .....		36,000,000
	TRANSPORTS		
	A—MINISTÈRE		
	PROGRAMME DES TRANSPORTS AÉRIENS		
60a	Transports aériens—Subventions inscrites au Budget .....	1	
	PROGRAMME DES TRANSPORTS DE SURFACE		
90a	Transports de surface—Subvention inscrite au Budget .....	1	
107a	Transports de surface—Paiements à la VIA Rail Canada Inc. pour fins de dépenses en capital conformément aux conditions approuvées par le gouverneur en conseil .....	67,100,000	67,100,002
			1,001,508,718

Publié en conformité de l'autorité de l'Orateur de la Chambre des communes par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada

En vente: Centre d'édition du gouvernement du Canada, Approvisionnement et Services Canada, Hull, Québec, Canada K1A 0S9



**C-23**

First Session, Thirty-first Parliament,  
28 Elizabeth II, 1979

**THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA**

**BILL C-23**

An Act for granting to Her Majesty certain sums of  
money for the public service for the financial year  
ending the 31st March, 1980

---

**AS PASSED BY THE HOUSE OF COMMONS  
NOVEMBER 16, 1979**

---

**C-23**

Première session, trente et unième législature,  
28 Elizabeth II, 1979

**CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA**

**BILL C-23**

Loi accordant à Sa Majesté certaines sommes d'argent  
pour le service public de l'année financière se termi-  
nant le 31 mars 1980

---

**ADOPTÉ PAR LA CHAMBRE DES COMMUNES  
LE 16 NOVEMBRE 1979**

---

**DEPOSITORY LIBRARY MATERIAL**



THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

**BILL C-23**

**BILL C-23**

An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the public service for the financial year ending the 31st March, 1980

Loi accordant à Sa Majesté certaines sommes d'argent pour le service public de l'année financière se terminant le 31 mars 1980

MOST GRACIOUS SOVEREIGN,

TRÈS GRACIEUSE SOUVERAINE,

Preamble

Whereas it appears by message from His Excellency, the Right Honourable Edward Schreyer, Governor General of Canada, and the estimates accompanying the said message, that the sums hereinafter mentioned are required to defray certain expenses of the Government of Canada, not otherwise provided for, for the financial year ending the 31st day of March, 1980; and for other purposes connected with the Government of Canada. May it therefore please Your Majesty, that it may be enacted, and be it enacted by the Queen's Most Excellent Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, that:

Considérant qu'il appert, du message de Son Excellence le très honorable Edward Schreyer, Gouverneur général du Canada, et du budget qui accompagne ledit message, que les sommes ci-dessous mentionnées sont nécessaires pour faire face à certaines dépenses du gouvernement du Canada, afférentes à l'année financière se terminant le 31 mars 1980, auxquelles il n'est pas autrement pourvu, et pour d'autres objets se rattachant au gouvernement du Canada; Plaise en conséquence à Votre Majesté que soit statué, et qu'il soit statué par Sa Très Excellente Majesté la Reine, sur l'avis et du consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, ce qui suit:

Préambule

Short title

1. This Act may be cited as the *Appropriation Act No. 1, 1979-80*.

1. La présente loi peut être citée sous le titre: *Loi n° 1 de 1979-80 portant affectation de crédits*.

Titre abrégé

\$17,409,059,-  
663.50 granted  
for 1979-80

2. From and out of the Consolidated Revenue Fund, there may be paid and applied a sum not exceeding in the whole seventeen billion, four hundred and nine million, fifty-nine thousand, six hundred and sixty-three dollars and fifty cents towards defraying the several charges and expenses of the Government of Canada from the 1st day of April, 1979 to the 31st day of March, 1980 not otherwise provided for, and being the aggregate of

2. Sur le Fonds du revenu consolidé, il peut être payé et affecté une somme n'excédant pas en tout dix-sept milliards quatre cent neuf millions cinquante-neuf mille six cent soixante-trois dollars et cinquante cents, pour subvenir aux diverses charges et dépenses du gouvernement du Canada, depuis le 1<sup>er</sup> avril 1979 jusqu'au 31 mars 1980, auxquelles il n'est pas autrement pourvu, soit l'ensemble a) des neuf douzièmes du total des montants des postes énoncés au budget de l'an-

\$17,409,059,-  
663.50 accordés  
pour 1979-80





(a) nine-twelfths of the total of the amounts of the items set forth in the Estimates for the fiscal year ending the 31st day of March, 1980, as laid before the House of Commons at the present session of Parliament.....	\$15,930,016,225.50	5
(b) three-twelfths of the total of the amounts of the several items in the said Estimates set forth in Schedule A.....	\$214,537,939.50	10
(c) two-twelfths of the total of the amounts of the several items in the said Estimates set forth in Schedule B.....	\$189,717,458.83	
(d) one-twelfth of the total of the amounts of the several items in the said Estimates set forth in Schedule C.....	\$73,279,321.67	15
the amounts hereby authorized to be paid and applied in respect to those items shall be deemed to include and not be in addition to the amounts authorized for such items by the special Warrants issued by the Governor General pursuant to Orders of the Governor in Council of April 4, 1979 (P.C. 1979-1196), April 25, 1979 (P.C. 1979-1345), May 11, 1979 (P.C. 1979-1470), May 14, 1979 (P.C. 1979-1471), June 29, 1979 (P.C. 1979-1810), August 24, 1979 (P.C. 1979-2275), September 20, 1979 (P.C. 1979-2542) for \$1,760,595,900, \$1,854,740,320, \$1,805,981,957, \$997,796,526, \$2,351,766,733, \$1,831,404,033 and \$2,732,709,883 respectively; and		20
(e) the total of the amounts of the items set forth in the Supplementary Estimates (A) for the fiscal year ending the 31st day of March, 1980, as contained in Schedule D of this Act.....	\$1,001,508,718.00	35
née financière se terminant le 31 mars 1980, présenté à la Chambre des communes à la session actuelle du Parlement.....	\$15,930,016,225.50	5
b) des trois douzièmes du total des montants des divers postes dudit budget énoncés à l'annexe A.....	\$214,537,939.50	5
c) des deux douzièmes du total des montants des divers postes dudit budget énoncés à l'annexe B.....	\$189,717,458.83	10
d) un douzième du total des montants des divers postes dudit budget énoncés à l'annexe C.....	\$73,279,321.67	
les montants dont la présente loi autorise le paiement et l'affectation au titre de ces postes, devant être considérés comme inclusifs et non pas comme complémentaires des montants autorisés pour ces postes par les mandats spéciaux émis par le gouverneur général en vertu des ordres du gouverneur en conseil du 4 avril 1979 (C.P. 1979-1196), du 25 avril 1979 (C.P. 1979-1345), du 11 mai 1979 (C.P. 1979-1470), du 14 mai 1979 (C.P. 1979-1471), du 29 juin 1979 (C.P. 1979-1810), du 24 août 1979 (C.P. 1979-2275), du 20 septembre 1979 (C.P. 1979-2542), se chiffrant à \$1,760,595,900, \$1,854,740,320, \$1,805,981,957, \$997,796,526, \$2,351,766,733, \$1,831,404,033, et \$2,732,709,883 respectivement; et		20
e) du total des montants des postes énoncés au budget supplémentaire (A) pour l'année financière se terminant le 31 mars 1980, contenus dans l'annexe D de la présente loi.....	\$1,001,508,718.00	35

Confirmation of  
payment under  
special warrant  
for fiscal year  
1978-79

3. The payment from and out of the Consolidated Revenue Fund of the sum of \$147,867,104, for the purposes set forth in the schedule to the special warrant signed by the Governor General pursuant to section 23 of the *Financial Administration Act* and an order of the Governor in Council of March 29, 1979 (P.C. 1979-1110), and published in Volume 113, No. 14 of Part I of the *Canada Gazette* dated April 7, 1979, is hereby confirmed.

3. Est confirmé par les présentes le paiement de la somme de \$147,867,104, prélevée sur le Fonds du revenu consolidé aux fins prévues à l'annexe du mandat spécial signé par le gouverneur général en vertu de l'article 23 de la *Loi sur l'administration financière* et du décret du gouverneur en conseil du 29 mars 1979 (C.P. 1979-1110) publié dans le Volume 113, N° 14 de la Partie I de la *Gazette du Canada* du 7 avril 1979.

Confirmation  
du paiement  
effectué en  
vertu d'un  
mandat spécial  
pour l'année  
financière  
1978-79



Purpose and  
effect of each  
item

4. The amount authorized by this Act to be paid or applied in respect of an item may be paid or applied only for the purposes and subject to any terms and conditions specified in the item, and the payment or application of any amount pursuant to the item has such operation and effect as may be stated or described therein.

4. Le montant dont la présente loi autorise le paiement ou l'affectation au titre d'un poste ne peut être versé ou affecté qu'aux fins et conditions spécifiées dans le poste et le paiement ou l'affectation de tout montant aux termes du poste ont l'application et l'effet qui peuvent y être énoncés ou indiqués.

Objet et effet  
de chaque poste

Commitments

5. (1) Where an item in the Estimates referred to in section 2 purports to confer authority to enter into commitments up to an amount stated therein or increases the amount up to which commitments may be entered into under any other Act or where a commitment is to be entered into under subsection (2), the commitment may be entered into in accordance with the terms of such item or in accordance with subsection (2) if the deputy head or other person charged with the administration of a service certifies that the amount of the commitment proposed to be entered into, together with all previous commitments entered into in accordance with this section or under such other Act, does not exceed the total amount of the commitment authority stated in such item or calculated in accordance with subsection (2).

5. (1) Lorsqu'un poste du budget mentionné à l'article 2 implique qu'il confère l'autorisation de prendre des engagements jusqu'à concurrence du montant y énoncé ou augmente le montant limite des engagements pouvant être pris en vertu d'une autre loi ou lorsqu'on se propose de prendre un engagement en vertu du paragraphe (2), l'engagement peut être pris aux termes de ce poste ou du paragraphe (2), si le sous-chef ou autre personne chargée de l'administration d'un service certifie que le total de l'engagement qu'on se propose de prendre et de tous les engagements antérieurement pris aux termes du présent article ou en vertu de cette autre loi n'excède pas le total de l'autorisation d'engagement énoncé dans ce poste ou calculé conformément au paragraphe (2).

Engagement

Idem

(2) Where an item in the Estimates referred to in section 2 or a provision of any Act purports to confer authority to spend revenues, commitments may be entered into in accordance with the terms of such item or provision up to an amount equal to the aggregate of

(2) Lorsqu'un poste du budget mentionné à l'article 2 ou une disposition d'une loi impliquent qu'ils confèrent l'autorisation de dépenser des recettes, des engagements peuvent être pris aux termes de ce poste ou cette disposition jusqu'à concurrence du total obtenu par addition

Idem

- (a) the amount, if any, appropriated in respect of that item or provision; and
- (b) the amount of revenues actually received or, in the case of an item in the said Estimates, the estimated revenues set out in the details related to such items, whichever is the greater.

- a) du montant éventuellement attribué au titre de ce poste ou cette disposition et
- b) du plus élevé des deux montants suivants: celui des recettes effectivement perçues ou, dans le cas d'un poste dudit budget, celui des recettes estimatives énoncées dans les détails relatifs à ce poste.

Account to be  
rendered R.S.,  
c. F-10

6. Amounts paid or applied under the authority of this Act shall be accounted for in the Public Accounts in accordance with section 55 of the *Financial Administration Act*.

6. Il doit être rendu compte des montants payés ou affectés sous le régime de la présente loi, dans les Comptes publics conformément à l'article 55 de la *Loi sur l'administration financière*.

Compte à  
rendre S.R., c.  
F-10





## SCHEDULE A

Based on the Main Estimates, 1979-80. The amount hereby granted is \$214,537,939.50 being three-twelfths of the items in the said Estimates as contained in this Schedule.

SUMS granted to Her Majesty by this Act for the Financial year ending 31st March, 1980, and the purposes for which they are granted.

No. of Vote	Service	Amount	Total
		\$	\$
	ENERGY, MINES AND RESOURCES		
	A—DEPARTMENT		
	ENERGY PROGRAM		
15	Payments to refiners and other importers of crude oil and petroleum products for the purposes of Part IV of the <i>Petroleum Administration Act</i> .....	740,000,000	
	C—ATOMIC ENERGY OF CANADA LIMITED		
	NUCLEAR RESEARCH AND UTILIZATION PROGRAM		
	Non-Budgetary		
L75	Loans to Atomic Energy of Canada Limited in accordance with terms and conditions approved by the Governor in Council for the purchase from Canadian General Electric Company Limited of a heavy water plant at Port Hawkesbury, Nova Scotia.....	5,000,000	
	INDUSTRY, TRADE AND COMMERCE		
	A—DEPARTMENT		
	TRADE-INDUSTRIAL PROGRAM		
	Non-Budgetary		
L30	Advances to assist Canadian defence industry with plant modernization in amounts not to exceed one-half of the cost of the acquisition of new equipment to defence industry, such advances to be recovered on sale of the equipment to defence industry .....	6,000,000	
	NATIONAL DEFENCE		
	DEFENCE SERVICE PROGRAM		
10	Defence Services—The grants listed in the Estimates, contributions for Emergency Preparedness purposes and contributions to the North Atlantic Treaty Organization military budgets and common infrastructure program and, in accordance with Section 3 of the <i>Defence Appropriation Act, 1950</i> , the transfer of defence equipment and supplies and the provision of services and facilities for defence purposes.....	34,805,758	

## ANNEXE A

D'après le budget principal de 1979-80. Le montant accordé par les présentes est de \$214,537,939.50, soit les trois douzièmes des postes dudit budget que contient la présente annexe.

SOMMES accordées par la présente loi à Sa Majesté pour l'année financière se terminant le 31 mars 1980 et fins auxquelles elles sont accordées.

N° du Crédit	Service	Montant	Total
		\$	\$
	ÉNERGIE, MINES ET RESSOURCES		
	A—MINISTÈRE		
	PROGRAMME DE L'ÉNERGIE		
15	Paiements à des raffineurs et à d'autres importateurs de pétrole brut et de produits pétroliers aux fins de la partie IV de la <i>Loi sur l'administration du pétrole</i> .....	740,000,000	
	C—ÉNERGIE ATOMIQUE DU CANADA, LIMITÉE		
	PROGRAMME DE RECHERCHES ET D'APPLICATION NUCLÉAIRES		
	Non-budgétaire		
L75	Prêts à l'Énergie atomique du Canada, Limitée, selon les conditions approuvées par le gouverneur en conseil, pour l'achat d'une usine d'eau lourde à Port Hawkesbury (Nouvelle-Écosse) de la Compagnie Générale Électrique du Canada, Limitée.....	5,000,000	
	INDUSTRIE ET COMMERCE		
	A—MINISTÈRE		
	PROGRAMME COMMERCIAL ET INDUSTRIEL		
	Non-budgétaire		
L30	Avances à l'industrie canadienne de la défense pour l'aider à moderniser ses usines, avances ne dépassant pas la moitié du coût de l'acquisition du nouveau matériel et recouvrés par la vente du matériel à l'industrie de la défense .....	6,000,000	
	DÉFENSE NATIONALE		
	PROGRAMME DES SERVICES DE DÉFENSE		
10	Services de défense—Subventions inscrites au Budget, contributions aux fins de la préparation d'urgence et contributions aux budgets militaires et au programme d'infrastructure commun de l'Organisation du traité de l'Atlantique Nord et, aux termes de l'article 3 de la <i>Loi de 1950 sur les crédits de défense</i> , transfert de matériel et d'équipement de défense, prestation de services et fourniture d'installations aux fins de la défense.....	34,805,758	

## SCHEDULE A—Continued

No. of Vote	Service	Amount	Total
		\$	\$
	<b>PUBLIC WORKS</b>		
	<b>A—DEPARTMENT</b>		
	<b>TRANSPORTATION AND OTHER ENGINEERING PROGRAM</b>		
35	Transportation and Other Engineering—Capital expenditures including expenditures on works on other than Federal property .....	14,535,000	
	<b>B—CENTRAL MORTGAGE AND HOUSING CORPORATION</b>		
50	Canadian Home Insulation Program—To authorize Central Mortgage and Housing Corporation to administer a home insulation program in the Provinces of Newfoundland, New Brunswick, Quebec, Ontario, Manitoba, Saskatchewan, Alberta, British Columbia, the Yukon and the Northwest Territories, and in respect thereto to make a contribution, in accordance with terms and conditions prescribed by regulations of the Governor in Council, to any person who during the period beginning on September 1, 1977 and ending on December 31, 1984 in the said provinces and territories applies for the contribution and purchases materials for the purpose of insulating against heat loss so as to reduce energy consumption of <p>(a) a family housing unit owned or leased by such person in a residential building of not more than three storeys in height, the construction of which was substantially completed and ready for occupancy prior to such date as may from time to time be prescribed by the Corporation but in no event later than September 1, 1977, or</p> <p>(b) a residential building owned and operated by a non-profit corporation, a department or agency of the federal or a provincial government, or a municipality or agency thereof, or an institution providing post secondary education, being not more than three storeys in height, containing hostel accommodation, the construction of any part of which was substantially completed and ready for occupancy prior to such date as may from time to time be prescribed by the Corporation but in no event later than September 1, 1977</p> <p>in respect of which no contribution was previously made under this authority, the said regulations to include inter alia the definitions of a family housing unit, hostel accommodation and the maximum amount of contributions payable with respect to a family housing unit or residential building; payment to Central Mortgage and Housing Corporation for the purposes of the home insulation program including the costs and expenses of the Corporation in the administration of the program .....</p>	47,300,000	
	<b>D—PUBLIC WORKS LANDS COMPANY LIMITED</b>		
80	Public Works Lands Company Limited—Operating expenditures, to add the Corporation to Part I of Schedule A of the <i>Public Service Superannuation Act</i> , to deem employees of the Corporation to be persons employed in the public service of Canada for the purpose of any regulations made under Section 7 of the		

## ANNEXE A—Suite

N° du crédit	Service	Montant	Total
		\$	\$
	<b>TRAVAUX PUBLICS</b>		
	<b>A—MINISTÈRE</b>		
	<b>PROGRAMME DE LA VOIRIE ET AUTRES TRAVAUX DE GÉNIE</b>		
35	Voirie et autres travaux de génie—Dépenses en capital, y compris les dépenses à l'égard d'ouvrages situés sur des propriétés n'appartenant pas au gouvernement fédéral .....	14,535,000	
	<b>B—SOCIÉTÉ CENTRALE D'HYPOTHÈQUES ET DE LOGEMENT</b>		
50	Programme d'isolation thermique des résidences canadiennes—Pour autoriser la Société centrale d'hypothèques et de logement à administrer un programme d'isolation thermique des habitations dans les provinces de Terre-Neuve, du Nouveau-Brunswick, de Québec, d'Ontario, du Manitoba, de la Saskatchewan, d'Alberta, de la Colombie-Britannique, au Yukon et dans les Territoires du Nord-Ouest, et, à cet égard, à accorder une contribution, conformément aux conditions prescrites par le règlement du gouverneur en conseil, à toute personne qui, durant la période commençant le 1 <sup>er</sup> septembre 1977 et se terminant le 31 décembre 1984 dans lesdites provinces et territoires, demandera une contribution et achètera les matériaux nécessaires aux fins d'isoler contre la déperdition de chaleur afin de réduire la consommation d'énergie <p>a) un logement familial, appartenant à ladite personne ou loué par celle-ci, sis dans un immeuble résidentiel d'au plus trois étages, dont la construction aura été pour une grande part terminée et prête pour fins d'occupation avant la date prescrite de temps à autre par la Société mais en aucun cas après le 1<sup>er</sup> septembre 1977, ou</p> <p>b) un immeuble résidentiel, appartenant à une société à but non lucratif, à un ministère ou organisme du gouvernement fédéral ou provincial, à une municipalité ou à un organisme de cette dernière, ou à un établissement dispensant un enseignement postsecondaire et administré par ladite institution, d'au plus trois étages, renfermant des places de foyer dont la construction de toute partie aura été pour une grande part terminée et prête pour fins d'occupation avant la date prescrite de temps à autre par la Société mais en aucun cas après le 1<sup>er</sup> septembre 1977</p> <p>et à l'égard duquel aucune contribution n'aura été accordée précédemment en vertu de la présente autorisation, ledit règlement devant inclure notamment les définitions d'un logement familial, des locaux d'habitation du type foyer et du montant maximal de contributions payable ayant trait à un logement familial ou à un immeuble résidentiel; paiement à la Société centrale d'hypothèques et de logement aux fins du programme d'isolation thermique des habitations, y compris les frais et dépenses de la Société relativement à l'administration du programme ..</p>	47,300,000	
	<b>D—SOCIÉTÉ IMMOBILIÈRE DES TRAVAUX PUBLICS LIMITÉE</b>		
80	Société immobilière des Travaux publics Limitée—Dépenses de fonctionnement, afin d'ajouter la société à la Partie I de l'annexe A de la <i>Loi sur la pension de la Fonction publique</i> , afin de considérer les employés de ladite société en tant que		



## SCHEDULE A—Continued

No. of Vote	Service	Amount	Total
		\$	\$
	PUBLIC WORKS (Concluded)		
	D—PUBLIC WORKS LANDS COMPANY LIMITED (Concluded)		
80	(Concluded) <i>Aeronautics Act</i> , and authority to spend revenue received during the year from leases entered into by Her Majesty with respect to land expropriated for the Mirabel Airport that is not required for airport operational purposes .....	2,585,000	
	SECRETARY OF STATE		
	D—CANADIAN FILM DEVELOPMENT CORPORATION		
65	Payments to the Canadian Film Development Corporation to be used for the purposes set out in the <i>Canadian Film Development Corporation Act</i> .....	4,078,000	
	SOLICITOR GENERAL		
	C—ROYAL CANADIAN MOUNTED POLICE		
	LAW ENFORCEMENT PROGRAM		
	Non-Budgetary		
L30	To increase from \$80,000 to \$100,000 the amount that may be outstanding at any time against the Mess Operations Working Capital Advance Account established by Solicitor General Vote L70g, <i>Appropriation Act No. 2, 1967</i> : additional amount required .....	20,000	
	TRANSPORT		
	A—DEPARTMENT		
	MARINE TRANSPORTATION PROGRAM		
20	Payment to the Atlantic Pilotage Authority upon application by the Minister to be applied in payment of the excess of the expenditures over the revenues of the Authority during the period April 1, 1979 to March 31, 1980 .....	231,000	
30	Payment to the Great Lakes Pilotage Authority, Ltd., upon application by the Minister to be applied in payment of the excess of the expenditures over the revenues of the Authority during the period April 1, 1979 to March 31, 1980 .....	197,000	



## ANNEXE A—Suite

N° du crédit	Service	Montant	Total
		\$	\$
	TRAVAUX PUBLICS (Fin)		
80	(Fin) D—SOCIÉTÉ IMMOBILIÈRE DES TRAVAUX PUBLICS LIMITÉE (Fin) personnes à l'emploi de la fonction publique du Canada aux fins de tout règlement ratifié en vertu de l'article 7 de la <i>Loi sur l'aéronautique</i> , et autorisation de dépenser les recettes de l'année provenant de baux conclus par le gouvernement relativement aux terrains expropriés pour l'aéroport de Mirabel qui ne sont pas nécessaires aux opérations de l'aéroport.....	2,585,000	
	SECRÉTARIAT D'ÉTAT		
65	D—SOCIÉTÉ DE DÉVELOPPEMENT DE L'INDUSTRIE CINÉMATOGRAPHIQUE CANADIENNE Paiements à la Société de développement de l'industrie cinématographique canadienne devant servir aux fins prévues dans la <i>Loi sur la Société de développement de l'industrie cinématographique canadienne</i> .....	4,078,000	
	SOLLICITEUR GÉNÉRAL		
	C—GENDARMERIE ROYALE DU CANADA		
	PROGRAMME D'APPLICATION DE LA LOI		
	Non-budgétaire		
L30	Pour porter de \$80,000 à \$100,000 le montant de la réserve imputable en tout temps au Compte d'avances de fonds de roulement des activités du mess établi par le crédit L70g (Solliciteur général) de la <i>Loi des subsides n° 2 de 1967</i> : ce montant supplémentaire est requis .....	20,000	
	TRANSPORTS		
	A—MINISTÈRE		
	PROGRAMME DES TRANSPORTS PAR EAU		
20	Paiement à l'Administration de pilotage de l'Atlantique, sur demande du Ministre, à affecter au paiement de l'excédent des dépenses sur les recettes de l'Administration au cours de la période allant du 1 <sup>er</sup> avril 1979 au 31 mars 1980 .....	231,000	
30	Paiement à l'Administration de pilotage des Grands Lacs, Limitée, sur demande du Ministre, à affecter au paiement de l'excédent des dépenses sur les recettes de l'Administration au cours de la période allant du 1 <sup>er</sup> avril 1979 au 31 mars 1980 ..	197,000	

## SCHEDULE A—Concluded

No. of Vote	Service	Amount	Total
	TRANSPORT (Concluded)	\$	\$
	A—DEPARTMENT (Concluded)		
	MARINE TRANSPORTATION PROGRAM (Concluded)		
40	Payment to the National Harbours Board for expenditures made either by the Board, or on behalf of or in co-operation with others, for the construction of wharves or retaining walls along the St. Lawrence River in the Port of Quebec, such amount to constitute an absolute grant without interest .....	3,400,000	*858,151,758

\*Net Total \$214,537,939.50

## ANNEXE A—Fin

N° du crédit	Service	Montant	Total
		\$	\$
	TRANSPORTS (Fin)		
	A—MINISTÈRE (Fin)		
	PROGRAMME DES TRANSPORTS PAR EAU (Fin)		
40	Paiement au Conseil des ports nationaux à l'égard des dépenses faites par le Conseil, ou en son nom, ou conjointement avec d'autres, relativement à la construction de quais ou de murs de soutènement le long du fleuve Saint-Laurent dans le port de Québec, ce montant devant constituer une subvention absolue sans intérêt.....	3,400,000	*858,151,758

\*Total net \$214,537,939.50

## SCHEDULE B

Based on the Main Estimates, 1979-80. The amount hereby granted is \$189,717,458.83 being two-twelfths of the items in the said Estimates as contained in this Schedule.

SUMS granted to Her Majesty by this Act for the financial year ending 31st March, 1980, and the purposes for which they are granted.

No. of Vote	Service	Amount	Total
		\$	\$
	CONSUMER AND CORPORATE AFFAIRS		
5	Consumer and Corporate Affairs—Restrictive Trade Practices Commission—Operating expenditures .....	487,000	
	ENERGY, MINES AND RESOURCES		
	A—DEPARTMENT		
	ADMINISTRATION PROGRAM		
1	Administration—Program expenditures and authority to spend revenue received during the year .....	14,415,000	
	FINANCE		
	A—DEPARTMENT		
	MUNICIPAL GRANTS PROGRAM		
5	Municipal Grants—Grants to municipalities in accordance with the <i>Municipal Grants Act</i> and, subject to terms and conditions approved by the Governor in Council, grants to municipalities in lieu of development or redevelopment taxes of general application that are imposed or levied by a municipality for financing the capital cost of services, where a benefit is derived by federal property, and grants to provinces, to be calculated in the same manner as grants to municipalities under the <i>Municipal Grants Act</i> , in respect of federal property situated therein, where a real estate tax has been imposed or levied on property by a province to finance services that are ordinarily provided throughout Canada by municipalities .....	148,000,000	
	B—ANTI-INFLATION BOARD		
20	Anti-Inflation Board—Program expenditures .....	6,146,000	
	INDIAN AFFAIRS AND NORTHERN DEVELOPMENT		
	A—DEPARTMENT		
	INDIAN AND INUIT AFFAIRS PROGRAM		
15	Indian and Inuit Affairs—The grants listed in the Estimates and contributions .....	353,147,753	

## ANNEXE B

D'après le budget principal de 1979-80. Le montant accordé par les présentes est de \$189,717,458.83, soit les deux douzièmes des postes dudit budget que contient la présente annexe.

SOMMES accordées par la présente loi à Sa Majesté pour l'année financière se terminant le 31 mars 1980, et fins auxquelles elles sont accordées.

N° du crédit	Service	Montant	Total
		\$	\$
	<b>CONSOMMATION ET CORPORATIONS</b>		
5	Consommation et Corporations—Commission sur les pratiques restrictives du commerce—Dépenses de fonctionnement.....	487,000	
	<b>ÉNERGIE, MINES ET RESSOURCES</b>		
	<b>A—MINISTÈRE</b>		
	<b>PROGRAMME D'ADMINISTRATION</b>		
1	Administration—Dépenses du programme et autorisation de dépenser les recettes de l'année.....	14,415,000	
	<b>FINANCES</b>		
	<b>A—MINISTÈRE</b>		
	<b>PROGRAMME DES SUBVENTIONS AUX MUNICIPALITÉS</b>		
5	Subventions aux municipalités—Subventions aux municipalités prévues par la <i>Loi sur les subventions aux municipalités</i> et, sous réserve des conditions approuvées par le gouverneur en conseil, subventions aux municipalités en remplacement des impôts d'application générale d'aménagement ou de réaménagement qu'une municipalité impose ou prélève afin de financer le coût en capital des services, lorsque des biens du gouvernement fédéral en bénéficient, et subventions aux provinces, devant être calculées de la même manière que les subventions aux municipalités aux termes de la <i>Loi sur les subventions aux municipalités</i> , à l'égard de biens du gouvernement fédéral situés dans ces provinces, là où une taxe sur les biens immobiliers a été imposée ou prélevée sur des biens par une province pour financer des services que les municipalités assurent ordinairement dans tout le Canada .....	148,000,000	
	<b>B—COMMISSION DE LUTTE CONTRE L'INFLATION</b>		
20	Commission de lutte contre l'inflation—Dépenses du programme .....	6,146,000	
	<b>AFFAIRES INDIENNES ET NORD CANADIEN</b>		
	<b>A—MINISTÈRE</b>		
	<b>PROGRAMMES DES AFFAIRES INDIENNES ET INUIT</b>		
15	Affaires indiennes et inuit—Subventions inscrites au Budget et contributions .....	353,147,753	



## SCHEDULE B—Continued

No. of Vote	Service	Amount	Total
		\$	\$
	INDIAN AFFAIRS AND NORTHERN DEVELOPMENT (Concluded)		
	A—DEPARTMENT (Concluded)		
	NORTHERN AFFAIRS PROGRAM		
35	Northern Affairs—The grants and other transfer payments listed in the Estimates and contributions .....	286,666,000	
	Non-Budgetary		
L40	Loans to the Government of the Yukon Territory, in accordance with terms and conditions approved by the Governor in Council for Territorial self-amortizing capital projects and for the making of loans to municipalities for capital projects ..	5,000,000	
L45	Loans to the Government of the Northwest Territories, in accordance with terms and conditions approved by the Governor in Council for Territorial self-amortizing capital projects and for the making of loans to municipalities and school districts for capital projects .....	4,000,000	
	PARKS CANADA PROGRAM		
60	Payments to the National Battlefields Commission for the purposes and subject to the provisions of an act respecting the National Battlefields at Quebec .....	1,089,000	
	NATIVE CLAIMS PROGRAM		
65	Native Claims—The grants listed in the Estimates and contributions .....	2,229,000	
	Non-Budgetary		
L70	Loans to Native Claimants in accordance with terms and conditions approved by the Governor in Council for the purpose of defraying costs related to research, development and negotiation of claims .....	3,400,000	
	INDUSTRY, TRADE AND COMMERCE		
	A—DEPARTMENT		
	GRAINS AND OILSEEDS PROGRAM		
55	Grains and Oilseeds—The grants listed in the Estimates and contributions .....	16,281,000	
	JUSTICE		
	A—DEPARTMENT		
	ADMINISTRATION OF JUSTICE PROGRAM		
5	Administration of Justice—The grants listed in the Estimates and contributions .....	28,021,500	
	PUBLIC WORKS		
	A—DEPARTMENT		
	MARINE PROGRAM		
25	Marine—Capital expenditures including expenditures on works on other than Federal property .....	14,414,000	

## ANNEXE B—Suite

N° du crédit	Service	Montant	Total
		\$	\$
	<b>AFFAIRES INDIENNES ET NORD CANADIEN (Fin)</b>		
	<b>A—MINISTÈRE (Fin)</b>		
	<b>PROGRAMME DES AFFAIRES DU NORD</b>		
35	Affaires du Nord—Subventions et autres paiements de transfert inscrits au Budget et contributions .....	286,666,000	
	<b>Non-budgétaire</b>		
L40	Prêts à l'Administration du Yukon, conformément aux conditions approuvées par le gouverneur en conseil, pour des travaux d'équipement à autoamortissement effectués dans le Yukon et l'octroi de prêts à des municipalités pour des travaux d'équipement .....	5,000,000	
L45	Prêts à l'Administration des Territoires du Nord-Ouest, conformément aux conditions approuvées par le gouverneur en conseil, pour des travaux d'équipement à autoamortissement effectués dans les territoires et l'octroi de prêts à des municipalités et à des districts scolaires pour des travaux d'équipement .....	4,000,000	
	<b>PROGRAMME PARCS CANADA</b>		
60	Paiements à la Commission des champs de bataille nationaux aux fins et sous réserve des dispositions d'une loi concernant les champs de bataille nationaux de Québec ..	1,089,000	
	<b>PROGRAMME DES REVENDICATIONS DES AUTOCHTONES</b>		
65	Subventions inscrites au Budget et contributions .....	2,229,000	
	<b>Non-budgétaire</b>		
L70	Prêts à des revendicateurs autochtones, conformément aux conditions approuvées par le gouverneur en conseil, pour le paiement des frais de recherches, d'élaboration et de négociations concernant les revendications .....	3,400,000	
	<b>INDUSTRIE ET COMMERCE</b>		
	<b>A—MINISTÈRE</b>		
	<b>PROGRAMME DES CÉRÉALES ET DES GRAINES OLÉAGINEUSES</b>		
55	Céréales et graines oléagineuses—Subventions inscrites au Budget et contributions .....	16,281,000	
	<b>JUSTICE</b>		
	<b>A—MINISTÈRE</b>		
	<b>PROGRAMME D'ADMINISTRATION DE LA JUSTICE</b>		
5	Administration de la justice—Subventions inscrites au Budget et contributions .....	28,021,500	
	<b>TRAVAUX PUBLICS</b>		
	<b>A—MINISTÈRE</b>		
	<b>PROGRAMME DES TRAVAUX MARITIMES</b>		
25	Travaux maritimes—Dépenses en capital, y compris les dépenses à l'égard d'ouvrages situés sur des propriétés n'appartenant pas au gouvernement fédéral.....	14,414,000	

## SCHEDULE B—Concluded

No. of Vote	Service	Amount	Total
		\$	\$
	SECRETARY OF STATE		
	A—DEPARTMENT		
	ARTS AND CULTURE PROGRAM		
15	Arts and Culture—Operating expenditures .....	5,346,000	
20	Arts and Culture—The grants listed in the Estimates and contributions .....	5,939,000	
	CITIZENSHIP PROGRAM		
45	Citizenship—The grants listed in the Estimates and contributions .....	35,523,000	
	H—NATIONAL MUSEUMS OF CANADA		
95	National Museums of Canada—The grants listed in the Estimates .....	7,845,500	
	TRANSPORT		
	A—DEPARTMENT		
	DEPARTMENTAL ADMINISTRATION PROGRAM		
5	Departmental Administration—Capital expenditures .....	8,764,000	
	MARINE TRANSPORTATION PROGRAM		
25	Payment to the Canarctic Shipping Company, Limited to be applied by the Company in the payment of the excess of the expenditures over the revenues of the Company during the calendar year 1979 for the operation and maintenance of the vessel "MV Arctic" .....	3,341,000	
	Non-Budgetary		
L55	Advances to the National Harbours Board, subject to the provisions of Section 29 of the <i>National Harbours Board Act</i> , to meet capital expenditures applicable to the calendar year 1979 .....	21,850,000	
	TREASURY BOARD		
	A—SECRETARIAT		
	GOVERNMENT CONTINGENCIES AND CENTRALLY FINANCED PROGRAMS		
10	Student Summer and Youth Employment and Other Employment Initiatives—Subject to the approval of the Treasury Board, to supplement other votes to cover costs in connection with the employment of persons and the summer employment of and summer activities for students .....	166,400,000	
			*1,138,304,753

\*Net Total \$189,717,458.83

## ANNEXE B—Fin

N° du crédit	Service	Montant	Total
		\$	\$
	SECRÉTARIAT D'ÉTAT		
	A—MINISTÈRE		
	PROGRAMME DES ARTS ET DE LA CULTURE		
15	Arts et culture—Dépenses de fonctionnement .....	5,346,000	
20	Arts et culture—Subventions inscrites au Budget et contributions.....	5,939,000	
	PROGRAMME DE LA CITOYENNETÉ		
45	Citoyenneté—Subventions inscrites au Budget et contributions .....	35,523,000	
	H—MUSÉES NATIONAUX DU CANADA		
95	Musées nationaux du Canada—Subventions inscrites au Budget.....	7,845,500	
	TRANSPORTS		
	A—MINISTÈRE		
	PROGRAMME DE L'ADMINISTRATION CENTRALE		
5	Administration centrale—Dépenses en capital .....	8,764,000	
	PROGRAMME DES TRANSPORTS PAR EAU		
25	Paiement à la Canarctic Shipping Company Limited à affecter par celle-ci au paiement de l'excédent des dépenses sur les recettes de la Compagnie pour l'année civile 1979 pour fins d'exploitation et d'entretien du navire «MV Arctic» .....	3,341,000	
	Non-budgétaire		
L55	Avances au Conseil des ports nationaux, sous réserve des dispositions de l'article 29 de la <i>Loi sur le Conseil des ports nationaux</i> , afin de couvrir les dépenses en capital applicables à l'année civile 1979 .....	21,850,000	
	CONSEIL DU TRÉSOR		
	A—SECRÉTARIAT		
	PROGRAMME DES ÉVENTUALITÉS DU GOUVERNEMENT ET PROGRAMMES FINANCÉS PAR L'ADMINISTRATION CENTRALE		
10	Emplois d'été des étudiants et placement des jeunes, et autres initiatives visant à créer des emplois—Sous réserve de l'approbation du Conseil du Trésor, pour ajouter des sommes à d'autres crédits en vue de couvrir les frais se rapportant au placement de personnes et aux emplois et aux activités d'été pour les étudiants .....	166,400,000	
			*1,138,304,753

\*Total net \$189,717,458.83

## SCHEDULE C

Based on the Main Estimates, 1979-80. The amount hereby granted is \$73,279,321.67 being one-twelfth of the items in the said Estimates as contained in this Schedule.

SUMS granted to Her Majesty by this Act for the financial year ending 31st March, 1980, and the purposes for which they are granted.

No. of Vote	Service	Amount	Total
		\$	\$
	AGRICULTURE		
	C—CANADIAN LIVESTOCK FEED BOARD		
50	Canadian Livestock Feed Board—Contributions .....	13,600,000	
	ENERGY, MINES AND RESOURCES		
	A—DEPARTMENT		
	ENERGY PROGRAM		
30	Payments to Interprovincial Pipe Line Limited at the rate of 18 cents per barrel of crude oil, with appropriate variation for crude oil gravity, delivered from Sarnia through the Montreal extension of the Interprovincial Pipe Line Limited system not earlier than March 1, 1977 and not later than March 31, 1980, to shippers east of the line known as the Ottawa Valley Line, such payments being contributions to be credited by Interprovincial Pipe Line Limited severally to such shippers in respect of such deliveries made by it to them.....	19,700,000	
	INDIAN AFFAIRS AND NORTHERN DEVELOPMENT		
	A—DEPARTMENT		
	NORTHERN AFFAIRS PROGRAM		
25	Northern Affairs—Operating expenditures and authority to make recoverable advances for services performed on behalf of the Government of the Northwest Territories .....	42,441,000	
	JUSTICE		
	E—STATUS OF WOMEN		
40	Status of Women—Program expenditures and the grants listed in the Estimates .....	1,263,000	



## ANNEXE C

D'après le budget principal de 1979-80. Le montant accordé par les présentes est de \$73,279,321.67, soit un douzième des postes dudit budget que contient la présente annexe.

SOMMES accordées par la présente loi à Sa Majesté pour l'année financière se terminant le 31 mars 1980, et fins auxquelles elles sont accordées.

N° du crédit	Service	Montant	Total
		\$	\$
	AGRICULTURE		
	C—OFFICE CANADIEN DES PROVENDES		
50	Office canadien des provendes—Contributions .....	13,600,000	
	ÉNERGIE, MINES ET RESSOURCES		
	A—MINISTÈRE		
	PROGRAMME DE L'ÉNERGIE		
30	Paielements de 18 cents le baril à l'Interprovincial Pipe Line Limited, compte tenu de la variation selon la densité, pour le pétrole brut expédié de Sarnia à des expéditeurs situés à l'est de la ligne de la vallée de l'Outaouais par le prolongement Sarnia-Montréal du réseau de l'Interprovincial Pipe Line Limited, entre le 1 <sup>er</sup> mars 1977 et le 31 mars 1980, lesdits paielements constituant des contributions que l'Interprovincial Pipe Line Limited portera au crédit de chacun desdits expéditeurs pour les livraisons qu'elle aura effectuées.....	19,700,000	
	AFFAIRES INDIENNES ET NORD CANADIEN		
	A—MINISTÈRE		
	PROGRAMME DES AFFAIRES DU NORD		
25	Affaires du Nord—Dépenses de fonctionnement et autorisation de consentir des avances recouvrables pour services rendus au nom de l'Administration des Territoires du Nord-Ouest .....	42,441,000	
	JUSTICE		
	E—SITUATION DE LA FEMME		
40	Situation de la femme—Dépenses du programme et subventions inscrites au Budget ....	1,263,000	

## SCHEDULE C—Continued

No. of Vote	Service	Amount	Total
		\$	\$
	NATIONAL HEALTH AND WELFARE		
	A—DEPARTMENT		
	FITNESS AND AMATEUR SPORT PROGRAM		
35	Fitness and Amateur Sport—Contributions, and authority to make payments out of the Consolidated Revenue Fund and to charge said payments to the National Lottery Account, for the purpose of physical fitness, amateur sport and recreation programs in accordance with terms and conditions prescribed by order of the Governor in Council, the aggregate of said payments and payments made pursuant to paragraph (d) of Treasury Board Vote L27a, <i>Appropriation Act No. 4, 1976</i> , not to exceed at any time 5 percent of the aggregate of the amounts credited to the National Lottery Account .....	21,467,000	
	PRIVY COUNCIL OFFICE		
	A—PRIVY COUNCIL		
1	Privy Council—Program expenditures, including maintenance and operation of the Prime Minister's residence; the payment to each member of the Queen's Privy Council for Canada who is a Minister without Portfolio or a Minister of State who does not preside over a Ministry of State of a salary of \$20,000 per annum and pro rata for any period less than a year and the grants listed in the Estimates .....	23,054,860	
	PUBLIC WORKS		
	A—DEPARTMENT		
	ACCOMMODATION PROGRAM		
10	Accommodation—Operating expenditures, the provision on a recoverable basis of accommodation and related services for <i>Canada Pension Plan</i> and <i>Unemployment Insurance Act, 1971</i> purposes, and assistance to the Ottawa Civil Service Recreation Association in the form of maintenance services in respect of the W. Clifford Clark Memorial Center in Ottawa and authority to spend revenue received during the year .....	388,351,000	
	TRANSPORTATION AND OTHER ENGINEERING PROGRAM		
30	Transportation and Other Engineering—Operating expenditures including authority to make recoverable advances in amounts not exceeding in the aggregate the amount of the operating expenses of the New Westminster Bridge .....	20,462,000	
	D—PUBLIC WORKS LANDS COMPANY LIMITED		
85	Public Works Lands Company Limited—Capital expenditures .....	5,535,000	

## ANNEXE C—Suite

N° du crédit	Service	Montant	Total
		\$	\$
	SANTÉ NATIONALE ET BIEN-ÊTRE SOCIAL		
	A—MINISTÈRE		
	PROGRAMME DE LA SANTÉ ET DU SPORT AMATEUR		
35	Santé et sport amateur—Contributions et autorisation d'effectuer des versements puisés dans le Fonds du revenu consolidé et d'imputer lesdits versements au Compte de la loterie nationale, aux fins de programmes de la santé physique, du sport amateur et des loisirs conformément aux conditions prescrites par décret du gouverneur en conseil, le total desdits versements et des versements effectués conformément à l'alinéa d) du crédit L27a (Conseil du Trésor) de la <i>Loi n° 4 de 1976 portant affectation de crédits</i> ne devant à aucun moment dépasser 5% du total des sommes portées au Compte de la loterie nationale .....	21,467,000	
	CONSEIL PRIVÉ		
	A—CONSEIL PRIVÉ		
1	Conseil privé—Dépenses du programme, y compris l'entretien et l'administration de la résidence du Premier ministre; paiement, à chaque membre du Conseil privé de la Reine pour le Canada qui a qualité de ministre sans portefeuille ou de ministre d'État, mais qui ne dirige pas un département d'État, d'un traitement de \$20,000 par année ou au prorata à l'égard de toute période inférieure à une année et subventions inscrites au Budget .....	23,054,860	
	TRAVAUX PUBLICS		
	A—MINISTÈRE		
	PROGRAMME DU LOGEMENT		
10	Logement—Dépenses de fonctionnement, fourniture de locaux et prestation de services connexes, sur une base de recouvrement des frais, aux fins du <i>Régime de pension du Canada</i> et de la <i>Loi de 1971 sur l'assurance-chômage</i> ; aide à l'Association récréative du service civil d'Ottawa, sous forme de services d'entretien au Centre commémoratif W. Clifford Clark, à Ottawa, et autorisation de dépenser les recettes de l'année.....	388,351,000	
	PROGRAMME DE LA VOIRIE ET AUTRES TRAVAUX DE GÉNIE		
30	Voirie et autres travaux de génie—Dépenses de fonctionnement, y compris l'autorisation de faire des avances recouvrables jusqu'à concurrence de l'ensemble des frais d'exploitation du pont de New Westminster .....	20,462,000	
	D—SOCIÉTÉ IMMOBILIÈRE DES TRAVAUX PUBLICS LIMITÉE		
85	Société immobilière des Travaux publics Limitée—Dépenses en capital .....	5,535,000	

## SCHEDULE C—Concluded

No. of Vote	Service	Amount	Total
		\$	\$
	SUPPLY AND SERVICES		
	A—DEPARTMENT		
	SERVICES PROGRAM		
1	Services—Program expenditures including recoverable expenditures on behalf of the <i>Canada Pension Plan</i> , the <i>Unemployment Insurance Act, 1971</i> , the <i>Supply Revolving Fund</i> and authority to spend revenue received during the year .....	109,478,000	
	TRANSPORT		
	A—DEPARTMENT		
	SURFACE TRANSPORTATION PROGRAM		
105	Payments to VIA Rail Canada Inc. in respect of the costs of the management of the Company and payments for the provision of rail passenger services in Canada in accordance with contracts entered into pursuant to subparagraph (c)(i) of Transport Vote 52d, <i>Appropriation Act No. 1, 1977</i> , and payments to a railway company for the prescribed portion of the costs incurred by the company for the provision of income maintenance benefits, layoff benefits, relocation expenses, early retirement benefits, severance benefits and other benefits to its employees where such costs are incurred as a result of the implementation of the provisions of the contract or discontinuance of a rail passenger service pursuant to subparagraph (c)(ii) of Transport Vote 52d, <i>Appropriation Act No. 1, 1977</i> .....	234,000,000	
			*879,351,860

\*Net Total \$73,279,321.67

## ANNEXE C—Fin

N° du crédit	Service	Montant	Total
		\$	\$
	APPROVISIONNEMENTS ET SERVICES		
	A—MINISTÈRE		
	PROGRAMME DES SERVICES		
1	Services—Dépenses du programme, y compris les dépenses recouvrables au titre du Régime de pensions du Canada, de la <i>Loi de 1971 sur l'assurance-chômage</i> , du Fonds renouvelable des approvisionnements, et autorisation de dépenser les recettes de l'année .....	109,478,000	
	TRANSPORTS		
	A—MINISTÈRE		
	PROGRAMME DES TRANSPORTS DE SURFACE		
105	Paiements à VIA Rail Canada Inc. relativement aux coûts de la direction de cette société et paiements en vue de la prestation d'un service ferroviaire de voyageurs au Canada conformément aux marchés conclus à l'alinéa c)(i) du crédit 52d (Transports) de la <i>Loi n° 1 de 1977 portant affectation de crédits</i> , et paiements à une compagnie de chemin de fer à l'égard de la partie déterminée des frais encourus par la compagnie pour assurer des prestations de soutien du revenu, des indemnités de licenciement, des frais de réinstallation, des prestations de retraite anticipée, des prestations de cessation d'emploi et d'autres prestations à ses employés lorsque ces coûts sont encourus par suite de la mise en application des dispositions du marché ou de l'interruption d'un service de transport ferroviaire de passagers, conformément à l'alinéa c)(ii) du crédit 52d (Transports) de la <i>Loi n° 1 de 1977 portant affectation de crédits</i> .....	234,000,000	
			*879,351,860

\*Total net \$73,279,321.67



## SCHEDULE D

Based on the Supplementary Estimates (A), 1979-80. The amount hereby granted is \$1,001,508,718.00 being the total of the amounts of the items in the said Estimates as contained in this Schedule.

SUMS granted to Her Majesty by this Act for the financial year ending 31st March, 1980, and the purposes for which they are granted.

No. of Vote	Service	Amount	Total
		\$	\$
	AGRICULTURE		
	A—DEPARTMENT		
	FOOD PRODUCTION AND MARKETING PROGRAM		
15a	Food Production and Marketing—Operating expenditures—To extend the purposes of Agriculture Vote 15 of the Main Estimates, 1979-80, to authorize the Minister, in accordance with terms and conditions approved by the Governor in Council, to guarantee a loan not exceeding \$4,000,000 to Canfarm Co-operative Services Limited .....	1	
	Non-Budgetary		
L21a	Loan to Canfarm Co-operative Services Limited in accordance with terms and conditions approved by the Governor in Council .....	4,000,000	
	CANADIAN GRAIN COMMISSION PROGRAM		
35a	Canadian Grain Commission—Program expenditures .....	5,121,000	
			9,121,001
	C—CANADIAN LIVESTOCK FEED BOARD		
50a	Canadian Livestock Feed Board—Contributions—To authorize the transfer of \$1,699,999 from Agriculture Vote 20 of the Main Estimates, 1979-80, for the purposes of this Vote .....		1
	COMMUNICATIONS		
	A—DEPARTMENT		
10a	Communications—The grant listed in the Estimates and contributions .....		10,383,000
	CONSUMER AND CORPORATE AFFAIRS		
5a	Consumer and Corporate Affairs—Restrictive Trade Practices Commission—Operating expenditures—To authorize the transfer of \$191,999 from Consumer and Corporate Affairs Vote 1 of the Main Estimates, 1979-80, for the purposes of this Vote .....		1

## ANNEXE D

D'après le budget supplémentaire (A) de 1979-80. Le montant accordé par les présentes est de \$1,001,508,718.00 soit le total des montants des postes dudit budget que contient la présente annexe.

SOMMES accordées par la présente loi à Sa Majesté pour l'année financière se terminant le 31 mars 1980, et fins auxquelles elles sont accordées.

N° du crédit	Service	Montant	Total
		\$	\$
	<b>AGRICULTURE</b>		
	<b>A—MINISTÈRE</b>		
	<b>PROGRAMME DE LA PRODUCTION ET DE LA COMMERCIALISATION DES ALIMENTS</b>		
15a	Production et commercialisation des aliments—Dépenses de fonctionnement—Pour étendre la portée du crédit 15 (Agriculture) du Budget des dépenses principal de 1979-1980, afin d'autoriser le Ministre, conformément aux conditions approuvées par le gouverneur en conseil, à garantir un prêt d'un montant ne devant pas dépasser \$4,000,000 à la Canfarm Co-operative Services Limited .....	1	
	<b>Non-budgétaire</b>		
L21a	Prêt à la Canfarm Co-operative Services Limited conformément aux conditions approuvées par le gouverneur en conseil .....	4,000,000	
	<b>PROGRAMME DE LA COMMISSION CANADIENNE DES GRAINS</b>		
35a	Commission canadienne des grains—Dépenses du programme .....	5,121,000	9,121,001
	<b>C—OFFICE CANADIEN DES PROVENDES</b>		
50a	Office canadien des provendes—Contributions—Pour autoriser le virement au présent crédit de \$1,699,999 du crédit 20 (Agriculture) du Budget des dépenses principal de 1979-1980 .....		1
	<b>COMMUNICATIONS</b>		
	<b>A—MINISTÈRE</b>		
10a	Communications—Subvention inscrite au Budget et contributions .....		10,383,000
	<b>CONSOMMATION ET CORPORATIONS</b>		
5a	Consommation et Corporations—Commission sur les pratiques restrictives du commerce—Dépenses de fonctionnement—Pour autoriser le virement au présent crédit de \$191,999 du crédit 1 <sup>er</sup> (Consommation et Corporations) du Budget des dépenses de 1979-1980 .....		1

## SCHEDULE D—Continued

No. of Vote	Service	Amount	Total
		\$	\$
	EMPLOYMENT AND IMMIGRATION		
	B—CANADA EMPLOYMENT AND IMMIGRATION COMMISSION		
	EMPLOYMENT AND INSURANCE PROGRAM		
15a	Employment and Insurance—The grant listed in the Estimates .....	1	
	IMMIGRATION PROGRAM		
20a	Immigration—Program expenditures and contributions—To authorize the transfer of \$30,999,999 from Employment and Immigration Vote 15 of the Main Estimates, 1979-80, for the purposes of this Vote .....	1	
			2
	ENERGY, MINES AND RESOURCES		
	A—DEPARTMENT		
	ENERGY PROGRAM		
15a	Payments to refiners and other importers of crude oil and petroleum products for the purposes of Part IV of the <i>Petroleum Administration Act</i> .....	835,000,000	
	Non-Budgetary		
L36a	In respect of Canada's participation with the Government of Newfoundland in the development of the hydro electric power potential of the Lower Churchill River in Labrador, to authorize payments for the acquisition by the Minister of approximately 49 per cent of the shares of the Lower Churchill Development Corporation .....	6,360,000	
			841,360,000
	EXTERNAL AFFAIRS		
	A—DEPARTMENT		
	CANADIAN INTERESTS ABROAD PROGRAM		
	Non-Budgetary		
L15a	Advances in accordance with terms and conditions approved by Treasury Board for the acquisition of capital equipment for the Central and Regional Passport Offices .....	670,000	
L16a	To increase from \$14,000,000 to \$19,500,000 the amount that may be outstanding at any time against the Working Capital Advance Account for advances to posts abroad established by Loans, Investments and Advances Vote 630, <i>Appropriation Act No. 2, 1954</i> ; and to charge the said Account with expenditures in an amount not exceeding \$5,500,000, payment of which was authorized for the purposes of the said Account under Special Governor General's Warrants issued pursuant to		

## ANNEXE D—Suite

N° du crédit	Service	Montant	Total
		\$	\$
	EMPLOI ET IMMIGRATION		
	B—COMMISSION DE L'EMPLOI ET DE L'IMMIGRATION DU CANADA		
	PROGRAMME D'EMPLOI ET D'ASSURANCE		
15a	Emploi et assurance—Subvention inscrite au Budget .....	1	
	PROGRAMME D'IMMIGRATION		
20a	Immigration—Dépenses du programme et contributions—Pour autoriser le virement au présent crédit de \$30,999,999 du crédit 15 (Emploi et Immigration) du Budget des dépenses principal de 1979-1980 .....	1	2
	ÉNERGIE, MINES ET RESSOURCES		
	A—MINISTÈRE		
	PROGRAMME DE L'ÉNERGIE		
15a	Paiements à des raffineurs et à d'autres importateurs de pétrole brut et de produits pétroliers aux fins de la partie IV de la <i>Loi sur l'administration du pétrole</i> .....	835,000,000	
	Non-budgétaire		
L36a	Relativement à la participation canadienne, de concert avec le gouvernement de Terre-Neuve, à la mise en valeur du potentiel hydroélectrique du cours inférieur de la rivière Churchill au Labrador, pour autoriser des paiements pour l'acquisition, par le Ministre, d'environ 49 pour cent des actions de la Lower Churchill Development Corporation .....	6,360,000	841,360,000
	AFFAIRES EXTÉRIEURES		
	A—MINISTÈRE		
	PROGRAMME DES INTÉRÊTS DU CANADA À L'ÉTRANGER		
	Non-budgétaire		
L15a	Avances, selon les conditions approuvées par le Conseil du Trésor, pour l'acquisition de biens d'équipement pour le compte du Bureau central et des bureaux régionaux des passeports .....	670,000	
L16a	Pour porter de \$14,000,000 à \$19,500,000 le montant de la réserve imputable en tout temps au Compte d'avances de fonds de roulement relativement aux avances consenties aux employés en mission à l'étranger, établi par le crédit 630 (Prêts, placements et avances) de la <i>Loi des subsides n° 2 de 1954</i> , et pour imputer audit compte des dépenses ne dépassant pas \$5,550,000, dont le paiement a été autorisé aux fins dudit compte en vertu de mandats spéciaux du gouverneur général émis		

## SCHEDULE D—Continued

No. of Vote	Service	Amount	Total
		\$	\$
	EXTERNAL AFFAIRS (Concluded)		
	A—DEPARTMENT (Concluded)		
	CANADIAN INTERESTS ABROAD PROGRAM (Concluded)		
L16a	(Concluded) Non-Budgetary (Concluded) P.C. 1979-1196 and 1345; additional amount required .....	5,500,000	6,170,000
	B—CANADIAN INTERNATIONAL DEVELOPMENT AGENCY		
30a	Canadian International Development Agency—The grant listed in the Estimates .....		1
	FINANCE		
	A—DEPARTMENT		
	CONTRACTING-OUT PAYMENTS PROGRAM		
7a	Payments to Quebec pursuant to an agreement under the <i>Established Programs (Interim Arrangements) Act</i> .....		5,781,706
	F—NATIONAL COMMISSION ON INFLATION		
40a	National Commission on Inflation—Program expenditures .....		797,000
	FISHERIES AND OCEANS		
	A—DEPARTMENT		
10a	Fisheries and Oceans—The grants listed in the Estimates—To authorize the transfer of \$800,000 from Environment Vote 15 of the Main Estimates, 1979-80, for the purposes of this Vote; and to provide a further amount of .....		2,701,000
	INDIAN AFFAIRS AND NORTHERN DEVELOPMENT		
	A—DEPARTMENT		
	NATIVE CLAIMS PROGRAM		
65a	Native Claims—Contributions—To extend the purposes of Indian Affairs and Northern Development Vote 65 of the Main Estimates, 1979-80, to authorize contributions to Métis and Non-Status Indians for claims research; and to provide a further amount of .....		1,500,000



## ANNEXE D—Suite

N° du crédit	Service	Montant	Total
		\$	\$
	AFFAIRES EXTÉRIEURES (Fin)		
	A—MINISTÈRE (Fin)		
	PROGRAMME DES INTÉRÊTS DU CANADA À L'ÉTRANGER (Fin)		
	Non-budgétaire (Fin)		
L16a (Fin)	conformément aux C.P. 1979-1196 et 1979-1345, ce montant supplémentaire est requis .....	5,500,000	6,170,000
	B—AGENCE CANADIENNE DE DÉVELOPPEMENT INTERNATIONAL		
30a	Agence canadienne de développement international—Subvention inscrite au Budget .....		1
	FINANCES		
	A—MINISTÈRE		
	PROGRAMME DES PAIEMENTS DE RETRAIT		
7a	Paiements au Québec conformément à une entente conclue en vertu de la <i>Loi sur les programmes établis (arrangements provisoires)</i> .....		5,781,706
	F—COMMISSION NATIONALE DE L'INFLATION		
40a	Commission nationale de l'inflation—Dépenses du programme .....		797,000
	PÊCHES ET OCÉANS		
	A—MINISTÈRE		
10a	Pêches et Océans—Subventions inscrites au Budget—Pour autoriser le virement au présent crédit de \$800,000 du crédit 15 (Environnement) du Budget des dépenses principal de 1979-1980; et pour prévoir un montant supplémentaire de .....		2,701,000
	AFFAIRES INDIENNES ET NORD CANADIEN		
	A—MINISTÈRE		
	PROGRAMME DES REVENDICATIONS DES AUTOCHTONES		
65a	Revendications des Autochtones—Contributions—Pour étendre la portée du crédit 65 (Affaires indiennes et Nord canadien) du Budget des dépenses principal de 1979-1980, afin d'autoriser des contributions aux Métis et aux Indiens de fait pour fins de recherches sur les revendications; et pour prévoir un montant supplémentaire de .....		1,500,000

## SCHEDULE D—Continued

No. of Vote	Service	Amount	Total
		\$	\$
	INDIAN AFFAIRS AND NORTHERN DEVELOPMENT (Concluded)		
	B—NORTHERN CANADA POWER COMMISSION		
78a	Payments to the Northern Canada Power Commission for the purpose of carrying out investigation studies of the Mid-Yukon Project in accordance with terms and conditions approved by the Governor in Council .....		1,000,000
	INDUSTRY, TRADE AND COMMERCE		
	A—DEPARTMENT		
	GRAINS AND OILSEEDS PROGRAM		
55a	Grains and Oilseeds—Contributions .....		9,895,000
	PUBLIC WORKS		
	A—DEPARTMENT		
	LAND MANAGEMENT AND DEVELOPMENT PROGRAM		
40a	Land Management and Development—Program expenditures—To authorize the transfer of \$3,500,000 from Public Works Vote 45 of the Main Estimates, 1979-80, for the purposes of this Vote .....		1
	B—CANADA MORTGAGE AND HOUSING CORPORATION		
51a	Canadian Home Insulation Program—To authorise Canada Mortgage and Housing Corporation to administer a home insulation program in the Provinces of Newfoundland, New Brunswick, Quebec, Ontario, Manitoba, Saskatchewan, Alberta, British Columbia, the Yukon and the Northwest Territories, and in respect thereto to make a contribution, in accordance with terms and conditions prescribed by regulations of the Governor in Council, to any person who during the period beginning on September 1, 1977 and ending on December 31, 1984 in the said provinces and territories applies for the contribution and purchases materials for the purpose of insulating against heat loss so as to reduce energy consumption of		
	(a) a family housing unit owned or leased by such person in a residential building of not more than three storeys in height, the construction of which was substantially completed and ready for occupancy prior to such date as may from time to time be prescribed by the Corporation but in no event later than September 1, 1977, or		
	(b) a residential building owned and operated by a non-profit corporation, a department or agency of the federal or a provincial government, or a municipality or agency thereof, or an institution providing post secondary education, being not more than three storeys in height, containing hostel accommodation, the construction of any part of which was substantially completed and ready for occupancy prior to such date as may from time to time be prescribed by the Corporation but in no event later than September 1, 1977		
	in respect of which no contribution was previously made under this authority, the said regulations to include inter alia the definitions of a family housing unit, hostel accommodation and the maximum amount of contributions payable with respect to a family housing unit or residential building; payment to Canada Mortgage and Housing Corporation for the purposes of the home insulation		

## ANNEXE D—Suite

N° du crédit	Service	Montant	Total
		\$	\$
	<b>AFFAIRES INDIENNES ET NORD CANADIEN (Fin)</b>		
	<b>B—COMMISSION D'ÉNERGIE DU NORD CANADIEN</b>		
78a	Paielements à la Commission d'énergie du Nord canadien en vue de recherches sur le projet hydro-électrique du cours moyen du Yukon conformément aux conditions approuvées par le gouverneur en conseil .....		1,000,000
	<b>INDUSTRIE ET COMMERCE</b>		
	<b>A—MINISTÈRE</b>		
	<b>PROGRAMME DES CÉRÉALES ET DES GRAINES OLÉAGINEUSES</b>		
55a	Céréales et graines oléagineuses—Contributions .....		9,895,000
	<b>TRAVAUX PUBLICS</b>		
	<b>A—MINISTÈRE</b>		
	<b>PROGRAMME DES GESTION ET D'AMÉNAGEMENT FONCIERS</b>		
40a	Gestion et aménagement fonciers—Dépenses du programme—Pour autoriser le virement au présent crédit de \$3,500,000 du crédit 45 (Travaux publics) du Budget des dépenses principal de 1979-1980 .....		1
	<b>B—SOCIÉTÉ CANADIENNE D'HYPOTHÈQUES ET DE LOGEMENT</b>		
51a	Programme d'isolation thermique des résidences canadiennes—Pour autoriser la Société canadienne d'hypothèques et de logement à administrer un programme d'isolation thermique des habitations dans les provinces de Terre-Neuve, du Nouveau-Brunswick, de Québec, d'Ontario, du Manitoba, de la Saskatchewan, d'Alberta, de la Colombie-Britannique, au Yukon et dans les Territoires du Nord-Ouest, et, à cet égard, à accorder une contribution, conformément aux conditions prescrites par le règlement du gouverneur en conseil, à toute personne qui, durant la période commençant le 1 <sup>er</sup> septembre 1977 et se terminant le 31 décembre 1984 dans lesdits provinces et territoires, demandera une contribution et achètera les matériaux nécessaires aux fins d'isoler contre la déperdition de chaleur afin de réduire la consommation d'énergie		
	a) un logement familial, appartenant à ladite personne ou loué par celle-ci, sis dans un immeuble résidentiel d'au plus trois étages, dont la construction aura été pour une grande part terminée et prête pour fins d'occupation avant la date prescrite de temps à autre par la Société mais en aucun cas après le 1 <sup>er</sup> septembre 1977, ou		
	b) un immeuble résidentiel, appartenant à une société à but non lucratif, à un ministère ou organisme du gouvernement fédéral ou provincial, à une municipalité ou à un organisme de cette dernière, ou à un établissement dispensant un enseignement postsecondaire et administré par ladite institution, d'au plus trois étages, renfermant des places de foyer dont la construction de toute partie aura été pour une grande part terminée et prête pour fins d'occupation avant la date prescrite de temps à autre par la Société mais en aucun cas après le 1 <sup>er</sup> septembre 1977,		
	et à l'égard duquel aucune contribution n'aura été accordée précédemment en vertu de la présente autorisation, ledit règlement devant inclure notamment les définitions d'un logement familial, des locaux d'habitation du type foyer et le montant maximal de contributions payables relativement à un logement familial		

## SCHEDULE D—Continued

No. of Vote	Service	Amount	Total
		\$	\$
	<b>PUBLIC WORKS (Concluded)</b>		
	<b>B—CANADA MORTGAGE AND HOUSING CORPORATION (Concluded)</b>		
51a	(Concluded) program including the costs and expenses of the Corporation in the administration of the program and to authorize the transfer of \$14,999,999 from Public Works Vote 45 of the Main Estimates 1979-80, for the purposes of this Vote .....		1
	<b>D—PUBLIC WORKS LANDS COMPANY LIMITED</b>		
85a	Public Works Lands Company Limited—Capital expenditures .....		2,700,000
	<b>SECRETARY OF STATE</b>		
	<b>A—DEPARTMENT</b>		
	<b>ARTS AND CULTURE PROGRAM</b>		
20a	Arts and Culture—The grants listed in the Estimates—To authorize the transfer of \$191,999 from Secretary of State Vote 15 of the Main Estimates, 1979-80, for the purposes of this Vote .....	1	
	<b>CITIZENSHIP PROGRAM</b>		
45a	Citizenship—The grants listed in the Estimates and contributions .....	5,000,000	
	<b>SOLICITOR GENERAL</b>		
	<b>B—CORRECTIONAL SERVICES PROGRAM</b>		
5a	Correctional Services—Penitentiary Service and National Parole Service—Operating expenditures and the grants listed in the Estimates—To extend the purposes of Solicitor General Vote 5 of the Main Estimates, 1979-80, to authorize the payment in the current and subsequent fiscal years of pensions in respect of the late Joseph Daniel Paul Maurice and Francis Arthur George Eustace, former penitentiary officers who were killed while on duty, to commence as of the date of death, and to be paid at the same rate as if the deceased were, immediately prior to death, persons described in subsection 27(1) of the <i>Royal Canadian Mounted Police Superannuation Act</i> , but in the current fiscal year the rate shall be reduced by the appropriate amount, at which benefits payable at annual or monthly rate have been and are being paid pursuant to the <i>Government Employees Compensation Act</i> , and in each subsequent fiscal year no amount shall be paid in respect of the aforementioned deceased pursuant to the <i>Government Employees Compensation Act</i> .....	1	
	<b>Non-Budgetary</b>		
L19a	To increase from \$4,000,000 to \$6,000,000 the amount that may be outstanding at any time against the Industrial and Stores Working Capital Advance Account		



## ANNEXE D—Suite

N° du crédit	Service	Montant	Total
		\$	\$
	TRAVAUX PUBLICS (Fin)		
51a	B—SOCIÉTÉ CANADIENNE D'HYPOTHÈQUES ET DE LOGEMENT (Fin) (Fin) ou à un immeuble résidentiel; paiement à la Société canadienne d'hypothèques et de logement aux fins du programme d'isolation thermique des habitations, y compris les frais et dépenses de la Société relativement à l'administration du programme et pour autoriser le virement au présent crédit de \$14,999,999 du crédit 45 (Travaux publics) du Budget des dépenses principal de 1979-1980 .....		1
85a	D—SOCIÉTÉ IMMOBILIÈRE DES TRAVAUX PUBLICS LIMITÉE Société immobilière des Travaux publics Limitée—Dépenses en capital .....		2,700,000
	SECRÉTARIAT D'ÉTAT		
	A—MINISTÈRE		
	PROGRAMME DES ARTS ET DE LA CULTURE		
20a	Arts et culture—Subventions inscrites au Budget—Pour autoriser le virement au présent crédit de \$191,999 du crédit 15 (Secrétariat d'État) du Budget des dépenses principal de 1979-1980 .....	1	
	PROGRAMME DE LA CITOYENNETÉ		
45a	Citoyenneté—Subventions inscrites au Budget et contributions .....	5,000,000	
			5,000,001
	SOLLICITEUR GÉNÉRAL		
	B—PROGRAMME DES SERVICES CORRECTIONNELS		
5a	Services correctionnels—Service pénitentiaire et Service national des libérations conditionnelles—Dépenses de fonctionnement et subventions inscrites au Budget—Pour étendre la portée du crédit 5 (Solliciteur général) du Budget des dépenses principal de 1979-1980, afin d'autoriser le paiement de pensions durant la présente année financière et les années financières subséquentes relativement à Joseph Daniel Paul Maurice et Francis Arthur George Eustace, anciens agents de pénitencier qui ont perdu la vie dans l'exercice de leurs fonctions, le paiement devant commencer à compter de la date de décès et être versé au même taux que si les défunts avaient été, immédiatement avant leur décès, des personnes décrites au paragraphe 27(1) de la <i>Loi sur la pension de retraite de la Gendarmerie royale du Canada</i> ; cependant, pour ce qui est de la présente année financière, le taux devra être réduit du montant approprié, auquel les prestations payables à un taux annuel ou mensuel ont été et sont présentement payées conformément à la <i>Loi sur l'indemnisation des employés de l'État</i> , et, pour les années financières subséquentes, aucune somme ne devra être versée en vertu de la <i>Loi sur l'indemnisation des employés de l'État</i> relativement aux défunts susmentionnés....	1	
	Non-budgétaire		
L19a	Pour porter de \$4,000,000 à \$6,000,000 le montant de la réserve imputable en tout temps au Compte d'avances de fonds de roulement des industries et des magasins,		



## SCHEDULE D—Concluded

No. of Vote	Service	Amount	Total
		\$	\$
	SOLICITOR GENERAL (Concluded)		
	B—CORRECTIONAL SERVICES PROGRAM (Concluded)		
	Non-Budgetary (Concluded)		
L19a	(Concluded) established by Loans, Investments and Advances Vote 628, <i>Appropriation Act No. 2, 1955</i> , for the purpose of acquiring, managing and manufacturing materials used in industrial work; and to charge the said Account with expenditures in an amount not exceeding \$700,000, payment of which was authorized for the purposes of the said Account under Special Governor General's Warrants issued pursuant to P.C. 1979-2542, additional amount required .....	2,000,000	2,000,001
	SUPPLY AND SERVICES		
	A—DEPARTMENT		
	SUPPLY PROGRAM		
	Non-Budgetary		
L6a	To increase from \$75,000,000 to \$111,000,000 the amount that may be outstanding at any time under the Supply Revolving Fund established by Loans, Investments and Advances Vote L18e, <i>Appropriation Act No. 4, 1966</i> , and to charge the said Account with expenditures in an amount not exceeding \$25,000,000, payment of which was authorized for the purposes of the said Account under Special Governor General's Warrants issued pursuant to P.C. 1979-1345 and 1470; additional amount required .....		36,000,000
	TRANSPORT		
	A—DEPARTMENT		
	AIR TRANSPORTATION PROGRAM		
60a	Air Transportation—The grants listed in the Estimates .....	1	
	SURFACE TRANSPORTATION PROGRAM		
90a	Surface Transportation—The grant listed in the Estimates .....	1	
107a	Surface Transportation—Payments to VIA Rail Canada Inc., in accordance with terms and conditions approved by the Governor in Council, for capital expenditures .....	67,100,000	67,100,002
			1,001,508,718

Published under authority of the Speaker of the House of Commons by the Queen's Printer for Canada

Available from the Canadian Government Publishing Centre, Supply and Services Canada, Hull, Québec, Canada K1A 0S9

## ANNEXE D—Fin

N° du crédit	Service	Montant	Total
		\$	\$
	SOLLICITEUR GÉNÉRAL (Fin)		
	B—PROGRAMME DES SERVICES CORRECTIONNELS (Fin)		
	Non-budgétaire (Fin)		
L19a	(Fin) établi par le crédit 628 (Prêts, placements et avances) de la <i>Loi des subsides n° 2 de 1955</i> , en vue de l'achat, de la gestion et de la fabrication de matériaux utilisés pour des travaux industriels; et pour imputer audit compte des dépenses ne dépassant pas \$700,000, dont le paiement a été autorisé aux fins dudit compte en vertu de mandats spéciaux du gouverneur général émis conformément au C.P. 1979-2542, ce montant supplémentaire est requis .....	2,000,000	2,000,001
	APPROVISIONNEMENTS ET SERVICES		
	A—MINISTÈRE		
	PROGRAMME DES APPROVISIONNEMENTS		
	Non-budgétaire		
L6a	Pour porter de \$75,000,000 à \$111,000,000 le montant de la réserve imputable en tout temps au Fonds renouvelable des approvisionnements, établi par le crédit L18e (Prêts, placements et avances) de la <i>Loi des subsides n° 4 de 1966</i> et pour imputer audit compte des dépenses ne dépassant pas \$25,000,000 dont le paiement a été autorisé aux fins dudit compte en vertu des mandats spéciaux du gouverneur général émis conformément aux C.P. 1979-1345 et 1979-1470; ce montant supplémentaire est requis .....		36,000,000
	TRANSPORTS		
	A—MINISTÈRE		
	PROGRAMME DES TRANSPORTS AÉRIENS		
60a	Transports aériens—Subventions inscrites au Budget .....	1	
	PROGRAMME DES TRANSPORTS DE SURFACE		
90a	Transports de surface—Subvention inscrite au Budget .....	1	
107a	Transports de surface—Paiements à la VIA Rail Canada Inc. pour fins de dépenses en capital conformément aux conditions approuvées par le gouverneur en conseil .....	67,100,000	67,100,002
			1,001,508,718

Publié en conformité de l'autorité de l'Orateur de la Chambre des communes par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada

En vente: Centre d'édition du gouvernement du Canada, Approvisionnement et Services Canada, Hull, Québec, Canada K1A 0S9



**REPRINT**

**C-24**

First Session, Thirty-first Parliament,  
28 Elizabeth II, 1979

**THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA**

**BILL C-24**

An Act to amend An Act to amend the Criminal Code

---

First reading, November 12, 1979

---

**RÉIMPRESSION**

**C-24**

Première session, trente et unième législature,  
28 Elizabeth II, 1979

**CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA**

**BILL C-24**

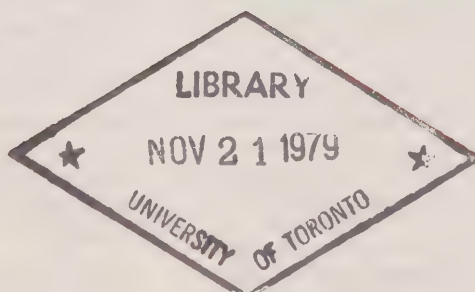
Loi modifiant la Loi modifiant le Code criminel

---

Première lecture le 12 novembre 1979

---

**DEPOSITORY LIBRARY MATERIAL**



**MINISTER OF STATE FOR FEDERAL-PROVINCIAL  
RELATIONS**

**MINISTRE D'ÉTAT CHARGÉ DES RELATIONS  
FÉDÉRALES-PROVINCIALES**

THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-24

BILL C-24

An Act to amend An Act to amend the  
Criminal Code

Loi modifiant la Loi modifiant le Code  
criminel

1977-78, c. 36

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et du consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, décrète:

1977-78, c. 36

1. Section 6 of an *Act to amend the Criminal Code*, being chapter 36 of the Statutes of Canada, 1977-78, is repealed and the following substituted therefor:

1. L'article 6 de la *Loi modifiant le Code criminel*, chapitre 36 des Statuts du Canada de 1977-78, est abrogé et remplacé par ce qui suit:

Coming into  
force in any  
province

"6. (1) Sections 1 and 5 shall come into force in any province in respect of

(a) offences punishable on summary conviction, or

(b) offences other than offences punishable on summary conviction

only on a day fixed in a proclamation declaring those sections to be in force in that province with respect to those offences.

"6. (1) Les articles 1 et 5 n'entrent en vigueur dans une province à l'égard

a) des infractions punissables sur déclaration sommaire de culpabilité, ou

b) des infractions autres que celles qui sont punissables sur déclaration sommaire de culpabilité

qu'à une date fixée par proclamation à cet effet à l'égard de ces infractions.

Entrée en  
vigueur dans  
une province

Coming into  
force of  
section 2

(2) Section 2 shall come into force on the day on which sections 1 and 5 come into force in the Province of Quebec in respect of offences other than offences punishable on summary conviction.

(2) L'article 2 entre en vigueur le jour où les articles 1 et 5 entrent en vigueur dans la province de Québec à l'égard des infractions autres que celles qui sont punissables sur déclaration sommaire de culpabilité.

Entrée en  
vigueur de  
l'article 2

Coming into  
force of  
section 3

(3) Section 3 shall come into force on the day on which sections 1 and 5 come into force in the Province of Manitoba in respect of offences other than offences punishable on summary conviction.

(3) L'article 3 entre en vigueur le jour où les articles 1 et 5 entrent en vigueur dans la province du Manitoba à l'égard des infractions autres que celles qui sont punissables sur déclaration sommaire de culpabilité.

Entrée en  
vigueur de  
l'article 3

Coming into  
force of  
section 4

(4) Section 4 shall come into force on the later of the days on which sections 1 and 5 come into force in the Province of Quebec and in the Province of Manitoba

(4) L'article 4 entre en vigueur le jour où les articles 1 et 5 entrent en vigueur dans la province de Québec ou dans la province du Manitoba à l'égard des infrac-

Entrée en  
vigueur de  
l'article 4



### EXPLANATORY NOTE

This amendment would make it possible to proclaim in force in any province the provisions of the *Criminal Code* giving the accused the right to demand a trial in the official language of his choice with respect to summary conviction offences only.

Section 6 at present reads as follows:

“6. (1) Sections 1 and 5, other than subparagraph 462.1(1)(a)(ii) of the *Criminal Code* as enacted by section 1, shall come into force in any province only on a day fixed in a proclamation declaring those sections to be in force in that province.

(2) Subparagraph 462.1(1)(a)(ii) of the *Criminal Code*, as enacted by section 1, shall come into force in any province only on a day fixed in a proclamation declaring that subparagraph to be in force in that province and, for greater certainty, on and after that day but not before that day, Part XIV.1 of the *Criminal Code* applies with respect to a person accused in that province of an offence punishable on summary conviction.

(3) Section 2 shall come into force on the day on which sections 1 and 5, other than subparagraph 462.1(1)(a)(ii) of the *Criminal Code* as enacted by section 1, come into force in the Province of Quebec.

(4) Section 3 shall come into force on the day on which sections 1 and 5, other than subparagraph 462.1(1)(a)(ii) of the *Criminal Code* as enacted by section 1, come into force in the Province of Manitoba.

(5) Section 4 shall come into force on the later of the days on which sections 1 and 5, other than subparagraph 462.1(1)(a)(ii) of the *Criminal Code* as enacted by section 1, come into force in the Province of Quebec and in the Province of Manitoba.

(6) No proclamation may be issued under subsection (1) or (2) unless the Minister of Justice and the Attorney General of the relevant province have consulted together with a view to ensuring the orderly implementation of the provisions to which the proclamation would relate.

(7) Where, following consultation pursuant to subsection (6), the Minister of Justice and the Attorney General of the relevant prov-

### NOTE EXPLICATIVE

Cette modification permet de faire entrer en vigueur dans une province par proclamation les dispositions du *Code criminel* qui donnent à un accusé le droit d'exiger un procès dans la langue officielle de son choix à l'égard des infractions punissables sur déclaration sommaire de culpabilité seulement.

L'article 6 se lit présentement comme suit:

«6. (1) Les articles 1 et 5 à l'exception du sous-alinéa 462.1(1)a)(ii) du *Code criminel*, tel qu'édicte par l'article 1, n'entrent en vigueur dans une province qu'à une date fixée par proclamation à cet effet.

(2) Le sous-alinéa 462.1(1)a)(ii) du *Code criminel*, tel qu'édicte par l'article 1, n'entre en vigueur dans une province qu'à une date fixée par proclamation à cet effet et, pour plus de certitude, la Partie XIV.1 du *Code criminel* s'applique, à partir de ce jour seulement, à toute personne accusée dans cette province d'une infraction punissable par voie de déclaration sommaire de culpabilité.

(3) L'article 2 entre en vigueur le jour où les articles 1 et 5 à l'exception du sous-alinéa 462.1(1)a)(ii) du *Code criminel*, tel qu'édicte par l'article 1, entrent en vigueur dans la province de Québec.

(4) L'article 3 entre en vigueur le jour où les articles 1 et 5 à l'exception du sous-alinéa 462.1(1)a)(ii) du *Code criminel*, tel qu'édicte par l'article 1, entrent en vigueur dans la province du Manitoba.

(5) L'article 4 entre en vigueur le jour où les articles 1 et 5 à l'exception du sous-alinéa 462.1(1)a)(ii) du *Code criminel*, tel qu'édicte par l'article 1, entrent en vigueur dans la province de Québec ou dans la province du Manitoba, la plus éloignée de ces dates étant retenue.

(6) Aucune proclamation ne peut être lancée en vertu des paragraphes (1) ou (2), sauf si le ministre de la Justice et le procureur général de la province concernée se sont consultés dans le but d'assurer la mise en œuvre efficace des dispositions qui seraient visées par la proclamation.

in respect of offences other than offences punishable on summary conviction.

Consultation

(5) No proclamation may be issued under subsection (1) unless the Minister of Justice and the Attorney General of the relevant province have consulted together with a view to ensuring the orderly implementation of the provisions to which the proclamation would relate.

Where no agreement reached

(6) Where, following consultation pursuant to subsection (5), the Minister of Justice and the Attorney General of the relevant province have not reached agreement as to an appropriate date for implementation of the rights that would be provided by the issuance of a proclamation under subsection (1), no proclamation may be issued under that subsection fixing a date that is earlier than two years after the date of issuance of the proclamation.”

tions autres que celles qui sont punissables sur déclaration sommaire de culpabilité, la plus éloignée de ces dates étant retenue.

Consultation

(5) Aucune proclamation ne peut être lancée en vertu du paragraphe (1), sauf si le ministre de la Justice et le procureur général de la province concernée se sont consultés dans le but d'assurer la mise en œuvre efficace des dispositions qui seraient visées par la proclamation.

10

(6) Lorsque, après les consultations visées au paragraphe (5), le ministre de la Justice et le procureur général de la province concernée ne peuvent s'entendre sur une date permettant de donner effet aux droits qui résulteraient d'une proclamation en vertu du paragraphe (1), aucune proclamation en vertu de ce paragraphe ne peut être lancée fixant une date qui est antérieure à l'expiration de la période de deux ans qui suit son lancement.»

Absence d'accord

ince have not reached agreement as to an appropriate date for implementation of the rights that would be provided by the issuance of a proclamation under subsection (1) or (2), no proclamation may be issued under whichever of those subsections is applicable fixing a date that is earlier than two years after the date of issuance of the proclamation.”

(7) Lorsque, après les consultations visées au paragraphe (6), le ministre de la Justice et le procureur général de la province concernée ne peuvent s'entendre sur une date permettant de donner effet aux droits qui résulteraient d'une proclamation en vertu des paragraphes (1) ou (2), aucune proclamation en vertu de ces paragraphes ne peut être lancée fixant une date qui est antérieure à l'expiration de la période de deux ans qui suit son lancement.»









**C-25**

First Session, Thirty-first Parliament,  
28 Elizabeth II, 1979

**THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA**

**BILL C-25**

An Act to promote public safety in the transportation of  
dangerous goods

---

First reading, November 19, 1979

---

**THE MINISTER OF TRANSPORT**

**C-25**

Première session, trente et unième législature,  
28 Elizabeth II, 1979

**CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA**

**BILL C-25**

Loi visant à accroître la sécurité publique en matière de  
transport des marchandises dangereuses

---

Première lecture le 19 novembre 1979

---

LIBRARY

NOV 27 1979

UNIVERSITY OF TORONTO

1st Session, 31st Parliament, 28 Elizabeth II,  
1979

THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

## BILL C-25

An Act to promote public safety in the  
transportation of dangerous goods

Her Majesty, by and with the advice and  
consent of the Senate and House of Com-  
mons of Canada, enacts as follows:

### SHORT TITLE

Short title

1. This Act may be cited as the *Transportation of Dangerous Goods Act*.

### INTERPRETATION

Definitions

“analyst”  
«analyste»

2. In this Act,  
“analyst” means any person designated as an  
analyst pursuant to section 12;

“container”  
«conteneur»

“container” means an article of transport  
equipment of a permanent character  
designed to facilitate the transportation of  
goods by one or more means of transport  
without intermediate reloading and  
includes a container carried on a chassis  
but not a vehicle or packaging;

“dangerous  
goods”  
«marchandises  
dangereuses»

“dangerous goods” means any product, sub-  
stance or organism included in any of the  
classes listed in the schedule;

“handling”  
«manutention»

“handling” means loading, packing or plac-  
ing, unloading, unpacking or removing or  
reloading, repacking or replacing danger-  
ous goods in or from containers, packaging  
or means of transport in the course of or  
for the purposes of transportation and  
includes storing dangerous goods in the  
course of transportation;

“inspector”  
«inspecteur»

“inspector” means any person designated as  
an inspector pursuant to section 12;

1<sup>re</sup> session, 31<sup>e</sup> législature, 28 Elizabeth II,  
1979

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

## BILL C-25

Loi visant à accroître la sécurité publique en  
matière de transport des marchandises  
dangereuses

Sa Majesté, sur l’avis et du consentement  
du Sénat et de la Chambre des communes du  
Canada, décrète:

### TITRE ABRÉGÉ

1. *Loi sur le transport des marchandises  
5 dangereuses.*

Titre abrégé  
5

### DÉFINITIONS

2. Les définitions qui suivent s’appliquent  
à la présente loi.

«analyste» La personne désignée à ce titre  
conformément à l’article 12.

Définitions

«analyste»  
“analyst”

10 «conteneur» Contenant réutilisable, même  
monté sur châssis, destiné au transport,  
sans rechargement intermédiaire, de mar-  
chandises par un ou plusieurs moyens de  
transport. La présente définition exclut les  
véhicules et les emballages.

10 «conteneurs»  
“container”

15 «document d’expédition» Tout document  
accompagnant des marchandises dange-  
reuses au cours de leur manutention ou de  
leur transport et qui en donne la désigna-  
tion ou fournit des précisions à leur sujet.  
20 Sont notamment inclus dans la présente  
définition les connaissements, les manifes-  
tes, les ordres d’expédition, les feuilles de  
route et les bulletins de manœuvre.

«document  
d’expédition»  
“shipping...”

25 «emballage» Tout ce qui enveloppe, contient  
ou protège des marchandises. La présente  
définition exclut les véhicules et les  
conteneurs.

«emballage»  
“packaging”

#### RECOMMENDATION

His Excellency the Governor General recommends to the House of Commons the appropriation of public revenue under the circumstances, in the manner and for the purposes set out in a measure entitled "An Act to promote public safety in the transportation of dangerous goods".

#### RECOMMANDATION

Son Excellence le gouverneur général recommande à la Chambre des communes l'affectation de deniers publics dans les circonstances, de la manière et aux fins prévues dans une mesure intitulée «Loi visant à accroître la sécurité publique en matière de transport des marchandises dangereuses».

"means of transport" «moyen de transport»	"means of transport" means any vehicle, aircraft, water-borne craft, pipeline or any other contrivance that is or may be used to carry persons or goods whether or not the goods are in packaging or containers;	5	«indication de danger» Toute information destinée à signaler les risques présentés par des marchandises dangereuses, quels que soient sa forme et son support, à placer en évidence sur ces marchandises, leurs conteneurs, emballages et moyens de transport pendant leur manutention et leur transport.	5	«indication de danger» "safety mark"
"Minister" «Ministre»	"Minister" means the Minister of Transport;				
"packaging" «emballage»	"packaging" means any receptacle or enveloping material used to contain or protect goods, but does not include a container or vehicle;	10	«inspecteur» La personne désignée à ce titre conformément à l'article 12.	10	«inspecteur» "inspector"
"prescribed" «version anglaise seulement» "safety mark" «indication...»	"prescribed" means prescribed by the regulations;	10	«manutention» Toute opération de chargement, de déchargement, de conteneurisation ou d'emballage de marchandises dangereuses effectuée en vue de leur transport ou au cours de celui-ci. Les opérations d'emmagasiner effectuées au cours du transport sont incluses dans la présente définition.	15	«manutention» "handling..."
"safety procedures" «règles...»	"safety mark" includes any design, symbol, device, sign, label, placard, letter, word, number, abbreviation or any combination thereof that is to be displayed on dangerous goods or containers, packaging or means of transport used in the handling or transporting of dangerous goods;	15	«marchandises dangereuses» Produits, matières ou organismes compris dans les classes énumérées à l'annexe.	20	«marchandises dangereuses» "dangerous..."
"safety standards" «normes...»	"safety procedures" means procedures regulating the handling or transporting of dangerous goods;	20	«Ministre» Le ministre des Transports.		«Ministre» "Minister"
"shipping document" «document...»	"safety standards" means standards regulating the design, construction, functioning or performance of containers, packaging or means of transport used in the handling or transporting of dangerous goods;	25	«moyen de transport» Tout engin utilisé ou utilisable pour le transport des personnes ou des marchandises, que ces dernières soient ou non emballées ou conteneurisées. Sont inclus dans la présente définition les engins se déplaçant sur terre, dans l'air ou sur l'eau, ainsi que les canalisations.	25	«moyen de transport» "means of..."
	"shipping document" means any document that accompanies dangerous goods being handled or transported and that describes or contains information relating to the goods and, in particular, but without restricting the generality of the foregoing, includes a bill of lading, cargo manifest, shipping order, way-bill and switching order.	30	«normes de sécurité» Normes régissant les caractéristiques, la réalisation et l'utilisation des conteneurs, des emballages et des moyens de transport servant à la manutention ou au transport des marchandises dangereuses.	30	«normes de sécurité» "safety standards"
		35	«règles de sécurité» Règles régissant la manutention et le transport des marchandises dangereuses.	35	«règles de sécurité» "safety procedures"

## APPLICATION OF ACT

## DOMAINE D'APPLICATION

## Application

3. (1) Subject to subsections (3) and (4) and section 28, this Act applies to all handling and transporting of dangerous goods, whether or not for hire or reward and whether or not the goods originate from or are destined for any place or places in Canada.

3. (1) Sous réserve des paragraphes (3) et (4) et de l'article 28, la présente loi s'applique à la manutention et au transport, à titre onéreux ou gratuit, des marchandises dangereuses, qu'elles aient ou non le Canada comme lieu d'origine ou de destination.

## Domaine d'application

40





Application to  
Crown

(2) Subject to subsections (3) and (4), this Act is binding on Her Majesty in right of Canada or a province and any agent thereof.

(2) Sous réserve des paragraphes (3) et (4), la présente loi lie Sa Majesté du chef du Canada ou d'une province et ses mandataires.

Obligation de la  
Couronne

Exceptions

(3) This Act does not apply to the handling or transporting of dangerous goods

- (a) in any quantities or concentrations less than those fixed by the regulations as minimum quantities or concentrations and identified as being less than such minimum in accordance with the regulations; 10
- (b) for special purposes for which the Minister or a person designated by the Minister, on application therefor, issues a permit;
- (c) at places or premises exempted from 15 the application of this Act by the regulations; or
- (d) under the sole direction or control of the Minister of National Defence or deemed under the regulations to be under 20 his sole direction or control.

(3) La présente loi ne s'applique pas aux 5 marchandises dangereuses manutentionnées ou transportées:

- a) en quantités ou concentrations inférieures aux minimums fixés par règlement et marquées comme telles conformément à 10 celui-ci;
- b) à des fins spéciales pour lesquelles le Ministre ou la personne qu'il désigne aura, sur demande, délivré un permis;
- c) dans les lieux ou locaux déterminés par 15 règlement;
- d) sous la seule responsabilité, de fait ou présumée en vertu des règlements, du ministre de la Défense nationale.

5 Exceptions

Idem

(4) This Act does not apply to any transportation of oil or gas by pipeline that is governed by the *National Energy Board Act* or the *Oil and Gas Production and Conser-* 25 *vation Act* or by the law of a province.

(4) La présente loi ne s'applique pas aux 20 Idem opérations de transport d'hydrocarbures par canalisation régies par la *Loi sur l'Office national de l'énergie*, la *Loi sur la production et la conservation du pétrole et du gaz* ou par une loi provinciale. 25

## OFFENCES

Offences

4. No person shall handle or transport dangerous goods unless

- (a) all prescribed safety procedures applicable to such handling or transporting are 30 complied with;
- (b) all containers, packaging and means of transport used for such handling or transporting comply with all prescribed safety standards and display all prescribed 35 safety marks applicable thereto; and
- (c) all prescribed shipping documents used in such handling or transporting certify that at the time of such certification all prescribed safety marks, safety proce- 40 dures and safety standards applicable to such handling or transporting have been complied with.

## INFRACTIONS

Infractions

4. La manutention et le transport des marchandises dangereuses sont subordonnées aux conditions suivantes:

- a) observation des règles de sécurité applicables prescrites par règlement; 30
- b) conformité des conteneurs, emballages et moyens de transport utilisés aux normes de sécurité réglementaires et apposition sur ce matériel des indications de danger réglementaires; 35
- c) attestation, portée dans chacun des documents d'expédition réglementaires, de l'observation, au moment de l'attestation, des indications de danger et des règles et normes de sécurité réglementaires applica- 40 bles.



Idem

## 5. No person shall

- (a) display any prescribed safety mark on any container, packaging or means of transport used or intended for use in handling or transporting dangerous goods, or
- (b) sell, offer for sale, deliver or distribute any container, packaging or means of transport used or intended for use in handling or transporting dangerous goods, on which any prescribed safety mark is 10 displayed,

unless the container, packaging or means of transport complies with all prescribed safety standards applicable thereto.

Punishment

6. (1) Every person who contravenes or fails to comply with section 4 or 5 or an order made by the Minister under subsection 19(6) that is directed to him and of which he has been notified in accordance with the regulations is guilty of an offence and is 20 liable

- (a) on summary conviction, to a fine not exceeding fifty thousand dollars for a first offence, and not exceeding one hundred thousand dollars for each subsequent 25 offence; or
- (b) on conviction on indictment, to imprisonment for a term not exceeding two years.

Defence

(2) Notwithstanding subsection (1), a 30 person is not guilty of a contravention of section 4 if he establishes that

- (a) he undertook the handling or transporting in good faith, and took all reasonable measures to ensure that all prescribed 35 safety marks, safety procedures, safety standards and shipping documents applicable thereto were complied with; and
- (b) the contravention was not, either in whole or in part, caused by or otherwise 40 attributable to his acts or omissions.

General punishment

(3) Every person who contravenes or fails to comply with any provision of this Act or the regulations in respect of which no other punishment is provided by this Act is guilty 45 of an offence and liable

- (a) on summary conviction, to a fine not exceeding ten thousand dollars; or

5. Sont interdites, sauf conformité aux normes de sécurité réglementaires applicables:

- a) l'apposition, sur les conteneurs, emballages ou moyens de transport servant ou 5 destinés à la manutention ou au transport de marchandises dangereuses, d'indications de danger réglementaires;
- b) la vente, l'offre de vente, la livraison et la distribution du matériel, visé à l'alinéa 10 a), sur lequel sont apposées des indications de sécurité réglementaires.

Idem

Peines

6. (1) Quiconque contrevient aux articles 4 ou 5 ou ne se conforme pas, après en avoir 15 reçu notification conformément aux règlements, à un arrêté pris à son endroit par le Ministre en vertu du paragraphe 19(6) est coupable d'une infraction et passible:

- a) sur déclaration sommaire de culpabilité, d'une amende maximale de cinquante mille dollars pour la première infraction et de cent mille dollars par récidive; 20
- b) sur déclaration de culpabilité par voie de mise en accusation, d'une peine d'em- 25 prisonnement maximale de deux ans.

(2) Nonobstant le paragraphe (1), peut se disculper d'une infraction à l'article 4 celui qui établit à la fois:

Disculpation

- a) qu'il a procédé de bonne foi aux opérations de manutention ou de transport en cause et qu'il a pris toutes précautions raisonnables pour assurer l'observation des règlements relatifs aux indications de danger, aux règles et normes de sécurité et 35 aux documents d'expédition;
- b) qu'il n'est pas responsable de l'infraction dans quelque mesure que ce soit, ni par action ni par omission.

(3) Lorsque la présente loi ne prévoit 40 aucune autre peine à cet égard, quiconque contrevient à la présente loi ou à ses règlements est coupable d'une infraction et passible:

Peine générale





(b) on conviction on indictment, to imprisonment for a term not exceeding one year.

a) sur déclaration sommaire de culpabilité, d'une amende maximale de dix mille dollars;

b) sur déclaration de culpabilité par voie de mise en accusation, d'une peine d'emprisonnement maximale d'un an.

Time limit

(4) No proceedings by way of summary conviction under this section may be instituted after two years from the day the offence was committed.

(4) Les poursuites par voie de déclaration sommaire de culpabilité fondées sur le présent article se prescrivent par deux ans à compter de la date de l'infraction.

Prescription

Ticket offences

7. (1) Notwithstanding anything in this Act, the Governor in Council may by regulation designate any offence under this Act as an offence with respect to which

7. (1) Nonobstant les autres dispositions de la présente loi, le gouverneur en conseil peut, par règlement, déterminer, parmi les infractions à la présente loi:

Contraventions

(a) notwithstanding the provisions of the *Criminal Code*, any person designated as an inspector pursuant to section 12 may lay an information and issue and serve a summons by completing a ticket in the form prescribed pursuant to this section, affixing his signature thereto and delivering the ticket to the person alleged to have committed the offence specified therein at the time the offence is alleged to have been committed, or

a) celles pour lesquelles, par dérogation au *Code criminel*, l'inspecteur désigné en vertu de l'article 12 peut, lors de leur prétendue perpétration, remplir et signer le formulaire de contravention établi par règlement d'application du présent article et le remettre, avec citation, au prévenu;

(b) the summons may be served on an accused by mailing the summons to him at his latest known address,

b) celles qui peuvent faire l'objet d'une citation signifiée au prévenu, par la poste, à sa dernière adresse connue.

and any regulations made under this section shall establish a procedure for voluntarily entering a plea of guilty and paying a fine in respect of each offence to which the regulations relate and shall prescribe the amount of the fine to be paid in respect of each such offence.

Le règlement d'application du présent article fixe, d'une part, la procédure permettant au prévenu, sans autre formalité, de plaider coupable et d'acquitter l'amende prévue et, d'autre part, le montant de l'amende pour chaque infraction.

Fines

(2) A fine prescribed in respect of an offence by regulations made under subsection (1) may be lower for a first offence than for any subsequent offence but in no case shall it be greater than one thousand dollars.

(2) Le montant des amendes prévues par le règlement d'application du présent article peut être plus élevé en cas de récidive, sans dépasser mille dollars par infraction.

Amendes

## ENFORCEMENT

### *Prosecutions and Evidence*

Competent court

8. A complaint or information in respect of an offence under this Act may be heard, tried or determined by any court in Canada if the accused is resident or carrying on business within the territorial jurisdiction of that court although the matter of the com-

## EXÉCUTION

### *Poursuite et preuve*

8. Est compétent pour connaître de toute plainte ou dénonciation en matière d'infraction à la présente loi, indépendamment du lieu de sa perpétration, le tribunal dans le ressort duquel l'accusé réside ou exerce une activité commerciale.

40



plaint or information did not arise in that territorial jurisdiction.

Offences by  
employee or  
agent

9. In any prosecution for an offence under this Act, it is sufficient proof of the offence to establish that it was committed by an employee or agent of the accused whether or not the employee or agent is identified or has been prosecuted for the offence, unless the accused establishes that the offence was committed without his knowledge or consent and that he exercised all due diligence to prevent its commission.

Officers, etc., of  
corporation

10. Where a corporation has committed an offence under this Act, any officer, director or agent of the corporation who directed, authorized, assented to, acquiesced in or participated in the commission of the offence is a party to and guilty of the offence and is liable on conviction to the punishment provided for the offence whether or not the corporation has been prosecuted or convicted.

Certificate or  
report of  
inspector or  
analyst

11. (1) Subject to subsections (3) and (4), a certificate or report appearing to have been signed by an inspector or analyst stating that he has made an inspection or analyzed or examined a product, substance or organism and stating the results of the inspection, analysis or examination is admissible in evidence in any prosecution for an offence under this Act without proof of the signature or official character of the person appearing to have signed the certificate or report and, in the absence of any evidence to the contrary, is proof of the statements contained in the certificate or report.

Copies or  
extracts

(2) Subject to subsections (3) and (4), a copy or an extract made by an inspector pursuant to paragraph 13(2)(b) and appearing to have been certified under his signature as a true copy or extract is admissible in evidence in any prosecution for an offence under this Act without proof of the signature or official character of the person appearing to have signed the copy or extract and, in the absence of any evidence to the contrary, has the same probative force as the original document would have if it had been proved in the ordinary way.

9. Dans les poursuites pour infraction à la présente loi, il suffit, pour établir l'infraction, de prouver qu'elle a été commise par un salarié ou un mandataire de l'accusé, que ce salarié ou mandataire ait été ou non identifié ou poursuivi. L'accusé peut se disculper en prouvant que l'infraction a été perpétrée à son insu ou sans son consentement et qu'il avait pris les mesures nécessaires pour l'empêcher.

Infraction  
perpétrée par  
un salarié ou  
mandataire

10

10. En cas de perpétration par une société d'une infraction à la présente loi, ceux de ses dirigeants, administrateurs ou mandataires qui l'ont ordonnée ou autorisée ou qui y ont consenti ou participé sont parties à l'infraction et sont passibles de la peine prévue, que la société ait été ou non poursuivie ou déclarée coupable.

Dirigeants, etc.,  
de sociétés

15

11. (1) Sous réserve des paragraphes (3) et (4), les certificats ou rapports où l'inspecteur ou analyste déclare avoir procédé à une visite ou étudié tels produits, substances ou organismes et où il donne ses résultats sont admissibles en preuve dans les poursuites engagées pour infraction à la présente loi, sans qu'il soit nécessaire de prouver l'authenticité de la signature qui y est apposée ni la qualité officielle du signataire; sauf preuve contraire, les certificats ou rapports font foi de leur contenu.

Certificats et  
rapports des  
inspecteurs et  
analystes

30

(2) Sous réserve des paragraphes (3) et (4), les copies ou extraits que l'inspecteur fait en vertu de l'alinéa 13(2)b) et qu'il certifie conformes sont admissibles en preuve dans les poursuites engagées pour infraction à la présente loi, sans qu'il soit nécessaire de prouver l'authenticité de la signature qui y est apposée ni la qualité officielle du signataire; sauf preuve contraire, les copies ou extraits ont la force probante d'un original déposé en preuve de la façon normale.

Copies ou  
extraits

35

40





Attendance of  
inspector or  
analyst

(3) The party against whom a certificate or report is produced pursuant to subsection (1) or against whom a copy or an extract is produced pursuant to subsection (2) may require the attendance of the inspector or analyst who signed or appears to have signed the certificate, report, copy or extract for the purposes of cross-examination.

(3) La partie contre laquelle sont produits les certificats ou rapports prévus au paragraphe (1) ou les copies ou extraits prévus au paragraphe (2) peut exiger la présence de l'inspecteur ou de l'analyste pour contre-interrogatoire.

Présence de  
l'analyste ou de  
l'inspecteur

Notice

(4) No certificate, report, copy or extract referred to in subsection (1) or (2) shall be received in evidence unless the party intending to produce it has served on the party against whom it is intended to be produced a notice of such intention together with a duplicate of the certificate, report, copy or extract.

(4) Les certificats, rapports, copies et extraits prévus aux paragraphes (1) et (2) ne sont admissibles en preuve que si la partie qui entend les produire donne de son intention à la partie qu'elle vise un préavis accompagné d'un double de ces documents.

Préavis

### *Inspectors and Analysts*

Inspectors and  
analysts

12. (1) The Minister may designate any person whom he deems qualified to be an inspector or an analyst for the purposes of this Act or any provisions thereof.

12. (1) Le Ministre peut désigner toute personne qu'il estime qualifiée pour remplir les fonctions d'inspecteur ou d'analyste dans le cadre de la présente loi.

Inspecteurs et  
analystes

Inspector to  
show certificate

(2) A person designated as an inspector pursuant to subsection (1) shall be furnished with a certificate of his designation showing the purposes, classes of dangerous goods, means of transport and the buildings or places for which he has been designated and, on entering or inspecting any building, place, container, packaging or means of transport he shall, if so required, produce the certificate to the person in charge thereof.

(2) L'inspecteur désigné en application du paragraphe (1) reçoit un certificat indiquant les fins, les classes de marchandises dangereuses, les moyens de transport et les locaux ou lieux pour lesquels il a compétence; à son arrivée ou au cours de sa visite, il est tenu de présenter son certificat, sur demande, au responsable des locaux, lieux, conteneurs, emballages ou moyens de transport qui font l'objet de sa visite.

Certificat

Powers of  
inspectors

13. (1) An inspector may, at any reasonable time, enter and inspect any building or place for which he is designated where he believes on reasonable and probable grounds that dangerous goods are being handled or transported, and open and inspect or request the opening and inspection of any container, packaging or means of transport for which he is designated whereby he believes on reasonable and probable grounds that dangerous goods are being handled or transported.

13. (1) L'inspecteur peut, à la condition que sa visite se fasse à des heures raisonnables, pour des motifs raisonnables et probables et dans le cadre de sa compétence, pénétrer en tous locaux ou lieux où s'effectueraient des opérations de manutention ou de transport de marchandises dangereuses, y procéder à des visites et ouvrir ou faire ouvrir pour visite les conteneurs, emballages ou moyens de transport éventuellement utilisés en vue de la manutention ou du transport de ces marchandises.

Pouvoirs des  
inspecteurs

Inspection

(2) On inspecting any building, place, container, packaging or means of transport pursuant to subsection (1), an inspector may,  
(a) for the purpose of analysis, take samples of anything found therein that he

(2) Au cours des visites prévues et compte tenu de la condition mentionnée au paragraphe (1), l'inspecteur peut:

Visites





believes on reasonable and probable grounds to be dangerous goods; and  
 (b) subject to subsection 22(4), examine and make copies and extracts of any books, records, shipping documents or other documents or papers that he believes on reasonable and probable grounds contain any information relevant to the administration or enforcement of this Act and the regulations.

Safety measures, entry and turning back shipments

(3) Where an inspector is satisfied on reasonable and probable grounds that any dangerous goods are being handled or transported otherwise than in compliance with the prescribed safety marks, safety procedures, safety standards and shipping documents applicable thereto, he shall, wherever possible, take or request the taking of any measures necessary to remedy the failure to comply; and, where the transportation of dangerous goods originating from any place or places outside Canada is involved and such remedial measures are not, in his opinion, possible or desirable, he may refuse entry into Canada of the goods and any containers, packaging or means of transport therefor or take measures to turn them back to the place or places of origin.

Assistance to inspectors

(4) The owner or person who has the charge, management or control of any building, place, container, packaging or means of transport inspected pursuant to subsection (1) and every person requested to act under subsection (3) shall give an inspector all reasonable assistance in his power to enable the inspector to carry out his duties and functions under this Act.

Obstruction of inspectors

(5) No person shall, while an inspector is carrying out his duties and functions under this Act,  
 (a) fail to comply with any reasonable direction, request or requirement of the inspector;  
 (b) knowingly make any false or misleading statement either verbally or in writing to the inspector;  
 (c) except with the authority of the inspector, remove, alter or interfere in any way with anything seized or removed by the inspector; or

a) procéder pour analyse aux prélèvements d'échantillons qu'il estime nécessaires;

b) sous réserve du paragraphe 22(4), procéder à l'examen, à la reproduction ou à l'établissement d'extraits de tous documents, notamment livres, dossiers et documents d'expédition, susceptibles de contenir des renseignements utiles à l'application de la présente loi.

(3) L'inspecteur, s'il a des motifs raisonnables et probables de croire que des opérations de manutention ou de transport de marchandises dangereuses s'effectuent dans des conditions qui contreviennent aux règlements applicables en matière d'indications de danger, de règles et normes de sécurité et de documents d'expédition, prend ou fait prendre, lorsque cela est possible, les correctifs nécessaires; si, dans le cas de marchandises provenant de pays étrangers, la prise de pareils correctifs est, à son avis, impossible ou inopportune, il peut en interdire l'entrée au Canada ou les faire renvoyer, ainsi que leurs conteneurs, emballages et moyens de transport, à leur point de départ.

Mesures de sécurité, entrée et renvoi

(4) Le propriétaire ou responsable des locaux, lieux, conteneurs, emballages ou moyens de transport qui font l'objet des visites autorisées par le paragraphe (1), ainsi que les personnes à qui l'inspecteur a fait prendre les correctifs ou procéder aux renvois visés au paragraphe (3), sont tenus, dans la mesure du possible, de lui prêter assistance dans l'exercice de ses fonctions.

Assistance

(5) Lorsque l'inspecteur agit dans l'exercice de ses fonctions, il est interdit:

Entrave

- a) de manquer à toute exigence ou directive raisonnable qu'il peut formuler;
- b) de lui faire sciemment, oralement ou par écrit, une déclaration fausse ou trompeuse;
- c) de toucher, sans son autorisation, aux choses saisies ou déplacées par lui;
- d) d'une façon générale, d'entraver son action.



(d) otherwise obstruct or hinder the inspector.

### Seizure, Removal and Forfeiture

Seizure and removal

14. (1) Where an inspector is satisfied on reasonable and probable grounds that

(a) there is occurring or has occurred a discharge, emission or escape of dangerous goods or an emission of ionizing radiation exceeding levels or quantities prescribed pursuant to the *Atomic Energy Control Act* from any container, packaging or means of transport by means of which the goods are being handled or transported,

(b) there exists a serious and imminent danger of such a discharge, emission or escape by reason of any condition, or  
(c) any provision of this Act or the regulations is being or has been contravened,

he may, where he considers it necessary to do so in order to prevent or reduce any serious and imminent danger to life, health or property,

(d) seize any dangerous goods, container, packaging or means of transport by means of or in relation to which he believes on reasonable and probable grounds the discharge, emission, escape or condition has arisen or the contravention has occurred,

(e) remove or direct the removal of the seized goods, container, packaging or means of transport to an appropriate place, and

(f) take such other measures as are practicable to evacuate persons and remove property from the endangered area or otherwise protect such persons and property.

Abandoned or deteriorated dangerous goods

(2) Any dangerous goods that on reasonable and probable grounds appear to an inspector to be abandoned or to have deteriorated and to be a danger to persons or property may be destroyed or otherwise disposed of by the inspector in such manner as is appropriate in the circumstances.

Seized property to be returned unless proceedings instituted

(3) Any property seized under this section shall be returned to the person from whom the seizure was made or any other person who appears on reasonable and probable grounds to be entitled thereto

### Saisie, déplacement et confiscation

14. (1) L'inspecteur, s'il a des motifs raisonnables et probables de croire:

Saisie et déplacement

a) soit qu'il y a ou qu'il y a eu, en provenance du matériel—conteneurs, emballages ou moyens de transport—servant à la manutention ou au transport de marchandises dangereuses, des émissions, fuites ou pertes de ces marchandises ou des émissions de rayonnements ionisants en quantités supérieures à celles réglementées en application de la *Loi sur le contrôle de l'énergie atomique*,

b) soit qu'il y a un risque grave et imminent de voir se produire, pour une cause quelconque, les émissions, fuites ou pertes mentionnées à l'alinéa a),

c) soit qu'il y a ou qu'il y a eu infraction à la présente loi ou à ses règlements, peut, s'il l'estime nécessaire pour empêcher ou limiter un risque grave et imminent de dommages corporels ou matériels:

d) saisir les marchandises ou le matériel qui sont, à son avis, la cause directe ou indirecte des émissions, fuites ou pertes, du risque ou de l'infraction;

e) placer ou faire placer les marchandises ou le matériel dans un endroit qu'il estime convenable;

f) prendre toute autre mesure possible pour assurer l'évacuation des personnes et l'enlèvement des biens hors de la zone menacée et, d'une façon générale, leur protection.

(2) L'inspecteur, s'il a des motifs raisonnables et probables de croire que des marchandises dangereuses sont abandonnées ou détériorées ou constituent un risque pour les personnes ou les biens, peut prendre à leur égard les dispositions qui s'imposent dans les circonstances et, notamment, les détruire.

Marchandises dangereuses abandonnées ou détériorées

(3) Les biens saisis en vertu du présent article sont restitués au saisi ou à la personne qui semble raisonnablement et probablement y avoir droit dès que se réalise l'une des conditions suivantes:

Restitution sauf procédures





(a) after the provisions of this Act and the regulations have, in the opinion of an inspector, been complied with,

(b) after the danger to life, health or property has, in the opinion of an inspector, been prevented or adequately reduced, or

(c) not later than thirty days from the day of the seizure

whichever first occurs, unless before that time proceedings are instituted in respect of an offence under this Act or the regulations in relation to the property seized, in which case it may be detained until the proceedings are finally concluded unless the prosecutor agrees otherwise.

Application for  
return of seized  
property

(4) Where proceedings referred to in subsection (3) have been instituted, any person from whom property that is the subject-matter of the proceedings was seized or any other person who appears on reasonable and probable grounds to be entitled to that property may apply to the court before which the proceedings were instituted for an order that the property be returned to the applicant, and where the court is satisfied that

(a) the property is essential to the livelihood of the applicant,

(b) sufficient evidence for the purposes of the proceedings exists or may reasonably be produced without detaining the property, and

(c) no danger to life, health or property would be occasioned by the release of the property,

it may grant the application and order the return of the property forthwith to the applicant, subject to any terms and conditions that appear necessary or desirable to ensure that the property is safeguarded and preserved for any purpose for which it may subsequently be required.

Forfeiture and  
disposal

(5) Where a person has been convicted of an offence under this Act, any property seized under this section by means of or in relation to which the offence was committed may, in addition to any punishment imposed on conviction, be forfeited to Her Majesty in right of Canada by order of the convicting

a) constatation, par l'inspecteur, de l'observation de la présente loi et de ses règlements;

b) suppression ou diminution suffisante, de l'avis de l'inspecteur, des risques de dommages corporels ou matériels;

c) expiration d'un délai de trente jours à compter de la date de la saisie.

Toutefois, si des procédures intentées au sujet des biens saisis pour infraction à la présente loi ou à ses règlements sont en cours, la restitution peut être différée, sauf avis contraire du poursuivant, jusqu'à ce que les procédures soient terminées.

(4) Le saisi ou la personne qui semble raisonnablement et probablement avoir droit aux biens saisis qui font l'objet des procédures mentionnées au paragraphe (3) peut demander leur restitution au tribunal chargé de l'affaire. Le tribunal peut faire droit à la demande et ordonner la restitution, sous réserve des modalités qu'il juge nécessaires ou souhaitables pour la protection des biens et leur conservation dans un but ultérieur, s'il constate la réunion des trois conditions suivantes:

a) les biens sont indispensables aux moyens d'existence du requérant;

b) il existe ou il peut être produit suffisamment d'éléments de preuve pour que la rétention des biens soit inutile;

c) la mainlevée n'entraînerait aucun risque de dommages corporels ou matériels.

35

(5) Sur déclaration de culpabilité de l'auteur d'une infraction à la présente loi, le tribunal peut, outre la peine prononcée et indépendamment de la restitution éventuelle, en vertu du présent article, des biens saisis, ordonner leur confiscation au profit de Sa Majesté du chef du Canada; il peut dès lors

Confiscation

15 Demande de  
restitution



court, whether or not it has been returned under this section, and on the making of such order the property shall be forfeited and may be disposed of as the Minister directs.

en être disposé suivant les instructions du Ministre.

Where no  
forfeiture  
ordered

(6) Where any property is seized under this section and proceedings referred to in subsection (3) are instituted but no forfeiture is ordered at the final conclusion of the proceedings, the property shall, if not earlier returned under this section, be returned to the person from whom the seizure was made or any other person who appears on reasonable and probable grounds to be entitled thereto, unless that person has been convicted of an offence under this Act, in which case the property may be detained until any fine imposed on conviction has been paid, or sold under execution in satisfaction of the fine or any part thereof.

(6) Au cas où le tribunal, une fois les procédures terminées, ne rend pas une ordonnance de confiscation, les biens saisis doivent, si ce n'est déjà fait, être restitués au saisi ou à la personne qui semble raisonnablement et probablement y avoir droit. Toutefois, si ces derniers ont été déclarés coupables d'une infraction à la présente loi, les biens peuvent être retenus jusqu'au paiement de l'amende imposée en conséquence ou être vendus par exécution forcée en paiement intégral ou partiel de l'amende.

Non-confiscation

Application by  
person claiming  
interest

15. (1) Where any property has been destroyed or otherwise disposed of under subsection 14(2) or ordered to be forfeited under subsection 14(5), any person who claims an interest therein as owner, mortgagee, lien holder or holder of any like interest may, within thirty days after the destruction or disposition or the making of the order of forfeiture, apply to any superior court of competent jurisdiction for an order under subsection (4) whereupon the court shall fix a day for the hearing of the application.

15. (1) Quiconque revendique—à titre de propriétaire, de créancier hypothécaire ou de titulaire d'une sûreté, ou à un titre analogue—un droit sur des biens qui ont fait l'objet des dispositions prévues au paragraphe 14(2) ou dont la confiscation a été ordonnée par le tribunal en vertu du paragraphe 14(5) peut, dans les trente jours suivant la mise en œuvre de ces dispositions ou la prise de l'ordonnance de confiscation, requérir de toute cour supérieure compétente l'ordonnance visée au paragraphe (4); sur ce, la cour fixe la date d'audition de la requête.

Revendication  
d'un droit

Notice

(2) An applicant for an order under subsection (4) shall, at least thirty days prior to the day fixed for the hearing of the application, serve a notice of the application and of the hearing on the Minister and all other persons claiming an interest in the property that is the subject-matter of the application as owner, mortgagee, lien holder or holder of any like interest of whom he has knowledge.

(2) Le requérant fait signifier un avis de la requête et de la date fixée pour l'audition au moins trente jours avant cette date au Ministre et à tous ceux qui, à sa connaissance, revendiquent sur les biens en cause les droits visés au paragraphe (1).

Avis

Notice of  
intervention

(3) Each person, other than the Minister, who is served with a notice under subsection (2) or who intends to appear at the hearing of the application to which the notice relates shall, at least ten days prior to the day fixed for the hearing, file an appropriate notice of intervention in the record of the court and serve a copy thereof on the Minister and on the applicant.

(3) A l'exception du Ministre, toute personne qui reçoit signification de l'avis ou se propose de comparaître lors de l'audition de la requête dépose au greffe de la cour, au moins dix jours avant la date fixée pour l'audition, un avis d'intervention, dont elle fait signifier une copie au Ministre et une au requérant.

Avis d'intervention





Order declaring  
nature and  
extent of  
interests

(4) Where, on the hearing of an application under this section, the court is satisfied that the applicant or the intervenors, if any, or any of them,

(a) are innocent of any conduct or complicity in any conduct that caused the property to be subject to destruction or disposition or to forfeiture and of any collusion in relation to any such conduct, and

(b) exercised all reasonable care in respect of the persons permitted to obtain possession and use of the property to satisfy themselves that it was not likely to be used contrary to the provisions of this Act or, in the case of a mortgagee or lien holder (other than the holder of a maritime lien or statutory right *in rem*) that they exercised such care with respect to the mortgagee or the lien giver,

those of the applicant and the intervenors in respect of whom the court is so satisfied are entitled to an order declaring that their interests are not affected by the destruction, disposition or forfeiture and declaring the nature and extent of each of their interests and the priorities among them, and the court may, in addition, order that the property to which the interests relate be delivered by the Minister to one or more of the persons found to have an interest therein or that an amount equal to the value of each of the interests so declared be paid by the Minister to the persons found to have those interests.

#### ACCIDENTS AND INCIDENTS

##### *Reports and Remedial Measures*

Duty to report

16. (1) Where there occurs an accident or incident that results in a discharge, emission or escape of dangerous goods or an emission of ionizing radiation exceeding levels or quantities prescribed pursuant to the *Atomic Energy Control Act* from any container, packaging or means of transport whereby the goods are being handled or transported, or a serious and imminent danger thereof by reason of any condition, and where any damage or danger to life, health or property may reasonably and probably be expected to result therefrom, the persons who at the time have the charge, management or control of

(4) Les requérants et les intervenants ont le droit d'obtenir une ordonnance préservant leurs droits des effets de la confiscation des biens saisis ou des dispositions prises à l'égard de ceux-ci et déclarant la nature et l'étendue de leurs droits ainsi que leur rang respectif s'ils démontrent au tribunal, lors de l'audition de la requête, l'existence des deux conditions suivantes:

a) ils ne sont coupables ni des agissements ni de complicité ou de collusion dans les agissements qui ont amené la confiscation des biens en cause ou la prise à l'égard de ceux-ci des dispositions prévues au paragraphe 14(2);

b) ils ont fait toute diligence pour s'assurer que les personnes habilitées à la possession et à l'utilisation des biens en cause ne risquaient pas en cette qualité de contrevenir à la présente loi ou, dans le cas de créanciers hypothécaires ou de titulaires d'une sûreté—à l'exclusion des titulaires d'une sûreté maritime ou d'un droit *in rem* créé par une loi—, ils ont fait toute diligence en ce sens à l'égard des débiteurs hypothécaires ou des donneurs de sûreté.

Le tribunal peut en outre ordonner que le Ministre remette les biens sur lesquels s'exercent ces droits en possession d'une ou de plusieurs des personnes dont les droits sont constatés ou verse à chacune d'elles une somme égale à la valeur de leurs droits respectifs.

#### ACCIDENTS ET INCIDENTS

##### *Rapports et correctifs*

Ordonnance du  
tribunal

Rapports

16. (1) En cas d'accidents ou d'incidents créant d'une part les situations prévues aux alinéas 14(1)a) ou b) et, d'autre part, une situation de risque raisonnable et probable de dommages corporels ou matériels, les personnes responsables des marchandises dangereuses en cause au moment des accidents ou incidents sont tenues de faire rapport de ceux-ci, selon les modalités réglementaires, à l'inspecteur ou à toute personne ou autorité désignée par règlement.





the dangerous goods, shall, in the manner and circumstances set out in any regulations applicable thereto, report the accident, incident or condition to an inspector or to such other person or authority as is prescribed.

5

Duty to take reasonable emergency measures

(2) Every person required to make a report under subsection (1) shall, as soon as possible in the circumstances, take all reasonable emergency measures consistent with public safety to prevent any discharge, emission or escape referred to in that subsection and to repair or remedy any condition or reduce or mitigate any damage to or destruction of life, health and property that results or may reasonably and probably be expected to result therefrom.

10

15

Power to take or request reasonable emergency measures

(3) Where an inspector is satisfied on reasonable and probable grounds that an accident or incident referred to in subsection (1) has occurred and that immediate action is necessary in order to carry out any reasonable emergency measures referred to in subsection (2), he may take any such measures or request that they be taken by any person he considers qualified to do so.

20

25

Access to property

(4) Any inspector or other person required, requested or authorized to take reasonable emergency measures pursuant to subsection (2) or (3) may enter and have access through any place or property and may do all reasonable things in order to comply with those subsections or either of them.

30

Personal liability

(5) Any person requested to act under subsection (3) is not personally liable either civilly or criminally in respect of any act or omission in the course of complying with the request unless it is shown that he did not act reasonably in the circumstances.

35

(2) Les personnes tenues au rapport prévu au paragraphe (1) doivent prendre toutes les mesures d'urgence compatibles avec la sécurité publique pour remédier aux situations visées à ce paragraphe, pour les empêcher de se produire ou pour limiter les dommages réels ou éventuels.

Obligation de mesures d'urgence

5

Pouvoir de prendre ou d'ordonner des mesures d'urgence

10

15

Accès

20

Responsabilité personnelle

(3) L'inspecteur, s'il a des motifs raisonnables et probables de croire que se sont produits les accidents ou incidents visés au paragraphe (1) et que les mesures d'urgence prévues au paragraphe (2) s'imposent immédiatement, peut prendre ces mesures ou les faire prendre par toute personne qu'il estime qualifiée.

(4) L'inspecteur et les personnes qui prennent les mesures d'urgence prévues aux paragraphes (2) et (3) ont accès partout et peuvent prendre toute décision justifiable dans les circonstances.

(5) Les personnes tenues de prendre les mesures visées au paragraphe (3) n'encourent, sauf décision injustifiable prouvée, aucune responsabilité personnelle, ni au civil ni au criminel, pour les actes qu'ils auront accomplis ou les omissions dont ils auront été responsables en application de ce paragraphe.

25

### Recovery of Costs and Expenses

### Recouvrement des frais et dépens

Recovery of reasonable costs and expenses by Her Majesty

17. (1) Her Majesty in right of Canada may recover the costs and expenses of and incidental to the taking of any measures pursuant to subsection 13(3) or any reasonable emergency measures required, requested or authorized pursuant to section 16 jointly

40

45

17. (1) Sa Majesté du chef du Canada peut recouvrer les frais et dépens directs et indirects entraînés par les correctifs ou les renvois visés au paragraphe 13(3) ou par les mesures d'urgence prises en vertu de l'article 16 auprès des personnes qui, par leur faute

Recouvrement des frais et dépens par Sa Majesté

30



and severally from any persons who, through their fault or negligence or that of others for whom they are by law responsible, caused or contributed to the causation of a failure to comply referred to in subsection 13(3) or an accident or incident referred to in subsection 16(1), to the extent that such costs and expenses can be established to have been reasonably incurred in the circumstances.

## Presumption

(2) For the purposes of proceedings under this section, where a defendant is a person who owned or had the charge, management or control of the dangerous goods, that person shall be deemed to have been at fault or negligent unless he establishes that he complied with this Act and the regulations.

## Procedure

(3) All claims pursuant to this section may be sued for and recovered by Her Majesty in right of Canada with costs in proceedings brought or taken therefor in the name of Her Majesty in such right in any court of competent jurisdiction.

## Recourse or indemnity

(4) Nothing in this section shall be construed as limiting or restricting any right of recourse or indemnity that any person who is liable under subsection (1) may have against any other person.

## Civil remedies

(5) No civil remedy for any act or omission is suspended or affected by reason only that the act or omission is an offence under this Act or gives rise to liability under this section.

Operator's liability under *Nuclear Liability Act*

(6) Nothing in this section relieves an operator within the meaning of the *Nuclear Liability Act* from any duty or liability imposed on that operator under that Act.

## Limitation period

(7) No proceedings in respect of a claim under this section may be instituted after two years from the day the events in respect of which the proceedings are brought or taken occurred.

## Application

(8) This section does not apply in any case where a person who otherwise would be liable to proceedings thereunder is liable to proceedings by or on behalf of Her Majesty in right of Canada for the recovery of costs and expenses in respect of the same occur-

ou leur négligence ou par celles des personnes dont elles sont légalement responsables, ont causé ou contribué à causer le manquement aux règlements applicables mentionné au paragraphe 13(3) ou les accidents ou incidents visés au paragraphe 16(1). Ces personnes sont tenues conjointement et solidairement au remboursement des frais et dépens dans la mesure où ceux-ci se justifient dans les circonstances.

(2) Le défendeur qui avait la propriété ou la responsabilité des marchandises dangereuses est présumé, lors des procédures intentées en vertu du présent article, coupable de faute ou de négligence, sauf s'il établit qu'il a respecté la présente loi et ses règlements.

(3) Les créances revendiquées en vertu du présent article, ainsi que les frais de justice afférents, peuvent faire l'objet d'une action en recouvrement qui peut être intentée au nom de Sa Majesté du chef du Canada devant tout tribunal compétent.

(4) Le présent article ne limite pas les recours qu'une personne responsable en vertu du paragraphe (1) peut avoir contre des tiers.

(5) Le simple fait qu'un acte ou une omission constitue une infraction à la présente loi ou entraîne la responsabilité prévue au présent article n'a aucun effet, suspensif ou autre, sur d'éventuels recours civils.

(6) Le présent article ne libère pas un exploitant, au sens de la *Loi sur la responsabilité nucléaire*, des obligations ou de la responsabilité que lui impose cette loi.

(7) Les poursuites intentées en vertu du présent article se prescrivent par deux ans à compter de la date des événements en cause.

(8) Le présent article ne s'applique pas aux événements qui peuvent donner lieu à des poursuites en recouvrement intentées au nom de Sa Majesté du chef du Canada en vertu d'une autre loi du Parlement.

10

Présomption

Procédures

Recours contre des tiers

Recours civils

30

Responsabilité de l'exploitant en vertu de la *Loi sur la responsabilité nucléaire*

Prescription

Limitation





rence pursuant to any Act of the Parliament of Canada other than this Act.

### *Financial Responsibility*

Evidence of  
financial  
responsibility

18. (1) The Minister may require any person who engages or proposes to engage in handling or transporting dangerous goods or any class thereof to provide evidence of reasonable financial responsibility in the form of insurance or an indemnity bond satisfactory to the Minister or in any other form satisfactory to him.

10

Appointment of  
agent

(2) Where a person who handles or transports dangerous goods destined for Canada, or for any place outside Canada through Canada, is not resident in Canada or has his chief place of business or head office in a place outside Canada, that person, if required by the regulations to do so, shall file with the Minister, as an agent, the name of a person or corporation in Canada or having his or its chief place of business or head office in Canada, and that agent is deemed to be the handler or transporter for the purposes of this Act.

20

### *Inquiries*

Minister may  
direct inquiry

19. (1) Where an accident or incident involving the handling or transporting of dangerous goods has resulted in death or injury to any person or danger to the health or safety of the public or damage to property, the Minister may direct an inquiry to be made into that accident or incident, and may authorize any person or persons he deems qualified to conduct the inquiry

25

30

Powers of  
persons  
conducting  
inquiries

(2) For the purposes of an inquiry under subsection (1), any person authorized by the Minister under that subsection has and may exercise all the powers of a person appointed as a commissioner under Part I of the *Inquiries Act*.

35

Report

(3) As soon as possible after the conclusion of an inquiry under subsection (1), the person or persons authorized to conduct the inquiry shall submit a report with recommendations to the Minister, together with all

40

### *Solvabilité*

Preuve de  
solvabilité

18. (1) Le Ministre peut exiger des personnes qui se livrent ou ont l'intention de se livrer à la manutention ou au transport de marchandises dangereuses qu'elles fournissent de leur solvabilité la preuve — assurance, cautionnement ou autre justificatif — qu'il estime acceptable.

5

10

Désignation de  
mandataires

(2) Les personnes qui ne résident pas au Canada ou qui n'y ont pas leur principal établissement commercial ou leur siège social et qui se livrent à la manutention ou au transport de marchandises dangereuses destinées au Canada ou à y transiter peuvent être tenues par règlement de déposer auprès du Ministre le nom de la personne physique résidente du Canada ou de la personne morale y ayant son principal établissement commercial ou son siège social qui y sera leur mandataire; celui-ci est réputé, pour l'application de la présente loi, être le manutentionnaire ou le transporteur.

10

15

20

### *Enquêtes*

Pouvoir  
d'ouvrir une  
enquête

19. (1) Le Ministre peut ordonner l'ouverture d'une enquête sur les accidents ou incidents survenus à la suite de la manutention ou du transport de marchandises dangereuses et qui ont fait des victimes — morts ou blessés — ou présentent un risque de dommages corporels ou matériels. Il peut autoriser toute personne qu'il estime qualifiée à mener l'enquête.

25

30

Pouvoirs de  
l'enquêteur

(2) Les personnes autorisées par le Ministre à faire enquête en vertu du paragraphe (1) ont les pouvoirs des commissaires nommés en vertu de la partie I de la *Loi sur les enquêtes*.

35

Rapport

(3) Une fois terminée l'enquête prévue au paragraphe (1), l'enquêteur remet au Ministre, dans les meilleurs délais, un rapport contenant ses recommandations et accompagné des éléments de preuve et autres pièces dont il a disposé pour l'enquête.

40



the evidence and other material that was before the inquiry.

Publication

(4) A report made pursuant to subsection (3) shall, subject to subsection 22(4), be published by the Minister within thirty days after he has received it, unless the report contains a recommendation that publication should be withheld in the public interest, in which case the Minister may withhold publication of the report in whole or in part as he considers appropriate.

(4) Sous réserve du paragraphe 22(4), le Ministre publie le rapport dans les trente jours suivant sa réception. Il peut cependant, à son appréciation, s'abstenir en tout ou en partie de la publication s'il est recommandé dans le rapport que celui-ci, pour des raisons d'intérêt public, ne soit pas publié.

Publication

Copies of report

(5) The Minister may supply copies of a report published pursuant to subsection (4) in such manner and on such terms as he considers proper.

(5) Le Ministre peut diffuser le rapport de la manière et aux conditions qu'il juge indiqués.

Diffusion

Order pending report of inquiry

(6) Where the Minister has directed an inquiry to be made pursuant to subsection (1), he may, pending the submission of the report referred to in subsection (3) and subject to the regulations, by order published forthwith in the *Canada Gazette* and laid before Parliament not later than the fifteenth sitting day of either House of Parliament after its issue, direct any persons named in the order who are engaged in handling or transporting dangerous goods by any means of transport specified in the order to take any measures specified in the order in relation to such handling or transporting or to cease any activities in relation thereto specified in the order as he considers to be necessary for the protection of the health or safety of the public.

(6) Après avoir ordonné l'ouverture de l'enquête prévue au paragraphe (1), le Ministre peut par arrêté, avant de recevoir le rapport visé au paragraphe (3) mais sous réserve des règlements, enjoindre aux personnes qui se livrent à des opérations de manutention ou de transport de marchandises dangereuses de prendre à l'égard de ces opérations les normes d'action ou d'abstention qu'il estime nécessaire à la santé ou à la sécurité, publique. L'arrêté doit comporter la désignation des personnes et des moyens de transport visés et la mention des mesures à prendre. Il doit en outre être publié sans délai dans la *Gazette du Canada* et être déposé devant le Parlement dans les quinze premiers jours de séance de l'une ou l'autre chambre qui suivent celui où il est pris.

Arrêté ministériel

## REGULATIONS

Regulations

20. The Governor in Council may make regulations generally for carrying out the purposes and provisions of this Act and, in particular, but without restricting the generality of the foregoing, may make regulations

(a) prescribing products, substances or organisms to be included in Class 9 of the schedule;

(b) prescribing divisions, subdivisions and groups of dangerous goods for the purposes of this Act and the regulations and setting out or describing the products, substances or organisms included therein;

(c) setting out or describing the dangerous goods comprised in any of the classes in

## RÈGLEMENTS

Règlements

20. Le gouverneur en conseil peut prendre des règlements d'application de la présente loi, en vue, notamment:

a) de déterminer les produits, matières ou organismes, à inclure dans la classe 9 de l'annexe;

b) de déterminer les divisions, subdivisions et groupes de marchandises dangereuses à assujettir à l'application de la présente loi et de ses règlements et d'énumérer ou de décrire les produits, matières ou organismes qui y sont inclus;

c) d'énumérer ou de décrire les marchandises dangereuses comprises dans l'annexe en application de la présente loi et de ses





the schedule for the purposes of this Act and the regulations, whether or not such dangerous goods are included in any divisions, subdivisions or groups prescribed pursuant to paragraph (b);

(d) prescribing the minimum quantities or concentrations of dangerous goods to which this Act applies and the manner of identifying such minimum quantities or concentrations;

(e) prescribing the persons by whom or the circumstances in which an agent shall be appointed pursuant to subsection 18(2);

(f) prescribing the places or premises exempted from the application of this Act;

(g) prescribing the circumstances in which any dangerous goods shall be deemed to be under the sole direction or control of the Minister of National Defence;

(h) prescribing shipping or other documents to be used in the handling or transporting of dangerous goods;

(i) prescribing safety marks, safety procedures and safety standards applicable to dangerous goods and to containers, packaging and means of transport used in the handling or transporting thereof;

(j) for the qualification, training and examination of inspectors and prescribing the manner and form in which certificates of designation shall be issued to inspectors under this Act;

(k) prescribing the circumstances in which fees shall be paid for inspections made under this Act and determining the amount of such fees;

(l) prescribing the person or authority to whom or which a report is to be made under subsection 16(1), the manner in which the report shall be made, the information to be contained therein and the circumstances in which a report is not required to be made;

(m) prescribing rules for the holding of inquiries into accidents or incidents under this Act;

(n) providing for the notification of persons to whom orders made under subsection 19(6) are directed and for the effect, duration, renewal and appeal of such

règlements, indépendamment de leur inclusion éventuelle dans les divisions, subdivisions ou groupes déterminés en application de l'alinéa b);

d) de prescrire les quantités ou concentrations minimales des marchandises dangereuses visées, ainsi que les modes de marquage de ces quantités ou concentrations;

e) de déterminer les personnes par qui et de préciser les circonstances dans lesquelles sont désignés les mandataires visés au paragraphe 18(2);

f) de déterminer les lieux ou locaux auxquels la présente loi ne s'applique pas;

g) de préciser les circonstances dans lesquelles on présumera que la responsabilité de certaines marchandises dangereuses est attribuée exclusivement au ministre de la Défense nationale;

h) de préciser les documents d'expédition et autres à employer pour la manutention et le transport de marchandises dangereuses;

i) de déterminer les indications de danger et les règles et normes de sécurité applicables aux marchandises dangereuses, ainsi qu'aux conteneurs, emballages et moyens de transport destinés à leur manutention et à leur transport;

j) de fixer les conditions de compétence, de formation et d'examen à satisfaire par les inspecteurs, ainsi que les modalités de délivrance de leurs certificats;

k) de préciser les circonstances dans lesquelles des droits sont à payer pour les visites des inspecteurs et de fixer le montant de ces droits;

l) de désigner la personne ou l'autorité destinataire du rapport visé au paragraphe 16(1), de fixer la forme du rapport, de déterminer les renseignements à y porter et de préciser les circonstances dans lesquelles il n'est pas obligatoire;

m) de fixer les règles applicables à la tenue des enquêtes sur les accidents ou incidents;

n) de prévoir la notification de l'arrêt prévu au paragraphe 19(6) aux personnes qu'il vise, ainsi que les effets de l'arrêt, sa durée d'application, sa reconduction, les





orders and any matters incidental thereto;  
and

(o) for giving effect to the provisions of any international agreement, recommendation or convention concerning the handling or transporting of dangerous goods, including the designation of competent authorities for such purposes.

Proposed regulations to be published

21. (1) Subject to subsection (2), a copy of each regulation that the Governor in Council proposes to make under section 20 shall be published in the *Canada Gazette* and a reasonable opportunity shall be afforded to interested persons to make representations to the Minister with respect thereto.

Single publication required

(2) No proposed regulation need be published more than once under subsection (1) whether or not it is altered or amended after such publication as a result of representations made by interested persons as provided in that subsection.

#### DISCLOSURE OF INFORMATION

Disclosure of information

22. (1) The Minister may, by personal delivery or registered mail, send a written notice to any manufacturer or distributor requesting the disclosure of information relating to the formula, composition or chemical ingredients of any product, substance or organism and such other information as the Minister deems necessary for the purpose of determining whether or not the product, substance or organism is one to which this Act should apply.

Idem

(2) Every person who receives a notice under subsection (1) shall disclose to the Minister, within the time and in the manner specified in the notice, any information described in subsection (1) that is requested in the notice and in the possession of that person.

Receipt of notice

(3) A notice under subsection (1), if not earlier received by the addressee, shall be deemed to have been received by him on the expiry of the fifteenth day following the day the notice was sent.

Privileged information

(4) All information disclosed to the Minister pursuant to this section and all information of a similar nature obtained pursuant to

modalités d'appel à son endroit et toute question connexe;

o) de donner effet aux conventions, accords et recommandations internationaux portant sur la manutention et le transport des marchandises dangereuses et de désigner les autorités compétentes à cet égard.

21. (1) Sous réserve du paragraphe (2), les projets de règlement que le gouverneur en conseil se propose de prendre en vertu de l'article 20 sont publiés dans la *Gazette du Canada* et tout intéressé doit avoir la possibilité de présenter au Ministre ses observations à leur sujet.

(2) Un projet de règlement déjà publié conformément au paragraphe (1) n'a pas à l'être de nouveau, qu'il ait été modifié ou non à la suite des observations présentées en vertu de ce paragraphe.

#### COMMUNICATION DES RENSEIGNEMENTS

22. (1) Pour déterminer l'applicabilité éventuelle de la présente loi à certains produits, matières ou organismes, le Ministre peut demander, dans un avis envoyé par porteur ou en courrier recommandé, à leurs fabricants ou distributeurs de lui en communiquer la formule, la composition chimique ou les éléments constitutifs, ou de lui fournir à leur sujet tous autres renseignements qu'il juge utiles.

(2) Le destinataire de l'avis mentionné au paragraphe (1) est tenu de donner au Ministre, dans le délai et en la forme que précise l'avis, les renseignements demandés qu'il a en sa possession.

(3) S'il n'a pas été reçu plus tôt, l'avis mentionné au paragraphe (1) est présumé l'avoir été à l'expiration du quinzième jour suivant celui de son envoi.

(4) Les renseignements communiqués au Ministre conformément au présent article ou ceux de nature comparable obtenus en vertu

Publication des projets de règlement

Exception

Communication des renseignements

Idem

Réception de l'avis

Caractère confidentiel des renseignements



paragraph 13(2)(b) or an inquiry under section 19 is privileged and notwithstanding any other Act or law, no person shall be required, in connection with any legal proceedings other than legal proceedings relating to the administration or enforcement of this Act, to produce any statement or other writing containing any such information or to give evidence relating to any such information.

de l'alinéa 13(2)b) ou lors d'une enquête tenue en vertu de l'article 19 sont confidentiels. Par dérogation à toute autre loi ou règle de droit, nul ne peut être tenu de les divulguer, oralement ou par écrit, au cours d'un procès qui ne concerne pas l'application de la présente loi.

Idem

(5) No person to whom any privileged information has been provided shall knowingly, without the consent in writing of the person by whom the information was provided,

(5) Ceux qui détiennent des renseignements confidentiels ne doivent pas sciemment, sans le consentement écrit de la personne qui les a fournis et sauf pour l'application de la présente loi:

Idem

- (a) communicate or allow to be communicated to any person, or
- (b) allow any other person to inspect or have access to

- a) les communiquer ou en permettre la communication à qui que ce soit;
- b) permettre à quiconque de les examiner ou d'y avoir accès.

any such information except for the purposes of the administration or enforcement of this Act.

Disclosure of other relevant information

(6) Any information described in subsection (1) that is provided pursuant to an Act of the Parliament of Canada other than this Act may, notwithstanding anything in that other Act, be disclosed to the Minister or a person designated by the Minister for the purposes of the administration or enforcement of this Act with the consent in writing of the person by whom the information was provided.

(6) Les renseignements visés au paragraphe (1) et déjà fournis en vertu d'une autre loi du Parlement peuvent, par dérogation à cette loi et avec le consentement écrit de la personne qui les a fournis, être communiqués au Ministre ou aux personnes qu'il aura désignées pour l'application de la présente loi.

Communication d'autres renseignements utiles

## ADMINISTRATION

## GESTION

Orders amending schedule

23. (1) The Governor in Council may, by order effective as of any day or days specified in the order, amend the schedule.

23. (1) Le gouverneur en conseil peut modifier l'annexe par décret; celui-ci entre en vigueur à la date qui y est indiquée.

Décrets modifiant l'annexe

Tabling of orders

(2) An order under subsection (1) shall be published forthwith in the *Canada Gazette* and laid before Parliament not later than the fifteenth sitting day after it is issued.

(2) Le décret prévu au paragraphe (1) est publié sans délai dans la *Gazette du Canada* et déposé devant le Parlement au plus tard le quinzième jour de séance suivant la date où il a été pris.

Dépôt du décret

Definition of "sitting day"

(3) For the purposes of subsection (2), "sitting day" means a day on which either House of Parliament sits.

(3) Pour l'application du paragraphe (2), un jour où l'une des chambres du Parlement siège est un jour de séance.

Jour de séance

Agreements with provinces respecting implementation and enforcement

24. (1) The Minister may, with the approval of the Governor in Council, enter into an agreement with the government of a

24. (1) Avec l'approbation du gouverneur en conseil, le Ministre peut conclure avec le gouvernement d'une province un accord por-

Accord avec les provinces





province for the implementation and enforcement of this Act or any provisions thereof in that province.

Costs, expenses  
and related  
matters

(2) An agreement entered into under subsection (1) may provide for any matters necessary for or incidental to the implementation and enforcement agreed on and for the apportionment of any costs and expenses arising from such implementation and enforcement.

10

Technical  
research and  
publication

## 25. The Minister may

(a) cause to be undertaken, alone or in cooperation with any department, branch or agency of the Government of Canada, the government of a province or any department, branch or agency thereof, the government of a state other than Canada or any department, branch or agency thereof or any educational institution, industrial association or other interested person, programs of technical research and investigation into the development and improvement of safety procedures, safety standards and regulations under this Act and coordinate such programs with other similar programs undertaken in Canada; (b) publish and cause to be distributed information relating to the programs referred to in paragraph (a) or the results thereof in such form and manner as may be most useful to the public, the Government of Canada or the governments of the provinces; and (c) publish and cause to be distributed in such form and manner as may be most useful to the public, the Government of Canada or the governments of the provinces, a national Code on the transportation of dangerous goods.

Annual report

26. The Minister shall, as soon as possible after the end of each year, prepare and cause to be laid before Parliament a report on the administration and enforcement of this Act for that year.

Inconsistent  
provisions

27. In the event of any inconsistency between the provisions of this Act and the regulations relating to the handling or trans-

tant sur l'application totale ou partielle de la présente loi dans la province.

(2) L'accord visé au paragraphe (1) peut prévoir toute clause complémentaire nécessaire ou utile à sa mise en œuvre, ainsi que la répartition des frais afférents.

Clauses  
complémentaires  
et répartition  
des frais

## 25. Le Ministre peut:

a) lancer, seul ou en collaboration avec tous organismes ou personnes intéressés, des programmes de recherches techniques portant sur l'établissement et la révision des normes et règles de sécurité et des règlements applicables d'application de la présente loi; il peut aussi en assurer la coordination avec d'autres programmes canadiens semblables; b) publier et diffuser des renseignements relatifs aux programmes visés à l'alinéa a) ou à leurs résultats de la façon la plus utile au public et aux gouvernements du Canada et des provinces; c) publier et diffuser de la façon la plus utile au public et aux gouvernements du Canada et des provinces un code national du transport des marchandises dangereuses.

Recherches

Rapport annuel

26. Au début de chaque année, le Ministre établit et dépose devant le Parlement, dans les meilleurs délais, un rapport sur l'application de la présente loi au cours de l'année précédente.

## TRANSITIONAL

## DISPOSITIONS TRANSITOIRES

Incompatibilité

27. En matière de manutention et de transport des marchandises dangereuses, les dispositions de la présente loi et de ses règle-



porting of dangerous goods and the provisions of any other Act of the Parliament of Canada or any orders, rules or regulations made pursuant thereto, the provisions of this Act and the regulations prevail to the extent 5 of the inconsistency.

ments l'emportent sur les dispositions incompatibles de toute autre loi du Parlement ou de ses textes d'application.

## COMING INTO FORCE

## ENTRÉE EN VIGUEUR

Coming into force with respect to federally regulated transport

28. (1) With respect to any mode of transport set out in section 4 of the *National Transportation Act*, whether or not the transport is for hire or reward, this Act or 10 any provision thereof shall come into force on a day or days to be fixed by proclamation, in the manner and to the extent set out in the proclamation.

28. (1) Pour ce qui est des modes de transport mentionnés à l'article 4 de la *Loi nationale sur les transports*, que le transport se fasse à titre onéreux ou gratuit, la présente loi ou l'une de ses dispositions entre en vigueur à la date ou aux dates fixées par proclamation, de la façon et dans la mesure 10 que celle-ci prévoit.

Transports de compétence fédérale

Coming into force with respect to other transport

(2) Subject to subsection (1), this Act 15 shall not come into force except in the manner and to the extent that it is proclaimed to be in force pursuant to subsections (3) and (5).

(2) Sous réserve du paragraphe (1), la présente loi n'entre en vigueur que de la façon et dans la mesure prévues par proclamation conforme aux paragraphes (3) et (5). 15

Autres modes de transport

Proclamation with respect to transport in a province

(3) Where, pursuant to section 24, an 20 agreement is entered into with a province for the implementation and enforcement of this Act or any provisions thereof with respect to transport in that province, the Governor in Council may, by proclamation effective as of 25 a day or days specified in the proclamation, provide that this Act or any provision thereof specified in the proclamation shall come into force in that province with respect to such handling and such transporting of dangerous 30 goods, such places, such means of transport, such persons and such purposes as have been agreed on and specified in the proclamation.

(3) En cas d'accord conclu en application de l'article 24, le gouverneur en conseil peut, par proclamation en vigueur à la date ou aux dates qui y sont fixées, prévoir que la présente loi ou celles de ses dispositions mentionnées dans la proclamation entrent en vigueur dans la province concernée pour ce qui est des opérations de manutention et de transport de marchandises dangereuses, des lieux, des moyens de transport, des personnes 25 et des fins qui ont fait l'objet de l'accord et qui sont mentionnées dans la proclamation.

Proclamation relative aux transports dans les provinces

Amendment or revocation of proclamation

(4) Any proclamation made in relation to a province pursuant to subsection (3) may be 35 amended or in whole or in part revoked, in the manner provided by a further agreement entered into with that province pursuant to section 24, by a further proclamation made by the Governor in Council. 40

(4) Le gouverneur en conseil peut, par proclamation et selon les modalités prévues par accord conclu avec une province en 30 application de l'article 24, modifier ou révoquer en tout ou en partie toute proclamation antérieure relative à un précédent accord.

Modification ou révocation de la proclamation

Proclamation where no agreement reached

(5) Where, in the opinion of the Minister, despite reasonable efforts over a period of twelve months after the commencement of negotiations therefor or such longer period as the Minister considers reasonable, an agree- 45 ment pursuant to section 24 has not been

(5) Au cas où le Ministre constate, à l'issue de douze mois de négociations ou de 35 tout autre délai qu'il juge convenable, le non-aboutissement, malgré des tentatives sérieuses, des efforts déployés pour conclure avec une province l'accord prévu à l'article

Absence d'accord



entered into with a province, the Governor in Council may, on the recommendation of the Minister, by proclamation effective as of a day or days specified in the proclamation, provide that this Act or any provision thereof specified in the proclamation shall come into force in that province with respect to such handling and such transporting of dangerous goods, such places, such means of transport, such persons and such purposes as are specified in the proclamation. 10

24, le gouverneur en conseil peut par proclamation, sur la recommandation du Ministre, prendre à l'égard de la province les mesures et les modalités d'entrée en vigueur autorisées, en cas d'accord, par le paragraphe (3). 5





## SCHEDULE

- Class 1—Explosives, including explosives within the meaning of the *Explosives Act*
- Class 2—Gases: compressed or deeply refrigerated, liquefied or dissolved under pressure
- Class 3—Inflammable and combustible liquids
- Class 4—Inflammable solids; substances liable to spontaneous combustion; substances that on contact with water emit inflammable gases
- Class 5—Oxidizing substances; organic peroxides
- Class 6—Poisonous (toxic) and infectious substances
- Class 7—Radioactive materials and prescribed substances within the meaning of the *Atomic Energy Control Act*
- Class 8—Corrosives
- Class 9—Products, substances or organisms not included in any of the other classes listed herein, considered by the Governor in Council to be dangerous to life, health, property or the environment when handled or transported and prescribed to be included in this Class.

## ANNEXE

- Classe 1—Explosifs, y compris les explosifs au sens de la *Loi sur les explosifs*
- Classe 2—Gaz comprimés, liquéfiés, dissous sous pression ou liquéfiés à très basse température
- Classe 3—Liquides inflammables et combustibles
- Classe 4—Solides inflammables; matières sujettes à l'inflammation spontanée; matières qui, au contact de l'eau, dégagent des gaz inflammables
- Classe 5—Matières comburantes; peroxydes organiques
- Classe 6—Matières toxiques et matières infectieuses
- Classe 7—Matières radioactives et substances réglementées, au sens de la *Loi sur le contrôle de l'énergie atomique*
- Classe 8—Matières corrosives
- Classe 9—Produits, matières ou organismes non compris dans les autres classes de la présente annexe, dont la manutention ou le transport présentent, de l'avis du gouverneur en conseil, des risques de dommages corporels ou matériels ou des menaces pour l'environnement et inclus par règlement dans la présente classe.





**C-26**

First Session, Thirty-first Parliament,  
28 Elizabeth II, 1979

**THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA**

**BILL C-26**

An Act relating to the inspection of electric and gas  
meters and supplies

---

First reading, November 20, 1979

---

**THE MINISTER OF CONSUMER AND CORPORATE  
AFFAIRS**

**C-26**

Première session, trente et unième législature,  
28 Elizabeth II, 1979

**CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA**

**BILL C-26**

Loi concernant l'inspection des compteurs électriques et  
des compteurs à gaz et les approvisionnements

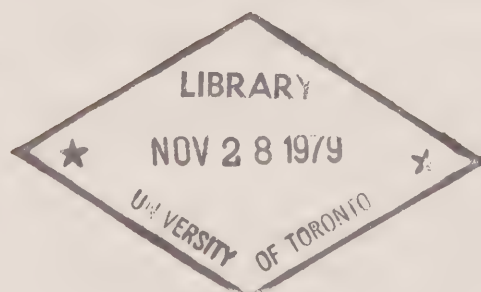
---

Première lecture le 20 novembre 1979

---

**LE MINISTRE DE LA CONSOMMATION ET DES  
CORPORATIONS**

DEPOSITORY LIBRARY MATERIAL





1st Session, 31st Parliament, 28 Elizabeth II,  
1979

THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

## BILL C-26

An Act relating to the inspection of electric  
and gas meters and supplies

Her Majesty, by and with the advice and  
consent of the Senate and House of Com-  
mons of Canada, enacts as follows:

### SHORT TITLE

Short title

1. This Act may be cited as the *Electricity  
and Gas Inspection Act*.

### INTERPRETATION

Definitions

"accredited  
meter verifier"  
«vérificateur...»

2. (1) In this Act,  
"accredited meter verifier" means any  
person accredited under section 10;

"apparatus"  
«appareil»

"apparatus" includes any machine, instru-  
ment or device;

"contractor"  
«fournisseur»

"contractor" means any person or body that  
has undertaken to supply electricity or gas  
to any purchaser;

"director"  
«directeur»

"director" means the director appointed  
under subsection 26(1);

"functions"  
«fonctions»

"functions" includes powers conferred and  
duties imposed by or under this Act;

"gas"  
«gaz»

"gas" includes natural gas and manufactured  
gas;

"inspector"  
«inspecteur»

"inspector" means any officer appointed 20  
under the authority of this Act and, in  
relation to any functions that may be exe-  
cuted by such an officer, includes any  
person designated under subsection 26(3)  
for the purpose of executing those func- 25  
tions;

1<sup>re</sup> session, 31<sup>e</sup> législature, 28 Elizabeth II,  
1979

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

## BILL C-26

Loi concernant l'inspection des compteurs  
électriques et des compteurs à gaz et les  
approvisionnements

Sa Majesté, sur l'avis et du consentement  
du Sénat et de la Chambre des communes du  
Canada, décrète:

### TITRE ABRÉGÉ

1. *Loi sur l'inspection de l'électricité et du*  
5 *gaz.*

Titre abrégé  
5

### DÉFINITIONS ET INTERPRÉTATION

Définitions

2. (1) Les définitions qui suivent s'appli-  
quent à la présente loi.

«appareil» S'entend notamment de toute  
machine, tout instrument et tout dispositif.

«appareil»  
"apparatus"

10 «compteur» Le compteur électrique et le 10  
compteur à gaz; la présente définition vise  
aussi tout appareil servant à mesurer  
l'électricité ou le gaz fourni au consomma-  
teur ou à établir un montant exigible pour  
la fourniture d'électricité ou de gaz à un 15  
consommateur.

«compteur»  
"meter"

«compteur vérifié» Un compteur qui a été  
vérifié en conformité avec la présente loi et  
les règlements.

«compteur  
vérifié»  
"verified..."

«consommateur» Toute personne à qui il est 20  
vendu de l'électricité ou du gaz.

«consomma-  
teur» "purcha-  
ser"

«directeur» Le directeur nommé en vertu du  
paragraphe 26(1).

«directeur»  
"director"

«fonctions» S'entend notamment des pouvoirs  
conférés et des obligations imposées en 25  
vertu de la présente loi.

«fonctions»  
"functions"

#### RECOMMENDATION

His Excellency the Governor General recommends to the House of Commons the appropriation of public revenue under the circumstances, in the manner and for the purposes set out in a measure entitled "An Act relating to the inspection of electric and gas meters and supplies".

#### RECOMMANDATION

Son Excellence le gouverneur général recommande à la Chambre des communes l'affectation de deniers publics dans les circonstances, de la manière et aux fins prévues dans une mesure intitulée «Loi concernant l'inspection des compteurs électriques et des compteurs à gaz et les approvisionnements».

"meter" «compteur»	"meter" means an electric or gas meter and includes any apparatus used for the purpose of making measurements of, or obtaining the basis of a charge for, electricity or gas supplied to a purchaser;	«fournisseur» Toute personne ou tout organisme qui s'est engagé à fournir de l'électricité ou du gaz à un consommateur.	«fournisseur» "contractor"
"Minister" «Ministre»	"Minister" means the Minister of Consumer and Corporate Affairs;	«gaz» S'entend notamment du gaz naturel et du gaz manufacturé.	«gaz» "gas"
"prescribed"	"prescribed" means prescribed by regulation;	«inspecteur» Tout fonctionnaire nommé en vertu de la présente loi ainsi que toute personne désignée en vertu du paragraphe 26(3) pour exercer certaines des fonctions de l'inspecteur.	«inspecteur» "inspector"
"purchaser" «consommateur»	"purchaser" means any person to whom electricity or gas is sold;	«Ministre» Le ministre de la Consommation et des Corporations.	«Ministre» "Minister"
"verified meter" «compteur vérifié»	"verified meter" means a meter that has been verified in accordance with this Act and the regulations.	«vérificateur accrédité» Quiconque est accrédité en vertu de l'article 10.	«vérificateur accrédité» "accredited..."

Rendering seal ineffective is breaking it

(2) The rendering ineffective of a seal pertaining to any meter shall, for the purposes of this Act, be deemed to constitute breaking the seal.

(2) Quiconque rend inopérant le sceau d'un compteur est, pour l'application de la présente loi, réputé l'avoir brisé.

Bris du sceau

Construction

(3) Any reference in this Act, except in subsection 23(2), to the owner of a meter shall, in the case of a meter used by a contractor for any purpose mentioned in subsection 9(1), be construed as a reference to the contractor.

(3) Dans la présente loi, à l'exception du paragraphe 23(2), une mention du propriétaire d'un compteur utilisé par un fournisseur aux fins prévues au paragraphe 9(1) est réputée être une mention du fournisseur.

Interprétation

### Units and Standards

### Étalons et unités de mesure

Units of electricity and gas

3. (1) Subject to subsection (2) and the regulations,

(a) the unit of measurement for the sale of electricity shall be

(i) the watt hour,

(ii) the volt-ampere hour,

(iii) the var hour, or

(iv) the joule; and

(b) the unit of measurement for the sale of gas shall be

(i) in the case of sale by volume, the cubic metre or the cubic foot,

(ii) in the case of sale by energy units, the joule or the British Thermal Unit, and

(iii) in the case of sale by mass, the kilogram.

3. (1) Sous réserve du paragraphe (2) et des règlements:

a) les unités de mesure utilisées pour la vente de l'électricité sont, au choix:

(i) le watt heure,

(ii) le volt ampère heure,

(iii) le var-heure,

(iv) le joule;

b) pour la vente du gaz:

(i) l'unité de volume est le mètre cube ou le pied cube,

(ii) l'unité énergétique de mesure est le joule ou le *British Thermal Unit*,

(iii) l'unité de masse est le kilogramme.

Multiples and submultiples of units

(2) Any requirement of this section that a unit of measurement be a unit specified in

(2) A l'exception du pied cube et du *British Thermal Unit*, est conforme au présent

Multiples et sous-multiples



subsection (1) is sufficiently complied with if the unit of measurement

(a) is any multiple or submultiple of the unit so specified; and

(b) is capable of being expressed by way of a prefix specified in Part V of Schedule I to the *Weights and Measures Act*,

but nothing in this subsection applies to a cubic foot specified in subparagraph (1)(b)(i) or a British Thermal Unit specified in subparagraph (1)(b)(ii).

Custody of standard apparatus

4. All standard apparatus necessary to establish the units of measurement for sales referred to in section 3 shall remain in the custody of the Minister and form part of the system of reference standards referred to in the *Weights and Measures Act*.

Calibration of measuring apparatus

5. No measuring apparatus, other than a standard designated under section 13 of the *Weights and Measures Act*, that is required for measurement or examination of electricity, gas or meters shall be used by an accredited meter verifier unless

(a) the apparatus is calibrated, and

(b) such calibration is certified, in prescribed manner.

article l'unité de mesure qui satisfait aux deux conditions suivantes:

a) elle constitue un multiple ou un sous-multiple d'une unité de mesure visée au paragraphe (1);

b) elle peut être exprimée au moyen d'un préfixe mentionné à la partie V de l'annexe I de la *Loi sur les poids et mesures*.

4. Tous les appareils étalons nécessaires à l'établissement des unités de mesure utilisées dans les ventes visées à l'article 3 sont conservés par le Ministre et font partie du système d'étalons de référence établis sous le régime de la *Loi sur les poids et mesures*.

5. Aucun appareil de mesure, sauf un étalon visé à l'article 13 de la *Loi sur les poids et mesures*, requis pour la mesure de l'électricité, du gaz ou pour l'examen de compteurs ne peut être utilisé par un vérificateur accrédité à moins que, conformément aux règlements,

a) l'appareil ne soit calibré;

b) ce calibrage ne soit certifié.

### Registration

Register of contractors

6. (1) The director shall maintain, in accordance with the regulations, a register for the registration of contractors.

Certificate of registration

(2) No contractor shall sell electricity or gas on the basis of measurement unless he holds a certificate of registration issued under the authority of this subsection in respect of the supply of electricity or gas, as the case may be.

Contractor ceasing to be seller

(3) Where a contractor ceases to sell electricity or gas on the basis of measurement, the contractor shall forthwith give notice, in prescribed manner, to the director to that effect and return to the director the certificate of registration referred to in subsection (2).

### Enregistrement

6. (1) Le directeur tient un registre des fournisseurs, en conformité avec les règlements.

(2) Un fournisseur ne peut vendre de l'électricité ni du gaz, si la vente est fondée sur des mesures, à moins d'être titulaire d'un certificat d'enregistrement délivré, en vertu du présent paragraphe, pour la fourniture de l'électricité ou du gaz, selon le cas.

(3) Le fournisseur qui cesse de vendre de l'électricité ou du gaz, si la vente était fondée sur des mesures, doit sans délai en aviser le directeur de la façon réglementaire et lui remettre le certificat d'enregistrement visé au paragraphe (2).

Garde des appareils étalons

Calibrage des appareils d'inspection

Registre des fournisseurs

Certificat d'enregistrement

Cessation d'opérations





*Contractor's access and reports**Droit d'accès des fournisseurs et obligation de faire rapport*Right of access  
by contractor

7. (1) A contractor may, at all reasonable times, for the purpose of

(a) inspecting, testing, installing, repairing, removing or changing, when it is lawful for him to do so, any meters, wiring, piping, fittings or other apparatus of the contractor for the measurement or conveyance of electricity or gas supplied by him, or

(b) ascertaining the quantity or making other measurements of the electricity or gas consumed or supplied,

enter any premises belonging to or occupied by the purchaser to whom the contractor has undertaken to supply the electricity or gas.

7. (1) Le fournisseur peut, à toute heure raisonnable, entrer dans un lieu dont est propriétaire ou occupant un consommateur à qui le fournisseur s'est engagé à fournir de l'électricité ou du gaz, dans le but

a) soit d'inspecter, d'éprouver, de poser, de réparer, d'enlever ou de changer, pourvu qu'il en ait le droit, tout compteur, fil, tuyau, appareillage ou autre appareil du fournisseur pour la mesure ou le transport de l'électricité ou du gaz fourni par lui;

b) soit de déterminer la quantité d'électricité ou de gaz consommé ou fourni ou de prendre d'autres mesures se rapportant à l'électricité ou au gaz consommé ou fourni.

Droit d'accès  
des fournisseursLiability of  
contractor

(2) A contractor that has exercised any right of entry pursuant to subsection (1) is responsible for, and shall forthwith repair and make good, all damage caused by the entry or by any inspection, testing, installation, repair, removal or change for the purpose of which the contractor has exercised that right.

(2) Le fournisseur est responsable des dommages occasionnés lors de l'entrée ou des opérations prévues au paragraphe (1) et doit immédiatement les réparer.

Responsabilité  
des fournisseursService pressure  
reports

8. A contractor shall, if the regulations so require, report at prescribed intervals to the director, in respect of any gas supplied by the contractor, such particulars of the service pressures as are prescribed.

8. Si les règlements l'exigent, les fournisseurs doivent, aux intervalles prévus par les règlements, faire rapport au directeur sur les caractéristiques des pressions de service prévues au règlement et relatives au gaz qu'il fournit.

Rapports sur  
les pressions du  
service*Meters**Compteurs*

Verification

9. (1) Subject to subsections (2) and (3), where a contractor or purchaser intends to use or cause to be used a meter for the purpose of obtaining the basis of a charge for electricity or gas supplied by or to him, the meter shall not, until it has been verified and sealed in accordance with this Act and the regulations, be put into service.

9. (1) Sous réserve des paragraphes (2) et (3), un compteur dont un fournisseur ou un consommateur prévoit l'usage aux fins d'établir le montant exigible pour l'électricité ou le gaz qu'il fournit ou qui lui est fourni, selon le cas, ne peut être mis en service que s'il a d'abord été vérifié et scellé conformément à la présente loi ou aux règlements.

Vérification

Temporary  
dispensation

(2) The director may grant permission for the putting into service, without verification and sealing or without sealing, of any meter or any class, type or design of meter on a temporary basis under such terms and condi-

(2) Le directeur peut permettre, suivant les modalités et les conditions et pour la période qu'il fixe, la mise en service temporaire, sans vérification ni scellage ou sans scellage, de tout compteur ou de toute caté-

Dispense  
temporaire



tions and for such period as the director stipulates.

Permanent dispensation

(3) The director may grant approval for the putting into service, without verification and sealing or without sealing, of any meter or any class, type or design of meter.

Director's approval required for verification

(4) No meter shall be verified pursuant to this Act until it or the class, type or design of meter to which it belongs has received the approval of the director.

Accredited meter verifiers

**10.** Subject to the regulations, any person (a) may, on making application in prescribed manner, be accredited by the director for purposes of the verification, sealing, reverification and resealing of any meter or any class, type or design of meter and the execution of prescribed functions incidental thereto by that person or his servant acting on his behalf and under his authority; and (b) shall, in the event of the granting of his application pursuant to paragraph (a), be issued with a certificate of accreditation in prescribed form by the director.

Revocation of permission

**11.** (1) A permission granted under subsection 9(2) may, by notice given in prescribed manner, be revoked by the director for failure to comply with any of the terms or conditions on which the permission was so granted.

Revocation of approval or accreditation

(2) Any approval granted under subsection 9(3) or (4) or accreditation granted under section 10 may, by notice given in prescribed manner, be revoked by the Minister for failure to comply with any conditions to which that approval or accreditation has been made subject in accordance with the regulations.

Requirement on revocation

(3) Where a permission under subsection 9(2) or an approval under subsection 9(3) is revoked, any meter that is in service pursuant to the permission or approval at the time of such revocation shall thereupon be taken out of service unless, in the case of revocation

gorie, de tout type ou de tout modèle de compteur.

(3) Le directeur peut approuver la mise en service, sans vérification ni scellage ou sans scellage, de tout compteur ou de toute catégorie, de tout type ou de tout modèle de compteur.

(4) La vérification d'un compteur en vertu de la présente loi doit être précédée de l'approbation par le directeur, du compteur lui-même ou de la catégorie, du type ou du modèle auquel il appartient.

**10.** Sous réserve des règlements, toute personne

a) peut, en en faisant la demande de la façon réglementaire, être accrédité par le directeur pour les fins de la vérification et du scellage initiaux et subséquents de tout compteur ou de toute catégorie, de tout type ou de tout modèle de compteur ainsi que de l'exercice des fonctions réglementaires qui s'y rapportent, tant par elle-même que par son préposé, agissant en son nom et sous son autorité; b) doit, en cas d'acceptation de la demande visée à l'alinéa a), recevoir du directeur un certificat d'accréditation en la forme réglementaire.

**11.** (1) Le directeur peut, par avis donné de la façon réglementaire, révoquer la permission accordée en vertu du paragraphe 9(2) pour défaut d'observer les modalités et les conditions fixées en conformité avec les règlements.

(2) Le Ministre peut, par avis donné de la façon réglementaire, révoquer les approbations ou les accréditations obtenues en vertu des paragraphes 9(3) et (4) et de l'article 10, respectivement, pour défaut d'observer les conditions fixées en conformité avec les règlements.

(3) Sur révocation d'une permission ou d'une approbation obtenues en vertu des paragraphes 9(2) ou (3), respectivement, les compteurs mis en service en vertu de celles-ci doivent alors être mis hors service sauf si l'avis de révocation, dans le cas de la révocation d'une approbation, prévoit autre chose.

Dispense permanente

Conditions préalables à la vérification

Vérificateur accrédité

Révocation de la permission

Révocation d'approbation ou d'accréditation

Effet de la révocation





of an approval, the notice of revocation otherwise provides.

Right to make representations

(4) No permission under subsection 9(2), approval under subsection 9(3) or (4) or accreditation under section 10 shall be revoked unless

- (a) notice of the proposal to revoke it has been given in prescribed manner;
- (b) any interested person objecting to such proposal has been afforded reasonable opportunity to make representations with respect to his objection; and
- (c) the representations, if any, so made have been taken into account in deciding whether to implement such proposal.

(4) Les permissions, approbations et les accréditations visées aux paragraphes 9(2), (3) ou (4) et à l'article 10, respectivement, ne peuvent être révoquées que si les trois conditions suivantes sont remplies:

- a) un avis de l'intention de révoquer a été donné de la façon réglementaire;
- b) les intéressés qui s'opposent à la révocation ont eu l'occasion raisonnable de présenter des observations à cet égard;
- c) on a tenu compte des observations, s'il en est.

Droit d'être entendu

Reverification

## 12. (1) Within

- (a) the period of eight years from verification, and the period of eight years from each reverification, of a meter used for the purpose of obtaining the basis of a charge for electricity,
- (b) the period of seven years from verification, and the period of seven years from each reverification, of a meter used for the purpose of obtaining the basis of a charge for gas, or
- (c) such other period from any or each verification or reverification of a meter as may be determined in any case or class of cases by the director,

the meter shall be submitted to reverification, together with resealing or marking, or to cancellation of the seal or mark, as the case may require, under this Act and the regulations.

12. (1) Tout compteur doit être soumis à une nouvelle vérification:

- a) dans le cas d'un compteur servant à établir un montant exigible pour la fourniture d'électricité, dans les huit ans de la dernière vérification;
- b) dans le cas d'un compteur servant à établir un montant exigible pour la fourniture de gaz, dans les sept ans de la dernière vérification;
- c) dans certains cas ou dans certaines catégories de cas déterminés par le directeur, dans les délais fixés à cet égard par celui-ci;

Nouvelle vérification

Where shorter period determined

(2) No period determined under paragraph (1)(c) for any reverification shall be shorter than the period specified therefor in paragraph (1)(a) or (b) unless the director so determines the period under paragraph (1)(c) with the approval of the Minister, in which event the director shall cause to be given, in prescribed manner and before a prescribed time prior to expiry of the period determined under paragraph (1)(c), notice that such reverification within the period so determined, instead of within the period so specified, is required.

(2) La période fixée en vertu de l'alinéa (1)c) pour une nouvelle vérification ne peut être plus courte que celle dont font état les alinéas (1)a) ou b) qu'avec l'approbation du Ministre; dans un tel cas, le directeur doit en faire donner un préavis dans les délais réglementaires et de la façon réglementaire avant l'expiration de la période fixée en vertu de l'alinéa (1)c).

Période plus courte



Exercise of powers by inspector	<p><b>13.</b> The power to deal with a meter in any manner provided or referred to in section 12 or specified or authorized pursuant to paragraph 28(1)(c) or (d) may be exercised by an inspector, on the general or special instructions of the director, whether or not the meter may be or has been so dealt with by an accredited meter verifier.</p>	<p><b>13.</b> Suite aux directives générales ou spéciales du directeur, les inspecteurs peuvent soumettre un compteur aux exigences prévues à l'article 12, ou spécifiées ou autorisées conformément aux alinéas 28(1)c) ou d), indépendamment du fait que le compteur ait été, ou puisse être soumis, aux mêmes exigences par un vérificateur accrédité.</p>	Exercice des pouvoirs par l'inspecteur
Certificates	<p><b>14.</b> On verification or reverification of a meter by an inspector or an accredited meter verifier who is not the owner of the meter, such inspector or accredited meter verifier shall, in prescribed manner, issue to the owner a certificate containing prescribed particulars respecting such verification or reverification.</p>	<p><b>14.</b> L'inspecteur, ou le vérificateur accrédité qui n'est pas le propriétaire du compteur, qui soumettent celui-ci à une vérification, initiale ou subséquente, doivent, de la façon réglementaire, délivrer au propriétaire un certificat contenant les renseignements réglementaires à l'égard de cette vérification.</p>	Certificats
Persons authorized to deal with meters	<p><b>15.</b> (1) No meter shall be verified, sealed, reverified or resealed by any person, other than an inspector or an accredited meter verifier, and no person,</p> <p>(a) other than an inspector, shall break the seal of any verified meter the correctness of which is in dispute; or</p> <p>(b) other than an inspector, an accredited meter verifier or the owner, shall, except as prescribed, break the seal of any verified meter.</p>	<p><b>15.</b> (1) Seul un inspecteur ou un vérificateur accrédité peut vérifier, sceller, vérifier de nouveau ou sceller de nouveau un compteur, et seul</p> <p>(a) un inspecteur peut briser le sceau d'un compteur vérifié dont l'exactitude est contestée;</p> <p>(b) un inspecteur, un vérificateur accrédité ou le propriétaire peut, sauf règlements à l'effet contraire, briser le sceau d'un compteur vérifié.</p>	Personnes autorisées
Meter with broken seal	<p>(2) Except as otherwise provided by or pursuant to this Act, no meter on which the seal has been broken shall be put into service or continued in use until it has been reverified and resealed.</p>	<p>(2) Sauf dispositions contraires contenues dans la présente loi ou édictées sous son régime, aucun compteur dont le sceau a été brisé ne doit être mis en service ni continuer à servir tant qu'il n'a pas été vérifié de nouveau et scellé de nouveau.</p>	Sceau brisé
Owner's liability	<p><b>16.</b> (1) The owner of each verified meter that is in use shall keep it in good repair and is responsible for causing it to be dealt with from time to time in accordance with the requirements of this Act and the regulations and, subject to such requirements, the owner is liable to pay any fees chargeable for so dealing with the meter.</p>	<p><b>16.</b> (1) Le propriétaire de chaque compteur vérifié qui est en usage doit le conserver en bon état et voir à ce qu'il soit soumis aux exigences de la présente loi et de ses règlements d'application; sous réserve de ces exigences, le propriétaire est responsable du paiement des droits qui y sont afférents.</p>	Responsabilité du propriétaire
Owner's records	<p>(2) An owner referred to in subsection (1) shall keep records containing such information related to the administration of this Act, in such form, at such place and for such period as may be prescribed.</p>	<p>(2) Le propriétaire visé au paragraphe (1) doit tenir des dossiers sur l'application de la présente loi conformément aux règlements, qui prescrivent leur contenu et leur forme ainsi que l'endroit où ils sont gardés et la période pendant laquelle ils sont tenus.</p>	Dossiers du propriétaire



Records of  
accredited  
meter verifiers

**17.** Every accredited meter verifier shall keep records containing such information related to the administration of this Act, in such form, at such place and for such period as may be prescribed.

**17.** Les vérificateurs accrédités doivent tenir des dossiers sur l'application de la présente loi conformément aux règlements, qui prescrivent leur contenu et leur forme ainsi que l'endroit où ils sont gardés et la période pendant laquelle ils sont tenus.

Dossiers du  
vérificateur  
accrédité

Examination of  
records

**18.** All records kept pursuant to sections 16 and 17 shall be open for examination by an inspector during normal business hours and the inspector may make such copies thereof or extracts therefrom as he may require.

**18.** Les dossiers tenus conformément aux articles 16 et 17 peuvent être examinés pendant les heures ouvrables normales par un inspecteur, qui peut en faire les copies ou les extraits qu'il juge nécessaires.

Examen des  
dossiers

Contractor to  
provide  
facilities for  
testing

**19.** Every contractor shall provide, free of charge,

(a) where the supply of electricity is undertaken by him, electricity, equipment and all reasonable facilities, and

(b) where the supply of gas is undertaken by him, gas, equipment and all reasonable facilities,

at such place or places as the director may designate for the purpose of making such tests of the electricity or gas and of any of the meters and other apparatus relating to that supply as the director deems necessary for the purposes of this Act.

**19.** Tout fournisseur doit procurer gratuitement, selon qu'il s'engage à fournir de l'électricité ou du gaz,

a) l'électricité, l'équipement et les facilités raisonnables,

b) le gaz, l'équipement et les facilités raisonnables

aux endroits que le directeur peut désigner, pour procéder aux épreuves portant sur l'électricité ou sur le gaz, et sur les compteurs et les autres appareils relatifs à leur approvisionnement, que le directeur juge nécessaires pour l'application de la présente loi.

Le fournisseur  
doit fournir  
gratuitement  
les facilités  
d'épreuve

Entry by  
accredited  
meter verifier  
or inspector  
exercising  
powers

**20.** Any premises may, at all reasonable times, be entered

(a) by any inspector, where on reasonable grounds he believes such entry to be required, for the purpose of exercising any power conferred on him by section 13 or 18; or

(b) by any accredited meter verifier, where on reasonable grounds he believes such entry to be required, for the purpose of executing, in respect of a meter on or in those premises, any functions relating or incidental to its verification or reverification.

**20.** Peuvent entrer dans tout lieu à des heures raisonnables, s'ils le jugent nécessaire en se fondant sur des motifs raisonnables,

a) les inspecteurs, aux fins d'exercer les pouvoirs que leur confèrent les articles 13 ou 18;

b) les vérificateurs accrédités, aux fins d'exercer les fonctions relatives ou connexes à la vérification, initiale ou subséquente, d'un compteur qui se trouve dans ce lieu.

Accès accordé  
aux vérifica-  
teurs accrédités  
et aux  
inspecteurs

Assistance to  
inspector or  
accredited  
meter verifier

**21.** The owner or person in charge of, and every person employed in, premises entered by an inspector or an accredited meter verifier pursuant to section 20 or subsection 26(6) shall give the inspector or accredited meter verifier all reasonable assistance in his power to enable the inspector or accredited meter verifier to execute his functions pursuant to

**21.** Le propriétaire des lieux où sont entrés un inspecteur ou un vérificateur accrédité, conformément à l'article 20 ou au paragraphe 26(6), le responsable de ces lieux et chaque personne qui y travaille doivent fournir à l'inspecteur ou au vérificateur, dans la mesure du possible, l'aide dont ces derniers ont besoin pour exercer les fonctions que la

Aide fournie à  
l'inspecteur ou  
au vérificateur  
accrédité





this Act and shall furnish him with such information with respect to the administration of this Act and the regulations as he may reasonably require.

présente loi et les règlements leur confèrent, ainsi que les renseignements relatifs à l'application de la présente loi et des règlements dont ils peuvent avoir raisonnablement besoin.

5

Direction to  
take meter out  
of service

22. (1) The director may, by notice in writing given in prescribed manner to the owner of any meter, require the withdrawal of the meter from service if the director, having regard to the requirements of this Act and the regulations with respect to that meter or to meters of its class, type or design, believes on reasonable grounds that such withdrawal is necessary.

22. (1) Le directeur qui a des motifs raisonnables de croire que cette mesure est nécessaire, compte tenu des exigences de la présente loi et des règlements relatives à un compteur donné ou aux compteurs de sa catégorie, de son type ou de son modèle, peut par avis écrit donné de la façon réglementaire, ordonner au propriétaire dudit compteur de le mettre hors service.

Ordre de mettre  
un compteur  
hors service

Compliance  
with direction

(2) An owner to whom notice is given under subsection (1) shall forthwith take all reasonable steps to comply therewith.

(2) Le propriétaire qui a reçu l'avis visé au paragraphe (1) doit alors prendre toutes les mesures raisonnables pour s'y conformer.

Observation de  
la directive

### Disputes

### Contestations

Dispute  
procedure

23. (1) At the request of a contractor or purchaser who is dissatisfied with the condition or registration of any meter used in respect of electricity or gas supplied by or to him, an inspector shall proceed in prescribed manner and he shall collect such payments, from such persons, at or within such times and for the provision of such services and facilities incidental to proceeding in that manner as are prescribed.

23. (1) Sur demande du fournisseur ou du consommateur mécontent de l'état ou de l'enregistrement d'un compteur qui est ou a été utilisé à l'égard du gaz ou de l'électricité qu'il a fourni ou qui lui a été fourni, l'inspecteur doit procéder de la façon réglementaire et percevoir, de ces personnes, au moment ou dans les délais réglementaires, les paiements prévus par les règlements pour les services et les facilités fournis suite à son action.

Façon de  
procéder en cas  
de contestation

Duties of  
inspector

(2) Where an inspector proceeds in the matter of any request pursuant to subsection (1), he shall issue to each person directly concerned with the matter, including the owner of any meter tested by the inspector in the course of so proceeding, a certificate setting forth the inspector's findings with respect to that matter and findings so set forth shall include the result of such test, if any.

(2) L'inspecteur qui donne suite à la demande dont il est saisi conformément au paragraphe (1) doit donner aux intéressés un certificat exposant ses conclusions, lesquelles doivent contenir les résultats des épreuves effectuées, le cas échéant; s'il a effectué des épreuves, il doit aussi donner une copie du certificat au propriétaire du compteur en cause.

Obligations de  
l'inspecteur

Reference to  
director for  
reconsideration

(3) Where a person who is provided with a certificate of findings by an inspector pursuant to subsection (2) gives notice to the inspector within a prescribed time that he is dissatisfied with the findings, the inspector shall refer the matter to the director for reconsideration in prescribed manner.

(3) L'inspecteur avisé dans le délai réglementaire par le destinataire du certificat visé au paragraphe (2) que ce dernier n'est pas d'accord avec ses conclusions, doit renvoyer la question au directeur pour qu'il la reconsidère de la façon réglementaire.

Renvoi au  
directeur

Director's  
decision final

(4) The decision of the director on a matter referred to him pursuant to subsection (3) is final and conclusive.

(4) La décision du directeur sur une question qui lui est soumise conformément au paragraphe (3) est sans appel.

La décision du  
directeur est  
sans appel

45



Loss by error

24. (1) Subject to subsections (2) to (4), where, on a proceeding in the matter of any request pursuant to section 23, a meter is found to register with an error not permitted by the regulations, the error shall be deemed to have existed from the commencement of the period of three months before the date of the receipt of such request, or from the date on which the meter was last sealed if the sealing took place within that period.

24. (1) Sous réserve des paragraphes (2) à (4), dans le cas où, suite à la demande visée à l'article 23, il est constaté, dans l'enregistrement d'un compteur, un écart non autorisé par les règlements, cet écart est réputé avoir existé à partir du début de la période de trois mois précédant la date de réception de la demande, ou à compter de la date à laquelle le compteur a été scellé pour la dernière fois, si l'apposition du sceau a eu lieu pendant cette période.

Écart constaté

Idem

(2) Subject to subsections (3) and (4), where, on a proceeding in the matter of any request pursuant to section 23, a meter is found to register with an error not permitted by the regulations and the meter was, at the date of the receipt of such request, more than three months past due for reverification, the error shall be deemed to have existed from the date on which the meter was last required to be reverified.

(2) Sous réserve des paragraphes (3) et (4), dans le cas où, suite à la demande visée à l'article 23, il est constaté, dans l'enregistrement d'un compteur, un écart non autorisé par les règlements et que ledit compteur aurait dû, à la date de réception de la demande, avoir été vérifié de nouveau depuis plus de trois mois, l'écart est réputé avoir existé à compter de la date à laquelle le compteur aurait dû être vérifié de nouveau.

Idem

Incorrect connection, etc.

(3) Subject to subsection (4), where, on a proceeding in the matter of any request pursuant to section 23, it is found that

(a) a meter has been incorrectly connected,

(b) there has been an incorrect use of any prescribed apparatus respecting the registration of a meter, or

(c) an incorrect multiplier has been used, any error resulting therefrom and not permitted by the regulations shall be deemed to have existed from the time of installation of the meter so connected or for the period that such apparatus or multiplier has been in use, as the case may be.

(3) Sous réserve du paragraphe (4), lorsque, suite à la demande visée à l'article 23, il est constaté que, selon le cas,

a) un compteur a été raccordé de façon incorrecte,

b) il y a eu un usage incorrect d'un appareil réglementaire relativement à l'enregistrement d'un compteur,

c) un multiplicateur incorrect a été utilisé, tout écart non autorisé par les règlements en résultant est censé avoir existé au moment de l'installation du compteur ou pendant le temps où cet appareil ou multiplicateur a été en usage, selon le cas.

Raccord incorrect, etc.

Where error's duration determined

(4) Where the duration of the existence of an error referred to in subsection (1), (2) or (3) is, on a proceeding mentioned therein, determined from past readings of a meter or other information, nothing in subsection (1), (2) or (3) applies to that error.

(4) Lorsque la durée de l'écart mentionné aux paragraphes (1), (2) ou (3) est, dans le cas d'une demande mentionnée dans ces paragraphes, déterminée au moyen de relevés précédents du compteur ou grâce à d'autres renseignements, ces paragraphes ne s'appliquent pas.

Durée de l'écart

Liability

(5) A contractor or purchaser, as the case may be, is liable for the amount of the charge for electricity or gas determined on the basis of the full error and the time for which the error is, as provided in subsection

(5) Le fournisseur ou le consommateur, selon le cas, est responsable du paiement du montant exigible pour la fourniture d'électricité ou de gaz établi en fonction de l'écart entier et de la période pendant laquelle

Responsabilité





(1), (2) or (3) or contemplated in subsection (4), deemed or determined to have existed.

l'écart est réputé avoir existé selon les paragraphes (1), (2) ou (3) ou est déterminé conformément au paragraphe (4).

Recovery of larger sum not precluded

(6) No person who may recover an amount from any other person by virtue of subsection (1), (2) or (3) and pursuant to subsection (5) is precluded thereby from having, proving or enforcing any right he may otherwise have to recover from such other person a sum in excess of that amount.

(6) Les paragraphes (1), (2), (3) et (5) ne privent pas une personne qui peut recouvrer un montant d'une autre personne en vertu de ces mêmes paragraphes d'avoir, de prouver ou de faire valoir tout droit qu'elle puisse par ailleurs avoir de recouvrer de cette autre personne une somme plus élevée que ce montant.

Recouvrement d'une somme plus élevée non interdit

### Voltage Test

### Épreuves relatives au voltage

Test of voltage

25. A contractor or purchaser may at any time, on payment of the prescribed fee, require an inspector to test the voltage of the supply of electricity and to furnish a certificate thereof.

25. Sur paiement des droits réglementaires, les fournisseurs et les consommateurs peuvent demander à un inspecteur de procéder à des épreuves relativement au voltage de l'électricité fournie et de leur en donner un certificat.

Épreuves relatives au voltage

### Administration

### Application

Staff

26. (1) There shall be appointed, in accordance with the *Public Service Employment Act*, a director and such other officers and employees as are necessary for the administration of this Act.

26. (1) Sont nommés conformément à la *Loi sur l'emploi dans la Fonction publique* un directeur et les autres fonctionnaires et employés nécessaires à l'application de la présente loi.

Personnel

Director's functions

(2) The director has, under the Minister, the direction and general supervision of the administration and enforcement of this Act.

(2) Le directeur est chargé de l'application de la présente loi, sous l'autorité du Ministre.

Fonctions du directeur

Designation to perform functions of inspector

(3) Notwithstanding anything in this Act, except as provided in subsection (5), any functions that may appertain to the office of an inspector may be executed by any person who is designated as an inspector by the Minister for the purpose of the execution of those functions.

(3) Par dérogation à la présente loi, et sous réserve du paragraphe (5), les fonctions conférées aux inspecteurs peuvent être exercées en tout ou en partie par des personnes que le Ministre désigne; ces personnes agissent alors à titre d'inspecteur pour ce qui est des fonctions qui leur sont assignées par le Ministre.

Désignation par le Ministre

Privileges, etc., of designated inspector

(4) A person who has been designated under subsection (3) has, in relation to the execution of any functions pursuant thereto, the privileges and immunities of a holder of the office of inspector in so far as they may relate to the execution of such functions.

(4) La personne désignée conformément au paragraphe (3) jouit, à l'égard de l'exercice des fonctions qui lui ont été assignées, des privilèges et immunités de l'inspecteur titularisé.

Privilèges, etc., de l'inspecteur désigné

Restrictions

(5) No person who is an accredited meter verifier or a seller of electricity, gas or meters or who is employed as a servant or agent by an accredited meter verifier or such a seller may be appointed or designated pur-

(5) Les vérificateurs accrédités et les personnes qui vendent de l'électricité, du gaz ou des compteurs et leurs employés et mandataires ne peuvent être nommés ni désignés conformément au présent article, ni agir à ce titre.

Restrictions



suant to this section or act as a person so appointed or designated.

Inspector's  
right of access  
to premises

(6) An inspector may, at all reasonable times, for the purpose of performing any function pursuant to this Act, enter any premises where electricity or gas is being generated, produced, stored, distributed or used.

(6) Les inspecteurs ont accès, à des heures raisonnables et aux fins d'exercer les fonctions qui leur sont conférées en vertu de la présente loi, à tout lieu où l'électricité ou le gaz sont produits, distribués, stockés ou utilisés.

Droit d'accès de  
l'inspecteur

Inspectors' fees  
and charges

27. (1) All prescribed fees and charges determined by virtue of any regulation that are received in respect of the execution of the functions of inspectors form part of the Consolidated Revenue Fund and shall be accounted for and paid to the Receiver General at such times and in such manner as the Receiver General directs.

27. (1) Les droits fixés et les frais déterminés en vertu des règlements et qui sont afférents à l'exercice des fonctions des inspecteurs font partie du Fonds du revenu consolidé; il faut en rendre compte au receveur général et les lui verser au moment et de la façon qu'il ordonne.

Droits et frais  
de l'inspecteur

Fees recover-  
able

(2) All prescribed fees and charges determined by virtue of any regulation that are payable pursuant to this Act shall be recoverable as a debt due to the Crown.

(2) Les droits fixés et les frais déterminés en vertu des règlements et payables sous le régime de la présente loi sont recouvrables à titre de créance de la Couronne.

Droits  
recouvrables

Regulations

28. (1) The Governor in Council may make regulations for carrying out the purposes and provisions of this Act and, without limiting the generality of the foregoing, may make regulations

28. (1) Le gouverneur en conseil peut prendre des règlements d'application de la présente loi et, notamment, il peut par règlement

Règlements

(a) establishing or providing for the establishment of

a) établir ou prévoir l'établissement

(i) specifications relating to design, composition, construction and performance to which any meter or class, type or design of meter shall conform before permission or approval as regards that meter or such class, type or design of meter may be given pursuant to section 9, and

(i) des caractéristiques relatives à la conception, à la composition, à la construction et au fonctionnement auxquels un compteur ou une catégorie, un type ou un modèle de compteur doit se conformer avant de faire l'objet de la permission ou de l'approbation visées à l'article 9,

(ii) specifications relating to the installation and use of any meter or any class, type or design of meter;

(ii) des caractéristiques relatives à l'installation et à l'utilisation d'un compteur ou d'une catégorie, d'un type ou d'un modèle de compteur;

(b) prescribing, notwithstanding anything in the *Weights and Measures Act*, any units of measurement in lieu of, or as alternatives or in addition to, units specified, whether as alternatives or otherwise, in section 3;

b) prescrire, nonobstant la *Loi sur les poids et mesures*, des unités de mesure en remplacement des unités spécifiées ou autorisées à l'article 3 ou pouvant constituer une solution de rechange ou s'ajouter à celles-ci;

(c) specifying or providing for specification of the manner in which meters of any class, type or design, or in any circumstances, are to be tested, verified, sealed, reverified or resealed and the manner and

c) spécifier ou prévoir la détermination de la façon dont les compteurs d'une catégorie, d'un type ou d'un modèle ou qui se trouvent dans certaines circonstances, devront être éprouvés, vérifiés, scellés, vérifiés de nouveau ou scellés de nouveau





circumstances in which any such meters are to be stamped, restamped, labelled, relabelled, tagged, retagged or otherwise marked;

(d) authorizing the director to establish plans for the verification and reverification of meters of any class, type or design, or in any circumstances, by statistical means on the basis of sampling;

(e) prescribing the fees payable by any person for any certificate, inspection or service provided by an inspector pursuant to this Act;

(f) determining the nature of any charges that a person may be required to pay in relation to any inspection or service provided by an inspector pursuant to this Act and the manner in which such charges shall be determined;

(g) prescribing the time when, or period of time within which, and the manner in which any of the fees and charges referred to in paragraphs (e) and (f) shall be paid;

(h) specifying the variations in the conditions of supply within which the readings of any verified meter or of verified meters of any class, type or design shall be lawful;

(i) prescribing

(i) records and documents to be kept, made, issued or used for the purposes of this Act, the form thereof and the information to be contained therein, and

(ii) the time when, or period of time for or within which, and the manner in which any of the records and documents referred to in subparagraph (i) are to be kept, made, issued or used for the purposes of this Act;

(j) prescribing

(i) requirements to be satisfied before the director may grant any permission, approval or accreditation pursuant to this Act, and

(ii) the procedure for making application for the grant of any such permission, approval or accreditation or for registration under section 6,

and specifying or providing for specification of conditions to which any such grant shall be or may be made subject;

et la façon et les circonstances dans lesquelles ces compteurs devront être timbrés, timbrés de nouveau, étiquetés, étiquetés de nouveau ou autrement marqués;

d) autoriser le directeur à dresser des plans visant les vérifications, initiales et subséquentes, des compteurs de toute catégorie, de tout type ou de tout modèle ou qui se trouvent dans certaines circonstances, à l'aide de statistiques établies à partir d'un système d'échantillonnage;

e) prescrire les droits exigibles pour l'obtention d'un certificat, d'une inspection ou d'un service fourni par un inspecteur en vertu de la présente loi;

f) déterminer la nature des frais qui peuvent être exigibles à l'égard d'une inspection ou d'un service fourni par un inspecteur en vertu de la présente loi, et la façon dont ces frais doivent être déterminés;

g) prescrire le moment auquel ou le délai dans lequel les droits ou les frais mentionnés aux alinéas e) et f) doivent être payés et leur mode de règlement;

h) spécifier les variations acceptables que peuvent comporter les conditions d'approvisionnement pour que restent conformes à la loi les relevés des compteurs vérifiés ou des compteurs vérifiés d'une catégorie, d'un type ou d'un modèle;

i) prescrire

(i) les dossiers et les documents à tenir, rédiger, délivrer ou utiliser pour l'application de la présente loi, leur forme et les renseignements qu'ils doivent contenir,

(ii) à quel moment, pour combien de temps et de quelle façon les dossiers et documents mentionnés au sous-alinéa (i) doivent être tenus, rédigés, délivrés ou utilisés pour l'application de la présente loi;

j) prescrire

(i) les exigences auxquelles il faut satisfaire avant que le directeur puisse accorder une permission, approbation ou accréditation en vertu de la présente loi,

(ii) la procédure à suivre pour demander cette permission, approbation ou





- (k) prescribing functions of inspectors and governing the execution of their functions;
- (l) prescribing the conditions and manner of determination of units of measurement referred to in this Act; 5
- (m) governing the pressure under which gas is to be supplied;
- (n) providing for determination of the quantity or calorific power of gas and establishing standards therefor; 10
- (o) specifying or providing for specification of the manner of making such tests, other than those in regard to meters, as are required under this Act;
- (p) authorizing the director to delegate 15 his functions under any provision of this Act, other than subsection 11(1) or section 22;
- (q) exempting, conditionally or unconditionally, any meter or any class, type or design of meter or any class or type of transaction from any or all of the provisions of this Act;
- (r) prohibiting, absolutely or to any extent, the presence of anything in gas 25 supplied to a purchaser; and
- (s) prescribing any matter required or authorized by this Act to be prescribed.

- accréditation ou pour obtenir l'enregistrement visé à l'article 6,
- et spécifier ou prévoir la détermination des conditions auxquelles cette permission, approbation ou accréditation peut ou doit 5 être assujettie;
- k) prescrire les fonctions des inspecteurs et en régir l'exercice;
- l) prescrire le mode de détermination des unités de mesure visées à la présente loi et 10 les conditions qui s'y rattachent;
- m) régir la pression à laquelle le gaz doit être fourni;
- n) prévoir la détermination de l'énergie calorifique ou de la quantité du gaz et 15 établir des normes à cet effet;
- o) spécifier ou prévoir la façon de procéder aux épreuves exigées en vertu de la présente loi, autres que celles qui portent sur les compteurs; 20
- p) autoriser le directeur à déléguer ses fonctions en vertu des dispositions de la présente loi autres que le paragraphe 11(1) ou l'article 22;
- q) exempter, conditionnellement ou non, 25 tout compteur ou toute catégorie, tout type ou tout modèle de compteur, ou toute catégorie ou tout type de transaction de l'une ou l'autre ou de l'ensemble des dispositions de la présente loi; 30
- r) interdire, absolument ou dans une certaine mesure, la présence de quoi que ce soit dans le gaz fourni au consommateur;
- s) prescrire tout ce qui doit ou peut être prescrit ou prévu d'une façon réglementaire aux termes de la présente loi. 35

Publication of  
proposed  
regulations

(2) Subject to subsection (3), a copy of each regulation that the Governor in Council proposes to make pursuant to this Act shall be published in the *Canada Gazette* and a reasonable opportunity shall be afforded to interested persons to make representations with respect thereto. 30

Exceptions

(3) Subsection (2) does not apply in respect of a proposed regulation that

(a) has been published pursuant to that subsection, whether or not it has been amended as a result of representations 40 made pursuant to that subsection; or

(2) Sous réserve du paragraphe (3), le texte des projets de règlement que le gouverneur en conseil se propose de prendre en vertu de la présente loi doit être publié dans 40 la *Gazette du Canada*, et les intéressés doivent avoir l'occasion raisonnable de présenter des observations à ce sujet. 35

Publication des  
projets de  
règlement

(3) Le paragraphe (2) ne s'applique pas à un projet de règlement qui, selon le cas, 45

Exceptions

(a) a été publié conformément audit paragraphe, qu'il ait ou non été modifié par suite des observations visées au paragraphe (2);



(b) makes no material substantive change in an existing regulation.

b) n'apporte aucune modification importante au fond de la réglementation existante.

Report on  
administration  
of Act

29. As soon as practicable after the expiry of a period of five years beginning on the earliest day on which this Act or a provision thereof is in force, whether as regards electricity or gas or both, the Minister shall prepare a report with respect to the administration of this Act during that period and shall lay a copy of the report before Parliament on any of the first fifteen days that either House of Parliament is sitting after he completes it.

29. A l'expiration de la cinquième année suivant l'entrée en vigueur de la présente loi, 5 ou d'une de ses dispositions portant sur le gaz ou l'électricité ou sur les deux le Ministre doit, dès que possible, préparer un rapport sur l'administration de cette dernière et le soumettre au Parlement dans les quinze pre- 10 miers jours de séance de l'une ou l'autre chambre qui suivent la date de son achèvement.

Rapport

### Offences

Falsification  
and meter  
frauds

30. (1) Every person who  
(a) except as authorized by or under this 15 Act, makes, causes or procures to be made, or assists in making any certificate required under this Act or purporting to be a certificate so required or any stamp, seal, label, tag or mark prescribed for the purposes of this Act or purporting to be a 20 stamp, seal, label, tag or mark so prescribed,  
(b) knowingly sells, utters or disposes of, lets, uses, lends or exposes for sale any 25 meter with any stamp, seal, label, tag or mark thereon made or obtained by means of the commission of an offence under paragraph (a) or section 31 or made or affixed by way of the use of anything so 30 obtained,  
(c) in relation to the administration of this Act, knowingly  
(i) makes any false representation,  
(ii) makes or causes to be made any 35 false entry in any register or record,  
(iii) makes or causes to be made any false document or makes any alteration, false in a material respect, to the form of a copy of any document, or 40  
(iv) produces or tenders any document containing false information,  
(d) for a fraudulent purpose,  
(i) repairs or alters, or causes to be repaired or altered, or tampers with or 45 does any other act in relation to a meter,

### Infractions

Falsification et  
fraude

30. (1) Est coupable d'un acte criminel et 15 passible d'une peine d'emprisonnement maximale de cinq ans, toute personne qui,  
a) sans y être autorisée en vertu de la présente loi, fait, fait faire ou aide à faire un certificat exigé en vertu de la présente loi, ou prétendu tel, ou un timbre, un 20 sceau, une étiquette ou une marque réglementaires aux fins de la présente loi ou prétendus tels;  
b) sciemment vend, offre en vente ou aliène, loue, utilise, prête ou met en vente 25 un compteur portant un timbre, un sceau, une étiquette ou une marque faits ou obtenus au moyen de la perpétration d'une infraction visée à l'alinéa a) ou à l'article 31, ou faits ou fixés en utilisant un objet 30 obtenu au moyen d'une telle infraction;  
c) relativement à l'application de la présente loi, sciemment, selon le cas,  
(i) donne des indications trompeuses,  
(ii) fait ou fait faire de fausses inscrip- 35 tions dans un registre ou un dossier,  
(iii) fait ou fait faire un faux document, ou fausse, de façon importante, la forme d'une copie d'un document,  
(iv) produit ou présente un document 40 contenant de faux renseignements;  
d) avec intention frauduleuse, selon le cas,  
(i) répare ou modifie, fait réparer ou modifier, ou dérange un compteur ou les fils ou les tuyaux qui y conduisent, ou 45 agit de quelque autre façon à leur égard,





or any wires or pipes leading to a meter, so as to cause the meter to register with an error, or

(ii) replaces any meter with a meter calculated to mislead, or

(e) with intent to defraud, obtains, consumes, uses, supplies or sells electricity or gas in relation to which any meter

(i) registers with an error caused by an offence under paragraph (d), or

(ii) in the case of commission therewith of an offence under subparagraph (d)(ii), is calculated to mislead,

is guilty of an indictable offence and is liable to imprisonment for a term not exceeding 15 five years.

#### Forfeiture

(2) Where any person is convicted of an offence under paragraph (1)(b), any meter to which the offence relates is, in addition to any punishment imposed for the offence, forfeited to Her Majesty if such forfeiture is ordered by the court, in which event the meter shall be destroyed or otherwise disposed of as the Minister may direct, but this subsection has effect subject to subsections (3) to (6).

#### Application by person claiming interest

(3) Where any meter is ordered to be forfeited under subsection (2), any person, other than a party to the proceedings that resulted in such order, who claims an interest in the meter as owner, mortgagee, lien holder or holder of any like interest may, within thirty days after the making of the order of forfeiture, apply to any superior court of competent jurisdiction for an order under subsection (6) whereupon the court shall fix a day for the hearing of the application.

#### Notice

(4) An applicant for an order under subsection (6) shall, at least thirty days prior to the day fixed for the hearing of the application, serve a notice of the application and of the hearing on the Minister and on all other persons claiming an interest in the meter that is the subject-matter of the application as owner, mortgagee, lien holder or holder of any like interest of whom he has knowledge.

de sorte que le compteur enregistre avec un écart,

(ii) remplace un compteur par un autre qui est destiné à induire en erreur;

e) avec intention frauduleuse, obtient, consomme, utilise, fournit ou vend de l'électricité ou du gaz à l'égard desquels un compteur, selon le cas,

(i) enregistre un écart découlant d'une infraction visée à l'alinéa d),

(ii) par suite de la perpétration d'une infraction mentionnée au sous-alinéa d) (ii), est destiné à induire en erreur.

(2) Au cas où une personne est déclarée coupable d'une infraction prévue à l'alinéa (1)b), tout compteur ayant servi à la perpétration de l'infraction est, en sus de toute peine imposée pour l'infraction, confisqué au profit de Sa Majesté si cette confiscation est ordonnée par le tribunal; en tel cas, le compteur doit être détruit, ou il en est autrement disposé selon les ordres du Ministre, sous réserve des dispositions des paragraphes (3) à (6).

(3) Lorsque des compteurs sont confisqués en vertu du paragraphe (2), quiconque n'est pas partie aux procédures dont résulte l'ordonnance de confiscation et revendique un droit sur ces compteurs à titre de propriétaire, de créancier hypothécaire, de détenteur de privilège ou de créancier d'un droit semblable peut, dans les trente jours suivant l'ordonnance de confiscation, requérir de toute cour supérieure compétente une ordonnance en vertu du paragraphe (6), après quoi la cour fixe la date d'audition de la requête.

Requête faite par quiconque revendique un droit

(4) Quiconque requiert une ordonnance en vertu du paragraphe (6) doit donner avis de la requête et de la date fixée pour son audition au moins trente jours avant cette date, au Ministre et à toute personne qui, au su du requérant, revendique sur les compteurs, objet de la requête, un droit à titre de propriétaire, de créancier hypothécaire, de détenteur de privilège ou de créancier d'un droit semblable.

Avis



Notice of  
intervention

(5) Each person, other than the Minister, who is served with a notice under subsection (4) and who intends to appear at the hearing of the application to which the notice relates shall, at least ten days prior to the day fixed for the hearing, file an appropriate notice of intervention in the record of the court and serve a copy thereof on the Minister and on the applicant.

Order declaring  
nature and  
extent of  
interests

(6) Where, on the hearing of an application under this section, the court is satisfied that the applicant, or the intervenors, if any, or any of them,

(a) are innocent of any complicity in any conduct that caused the meter to be subject to forfeiture and of any collusion in relation to any such conduct, and

(b) exercised all reasonable care in respect of the persons permitted to obtain possession and use of the meter to satisfy themselves that it was not likely to be used in the commission of an offence under paragraph (1)(b) or, in the case of a mortgagee or lien holder, that they exercised such care with respect to the mortgagor or the lien giver,

those of the applicant and the intervenors in respect of whom the court is so satisfied are entitled to an order declaring that their interests are not affected by the forfeiture and declaring the nature and extent of each of their interests and the priorities among them, and the court may, in addition, order that the meter to which the interests relate be delivered to one or more of the persons found to have an interest therein or that an amount equal to the value of each of the interests so declared be paid to the persons found to have those interests.

Stealing stamp  
or seal

31. Every person who steals any stamp, seal, label, tag or marker issued for the stamping, sealing, labelling, tagging or marking of a meter pursuant to this Act is guilty

(a) of an offence punishable on summary conviction and is liable to a fine not exceeding one thousand dollars or to imprisonment for a term not exceeding six months or to both; or

Avis d'interven-  
tion

(5) A l'exception du Ministre, toute personne qui reçoit signification d'un avis en vertu du paragraphe (4) et se propose de comparaître lors de l'audition de la requête visée par cet avis doit déposer au greffe de la cour, au moins dix jours avant la date fixée pour cette audition, un avis d'intervention, dont elle fait tenir copie au Ministre et au requérant.

5

(6) Lorsque, après l'audition d'une requête présentée en vertu du présent article, la cour est convaincue que le requérant ou qu'un intervenant

Ordonnance  
déclarative de  
la nature et de  
l'étendue des  
droits

a) n'est coupable ni de complicité ni de collusion à l'égard des actes qui ont rendu les compteurs susceptibles de confiscation, et

b) a fait toute diligence pour s'assurer que les personnes habilitées à la possession et à l'exploitation des compteurs ne risquaient pas en cette qualité de perpétrer une infraction visée à l'alinéa (1)b) ou, dans le cas d'un créancier hypothécaire ou d'un détenteur de privilège, qu'il a fait toute diligence en ce sens à l'égard du débiteur hypothécaire ou du débiteur ayant consenti le privilège,

ce requérant et cet intervenant sont fondés à obtenir une ordonnance préservant leurs droits des effets de la confiscation et déclarant la nature et l'étendue de leurs droits ainsi que leur rang respectif; la cour peut en outre ordonner de remettre les compteurs sur lesquels s'exercent ces droits en possession de l'une ou de plusieurs des personnes dont elle constate les droits, ou de verser à chacune d'elles une somme égale à la valeur de leurs droits respectifs.

15

20

25

30

35

31. Toute personne qui vole un timbre, un sceau, une étiquette, ou un dispositif de marquage servant à timbrer, sceller, étiqueter ou marquer un compteur conformément à la présente loi, est coupable

Vol de timbre  
ou de sceau

40

a) soit d'une infraction punissable sur déclaration sommaire de culpabilité et pas- sible d'une amende maximale de mille dollars et d'une peine d'emprisonnement maximale de six mois ou de l'une de ces peines;

45





(b) of an indictable offence and is liable to imprisonment for a term not exceeding two years.

b) soit d'un acte criminel et passible d'une peine d'emprisonnement maximale de deux ans.

## Other offences

**32. Every person who**

(a) prevents or refuses lawful access to any meter in his possession or control, 5  
 (b) obstructs or hinders any examination or testing authorized by or under this Act,  
 (c) puts into service or causes to be put into service any meter contrary to subsection 9(1), 10  
 (d) refuses or neglects to cause any meter, being in a purchaser's service, to be dealt with in any manner required under subsection 11(3) or section 12, 15  
 (e) being a contractor, contravenes subsection 6(2) or (3) or permits any meter, in default of compliance with section 12, to continue in service beyond the period within which it is required by that section 20 to be dealt with in the manner provided thereby,  
 (f) contrary to subsection 15(1) verifies, seals, reverifies or reseals any meter or breaks or causes to be broken the seal of 25 any meter,  
 (g) being an owner, contravenes subsection 16(2) or 22(2),  
 (h) being an accredited meter verifier, contravenes section 17, 30  
 (i) obstructs or hinders an inspector in executing his functions under this Act,  
 (j) not being an inspector or an accredited meter verifier, marks pursuant to regulations made under paragraph 28(1)(c), or 35 issues a certificate as to the accuracy or condition of, any meter after it has been installed for use, or  
 (k) for the purposes of any sale by him of electricity or gas by unit of measurement, 40 supplies electricity or gas that is, subject to prescribed limits of error, less in quantity or otherwise than the electricity or gas that he

(i) purports to supply, or 45

(ii) should supply on the basis of the total price charged therefor and the stated price per unit of measurement used to determine the total price,

**32. Toute personne qui, selon le cas,**

a) empêche ou refuse l'accès autorisé à tout compteur en sa possession ou sous son contrôle; 5  
 b) entrave ou empêche toute épreuve ou tout examen autorisés par la présente loi ou sous son régime; 10  
 c) met ou fait mettre en service un compteur contrairement au paragraphe 9(1);  
 d) refuse ou néglige de soumettre aux exigences du paragraphe 11(3) ou de l'article 12 un compteur servant à un consommateur; 15  
 e) est un fournisseur, et enfreint les paragraphes 6(2) ou (3) ou permet qu'un compteur reste en service au-delà du délai prévu à l'article 12, bien que les exigences 20 prévues à cet article n'aient pas été observées;  
 f) vérifie, scelle, vérifie de nouveau ou scelle de nouveau un compteur, ou brise ou fait briser le sceau d'un compteur, en violation du paragraphe 15(1); 25  
 g) est propriétaire et contrevient aux paragraphes 16(2) ou 22(2);  
 h) est vérificateur accrédité et contrevient à l'article 17; 30  
 i) nuit à un inspecteur ou le gêne dans l'exercice des fonctions qui lui sont conférées en vertu de la présente loi;  
 j) n'est pas un inspecteur ni un vérificateur accrédité, et fait une marque prévue 35 aux règlements pris en vertu de l'alinéa 28(1)c), ou délivre un certificat attestant l'exactitude ou l'état d'un compteur après qu'il a été posé pour être utilisé;  
 k) aux fins d'une vente par unité de 40 mesure, fournit de l'électricité ou du gaz inférieurs du point de vue de la quantité ou autrement, sous réserve des écarts autorisés par règlement, à l'électricité ou au gaz,

(i) soit qu'il prétend fournir, 45

(ii) soit qu'il devrait fournir étant donné le prix total demandé et le prix déclaré par unité de mesure utilisée pour établir le prix total,

Autres  
infractions





is guilty

(l) of an offence punishable on summary conviction and is liable to a fine not exceeding one thousand dollars, or

(m) of an indictable offence and is liable to a fine not exceeding five thousand dollars.

est coupable

l) soit d'une infraction punissable sur déclaration sommaire de culpabilité et passible d'une amende maximale de mille dollars;

m) soit d'un acte criminel et passible d'une amende maximale de cinq mille dollars.

General offence

33. Every person who contravenes any provision of this Act or the regulations, for the contravention of which no punishment is otherwise provided by this Act, is guilty of an offence and liable on summary conviction to a fine not exceeding one thousand dollars.

33. Toute personne qui contrevient à une disposition de la présente loi ou des règlements dont la violation ne fait l'objet d'aucune peine prévue ailleurs dans la présente loi est coupable d'une infraction et passible, sur déclaration sommaire de culpabilité, d'une amende maximale de mille dollars.

Infraction générale

Extension of liability for offences

34. (1) In sections 30 to 33, "person" includes an unincorporated body that is a contractor.

34. (1) Aux articles 30 à 33, l'expression «personne» s'entend aussi d'un organisme non constitué en société qui est un fournisseur.

Définition de «personne»

Idem

(2) Where a contractor or corporation is guilty of an offence under this Act, any officer, director or agent of the contractor or corporation who directed, authorized, assented to, acquiesced in, or participated in the commission of the offence is a party to and guilty of the offence and is liable on conviction to the punishment provided for the offence whether or not the contractor or corporation has been prosecuted or convicted.

(2) Lorsqu'un fournisseur ou une société est coupable d'une infraction sous le régime de la présente loi, tout dirigeant, administrateur ou mandataire de la société ou du fournisseur, qui a ordonné ou autorisé la perpétration de l'infraction ou qui y a consenti, acquiescé ou participé, est partie à l'infraction et en est coupable et passible, sur déclaration de culpabilité, de la peine prévue pour l'infraction, que la société ou le fournisseur aient ou non été poursuivis ou déclarés coupables.

Idem

### Legal Proceedings

### Procédures judiciaires

Offence of employee or agent

35. (1) In any prosecution for an offence under this Act it is sufficient proof of the offence to establish that it was committed by an employee or agent of the accused whether or not the employee or agent is identified or has been prosecuted for the offence, unless the accused establishes that the offence was committed without his knowledge or consent and that he exercised all due diligence to prevent its commission.

35. (1) Dans toute poursuite pour infraction à la présente loi, il suffit, pour établir l'infraction, de démontrer qu'elle a été commise par un employé ou un mandataire de l'accusé, que cet employé ou mandataire ait été ou non identifié ou poursuivi. L'accusé peut se disculper en prouvant que la perpétration a eu lieu sans son consentement ou à son insu et qu'il avait pris toutes les mesures nécessaires pour l'empêcher.

Infraction commise par un employé ou un mandataire

Time limit

(2) Any proceedings by way of summary conviction pursuant to this Act may be instituted at any time within twelve months after the time when the subject-matter of the proceedings arose.

(2) Les poursuites par voie de déclaration sommaire de culpabilité portant sur une infraction à la présente loi se prescrivent par un an, à partir de la date des faits qui y donnent lieu.

Prescription



Trial of  
offences

(3) A complaint or information in respect of an offence under this Act may be heard, tried or determined by a court if the accused is resident or carrying on business within the territorial jurisdiction of that court although the matter of the complaint or information did not arise in that territorial jurisdiction.

Prosecution of  
unincorporated  
body

(4) A prosecution for an offence under this Act may be brought against and in the name of an unincorporated body that is a contractor and, for the purposes of any such prosecution, the body shall be deemed to be a person and any act or thing done or omitted by any officer or agent of the body within the scope of his authority to act on behalf of the body shall be deemed to be an act or thing done or omitted by the body.

Idem

(5) For the purposes of subsection (4), a prosecution against a body may be brought against it in the name by which the body is commonly known or in which any undertaking to supply electricity or gas to a purchaser is given by the body.

Certificates of  
inspectors

36. (1) In any prosecution for an offence under this Act or any other proceeding to which the legislative jurisdiction of the Parliament of Canada extends, a certificate purporting to have been given by an inspector pursuant to this Act and to have been signed by the inspector who made the examination, investigation or test is evidence of the matters stated therein relating to the examination, investigation or test without proof of the signature or the official character or the capacity of the person appearing to have signed the certificate.

Attendance of  
inspector

(2) The party against whom a certificate of an inspector is produced pursuant to subsection (1) may, with leave of the court, require the attendance of the inspector for the purposes of cross-examination.

No admissibility  
without  
notice

(3) No certificate shall be received in evidence pursuant to subsection (1) unless the party intending to produce it has given to the party against whom it is intended to be produced reasonable notice of such intention together with a copy of the certificate.

Evidence of  
registration  
certificate

37. (1) Subject to subsection (2), on the trial of an offence consisting of a contraven-

(3) Est compétent pour connaître de toute plainte ou dénonciation en matière d'infraction à la présente loi, indépendamment du lieu de sa perpétration, le tribunal dans le ressort duquel l'accusé réside ou exerce une activité commerciale.

Tribunal  
compétent

(4) Les poursuites consécutives aux infractions à la présente loi peuvent être intentées contre un organisme non constitué en société qui est un fournisseur et en son nom et, aux fins de ces poursuites, ledit organisme est réputé être une personne et les actes ou omissions de ses dirigeants ou mandataires agissant dans les limites de leur mandat sont réputés être le fait de l'organisme lui-même.

Poursuite  
intentée contre  
un corps non  
constitué

(5) Pour l'application du paragraphe (4), l'organisme non constitué peut être désigné, dans les poursuites intentées contre lui, par la dénomination sociale sous laquelle il est habituellement connu ou sous laquelle il s'est engagé à fournir du gaz ou de l'électricité.

Idem

36. (1) Dans les poursuites pour infraction à la présente loi et dans toute autre procédure relevant de l'autorité législative du Parlement du Canada, les certificats présentés comme délivrés par un inspecteur en vertu de la présente loi et signés par l'inspecteur qui a fait l'examen, les recherches ou l'épreuve en question font foi de leur contenu sans qu'il soit nécessaire de prouver l'authenticité de la signature qui y est apposée ou la qualité officielle du signataire.

Certificats des  
inspecteurs

(2) La partie contre laquelle est produit le certificat visé au paragraphe (1) peut, avec l'autorisation du tribunal, exiger la présence de l'inspecteur pour contre-interrogatoire.

Comparution  
de l'inspecteur

(3) Le certificat prévu au paragraphe (1) n'est admissible en preuve que si la partie qui entend le produire en donne à la partie qu'elle vise un préavis suffisant accompagné d'une copie du certificat.

Préavis

37. (1) Sous réserve du paragraphe (2), dans les poursuites pour infraction aux para-

Authentifica-  
tion du  
certificat  
d'enregistre-  
ment





tion of subsection 6(2) or (3), any document purporting to be a certificate of registration issued under authority referred to in subsection 6(2) shall, in the absence of evidence to the contrary, be deemed to be such a 5 certificate.

Notice required

(2) Subsection (1) does not apply to any document unless the party intending to produce it at the trial referred to in that subsection has given to the party against whom the document is intended to be produced reasonable notice of such intention together with a copy of the document. 10

graphes 6(2) ou (3), tout document présenté comme un certificat d'enregistrement visé au paragraphe 6(2) est réputé être tel jusqu'à preuve du contraire.

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique que si la partie qui entend produire au procès un document mentionné à ce paragraphe donne de son intention à la partie qu'elle vise un préavis suffisant accompagnée d'une copie du document. 10

5 Préavis

### Adaptation

Order of the Governor in Council

38. (1) Subject to subsection (2) and sections 39 and 40, the Governor in Council 15 may, by order, provide for the application of any provisions of this Act, with any necessary adaptations specified in the order, in relation to

(a) any apparatus or class, type or design 20 of apparatus by means of which

(i) a meter registers, a reading therefrom is obtained or the basis of a charge for electricity or gas is established from such a reading, 25

(ii) measurements respecting the extraction of natural gas are made to obtain the basis of any royalty or charge therefor, or

(iii) a supply of electricity or gas is 30 metered in any case not referred to in subsection 9(1), or

(b) any supply or class or type of supply of any energy whatever or source thereof in such a form that the use of a meter in 35 respect thereof was not contemplated by approval granted under subsection 9(4) before the making of the order.

Provincial government's request needed

(2) An order made under subsection (1) with respect to apparatus used to obtain the basis of any royalty or charge referred to in subparagraph (1)(a)(ii) that is due to Her Majesty in right of any province or to any other person shall not have effect with respect to any such apparatus in a province 45 unless, at the request of the government

### Adaptation

38. (1) Sous réserve du paragraphe (2) et des articles 39 et 40, le gouverneur en conseil peut, par décret, prévoir l'application des dispositions de la présente loi, avec les modifications nécessaires précisées au décret, 15 selon le cas,

a) aux appareils ou aux catégories, types ou modèles d'appareils au moyen desquels

(i) un compteur enregistre, on obtient un relevé à partir du compteur ou on 20 établit un montant exigible pour la fourniture d'électricité et du gaz à partir de ce relevé,

(ii) sont faites les mesures relatives à l'extraction du gaz naturel servant de 25 fondement au calcul des redevances ou des montants exigibles en la matière,

(iii) un approvisionnement en électricité ou en gaz est mesuré, dans les cas non prévus au paragraphe 9(1); 30

b) à tout approvisionnement, à toute catégorie ou à tout type d'approvisionnement en énergie ou en source d'énergie, quelle que soit la forme d'énergie, pour lesquels les approbations visées au paragraphe 9(4) 35 n'avaient pas, avant la prise du décret, prévu l'usage d'un compteur.

Décret du gouverneur en conseil

(2) Le décret pris conformément au paragraphe (1) ne s'applique pas, dans une province donnée, aux appareils servant de fondement au calcul des redevances ou des montants exigibles visés à l'alinéa (1)a)(ii) et payables à Sa Majesté du chef d'une province ou à toute autre personne, à moins que le décret n'exprime une telle intention à la 45

La demande des provinces est nécessaire



thereof, the order is, by its terms, expressed to have such effect.

Application of subsections 28(2) and (3)

(3) Subsections 28(2) and (3) shall, with any necessary adaptations, apply in respect of a proposed order under subsection (1) as they apply in respect of a proposed regulation.

Tabling order

39. (1) An order made pursuant to paragraph 38(1)(b) shall be laid before Parliament not later than the fifteenth sitting day of Parliament after it is issued.

Coming into force of order

(2) An order referred to in subsection (1) shall come into force on the thirtieth sitting day of Parliament after it has been laid before Parliament pursuant to that subsection unless before the twentieth sitting day of Parliament after the order has been laid before Parliament a motion for the consideration of either House, to the effect that the order be revoked, signed by not less than fifty members of the House of Commons in the case of a motion for the consideration of that House and by not less than twenty members of the Senate in the case of a motion for the consideration of the Senate, is filed with the Speaker of the appropriate House.

Consideration of motion

(3) Where a motion for the consideration of the House of Commons or Senate is filed as provided in subsection (2) with respect to a particular order referred to in subsection (1), that House shall, not later than the sixth sitting day of that House following the filing of the motion, take up and consider the motion unless a motion to the like effect has earlier been taken up and considered in the other House.

Time for disposition of motion

(4) A motion taken up and considered in accordance with subsection (3) shall be debated without interruption for not more than five hours and, on the conclusion of such debate or at the expiry of the fifth such hour, the Speaker of the House of Commons or the Senate, as the case may be, shall forthwith, without further debate or amendment, put every question necessary for the disposal of the motion.

Procedure on adoption of motion

(5) If a motion taken up and considered in accordance with subsection (3) is adopted,

demande du gouvernement de la province en question.

Application des paragraphes 28(2) et (3)

(3) Les paragraphes 28(2) et (3) s'appliquent, avec les modifications nécessaires, aux projets de décrets visés au paragraphe (1) comme ils s'appliquent aux projets de règlement.

Dépôt du décret

39. (1) Le décret pris en application de l'alinéa 38(1)b) est déposé devant le Parlement dans les quinze premiers jours de séance du Parlement qui suivent sa signature.

Entrée en vigueur

(2) Le décret déposé dans les conditions prévues au paragraphe (1) entre en vigueur le trentième jour de séance du Parlement suivant son dépôt, sauf si, avant le vingtième jour de séance du Parlement suivant le dépôt, une motion adressée à l'une ou l'autre chambre en vue de l'annulation du décret et signée, selon le cas, par au moins cinquante députés ou vingt sénateurs, a été remise à l'Orateur de la Chambre des communes ou au président du Sénat.

Étude de la motion

(3) La chambre saisie de la motion visée au paragraphe (2) étudie celle-ci dans les six jours de séance suivant sa remise, sauf si l'autre chambre a déjà étudié une motion visant la même fin.

Procédure

(4) La motion mise à l'étude conformément au paragraphe (3) fait l'objet d'un débat ininterrompu d'une durée maximale de cinq heures; le débat terminé, l'Orateur ou président de la chambre saisie soumet immédiatement au vote toute question nécessaire pour décider de la motion.

(5) En cas d'adoption, avec ou sans modification, de la motion étudiée conformément

35Idem





with or without amendments, a message shall be sent from the House of Parliament adopting the motion informing the other House that the motion has been so adopted and requesting that the motion be concurred in by that other House.

Procedure in  
other House

(6) Within the first fifteen days next after receipt by it of a request pursuant to subsection (5) that the House of Parliament receiving the request is sitting, that House shall take up and consider the motion that is the subject of the request and all questions in connection therewith shall be debated without interruption for not more than five hours and, on the conclusion of such debate or at the expiry of the fifth such hour, the Speaker of that House shall forthwith, without further debate or amendment, put every question necessary to determine whether or not the motion in question is concurred in.

5

10

15

20

Where motion  
adopted and  
concurred in

(7) Where a motion taken up and considered in accordance with this section is adopted by the House of Parliament in which it was introduced and is concurred in by the other House, the particular order to which the motion relates shall stand revoked but without prejudice to the making of a further order of a like nature pursuant to paragraph 38(1)(b).

25

Where motion  
not adopted or  
concurred in

(8) Where a motion taken up and considered in accordance with this section is not adopted by the House of Parliament in which it was introduced or is adopted, with or without amendments, by that House but is not concurred in by the other House, the particular order to which the motion relates comes into force immediately on the failure to adopt the motion or concur therein, as the case may be.

30

35

Definition of  
"sitting day of  
Parliament"

(9) For the purposes of subsections (1) and (2), "sitting day of Parliament" means a day on which either House of Parliament sits.

40

Negative  
resolution of  
Parliament

40. When each House of Parliament enacts rules whereby any regulation made subject to negative resolution of Parliament within the meaning of section 28.1 of the *Interpretation Act* may be made the subject of a resolution of both Houses of Parliament introduced and passed in accordance with

45

au paragraphe (3), la chambre saisie adresse un message à l'autre chambre pour l'en informer et requérir son agrément.

(6) Dans les quinze jours de séance suivant la réception du message visé au paragraphe (5), l'autre chambre étudie la motion ainsi que toute question connexe dans un débat ininterrompu d'une durée maximale de cinq heures; le débat terminé, l'Orateur ou président de cette chambre soumet immédiatement au vote toute question nécessaire pour décider de l'agrément.

Procédure dans  
l'autre chambre

5

10

15

Adoption et  
agrément

(7) Le décret qui a fait l'objet d'une motion adoptée et agréée dans les conditions prévues au présent article est annulé; cette annulation ne fait pas obstacle à la prise d'un décret analogue en application de l'alinéa 38(1)b).

15

20

(8) Le décret qui, dans les conditions prévues par le présent article, a fait l'objet d'une motion rejetée, ou adoptée mais non agréée, entre en vigueur dès le rejet ou le non-agrément de la motion.

Refus  
d'adoption ou  
d'agrément

20

(9) Pour l'application des paragraphes (1) et (2), tout jour où l'une ou l'autre chambre du Parlement siège est un jour de séance du Parlement.

Définition de  
"jour de séance  
du Parlement"

25

40. L'adoption de règles, par chacune des chambres, pour l'exercice de leur droit d'abrogation des règlements pris sous réserve de résolution négative du Parlement, a pour effet d'abroger l'article 39 de la présente loi et de faire d'un décret en application de l'alinéa 38(1)b), un décret pris sous réserve

Résolution  
négative du  
Parlement

30





the rules of those Houses, section 39 of this Act is thereupon repealed and an order made thereafter pursuant to paragraph 38(1)(b) is an order made subject to negative resolution of Parliament within the meaning of section 28.1 of the *Interpretation Act*.

de résolution négative du Parlement, au sens de l'article 28.1 de la *Loi d'interprétation*.

#### Repeal and Transitional

#### Abrogation et mesures transitoires

Repeals	41. The <i>Electricity Inspection Act</i> , chapter E-4 of the Revised Statutes of Canada, 1970, and the <i>Gas Inspection Act</i> , chapter G-2 of the Revised Statutes of Canada, 1970, are repealed.	41. Sont abrogées la <i>Loi sur l'inspection de l'électricité</i> et la <i>Loi sur l'inspection du gaz</i> , respectivement aux chapitres E-4 et G-2 des Statuts révisés du Canada de 1970.	Abrogation
Transitional	42. (1) Reference in this Act to a verified meter includes a meter that has, before the commencement of this Act, been verified in accordance with the <i>Electricity Inspection Act</i> or the <i>Gas Inspection Act</i> and with the regulations made thereunder.	42. (1) Toute mention dans la présente loi d'un compteur vérifié s'entend aussi d'un compteur qui, avant l'entrée en vigueur de la présente loi, a été vérifié conformément à la <i>Loi sur l'inspection de l'électricité</i> ou à la <i>Loi sur l'inspection du gaz</i> et à leurs règlements d'application.	Mesure transitoire
Idem	(2) Any permission or approval granted by the Minister or director pursuant to section 8 or 9 of the <i>Electricity Inspection Act</i> or subsection 9(4) of the <i>Gas Inspection Act</i> and subsisting immediately before the commencement of this Act shall have effect as if granted under section 9 of this Act but, subject to subsection 11(4), the Minister may, if he deems it proper to do so, revoke any such permission or approval and thereupon subsection 11(3) shall apply accordingly.	(2) Les permis et les approbations accordés par le Ministre ou le directeur conformément à l'article 8 ou à l'article 9 de la <i>Loi sur l'inspection de l'électricité</i> ou conformément au paragraphe 9(4) de la <i>Loi sur l'inspection du gaz</i> et qui sont toujours valides immédiatement avant l'entrée en vigueur de la présente loi ont le même effet que s'ils avaient été accordés en vertu de l'article 9 de la présente loi; toutefois, sous réserve du paragraphe 11(4), le Ministre peut, s'il l'estime approprié, révoquer ces permis ou approbations, après quoi la paragraphe 11(3) s'applique en conséquence.	Idem
Idem	(3) Where a contractor, (a) sells electricity on the basis of measurement and holds a certificate of registration obtained under section 7 of the <i>Electricity Inspection Act</i> , or (b) sells gas on the basis of measurement and holds a certificate of registration obtained under section 5 of the <i>Gas Inspection Act</i> , the certificate shall, if it was valid immediately before the commencement of this Act, be deemed to have been issued under the authority of subsection 6(2) in respect of the supply of electricity or gas, as the case may be, and, on a trial referred to in section 37,	(3) Les certificats d'enregistrement a) des fournisseurs en électricité dont les ventes sont fondées sur des mesures et qui sont titulaires du certificat visé à l'article 7 de la <i>Loi sur l'inspection de l'électricité</i> ; b) des fournisseurs en gaz dont les ventes sont fondées sur des mesures et qui sont titulaires du certificat visé à l'article 5 de la <i>Loi sur l'inspection du gaz</i> sont réputés avoir été délivrés en vertu du paragraphe 6(2), pourvu qu'ils aient été validés immédiatement avant l'entrée en vigueur de la présente loi. Cependant, lors d'un procès mentionné à l'article 37, des documents présentés comme des certificats men-	Idem



any document purporting to be a certificate referred to in paragraph (a) or (b) shall, in the absence of evidence to the contrary, be deemed to be such a certificate but this subsection, in so far as it requires any such document to be deemed such a certificate, does not apply unless the party intending to produce the document at the trial has given to the party against whom it is intended to be produced reasonable notice of such intention together with a copy of the document.

#### Consequential Amendment

1970-71-72,  
c. 36

**43.** Subsection 12(1) of the *Weights and Measures Act* is repealed and the following substituted therefor:

Calibration and  
certification of  
standards

“**12.** (1) The reference standards and other standards of measurement that are retained under the authority of the Minister for the purpose of determining the accuracy of local standards or of standards that are used by inspectors under the *Electricity and Gas Inspection Act* shall, at the request of the Minister, be calibrated and certified by the National Research Council of Canada in terms of the units of measurement set out and defined in Schedule I or II.”

#### Coming into Force

Commence-  
ment

**44.** This Act or any provision thereof shall come into force on a day or days to be fixed by proclamation and different days may be so fixed for any such provision to come into force as regards electricity and gas, respectively.

tionnés aux alinéas a) ou b) sont, en l'absence de preuve contraire, réputés être authentiques si la partie qui entend produire ces documents au procès donne de son intention à la partie qu'elle vise un préavis suffisant accompagné d'une copie de ces documents.

#### Modification corrélative

**43.** Le paragraphe 12(1) de la *Loi sur les poids et mesures* est abrogé et remplacé par ce qui suit:

1970-71-72,  
c. 36

10

«**12.** (1) Les étalons de référence et autres étalons de mesure relevant du Ministre et servant à déterminer l'exactitude des étalons locaux ou des étalons utilisés par les inspecteurs de la *Loi sur l'inspection du gaz et de l'électricité* doivent, à la demande du Ministre, être calibrés et certifiés par le Conseil national de recherches du Canada en fonction des unités de mesure énoncées et définies aux annexes I ou II.»

Calibrage et  
certification des  
étalons

#### Entrée en vigueur

**44.** La présente loi ou l'une de ses dispositions entrent en vigueur à la date ou aux dates fixées par proclamation; des dates différentes d'entrée en vigueur peuvent être prévues pour l'électricité et le gaz.

Entrée en  
vigueur

















**C-27**

First Session, Thirty-first Parliament,  
28 Elizabeth II, 1979

**THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA**

**BILL C-27**

An Act respecting Crown corporations and matters  
relating or incidental thereto

---

First reading, November 26, 1979

---

**C-27**

Première session, trente et unième législature,  
28 Elizabeth II, 1979

**CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA**

**BILL C-27**

Loi concernant les sociétés de la Couronne et des  
matières connexes

---

Première lecture le 26 novembre 1979

---

DEPARTMENT OF MINISTERS



**THE PRIME MINISTER**

**LE PREMIER MINISTRE**

THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

**BILL C-27**

**BILL C-27**

An Act respecting Crown corporations and  
matters relating or incidental thereto

Loi concernant les sociétés de la Couronne et  
des matières connexes

Her Majesty, by and with the advice and  
consent of the Senate and House of Com-  
mons of Canada, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et du consentement  
du Sénat et de la Chambre des communes du  
Canada, décrète:

SHORT TITLE

TITRE ABRÉGÉ

Short title

**1.** This Act may be cited as the *Crown  
Corporations Act*.

5

**1.** *Loi sur les sociétés de la Couronne.*

Titre abrégé

INTERPRETATION

INTERPRÉTATION

Definitions

“affiliate”  
«groupe»

**2.** (1) In this Act,  
“affiliate” means an affiliated corporation  
within the meaning of subsection (2);

“agent Crown  
corporation”  
«société  
mandataire de  
la Couronne»

“agent Crown corporation” means a Crown  
corporation that is expressly declared by 10  
or pursuant to this or any other Act of  
Parliament to be an agent of the Crown  
and includes a declared agent Crown  
corporation;

“appoint”  
«nomination»

“appoint” includes to elect and “appoint- 15  
ment” includes election;

“appropriate  
Minister”  
«ministre  
compétent»

“appropriate Minister” means,  
(a) in relation to a Crown corporation  
named in Schedule B to the *Financial  
Administration Act*, the Minister desig- 20  
nated pursuant to paragraph (b) of the  
definition “appropriate Minister” in sec-  
tion 2 of that Act, and  
(b) in relation to any other Crown  
corporation, 25

(i) the Minister specified in the Spe-  
cial Act as the Minister through  
which the corporation reports to Par-

**2.** (1) Les définitions qui suivent s’appli- 5  
quent à la présente loi.

«action» S’entend aussi des intérêts des mem-  
bres ou des propriétaires d’une société.

«action»  
“share”

«administrateur» Quiconque est titulaire de  
ce poste, indépendamment de son titre, y 10  
compris une personne ou un groupe de  
personnes constituant une société; «conseil  
d’administration» peut s’entendre égale-  
ment de l’administrateur unique et d’une  
personne ou d’un groupe de personnes 15  
constituant une société.

«administra-  
teur»  
“director”

«annexes» L’annexe B de la *Loi sur l’admi-  
nistration financière* et les annexes I et II  
de la présente loi.

«annexes»  
“Schedules”

«Couronne» Sa Majesté du chef du Canada. 20

«Couronne»  
“Crown”

«directive» Un décret pris en vertu du para-  
graphe 9(1). La présente définition vise  
aussi, sauf aux articles 9 et 10, la conven-  
tion unanime des actionnaires ou la déclara-  
tion visées à l’article 140 de la *Loi sur* 25  
*les sociétés commerciales canadiennes*

«directive»  
“directive”

#### RECOMMENDATION

His Excellency the Governor General recommends to the House of Commons the appropriation of public revenue under the circumstances, in the manner and amounts and, for the purposes set out in a measure entitled "An Act respecting Crown corporations and matters relating or incidental thereto".

#### RECOMMANDATION

Son Excellence le gouverneur général recommande à la Chambre des communes l'affectation de denier publics dans les circonstances, de la manière, selon les montants prescrits et aux fins prévues dans une mesure intitulée «Loi concernant les sociétés de la Couronne et des matières connexes».

liament on the conduct of its affairs, or

(ii) if no Minister is specified as described in subparagraph (i), such member of the Queen's Privy Council for Canada as is designated by order of the Governor in Council as the appropriate Minister;

“articles”  
«statuts»

“articles” means

(a) original or restated articles of incorporation, articles of amendment, articles of amalgamation, articles of continuance, articles of reorganization, articles of arrangement, articles of dissolution, articles of revival and includes any amendments thereto, and

(b) letters patent and supplementary letters patent;

“auditor”  
«vérificateur»

“auditor” includes a joint auditor and a partnership of auditors;

“by-law”  
«règlement interne»

“by-law” means a by-law of a corporation by whatever name called;

“corporation”  
«société»

“corporation” includes a company or other body corporate wherever or however incorporated;

“Crown”  
«Couronne»

“Crown” means Her Majesty in right of Canada;

“Crown corporation”  
«société de la Couronne»

“Crown corporation” means a parent corporation or a wholly-owned subsidiary and includes a corporation named in Schedule B to the *Financial Administration Act* or in Schedule I, II or III to this Act;

“debt obligation”  
«titre de créance»

“debt obligation” means a bond, debenture, note or other evidence of indebtedness or guarantee of a corporation, whether secured or unsecured;

“declared agent Crown corporation”  
«société de la Couronne déclarée mandataire»

“declared agent Crown corporation” means a Crown corporation that is declared to be an agent of the Crown pursuant to section 15;

“directive”  
«directive»

“directive” means an order made pursuant to subsection 9(1) and, except in sections 9 and 10, includes a unanimous shareholder agreement or a declaration as described in section 140 of the *Canada Business Corporations Act* and any other agreement or

ainsi que toute autre convention ou déclaration semblable prévue dans une autre disposition législative fédérale ou provinciale.

5 «filiale en propriété exclusive» Une société que possède indirectement la Couronne en propriété exclusive par l'intermédiaire d'une société mère ou d'une société mère et d'un certain nombre de filiales qui appartiennent directement ou indirectement en propriété exclusive à une société mère.

5 «filiale en propriété exclusive»  
“wholly-owned subsidiary”

«groupe» L'ensemble des sociétés visées au paragraphe (2).

«groupe»  
“affiliate”

«loi spéciale» Dans le cas d'une société de la Couronne, la loi qui constitue la société de la Couronne.

15 «loi spéciale»  
“Special Act”

«ministre compétent»

«ministre compétent»  
“appropriate Minister”

a) Dans le cas d'une société de la Couronne mentionnée à l'annexe B de la *Loi sur l'administration financière*, le ministre désigné conformément à l'alinéa b) de la définition de «ministre compétent» figurant à l'article 2 de cette loi,

b) dans le cas d'une autre société de la Couronne

(i) le ministre que la loi spéciale désigne comme étant celui à qui la société rend compte au Parlement de la conduite de ses affaires, ou  
(ii) si aucun ministre n'est désigné conformément au sous-alinéa (i), le membre du Conseil privé de la Reine pour le Canada que le gouverneur en conseil a désigné, par décret, comme étant le ministre compétent.

«nomination» S'entend aussi d'une élection.

«nomination»  
“appoint”

«personne» A entre autres le sens de particulier, société de personnes, association, société, fiduciaire, exécuteur testamentaire, tuteur, curateur ou mandataire.

«personne»  
“person”

«règlement interne» Le règlement interne d'une société, indépendamment de sa désignation.

«règlement interne»  
“by-law”

«société» S'entend aussi d'une compagnie ou d'une autre personne morale, indépendamment de son lieu ou mode de constitution.

45 «société»  
“corporation”





declaration analogous to the agreement or declaration so described that is provided for in any other enactment of Canada or a province;

“director”  
«administrateur»

“director” means a person occupying the position of director by whatever name called and includes a person or group of persons who constitute a corporation and “board of directors” includes a single director and a person or group of persons who constitute a corporation;

“parent corporation”  
«société mère»

“parent corporation” means a corporation that is wholly-owned directly by the Crown without any intermediaries, other than a person holding shares of the corporation in express or implied trust for the Crown;

“parent Crown corporation”  
«société mère de la Couronne»

“parent Crown corporation” means a Crown corporation named in the Schedules that is a parent corporation;

“person”  
«personne»

“person” includes an individual, partnership, association, corporation, trustee, executor, administrator or legal representative;

“security”  
«valeur mobilière»

“security” means share of any class or series of shares or a debt obligation of a corporation and includes a certificate evidencing such a share or debt obligation;

“security interest”  
«sûreté»

“security interest” means an interest in or charge on property of a corporation to secure payment of a debt or performance of any other obligation of the corporation;

“Schedules”  
«annexes»

“Schedules” means Schedule B to the *Financial Administration Act* and Schedules I and II to this Act;

“share”  
«action»

“share” includes a membership interest or other ownership interest in a corporation;

“Special Act”  
«loi spéciale»

“Special Act”, in relation to a Crown corporation, means the Act that establishes the Crown corporation;

“subsidiary Crown corporation”  
«société filiale de la Couronne»

“subsidiary Crown corporation” means a Crown corporation named in the Schedules that is not a parent Crown corporation;

“wholly-owned subsidiary”  
«filiale en propriété exclusive»

“wholly-owned subsidiary” means a corporation that is wholly-owned indirectly by the Crown through a parent corporation or through a parent corporation and any number of subsidiaries that are wholly-

«société de la Couronne» Une société mère ou une filiale en propriété exclusive. La présente définition vise aussi les sociétés mentionnées à l'annexe B de la *Loi sur l'administration financière* ou aux annexes I, II ou III de la présente loi.

«société de la Couronne déclarée mandataire» Société de la Couronne déclarée être un mandataire de la Couronne conformément à l'article 15.

«société filiale de la Couronne» Société de la Couronne mentionnée aux annexes, qui n'est pas une société mère de la Couronne.

«société mandataire de la Couronne» Société de la Couronne qu'une loi du Parlement, la présente ou une autre, déclare expressément être mandataire de la Couronne et comprend une société de la Couronne déclarée mandataire.

«société mère» Toute société possédée directement en propriété exclusive par la Couronne sans aucun intermédiaire, à l'exception d'une personne détenant des actions de la société en fiducie expresse ou tacite pour la Couronne.

«société mère de la Couronne» Toute société de la Couronne mentionnée aux annexes qui est une société mère.

«statuts»

a) les clauses, initiales ou mises à jour, réglementant la constitution ainsi que toute modification, fusion, prorogation, réorganisation, dissolution, reconstitution ou tout arrangement de la société;

b) les lettres patentes et les lettres patentes supplémentaires.

«sûreté» Le droit grevant les biens d'une société pour garantir le paiement de ses dettes ou l'exécution de ses obligations.

«titre de créance» Toute preuve d'une créance sur la société ou d'une garantie donnée par elle, avec ou sans sûreté, et notamment une obligation, une débenture ou un billet.

«valeur mobilière» Une action de toute catégorie ou série ou un titre de créance sur une société, ainsi que le certificat en attestant l'existence.

«société de la Couronne»  
“Crown corporation”

«société de la Couronne déclarée mandataire»  
“declared agent Crown corporation”

«société filiale de la Couronne»  
“subsidiary Crown corporation”

«société mandataire de la Couronne»  
“agent Crown corporation”

«société mère»  
“parent corporation”

«société mère de la Couronne»  
“parent Crown corporation”

«statuts»  
“articles”

«sûreté»  
“security interest”

«titre de créance»  
“debt obligation”

«valeur mobilière»  
“security”



owned directly or indirectly by a parent corporation.

«vérificateur» S'entend également d'un vérificateur conjoint et de vérificateurs constitués en société de personnes.

«vérificateur»  
"auditor"

Affiliated  
corporations

(2) For the purposes of this Act,

(a) one corporation is affiliated with another corporation if one of them is the subsidiary of the other or both are subsidiaries of the same corporation or each of them is controlled by the same person; and  
(b) if two corporations are affiliated with the same corporation at the same time, they are deemed to be affiliated with each other.

(2) Pour l'application de la présente loi,

a) appartiennent au même groupe, deux sociétés dont l'une est filiale de l'autre, qui sont sous le contrôle de la même société ou qui sont chacune contrôlées par une même personne;  
b) sont réputées appartenir au même groupe, deux sociétés dont chacune appartient en même temps au groupe d'une même société.

Groupements

Wholly-owned  
corporations

(3) For the purposes of this Act, a corporation is wholly-owned by the Crown or another corporation if it is

(a) a corporation with share capital of which all the issued and outstanding shares, other than shares necessary to qualify persons as directors, are held, other than by way of security only, by the Crown or that other corporation;

(b) a corporation of which all the capital is owned by the Crown or that other corporation;

(c) a corporation of which all the directors

(i) are appointed by or with the approval of the Governor in Council or a Minister of the Crown or by or with the approval of the board of directors of that other corporation, or

(ii) are or are appointed by employees in the public service of Canada or that other corporation and are amenable with respect to the business and affairs of the corporation to the direction of the Crown or that other corporation; or

(d) a corporation that is expressly declared by or pursuant to any Act of Parliament to be a servant or agent of the Crown or that other corporation.

(3) Pour l'application de la présente loi, une société appartient en propriété exclusive à la Couronne ou à une autre société si

a) elle a un capital-actions dont toutes les actions émises et en circulation, autres que les actions nécessaires pour conférer la qualité d'administrateur, sont détenues, autrement qu'à titre de garantie seulement, par la Couronne ou cette autre société;

b) elle a un capital détenu en entier par la Couronne ou par cette autre société;

c) elle est une société dont tous les administrateurs

(i) sont nommés par le gouverneur en conseil ou un ministre de la Couronne, ou avec leur approbation, ou par le conseil d'administration de l'autre société ou avec son approbation,

(ii) sont employés dans la fonction publique du Canada ou membre du personnel de cette autre société ou sont nommés par un membre de la fonction publique ou du personnel de cette société, et sont responsables des affaires commerciales et internes de la société envers la Couronne ou la direction de cette autre société; ou

d) elle est une société qu'une autre loi du Parlement désigne expressément comme étant au service ou mandataire de la Couronne ou de cette autre société.

Sociétés en  
propriété  
exclusive

Subsidiary  
corporations

(4) For the purposes of this Act, a corporation is a subsidiary of another corporation if it is controlled by that other corporation.

(4) Pour l'application de la présente loi, une société est la filiale de la société qui la contrôle.

Filiales





Control

(5) For the purposes of this Act, a corporation is controlled by the Crown or any other person if

(a) securities of the corporation to which are attached more than fifty per cent of the votes that may be cast to appoint directors of the corporation are held, other than by way of security only, by or for the benefit of the Crown or that other person; and

(b) the votes attached to those securities are sufficient, if cast, to appoint a majority of the directors of the corporation.

Proprietary  
interest of  
Crown or  
Crown  
corporation

(6) For the purposes of this Act, the Crown or a Crown corporation is deemed to have a proprietary interest in a corporation if any shares of that corporation are held, other than by way of security only, by or for the benefit of the Crown or the Crown corporation.

(5) Pour l'application de la présente loi, la Couronne ou toute autre personne a le contrôle d'une société si elle

a) détient, ou est bénéficiaire, autrement qu'à titre de garantie seulement, des valeurs mobilières conférant plus de cinquante pour cent du maximum possible des voix à l'élection des administrateurs de la société; et si

b) lesdites valeurs mobilières confèrent un droit de vote dont l'exercice permet d'élire la majorité des administrateurs de la société.

Contrôle

(6) Pour l'application de la présente loi, la Couronne ou une de ses sociétés est réputée avoir des droits de propriété sur une autre société si elle détient, autrement qu'à titre de garantie seulement, des actions de cette société ou si elle est bénéficiaire de ces actions.

Droits de  
propriété de la  
Couronne ou  
d'une société de  
la Couronne

## SCHEDULES

## ANNEXES

Addition to  
Schedules

3. (1) The Governor in Council may, by order, add to Schedule B to the *Financial Administration Act* or to Schedule I or Part I or II of Schedule II to this Act the name of any Crown corporation that is not already named in any such Schedule according to the degree of control by the Crown over the business and affairs of the corporation that he considers desirable, but no such corporation shall be added to Part I or II of Schedule II to this Act unless the corporation is ordinarily not dependent on funds appropriated by Parliament to cover deficits incurred in the conduct of its operations.

3. (1) Le gouverneur en conseil peut, par décret, ajouter à l'annexe B de la *Loi sur l'administration financière* ou à l'annexe I, aux parties I ou II de l'annexe II de la présente loi, le nom de toute société de la Couronne qui n'y figure pas déjà, selon le degré de contrôle des activités commerciales et internes de la société par la Couronne qu'il estime souhaitable, mais une telle société, pour être ajoutée aux parties I ou II de l'annexe II de la loi ne doit pas dépendre habituellement, pour couvrir le déficit qu'entraîne la conduite de ses activités, des crédits affectés par le Parlement.

Additions aux  
annexes

Alteration of  
Schedules

(2) The Governor in Council may, by order, delete from any Schedule referred to in subsection (1) the name of any corporation and may thereupon add the name of that corporation to any other Schedule so referred to, but such deletion and addition does not prejudice any rights or obligations theretofore acquired or incurred in relation to the corporation.

(2) Le gouverneur en conseil peut, par décret, rayer des annexes visées au paragraphe (1) le nom de toute société, et ajouter ce nom à l'annexe appropriée, conformément à ce paragraphe, mais cette radiation et adjonction ne porte pas préjudice aux droits ni aux obligations acquis jusqu'alors à l'égard de la société.

Modification  
des annexes

Deletion from  
Schedules

(3) The Governor in Council may, by order, delete from any Schedule referred to in subsection (1) the name of any corporation that is not a parent corporation or a

(3) Le gouverneur en conseil peut, par décret, rayer des annexes visées au paragraphe (1) le nom d'une société qui n'est pas une société mère ni une filiale en propriété exclu-

Retrait des  
annexes





wholly-owned subsidiary or that has ceased to carry on any business or other activity, but such deletion does not prejudice any rights or obligations theretofore acquired or incurred in relation to the corporation.

sive ou a cessé d'exercer des activités commerciales ou toute autre activité, mais une telle radiation ne porte pas préjudice aux droits ni aux obligations acquis jusqu'alors à l'égard de la société.

## APPLICATION

Binding on  
Crown

4. This Act is binding on the Crown.

Corporations  
named in  
Schedule III

5. This Act, other than Part IV, does not apply to any Crown corporation named in Schedule III.

Inconsistencies

6. Except as otherwise expressly provided, 10 in the event of any inconsistency between the provisions of this Act and the provisions of any other Act of Parliament, the provisions of this Act prevail to the extent of the inconsistency.

Subsidiary  
Crown  
corporations

7. The Governor in Council may, by order, declare any provisions of this Act specified in the order that apply only to parent Crown corporations to apply to any subsidiary Crown corporation named in the order, and where such an order is in force, the provisions so specified apply to that subsidiary Crown corporation as though it were a parent Crown corporation. 20

## APPLICATION

4. La Couronne est liée par la présente loi.

La Couronne  
est liée

5. A l'exception de la partie IV, la présente loi ne s'applique pas aux sociétés de la Couronne mentionnées à l'annexe III.

Sociétés  
mentionnées à  
l'annexe III

6. Sauf dérogation expresse, les dispositions de la présente loi l'emportent, en cas d'incompatibilité avec celles de toute autre loi du Parlement, dans la mesure de cette incompatibilité. 10

Incompatibilité

7. Le gouverneur en conseil peut, par 15 décret, déclarer que les dispositions de la présente loi qu'il précise et qui s'appliquent uniquement aux sociétés mères de la Couronne sont désormais applicables également aux sociétés filiales de la Couronne mention- 20 nées dans le décret; tant que ce dernier reste en vigueur, les dispositions en question s'appliquent de la même façon à ces deux types de société.

Société filiale  
de la Couronne

## PART I

## CORPORATE AFFAIRS

*Role of Crown Corporations*

Role

8. It is hereby declared that every Crown 25 corporation is constituted an instrument for advancing the national interests of Canada and that such interests are the primary of the best interests of every Crown corporation.

Directive

9. (1) The Governor in Council may, by 30 order, give to any Crown corporation such directive as in his opinion is necessary or desirable for the better advancement of the national interests of Canada.

Consultation

(2) Before a directive is given to a parent 35 Crown corporation, the board of directors of the corporation shall be consulted with

## PARTIE I

## AFFAIRES DE LA SOCIÉTÉ

*Rôle des sociétés de la Couronne*

8. Les sociétés de la Couronne ont comme 25 premier objectif de promouvoir l'intérêt national, ce faisant elles agissent au mieux de leurs intérêts.

Rôle

9. (1) Le gouverneur en conseil peut, par 30 décret, donner aux sociétés de la Couronne les directives qu'il estime nécessaires ou souhaitables à la promotion de l'intérêt national.

Directives

(2) Avant qu'une directive ne soit donnée 35 à une société mère de la Couronne, le conseil d'administration doit, au préalable, être consulté sur la teneur et l'effet de cette directive.

Consultation  
préalable



respect to the contents and effect of the directive.

Idem	(3) Before a directive is given to a subsidiary Crown corporation, the board of directors of its parent Crown corporation shall be consulted with respect to the contents and effect of the directive.	(3) Avant qu'une directive ne soit donnée à une société filiale de la Couronne, le conseil d'administration de sa société mère de la Couronne doit, au préalable, être consulté sur la teneur et l'effet de cette directive.	Idem
Subsidiaries	(4) A directive shall be given to a subsidiary Crown corporation through its parent Crown corporation.	(4) Les directives qui s'adressent à une société filiale de la Couronne lui sont données par le canal de la société mère de la Couronne.	Filiales
Exceptions	(5) Subject to any other Act of Parliament, the Governor in Council may not give to any Crown corporation a directive respecting	(5) Sous réserve de toute autre loi du Parlement, le gouverneur en conseil ne peut donner à aucune société de la Couronne des directives sur	Exceptions
	(a) the exercise of powers or the performance of duties of an advisory nature; or	a) l'exercice de fonctions de nature consultative; ou	15
	(b) the provision of financial aid or other assistance pursuant to any statutory authority to or for the benefit of any particular person.	b) toute aide financière ou autre assistance fournie à une personne en particulier ou à son profit en vertu d'une disposition statutaire.	20
Compliance	(6) A Crown corporation shall, in the exercise of its powers and the performance of its duties, comply with any directive given to it.	(6) Les sociétés de la Couronne doivent, dans l'exercice de leurs fonctions, se conformer aux directives qui leur sont données.	20Observation
Presumption	(7) Compliance by a Crown corporation with subsection (6) is deemed to be in the best interests of the corporation.	(7) L'observation du paragraphe (6) par les sociétés de la Couronne est réputée servir au mieux leurs intérêts.	25Présomption
Subject to other law	(8) No directive given to a Crown corporation shall be construed as relieving the corporation of any duty or obligation under any law of Canada or a province.	(8) Les directives données à une société de la Couronne ne doivent pas s'interpréter comme les dégageant de toute obligation que leur imposent les lois fédérales ou provinciales.	30Réserve
Tabling in Parliament	(9) The appropriate Minister shall cause every directive given to a Crown corporation and an estimate of any increased costs or losses likely to be incurred by the corporation as a result of complying therewith to be laid before Parliament on any of the first fifteen days that either House of Parliament is sitting after the day the directive was so given.	(9) Durant les quinze premiers jours de séance de l'une ou l'autre chambre du Parlement après qu'a été donnée une directive, le ministre compétent doit la faire déposer devant le Parlement, accompagnée des prévisions des dépenses supplémentaires ou des pertes que la société est susceptible de subir en s'y conformant.	35Dépôt devant le Parlement
Application for compensation	10. (1) Any Crown corporation named in the Schedules that has incurred or is likely to incur increased costs or losses as a result of complying with a directive given to it may apply to the Governor in Council for compensation as provided in this section.	10. (1) Toute société de la Couronne mentionnée aux annexes, qui a subi ou risque de subir des dépenses supplémentaires ou des pertes en se conformant à une directive, peut demander au gouverneur en conseil d'être indemnisée conformément au présent article.	40Demande de remboursement





Determination of amount	(2) On the application of a Crown corporation under subsection (1), the Governor in Council may (a) prescribe the method to be used in determining the amount of the increased costs or losses of the corporation, including the factors to be considered in determining that amount; and (b) require that an audit be made to verify the amount of any increased costs or losses determined pursuant to paragraph (a).	(2) Sur demande d'une société de la Couronne conformément au paragraphe (1), le gouverneur en conseil peut a) prescrire le mode de calcul des dépenses supplémentaires et des pertes de la société, y compris les facteurs à considérer pour calculer ce montant; et b) ordonner la vérification comptable du montant des dépenses supplémentaires et des pertes calculées en vertu de l'alinéa a).	Indemnisation
Payment	(3) Subject to subsection (4), a Crown corporation that has incurred or is likely to incur increased costs or losses determined and verified in accordance with subsection (2) shall be compensated in the amount of those costs or losses in such manner and at such time as the Governor in Council may determine.	(3) Sous réserve du paragraphe (4), une société de la Couronne qui a subi ou risque de subir des dépenses supplémentaires ou des pertes calculées et vérifiées conformément au paragraphe (2) doit être indemnisée d'un montant égal à ces dépenses ou pertes de la façon et au moment que détermine le gouverneur en conseil.	Idem
Appropriation	(4) The amount of any compensation under this section shall be paid out of moneys appropriated by Parliament therefor.	(4) Les indemnités visées au présent article sont payées à même les crédits que le Parlement affecte à cette fin.	Crédits

#### Acquisition and Disposal

#### Acquisition et disposition

Restriction on acquisition	11. (1) No person, other than a Crown corporation, may (a) procure the incorporation of any corporation that on incorporation would be a corporation in which the Crown has a proprietary interest, or (b) acquire, other than by way of security only, shares of any corporation that on such acquisition would be a corporation in which the Crown has a proprietary interest, unless he is authorized to do so by any other Act of Parliament and by order of the Governor in Council.	11. (1) A l'exception d'une société de la Couronne, nul ne peut, a) constituer une société qui, au moment de sa constitution, serait une société dans laquelle la Couronne a des droits de propriété, ou b) acquérir, autrement qu'à titre de garantie seulement, les actions d'une société qui, au moment de l'acquisition, deviendrait une société dans laquelle la Couronne a des droits de propriété, à moins qu'il ne soit autorisé à le faire par une autre loi du Parlement et par un décret du gouverneur en conseil.	Restriction
Idem	(2) No Crown corporation may, (a) procure the incorporation of any corporation that on incorporation would be a subsidiary of the Crown corporation, or (b) acquire, other than by way of security only, shares of any corporation that on such acquisition would be a subsidiary of the Crown corporation, unless the Crown corporation is authorized to do so by order of the Governor in Council.	(2) Aucune société de la Couronne ne peut, a) constituer une société qui, au moment de sa constitution, deviendrait sa filiale, ou b) acquérir, autrement qu'à titre de garantie seulement, les actions d'une société qui, au moment de l'acquisition, deviendrait sa filiale, à moins qu'elle ne soit autorisée à le faire par un décret du gouverneur en conseil.	Idem



Governor in  
Council to be  
informed

(3) Any person who incorporates or acquires a parent corporation or a wholly-owned subsidiary shall forthwith inform the Governor in Council of such incorporation or acquisition.

(3) Toute personne qui constitue ou acquiert une société mère ou une filiale en propriété exclusive doit aussitôt en informer le gouverneur en conseil.

Le gouverneur  
en conseil doit  
être informé

5

Savings

(4) Nothing in this section shall be construed as preventing or otherwise restricting the establishment of any corporation by an Act of Parliament.

(4) Le présent article ne peut être interprété comme interdisant la création d'une société par une loi du Parlement.

5 Limitation

Restriction on  
disposal

12. (1) No person, other than a Crown corporation, may

12. (1) A l'exception d'une société de la Couronne, nul ne peut

Limites  
imposées à  
l'aliénation

(a) sell or otherwise dispose of

a) vendre ou autrement aliéner

10

(i) any shares of a parent corporation or a wholly-owned subsidiary, or

(i) les actions d'une société mère ou d'une filiale en propriété exclusive, ou

(ii) the shares held, other than by way of security only, by or for the benefit of the Crown in a corporation in which the Crown has a proprietary interest, or

(ii) les actions détenues, autrement qu'à titre de garantie seulement, par la Couronne ou à son profit, dans une société dans laquelle la Couronne a des droits de propriété; ou

(b) other than in the ordinary course of business of that person, sell or otherwise dispose of all or substantially all of the assets or the business or undertaking of a corporation controlled by the Crown, unless he is authorized or directed to do so by order of the Governor in Council.

b) vendre ou autrement aliéner, sauf dans le cours ordinaire de ses activités, la totalité ou la quasi-totalité des actifs ou des activités de l'entreprise d'une société contrôlée par la Couronne, à moins qu'un décret du gouverneur en conseil ne le lui permette ou ordonne.

25

Idem

(2) No Crown corporation may

(2) Aucune société de la Couronne ne peut

25 Idem

(a) sell or otherwise dispose of

a) vendre ou autrement aliéner

(i) any shares of the corporation or a wholly-owned subsidiary of the corporation, or

(i) ses actions ou celles d'une de ses filiales en propriété exclusive, ou

(ii) all or substantially all of the shares held by the corporation in a subsidiary of the corporation, or

(ii) la totalité ou la quasi-totalité des actions qu'elle détient dans une société qui est sa filiale; ou

(b) other than in the ordinary course of business of that Crown corporation, sell or otherwise dispose of all or substantially all of the assets or the business or undertaking of the corporation or any of its subsidiaries,

b) vendre ou autrement aliéner, sauf dans le cours normal de ses activités, la totalité ou la quasi-totalité de ses actifs ou des activités de l'entreprise ou la totalité ou la quasi-totalité de ceux ou celles de l'entreprise d'une de ses filiales,

unless the Crown corporation is authorized or directed to do so by order of the Governor in Council.

à moins qu'un décret du gouverneur en conseil ne le lui permette ou ordonne.

Restriction on  
change of  
business

(3) No Crown corporation may change the nature of its business or undertaking or that of any of its subsidiaries, unless the Crown corporation is authorized or directed to do so by order of the Governor in Council.

(3) Aucune société de la Couronne ne peut modifier la nature de ses actifs ou des activités de son entreprise ou de celles d'une société qui est sa filiale, à moins qu'un décret

40 Restriction





Limitation

(4) The Governor in Council may not issue an order pursuant to this section authorizing or directing the sale or disposal of shares of a Crown corporation that are expressly declared by any other Act of Parliament not to be transferable.

du gouverneur en conseil ne le lui permette ou ordonne.

Restriction

(4) Le gouverneur en conseil ne peut prendre un décret visé au présent article si ce dernier porte sur des actions d'une société de la Couronne dont la cession est expressément interdite par une autre loi du Parlement.

Approval and tabling of articles

13. No person may apply for articles in respect of a Crown corporation without the approval of the Governor in Council, and the Governor in Council shall cause any articles issued pursuant to such approval to be laid before Parliament on any of the first fifteen days that either House of Parliament is sitting after the day the articles were issued.

13. Les statuts d'une société de la Couronne ne peuvent être demandés sans l'approbation du gouverneur en conseil; ce dernier doit faire déposer devant le Parlement les statuts émis suite à cette approbation dans les quinze premiers jours de séance de l'une ou l'autre chambre suivant leur émission.

Approbation et dépôt des statuts

Not a charge on C.R.F.

14. (1) No liability incurred by a corporation incorporated contrary to section 11 or the shares of which are acquired contrary to section 11 is a liability of the Crown or a direct or contingent charge on the Consolidated Revenue Fund unless, on or within six months after the date of such incorporation or acquisition, the name of the corporation is added to Schedule B to the *Financial Administration Act* or Schedule I, II or III to this Act and the corporation is declared an agent of the Crown pursuant to section 15.

14. (1) Les dettes d'une société constituée contrairement à l'article 11 ou dont les actions sont acquises contrairement à cet article ne sont pas des dettes de la Couronne et ne sont pas imputables, directement ou indirectement, au Fonds du revenu consolidé à moins que, dans les six mois qui suivent la date de la constitution en société ou de l'acquisition, le nom de la société ne soit ajouté à l'annexe B de la *Loi sur l'administration financière* ou aux annexes I, II ou III de la présente loi et que la société ne soit déclarée mandataire de la Couronne conformément à l'article 15.

N'est pas imputable au F.R.C.

Order for dissolution or sale

(2) The Governor in Council may, by order, direct that

- (a) any shares of a corporation acquired contrary to section 11 be sold or otherwise disposed of,
- (b) any parent corporation or wholly-owned subsidiary incorporated contrary to section 11 be dissolved or otherwise disposed of, or
- (c) any assets or any part of the business or undertaking of a corporation referred to in paragraph (b) be sold or otherwise disposed of,

and the directors and shareholders of the corporation in respect of which the order is made shall forthwith take all steps necessary to comply with the order.

(2) Le gouverneur en conseil peut, par décret, ordonner

- a) la vente ou autre aliénation des actions d'une société acquises contrairement aux dispositions de l'article 11;
- b) la dissolution ou autre aliénation d'une société mère ou d'une filiale en propriété exclusive constituée contrairement aux dispositions de l'article 11; ou
- c) la vente ou autre aliénation, totale ou partielle, des actifs ou des activités de l'entreprise d'une société visée à l'alinéa b).

Les administrateurs et les actionnaires de la société visée par le décret doivent immédiatement prendre les mesures nécessaires pour s'y conformer.

Décret visant la dissolution ou la vente





## Crown Agency Status

## Qualité de mandataire de la Couronne

## Agency status

15. (1) Subject to subsection (2), the Governor in Council may, by order, declare that any Crown corporation named in the Schedules not expressly declared by this or any other Act of Parliament to be an agent of the Crown is an agent of the Crown, and on the coming into force of the order, the corporation becomes an agent of the Crown.

15. (1) Sous réserve du paragraphe (2), le gouverneur en conseil peut, par décret, déclarer mandataire de la Couronne, toute société de la Couronne mentionnée aux annexes à 5 qui cette qualité n'est pas expressément 5 accordée par la présente loi ni par aucune autre loi du Parlement; la société devient mandataire de la Couronne à l'entrée en vigueur du décret.

## Qualité de mandataire

## Limitation

(2) The Governor in Council may not issue an order pursuant to subsection (1) in relation to any Crown corporation that is expressly declared by any other Act of Parliament not to be an agent of the Crown.

(2) Le gouverneur en conseil ne peut prendre de décret visé au paragraphe (1) à l'égard d'une société de la Couronne qu'une autre loi du Parlement déclare expressément ne pas être mandataire de la Couronne. 10 Restriction

## Cessation of agency status

(3) The Governor in Council may, by order, declare that any Crown corporation declared to be an agent of the Crown pursuant to subsection (1) is not an agent of the Crown, and on the coming into force of the order the corporation ceases to be an agent of the Crown, but such cessation does not prejudice any rights or obligations theretofore acquired or incurred in relation to the corporation.

(3) Le gouverneur en conseil peut, par 15 décret, retirer à toute société visée au paragraphe (1), sa qualité de mandataire de la Couronne, ce retrait prenant effet à l'entrée en vigueur du décret, sous réserve cependant des droits et des obligations acquis jusqu'à- 20 lors à l'égard de la société. 15 Fin du mandat

## Agent of Her Majesty

16. (1) Every declared agent Crown corporation is an agent of the Crown for all purposes and its powers may be exercised only as an agent of the Crown.

16. (1) Toute société de la Couronne déclarée mandataire est à toutes fins mandataire de la Couronne, et elle ne peut exercer ses pouvoirs qu'à ce titre. 25

## Mandataire de Sa Majesté

## Right to contract

(2) Every declared agent Crown corporation may, on behalf of the Crown, enter into contracts in its corporate name without specific reference to the Crown.

(2) Toute société de la Couronne déclarée mandataire peut, pour le compte de la Couronne, contracter sous sa dénomination sociale, sans mention spécifique de la Couronne. 30

## Droit de contracter

## Property

(3) Property acquired by a declared agent Crown corporation is the property of the Crown and title thereto may be vested in the name of the Crown or in the name of the corporation.

(3) Les biens d'une société de la Couronne déclarée mandataire appartiennent à la Couronne et peuvent être détenus sous le nom de la Couronne ou celui de la société. 35

## Biens

## Legal proceedings

(4) Actions, suits or other legal proceedings in respect of any right or obligation acquired or incurred by a declared agent Crown corporation on behalf of the Crown, whether in its name or in the name of the Crown, may be brought or taken by or against the corporation in the name of the corporation in any court that would have

(4) Les actions, poursuites ou autres procédures judiciaires portant sur les droits acquis ou les obligations contractées par une société de la Couronne déclarée mandataire pour le compte de la Couronne, soit en son nom propre, soit au nom de la Couronne, 40 peuvent être intentées ou engagées par ou contre la société au nom de cette dernière 35 Procédures judiciaires



jurisdiction if the corporation were not an agent of the Crown.

devant tout tribunal qui aurait juridiction si la société n'était pas mandataire de la Couronne.

Contracts with Crown

17. (1) Every agent Crown corporation may enter into contracts with the Crown as though it were not an agent of the Crown.

17. (1) Toute société mandataire de la Couronne peut conclure des contrats avec la Couronne comme si elle n'était pas mandataire de la Couronne.

Contrats conclus avec la Couronne

Contracts with agent Crown corporations

(2) Every agent Crown corporation may enter into contracts with any other agent Crown corporation as though they were not agents of the Crown.

(2) Des sociétés mandataires de la Couronne peuvent conclure des contrats entre elles comme si elles n'étaient pas mandataires de la Couronne

Contrats entre sociétés mandataires de la Couronne

Not government departments

18. An agent Crown corporation named in Schedule I or II is deemed not to be a government department within the meaning and for the purposes of the *Surplus Crown Assets Act*.

18. Une société mandataire de la Couronne mentionnée aux annexes I ou II est réputée ne pas être un département du gouvernement au sens et pour l'application de la *Loi sur les biens de surplus de la Couronne*.

Ne sont pas des ministères

Not agents of the Crown

19. A corporation is not an agent of the Crown by reason only that

19. Une société n'est pas mandataire de la Couronne du seul fait

N'est pas mandataire de la Couronne

(a) the corporation is named in Schedule B to the *Financial Administration Act* or Schedule I, II or III to this Act; or

a) qu'elle est mentionnée à l'annexe B de la *Loi sur l'administration financière* ou aux annexes I, II ou III de la présente loi; ou

(b) in the case of a corporation that is a subsidiary, its parent is an agent of the Crown.

b) que dans le cas d'une filiale, la société mère est mandataire de la Couronne.

### Corporate Finance

### Financement

Borrowing from the Crown

20. (1) A Crown corporation named in Schedule I or II may

20. (1) Une société de la Couronne mentionnée aux annexes I ou II peut

Emprunts consentis par la Couronne

(a) borrow money from the Crown; and

a) contracter des emprunts avec la Couronne; et

(b) in respect of any borrowing under paragraph (a), issue or re-issue debt obligations, secured or unsecured, of the corporation.

b) relativement à l'emprunt visé à l'alinéa a), émettre ou réémettre des titres de créance de la société, avec ou sans sûreté.

Minister may loan money out of C.R.F.

(2) The Minister of Finance may, from time to time, out of the Consolidated Revenue Fund lend money to a Crown corporation referred to in subsection (1) for temporary financing purposes.

(2) Le ministre des Finances peut prêter à même le Fonds du revenu consolidé à une société de la Couronne visée au paragraphe (1) à des fins de financement temporaire.

Le Ministre peut prêter de l'argent à même le F.R.C.

Limit

(3) The aggregate amount of the principal of loans outstanding made to all Crown corporations under subsection (2) shall not at any time exceed fifty million dollars.

(3) Le montant total en principal des prêts en cours consentis à toutes les sociétés de la Couronne en vertu du paragraphe (2) ne doit jamais dépasser cinquante millions de dollars.

Limite

Terms

(4) A loan under subsection (2) is repayable within a period not exceeding eighteen months from the date the loan was made and is subject to such other terms and conditions

(4) Les prêts consentis en vertu du paragraphe (2) sont assujettis aux modalités que le ministre des Finances peut fixer avec l'approbation du gouverneur en conseil et sont

Modalités





as the Minister of Finance, with the approval of the Governor in Council, may fix.

remboursables dans un délai d'au plus dix-huit mois à compter de la date du prêt.

Report to Parliament

(5) The Minister of Finance shall cause a report of every loan made under subsection (2) to be laid before Parliament on any of the first fifteen days that either House of Parliament is sitting after the day the loan was made.

(5) Le ministre des Finances doit faire déposer devant le Parlement un compte rendu de chaque prêt visé au paragraphe (2) dans les quinze premiers jours de séance de l'une ou l'autre chambre suivant le jour où le prêt a été consenti.

Rapport au Parlement

Limitations preserved

(6) Nothing in this section shall be construed as empowering the Minister of Finance to lend money to a Crown corporation in excess of any limit established by the Special Act on the amount of money that may be loaned to the corporation by the Crown.

(6) Le présent article ne doit pas s'interpréter comme permettant au ministre des Finances de prêter, à une société de la Couronne, une somme dépassant les limites que fixe la loi spéciale, aux prêts que la Couronne peut consentir à cette société.

Limites

Restriction on borrowing

21. Except as provided in sections 22 to 24, no Crown corporation may borrow money otherwise than from the Crown or issue debt obligations or create a security interest in the property of the corporation in favour of any person other than the Crown.

21. Sauf dans la mesure où les articles 22 à 24 le prévoient, une société de la Couronne ne peut contracter des emprunts qu'avec la Couronne; elle ne peut non plus émettre des titres de créance ni grever d'une sûreté ses biens en faveur d'autres personnes que la Couronne.

Limites du pouvoir d'emprunt

Borrowing from other sources

22. (1) Subject to such terms and conditions as the Minister of Finance may approve, a Crown corporation named in Schedule I may for any term not exceeding eighteen months

22. (1) Sous réserve des modalités que le ministre des Finances peut approuver, une société de la Couronne mentionnée à l'annexe I peut pour une période maximale de dix-huit mois

Emprunts à d'autres personnes

(a) borrow money otherwise than from the Crown on the credit of the corporation;  
(b) issue or re-issue, sell or pledge debt obligations, secured or unsecured, of the corporation; and  
(c) charge, mortgage, hypothecate, cede and transfer, pledge or otherwise create a security interest in any or all currently owned or subsequently acquired real or personal, movable or immovable property of the corporation to secure any debt obligation or money borrowed or any other liability of the corporation.

a) contracter des emprunts avec d'autres personnes que la Couronne compte tenu du crédit de la société;  
b) émettre ou réémettre, vendre ou donner en gage des titres de créance de la société, avec ou sans sûreté; et  
c) grever d'une sûreté notamment par hypothèque, gage, nantissement ou autrement tout ou partie de ses biens meubles ou immeubles, présents ou futurs afin de garantir ses dettes ou autres obligations.

Direct charge on C.R.F.

(2) Every liability incurred by an agent Crown corporation in the exercise of its powers under this section is a liability of the Crown and a direct charge on the Consolidated Revenue Fund.

(2) Les dettes contractées par une société mandataire de la Couronne dans l'exercice des pouvoirs que lui confère le présent article, sont des dettes de la Couronne et constituent une charge directe pour le Fonds du revenu consolidé.

Est une dette pour le F.R.C.



Borrowing from  
other sources

**23.** (1) Subject to subsection (2), a Crown corporation named in Schedule II may for any term

- (a) borrow money otherwise than from the Crown on the credit of the corporation;
- (b) issue or re-issue, sell or pledge debt obligations, secured or unsecured, of the corporation; and
- (c) charge, mortgage, hypothecate, cede and transfer, pledge or otherwise create a security interest in any or all currently owned or subsequently acquired real or personal, movable or immovable property of the corporation to secure any debt obligation or money borrowed or any other liability of the corporation.

Long term  
borrowing

(2) A Crown corporation may borrow money pursuant to subsection (1) for a term exceeding eighteen months only if the Minister of Finance has approved the borrowing is to be made and any statements respecting the relationship between the corporation and the Crown that the corporation proposes to make in any prospectus or similar document relating to the borrowing.

Not a charge on  
C.R.F.

(3) Subject to subsection (4), no liability incurred by a Crown corporation named in Schedule II in

- (a) the exercise of its powers under this section, or
- (b) the giving of a guarantee by the corporation of repayment of a debt or performance of any other obligation incurred by any other person for, on behalf of or for the benefit of the corporation,

is a liability of the Crown or a direct or contingent charge on the Consolidated Revenue Fund.

Guarantees

(4) The Minister of Finance may, on such terms as are authorized by Appropriation Act or other Act of Parliament, guarantee on behalf of the Crown repayment of the principal of and interest on money borrowed by a Crown corporation pursuant to this section.

Repayment

**24.** (1) Debt obligations issued, re-issued, sold or pledged by a Crown corporation pursuant to section 20, 22 or 23 are not

**23.** (1) Sous réserve du paragraphe (2), une société de la Couronne mentionnée à l'annexe II peut pour une période indéterminée

- a) contracter des emprunts avec d'autres personnes que la Couronne compte tenu du crédit de la société;
- b) émettre ou réémettre, vendre ou donner en gage des titres de créance de la société, avec ou sans sûreté; et
- c) grever d'une sûreté notamment par hypothèque, gage, nantissement ou autrement tout ou partie de ses biens meubles ou immeubles, présents ou futurs afin de garantir ses dettes ou autres obligations.

(2) Une société de la Couronne peut contracter des emprunts en vertu du paragraphe (1) pour une période supérieure à dix-huit mois, si le ministre des Finances a approuvé le moment où l'emprunt doit être fait et les déclarations que la société se propose de faire dans un prospectus ou autre document semblable sur ses liens avec la Couronne.

(3) Sous réserve du paragraphe (4), les dettes contractées par une société de la Couronne mentionnée à l'annexe II

- a) dans l'exercice des pouvoirs que lui confère le présent article; ou
  - b) donnant la garantie de rembourser la dette ou d'exécuter l'obligation qu'une autre personne a contractée pour la société ou au profit de cette dernière,
- ne sont pas des dettes de la Couronne ou, ne constituent pas une charge directe ou éventuelle pour le Fonds du revenu consolidé.

Autres  
emprunts

Emprunt à long  
terme

N'est pas une  
dette pour le  
F.R.C.

Garanties

(4) Le ministre des Finances peut, selon les modalités qu'autorise une loi portant affectation de crédits ou une autre loi du Parlement, garantir au nom de la Couronne le remboursement du principal et de l'intérêt des sommes empruntées par une société de la Couronne en vertu du présent article.

Rembourse-  
ment

**24.** (1) Les titres de créance émis, réémis, aliénés ou donnés en gage par une société de la Couronne conformément aux articles 20, 22





redeemed by reason only that the indebtedness evidenced by the debt obligations or in respect of which the debt obligations are issued, re-issued, sold or pledged is repaid.

22 ou 23, ne sont pas rachetés du seul fait de l'acquittement de la dette en cause.

Acquisition and re-issue of debt obligations

(2) Debt obligations issued by a Crown corporation pursuant to section 20, 22 or 23 and purchased, redeemed or otherwise acquired by it may be cancelled or, subject to any applicable trust indenture or other agreement, may be re-issued, sold or pledged to secure any obligation of the corporation then existing or subsequently incurred, and any such acquisition and re-issue, sale or pledge is not a cancellation of the debt obligations.

5 (2) Les titres de créance émis par une société de la Couronne, conformément aux articles 20, 22 ou 23, et que cette dernière a achetés, rachetés ou autrement acquis, peuvent être annulés ou, sous réserve de tout acte de fiducie ou autre convention applicable, ils peuvent être réémis, aliénés ou donnés en gage pour garantir l'exécution de ses obligations présentes ou futures; mais l'acquisition, la réémission, l'aliénation ou le gage ne 10 15 constituent pas une annulation de ces titres.

Acquisition et nouvelle émission de titres de créance

Limitation preserved

(3) Nothing in this section or sections 20 to 23 shall be construed as empowering a Crown corporation to borrow money in excess of any limit established by any other Act of Parliament on the amount of money 20 the corporation may borrow.

(3) Rien au présent article, ni aux articles 20 à 23, ne doit s'interpréter comme permettant à une société de la Couronne d'emprunter une somme dépassant les limites que fixe toute autre loi du Parlement aux emprunts qu'elle peut faire. 15

Interprétation

Not public money

25. (1) Money borrowed by an agent Crown corporation pursuant to this Act is deemed not to be public money within the meaning and for the purposes of the *Financial Administration Act*. 25

25. (1) Les sommes empruntées par une société mandataire de la Couronne ne sont pas réputées être des deniers publics au sens et pour l'application de la *Loi sur l'administration financière*. 20

L'argent emprunté n'est pas assimilé aux deniers publics

Not public securities

(2) Securities issued by an agent Crown corporation pursuant to this Act are deemed not to be securities within the meaning and for the purposes of the *Financial Administration Act*. 30

(2) Les valeurs mobilières émises par un mandataire de la Couronne ne sont pas réputées être des titres où ses valeurs au sens et pour l'application de la *Loi sur l'administration financière*. 25

Les valeurs mobilières ne sont pas des titres

Statement in Public Accounts

(3) An annual statement of the amount outstanding of borrowing transactions entered into by any agent Crown corporation prior to the coming into force of this section 35 shall be included in the Public Accounts.

(3) Doit faire partie des comptes publics, 30 l'état annuel de tous les emprunts non remboursés, consentis à une société mandataire de la Couronne avant l'entrée en vigueur du présent article.

État joint aux comptes publics

### Powers of Subsidiaries

### Pouvoirs des filiales

Restriction

26. No subsidiary Crown corporation shall carry on any business or exercise any power that its parent Crown corporation is restricted by the Special Act or articles 40 thereof from carrying on or exercising.

26. Une société filiale de la Couronne ne 35 peut exercer les pouvoirs ni les activités commerciales que sa société mère de la Couronne ne peut exercer, en vertu de sa loi spéciale ou de ses statuts.

Restriction





## PART II

## DIRECTORS AND OFFICERS

*Appointment*Definition of  
"executive  
officer"

27. (1) In this section and sections 29 to 31, "executive officer" means

(a) the chairman of the board of directors of a Crown corporation, and

(b) the president or chief executive officer of a Crown corporation,

and includes any person constituted a corporation sole that is a Crown corporation.

Application

(2) This section and sections 28 and 31 do not apply to an *ex officio* director or executive officer of a parent Crown corporation.

Appointment of  
directors of  
parent  
corporations

(3) Each director of a parent Crown corporation, other than a director who is an executive officer of the corporation, shall be appointed by the Governor in Council for a term of one year, but may be removed at any time by the Governor in Council.

Appointment of  
directors of  
subsidiary  
corporations

(4) Each director of a subsidiary Crown corporation, other than a director who is an executive officer of the corporation, shall be appointed by the board of directors of its parent Crown corporation.

Re-appoint-  
ment

(5) A director of a Crown corporation is eligible for re-appointment as director on the expiration of his term of office.

Incumbent  
directors

(6) Notwithstanding subsection (3), if any director of a Crown corporation is not appointed to take office on the expiration of the term of the incumbent director, the incumbent director continues in office until his successor is appointed.

Appointment of  
executive  
officers of  
parent  
corporations

28. (1) Each executive officer of a parent Crown corporation named in Schedule B to the *Financial Administration Act* or Schedule I to this Act shall be appointed by the Governor in Council and may be removed at any time by the Governor in Council.

Idem

(2) Subject to subsection (4), the chairman of the board of directors of a parent Crown corporation named in Schedule II

## PARTIE II

## ADMINISTRATEURS ET DIRIGEANTS

*Nomination*Définition de  
«dirigeant»

27. (1) Au présent article et aux articles 29 à 31, «dirigeant» désigne

a) le président du conseil d'administration d'une société de la Couronne, et

b) le président ou le premier dirigeant d'une société de la Couronne,

et comprend les sociétés constituées d'une seule personne qui sont des sociétés de la Couronne.

(2) Le présent article et les articles 28 et 31 ne s'appliquent pas aux administrateurs ou dirigeants d'une société mère de la Couronne qui sont nommés d'office.

(3) Les administrateurs d'une société mère de la Couronne, à l'exception des administrateurs qui sont dirigeants, sont nommés par le gouverneur en conseil pour un mandat d'un an; cependant, le gouverneur en conseil peut les démettre de leurs fonctions en tout temps.

(4) Les administrateurs d'une société filiale de la Couronne, à l'exception des administrateurs qui sont dirigeants, sont nommés par le conseil d'administration de sa société mère de la Couronne.

(5) Le mandat des administrateurs des sociétés de la Couronne est renouvelable au même titre.

(6) Par dérogation au paragraphe (3), si l'on n'a pas pourvu à sa succession, le mandat d'un administrateur d'une société de la Couronne se poursuit jusqu'à la nomination de son remplaçant.

28. (1) Les dirigeants d'une société mère de la Couronne mentionnée à l'annexe B de la *Loi sur l'administration financière* ou à l'annexe I de la présente loi sont nommés par le gouverneur en conseil; cependant, le gouverneur en conseil peut les démettre de leurs fonctions en tout temps.

(2) Sous réserve du paragraphe (4), le président du conseil d'administration d'une société mère de la Couronne mentionnée à

Nomination des  
administrateurs  
des sociétés  
mèresNomination des  
administrateurs  
des filialesMandat  
renouvelablePoursuite du  
mandatNomination des  
dirigeants des  
sociétés mères

Idem



shall be appointed by the Governor in Council and may be removed at any time by the Governor in Council.

l'annexe II est nommé par le gouverneur en conseil; cependant il peut être démis de ses fonctions en tout temps par le gouverneur en conseil.

Idem	(3) The president of a parent Crown corporation named in Schedule II shall be appointed by the board of directors of the corporation with the approval of the Governor in Council and may be removed at any time by the board of directors with the approval of the Governor in Council or by the Governor in Council.	(3) Le président d'une société mère de la Couronne mentionnée à l'annexe II est nommé par le conseil d'administration de la société avec l'approbation du gouverneur en conseil; cependant il peut être démis de ses fonctions en tout temps par le conseil d'administration avec l'approbation du gouverneur en conseil ou par le gouverneur en conseil.	5 Idem
Consultation	(4) Before a chairman is appointed pursuant to subsection (2), the board of directors of the corporation shall be consulted with respect to the appointment.	(4) Avant que le président du conseil ne soit nommé conformément au paragraphe (2), le conseil d'administration de la société doit être consulté.	15 Consultation
Appointment of executive officers of subsidiary corporations	(5) Subject to subsection (6), each executive officer of a subsidiary Crown corporation shall be appointed by the board of directors of the corporation.	(5) Sous réserve du paragraphe (6), les dirigeants d'une société filiale de la Couronne sont nommés par le conseil d'administration de la société.	20 Nomination des dirigeants des filiales
Consultation	(6) Before an executive officer of a subsidiary Crown corporation is appointed pursuant to subsection (5), the board of directors of its parent Crown corporation shall be consulted with respect to the appointment.	(6) Avant qu'un dirigeant d'une société filiale de la Couronne ne soit nommé, conformément au paragraphe (5), le conseil d'administration de sa société mère de la Couronne doit être consulté.	25 Consultation
Re-appointment	(7) An executive officer of a Crown corporation is eligible for re-appointment as executive officer on the expiration of his term of office.	(7) Le mandat d'un dirigeant d'une société de la Couronne est renouvelable au même titre.	25 Mandat renouvelable
Incumbent executive officers	(8) If any executive officer of a Crown corporation is not appointed to take office on the expiration of the term of the incumbent executive officer, the incumbent executive officer continues in office until his successor is appointed.	(8) Si l'on n'a pas pourvu à leur succession, le mandat des dirigeants d'une société de la Couronne se poursuit jusqu'à la nomination de leurs remplaçants.	30 Poursuite du mandat
Validity of acts	29. (1) An act of a director or executive officer of a Crown corporation is valid notwithstanding an irregularity in his appointment or a defect in his qualifications.	29. (1) Les actes des administrateurs et des dirigeants des sociétés de la Couronne sont valides nonobstant l'irrégularité de leur nomination ou leur inhabilité.	35 Validité des actes des administrateurs et des dirigeants
Qualifications preserved	(2) Nothing in this section or section 27 or 28 shall be construed as empowering the appointment, re-appointment or continuation in office as a director or executive officer of a Crown corporation of any person who does not meet any qualifications for such appointment, re-appointment or continuation established by any other Act of Parliament.	(2) Rien au présent article ou aux articles 27 ou 28 ne doit être interprété comme permettant la nomination, le renouvellement ou la poursuite du mandat à titre d'administrateurs ou de dirigeants d'une société de la Couronne de personnes qui, en vertu d'une autre loi du Parlement, seraient inhabiles à remplir ce poste.	40 Habilité





*Resignation*Effective date  
of resignation

30. A resignation of a director or executive officer becomes effective at the time a written resignation is sent to the Crown corporation or at the time specified in the resignation, whichever is later.

*Remuneration*Remuneration  
of executive  
officers

31. (1) Each executive officer, other than an executive officer who is employed in the public service of Canada, of a parent Crown corporation named in Schedule B to the *Financial Administration Act* shall be paid 10 by the corporation such remuneration or fees as may be fixed by the Governor in Council.

Idem

(2) Subject to subsection (3), each executive officer, other than an executive officer who is employed in the public service of 15 Canada, of a parent Crown corporation named in Schedule I or II shall be paid by the corporation such remuneration or fees as may be fixed by the board of directors of the corporation. 20

Limitation

(3) The remuneration or fees fixed by the board of directors of a parent Crown corporation pursuant to subsection (2) shall not exceed such amount as may be prescribed by the Governor in Council for that corporation. 25

Prohibited  
loans and  
guarantees

32. (1) Except as permitted under subsection (2), a Crown corporation or any corporation affiliated therewith shall not, directly or indirectly, give financial assistance by means of a loan, guarantee or otherwise to 30 any director, officer or employee of the corporation or of an affiliated corporation for any purpose.

Permitted loans  
and guarantees

(2) A Crown corporation or any corporation affiliated therewith may give assistance 35 by means of a loan, guarantee or otherwise

- (a) to any person in the ordinary course of business if the lending of money is part of the ordinary business of the corporation;
- (b) to any person on account of expenditures incurred or to be incurred on behalf of the corporation; and
- (c) to employees of the corporation or any of its affiliates to enable or assist them to

*Démission*Date d'entrée  
en vigueur  
d'une démission

30. La démission d'un administrateur ou d'un dirigeant entre en vigueur au moment où la société de la Couronne en reçoit un avis écrit ou à la date que précise la démission, 5 selon la dernière éventualité.

*Rémunération*Rémunération  
des dirigeants

31. (1) Les dirigeants d'une société mère de la Couronne, à l'exception de ceux qui font partie de la fonction publique du Canada, figurant à l'annexe B de la *Loi sur l'administration financière*, reçoivent de la 10 société la rémunération ou les honoraires que fixe le gouverneur en conseil.

Idem

(2) Sous réserve du paragraphe (3), les dirigeants d'une société mère de la Couronne, à l'exception de ceux qui font partie 15 de la fonction publique du Canada, figurant aux annexes I ou II, reçoivent de la société la rémunération ou les honoraires que fixe son conseil d'administration.

(3) La rémunération ou les honoraires 20 fixés par le conseil d'administration d'une société mère de la Couronne, conformément au paragraphe (2), ne doit jamais dépasser le montant que prescrit le gouverneur en conseil pour cette société. 25

32. (1) Sauf dans les limites prévues au paragraphe (2), il est interdit à une société de la Couronne ou à une société de son groupe de fournir une aide financière même indirecte, notamment sous forme de prêt ou 30 de caution, à ses actionnaires, administrateurs, dirigeants ou employés ou aux personnes ayant des liens avec eux.

Prêts et  
cautions  
interdits

(2) Une société de la Couronne ou une société de son groupe peut accorder une aide 35 financière, notamment sous forme de prêt ou de caution,

Prêts et  
cautions  
autorisés

- a) à toute personne, dans le cadre de son activité commerciale normale, si le prêt d'argent en fait partie; 40
- b) à toute personne, à titre d'avance sur des dépenses engagées ou à engager pour son compte; et



purchase or erect living accommodation for their own occupation.

c) à ses employés ou à ceux d'une société de son groupe pour les aider à acheter ou à construire leur propre logement.

## Enforceability

(3) A contract made by a corporation in contravention of this section may be enforced by the corporation or by a lender for value in good faith without notice of the contravention.

(3) La société peut poursuivre l'exécution des contrats qu'elle a conclus en violation du présent article; il en est de même du prêteur à titre onéreux de bonne foi qui n'a pas été avisé de la violation.

Exécution  
forcer

## Management

## Gestion

## Power to manage

33. (1) Subject to any directive, the board of directors of a Crown corporation shall manage the business and affairs of the corporation.

33. (1) Sous réserve de toute directive, les administrateurs d'une société de la Couronne en gèrent les activités tant commerciales qu'internes.

Gestion

## Business principles

(2) The board of directors of a Crown corporation shall, in the exercise of its powers and the performance of its duties, have due regard to sound business principles.

(2) Dans l'exercice de ses pouvoirs et dans l'exécution de ses fonctions, le conseil d'administration d'une société de la Couronne doit respecter les règles de saine gestion commerciale.

Gestion  
commerciale

## Delegation

34. (1) Where the by-laws of a Crown corporation so permit, the board of directors of the corporation may appoint from their number a committee of directors or, if there is no provision in the Special Act for the appointment of a chief executive officer, a managing director and may delegate to such committee or managing director any of the powers of the directors.

34. (1) Lorsque les règlements internes d'une société de la Couronne le permettent, les administrateurs de la société peuvent déléguer certains de leurs pouvoirs à un comité du conseil d'administration, choisi parmi eux, ou si la loi spéciale ne prévoit pas la nomination d'un premier dirigeant, à un administrateur-gérant.

Délégation

## Restriction

(2) Notwithstanding subsection (1), no committee of directors and no managing director of a Crown corporation has authority to

(2) Par dérogation au paragraphe (1), ni le comité ni l'administrateur-gérant d'une société de la Couronne ne peut:

Limitation des  
pouvoirs

(a) submit to the appropriate Minister or the Governor in Council any question or matter requiring the approval of the appropriate Minister or the Governor in Council;

a) soumettre au ministre compétent ou au gouverneur en conseil, des questions qui requièrent l'approbation de ces derniers;

(b) appoint the directors or auditor of any subsidiary Crown corporation of the corporation;

b) combler les vacances survenues parmi les administrateurs ni pourvoir le poste de vérificateur d'une société de la Couronne filiale de la société;

(c) issue securities except in the manner and on the terms authorized by the board of directors;

c) émettre des valeurs mobilières suivant d'autres modalités que celles autorisées par les administrateurs;

(d) declare dividends;

d) déclarer des dividendes;

(e) purchase, redeem or otherwise acquire shares issued by the corporation;

e) acquérir, notamment par achat ou rachat, des actions émises par la société;

(f) approve on behalf of the board of directors any corporate plan, budget,

f) approuver, au nom du conseil d'administration, tout programme de la société, budget, état financier ou rapport dont la présente loi ou toute autre loi du Parle-





financial statement or report required by this or any other Act of Parliament to be laid before Parliament, the Governor in Council or any Minister of the Crown; or  
(g) make, amend or repeal by-laws.

5

Resolution in  
lieu of meeting

35. (1) A resolution in writing, signed by all the directors of a Crown corporation entitled to vote on that resolution at a meeting of the board of directors or a committee of directors, is as valid as if it had been passed at a meeting of the board of directors or a committee of directors.

10

Filing  
resolution

(2) A copy of every resolution referred to in subsection (1) shall be kept with the minutes of the proceedings of the board of directors or committee of directors.

15

Dissent

36. (1) A director of a Crown corporation who is present at a meeting of the board of directors or a committee of directors of the corporation is deemed to have consented to any resolution passed or action taken thereat unless

20

- (a) he requests that written notice of his dissent be or written notice of his dissent is entered in the minutes of the meeting;
- (b) he sends written notice of his dissent to the secretary of the meeting before the meeting is adjourned; or
- (c) he sends written notice of his dissent by registered mail or delivers it to the head office of the corporation immediately after the meeting is adjourned.

25

Loss of right to  
dissent

(2) A director of a Crown corporation who votes for or consents to a resolution is not entitled to dissent in respect of that resolution pursuant to subsection (1).

35

Dissent of  
absent director

(3) A director of a Crown corporation who was not present at a meeting of the board of directors or a committee of directors of the corporation at which a resolution was passed or action taken is deemed to have consented thereto unless within seven days after he becomes aware of the resolution he

40

- (a) causes written notice of his dissent to be placed with the minutes of the meeting;
- or

45

ment exige le dépôt devant le Parlement, le gouverneur en conseil ou un ministre de la Couronne; ou

g) prendre, modifier ni abroger des règlements internes.

5

Résolution  
tenant lieu  
d'assemblée

35. (1) Les résolutions écrites, signées de tous les administrateurs d'une société de la Couronne habiles à voter lors des réunions du conseil d'administration ou de l'un de ses comités, ont la même valeur que si elles avaient été adoptées lors de ces réunions.

10

Dépôt de la  
résolution

(2) Un exemplaire des résolutions visées au paragraphe (1) est conservé avec le procès-verbal des délibérations du conseil ou du comité.

15

Dissidence

36. (1) L'administrateur présent à une réunion du conseil d'administration d'une société de la Couronne, ou d'un comité de celui-ci, est réputé avoir acquiescé à toutes les résolutions adoptées ou à toutes les mesures prises, sauf si la notification écrite de sa dissidence est

20

- a) consignée au procès-verbal, à sa demande ou non;
- b) par ses soins, portée à la connaissance du secrétaire de la réunion, avant l'ajournement de celle-ci; ou
- c) par ses soins, remise, ou envoyée par courrier recommandé, au siège social de la société, immédiatement après l'ajournement de la réunion.

25

30

Perte du droit à  
la dissidence

(2) L'administrateur d'une société de la Couronne qui, par vote ou acquiescement approuve l'adoption d'une résolution n'est pas fondé à faire valoir sa dissidence aux termes du paragraphe (1).

35

Dissidence d'un  
administrateur  
absent

(3) L'administrateur absent de la réunion du conseil d'administration d'une société de la Couronne, ou d'un comité de celui-ci, au cours de laquelle une résolution a été adoptée ou une mesure prise, est réputé y avoir acquiescé, sauf si, dans les sept jours suivant la date où il a pris connaissance de cette résolution, la notification écrite de sa dissidence est, par ses soins,

45

- a) consignée au procès-verbal de la réunion; ou





(b) sends written notice of his dissent by registered mail or delivers it to the head office of the corporation.

b) remise, ou envoyée par courrier recommandé, au siège social de la société.

Participation by  
telephone

37. Subject to the by-laws of the Crown corporation, a director of a Crown corporation may, if all the directors of the corporation consent, participate in a meeting of the board of directors or a committee of directors by means of such telephone or other communications facilities as permit all persons participating in the meeting to hear each other, and a director participating in such a meeting by such means is deemed for the purposes of this Act to be present at the meeting.

37. Sous réserve des règlements internes de la société de la Couronne et du consentement de tous les administrateurs, ceux-ci peuvent participer à une réunion du conseil d'administration ou d'un de ses comités s'ils utilisent des moyens techniques, notamment le téléphone, permettant à tous les participants de communiquer oralement entre eux; ils sont alors réputés, pour l'application de la présente loi, avoir assisté à ladite réunion.

Participation  
par téléphone

### By-laws

By-laws

38. Unless the Special Act, articles or by-laws of the Crown corporation or a directive otherwise expressly provide, the board of directors of a Crown corporation may, by resolution, make, amend or repeal any by-laws that regulate the business or affairs of the corporation.

### Règlements internes

38. Sauf disposition expresse contraire de la loi spéciale, des statuts ou des règlements internes de la société de la Couronne ou d'une directive, le conseil d'administration de la société peut, par résolution, prendre, modifier ou abroger tout règlement interne portant sur les activités tant commerciales qu'internes de la société.

Règlements  
internes

Submission to  
Governor in  
Council

39. (1) The board of directors of a parent Crown corporation shall submit every by-law or amendment or repeal of a by-law within fifteen days after it is made to the Governor in Council for his approval, and subject to subsections (2) and (3), no such by-law, amendment or repeal has effect until approved by the Governor in Council.

39. (1) Le conseil d'administration d'une société mère de la Couronne doit soumettre, pour approbation, les règlements internes, ainsi que leur modification ou abrogation, au gouverneur en conseil dans les quinze jours suivant la prise, la modification ou l'abrogation desdits règlements; sous réserve des paragraphes (2) et (3), le règlement, la modification ou l'abrogation n'a d'effet qu'une fois approuvé par le gouverneur en conseil.

Remise au  
gouverneur en  
conseil

Effective date

(2) A by-law or amendment or repeal of a by-law of a parent Crown corporation named in Schedule II has effect from the date it is made until it is approved or rejected by the Governor in Council or until it ceases to have effect pursuant to subsection (3) and, where the by-law is approved, it continues in effect in the form in which it was so approved.

(2) Les règlements internes de la société mère de la Couronne, mentionnée à l'annexe II, ainsi que leur modification ou abrogation, prennent effet à compter de la date où les règlements sont pris, ou la modification ou abrogation faite; ils cessent d'avoir effet en cas d'application du paragraphe (3).

Date d'effet

Idem

(3) If the Governor in Council rejects a by-law or amendment or repeal of a by-law of a parent Crown corporation named in Schedule II or if the board of directors of such a corporation does not submit a by-law

(3) Dans les cas où le gouverneur en conseil rejette les règlements, la modification ou l'abrogation d'un règlement d'une société de la Couronne mentionnée à l'annexe II ou si le conseil d'administration d'une telle société ne

Idem



or amendment or repeal of a by-law to the Governor in Council as required by subsection (1), the by-law, amendment or repeal ceases to have effect and no subsequent by-law, amendment or repeal having substantially the same purpose or effect has effect until it is approved by the Governor in Council.

les lui soumet pas comme le paragraphe (1) l'exige, ils cessent d'avoir effet et des règlements internes, modifications ou abrogations ultérieures ayant essentiellement le même 5 but ne peuvent entrer en vigueur qu'une fois 5 approuvés par le gouverneur en conseil.

### *Conflicts of Interest*

### *Conflits d'intérêts*

Definitions	<b>40.</b> (1) In this section and sections 41 and 42,	<b>40.</b> (1) Au présent article et aux articles 10 41 et 42,	Définitions
"full-time position"	"full-time position" means a position in a Crown corporation (a) the incumbent of which is required by the Special Act, articles or by-laws of the corporation to devote the whole of 15 his time to the performance of his duties in the corporation, or (b) that is declared to be a full-time position for the purposes of this Act by order of the Governor in Council; 20	«autre société» A l'égard d'une société de la Couronne, s'entend d'une autre société qui 10 ne fait pas partie du même groupe. «poste à plein temps» S'entend des postes dans les sociétés de la Couronne a) dont les lois spéciales, statuts ou règlements internes imposent au titu- 15 laire de consacrer tout son temps à l'exercice des fonctions dont ils l'investissent; ou b) qu'un décret du gouverneur en conseil désigne à plein temps pour l'applica- 20 tion de la présente loi.	«autre société» «poste à plein temps»
"part-time position"	"part-time position" means any position in a Crown corporation other than a full-time position;		
"unaffiliated corporation"	"unaffiliated corporation", in relation to a Crown corporation, means any corporation 25 other than the Crown corporation or an affiliate thereof.	«poste à temps partiel» S'entend des postes dans une société de la Couronne autres que les postes à plein temps.	«poste à temps partiel»
Qualifications preserved	(2) Nothing in this section or section 41 or 42 shall be construed as empowering the appointment, re-appointment or continuation in office as a director or officer of a Crown corporation of any person who does not meet any qualifications for such appointment, re-appointment or continuation established by any other Act of Parliament. 30	(2) Rien au présent article ou aux articles 25 41 ou 42 ne doit être interprété comme permettant la nomination ou le renouvellement ou la poursuite du mandat à titre d'administrateur ou de dirigeant d'une société de la Couronne, de personnes qui, en vertu d'une 30 autre loi du Parlement, seraient inhabiles à remplir ce poste. 35	Habileté
Full-time position	<b>41.</b> (1) No director or officer holding a full-time position shall accept an appointment as director of an unaffiliated corporation.	<b>41.</b> (1) Il est interdit aux administrateurs et aux dirigeants titulaires de postes à plein temps d'accepter un poste d'administrateur 35 dans une autre société.	Titulaires de postes à plein temps
Disclosure and resignation	(2) Where a director or officer holding a full-time position is a director of an unaffiliated corporation on the day this section comes into force, on the day he is appointed to that position or on the day that position is declared as described in paragraph (b) of the definition "full-time position" in section 40, 45	(2) L'administrateur ou le dirigeant titulaire d'un poste à plein temps, qui est en outre administrateur d'une autre société à la date de sa nomination ou à la date de la 40 désignation de son poste comme poste à plein temps, en conformité de l'alinéa b) de la définition de «poste à plein temps» à	Idem





he shall forthwith disclose the directorship to the appropriate Minister and, within three months after that day, or such longer period as the appropriate Minister may allow, resign the directorship if he then continues to hold the full-time position.

l'article 40 ou à la date de l'entrée en vigueur du présent article, doit immédiatement en informer le ministre compétent et, dans les trois mois suivant cette date, sauf prorogation de ce délai par le ministre compétent, 5 démissionner de son poste dans cette autre société, s'il conserve le premier.

Saving

(3) Nothing in this section prevents a director or officer from accepting an appointment as or continuing to be a director of an unaffiliated corporation with the authorization, by order, of the Governor in Council.

(3) Nonobstant le présent article, les administrateurs et les dirigeants peuvent accepter ou continuer d'occuper un poste 10 d'administrateur d'une autre société avec l'assentiment du gouverneur en conseil, donné par décret.

Assentiment

Part-time position

42. (1) Every director or officer holding a part-time position who is offered an appointment as director of an unaffiliated corporation shall forthwith disclose the offer to the appropriate Minister.

42. (1) Tout administrateur ou dirigeant occupant un poste à temps partiel, à qui l'on 15 offre le poste d'administrateur d'une autre société, doit immédiatement en informer le ministre compétent.

Poste à temps partiel

Disclosure

(2) Where a director or officer holding a part-time position is a director of an unaffiliated corporation on the day this section 20 comes into force or on the day he is appointed to that position, he shall disclose the directorship to the appropriate Minister within three months after that day.

(2) L'administrateur ou le dirigeant titulaire d'un poste à temps partiel, qui est en 20 outre administrateur d'une autre société, à la date de sa nomination ou de l'entrée en vigueur du présent article, doit en informer le ministre compétent dans les trois mois suivant cette date. 25

Divulgence

Disclosure of interest in contract

43. (1) A director or officer of a Crown 25 corporation who

(a) is a party to a material contract or proposed material contract with the corporation, or

(b) is a director or officer of or has a 30 material interest in any person who is a party to a material contract or proposed material contract with the corporation,

shall disclose in writing to the corporation or request to have entered in the minutes of 35 meetings of directors thereof the nature and extent of his interest.

43. (1) L'administrateur ou le dirigeant d'une société de la Couronne

a) partie à un contrat ou à un projet de contrat important avec la société, ou

b) également administrateur ou dirigeant 30 d'une personne partie à un tel contrat ou projet, ou qui possède un intérêt important dans celle-ci,

doit divulguer par écrit à la société ou demander que soient consignées au procès- 35 verbal des réunions la nature et l'étendue de son intérêt.

Divulgence des intérêts

Time of disclosure for director

(2) The disclosure required by subsection (1) shall be made, in the case of a director,

(a) at the meeting of directors at which 40 the proposed contract is first considered;

(b) if the director was not then interested in the proposed contract, at the first meeting of directors after he becomes so interested; 45

(c) if the director becomes interested after the contract is made, at the first meeting

(2) La divulgation requise au paragraphe (1) se fait, dans le cas d'un administrateur, lors de la première réunion: 40

a) au cours de laquelle le projet de contrat est étudié;

b) suivant le moment où l'administrateur qui n'avait aucun intérêt dans le projet de contrat en acquiert un; 45

Moment



of directors after he becomes so interested;  
or

(d) if a person who is interested in the contract later becomes a director, at the first meeting of directors after he becomes a director. 5

Time of  
disclosure for  
officer

(3) The disclosure required by subsection (1) shall be made, in the case of an officer who is not a director,

(a) forthwith after he becomes aware that 10  
the contract or proposed contract is to be considered or has been considered at a meeting of directors;

(b) if the officer becomes interested after the contract is made, forthwith after he 15  
becomes so interested; or

(c) if a person who is interested in the contract later becomes an officer, forthwith after he becomes an officer.

Time of  
disclosure for  
director or  
officer

(4) If a material contract or proposed 20  
material contract is one that, in the ordinary course of business of the Crown corporation, would not require approval by the directors, a director or officer shall disclose in writing to the corporation or request to have entered 25  
in the minutes of meetings of directors thereof the nature and extent of his interest forthwith after the director or officer becomes aware of the contract or proposed contract.

Voting

(5) A director referred to in subsection (1) 30  
shall not vote on any resolution to approve the contract unless the contract is

(a) an arrangement by way of security for money lent to or obligations undertaken by him for the benefit of the Crown corpora- 35  
tion or a subsidiary of the Crown corporation;

(b) one relating primarily to his remuneration as a director, officer, employee or agent of the Crown corporation or a sub- 40  
sidiary of the Crown corporation;

(c) one for indemnity or insurance under section 45; or

(d) one with an affiliate of the Crown corporation. 45

Continuing  
disclosure

(6) For the purposes of this section, a general notice to the directors by a director or officer, declaring that he is a director or

c) suivant le moment où l'administrateur acquiert un intérêt dans un contrat déjà conclu; ou

d) suivant le moment où devient administrateur toute personne ayant un intérêt 5  
dans un contrat.

(3) Le dirigeant qui n'est pas administra- Idem  
teur doit effectuer la divulgation requise au paragraphe (1) immédiatement après:

a) avoir appris que le contrat ou le projet 10  
a été ou sera examiné lors d'une réunion des administrateurs;

b) avoir acquis l'intérêt, s'il l'acquiert après la conclusion du contrat; ou

c) être devenu dirigeant, s'il le devient 15  
après l'acquisition de l'intérêt.

(4) L'administrateur ou le dirigeant doit Idem  
divulguer par écrit à la société ou demander que soient consignées au procès-verbal de la réunion la nature et l'étendue de son intérêt 20  
dès qu'il a connaissance d'un contrat ou projet de contrat important qui, dans le cadre de l'activité commerciale normale de la société de la Couronne, ne requiert pas l'ap-  
probation des administrateurs. 25

(5) L'administrateur visé au paragraphe Vote  
(1) ne peut participer au vote sur la résolution présentée pour faire approuver le contrat, sauf s'il s'agit d'un contrat:

a) garantissant un prêt ou des obligations 30  
qu'il a souscrits pour le compte de la société de la Couronne ou d'une de ses filiales;

b) portant essentiellement sur sa rémunération en qualité d'administrateur, de diri- 35  
geant, d'employé ou de mandataire de la société de la Couronne ou d'une de ses filiales;

c) portant sur l'indemnité ou l'assurance prévue à l'article 45; ou 40

d) conclu avec une société du même groupe que la société de la Couronne.

(6) Pour l'application du présent article, constitue une divulgation suffisante de son intérêt dans un contrat, l'avis général que 45

Divulgation  
permanente





officer of or has a material interest in a person and is to be regarded as interested in any contract made with that person, is a sufficient declaration of interest in relation to any contract so made.

Avoidance standards

(7) A material contract between a Crown corporation and one or more of its directors or officers, or between a Crown corporation and another person of which a director or officer of the Crown corporation is a director or officer or in which he has a material interest, is neither void nor voidable by reason only of that relationship or by reason only that a director with an interest in the contract is present at or is counted to determine the presence of a quorum at a meeting of directors or a committee of directors that authorized the contract, if the director or officer disclosed his interest in accordance with subsection (2), (3), (4) or (6), as the case may be, and the contract was approved by the directors and it was reasonable and fair to the Crown corporation at the time it was approved.

Application to court

(8) Where a director or officer of a Crown corporation fails to disclose his interest in a material contract in accordance with this section, a court may, on application on behalf of the Crown corporation or the Crown, set aside the contract on such terms as it thinks fit.

Definition of "court"

(9) In subsection (8), "court" has the meaning given that term in subsection 2(1) of the *Canada Business Corporations Act*.

#### Duties

Duty of care of directors and officers

44. (1) Every director and officer of a Crown corporation in exercising his powers and discharging his duties shall

- (a) act honestly and in good faith with a view to the best interests of the corporation; and
- (b) exercise the care, diligence and skill that a reasonably prudent person would exercise in comparable circumstances.

Duty to comply

(2) Every director and officer of a Crown corporation shall comply with this Act, with

donne l'administrateur ou le dirigeant d'une société aux autres administrateurs et selon lequel il est administrateur ou dirigeant de l'entreprise d'une personne ou y possède un intérêt important et doit être considéré comme ayant un intérêt dans tout contrat conclu avec elle.

(7) Tout contrat important entre une société de la Couronne et, soit l'un de ses administrateurs ou dirigeants, soit une autre personne dont est également administrateur ou dirigeant l'un de ses administrateurs ou dirigeants ou dans laquelle celui-ci a un intérêt important, n'est pas entaché de nullité pour ce seul motif ou au motif que l'un de ces administrateurs est présent ou permet d'atteindre le quorum requis à la réunion du conseil d'administration ou de comité qui a autorisé le contrat, si l'administrateur ou le dirigeant a divulgué son intérêt conformément aux paragraphes (2), (3), (4) ou (6) et si les administrateurs de la société de la Couronne ont approuvé le contrat, dans la mesure où, à cette époque, il était équitable pour elle.

Normes relatives à la nullité

(8) Le tribunal peut, sur demande faite au nom de la Couronne ou de la société de la Couronne dont l'un des administrateurs ou dirigeants a omis, en violation du présent article, de divulguer son intérêt dans un contrat important, annuler le contrat selon les modalités qu'il estime pertinentes.

Demande au tribunal

(9) Au paragraphe (8), «tribunal» a le sens que lui donne le paragraphe 2(1) de la *Loi sur les sociétés commerciales canadiennes*.

Tribunal

#### Devoirs

44. (1) Tous les administrateurs et les dirigeants de sociétés de la Couronne doivent, dans l'exercice de leurs fonctions, agir:

- a) avec intégrité et de bonne foi au mieux des intérêts de la société; et
- b) avec soin, diligence et compétence, comme le ferait en pareilles circonstances un bon père de famille.

Devoir des administrateurs et dirigeants

(2) Tous les administrateurs et les dirigeants des sociétés de la Couronne doivent

Observation





the Special Act and any regulations under either such Act and with the articles and by-laws of the corporation and any directive made in respect of the corporation.

Dismissal for non-compliance

(3) The Governor in Council may at any time dismiss any director of a Crown corporation who fails

- (a) to comply with subsection (2), or
- (b) to take all reasonable steps necessary to effect compliance with this Act by the 10 Crown corporation,

but such dismissal does not affect the validity of anything theretofore done by that director in the course of his duties in the corporation.

No exculpation

(4) No provision in a contract, the articles, 15 the by-laws or a resolution relieves a director or officer of a Crown corporation from the duty to comply with this Act, the Special Act or any regulations under either such Act or relieves him from liability for a breach 20 thereof.

Reliance on statements

(5) A director or officer is not liable under this section if he relies in good faith on

- (a) financial statements of the Crown corporation represented to him by an officer 25 of the corporation or in a written report of the auditor of the corporation fairly to reflect the financial condition of the corporation; or
- (b) a report of a lawyer, accountant, engi- 30 neer, appraiser or other person whose profession lends credibility to a statement made by him.

observer la présente loi, la loi spéciale et leurs règlements d'application, ainsi que les statuts et les règlements internes de la société et toute directive donnée à la société.

(3) Le gouverneur en conseil peut démettre de ses fonctions, tout administrateur d'une société de la Couronne qui

- a) ne se conforme pas au paragraphe (2), ou
- b) ne prend pas les mesures nécessaires 10 pour s'assurer que la société de la Couronne se conforme à la présente loi.

Un tel renvoi n'affecte en rien la validité des actes qu'a posés l'administrateur dans le cours de ses fonctions.

5 Renvoi

15

(4) Aucune disposition d'un contrat, des statuts, des règlements internes ou d'une résolution ne peut libérer les administrateurs ou les dirigeants des sociétés de la Couronne de l'obligation de se conformer à la présente 20 loi, à la loi spéciale ou à leurs règlements d'application, ni des responsabilités découlant de cette obligation.

Absence d'exonération

(5) N'est pas engagée en vertu du présent article, la responsabilité de l'administrateur 25 ou du dirigeant qui s'appuie de bonne foi sur:

- a) des états financiers de la société de la Couronne reflétant équitablement sa situation, d'après l'un de ses dirigeants ou d'après le rapport écrit du vérificateur; ou 30
- b) les rapports des personnes dont la profession permet d'accorder foi à leurs déclarations, notamment les avocats, comptables, ingénieurs ou estimateurs.

Foi à des déclarations

### Indemnification

Indemnification

45. (1) Except in respect of an action by or on behalf of the Crown corporation to 35 procure a judgment in its favour, a Crown corporation named in the Schedules may indemnify a present or former director or officer of the corporation or a person who acts or acted at the corporation's request as a director or officer of another corporation of which the Crown corporation is or was a shareholder or creditor, and his heirs and legal representatives, against all costs, charges and expenses, including an amount 45

### Indemnisation

45. (1) Une société de la Couronne, mentionnée aux annexes, peut indemniser ses administrateurs, ses dirigeants ou leurs prédécesseurs, les personnes qui, à sa demande, agissent en cette qualité pour une autre société dont elle est actionnaire ou créancière 40 ainsi que leurs héritiers et mandataires, de tous leurs frais et dépenses raisonnables, y compris les sommes versées pour transiger sur un procès ou exécuter un jugement, occasionnés lors de poursuites civiles, criminelles 45 ou administratives auxquelles ils étaient par-

35 Indemnisation



paid to settle an action or satisfy a judgment, reasonably incurred by him in respect of any civil, criminal or administrative action or proceeding to which he is a party by reason of being or having been a director or officer of the Crown corporation or other corporation, if

(a) he acted honestly and in good faith with a view to the best interests of the Crown corporation or other corporation; 10 and

(b) in the case of any criminal or administrative action or proceeding that is enforced by a monetary penalty, he had reasonable grounds for believing that his 15 conduct was lawful.

Idem

(2) Where the Treasury Board is of the opinion that a corporation is not able at a reasonable cost to indemnify as described in subsection (1) a present or former director or officer of the corporation who was appointed by or with the approval of the Governor in Council or a Minister of the Crown, and his heirs and legal representatives, the Treasury Board may, on behalf of the Crown, indemnify that director or officer and his heirs and legal representatives to the extent a Crown corporation would be empowered to do so under subsection (1).

Indemnity as of right

(3) Notwithstanding anything in this section, a person referred to in subsection (1) is entitled to indemnity from the Crown corporation in respect of all costs, charges and expenses reasonably incurred by him in connection with the defence of any civil, criminal or administrative action or proceeding to which he was made a party by reason of being or having been a director or officer of the Crown corporation or other corporation, if the person seeking indemnity 40

(a) was substantially successful on the merits of his defence of the action or proceeding; and

(b) fulfils the conditions set out in paragraphs (1)(a) and (b). 45

Insurance

(4) A Crown corporation named in the Schedules may purchase and maintain insurance for the benefit of any person referred to

ties en cette qualité, à l'exception des actions intentées par la société de la Couronne, ou pour son compte, en vue d'obtenir un jugement favorable,

a) s'ils ont agi avec intégrité et de bonne foi au mieux des intérêts de la société de la Couronne ou de cette autre société; et

b) dans le cas de poursuites criminelles ou administratives aboutissant au paiement d'une amende, s'ils avaient de bonnes raisons de croire que leur conduite était conforme à la loi. 10

Idem

(2) Lorsque le conseil du Trésor estime qu'une société est incapable, pour des motifs financiers valables, d'indemniser conformément au paragraphe (1) les administrateurs ou les dirigeants de la société ou leurs prédécesseurs nommés par ou avec l'autorisation du gouverneur en conseil ou d'un ministre de la Couronne ainsi que leurs héritiers et mandataires, il peut, au nom de la Couronne, indemniser lesdits administrateurs ou dirigeants ainsi que leurs héritiers et mandataires dans la mesure où une société de la Couronne peut le faire conformément au 25 paragraphe (1).

Droit à indemnisation

(3) Nonobstant le présent article, les personnes visées au paragraphe (1) peuvent se faire indemniser par la société de la Couronne de leurs frais et dépenses raisonnables à l'occasion des actions civiles, criminelles ou administratives auxquelles elles étaient parties en raison de leurs fonctions, dans la mesure où:

a) elles ont obtenu gain de cause sur la plupart de leurs moyens de défense au fond; et

b) elles remplissent les conditions énoncées aux alinéas (1)a) et b). 35

(4) Une société de la Couronne, mentionnée aux annexes, peut souscrire au profit des personnes visées au paragraphe (1) une assurance 40 Assurances des administrateurs ou dirigeants





in subsection (1) against any liability incurred by him

- (a) in his capacity as a director or officer of the corporation, except where the liability relates to his failure to act honestly and in good faith with a view to the best interests of the corporation; or
- (b) in his capacity as a director or officer of another corporation where he acts or has acted in that capacity at the Crown corporation's request, except where the liability relates to his failure to act honestly and in good faith with a view to the best interests of that other corporation.

Payable out of  
C.R.F.

(5) Any amount payable in respect of 15 indemnification under subsection (2) may be paid out of the Consolidated Revenue Fund.

rance couvrant la responsabilité qu'elles encourent:

- a) pour avoir agi en qualité d'administrateur ou de dirigeant de la société, à l'exception de la responsabilité découlant du défaut d'agir avec intégrité et de bonne foi au mieux des intérêts de la société; ou
- b) pour avoir, sur demande de la société de la Couronne, agi en qualité d'administrateur ou de dirigeant d'une autre société, à l'exception de la responsabilité découlant du défaut d'agir avec intégrité et de bonne foi au mieux des intérêts de cette autre société.

(5) Tout montant payable relativement à 15 l'indemnité visée au paragraphe (2) peut être versé à même le Fonds du revenu consolidé. L'indemnité est payable à même le F.R.C.

### PART III

#### FINANCIAL MANAGEMENT

##### *Auditors*

Appointment of  
auditor of  
parent  
corporations

46. (1) Subject to subsections (2) and (3), the auditor of each parent Crown corporation shall be appointed by the Governor in Council for the term described in subsection (4), but may be removed at any time by the Governor in Council.

Exception

(2) The Governor in Council may not appoint an auditor pursuant to subsection (1) for any parent Crown corporation named in Schedule B to the *Financial Administration Act* or Schedule I to this Act the auditor of which is specified in the Special Act to be the Auditor General.

Consultation

(3) Before an auditor of a parent Crown corporation named in Schedule II is appointed pursuant to subsection (1), the board of directors of the corporation shall be consulted with respect to the appointment.

Term and joint  
audit

(4) The auditor of a parent Crown corporation shall be appointed to hold office for a term of not less than five years and not more than ten years commencing during the year prior to the expiry of the term of the auditor then in office and during the period when

### PARTIE III

#### GESTION FINANCIÈRE

##### *Vérificateurs*

46. (1) Sous réserve des paragraphes (2) et (3), le vérificateur de chaque société mère de la Couronne est nommé par le gouverneur en conseil pour la durée mentionnée au paragraphe (4); cependant le gouverneur en conseil peut le démettre de ses fonctions en tout temps.

Nomination

(2) Le gouverneur en conseil ne peut pas nommer de vérificateur en vertu du paragraphe (1) dans le cas d'une société mère de la Couronne, mentionnée à l'annexe B de la *Loi sur l'administration financière* ou à l'annexe I de la présente loi, dont la loi spéciale précise que le vérificateur est le vérificateur général.

Exception

(3) Le conseil d'administration de toute société mère de la Couronne figurant à l'annexe II doit être consulté avant la nomination de son vérificateur conformément au paragraphe (1).

Consultation

(4) Le mandat du vérificateur d'une société mère de la Couronne est d'au moins cinq ans et d'au plus dix ans et commence un an avant l'expiration du mandat de son prédécesseur; au cours de cette dernière année, le nouveau vérificateur et le vérificateur sor-

Vérification  
conjointe tous  
les cinq ans



both auditors are in office the auditor so appointed shall perform his duties in respect of the corporation jointly with the auditor whose term expires at the end of that year.

tant s'acquittent conjointement de leurs fonctions envers la société.

Ineligibility	(5) No director or officer of a parent Crown corporation or an affiliate and no member of a firm of auditors of which a director is a member is eligible to be appointed as auditor of the corporation.	5	(5) Ne peut être nommé vérificateur, un administrateur ou un dirigeant d'une société mère de la Couronne ou d'une société du même groupe, non plus qu'un bureau de vérificateurs dont fait partie un administrateur de la société.	5	Inhabilité
No consecutive terms	(6) No auditor is eligible to be appointed for consecutive terms as auditor of a parent Crown corporation.	10	(6) Aucun vérificateur d'une société mère de la Couronne ne peut recevoir des mandats consécutifs.	10	Mandats consécutifs prohibés
Appointment of Auditor General	(7) The Auditor General is eligible to be appointed the auditor of a parent Crown corporation pursuant to subsection (1), but where he is so appointed no term of office shall be specified for him and subsections (4) and (6) do not apply to him.	15	(7) Le vérificateur général est admissible au poste de vérificateur d'une société mère de la Couronne conformément au paragraphe (1); s'il est choisi, les paragraphes (4) et (6) ne s'appliquent pas.	15	Admissibilité du vérificateur général
Audit committee	47. (1) Each Crown corporation that has three or more directors shall have an audit committee composed of directors of the corporation, a majority of whom, where possible, shall not be officers or employees of the corporation.	20	47. (1) Chaque société de la Couronne ayant au moins trois administrateurs ou plus doit avoir un comité de vérification composé d'administrateurs de la société, dont la majorité, si possible, n'est pas composée de dirigeants ou d'employés de la société.	20	Comité de vérification
Duties of committee	(2) The audit committee of a Crown corporation shall review the financial statements to be included in the annual report of the corporation under section 60 before such report is approved by the board of directors of the corporation under that section and shall perform such other duties as are assigned to it by the board of directors or the by-laws of the corporation.	30	(2) Le comité de vérification d'une société de la Couronne s'acquitte des fonctions que lui confère le conseil d'administration ou le règlement interne et renvoie les états financiers qui doivent être joints au rapport annuel de la société visé à l'article 60 avant que ce rapport ne soit approuvé par le conseil d'administration de la société, conformément à cet article.	30	Fonctions du comité
Auditor's attendance	(3) The auditor of a Crown corporation is entitled to receive notice of every meeting of the audit committee and, at the expense of the corporation, to attend and be heard thereat; and, if so requested by a member of the audit committee, he shall attend every meeting of the committee held during the term of office of the auditor.	40	(3) Le vérificateur d'une société de la Couronne doit recevoir avis des réunions du comité de vérification, à y assister aux frais de la société et à y être entendu; à la demande de tout membre du comité, il doit, durant son mandat, assister à toute réunion de ce comité.	35	Présence du vérificateur
Calling meeting	(4) The auditor of a Crown corporation or a member of the audit committee may call a meeting of the committee.		(4) Le comité de vérification d'une société de la Couronne peut être convoqué par l'un de ses membres ou par le vérificateur.	40	Convocation de la réunion
Notice of errors	(5) A director or officer of a Crown corporation shall forthwith notify the audit committee and the auditor of any error or mis-	45	(5) Tout administrateur ou dirigeant d'une société de la Couronne doit immédiatement aviser le comité de vérification et le vérifica-		Avis des erreurs





statement of which he becomes aware in a financial statement that the auditor or a former auditor has reported upon.

Error in  
financial  
statements

(6) If the auditor or former auditor of a Crown corporation is notified or becomes aware of an error or mis-statement in a financial statement upon which he has reported and if in his opinion the error or mis-statement is material, he shall inform each director accordingly.

Duty of  
directors

(7) When, under subsection (6), the auditor or former auditor informs the directors of an error or mis-statement in a financial statement, the directors shall prepare and issue revised financial statements or otherwise inform the appropriate Minister.

teur des erreurs ou renseignements inexacts dont il prend connaissance dans les états financiers ayant fait l'objet d'un rapport de ce dernier ou de l'un de ses prédécesseurs.

(6) Le vérificateur d'une société de la Couronne ou celui de ses prédécesseurs qui prend connaissance d'une erreur ou d'un renseignement inexact à son avis important dans des états financiers sur lequel il a fait rapport, doit en informer chaque administrateur.

5 Erreur dans les  
états financiers

Obligation des  
administrateurs

(7) Les administrateurs avisés, conformément au paragraphe (6), de l'existence d'erreurs ou de renseignements inexacts dans les états financiers doivent dresser et publier des états financiers rectifiés ou en informer 15 autrement le ministre compétent.

### Financial Year

Financial year

48. (1) Unless the Special Act otherwise provides or the Governor in Council otherwise directs, the financial year of a Crown corporation, other than a Crown corporation named in Schedule B to the *Financial Administration Act*, is the calendar year.

Idem

(2) The financial year of a Crown corporation named in Schedule B to the *Financial Administration Act* is the period beginning on the 1st day of April in one year and ending on the 31st day of March in the next year.

### Année financière

Année  
financière

48. (1) Sauf disposition contraire de la loi spéciale, ou directive contraire du gouverneur en conseil, l'année financière d'une société de la Couronne, autre qu'une société de la Couronne mentionnée à l'annexe B de la *Loi sur l'administration financière*, est l'année civile.

(2) L'année financière d'une société de la Couronne mentionnée à l'annexe B de la *Loi sur l'administration financière* commence le 1<sup>er</sup> avril et se termine le 31 mars de l'année suivante.

Idem

### Corporate Plans

Preparation and  
submission

49. (1) Each parent Crown corporation shall annually prepare and submit concurrently to the appropriate Minister, the Minister of Finance and the President of the Treasury Board a corporate plan for the next following planning period of the corporation for the approval of the Governor in Council.

Information to  
be included

(2) A corporate plan referred to in subsection (1) shall set forth

(a) the purposes and objectives of the corporation, not inconsistent with the Special Act or articles of the corporation; and

### Programme de la société

Documents à  
rédiger

49. (1) Chaque société mère de la Couronne doit rédiger annuellement et soumettre en même temps au ministre compétent, au ministre des Finances et au président du conseil du Trésor, un programme pour la prochaine période envisagée par la société en vue de l'approbation du gouverneur en conseil.

(2) Le programme mentionné au paragraphe (1) doit énoncer

a) les intentions et objectifs de la société, compatibles avec la loi spéciale ou ses statuts; et

Contenu





(b) the corporation's projected activities in the planning period covered by the plan, including significant capital projects planned for the period.

b) les activités projetées de la société, y compris ses projets d'investissements pour la prochaine période envisagée.

Time for submission of corporate plan

(3) A corporate plan shall be submitted pursuant to subsection (1) at least two months before the beginning of the planning period covered thereby or at such earlier time as the Treasury Board may require.

(3) Le programme doit être soumis conformément au paragraphe (1) au moins deux mois avant le début de la période envisagée ou plus tôt si le conseil du Trésor l'exige.

Remise du programme

Summary

(4) After a corporate plan is approved by the Governor in Council, the parent Crown corporation submitting the corporate plan shall prepare and submit to the appropriate Minister a summary of the corporate plan for his approval.

(4) Une fois le programme approuvé par le gouverneur en conseil, la société mère de la Couronne qui l'a préparé, en prépare un résumé qu'elle soumet au ministre compétent pour son approbation.

Résumé

Time for submission of summary

(5) A summary of a corporate plan shall be submitted pursuant to subsection (4) before the beginning of the planning period covered thereby.

(5) Un résumé du programme doit être soumis conformément au paragraphe (4) avant le début de la période envisagée par le programme.

Remise d'un résumé

Approval of plan and summary

(6) Each corporate plan and summary of a corporate plan shall be approved by the board of directors of the corporation before they are submitted pursuant to subsection (1) or (4) and the approval shall be evidenced by the signature of one or more directors.

(6) Le programme et le résumé doivent être approuvés par le conseil d'administration de la société avant d'être soumis conformément au paragraphe (1) ou (4); l'approbation est attestée par la signature d'au moins un des administrateurs.

Approbation du programme et du résumé

Inclusion in annual report

(7) The summary of a corporate plan approved by the appropriate Minister shall be included in the annual report of the corporation under section 60 for the first year covered by the summary.

(7) Le résumé d'un programme approuvé par le ministre compétent doit être inclus dans le rapport annuel que la société prépare conformément à l'article 60 pour la première année que vise le résumé.

Inclusion dans le rapport annuel

Definition of "planning period"

(8) In this section and section 50, "planning period", in respect of a parent Crown corporation, means such period of not less than three or more than five consecutive financial years of the corporation as the Treasury Board may specify.

(8) Au présent article et à l'article 50, «période envisagée», relativement à une société mère de la Couronne, désigne la période d'au moins trois et d'au plus cinq années financières consécutives de la société, que fixe le conseil du Trésor.

Définition de «période envisagée»

Revised corporate plans

50. (1) A parent Crown corporation may revise a corporate plan previously approved by the Governor in Council and, where the corporation does so, it shall prepare and submit concurrently to the appropriate Minister, the Minister of Finance and the President of the Treasury Board a revised corporate plan for the approval of the Governor in Council.

50. (1) Une société mère de la Couronne peut réviser les programmes déjà approuvés par le gouverneur en conseil et, dans ce cas, elle doit rédiger et soumettre en même temps au ministre compétent, au ministre des Finances et au président du conseil du Trésor, un programme modifié en vue de l'approbation du gouverneur en conseil.

Programmes révisés



Idem	(2) Where the board of directors of a parent Crown corporation anticipate that the activities of the corporation in any planning period will vary significantly from those projected in the last corporate plan or revised corporate plan of the corporation approved by the Governor in Council for that period, the corporation shall prepare and submit concurrently to the appropriate Minister, the Minister of Finance and the President of the Treasury Board a revised corporate plan for the approval of the Governor in Council.	(2) Le conseil d'administration d'une société mère de la Couronne qui prévoit que les activités de cette dernière différeront d'une façon importante de celles que prévoyait le dernier programme ou le dernier programme révisé que le gouverneur en conseil avait approuvé, doit préparer et soumettre au ministre compétent, au ministre des Finances et au président du conseil du Trésor, un programme révisé en vue de l'approbation du gouverneur en conseil.	Idem
Applicable provisions	(3) Subsections 49(2), (4), (6) and (7) apply in respect of a revised corporate plan as though it were a corporate plan referred to in those subsections.	(3) Les paragraphes 49(2), (4), (6) et (7) s'appliquent aux programmes révisés comme s'ils étaient des programmes que ces paragraphes mentionnent.	Dispositions applicables
Corporate plans binding	51. (1) Subject to any revisions contained in a subsequent corporate plan or revised corporate plan that is approved by the Governor in Council, a parent Crown corporation shall abide by any corporate plan or revised corporate plan so approved.	51. (1) Sous réserve des modifications contenues dans un programme ou un résumé révisé approuvé par le gouverneur en conseil, une société mère de la Couronne doit se conformer au programme ou au programme révisé ainsi approuvé.	La société est liée
Person dealing with corporation	(2) The fact that a parent Crown corporation made an expenditure or a commitment in respect of an expenditure that is not provided for in a corporate plan or a revised corporate plan may not be asserted against a person who has acquired rights in good faith from the corporation or through any other person who has so acquired rights from the corporation.	(2) Le fait qu'une société mère de la Couronne a fait ou s'est engagée à faire une dépense non prévue dans un programme ou un programme révisé est inopposable à quiconque a acquis de bonne foi des droits de la société soit directement soit par l'intermédiaire d'une autre personne.	Protection des tiers

### Operating Budgets

Preparation and submission	52. (1) Each parent Crown corporation named in Schedule I shall annually prepare and submit concurrently to the appropriate Minister and the President of the Treasury Board an operating budget for the next following financial year of the corporation for their joint approval.	52. (1) Les sociétés mères de la Couronne figurant à l'annexe I doivent chaque année, préparer et soumettre en même temps au ministre compétent et au président du conseil du Trésor, un budget d'exploitation pour leur prochaine année financière en vue de leur approbation commune.	Élaboration et présentation
Time for submission of operating budget	(2) An operating budget shall be submitted pursuant to subsection (1) at least two months before the beginning of the financial year covered thereby or at such earlier time as the Treasury Board may require.	(2) Le budget mentionné au paragraphe (1) doit être soumis au moins deux mois avant le début de l'année financière qu'il vise ou plus tôt si le conseil du Trésor l'exige.	Remise du budget
Approval of operating budget	(3) Each operating budget of a Crown corporation shall be approved by the board of directors of the corporation before it is	(3) Le budget d'exploitation d'une société de la Couronne doit être approuvé par son conseil d'administration avant d'être soumis	Approbation du budget d'exploitation





submitted pursuant to subsection (1) and the approval shall be evidenced by the signature of one or more directors.

Tabling in  
Parliament

(4) The appropriate Minister shall cause an operating budget approved pursuant to subsection (1) to be laid before Parliament as provided in section 58.

Supplementary  
operating  
budget

53. (1) A Crown corporation referred to in subsection 52(1) may revise an operating budget previously approved by the appropriate Minister and the President of the Treasury Board and, where the corporation does so, it shall prepare and submit concurrently to the appropriate Minister and the President of the Treasury Board a supplementary operating budget for their joint approval.

Idem

(2) Where the board of directors of a Crown corporation referred to in subsection 52(1) anticipate that the operating expenditures of the corporation in any financial year will vary significantly from those set out in the last operating budget or supplementary operating budget of the corporation approved by the appropriate Minister and the President of the Treasury Board for that year, the corporation shall prepare and submit concurrently to the appropriate Minister and the President of the Treasury Board a supplementary operating budget for their joint approval.

Applicable  
provisions

(3) Subsections 52(3) and (4) apply in respect of a supplementary operating budget as though it were an operating budget referred to in those subsections.

### Capital Budgets

Preparation and  
submission

54. (1) Each parent Crown corporation named in Schedule I or Part I of Schedule II shall annually prepare and submit concurrently to the appropriate Minister and the President of the Treasury Board a capital budget for the next following financial year of the corporation for the approval of the Treasury Board.

Time for  
submission of  
capital budget

(2) A capital budget shall be submitted pursuant to subsection (1) at least two months before the beginning of the financial year covered thereby or at such earlier time as the Treasury Board may require.

conformément au paragraphe (1); l'approbation est attestée par la signature d'au moins un administrateur.

Dépôt devant le  
Parlement

(4) Le ministre compétent doit faire déposer devant le Parlement conformément à l'article 58, le budget d'exploitation approuvé conformément au paragraphe (1).

Budget  
d'exploitation  
supplémentaire

53. (1) Une société de la Couronne visée au paragraphe 52(1) peut réviser le budget d'exploitation déjà approuvé conformément à ce paragraphe et, dans ce cas, elle doit préparer et soumettre en même temps au ministre compétent et au président du conseil du Trésor, un budget d'exploitation supplémentaire en vue de leur approbation commune.

Idem

(2) Le conseil d'administration d'une société de la Couronne visée au paragraphe 52(1) qui prévoit que les dépenses d'exploitation de la société pour une année financière différeront d'une façon importante de celles que prévoyait le dernier budget d'exploitation ou le dernier budget supplémentaire de la société approuvé pour cette année par le ministre compétent et le président du conseil du Trésor, doit préparer et soumettre en même temps au ministre compétent et au président du conseil du Trésor un budget d'exploitation supplémentaire pour leur approbation commune.

Dispositions  
applicables

(3) Les paragraphes 52(3) et (4) s'appliquent au budget d'exploitation supplémentaire comme s'il s'agissait du budget d'exploitation visé à ces paragraphes.

### Budgets d'investissement

Élaboration et  
présentation

54. (1) Chaque société mère de la Couronne mentionnée à l'annexe I ou à la partie I de l'annexe II doit préparer et soumettre annuellement en même temps au ministre compétent et au président du conseil du Trésor un budget d'investissement pour sa prochaine année financière, en vue de l'approbation du conseil du Trésor.

Remise du  
budget

(2) Le budget mentionné au paragraphe (1) doit être soumis au moins deux mois avant le début de l'année financière qu'il vise ou plus tôt si le conseil du Trésor l'exige.



Approval of  
capital budget

(3) Each capital budget of a Crown corporation shall be approved by the board of directors of the corporation before it is submitted pursuant to subsection (1) and the approval shall be evidenced by the signature of one or more directors.

(3) Le budget d'investissement d'une société de la Couronne doit être approuvé par son conseil d'administration avant d'être soumis au ministre compétent conformément au paragraphe (1); l'approbation est attestée par la signature d'au moins un administrateur.

Approbation du  
budget  
d'investisse-  
mentWhere  
significant  
variation from  
corporate plan

(4) Where the President of the Treasury Board is of the opinion that a capital budget for a financial year of a Crown corporation referred to in subsection (1) varies significantly from the last corporate plan or revised corporate plan of the corporation approved by the Governor in Council for that year, he may submit the budget to the Governor in Council for his approval.

(4) Lorsque le président du conseil du Trésor estime qu'un budget d'investissement, portant sur une année financière d'une société de la Couronne visée au paragraphe (1), diffère considérablement du dernier programme ou programme révisé de la société approuvé par le gouverneur en conseil pour la même année, il peut soumettre le budget au gouverneur en conseil en vue d'obtenir son approbation.

Modifications  
importantesMinor  
variations

(5) The Treasury Board or, in the case of a capital budget referred to the Governor in Council pursuant to subsection (4), the Governor in Council may, when approving a capital budget of a Crown corporation, authorize the corporation to make, subject to such terms and conditions as the Board or the Governor in Council may prescribe, minor variations within the budget, but in no case shall such variations result in an increase in the aggregate amount of expenditures set out in the budget.

(5) Le conseil du Trésor ou, dans le cas d'un budget d'investissement soumis au gouverneur en conseil conformément au paragraphe (4), le gouverneur en conseil peut, lorsqu'il approuve le budget d'investissement d'une société de la Couronne, autoriser cette dernière à faire, selon les modalités qu'ils prescrivent, des modifications mineures au budget approuvé; mais, en aucun cas, ces modifications ne doivent entraîner une augmentation du total des dépenses prévues au budget.

Modifications  
mineuresTabling in  
Parliament

(6) The appropriate Minister shall cause a capital budget approved pursuant to this section to be laid before Parliament as provided in section 58.

(6) Le ministre compétent doit faire déposer devant le Parlement conformément à l'article 58, le budget d'investissement approuvé conformément au présent article.

Dépôt devant le  
ParlementSupplementary  
capital budget

55. (1) A Crown corporation referred to in subsection 54(1) may revise a capital budget previously approved by the Treasury Board or the Governor in Council and, where the corporation does so, it shall prepare and submit concurrently to the appropriate Minister and the President of the Treasury Board a supplementary capital budget for the approval of the Treasury Board.

55. (1) Toute société de la Couronne visée au paragraphe 54(1), peut réviser le budget d'investissement déjà approuvé par le conseil du Trésor ou le gouverneur en conseil et, dans ce cas, elle doit préparer et soumettre en même temps au ministre compétent et au président du conseil du Trésor, un budget d'investissement supplémentaire pour l'approbation du conseil du Trésor.

Budget  
d'investisse-  
ment supplé-  
mentaire

Idem

(2) Where the board of directors of a Crown corporation referred to in subsection 54(1) anticipate that the capital expenditures of the corporation in any financial year will vary significantly from those set out in the last capital budget or supplementary capital budget of the corporation approved by the

(2) Le conseil d'administration d'une société de la Couronne mentionnée au paragraphe 54(1), qui prévoit que les dépenses en capital de la société pour une année financière différeront d'une façon importante de celles que prévoyait le dernier budget d'investissement ou budget d'investissement sup-

Idem





Treasury Board or the Governor in Council for that year and are not authorized as a minor variation of such budget under subsection 54(5), the corporation shall prepare and submit concurrently to the appropriate Minister and the President of the Treasury Board a supplementary capital budget for the approval of the Treasury Board.

Applicable provisions

(3) Subsections 54(3), (4), (5) and (6) apply in respect of a supplementary capital budget as though it were a capital budget referred to in those subsections.

Capital budgets binding

56. (1) Subject to any revision contained in a subsequent capital budget or supplementary capital budget that is approved by the Treasury Board or the Governor in Council or to any minor variations authorized pursuant to subsection 54(5) or 55(3), a Crown corporation referred to in subsection 54(1) shall abide by any capital budget or supplementary capital budget so approved.

Person dealing with corporation

(2) The fact that a Crown corporation referred to in subsection 54(1) made a capital expenditure or a commitment in respect of a capital expenditure that is not provided for in a capital budget or a supplementary capital budget may not be asserted against a person who has acquired rights in good faith from the corporation or through any other person who has so acquired rights from the corporation.

Where inconsistency

57. In the event of any inconsistency between an item in a budget approved under section 52, 53, 54 or 55 and a provision of an Appropriation Act, the provision of the Appropriation Act prevails to the extent of the inconsistency.

### Tabling in Parliament

Tabling of operating and capital budgets

58. (1) Every operating budget or capital budget required by section 52 or 54 to be laid before Parliament shall be so laid

(a) in the case of a Crown corporation whose financial year begins on a day in the period beginning on the first day of Janu-

plémentaire de la société approuvé pour cette année par le conseil du Trésor ou le gouverneur en conseil, selon le cas, et ne sont pas des modifications mineures qui pourraient être approuvées en vertu du paragraphe 54(5), doit préparer et soumettre en même temps au ministre compétent et au président du conseil du Trésor, un budget d'investissement supplémentaire pour l'approbation du conseil du Trésor.

(3) Les paragraphes 54(3), (4), (5) et (6) s'appliquent aux budgets d'investissement supplémentaires comme s'il s'agissait d'un budget d'investissement visé à ces paragraphes.

56. (1) Sous réserve des modifications contenues dans un budget d'investissement ultérieur ou supplémentaire approuvé par le gouverneur en conseil ou le conseil du Trésor et des modifications mineures autorisées en vertu des paragraphes 54(5) ou 55(3), une société de la Couronne mentionnée au paragraphe 54(1) doit se conformer au budget d'investissement ou au budget d'investissement supplémentaire ainsi approuvé.

(2) Le fait qu'une société de la Couronne visée au paragraphe 54(1) a fait ou n'est engagé à faire une dépense d'investissement non prévue dans un budget d'investissement ou un budget supplémentaire d'investissement est inopposable à quiconque a acquis de bonne foi des droits de la société soit directement soit par l'intermédiaire d'une autre personne.

57. En cas d'incompatibilité entre une disposition d'un budget approuvé en vertu des articles 52, 53, 54 ou 55 et une disposition d'une loi portant affectation de crédits, cette dernière prévaut dans la mesure de cette incompatibilité.

### Dépôt devant le Parlement

58. (1) Les budgets d'exploitation ou d'investissement dont les articles 52 ou 54 exigent le dépôt devant le Parlement, doivent être déposés dans les délais suivants:

a) dans le cas d'une société de la Couronne dont l'année financière commence

Dispositions applicables

La société est liée

Protection des tiers

Incompatibilité

Date du dépôt





ary of any year and ending on the first day of April of that year, between the first day of February and the thirty-first day of May of that year, and

(b) in any other case, within fifteen days after the budget is approved in accordance with that section,

but if, in the case described in paragraph (a), neither House of Parliament is sitting on any of the last ten days of May, or, in the case described in paragraph (b), neither House of Parliament is sitting on any of the fifteen days referred to in paragraph (b), then the budget shall be laid before Parliament within the first fifteen days next following the thirty-first day of May or the expiry of the fifteen day period referred to in paragraph (b), as the case may be, that either House of Parliament is sitting.

Idem (2) Every supplementary operating budget or supplementary capital budget required by section 53 or 55 to be laid before Parliament shall be so laid with the first estimates laid before Parliament following approval of the budget in accordance with that section.

### Bank Accounts

Bank accounts 59. (1) A Crown corporation named in Schedule I may, with the approval of the Minister of Finance, maintain in its own name one or more accounts in any bank or financial institution in or outside Canada.

Idem (2) A Crown corporation named in Schedule II may maintain in its own name one or more accounts in any bank or financial institution in or outside Canada.

Receiver General account (3) A Crown corporation may, with the approval of the Minister of Finance and the appropriate Minister, pay all or any part of the money of the corporation to the Receiver General to be placed to the credit of a special account in the Consolidated Revenue Fund in the name of the corporation, and the Minister of Finance on the request of the corporation shall pay out, for the purposes of the corporation, or repay to the corporation,

entre le premier janvier et le premier avril d'une année, entre le premier février et le trente et un mai de cette même année, et

b) dans les autres cas dans les quinze jours suivant l'approbation du budget en conformité de ces articles;

5 cependant si, dans le cas de l'alinéa a), aucune des chambres du Parlement ne siège les dix derniers jours de mai ou si, dans le cas de l'alinéa b), aucune des chambres du Parlement ne siège pendant la période visée à ce paragraphe, le budget doit être déposé dans les quinze premiers jours de séance de l'une des chambres du Parlement suivant l'expiration du délai applicable selon le cas.

(2) Les résumés, les budgets d'exploitation ou d'investissement supplémentaires dont les articles 53 ou 55 exigent le dépôt devant le Parlement, doivent l'être en même temps que les prévisions de dépenses supplémentaires déposés devant le Parlement qui suivent l'approbation du budget en conformité de ces articles.

### Comptes de banque

59. (1) Une société de la Couronne, mentionnée à l'annexe I peut, avec l'approbation du ministre des Finances, avoir en son propre nom, un ou plusieurs comptes auprès d'une banque ou de toute autre institution financière au Canada ou à l'extérieur du Canada.

(2) Une société de la Couronne, mentionnée à l'annexe II, peut avoir en son propre nom, un ou plusieurs comptes auprès d'une banque au Canada ou de toute autre institution financière à l'étranger.

(3) Avec l'approbation du ministre des Finances et du ministre compétent, une société de la Couronne peut déposer son argent en tout ou en partie auprès du receveur général, qui le portera dans un compte spécial du Fonds du revenu consolidé établi au nom de la société; le ministre des Finances remet à la société, sur demande, les sommes d'argent de ce compte spécial dont la société a besoin.

Comptes de banque

Idem

Receveur général



all or any part of the money in the special account.

Interest

(4) Interest may be allowed and paid from the Consolidated Revenue Fund in respect of money placed to the credit of a special account pursuant to subsection (3), in accordance with and at rates fixed by the Minister of Finance with the approval of the Governor in Council.

(4) Des intérêts sur les sommes d'argent au crédit du compte spécial prévu au paragraphe (3), peuvent être calculés et payés à même le Fonds du revenu consolidé, conformément aux taux que fixe avec l'approbation du gouverneur en conseil, le ministre des Finances.

Intérêt

### Records and Reports

Accounting principles

60. (1) Each Crown corporation named in Schedule I or II shall follow in its accounting practices the generally accepted accounting principles prescribed by regulation.

60. (1) Les sociétés de la Couronne, mentionnées aux annexes I ou II, doivent suivre dans la tenue de leur comptabilité, les conventions comptables généralement acceptées telles que formulées par règlement.

Principes de comptabilité

Idem

(2) If the Treasury Board is of the opinion that the principles referred to in subsection (1) do not cover a particular aspect of the accounting practices of a Crown corporation named in Schedule I or II, the Board may, after consultation with the board of directors of that corporation, prescribe by regulation accounting principles in addition to those referred to in subsection (1) to cover that aspect, and where the Treasury Board does so the corporation shall follow the principles so prescribed in addition to those referred to in subsection (1).

(2) Si le conseil du Trésor est d'avis qu'un aspect particulier de la comptabilité d'une société de la Couronne, mentionnée au paragraphe (1), n'est pas couvert par les conventions que ce même paragraphe mentionne, il peut, après avoir consulté le conseil d'administration de cette société, par règlement, prescrire des conventions supplémentaires pour couvrir cet aspect particulier; la société doit s'y conformer, en plus de ceux mentionnés au paragraphe (1).

Idem

Financial statements

(3) Each parent Crown corporation shall prepare financial statements in respect of each financial year, which statements shall include such information as a corporation incorporated under the *Canada Business Corporations Act* is required to place before the shareholders of the corporation at every annual meeting.

(3) Chaque société mère de la Couronne doit, à l'égard de chaque année financière, préparer des états financiers qui comprennent les renseignements qu'une société constituée sous le régime de la *Loi sur les sociétés commerciales canadiennes* doit présenter aux actionnaires à chaque assemblée annuelle.

État de comptes

Quarterly financial statements

(4) Each parent Crown corporation named in Schedule I or II shall prepare and submit concurrently to the appropriate Minister and the President of the Treasury Board interim quarterly financial statements in respect of each of the first three quarters of each financial year.

(4) Pour les trois premiers trimestres de chaque année financière, chaque société mère de la Couronne, mentionnée aux annexes I ou II, doit préparer et soumettre en même temps au ministre compétent et au président du conseil du Trésor, des états financiers trimestriels provisoires.

États financiers trimestriels

Form and contents

(5) The Treasury Board may, after consultation with the board of directors of a parent Crown corporation named in Schedule B to the *Financial Administration Act*, prescribe by regulation the form to be used and the

(5) Le conseil du Trésor peut, par règlement, après avoir consulté le conseil d'administration d'une société mère de la Couronne, mentionnée à l'annexe B de la *Loi sur l'administration financière*, prescrire les formu-

Forme et contenu





information, in addition to that referred to in subsection (3), to be included by the corporation in the financial statements referred to in subsection (3).

laire à utiliser pour présenter les états financiers mentionnés au paragraphe (3) et les renseignements en plus de ceux que mentionne ce paragraphe qui doivent aussi y figurer.

Idem

(6) The Treasury Board may, after consultation with the board of directors of a parent Crown corporation named in Schedule I or II, prescribe by regulation the form to be used and the information, in addition to that referred to in subsection (3), to be included by the corporation in the financial statements referred to in subsections (3) and (4).

5

(6) Le conseil du Trésor peut, par règlement, après avoir consulté le conseil d'administration d'une société mère de la Couronne, mentionnée aux annexes I ou II, prescrire les formulaires à utiliser pour présenter les états financiers mentionnés aux paragraphes (3) et (4) et les renseignements en plus de ceux que mentionne le paragraphe (3) qui doivent aussi y figurer.

Idem

Note in financial statements

(7) Where the Treasury Board prescribes pursuant to subsection (6) the form to be used or the information to be included by a parent Crown corporation in the financial statements referred to in subsection (3), the corporation shall note in the financial statements how they vary from financial statements prepared without reference to subsection (6).

15

(7) Si le conseil du Trésor prescrit, conformément au paragraphe (6), les formulaires à utiliser pour présenter les états financiers mentionnés au paragraphe (3) et les renseignements à y inclure, la société mère de la Couronne qui est visée doit indiquer dans ses états financiers, de quelle façon ceux-ci diffèrent de ceux qu'elle aurait soumis si aucun règlement n'avait été pris en vertu du paragraphe (6).

15 Remarques dans les états financiers

Restriction

(8) The Treasury Board may not prescribe  
(a) any accounting principles pursuant to subsection (2), or  
(b) any form to be used or information to be included pursuant to subsection (6) in the financial statements referred to in subsection (3)  
that in its opinion would permit a lower standard of accounting than that achieved by following the principles referred to in subsection (1).

25

(8) Le conseil du Trésor ne peut prescrire  
a) des conventions comptables, en vertu du paragraphe (2), ou  
b) des formulaires à utiliser ou des renseignements à joindre, conformément au paragraphe (6), aux états financiers mentionnés au paragraphe (3)  
qui, à son avis, permettraient des normes de comptabilité inférieures à celles que l'on obtiendrait en suivant les conventions mentionnées au paragraphe (1).

25 Limitation

35

Annual report

(9) Each parent Crown corporation shall, as soon as possible, but within three months after the termination of each financial year, submit concurrently to the appropriate Minister and the President of the Treasury Board an annual report, which report shall include the financial statements referred to in subsection (3) and the auditor's report thereon referred to in subsection 63(1), and the appropriate Minister shall lay the report before Parliament on any of the first fifteen days that either House of Parliament is sitting after the day he receives it.

45

(9) Chaque société mère de la Couronne présente au ministre compétent et au président du conseil du Trésor, dans les meilleurs délais et au plus tard dans les trois mois suivant la fin de chaque année financière, un rapport annuel comprenant les états financiers visés au paragraphe (3) et le rapport du vérificateur mentionné au paragraphe 63(1); le ministre compétent doit déposer le rapport devant le Parlement dans les quinze premiers jours de séance de l'une ou l'autre chambre qui suivent sa réception.

Rapport annuel



Approval of  
report

(10) The annual report of a Crown corporation shall be approved by the board of directors of the corporation and the approval shall be evidenced by the signature of one or more directors.

(10) Le rapport annuel d'une société de la Couronne est approuvé par le conseil d'administration de la société; l'approbation est attestée par la signature d'au moins un des administrateurs.

Approbation du  
rapportReference of  
annual report to  
committee

(11) Every annual report laid before Parliament pursuant to subsection (9) stands permanently referred to such committee of Parliament as is established to review matters relating to the business and affairs of the Crown corporation.

(11) Les rapports annuels déposés devant le Parlement conformément au paragraphe (9), sont soumis en permanence au comité du Parlement qui peut être constitué aux fins d'examiner les questions ayant trait aux activités commerciales et internes de la société de la Couronne.

Renvoi du  
rapport annuel  
devant le  
comitéReports to  
Minister

(12) In addition to the annual report, a Crown corporation shall make such other reports of its financial affairs at such times as the appropriate Minister, the President of the Treasury Board or the Minister of Finance may require.

(12) Les sociétés de la Couronne doivent soumettre les rapports que peuvent exiger le ministre compétent, le président du conseil du Trésor ou le ministre des Finances sur les activités financières des sociétés en question, et ce, dans les délais qu'ils peuvent fixer.

Rapports au  
MinistreRight of  
auditor to  
information

61. (1) On the demand of the auditor of a Crown corporation, the present or former directors, officers, employees or agents of the corporation shall furnish such

61. (1) Les administrateurs, dirigeants, employés ou mandataires d'une société de la Couronne ou leurs prédécesseurs, doivent, à la demande du vérificateur,

Droit à l'infor-  
mation

- (a) information and explanations, and
- (b) access to records, documents, books, accounts and vouchers of the corporation or any of its subsidiaries

- a) le renseigner, et
- b) lui donner accès à tous les registres, documents, livres, comptes et pièces justificatives de la société ou de ses filiales,

as are, in the opinion of the auditor, necessary to enable him to make an examination and report required under section 63 and that the directors, officers, employees or agents are reasonably able to furnish.

dans la mesure où il l'estime nécessaire pour agir conformément à l'article 63 et où il est raisonnable pour ces personnes d'accéder à cette demande.

30

Idem

(2) On the demand of the auditor of a Crown corporation, the directors of the corporation shall

(2) A la demande du vérificateur, les administrateurs d'une société de la Couronne doivent:

Idem

- (a) obtain from the present or former directors, officers, employees and agents of any subsidiary of the corporation the information and explanations that the present or former directors, officers, employees and agents are reasonably able to furnish and that are, in the opinion of the auditor, necessary to enable him to make an examination and report required under section 63; and
- (b) furnish the information and explanations so obtained to the auditor.

- a) obtenir des administrateurs, dirigeants, employés et mandataires de ses filiales, ou de leurs prédécesseurs, les renseignements et éclaircissements que ces personnes peuvent raisonnablement fournir et que le vérificateur estime nécessaires aux fins du rapport exigé par l'article 63; et
- b) fournir au vérificateur les renseignements et éclaircissements ainsi obtenus.

40

Consultation  
with Auditor  
General

62. The auditor of a Crown corporation may at any time consult with the Auditor

62. Le vérificateur d'une société de la Couronne peut consulter le vérificateur général

Consultation du  
vérificateur  
général





General on any matter relating to the audit of the corporation.

ral sur toute question relative à la vérification comptable des affaires de la société.

Annual  
examination  
and report

**63.** (1) The auditor of a Crown corporation shall annually make the examination that in his opinion is necessary to enable him to prepare a report in the manner prescribed by regulation on the financial statements that the corporation is required to prepare under subsection 60(3) and the report shall

- (a) state whether, in the opinion of the auditor, the rules and procedures applied by the corporation have been sufficient to safeguard and control the corporation's property and to ensure that expenditures have been made only as authorized by Act of Parliament or in accordance with the articles or by-laws of the corporation; and
- (b) call attention to any other matter falling within the scope of his examination that, in the opinion of the auditor, should be brought to the attention of Parliament.

Special report

(2) If, in the course of making his examination for the annual report under subsection (1), the auditor of a Crown corporation observes anything that he considers to be of significance and of a nature that should be brought to the attention of the board of directors of that corporation, including any case in which he has observed that

- (a) money has been expended without due regard to economy or efficiency, or
- (b) satisfactory procedures have not been established to measure and report the effectiveness of programs, where such procedures could appropriately and reasonably be implemented,

the auditor shall prepare a report, in addition to his annual report, in which he shall call attention to those observations.

Value for  
money  
examination  
and report

(3) The auditor of a Crown corporation named in the Schedules shall make the examination that in his opinion is necessary to report whether in the period under examination

- (a) money has been expended without due regard to economy or efficiency; or
- (b) satisfactory procedures have not been established to measure and report the

Examen et  
rapport annuels

**63.** (1) Le vérificateur d'une société de la Couronne doit chaque année procéder à l'examen qui, à son avis, est nécessaire pour lui permettre de préparer son rapport de la façon réglementaire sur les états financiers que la société doit préparer en vertu du paragraphe 60(3); le rapport doit

- a) indiquer si, de l'avis du vérificateur, les règles et les procédures utilisées ont été suffisantes pour sauvegarder et contrôler les biens de la société et assurer que les dépenses engagées l'ont été sous l'autorité d'une loi du Parlement, des statuts ou d'un règlement interne de la société; et
- b) signaler toute autre situation qui, de l'avis du vérificateur, doit être portée à l'attention du Parlement.

(2) Si, en procédant à l'examen et en préparant le rapport visés au paragraphe (1), le vérificateur d'une société de la Couronne constate quelque chose qui, à son avis, est important et devrait être porté à l'attention du conseil d'administration de cette corporation, y compris les cas où il a observé que

- a) des sommes d'argent ont été dépensées sans égard à l'économie ou à l'efficacité, ou
- b) des procédures satisfaisantes n'ont pas été établies pour mesurer et faire rapport sur l'efficacité des programmes dans les cas où elles peuvent convenablement et raisonnablement être mises en œuvre,

il doit préparer un rapport, en plus de son rapport annuel, où il fait part de ses observations.

Contrepartie

(3) Le vérificateur d'une société de la Couronne mentionnée aux annexes doit procéder à l'examen qui, à son avis, est nécessaire pour lui permettre de préparer un rapport indiquant si, durant la période qui fait l'objet de l'examen,

- a) des sommes d'argent ont été dépensées sans égard à l'économie ou à l'efficacité; ou





effectiveness of programs, where such procedures could appropriately and reasonably be implemented.

b) des procédures satisfaisantes n'ont pas été établies pour mesurer et faire rapport sur l'efficacité des programmes dans les cas où elles peuvent convenablement et raisonnablement être mises en œuvre.

Idem

(4) A report under subsection (3) shall be made at least once every five years and at such additional times as the Governor in Council or the board of directors of the Crown corporation require or, in the case of a Crown corporation named in Schedule B to the *Financial Administration Act* or Schedule I to this Act, as the auditor of the corporation deems necessary.

(4) Un rapport visé au paragraphe (3) doit être préparé une fois tous les cinq ans et plus souvent si le gouverneur en conseil ou le conseil d'administration de la société de la Couronne l'exige ou, dans le cas d'une société de la Couronne mentionnée à l'annexe B de la *Loi sur l'administration financière* ou à l'annexe I de la présente loi, selon que le vérificateur de la société le juge nécessaire.

Idem

Submission of report

(5) The auditor of a Crown corporation shall submit a report under subsection (1), (2) or (3) concurrently to the board of directors of the corporation, the appropriate Minister and the President of the Treasury Board.

(5) Le vérificateur d'une société de la Couronne doit présenter les rapports qu'il prépare en vertu des paragraphes (1), (2) ou (3) en même temps au conseil d'administration, au ministre compétent et au président du conseil du Trésor.

Présentation du rapport

Tabling in Parliament

(6) If a report under subsection (2) or (3) contains information that, in the opinion of the auditor who has prepared the report, should be brought to the attention of Parliament, the report shall be submitted to the Speaker of the House of Commons and shall be laid before the House of Commons by the Speaker forthwith after receipt thereof by him, or if that House is not then sitting, on the first day next thereafter that the House is sitting.

(6) Si, de l'avis du vérificateur, un rapport préparé en vertu des paragraphes (2) ou (3) contient des renseignements qui devraient être portés à l'attention du Parlement, il doit en envoyer une copie à l'Orateur de la Chambre des communes; ce dernier le dépose immédiatement devant la Chambre des communes ou si la chambre ne siège pas à ce moment, le premier jour de séance qui suit.

Dépôt devant le Parlement

Other reports

(7) In addition to the other reports referred to in this section, the auditor of a Crown corporation shall make such report on the business and affairs of the corporation as the Governor in Council may, by order, require.

(7) En plus des rapports mentionnés au présent article, le vérificateur d'une société de la Couronne doit préparer les autres rapports sur les affaires commerciales et internes de la société que le gouverneur en conseil lui ordonne, par décret, de faire.

Autres rapports

Information to be supplied to Receiver General

64. On the demand of the President of the Treasury Board, a Crown corporation shall supply to the Receiver General such records, documents, books, accounts and vouchers of the corporation or any of its subsidiaries as he may require to maintain the accounts of Canada and to prepare the Public Accounts.

64. Sur demande du président du conseil du Trésor, une société de la Couronne doit fournir au receveur général les registres, documents, livres, comptes et reçus de la société ou d'une de ses filiales tel qu'exigé afin de permettre la tenue des comptes du Canada et la préparation des comptes publics.

Renseignements à fournir au receveur général

Form and contents

65. (1) The Treasury Board may, after consultation with the board of directors of a parent Crown corporation, prescribe by regulation

65. (1) Le conseil du Trésor peut, après avoir consulté le conseil d'administration d'une société mère de la Couronne, prescrire,

Forme et teneur des rapports



lation the form to be used and the information, in addition to that required to be included by any other provision of this Act or any other Act of Parliament, to be included by the corporation in the following documents:

- (a) corporate plans and summaries referred to in section 49;
- (b) revised corporate plans and summaries referred to in section 50;
- (c) operating budgets referred to in section 52;
- (d) supplementary operating budgets referred to in section 53;
- (e) capital budgets referred to in section 54;
- (f) supplementary capital budgets referred to in section 55; and
- (g) annual reports referred to in section 60.

par règlement, les formulaires à utiliser et les renseignements, en plus de ceux qu'exige les autres articles de la présente loi ou des autres lois du Parlement, que doivent contenir

- a) les programmes et les résumés visés à l'article 49;
- b) les programmes et les résumés révisés visés à l'article 50;
- c) les budgets d'exploitation visés à l'article 52;
- d) les budgets d'exploitation supplémentaires visés à l'article 53;
- e) les budgets d'investissement visés à l'article 54;
- f) les budgets d'investissement supplémentaires visés à l'article 55;
- g) les rapports annuels visés à l'article 60.

## Consolidation

(2) The documents referred to in subsection (1) and the financial statements referred to in subsection 60(3) shall be consolidated by the parent Crown corporation to include information relating to its subsidiary Crown corporations.

(2) Les documents mentionnés au paragraphe (1) et les états financiers mentionnés au paragraphe 60(3) doivent être consolidés par la société mère de la Couronne de façon à inclure les renseignements qui concernent ses sociétés filiales de la Couronne.

## Consolidation

## Exemption

(3) A parent Crown corporation may apply to the Governor in Council for an order authorizing the corporation to omit any information from any document referred to in subsection (1) or any report under subsection 60(12), and the Governor in Council, if he believes that the disclosure of that information would be detrimental to the corporation, may, by order, permit such omission on such terms and conditions as he thinks fit.

(3) Une société mère de la Couronne peut demander au gouverneur en conseil un décret l'autorisant à omettre certains renseignements des documents visés au paragraphe (1) ou des rapports visés au paragraphe 60(12); si le gouverneur en conseil croit raisonnablement que la divulgation de ces renseignements porterait préjudice à la société, il peut, selon les modalités qu'il fixe, autoriser par décret la société à ne pas les divulguer.

## Exemption

## Regulations

**66.** The Treasury Board may make regulations prescribing

- (a) for the purposes of subsection 60(1), the generally accepted accounting principles to be followed by a corporation referred to in that subsection; and
- (b) for the purposes of subsection 63(1), the manner in which an auditor shall prepare the report referred to in that subsection.

**66.** Le conseil du Trésor peut par règlement

- a) pour l'application du paragraphe 60(1), prescrire les conventions comptables généralement acceptées que devront suivre les sociétés visées dans ce paragraphe; et
- b) pour l'application du paragraphe 63(1), prescrire la façon dont un vérificateur doit préparer le rapport visé dans ce paragraphe.

## Règlements





*Penalty**Infractions*

Offence	<b>67.</b> (1) Every person who, without reasonable cause, contravenes any provision of this Act or the regulations is guilty of an offence punishable on summary conviction.	<b>67.</b> (1) Quiconque sans motif légitime contrevient aux dispositions de la présente loi ou des règlements est coupable d'une infraction punissable sur déclaration sommaire de culpabilité.	Infraction
Time limited for proceedings	(2) A prosecution for an offence under this Act may be instituted at any time within two years from the time when the subject-matter of the complaint arose.	(2) Les infractions prévues par la présente loi se prescrivent par deux ans à compter de leur date.	5 Prescription
Civil remedy not affected	(3) No civil remedy for an act or omission is suspended or affected by reason that the act or omission is an offence under this Act.	(3) Les recours civils ne sont ni éteints ni modifiés du fait des infractions à la présente loi.	10 Maintien des recours civils

## PART IV

FINANCIAL MANAGEMENT OF  
SCHEDULE III CORPORATIONS

## PARTIE IV

ADMINISTRATION FINANCIÈRE DES  
SOCIÉTÉS MENTIONNÉES À  
L'ANNEXE III*Application**Application*

Application of Part	<b>68.</b> This Part applies only to Crown corporations named in Part II of Schedule III, but in the event of any inconsistency between the provisions of this Part and the provisions of any other Act of Parliament, the provisions of that Act prevail to the extent of the inconsistency.	<b>68.</b> La présente partie ne s'applique qu'aux sociétés mentionnées à la partie II de l'annexe III; cependant en cas d'incompatibilité entre les dispositions de la présente partie et celles d'une autre loi du Parlement ces dernières prévalent dans la mesure de cette incompatibilité.	15 Application de la présente partie
---------------------	---	---	---

*Financial Year**Année financière*

Financial year	<b>69.</b> Unless the Governor in Council otherwise directs, the financial year of a corporation is the calendar year.	<b>69.</b> Sauf directive contraire du gouverneur en conseil, l'année financière d'une société est l'année civile.	20 Année financière
----------------	--	--	------------------------

*Budgets**Budget*

Budgets	<b>70.</b> (1) The Canadian Film Development Corporation shall annually submit to the appropriate Minister an operating budget for the next following financial year of the corporation for the approval of the appropriate Minister and the President of the Treasury Board.	<b>70.</b> La Société de développement de l'industrie cinématographique canadienne doit soumettre tous les ans, au ministre compétent, un budget d'exploitation pour l'année financière suivante de la société en vue de l'approbation du ministre compétent et du président du conseil du Trésor.	25 Budgets
Idem	(2) For each corporation the appropriate Minister shall annually lay before Parliament the capital budget for its financial year approved by the Governor in Council on the recommendation of the appropriate Minister,	(2) Le ministre compétent doit tous les ans, à l'égard de chaque société, soumettre au Parlement le budget d'investissement pour son année financière, approuvé par le gouverneur en conseil, sur la recommandation du	30 Idem



the President of the Treasury Board and the Minister of Finance.

ministre compétent, du président du conseil du Trésor et du ministre des Finances.

Form

(3) The Treasury Board, on the joint recommendation of the President of the Treasury Board and the appropriate Minister, may by regulation prescribe the form in which budgets required by this section shall be prepared.

(3) Le conseil du Trésor peut, sur la recommandation conjointe du président du conseil du Trésor et du ministre compétent, prescrire par règlement la forme en laquelle les budgets requis par le présent article doivent être préparés.

Forme

### Bank Accounts

### Comptes en banque

Bank accounts

71. (1) A corporation may, with the approval of the Minister of Finance, maintain in its own name one or more accounts in the Bank of Canada or in such bank in Canada or financial institution outside Canada as the Minister of Finance may approve.

71. (1) Avec l'assentiment du ministre des Finances, une société peut avoir en son propre nom un ou plusieurs comptes à la Banque du Canada, ou à telle banque au Canada, ou telle institution financière hors du Canada, que le ministre des Finances peut approuver.

Comptes en banque

Receiver General account

(2) A corporation shall if so directed by the Minister of Finance with the concurrence of the appropriate Minister, and may if the Minister of Finance and the appropriate Minister approve, pay all or any part of the money of the corporation to the Receiver General to be placed to the credit of a special account in the Consolidated Revenue Fund in the name of the corporation, and the Minister of Finance may pay out, for the purposes of the corporation, or repay to the corporation, all or any part of the money in the special account.

(2) Une société doit, si le ministre des Finances le lui ordonne avec l'adhésion du ministre compétent, et peut, si le ministre des Finances et le ministre compétent donnent leur approbation, verser la totalité ou quelque partie des sommes d'argent de la société au receveur général, pour être placée au crédit d'un compte spécial du Fonds du revenu consolidé, au nom de la société, et le ministre des Finances peut verser, pour les objets de la société, ou rembourser à la société, la totalité ou une partie quelconque des sommes figurant au compte spécial.

Compte du receveur général

Interest

(3) Interest may be allowed and paid from the Consolidated Revenue Fund in respect of money placed to the credit of a special account pursuant to subsection (2), in accordance with and at rates fixed by the Minister of Finance with the approval of the Governor in Council.

(3) Il peut être accordé et payé, sur le Fonds du revenu consolidé, un intérêt afférent aux sommes d'argent placées au crédit d'un compte spécial sous le régime du paragraphe (2), en conformité des taux fixés par le ministre des Finances, avec l'approbation du gouverneur en conseil.

Intérêt

Payment over of surplus money

(4) Notwithstanding the other provisions of this section, where the appropriate Minister and the Minister of Finance, with the approval of the Governor in Council, so direct, a corporation shall pay to the Receiver General so much of the money administered by it as the appropriate Minister and the Minister of Finance consider to be in excess of the amount required for the purposes of the corporation, and any money so paid may be applied toward the discharge of

(4) Nonobstant les autres dispositions du présent article, lorsque l'ordonnent le ministre compétent et le ministre des Finances, avec l'approbation du gouverneur en conseil, une société doit verser au receveur général la partie des fonds, administrés par elle, que le ministre compétent et le ministre des Finances considèrent comme dépassant le montant requis aux fins de la société, et une somme d'argent ainsi versée peut être affectée à l'acquittement de toute obligation de la

Versement de l'excédent





any obligation of the corporation to the Crown, or may be applied as revenues of Canada.

société envers la Couronne ou peut être appliquée comme revenu du Canada.

### Loans

Loans to corporations

72. (1) At the request of the appropriate Minister, and subject to the approval of the Governor in Council, the Minister of Finance may from time to time lend money to a corporation for working capital out of money in the Consolidated Revenue Fund.

Limit

(2) The aggregate amount of the principal of loans outstanding made to any one corporation under this section shall not at any time exceed five hundred thousand dollars.

Terms

(3) A loan under this section is repayable within a period not exceeding twelve months from the date on which the loan was made and is subject to such other terms and conditions as the Governor in Council approves.

Report to Parliament

(4) The Minister of Finance shall cause a report of every loan to a corporation under this section to be laid before Parliament on any of the first fifteen days that either House of Parliament is sitting after the day the loan is made.

### Contracts

Awarding of contracts

73. The Governor in Council may make regulations with respect to the conditions upon which the Canadian Film Development Corporation may undertake contractual commitments.

### Reserves

Reserves

74. Subject to any order or direction of the Treasury Board, a corporation may make provision for reserves for depreciation of assets, for uncollectable accounts and for other purposes.

### Financial Disclosure

Books

75. (1) A corporation shall keep proper books of account and proper records in relation thereto.

Statement of accounts

(2) Subject to such directions as to form as the Treasury Board may give, a corporation shall prepare in respect of each financial year

### Prêts

Prêts aux sociétés

72. (1) A la demande du ministre compétent et sous réserve de l'approbation du gouverneur en conseil, le ministre des Finances peut, au besoin, à même les deniers du Fonds du revenu consolidé, prêter de l'argent à une société pour le capital d'exploitation.

Limite

(2) Le montant total en capital des prêts en cours consentis à une même société sous le régime du présent article ne doit jamais dépasser cinq cent mille dollars.

Conditions

(3) Un prêt consenti selon le présent article est soumis aux conditions qu'approuve le gouverneur en conseil et est remboursable dans une période d'au plus douze mois à compter de la date où il a été consenti.

Rapport au Parlement

(4) Le ministre des Finances doit déposer au Parlement un rapport sur chaque prêt consenti à une société en vertu du présent article, dans les quinze premiers jours de séance de l'une ou l'autre chambre du Parlement suivant le jour où le prêt a été consenti.

### Contrats

Contrats

73. Le gouverneur en conseil peut prendre des règlements sur les conditions auxquelles la Société de développement de l'industrie cinématographique canadienne peut faire des contrats.

### Réserves

Réserves

74. Sous réserve de tout arrêté ou directive du conseil du Trésor, une société peut pourvoir à des réserves pour amortissement d'élément d'actif, pour créances irrécouvrables et pour d'autres objets.

### Divulgence

Livres

75. (1) Une société doit tenir des livres de comptabilité appropriés, ainsi que des archives pertinentes.

État de comptes

(2) Sous réserve des instructions que le conseil du Trésor peut donner quant à la forme, une société doit, à l'égard de chaque





statements of accounts, which statements shall include

- (a) such information as a corporation incorporated under the *Canada Business Corporations Act* is required to place before the shareholders of the corporation at every annual meeting; and
- (b) such other information in respect of the financial affairs of the corporation as the appropriate Minister, the Treasury Board or the Minister of Finance may require.

Annual report

(3) A corporation shall, as soon as possible, but within three months after the termination of each financial year, submit an annual report to the appropriate Minister in such form as he may prescribe, which report shall include the statement of accounts specified in subsection (2), and the appropriate Minister shall lay the report before Parliament on any of the first fifteen days that either House of Parliament is sitting after the day he receives it.

Reports to Minister

(4) A corporation shall make to the appropriate Minister such reports of its financial affairs as he requires.

Access to books, etc.

76. The auditor is entitled to have access at all convenient times to all records, documents, books, accounts and vouchers of a corporation, and is entitled to require from the directors and officers of the corporation such information and explanations as he deems necessary.

Auditor's report

77. (1) The auditor shall report annually to the appropriate Minister the result of his examination of the accounts and financial statements of a corporation, and the report shall state whether in his opinion

- (a) proper books of account have been kept by the corporation;
- (b) the financial statements of the corporation
  - (i) were prepared on a basis consistent with that of the preceding year and are in agreement with the books of account,
  - (ii) in the case of the balance sheet, give a true and fair view of the state of the

année financière, préparer des états de comptes qui comprennent

- a) les renseignements qu'une société constituée en vertu de la *Loi sur les Sociétés commerciales canadiennes* est tenue de fournir à ses actionnaires lors d'une assemblée annuelle; et
- b) les autres renseignements sur les activités financières de la société que le ministre compétent, le conseil du Trésor ou le ministre des Finances peut exiger.

(3) Une société doit, aussitôt que possible, mais dans les trois mois qui suivent la fin de chaque année financière, soumettre au ministre compétent un rapport annuel en la forme que ce dernier peut prescrire, lequel rapport doit comprendre l'état de comptes spécifié au paragraphe (2). Le ministre compétent doit présenter ce rapport au Parlement dans les quinze premiers jours de séance de l'une ou l'autre chambre qui suivent sa réception.

Rapport annuel

(4) Une société doit adresser au ministre compétent tels rapports que ce dernier peut exiger en ce qui regarde les affaires financières de la société.

Rapports au ministre

76. Le vérificateur a droit d'accès, en tout temps convenable, aux registres, documents, livres, comptes et pièces justificatives d'une société, et il a le droit d'exiger des administrateurs et dirigeants de la société les renseignements et explications qu'il juge nécessaires.

Accès aux livres, etc.

77. (1) Le vérificateur doit faire connaître, tous les ans, au ministre compétent, le résultat de son examen des comptes ainsi que des états financiers d'une société, et le rapport doit indiquer si, à son avis,

Rapport du vérificateur

- a) la société a tenu des livres de comptabilité appropriés;
- b) les états financiers de la société
  - (i) ont été préparés sur une base compatible avec celle de l'année précédente et sont en accord avec les livres de comptabilité,
  - (ii) dans le cas du bilan, donnent un aperçu juste et fidèle de l'état des affai-



corporation's affairs as at the end of the financial year, and

(iii) in the case of the statement of income and expense, give a true and fair view of the income and expense of the corporation for the financial year; and

(c) the transactions of the corporation that have come under his notice have been within the powers of the corporation under this Act and any other Act applicable to the corporation;

and the auditor shall call attention to any other matter falling within the scope of his examination that in his opinion should be brought to the attention of Parliament.

res de la société à la fin de l'année financière, et

(iii) dans le cas du relevé des revenus et des dépenses, donnent un aperçu juste et fidèle du revenu et des dépenses de la société pour l'année financière; et si, à son avis,

c) les opérations de la société venues à sa connaissance étaient de la compétence de la société aux termes de la présente loi et de toute autre loi applicable;

et il doit signaler toute autre matière qui rentre dans le cadre de son examen et qui, d'après lui, devrait être portée à l'attention du Parlement.

#### Other reports

(2) The auditor shall from time to time make to the corporation or to the appropriate Minister such other reports as he may deem necessary or as the appropriate Minister may require.

(2) Le vérificateur doit, de temps à autre, adresser à la société ou au ministre compétent les autres rapports qu'il estime nécessaires ou que le ministre compétent peut exiger.

#### Autres rapports

#### Annual report

(3) The annual report of the auditor shall be included in the annual report of the corporation.

(3) Le rapport annuel du vérificateur doit être inclus dans le rapport annuel de la société.

#### Rapport annuel

#### Audit

(4) Notwithstanding section 68, this section operates in lieu of section 132 of the *Canada Corporations Act* or sections 159 to 161 of the *Canada Business Corporations Act*, as the case may be.

(4) Nonobstant l'article 68, le présent article produit son effet au lieu de l'article 132 de la *Loi sur les corporations canadiennes* ou des articles 159 à 160 de la *Loi sur les Sociétés commerciales canadiennes*.

#### Vérification

#### Report through Minister

78. In any case where the auditor is of the opinion that any matter in respect of a corporation should be brought to the attention of the Governor in Council, the Treasury Board or the Minister of Finance, such report shall be made forthwith through the appropriate Minister.

78. Lorsque le vérificateur estime qu'une question concernant une société devrait être signalée au gouverneur en conseil, au conseil du Trésor ou au ministre des Finances, ce rapport doit être fait immédiatement par l'intermédiaire du ministre compétent.

#### Rapport par l'intermédiaire du ministre

### PART V

#### AMENDMENT, REPEAL, TRANSITIONAL AND COMMENCEMENT PROVISIONS

##### *Amendments to the Financial Administration Act*

79. Paragraph (d) of the definition "appropriate Minister" in section 2 of the *Financial Administration Act* is repealed.

### PARTIE V

#### MODIFICATIONS, ABROGATION, DISPOSITIONS TRANSITOIRES ET ENTRÉE EN VIGUEUR

##### *Modifications à la Loi sur l'administration financière*

79. L'alinéa d) de la définition de «ministre compétent» à l'article 2 de la *Loi sur l'administration financière* est abrogé.

S.R. F-10; cc. 11, 14 (2<sup>e</sup> Supp.); 1974-75-76, cc. 14, 33, 61, 77; 1976-77, cc. 18, 34, 54; 1977-78, c. 33; 1978-79, cc. 4, 9, 13, 16

R.S. F-10; cc. 11, 14 (2<sup>nd</sup> Supp.); 1974-75-76, cc. 14, 33, 61, 77; 1976-77, cc. 18, 34, 54; 1977-78, c. 33; 1978-79, cc. 4, 9, 13, 16

#### EXPLANATORY NOTES

*Clause 79:* This amendment to the *Financial Administration Act* and those proposed in clauses 80,

#### NOTES EXPLICATIVES

*Article 79 du bill:* Cette modification à la *Loi sur l'administration financière* et celle que proposent les



80. Subsection 5(3) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

Delegation

“(3) The Governor in Council may, by order, authorize the Treasury Board to exercise the powers of the Governor in Council under section 34.” 5

80. Le paragraphe 5(3) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«(3) Le gouverneur en conseil peut, par décret, autoriser le conseil du Trésor à exercer les pouvoirs conférés au gouverneur en conseil en vertu de l'article 34.» 5

Délégation de pouvoirs

81. Paragraph 6(e) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

10

“(e) for the purposes set forth in subsections 11(3) and (4), section 14, subsections 26(2), 29(2) and 31(1), sections 35 and 53, and subsections 54(1) and 98(2); and” 15

81. L'alinéa 6e) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«e) aux fins indiquées aux paragraphes 11(3) et (4), à l'article 14, aux paragraphes 26(2), 29(2) et 31(1), aux articles 35 et 53, et aux paragraphes 54(1) et 98(2); et» 10

82. Part VIII of the said Act is repealed.

82. La partie VIII de ladite loi est abrogée. 15

83. The definition “Crown corporation” in section 85 of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“Crown corporation”

““Crown corporation” has the meaning given to that expression in the definition “Crown corporation” in subsection 2(1) of the *Crown Corporations Act*,” 20

83. La définition de «corporation de la Couronne» à l'article 85 de ladite loi est abrogée et remplacée par ce qui suit:

««corporation de la Couronne» a le sens que le paragraphe (1) la *Loi sur les sociétés de la Couronne* donne à l'expression «société de la Couronne»;» 20

«corporation de la Couronne»

84. Schedules B, C and D to the said Act are repealed and the following substituted therefor:

84. Les annexes B, C et D de ladite loi sont abrogées et remplacées par ce qui suit:

#### “SCHEDULE B

Agricultural Stabilization Board  
*Office de stabilisation des prix agricoles* 30  
Atomic Energy Control Board  
*Commission de contrôle de l'énergie atomique*  
Canada Employment and Immigration Commission 35  
*Commission de l'emploi et de l'immigration*  
Canadian Centre for Occupational Health and Safety  
*Centre canadien d'hygiène et de sécurité au travail* 40

#### «ANNEXE B

Agence fédérale en matière d'insolvabilité 25  
*Federal Insolvency Trustee Agency*  
Canadian National (West Indies) Steamships, Limited  
*Canadian National (West Indies) Steamships, Limited* 30  
Centre canadien d'hygiène et de sécurité au travail  
*Canadian Centre for Occupational Health and Safety*  
Commission canadienne du lait 35  
*Canadian Dairy Commission*  
Commission de la Capitale nationale  
*National Capital Commission*

81, 83 and 84 are consequential on the proposed repeal of Part VIII contained in clause 82.

The relevant portions of the definition “appropriate Minister” read as follows:

“ “appropriate Minister” means

(d) with respect to a corporation to which Part VIII applies, the Minister designated by the Governor in Council as the appropriate Minister;”

*Clause 80:* See the note to clause 79.

Subsection 5(3) reads as follows:

“(3) The Governor in Council may, by order, authorize the Treasury Board to exercise *all or any of* the powers of the Governor in Council under section 34, *subsection 70(2) and section 73.*”

*Clause 81:* See the note to clause 79.

The relevant portions of section 6 read as follows:

“6. Subject to any other Act, the Treasury Board may make regulations

(e) for the purposes set forth in subsections 11(3) and (4), section 14, subsections 26(2), 29(2) and 31(1), sections 35 and 53, and subsections 54(1), 70(3) and 98(2); and. . .”

*Clause 82:* This amendment and that proposed in clause 84 would remove Crown corporations, other than those listed in Schedule B, from the *Financial Administration Act*.

Part VIII reads as follows:

## “PART VIII CROWN CORPORATIONS

66. (1) In this Part

“agency corporation” means a Crown corporation named in Schedule C;

“auditor” means, in relation to a corporation, the person authorized by Parliament to audit the accounts and financial transactions of the corporation;

“Crown corporation” means a corporation that is ultimately accountable, through a Minister, to Parliament for the conduct of its affairs, and includes the corporations named in Schedule B, Schedule C and Schedule D;

“departmental corporation” means a Crown corporation named in Schedule B;

“proprietary corporation” means a Crown corporation named in Schedule D.

(2) The Governor in Council may by order delete the name of any corporation from Schedule B, Schedule C, or Schedule D and shall thereupon add the name of that corporation to the appropriate schedule in accordance with subsection (3).

(3) The Governor in Council may by order

articles 80, 81, 83 et 84 du bill découlent de l’abrogation de la Partie VIII que propose l’article 82 du bill.

Les parties pertinentes de la définition de «ministre compétent» se lisent comme suit:

« «ministre compétent» signifie,

d) à l’égard d’une corporation visée par la partie VIII, le ministre que le gouverneur en conseil désigne comme ministre compétent;»

*Article 80 du bill:* Voir la note explicative de l’article 79 du bill.

Le paragraphe 5(3) se lit présentement comme suit:

«(3) Le gouverneur en conseil peut, par décret, autoriser le conseil du Trésor à exercer *l’ensemble ou l’un ou plusieurs* des pouvoirs conférés au gouverneur en conseil en vertu de l’article 34, *du paragraphe 70(2) et de l’article 73.*»

*Article 81 du bill:* Voir la note explicative de l’article 79 du bill.

Les parties pertinentes de l’article 6 se lisent présentement comme suit:

«(6) Sous réserve de toute autre loi, le conseil du Trésor peut établir des règlements

e) aux fins indiquées aux paragraphes 11(3) et (4), à l’article 14, aux paragraphes 26(2), 29(2) et 31(1), aux articles 35 et 53, et aux paragraphes 54(1), 70(3) et 98(2); et»

*Article 82 du bill:* Cette modification et celles proposées à l’article 84 du bill enlèvent de la *Loi sur l’administration financière* les dispositions qui concernent les corporations de la Couronne, à l’exception de l’annexe B.

La partie VIII se lit présentement comme suit:

## «PARTIE VIII CORPORATIONS DE LA COURONNE

66. (1) Dans la présente Partie

«corporation de département» signifie une corporation de la Couronne nommée à l’annexe B;

«corporation de la Couronne» signifie une corporation qui, en dernier lieu, doit rendre compte au Parlement, par l’intermédiaire d’un ministre, de la conduite de ses affaires, et comprend les corporations nommées aux annexes B, C et D;

«corporation de mandataire» signifie une corporation nommée à l’annexe C;

«corporation de propriétaire» signifie une corporation de la Couronne nommée à l’annexe D;

«vérificateur» signifie, dans le cas d’une corporation, la personne autorisée par le Parlement à vérifier les comptes et les opérations financières de la corporation.

(2) Le gouverneur en conseil peut, par décret, retrancher de l’annexe B, de l’annexe C ou de l’annexe D le nom de toute corporation, et il doit alors ajouter le nom de cette corporation à l’annexe appropriée en conformité du paragraphe (3).

(3) Le gouverneur en conseil peut, par décret,

Canadian Dairy Commission		Commission des champs de bataille nationaux	
<i>Commission canadienne du lait</i>		<i>The national Battlefields Commission</i>	
Canadian Livestock Feed Board		Commission de contrôle de l'énergie atomique	5
<i>Office canadien des provendes</i>		<i>Atomic Energy Control Board</i>	
Canadian National (West Indies) Steamships, Limited	5	Commission de l'emploi et de l'immigration	
<i>Canadian National (West Indies) Steamships, Limited</i>		<i>Canada Employment and Immigration Commission</i>	10
Director of Soldier Settlement		Conseil canadien des normes	
<i>Directeur de l'établissement de soldats</i>	10	<i>Standards Council of Canada</i>	
The Director, The Veterans' Land Act		Conseil économique du Canada	
<i>Directeur des terres destinées aux anciens combattants</i>		<i>Economic Council of Canada</i>	
Economic Council of Canada		Conseil national de recherches du Canada	15
<i>Conseil économique du Canada</i>	15	<i>National Research Council of Canada</i>	
Federal Insolvency Trustee Agency		Conseil de recherches médicales	
<i>Agence fédérale en matière d'insolvabilité</i>		<i>Medical Research Council</i>	
Fisheries Prices Support Board		Conseil de recherches en sciences naturelles et en génie	20
<i>Office des prix des produits de la pêche</i>	20	<i>Natural Sciences and Engineering Research Council</i>	
Medical Research Council		Conseil des Sciences du Canada	
<i>Conseil de recherches médicales</i>		<i>Science Council of Canada</i>	
Municipal Development and Loan Board		Directeur de l'établissement des soldats	25
<i>Office du développement et des prêts aux municipalités</i>	25	<i>Director of Soldier Settlement</i>	
The National Battlefields Commission		Directeur des terres destinées aux anciens combattants	
<i>Commission des champs de bataille nationaux</i>		<i>The Director, The Veterans' Land Act</i>	
National Capital Commission		Office canadien des provendes	30
<i>Commission de la Capitale nationale</i>	30	<i>Canadian Livestock Feed Board</i>	
National Research Council of Canada		Office du développement municipal et des prêts aux municipalités	
<i>Conseil national de recherches du Canada</i>		<i>Municipal Development and Loan Board</i>	35
Natural Sciences and Engineering Research Council	35	Office des prix des produits de la pêche	
<i>Conseil de recherches en sciences naturelles et en génie</i>		<i>Fisheries Prices Support Board</i>	
Science Council of Canada		Office de stabilisation des prix agricoles	
<i>Conseil des Sciences du Canada</i>		<i>Agricultural Stabilization Board</i>	
Sport Participation Canada	40	Sport participation Canada	40
<i>Sport Participation Canada</i>		<i>Sport participation Canada</i>	
Standards Council of Canada			
<i>Conseil canadien des normes</i>			



(a) add to Schedule B any Crown corporation that is a servant or agent of Her Majesty in right of Canada and is responsible for administrative, supervisory or regulatory services of a governmental nature;

(b) add to Schedule C any Crown corporation that is an agent of Her Majesty in right of Canada and is responsible for the management of trading or service operations on a quasi-commercial basis, or for the management of procurement, construction or disposal activities on behalf of Her Majesty in right of Canada; and

(c) add to Schedule D any Crown corporation that

(i) is responsible for the management of lending or financial operations, or for the management of commercial and industrial operations involving the production of or dealing in goods and the supplying of services to the public, and

(ii) is ordinarily required to conduct its operations without appropriations.

**67.** (1) Where, in respect of a Crown corporation,

(a) no provision is made in any Act for the appointment of an auditor to audit the accounts and financial transactions of the corporation, or

(b) the auditor is to be appointed pursuant to the *Canada Corporations Act* or the *Canada Business Corporations Act*,

the Governor in Council shall designate a person to audit the accounts and financial transactions of the corporation.

(2) Notwithstanding any other Act, the Auditor General is eligible to be appointed the auditor, or a joint auditor, of a Crown corporation.

**68.** (1) Sections 69 to 78 apply to agency corporations and proprietary corporations, but in the event of any inconsistency between the provisions thereof and the provisions of any other Act, the provisions of such other Act prevail.

(2) This Part does not apply to departmental corporations except as provided in section 66.

**69.** The financial year of a corporation is the calendar year, unless the Governor in Council otherwise directs.

**70.** (1) Each agency corporation shall annually submit to the appropriate Minister an operating budget for the next following financial year of the corporation for the approval of the appropriate Minister and the President of the Treasury Board.

(2) For each corporation the appropriate Minister shall annually lay before Parliament the capital budget for its financial year approved by the Governor in Council on the recommendation of the appropriate Minister, the President of the Treasury Board and the Minister of Finance.

(3) The Treasury Board, on the joint recommendation of the President of the Treasury Board and the appropriate Minister, may by regulation prescribe the form in which budgets required by this section shall be prepared.

**71.** (1) A corporation may, with the approval of the Minister of Finance, maintain in its own name one or more accounts in the Bank of Canada or in such bank in Canada or financial institution outside Canada as the Minister of Finance may approve.

(2) A corporation shall if so directed by the Minister of Finance with the concurrence of the appropriate Minister, and may if the Minister of Finance and the appropriate Minister approve, pay all or any part of the money of the corporation to the Receiver General to be placed to the credit of a special account in the Consolidated Revenue Fund in the name of the corporation, and the Minister of

a) ajouter à l'annexe B toute corporation de la Couronne qui est préposée ou mandataire de Sa Majesté du chef du Canada et est chargée de services d'administration, de surveillance ou de réglementation d'un caractère gouvernemental;

b) ajouter à l'annexe C toute corporation de la Couronne qui est mandataire de Sa Majesté du chef du Canada et est responsable de la conduite d'opérations de commerce ou de services sur une base quasi commerciale, ou de la conduite d'activités en matière d'obtention, de construction ou de disposition pour le compte de Sa Majesté du chef du Canada; et

c) ajouter à l'annexe D toute corporation de la Couronne qui

(i) est responsable de la conduite d'opérations de prêt ou de finance, ou de la conduite d'opérations commerciales et industrielles comportant la production ou le commerce de marchandises et la fourniture de services au public, et

(ii) est ordinairement tenue de conduire ses opérations sans crédits budgétaires.

**67.** (1) Lorsque, à l'égard d'une corporation de la Couronne,

a) aucune loi ne prévoit la nomination d'un vérificateur pour examiner les comptes et les opérations financières de la corporation; ou que

b) le vérificateur doit être nommé en conformité de la *Loi sur les corporations canadiennes* ou de la *Loi sur les sociétés commerciales canadiennes*,

le gouverneur en conseil doit désigner une personne pour vérifier les comptes et les opérations financières de la corporation.

(2) Nonobstant toute autre loi, l'auditeur général est admissible au poste de vérificateur, ou vérificateur conjoint, d'une corporation de la Couronne.

**68.** (1) Les articles 69 à 78 s'appliquent aux corporations de mandataire et aux corporations de propriétaire, mais, en cas d'incomptabilité entre leurs dispositions et celles de toute autre loi, les dispositions de cette dernière l'emportent.

(2) Sauf les dispositions de l'article 66, la présente Partie ne s'applique pas aux corporations de département.

**69.** Sauf ordre contraire du gouverneur en conseil, l'année financière d'une corporation est l'année civile.

**70.** (1) Chaque corporation de mandataire doit soumettre tous les ans, au ministre compétent, un budget d'exploitation pour l'année financière suivante de la corporation en vue de l'approbation du ministre compétent et du président du conseil du Trésor.

(2) Le ministre compétent doit tous les ans, à l'égard de chaque corporation, soumettre au Parlement le budget d'établissement pour son année financière, approuvé par le gouverneur en conseil, sur la recommandation du ministre compétent, du président du conseil du Trésor et du ministre des Finances.

(3) Le conseil du Trésor peut, sur la recommandation conjointe du président du conseil du Trésor et du ministre compétent, prescrire par règlement la forme en laquelle les budgets requis par le présent article doivent être préparés.

**71.** (1) Avec l'assentiment du ministre des Finances, une corporation peut maintenir en son propre nom un ou plusieurs comptes à la Banque du Canada, ou à telle banque au Canada, ou telle institution financière hors du Canada, que le ministre des Finances peut approuver.

(2) Une corporation doit, si le ministre des Finances le lui ordonne avec l'adhésion du ministre compétent, et peut, si le ministre des Finances et le ministre compétent donnent leur approbation, verser la totalité ou quelque partie des sommes d'argent de la corporation au receveur général, pour être placée au crédit d'un

*Consequential and Transitional Provisions**Modifications corrélatives et dispositions  
transitoires et connexes*

Amendment

**85.** (1) The portions of Acts set out in Schedule IV are repealed or amended in the manner and to the extent indicated in that Schedule.

**85.** (1) Les parties des lois figurant à l'annexe IV sont abrogées ou modifiées de la façon et dans la mesure qui y est indiquée.

Modification

Amendment to  
French text

(2) Unless the context otherwise requires, wherever in the French text of any Act of Parliament the expression "corporation de la Couronne" appears, there shall be substituted therefor the expression "société de la Couronne" and wherever the word "corporation" is used in reference to a "corporation de la Couronne", there shall be substituted therefor the word "société".

(2) Sauf exigence contraire du contexte, partout dans le texte français des lois du Parlement l'expression «corporation de la Couronne» doit être remplacée par l'expression «société de la Couronne» et le mot «corporation» lorsqu'il renvoie à l'expression «corporation de la Couronne» doit être remplacé par le mot «société».

Modification au  
5 texte françaisContinuation in  
office

**86.** Notwithstanding any other provision of this Act, a person who held the office of director, auditor or executive officer (as that term is defined in subsection 27(1)) immediately before the coming into force of any other provision of this Act relating to his term of office or remuneration is deemed to have been appointed immediately after the coming into force of that provision for the remainder of the term for which he was last appointed before the coming into force of that provision or at the rate of remuneration last fixed before the coming into force of that provision, as the case may be.

**86.** Par dérogation à la présente loi, la personne qui détient un poste d'administrateur, de vérificateur ou de dirigeant (au sens que donne à cette expression le paragraphe 27(1)) immédiatement avant l'entrée en vigueur de celles des dispositions de la présente loi qui visent la durée de son mandat ou sa rémunération est réputée avoir été nommée immédiatement après l'entrée en vigueur de cette disposition pour la période qui reste à servir de son mandat ou au dernier taux de rémunération qui a été fixé avant l'entrée en vigueur de la disposition pertinente, selon le cas.

Poursuite du  
mandatExtension of  
time for  
submission of  
corporate plan

**87.** (1) Notwithstanding subsections 49(3) and (5), where the planning period of a parent Crown corporation commences on the day section 49 comes into force or within three months after that day, the corporation may submit the corporate plan and summary for that period to the appropriate Minister within three months after the day the planning period commences.

**87.** (1) Par dérogation aux paragraphes 49(3) et (5), lorsque la période envisagée d'une société mère de la Couronne commence le jour de l'entrée en vigueur de l'article 49 ou dans les trois mois qui suivent, la société peut soumettre au ministre compétent le programme et le résumé visant cette période dans les trois mois suivant le jour où commence la période envisagée.

Prorogation du  
délai accordé  
pour présenter  
le programmeExtension of  
time for  
submission of  
operating  
budgets

(2) Notwithstanding subsection 52(2), where the financial year of a Crown corporation referred to in subsection 52(1) commences on the day section 52 comes into force or within three months after that day, the corporation may submit the operating budget for that year to the appropriate Minister within three months after the day the financial year commences.

(2) Par dérogation au paragraphe 52(2), lorsque l'année financière d'une société de la Couronne visée au paragraphe 52(1) commence le jour de l'entrée en vigueur de l'article 52 ou dans les trois mois qui suivent, la société peut soumettre au ministre compétent le budget d'exploitation visant cette année dans les trois mois suivant le jour où commence l'année financière.

Prorogation du  
délai accordé  
pour présenter  
les budgets  
d'exploitation



Finance may pay out, for the purposes of the corporation, or repay to the corporation, all or any part of the money in the special account.

(3) Interest may be allowed and paid from the Consolidated Revenue Fund in respect of money placed to the credit of a special account pursuant to subsection (2), in accordance with and at rates fixed by the Minister with the approval of the Governor in Council.

(4) Notwithstanding the other provisions of this section, where the appropriate Minister and the Minister of Finance, with the approval of the Governor in Council, so direct, a corporation shall pay to the Receiver General so much of the money administered by it as the appropriate Minister and the Minister of Finance consider to be in excess of the amount required for the purposes of the corporation, and any money so paid may be applied toward the discharge of any obligation of the corporation to Her Majesty, or may be applied as revenues of Canada.

72. (1) At the request of the appropriate Minister, and subject to the approval of the Governor in Council, the Minister of Finance may from time to time lend money to a corporation for working capital out of money in the Consolidated Revenue Fund.

(2) The aggregate amount of loans outstanding made to any one corporation under this section shall not at any time exceed five hundred thousand dollars.

(3) A loan under this section is subject to such terms and conditions as the Governor in Council approves and is repayable within a period not exceeding twelve months from the day on which the loan was made.

(4) A report of every loan to a corporation under this section shall be laid by the Minister of Finance before Parliament within fifteen days after it is made or, if Parliament is not then in session, within fifteen days after the commencement of the next ensuing session.

73. The Governor in Council may make regulations with respect to the conditions upon which an agency corporation may undertake contractual commitments.

74. Subject to any order or direction of the Treasury Board, a corporation may make provision for reserves for depreciation of assets, for uncollectable accounts and for other purposes.

75. (1) A corporation shall keep proper books of account and proper records in relation thereto.

(2) Subject to such directions as to form as the Treasury Board may give, a corporation shall prepare in respect of each financial year statements of accounts which shall include

(a) such information as a corporation incorporated under the *Canada Business Corporations Act* is required to place before the shareholders of the corporation at every annual meeting; and

(b) such other information in respect of the financial affairs of the corporation as the appropriate Minister, the Treasury Board or the Minister of Finance may require.

(3) A corporation shall, as soon as possible, but within three months after the termination of each financial year submit an annual report to the appropriate Minister in such form as he may prescribe, which shall include the statement of accounts specified in subsection (2), and the appropriate Minister shall lay the report before Parliament within fifteen days after he receives it or, if Parliament is not then in session, within fifteen days after the commencement of the next ensuing session.

(4) A corporation shall make to the appropriate Minister such reports of its financial affairs as he requires.

compte spécial du Fonds du revenu consolidé, au nom de la corporation, et le ministre des Finances peut verser, pour les objets de la corporation, ou rembourser à la corporation, la totalité ou une partie quelconque des sommes figurant au compte spécial.

(3) Il peut être accordé et payé, sur le Fonds du revenu consolidé, un intérêt afférent aux sommes d'argent placées au crédit d'un compte spécial sous le régime du paragraphe (2), en conformité des taux fixés par le Ministre, avec l'approbation du gouverneur en conseil, et moyennant ces taux.

(4) Nonobstant les autres dispositions du présent article, lorsque l'ordonnent le ministre compétent et le ministre des Finances, avec l'approbation du gouverneur en conseil, une corporation doit verser au receveur général la partie des fonds, administrés par elle, que le ministre compétent et le ministre des Finances considèrent comme dépassant le montant requis aux fins de la corporation, et une somme d'argent ainsi versée peut être affectée à l'acquittement de toute obligation de la corporation envers Sa Majesté ou peut être appliquée comme revenu du Canada.

72. (1) A la demande du ministre compétent et sous réserve de l'approbation du gouverneur en conseil, le ministre des Finances peut, au besoin, à même les deniers du Fonds du revenu consolidé, prêter de l'argent à une corporation pour le capital d'exploitation.

(2) Le montant global des prêts en cours consentis à une même corporation sous le régime du présent article ne doit jamais dépasser cinq cent mille dollars.

(3) Un prêt consenti selon le présent article est soumis aux conditions qu'approuve le gouverneur en conseil et est remboursable dans une période d'au plus douze mois à compter de la date où il a été consenti.

(4) Le ministre des Finances doit déposer au Parlement un rapport sur chaque prêt consenti à une corporation en vertu du présent article, dans les quinze jours après qu'il a été fait ou, si le Parlement n'est pas alors en session, dans les quinze jours de l'ouverture de la session suivante.

73. Le gouverneur en conseil peut établir des règlements sur les conditions auxquelles une corporation de mandataire peut entreprendre des engagements contractuels.

74. Sauf tout arrêté ou directive du conseil du Trésor, une corporation peut pourvoir à des réserves pour dépréciation d'élément d'actif, pour comptes irrécouvrables et pour d'autres objets.

75. (1) Une corporation doit tenir des livres de comptabilité appropriés, ainsi que des archives pertinentes.

(2) Sous réserve des instructions que le conseil du Trésor peut donner quant à la forme, une corporation doit, à l'égard de chaque année financière, préparer des états de comptes qui comprennent

a) les renseignements qu'une corporation constituée en vertu de la *Loi sur les sociétés commerciales canadiennes* est tenue de fournir à ses actionnaires lors d'une assemblée annuelle; et

b) les autres renseignements sur les affaires financières de la corporation que le ministre compétent, le conseil du Trésor ou le ministre des Finances peut exiger.

(3) Une corporation doit, aussitôt que possible, mais dans les trois mois qui suivent la fin de chaque année financière, soumettre au ministre compétent un rapport annuel en la forme que ce dernier peut prescrire, lequel rapport doit comprendre l'état de comptes spécifié au paragraphe (2). Le ministre compétent doit présenter ce rapport au Parlement dans les quinze jours après qu'il l'a reçu ou, si le Parlement n'est pas alors en session, dans les quinze jours de l'ouverture de la session suivante.

(4) Une corporation doit adresser au ministre compétent tels rapports que ce dernier peut exiger en ce qui regarde les affaires financières de la corporation.

Extension of  
time for  
submission of  
capital budgets

(3) Notwithstanding subsection 54(2), where the financial year of a Crown corporation referred to in subsection 54(1) commences on the day section 54 comes into force or within three months after that day, the corporation may submit the capital budget for that year to the appropriate Minister within three months after the day the financial year commences.

Tabling in  
Parliament

(4) Where it is not possible to comply with subsection 58(1) in respect of a budget referred to in subsection (2) or (3), the appropriate Minister shall lay the budget before Parliament on any of the first fifteen days that either House of Parliament is sitting after it is approved in accordance with subsection 52(1) or 54(1), as the case may be.

Dissolution of  
unscheduled  
corporations

88. (1) Notwithstanding section 12, where the name of a parent corporation or wholly-owned subsidiary in existence on the day this section comes into force is not in Schedule B to the *Financial Administration Act* or Schedule I, II or III to this Act on that day or is not added to any such Schedule within six months after that day, the directors and shareholders of the corporation or subsidiary shall forthwith after the expiry of that six month period take all steps necessary to dissolve the corporation or subsidiary.

Not an agent of  
the Crown

(2) No parent corporation or wholly-owned subsidiary in existence on the day this section comes into force that is not named in Schedule B to the *Financial Administration Act* or Schedule I, II or III to this Act on that day and that is not added to any such Schedule within six months after that day is after that six month period an agent of the Crown and its liabilities incurred after that six month period are not liabilities of the Crown or a direct or a contingent charge on the Consolidated Revenue Fund.

#### Commencement

Coming into  
force

89. This Act or any provision thereof shall come into force on a day or days to be fixed by proclamation.

(3) Par dérogation au paragraphe 54(2), lorsque l'année financière d'une société de la Couronne visée au paragraphe 54(1) commence le jour de l'entrée en vigueur de l'article 54 ou dans les trois mois qui suivent cette date, la société peut soumettre au ministre compétent le budget d'investissement visant cette année dans les trois mois suivant le jour où commence l'année financière.

Prorogation du  
délai accordé  
pour présenter  
les budgets  
d'investisse-  
ment

(4) S'il est impossible de se conformer au paragraphe 58(1) à l'égard d'un budget mentionné aux paragraphes (2) ou (3), le ministre compétent doit déposer le budget dans les quinze premiers jours de séance de l'une ou l'autre chambre du Parlement qui suivent son approbation conformément aux paragraphes 52(1) ou 54(1), selon le cas.

Dépôt devant le  
Parlement

88. (1) Par dérogation à l'article 12, si le nom d'une société mère ou d'une filiale en propriété exclusive existant le jour de l'entrée en vigueur du présent article n'est pas mentionné à l'annexe B de la *Loi sur l'administration financière* ou aux annexes I, II ou III de la présente loi ou ajouté dans les six mois qui suivent ce jour, les administrateurs et les actionnaires de la société ou de la filiale en question doivent, immédiatement après l'expiration de ce délai, prendre les mesures nécessaires pour dissoudre ladite société ou filiale.

Dissolution des  
sociétés ne  
figurant pas  
aux annexes

(2) Les sociétés mères ou les filiales en propriété exclusive existant le jour de l'entrée en vigueur du présent article et dont le nom n'est pas mentionné à l'annexe B de la *Loi sur l'administration financière* ou aux annexes I, II ou III de la présente loi ou ajouté dans les six mois qui suivent ce jour ne sont plus alors des mandataires de la Couronne; les dettes qu'elles encourent par après ne sont pas des dettes de la Couronne et ne peuvent être imputées directement ou indirectement au Fonds du revenu consolidé.

N'est pas  
mandataire de  
la Couronne

#### Entrée en vigueur

89. La présente loi ou l'une quelconque de ses dispositions entrent en vigueur le jour fixé par proclamation.

Entrée en  
vigueur



76. The auditor is entitled to have access at all convenient times to all records, documents, books, accounts and vouchers of a corporation, and is entitled to require from the directors and officers of the corporation such information and explanations as he deems necessary.

77. (1) The auditor shall report annually to the appropriate Minister the result of his examination of the accounts and financial statement of a corporation, and the report shall state whether in his opinion

- (a) proper books of account have been kept by the corporation;
- (b) the financial statements of the corporation
  - (i) were prepared on a basis consistent with that of the preceding year and are in agreement with the books of account,
  - (ii) in the case of the balance sheet, give a true and fair view of the state of the corporation's affairs as at the end of the financial year, and
  - (iii) in the case of the statement of income and expense, give a true and fair view of the income and expense of the corporation for the financial year; and
- (c) the transactions of the corporation that have come under his notice have been within the powers of the corporation under this Act and any other Act applicable to the corporation;

and the auditor shall call attention to any other matter falling within the scope of his examination that in his opinion should be brought to the attention of Parliament.

(2) The auditor shall from time to time make to the corporation or to the appropriate Minister such other reports as he may deem necessary or as the appropriate Minister may require.

(3) The annual report of the auditor shall be included in the annual report of the corporation.

(4) Notwithstanding section 68, this section operates in lieu of section 132 of the *Canada Corporations Act* or sections 159 to 161 of the *Canada Business Corporations Act*, as the case may be.

78. In any case where the auditor is of the opinion that any matter in respect of a corporation should be brought to the attention of the Governor in Council, the Treasury Board or the Minister of Finance, such report shall be made forthwith through the appropriate Minister."

*Clause 83:* See the note to clause 79.

The definition "Crown corporation" in section 85 reads as follows:

" "Crown corporation" has the meaning given to that expression in the definition "Crown corporation" in subsection 66(1);"

*Clause 84:* See the note to clause 82.  
Schedules B, C and D read as follows:

#### "SCHEDULE B

Agricultural Stabilization Board  
Atomic Energy Control Board  
Canada Employment and Immigration Commission  
Director of Soldier Settlement

76. Le vérificateur a droit d'accès, en tout temps convenable, aux registres, documents, livres, comptes et pièces justificatives d'une corporation, et il a le droit d'exiger des administrateurs et fonctionnaires de la corporation les renseignements et explications qu'il juge nécessaires.

77. (1) Le vérificateur doit faire connaître, tous les ans, au ministre compétent, le résultat de son examen des comptes ainsi que des états financiers d'une corporation, et le rapport doit indiquer si, à son avis,

- a) la corporation a tenu des livres de comptabilité appropriés;
- b) les états financiers de la corporation
  - (i) ont été préparés sur une base compatible avec celle de l'année précédente et sont en accord avec les livres de comptabilité,
  - (ii) dans le cas du bilan, donnent un aperçu juste et fidèle de l'état des affaires de la corporation à la fin de l'année financière, et
  - (iii) dans le cas du relevé des revenus et des dépenses, donnent un aperçu juste et fidèle du revenu et des dépenses de la corporation pour l'année financière; et si, à son avis,
- c) les opérations de la corporation venues à sa connaissance étaient de la compétence de la corporation aux termes de la présente loi et de toute autre loi y applicable;

et il doit signaler toute autre matière qui rentre dans le cadre de son examen et qui, d'après lui, devrait être portée à l'attention du Parlement.

(2) Le vérificateur doit, de temps à autre, adresser à la corporation ou au ministre compétent les autres rapports qu'il estime nécessaires ou que le ministre compétent peut exiger.

(3) Le rapport annuel du vérificateur doit être inclus dans le rapport annuel de la corporation.

(4) Nonobstant l'article 68, le présent article s'applique à l'exclusion de l'article 132 de la *Loi sur les corporations canadiennes* ou des articles 159 à 161 de la *Loi sur les sociétés commerciales canadiennes*.

78. Lorsque le vérificateur estime qu'une question concernant une corporation devrait être signalée au gouverneur en conseil, au conseil du Trésor ou au ministre des Finances, ce rapport doit être fait immédiatement par l'intermédiaire du ministre compétent."

*Article 83 du bill:* Voir la note explicative de l'article 79 du bill.

La définition de «corporation de la Couronne» à l'article 85 se lit présentement comme suit:

« «corporation de la Couronne» a le sens donné à cette expression à la définition de «corporation de la Couronne» au paragraphe 66(1).»

*Article 84 du bill:* Voir la note explicative de l'article 82 du bill.

Les annexes B, C et D se lisent présentement comme suit:

#### «ANNEXE B

Office de stabilisation des prix agricoles  
Commission de contrôle de l'énergie atomique  
Commission de l'emploi et de l'immigration du Canada  
Directeur de l'établissement de soldats



The Director, The Veterans' Land Act  
 Economic Council of Canada  
 Fisheries Prices Support Board  
 Medical Research Council  
 Municipal Development and Loan Board  
 National Museums of Canada  
 National Research Council of Canada  
 Natural Sciences and Engineering Research Council  
 Science Council of Canada  
 Social Sciences and Humanities Research Council

### SCHEDULE C

Atomic Energy of Canada Limited  
 Canadian Arsenals Limited  
 Canadian Commercial Corporation  
 Canadian Dairy Commission  
 Canadian Film Development Corporation  
 Canadian Livestock Feed Board  
 Canadian National (West Indies) Steamships, Limited  
 Canadian Patents and Development Limited  
 Canadian Saltfish Corporation  
 Centennial Commission  
 Crown Assets Disposal Corporation  
 Defence Construction (1951) Limited  
 Loto Canada Inc.  
 National Battlefields Commission  
 National Capital Commission  
 National Harbours Board  
 Northern Canada Power Commission  
 Public Works Lands Company Limited  
 Royal Canadian Mint  
 Uranium Canada Limited

### SCHEDULE D

Air Canada  
 Atlantic Pilotage Authority  
 Canada Deposit Insurance Corporation  
 Canada Mortgage and Housing Corporation  
 Canadian Broadcasting Corporation  
 Cape Breton Development Corporation  
 Eldorado Aviation Limited  
 Eldorado Nuclear Limited  
 Export Development Corporation  
 Farm Credit Corporation  
 Federal Business Development Bank  
 Federal Mortgage Exchange Corporation  
 Freshwater Fish Marketing Corporation  
 Great Lakes Pilotage Authority Limited  
 Laurentian Pilotage Authority  
 National Railways as defined in the *Canadian National-Canadian Pacific Act*, chapter 39 of the Revised Statutes of Canada, 1952  
 Northern Transportation Company Limited

Directeur des terres destinées aux anciens combattants  
 Conseil économique du Canada  
 Office des prix des produits de la pêche  
 Conseil des recherches médicales  
 Office du développement et des prêts aux municipalités  
 Musées nationaux du Canada  
 Conseil national de recherches du Canada  
 Conseil de recherches en sciences naturelles et en génie  
 Conseil des Sciences du Canada  
 Conseil de recherches en sciences humaines

### ANNEXE C

Énergie atomique du Canada, Limitée  
 Les Arsenaux canadiens Limitée  
 Corporation commerciale canadienne  
 Commission canadienne du lait  
 Société de développement de l'industrie cinématographique canadienne  
 Office canadien des provenances  
 Canadian National (West Indies) Steamships Limited  
 Société canadienne des brevets et d'exploitation Limitée  
 Office canadien du poisson salé  
 Commission du Centenaire  
 Corporation de disposition des biens de la Couronne  
 Construction de défense (1951) Limitée  
 Loto Canada Inc.  
 Commission des champs de bataille nationaux  
 Commission de la Capitale nationale  
 Conseil des ports nationaux  
 Commission d'énergie des Territoires du Nord canadien  
 Société immobilière des travaux publics Limitée  
 Monnaie royale canadienne  
 Uranium Canada Limitée

### ANNEXE D

Air Canada  
 Administration de pilotage de l'Atlantique  
 Administration de pilotage des Laurentides  
 Société d'assurance-dépôts du Canada  
 Société canadienne d'hypothèques et de logement  
 Société Radio-Canada  
 Société de développement du Cap-Breton  
 Eldorado Aviation Limitée  
 Eldorado Nucléaire Limitée  
 Société pour l'expansion des exportations  
 Société du crédit agricole  
 Banque fédérale de développement  
 Bourse fédérale d'hypothèques  
 Office de commercialisation du poisson d'eau douce  
 Administration de pilotage des Grands Lacs, Limitée  
 Chemins de fer nationaux, selon la définition qu'en donne la *Loi sur la National-Canadien et le Pacifique-Canadien*, chapitre 39 des Statuts révisés du Canada de 1952  
 La Société des transports du nord Limitée





Pacific Pilotage Authority  
Petro-Canada  
Polymer Corporation Limited  
Teleglobe Canada  
The St. Lawrence Seaway Authority  
The Seaway International Bridge Corporation, Ltd.  
VIA Rail Canada Inc.”

Administration de pilotage du Pacifique  
Petro-Canada  
Société Polymer Limitée  
Téleglobe Canada  
The Seaway International Bridge Corporation, Ltd.  
Administration de la voie maritime du Saint-Laurent  
VIA Rail Canada Inc.»

## SCHEDULE I

Atlantic Pilotage Authority  
*Administration de pilotage de l'Atlantique*

Atomic Energy of Canada Limited  
*Énergie atomique du Canada, Limitée*

Canada Mortgage and Housing Corporation  
*Société canadienne d'hypothèques et de logement*

Canadian Arsenals Limited  
*Les Arsenaux canadiens Limitée*

Canadian Commercial Corporation  
*Corporation commerciale canadienne*

Canadian Patents and Development Limited  
*Société canadienne des brevets et d'exploitation Limitée*

Canadian Saltfish Corporation  
*Office canadien du poisson salé*

Cape Breton Development Corporation  
*Société de développement du Cap-Breton*

Subsidiaries

Cabotcraft Industries Limited  
*Cabotcraft Industries Limited*

Cape Breton Marine Farming Limited  
*Cape Breton Marine Farming Limited*

Darr (Cape Breton) Limited  
*Darr (Cape Breton) Limited*

Crown Assets Disposal Corporation  
*Corporation de disposition des biens de la Couronne*

Defence Construction (1951) Limited  
*Construction de défense (1951) Limitée*

Farm Credit Corporation  
*Société de crédit agricole*

Freshwater Fish Marketing Corporation  
*Office de commercialisation du poisson d'eau douce*

Harbourfront Corporation  
*Harbourfront Corporation*

Hockey Canada  
*Hockey Canada*

International Development Research Centre  
*Centre de recherches pour le développement international*

Loto Canada Inc.  
*Loto Canada Inc.*

National Harbours Board  
*Conseil des ports nationaux*

## ANNEXE I

Administration de pilotage de l'Atlantique  
*Atlantic Pilotage Authority*

Les Arsenaux canadiens Limitée  
*Canadian Arsenals Limited*

Centre national du sport et de la récréation Inc.  
*National Sports Recreation Centre Inc.*

Centre de recherches pour le développement international  
*International Development Research Centre*

Commission d'énergie du Nord canadien  
*Northern Canada Power Commission*

Conseil des ports nationaux  
*National Harbours Board*

Construction de défense (1951) Limitée  
*Defence Construction (1951) Limited*

Corporation commerciale canadienne  
*Canadian Commercial Corporation*

Corporation de disposition des biens de la Couronne  
*Crown Assets Disposal Corporation*

Énergie atomique du Canada, Limitée  
*Atomic Energy of Canada Limited*

Harbourfront Corporation  
*Harbourfront Corporation*

Hockey Canada  
*Hockey Canada*

Loto Canada Inc.  
*Loto Canada Inc.*

Monnaie royale canadienne  
*Royal Canadian Mint*

Office canadien du poisson salé  
*Canadian Saltfish Corporation*

Office de commercialisation du poisson d'eau douce  
*Freshwater Fish Marketing Corporation*

Opcan  
*Opcan*

Radio Engineering Products Limited  
*Radio Engineering Products Limited*

Société canadienne des brevets et d'exploitation Limitée  
*Canadian Patents and Development Limited*

Société canadienne d'hypothèques et de logement  
*Canada Mortgage and Housing Corporation*

Société de crédit agricole  
*Farm Credit Corporation*



SCHEDULE I—*Concluded*

National Sports Recreation Centre Inc.  
*Centre national du sport et de la récréation Inc.*

Northern Canada Power Commission  
*Commission d'énergie du Nord canadien*

Opcan  
*Opcan*

Public Works Lands Company Limited  
*Société immobilière des travaux publics Limitée*

Radio Engineering Products Limited  
*Radio Engineering Products Limited*

Royal Canadian Mint  
*Monnaie royale canadienne*

Uranium Canada, Limited  
*Uranium Canada, Limitée*

VIA Rail Canada Inc.  
*VIA Rail Canada Inc.*

ANNEXE I—*Fin*

Société de développement du Cap-Breton  
*Cape Breton Development Corporation*

Filiales

Cabotcraft Industries Limited  
*Cabotcraft Industries Limited*

Cape Breton Marine Farming Limited  
*Cape Breton Marine Farming Limited*

Darr (Cape Breton) Limited  
*Darr (Cape Breton) Limited*

Société immobilière des travaux publics Limitée  
*Public Works Lands Company Limited*

Uranium Canada, Limitée  
*Uranium Canada Limited*

VIA Rail Canada Inc.  
*VIA Rail Canada Inc.*





## SCHEDULE II

## PART I

Canada Deposit Insurance Corporation  
*Société d'assurance-dépôts du Canada*

Export Development Corporation  
*Société pour l'expansion des exportations*

Federal Business Development Bank  
*Banque fédérale de développement*

Federal Mortgage Exchange Corporation  
*Bourse fédérale d'hypothèques*

Laurentian Pilotage Authority  
*Administration de pilotage des Laurentides*

Northern Transportation Company Limited  
*La Société des transports du nord Limitée*

Subsidiaries

- Grimshaw Trucking and Distributing Ltd.  
*Grimshaw Trucking and Distributing Ltd.*
- Yellowknife Transportation Company Ltd.  
*Yellowknife Transportation Company Ltd.*

Pacific Pilotage Authority  
*Administration de pilotage du Pacifique*

Petro-Canada  
*Petro-Canada*

Subsidiaries

- Aquila Holdings Ltd.  
*Aquila Holdings Ltd.*
- Asher American, Inc.  
*Asher American, Inc.*
- Bailey Seburn Oil & Gaz Ltd.  
*Bailey Seburn Oil & Gaz Ltd.*
- Big Eagle Oil & Gaz Ltd.  
*Big Eagle Oil & Gaz Ltd.*
- Commodore Oil Limited  
*Commodore Oil Limited*
- Fifth Pacific Stations Ltd.  
*Fifth Pacific Stations Ltd.*
- First Pacific Stations Ltd.  
*First Pacific Stations Ltd.*
- Fourth Pacific Stations Ltd.  
*Fourth Pacific Stations Ltd.*
- G.M.I. Co. (Bahamas) Limited  
*G.M.I. Co. (Bahamas) Limited*

## ANNEXE II

## PARTIE I

Administration de pilotage des Laurentides  
*Laurentian Pilotage Authority*

Administration de pilotage du Pacifique  
*Pacific Pilotage Authority*

Administration de la voie maritime du Saint-Laurent  
*The St. Lawrence Seaway Authority*

Filiales

- Administration de pilotage des Grands Lacs,  
 Limitée  
*Great Lakes Pilotage Authority, Ltd.*
- La Corporation du Pont international de la voie  
 maritime, Ltée  
*The Seaway International Bridge Corporation,  
 Ltd.*
- Ponts Jacques Cartier et Champlain Incorporée  
*Jacques Cartier and Champlain Bridges Incor-  
 porated*

Banque fédérale de développement  
*Federal Business Development Bank*

Bourse fédérale d'hypothèques  
*Federal Mortgage Exchange Corporation*

Petro-Canada  
*Petro-Canada*

Filiales

- Aquila Holdings Ltd.  
*Aquila Holdings Ltd.*
- Asher American, Inc.  
*Asher American, Inc.*
- Bailey Seburn Oil & Gaz Ltd.  
*Bailey Seburn Oil & Gaz Ltd.*
- Big Eagle Oil & Gaz Ltd.  
*Big Eagle Oil & Gaz Ltd.*
- Commodore Oil Limited  
*Commodore Oil Limited*
- Fifth Pacific Stations Ltd.  
*Fifth Pacific Stations Ltd.*
- First Pacific Stations Ltd.  
*First Pacific Stations Ltd.*
- Fourth Pacific Stations Ltd.  
*Fourth Pacific Stations Ltd.*



## SCHEDULE II—Continued

## PART I—Continued

Opal Oils Limited  
*Opal Oils Limited*

Pacific Energy Resources Ltd.  
*Pacific Energy Resources Ltd.*

Pacific Exploration Inc.  
*Pacific Exploration Inc.*

Pacific Oil & Gaz Inc.  
*Pacific Oil & Gaz Inc.*

Pacific Petrochemicals Ltd.  
*Les Produits Pétrochimiques du Pacifique Ltée*

Pacific Petroleum Inc.  
*Pacific Petroleum Inc.*

Pacific Petroleum Espanola, S.A.  
*Pacific Petroleum Espanola, S.A.*

Pacific Petroleum (Overseas) Limited  
*Pacific Petroleum (Overseas) Limited*

Pacific Petroleum (U.K.) Limited  
*Pacific Petroleum (U.K.) Limited*

Pacific Pipelines, Inc.  
*Pacific Pipelines, Inc.*

Petro-Canada Inc.  
*Petro-Canada Inc.*

Petro-Canada Consulting Corporation Inc.  
*Petro-Canada Consulting Corporation Inc.*

Petro-Canada Exploration Inc.  
*Petro-Canada Exploration Inc.*

Petro-Canada Industries Inc.  
*Petro-Canada Industries Inc.*

Petro-Canada Norway A/S  
*Petro-Canada Norway A/S*

Petroleum Transmission Company  
*Petroleum Transmission Company*

Rocair Limited  
*Rocair Limited*

Second Pacific Stations Ltd.  
*Second Pacific Stations Ltd.*

Third Pacific Stations Ltd.  
*Third Pacific Stations Ltd.*

Tri-Mountain Petroleum Ltd.  
*Tri-Mountain Petroleum Ltd.*

Value Serve Stations Ltd.  
*Value Serve Stations Ltd.*

## ANNEXE II—Suite

## PARTIE I—Suite

G.M.I. Co. (Bahamas) Limited  
*G.M.I. Co. (Bahamas) Limited*

Opal Oils Limited  
*Opal Oils Limited*

Pacific Energy Resources Ltd.  
*Pacific Energy Resources Ltd.*

Pacific Exploration Inc.  
*Pacific Exploration Inc.*

Pacific Oil & Gaz Inc.  
*Pacific Oil & Gaz Inc.*

Pacific Petroleum Inc.  
*Pacific Petroleum Inc.*

Pacific Petroleum Espanola, S.A.  
*Pacific Petroleum Espanola, S.A.*

Pacific Petroleum (Overseas) Limited  
*Pacific Petroleum (Overseas) Limited*

Pacific Petroleum (U.K.) Limited  
*Pacific Petroleum (U.K.) Limited*

Pacific Pipelines, Inc.  
*Pacific Pipelines, Inc.*

Petro-Canada Consulting Corporation Inc.  
*Petro-Canada Consulting Corporation Inc.*

Petro-Canada Inc.  
*Petro-Canada Inc.*

Petro-Canada Exploration Inc.  
*Petro-Canada Exploration Inc.*

Petro-Canada Industries Inc.  
*Petro-Canada Industries Inc.*

Petro-Canada Norway A/S  
*Petro-Canada Norway A/S*

Petroleum Transmission Company  
*Petroleum Transmission Company*

Les produits Pétrochimiques du Pacifique Ltée  
*Pacific Petrochemicals Ltd.*

Rocair Limited  
*Rocair Limited*

Second Pacific Stations Ltd.  
*Second Pacific Stations Ltd.*

Third Pacific Stations Ltd.  
*Third Pacific Stations Ltd.*

Tri-Mountain Petroleum Ltd.  
*Tri-Mountain Petroleum Ltd.*





## SCHEDULE II—Continued

## PART I—Concluded

Venezuelan Canadian Oils, C.A.  
*Venezuelan Canadian Oils, C.A.*

Venezuelan Pacific Petroleum, C.A.  
*Venezuelan Pacific Petroleum, C.A.*

Western Natural Gas Company Ltd.  
*Western Natural Gas Company Ltd.*

The St. Lawrence Seaway Authority  
*Administration de la voie maritime du Saint-Laurent*

Subsidiaries

Great Lakes Pilotage Authority, Ltd.  
*Administration de pilotage des Grands Lacs, Limitée*

Jacques Cartier and Champlain Bridges Incorporated  
*Ponts Jacques Cartier et Champlain Incorporée*

The Seaway International Bridge Corporation, Ltd.  
*La Corporation du Pont international de la voie maritime, Ltée*

## PART II

Air Canada  
*Air Canada*

Subsidiaries

Airlines Maintenance Buildings Limited  
*Les immeubles d'entretien aéronautique, Ltée*

Air Transit Canada  
*Air Transit Canada*

Touram Group Services Inc.  
*Services de groupes Touram Limitée*

Venturex Limited  
*Venturex Limitée*

Canadair Limited  
*Canadair Ltée*

Subsidiaries

Canadair Flextrac Limited  
*Canadair Flextrac Limited*

Canadair GMBH  
*Canadair GMBH*

Canadair Incorporated  
*Canadair Incorporated*

## ANNEXE II—Suite

## PARTIE I—Fin

Value Serve Stations Ltd.  
*Value Serve Stations Ltd.*

Venezuelan Canadians Oils, C.A.  
*Venezuelan Canadian Oils, C.A.*

Venezuelan Pacific Petroleum, C.A.  
*Venezuelan Pacific Petroleum, C.A.*

Western Natural Gas Company Ltd.  
*Western Natural Gas Company Ltd.*

Société d'assurance-dépôts du Canada  
*Canada Deposit Insurance Corporation*

Société pour l'expansion des exportations  
*Export Development Corporation*

La Société des transports du nord Limitée  
*Northern Transportation Company Limited*

Filiales

Grimshaw Trucking and Distributing Ltd.  
*Grimshaw Trucking and Distributing Ltd.*

Yellowknife Transportation Company Ltd.  
*Yellowknife Transportation Company Ltd.*

## PARTIE II

Air Canada  
*Air Canada*

Filiales

Air Transit Canada  
*Air Transit Canada*

Les immeubles d'entretien aéronautique, Ltée  
*Airlines Maintenance Buildings Limited*

Services de groupes Touram Limitée  
*Touram Group Services Inc.*

Venturex Limitée  
*Venturex Limited*

Canadair Ltée  
*Canadair Limited*

Filiales

Canadair Flextrac Limited  
*Canadair Flextrac Limited*

Canadair GMBH  
*Canadair GMBH*

Canadair Incorporated  
*Canadair Incorporated*



## SCHEDULE II—Continued

## PART II—Continued

Canadair International Ltd.  
*Canadair International Ltd.*

Canadair Services Limited  
*Canadair Services Limited*

Canadian General Atomic Corporation Limited  
*Canadian General Atomic Corporation Limited*

Canarch Limited  
*Canarch Limited*

Canadian National Railways  
*Chemin de fers nationaux du Canada*

Subsidiaries

Autoport Limited  
*Autoport Limitée*

Canac Consultants Limited  
*Canac Consultants Limitée*

Canac Distribution Limited  
*Canac Distribution Ltée*

The Canada and Gulf Terminal Railway Company  
*Le Chemin de fer de Matane et du Golfe*

Canadian National Express Company  
*Compagnie des Messageries Nationales du Canada*

Canadian National Hotels (Moncton) Limited  
*Les hôtels nationaux du Canada (Moncton), Ltée*

Canadian National Railway Company  
*Compagnie des Chemins de fer Nationaux du Canada*

The Canadian National Railways Securities Trust  
*Trust des titres des Chemins de fer Nationaux du Canada*

Canadian National Realities Limited  
*Immeubles Nationaux du Canada, Limitée*

Canadian National Steamship Company Limited  
*Compagnie de Navigation Nationale du Canada, Limitée*

Canadian National Telegraph Company  
*Compagnie des Télégraphes Nationaux du Canada*

Canadian National Transfer Company  
*Compagnie nationale canadienne de correspondance*

## ANNEXE II—Suite

## PARTIE II—Suite

Canadair International Ltd.  
*Canadair International Ltd.*

Canadair Services Limited  
*Canadair Services Limited*

Canadian General Atomic Corporation Limited  
*Canadian General Atomic Corporation Limited*

Canarch Limited  
*Canarch Limited*

Chemin de fers nationaux du Canada  
*Canadian National Railways*

Filiales

Autoport Limitée  
*Autoport Limited*

Les camions-citernes Provincial Limitée  
*Provincial Tankers Limited*

Canac Consultants Limitée  
*Canac Consultants Limited*

Canac Distribution Ltée  
*Canac Distribution Limited*

Canat Limited  
*Canat Limited*

Canaven Limitée  
*Canaven Limited*

Chalut Transport (1974) Inc.  
*Chalut Transport (1974) Inc.*

Le Chemin de fer de Matane et du Golfe  
*The Canada and Gulf Terminal Railway Company*

Le Chemin de fer du Vermont Central, Inc.  
*Central Vermont Railway Inc.*

CN (France) S.A.  
*CN (France) S.A.*

CN M Inc.  
*CN M Inc.*

CN Marine Inc.  
*CN Marine Inc.*

La Commission du pont Minnesota-Ontario  
*The Minnesota and Ontario Bridge Company*

Les communications radio du Grand-Tronc Inc.  
*Grand Trunk Radio Communications Inc.*



## SCHEDULE II—Continued

## PART II—Continued

Canadian National Transportation Limited  
*Transports Nationaux du Canada, Limitée*

Canalog Logistics Limited  
*Société de Logistique Canalog Limitée*

Canat Limited  
*Canat Limited*

Canaven Limited  
*Canaven Limitée*

Central Vermont Railway Inc.  
*Le Chemin de fer du Vermont Central, Inc.*

Chalut Transport (1974) Inc.  
*Chalut Transport (1974) Inc.*

Chapman Transport Limited  
*Transports Chapman Limitée*

CN (France) S.A.  
*CN (France) S.A.*

CN M Inc.  
*CN M Inc.*

CN Marine Inc.  
*CN Marine Inc.*

CN Tower Limited  
*La Tour CN Limitée*

CN Tower Restaurants Limited  
*Les restaurants de la Tour CN Ltée*

Coastal Transport Company Ltd.  
*Transports Côtiers Limitée*

Cronin Transport Limited  
*Cronin Transport Limitée*

Domestic Two Leasing Corporation  
*Société de crédit-bail domestique, deux*

Domestic Three Leasing Corporation  
*Société de crédit-bail domestique, trois*

Domestic Four Leasing Corporation  
*Société de crédit-bail domestique, quatre*

Duluth, Rainy Lake & Winnipeg Railway Company  
*Compagnie de Chemin de fer Duluth, Rainy Lake et Winnipeg*

Duluth, Winnipeg and Pacific Railroad Company  
*Compagnie de Chemin de fer Duluth, Winnipeg et Pacifique*

## ANNEXE II—Suite

## PARTIE II—Suite

Compagnie de Chemin de fer Duluth, Rainy Lake et Winnipeg  
*Duluth, Rainy Lake & Winnipeg Railway Company*

Compagnie de Chemin de fer Duluth, Winnipeg et Pacifique  
*Duluth, Winnipeg and Pacific Railroad Company*

Compagnie de Chemin de fer du Grand-Tronc (Ouest)  
*Grand Trunk Western Railroad Company*

La Compagnie de Chemin de fer du Minnesota et du Manitoba  
*The Minnesota and Manitoba Railroad Company*

Compagnie des Chemins de fer Nationaux du Canada  
*Canadian National Railway Company*

Compagnie ferroviaire Duluth, Winnipeg et Pacifique  
*Duluth, Winnipeg and Pacific Railway Company*

Compagnie des Messageries Nationales du Canada  
*Canadian National Express Company*

Compagnie nationale canadienne de correspondance  
*Canadian National Transfer Company*

Compagnie de Navigation Nationale du Canada, Limitée  
*Canadian National Steamship Company Limited*

Compagnie des Télégraphes Nationaux du Canada  
*Canadian National Telegraph Company*

Compagnie de Transport Hoar Limitée  
*Hoar Transport Company Limited*

Compagnie de transport Toronto—Peterborough Limitée  
*The Toronto—Peterborough Transport Company Limited*

Compagnie des traversiers Grand-Tronc—Milwaukee  
*Grand Trunk—Milwaukee Car Ferry Company*

Compagnie du Tunnel et du Terminus du Mont-Royal, Limitée  
*Mount Royal Tunnel and Terminal Company Limited*





## SCHEDULE II—Continued

## PART II—Continued

Duluth, Winnipeg and Pacific Railway Company  
*Compagnie ferroviaire Duluth, Winnipeg et Pacifique*

Eastern Transport Limited  
*Transports de l'Est Limitée*

Empire Freightways Limited  
*Les transports Empire Limitée*

Grand Trunk Corporation  
*Société du Grand-Tronc*

Grand Trunk Land Development Corporation  
*Société d'exploitation foncière du Grand-Tronc*

Grand Trunk—Milwaukee Car Ferry Company  
*Compagnie des traversiers Grand-Tronc-Milwaukee*

Grand Trunk Radio Communications Inc.  
*Les communications radio du Grand-Tronc Inc.*

Grand Trunk Western Railroad Company  
*Compagnie de Chemin de fer du Grand-Tronc (Ouest)*

Hoar Transport Company Limited  
*Compagnie de Transport Hoar Limitée*

Husband International Transport (Ontario) Limited  
*Transports internationaux Husband (Ontario) Limitée*

Husband Transport Limited  
*Transports Husband Limitée*

Husband Transport (Quebec) Limited  
*Transports Husband (Québec) Limitée*

Midland Superior Express Limited  
*Messageries Midland Superior Limitée*

The Minnesota and Manitoba Railroad Company  
*La Compagnie de Chemin de fer du Minnesota et du Manitoba*

The Minnesota and Ontario Bridge Company  
*La Commission du pont Minnesota-Ontario*

Mount Royal Tunnel and Terminal Company Limited  
*Compagnie du Tunnel et du Terminus du Mont-Royal, Limitée*

Provincial Tankers Limited  
*Les camions-citernes Provincial Limitée*

## ANNEXE II—Suite

## PARTIE II—Suite

Cronin Transport Limitée  
*Cronin Transport Limited*

Les hôtels nationaux du Canada (Moncton), Ltée  
*Canadian National Hotels (Moncton) Limited*

Immeubles Nationaux du Canada, Limitée  
*Canadian National Realities Limited*

Messageries Midland Superior Limitée  
*Midland Superior Express Limited*

Les restaurants de la Tour CN Ltée  
*CN Tower Restaurants Limited*

Société de crédit-bail domestique, deux  
*Domestic Two Leasing Corporation*

Société de crédit-bail domestique, trois  
*Domestic Three Leasing Corporation*

Société de crédit-bail domestique, quatre  
*Domestic Four Leasing Corporation*

Société d'exploitation foncière du Grand-Tronc  
*Grand Trunk Land Development Corporation*

Société du Grand-Tronc  
*Grand Trunk Corporation*

Société de Logistique Canalog Limitée  
*Canalog Logistics Limited*

La Tour CN Limitée  
*CN Tower Limited*

Transports Chapman Limitée  
*Chapman Transport Limited*

Transports Côtiers Limitée  
*Coastal Transport Company Ltd.*

Les transports Empire Limitée  
*Empire Freightways Limited*

Transports de l'Est Limitée  
*Eastern Transport Limited*

Transports Husband Limitée  
*Husband Transport Limited*

Transports Husband (Québec) Limitée  
*Husband Transport (Quebec) Limited*

Transports internationaux Husband (Ontario) Limitée  
*Husband International Transport (Ontario) Limited*

Transports Nationaux du Canada, Limitée  
*Canadian National Transportation Limited*



SCHEDULE II—*Concluded*PART II—*Concluded*

Royal Transportation Limited  
*Transports Royal Limitée*

Swan River—The Pas Transfer Ltd.  
*Transports Swan River—Le Pas, Ltée*

The Toronto—Peterborough Transport Company  
Limited  
*Compagnie de transport Toronto-Peterborough  
Limitée*

The de Havilland Aircraft Company of Canada,  
Limited  
*Société de Havilland Aviation du Canada, Limitée*

Subsidiary  
DeHavilland Canada, Inc.  
*DeHavilland Canada, Inc.*

Eldorado Nuclear Limited  
*Eldorado Nucléaire Limitée*

Subsidiaries  
Eldorado Aviation Limited  
*Eldorado Aviation Limitée*

Eldor Resources Limited  
*Eldor Resources Limited*

Teleglobe Canada  
*Téleglobe Canada*

Subsidiary  
Teleglobe Canada Limited  
*Téleglobe Canada Limitée*

ANNEXE II—*Fin*PARTIE II—*Fin*

Transports Royal Limitée  
*Royal Transportation Limited*

Transports Swan River—Le Pas, Ltée  
*Swan River—The Pas Transfer Ltd.*

Trust des titres des Chemins de fer Nationaux du  
Canada  
*Canadian National Railways Securities Trust*

Eldorado Nucléaire Limitée  
*Eldorado Nuclear Limited*

Filiales  
Eldor Resources Limited  
*Eldor Resources Limited*

Eldorado Aviation Limitée  
*Eldorado Aviation Limited*

Société de Havilland Aviation du Canada, Limitée  
*The de Havilland Aircraft Company of Canada,  
Limited*

Filiale  
DeHavilland Canada, Inc.  
*DeHavilland Canada, Inc.*

Téleglobe Canada  
*Teleglobe Canada*

Filiale  
Téleglobe Canada Limitée  
*Teleglobe Canada Limited*





## SCHEDULE III

## PART I

Bank of Canada  
*Banque du Canada*  
 Canada Council  
*Conseil des Arts du Canada*  
 The Canadian Wheat Board  
*Commission canadienne du blé*  
 National Arts Centre Corporation  
*Corporation du Centre national des Arts*  
 National Museums of Canada  
*Musées nationaux du Canada*  
 Social Sciences and Humanities Research Council  
*Conseil de recherches en sciences humaines*

## PART II

Canadian Broadcasting Corporation  
*Société Radio-Canada*  
 Subsidiaries  
   CJBR Radio Limited  
     *CJBR Radio Limitée*  
   CJBR-TV Limited  
     *CJBR-TV Limitée*  
 Canadian Film Development Corporation  
*Société de développement de l'industrie cinématographique canadienne*

## ANNEXE III

## PARTIE I

Banque du Canada  
*Bank of Canada*  
 Commission canadienne du blé  
*The Canadian Wheat Board*  
 Conseil des Arts du Canada  
*Canada Council*  
 Conseil de recherches en sciences humaines  
*Social Sciences and Humanities Research Council*  
 Corporation du Centre national des Arts  
*National Arts Centre Corporation*  
 Musées nationaux du Canada  
*National Museums of Canada*

## PARTIE II

Société de développement de l'industrie cinématographique canadienne  
*Canadian Film Development Corporation*  
 Société Radio-Canada  
*Canadian Broadcasting Corporation*  
 Filiales  
   CJBR Radio Limitée  
     *CJBR Radio Limited*  
   CJBR-TV Limitée  
     *CJBR-TV Limited*



## SCHEDULE IV

(Section 85)

Item	Act Affected	Amendment
1.	Agricultural Stabilization Act R.S., c. A-9	(1) Subsection 4(5) is repealed.  (2) Section 14 is repealed.
2.	Air Canada Act, 1977 1977-78, c. 5	(1) Paragraph 6(1)(g) is repealed and the following substituted therefor:  “(g) acquire and hold shares or debt obligations of any other body corporate carrying on activities similar or incidental to those of the Corporation and sell or otherwise deal with such shares or debt obligations;”  (2) Subsection 6(3) is repealed.  (3) Subsection 7(4) is repealed and the following substituted therefor:  “(4) Each director, other than the Chairman and the President, shall, after consultation with the Chairman and the President, be appointed by the Governor in Council to hold office for a term of one year, but any director, including the Chairman and President, may be removed at any time by the Governor in Council.”  

ANNEXE IV  
(Article 85)

Item	Loi concernée	Modification
1.	Loi sur la stabilisation des prix agricoles S.R., c. A-9	(1) Le paragraphe 4(5) est abrogé.  (2) L'article 14 est abrogé.
2.	Loi d'Air Canada de 1977 1977-78, c. 5	(1) L'alinéa 6(1)g) est abrogé et remplacé par ce qui suit:  «g) acquérir et détenir des actions ou des titres de créance de toute autre personne morale exerçant des attributions semblables ou accessoires aux siennes, ainsi que les vendre ou autrement en disposer;»  (2) Le paragraphe 6(3) est abrogé.  (3) Le paragraphe 7(4) est abrogé et remplacé par ce qui suit:  «(4) Les administrateurs, à l'exception du président du conseil et du président de la société, sont nommés par le gouverneur en conseil après consultation avec le président du conseil et le président de la société, pour un mandat d'un an; cependant tous les administrateurs, y compris le président du conseil et le président de la société, peuvent être démis de leurs fonctions, en tout temps, par le gouverneur en conseil.»  (4) Le paragraphe 7(6) est abrogé et remplacé par ce qui suit:  Nomination du président du conseil et du président de la société «(6) Le président du conseil est nommé par le gouverneur en conseil après consultation du conseil; le président de la société est nommé par le conseil avec l'approbation du gouverneur en conseil.  Démission du président de la société (6.1) Le président de la société peut être démis de ses fonctions en tout temps par le gouverneur en conseil.  Traitement (6.2) Le président du conseil et le président de la société reçoivent de la société le traitement qui est fixé par le conseil.»  (5) La partie du paragraphe 7(8) qui suit l'alinéa b) est abrogée.

SCHEDULE IV—Continued  
(Section 85)

Item	Act Affected	Amendment
		<p>(6) Subsections 7(10) and (11) are repealed and the following substituted therefor:</p> <p>“(10) Every director and officer of the Corporation shall comply with this Act and the by-laws.</p> <p>(11) No provision in a contract, the by-laws of the Corporation or resolutions of the Board relieves a director or officer from the duty to act in accordance with this Act and the by-laws.”</p> <p>(7) Subsection 7(13) is repealed and the following substituted therefor:</p> <p>“(13) The fact that an act of the Corporation, including any transfer of property, is contrary to this Act or the by-laws of the Corporation may not be used against persons dealing in good faith, directly or indirectly, with the Corporation or through any other persons who have so dealt with the Corporation.”</p> <p>(8) Sections 8 and 9 are repealed.</p> <p>(9) Section 15 is repealed.</p> <p>(10) Sections 17, 18 and 19 are repealed and the following substituted therefor:</p> <p>Annual report      “<b>17.</b> The annual report of the Corporation to Parliament stands permanently referred to any Committee of Parliament established for the purpose of reviewing matters relating to transportation.”</p> <p>(11) Section 22 is repealed and the following substituted therefor:</p> <p>Application of <i>Canada Business Corporations Act</i>      “<b>22.</b> The definitions “affairs”, “body corporate”, “debt obligation”, “security” and “security interest” in subsection 2(1), sections 17, 23, 40, 46, 111, 112, 115, 164, 166 and 250 and subsections 2(2) to (5), 16(1), 20(1) and (2), 21(1), 37(9) and (10), 109(9), 117(1), 118(1) to (3), 119(1), (3), (4), (5) and (7) and 163(2) to (4) of the <i>Canada Business Corporations Act</i> apply, with such modifications as the circumstances require, to the Corporation.”</p> <p>(12) Section 24 is repealed.</p>



ANNEXE IV—Suite  
(Article 85)

Item	Loi concernée	Modification
		<p>(6) Les paragraphes 7(10) et (11) sont abrogés et remplacés par ce qui suit:</p> <p>«(10) Les administrateurs et les dirigeants de la société doivent se conformer à la présente loi et aux règlements.</p> <p>(11) Aucune disposition d'un contrat, d'un règlement intérieur de la société ou d'une résolution du conseil ne peut dégager un administrateur ou un dirigeant de l'obligation d'agir en conformité avec la présente loi et les règlements.»</p> <p>(7) Le paragraphe 7(13) est abrogé et remplacé par ce qui suit:</p> <p>«(13) Le fait qu'un acte de la société, notamment un transfert de propriété, contrevient à la présente loi ou à un règlement intérieur de la société est inopposable à une personne ayant traité de bonne foi avec la société, directement, indirectement ou par l'intermédiaire de personnes également de bonne foi.»</p> <p>(8) Les articles 8 et 9 sont abrogés.</p> <p>(9) L'article 15 est abrogé.</p> <p>(10) Les articles 17, 18 et 19 sont abrogés et remplacés par ce qui suit:</p> <p>Rapport annuel      «17. Le rapport annuel de la société au Parlement est automatiquement déféré à un comité du Parlement chargé d'examiner les questions relatives aux transports.»</p> <p>(11) L'article 22 est abrogé et remplacé par ce qui suit:</p> <p>Applica-      «22. Les définitions d'«affaires», de «per- tion de la      sonne morale», de «titre de créance», de Loi sur les      «valeur mobilière» et de «sûreté» au para- sociétés      graphe 2(1), les articles 17, 23, 40, 46, 111, 112, canadien-      115, 164, 166 et 250 et les paragraphes 2(2) nes      à (5), 16(1), 20(1) et (2), 21(1), 37(9) et       (10), 109(9), 117(1), 118(1) à (3), 119(1),       (3), (4), (5) et (7) et 163(2) à (4) de la <i>Loi</i>       <i>sur les sociétés commerciales canadiennes</i>       s'appliquent à la société avec les modifica-       tions requises par les circonstances.»</p> <p>(12) L'article 24 est abrogé.</p>

SCHEDULE IV—Continued  
(Section 85)

Item	Act Affected	Amendment
3.	Atomic Energy Control Act R.S., c. A-19	<p>(1) Subsection 4(2) is repealed and the following substituted therefor:</p> <p>“(2) The members of the Board appointed by the Governor in Council hold office <u>for a term of one year, but may be removed at any time by the Governor in Council</u> and shall be paid such, if any, salaries as may from time to time be fixed by the Governor in Council.”</p> <p>(2) Section 7 is repealed.</p> <p>(3) Section 20 is repealed.</p>
4.	Auditor General Act 1976-77, c. 34	<p>(1) The definition “Crown corporation” in section 2 is repealed and the following substituted therefor:</p> <p>““Crown corporation” has the meaning assigned to that expression by subsection 2(1) of the <u>Crown Corporations Act</u>.”</p>
5.	Canada Deposit Insurance Corporation Act R.S., c. C-3	<p>(1) Subsection 6(2) is repealed and the following substituted therefor:</p> <p>“(2) The Chairman shall be appointed to hold office for a term of five years, but may be re-appointed on the expiry of his term of office and may be removed at any time by the Governor in Council.”</p> <p>(2) Subsection 6(5) is repealed and the following substituted therefor:</p> <p>“(5) The Chairman of the Board of Directors shall be paid by the Corporation such remuneration as may be fixed by the <u>Board of Directors</u>.”</p> <p>(3) Section 38 is repealed.</p> <p>(4) Section 46 is repealed.</p>
6.	Canada Development Corporation Act 1970-71-72, c. 49	<p>(1) Section 31 is repealed and the following substituted therefor:</p> <p>“<b>31.</b> The company is not an agent of Her Majesty or a Crown corporation within the meaning of the <u>Crown Corporations Act</u>.”</p>

ANNEXE IV—Suite  
(Article 85)

Item	Loi concernée	Modification
3.	Loi sur le contrôle de l'énergie atomique S.R., c. A-19	<p>(1) Le paragraphe 4(2) est abrogé et remplacé par ce qui suit:</p> <p>«(2) Les membres de la Commission nommés par le gouverneur en conseil occupent leurs fonctions pour une période d'un an; <u>cependant le gouverneur en conseil peut les démettre de leurs fonctions en tout temps</u>; ils touchent, le cas échéant, les traitements qui peuvent être fixés par le gouverneur en conseil.»</p> <p>(2) L'article 7 est abrogé.</p> <p>(3) L'article 20 est abrogé.</p>
4.	Loi sur le vérificateur général 1976-77, c. 34	<p>(1) La définition de «corporation de la Couronne» à l'article 2 est abrogée et remplacée par ce qui suit:</p> <p>«<u>«corporation de la Couronne» a le sens que donne à l'expression «société de la Couronne» le paragraphe 2(1) de la <i>Loi sur les sociétés de la Couronne</i>;</u>»</p>
5.	Loi sur la Société d'assurance-dépôts du Canada S.R., c. C-3	<p>(1) Le paragraphe 6(2) est abrogé et remplacé par ce qui suit:</p> <p>«(2) Le président est nommé pour une période de cinq ans et peut être <u>démis de ses fonctions, en tout temps, par le gouverneur en conseil; son mandat est renouvelable.</u>»</p> <p>(2) Le paragraphe 6(5) est abrogé et remplacé par ce qui suit:</p> <p>«(5) Le président du conseil d'administration reçoit de la société la rétribution que fixe <u>le conseil d'administration.</u>»</p> <p>(3) L'article 38 est abrogé.</p> <p>(4) L'article 46 est abrogé.</p>
6.	Loi sur la Corporation de développement du Canada 1970-71-72, c. 49	<p>(1) L'article 31 est abrogé et remplacé par ce qui suit:</p> <p>«<b>31.</b> La compagnie n'est ni un mandataire de Sa Majesté ni une société de la Couronne au sens de la <u><i>Loi sur les sociétés de la Couronne</i></u>.»</p>

SCHEDULE IV—Continued  
(Section 85)

Item	Act Affected	Amendment						
7.	Canada Mortgage and Housing Corporation Act R.S., c. C-16; 1977-78, c. 22	<p>(1) Subsection 5(5) is repealed.</p> <p>(2) Subsection 6(2) is repealed and the following substituted therefor:</p> <p>“(2) The director, <u>other than the President</u>, shall be appointed by the Governor in Council <u>to hold office for a term of one year, but may be removed at any time by the Governor in Council.</u>”</p> <p>(3) Subsections 7(1) and (2) are repealed and the following substituted therefor:</p> <table><tr><td>President</td><td>“7. (1) The President shall be appointed by the Governor in Council and be paid such remuneration as may be fixed by the Board.</td></tr><tr><td>Vice-Presidents</td><td>(1.1) Three Vice-Presidents shall, with the approval of the Governor in Council, be appointed by the Board and be paid such remuneration as may be fixed by the Board.</td></tr><tr><td>Term of office</td><td>(2) The President and <u>the Vice-Presidents appointed under this section</u> hold office for a <u>term of seven years, but may be removed at any time by the Governor in Council.</u>”</td></tr></table> <p>(4) Subsections 8(1) and (2) are repealed.</p> <p>(5) Subsection 8(5) is repealed and the following substituted therefor:</p> <p>“(5) The directors <u>selected from outside the public service of Canada</u> are entitled to receive for attendance at directors’ meetings and Executive Committee meetings, such fees as may be fixed by the by-laws of the Corporation.”</p> <p>(6) All that portion of subsection 9(1) preceding paragraph (a) thereof is repealed and the following substituted therefor:</p> <p>“9. (1) No person shall be appointed as President or Vice-President <u>or be appointed from outside the public service of Canada</u> as a director, and no person shall continue to hold any such office who”</p>	President	“7. (1) The President shall be appointed by the Governor in Council and be paid such remuneration as may be fixed by the Board.	Vice-Presidents	(1.1) Three Vice-Presidents shall, with the approval of the Governor in Council, be appointed by the Board and be paid such remuneration as may be fixed by the Board.	Term of office	(2) The President and <u>the Vice-Presidents appointed under this section</u> hold office for a <u>term of seven years, but may be removed at any time by the Governor in Council.</u> ”
President	“7. (1) The President shall be appointed by the Governor in Council and be paid such remuneration as may be fixed by the Board.							
Vice-Presidents	(1.1) Three Vice-Presidents shall, with the approval of the Governor in Council, be appointed by the Board and be paid such remuneration as may be fixed by the Board.							
Term of office	(2) The President and <u>the Vice-Presidents appointed under this section</u> hold office for a <u>term of seven years, but may be removed at any time by the Governor in Council.</u> ”							



ANNEXE IV—Suite  
(Article 85)

Item	Loi concernée	Modification						
7.	Loi sur la Société canadienne d'hypothèques et de logement S.R., c. C-16; 1977-78, c. 22	<p>(1) Le paragraphe 5(5) est abrogé.</p> <p>(2) Le paragraphe 6(2) est abrogé et remplacé par ce qui suit:</p> <p>«(2) Les administrateurs, à l'exception du <u>président</u>, sont nommés par le gouverneur en conseil <u>pour une période d'un an</u>; cependant ils peuvent être <u>démis de leurs fonctions</u> en tout temps par le gouverneur en conseil.»</p> <p>(3) Les paragraphes 7(1) et (2) sont abrogés et remplacés par ce qui suit:</p> <table><tr><td>Président</td><td>«7. (1) Le président est nommé par le gouverneur en conseil et reçoit la rémunération que fixe le Conseil.</td></tr><tr><td>Vice-présidents</td><td>(1.1) Le Conseil nomme et fixe la rémunération de trois vice-présidents; la nomination doit être approuvée par le gouverneur en conseil.</td></tr><tr><td>Durée du mandat</td><td>(2) Le président et les vice-présidents sont nommés en vertu du présent article pour une période de sept ans, mais ils peuvent être <u>démis de leurs fonctions</u> en tout temps par le <u>gouverneur en conseil</u>.»</td></tr></table> <p>(4) Les paragraphes 8(1) et (2) sont abrogés.</p> <p>(5) Le paragraphe 8(5) est abrogé et remplacé par ce qui suit:</p> <p>«(5) Les administrateurs <u>choisis à l'extérieur de la fonction publique du Canada</u> ont droit de recevoir, pour leur présence aux réunions des administrateurs et à celles du comité de direction, les honoraires que la Société peut établir dans ses statuts.»</p> <p>(6) La partie du paragraphe 9(1) qui précède l'alinéa a) est abrogée et remplacée par ce qui suit:</p> <p>«9. (1) Nul ne doit être nommé président ou vice-président ou, s'il n'est pas déjà <u>membre de la fonction publique du Canada, nommé administrateur</u>, et nul ne doit continuer d'occuper de telles fonctions»</p>	Président	«7. (1) Le président est nommé par le gouverneur en conseil et reçoit la rémunération que fixe le Conseil.	Vice-présidents	(1.1) Le Conseil nomme et fixe la rémunération de trois vice-présidents; la nomination doit être approuvée par le gouverneur en conseil.	Durée du mandat	(2) Le président et les vice-présidents sont nommés en vertu du présent article pour une période de sept ans, mais ils peuvent être <u>démis de leurs fonctions</u> en tout temps par le <u>gouverneur en conseil</u> .»
Président	«7. (1) Le président est nommé par le gouverneur en conseil et reçoit la rémunération que fixe le Conseil.							
Vice-présidents	(1.1) Le Conseil nomme et fixe la rémunération de trois vice-présidents; la nomination doit être approuvée par le gouverneur en conseil.							
Durée du mandat	(2) Le président et les vice-présidents sont nommés en vertu du présent article pour une période de sept ans, mais ils peuvent être <u>démis de leurs fonctions</u> en tout temps par le <u>gouverneur en conseil</u> .»							



SCHEDULE IV—*Continued*  
(Section 85)

Item	Act Affected	Amendment
		<p>(7) Subsections 9(2) and (3) are repealed and the following substituted therefor:</p> <p>“(2) A person appointed as President or Vice-President or <u>appointed from outside the public service of Canada</u> as a director who is a shareholder of a lending institution shall divest himself of ownership of his shares of the lending institution within three months after the date of his appointment and shall not thereafter during his term of office have an interest either directly or indirectly as a shareholder in a lending institution.</p> <p>(3) A person appointed as President or Vice-President or <u>appointed from outside the public service of Canada</u> as a director who fails to comply with the provisions of subsection (2) thereupon ceases to hold office.”</p> <p>(8) Section 31 is repealed.</p> <p>(9) Sections 33 and 34 are repealed.</p>
8.	Canadian Centre for Occupational Health and Safety Act 1977-78, c. 29	<p>(1) Subparagraph 4(c)(ii) is repealed and the following substituted therefor:</p> <p>“(ii) Crown corporations, as defined in subsection 2(1) of the <i>Crown Corporations Act</i>,”</p> <p>(2) Subsection 6(1) is repealed and the following substituted therefor:</p> <p>“6. (1) The Chairman shall be appointed by the Governor in Council to hold office for a term not exceeding five years, but may be removed <u>at any time</u> by the Governor in Council.”</p> <p>(3) Subsection 7(1) is repealed and the following substituted therefor:</p> <p>“7. (1) Each of the governors other than the Chairman shall be appointed to hold office for <u>a term of one year, but may be removed at any time by the Governor in Council.</u>”</p> <p>(4) Subsection 9(2) is repealed and the following substituted therefor:</p> <p>“(2) <u>The President holds office for a term not exceeding five years, but may be removed at any time by the Governor in Council.</u>”</p>

ANNEXE IV—Suite  
(Article 85)

Item	Loi concernée	Modification
		<p>(7) Les paragraphes 9(2) et (3) sont abrogés et remplacés par ce qui suit:</p> <p>«(2) Quiconque est nommé président ou vice-président ou, <u>n'étant pas déjà membre de la fonction publique du Canada</u>, est nommé administrateur et est actionnaire d'une institution prêteuse, doit se départir de la propriété de ses actions de l'institution prêteuse dans les trois mois qui suivent la date de sa nomination, et par la suite pendant la durée de son mandat, il ne doit avoir aucun intérêt, direct ou indirect, dans une institution prêteuse, à titre d'actionnaire.</p> <p>(3) Quiconque est nommé président ou vice-président ou, <u>n'étant pas déjà membre de la fonction publique du Canada</u> est nommé administrateur et ne se conforme pas aux dispositions du paragraphe (2) cesse dès lors d'être en fonction.»</p> <p>(8) L'article 31 est abrogé.</p> <p>(9) Les articles 33 et 34 sont abrogés.</p>
8.	Loi sur le Centre canadien d'hygiène et de sécurité au travail 1977-78, c. 29	<p>(1) Le sous-alinéa 4c)(ii) est abrogé et remplacé par ce qui suit:</p> <p>«(ii) des sociétés de la Couronne comme les définit le paragraphe 2(1) de la <u>Loi sur les sociétés de la Couronne</u>,»</p> <p>(2) Le paragraphe 6(1) est abrogé et remplacé par ce qui suit:</p> <p>«6. (1) Le président du Conseil est nommé par le <u>gouverneur en conseil</u> pour une période maximale de cinq ans; <u>cependant il peut être démis de ses fonctions en tout temps</u> par le gouverneur en conseil.»</p> <p>(3) Le paragraphe 7(1) est abrogé et remplacé par ce qui suit:</p> <p>«7. (1) A l'exception du président du Conseil les gouverneurs sont nommés pour un mandat d'un an; <u>cependant ils peuvent être démis de leurs fonctions en tout temps</u> par le gouverneur en conseil.»</p> <p>(4) Le paragraphe 9(2) est abrogé et remplacé par ce qui suit:</p> <p>«(2) Le président est nommé pour une période maximale de cinq ans; <u>cependant il peut être démis de ses fonctions en tout temps</u> par le gouverneur en conseil.»</p>

SCHEDULE IV—Continued  
(Section 85)

Item	Act Affected	Amendment
		(5) Section 21 is repealed and the following substituted therefor:
		<p>Annual report      “(1) <u>The annual report of the Centre to Parliament</u> shall include a summary of the disposition of briefs and other written representations considered by the Centre as required by subsection 5(3).</p> <p>Report to be sent to each province      (2) Forthwith after the <u>annual report of the Centre</u> is laid before Parliament, the Minister shall send a copy of it to the lieutenant governor of each province, the Commissioner of the Yukon Territory and the Commissioner of the Northwest Territories.”</p>
9.	Canadian Commercial Corporation Act R.S., c. C-6; 1974-75-76, c. 33	<p>(1) Subsections 3(1) and (2) are repealed and the following substituted therefor:</p> <p>Corporation established      “3. (1) There is hereby established, for the purposes set forth in section 4, a corporation to be known as the Canadian Commercial Corporation consisting of a President and not more than nine or less than five other directors all of whom shall be appointed by the Governor in Council.</p> <p>Tenure of office      (1.1) The directors, other than the President, hold office for a term of one year, but any director, including the President, may be removed at any time by the Governor in Council.</p> <p>President's remuneration      (2) The President, if he is not a member of the public service of Canada, shall be <u>paid by the Corporation such remuneration as may be fixed by the Board.</u>”</p> <p>(2) Subsection 4(2) is repealed.</p> <p>(3) Section 13 is repealed and the following substituted therefor:</p> <p>Reports      “13. The Corporation shall make to the Minister such reports of its affairs and operations or of any particular transaction or part of its business as the Minister may require.”</p>
10.	Canadian Dairy Commission Act R.S., c. C-7	(1) Subsection 3(1) is repealed and the following substituted therefor:

ANNEXE IV—Suite  
(Article 85)

Item	Loi concernée	Modification
		(5) L'article 21 est abrogé et remplacé par ce qui suit:
		<p>Rapport annuel      «(1) Le rapport annuel <u>que le Centre remet au Parlement doit inclure un résumé de la suite donné aux mémoires et autres représentations écrites étudiées par le Centre conformément au paragraphe 5(3).</u></p> <p>Chaque province reçoit une copie du rapport      (2) Immédiatement après le dépôt du rapport annuel du Centre devant le Parlement, le Ministre doit en expédier une copie au lieutenant-gouverneur de chaque province, au commissaire du territoire du Yukon et au commissaire des territoires du Nord-Ouest.»</p>
9.	Loi sur la Corporation commerciale canadienne S.R., c. C-6; 1974-75-76, c. 33	<p>(1) Les paragraphes 3(1) et (2) sont abrogés et remplacés par ce qui suit:</p> <p>Création de la Corporation      «3. (1) Est par les présentes instituée, aux fins énoncées à l'article 4, une société appelée Corporation commerciale canadienne composée d'un président et d'au plus neuf et d'au moins cinq <u>autres administrateurs</u> qui sont tous nommés par le gouverneur en conseil.</p> <p>Durée du mandat      (1.1) A l'exception du président les administrateurs sont nommés pour une période d'un an mais tous les administrateurs, y compris le président, peuvent être démis de leurs fonctions en tout temps par le gouverneur en conseil.</p> <p>Rémunération du président      (2) Le président, s'il n'est pas déjà membre de la fonction publique du Canada, <u>reçoit de la Corporation la rémunération qui est fixée par le Conseil.</u></p> <p>(2) Le paragraphe 4(2) est abrogé.</p> <p>(3) L'article 13 est abrogé et remplacé par ce qui suit:</p> <p>Rapports      «13. La Corporation remet au Ministre les rapports sur son activité en général ou sur telle opération ou telle partie de ses affaires en particulier que celui-ci peut demander.»</p>
10.	Loi sur la Commission canadienne du lait R.S., c. C-7	(1) Le paragraphe 3(1) est abrogé et remplacé par ce qui suit:



SCHEDULE IV—*Continued*  
(Section 85)

Item	Act Affected	Amendment
		<p>Corporation established “3. (1) There shall be a corporation to be known as the Canadian Dairy Commission consisting of three members appointed by the Governor in Council.”</p> <p>(2) Section 3 is amended by adding thereto, immediately after subsection (3) thereof, the following subsection:</p> <p>Tenure of office “(3.1) The members of the Commission, other than the Chairman, hold office for a term of one year, but any member, including the Chairman, may be removed at any time by the Governor in Council.”</p> <p>(3) Section 11 is repealed.</p> <p>(4) Section 22 is repealed.</p>
11.	Canadian National Railways Act R.S., c. C-10; 1977-78, c. 34	<p>(1) Subsection 6(3) is repealed and the following substituted therefor:</p> <p>“(3) Each director shall be appointed by the Governor in Council for a term of <u>one year</u> but may be removed <u>at any time by the Governor in Council.</u>”</p> <p>(2) Section 6 is amended by adding thereto the following subsection:</p> <p>Powers “(7) The Chairman of the Board of Directors has such powers, authorities and duties as may be defined by by-law.”</p> <p>(3) Subsections 7(1) and (2) are repealed and the following substituted therefor:</p> <p>Appointment of President “7. (1) Subject to the approval of the Governor in Council, the directors shall appoint a President of the National Company, who may be the Chairman of the Board of Directors or a person other than one of the directors.</p> <p>Removal of President (1.1) The President may be removed at any time by the directors with the approval of the Governor in Council or by the Governor in Council.</p>



## ANNEXE IV—Suite

(Article 85)

Item	Loi concernée	Modification
		<p>Création de la Commission «3. (1) Est établie une société appelée Commission canadienne du lait formée de trois membres nommés par le gouverneur en conseil.»</p> <p>(2) L'article 3 est modifié par l'insertion, après le paragraphe (3), du paragraphe suivant:</p> <p>Durée du mandat «(3.1) Les membres de la Commission, à l'exception du président sont nommés pour une période d'un an; tous les membres, y compris le président, peuvent être démis de leurs fonctions en tout temps par le gouverneur en conseil.»</p> <p>(3) L'article 11 est abrogé.</p> <p>(4) L'article 22 est abrogé.</p>
11.	Loi sur les Chemins de fer nationaux du Canada S.R., c. C-10; 1977-78, c. 34	<p>(1) Le paragraphe 6(3) est abrogé et remplacé par ce qui suit:</p> <p>«(3) Chaque administrateur est nommé par le gouverneur en conseil pour une période <u>d'un an; cependant il peut être démis de ses fonctions en tout temps par le gouverneur en conseil.</u>»</p> <p>(2) L'article 6 est modifié par l'adjonction du paragraphe suivant:</p> <p>Pouvoirs «(7) Le président du conseil d'administration a les pouvoirs et exerce les fonctions que lui confèrent les règlements.»</p> <p>(3) Les paragraphes 7(1) et (2) sont abrogés et remplacés par ce qui suit:</p> <p>Nomination du président «7. (1) Sous réserve de l'approbation du gouverneur en conseil, les administrateurs doivent nommer un président de la Compagnie du National qui peut être le président du conseil d'administration ou une personne autre que l'un des administrateurs.</p> <p>Mandat (1.1) Le président peut être démis de ses fonctions par les administrateurs <u>avec l'approbation du gouverneur en conseil, ou par le gouverneur en conseil.</u></p>

SCHEDULE IV—Continued  
(Section 85)

Item	Act Affected	Amendment
		<p><b>Powers</b> (2) The President <u>has</u> such powers, authorities and duties as <u>may</u> be defined by by-law."</p> <p>(4) Subsections 8(2) and (3) are repealed and the following substituted therefor:</p> <p><b>Directors</b> "(2) A director, other than the Chairman of the Board of Directors or a director who <u>holds the office of President</u>, may be paid by the National Company <u>such remuneration or fee as is fixed by the Board with the approval of the Governor in Council.</u>"</p> <p><b>Chairman and President</b> (3) <u>The Chairman of the Board of Directors and the President, if he is not the Chairman</u>, shall be paid by the National Company <u>such remuneration as is fixed by the Board of Directors.</u>"</p> <p>(5) Section 30 is repealed and the following substituted therefor:</p> <p><b>Power to acquire securities or make advances</b> "30. The National Company may acquire any securities issued by or make advances to any other company comprised in National Railways, and may take security for such advances; and may also borrow upon the notes and securities of any other such company, whether for its own benefit or for the benefit of such other company or otherwise."</p> <p>(6) Sections 37 to 40 are repealed and the following substituted therefor:</p> <p><b>Annual report</b> "38. The annual report of the Board of Directors to Parliament stands permanently referred to any Committee of Parliament established for the purpose of reviewing matters relating to transportation."</p>
12.	Cape Breton Development Corporation Act R.S., c. C-13; c. 7 (1st Supp.); 1974-75-76, c. 33; 1976-77, c. 28	(1) Subsection 4(1) is repealed and the following substituted therefor:

ANNEXE IV—Suite  
(Article 85)

Item	Loi concernée	Modification
		<p>Pouvoirs (2) Le président a les pouvoirs et exercent les fonctions que lui confèrent les règlements.»</p> <p>(4) Les paragraphes 8(2) et (3) sont abrogés et remplacés par ce qui suit:</p> <p>Administrateurs «(2) À l'exception du président du conseil d'administration ou d'un administrateur qui détient le poste de président, les directeurs peuvent recevoir de la Compagnie du National le traitement ou autre rémunération fixée par le conseil d'administration avec l'approbation du gouverneur en conseil.</p> <p>Président du conseil et président (3) Le président du conseil d'administration et le président, si la même personne ne cumule pas les deux fonctions, doivent recevoir de la Compagnie du National la rémunération qui est fixée par le conseil d'administration.»</p> <p>(5) L'article 30 est abrogé et remplacé par ce qui suit:</p> <p>Pouvoir d'acquérir des valeurs ou de consentir des avances «30. La Compagnie du National peut acquérir des valeurs émises par toute autre compagnie comprise dans les Chemins de fer nationaux, lui consentir des avances et peut accepter des garanties pour ces avances; la Compagnie du National peut aussi emprunter sur les billets ou valeurs de toute autre compagnie semblable, soit pour son propre avantage, soit pour l'avantage de cette autre compagnie ou autrement.»</p> <p>(6) Les articles 37 à 40 sont abrogés et remplacés par ce qui suit:</p> <p>Rapport annuel «38. Le rapport annuel du conseil d'administration au Parlement est renvoyé automatiquement en permanence à tout comité du Parlement ayant pour mandat d'examiner les questions relatives aux transports.»</p>
12.	Loi sur la Société de développement du Cap-Breton S.R., c. C-13; c. 7 (1 <sup>er</sup> Supp.); 1974-75-76, c. 33; 1976-77, c. 28	(1) Le paragraphe 4(1) est abrogé et remplacé par ce qui suit:

SCHEDULE IV—Continued  
(Section 85)

Item	Act Affected	Amendment						
		<p>“4. (1) The Chairman and the President shall be appointed by the Governor in Council, after consultation with the Lieutenant Governor in Council of Nova Scotia, to hold office for a term not exceeding seven years and the other directors shall be appointed by the Governor in Council to hold office for a term of <u>one year, but any director may be removed at any time by the Governor in Council.</u>”</p> <p>(2) Subsection 7(1) is repealed and the following substituted therefor:</p> <p>“7. (1) The President shall be paid by the Corporation <u>such remuneration as is fixed by the Board</u> and the Chairman and the other directors, other than the President, shall be paid by the Corporation such fees for attendance at meetings of the Board or any committee thereof as are fixed by by-law of the Corporation.”</p> <p>(3) Subsection 18(3) is repealed.</p> <p>(4) Subsections 20(4) and (5) are repealed.</p> <p>(5) Section 21 is repealed and the following substituted therefor:</p> <table><tr><td>Plans, budgets, etc.</td><td>“21. The corporate plans, summaries of corporate plans, budgets, accounting records and financial statements that the Corporation is required to prepare by the <i>Crown Corporations Act</i> shall be prepared separately in relation to the operations of the Coal Division.”</td></tr></table> <p>(6) Subsections 25(4) and (5) are repealed.</p> <p>(7) Section 26 is repealed and the following substituted therefor:</p> <table><tr><td>Plans, budgets, etc.</td><td>“26. (1) The corporate plans, summaries of corporate plans, budgets, accounting records and financial statements that the Corporation is required to prepare by the <i>Crown Corporations Act</i> shall be prepared separately in relation to the operations of the Industrial Development Division.</td></tr><tr><td>Information on guarantees</td><td>(2) Each capital budget submitted by the Corporation pursuant to the <i>Crown Corporations Act</i> shall include such information regarding any guarantees that the Corpora-</td></tr></table>	Plans, budgets, etc.	“21. The corporate plans, summaries of corporate plans, budgets, accounting records and financial statements that the Corporation is required to prepare by the <i>Crown Corporations Act</i> shall be prepared separately in relation to the operations of the Coal Division.”	Plans, budgets, etc.	“26. (1) The corporate plans, summaries of corporate plans, budgets, accounting records and financial statements that the Corporation is required to prepare by the <i>Crown Corporations Act</i> shall be prepared separately in relation to the operations of the Industrial Development Division.	Information on guarantees	(2) Each capital budget submitted by the Corporation pursuant to the <i>Crown Corporations Act</i> shall include such information regarding any guarantees that the Corpora-
Plans, budgets, etc.	“21. The corporate plans, summaries of corporate plans, budgets, accounting records and financial statements that the Corporation is required to prepare by the <i>Crown Corporations Act</i> shall be prepared separately in relation to the operations of the Coal Division.”							
Plans, budgets, etc.	“26. (1) The corporate plans, summaries of corporate plans, budgets, accounting records and financial statements that the Corporation is required to prepare by the <i>Crown Corporations Act</i> shall be prepared separately in relation to the operations of the Industrial Development Division.							
Information on guarantees	(2) Each capital budget submitted by the Corporation pursuant to the <i>Crown Corporations Act</i> shall include such information regarding any guarantees that the Corpora-							



ANNEXE IV—Suite  
(Article 85)

Item	Loi concernée	Modification
		<p>«4. (1) Le gouverneur en conseil nomme le président du Conseil et le Président, après consultation avec le lieutenant-gouverneur en conseil de la Nouvelle-Écosse, pour une durée d'au plus sept ans et nomme les autres administrateurs pour une durée d'un an; cependant tous les directeurs peuvent être démis de leurs fonctions en tout temps par le gouverneur en conseil.»</p> <p>(2) Le paragraphe 7(1) est abrogé et remplacé par ce qui suit:</p> <p>«7. (1) Le Président reçoit de la Société le traitement que fixe le Conseil. Le président du Conseil et les autres administrateurs, à l'exception du Président, reçoivent de la Société, pour leur présence aux réunions du Conseil ou de tout comité de celui-ci, des honoraires fixés par règlement administratif de la Société.»</p> <p>(3) Le paragraphe 18(3) est abrogé.</p> <p>(4) Les paragraphes 20(4) et (5) sont abrogés.</p> <p>(5) L'article 21 est abrogé et remplacé par ce qui suit:</p>
	Programmes, budgets, etc.	<p>«21. Les programmes, résumés de ceux-ci, budgets, registres de comptabilité et états financiers que la Société doit préparer en vertu de la <i>Loi sur les sociétés de la Couronne</i> doivent être préparés séparément pour la Division des charbonnages.»</p> <p>(6) Les paragraphes 25(4) et (5) sont abrogés.</p> <p>(7) L'article 26 est abrogé et remplacé par ce qui suit:</p>
	Programmes, budgets, etc.	<p>«26. (1) Les programmes, résumés de ceux-ci, budgets, registres de comptabilité et états financiers que la Société doit préparer en vertu de la <i>Loi sur les sociétés de la Couronne</i> doivent être préparés séparément pour la Division du développement industriel.</p>
	Renseignements sur les garanties	<p>(2) Chaque budget d'investissement présenté par la Société en conformité de la <i>Loi sur les sociétés commerciales</i> doit comprendre les renseignements que peut, à l'occasion,</p>



SCHEDULE IV—Continued  
(Section 85)

Item	Act Affected	Amendment
		<p>tion proposes to give pursuant to paragraph 23(1)(a) during the fiscal year to which such budget relates as the Minister may from time to time require.”</p> <p>(8) Subsection 28(2) is repealed.</p> <p>(9) Subsection 31(1) is repealed.</p> <p>(10) Section 33 is repealed and the following substituted therefor:</p> <p>Annual report      “33. (1) The annual report of the Corporation to Parliament shall deal separately with the operations of the Coal Division and the Industrial Development Division during the year to which the report relates.</p> <p>Copy to Lieutenant Governor of Nova Scotia      (2) The Corporation shall, within three months after the termination of its financial year, submit to the Lieutenant Governor in Council of Nova Scotia <u>a copy of its annual report for that year.</u>”</p>
13.	Cooperative Credit Associations Act R.S., c. C-29; 1973-74, c. 37	<p>(1) Subsection 89(3) is repealed and the following substituted therefor:</p> <p>“(3) Notwithstanding the <i>Crown Corporations Act</i> the capital budget and any supplementary capital budget of the Corporation shall not include information related to anticipated capital requirements of the Corporation under this setion.”</p>
14.	Corporations and Labour Unions Returns Act R.S., c. C-31	<p>(1) Item 7 of the schedule is repealed and the following substituted therefor:</p> <p>“7. A corporation that is named in Schedule B to the <i>Financial Administration Act</i> or in Schedule I, II or III to the <i>Crown Corporations Act.</i>”</p>
15.	Criminal Records Act c. 12 (1st Supp.)	<p>(1) Paragraph 8(b) is repealed and the following substituted therefor:</p> <p>“(b) employment by any Crown corporation as defined in subsection 2(1) of the <i>Crown Corporations Act,</i>”</p>

ANNEXE IV—Suite  
(Article 85)

Item	Loi concernée	Modification
		exiger le Ministre relativement à toutes garanties que la Société se propose de donner en conformité de l'alinéa 23(1)a) durant l'année financière à laquelle se rapporte ce budget.»
		(8) Le paragraphe 28(2) est abrogé.
		(9) Le paragraphe 31(1) est abrogé.
		(10) L'article 33 est abrogé et remplacé par ce qui suit:
	Rapport annuel	«33. (1) Le rapport annuel de la Société au Parlement doit traiter séparément de l'activité de la Division des charbonnages et de l'activité de la Division du développement industriel pour l'année visée par le rapport.
	Copie au lieutenant-gouverneur de la Nouvelle-Écosse	(2) Dans les trois mois qui suivent la fin de son année financière, la Société doit soumettre au lieutenant-gouverneur en conseil de la Nouvelle-Écosse <u>une copie de son rapport annuel pour cette année.</u> »
13.	Loi sur les associations coopératives de crédit S.R., c. C-29; 1973-74, c. 37	(1) Le paragraphe 89(3) est abrogé et remplacé par ce qui suit:  «(3) Par dérogation à la <u>Loi sur les sociétés de la Couronne</u> le budget d'établissement et le budget d'établissement supplémentaire de la Société ne doivent pas comprendre de renseignements concernant les besoins de capital que prévoit la Société en vertu du présent article.»
14.	Loi sur les déclarations des corporations et des syndicats ouvriers S.R., c. C-31	(1) L'item 7 de l'annexe est abrogé et remplacé par ce qui suit:  «7. Une société qui est mentionnée à l'annexe B de la <u>Loi sur l'administration financière</u> ou aux annexes I, II ou III de la <u>Loi sur les sociétés de la Couronne</u> .»
15.	Loi sur le casier judiciaire c. 12 (1 <sup>er</sup> supp.)	(1) L'alinéa 8b) est abrogé et remplacé par ce qui suit:  «b) d'emploi dans une société de la Couronne tel que défini au <u>paragraphe 2(1)</u> de la <u>Loi sur les sociétés de la Couronne</u> ,»

SCHEDULE IV—*Continued*  
(Section 85)

Item	Act Affected	Amendment
16.	Defence Production Act R.S., c. D-2	(1) Subsection 6(3) is repealed.
17.	Economic Council of Canada Act R.S., c. E-1	<p>(1) Subsections 4(1) and (2) are repealed and the following substituted therefor:</p> <p>“4. (1) The chairman of the Council shall be appointed to hold office for a term not exceeding seven years and each of the directors <u>shall be appointed to hold office for a term of one year, but the Chairman and the directors may be removed at any time by the Governor in Council.</u></p> <p>(2) Each of the other members of the Council shall be appointed after consultation with appropriate representative organizations to hold office for a term of <u>one year, but may be removed at any time by the Governor in Council.</u>”</p> <p>(2) Subsection 21(1) is repealed.</p>
18.	Employment and Immigration Reorganization Act 1976-77, c. 54	<p>(1) Paragraph 7(4)(a) is repealed and the following substituted therefor:</p> <p>“(a) shall be appointed to hold office for a term of <u>one year but may be removed at any time by the Governor in Council;</u>”</p> <p>(2) Subsection 14(3) is repealed.</p>
19.	Export Development Act R.S., c. E-18; c. 8 (2nd Supp.); 1974-75-76, c. 17	<p>(1) Subsection 4(1) is repealed and the following substituted therefor:</p> <p>“4. (1) The Chairman and six other directors shall be appointed by the Governor in Council from among persons employed in the public service of Canada <u>and the five remaining directors shall be appointed by the Governor in Council from among persons not employed in the public service.</u>”</p> <p>(2) Subsections 4(3) and (4) are repealed and the following substituted therefor:</p> <p>Tenure of office      “(3) The directors, other than the <u>Chairman, shall be appointed to hold office for a term of one year, but any director, including</u></p>

## ANNEXE IV—Suite

(Article 85)

Item	Loi concernée	Modification
16.	Loi sur la production de défense S.R., c. D-2	(1) Le paragraphe 6(3) est abrogé.
17.	Loi sur le Conseil économique du Canada S.R., c. E-1	(1) Les paragraphes 4(1) et (2) sont abrogés et remplacés par ce qui suit:  «4. (1) Le président du Conseil est nommé pour une période maximale de sept ans et les autres directeurs sont nommés pour une période d'un an; cependant tous les directeurs y compris le président du Conseil peuvent être démis de leurs fonctions en tout temps par le gouverneur en conseil.  (2) Chacun des autres membres du Conseil est nommé, après consultation avec les organismes représentatifs compétents, pour une période d'un an; cependant il peut être démis de ses fonctions en tout temps par le gouverneur en conseil.»  (2) Le paragraphe 21(1) est abrogé.
18.	Loi régissant l'emploi et l'immigration 1976-77, c. 54	(1) L'alinéa 7(4)a) est abrogé et remplacé par ce qui suit:  «a) sont nommés pour un mandat d'un an mais peuvent être démis de leurs fonctions en tout temps par le gouverneur en conseil;»  (2) Le paragraphe 14(3) est abrogé.
19.	Loi sur l'expansion des exportations S.R. c. E-18 c. 8 (2 <sup>e</sup> Supp.); 1974-75-76, c. 17	(1) Le paragraphe 4(1) est abrogé et remplacé par ce qui suit:  «4. (1) Le président du conseil et six autres administrateurs sont nommés par le gouverneur en conseil et choisis parmi les employés de la fonction publique du Canada; les cinq autres administrateurs doivent être nommés par le gouverneur en conseil parmi les personnes qui ne sont pas employées dans la Fonction publique.»  (2) Les paragraphes 4(3) et (4) sont abrogés et remplacés par ce qui suit:  Durée du mandat      «(3) A l'exception du président du Conseil les administrateurs sont nommés pour une période d'un an; cependant tous les adminis-

SCHEDULE IV—Continued  
(Section 85)

Item	Act Affected	Amendment
		the Chairman, may be removed at any time by the Governor in Council.
		(4) Subject to subsection (5), a director other than the Chairman is eligible for re-appointment upon the expiration of his term of office."
		(3) Subsection 8(1) is repealed and the following substituted therefor:
		"8. (1) There shall be a President of the Corporation appointed by the Board, with the approval of the Governor in Council, from among the directors of the Corporation."
		(4) Subsection 9(2) is repealed and the following substituted therefor:
		"(2) The President shall be paid by the Corporation such salary as may be fixed by the Board.
		(5) Section 12 is repealed.
		(6) Section 14 is repealed and the following substituted therefor:
		"14. The aggregate amount outstanding of borrowings of the Corporation shall not at any time exceed an amount equal to ten times the aggregate of the authorized capital and the amount credited to the capital surplus account of the Corporation."
		(7) Subsections 16(2) and (3) are repealed and the following substituted therefor:
		(2) Every by-law made under subsection (1) shall be laid before Parliament on any of the first fifteen days that either House of Parliament is sitting after the by-law is approved by the Governor in Council pursuant to the <i>Crown Corporations Act</i> ."
		(8) Section 21 is repealed.
20.	Farm Credit Act R.S., c. F-2	(1) Subsection 3(1) is repealed and the following substituted therefor:



## ANNEXE IV—Suite

(Article 85)

Item	Loi concernée	Modification
		trateurs y compris le président du Conseil peuvent être démis de leurs fonctions en tout temps par le gouverneur en conseil.
	Mandat renouvelable	(4) Sous réserve du paragraphe (5), le mandat des administrateurs, à l'exception de celui du président du Conseil, est renouvelable.»
		(3) Le paragraphe 8(1) est abrogé et remplacé par ce qui suit: «8. (1) Avec l'approbation du gouverneur en conseil, le Conseil doit nommer l'un des administrateurs de la Société à titre de Président de la Société.»
		(4) Le paragraphe 9(2) est abrogé et remplacé par ce qui suit: «(2) Le Président doit recevoir de la Société le traitement qui peut être fixé par le Conseil.»
		(5) L'article 12 est abrogé.
		(6) L'article 14 est abrogé et remplacé par ce qui suit:  «14. Le total non remboursé des emprunts de la Société ne doit jamais dépasser un montant égal à dix fois le total obtenu en ajoutant le capital autorisé au montant crédité au compte de l'excédent de capital de la Société.»
		(7) Les paragraphes 16(2) et (3) sont abrogés et remplacés par ce qui suit:
	Dépôt au Parlement	«(2) Chaque règlement administratif établi en vertu du paragraphe (1) doit être déposé au Parlement dans les quinze premiers jours de séance de l'une ou l'autre des chambres qui suivent celui de son approbation par le gouverneur en conseil conformément à la Loi sur les sociétés de la Couronne.»
		(8) L'article 21 est abrogé.
20.	Loi sur le crédit agricole S.R., c. F-2	(1) Le paragraphe 3(1) est abrogé et remplacé par ce qui suit:

SCHEDULE IV—Continued  
(Section 85)

Item	Act Affected	Amendment
		<p>Corpora-      “3. (1) There shall be a corporation to be tion              called the Farm Credit Corporation consist- established      ing of five members appointed by the Gover-                          nor in Council.”</p> <p>(2) Section 3 is amended by adding thereto, immediately after subsection (2) thereof, the following subsection:</p> <p>Tenure of      “(2.1) The Chairman holds office for a office              term not exceeding ten years and the other                          members hold office for a term of one year,                          but any member may be removed at any                          time by the Governor in Council.”</p>
21.	Federal Business Development Bank Act 1974-75-76, c. 14	<p>(1) The definition “Chairman” in subsection 2(1) is repealed and the following substituted therefor:</p> <p>““Chairman” means the Chairman of the Board <u>desig- nated</u> under subsection 10(1);”</p> <p>(2) Paragraphs 5(b) and (c) are repealed and the follow- ing substituted therefor:</p> <p>“(b) four persons selected from the public service of Canada and appointed on the recommendation of the Minister: and</p> <p>(c) ten persons selected from outside the public service of Canada.”</p> <p>(3) Subsection 6(1) is repealed and the following sub- stituted therefor:</p> <p>“6. (1) Each of the <u>directors, other than the President,</u> shall be appointed by the Governor in Council to hold office for a term of one year, but <u>may be removed at any time by the Governor in Council.</u>”</p> <p>(4) Section 7 is repealed and the following substituted therefor:</p> <p>“7. The Governor in Council may appoint a person to be an alternate director for any <u>director selected from the public service of Canada</u> and the alternate director so appointed shall act as a director during any period in which the director for whom he is an alternate is, by reason of absence or incapacity, unable to act.”</p> <p>(5) Subsection 10(1) is repealed and the following sub- stituted therefor:</p>

ANNEXE IV—Suite  
(Article 85)

Item	Loi concernée	Modification
		<p>Création de la société</p> <p>«3. (1) Est établie une corporation appelée «Société du crédit agricole» composée de cinq membres nommés par le gouverneur en conseil.»</p> <p>(2) L'article 3 est modifié par l'insertion immédiatement après le paragraphe (2), du paragraphe suivant:</p> <p>Durée du mandat</p> <p>«(2.1) Le président est nommé pour une période maximale de dix ans et les autres membres sont nommés pour un an; cependant tous peuvent être démis de leurs fonctions en tout temps par le gouverneur en conseil.»</p>
21.	Loi sur la Banque fédérale de développement 1974-75-76 c. 14	<p>(1) La définition de «président» au paragraphe 2(1) est abrogée et remplacée par ce qui suit:</p> <p>«<u>«président» désigne le président de la corporation désigné en vertu du paragraphe 10(1);»</u></p> <p>(2) Les alinéas 5<i>b</i>) et <i>c</i>) sont abrogés et remplacés par ce qui suit:</p> <p><i>b</i>) de quatre personnes choisies au sein de la fonction publique du Canada et nommées sur la recommandation du Ministre; et</p> <p><i>c</i>) de dix personnes choisies à l'extérieur de la fonction publique du Canada.»</p> <p>(3) Le paragraphe 6(1) est abrogé et remplacé par ce qui suit:</p> <p>«6. (1) <u>A l'exception du président, les administrateurs sont nommés par le gouverneur en conseil pour une période d'un an; cependant ils peuvent être démis de leurs fonctions en tout temps par le gouverneur en conseil.»</u></p> <p>(4) L'article 7 est abrogé et remplacé par ce qui suit:</p> <p>«7. Le gouverneur en conseil peut adjoindre un administrateur suppléant à tout <u>administrateur choisi au sein de la fonction publique du Canada</u>; cet administrateur suppléant exerce les fonctions d'administrateur pendant l'absence ou l'incapacité de l'administrateur dont il est le suppléant.»</p> <p>(5) Le paragraphe 10(1) est abrogé et remplacé par ce qui suit:</p>

SCHEDULE IV—Continued  
(Section 85)

Item	Act Affected	Amendment
	Designa- tion of Chairman	<p>“10. (1) The <u>Chairman of the Board</u> shall be designated by the <u>Governor in Council</u> and shall preside at the meetings of the Board and carry out such other duties as may be delegated to him by the Board.”</p> <p>(6) Subsection 11(1) is repealed and the following substituted therefor:</p> <p>“11. (1) There shall be an Executive Committee of the Board consisting of the President, two directors designated by the Governor in Council from among the <u>directors selected from the public service of Canada</u> and two directors elected by the Board from among the <u>directors selected from outside the public service of Canada.</u>”</p> <p>(7) Subsection 12(1) is repealed and the following substituted therefor:</p>
	Appoint- ment	<p>“12. (1) The President shall be appointed by the Board, with the approval of the Governor in Council, to hold office for a term of five years, but may be removed at any time by the Board with the approval of the Governor in Council or by the Governor in Council.</p>
	Re- appoint- ment	<p>(1.1) <u>The President</u> is eligible for re-appointment on the expiry of his term of office.”</p> <p>(8) Subsection 12(3) is repealed and the following substituted therefor:</p> <p>“(3) The President shall be paid by the Corporation such salary as is fixed by the <u>Board.</u>”</p> <p>(9) Paragraph 15(a) is repealed and the following substituted therefor:</p> <p>“(a) the <u>directors selected from outside the public service of Canada</u> who ordinarily reside in the region for which the Council is established;”</p> <p>(10) Subsection 19(1) is repealed and the following substituted therefor:</p>



## ANNEXE IV—Suite

(Article 85)

Item	Loi concernée	Modification
		<p>Désigna- tion du président du Conseil</p> <p>«10. (1) <u>Le président du Conseil est désigné par le gouverneur en conseil; il est chargé de présider les réunions du Conseil et d'exécuter les autres fonctions que le Conseil peut lui déléguer.</u>»</p> <p>(6) Le paragraphe 11(1) est abrogé et remplacé par ce qui suit:</p> <p>«11. (1) Est établi un Bureau du Conseil, composé du président, de deux administrateurs désignés par le gouverneur en conseil parmi ceux qui sont choisis au sein de <u>la fonction publique du Canada</u> et de deux administrateurs élus par le Conseil parmi ceux choisis à l'extérieur <u>de la fonction publique du Canada.</u>»</p> <p>(7) Le paragraphe 12(1) est abrogé et remplacé par ce qui suit:</p> <p>Nomina- tion</p> <p>«12. (1) Le président est nommé par le <u>Conseil avec l'approbation du</u> gouverneur en conseil, pour une période de cinq ans; cependant il peut être démis de ses fonctions en tout temps par le Conseil avec l'approbation du gouverneur en conseil par le gouverneur en conseil.</p> <p>Mandat renouvela- ble</p> <p>(1.1) Le mandat <u>du président</u> est renouvelable.»</p> <p>(8) Le paragraphe 12(3) est abrogé et remplacé par ce qui suit:</p> <p>«(3) La Corporation verse au président le traitement que fixe le <u>Conseil.</u>»</p> <p>(9) L'alinéa 15a) est abrogé et remplacé par ce qui suit:</p> <p>«a) des administrateurs <u>choisis à l'extérieur de la fonction publique du Canada</u> et résidant ordinairement dans la région relevant de ce comité;»</p> <p>(10) Le paragraphe 19(1) est abrogé et remplacé par ce qui suit:</p>



SCHEDULE IV—Continued  
(Section 85)

Item	Act Affected	Amendment
		<p>“19. (1) Each director, other than a director selected from the public service of Canada and each member of a Council appointed under subsection 16(1) is entitled to be paid by the Corporation such fees as are fixed by by-law for attendance at meetings of the Board, the Executive Committee or any other committee of the Board or at meetings of the Council of which he is a member, as the case may be.”</p> <p>(11) Section 29 is repealed.</p> <p>(12) Subsection 35(2) is repealed and the following substituted therefor:</p> <div style="display: flex; align-items: center;"> <div style="flex: 1;"> <p>Publica- tion</p> </div> <div style="flex: 2; border-left: 1px solid black; padding-left: 10px;"> <p>“(2) Any by-law made under this Act shall be published in the <i>Canada Gazette</i> after the by-law is approved by the Governor in Council pursuant to the <i>Crown Corporations Act</i>.”</p> </div> </div> <p>(13) Subsection 36(5) is repealed and the following substituted therefor:</p> <p>“(5) The amount of each agreement approved by the Board under subsection (3) and the name of the person, firm or corporation with whom the agreement is entered into shall be included in the annual report that the Corporation is required to submit under <u>section 60</u> of the <i>Crown Corporations Act</i>.”</p> <p>(14) Subsection 38(2) is repealed.</p> <p>(15) Section 45 is repealed.</p> <p>(16) All that portion of subsection 46(1) preceding paragraph (a) thereof is repealed and the following substituted therefor:</p> <p>“46. (1) Every director, officer or auditor of the Corporation who verifies any statement, account or report required to be submitted to the Minister pursuant to this Act or to the Governor in Council, the Treasury Board or any Minister pursuant to the <i>Crown Corporations Act</i>, who delivers or transmits any statement, account or report or who assists in the delivery or transmission thereof to the Minister, the Governor in Council, the Treasury Board or any other Minister, as the case may be, knowing such statement, account or report to be false in any material particular, is guilty of an offence and is liable”</p>

ANNEXE IV—Suite  
(Article 85)

Item	Loi concernée	Modification
		<p>«19. (1) La Corporation verse aux administrateurs <u>sauf à ceux qui sont choisis au sein de la fonction publique du Canada</u> et aux membres de comités régionaux nommés en vertu du paragraphe 16(1) les jetons de présence fixés par règlement pour les réunions du Conseil, du Bureau, des comités du Conseil ou du comité régional dont ils sont membres, selon le cas.»</p> <p>(11) L'article 29 est abrogé.</p> <p>(12) Le paragraphe 35(2) est abrogé et remplacé par ce qui suit:</p> <div><div>Publica- tion</div><div>«(2) Un règlement établi en vertu de la présente loi doit être publié dans la <i>Gazette du Canada</i> après avoir été approuvé par le gouverneur en conseil en vertu de la <i>Loi sur les sociétés de la Couronne</i>.»</div></div> <p>(13) Le paragraphe 36(5) est abrogé et remplacé par ce qui suit:</p> <div>«(5) Le montant de toute convention approuvé par le Conseil conformément au paragraphe (3), ainsi que le nom ou la raison sociale du cocontractant, doivent figurer au rapport annuel que la Corporation est tenue de présenter en vertu de l'article 60 de la <i>Loi sur les sociétés de la Couronne</i>.»</div> <p>(14) Le paragraphe 38(2) est abrogé.</p> <p>(15) L'article 45 est abrogé.</p> <p>(16) La partie du paragraphe 46(1) qui précède l'alinéa a) est abrogée et remplacée par ce qui suit:</p> <div>«46. (1) Un administrateur, dirigeant ou vérificateur de la Corporation qui vérifie un état financier, un compte ou un relevé dont la présente loi exige la <u>soumission au Ministre ou dont la <i>Loi sur les sociétés de la Couronne</i> exige la soumission au gouverneur en conseil, au conseil du Trésor ou à tout autre ministre, et qui communique ou transmet au Ministre, au gouverneur en conseil, au conseil du Trésor ou a un autre ministre selon le cas, cet état financier, ce compte ou ce relevé, ou prête son concours à cette fin, en sachant que cet état financier, ce compte ou ce relevé est inexact sur un point important, commet une infraction et est passible,»</u></div>

SCHEDULE IV—*Continued*  
(Section 85)

Item	Act Affected	Amendment
		(17) Section 48 is repealed.
		(18) Section 56 is repealed.
22.	Federal-Provincial Fiscal Arrangements Act, 1972 1972, c. 8	<p>(1) Paragraph 26(b) is repealed and the following substituted therefor:</p> <p>“(b) the amount, as determined by the Minister, that would be derived from a tax, computed in accordance with the <i>Income Tax Act</i> on the income earned in the province by each corporation (other than a non-resident-owned investment corporation as defined in the <i>Income Tax Act</i> or a corporation specified in the Schedule that is an agent of Her Majesty in right of Canada) that maintained a permanent establishment in the province at any time during its taxation year ending in the calendar year that ends in the fiscal year, at the rate of 1% of its taxable income earned in the province in that taxation year.”</p> <p>(2) The said Act is further amended by adding thereto the following Schedule:</p> <p style="text-align: center;">“SCHEDULE</p> <p>Air Canada <i>Air Canada</i></p> <p>Atlantic Pilotage Authority <i>Administration de pilotage de l'Atlantique</i></p> <p>Canada Deposit Insurance Corporation <i>Société d'assurance-dépôts du Canada</i></p> <p>Canada Mortgage and Housing Corporation <i>Société canadienne d'hypothèques et de logement</i></p> <p>Canadian Broadcasting Corporation <i>Société Radio-Canada</i></p> <p>Cape Breton Development Corporation <i>Société de développement du Cap-Breton</i></p> <p>Eldorado Aviation Limited <i>Eldorado Aviation Limitée</i></p>

ANNEXE IV—*Suite*  
(Article 85)

Item	Loi concernée	Modification
		(17) L'article 48 est abrogé.
		(18) L'article 56 est abrogé.
22.	Loi de 1972 sur les arrangements fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces 1972, c. 8	<p>(1) L'alinéa 26<i>b</i>) est abrogé et remplacé par ce qui suit:</p> <p>«<i>b</i>) du montant, déterminé par le Ministre, qui serait retiré d'un impôt, calculé en conformité de la <i>Loi de l'impôt sur le revenu</i>, sur le revenu gagné dans la province par chaque société (autre qu'une corporation de placement appartenant à des non-résidents, selon la définition qu'en donne la <i>Loi de l'impôt sur le revenu</i> ou une société mentionnée à l'annexe qui est un mandataire de Sa Majesté au Canada) qui a maintenu un établissement permanent dans la province à un moment quelconque au cours de son année d'imposition se terminant dans l'année civile qui prend fin au cours de l'année financière, au taux de 1% de son revenu imposable gagné dans la province dans cette année d'imposition.»</p> <p>(2) Ladite loi est modifiée par l'adjonction de l'annexe qui suit:</p> <p style="text-align: center;">«ANNEXE</p> <p>Administration de pilotage de l'Atlantique <i>Atlantic Pilotage Authority</i></p> <p>Administration de pilotage des Grands Lacs, Limitée <i>Great Lakes Pilotage Authority, Ltd.</i></p> <p>Administration de pilotage des Laurentides <i>Laurentian Pilotage Authority</i></p> <p>Administration de pilotage du Pacifique <i>Pacific Pilotage Authority</i></p> <p>Administration de la voie maritime du Saint-Laurent <i>The St. Lawrence Seaway Authority</i></p> <p>Air Canada <i>Air Canada</i></p> <p>Banque fédérale de développement <i>Federal Business Development Bank</i></p>

SCHEDULE IV—Continued  
(Section 85)

Item	Act Affected	Amendment
		Eldorado Nuclear Limited <i>Eldorado Nucléaire Limitée</i>
		Export Development Corporation <i>Société pour l'expansion des exportations</i>
		Farm Credit Corporation <i>Société de crédit agricole</i>
		Federal Business Development Bank <i>Banque fédérale de développement</i>
		Federal Mortgage Exchange Corporation <i>Bourse fédérale d'hypothèques</i>
		Freshwater Fish Marketing Corporation <i>Office de commercialisation du poisson d'eau douce</i>
		Great Lakes Pilotage Authority, Ltd. <i>Administration de pilotage des Grands Lacs, Limitée</i>
		Laurentian Pilotage Authority <i>Administration de pilotage des Laurentides</i>
		National Railways as defined in the <i>Canadian National-Canadian Pacific Act</i> , chapter 39 of the Revised Statutes of Canada, 1952 <i>Chemins de fer nationaux, selon la définition qu'en donne la Loi sur le National-Canadien et le Pacifique-Canadien, chapitre 39 des Statuts du Canada de 1952</i>
		Northern Transportation Company Limited <i>La Société des transports du nord Limitée</i>
		Pacific Pilotage Authority <i>Administration de pilotage du Pacifique</i>
		Petro-Canada <i>Petro-Canada</i>
		Polymer Corporation Limited <i>Société Polymer Limitée</i>



ANNEXE IV—Suite  
(Article 85)

Item	Loi concernée	Modification
		Bourse fédérale d'hypothèques <i>Federal Mortgage Exchange Corporation</i>
		Chemins de fer nationaux, selon la définition qu'en donne la <i>Loi sur le National-Canadien et le Pacifique-Canadien</i> ; chapitre 39 des Statuts du Canada de 1952 <i>National Railways as defined in the Canadian National-Canadian Pacific Act, chapter 39 of the Revised Statutes of Canada, 1952</i>
		La Corporation du Pont international de la voie maritime, Ltée <i>The Seaway International Bridge Corporation, Ltd.</i>
		Eldorado Aviation Limitée <i>Eldorado Aviation Limited</i>
		Eldorado Nucléaire Limitée <i>Eldorado Nuclear Limited</i>
		Office de commercialisation du poisson d'eau douce <i>Fresh Fish Marketing Corporation</i>
		Petro-Canada <i>Petro-Canada</i>
		Société d'assurance-dépôts du Canada <i>Canada Deposit Insurance Corporation</i>
		Société canadienne d'hypothèques et de logement <i>Canada Mortgage and Housing Corporation</i>
		Société de crédit agricole <i>Farm Credit Corporation</i>
		Société de développement du Cap-Breton <i>Cape Breton Development Corporation</i>
		Société pour l'expansion des exportations <i>Export Development Corporation</i>

SCHEDULE IV—*Continued*  
(Section 85)

Item	Act Affected	Amendment
		<p>Tele globe Canada  <i>Té lé globe Canada</i></p> <p>The St. Lawrence Seaway Authority  <i>Administration de la voie maritime du Saint-Laurent</i></p> <p>The Seaway International Bridge Corporation, Ltd.  <i>La Corporation du Pont international de la voie maritime, Ltée</i></p> <p>VIA Rail Canada Inc.  <i>VIA Rail Canada Inc."</i></p>
23.	Federal-Provincial Fiscal Arrangements and Established Programs Financing Act, 1977 1976-77, c. 10	<p>(1) Paragraphs 20(2)(c) and (d) are repealed and the following substituted therefor:</p> <p>“(c) 75% of the amount, as determined by the Minister, that would be derived from a tax, computed in accordance with the <i>Income Tax Act</i>, on the income earned in the province by each corporation (other than a non-resident-owned investment corporation within the meaning of the <i>Income Tax Act</i> or a corporation specified in the Schedule to this Part that is an agent of Her Majesty in right of Canada) that maintained a permanent establishment in the province at any time during its taxation year ending in the calendar year that ends in the fiscal year, at the rate of 1% of its taxable income earned in the province in that taxation year; and</p> <p>(d) 25% of the amount, as determined by the Minister, that would be derived from a tax, computed in accordance with the <i>Income Tax Act</i>, on the income earned in the province by each corporation (other than a non-resident-owned investment corporation within the meaning of the <i>Income Tax Act</i> or a corporation specified in the Schedule to this Part that is an agent of Her Majesty in right of Canada) that maintained a permanent establishment in the province at any time during its taxation year ending in the calendar year that begins in the fiscal year, at the rate of 1% of its</p>

ANNEXE IV—Suite  
(Article 85)

Item	Loi concernée	Modification
		Société Polymer Limitée <i>Polymer Corporation Limited</i>
		Société Radio-Canada <i>Canadian Broadcasting Corporation</i>
		La Société des transports du nord Limitée <i>Northern Transportation Company Limited</i>
		Téleglobe Canada <i>Teleglobe Canada</i>
		VIA Rail Canada Inc. <i>VIA Rail Canada Inc.»</i>
23.	Loi de 1977 sur les Accords fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces et sur le financement des programmes établis. 1976-77, c. 10	(1) Les alinéas 20(2)c) et d) sont abrogés et remplacés par ce qui suit:  «c) de 75% du montant, déterminé par le Ministre, susceptible d'être retiré de l'impôt, calculé conformément à la <i>Loi de l'impôt sur le revenu</i> , sur le revenu gagné dans la province par chaque société (à l'exception des corporations de placement appartenant à des non-résidents au sens de cette loi ou de toute société énumérée à l'annexe de la présente Partie qui est mandataire de Sa Majesté du chef du Canada) qui a maintenu un établissement permanent dans la province durant l'année d'imposition ayant pris fin pendant l'année civile qui s'est terminée au cours de l'année financière, au taux de 1% de son revenu imposable gagné dans la province au cours de cette année d'imposition; et  d) de 25% du montant, déterminé par le Ministre, susceptible d'être retiré de l'impôt, calculé conformément à la <i>Loi de l'impôt sur le revenu</i> , sur le revenu gagné dans la province par chaque société (à l'exception des corporations de placement appartenant à des non-résidents au sens de cette loi ou de toute société énumérée à l'annexe de la présente Partie qui est mandataire de Sa Majesté du chef du Canada) qui a maintenu un établissement permanent dans la pro-

SCHEDULE IV—*Continued*  
(Section 85)

Item	Act Affected	Amendment
------	--------------	-----------

taxable income earned in the province in that taxation year.”

(2) Subsection 34(3) is repealed and the following substituted therefor:

“(3) Where, after the coming into force of this section, a corporation is added or deemed to be added to Schedule I, II or III to the *Crown Corporations Act*, the corporation shall be deemed to be added to Schedule A to this Part; and when that corporation is deleted from Schedule I, II or III to the *Crown Corporations Act*, the corporation shall be deemed to be deleted from Schedule A to this Part.”

(3) The said Act is amended by adding thereto, immediately after section 57 thereof, the following schedule:

“SCHEDULE

To Part VI

Air Canada

Atlantic Pilotage Authority

Canada Deposit Insurance Corporation

Canada Mortgage and Housing Corporation

Canadian Broadcasting Corporation

Cape Breton Development Corporation

Eldorado Aviation Limited

Eldorado Nuclear Limited

Export Development Corporation

Farm Credit Corporation

Federal Business Development Bank

Federal Mortgage Exchange Corporation

Freshwater Fish Marketing Corporation

Great Lakes Pilotage Authority, Ltd.

Laurentian Pilotage Authority

ANNEXE IV—Suite  
(Article 85)

Item	Loi concernée	Modification
		<p>vince durant l'année d'imposition ayant pris fin pendant l'année civile qui a commencé au cours de l'année financière, au taux de 1% de son revenu imposable gagné dans la province au cours de cette année d'imposition.»</p> <p>(2) Le paragraphe 34(3) est abrogé et remplacé par ce qui suit:</p> <p>«(3) Après l'entrée en vigueur du présent article, tout ajout direct ou indirect ou tout retranchement d'une société aux annexes I, II ou III de la <i>Loi sur les sociétés de la Couronne</i> est présumé modifier de façon correspondante l'annexe A de la présente Partie.»</p> <p>(3) Ladite loi est modifiée par l'adjonction de l'annexe qui suit:</p>

«ANNEXE

A la partie VI

Administration de pilotage de l'Atlantique

Administration de pilotage des Grands Lacs, Limitée

Administration de pilotage des Laurentides

Administration de pilotage du Pacifique

Administration de la voie maritime du Saint-Laurent

Air Canada

Banque fédérale de développement

Bourse fédérale d'hypothèques

Chemins de fer nationaux, selon la définition qu'en donne la *Loi sur le National-Canadien et le Pacifique-Canadien*, chapitre 39 des Statuts du Canada de 1952

La Corporation du Pont international de la voie maritime, Ltée

Eldorado Aviation Limitée

Eldorado Nucléaire Limitée



SCHEDULE IV—*Continued*  
(Section 85)

Item	Act Affected	Amendment
		<p>National Railways as defined in the <i>Canadian National-Canadian Canadian Pacific Act</i>, chapter 39 of the Revised Statutes of Canada, 1952</p> <p>Northern Transportation Company Limited</p> <p>Pacific Pilotage Authority</p> <p>Petro-Canada</p> <p>Polymer Corporation Limited</p> <p>Tele globe Canada</p> <p>The St. Lawrence Seaway Authority</p> <p>The Seaway International Bridge Corporation, Ltd.</p> <p>VIA Rail Canada Inc.”</p>
24.	<p>Fire Losses Replacement Account Act</p> <p>R.S., c. F-11;</p> <p>1974-75-76, c. 12</p>	<p>(1) Paragraph (a) of the definition “appropriate Minister” in section 2 is repealed and the following substituted therefor:</p> <p>“(a) in relation to a department, the Minister who, under the <i>Financial Administration Act</i> or the <i>Crown Corporations Act</i>, as the case may be, is the appropriate Minister in relation to that department, and”</p> <p>(2) Paragraph (b) of the definition “department” in section 2 is repealed and the following substituted therefor:</p> <p>“(b) a Crown corporation as defined in subsection 2(1) of the <i>Crown Corporations Act</i> and designated by regulation as a department for the purposes of this Act;”</p> <p>(3) Clauses 9(e)(i)(B) and (C) are repealed and the following substituted therefor:</p> <p>“(B) such Crown corporations as defined in subsection 2(1) of the <i>Crown Corporations Act</i> as have been designated by regulation, or”</p>

ANNEXE IV—Suite  
(Article 85)

Item	Loi concernée	Modification
		Office de commercialisation du poisson d'eau douce Petro-Canada Société d'assurance-dépôts du Canada Société canadienne d'hypothèques et de logement Société de crédit agricole Société de développement du Cap-Breton Société pour l'expansion des exportations Société Polymer Limitée Société Radio-Canada La Société des transports du nord Limitée Télé globe Canada VIA Rail Canada Inc.»
24.	Loi sur le Compte de remplacement des biens endommagés par l'incendie S.R., c. F-11; 1974-75-76, c. 12	(1) L'alinéa <i>a</i> ) de la définition de «ministre compétent» à l'article 2 est abrogé et remplacé par ce qui suit:  « <i>a</i> ) à l'égard d'un département, le Ministre qui, en vertu de la <i>Loi sur l'administration financière</i> ou de la <i>Loi sur les sociétés de la Couronne</i> , selon le cas, est le Ministre compétent pour ce qui concerne ledit département, et»  (2) L'alinéa <i>b</i> ) de la définition de «département» à l'article 2 est abrogé et remplacé par ce qui suit:  « <i>b</i> ) une société de la Couronne telle que définie au paragraphe 2(1) de la <i>Loi sur les sociétés de la Couronne</i> qu'un règlement désigne être un département pour l'application de la présente loi;»  (3) Les dispositions 9e)(i)(B) et (C) sont abrogées et remplacées par ce qui suit:  «(B) d'une société de la Couronne telle que définie au paragraphe 2 (1) de la <i>Loi sur les sociétés de la Couronne</i> telle que désignée par règlement, ou»

SCHEDULE IV—Continued  
(Section 85)

Item	Act Affected	Amendment
25.	Fisheries Prices Support Act R.S., c. F-23; 1977-78, c. 22	<p>(1) Subsection 3(1) is repealed and the following substituted therefor:</p> <p>Board established      “3. (1) There shall be, under the direction of the Minister, a Fisheries Prices Support Board consisting of not more than six members, including a chairman and a vice-chairman, to be appointed by the Governor in Council.</p> <p>Tenure of office      (1.1) The members, other than the chairman, hold office for a term of one year, but any member, including the chairman, may be removed at any time by the Governor in Council.”</p> <p>(2) Section 7 is repealed.</p>
26.	Foreign Investment Review Act 1973-74, c. 46	<p>(1) Paragraph 5(1)(a) is repealed and the following substituted therefor:</p> <p>“(a) a business enterprise carried on by a corporation that is an agent of Her Majesty in right of a province or that is named in Schedule B to the <i>Financial Administration Act</i> or in Schedule I, II or II to the <i>Crown Corporations Act</i>,”</p>
27.	Freshwater Fish Marketing Act R.S., c. F-13; 1974, c. 2	<p>(1) Subsection 3(1) is repealed and the following substituted therefor:</p> <p>Corporation established      “3. (1) A corporation is hereby established to be known as the Freshwater Fish Marketing Corporation, consisting of a Board of Directors composed of a Chairman, a President, one director for each participating province and four other directors.</p> <p>Appointment      (1.1) <u>The Chairman and the President</u> shall be appointed by the Governor in Council to hold office for a term not exceeding five years and the other directors shall be appointed by the Governor in Council to hold office for a term of one year, but any director may be removed at any time by the Governor in Council.”</p>

ANNEXE IV—Suite  
(Article 85)

Item	Loi concernée	Modification
25.	Loi sur le soutien des prix des produits de la pêche S.R., c. F-23; 1977-78, c. 22	<p>(1) Le paragraphe 3(1) est abrogé et remplacé par ce qui suit:</p> <p>Création de l'Office      «3. (1) Est institué un Office des prix des produits de la pêche, sous la direction du Ministre, composé d'au plus six membres, y compris un président et un vice-président, nommés par le gouverneur en conseil.</p> <p>Durée du mandat      (1.1) A l'exception du président, les membres sont nommés pour une période d'un an; cependant tous les membres, y compris le président, peuvent être démis de leurs fonctions en tout temps par le gouverneur en conseil.»</p> <p>(2) L'article 7 est abrogé.</p>
26.	Loi sur l'examen de l'investissement étranger 1973-74, c. 46	<p>(1) L'alinéa 5(1)a) est abrogé et remplacé par ce qui suit:</p> <p>«a) d'une entreprise commerciale exploitée par une société qui est mandataire de Sa Majesté du chef du Canada ou d'une province ou dont le nom figure à l'annexe B de la <i>Loi sur l'administration financière</i> ou aux annexes I, II ou III de la <i>Loi sur les sociétés de la Couronne</i>;»</p>
27.	Loi sur la commercialisation du poisson d'eau douce S.R., c. F-13; 1974, c. 2	<p>(1) Le paragraphe 3(1) est abrogé et remplacé par ce qui suit:</p> <p>Création de l'Office      «3. (1) Est par les présentes créée une corporation appelée l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce, formée d'un conseil d'administration comprenant un président du Conseil, un Président, un administrateur pour chacune des provinces participantes et quatre autres administrateurs.</p> <p>Nomination      (1.1) Le président du Conseil et le Président sont nommés par le gouverneur en conseil pour une période maximale de cinq ans et les autres administrateurs sont nommés par le gouverneur en conseil pour une période d'un an; cependant tous peuvent être démis de leurs fonctions en tout temps par le gouverneur en conseil.»</p>

SCHEDULE IV—Continued  
(Section 85)

Item	Act Affected	Amendment
		<p>(2) Subsection 6(1) is repealed and the following substituted therefor:</p> <p>“6. (1) The President shall be paid by the Corporation such remuneration as is fixed by the Board and the Chairman and the other directors of the Corporation other than the President shall be paid by the Corporation such fees for attendances at meetings of the Board or any committee thereof as are fixed by by-law of the Board.”</p> <p>(3) Paragraph 7(g) is repealed.</p> <p>(4) Subsection 15(2) is repealed.</p> <p>(5) Subsection 17(2) is repealed and the following substituted therefor:</p> <p>“(2) The aggregate outstanding at any time of amounts borrowed by the Corporation under this section or otherwise shall not exceed twenty million dollars.”</p> <p>(6) Section 33 is repealed and the following substituted therefor:</p> <p>Report to be sent to participating province      “33. The Corporation shall send a copy of the annual report of the Corporation to Parliament to the Lieutenant Governor in Council of each participating province;”</p>
28.	Government Companies Operation Act R.S., c. G-7	(1) Section 6 is repealed.
29.	Income Tax Act R.S. 1952, c. 148	(1) Section 27 and subsection 124(3) are amended by substituting for the words “a corporation specified in Schedule D to the <i>Financial Administration Act</i> ” wherever they appear therein the words “a prescribed federal Crown corporation”.
30.	International Development Research Centre Act c. 21 (1st Supp.)	<p>(1) Subsections 5(1) to (3) are repealed and the following substituted therefor:</p> <p>“5. (1) The Chairman of the Board shall be appointed by the Governor in Council to hold office for a term not exceeding five years, <u>but may be removed at any time by the Governor in Council.</u>”</p>



ANNEXE IV—*Suite*  
(Article 85)

Item	Loi concernée	Modification
		<p>(2) Le paragraphe 6(1) est abrogé et remplacé par ce qui suit:</p> <p>«6. (1) Le Président reçoit de l'Office le traitement qui est fixé par le Conseil. Le président du Conseil et les autres administrateurs de l'Office, à l'exception du Président, reçoivent de l'Office, pour leur présence aux réunions du Conseil ou de tout comité de celui-ci, les honoraires fixés par règlement administratif du Conseil.»</p> <p>(3) L'alinéa 7g) est abrogé.</p> <p>(4) Le paragraphe 15(2) est abrogé.</p> <p>(5) Le paragraphe 17(2) est abrogé et remplacé par ce qui suit:</p> <p>«(2) L'ensemble des montants empruntés par l'Office en vertu du <u>présent article ou autrement</u> et non remboursés ne doit pas dépasser <u>vingt millions de dollars.</u>»</p> <p>(6) L'article 33 est abrogé et remplacé par ce qui suit:</p> <div> <div>Copie du rapport envoyé à chaque province participante</div> <div>«33. L'Office doit envoyer une copie de son rapport annuel au <u>Parlement</u>, au lieutenant-gouverneur en conseil de chaque province participante;»</div> </div>
28.	Loi sur le fonctionnement des compagnies de l'État S.R., c. G-7	(1) L'article 6 est abrogé.
29.	Loi de l'impôt sur le revenu S.R., de 1952, c. 148	(1) L'article 27 et le paragraphe 124(3) sont modifiés en y remplaçant les mots «une corporation mentionnée à l'annexe D de la <i>Loi sur l'administration financière</i> » partout où ils apparaissent par les mots «une société de la Couronne prévue par règlement».
30.	Loi sur le Centre de recherches pour le développement international c. 21 (1 <sup>er</sup> Supp.)	<p>(1) Les paragraphes 5(1) à (3) sont abrogés et remplacés par ce qui suit:</p> <p>«5. (1) Le président du Conseil est nommé par le gouverneur en conseil pour un mandat maximal de cinq ans <u>cependant il peut être démis de ses fonctions en tout temps par le gouverneur en conseil.</u></p>

SCHEDULE IV—Continued  
(Section 85)

Item	Act Affected	Amendment
		<p>(2) The first President of the Centre shall be appointed by the Governor in Council to hold office for a term not exceeding five years and any subsequent President shall be appointed by the Governor in Council on the recommendation of the Board to hold office for a term not exceeding five years, <u>but any President of the Centre may be removed at any time by the Governor in Council.</u>"</p> <p>(2) Section 9 is repealed and the following substituted therefor:</p> <p>Salary of Chairman and President      <u>"9. (1) The Chairman and President shall be paid by the Centre such remuneration as is fixed by the Board.</u></p> <p>Salary of other governors      <u>(2) The governors, other than the Chairman and President shall be paid by the Centre such remuneration as is fixed by the Board with the approval of the Governor in Council.</u></p> <p>Expenses      <u>(3) Each governor is entitled to be paid by the Centre such travel and living expenses incurred by him in the performance of his duties in the Centre as are fixed by the Board with the approval of the Governor in Council."</u></p> <p>(3) Section 22 is repealed.</p>
31.	Investment Companies Act 1970-71-72, c. 33	<p>(1) Subsection 29(3) is repealed and the following substituted therefor:</p> <p><u>"(3) Notwithstanding the Crown Corporations Act, the capital budget and any supplementary capital budget of the Corporation, shall not include information relating to anticipated capital requirements of the Corporation under this section."</u></p>
32.	Livestock Feed Assistance Act R.S., c. L-9	<p>(1) Subsection 4(1) is repealed.</p> <p>(2) Section 4 is amended by adding thereto the following subsections:</p>

ANNEXE IV—Suite  
(Article 85)

Item	Loi concernée	Modification
		<p>(2) Le premier président du Centre est nommé par le gouverneur en conseil pour un mandat maximal de cinq ans; par la suite tout président du Centre est nommé par le gouverneur en conseil sur la recommandation du Conseil pour un mandat maximal de cinq ans; <u>cependant un président du Centre peut être démis de ses fonctions en tout temps par le gouverneur en conseil.</u></p> <p>(2) L'article 9 est abrogé et remplacé par ce qui suit:</p> <p>Rémunération du président du Conseil et du Président      «9. (1) Le président du Conseil et le président reçoivent du Centre la rémunération qui est fixée par le Conseil.</p> <p>Rémunération des autres gouverneurs      (2) Les autres gouverneurs que le président du Conseil et le président reçoivent du Centre la rémunération qui est fixée par le Conseil avec l'approbation du gouverneur en conseil.</p> <p>Dépenses      (3) Les gouverneurs ont le droit d'être remboursés par le Centre des dépenses de voyage et de séjour qu'ils engagent dans l'exercice de leurs fonctions pour le Centre selon que le Conseil en décide avec l'approbation du gouverneur en conseil.»</p> <p>(3) L'article 22 est abrogé.</p>
31.	Loi les sociétés d'investissement 1970-71-72, c. 33	<p>(1) Le paragraphe 29(3) est abrogé et remplacé par ce qui suit:</p> <p>«(3) Par dérogation à la <i>Loi sur les sociétés de la Couronne</i> le budget d'établissement et les budgets d'établissement supplémentaires de la Société ne doivent pas inclure les renseignements relatifs aux besoins d'avances de capitaux de la Société en vertu du présent article.»</p>
32.	Loi sur l'aide à l'alimentation des animaux de ferme S.R., c. L-9	<p>(1) Le paragraphe 4 (1) est abrogé.</p> <p>(2) L'article 4 est modifié par l'adjonction des paragraphes suivants:</p>

SCHEDULE IV—*Continued*  
(Section 85)

Item	Act Affected	Amendment						
		<div>Tenure of office<div>“(3) Each of the members of the Board, other than the Chairman, shall be appointed to hold office for a term of one year, but any member, including the Chairman, may be removed at any time by the Governor in Council.</div></div> <div>Eligibility<div>(4) No member shall hold office beyond the age of seventy years.”</div></div> <div>(3) Section 22 is repealed.</div>						
33.	Medical Research Council Act R.S., c. M-9	<div>(1) Subsection 5(2) is repealed and the following substituted therefor:<div>“(2) Each of the other members of the Council shall be appointed to hold office for a term of one year, but any member, including the President, may be removed at any time by the Governor in Council.”</div></div> <div>(2) Section 17 is repealed.</div>						
34.	An Act respecting the National Battlefields at Quebec 1907-08, c. 57; 1914, c. 46	<div>(1) Sections 1 and 2 are repealed and the following substituted therefor:<table><tr><td>Commission established</td><td>“1. There is hereby established a corporation, to be known as The National Battlefields Commission, consisting of seven commissioners to be appointed by the Governor in Council.</td></tr><tr><td>Chairman</td><td>2. (1) One of the commissioners shall be designated by the Governor in Council to be chairman of the commission.</td></tr><tr><td>Tenure of office</td><td>(2) The commissioners, other than the chairman, hold office for a term of one year, but any commissioner, including the chairman, may be removed at any time by the Governor in Council.”</td></tr></table></div> <div>(2) Sections 12 and 13 are repealed.</div>	Commission established	“1. There is hereby established a corporation, to be known as The National Battlefields Commission, consisting of seven commissioners to be appointed by the Governor in Council.	Chairman	2. (1) One of the commissioners shall be designated by the Governor in Council to be chairman of the commission.	Tenure of office	(2) The commissioners, other than the chairman, hold office for a term of one year, but any commissioner, including the chairman, may be removed at any time by the Governor in Council.”
Commission established	“1. There is hereby established a corporation, to be known as The National Battlefields Commission, consisting of seven commissioners to be appointed by the Governor in Council.							
Chairman	2. (1) One of the commissioners shall be designated by the Governor in Council to be chairman of the commission.							
Tenure of office	(2) The commissioners, other than the chairman, hold office for a term of one year, but any commissioner, including the chairman, may be removed at any time by the Governor in Council.”							
35.	National Capital Act R.S., c. N-3	<div>(1) Subsection 3(1) is repealed and the following substituted therefor:<div>“3. (1) There shall be a corporation, to be called the National Capital Commission, consisting of twenty members appointed by the Governor in Council.”</div></div>						



ANNEXE IV—Suite  
(Article 85)

Item	Loi concernée	Modification
		<p>Durée du mandat «(3) A l'exception du président les membres de l'Office sont nommés pour une période d'un an; cependant, tous les membres y compris le président, peuvent être démis de leurs fonctions en tout temps par le gouverneur en conseil.</p> <p>Éligibilité (4) Le mandat des membres se termine lorsqu'ils atteignent soixante dix ans.»</p> <p>(3) L'article 22 est abrogé.</p>
33.	Loi sur le Conseil de recherches médicales S.R., c. M-9	<p>(1) Le paragraphe 5(2) est abrogé et remplacé par ce qui suit:</p> <p>«(2) Chacun des autres membres du Conseil est nommé pour un an; cependant tous les membres, y compris le président, peuvent être démis de leurs fonctions en tout temps par le gouverneur en conseil.»</p> <p>(2) L'article 17 est abrogé.</p>
34.	Loi concernant les champs de bataille nationaux à Québec 1907-1908, c. 57; 1914, c. 46	<p>(1) Les articles 1 et 2 sont abrogés et remplacés par ce qui suit:</p> <p>Création de la Commission «1. Est établie une corporation appelée «Commission des champs de bataille nationaux» constituée de sept commissaires nommés par le Gouverneur en conseil.</p> <p>Président 2. (1) Le Gouverneur en conseil nomme un des commissaires président de la Commission.</p> <p>Durée du mandat (2) A l'exception du Président, les commissaires sont nommés pour un an; cependant, tous les commissaires y compris le Président peuvent être démis de leurs fonctions en tout temps par le Gouverneur en conseil.»</p> <p>(2) Les articles 12 et 13 sont abrogés.</p>
35.	Loi sur la Capitale nationale S.R., c. N-3	<p>(1) Le paragraphe 3(1) est abrogé et remplacé par ce qui suit:</p> <p>«3. (1) Est établie une corporation, appelée «Commission de la Capitale nationale» et composée de vingt membres nommés par le gouverneur en conseil.»</p>



SCHEDULE IV—Continued  
(Section 85)

Item	Act Affected	Amendment						
		(2) Section 3 is amended by adding thereto, immediately after subsection (4) thereof, the following subsection:						
		<table><tr><td>Tenure of office</td><td>“(4.1) The Chairman holds office for a term not exceeding four years and the other members hold office for a term of one year, but any member may be removed at any time by the Governor in Council.”</td></tr></table>	Tenure of office	“(4.1) The Chairman holds office for a term not exceeding four years and the other members hold office for a term of one year, but any member may be removed at any time by the Governor in Council.”				
Tenure of office	“(4.1) The Chairman holds office for a term not exceeding four years and the other members hold office for a term of one year, but any member may be removed at any time by the Governor in Council.”							
36.	National Harbours Board Act R.S., c. N-8	<p>(1) Subsection 3(1) is repealed and the following substituted therefor:</p> <table><tr><td>Board established</td><td>“3. (1) There shall be, under the direction of the Minister, a Board to be known as the National Harbours Board, consisting of four members, namely, a Chairman, a Vice-Chairman and two other members.</td></tr><tr><td>Appointment</td><td>(1.1) The Chairman shall be appointed by the Governor in Council to hold office for a term of ten years and the other members shall be appointed by the Governor in Council to hold office for a term of one year, but any member may be removed at any time by the Governor in Council.”</td></tr></table> <p>(2) Subsection 3(5) is repealed and the following substituted therefor:</p> <p>“(5) <u>The Chairman shall be paid by the Board such remuneration as may be fixed by the Board and the other members shall be paid such remuneration as may be fixed by the Board with the approval of the Governor in Council.</u>”</p> <p>(3) Section 14 is amended by adding thereto the following subsection:</p> <table><tr><td>Provision not applicable</td><td>“(5) Section 39 of the <i>Crown Corporations Act</i> does not apply in respect of any by-law made pursuant to this Act.”</td></tr></table> <p>(4) Sections 32 and 33 are repealed.</p>	Board established	“3. (1) There shall be, under the direction of the Minister, a Board to be known as the National Harbours Board, consisting of four members, namely, a Chairman, a Vice-Chairman and two other members.	Appointment	(1.1) The Chairman shall be appointed by the Governor in Council to hold office for a term of ten years and the other members shall be appointed by the Governor in Council to hold office for a term of one year, but any member may be removed at any time by the Governor in Council.”	Provision not applicable	“(5) Section 39 of the <i>Crown Corporations Act</i> does not apply in respect of any by-law made pursuant to this Act.”
Board established	“3. (1) There shall be, under the direction of the Minister, a Board to be known as the National Harbours Board, consisting of four members, namely, a Chairman, a Vice-Chairman and two other members.							
Appointment	(1.1) The Chairman shall be appointed by the Governor in Council to hold office for a term of ten years and the other members shall be appointed by the Governor in Council to hold office for a term of one year, but any member may be removed at any time by the Governor in Council.”							
Provision not applicable	“(5) Section 39 of the <i>Crown Corporations Act</i> does not apply in respect of any by-law made pursuant to this Act.”							
37.	National Museums Act R.S., c. N-12	<p>(1) Section 19 is amended by adding thereto the following subsection:</p> <table><tr><td>Application of certain Acts</td><td>“(2) The <i>Financial Administration Act</i> applies to the Corporation as though it were a department as defined in section 2 of that Act and any other Act that refers</td></tr></table>	Application of certain Acts	“(2) The <i>Financial Administration Act</i> applies to the Corporation as though it were a department as defined in section 2 of that Act and any other Act that refers				
Application of certain Acts	“(2) The <i>Financial Administration Act</i> applies to the Corporation as though it were a department as defined in section 2 of that Act and any other Act that refers							

ANNEXE IV—Suite  
(Article 85)

Item	Loi concernée	Modification						
		<p>(2) L'article 3 est modifié par l'insertion, immédiatement après le paragraphe (4) du paragraphe suivant:</p>						
		<table><tr><td>Durée du mandat</td><td>«(4.1) Le président est nommé pour une durée maximale de quatre ans et les autres membres sont nommés pour un an; cependant, tous peuvent être démis de leurs fonctions par le gouverneur en conseil.»</td></tr></table>	Durée du mandat	«(4.1) Le président est nommé pour une durée maximale de quatre ans et les autres membres sont nommés pour un an; cependant, tous peuvent être démis de leurs fonctions par le gouverneur en conseil.»				
Durée du mandat	«(4.1) Le président est nommé pour une durée maximale de quatre ans et les autres membres sont nommés pour un an; cependant, tous peuvent être démis de leurs fonctions par le gouverneur en conseil.»							
36.	Loi sur le Conseil des ports nationaux S.R., c. N-8	<p>(1) Le paragraphe 3(1) est abrogé et remplacé par ce qui suit:</p> <table><tr><td>Création du Conseil</td><td>«3. (1) Est établi, sous la direction du Ministre, un conseil appelé «Conseil des ports nationaux», lequel se compose de quatre membres, c'est-à-dire, un président, un vice-président et deux autres membres.</td></tr><tr><td>Nomination</td><td>(1.1) Le gouverneur en conseil nomme le président pour une période de dix ans et les autres membres pour une période d'un an; cependant, tous les membres peuvent être démis de leurs fonctions en tout temps par le gouverneur en conseil.»</td></tr></table> <p>(2) Le paragraphe 3(5) est abrogé et remplacé par ce qui suit:</p> <p>«(5) <u>Le président reçoit du Conseil la rémunération que ce dernier fixe et les autres membres reçoivent la rémunération que le Conseil fixe avec l'approbation du gouverneur en conseil.</u>»</p> <p>(3) L'article 14 est modifié par l'adjonction du paragraphe suivant:</p> <table><tr><td>Dérivation</td><td>«(5) L'article 39 de la <i>Loi sur les sociétés commerciales</i> ne s'applique pas aux règlements qui sont faits en vertu de la présente loi.»</td></tr></table> <p>(4) Les articles 32 et 33 sont abrogés.</p>	Création du Conseil	«3. (1) Est établi, sous la direction du Ministre, un conseil appelé «Conseil des ports nationaux», lequel se compose de quatre membres, c'est-à-dire, un président, un vice-président et deux autres membres.	Nomination	(1.1) Le gouverneur en conseil nomme le président pour une période de dix ans et les autres membres pour une période d'un an; cependant, tous les membres peuvent être démis de leurs fonctions en tout temps par le gouverneur en conseil.»	Dérivation	«(5) L'article 39 de la <i>Loi sur les sociétés commerciales</i> ne s'applique pas aux règlements qui sont faits en vertu de la présente loi.»
Création du Conseil	«3. (1) Est établi, sous la direction du Ministre, un conseil appelé «Conseil des ports nationaux», lequel se compose de quatre membres, c'est-à-dire, un président, un vice-président et deux autres membres.							
Nomination	(1.1) Le gouverneur en conseil nomme le président pour une période de dix ans et les autres membres pour une période d'un an; cependant, tous les membres peuvent être démis de leurs fonctions en tout temps par le gouverneur en conseil.»							
Dérivation	«(5) L'article 39 de la <i>Loi sur les sociétés commerciales</i> ne s'applique pas aux règlements qui sont faits en vertu de la présente loi.»							
37.	Loi sur les musées nationaux S.R., c. N-12	<p>(1) L'article 19 est modifié par l'adjonction du paragraphe suivant:</p> <table><tr><td>Application de certaines lois</td><td>«(2) La <i>Loi sur l'administration financière</i> s'applique à la Corporation comme si elle était un ministère telle que définie à l'article 2 de cette loi et les autres lois qui font</td></tr></table>	Application de certaines lois	«(2) La <i>Loi sur l'administration financière</i> s'applique à la Corporation comme si elle était un ministère telle que définie à l'article 2 de cette loi et les autres lois qui font				
Application de certaines lois	«(2) La <i>Loi sur l'administration financière</i> s'applique à la Corporation comme si elle était un ministère telle que définie à l'article 2 de cette loi et les autres lois qui font							

SCHEDULE IV—Continued  
(Section 85)

Item	Act Affected	Amendment
		to that definition applies to the Corporation accordingly.”
38.	National Research Council Act R.S., c. N-14; 1976-77, c. 24	(1) Subsection 5(2) is repealed and the following substituted therefor:  “(2) Each member of the Council, other than the President, shall be appointed to hold office for a term of one year, but any member, including the President, may be removed at any time by the Governor in Council.”  (2) Section 16 is repealed.
39.	Natural Sciences and Engineering Research Council Act 1976-77, c. 24, Part III	(1) Subsection 28(2) is repealed and the following substituted therefor:  “(2) Each of the members of the Council, other than the President, shall be appointed to hold office for a term of one year, but any member, including the President, may be removed at any time by the Governor in Council.”  (2) Section 41 is repealed.
40.	Northern Canada Power Commission Act R.S., c. N-21	(1) Subsections 3(4) and (5) are repealed and the following substituted therefor:  “(4) The members of the Commission hold office for a term of one year, but may be removed at any time by the Governor in Council.  (5) <u>The Chairman shall be paid by the Commission such remuneration as may be fixed by the Commission and the other members shall be paid by the Commission such remuneration as may be fixed by the Commission with the approval of the Governor in Council.</u> ”  (2) Subsection 3(9) is repealed.  (3) Section 24 is repealed.
41.	Official Languages Act R.S., c. O-2	(1) The definition “Crown corporation” in subsection 36(1) is repealed and the following substituted therefor:  ““Crown corporation” means a Crown corporation as defined in <u>subsection 2(1) of the Crown Corporations Act</u> ;”

ANNEXE IV—Suite  
(Article 85)

Item	Loi concernée	Modification
		référence à cette définition s'appliquent à la Corporation en conséquence.»
38.	Loi sur le Conseil national de recherches S.R., c. N-14; 1976-77, c. 24	(1) Le paragraphe 5(2) est abrogé et remplacé par ce qui suit:  «(2) Les membres du Conseil, à l'exception du président, sont nommés pour une période d'un an; cependant, ils peuvent être démis de leurs fonctions en tout temps par le gouverneur en conseil.»  (2) L'article 16 est abrogé.
39.	Loi sur le Conseil de recherches en sciences naturelles et en génie 1976-77, c. 24, Partie III	(1) Le paragraphe 28(2) est abrogé et remplacé par ce qui suit:  «(2) A l'exception du président, les membres du Conseil sont nommés pour une période d'un an; cependant, ils peuvent être démis de leurs fonctions en tout temps par le gouverneur en conseil.»  (2) L'article 41 est abrogé.
40.	Loi sur la Commission d'énergie du Nord canadien S.R., c. N-21	(1) Les paragraphes 3(4) et (5) sont abrogés et remplacés par ce qui suit:  «(4) Les membres de la Commission occupent leur poste pour un an mais ils peuvent être démis de leurs fonctions en tout temps par le gouverneur en conseil.  (5) Le président reçoit de la Commission la rémunération qu'elle fixe et les autres membres reçoivent de la Commission la rémunération qu'elle fixe avec l'approbation du gouverneur en conseil.»  (2) Le paragraphe 3(9) est abrogé.  (3) L'article 24 est abrogé.
41.	Loi sur les langues officielles R.S., c. O-2	(1) La définition de «corporation de la Couronne» au paragraphe 36(1) est abrogée et remplacée par ce qui suit:  ««société de la Couronne» désigne une société de la Couronne au sens du paragraphe 2(1) de la <i>Loi sur les sociétés de la Couronne</i> ;»



SCHEDULE IV—*Continued*  
(Section 85)

Item	Act Affected	Amendment				
42.	Petro-Canada Act 1974-75-76, c. 61	<p>(1) Subsections 7(2) to (6) are repealed.</p> <p>(2) Subsection 8(2) is repealed and the following substituted therefor:</p> <p>“(2) Each of the directors, other than the President of the Corporation, shall be appointed by the Governor in Council to hold office for a term of <u>one year, but any</u> director, including the President, may be removed at any time by the Governor in Council.”</p> <p>(3) Subsection 9(1) is repealed and the following substituted therefor:</p> <p>“9. (1) The Chairman of the Board <u>shall be designated by the Governor in Council.</u>”</p> <p>(4) Subsection 9(4) is repealed and the following substituted therefor:</p> <p>“(4) The Chairman shall be paid by the Corporation such remuneration as may be fixed by the <u>Board.</u>”</p> <p>(5) Subsection 10(2) is repealed and the following substituted therefor:</p> <p>“(2) The President shall be paid by the Corporation such <u>remuneration as may</u> be fixed by the Board.”</p> <p>(6) Section 13 is repealed.</p> <p>(7) Subsection 15(1) is repealed.</p> <p>(8) Section 19 is repealed.</p> <p>(9) Section 26 is repealed.</p>				
43.	Pilotage Act 1970-71-72, c. 52	<p>(1) Subsection 3(1) is repealed and the following substituted therefor:</p> <table><tr><td>Pilotage Authorities established</td><td>“3. (1) Each Pilotage Authority named in the Schedule is hereby established as a body corporate consisting of a Chairman and not more than six other members.</td></tr><tr><td>Appoint-ment</td><td><u>(1.1) The Chairman of each Pilotage Authority shall be appointed by the Governor in Council to hold office for a term not exceeding ten years and the other members of each</u></td></tr></table>	Pilotage Authorities established	“3. (1) Each Pilotage Authority named in the Schedule is hereby established as a body corporate consisting of a Chairman and not more than six other members.	Appoint-ment	<u>(1.1) The Chairman of each Pilotage Authority shall be appointed by the Governor in Council to hold office for a term not exceeding ten years and the other members of each</u>
Pilotage Authorities established	“3. (1) Each Pilotage Authority named in the Schedule is hereby established as a body corporate consisting of a Chairman and not more than six other members.					
Appoint-ment	<u>(1.1) The Chairman of each Pilotage Authority shall be appointed by the Governor in Council to hold office for a term not exceeding ten years and the other members of each</u>					



## ANNEXE IV—Suite

(Article 85)

Item	Loi concernée	Modification
42.	Loi sur la Société Petro-Canada 1974-75-76, c. 61	<p>(1) Les paragraphes 7(2) à (6) sont abrogés.</p> <p>(2) Le paragraphe 8(2) est abrogé et remplacé par ce qui suit:</p> <p>«(2) A l'exception du président de la Corporation, les administrateurs sont nommés pour un an par le gouverneur en conseil; <u>cependant, les administrateurs, y compris le président, peuvent être démis de leurs fonctions en tout temps par le gouverneur en conseil.</u>»</p> <p>(3) Le paragraphe 9(1) est abrogé et remplacé par ce qui suit:</p> <p>«9. (1) Le président du Conseil est <u>désigné</u> par le gouverneur en conseil.»</p> <p>(4) Le paragraphe 9(4) est abrogé et remplacé par ce qui suit:</p> <p>«(4) La Corporation verse au président du Conseil la rémunération que fixe <u>ce dernier.</u>»</p> <p>(5) Le paragraphe 10(2) est abrogé et remplacé par ce qui suit:</p> <p>«(2) La Corporation verse au président la <u>rémunération</u> que fixe le <u>Conseil.</u>»</p> <p>(6) L'article 13 est abrogé.</p> <p>(7) Le paragraphe 15(1) est abrogé.</p> <p>(8) L'article 19 est abrogé.</p> <p>(9) L'article 26 est abrogé.</p>
43.	Loi sur le pilotage 1970-71-72, c. 52	<p>(1) Le paragraphe 3(1) est abrogé et remplacé par ce qui suit:</p> <p>Établis-      «3. (1) Chaque Administration de pilotage sement des      nommément désignée dans l'annexe est par Adminis-      les présentes établie à titre de corporation trations de      composée d'un président et d'au plus six pilotage      autres membres.</p> <p>Nomina-      (1.1) Le président de chaque Administra- tion      tion de pilotage est nommé par le gouverneur en conseil pour une période maximale de dix</p>

SCHEDULE IV—Continued  
(Section 85)

Item	Act Affected	Amendment
		<p>Pilotage Authority shall be appointed by the Governor in Council to hold office for a term of one year, but any member of a Pilotage Authority may be removed at any time by the Governor in Council.”</p> <p>(2) Subsection 8(1) is repealed and the following substituted therefor:</p> <p>“8. (1) The Chairman of an Authority shall be paid such remuneration as may be fixed by the <u>Authority and the Vice-Chairman of an Authority shall be paid such remuneration as may be fixed by the Authority with the approval of the Governor in Council.</u>”</p> <p>(3) Sections 24 and 25 are repealed.</p> <p>(4) Sections 27 and 28 are repealed.</p>
44.	Public Servants Inventions Act R.S., c. P-31	<p>(1) The definition “department” in section 2 is repealed and the following substituted therefor:</p> <p>““department” means a department as defined in the <i>Financial Administration Act</i>,”</p>
45.	Public Service Superannuation Act R.S., c. P-36	<p>(1) The definition “Crown corporation” in subsection 39(1) is repealed and the following substituted therefor:</p> <p>““Crown corporation” means a Crown corporation as defined in <u>subsection 2(1) of the <i>Crown Corporations Act</i></u>, except any such corporation specified in Part I of Schedule A to this Act;”</p>
46.	Residential Mortgage Financing Act 1973-74, c. 49; 1976-77, c. 10	<p>(1) Subsections 10(1) and (2) are repealed and the following substituted therefor:</p> <p>Act to apply      “10. The Corporation shall be included in Schedules A and B to Part VIII of the <i>Federal-Provincial Fiscal Arrangements and Established Programs Financing Act, 1977</i>; and when less than fifty per cent of the issued and outstanding shares of the Corporation are held for the Government of Canada, the Corporation shall be deleted from each of those Schedules by order of the Governor in Council.”</p>

ANNEXE IV—Suite  
(Article 85)

Item	Loi concernée	Modification
		<p>ans et les autres membres de chaque Administration de pilotage sont nommés par le gouverneur en conseil pour une période d'un an; cependant, tous les membres des Administrations de pilotage peuvent être démis de leurs fonctions en tout temps par le gouverneur en conseil.»</p> <p>(2) Le paragraphe 8(1) est abrogé et remplacé par ce qui suit:</p> <p>«8. (1) Le président d'une Administration reçoit la rémunération que fixe cette Administration et le vice-président d'une Administration reçoit la rémunération que cette Administration fixe avec l'approbation du gouverneur en conseil.»</p> <p>(3) Les articles 24 et 25 sont abrogés.</p> <p>(4) Les articles 27 et 28 sont abrogés.</p>
44.	Loi sur les inventions des fonctionnaires S.R., c. P-31	<p>(1) La définition de «ministère» ou «département» à l'article 2 est abrogée et remplacée par ce qui suit:</p> <p>««ministère» ou «département» désigne un ministère ou département, selon la définition qu'en donne la <i>Loi sur l'administration financière</i>;»</p>
45.	Loi sur la pension de la Fonction publique S.R., c. P-36	<p>(1) La définition de «corporation de la couronne» au paragraphe 39(1) est abrogée et remplacée par ce qui suit:</p> <p>««corporation de la couronne» désigne une société de la couronne tel que définie au paragraphe 2(1) de la <i>Loi sur les sociétés de la Couronne</i>, à l'exclusion de celles de ces sociétés qui sont mentionnées à la Partie I de l'annexe A de la présente loi;»</p>
46.	Loi sur le financement des hypothèques grevants des propriétés résidentielles 1973-74, c. 49; 1976-77, c. 10, art. 54	<p>(1) Les paragraphes 10(1) et (2) sont abrogés et remplacés par ce qui suit:</p>
	Autres lois	<p>«10. Le nom de la société figure aux annexes A et B de la Partie VIII de la <i>Loi de 1977 sur les accords fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces et sur le financement des programmes établis</i>; il doit en être retranché par décret du gouverneur en conseil lorsque le gouvernement du Canada détiendra moins de cinquante pour cent des actions émises et en circulation de la Société.»</p>

SCHEDULE IV—*Continued*  
(Section 85)

Item	Act Affected	Amendment
		<p>(2) Subsection 11(2) is repealed and the following substituted therefor:</p> <p>“(2) During any period in which the Corporation is an agent of Her Majesty the following provisions of the <i>Loan Companies Act</i> do not apply in respect of the Corporation, namely: sections 13, 18 and 32, paragraphs 58(11)(b) and (12)(b), subsection 58(13) and sections 60.4, 69, 70, 71.1, 71.2 and 72 to 75.”</p>
47.	Royal Canadian Mint Act R.S., c. R-8	<p>(1) Section 6 is repealed.</p> <p>(2) Subsection 9(2) is repealed and the following substituted therefor:</p> <p>“(2) Subject to subsection (3), the directors, other than the Chairman and the Master of the Mint, shall be appointed by the Governor in Council to hold office for a term of one year, but any director, including the Chairman and the Master of the Mint, may be removed at any time by the Governor in Council.”</p> <p>(3) Subsection 9(6) is repealed and the following substituted therefor:</p> <p>Master           “(6) The Master of the Mint shall be appointed by the Governor in Council upon the recommendation of the Board.</p> <p>Remunera-       (7) <u>The Master shall be paid by the Mint</u> tion               such <u>remuneration</u> as is fixed by the <u>Board</u>.”</p> <p>(4) Subsection 13(3) is repealed and the following substituted therefor:</p> <p>“(3) The remuneration of any director who is not a person employed in the public service of Canada shall be fixed by the <u>Board with the approval of the Governor in Council</u>.”</p> <p>(5) Section 25 is repealed.</p>
48.	St. Lawrence Seaway Authority Act R.S., c. S-1; 1970-71-72, c. 46; 1974, c. 1	<p>(1) Subsections 5(1) and (2) are repealed and the following substituted therefor:</p>



## ANNEXE IV—Suite

## (Article 85)

Item	Loi concernée	Modification
		(2) Le paragraphe 11(2) est abrogé et remplacé par ce qui suit:  «(2) Durant toute période pendant laquelle la Société est mandataire de Sa Majesté, les dispositions suivantes de la <i>Loi sur les compagnies de prêts</i> ne s'appliquent pas à l'égard de la Société, à savoir: les articles 13, 18 et 32, les alinéas 58(11) <i>b</i> ) et (12) <i>b</i> ), le paragraphe 58(13) et les articles 60.4, 69, 70, 71.1, 71.2 et 72 à 75.»
47.	Loi sur la Monnaie royale canadienne S.R., c. R-8	(1) L'article 6 est abrogé.  (2) Le paragraphe 9(2) est abrogé et remplacé par ce qui suit:  «(2) Sous réserve du paragraphe (3), les administrateurs, autre que le président et le directeur de la Monnaie, sont nommés par le gouverneur en conseil pour une période d'un an; <u>cependant tous les administrateurs, y compris le président et le directeur de la Monnaie, peuvent cependant être démis de leurs fonctions en tout temps par le gouverneur en conseil.</u> »  (3) Le paragraphe 9(6) est abrogé et remplacé par ce qui suit:  Directeur            «(6) Le directeur de la Monnaie est nommé par le gouverneur en conseil sur recommandation du Conseil.»  Rémunération      (7) Le <u>directeur</u> reçoit de la <u>Monnaie</u> la <u>rémunération</u> qui est fixée par le <u>Conseil.</u> »  (4) Le paragraphe 13(3) est abrogé et remplacé par ce qui suit:  «(3) La rémunération d'un administrateur qui n'est pas une personne employée dans la fonction publique du Canada est fixée <u>par le Conseil avec l'approbation du gouverneur en conseil.</u> »  (5) L'article 25 est abrogé.
48.	Loi sur l'Administration de la voie maritime du Saint-Laurent S.R., c. S-1; 1970-71-72, c. 46; 1974, c. 1	(1) Les paragraphes 5(1) et (2) sont abrogés et remplacés par ce qui suit:



SCHEDULE IV—Continued  
(Section 85)

Item	Act Affected	Amendment
	Appoint- ment of President	“5. (1) The President shall be appointed by the <u>Authority with the approval of the Governor in Council</u> to hold office for a term not exceeding ten years, but may be removed at any time by the <u>Authority with the approval of the Governor in Council</u> or by the Governor in Council.
	Appoint- ment of other members	(1.1) The members of the Authority, other than the President, shall be appointed by the Governor in Council to hold office for a term of one year, but may be removed at any time by the Governor in Council.
	Remunera- tion	(1.2) The President shall be paid by the Authority such remuneration as may be fixed by the Authority and the other members of the Authority shall be paid by the Authority such remuneration as may be fixed by the Authority with the approval of the Governor in Council.
	Re- appoint- ment	(2) A member, on the expiration of his term of office is eligible to be re-appointed.”
		(2) Section 13 is repealed and the following substituted therefor:
		“13. The Authority, with the approval of the Governor in Council, may, from time to time, borrow money from Her Majesty for the purposes for which it is incorporated, but the aggregate of the amounts borrowed by the <u>Authority</u> and outstanding shall not at any time exceed six hundred and thirty-five million dollars.”
		(3) Section 21 is repealed.
		(4) Section 26 is repealed.
		(5) Subsection 27(4) is repealed and the following substituted therefor:
		“(4) Subsection 3(2) and sections 4, 9, 16, 17, 23 and 25 apply <i>mutatis mutandis</i> in respect of a corporation incorporated pursuant to this section as though the corporation were the Authority.”

ANNEXE IV—Suite  
(Article 85)

Item	Loi concernée	Modification
	Nomina- tion du président	«5. (1) Le président est nommé par l'Administration avec l'approbation du gouverneur en conseil pour une période maximale de dix ans; cependant il peut être démis de ses fonctions en tout temps par l'Administration avec l'approbation du gouverneur en conseil ou par le gouverneur en conseil.
	Nomina- tion des autres membres	(1.1) A l'exception du président les membres sont nommés par le gouverneur en conseil pour une période d'un an; cependant ils peuvent être démis de leurs fonctions en tout temps par le gouverneur en conseil.
	Rémunéra- tion	(1.2) Le président reçoit de l'Administration la rémunération qu'elle fixe et les autres membres de l'Administration reçoivent de cette dernière la rémunération qu'elle fixe avec l'approbation du gouverneur en conseil.
	Mandat- renouvela- ble	(2) Le mandat d'un membre est renouvelable.»
		(2) L'article 13 est abrogé et remplacé par ce qui suit: «13. Avec l'approbation du gouverneur en conseil, l'Administration peut, à l'occasion, emprunter des sommes d'argent de sa Majesté, aux fins auxquelles elle est constituée en corporation, mais l'ensemble des montants empruntés par l'Administration et non encore remboursés ne doit jamais dépasser <u>six cent</u> trente-cinq millions de dollars.»
		(3) L'article 21 est abrogé.
		(4) L'article 26 est abrogé.
		(5) Le paragraphe 27(4) est abrogé et remplacé par ce qui suit: «(4) Le paragraphe 3(2) et les articles 4, 9, 16, 17, 23 et 25 s'appliquent, avec les modifications qu'exigent les circonstances, à l'égard d'une corporation constituée selon le présent article comme si la corporation était l'Administration.»

SCHEDULE IV—*Continued*  
(Section 85)

Item	Act Affected	Amendment
49.	Saltfish Act c. 37 (1st Supp.); 1974-75-76, c. 89	<p>(1) Subsection 3(1) is repealed and the following substituted therefor:</p> <p>Corporation established      “3. (1) A corporation is hereby established to be known as the Canadian Saltfish Corporation, consisting of a Board of Directors composed of a Chairman, a President, one director for each participating province and not more than five other directors.</p> <p>Appointment      (1.1) <u>The Chairman and the President shall be appointed by the Governor in Council to hold office for a term not exceeding five years and the other directors shall be appointed by the Governor in Council to hold office for a term of one year, but any director may be removed at any time by the Governor in Council.</u>”</p> <p>(2) Subsection 6(1) is repealed and the following substituted therefor:</p> <p>“6. (1) The President shall be paid by the Corporation <u>such remuneration as is fixed by the Board and the Chairman and the other directors of the Corporation</u>, other than the President, shall be paid by the Corporation such fees for attendance at meetings of the Board or any committee thereof as are fixed by by-law of the Board.”</p> <p>(3) Paragraph 7(g) is repealed.</p> <p>(4) Subsection 15(2) is repealed.</p> <p>(5) Section 32 is repealed and the following substituted therefor:</p> <p>Report to be sent to participating province      “32. The Corporation shall send a copy of the annual report of the Corporation to <u>Parliament</u> to the Lieutenant Governor in Council of each participating province.”</p>

ANNEXE IV—Suite  
(Article 85)

Item	Loi concernée	Modification
49.	Loi sur le poisson salé c. 37 (1 <sup>er</sup> supp.); 1974-75-76, c. 89	<p>(1) Le paragraphe 3(1) est abrogé et remplacé par ce qui suit:</p> <p>Création de l'office      «3. (1) Est par les présentes créée une corporation appelée l'Office canadien du poisson salé, formée d'un conseil d'administration comprenant le président du Conseil, le Président de l'Office, un administrateur pour chacune des provinces participantes et au plus cinq autres administrateurs.</p> <p>Nomina- tion      (1.1) <u>Le président du Conseil et le Président de l'Office sont nommés par le gouverneur en conseil pour une période maximale de cinq ans et les autres administrateurs sont nommés par le gouverneur en conseil pour une période d'un an; cependant tout administrateur peut être démis de ses fonctions en tout temps par le gouverneur en conseil.</u></p> <p>(2) Le paragraphe 6(1) est abrogé et remplacé par ce qui suit:</p> <p>«6. (1) Le Président de l'Office reçoit de ce dernier la rémunération qui est fixée par le Conseil et le président du Conseil et les autres administrateurs de l'Office, reçoivent de ce dernier, pour leur présence aux réunions du Conseil ou de tout comité de celui-ci, les honoraires fixés par règlement administratif du Conseil.»</p> <p>(3) L'alinéa 7g) est abrogé.</p> <p>(4) Le paragraphe 15(2) est abrogé.</p> <p>(5) L'article 32 est abrogé et remplacé par ce qui suit:</p> <p>Une copie du rapport est envoyée à chaque province participante      «32. L'Office doit <u>envoyer une copie de son rapport annuel au Parlement au lieutenant-gouverneur en conseil de chaque province participante.</u>»</p>



SCHEDULE IV—Continued  
(Section 85)

Item	Act Affected	Amendment		
50.	Science Council of Canada Act R.S., c. S-5; 1976-77, c. 24	<p>(1) Section 4 is repealed and the following substituted therefor:</p> <p>“4. Each of the members of the Council other than the chairman shall be appointed to hold office for a term of one year, but any member, including the chairman and the vice-chairman, may be removed at any time by the Governor in Council.”</p> <p>(2) Section 19 is repealed.</p>		
51.	Social Sciences and Humanities Research Council Act 1976-77, c. 24, Part I	<p>(1) Section 17 is amended by adding thereto the following subsection:</p> <table><tr><td>Applica- tion of certain Acts</td><td>“(2) The <i>Financial Administration Act</i> applies to the Council as though it were a department as defined in section 2 of that Act and any other Act that refers to that definition applies to the Council accordingly.”</td></tr></table>	Applica- tion of certain Acts	“(2) The <i>Financial Administration Act</i> applies to the Council as though it were a department as defined in section 2 of that Act and any other Act that refers to that definition applies to the Council accordingly.”
Applica- tion of certain Acts	“(2) The <i>Financial Administration Act</i> applies to the Council as though it were a department as defined in section 2 of that Act and any other Act that refers to that definition applies to the Council accordingly.”			
52.	Standards Council of Canada Act c. 41 (1st Supp.)	<p>(1) Subsections 6(1) and (2) are repealed and the following substituted therefor:</p> <table><tr><td>Tenure</td><td>“6. (1) Each member of the Council, <u>other than the President of the Council</u>, shall be appointed to hold office for a term of one year, but may be removed at any time by the Governor in Council.”</td></tr></table> <p>(2) Subsection 7(1) is repealed and the following substituted therefor:</p> <p>“7. (1) The Governor in Council shall appoint one member of the Council to be President of the Council for such term not exceeding three years as is fixed by the Governor in Council and <u>another member of the Council to be Vice-President at the Council, but the President may be removed at any time by the Governor in Council.</u>”</p> <p>(3) Section 20 is repealed.</p>	Tenure	“6. (1) Each member of the Council, <u>other than the President of the Council</u> , shall be appointed to hold office for a term of one year, but may be removed at any time by the Governor in Council.”
Tenure	“6. (1) Each member of the Council, <u>other than the President of the Council</u> , shall be appointed to hold office for a term of one year, but may be removed at any time by the Governor in Council.”			
53.	Department of Supply and Services Act R.S., c. S-18	<p>(1) Subsection 2(2) is repealed and the following substituted therefor:</p>		



ANNEXE IV—Suite  
(Article 85)

Item	Loi concernée	Modification
50.	Loi sur le Conseil des Sciences du Canada S.R., c. S-5; 1976-77, c. 24, s. 43	(1) L'article 4 est abrogé et remplacé par ce qui suit:  «4. A l'exception du président du Conseil les membres de celui-ci sont nommés pour une période d'un an mais tous, y compris le président et le vice-président du Conseil, peuvent être <u>démis de leurs fonctions en tout temps par le gouverneur en conseil.</u> »  (2) L'article 19 est abrogé.
51.	Loi sur le Conseil de recherches en sciences humaines 1976-77, c. 24, Partie I	(1) L'article 17 est modifié par l'adjonction du paragraphe suivant:  Applica- tion de certaines Lois <div>«(2) La <i>Loi sur l'Administration financière</i> s'applique au Conseil comme s'il était un ministère tel que défini à l'article (2) de cette loi et toute autre loi qui renvoie à cette définition s'applique au Conseil conformément.»</div>
52.	Loi sur le Conseil Canadien des normes c. 41 (1 <sup>er</sup> supp.)	(1) Les paragraphes 6(1) et (2) sont abrogés et remplacés par ce qui suit:  Mandat <div>«6. (1) Les membres du Conseil, à l'exception du <u>président du Conseil</u>, sont nommés pour une période d'un an et peuvent être <u>démis de leurs fonctions en tout temps par le gouverneur en conseil.</u>»</div> (2) Le paragraphe 7(1) est abrogé et remplacé par ce qui suit:  «7. (1) Le gouverneur en conseil doit nommer, pour un mandat maximal de trois ans, un membre du Conseil à titre de président du Conseil et un autre à titre de vice-président du Conseil; <u>cependant le président peut être démis de ses fonctions en tout temps par le gouverneur en conseil.</u> »  (3) L'article 20 est abrogé.
53.	Loi sur le ministère des Approvisionnements et Services S.R., c. S-18	(1) Le paragraphe 2(2) est abrogé et remplacé par ce qui suit:

SCHEDULE IV—Continued  
(Section 85)

Item	Act Affected	Amendment
54.	Surplus Crown Assets Act R.S., c. S-20	<p>“(2) In this Act, the expression “Crown corporation” <u>has the same meaning as in the <i>Crown Corporations Act</i> and the expression “department” has the same meaning as in the <i>Financial Administration Act</i>.”</u></p>
		<p>(2) Subsection 10(1) is repealed and the following substituted therefor:</p>
		<p>“10. (1) For such periods and under such terms and conditions as he deems suitable, the Minister may from time to time delegate any of his duties, powers or functions under this Act to an appropriate Minister within the meaning of the <i>Financial Administration Act</i> or the <i>Crown Corporations Act</i>.”</p>
		<p>(1) Subsection 6(2) is repealed and the following substituted therefor:</p>
		<p>“(2) The Corporation shall consist of a board of not less than six directors <u>to be</u> appointed by the Governor in Council.”</p>
<p>(2) Subsections 7(1) and (2) are repealed and the following substituted therefor:</p>	<p>“7. (1) The President of the Corporation shall be designated from among the directors by the Governor in Council and the Vice-President of the Corporation shall be designated by the Board, with the approval of the Minister, from among the directors.</p>	<p>(2) <u>The President</u> shall be appointed to hold office for a term of three years and the other directors shall be appointed to hold office for a term of one year, but any director may be removed at any time by the Governor in Council.”</p>
		<p>(3) Subsection 7(4) is repealed.</p>
<p>(4) Subsection 11(1) is repealed and the following substituted therefor:</p>	<p>“11. (1) The Corporation shall keep one or more bank accounts in any bank or financial institution in Canada approved by the Minister of Finance and may, with the approval of the Minister of Finance, keep one or more bank accounts outside Canada; and all moneys from</p>	

ANNEXE IV—Suite  
(Article 85)

Item	Loi concernée	Modification
		<p>«(2) Dans la présente loi, l'expression «corporation de la couronne» a le sens que donne à l'expression «société de la couronne» la <u>Loi sur les sociétés de la Couronne</u> et les expressions «ministère» «département» ont la même signification que dans la <u>Loi sur l'administration financière</u>.»</p> <p>(2) Le paragraphe 10(1) est abrogé et remplacé par ce qui suit:</p> <p>«10. (1) Pour les périodes et selon les modalités qu'il estime opportunes, le Ministre peut, à l'occasion, déléguer une partie de ses pouvoirs ou fonctions en vertu de la présente loi au Ministre compétent au sens ou l'entend la <u>Loi sur l'administration financière</u> ou la <u>Loi sur les sociétés de la Couronne</u>.»</p>
54.	Loi sur les biens de surplus de la couronne S.R., c. S-20	<p>(1) Le paragraphe 6(2) est abrogé et remplacé par ce qui suit:</p> <p>«(2) La Corporation se compose d'un conseil d'au moins six administrateurs <u>doivent être</u> nommés par le gouverneur en conseil.»</p> <p>(2) Les paragraphes 7(1) et (2) sont abrogés et remplacés par ce qui suit:</p> <p>«7. (1) Le gouverneur en conseil choisit l'un des administrateurs pour exercer la présidence; le Conseil, avec l'approbation du Ministre, en choisit un autre pour remplir les fonctions de vice-président de la Corporation.</p> <p>(2) <u>Le président</u> est nommé pour une période de trois ans et <u>les autres administrateurs</u> sont nommés pour une période d'un an; cependant tous les administrateurs peuvent être démis de leurs fonctions en tout temps par le gouverneur en conseil.»</p> <p>(3) Le paragraphe 7(4) est abrogé.</p> <p>(4) Le paragraphe 11(1) est abrogé et remplacé par ce qui suit:</p> <p>«11. (1) La Corporation doit maintenir un ou plusieurs comptes de banque <u>dans n'importe quelle banque ou institution financière</u> au Canada approuvée par le ministre des Finances et peut avec l'approbation du ministre des Finances avoir un ou plusieurs comptes de banque à</p>

SCHEDULE IV—*Concluded*  
(Section 85)

Item	Act Affected	Amendment
		time to time received by the Corporation shall be deposited in <u>those</u> accounts.”
		(5) Subsection 13(1) is repealed.
		(6) Section 14 is repealed and the following substituted therefor:
		“14. The annual report of the Corporation to <u>Parliament</u> shall include in reasonable detail particulars of surplus Crown assets sold or otherwise disposed of during the <u>fiscal year</u> .”
55.	Teleglobe Canada Act R.S., c. C-11; 1974-75-76, c. 77	(1) Subsection 3(9) is repealed.
		(2) Subsections 4(1) and (2) are repealed and the following substituted therefor:
		“4. (1) The President shall be the chief executive officer of the Corporation and shall be appointed by the Board, with the <u>approval of the Governor in Council</u> , to hold office for a term of seven years, but may be removed <u>at any time by the Board with the approval of the Governor in Council or by the Governor in Council</u> .
		(2) The President shall be paid by the Corporation such salary as is fixed by the Board.”
		(3) Subsections 6(1) and (2) are repealed and the following substituted therefor:
		“6. (1) Each of the directors, other than the President, shall be appointed by the Governor in Council to hold office for a term <u>of one year, but may be removed at any time by the Governor in Council</u> .”
		(4) Sections 16 and 17 are repealed.
56.	Telesat Canada Act R.S., c. T-4	(1) Section 34 is repealed and the following substituted therefor:
		“34. The company is not an agent of Her Majesty.”



ANNEXE IV—Fin  
(Article 85)

Item	Loi concernée	Modification
		l'étranger; elle doit déposer dans <u>ces</u> comptes l'argent qu'elle reçoit.»
		(5) Le paragraphe 13(1) est abrogé.
		(6) L'article 14 est abrogée et remplacée par ce qui suit:
		«14. Le rapport annuel de la corporation au <u>Parlement</u> doit renfermer d'une manière raisonnablement détaillée, des renseignements sur les biens de surplus de la Couronne vendus ou autrement aliénés durant l' <u>année financière</u> .»
55.	Loi sur télélobe Canada S.R., c. C-11; 1974-75-76, c. 77	(1) Le paragraphe 3(9) est abrogé.
		(2) Les paragraphes 4(1) et (2) sont abrogés et remplacés par ce qui suit:
		«4. (1) Le président est le premier dirigeant de la Société et il est nommé par le <u>Conseil avec l'approbation du gouverneur en conseil</u> , pour une période de sept ans; cependant il peut être démis de ses fonctions <u>en tout temps par le Conseil avec l'approbation du gouverneur en Conseil</u> par le gouverneur en conseil.
		(2) Le Président reçoit de la Société le salaire que fixe le Conseil.»
		(3) Les paragraphes 6(1) et (2) sont abrogés et remplacés par ce qui suit:
		«6. (1) A l'exception du Président, les administrateurs sont nommés par le gouverneur en conseil <u>pour une période d'un an mais peuvent être démis de leurs fonctions en tout temps par le gouverneur en conseil</u> .»
		(4) Les articles 16 et 17 sont abrogés.
56.	Loi de la Télésat Canada R.S., c. T-4	(1) L'article 34 est abrogé et remplacé par ce qui suit:
		«34. La Société n'est pas un mandataire de Sa Majesté.»























